叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:

双音阅读读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 16 个章节

1. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000001

2. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000002

3. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000003

4. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000004

5. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000005

6. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000006

7. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000007

8. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000008

9. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000009

10. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000010

11. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000011

12. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000012

13. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000013

14. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000014

15. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000015

16. 艾尔西的女性气质(elsie's Womanhood) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)

第1/16页

['ɛlsiz]
ELSIE'S
艾尔西的

艾尔西的

['wʊmənhʊd]
WOMANHOOD
女性

女性

[ə; eɪ]	['siːkwəl]	[tuː; tə]	"	['ɛlsiz]	['gɜːlhʊd]
A	**sequel**	**to**	**"**	**ELSIE'S**	**GIRLHOOD**
一个	续集	到	"	艾尔西的	少女时代

《艾尔西的少女时代》的续集

"	[baɪ]
"	**By**
"	经过

“经过

['mɑːθə]	['fɪnli]
MARTHA	**FINLEY**
玛莎	芬利

玛莎·芬利

[kəm'pliːt]	['ɔːθəraɪzd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]
Complete	**Authorized**	**Edition**
完全的	授权	版

完整授权版

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[ə'reɪndʒmənt]	[wɪð]
Published	**by**	**arrangement**	**with**
已发布	经过	安排	和

经授权出版

[dɒd]	,	[miːd]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]
Dodd	**,**	**Mead**	**and**	**Company**
多德	,	米德	和	公司

多德、米德公司

[ə; eɪ]	[bɜːt]	[bʊk]
A	**Burt**	**Book**
一个	伯特	书

伯特书

[bluː]	['rɪbən]	[bʊks]	,	[ɪŋk]	.
BLUE	**RIBBON**	**BOOKS**	**,**	**Inc**	**.**
蓝色的	丝带	图书	,	公司	.

蓝丝带图书公司

[njuː]	[jɔːk]
New	**York**
新的	约克

纽约

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1875 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1875年登记在册。

[dɒd] & [miːd]
DODD & MEAD
多德 & 蜂蜜酒

多德和米德

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1903 ,
版权 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ] ['mɑːθə] ['fɪnli]
BY MARTHA FINLEY
经过 玛莎 芬利

作者：玛莎·芬利

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1917 ,
版权 , - ,

版权所有，1917年

[baɪ] [tʃɑːlz] [biː] . ['fɪnli]
BY CHARLES B . FINLEY
经过 查尔斯 B . 芬利

作者：查尔斯·B·芬利

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['ɛlsiz] ['gɜːlhʊd] " ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [tuː] [laʊd] [ænd; ənd]
The call for a sequel to " Elsie's Girlhood " having become too loud and
这 称呼 为了 一个 续集 到 " 艾尔西的 少女时代 " 拥有 变得 也 大声 和
[ɪm'pɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ,
importunate to be resisted ,
纠缠不休 到 是 抵抗 ,

观众对《艾尔西的少女时代》续集的呼声越来越高，越来越强烈，以至于无法抗拒。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɑːsk][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] .
the pleasant task of writing it was undertaken .
这 令人愉快的 任务 的 写作 它 曾是 已 .

写作这项令人愉快的任务开始了。

[deɪts] [kəm'peld] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] :
Dates compelled the bringing in of the late war :
日期 被迫 这 带来 在 的 这 晚的 战争 :

日期迫使人们将后期战争纳入考量：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈefət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə][səʊ]
and it has been the earnest desire and effort of the author to so
和 它 有 到过 这 认真 欲望 和 努力 的 这 作者 到 所以
[triːt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz][tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [nʌn] ;
treat the subject as to wound the feelings of none ;
对待 这 主题 作为 到 伤口 这 情怀 的 没有任何 ;

作者一直真诚地希望并努力以不伤害任何人感情的方式来处理这个主题；

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˈraɪtɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ,
to be as impartial as if writing history ; and , by drawing a true ,
到 是 作为 公正 作为 如果 写作 历史 ; 和 , 经过 绘画 一个 真的 ,

要像撰写历史一样保持公正；并且，通过描绘真实的，

[ðəʊ] [əˈlæs] , [bʌt; bət] [feɪnt] [ˈpɪktʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɒsɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz]
though alas , but faint picture , of the great losses and sufferings on both sides
尽管 唉 , 但 头晕的 图片 , 的 这 伟大的 损失 和 苦难 在 两个都 侧面
,
,
,

可惜，这只是一幅模糊的画面，展现了双方巨大的损失和苦难。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [straɪf] [ˈʌtəli] [əbˈhɒrənt]
to make the very thought of a renewal of the awful strife utterly abhorrent
到 制作 这 非常 想法 的 一个 续期 的 这 可怕 冲突 完全地 令人憎恶的
[tuː; tə] [ˈevri] [ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,
to every lover of humanity ,
到 每一个 情人 的 人类 ,

使每一个热爱人类的人都对再次发生可怕的冲突感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˈaʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
and especially of this , our own dear native land .
和 尤其 的 这 , 我们的 自己的 亲爱的 本国的 土地 .

尤其是我们亲爱的祖国。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [wʌn] [ˈpiːp(ə)l] : [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [truː]
Are we not one people : speaking the same language ; worshipping the one true
是 我们 不是 一 人们 : 请讲 这 相同的 语言 ; 崇拜 这 一 真的
[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɒd] ;
and living God ;
和 活的 上帝 ;

我们岂不都是一家人吗？我们说着同样的语言，敬拜同一位真神，就是永活的上帝？

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈænsestri] ; [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈtendə]
having a common history , a common ancestry ; and united by the tenderest
拥有 一个 常见的 历史 , 一个 常见的 祖先 ; 和 团结的 经过 这 最嫩的
[taɪz][ɒv; əv] [blʌd] ?
ties of blood ?
领带 的 血 ?

拥有共同的历史、共同的祖先，并被最深厚的血缘关系联系在一起？

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɡrænd] , [ˈɡlɔːriəs] [əʊld][ˈjuːniən] — [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)]
And is not this great grand , glorious old Union — known and respected all over
和 是 不是 这 伟大的 盛大 , 辉煌 老的 联盟 — 已知 和 受人尊敬 全部 超过
[ðə; ði] [wɜːld] — [ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [ˈkʌntri] ,
the world — our common country ,
这 世界 — 我们的 常见的 国家 ,

难道这伟大、辉煌、古老的联邦——举世闻名、受人尊敬的联邦——不正是我们共同的祖国吗？

[ˈaʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] ?
our joy and pride ?
我们的 喜悦 和 自豪 ?

我们的喜悦和自豪？

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[let][ˌjuː 'es] [fə'get] [ɔːl] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn] [lʌv] , ['hɑːməni] , [ænd; ənd]
let us forget all bitterness , and live henceforth in love , harmony , and
让 我们 忘记 全部 苦味 , 和 居住 今后 在 爱 , 和谐 , 和
['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] .
mutual helpfulness .
相互的 乐于助人 .

让我们忘却一切苦涩，从此生活在爱、和谐与互助之中。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɛʃ] ['kʌntri] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [kɪŋz]
For all I know of the Teche country I am indebted to Mr . Edward King's
为了 全部 我 知道 的 这 科技 国家 我 是 负债累累 到 先生 . 爱德华 国王学院
" [əʊld][ænd; ənd] [njuː] [luˌiːzi'ænə] " ;
" Old and New Louisiana " ;
" 老的 和 新的 路易斯安那州 " ;

我所了解的特切地区的一切，都归功于爱德华·金先生的《路易斯安那新旧史》;

[fɔː(r); fə(r)][fækts][ænd; ənd] [deɪts] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,
for facts and dates in regard to the war ,
为了 事实 和 日期 在 看待 到 这 战争 ,

有关战争的事实和日期，

[ænd; ənd][ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['kɔːzɪz] ,
and in large measure for Mr . Dinsmore's views as to its causes ,
和 在 大的 措施 为了 先生 . 丁斯莫尔 浏览 作为 到 它是 原因 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

很大程度上是因为丁斯莫尔先生对此事起因等问题的看法。

['prɪnsəpli] [tuː; tə] ['hɛdliz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .
principally to Headley's " History of the Great Rebellion .
主要 到 海德利 " 历史 的 这 伟大的 叛乱 .

主要参考了黑德利的《大叛乱史》。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ændəsn,vil] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [led][baɪ][ðə; ði] ['prɪznər] [ðeə(r)] ,
" The description of Andersonville , and the life led by the prisoners there ,
" 这 描述 的 安德森维尔 , 和 这 生活 引领 经过 这 囚犯 那里 ,

“对安德森维尔监狱的描述，以及囚犯在那里的生活，

[wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
was supplied by one who shared it for six months .
曾是 供应 经过 一 WHO 共享 它 为了 六 几个月 .

由一位与他人共享了六个月的人提供。

[æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['prɪz(ə)n]['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət]
An effort was made to obtain a sketch of a Northern prison also , but
一个 努力 曾是 制成 到 获得 一个 草图 的 一个 北方 监狱 还 , 但
[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
without success .
没有 成功 .

我们也曾尝试获取北方监狱的草图，但没有成功。

[jet] [wɒt] [niːd] [tuː; tə] ['bæləns] [ə'kaʊnts] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætəz] ?
Yet what need to balance accounts in respect to these matters ?
然而 什么 需要 到 平衡 账户 在 尊重 到 这些 事情 ?

然而，在这些问题上，又何必进行账目平衡呢？

[ðə; ði]	[ʌn'nætʃrəl]	[straɪf]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'gen]	[wʌn]	[ju'naɪtɪd]	['piːp(ə)l]	.
The	**unnatural**	**strife**	**is**	**over**	**,**	**and**	**we**	**are**	**again**	**one**	**united**	**people**	**.**
这	不自然	冲突	是	超过	,	和	我们	是	再次	一	团结的	人们	.

人为的纷争已经结束，我们再次成为一个团结的民族。

[em]	.	[ef]	.
M	**.**	**F**	**.**
M	.	F	.

MF

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]	[fɜːst]	.
CHAPTER	**FIRST**	**.**
章	第一的	.

第一章。

['tʃæptə(r)]	['sekənd]	.
CHAPTER	**SECOND**	**.**
章	第二	.

第二章。

['tʃæptə(r)]	[θɜːd]	.
CHAPTER	**THIRD**	**.**
章	第三	.

第三章

['tʃæptə(r)]	[fɔːθ]	.
CHAPTER	**FOURTH**	**.**
章	第四	.

第四章

['tʃæptə(r)]	[fɪfθ]	.
CHAPTER	**FIFTH**	**.**
章	第五	.

第五章

['tʃæptə(r)]	[sɪksθ]	.
CHAPTER	**SIXTH**	**.**
章	第六	.

第六章

['tʃæptə(r)]	['sev(ə)nθ]	.
CHAPTER	**SEVENTH**	**.**
章	第七	.

第七章

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]	.
CHAPTER	**EIGHTH**	**.**
章	第八	.

第八章

['tʃæptə(r)]	[naɪnθ]	.
CHAPTER	**NINTH**	**.**
章	第九	.

第九章

['tʃæptə(r)]	[tenθ]	.
CHAPTER	**TENTH**	**.**
章	第十	.

第十章

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] .
CHAPTER ELEVENTH .
章 第十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [twelfθ]
CHAPTER TWELFTH
章 第十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] .
CHAPTER THIRTEENTH .
章 第十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] .
CHAPTER FOURTEENTH .
章 第十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] .
CHAPTER FIFTEENTH .
章 第十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] .
CHAPTER SIXTEENTH .
章 第十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
CHAPTER SEVENTEENTH .
章 第十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] .
CHAPTER EIGHTEENTH .
章 第十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
CHAPTER NINETEENTH .
章 第十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['twentiəθ] .
CHAPTER TWENTIETH .
章 第二十 .

第二十章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɜːst] .
CHAPTER TWENTY - FIRST .
章 二十 - 第一的 .

第二十一章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - ['sekənd] .
CHAPTER TWENTY - SECOND .
章 二十 - 第二 .

第二十二章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [θɜːd] .
CHAPTER TWENTY - THIRD .
章 二十 - 第三 .

第二十三章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɔːθ] .
CHAPTER TWENTY - FOURTH .
章 二十 - 第四 .

第二十四章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɪfθ] .
CHAPTER TWENTY - FIFTH .
章 二十 - 第五 .

第二十五章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [sɪksθ] .
CHAPTER TWENTY - SIXTH .
章 二十 - 第六 .

第二十六章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER TWENTY - SEVENTH .
章 二十 - 第七 .

第二十七章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [eɪtθ] .
CHAPTER TWENTY - EIGHTH .
章 二十 - 第八 .

第二十八章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [naɪnθ] .
CHAPTER TWENTY - NINTH .
章 二十 - 第九 .

第二十九章

['tʃæptə(r)] ['θɜːtiəθ] .
CHAPTER THIRTIETH .
章 第三十 .

第三十章

['tʃæptə(r)] [fɜːst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

" [əʊ] ! [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [nəʊ] [steɪn]
" Oh ! there is one affection which no stain
" 哦 ! 那里 是 一 感情 哪个 不 弄脏

“哦！有一种爱，是无可玷污的。”

[ɒv; əv] [ɜːθ] [kæn; kən] ['evə(r)] ['dɑːkən] ; — [wen] [tuː] [faɪnd] ,
Of earth can ever darken ; — when two find ,
的 地球 能 曾经 变暗 ; — 什么时候 二 寻找 ,

大地终将黑暗降临；——当两人相遇，

[ðə; ði] [s'ɒftə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænliər] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
The softer and the manlier , that a chain
这 更柔和 和 这 更男子气概 , 那 一个 链

越柔和，越阳刚，那条链子

[ɒv; əv] ['kɪndrəd] [teɪst] [hæz; həz] ['fɑːsənd] [maɪnd] [tuː; tə] [maɪnd] .
Of kindred taste has fastened mind to mind .
的 亲属 品尝 有 系紧 头脑 到 头脑 .

志趣相投，心意相通。

" — ['pɜːrsɪvəlz] ['poʊəmz] .
" — PERCIVAL'S POEMS .
" — 珀西瓦尔的 诗歌 .

“——珀西瓦尔的诗。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [ˈæliz] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊks] ,
In one of the cool green alleys at the Oaks ,
在 一 的 这 凉爽的 绿色的 小巷 在 这 橡树 ,

在橡树园一条凉爽的绿荫小道上，

[rəʊz] [ænd; ənd] [ˈædəleɪd] [ˈdɪnzmɔːr] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Rose and Adelaide Dinsmore were pacing slowly to and fro ,
玫瑰 和 阿德莱德 丁斯莫尔 是 踱步 缓慢地 到 和 弗 ,

罗斯和阿德莱德·丁斯莫尔来回踱步，速度很慢。

[iːtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [weɪst] , [ɪn] [ˈɡɜːlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [waɪl] [ðeɪ] [kənˈvəːs]
each with an arm about the other's waist , in girlish fashion , while they conversed
每个 和 一个 手臂 关于 这 其他的 腰部 , 在 少女 时尚 , 尽管 他们 交谈
[təˈɡeðə(r)] [ɪn] [ləʊ] ,
together in low ,
一起 在 低的 ,

她们一人一只胳膊搂着对方的腰，像少女一样，低声交谈着。

[ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [təʊnz] .
confidential tones .
机密的 音调 .

语气谨慎。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
At a little distance to one side ,
在 一个 小的 距离 到 一 边 ,

在稍远的一侧，

[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪmˈself] [prəʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
the young son and heir had thrown himself prone upon the grass in the shade
这 年轻的 儿子 和 继承人 有 抛掷 他自己 易于 之上 这 草 在 这 阴影
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [əʊk] ,
of a magnificent oak ,
的 一个 壮丽 橡木 ,

年幼的儿子兼继承人俯卧在一棵雄伟橡树荫下的草地上。

[ˈstɔːri] - [bʊk] [ɪn] [hænd] .
story - book in hand .
故事 - 书 在 手 .

手里拿着故事书。

[mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Much interested he seemed in his book ,
很多 感兴趣的 他 似乎 在 他的 书 ,

他似乎对那本书很感兴趣。

[jet] [əˈkeɪʒnəli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʊd] [ˈwɒndə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [wɪð]
yet occasionally his eye would wander from its fascinating pages to watch , with
然而 偶尔 他的 眼睛 会 漫步 从 它是 迷人 页面 到 手表 , 和
[praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
pride and delight ,
自豪 和 喜 ,

然而，他的目光偶尔会从那些引人入胜的书页上移开，带着自豪和喜悦去看......

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈrəʊzbʌd] [ˈstedi] [hɜːˈself] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] , [ðen] [rʌn] [wɪð] [ˈiːɡə(r)] ,
the tiny Rosebud steady herself against a tree , then run with eager ,
这 微小的 玫瑰花蕾 稳定的 她自己 反对 一个 树 , 然后 跑步 和 渴望的 ,

小玫瑰花蕾扶着树稳住身子，然后急切地跑了起来。

['tɒtərɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,
tottering steps and a crow of delight into her nurse's outstretched arms ,
颤巍巍 步骤 和 一个 乌鸦 的 喜 进入 她 护士的 伸展 武器 ,
[tuː; tə] [biː; bi] [hʌgd] ,
to be hugged ,
到 是 拥抱 ,

她蹒跚着脚步，欢快地扑进护士伸出的双臂中，被紧紧拥抱。

[kɪst] , [preɪzd] , [ænd; ənd] [kəuks] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
kissed , praised , and coaxed to try it over again .
亲吻 , 赞扬 , 和 哄骗 到 尝试 它 超过 再次 .

亲吻、赞扬、哄劝，让他再试一次。

[æz; əz] [rəʊz] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æli] ,
As Rose and Adelaide turned at one end of the alley ,
作为 玫瑰 和 阿德莱德 转向 在 一 结尾 的 这 胡同 ,

当罗斯和阿德莱德在巷子的一端转身时，

['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['dɪnzmɔːr] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Mr . Horace Dinsmore entered it at the other .
先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔 进入 它 在 这 其他 .

霍勒斯·丁斯莫尔先生从另一边输入了它。

['hʌrɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɒdlə(r)] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Hurriedly approaching the little toddler , he stooped and held out his hands ,
匆匆 接近 这 小的 学步的儿童 , 他 弯腰 和 握住 出去 他的 双手 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他急忙走到那个小家伙跟前，弯下腰，伸出手说：

[ɪn] ['tendə(r)] , [hɑːf] - ['tremjələs] [təʊnz] , " [kʌm] , ['dɑːlɪŋ] , [kʌm] [tuː; tə] [pə'pɑː] .
in tender , half - tremulous tones , " Come , darling , come to papa .
在 投标 , 一半 - 颤抖的 音调 , " 来 , 亲爱的 , 来 到 爸爸 .

用温柔、略带颤抖的语气说：“来吧，亲爱的，到爸爸这里来。”

" [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['kraɪɪŋ] , " [pə'pɑː] , " [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['beɪbi] [vɔɪs] ,
" She ran into his arms , crying , " Papa , " in her sweet baby voice ,
" 她 跑 进入 他的 武器 , 哭泣 , " 爸爸 , " 在 她 甜的 婴儿 嗓音 ,

她跑进他的怀里，用甜美的婴儿嗓音哭着喊着“爸爸”。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['kɪsɪz] ; [ðen] ,
and catching her up , he covered her face with kisses ; then ,
和 捕捉 她 向上 , 他 涵盖 她 脸 和 吻 ; 然后 ,

他追上她，在她脸上落下密密麻麻的吻；然后，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːsp, klæsp] ['fɒndli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] , [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf]
holding her clasped fondly to his breast , walked on towards his wife
保持 她 紧握 深情地 到 他的 胸部 , 步行 在 向 他的 妻子
[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .
and sister .
和 姐姐 .

他把她深情地搂在怀里，走向他的妻子和妹妹。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɒrəs] ? " [ɑːskt] [rəʊz] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
" What is it , Horace ? " asked Rose anxiously , as they neared each other ;
" 什么 是 它 , 贺拉斯 ? " 问 玫瑰 焦虑地 , 作为 他们 接近 每个 其他 ;

“霍勒斯，什么事？”罗斯焦急地问道，两人走近了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
for she saw that his face was pale and troubled .
为了 她 锯 那 他的 脸 曾是 苍白 和 麻烦 .

因为她看到他脸色苍白，神情忧虑。

" [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [streɪndʒ] [ˈtaɪdɪŋz] , [maɪ] [rəʊz] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈsædli] ,
" I bring you strange tidings , my Rose , " he answered low and sadly ,
" 我 带来 你 奇怪的 消息 , 我的 玫瑰 , " 他 回答 低的 和 令人遗憾的是 ,

“我给你带来一个奇怪的消息，我的玫瑰,”他低声悲伤地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [lʊk] [ʌp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as she laid her hand upon his arm with an affectionate look up into his face .
作为 她 铺设 她 手 之上 他的 手臂 和 一个 亲热 看 向上 进入 他的 脸 .

她将手放在他的手臂上，深情地望着他的脸。

[hɜːz] [gruː] [peɪl] .
Hers grew pale .
她的 生长 苍白 .

她的脸色变得苍白。

" [bæd] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] ?
" Bad news from home ?
" 坏的 消息 从 家 ?

家里传来坏消息了吗?

" [ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [gɑːspt] .
" she almost gasped .
" 她 几乎 倒吸一口气 .

她几乎倒吸了一口气。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈæbsənt] [ˈrelətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] ,
" No , no ; I've had no word from our absent relatives or friends ,
" 不 , 不 ; 我已经 有 不 单词 从 我们的 缺席的 亲属 或者 朋友们 ,

“不，不；我没有收到我们远在他乡的亲戚朋友的任何消息。”

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][bæd] [njuːz] [ˈaɪðə(r)] ;
and I'm not sure I ought to call it bad news either ;
和 我是 不是 当然 我 应该 到 称呼 它 坏的 消息 任何一个 ;

我也不确定是否应该称之为坏消息；

[ðəʊ] [ai] [ˈkænɒt] [jet] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌekwəˈnɪməti] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː][səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] . "
though I cannot yet think of it with equanimity , it has come upon me so suddenly . "
尽管 我 不能 然而 思考 的 它 和 平静 , 它 有 来 之上 我 所以 突然 . "

虽然我目前还无法平静地看待这件事，但它来得如此突然。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [bəuθ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ; " [dəʊnt] [kiːp] [ˌjuː ˈes][ɪn] [səˈspens] . "
" What ? " asked both ladies in a breath ; " don't keep us in suspense . "
" 什么 ? " 问 两个都 女士们 在 一个 气息 ; " 不 保持 我们 在 悬念 . "

“什么？”两位女士连忙问道，“别让我们悬着心了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [jˈɪəz] — [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] — [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [bʌt; bət] ,
" It has been going on for years — on his part — I can see it now — but ,
" 它 有 到过 去 在 为了 年 — 在 他的 部分 — 我 能 看 它 现在 — 但 ,

“这件事已经持续好几年了——就他而言——我现在也看出来了——但是，

[blaɪnd] [fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [ai][ˈnevə(r)] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
blind fool that I was , I never suspected it till to - day ,
瞎的 傻子 那 我 曾是 , 我 绝不 怀疑 它 直到 到 - 天 ,

我真是个瞎子，直到今天才有所察觉。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] . "
when it came upon me like a thunderbolt . "
什么时候 它 来了 之上 我 喜欢 一个 霹雳 . "

它像晴天霹雳一样击中了我。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[huː] ? "
who ? "
WHO ? "

WHO? ”

" [trəvɪlə] ;
" Travilla ;
" 特拉维拉 ;

“特拉维拉；

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑːst] — ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] —
after years of patient waiting he has won her at last — our darling —
后 年 的 病人 等待 他 有 韩元 她 在 最后的 — 我们的 亲爱的 —
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
and — and I've given her to him .
和 — 和 我已经 给定 她 到 他 .

经过多年的耐心等待，他终于赢得了她——我们的宝贝——而且——而且我已经把她给了他。

" [bəuθ] ['leɪdɪz] [stʊd] [dʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [waɪl] [jʌŋ] ['hɒrəs] ,
" Both ladies stood dumb with astonishment , while young Horace ,
" 两个都 女士们 站立 哑的 和 惊讶 , 尽管 年轻的 贺拉斯 ,

两位女士惊愕得说不出话来，而年轻的霍勒斯，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] , [kraɪd] [aʊt] [wɪð]
who had come running up in time to catch the last words , cried out with
WHO 有 来 跑步 向上 在 时间 到 抓住 这 最后的 字 , 哭 出去 和
['viːəməns] , " [pə'pɑː] !
vehemence , " Papa !
激烈 , " 爸爸 !

及时跑过来，听到最后一句话的人，激动地喊道：“爸爸！”

[wɒt] !
what !
什么 !

什么！

[gɪv] ['aʊə(r)] ['elsi] [ə'weɪ] ?
give our Elsie away ?
给 我们的 艾尔西 离开 ?

把我们的艾尔西送人?

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
how could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['evə(r)] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
how can we ever do without her ?
如何 能 我们 曾经 做 没有 她 ?

我们以后怎么能没有她呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃænt] [ɡəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [ɡɪv]
But she shan't go , for she belongs to me too , and I'll never give
但 她 不会 去 ， 为了 她 属于 到 我 也 ， 和 患病的 绝不 给
[kən'sent] !
consent !
同意 ！

但她不能走，因为她也属于我，我绝不会同意！

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [smaɪld] ['feɪntli] .
" Mr . Dinsmore and the ladies smiled faintly .
" 先生 . 丁斯莫尔 和 这 女士们 微笑 淡淡的 .

丁斯莫尔先生和女士们微微一笑。

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪn] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['hɒrəs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" They seemed to think mine quite sufficient , Horace , " replied his father ,
" 他们 似乎 到 思考 矿 相当 充足的 ， 贺拉斯 ， " 回复 他的 父亲 ，

“他们似乎认为我的已经足够好了，霍勒斯，”他父亲回答说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [wɪl] ['hɑːdli] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk] [jɔːz] . "
" and I'm afraid will hardly consider it necessary to ask yours . "
" 和 我是 害怕的 将要 几乎 考虑 它 必要的 到 问 你的 . "

“恐怕我也不认为有必要问你的问题了。”

" [bʌt; bət] , [pə'pɑː] ,
" But , papa ,
" 但 ， 爸爸 ，

“但是，爸爸，

[wiː; wi] [kænt] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [kænt] — [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ɡəʊ]
we can't spare her — you know we can't — and why should you go
我们 不能 空闲的 她 — 你 知道 我们 不能 — 和 为什么 应该 你 去
[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ɔː(r)] ['enibɒdi] ? "
and give her away to Mr . Travilla or anybody ? "
和 给 她 离开 到 先生 . 特拉维拉 或者 任何人 ？ "

我们不能放过她——你知道我们不能——你为什么要把她送给特拉维拉先生或其他任何人呢?

" [maɪ] [sʌn] , [hæd; həd][ai] [rɪ'fjuːzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [ʌn'hæpinəs] . "
" My son , had I refused , it would have caused her great unhappiness . "
" 我的 儿子 ， 有 我 拒绝 ， 它 会 有 导致 她 伟大的 不快乐 . "

“如果我拒绝，我儿子会让她非常难过。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [lʌv] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ['betə(r)]
" Then she ought to be ashamed to go and love Mr . Travilla better
" 然后 她 应该 到 是 羞愧 到 去 和 爱 先生 . 特拉维拉 更好的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
than you and all of us . "
比 你 和 全部 的 我们 . "

“那她就应该感到羞耻，竟然爱特拉维拉先生胜过爱你和我们所有人。”

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɪn][maɪ][laɪf] ! " [kraɪd] ['ædəleɪd] .
" I was never more astonished in my life ! " cried Adelaide .
" 我 曾是 绝不 更多的 惊讶 在 我的 生活 ！ " 哭 阿德莱德 .

“我这辈子都没这么惊讶过！”阿德莱德惊呼道。

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] [rəʊz] .
" Nor I , " said Rose .
" 也不 我 ， " 说 玫瑰 .

“我也是，”罗斯说。

" [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
" And he's a great deal too old for her . "
" 和 他是 一个 伟大的 交易 也 老的 为了 她 . "

“而且他年纪比她大得多。”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [ɪn'suːpərəb(ə)l][tuː; tə]
" That is an objection , " replied her husband , " but if not insuperable to
" 那 是 一个 异议 , " 回复 她 丈夫 , " 但 如果 不是 不可逾越 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“那的确是个反对意见，”她丈夫回答说，“但如果她能克服这个困难，

[niːd] [nɒt] [biː; bi] [tuː; tə][juː 'es] . "
need not be to us . "
需要 不是 是 到 我们 . "

对我们来说未必如此。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪmət] [frend] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz]['fɑːðə(r)] ! " [lɑːft] ['ædəleɪd] ; "
" Think of your intimate friend addressing you as father ! " laughed Adelaide ; "
" 思考 的 你的 亲密的 朋友 解决 你 作为 父亲 ! " 笑了 阿德莱德 ; "
[ɪts] ['riːəli] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] . "
it's really too ridiculous . "
它是 真的 也 荒谬的 . "

“想象一下，你最亲密的朋友称呼你为父亲！”阿德莱德笑着说，“这真是太荒谬了。”

" [ðæt] [niːd] [nɒt] [biː; bi] — [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , " [smaɪld]
" That need not be — is not an inevitable consequence of the match , " smiled
" 那 需要 不是 是 — 是 不是 一个 不可避免的 结果 的 这 匹配 , " 微笑
['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
Mr . Dinsmore ,
先生 . 丁斯莫尔 ,

“那不一定——那不是比赛的必然结果，”丁斯莫尔先生笑着说。

['sɒftli] [kə'resɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
softly caressing the little one clinging about his neck .
轻轻 爱抚 这 小的 一 依恋 关于 他的 脖子 .

他轻轻抚摸着依偎在他脖子上的小家伙。

[stɪl] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
Still conversing on the same subject ,
仍然 对话 在 这 相同的 主题 ,

仍在讨论同一个话题，

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ,
the minds of all being full of it to the exclusion of every other ,
这 思想 的 全部 存在 满的 的 它 到 这 排除 的 每一个 其他 ,

所有人的心中都充满了它，排斥了其他一切事物。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
they moved on as if by common consent towards the house .
他们 已搬 在 作为 如果 经过 常见的 同意 向 这 房子 .

他们仿佛达成共识一般，继续向房子走去。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
" Do you think it can be possible that she is really and truly in love with
" 做 你 思考 它 能 是 可能的 那 她 是 真的 和 真的 在 爱 和
[hɪm] ?
him ?
他 ?

你认为她有可能真的、真的爱上他了吗?

" ['kwɪrɪd] [rəʊz] ; " [ə; eɪ][mæn] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
" queried Rose ; " a man so much older than herself ,
" 查询 玫瑰 ; " 一个 男人 所以 很多 老 比 她自己 ,

“罗斯问道；“一个比她年长那么多的男人，

[ænd; ənd][səʊ] ['ɪntɪmət] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] . "
and so intimate in the family since her early childhood . "
和 所以 亲密的 在 这 家庭 自从 她 早期的 童年 . "

她从小就和这个家庭关系非常亲密。

" [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
" Judge for yourself , my dear , " said Mr . Dinsmore ,
" 法官 为了 你自己 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 ,

“亲爱的，你自己判断吧，”丁斯莫尔先生说。

[æz; əz][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,
as a turn in the path brought them within a few yards of the lovers ,
作为 一个 转动 在 这 小路 带来 他们 之内 一个 很少 码 的 这 恋人 ,

小路转弯后，他们离那对情侣只有几码远了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [mʌst; məst] [miːt] [ɪn]
who were moving slowly in their direction so that the two parties must meet in
WHO 是 移动 缓慢地 在 他们的 方向 所以 那 这 二 各方 必须 见面 在
[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .
another moment .
其他 片刻 .

他们正缓慢地朝他们的方向移动，因此双方必须在另一时间相遇。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn] ['ɛlsiz] [tʃiːk]
One glance at the beaming faces , the rich color coming and going in Elsie's cheek
一 瞥一眼 在 这 光芒四射 面孔 , 这 富有的 颜色 未来 和 去 在 艾尔西的 脸颊
,
,
,

只需瞥一眼那些灿烂的笑脸，还有艾尔西脸颊上时隐时现的红晕，

[ðə; ði] [sɒft] , [glæd] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [braʊn] [aɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]
the soft , glad light in her sweet brown eyes , was a sufficient reply to
这 柔软的 , 高兴的 光 在 她 甜的 棕色的 眼睛 , 曾是 一个 充足的 回复 到
['roʊzɪz] ['kwestʃən] .
Rose's question .
玫瑰的 问题 .

她那双甜美的棕色眼睛里闪烁着柔和而喜悦的光芒，足以回答罗斯的问题。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
She looked at her husband with a satisfied smile , which he returned .
她 看起来 在 她 丈夫 和 一个 使满意 微笑 , 哪个 他 返回 .

她满意地看着丈夫，脸上带着微笑，丈夫也回以微笑。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hɒrəs] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['elsi] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ]
But little Horace , leaving his father's side , rushed up to Elsie , and catching
但 小的 贺拉斯 , 离开 他的 父亲的 边 , 匆忙 向上 到 艾尔西 , 和 捕捉
[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
her hand in his ,
她 手 在 他的 ,

但小霍勒斯离开父亲身边，冲到艾尔西身边，一把抓住她的手，

[kraɪd] , " [aɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] !
cried , " I'll never give my consent !
哭 , " 患病的 绝不 给 我的 同意 !

哭喊道：“我永远不会同意！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and you belong to me .
和 你 属于 到 我 .

你属于我。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Travilla , you can't have her .
先生 . 特拉维拉 , 你 不能 有 她 .

特拉维拉先生，你不能拥有她。

" [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [sə'praɪz] ['elsi] ['əʊnli] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
" To the child's surprise Elsie only blushed and smiled , while Mr . Travilla ,
" 到 这 孩子的 惊喜 艾尔西 仅有的 脸红了 和 微笑 , 尽管 先生 . 特拉维拉 ,

令孩子惊讶的是，艾尔西只是脸红了，笑了笑，而特拉维拉先生却……

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɔː(r)][vek'seɪʃ(ə)n] , [sed] , " [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
without the slightest appearance of alarm or vexation , said , " Ah , my dear boy ,
没有 这 丝毫 外貌 的 警报 或者 烦恼 , 说 , " 啊 , 我的 亲爱的 男生 ,

他脸上没有丝毫惊慌或恼怒的神色，说道：“啊，我亲爱的孩子，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ;
you may just as well ;
你 可能 只是 作为 出色地 ;

你也完全可以这么做；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
for she is willing to be mine and your papa has given her to
为了 她 是 愿意的 到 是 矿 和 你的 爸爸 有 给定 她 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

因为她愿意成为我的，而你的爸爸已经把她给了我。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] , [smaɪlz] [ænd; ənd]['kaɪndli]
" But the others had come up , and inquiring looks , smiles and kindly
" 但 这 其他的 有 来 向上 , 和 查询 看起来 , 微笑 和 亲切地
['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
greetings were exchanged .
问候 是 交换 .

“但其他人也走了过来，大家互相交换了询问的眼神、微笑和友好的问候。

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , " [sed] [rəʊz] , [hɑːf] ['pleɪfəli] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [tremblɪŋ] [ɪn]
" Mr . Travilla , " said Rose , half playfully but with a tear trembling in
" 先生 . 特拉维拉 , " 说 玫瑰 , 一半 嬉戏地 但 和 一个 撕 发抖 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
her eye ,
她 眼睛 ,

“特拉维拉先生，”罗斯半开玩笑地说，但眼中却噙着泪水。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ə'pɒn][juː 'es] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [fə'gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst]
" you have stolen a march upon us , and I can hardly forgive you just
" 你 有 被盗 一个 行进 之上 我们 , 和 我 能 几乎 原谅 你 只是
[jet] . "
yet . "
然而 . "

“你们抢先一步，我恐怕还无法原谅你们。”

" [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt]
" I regret that exceedingly , my dear madam , " he answered , with a smile that
" 我 后悔 那 非常 , 我的 亲爱的 女士 , " 他 回答 , 和 一个 微笑 那
[bi'lai] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
belied his words .
谎言 他的 字 .

“我深感遗憾，夫人，”他回答道，脸上却带着与言语不符的微笑。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['ædəleɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [stænd][maɪ] [frend] ? "
" But Miss Adelaide , you will still stand my friend ? "
" 但 错过 阿德莱德 , 你 将要 仍然 站立 我的 朋友 ? "

“但是阿德莱德小姐，我的朋友，你还会站在这里吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'mjʊəli] ;
" I don't know , " she answered demurely ;
" 我 不 知道 , " 她 回答 端庄地 ;

“我不知道，”她羞涩地回答道；

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] ([ɪf] ['elsi] [ɪz]['sætɪsfaɪd]) ;
" there's only one serious objection in my mind (if Elsie is satisfied) ;
" 有 仅有的 一 严肃的 异议 在 我的 头脑 (如果 艾尔西 是 使满意) ;

“我心中只有一个严重的反对意见（如果艾尔西满意的话）；

[ðæt] [ai][doʊnt] [kwaɪt] ['fænsi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nefjuː] [sʌm; səm] [j'ɪəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] . "
that I don't quite fancy having a nephew some years older than myself . "
那 我 不 相当 想要 拥有 一个 侄子 一些 年 老 比 我 . "

我不太喜欢有个比我大几岁的侄子。

" [ɑː] ! [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "
" Ah ! well , I shall be quite willing to be considered a brother - in - law . "
" 啊 ! 出色地 , 我 将 是 相当 愿意的 到 是 经过考虑的 一个 兄弟 - 在 - 法律 . "

“啊！好吧，我非常乐意被当成妹夫。”

" ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɒrəs] .
" Company to dinner ! " shouted Horace .
" 公司 到 晚餐 ! " 喊叫 贺拉斯 .

“来吃饭啦！”霍勒斯喊道。

" [ai] [siː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ; [doʊnt][juː; jʊ] , [pə'pɑː] ? "
" I see a carriage ; don't you , papa ? "
" 我 看 一个 运输 ; 不 你 , 爸爸 ? "

“我看到一辆马车，你看到了吗，爸爸？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['ɛdwərdz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] .
" It is your Uncle Edward's , " said Mr . Travilla .
" 它 是 你的 叔叔 爱德华的 , " 说 先生 . 特拉维拉 .

“这是你爱德华叔叔的，”特拉维拉先生说。

" [jes] , " [sed] ['ædəleɪd] , " ['ləʊrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [daʊt] ;
" Yes , " said Adelaide , " Lora and her tribe are in it , no doubt ;
" 是的 , " 说 阿德莱德 , " 洛拉 和 她 部落 是 在 它 , 不 怀疑 ;

“是的，”阿德莱德说，“毫无疑问，洛拉和她的部落也在其中；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['mɪsɪz] . [bəʊlz] [tuː] (['kæri] ['haʊəd] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['elsi]) .
and probably Mrs . Bowles too (Carrie Howard you know , Elsie) .
和 大概 太太 . 鲍尔斯 也 (凯莉 霍华德 你 知道 , 艾尔西) .

可能还有鲍尔斯太太（就是凯莉·霍华德，艾尔西）。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [leɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] . "
They have been late in calling . "
他们 有 到过 晚的 在 呼叫 . "

他们打电话来得太晚了。

" [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['welkəm] , "
" Some good reason for it , and they are none the less welcome , "
" 一些 好的 原因 为了 它 , 和 他们 是 没有任何 这 较少的 欢迎 , "
[ri'mɑːk] [rəʊz] ,
remarked Rose ,
评论 玫瑰 ,

“这其中肯定有其合理原因，而且我们仍然欢迎他们，”罗斯说道。

['kwɪkənɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[peɪs]	.
quickening	**her**	**pace**	**.**
加速	她	步伐	.

她加快了脚步。

[ðə; ði]	[wʌn]	['pɑːti]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː]	[hæd; həd]	['feəli]	[ə'lait]	,
The	**one**	**party**	**reached**	**the**	**house**	**just**	**as**	**the**	**other**	**two**	**had**	**fairly**	**alighted**	**,**
这	一	派对	达到	这	房子	只是	作为	这	其他	二	有	相当	下车	,

其中一人到达房子时，另外两人也刚刚下车。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[siːn]	[ɒv; əv]	['dʒɔɪəs]	['griːtɪŋ]	[in'sjuː]	.
and	**a**	**scene**	**of**	**joyous**	**greeting**	**ensued**	**.**
和	一个	场景	的	欢乐	问候	随后	.

随后，大家欢欣鼓舞地互相问候。

"	[juː; jʊ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	!
"	**You**	**dear**	**child**	**!**
"	你	亲爱的	孩子	!

你这可爱的孩子！

[haʊ]	[gʊd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['sɪŋg(ə)l]	[tuː]	,
how	**good**	**of**	**you**	**to**	**come**	**back**	**to**	**us**	**again**	**,**	**and**	**single**	**too**	**,**
如何	好的	的	你	到	来	后退	到	我们	再次	,	和	单身的	也	,

你真好，又回来了，而且还是单身。

"	[ɪk'skleɪmd]	['mɪsɪz]	.	[baʊlz]	,	[klɑːsp, klæsp]	['elsi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɔːm]	[ɪm'breɪs]	;	"	[aɪ'd]	['ɔːlməʊst]	['gɪv(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,
"	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Bowles**	**,**	**clasping**	**Elsie**	**in**	**a**	**warm**	**embrace**	**;**	**"**	**I'd**	**almost**	**given**	**it**	**up**	**,**
"	惊呼	太太	.	鲍尔斯	,	紧握	艾尔西	在	一个	温暖的	拥抱	;	"	ID	几乎	给定	它	向上	,

“鲍尔斯太太激动地说道，她紧紧地拥抱着艾尔西；“我几乎都放弃了，”

[ænd; ənd]	[ɪk'spektɪd]	[baɪ]	['evri]	[meɪl]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['leɪdi]	[ɔː(r)]	['kaʊntəs; 'kaʊntes]	[ðɪs]	,	[ɔː(r)]	['dʌtʃəs]	[ðæt]	.
and	**expected**	**by**	**every**	**mail**	**to**	**hear**	**you**	**had**	**become**	**Lady**	**or**	**Countess**	**this**	**,**	**or**	**Duchess**	**that**	**.**
和	预期的	经过	每一个	邮件	到	听到	你	有	变得	女士	或者	伯爵夫人	这	,	或者	公爵夫人	那	.

每封邮件都期待着听到你成了某某夫人、某某伯爵夫人或某某公爵夫人的消息。

"	['elsi]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[blʌʃt]	,
"	**Elsie**	**smiled**	**and**	**blushed**	**,**
"	艾尔西	微笑	和	脸红了	,

艾尔西笑了，脸颊泛红。

[ænd; ənd]	['miːtɪŋ]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'trəʊðd]	[fɪkst]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ʌn'ʌtərəbl]	['kɒntent]	,
and	**meeting**	**the**	**eye**	**of**	**her**	**betrothed**	**fixed**	**for**	**an**	**instant**	**upon**	**her**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**unutterable**	**content**	**,**
和	会议	这	眼睛	的	她	未婚妻	固定的	为了	一个	立即的	之上	她	和	一个	表达	的	难以言喻	内容	,

她与未婚夫的目光相遇，那目光瞬间落在她身上，脸上带着难以言喻的满足感。

['θæŋkfulnəs]	,	[lʌv]	[ænd; ənd]	[praɪd]	,	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[blʌʃt]	[ə'gen]	.
thankfulness	**,**	**love**	**and**	**pride**	**,**	**smiled**	**and**	**blushed**	**again**	**.**
感恩	,	爱	和	自豪	,	微笑	和	脸红了	再次	.

感激、爱意和自豪之情再次涌上心头，她笑了，脸颊泛红。

['kæri] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['breθləs]
Carrie caught the look and its effect upon her friend , and almost breathless
凯莉 捕捉 这 看 和 它是 影响 之上 她 朋友 , 和 几乎 喘不过气
[wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
with astonishment ,
和 惊讶 ,

凯莉注意到了那个眼神以及它对她朋友的影响，惊讶得几乎喘不过气来。

[tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
took the first opportunity , after all were seated in the drawing - room ,
采取 这 第一的 机会 , 后 全部 是 坐着 在 这 绘画 - 房间 ,

等所有人都落座于客厅后，他抓住了第一个机会。

[tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['ɛlsiz] [əʊn] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənt]
to prefer a whispered request to be taken to Elsie's own private apartment
到 更喜欢 一个 低声说道 要求 到 是 已采取 到 艾尔西的 自己的 私人的 公寓
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

他宁愿低声提出请求，想去艾尔西自己的私人公寓待一会儿。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [dres] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] .
to see that her hair and dress were in proper order .
到 看 那 她 头发 和 裙子 是 在 恰当的 命令 .

检查她的头发和衣着是否得体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,
They had come to spend the day ,
他们 有 来 到 花费 这 天 ,

他们来这里是为了消磨一天时间。

[ænd; ənd] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn]
and bonnets and shawls had already been carried away by the servants in
和 引擎盖 和 披肩 有 已经 到过 携带 离开 经过 这 仆人 在
[ə'tendəns] .
attendance .
出席 .

仆人们已经把帽子和披肩拿走了。

" [naʊ] [gɜːlz] , [dəʊnt] [rʌn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [tʃæt] [baɪ] [jɔː'selvz] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Now girls , don't run off for an interminable chat by yourselves , " said Mrs .
" 现在 女孩们 , 不 跑步 离开 为了 一个 没完没了 聊天 经过 你们自己 , " 说 太太 .
['haʊəd] ,
Howard ,
霍华德 ,

“孩子们，别自己跑去没完没了地聊天了,”霍华德太太说。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [rəʊz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] .
as the two rose and crossed the room together .
作为 这 二 玫瑰 和 交叉 这 房间 一起 .

两人起身，一同穿过房间。

" [nəʊ] , [ɑːnt] ['ləʊrə] , [wiːl; wil] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] , " [sed] ['elsi] ;
" No , Aunt Lora , we'll not stay long , " said Elsie ;
" 不 , 阿姨 洛拉 , 出色地 不是 停留 长的 , " 说 艾尔西 ;

“不，洛拉阿姨，我们不会待太久的,”艾尔西说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] ,
" for I want to improve every moment of your visit ,
" 为了 我 想 到 提升 每一个 片刻 的 你的 访问 ,

因为我希望让您每次来访都更加愉快，

[ɪn] [rɪ'njʊ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] . "
in renewing my acquaintance with you and my young cousins . "
在 更新 我的 熟人 和 你 和 我的 年轻的 表兄弟姐妹 . "

很高兴能与您和我的小表弟表妹们重聚。

" [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][hæz; həz] [grəʊn] , ['ləʊrə] , " [ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" Your family has grown , Lora , " remarked her brother .
" 你的 家庭 有 生长 , 洛拉 , " 评论 她 兄弟 .

“你家添丁了，洛拉,”她哥哥说道。

" [jes] , ['rɑːðə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Yes , rather faster than yours , " she said ,
" 是的 , 相当 快点 比 你的 , " 她 说 ,

“是的，比你的快多了,”她说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [praɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][fɔː(r)] [bɔɪz] ,
looking round with pride upon her little group of four boys ,
寻找 圆形的 和 自豪 之上 她 小的 团体 的 四 男孩们 ,

她骄傲地环顾着她的四个小男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] .
and a girl yet in her nurse's arms .
和 一个 女孩 然而 在 她 护士的 武器 .

还有一个女孩还在护士的怀里。

" [gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ned] , ['wɔːltə] , ['hɒrəs] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] .
" Go and speak to your uncle , Ned , Walter , Horace , and Arthur .
" 去 和 说话 到 你的 叔叔 , 内德 , 沃尔特 , 贺拉斯 , 和 亚瑟 .

“去和你的叔叔、内德、沃尔特、霍勒斯和亚瑟谈谈。”

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pet] [wiː; wi] [kɔːl] [rəʊz] ['luːɪs]
You see I have given you a namesake ; and this little pet we call Rose Louise
你 看 我 有 给定 你 一个 同名者 ; 和 这 小的 宠物 我们 称呼 玫瑰 路易丝
,
,
,

你看，我给你取了个同名的名字；这只小宠物我们叫罗斯·路易丝，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['ɑːnti] .
for her two aunties .
为了 她 二 阿姨们 .

送给她的两位姑姑。

[jɔːz] [ɪz] [rəʊz] , [tuː] !
Yours is Rose , too !
此致 是 玫瑰 , 也 !

你的也是玫瑰！

[ænd; ənd]
and
和

和

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !
what a darling !
什么 一个 亲爱的 !

真是个小可爱！

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['hɒrəs] [hæz; həz] [grəʊn] ! "
and how little Horace has grown ! "
和 如何 小的 贺拉斯 有 生长 ! "

霍勒斯真是个小不点儿啊！

" ['elsi] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['kæri] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn]
" Elsie , it can't be possible ! " cried Carrie , the instant they found themselves alone
" 艾尔西 , 它 不能 是 可能的 ! " 哭 凯莉 , 这 立即的 他们 成立 他们自己 独自的
.
:
.

“艾尔西，这不可能！”凯莉在两人独处时立刻喊道。

" [wɒt] [kænt] ? " [ænd; ənd] ['ɛlsiz] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .
" What can't ? " and Elsie's blush and smile were charming .
" 什么 不能 ? " 和 艾尔西的 脸红 和 微笑 是 迷人 .

“还有什么不能的？”艾尔西脸红了，笑容迷人。

" [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] !
" That you and Mr . Travilla are lovers !
" 那 你 和 先生 . 特拉维拉 是 恋人 !

“你和特拉维拉先生是恋人！”

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] ; [bʌt; bət] , - [tɪz] [tuː] [əb'sɜːd] !
I saw it in your faces ; but , ' tis too absurd !
我 锯 它 在 你的 面孔 ; 但 , - 的 也 荒诞 !

我从你们的脸上看到了；但是，这太荒谬了！

[waɪ] , [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [frend] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz][əʊld] . "
Why , he's your father's friend , and nearly as old . "
为什么 , 他是 你的 父亲的 朋友 , 和 几乎 作为 老的 . "

“他是你父亲的朋友，年纪也差不多。”

" [ɔːl] [ðə; ði]['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['kæri] , [dɪə(r)] .
" All the wiser and better for that , Carrie , dear .
" 全部 这 更明智 和 更好的 为了 那 , 凯莉 , 亲爱的 .

“因此，我变得更睿智、更好了，亲爱的凯莉。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [əʊld] , [ai] [θɪŋk] .
But he is young in heart , and far from looking old , I think .
但 他 是 年轻的 在 心 , 和 远的 从 寻找 老的 , 我 思考 .

但他心态年轻，而且看起来一点也不老，我觉得。

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [sɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] , ['breɪnləs] ['fɒps] ,
I have grown so sick of your silly , brainless fops ,
我 有 生长 所以 生病的 的 你的 愚蠢的 , 没脑子 纨绔子弟 ,

我真是受够了你们这些愚蠢无脑的纨绔子弟！

[huː] [ɪk'spekt] ['wɪmɪn] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
who expect women neither to talk sense nor understand it . "
WHO 预计 女性 两者都不 到 讲话 感觉 也不 理解 它 . "

他们既不期望女性说些有道理的话，也不期望她们能理解这些话。

" [ɑː] , [ai][deə(r)] [seɪ] !
" Ah , I dare say !
" 啊 , 我 敢 说 !

“啊，我敢说！”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ɒv; əv] [men] — ['ɔːlweɪz]
and Mr . Travilla is the most sensible and polished of men — always
和 先生 . 特拉维拉 是 这 最多 明智的 和 抛光 的 男人 — 总是
[ɪk'septɪŋ] [maɪ] [əʊn] [spaʊs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
excepting my own spouse , of course .
除外 我的 自己的 配偶 , 的 课程 .

特拉维拉先生是最明智、最有风度的男人——当然，我的配偶除外。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ; [səʊ][ai] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] .
And you won't be taken away from us ; so I give my consent .
和 你 惯于 是 已采取 离开 从 我们 ; 所以 我 给 我的 同意 .
你不会被带离我们；所以我同意。

" ['ɛlsiz] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːθfəl] , [ə'mjuːzd] [lʊk] .
" Elsie's only answer was a mirthful , amused look .
" 艾尔西的 仅有的 回答 曾是 一个 欢乐的 , 觉得好笑 看 .
艾尔西只是露出了一个开心、好笑的表情作为回应。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] !
" Oh , but I am glad to see you back !
" 哦 , 但 我 是 高兴的 到 看 你 后退 !
“哦，很高兴看到你回来！”

" ['kæri] [ræn][ɒn] .
" Carrie ran on .
" 凯莉 跑 在 .
“凯莉继续跑。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] . "
" It seems an age since you went away . "
" 它 似乎 一个 年龄 自从 你 去 离开 . "
“感觉你离开已经很久很久了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .
“谢谢。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
And your husband ?
和 你的 丈夫 ?
你丈夫呢?

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? "
what is he like ? "
什么 是 他 喜欢 ? "
他是个什么样的人?

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [gʊd] [æt; ət] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" I was never good at description , but he is a fine specimen of a
" 我 曾是 绝不 好的 在 描述 , 但 他 是 一个 美好的 标本 的 一个
[ken'tʌki] ['plɑːntə(r)] ,
Kentucky planter ,
肯塔基州 播种机 ,
“我一直不擅长描述，但他绝对是肯塔基州种植园主的典范。”

[ænd; ənd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and very fond of his wife .
和 非常 喜爱 的 他的 妻子 .
他非常爱他的妻子。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈedwəd] [ænd; ənd][ˈləʊrə][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [leɪt] [ɪn] [ˈwelkəmɪŋ] [juː; jʊ]
you must blame me that Edward and Lora were so late in welcoming you
你 必须 责备 我 那 爱德华 和 洛拉 是 所以 晚的 在 欢迎 你
[həʊm] .
home .
家 .

爱德华和劳拉迟迟没有迎接你回家，这都怪我。

[ai] [əˈraɪvd] [ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [kwaɪt] [fəˈtiːgd] [wɪð] [maɪ] [ˈdʒɜːni] , [ænd; ənd] [begd]
I arrived only yesterday morning , quite fatigued with my journey , and begged
我 到达的 仅有的 昨天 早晨 , 相当 疲劳 和 我的 旅行 , 和 乞求
[ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
them to wait till to - day ,
他们 到 等待 直到 到 - 天 ,

我昨天早上才到，旅途劳顿，非常疲惫，恳求他们等到今天。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
and bring me with them . "
和 带来 我 和 他们 . "

他们还带我一起去。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" That was right .
" 那 曾是 正确的 .

“没错。”

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ˈɛnə] [jet] , [ɔː(r)] [ˈɑːθə(r)] .
We have not seen Enna yet , or Arthur .
我们 有 不是 已见 恩纳 然而 , 或者 亚瑟 .

我们还没见到恩娜，也没见到亚瑟。

[ˈgrænpɑː] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdɪnzmɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɔːltə] [kɔːld] [ˈjestədeɪ] .
Grandpa and Mrs . Dinsmore and Walter called yesterday .
爷爷 和 太太 . 丁斯莫尔 和 沃尔特 称为 昨天 .

丁斯莫尔爷爷、太太和沃尔特昨天打了电话。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [bel] .
But there is the dinner - bell .
但 那里 是 这 晚餐 - 钟 .

但是晚餐铃声响了。

[let] [ˌem ˈiː] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
Let me conduct you to the dining - room .
让 我 执行 你 到 这 用餐 - 房间 .

让我带您去餐厅。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
" They were just in time to sit down with the others .
" 他们 是 只是 在 时间 到 坐 向下 和 这 其他的 .

他们正好赶上和其他人一起坐下。

[ˈelsi] [ˈkwɪkli] [pəˈsiːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lɔrəz] [lʊk] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
Elsie quickly perceived by her Aunt Lora's look and manner , that she , too ,
艾尔西 迅速地 感知 经过 她 阿姨 洛拉的 看 和 方式 , 那 她 , 也 ,
[hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ,
had heard the news ,
有 听到 这 消息 ,

艾尔西很快从洛拉阿姨的神情和举止中察觉到，她也听说了这个消息。

[bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]
but no remark was make on the subject till the ladies had retired to the
但 不 评论 曾是 制作 在 这 主题 直到 这 女士们 有 退休 到 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

但直到女士们退到客厅后，才有人提起这件事。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [sɪg'ɑːz] .
leaving the gentlemen to the enjoyment of their after - dinner cigars .
离开 这 先生们 到 这 享受 的 他们的 后 - 晚餐 雪茄 .

留下两位先生享受餐后雪茄。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] , ['feɪsɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then Mrs . Howard , facing round upon her niece as they entered the room ,
然后 太太 . 霍华德 , 面向 圆形的 之上 她 侄女 作为 他们 进入 这 房间 ,

然后，霍华德夫人转过身，面向她的侄女，两人一起走进了房间。

[ɪk'skleɪmd] , " ['elsi] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] !
exclaimed , " Elsie , you naughty child !
惊呼 , " 艾尔西 , 你 淘气 孩子 !

他惊呼道：“艾尔西，你这个淘气的孩子！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ? "
are you not ashamed of yourself ? "
是 你 不是 羞愧 的 你自己 ? "

你难道不感到羞耻吗?

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] , ['ɑːnti] ? "
" On account of what , auntie ? "
" 在 帐户 的 什么 , 阿姨 ? "

“为什么呢，阿姨？”

" [sʌtʃ] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnəs(ə)ns] ! " [kraɪd] ['ləʊrə] ,
" Such unconscious innocence ! " cried Lora ,
" 这样的 无意识 无辜 ! " 哭 洛拉 ,

“多么天真无邪啊！”洛拉惊呼道。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [hændz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] ['laɪtli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
throwing up the white and jeweled hands she had rested lightly for an
投掷 向上 这 白色的 和 珠宝 双手 她 有 休息 轻轻 为了 一个
['ɪnstənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] ,
instant upon the young girl's shoulder ,
立即的 之上 这 年轻的 女孩们 肩膀 ,

她抬起刚才轻轻搭在小女孩肩上的那双白皙镶满宝石的手，

[waɪl] ['geɪzɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] , ['spɑːklɪŋ] [feɪs] .
while gazing steadily into the smiling , blushing , sparkling face .
尽管 凝视 稳步 进入 这 微笑 , 脸红 , 闪闪发光 脸 .

同时，目光坚定地注视着那张微笑、泛红、闪闪发光的脸庞。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ]
" You haven't been planning and promising to give Adelaide and me a
" 你 还没有 到过 规划 和 有前途 到 给 阿德莱德 和 我 一个
['nefjuː] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ɑː'selvz] ?
nephew older than ourselves ?
侄子 老 比 我们自己 ?

“你一直没有计划和承诺要给我和阿德莱德生个比我们年纪还大的侄子吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [kən'sent] .
I tell you , miss , I refuse my consent .
我 告诉 你 , 错过 , 我 拒绝 我的 同意 .

小姐，我告诉你，我拒绝同意。

[waɪ] , [ɪts] [əb'sɜːd] !
Why , it's absurd !
为什么 , 它是 荒诞 !

真是荒谬!

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] !
the very idea !
这 非常 主意 !

这个想法太棒了!

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃɪt] [ɒv; əv]
I used to think him almost an elderly gentleman when you were a chit of
我 用过的 到 思考 他 几乎 一个 老年 绅士 什么时候 你 是 一个 纸条 的
[eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] . "
eight or nine . "
八 或者 九 . "

我以前觉得他几乎是一位上了年纪的绅士了，而那时你才八九岁。

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
" I remember having had some such idea myself ; but he must have
" 我 记住 拥有 有 一些 这样的 主意 我 ; 但 他 必须 有
[biːn] ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] [sɪns] [ðen] ,
been growing young since then ,
到过 生长 年轻的 自从 然后 ,

“我记得自己也曾有过类似的想法；但他那时肯定已经年轻了。”

" [rɪ'tɜːnd] ['elsi] , [dɪ'mjʊəli] .
" returned Elsie , demurely .
" 返回 艾尔西 , 端庄地 .

“艾尔西羞涩地回答道。”

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ] [stɪl] (['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz]) ;
" He seems to have been standing still (waiting for you , I suppose) ;
" 他 似乎 到 有 到过 常设 仍然 (等待 为了 你 , 我 认为) ;

“他似乎一直站在那里一动不动（我想是在等你吧）；

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! " [sed] ['ləʊrə] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
but I never was more astonished in my life ! " said Lora , dropping into a chair .
但 我 绝不 曾是 更多的 惊讶 在 我的 生活 ! " 说 洛拉 , 下降 进入 一个 椅子 .

但我这辈子从未如此惊讶过！”洛拉说着，一屁股坐在椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , " [ri'mɑːk] [rəʊz] .
" It has been a genuine surprise to us all , " remarked Rose .
" 它 有 到过 一个 真的 惊喜 到 我们 全部 , " 评论 玫瑰 .

“这真是让我们所有人都感到意外，”罗斯说道。

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['elsi] .
" To me as much as anyone , mamma , " said Elsie .
" 到 我 作为 很多 作为 任何人 , 妈妈 , " 说 艾尔西 .

“对我来说，妈妈，和对其他人一样重要，”艾尔西说。

" [ai] — [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['eidiː] . "
" I — had thought he was engaged to you , Aunt Adie . "
" 我 — 有 想法 他 曾是 已订婚的 到 你 , 阿姨 阿迪 . "

“我……我还以为他跟你订婚了，艾迪阿姨。”

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ! "
" To me , child ! "
" 到 我 , 孩子 ! "

“给我，孩子！ ”

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)]
" Why , my dear , I surely told you about her engagement to my brother
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 我 一定 讲述 你 关于 她 订婚 到 我的 兄弟
['edwəd] ?
Edward ?
爱德华 ?

“亲爱的，我明明已经告诉过你她和我哥哥爱德华订婚的事了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] [rəʊz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" exclaimed Adelaide and Rose simultaneously .
" 惊呼 阿德莱德 和 玫瑰 同时地 .

“阿德莱德和罗斯异口同声地惊呼道。”

" [juː; jʊ] [traɪd] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
" You tried , mamma ,
" 你 尝试 , 妈妈 ,

“妈妈，你尽力了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
and it was all my own fault that I did not hear the whole truth .
和 它 曾是 全部 我的 自己的 过错 那 我 做过 不是 听到 这 所有的 真相 .

这一切都是我的错，我没有听到全部真相。

[ænd; ənd] , [ɑːnt] ['eidiː] , [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] ['fænsi] [ˌem 'iː] ,
And , Aunt Adie , I cannot understand how he could ever fancy me ,
和 , 阿姨 阿迪 , 我 不能 理解 如何 他 可以 曾经 想要 我 ,

艾迪阿姨，我实在无法理解他怎么会喜欢上我。

[waɪl] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [həʊpt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [juː; jʊ] . "
while he might have hoped there was a possibility of winning you . "
尽管 他 可能 有 希望 那里 曾是 一个 可能性 的 获胜 你 . "

他或许曾希望有机会赢得你的芳心。

" - [twʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] [mætʃ] , " [sed] ['ləʊrə] .
" ' Twould have been a much more suitable match , " said Lora .
" - 特沃德 有 到过 一个 很多 更多的 合适的 匹配 , " 说 洛拉 .

“那会是更合适的配对，”洛拉说。

" [ðəʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] ,
" Though I'd have preferred the one in contemplation , except that in the other case ,
" 尽管 ID 有 首选 这 一 在 沉思 , 除了 那 在 这 其他 案件 ,

“虽然我更倾向于思考中的那个，但另一种情况是，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
she would not be carried quite away from us .
她 会 不是 是 携带 相当 离开 从 我们 .

她不会被我们完全带走。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
But suppose we proceed to business .
但 认为 我们 继续 到 商业 .

但假设我们继续谈正事。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] , [ai] [θɪŋk] . "
We should have a double wedding , I think . "
我们 应该 有 一个 双倍的 婚礼 , 我 思考 . "

我觉得我们应该办个双人婚礼。

" [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sed] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" Oh , don't talk of it yet , " said Rose , with a slight tremble in her voice ,
" 哦 , 不 讲话 的 它 然而 , " 说 玫瑰 , 和 一个 轻微 颤抖 在 她 嗓音 ,

“哦，现在还别提这件事，”罗斯的声音微微颤抖着说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɛlsiz] [flʌʃt] , ['kɒnʃəs] [feɪs] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] .
and looking at Elsie's flushed , conscious face with eyes full of unshed tears .
和 寻找 在 艾尔西的 酡 ， 有意识的 脸 和 眼睛 满的 的 未开 眼泪 .

看着艾尔西涨红的脸，她神情清醒，眼里噙满了未落的泪水。

" ['ædəˌleɪdz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] — [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [ʌp]
" Adelaide's is to be within the next two months , and — we cannot give up
" 阿德莱德的 是 到 是 之内 这 下一个 二 几个月 ， 和 — 我们 不能 给 向上
['elsi] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] . "
Elsie so suddenly . "
艾尔西 所以 突然 . "

“阿德莱德的手术将在未来两个月内进行，我们不能这么突然地放弃艾尔西。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['ædəleɪd] ;
" Of course not , " said Adelaide ;
" 的 课程 不是 ， " 说 阿德莱德 ;

“当然不是，”阿德莱德说；

" [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə] ['ɛlsiz]
" and I should have serious objections to being used as a foil to Elsie's
" 和 我 应该 有 严肃的 反对意见 到 存在 用过的 作为 一个 挫败 到 艾尔西的
[juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
youth and beauty .
青年 和 美丽 .

“我强烈反对被当作衬托艾尔西青春美貌的陪衬。”

" [ðə; ði] ['haʊəd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trævɪlə] [steɪd] [tuː; tə] [tiː] ,
" The Howards and Mr . Travilla stayed to tea ,
" 这 霍华德 和 先生 . 特拉维拉 入住 到 茶 ，

“霍华德一家和特拉维拉先生留下来喝茶了，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [miːl] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['wɔːltə]
and shortly before that meal the party was increased by the arrival of Walter
和 不久 前 那 一顿饭 这 派对 曾是 增加 经过 这 到达 的 沃尔特
['dɪnzmɔːr] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪk] ['pɜːrsɪvəl] .
Dinsmore and Mrs . Dick Percival .
丁斯莫尔 和 太太 . 迪克 珀西瓦尔 .

就在这顿饭前不久，沃尔特·丁斯莫尔和迪克·珀西瓦尔夫人也到了，聚会的人数又增加了一些。

['ɛnə] [hæd; həd] [lɒst] [fleʃ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ; [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fretf(ə)l] ,
Enna had lost flesh and color ; and long indulgence of a fretful ,
恩纳 有 丢失的 肉 和 颜色 ; 和 长的 放纵 的 一个 烦躁 ，

恩纳面色苍白，皮包骨头；长期沉溺于烦躁不安之中，

['piːvɪʃ] ['tempə(r)][hæd; həd] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [laɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
peevish temper had drawn down the corners of her mouth , lined her
易怒的 脾气 有 绘制 向下 这 角落 的 她 嘴 ， 衬里 她
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ，

烦躁的情绪让她嘴角下垂，额头上也布满了皱纹。

[ænd; ənd] [left] [ɪts] ['ʌgli] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʌns] ['prɪti] [feɪs] ,
and left its ugly pencilings here and there over the once pretty face ,
和 左边 它是 丑陋的 铅笔稿 这里 和 那里 超过 这 一次 漂亮的 脸 ，

并在曾经美丽的脸上留下了丑陋的笔触痕迹。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [əʊld][ænd; ənd][keə(r)] - [wɔːn] .
so that it already began to look old and care - worn .
所以 那 它 已经 开始 到 看 老的 和 关心 - 磨损 .

所以它看起来已经开始显得老旧破败了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['geɪlɪ] [drest] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]
She was very gayly dressed , in the height of the fashion , and rather
她 曾是 非常 同性恋地 穿着 ， 在 这 高度 的 这 时尚 ， 和 相当
[ˌəʊvə'ləʊdɪd] [wɪð] ['dʒuːəlri] ;
overloaded with jewelry ;
过载 和 珠宝 ;

她穿着非常艳丽的服饰，走在时尚前沿，而且佩戴了过多的珠宝首饰；

[bʌt; bət]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ruːʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'siːl] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent]
but powder and rouge could not altogether conceal the ravages of discontent
但 粉末 和 胭脂 可以 不是 共 隐藏 这 蹂躏 的 不满
[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
and passion .
和 热情 .

但火药和胭脂并不能完全掩盖不满和激情带来的破坏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
She was conscious of the fact ,
她 曾是 有意识的 的 这 事实 ，

她很清楚这一点。

[ænd; ənd] ['ɪnwədli] [dwelt] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
and inwardly dwelt with mortification and chagrin upon the contrast presented by
和 内心 居住 和 屈辱 和 懊恼 之上 这 对比 呈现 经过
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪdɪd] [feɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['elsi] ,
her own faded face to that of Elsie ,
她 自己的 褪色 脸 到 那 的 艾尔西 ，

她内心充满了羞愧和懊恼，因为她自己憔悴的面容与艾尔西的面容形成了鲜明的对比。

[səʊ][feə(r)][ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] , [səʊ]['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][ɪts] [swiːt] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]
so fair and blooming , so almost childish in its sweet purity and innocence of
所以 公平的 和 盛开 ， 所以 几乎 幼稚 在 它是 甜的 纯度 和 无辜 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

如此美丽绽放，如此纯真甜美，如此天真无邪。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪŋg(ə)l] [jet] , " ['ɛnə] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvət] [snɪə(r)] ;
" So you are single yet , " Enna said , with a covert sneer ;
" 所以 你 是 单身的 然而 ， " 恩纳 说 ， 和 一个 隐蔽 冷笑 ;

“所以你还是单身呢？”恩娜带着一丝不易察觉的嘲讽说道；

" [ænd; ənd][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mæri] ['aɪðə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] .
" and not likely to marry either , so far as I've been able to learn .
" 和 不是 可能 到 结婚 任何一个 ， 所以 远的 作为 我已经 到过 有能力的 到 学习 .

“而且据我所知，他们俩都不太可能结婚。”

[ðel] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][æn; ən][əʊld] [meɪd] . "
They'll soon begin to call you an old maid . "
他们会 很快 开始 到 称呼 你 一个 老的 女佣 . "

他们很快就会叫你老处女了。

" [wɪl] [ðeɪ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['prez(ə)nt][dʒɔɪnd] ,
" Will they ? " said Mr . Dinsmore , with a laugh in which all present joined ,
" 将要 他们 ? " 说 先生 . 丁斯莫尔 ， 和 一个 笑 在 哪个 全部 展示 加入 ,

“他们会吗？”丁斯莫尔先生笑着说，在场的所有人都跟着笑了。

['ɛnə] [hɜː'self] [ɪk'septɪd] ; " [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [klɑːs] ,
Enna herself excepted ; " well , if she is a fair specimen of that much - abused class ,
恩纳 她自己 例外 ; " 出色地 , 如果 她 是 一个 公平的 标本 的 那 很多 - 受虐 班级 ,

恩娜本人除外；“嗯，如果她算是那个饱受诟病的阶层中一个合格的代表人物的话，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] . "
they are far more attractive than is generally supposed . "
他们 是 远的 更多的 吸引人的 比 是 一般来说 据称 . "

它们比人们通常认为的更有吸引力。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] , " [sed] ['ɛnə] ; " [ai][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ,
" You needn't laugh , " said Enna ; " I was four years younger than she is now ,
" 你 不必 笑 , " 说 恩纳 ; " 我 曾是 四 年 年轻 比 她 是 现在 ,

“你不用笑，”恩娜说，“我比她现在小四岁。”

[wen] [ai] ['mærid] .
when I married .
什么时候 我 已婚 .

我结婚的时候。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][æn; ən][əʊld] [meɪd] . "
I wasn't going to wait till they began to call me an old maid . "
我 不是 去 到 等待 直到 他们 开始 到 称呼 我 一个 老的 女佣 . "

我可不想等到别人开始叫我老处女才行动。

" [tuː; tə][beə(r)] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [kə'læməti] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" To bear that reproach is not the worst calamity that can befall a woman ,
" 到 熊 那 责备 是 不是 这 最差 灾害 那 能 降临 一个 女士 ,

“承受这样的指责并不是一个女人所能遭遇的最严重的灾难，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['greɪvli] ; [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɪn'kwaɪəri][ɪn]
" replied Mr . Dinsmore gravely ; then changed the subject by a kind inquiry in
" 回复 先生 . 丁斯莫尔 严重地 ; 然后 已更改 这 主题 经过 一个 种类 询问 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .
regard to Arthur .
看待 到 亚瑟 .

丁斯莫尔先生严肃地回答道；然后他转换了话题，友好地询问了亚瑟的情况。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪm'pruːvɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɔːltə] .
" Slowly and steadily improving , " answered Walter .
" 缓慢地 和 稳步 改善 , " 回答 沃尔特 .

“正在缓慢而稳定地好转，”沃尔特回答道。

" [ðə; ði]['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['pɜːmənəntli] ['krɪp(ə)ld] , [ðəʊ] [hiː; hi]
" The doctors are now satisfied that he is not permanently crippled , though he
" 这 医生 是 现在 使满意 那 他 是 不是 永久的 残疾的 , 尽管 他
[stɪl] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
still uses a crutch .
仍然 用途 一个 拐杖 .

“医生们现在确信他没有永久残疾，尽管他仍然需要使用拐杖。”

" ['tʃæptə(r)] ['sekənd] .
" CHAPTER SECOND .
" 章 第二 .

“第二章。

" ['mjuːtʃuəl] [lʌv] , [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [blɪs] .
" Mutual love , the crown of all our bliss .
" 相互的 爱 , 这 王冠 的 全部 我们的 极乐 .

相互相爱，是我们所有幸福的巅峰。

" — ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɒst] .
" — MILTON'S PARADISE LOST .
" — 米尔顿的 天堂 丢失的 .

——弥尔顿的《失乐园》。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [rɪ'tɜːn] ,
After a half hour of waiting for her son's return ,
后 一个 一半 小时 的 等待 为了 她 儿子的 返回 ,

等了半个小时儿子还没回来，

['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
Mrs . Travilla sat down to her lonely cup of tea .
太太 . 特拉维拉 卫星 向下 到 她 孤独 杯子 的 茶 .

特拉维拉太太独自一人坐下来，品着她那杯孤零零的茶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['ɛdwərdz] [teɪst] [hæd; həd]
There was no lack of delicacies on the table , and in all Edward's taste had
那里 曾是 不 缺少 的 美味佳肴 在 这 桌子 , 和 在 全部 爱德华的 品尝 有
[biːn] [kən'sʌltɪd] .
been consulted .
到过 咨询 .

桌上不乏美味佳肴，而且所有菜肴都符合爱德华的口味。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɒz; wəz] , [nekst] [tuː; tə] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] ,
To make him comfortable and happy was , next to serving her God ,
到 制作 他 舒服的 和 快乐的 曾是 , 下一个 到 服务 她 上帝 ,

除了侍奉上帝之外，让他感到舒适和快乐是她最主要的目的。

[ðə; ði] [greɪt] [eɪm] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [laɪf] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [les]
the great aim and object of his mother's life ; and , in a less
这 伟大的 目的 和 目的 的 他的 母亲的 生活 ; 和 , 在 一个 较少的
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

他母亲毕生的伟大目标和宗旨；以及，在某种程度上，

[ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
of that of every servant in the house .
的 那 的 每一个 仆人 在 这 房子 .

就像家里每个仆人一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] ['aɪən] ,
They had all been born and brought up at Ion ,
他们 有 全部 到过 出生 和 带来 向上 在 离子 ,

他们都出生在伊昂，并在那里长大。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðiːz] [j'ɪəz] [nəʊn] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] , [məʊst] ['riːznəbl] [ænd; ənd]
and had all these years known him as the kindest , most reasonable and
和 有 全部 这些 年 已知 他 作为 这 最善良的 , 最多 合理的 和
[kən'sɪdərət] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] .
considerate of masters .
周到 的 大师 .

多年来，我一直认为他是最善良、最通情达理、最体贴的主人。

" [wɪʃ] ['mæsə] - [kʌm] .
" Wish Massa Edard come .
" 希望 马萨 - 来 .

“希望马萨·埃达尔能来。”

['dɛsi]	['wɔfəlz]	[dʒes]	-	[praɪm]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[æn; ən]	-	[hiː; hi]	[səʊ]	[fɒnd]	[ɔb]	[ˌdiː iː 'em]	,	"	[ri'mɑːk]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[mju'lætəʊ]	[gɜːl]	,		
Dese	**waffles**	**jes**	**'**	**prime**	**to**	**-**	**night**	**,**	**an**	**'**	**he**	**so**	**fond**	**ob**	**dem**	**,**	**"**	**remarked**	**a**	**pretty**	**mulatto**	**girl**	**,**		
这些	华夫饼	杰斯	-	主要的	到	-	夜晚	,	一个	-	他	所以	喜爱	奥布	民主	,	"	评论	一个	漂亮的	混血儿	女孩	,		

“这些华夫饼今晚最棒了，他特别喜欢吃，”一位漂亮的混血女孩说道。

['hændɪŋ]	[ə; eɪ]	[pleɪt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪstrəs]	.
handing	**a**	**plate**	**of**	**them**	**to**	**her**	**mistress**	**.**
处理	一个	盘子	的	他们	到	她	情妇	.

她把一盘食物递给了她的女主人。

"	[jes]	,	[prɪlə]	,	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[həʊm]	,
"	**Yes**	**,**	**Prilla**	**,**	**he**	**expected**	**to**	**be**	**at**	**home**	**,**
"	是的	,	普里拉	,	他	预期的	到	是	在	家	,

“是的，普里拉，他原本以为自己会在家里。”

[bʌt; bət]	[ɪz]	['prɒbəbli]	['teɪkɪŋ]	[tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əʊks]	[ɔː(r)]	['rəuzlənd]	.
but	**is**	**probably**	**taking**	**tea**	**at**	**the**	**Oaks**	**or**	**Roselands**	**.**
但	是	大概	采取	茶	在	这	橡树	或者	罗瑟兰兹	.

但他可能正在橡树庄园或玫瑰园喝下午茶。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	[sʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[tiː]	[ænd; ənd]	[et; eɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɔfəlz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sə'riːn]	,	['hæpi]	[feɪs]	,
"	**And**	**the**	**old**	**lady**	**supped**	**her**	**tea**	**and**	**ate**	**her**	**waffles**	**with**	**a**	**serene**	**,**	**happy**	**face**	**,**
"	和	这	老的	女士	喝	她	茶	和	吃	她	华夫饼	和	一个	安详	,	快乐的	脸	,

“老太太面带平静和喜悦，一边啜饮着茶，一边吃着华夫饼。”

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[pliːzd]	[smaɪl]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tendənt]	['hændmeɪdn]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɒs]	[tuː; tə]	[ɪn'tɜːprət]	.
now	**and**	**then**	**lighted**	**up**	**by**	**a**	**pleased**	**smile**	**which**	**her**	**attendant**	**handmaiden**	**was**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**interpret**	**.**
现在	和	然后	照明	向上	经过	一个	高兴	微笑	哪个	她	服务员	侍女	曾是	在	一个	损失	到	解释	.

她脸上时不时会露出满意的笑容，这让她的侍女百思不得其解。

['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[miːl]	,
Having	**finished**	**her**	**meal**	**,**
拥有	完成的	她	一顿饭	,

她吃完饭后，

['mɪsɪz]	.	[trəvɪlə]	[θruː]	[ə; eɪ]	[ʃɔːl]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[stept]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	;
Mrs	**.**	**Travilla**	**threw**	**a**	**shawl**	**about**	**her**	**shoulders**	**and**	**stepped**	**out**	**upon**	**the**	**veranda**	**;**
太太	.	特拉维拉	扔	一个	披肩	关于	她	肩膀	和	步	出去	之上	这	阳台	;

特拉维拉太太披上一条披肩，走到阳台上；

[ðen]	,	['temptɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
then	**,**	**tempted**	**by**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**night**	**,**
然后	,	受诱惑	经过	这	美丽	的	这	夜晚	,

然后，被夜晚的美丽所诱惑，

[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɔː(r)] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [saɪnz]
walked down the avenue to meet her son or see if there were any signs
步行 向下 这 大街 到 见面 她 儿子 或者 看 如果 那里 是 任何 标志
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
of his approach .
的 他的 方法 .

她沿着大道走去，想见见她的儿子，或者看看他有没有靠近的迹象。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [eə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [riːtʃt]
She had not gone half the distance ere the sound of horses ' hoofs reached
她 有 不是 已消失 一半 这 距离 埃雷 这 声音 的 马匹 - 蹄子 达到
[hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] — ['dɪstənt] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] ['nɪərə(r)] ,
her ear — distant at first but coming rapidly nearer ,
她 耳朵 — 遥远 在 第一的 但 未来 快速 更近 ,

她还没走完一半的路程，就听到了马蹄声——起初很远，但很快就近了。

[tɪl] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [druː] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
till a lady and gentleman drew rein at the gate ,
直到 一个 女士 和 绅士 画 缰绳 在 这 门 ,

直到一位女士和一位绅士在门口拉缰绳，

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [θruː] [,aɪ 'tiː]
while the servant who had been riding in the rear dismounted and threw it
尽管 这 仆人 WHO 有 到过 骑术 在 这 后部 下马 和 扔 它
['əʊpən] .
open .
打开 .

这时，坐在马后方的仆人下了马，把马车门打开了。

[ðeɪ] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] ,
They came dashing up ,
他们 来了 帅气 向上 ,

他们冲了上来，

[bʌt; bət] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [reɪn] [ə'gen] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)]
but paused and drew rein again at sight of the old lady standing there under
但 暂停 和 画 缰绳 再次 在 视线 的 这 老的 女士 常设 那里 在下面
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

但看到站在树下的老妇人，便停了下来，又勒住了缰绳。

" ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , " [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
" Mother , " cried her son , springing from the saddle , " you were not
" 母亲 , " 哭 她 儿子 , 弹簧 从 这 鞍 , " 你 是 不是
[ə'lɑːmd] ?
alarmed ?
惊慌 ?

“母亲，”儿子从马鞍上跳下来喊道，“您当时不害怕吗？”

['æŋkʃəs] ?
anxious ?
焦虑的 ?

焦虑的？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "
surely . "
一定 . "

一定。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['edwəd] , [bʌt; bət][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['elsi] !
" No , no , Edward , but glad to see you and Elsie !
" 不 , 不 , 爱德华 , 但 高兴的 到 看 你 和 艾尔西 !

“不，不，爱德华，不过很高兴见到你和艾尔西！”

[maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] . "
my dear child , this is very kind . "
我的 亲爱的 孩子 , 这 是 非常 种类 . "

亲爱的孩子，你真是太好了。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['lʌvli] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] ;
" Not at all , dear Mrs . Travilla ; it is so lovely an evening for a ride ;
" 不是 在 全部 , 亲爱的 太太 . 特拉维拉 ; 它 是 所以 迷人的 一个 晚上 为了 一个 骑 ;

“一点也不，亲爱的特拉维拉夫人；今晚正是骑马的好时节；

[ɔː(r)] [wɔːk] ['aɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
or walk either , " she added ,
或者 走 任何一个 , " 她 额外 ,

她补充说：“或者步行也可以。”

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
giving her hand to her escort and springing lightly to the ground .
给予 她 手 到 她 护送 和 弹簧 轻轻 到 这 地面 .

她将手交给护送人员，然后轻盈地跳到地上。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [pʊt] [ðə; ði][hænd]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Mr . Travilla put the hand into that of his mother .
先生 . 特拉维拉 放 这 手 进入 那 的 他的 母亲 .

特拉维拉先生把手放在他母亲的手里。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] — ['aʊəz] !
" Take her to your heart , mother ; she is mine — ours !
" 拿 她 到 你的 心 , 母亲 ; 她 是 矿 — 我们的 !

“母亲，请把她放在你的心里；她是我的——我们的！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ['tremjələs] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" he said , in low tones tremulous with joy .
" 他 说 , 在 低的 音调 颤抖的 和 喜悦 .

“他低声说道，声音因喜悦而颤抖。”

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi]['fəʊldɪd][ðə; ði] [slaɪt] ['gɜːlɪʃ] [fɔːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The old lady folded the slight girlish form to her breast for a moment ,
这 老的 女士 折叠 这 轻微 少女 形式 到 她 胸部 为了 一个 片刻 ,

老妇人将那纤细的少女身躯搂在怀里，片刻后才离开。

[wɪð] [ə; eɪ] ['saɪləns] [mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] [wɜːdz] .
with a silence more eloquent than words .
和 一个 沉默 更多的 雄辩 比 字 .

沉默胜过千言万语。

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[θæŋk] [gɒd] !
thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" she murmured at length .
" 她 低声说道 在 长度 .

她喃喃自语道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ; " [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [kə'res] [ænd; ənd] [tɪəz] [fel] [ə'pɒn] ['ɛlsiz] [feɪs] .

" He has given me my heart's desire ; " and mingled caresses and tears fell upon Elsie's face .

" 他 有 给定 我 我的 心脏的 欲望 ; " 和 混合 爱抚 和 眼泪 跌倒 之上 艾尔西的 脸 .

“他给了我梦寐以求的东西;”爱抚和泪水交织在一起，落在了艾尔西的脸上。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ,

" For many years I have loved you as my own child ,

" 为了 许多 年 我 有 喜爱 你 作为 我的 自己的 孩子 ,

多年来，我一直视你如己出。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

and now I am to have you .

和 现在 我 是 到 有 你 .

现在，我将拥有你。

[haʊ] [braɪt] ['aʊə(r)] [həʊm] [wɪl] [biː; bi] , ['edwəd] .

How bright our home will be , Edward .

如何 明亮的 我们的 家 将要 是 , 爱德华 .

爱德华，我们的家将会多么明亮啊!

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dɑːkənɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

But we are darkening another .

但 我们 是 变暗 其他 .

但我们正在让另一处变得黯淡。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [kæn; kən][hiː; hi] — [hæz; həz][hiː; hi] — — "

Her father ; can he — has he — — "

她 父亲 ; 能 他 — 有 他 — — "

她的父亲；他能——他有——”

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sʌn] ['kwɪkli] ,

" He has given her to me , " answered the son quickly ,

" 他 有 给定 她 到 我 , " 回答 这 儿子 迅速地 ,

“他把她给了我,”儿子连忙回答道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] — [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

" and she has — we have given ourselves to each other .

" 和 她 有 — 我们 有 给定 我们自己 到 每个 其他 .

“她也做到了——我们已经把自己交付给了彼此。”

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Let me give an arm to each of you and we will go into the house .

让 我 给 一个 手臂 到 每个 的 你 和 我们 将要 去 进入 这 房子 .

我一人挂一只胳膊，我们一起进屋。

" [ðə; ði][və'rændə][æt; ət][ðə; ði] [əʊks] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['kwaɪət] ,

" The veranda at the Oaks was deserted , and the house very quiet ,

" 这 阳台 在 这 橡树 曾是 荒凉的 , 和 这 房子 非常 安静的 ,

橡树庄园的阳台空无一人，房子里非常安静。

[ðəʊ] [laɪts] [stɪl] [ʃɒn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

though lights still shone here and there ,

尽管 灯 仍然 闪耀 这里 和 那里 ,

尽管偶尔还能看到一些灯光，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [trævɪlə] [ænd; ənd] ['elsi] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [,dis'maunt] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]
as Mr . Travilla and Elsie rode up and dismounted on their return from
作为 先生 . 特拉维拉 和 艾尔西 骑 向上 和 下马 在 他们的 返回 从
['aɪən] .
Ion .
离子 .

特拉维拉先生和艾尔西从伊昂返回时骑马上来，然后下了马。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ;
A servant rose from the grass , where he had been lying at his ease ;
一个 仆人 玫瑰 从 这 草 , 在哪里 他 有 到过 说谎 在 他的 舒适 ;

一个仆人从草地上站了起来，他刚才一直舒服地躺在那里。

[keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [led] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] ['pəʊni] , [waɪl] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [beɪd]
came forward and led away his young mistress's pony , while the lover bade
来了 向前 和 引领 离开 他的 年轻的 情妇的 小马 , 尽管 这 情人 巴德
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] [gʊd] - [naɪt] ,
her a tender good - night ,
她 一个 投标 好的 - 夜晚 ,

他走上前去，牵走了他年轻情妇的小马，同时温柔地向她道了声晚安。

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪsə'pɪəd] ,
sprang into the saddle again , and presently disappeared ,
弹簧 进入 这 鞍 再次 , 和 目前 消失 ,

他再次跃上马鞍，随即消失在视野中。

[lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
lost to view amid the trees and the windings of the road ,
丢失的 到 看法 之中 这 树木 和 这 绕组 的 这 路 ,

消失在树木和蜿蜒的道路之中，看不见了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːrsɪz] [huːf] [stɪl] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə] ['ɛlsiz] [ɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]
though the sound of horse's hoofs still came faintly to Elsie's ear as she stood
尽管 这 声音 的 马匹 蹄子 仍然 来了 淡淡的 到 艾尔西的 耳朵 作为 她 站立
[ɪn'tentli] ['lɪsənɪŋ] ,
intently listening ,
专注地 聆听 ,

尽管艾尔西站在那里全神贯注地倾听，但马蹄声仍然隐隐传进她的耳中。

[ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɪ'reɪdieɪtɪŋ] ['evri] ['fiːtʃə(r)] .
a sweet smile irradiating every feature .
一个 甜的 微笑 辐射 每一个 特征 .

甜美的笑容洋溢在每一处容颜。

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kætʃ] [ðəʊz] [fɑːst] -
Absorbed in her own thoughts , and in the effort to catch those fast -
吸收 在 她 自己的 想法 , 和 在 这 努力 到 抓住 那些 快速地 -
[rɪ'triːtɪŋ] [saʊndz] ,
retreating sounds ,
撤退 声音 ,

她沉浸在自己的思绪中，努力捕捉那些迅速远去的声音，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [step] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ɑːm] [ɪn'sɜːrkld]
she did not hear a step approaching from behind ; but an arm encircled
她 做过 不是 听到 一个 步 接近 从 在后面 ; 但 一个 手臂 包围
[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,

她没有听到身后有人靠近的脚步声；但一只手臂环住了她的腰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] - [briːðd] " [maɪ] ['dɑːlɪŋ] " [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] .
and a low - breathed " My darling " woke her from her reverie .
和 一个 低的 - 呼吸 " 我的 亲爱的 " 觉醒 她 从 她 遐想 .

一声低沉的“我的爱人”将她从沉思中唤醒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ə'fekʃn] ; " [pə'pɑː] ; [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [leɪt] , [ˌeɪ 'em]
She looked up , her eyes beaming with affection ; " Papa ; I am rather late , am
她 看起来 向上 , 她 眼睛 光芒四射 和 感情 ; " 爸爸 ; 我 是 相当 晚的 , 是
[ai] [nɒt] ? "
I not ? "
我 不是 ? "

她抬起头，眼中闪烁着爱意：“爸爸，我来晚了，是不是？”

" [nɒt] ['veri] .
" Not very .
" 不是 非常 .

不太好。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [klɒk] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [ten] .
the clock is but just striking ten .
这 钟 是 但 只是 引人注目 十 .

时钟刚刚敲响十点。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Come , let us sit down here for a little .
来 , 让 我们 坐 向下 这里 为了 一个 小的 .

来，我们在这里坐一会儿。

[wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
We have hardly had a chat together to - day .
我们 有 几乎 有 一个 聊天 一起 到 - 天 .

我们今天几乎没怎么聊天。

" [hiː; hi] [saɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
" He sighed slightly as he drew her closer to him .
" 他 叹了口气 轻微地 作为 他 画 她 更近 到 他 .

他轻轻叹了口气，将她拉得更近了。

" [nəʊ] , [pə'pɑː][dɪə(r)] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" No , papa dear , there has been so much company , " she answered ,
" 不 , 爸爸 亲爱的 , 那里 有 到过 所以 很多 公司 , " 她 回答 ,

“不，亲爱的爸爸，家里来了很多客人，”她回答说。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
laying her head on his shoulder .
躺下 她 头 在 他的 肩膀 .

她把头靠在他的肩膀上。

" [ænd; ənd] — — "
" And — — "
" 和 — — "

“和 - ”

" [ænd; ənd] [wɒt] ? " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" And what ? " as she paused .
" 和 什么 ? " 作为 她 暂停 .

“然后呢？”她顿了顿问道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnd] [juː; jʊ][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Your father used to know all that concerned you one way or the other .
" 你的 父亲 用过的 到 知道 全部 那 担心的 你 一 方式 或者 这 其他 .

"你父亲过去总是以各种方式了解与你有关的一切。"

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [naʊ] ?
Is he to be shut out from your confidence now ?
是 他 到 是 关闭 出去 从 你的 信心 现在 ?

难道现在就要把他从你的信任名单中剔除吗?

[ɑː] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] . "
Ah , I think he must have been for some time past . "
啊 , 我 思考 他 必须 有 到过 为了 一些 时间 过去的 . "

啊，我想他肯定已经有一段时间了。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['blʌʃɪŋ] ['vɪzəbli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
" I could not tell you that , papa , " she murmured , blushing visibly in the moonlight
" 我 可以 不是 告诉 你 那 , 爸爸 , " 她 低声说道 , 脸红 明显地 在 这 月光
.
.
.

"我不能告诉你，爸爸,"她在月光下低声说道，脸颊明显泛红。

" [ɪn'diːd] , [ai] ['hɑːdli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [tɪl] — — "
" Indeed , I hardly knew it myself till — — "
" 的确 , 我 几乎 知道 它 我 直到 — — "

"事实上，直到——"

" [tɪl] [wen] ? "
" Till when ? "
" 直到 什么时候 ? "

"到什么时候? "

" [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['soʊfiz] ['wedɪŋ] . "
" The night of Sophie's wedding . "
" 这 夜晚 的 苏菲的 婚礼 . "

"苏菲婚礼之夜。"

" [ɑː] ! " [hiː; hi] [sed] , ['mjuːziŋli] ; " [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [get] ['əʊvə(r)][maɪ] [sə'praɪz] ;
" Ah ! " he said , musingly ; " but I cannot get over my surprise ;
" 啊 ! " 他 说 , 若有所思地 ; " 但 我 不能 得到 超过 我的 惊喜 ;

"啊！"他若有所思地说；"但我仍无法释怀；

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['siːniə(r)][baɪ][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
he is your senior by so many years ,
他 是 你的 高级的 经过 所以 许多 年 ,

他比你年长很多岁。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
and you have known him from childhood and looked upon him as a
和 你 有 已知 他 从 童年 和 看起来 之上 他 作为 一个
[sɔːt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] .
sort of uncle .
种类 的 叔叔 .

你从小就认识他，一直把他当作叔叔一样看待。

[ai]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] . "
I wonder at your choice . "
我 想知道 在 你的 选择 . "

我很好奇你的选择。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [pə'pɑː] ? "
" But you don't object , papa ? "
" 但 你 不 目的 , 爸爸 ? "

“可是爸爸，你不反对吗？”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ɪf] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm]
if I must give you away — and I've always known that would come some time
如果 我 必须 给 你 离开 — 和 我已经 总是 已知 那 会 来 一些 时间
— [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
— I would rather it should be to him than any one else ,
— 我 会 相当 它 应该 是 到 他 比 任何 一 别的 ,

如果我必须把你嫁出去——而且我一直都知道这一天迟早会来——我宁愿你嫁给他，而不是嫁给其他人。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['tendə(r)][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][maɪ] ['preʃəs]
for I can never doubt that he will be tender and true to my precious
为了 我 能 绝不 怀疑 那 他 将要 是 投标 和 真的 到 我的 宝贵的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

因为我从不怀疑他会温柔体贴、忠贞不渝地对待我的爱人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] . "
when she leaves her father's home for his . "
什么时候 她 树叶 她 父亲的 家 为了 他的 . "

当她离开父亲的家去他家时。”

" [pə'pɑː] , [pə'pɑː] , [dəʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['waɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" Papa , papa , don't speak of it , " she cried , winding her arms about his
" 爸爸 , 爸爸 , 不 说话 的 它 , " 她 哭 , 绕线 她 武器 关于 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

“爸爸，爸爸，别提这件事了，”她哭着说，双臂紧紧搂住他的脖子。

" [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊm] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
" I can't bear to think of it ; that our home will no longer be the same ,
" 我 不能 熊 到 思考 的 它 ; 那 我们的 家 将要 不 更长 是 这 相同的 ,

“我无法忍受去想这件事；我们的家将不再是原来的样子。”

[ðæt] [ai] [kænt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd][biː; bi]['fəʊldɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ai]
that I can't come to you every night and be folded to your heart as I
那 我 不能 来 到 你 每一个 夜晚 和 是 折叠 到 你的 心 作为 我
[hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "
have been ever since I was a little girl . "
有 到过 曾经 自从 我 曾是 一个 小的 女孩 . "

我不能像从小到大那样，每晚都来到你身边，依偎在你怀里。

" [wel] , ['dɪərɪst] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Well , dearest , " he said , after a moment ,
" 出色地 , 亲爱的 , " 他 说 , 后 一个 片刻 ,

“好吧，亲爱的，”他过了一会儿说道。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[held]	[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	[kləʊz]	[ænd; ənd]	[kə'res]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ɪk'siːdɪŋ]	['tendənəs]	,
in	**which**	**he**	**held**	**her**	**very**	**close**	**and**	**caressed**	**her**	**with**	**exceeding**	**tenderness**	**,**
在	哪个	他	握住	她	非常	关闭	和	被爱抚	她	和	超过	压痛	,

他紧紧地抱着她，极其温柔地抚摸着她。

"	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[fɑː(r)]	[ə'pɑːt]	[ɔː(r)]	[mɪs]	['pɑːsɪŋ]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[tə'geðə(r)]	['meni]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	.
"	**we**	**shall**	**not**	**be**	**far**	**apart**	**or**	**miss**	**passing**	**some**	**time**	**together**	**many**	**days**	**of**	**the**	**year**	**.**
"	我们	将	不是	是	远的	除	或者	错过	通过	一些	时间	一起	许多	天	的	这	年	.

“我们不会分隔两地，一年中有很多天我们都会在一起度过时光。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ɪn]	[heɪst]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌem 'iː]	?	"
And	**you**	**are**	**not**	**in**	**haste**	**to**	**leave**	**me**	**?**	**"**
和	你	是	不是	在	匆忙	到	离开	我	?	"

你不急着离开我吗?

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	,	[nəʊ]	!
"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[biː; bi]	?
why	**should**	**I**	**be**	**?**
为什么	应该	我	是	?

我为什么要这样?

[pliːz]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[jet]	.	"
Please	**keep**	**me**	**a**	**little**	**while**	**yet**	**.**	**"**
请	保持	我	一个	小的	尽管	然而	.	"

请再让我待一会儿。

"	[ai]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	:
"	**I**	**intend**	**to**	**:**
"	我	打算	到	:

我打算:

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[teɪk]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[juːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	,
it	**will**	**take**	**at**	**least**	**a**	**year**	**to**	**get**	**used**	**to**	**the**	**thought**	**of**	**doing**	**without**	**you**	**,**
它	将要	拿	在	至少	一个	年	到	得到	用过的	到	这	想法	的	正在做	没有	你	,

至少需要一年时间才能习惯没有你的日子。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[trəvɪlə]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['kɒntent]	[tuː; tə]	[weɪt]	.
and	**so**	**long**	**Travilla**	**must**	**be**	**content**	**to**	**wait**	**.**
和	所以	长的	特拉维拉	必须	是	内容	到	等待	.

特拉维拉只能继续等待下去了。

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ʌp]	['həʊlli]	['iːv(ə)n]	[ðen]	;	[jɔː(r); jə(r)]	[swiːt]	[ɒv; əv]	[rʊmz; ruːmz]	[ʃæl; ʃəl]	[stɪl]	[biː; bi]	[jɔːz]	,
Nor	**can**	**we**	**give**	**you**	**up**	**wholly**	**even**	**then**	**;**	**your**	**suite**	**of**	**rooms**	**shall**	**still**	**be**	**yours**	**,**
也不	能	我们	给	你	向上	完全	甚至	然后	;	你的	套房	的	房间	将	仍然	是	你的	,

即使到了那时，我们也不能完全放弃你；你的套房仍然属于你。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ænd; ənd]	['ɒkjupaɪ]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[deɪz]	[ɔː(r)]	[wiːks]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
and	**you**	**must**	**come**	**now**	**and**	**then**	**and**	**occupy**	**them**	**for**	**days**	**or**	**weeks**	**at**	**a**	**time**	**.**
和	你	必须	来	现在	和	然后	和	占据	他们	为了	天	或者	周	在	一个	时间	.

你们必须时不时地来这里，一次占用这些地方几天或几周。

"	[naʊ]	,	['dɔːtə(r)]	,	[gʊd]	-	[naɪt]	.
"	**Now**	**,**	**daughter**	**,**	**good**	**-**	**night**	**.**
"	现在	,	女儿	,	好的	-	夜晚	.

“女儿，晚安。”

[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	['mɔːnɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	['stʌdi]	,	[suːn]	['ɑːftə(r)]	['brekfəst]	,
Come	**to**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**in**	**my**	**study**	**,**	**soon**	**after**	**breakfast**	**,**
来	到	我	到	-	明天	早晨	在	我的	学习	,	很快	后	早餐	,

明天早上早餐后，请到我的书房来。

[aɪ]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	"
I	**have**	**something**	**more**	**of**	**importance**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**	**"**
我	有	某物	更多的	的	重要性	到	说	到	你	.	"

我还有更重要的事要告诉你。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'beɪ]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[fɪə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	['geɪlɪ]	,
"	**I**	**shall**	**obey**	**,**	**and**	**without**	**fear**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**gayly**	**,**
"	我	将	服从	,	和	没有	害怕	,	"	她	回答	同性恋地	,

“我将服从，而且毫无畏惧,”她兴高采烈地回答道。

"	[ðəʊ]	[aɪ]	[rɪ'membə(r)]	[wʌns]	['biːɪŋ]	[kwaɪt]	['fraɪt(ə)nd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	['ɔːdə(r)]	;
"	**though**	**I**	**remember**	**once**	**being**	**quite**	**frightened**	**at**	**a**	**similar**	**order**	**;**
"	尽管	我	记住	一次	存在	相当	害怕	在	一个	相似的	命令	;

“虽然我记得曾经对类似的命令感到非常害怕;

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wen]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪli]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ænd; ənd]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[haʊ]	['dɪəli]	[maɪ]	[əʊn]	[pə'pɑː]	[lʌvd]	[ˌem 'iː]	.	"
but	**that**	**was**	**when**	**I**	**was**	**a**	**silly**	**little**	**girl**	**and**	**didn't**	**know**	**how**	**dearly**	**my**	**own**	**papa**	**loved**	**me**	**.**	**"**
但	那	曾是	什么时候	我	曾是	一个	愚蠢的	小的	女孩	和	没有	知道	如何	亲爱的	我的	自己的	爸爸	喜爱	我	.	"

但那时我还是个懵懂的小女孩，并不知道爸爸有多爱我。

"	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['streɪndʒli]	[stɜːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	,	"	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,
"	**And**	**when**	**he**	**was**	**strangely**	**stern**	**to**	**his**	**own**	**little**	**child**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**
"	和	什么时候	他	曾是	奇怪的	船尾	到	他的	自己的	小的	孩子	,	"	他	回答	,

“当他对自己年幼的孩子异常严厉时,”他回答说，

[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	['tendə(r)]	[kə'res]	.
with	**another**	**tender**	**caress**	**.**
和	其他	投标	抚摸	.

又是一阵温柔的抚摸。

['tʃæptə(r)]	[θɜːd]	.
CHAPTER	**THIRD**	**.**
章	第三	.

第三章

"	[səʊ]	[feə(r)]	[ðæt]	[hæd; həd]	[juː; jʊ]	['bjuːtiz]	['pɪktʃə(r)]	[tʊk]	,
"	**So**	**fair**	**that**	**had**	**you**	**beauty's**	**picture**	**took**	**,**
"	所以	公平的	那	有	你	美的	图片	采取	,

“你如此美丽，以至于有人拍了你的美照。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [nɒt] [laɪk] ['bjuːti] [lʊk] .
It must like her , or not like beauty look .
它 必须 喜欢 她 , 或者 不是 喜欢 美丽 看 .

它要么喜欢她，要么不喜欢她的美貌。

" — - ['henri] [sevn] .
" — ALLEYN'S HENRY VII .
" — - 亨利 七 .

“——阿莱恩的亨利七世。

['elsi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['praɪvət] [ruːm] .
Elsie paused at the half - open door of her father's private room .
艾尔西 暂停 在 这 一半 - 打开 门 的 她 父亲的 私人的 房间 .

艾尔西在她父亲私人房间半开的门前停了下来。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [laɪk] [məʊst] [men] , [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][eə(r)] ;
Mr . Dinsmore , like most men , was fond of light and air ;
先生 . 丁斯莫尔 , 喜欢 最多 男人 , 曾是 喜爱 的 光 和 空气 ;

丁斯莫尔先生和大多数男人一样，喜欢阳光和空气；

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [stəʊl] ['sɒftli] [ɪn] ,
through the wide open windows the morning breeze stole softly in ,
通过 这 宽的 打开 视窗 这 早晨 微风 偷窃 轻轻 在 ,

清晨的微风透过敞开的窗户轻轻吹进来。

['leɪdn] [wɪð] [swiːts] [frɒm; frəm]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [lɔːn] ,
laden with sweets from garden and lawn ,
满载 和 糖果 从 花园 和 草地 ,

满载着花园和草坪上采摘的甜美果实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd] [griːn] [wɒz; wəz] [flekt] [wɪð] [gəʊld] [weə(r)] [ðə; ði]
and the rich carpet of oak and green was flecked with gold where the
和 这 富有的 地毯 的 橡木 和 绿色的 曾是 有斑点的 和 金子 在哪里 这
['sʌnbiːm] [keɪm] ['ʃɪmərɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vaɪn]
sunbeams came shimmering down between the fluttering leaves of a beautiful vine
阳光 来了 闪闪发光 向下 之间 这 飘动 树叶 的 一个 美丽的 藤
[ðæt] [hæd; həd] [fes'tuːn] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
that had festooned itself about the one looking to the east .
那 有 装饰 本身 关于 这 一 寻找 到 这 东方 .

橡树和绿树交织成的茂密地毯上，点缀着金色的光芒，阳光透过美丽的藤蔓飘落的叶子，在朝东的那棵树上闪闪发光。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] —
Mr . Dinsmore was seated at his desk with a pile of papers before him —
先生 . 丁斯莫尔 曾是 坐着 在 他的 桌子 和 一个 桩 的 文件 前 他 —
['liːg(ə)l] ['dɒkjumənts] [ɪn] [ə'pɪərəns] ;
legal documents in appearance ;
合法的 文件 在 外貌 ;

丁斯莫尔先生坐在办公桌前，面前堆着一摞文件——看起来像是法律文件；

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][wʌn] , [glɑːns] ['əʊvə(r)][ɪts] ['kɒntents] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,
he would open one , glance over its contents , lay it aside ,
他 会 打开 一 , 瞥一眼 超过 它是 内容 , 躺 它 旁边 ,

他会打开其中一罐，扫一眼里面的东西，然后把它放到一边。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['əʊnli][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .
and take up another only to treat it in like manner .
和 拿 向上 其他 仅有的 到 对待 它 在 喜欢 方式 .

然后又买了一本，却用同样的方式对待它。

['elsi] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['lʌvɪŋ] , [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [ðen] ['glaɪdɪŋ]
Elsie stood but a moment watching him with loving , admiring eyes , then gliding
艾尔西 站立 但 一个 片刻 观看 他 和 爱 , 钦佩 眼睛 , 然后 滑翔
['nɔɪzləsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
noiselessly across the floor ,
无声 穿过 这 地面 ,

艾尔西站在那里，用充满爱慕和钦佩的眼神注视着他片刻，然后无声地滑过地板。

[drɒpt] ['greɪsfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fəʊldɪd][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː]
dropped gracefully at his feet and laying her folded hands upon his knee
掉落 优雅地 在 他的 脚 和 躺下 她 折叠 双手 之上 他的 膝盖
[lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] ,
looked up into his face with an arch ,
看起来 向上 进入 他的 脸 和 一个 拱 ,

她优雅地落在他的脚边，双手交叠放在他的膝盖上，仰头望着他的脸，眼中闪着光芒。

[swiːt] [smaɪl] .
sweet smile .
甜的 微笑 .

甜美的笑容。

" [məʊn] [peə] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lektʃə(r)] ,
" Mon père , I have come for my lecture ,
" 星期一 父亲 , 我 有 来 为了 我的 演讲 ,

“父亲，我是来听课的。”

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd] [ʌp] [ɪn] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
or whatever you have laid up in store for me ,
或者 任何 你 有 铺设 向上 在 店铺 为了 我 ,

或者你为我准备的任何东西，

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wɪð] [mɒk] ['grævəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremb(ə)l][ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] [fɪə(r)][ɪn]
" she announced with mock gravity and a slight tremble of pretended fear in
" 她 宣布 和 嘲笑 重力 和 一个 轻微 颤抖 的 假装 害怕 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“她故作严肃地宣布，声音里带着一丝假装的恐惧的颤抖。”

['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi] [held] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [wʌn] [hænd] [kə'resiŋli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Dropping the paper he held , and passing one hand caressingly over her
下降 这 纸 他 握住 , 和 通过 一 手 温柔地抚摸 超过 她
['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ,
shining hair ,
灼灼 头发 ,

他扔掉手中的文件，一只手轻轻抚过她闪亮的秀发。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [haʊ] ['veri] , ['veri] ['lʌvli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" My darling , how very , very lovely you are !
" 我的 亲爱的 , 如何 非常 , 非常 迷人的 你 是 !

“我的宝贝，你真是太可爱了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [wɜːdz] [bɜːstɪŋ] [spɒn'teɪniəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ; " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [flɔː] [ɪn]
" he said , the words bursting spontaneously from his lips ; " there is no flaw in
" 他 说 , 这 字 爆发 自发地 从 他的 嘴唇 ; " 那里 是 不 缺陷 在
[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ,
your beauty ,
你的 美丽 ,

“他说，这些话脱口而出：“你的美貌完美无瑕。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [biːmz] [wɪð] ['hæpinəs] . "
and your face beams with happiness . "
和 你的 脸 光束 和 幸福 . "

你的脸上洋溢着幸福的笑容。

" [pə'pɑː] [tɜːnd] ['flætərə(r)] !
" Papa turned flatterer !
" 爸爸 转向 奉承者 !

“爸爸变得谄媚了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
" she cried , springing up and allowing him to draw her to his knee .
" 她 哭 , 弹簧 向上 和 允许 他 到 画 她 到 他的 膝盖 .

她哭着跳了起来，任由他把她拉到他的膝盖上。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lektʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
" I'm waiting for the lecture , " she said presently ,
" 我是 等待 为了 这 演讲 , " 她 说 目前 ,

“我正在等讲座，”她过了一会儿说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
" you know I always like to have disagreeable things over as soon as possible
" 你 知道 我 总是 喜欢 到 有 令人不快的 事物 超过 作为 很快 作为 可能的
. "
. "
. "

“你知道我总是喜欢尽快解决不愉快的事情。”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ? "
" Who told you there was to be a lecture ? "
" WHO 讲述 你 那里 曾是 到 是 一个 演讲 ? "

谁告诉你这里有讲座?

" ['nəʊbədi] , [sɜː(r)] . "
" Nobody , sir . "
" 无人 , 先生 . "

“没有人，先生。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'taɪtlz] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] ? "
" What have you been doing that you feel entitles you to one ? "
" 什么 有 你 到过 正在做 那 你 感觉 有权 你 到 一 ? "

“你做了什么让你觉得自己有资格获得一个？”

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] . "
" I don't remember . "
" 我 不 记住 . "

“我不记得了。”

" [nɔː(r)][ai]['aɪðə(r)] .
" Nor I either .
" 也不 我 任何一个 .

我也是。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['bɪznəs] .
So let us to business .
所以 让 我们 到 商业 .

那么，让我们进入正题吧。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
Here , take this chair beside me .
这里 , 拿 这 椅子 旁 我 .

来，坐我旁边的这张椅子。

[duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ? "
Do you know how much you are worth ? "
做 你 知道 如何 很多 你 是 值得 ? "

你知道自己值多少钱吗?

" [nɒt] [prɪ'saɪsli] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'mjʊəli] ,
" Not precisely , sir , " she answered demurely ,
" 不是 恰恰 , 先生 , " 她 回答 端庄地 ,

“不完全是这样，先生,”她矜持地回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['pensɪvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ; " [bʌt; bət] ['veri]
taking the chair and folding her hands pensively in her lap ; " but very
采取 这 椅子 和 折叠式的 她 双手 若有所思地 在 她 膝 ; " 但 非常
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

她坐下，双手若有所思地交叠放在膝上；“但很少，

[ai] [prɪ'zjuːm] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
I presume , since you have given me away for nothing . "
我 估 , 自从 你 有 给定 我 离开 为了 没有什么 . "

我猜想，既然你白白把我送人了。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" By no means , " he said , with a slight smile of amusement at her
" 经过 不 方法 , " 他 说 , 和 一个 轻微 微笑 的 娱乐 在 她
[ʌn'wəʊntɪd] [muːd] .
unwonted mood .
不寻常的 情绪 .

“绝不可能,”他说道，脸上带着一丝戏谑的微笑，似乎对她反常的情绪感到好笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ]['traɪf(ə)l][ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] .
" It was for your own happiness , which is no trifle in my esteem .
" 它 曾是 为了 你的 自己的 幸福 , 哪个 是 不 琐事 在 我的 尊重 .

“这都是为了你的幸福，在我看来，你的幸福绝非微不足道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [stɪl] .
But you belong to me still .
但 你 属于 到 我 仍然 .

但你依然属于我。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .
" She looked at him with glistening eyes .
" 她 看起来 在 他 和 闪闪发光 眼睛 .

她用闪亮的眼睛看着他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] [pə'pɑː] ; [jes] , [ai][duː; də] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] .
" Thank you , dearest papa ; yes , I do belong to you and always shall .
" 感谢 你 , 亲爱的 爸爸 ; 是的 , 我 做 属于 到 你 和 总是 将 .

“谢谢您，我亲爱的爸爸；是的，我属于您，而且永远属于您。”

[pliːz] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['wɪlfl] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwɪəri] .
Please excuse my wilful misunderstanding of your query .
请 原谅 我的 故意 误解 的 你的 询问 .

请原谅我对您的问题故意误解。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ai] [əʊn] ,
I do not know how much money and other property I own ,
我 做 不是 知道 如何 很多 钱 和 其他 财产 我 自己的 ,

我不知道自己有多少钱和其他财产。

[bʌt; bət][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] . "
but have an idea it is a million more or less . "
但 有 一个 主意 它 是 一个 百万 更多的 或者 较少的 . "

但大概就是一百万左右吧。”

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [θriː] [taɪmz] [ðæt] . "
" My dear child ! — it is fully three times that . "
" 我的 亲爱的 孩子 ! — 它 是 完全 三 时代 那 . "

“我亲爱的孩子！——实际上是三倍。”

" [pə'pɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ? "
" Papa ! is it indeed ? "
" 爸爸 ! 是 它 的确 ? "

“爸爸！真的是这样吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['greɪsənz]
" Yes , it was about a million at the time of your Grandfather Grayson's
" 是的 , 它 曾是 关于 一个 百万 在 这 时间 的 你的 祖父 格雷森的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“是的，在你祖父格雷森去世的时候，大约是一百万。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['veri] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] [maɪ'nɒrəti][ænd; ənd] [jɔːz] ;
and has increased very much during your mamma's minority and yours ;
和 有 增加 非常 很多 期间 你的 妈妈的 少数民族 和 你的 ;

而且在你妈妈未成年和你未成年的时候，这种现象已经大大增加了；

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] .
which you know has been a very long one .
哪个 你 知道 有 到过 一个 非常 长的 一 .

你知道，这件事已经持续了很长时间。

[juː; jʊ] [əʊn] ['sevrəl] [stɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [haʊs] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
You own several stores and a dwelling house in New Orleans ,
你 自己的 一些 商店 和 一个 住宅 房子 在 新的 奥尔良 ,

你在新奥尔良拥有几家店铺和一栋住宅。

[ə; eɪ] [faɪn] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['niːgrəuz] ,
a fine plantation with between two and three hundred negroes ,
一个 美好的 种植园 和 之间 二 和 三 百 黑人 ,

一个拥有两三百名黑奴的优质种植园，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] ['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [stɒks] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][bəuθ][ɪn]
and I have invested largely for you in stocks of various kinds both in
和 我 有 投资 很大程度上 为了 你 在 股票 的 各种各样的 种类 两个都 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] .
your own country and in England .
你的 自己的 国家 和 在 英格兰 .

我已为您在贵国和英国的各种股票进行了大量的投资。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] , [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [stɒk] , [bɒndz] , [diːdz] ,
I wish you to examine all the papers , certificates of stock , bonds , deeds ,
我 希望 你 到 检查 全部 这 文件 , 证书 的 库存 , 债券 , 契约 ,
['mɔːrgɪdʒɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] . "
mortgages , and so forth . "
抵押贷款 , 和 所以 前进 . "

我希望你们仔细审查所有文件，包括股票证书、债券、契约、抵押文件等等。

" [əʊ] , [pə'pɑː] !
" Oh , papa !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] , " [wɒt] [ə; eɪ][tɑːsk] .
" she cried , lifting her hands in dismay , " what a task .
" 她 哭 , 举重 她 双手 在 沮丧 , " 什么 一个 任务 .

她惊呼道，沮丧地举起双手，“这真是一项艰巨的任务。”

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Please excuse me .
请 原谅 我 .

请原谅。

[juː; jʊ] [naʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? "
You know all about it , and is not that sufficient ? "
你 知道 全部 关于 它 , 和 是 不是 那 充足的 ? "

你对此了如指掌，难道这还不够吗?

" [naʊ] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] [jɔːz] ; [ai][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['stjuːəd] ,
" No , the property is yours ; I have been only your steward ,
" 不 , 这 财产 是 你的 ; 我 有 到过 仅有的 你的 管家 ,

“不，这处房产是你的；我只是你的管家。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] ['rendə(r)] [ʌp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]
and must now render up an account to you for the way in which I
和 必须 现在 使成为 向上 一个 帐户 到 你 为了 这 方式 在 哪个 我
[hæv; həv] ['hændld] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] . "
have handled your property . "
有 处理 你的 财产 . "

现在我必须向你交代我是如何处理你的财产的。

" [juː; jʊ]['rendə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ləʊ] [ænd; ənd]
" You render an account to me , my own dear father , " she said low and
" 你 使成为 一个 帐户 到 我 , 我的 自己的 亲爱的 父亲 , " 她 说 低的 和
['tremjələsli] ,
tremulously ,
颤抖地 ,

“你得向我交代清楚，我亲爱的父亲，”她低声颤抖着说。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] ; " [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] .
while her face flushed crimson ; " I cannot bear to hear you speak so .
尽管 她 脸 酡 赤红 ; " 我 不能 熊 到 听到 你 说话 所以 .

她的脸涨得通红；“我无法忍受你这样说话。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ,
I am fully satisfied , and very ,
我 是 完全 使满意 , 和 非常 ,

我非常满意，而且非常……

['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
very thankful for all your kind care of it and of me .
非常 感恩 为了 全部 你的 种类 关心 的 它 和 的 我 .

非常感谢您对它和我的所有悉心照料。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,
" He regarded her with a smile of mingled tenderness and amusement ,
" 他 认为 她 和 一个 微笑 的 混合 压痛 和 娱乐 ,

他看着她，脸上带着既温柔又带着一丝戏谑的微笑。

[waɪl] ['sɒftli] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [hænd] [leɪd] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] .
while softly patting and stroking the small white hand laid lovingly upon his .
尽管 轻轻 轻拍 和 抚摸 这 小的 白色的 手 铺设 深情地 之上 他的 .

他轻轻地拍打、抚摸着那只温柔地放在他身上的小白手。

" [kʊd; kəd][ai] — [kʊd; kəd] ['eni] ['fɑːðə(r)] — [duː; də] [les] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ? " [hiː; hi]
" Could I — could any father — do less for his own beloved child ? " he
" 可以 我 — 可以 任何 父亲 — 做 较少的 为了 他的 自己的 心爱 孩子 ? " 他
[ɑːskt] .
asked .
问 .

“难道我——难道任何一个父亲——会对自己心爱的孩子做得更少吗？”他问道。

" [nɒt] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] , [pə'pɑː] .
" Not you , I know , papa .
" 不是 你 , 我 知道 , 爸爸 .

“我知道不是你，爸爸。”

[bʌt; bət] [meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
But may I ask you a question ? "
但 可能 我 问 你 一个 问题 ? "

我可以问您一个问题吗？

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
" As many as you like . "
" 作为 许多 作为 你 喜欢 . "

“你想吃多少都行。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɜːθ] ?
" How much are you worth ?
" 如何 很多 是 你 值得 ?

你身价多少？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [səʊ] ['kwɪzɪkl] .
you needn't look so quizzical .
你 不必 看 所以 疑惑的 .

你不必一脸疑惑。

[ai] [miːn] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [ɪn] ['mʌni] , [lænd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ? "
I mean how much do you own in money , land , etc . ? "
我 意思是 如何 很多 做 你 自己的 在 钱 , 土地 , ETC . ? "

我的意思是，你拥有多少金钱、土地等等？

" ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ; [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪɡ'zækt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [d'ɒləz]
" Something less than a million ; I cannot tell you the exact number of dollars
" 某物 较少的 比 一个 百万 ; 我 不能 告诉 你 这 精确的 数字 的 美元
[ænd; ənd] [sents] . "
and cents . "
和 分 . "

“不到一百万美元；我无法告诉你确切的金额。”

" ['hɑːdli] [ə; eɪ] [θɜːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] !
" Hardly a third as much as I !
" 几乎 一个 第三 作为 很多 作为 我 !

“连我的三分之一都不到！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] .
It doesn't seem right .
它 不 似乎 正确的 .

这似乎不太对劲。

[pə'pɑː] , [teɪk] [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪn] . "
Papa , take half of mine . "
爸爸 , 拿 一半 的 矿 . "

爸爸，拿走我一半。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] ['bæləns] [ðə; ði] [skeɪlz] ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" That wouldn't balance the scales either , " he said laughingly ; " and besides ,
" 那 不会 平衡 这 秤 任何一个 , " 他 说 笑着 ; " 和 除了 ,

“那样也平衡不了天平，”他笑着说；“而且，

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [hæz; həz] [naʊ] [sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] . "
Mr . Travilla has now some right to be consulted . "
先生 . 特拉维拉 有 现在 一些 正确的 到 是 咨询 . "

特拉维拉先生现在有权被征询意见了。

" [pə'pɑː] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] [hɪm] [ə'gen] ,
" Papa , I could never love him again ,
" 爸爸 , 我 可以 绝不 爱 他 再次 ,

爸爸，我再也无法爱他了。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [θ'aʊzəndz] . "
if he should object to my giving you all but a few hundred thousands . "
如果 他 应该 目的 到 我的 给予 你 全部 但 一个 很少 百 数千 . "

如果他反对我把除了几十万以外的所有钱都给你。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
" He would not .
" 他 会 不是 .

他不会。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ;
He says he will never touch a cent of your property ;
他 说道 他 将要 绝不 触碰 一个 中心 的 你的 财产 ;

他说他绝不会动你一分钱的财产；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['set(ə)ld] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [jɔː'self] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl] .
it must be settled entirely upon yourself , and subject to your control .
它 必须 是 定居 完全 之上 你自己 , 和 主题 到 你的 控制 .

这完全由你自己决定，并受你的控制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)

第2/16页

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] ['welθi] . "
And that is quite right ; for he , too , is wealthy . "
和 那 是 相当 正确的 ; 为了 他 , 也 , 是 富裕 . "

没错，因为他也很富有。

" [pə'pɑː] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [dɪ'zɜːv] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] .
" Papa , I don't think I deserve so much ; I don't want the care of so much .
" 爸爸 , 我 不 思考 我 应得 所以 很多 ; 我 不 想 这 关心 的 所以 很多 .

“爸爸，我觉得我不配得到这么多；我不想得到这么多的照顾。”

[ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɑːf][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
I do wish you would be so good as to take half for your own ,
我 做 希望 你 会 是 所以 好的 作为 到 拿 一半 为了 你的 自己的 ,

我真希望你能好心一点，把其中一半留给自己。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . "
and continue to manage the other half for me as you think best . "
和 继续 到 管理 这 其他 一半 为了 我 作为 你 思考 最好的 . "

剩下的部分就交给你继续管理，按你认为最好的方式来。

" [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dʒʌst] [naʊ] .
" What you deserve is not the question just now .
" 什么 你 应得 是 不是 这 问题 只是 现在 .

“你应得什么，现在还不是问题。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tælənts] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] ,
This is one of the talents which God has given you , and I think you ought ,
这 是 一 的 这 天赋 哪个 上帝 有 给定 你 , 和 我 思考 你 应该 ,

这是上帝赐予你的才能之一，我认为你应该……

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
at least for the present ,
在 至少 为了 这 展示 ,

至少目前是这样。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .
to keep the principal and decide for yourself what shall be done with the interest .
到 保持 这 主要的 和 决定 为了 你自己 什么 将 是 完毕 和 这 兴趣 .

保留本金，自行决定如何处理利息。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
You are old enough now to do so ,
你 是 老的 足够的 现在 到 做 所以 ,

你现在已经足够大了，可以这样做。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃɜːk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [sɪns] [gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['prɒvɪdəns] ,
and I hope do not wish to shirk the responsibility , since God , in His good providence ,
和 我 希望 做 不是 希望 到 推脱 这 责任 , 自从 上帝 , 在 他的 好的 普罗维登斯 ,

我希望我不要推卸责任，因为上帝，在他的美好安排下，

[hæz; həz][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][juː; jʊ] .
has laid it upon you .
有 铺设 它 之上 你 .

已经把它加在你身上了。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['ɛlsiz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
" He spoke very gravely and Elsie's face reflected the expression of his .
" 他 辐 非常 严重地 和 艾尔西的 脸 反映 这 表达 的 他的 .

“他说话的语气非常严肃，艾尔西的脸上也映照出他的神情。”

" [nəʊ] , [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [swiːt] [vɔɪs] .
" No , I do not wish it now , papa , " she said , in a low , sweet voice .
" 不 , 我 做 不是 希望 它 现在 , 爸爸 , " 她 说 , 在 一个 低的 , 甜的 嗓音 .

“不，爸爸，我现在不想这样，”她用低沉甜美的声音说道。

" [ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ə'raɪt]
" I will undertake it , asking Him for wisdom and grace to do it aright
" 我 将要 承担 它 , 问 他 为了 智慧 和 优雅 到 做 它 好的
.
.
.

“我将承担这项任务，并祈求祂赐予智慧和恩典，使我能够正确地完成它。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] .
" They were busy for the next hour or two over the papers .
" 他们 是 忙碌的 为了 这 下一个 小时 或者 二 超过 这 文件 .

接下来的一两个小时，他们都忙着处理文件。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['elsi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][lɑːst] [wʌn] ,
" There ! " cried Elsie , at length , " we have examined the last one ,
" 那里 ! " 哭 艾尔西 , 在 长度 , " 我们 有 检查 这 最后的 一 ,

“好了！”艾尔西终于喊道，“我们已经检查完最后一个了。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['prɪti] ['θʌrəli] . "
and I think I understand it all pretty thoroughly . "
和 我 思考 我 理解 它 全部 漂亮的 彻底 . "

我觉得我理解得相当透彻了。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] .
" I think you do .
" 我 思考 你 做 .

我认为你确实这么认为。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ; [ɔːt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [jɔː(r); jə(r)]
And now another thing ; ought you not to go and see for yourself your
和 现在 其他 事物 ; 应该 你 不是 到 去 和 看 为了 你自己 你的
['prɒpəti] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ?
property in Louisiana ?
财产 在 路易斯安那州 ?

还有一件事；你难道不应该亲自去路易斯安那州看看你的房产吗?

" ['elsi] [ə'sent] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
" Elsie assented , on condition that he would take her .
" 艾尔西 同意 , 在 状况 那 他 会 拿 她 .

“艾尔西同意了，条件是他要带她去。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pə'mitɪŋ]
" Certainly , my dear child , can you suppose I would ever think of permitting
" 当然 , 我的 亲爱的 孩子 , 能 你 认为 我 会 曾经 思考 的 允许
[juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] ? "
you to go alone ? "
你 到 去 独自的 ? "

“当然，我亲爱的孩子，你认为我会允许你独自前往吗？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] .
" Thank you , papa .
" 感谢 你 , 爸爸 .

"谢谢爸爸。"

[ænd; ənd] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmi] ['ɒbdʒɪkts] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]
And if poor mammy objects this time , she may take her choice of going
和 如果 贫穷的 妈咪 对象 这 时间 , 她 可能 拿 她 选择 的 去
[ɔː(r)] ['steɪˌɪŋ] ;
or staying ;
或者 入住 ;

如果可怜的妈妈这次反对，她可以选择离开或留下；

[bʌt; bət][gəʊ][ai][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [f'eəɹɪŋ] [æt; ət] -
but go I must , and see how my poor people are faring at Viamede
但 去 我 必须 , 和 看 如何 我的 贫穷的 人们 是 航道 在 -
.
.
.

但我必须去看看我在维亚梅德的乡亲们过得怎么样。

[ai][hæv; həv][dɪm] , ['driːmi] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .
I have dim , dreamy recollections of it as a kind of earthly paradise .
我 有 暗淡 , 梦幻般的 回忆 的 它 作为 一个 种类 的 尘世的 天堂 .

我对它只有模糊而梦幻般的记忆，仿佛是人间天堂。

[pə'pɑː] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ['mæmi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [dɪ'strest] [wen'evə(r)] [ai]
Papa , do you know why mammy has always been so distressed whenever I
爸爸 , 做 你 知道 为什么 妈咪 有 总是 到过 所以 苦恼 每当 我
[tɔːkt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ? "
talked of going there ? "
谈话 的 去 那里 ? "

爸爸，你知道为什么每次我提起要去那里，妈妈总是那么难过吗?

" ['peɪnf(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [nəʊ] [daʊt] .
" Painful associations , no doubt .
" 痛苦 协会 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这会勾起痛苦的回忆。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !
Poor creature !
贫穷的 生物 !

可怜的小家伙!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [æn; ən] [ʌn'ruːli] ['niːgrəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
it was there her husband — an unruly negro belonging to a
它 曾是 那里 她 丈夫 — 一个 不羁 黑人 属于 到 一个
['neɪbərɪŋ] ['plɑːntə(r)] — [wɒz; wəz][səʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
neighboring planter — was sold away from her ,
邻接 播种机 — 曾是 卖 离开 从 她 ,

她的丈夫——一个属于邻近种植园主的桀骜不驯的黑人——就是在那里被卖掉的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [wʌn][baɪ][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['draʊnɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ]
and there she lost her children , one by accidental drowning , the others by
和 那里 她 丢失的 她 孩子们 , 一 经过 偶然 溺水 , 这 其他的 经过
[sʌm; səm] [ˌepɪ'demɪk] [dɪ'ziːz] .
some epidemic disease .
一些 流行性 疾病 .

在那里，她失去了她的孩子，一个因意外溺水身亡，其余的孩子死于某种流行病。

[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['mʌðə(r)]	,	[tuː]	,	[daɪd]	[ðeə(r)]	,
Your	**own**	**mother**	**,**	**too**	**,**	**died**	**there**	**,**
你的	自己的	母亲	，	也	，	死亡	那里	，

你的母亲也死在那里了。

[ænd; ənd]	['kləʊi]	[ai]	[θɪŋk]	['nevə(r)]	[lʌvd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['tʃɪldrən]	['betə(r)]	.	"
and	**Chloe**	**I**	**think**	**never**	**loved**	**one**	**of**	**her**	**own**	**children**	**better**	**.**	**"**
和	克洛伊	我	思考	绝不	喜爱	一	的	她	自己的	孩子们	更好的	.	"

我想，克洛伊从未如此深爱过自己的孩子。

"	[nəʊ]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)] [nɒt]	.
"	**No**	**,**	**I'm**	**sure** **not**	**.**
"	不	,	我是	当然 不是	.

“不，我肯定不是。”

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	,
But	**she**	**never**	**told**	**me**	**of**	**her**	**husband**	**and**	**children**	**,**
但	她	绝不	讲述	我	的	她	丈夫	和	孩子们	,

但她从未跟我提起过她的丈夫和孩子。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	['eni]	.
and	**I**	**thought**	**she**	**had**	**never**	**had**	**any**	**.**
和	我	想法	她	有	绝不	有	任何	.

我以为她从来没有过。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[pə'pɑː]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʌn]	[wɪð]	['bɪznəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt] ,
And	**now**	**,**	**papa**	**,**	**that**	**we**	**are**	**done**	**with**	**business**	**for**	**the**	**present ,**
和	现在	,	爸爸	,	那	我们	是	完毕	和	商业	为了	这	展示 ,

爸爸，现在我们暂时把事情都处理完了。

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[rɪ'kwest]	[tuː; tə]	[meɪk]	.	"
I	**have**	**a**	**request**	**to**	**make**	**.**	**"**
我	有	一个	要求	到	制作	.	"

我有个请求。

"	[wel]	,	['dɔːtə(r)]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	? "
"	**Well**	**,**	**daughter**	**,**	**what**	**is**	**it**	**? "**
"	出色地	,	女儿	,	什么	是	它	? "

“女儿，到底是什么事？”

"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[pə'mɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'njuː]	[maɪ]	[əʊld]	['ɪntɪməsi]	[wɪð]	['luːsi]	['kærɪŋtən] ;
"	**That**	**you**	**will**	**permit**	**me**	**to**	**renew**	**my**	**old**	**intimacy**	**with**	**Lucy**	**Carrington ;**
"	那	你	将要	允许	我	到	更新	我的	老的	亲密关系	和	露西	卡灵顿 ;

“请允许我与露西·卡林顿重续旧情；

[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
or	**at**	**least**	**to**	**call**	**on**	**her**	**.**
或者	在	至少	到	称呼	在	她	.

或者至少可以去拜访她。

[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	;
You	**remember**	**she**	**was**	**not**	**well**	**enough**	**to**	**be**	**at**	**the**	**wedding**	**;**
你	记住	她	曾是	不是	出色地	足够的	到	是	在	这	婚礼	;

你还记得她当时身体不舒服，没能参加婚礼吗？

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[æʃləndz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['beɪbi]	.
she	**is**	**here**	**at**	**Ashlands**	**with**	**her**	**baby**	**.**
她	是	这里	在	阿什兰兹	和	她	婴儿	.

她带着宝宝来到了阿什兰兹。

['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['kærɪŋtən]	[kɔːld]	[hɪə(r)]	['jestədeɪ]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[aʊt] ,
Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Carrington**	**called**	**here**	**yesterday**	**while**	**you**	**were**	**out ,**
先生	.	和	太太	.	卡灵顿	称为	这里	昨天	尽管	你	是	出去 ,

昨天你不在家的时候，卡林顿夫妇来过这里。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ɜːrdʒd] [ˌem ˈiː] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌserəˈməʊniəs] [wɪð] [ˈluːsi] ,
and both urged me not to be ceremonious with Lucy ,
和 两个都 敦促 我 不是 到 是 隆重 和 露西 ，

他们都劝我不要对露西过于拘谨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhɑːdli] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] [ænd; ənd][ɪz] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] . "
as she is hardly well enough to make calls and is longing to see me . "
作为 她 是 几乎 出色地 足够的 到 制作 呼叫 和 是 渴望 到 看 我 . "

她身体虚弱，几乎无法打电话，非常想见我。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˈɑːnsə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ?
" And what answer did you give them ?
" 和 什么 回答 做过 你 给 他们 ？

你给了他们什么答复？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
" he asked with some curiosity .
" 他 问 和 一些 好奇心 .

他带着几分好奇问道。

" [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ; [ðæt] [ment] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n]
" That I should do so if possible ; that meant if I could obtain your permission
" 那 我 应该 做 所以 如果 可能的 ； 那 意思是 如果 我 可以 获得 你的 允许
, [pəˈpɑː] . "
, papa . "
， 爸爸 . "

“如果可能的话，我应该这样做；也就是说，如果我能得到您的许可，爸爸。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
" You have it .
" 你 有 它 .

“你拥有它。”

[ˈluːsi] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪfli] [ɪnˈgeɪdʒd] ;
Lucy is in some sort taken into the family now , and you are safely engaged ;
露西 是 在 一些 种类 已采取 进入 这 家庭 现在 ， 和 你 是 安全 已订婚的 ；

露西现在算是被这个家庭接纳了，而你们也已经顺利订婚了；

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məˈtʃʊə(r)] [jˈɪəz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈlɑːfɪŋli] ,
to say nothing of your mature years , " he added laughingly ,
到 说 没有什么 的 你的 成熟 年 ， " 他 额外 笑着 ，

“更别提你年事已高的时候了，”他笑着补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [əˈgen] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd]
as she seated herself on his knee again and thanked him with a hug and
作为 她 坐着 她自己 在 他的 膝盖 再次 和 谢谢 他 和 一个 拥抱 和
[kɪs] .
kiss .
吻 .

她再次坐在他的膝盖上，拥抱亲吻他以示感谢。

" [juː; jʊ][dɪə(r)] [gʊd] [pəˈpɑː] ! "
" You dear good papa ! "
" 你 亲爱的 好的 爸爸 ！ "

“亲爱的爸爸！”

" [sʌm; səm][gˈɜːlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [eəˈres; ˈeərəs][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] , [wʊd] [ˈmɪəli] [hæv; həv] [sed]
" Some girls of your age , heiresses in their own right , would merely have said
" 一些 女孩们 的 你的 年龄 ， 女继承人 在 他们的 自己的 正确的 ， 会 仅仅 有 说
,
,
,

“有些和你同龄的女孩，本身就是继承人，只会说，

- [aɪm]['gəʊɪŋ] , - ['nevə(r)] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
' I'm going , ' never asking permission . "
- 我是 去 , - 绝不 问 允许 . "

“我要走了，”从不征求许可。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][juː; jʊ] .
" Ah , but I like to be ruled by you .
" 啊 , 但 我 喜欢 到 是 裁决 经过 你 .

“啊，但我喜欢被你统治。”

[səʊ] [pliːz] [doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
So please don't give it up .
所以 请 不 给 它 向上 .

所以请不要放弃。

[naʊ] [ə'baʊt] ['ɛnə] ? "
Now about Enna ? "
现在 关于 恩纳 ? "

现在说说恩纳吧?

" [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" If I had any authority in the matter , I should say ,
" 如果 我 有 任何 权威 在 这 事情 , 我 应该 说 ,

“如果我对此事有任何发言权，我会说，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sent] .
you shall not give her a cent .
你 将 不是 给 她 一个 中心 .

你一分钱都不能给她。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] . "
She doesn't deserve it from you or any one . "
她 不 应得 它 从 你 或者 任何 一 . "

她不应该受到你或任何人的伤害。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
" Then I shall wait till you change your mind .
" 然后 我 将 等待 直到 你 改变 你的 头脑 .

“那我就等你改变主意。”

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Dinsmore shook his head .
" 先生 . 丁斯莫尔 摇晃 他的 头 .

丁斯莫尔先生摇了摇头。

" [ɑː] ! [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" Ah ! my little girl ,
" 啊 ! 我的 小的 女孩 ,

“啊！我的小女儿，

[juː; jʊ][doʊnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [ə'pɪnjənz] [wɪl] [suːn] [weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
you don't realize how much some one else's opinions will soon weigh with you ,
你 不 意识到 如何 很多 一些 一 其他人的 意见 将要 很快 称重 和 你 ,

你没有意识到别人的意见很快就会对你产生多大的影响。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['fɑːðəli] [dɪ'laɪt]
" he answered , putting an arm about her and looking with fatherly delight
" 他 回答 , 推杆 一个 手臂 关于 她 和 寻找 和 父爱 喜
['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] .
into the sweet face .
进入 这 甜的 脸 .

他回答道，同时将手臂搭在她肩上，满怀慈父般的喜悦地看着她甜美的脸庞。

" [ɑː] , [pə'pɑː] !
" Ah , papa !
" 啊 , 爸爸 !

“啊，爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , " [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] . "
" she cried , laying her cheek to his , " please don't talk so ; it hurts me . "
" 她 哭 , 躺下 她 脸颊 到 他的 , " 请 不 讲话 所以 ; 它 疼痛 我 . "

她哭着，把脸颊贴在他的脸上，“求你别这样说话，我好难过。”

" [ðen] , ['dɪərɪst] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ri'prəutʃ] [juː; jʊ] ;
" Then , dearest , I shall not say it again , though indeed I was not reproaching you ;
" 然后 , 亲爱的 , 我 将 不是 说 它 再次 , 尽管 的确 我 曾是 不是 责备 你 ;

“那么，亲爱的，我就不再说了，虽然我确实没有责备你；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , ['veri] [raɪt] ,
it is right , very right ,
它 是 正确的 , 非常 正确的 ,

没错，非常正确。

[ðæt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
that husband and wife should be more than all the world beside to each other :
那 丈夫 和 妻子 应该 是 更多的 比 全部 这 世界 旁 到 每个 其他 .

夫妻二人应当彼此相伴，胜过世间一切。

" ['ɛlsiz] [tʃiːk] ['krimzən] .
" Elsie's cheek crimsoned .
" 艾尔西的 脸颊 深红色 .

艾尔西的脸颊涨得通红。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [hɑːf] [ə'vəːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] ;
" It has not come to that yet , father dear , " she murmured , half averting her blushing face ;
" 它 有 不是 来 到 那 然而 , 父亲 亲爱的 , " 她 低声说道 , 一半 避免 她 脸红 脸 ;

“还没到那一步呢，亲爱的父亲，”她低声说道，同时别过脸去，掩饰自己绯红的脸庞；

" [ænd; ənd] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ai] [lʌv] [best] — [ɔː(r)] [haʊ] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] :
" and — I don't know which of you I love best — or how I could ever do without either :
" 和 — 我 不 知道 哪个 的 你 我 爱 最好的 — 或者 如何 我 可以 曾经 做 没有 任何一个 :

“而且——我不知道我最爱你们哪一个——也不知道没有你们任何一个我该怎么活下去：

[ðə; ði] [lʌv] ['difəz] [ɪn][kaɪnd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [dɪ'griː] .
the love differs in kind rather than in degree .
这 爱 不同 在 种类 相当 比 在 程度 .

爱的区别在于性质，而非程度。

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] .
" He drew her closer .
" 他 画 她 更近 .

他把她拉得更近了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ai][ɑːsk][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] ?
" Thank you , my darling ; what more could I ask or desire ?
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 ; 什么 更多的 可以 我 问 或者 欲望 ?

“谢谢你，我的爱人；我还能奢求什么呢？”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] [lʊkt] [ɪn] .
" A slight tap on the door and Mrs . Dinsmore looked in .
" 一个 轻微 轻敲 在 这 门 和 太太 . 丁斯莫尔 看起来 在 .

“有人轻轻敲了敲门，丁斯莫尔太太向里张望。”

" ['eni] [əd'mɪt(ə)ns] ?
" Any admittance ?
" 任何 准入 ?

有任何准入吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['pleɪfəli] .
" she asked playfully .
" 她 问 嬉戏地 .

她俏皮地问道。

" ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [rɪ'liːsɪŋ] ['elsi] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hænd] [rəʊz] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Always to my wife , " answered her husband , releasing Elsie and rising to hand Rose a chair .
" 总是 到 我的 妻子 , " 回答 她 丈夫 , 发布 艾尔西 和 上升 到 手 玫瑰 一个 椅子 .

“永远对我的妻子来说，”她丈夫回答道，放开艾尔西，起身递给罗斯一把椅子。

" [θæŋks] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thanks , my dear , but I haven't time to sit down , " she said .
" 谢谢 , 我的 亲爱的 , 但 我 还没有 时间 到 坐 向下 , " 她 说 .

“谢谢亲爱的，但我没时间坐下来，”她说。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['rəʊzlənd] .
" Here is a note of invitation for us all to spend the day at Roselands .
" 这里 是 一个 笔记 的 邀请 为了 我们 全部 到 花费 这 天 在 罗瑟兰兹 .

“这是一份邀请函，邀请我们所有人到罗斯兰庄园度过一天。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? "
Shall we go ? "
将 我们 去 ? "

我们走吧?

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ] , [rəʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ; " [ænd; ənd] ['elsi] ; " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Certainly , if it suits you , Rose , " replied Mr . Dinsmore ; " and Elsie ; " he added ,
" 当然 , 如果 它 西装 你 , 玫瑰 , " 回复 先生 . 丁斯莫尔 ; " 和 艾尔西 ; " 他 额外 ,

“当然可以，如果你愿意的话，罗斯，”丁斯莫尔先生回答说；“还有艾尔西，”他补充道。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , ['dɔːtə(r)] ? "
" will you go , daughter ? "
" 将要 你 去 , 女儿 ? "

“女儿，你愿意去吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪəfəli] ;
" If you wish it , papa , " she answered cheerfully ;
" 如果 你 希望 它 , 爸爸 , " 她 回答 愉快地 ;

“如果您愿意的话，爸爸，”她愉快地回答道；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][təʊn] .
yet there was a slight reluctance in her tone .
然而 那里 曾是 一个 轻微 不情愿 在 她 语气 .

但她的语气中却带着一丝犹豫。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] , [fɒnd] [lʊk] .
He gave her a kind , fond look .
他 给予 她 一个 种类 , 喜爱 看 .

他温柔地、充满爱意地看了她一眼。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ək'sept] [ɔː(r)] [dɪ'klaɪn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
" You are your own mistress , and can accept or decline as your
" 你 是 你的 自己的 情妇 , 和 能 接受 或者 衰退 作为 你的
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [dɪk'teɪt] . "
judgment and wishes dictate . "
判断 和 愿望 听写 . "

“你是自己的主人，可以根据自己的判断和意愿接受或拒绝。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] , [pə'pɑː] ? "
" But you would rather have me go , papa ? "
" 但 你 会 相当 有 我 去 , 爸爸 ? "

“可是爸爸，你宁愿我走吗？”

" [ai] [wʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [mɔː(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] .
" I would , because it would seem more kind and courteous .
" 我 会 , 因为 它 会 似乎 更多的 种类 和 有礼貌 .

“我会这么做，因为这看起来更友善、更有礼貌。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
But what is the objection in your mind ?
但 什么 是 这 异议 在 你的 头脑 ?

但你究竟有什么异议呢?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] . "
Perhaps it could be removed . "
也许 它 可以 是 已移除 . "

或许可以把它移除。

" [ai] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['luːsi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] ;
" I wanted so much to see Lucy this morning , " Elsie answered with a blush ;
" 我 通缉 所以 很多 到 看 露西 这 早晨 , " 艾尔西 回答 和 一个 脸红 ;

“我今天早上非常想见到露西，”艾尔西脸红着回答道；

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [duː; də] . "
" but to - morrow will do . "
" 但 到 - 明天 将要 做 . "

“不过明天也可以。”

" [bʌt; bət][bəuθ] [mait] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['ædəleɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]
" But both might be accomplished if mamma and Adelaide like to have
" 但 两个都 可能 是 完成 如果 妈妈 和 阿德莱德 喜欢 到 有
['sizər] [draɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['rəuzlənd] .
Cæsar drive them and the little ones over to Roselands .
凯撒 驾驶 他们 和 这 小的 一个 超过 到 罗瑟兰兹 .

“但如果妈妈和阿德莱德愿意让凯撒开车送她们和孩子们去罗斯兰兹，那么这两件事都可以实现。”

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [maʊnt] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [æʃləndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːl]
Then you and I will mount our horses and away to Ashlands for a call
然后 你 和 我 将要 山 我们的 马匹 和 离开 到 阿什兰兹 为了 一个 称呼
,
,
,

然后你我将骑上马，前往阿什兰兹参加一个电话会议。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [æt; ət] ['rəuzlənd] .
leaving there in good time to join the dinner party at Roselands .
离开 那里 在 好的 时间 到 加入 这 晚餐 派对 在 罗瑟兰兹 .

及时离开那里，参加在罗斯兰兹举行的晚宴。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? "
How will that do ? "
如何 将要 那 做 ? "

这样行得通吗?

" [əʊ] , ['breɪvli] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] ['dɑːlɪŋ] [pə'pɑː] ! ['ɔːlweɪz] [kən'traiv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" Oh , bravely , you dear darling papa ! always contriving for my enjoyment .
" 哦 , 勇敢地 , 你 亲爱的 亲爱的 爸爸 ! 总是 精心策划 为了 我的 享受 .

“哦，勇敢的你，亲爱的爸爸！总是想方设法让我开心。”

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
" Mr . Dinsmore followed his wife from the room .
" 先生 . 丁斯莫尔 随后 他的 妻子 从 这 房间 .

丁斯莫尔先生跟着妻子走出了房间。

" - [twɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɜːli] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['kærɪŋtənz] [kɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" ' Twill be an early return of Carrington's call , " he said ,
" - 斜纹布 是 一个 早期的 返回 的 卡灵顿 称呼 , " 他 说 ,

“卡林顿的电话很快就会得到回复,”他说。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] . "
" but I have a little business with him . "
" 但 我 有 一个 小的 商业 和 他 . "

“但我跟他之间还有点生意上的事。”

" [jes] , [aɪm] ['veri] [glæd] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ; [bʌt; bət] [doʊnt] ['hʌri] ['elsi] [ə'weɪ] .
" Yes , I'm very glad : it is a good plan ; but don't hurry Elsie away .
" 是的 , 我是 非常 高兴的 : 它 是 一个 好的 计划 ; 但 不 匆忙 艾尔西 离开 .

“是的，我很高兴：这是一个很好的计划；但不要急着把艾尔西带走。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] . "
She and Lucy will want a long talk . "
她 和 露西 将要 想 一个 长的 讲话 . "

她和露西想好好谈谈。

" [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['spɔːrtɪvli] .
" I promise to be careful to obey orders , " he answered , sportively .
" 我 承诺 到 是 小心 到 服从 订单 , " 他 回答 , 体育精神 .

“我保证会认真服从命令,”他笑着回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗? ”

" [jes] ; ['əʊnli] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]
" Yes ; only see that you don't stay too long , and keep the dinner waiting at
" 是的 ; 仅有的 看 那 你 不 停留 也 长的 , 和 保持 这 晚餐 等待 在
['rəuzlənd] . "
Roselands . "
罗瑟兰兹 . "

“好的；只是要注意不要待太久，晚饭要在罗斯兰餐厅等着你。”

"	['mæmə; mə'mɑː]	,	"	[ɑːskt]	['elsi]	,	['brɪŋɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['entəd]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	,
"	**Mamma**	**,**	**"**	**asked**	**Elsie**	**,**	**bringing**	**up**	**the**	**rear**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
"	妈妈	,	"	问	艾尔西	,	带来	向上	这	后部	作为	他们	进入	这	坐着	-	房间	,

“妈妈,”艾尔西走在队伍的最后面，走进客厅时问道。

"	[kænt]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	,	[tuː]	—	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	?
"	**can't**	**you**	**go**	**,**	**too**	**—**	**you**	**and**	**Aunt**	**Adelaide**	**?**
"	不能	你	去	,	也	—	你	和	阿姨	阿德莱德	?

“你和阿德莱德阿姨也不能一起去吗？”

[fɔː(r)]	[meɪk]	[æz; əz]	[naɪs]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	[æz; əz]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['beɪbiz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['drɪvn]	['əʊvə(r)]	[kwaɪt]	['seɪfli]	,
Four	**make**	**as**	**nice**	**a**	**party**	**as**	**two**	**,**	**and**	**the**	**babies**	**can**	**be**	**driven**	**over**	**quite**	**safely**	**,**
四	制作	作为	好的	一个	派对	作为	二	,	和	这	婴儿	能	是	驱动	超过	相当	安全	,

四个人一起聚会和两个人一样热闹，而且开车碾过婴儿也很安全。

[wɪð]	[ðeə(r)]	['mæmi]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.	"
with	**their**	**mammies**	**,**	**to**	**take**	**care**	**of**	**them**	**.**	**"**
和	他们的	妈妈们	,	到	拿	关心	的	他们	.	"

和她们的妈妈一起照顾她们。

"	[nəʊ]	,	"	[sed]	[rəʊz]	,	"	[ai]	['nevə(r)]	[ək'sept]	[sʌtʃ]	[leɪt]	[ˌɪnvɪ'teɪʃnz]	;	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	—	—	"
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**,**	**"**	**I**	**never**	**accept**	**such**	**late**	**invitations**	**;**	**I**	**shall**	**—**	**—**	**"**
"	不	,	"	说	玫瑰	,	"	我	绝不	接受	这样的	晚的	邀请函	;	我	将	—	—	"

“不,”罗斯说，“我从不接受这么晚的邀请；我——”

"	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	"	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,	"	[wiː; wi]	[wʊd]	[biː; bi]	['veri]	[glæd]	.	"
"	**My**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**her**	**husband**	**,**	**"**	**we**	**would**	**be**	**very**	**glad**	**.**	**"**
"	我的	亲爱的	,	"	说	她	丈夫	,	"	我们	会	是	非常	高兴的	.	"

“亲爱的,”她丈夫说，“我们非常乐意。”

"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	;	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ə'reɪndʒmənt]	[ɪz]	[dɪ'saɪdɪdli]	[ðə; ði]	[best]	;	"	['pʊtɪŋ]	[ɒn]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[prɪ'tendɪd]	[piːk]	.
"	**No**	**,**	**no**	**;**	**the**	**first**	**arrangement**	**is**	**decidedly**	**the**	**best**	**;**	**"**	**putting**	**on**	**an**	**air**	**of**	**pretended**	**pique**	**.**
"	不	,	不	;	这	第一的	安排	是	绝对地	这	最好的	;	"	推杆	在	一个	空气	的	假装	激起	.

“不，不；第一种安排绝对是最好的;”他装出一副生气的样子。

"	['beɪbiz]	!
"	**Babies**	**!**
"	婴儿	!

“宝贝们!

[duː; də]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	?	"	[kraɪd]	[jʌŋ]	['hɒrəs]	,
do	**you**	**call**	**me**	**a**	**baby**	**?**	**"**	**cried**	**young**	**Horace**	**,**
做	你	称呼	我	一个	婴儿	?	"	哭	年轻的	贺拉斯	,

“你叫我小孩子吗？”年轻的霍勒斯喊道。

[huː]	[hæd; həd]	[sprʌŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[blæk]	[aɪz]	,
who	**had**	**sprung**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**a**	**flash**	**of**	**indignation**	**in**	**his**	**great**	**black**	**eyes**	**,**
WHO	有	弹簧	到	他的	脚	和	一个	闪光	的	愤慨	在	他的	伟大的	黑色的	眼睛	,

他猛地站起身来，黑色的大眼睛里闪过一丝愤慨。

" [aɪm] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , ['elsi] .
" I'm nine years old , Elsie .
" 我是 九 年 老的 , 艾尔西 .

“我九岁了，艾尔西。”

['rəʊziː] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['beɪbi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
Rosie there's the only baby belonging to this house .
罗西 有 这 仅有的 婴儿 属于 到 这 房子 .

罗西是这所房子里唯一的婴儿。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'pɑː] [wʊd] [let] [ə; eɪ] ['beɪbi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pəʊni] [laɪk] [dʒɪp] ?
Do you think papa would let a baby have a pony like Gip ?
做 你 思考 爸爸 会 让 一个 婴儿 有 一个 小马 喜欢 吉普 ?

你觉得爸爸会让宝宝拥有像吉普那样的小马吗?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [tuː] ?
and a pistol of his own , too ?
和 一个 手枪 的 他的 自己的 , 也 ?

他自己也有一把手枪?

" ['elsi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] , " [ai] [beg] [ten]
" Elsie put her arms round his neck , and gave him a kiss , " I beg ten
" 艾尔西 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 给予 他 一个 吻 , " 我 求 十
['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] . "
thousand pardons . "
千 赦免 . "

“艾尔西搂住他的脖子，吻了他一下，‘我恳求你万分原谅。’”

" ['elsi] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [doʊnt] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] [ɪk'strævəgəntli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" Elsie , my daughter , don't allow yourself to speak so extravagantly , " interrupted
" 艾尔西 , 我的 女儿 , 不 允许 你自己 到 说话 所以 奢侈地 , " 中断
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

“艾尔西，我的女儿，不要说话这么夸张,”她父亲打断道。

" [ai] [wɪl] [traɪ] [nɒt] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I will try not , papa , " she answered .
" 我 将要 尝试 不是 , 爸爸 , " 她 回答 .

“我会尽量不去的，爸爸。”她回答道。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ['hɒrəs] [dɪə(r)] ,
" I beg your pardon , Horace dear ,
" 我 求 你的 赦免 , 贺拉斯 亲爱的 ,

“请原谅，亲爱的霍勒斯。”

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mænli] [jʌŋ] [mæn] .
and assure you I think you are quite a manly young man .
和 保证 你 我 思考 你 是 相当 一个 男子气概 年轻的 男人 .

我可以向你保证，我认为你是一个非常有男子气概的年轻人。

[naʊ] [ai] [mʌst; məst] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [raɪd] , [pə'pɑː] .
Now I must prepare for my ride , papa .
现在 我 必须 准备 为了 我的 骑 , 爸爸 .

爸爸，我现在得准备出发了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] . "
I shall be ready by the time the horses can be brought to the door . "
我 将 是 准备好 经过 这 时间 这 马匹 能 是 带来 到 这 门 . "

等马匹被牵到门口时，我就能做好准备了。

" [pəˈpɑː] , " [sed] [ˈhɒrəs] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , " [meɪ] [ai] [raɪd] [dʒɪp][tuː; tə] -
" Papa , " said Horace , as the door closed upon his sister , " may I ride Gip to -
" 爸爸 , " 说 贺拉斯 , 作为 这 门 关闭 之上 他的 姐姐 , " 可能 我 骑 吉普 到 -
[deɪ] ? "
day ? "
天 ? "

“爸爸,”霍拉斯在他妹妹身后关上门时说道,“我今天可以骑吉普吗? ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] . "
" If you promise me to keep close beside the carriage . "
" 如果 你 承诺 我 到 保持 关闭 旁 这 运输 . "

“如果你答应我一直紧跟在马车旁边。”

" [əʊ] , [pəˈpɑː] , [kænt] [ai] [raɪd] [ɒn] [əˈhed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" Oh , papa , can't I ride on ahead a little , now and then ,
" 哦 , 爸爸 , 不能 我 骑 在 前方 一个 小的 , 现在 和 然后 ,

“哦,爸爸,我能不能偶尔骑车先走一小会儿? ”

[ɔː(r)] [fɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [bɪˈhaɪnd] [ɪf] [ai] [wɪʃ] ? "
or fall a few paces behind if I wish ? "
或者 落下 一个 很少 步幅 在后面 如果 我 希望 ? "

或者如果我愿意,可以落后几步?

" [nəʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ai][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
" No ; you may do just what I have given permission for , and nothing
" 不 ; 你 可能 做 只是 什么 我 有 给定 允许 为了 , 和 没有什么
[els] .
else .
别的 .

“不,你只能做我允许你做的事,不许做其他任何事。”

" [ˈtʃæptə(r)] [fɔːθ] .
" CHAPTER FOURTH .
" 章 第四 .

第四章。

" [ɡreɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [steps] , [ˈhev(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
" Grace was in all her steps , heaven in her eye ,
" 优雅 曾是 在 全部 她 步骤 , 天堂 在 她 眼睛 ,

“她步履间充满优雅,眼中闪烁着天堂的光芒。”

[ɪn] [ɛvɹi] [ˈdʒestʃə(r)] , [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [lʌv] .
In ev'ry gesture , dignity and love .
在 每一个 手势 , 尊严 和 爱 .

每一个举动都饱含尊严和爱。

" — [ˈmɪltənz] [ˈpærədaɪs] [lɒst] .
" — MILTON'S PARADISE LOST .
" — 米尔顿的 天堂 丢失的 .

——弥尔顿的《失乐园》。

" [bʌt; bət] , [ˈelsi] , [wɒt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [trəvɪlə] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd]
" But , Elsie , what of Mr . Travilla ? " asked her father , as he handed
" 但 , 艾尔西 , 什么 的 先生 . 特拉维拉 ? " 问 她 父亲 , 作为 他 递交
[hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
her into the saddle .
她 进入 这 鞍 .

“可是,艾尔西,特拉维拉先生怎么办呢? ”她父亲一边问,一边把她递到马鞍上。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" He will not be here till evening , sir , " she answered ,
" 他 将要 不是 是 这里 直到 晚上 , 先生 , " 她 回答 ,

“先生,他要到晚上才会到。”她回答说。

[ðə; ði]	[rəʊz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	['diːpənɪŋ]	['slaɪtli]	.
the	**rose**	**on**	**her**	**cheek**	**deepening**	**slightly**	**.**
这	玫瑰	在	她	脸颊	加深	轻微地	.

她脸颊上的玫瑰色晕染得更深了。

"	[ðen]	[ai]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ˌʌndɪ'stɜːbd]	[pə'zeʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[æt; ət]	[liːst]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	,	['maʊntɪŋ]	.
"	**Then**	**I**	**can**	**have**	**undisturbed**	**possession**	**for**	**to**	**-**	**day**	**at**	**least**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Dinsmore**	**,**	**mounting**	**.**
"	然后	我	能	有	未受干扰	拥有	为了	到	-	天	在	至少	,	"	回复	先生	.	丁斯莫尔	,	安装	.

“那至少今天我可以不受干扰地占有它了，”丁斯莫尔先生一边回答一边上马。

"	[wiː; wi]	['kʊd(ə)nt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lʌvliɐ]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[raɪd]	.	"
"	**We**	**couldn't**	**have**	**a**	**lovelier**	**day**	**for**	**a**	**ride**	**.**	**"**
"	我们	不能	有	一个	更可爱	天	为了	一个	骑	.	"

“今天真是个适合兜风的好日子。”

"	[nɔː(r)]	['betə(r)]	['kʌmpəni]	,	"	['ædɪd]	['elsi]	,	['ɑːtʃli]	,
"	**Nor**	**better**	**company**	**,**	**"**	**added**	**Elsie**	**,**	**archly**	**,**
"	也不	更好的	公司	,	"	额外	艾尔西	,	傲慢的	,

“没有比这更好的公司了，”艾尔西尖刻地补充道。

['kiːpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɔːrsɪz]	[hed]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[wɪð]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	['lɑːdʒə(r)]	[stiːd]	,
keeping	**her**	**horse's**	**head**	**on**	**a**	**line**	**with**	**that**	**of**	**her**	**father's**	**larger**	**Steed**	**,**
保持	她	马匹	头	在	一个	线	和	那	的	她	父亲的	更大的	骏马	,

她让自己的马头与她父亲那匹体型更大的马的马头保持在同一条直线上。

[æz; əz]	[ðeɪ]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	['kærɪdʒ]	[rəʊd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[brɪsk]	['kæntə(r)]	.
as	**they**	**followed**	**the**	**winding**	**carriage**	**road**	**at**	**a**	**brisk**	**canter**	**.**
作为	他们	随后	这	绕线	运输	路	在	一个	轻快	慢跑	.

他们沿着蜿蜒的马车道轻快地小跑着。

"	[waɪ]	,	[juː; jʊ]	[kən'siːtɪd]	['lɪt(ə)l]	[pʊs]	?	"	[rɪ'tɜːnd]	['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	['lɑːfɪŋ]	.
"	**Why**	**,**	**you**	**conceited**	**little**	**puss**	**?**	**"**	**returned**	**Mr**	**.**	**Dinsmore**	**laughing**	**.**
"	为什么	,	你	自负	小的	猫	?	"	返回	先生	.	丁斯莫尔	笑	.

“你这只自负的小猫咪？”丁斯莫尔先生笑着回答道。

['elsi]	[blʌʃt]	[mɔː(r)]	['diːpli]	[ðɪs]	[taɪm]	.
Elsie	**blushed**	**more**	**deeply**	**this**	**time**	**.**
艾尔西	脸红了	更多的	深	这	时间	.

这一次，艾尔西的脸更红了。

"	[waɪ]	,	[pə'pɑː]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	?
"	**Why**	**,**	**papa**	**,**	**you**	**are**	**the**	**company**	**to**	**-**	**day**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**
"	为什么	,	爸爸	,	你	是	这	公司	到	-	天	,	是	你	不是	?

“爸爸，今天陪伴我的不是你吗？”

[ai]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['kaɪndli]	[ə'reɪndʒd]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[ˌem 'iː]	.	"
I	**wished**	**to**	**go**	**,**	**and**	**you**	**kindly**	**arranged**	**to**	**accompany**	**me**	**.**	**"**
我	希望	到	去	,	和	你	亲切地	安排	到	陪伴	我	.	"

我想去，而您好心地安排陪同我。

"	[ɑː]	!	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Ah**	**!**	**and**	**that**	**is**	**how**	**you**	**look**	**at**	**it**	**?**
"	啊	!	和	那	是	如何	你	看	在	它	?

“啊！原来你是这么看的？”

[wel] , [ai] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] —
Well , I recall my rebuke , and thank you for your — what shall I say —
出色地 , 我 记起 我的 训斥 , 和 感谢 你 为了 你的 — 什么 将 我 说 —
['prɪti] ['kɒmplɪmənt] ,
pretty compliment ,
漂亮的 赞扬 ,

嗯，我记得我曾责备过你，谢谢你——该怎么说呢——漂亮的赞美。

[ɔː(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][sə'saɪəti] ? "
or appreciation of my society ? "
或者 欣赏 的 我的 社会 ? "

或者说，我对社会的欣赏?

" [bəuθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Both , if you like .
" 两个都 , 如果 你 喜欢 .

“两者都可以，如果你喜欢的话。”

[əʊ] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] . "
Oh , how nice it is to be at home again in our own dear native land . "
哦 , 如何 好的 它 是 到 是 在 家 再次 在 我们的 自己的 亲爱的 本国的 土地 . "

啊，能回到我们亲爱的祖国，真是太好了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ? "
" And what do you call your own dear native land ? "
" 和 什么 做 你 称呼 你的 自己的 亲爱的 本国的 土地 ? "

那么，你们如何称呼自己亲爱的祖国呢?

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] , [pə'pɑː] !
" What a strange question , papa !
" 什么 一个 奇怪的 问题 , 爸爸 !

“爸爸，这真是个奇怪的问题！”

[ðə; ði] [greɪt] , [grænd][əʊld]['juːniən][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west]
The great , grand old Union to be sure — North and South , East and West
这 伟大的 , 盛大 老的 联盟 到 是 当然 — 北 和 南 , 东方 和 西方
— [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɔːl] [maɪn] ?
— is it not all mine ?
— 是 它 不是 全部 矿 ?

伟大的古老联邦——南北东西——难道不都是我的吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [tɔːt] [ˌem 'iː][səʊ] [jɔː'self] ? "
Have you not taught me so yourself ? "
有 你 不是 教授 我 所以 你自己 ? "

难道你没有亲自教过我吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] .
" Yes , " he said musingly .
" 是的 , " 他 说 若有所思地 .

“是的，”他若有所思地说。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] ,
They rode on in silence for some minutes , and when he spoke again ,
他们 骑 在 在 沉默 为了 一些 分钟 , 和 什么时候 他 辐 再次 ,

他们沉默地骑行了几分钟，当他再次开口时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ɪn'taɪəli] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
it was upon a subject entirely foreign to the last .
它 曾是 之上 一个 主题 完全 外国的 到 这 最后的 .

这和上次讨论的主题完全无关。

" [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] ['nætʃ(ə)rəl] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,
" The place looks natural , " he remarked ,
" 这 地方 看起来 自然的 , " 他 评论 ,

“这里看起来很自然，”他评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ævənjuː] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪŋtənz] .
as they turned into the avenue leading to the fine old dwelling of the Carringtons .
作为 他们 转向 进入 这 大街 领导 到 这 美好的 老的 住宅 的 这 卡林顿 .

他们拐进了通往卡林顿家族那座古老而漂亮的住宅的大道。

" [haʊ] [kaɪnd] , [haʊ] ['veri] [kaɪnd] , [tuː; tə] [kʌm] [səʊ] [suːn] ! " [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['kærɪŋtənz] ['kɔːdiəl] , ['dʒɔɪfl] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .
" How kind , how very kind , to come so soon ! " was Mrs . Carrington's cordial , joyful salutation .
" 如何 种类 , 如何 非常 种类 , 到 来 所以 很快 ! " 曾是 太太 . 卡灵顿 亲切 , 快乐 问候 .

“真是太好了，这么快就来了！”卡林顿夫人热情洋溢、欣喜若狂地问候道。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [pə'mitɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ,
" Mr . Dinsmore , I owe you a thousand thanks for not only permitting your daughter to come ,
" 先生 . 丁斯莫尔 , 我 欠 你 一个 千 谢谢 为了 不是 仅有的 允许 你的 女儿 到 来 ,

“丁斯莫尔先生，我万分感谢您，不仅允许您的女儿前来，

[bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] . "
but bringing her yourself . "
但 带来 她 你自己 . "

但你自己去接她。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtiəsli] ; " [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
" You are very welcome , my dear madam , " he answered courteously ; " and , indeed ,
" 你 是 非常 欢迎 , 我的 亲爱的 女士 , " 他 回答 礼貌地 ; " 和 , 的确 ,

“非常欢迎您，我亲爱的夫人，”他礼貌地回答道；“而且，的确，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [rəʊz] [maɪ'self] ,
I should like to see Mrs . Rose myself ,
我 应该 喜欢 到 看 太太 . 玫瑰 我 ,

我想亲自见见罗斯夫人。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
when she is well enough and feels that it will be agreeable to her .
什么时候 她 是 出色地 足够的 和 感觉 那 它 将要 是 同意 到 她 .

当她身体状况允许且觉得合适的时候。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" A few moments ' chat in the drawing - room , and Mr . Dinsmore drew out his watch .
" 一个 很少 时刻 - 聊天 在 这 绘画 - 房间 , 和 先生 . 丁斯莫尔 画 出去 他的 手表 .

在客厅里聊了一会儿之后，丁斯莫尔先生掏出了他的手表。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [tuː; tə] - [deɪ] , ['elsi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]
" How long a talk do you want with your friend to - day , Elsie ? " he asked
" 如何 长的 一个 讲话 做 你 想 和 你的 朋友 到 - 天 , 艾尔西 ? " 他 问
.
.
.

“艾尔西，你今天想和你的朋友聊多久？”他问道。

" [əʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] , [pə'pɑː] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" Oh , just as long as I can be allowed , papa ! " she cried ,
" 哦 , 只是 作为 长的 作为 我 能 是 允许 , 爸爸 ! " 她 哭 ,

“哦，只要爸爸允许我就行！”她哭着说。

[wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tʃaɪldɪʃ] ['iːgənəs] .
with much of the old childish eagerness .
和 很多 的 这 老的 幼稚 渴望 .

带着许多孩童时期的热情。

" [ðen] [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [ðə; ði]['betə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
" Then the sooner you begin , the better , I think ,
" 然后 这 很快 你 开始 , 这 更好的 , 我 思考 ,

“那么我认为，你越早开始越好。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['rəuzlənd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,
for we ought to be on our way to Roselands in an hour ,
为了 我们 应该 到 是 在 我们的 方式 到 罗瑟兰兹 在 一个 小时 ,

因为我们一个小时后就应该出发去罗斯兰兹了。

[ɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] .
or an hour and a quarter at the farthest .
或者 一个 小时 和 一个 四分之一 在 这 最远 .

最远的话需要一个多小时。

" [ə'pɒn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['bɪznəs] ['mætəz] ,
" Upon that the gentlemen retired to the library to talk over business matters ,
" 之上 那 这 先生们 退休 到 这 图书馆 到 讲话 超过 商业 事情 ,

于是，两位先生退到图书馆去商议公事。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] [led][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['elsi] [tuː; tə] ['luːsiz] [ruːm] .
and Mrs . Carrington led the way for Elsie to Lucy's room .
和 太太 . 卡灵顿 引领 这 方式 为了 艾尔西 到 露西的 房间 .

卡林顿太太领着艾尔西去了露西的房间。

[bʌt; bət] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
But pausing in the upper hall , she took the young girl in her arms ,
但 暂停 在 这 上 大厅 , 她 采取 这 年轻的 女孩 在 她 武器 ,

但她在楼上的大厅里停了下来，把小女孩抱在了怀里。

['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] , ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] ,
folding her in a close , loving embrace , and heaping upon her tearful ,
折叠式的 她 在 一个 关闭 , 爱 拥抱 , 和 堆积 之上 她 内牛满面 ,
['tendə(r)] , ['saɪlənt] [kə'res] .
tender , silent caresses .
投标 , 沉默的 爱抚 .

将她紧紧拥入怀中，用充满爱意的温柔抚摸着她，泪水盈眶，无声地爱抚着她。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
" My poor boy !
" 我的 贫穷的 男生 !

“我可怜的孩子！”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['hɜːbət] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)]
my poor dear Herbert , " she murmured at length , as she released her
我的 贫穷的 亲爱的 赫伯特 , " 她 低声说道 在 长度 , 作为 她 发布 她
[həʊld] .
hold .
抓住 .

“我可怜的赫伯特,”她终于松开手，喃喃自语道。

" ['dɑːlɪŋ] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
" Darling , I can never forget that you might have been my daughter .
" 亲爱的 , 我 能 绝不 忘记 那 你 可能 有 到过 我的 女儿 .

“亲爱的，我永远不会忘记你本可能是我的女儿。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] — [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
But there — I will leave you .
但 那里 — 我 将要 离开 你 .

但是，我就此告别了。

['luːsi] ['ɒkjupaɪz] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd]['jɒndə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]
Lucy occupies her old rooms , and yonder is her door ; you know the
露西 占据 她 老的 房间 , 和 远处 是 她 门 ; 你 知道 这
[wei] . "
way . "
方式 . "

露西还住在她以前的房间里，她的门就在那边；你知道路。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] , " [ɜːrdʒd] ['elsi] , [ðə; ði] [tɪəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
" But come in with me , dear Mrs . Carrington , " urged Elsie , the tears shining in
" 但 来 在 和 我 , 亲爱的 太太 . 卡灵顿 , " 敦促 艾尔西 , 这 眼泪 灼灼 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“但是，亲爱的卡林顿夫人，请跟我进去吧,”艾尔西恳求道，她的眼中闪烁着泪光。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [nɒt] [dʒʌst] [jet] .
" No , dear , not just yet .
" 不 , 亲爱的 , 不是 只是 然而 .

“不，亲爱的，还不是时候。”

['luːsi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [æt; ət] [fɜːst] , [ai] [nəʊ] .
Lucy would prefer to see you quite alone at first , I know .
露西 会 更喜欢 到 看 你 相当 独自的 在 第一的 , 我 知道 .

我知道，露西一开始更希望你一个人待着。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glaidid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
" And she glided away in the opposite direction .
" 和 她 滑翔 离开 在 这 对面的 方向 .

然后她向相反的方向滑行而去。

[ə; eɪ] [sɒft] , ['kuːɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] ['ɛlsiz] [ɪə(r)] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['fɒnd(ə)lɪŋ] [wɜːdz] , [ɪn][ə; eɪ]['niːgrəʊ]
A soft , cooing sound came to Elsie's ear , mingled with fondling words , in a negro
一个 柔软的 , 咕咕 声音 来了 到 艾尔西的 耳朵 , 混合 和 爱抚 字 , 在 一个 黑人
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

艾尔西的耳朵里传来一阵柔和的咕哝声，夹杂着爱抚的话语，那是黑人的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['weɪtɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] .
as she stood an instant waiting admittance .
作为 她 站立 一个 立即的 等待 准入 .

她站在那里，立即等待入场。

['luːsi]	,	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	['peɪlə(r)]	[ænd; ənd]	['θɪnə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['luːsi]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,
Lucy	**,**	**a**	**good**	**deal**	**paler**	**and**	**thinner**	**than**	**the**	**Lucy**	**of**	**old**	**,**
露西	，	一个	好的	交易	肤色较浅	和	更薄	比	这	露西	的	老的	，

露西比以前瘦了很多，脸色也苍白了很多。

[leɪ]	[bæk]	[ɪn]	[æn; ən]	['iːzi]	[tʃeə(r)]	,	['læŋgwɪdli]	['tɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	[ˌmægə'ziːn]	.
lay	**back**	**in**	**an**	**easy**	**chair**	**,**	**languidly**	**turning**	**the**	**leaves**	**of**	**a**	**new**	**magazine**	**.**
躺	后退	在	一个	简单的	椅子	，	懒洋洋地	转弯	这	树叶	的	一个	新的	杂志	.

懒洋洋地躺在扶手椅上，翻阅着一本新杂志。

"	['əʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	['mæmi]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[ræp] .
"	**Open**	**the**	**door**	**,**	**mammy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**a**	**rap .**
"	打开	这	门	，	妈咪	，	"	她	说	，	"	我	想法	我	听到	一个	说唱 .

“妈妈，开门,”她说，“我好像听到敲门声。”

"	[ðen]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['elsi]	,	[ðə; ði]	[ˌmægə'ziːn]	[wɒz; wəz]	['heɪstɪli]	[tɒst]	[ə'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ] ,
"	**Then**	**at**	**sight**	**of**	**Elsie**	**,**	**the**	**magazine**	**was**	**hastily**	**tossed**	**aside**	**,**	**and**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**joy ,**
"	然后	在	视线	的	艾尔西	，	这	杂志	曾是	草草	抛掷	旁边	，	和	和	一个	哭	的	喜悦 ，

“然后，一看到艾尔西，杂志就被匆匆扔到一边，她欢呼一声，

"	[əʊ]	,	[juː; jʊ]	['dɑːlɪŋ]	!
"	**Oh**	**,**	**you**	**darling**	**!**
"	哦	，	你	亲爱的	！

“哦，亲爱的！”

[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ'd]	['nevə(r)]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[spræŋ]	['fɔːwəd] ,
I	**thought**	**I'd**	**never**	**see**	**you**	**again**	**,**	**"**	**she**	**sprang**	**forward ,**
我	想法	ID	绝不	看	你	再次	，	"	她	弹簧	向前 ，

“我以为我再也见不到你了,”她猛地向前一扑。

[kɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kləʊz]	[ɪm'breɪs]	,	[ænd; ənd]	[wept]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek] .
caught	**her**	**friend**	**in**	**a**	**close**	**embrace**	**,**	**and**	**wept**	**upon**	**her**	**neck .**
捕捉	她	朋友	在	一个	关闭	拥抱	，	和	哭泣	之上	她	脖子 .

她紧紧地拥抱住朋友，伏在朋友的脖子上哭泣。

['elsi]	[suːðd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[kə'res]	[ænd; ənd]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ɪn'dɪəmənt]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[kɑːm, kɑːlm]	[daʊn]	,
Elsie	**soothed**	**her**	**with**	**caresses**	**and**	**words**	**of**	**endearment**	**,**	**and**	**presently**	**she**	**calmed**	**down**	**,**
艾尔西	舒缓	她	和	爱抚	和	字	的	爱称	，	和	目前	她	平静下来	向下	，

艾尔西用轻柔的爱抚和甜言蜜语安抚她，不久她便平静了下来。

[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[siːt]	,	[ænd; ənd]	['sɪŋkɪŋ]	[bæk]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn] ,
made	**her**	**friend**	**take**	**a**	**seat**	**,**	**and**	**sinking**	**back**	**into**	**her**	**own ,**
制成	她	朋友	拿	一个	座位	，	和	下沉	后退	进入	她	自己的 ，

她让朋友坐下，自己则靠回自己的座位上。

[waɪpt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[stɪl]	['welɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	[lɑːf]	[sed] ,
wiped	**away**	**the**	**tears**	**still**	**welling**	**up**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**with**	**a**	**little**	**hysterical**	**laugh**	**said ,**
擦拭	离开	这	眼泪	仍然	井	向上	在	她	眼睛	，	和	和	一个	小的	歇斯底里的	笑	说 ，

她擦了擦眼角依然涌出的泪水，带着一丝歇斯底里的笑声说道：

"	[pliːz]	[dəʊnt]	[lʊk]	[səʊ]	[kən'sɜːnd]	,	[ɔː(r)]	[θɪŋk]	[aɪm]	[ʌn'hæpi]	[wɪð]	[maɪ]	[dɪə(r)]	[əʊld]	['fɪl] ,
"	**Please**	**don't**	**look**	**so**	**concerned**	**,**	**or**	**think**	**I'm**	**unhappy**	**with**	**my**	**dear**	**old**	**Phil ,**
"	请	不	看	所以	担心的	，	或者	思考	我是	不开心	和	我的	亲爱的	老的	菲尔 ，

“请不要这么担心，也别以为我对亲爱的老菲尔不满意。”

[ɔː(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] : [ɪts] [dʒʌst] [maɪ] [nɜːvz] ; ['heɪtfl] , ['tɔːtʃəɪŋ]
or going to die , or any such nonsense : it's just my nerves ; hateful , torturing
或者 去 到 死 ， 或者 任何 这样的 废话 ： 它是 只是 我的 神经 ； 可恶 ， 酷刑
[θɪŋz] !
things !
事物 !

或者说，我以为自己要死了，或者诸如此类的胡言乱语：这只是我的神经出了问题；可恶的、折磨人的东西！

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ai] [hæd; həd] ['eni] . "
I wish I'd never found out I had any . "
我 希望 ID 绝不 成立 出去 我 有 任何 . "

我真希望自己从来没发现自己有这种病。

" [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] , [aɪm] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [helθ] , " [sed] ['elsi] ,
" You poor dear , I'm so sorry for your lost health , " said Elsie ,
" 你 贫穷的 亲爱的 ， 我是 所以 对不起 为了 你的 丢失的 健康 ， " 说 艾尔西 ，

“你真可怜，我为你的健康状况感到难过,”艾尔西说。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ɒtəmən] [æt; ət] ['luːsiz] [fiːt] ,
exchanging her chair for a low ottoman at Lucy's feet ,
交换 她 椅子 为了 一个 低的 奥斯曼 在 露西的 脚 ，

她把椅子换成了露西脚边的矮凳。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪn] [hændz] [ɪn] [hɜːz] , ['strəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðem; ðəm] [kə'resiŋli]
and taking the small thin hands in hers , stroking and patting them caressingly
和 采取 这 小的 薄的 双手 在 她的 ， 抚摸 和 轻拍 他们 温柔地抚摸
;
;
；

她握住那双纤细的小手，温柔地抚摸、轻拍；

" [ai] [nəʊ] [nɜːvz] [woʊnt] [biː; bi] ['riːzənd] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" I know nerves won't be reasoned with , and that tears are often a great
" 我 知道 神经 惯于 是 有理智的 和 ， 和 那 眼泪 是 经常 一个 伟大的
[rɪ'liːf] . "
relief . "
宽慰 . "

“我知道紧张的情绪是无法用道理说服的，而且眼泪往往能让人如释重负。”

" [ænd; ənd] [aɪv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , " [sɔb] ['luːsi] — " [ðə; ði] [best] ['hʌzbənd] [ɪn]
" And I've everything to make me happy , " sobbed Lucy — " the best husband in
" 和 我已经 一切 到 制作 我 快乐的 ， " 啜泣 露西 — " 这 最好的 丈夫 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ，

“我拥有让我快乐的一切,”露西抽泣着说，“世界上最好的丈夫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪbiz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [pə'pɑː] ,
and the darlingest of babies , to say nothing of mamma and papa ,
和 这 最亲爱的 的 婴儿 ， 到 说 没有什么 的 妈妈 和 爸爸 ，
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ,
and the rest ,
和 这 休息 ，

还有最可爱的宝宝们，更不用说他们的爸爸妈妈以及其他家人了。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] . "
and really almost everything one could desire . "
和 真的 几乎 一切 一 可以 欲望 . "

几乎应有尽有。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['beɪbi] , [jes] ! " [kraɪd] ['elsi] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] ; " [ðə; ði] [swiːt] , ['prɪti] ['dɑːlɪŋ] .
" Oh , the baby , yes ! " cried Elsie , turning towards it with eager interest ; " the sweet , pretty darling .
" 哦 , 这 婴儿 , 是的 ! " 哭 艾尔西 , 转弯 向 它 和 渴望的 兴趣 ; " 这 甜的 , 漂亮的 亲爱的 .

“哦，是宝宝！”艾尔西喊道，她转过身，满怀热情地看着宝宝；“甜美漂亮的小宝贝。”

[meɪ] [ai] [teɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['luːsi] ? "
May I take him a moment , Lucy ? "
可能 我 拿 他 一个 片刻 , 露西 ? "

露西，我可以占用他一点时间吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [hiːz] [nɒt] [tuː] ['hevi] — [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] , ['mæmi] .
" Certainly , if he's not too heavy — bring him here , mammy .
" 当然 , 如果 他是 不是 也 重的 — 带来 他 这里 , 妈咪 .

“当然，如果他不太重的话——把他带过来，妈妈。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪft] [ɔː(r)] ['kæri] ['lɪt(ə)l] ['hɒrəs] . "
I remember your father would not allow you to lift or carry little Horace . "
我 记住 你的 父亲 会 不是 允许 你 到 举起 或者 携带 小的 贺拉斯 . "

我记得你父亲不让你抱起或背起小霍勒斯。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
" Ah , but that was years ago !
" 啊 , 但 那 曾是 年 前 !

“啊，但那都是很多年前的事了！”

[ɑː] , [haʊ] ['lʌvli] [hiː; hi] [ɪz] !
Ah , how lovely he is !
啊 , 如何 迷人的 他 是 !

啊，他真是太可爱了！

" [æz; əz] [ðə; ði] [beɪb] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" as the babe accepted her mute invitation to come to her .
" 作为 这 宝贝 公认 她 沉默的 邀请 到 来 到 她 .

“当婴儿接受了她无声的邀请，来到她身边时。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] , [wɪð] [ðɪs] ['treʒə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)z] .
" You are rich indeed , with this treasure added to all your others .
" 你 是 富有的 的确 , 和 这 宝藏 额外 到 全部 你的 其他的 .

“你确实很富有，因为你已经拥有了这么多的财富。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪl] [doʊnt] ['kwɒrəl] [jet] ? "
And you and your Phil don't quarrel yet ? "
和 你 和 你的 菲尔 不 争吵 然而 ? "

你和你的菲尔还没吵架吗?

" [nəʊ] [ɪn'diːd] !
" No indeed !
" 不 的确 !

“确实如此！”

[nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [krɒs] [wɜːd] [jet] .
not the first cross word yet .
不是 这 第一的 叉 单词 然而 .

这还不是第一次犯错。

['mæmə; mə'mɑː] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] :
Mamma calls us her turtle - doves :
妈妈 呼叫 我们 她 龟 - 鸽子 :

妈妈称我们为她的斑鸠：

[sez] [wɪr] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkuːɪŋ] .
says we're always billing and cooing .
说道 是 总是 计费 和 咕咕 .

他们说我们总是忙着计费和讨好。

[ɑː] , [ˈelsi] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Ah , Elsie , how beautiful you are !
啊 , 艾尔西 , 如何 美丽的 你 是 !

啊，艾尔西，你真漂亮！

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
I've always thought you just as lovely as possible ,
我已经 总是 想法 你 只是 作为 迷人的 作为 可能的 ,

我一直觉得你可爱极了。

[jet] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] — [ai] [kænt] [dɪˈvaɪn] [wɒt] — [ðæt] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][ˈiːv(ə)n]
yet there's an added something — I can't divine what — that increases even
然而 有 一个 额外 某物 — 我 不能 神圣的 什么 — 那 增加 甚至
[jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪələs] [ətˈrækʃnz] . "
your peerless attractions . "
你的 无与伦比 景点 . "

然而，还有某种额外的因素——我无法揣测是什么——它甚至增强了你无与伦比的魅力。

" [əʊ] [ˈluːsi] , [ˈluːsi] , [stɪl] [ə; eɪ] [ˈflætərə(r)] ! " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
" O Lucy , Lucy , still a flatterer ! " laughed her friend .
" 哦 露西 , 露西 , 仍然 一个 奉承者 ! " 笑了 她 朋友 .

“哦，露西，露西，还是那么爱拍马屁！”她的朋友笑着说。

" [jet] [juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈsɪŋg(ə)l] , " [ˈluːsi] [went] [ɒn] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
" Yet you've come back to us single , " Lucy went on , ignoring the interruption ,
" 然而 你已经 来 后退 到 我们 单身的 , " 露西 去 在 , 忽略 这 中断 ,

“可是你还是单身回来了,”露西继续说道，无视了打断她的话。

" [ðəʊ] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [gʊd] [ˈɒfəz] .
" though we all know you had ever so many good offers .
" 尽管 我们 全部 知道 你 有 曾经 所以 许多 好的 优惠 .

“尽管我们都知道你收到了很多不错的邀约。”

[preɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsɪŋg(ə)l][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ?
Pray , do you intend to remain single all your days ?
祈祷 , 做 你 打算 到 保持 单身的 全部 你的 天 ?

请问，你打算终身保持单身吗?

" [æt; ət] [ðæt] , [ˈɛlsiz] [feɪs] [ˈdɪmpld] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
" At that , Elsie's face dimpled all over with blushes and smiles .
" 在 那 , 艾尔西的 脸 凹陷的 全部 超过 和 脸红 和 微笑 .

“这时，艾尔西的脸上泛起了红晕，露出了笑容。”

[ˈluːsi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [beɪb] ,
Lucy signed to the nurse to take the babe ,
露西 签名 到 这 护士 到 拿 这 宝贝 ,

露西示意护士把孩子抱走。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [tɜːnd] [ˈiːgəli] [tuː; tə]
and as the woman walked away with it in her arms , turned eagerly to
和 作为 这 女士 步行 离开 和 它 在 她 武器 , 转向 急切地 到
[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

当那女人抱着它走开时，她急切地转向她的朋友。

" [naʊ] [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈsɪŋɡ(ə)l] .
" Now do tell me ; for I'm sure you are not going to live single .
" 现在 做 告诉 我 ; 为了 我是 当然 你 是 不是 去 到 居住 单身的 .

“现在就告诉我吧；因为我确信你不会单身。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈheɪlɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈdʌtʃəs] [jet] ? "
Shall we have the pleasure of hailing you as duchess yet ? "
将 我们 有 这 乐趣 的 欢呼 你 作为 公爵夫人 然而 ? "

我们现在可以荣幸地尊称您为公爵夫人了吗?

" [nəʊ] , [ˈluːsi] ; [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] ; [ˌeɪ ˈem] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)]
" No , Lucy ; I intend to marry ; am actually engaged , but not to a foreigner
" 不 , 露西 ; 我 打算 到 结婚 ; 是 实际上 已订婚的 , 但 不是 到 一个 外国人
. "
. "
. "

“不，露西；我打算结婚；实际上我已经订婚了，但未婚妻不是外国人。”

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] .
I don't believe I could have resisted the title .
我 不 相信 我 可以 有 抵抗 这 标题 .

我想我根本无法抗拒这个标题。

[ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈheɪstɪli] , " [ɪf] [aɪˈd] [biːn] [hɑːt] - [həʊl] [laɪk] [juː; jʊ] : [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈsiːɪŋ]
That is , " she added , hastily , " if I'd been heart - whole like you : but after seeing
那 是 , " 她 额外 , 草草 , " 如果 ID 到过 心 - 所有的 喜欢 你 : 但 后 看到
[maɪ] [ˈfɪl] ,
my Phil ,
我的 菲尔 ,

“也就是说,”她急忙补充道，“如果我像你一样心地善良就好了：但在见到我的菲尔之后，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌwʊdnt] [ɡɪv] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnəublz] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ænd; ənd]
of course I wouldn't give him up for all the nobles in Europe , Asia , and
的 课程 我 不会 给 他 向上 为了 全部 这 贵族 在 欧洲 , 亚洲 , 和
[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

我当然不会用他去换取欧洲、亚洲和非洲所有的贵族。

[bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənət] [mæn] ? "
But do tell me who is the fortunate man ? "
但 做 告诉 我 WHO 是 这 幸运 男人 ? "

但请告诉我，这位幸运儿是谁?

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [æt; ət] [ɡesɪŋ] . "
" Suppose you try your skill at guessing . "
" 认为 你 尝试 你的 技能 在 猜测 . "

“假设你试试你的猜谜技巧。”

" [ˈpɜːfɪktli] [ˈjuːsləs] , [ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] .
" Perfectly useless , never had any .
" 完美 无用 , 绝不 有 任何 .

“完全没用，从来没有过。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmbədi] [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
It must be somebody I don't know . "
它 必须 是 某人 我 不 知道 . "

肯定是我不认识的人。

" [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [wel] . "
" My good little woman , you know him well . "
" 我的 好的 小的 女士 , 你 知道 他 出色地 . "

“我的好姑娘，你很了解他。”

" ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['hæriz] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] ?
" Either of Harry's brothers - in - law ?
" 任何一个 的 哈利的 兄弟 - 在 - 法律 ?

“是哈里的两个姐夫中的哪一个？”

['rɪtʃəd] ? ['hærəld] ? "
Richard ? Harold ? "
理查德 ? 哈罗德 ? "

理查德？哈罗德？

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] !
" No , no , no ; you are wide of the mark !
" 不 , 不 , 不 ; 你 是 宽的 的 这 标记 !

“不，不，不；你完全错了！”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [pə'pɑː] [wʊd] ['evə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ?
Could you suppose papa would ever consent to such a mixture of relationships ?
可以 你 认为 爸爸 会 曾经 同意 到 这样的 一个 混合物 的 关系 ?

你觉得爸爸会同意这种复杂的关系吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [pə'pɑː][maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːməz] ['brʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
Why , it would make papa my brother and mamma's brother her son - in - law
为什么 , 它 会 制作 爸爸 我的 兄弟 和 妈妈的 兄弟 她 儿子 - 在 - 法律
. "
. "
. "

“那岂不是说爸爸就成了我的兄弟，妈妈的兄弟就成了她的女婿了？”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" So it would .
" 所以 它 会 .

确实如此。

[wel] , [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end] [tuː; tə][maɪ] [sə'spens] .
Well , I give it up and beg of you to put a speedy end to my suspense .
出色地 , 我 给 它 向上 和 求 的 你 到 放 一个 迅速 结尾 到 我的 悬念 .

好吧，我放弃了，求你快点结束我的悬念吧。

" ['luːsi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['elsi] [m'ɜːməd] [ðə; ði] [neɪm] [ləʊ] [ænd; ənd]
" Lucy bent her head to listen , and Elsie murmured the name low and
" 露西 弯曲 她 头 到 听 , 和 艾尔西 低声说道 这 姓名 低的 和
['sɒftli] ,
softly ,
轻轻 ,

露西低下头倾听，艾尔西轻声低语着那个名字。

[ðə; ði] [rəʊz] ['diːpənɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
the rose deepening on her cheek as she spoke .
这 玫瑰 加深 在 她 脸颊 作为 她 辐 .

她说话的时候，脸颊上的红晕更深了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['luːsi] [siːmd] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
For a moment Lucy seemed struck dumb with astonishment .
为了 一个 片刻 露西 似乎 击 哑的 和 惊讶 .

露西一时语塞，惊讶得说不出话来。

[ðen] , " ['elsi] !
Then , " Elsie !
然后 , " 艾尔西 !

然后，“艾尔西！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['dʒestɪŋ] .
" she exclaimed , " I can't believe it ; you are only jesting .
" 她 惊呼 , " 我 不能 相信 它 ; 你 是 仅有的 开玩笑 .

她惊呼道：“我简直不敢相信，你只是在开玩笑。”

" ['elsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l] , ['hæpi] [lɑːf] .
" Elsie shook her head with a low , musical , happy laugh .
" 艾尔西 摇晃 她 头 和 一个 低的 , 音乐 , 快乐的 笑 .

艾尔西摇了摇头，发出低沉、悦耳、快乐的笑声。

" [hiːz] ['splendɪd] , [ai] [doʊnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðen] — ['əʊnli] [θɪŋk] — [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [məʊst]
" He's splendid , I don't deny that ; but then — only think — your father's most
" 他是 灿烂 , 我 不 否定 那 ; 但 然后 — 仅有的 思考 — 你的 父亲的 最多
['ɪntɪmət] [frend] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [ʌp] ;
intimate friend from boyhood up ;
亲密的 朋友 从 童年 向上 ;

“他很出色，我并不否认；但是——想想看——他是你父亲从小到大最亲密的朋友；

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [əʊld] . "
and almost as old . "
和 几乎 作为 老的 . "

而且几乎和它一样古老。”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [laɪk] [waɪn] — [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [wɪð] [eɪdʒ] .
" Some people seem like wine — to improve with age .
" 一些 人们 似乎 喜欢 葡萄酒 — 到 提升 和 年龄 .

“有些人就像美酒一样——越陈越香。”

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ɪz] [nɒt] [əʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .
But Mr . Travilla is not old to me now .
但 先生 . 特拉维拉 是 不是 老的 到 我 现在 .

但特拉维拉先生现在在我看来并不老。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ai] [bɪ'liːv] , [waɪl] [ai] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] . "
He has been standing still , I believe , while I have grown up to him . "
他 有 到过 常设 仍然 , 我 相信 , 尽管 我 有 生长 向上 到 他 . "

我相信，在我成长的过程中，他一直保持着原地踏步的状态。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ? "
" And you really are in love with him ? "
" 和 你 真的 是 在 爱 和 他 ? "

“你真的爱上他了？”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
" He has all my heart , all the love I could give to any one ,
" 他 有 全部 我的 心 , 全部 这 爱 我 可以 给 到 任何 一 ,

“他拥有我全部的心，我能给予任何人的所有爱。”

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'spekt] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] [æz; əz] [ai] [duː; də] [nəʊ] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)]
and I respect , honor , and trust him as I do no one else but my father
和 我 尊重 , 荣誉 , 和 相信 他 作为 我 做 不 一 别的 但 我的 父亲
. "
. "
. "

我尊重、敬重和信任他，就像我尊重我的父亲一样。

" [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ;
" And that reminds me ;
" 和 那 提醒 我 ;

“这让我想起了;

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
I was so afraid your father would not let you come to see me .
我 曾是 所以 害怕的 你的 父亲 会 不是 让 你 来 到 看 我 .

我当时很害怕你父亲不让你来看我。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
But — you are your own mistress now , of course . "
但 — 你 是 你的 自己的 情妇 现在 , 的 课程 . "

但是——现在你当然是你自己的主宰了。

" [pə'pɑː] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] ['sʌmtaɪmz] , " [lɑːft] ['elsi] ,
" Papa tells me so sometimes , " laughed Elsie ,
" 爸爸 讲述 我 所以 有时 , " 笑了 艾尔西 ,

“爸爸有时候会这么跟我说,”艾尔西笑着说。

" [ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]
" and yet I know he would be greatly surprised should I take the liberty of
" 和 然而 我 知道 他 会 是 非常 惊讶 应该 我 拿 这 自由 的
['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv] .
doing anything he would not approve .
正在做 任何事物 他 会 不是 批准 .

“但我知道,如果我擅自做了任何他不赞成的事情,他会非常惊讶。”

[ai] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [geɪv] [kən'sent] [bʌt; bət] [brɔːt]
I asked his permission to come , and he not only gave consent but brought
我 问 他的 允许 到 来 , 和 他 不是 仅有的 给予 同意 但 带来
[ˌem 'iː] [hɪm'self] . "
me himself . "
我 他自己 . "

我征得他的同意后才来的,他不仅同意了,还亲自送我来的。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɪm] ; [bʌt; bət][ai] [həʊp] [hiː; hi][wəʊnt] ['hʌri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
" That was good in him ; but I hope he won't hurry you away .
" 那 曾是 好的 在 他 ; 但 我 希望 他 惯于 匆忙 你 离开 .

“他身上有这种品质;但我希望他不会催促你离开。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['kɔŋkwests] , [ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
I want to hear about your European conquests , and have ever so much
我 想 到 听到 关于 你的 欧洲的 征服 , 和 有 曾经 所以 很多
[tuː; tə] [seɪ] [bɪ'saɪdz] . "
to say besides . "
到 说 除了 . "

我想听听你们在欧洲的征战经历,除此之外,我还有很多话想说。

" [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] .
" No , he has kindly promised me time for a long talk .
" 不 , 他 有 亲切地 承诺 我 时间 为了 一个 长的 讲话 .

“不,他好心地答应给我时间好好谈谈。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][kæn; kən][raɪd] ['əʊvə(r)] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
Besides , I can ride over any day and supplement it with another .
除了 , 我 能 骑 超过 任何 天 和 补充 它 和 其他 .

此外,我随时可以过来补货。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
" Mr . Dinsmore was as good as his word ;
" 先生 . 丁斯莫尔 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ;

丁斯莫尔先生言而有信;

[ðeə(r)]	[tʃæt]	[hæd; həd]	[ˈlɑːstɪd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ˈaʊə(r)]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[ˈsʌmənz]	[keɪm]	,
their	**chat**	**had**	**lasted**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**when**	**his**	**summons**	**came**	**,**
他们的	聊天	有	持续	更多的	比	一个	小时	什么时候	他的	传票	来了	,

他们聊了一个多小时后，他的传唤来了。

[jet]	[ˈluːsi]	[dɪˈkleəd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[hɑːf]	[lɒŋ]	[ɪˈnʌf]	,
yet	**Lucy**	**declared**	**it**	**had**	**not**	**been**	**half**	**long**	**enough**	**,**
然而	露西	声明	它	有	不是	到过	一半	长的	足够的	,

然而露西却说时间还不够长。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˈsætɪsfaɪd]	[tuː; tə]	[let]	[ˈelsi]	[gəʊ]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[ˈprɒmɪs]	[tuː; tə]	[kʌm]	[əˈgen]
and	**would**	**not**	**be**	**satisfied**	**to**	**let**	**Elsie**	**go**	**without**	**a**	**promise**	**to**	**come**	**again**
和	会	不是	是	使满意	到	让	艾尔西	去	没有	一个	承诺	到	来	再次
[ˈveri]	[suːn]	.												
very	**soon**	**.**												
非常	很快	.												

而且，如果艾尔西没有承诺很快再来，他是不会满意的。

"	[ˈrəuzlənd]	,	[tuː]	,	[lʊks]	[ˈveri]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	,	[ænd; ənd]	[ˈveri]	[ˈhəʊmlaɪk]	,	"	[riˈmɑːk]	[ˈmɪstə(r)]	.
"	**Roselands**	**,**	**too**	**,**	**looks**	**very**	**natural**	**,**	**and**	**very**	**homelike**	**,**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**
"	罗瑟兰兹	,	也	,	看起来	非常	自然的	,	和	非常	家的感觉	,	"	评论	先生	.
[ˈdɪnzmɔːr]	,															
Dinsmore	**,**															
丁斯莫尔	,															

“罗瑟兰兹看起来也很自然，很有家的感觉，”丁斯莫尔先生评论道。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[rəʊd]	[ʌp]	[ɪts]	[ˈævənjuː]	.
as	**they**	**rode**	**up**	**its**	**avenue**	**.**
作为	他们	骑	向上	它是	大街	.

他们沿着大道骑行。

"	[jes]	,	[pəˈpɑː]	;	[ænd; ənd]	[jet]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
"	**Yes**	**,**	**papa**	**;**	**and**	**yet**	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**
"	是的	,	爸爸	;	和	然而	,	做	你	知道	,

“是的，爸爸；可是，你知道吗，

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[grəʊn]	[smɔːlə(r)]	[ænd; ənd]	[les]	[grænd]	[sɪns]	[ai]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[hɪə(r)]
it	**seems**	**to**	**me**	**it**	**has**	**grown**	**smaller**	**and**	**less**	**grand**	**since**	**I**	**lived**	**here**
它	似乎	到	我	它	有	生长	较小的	和	较少的	盛大	自从	我	居住地	这里
[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.	"										
as	**a**	**child**	**.**	**"**										
作为	一个	孩子	.	"										

我觉得自从我小时候住在这里之后，它就变得小了，也不那么宏伟了。

"	[ɑː]	!	[dɪd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈveri]	[grænd]	[ðen]	,	[ˈdɔːtə(r)]	?	"	[hiː; hi]
"	**Ah**	**!**	**did**	**you**	**think**	**it**	**very**	**grand**	**then**	**,**	**daughter**	**?**	**"**	**he**
"	啊	!	做过	你	思考	它	非常	盛大	然后	,	女儿	?	"	他
[ɑːskt]	,													
asked	**,**													
问	,													

“啊！女儿，你当时是不是觉得很壮观呢？”他问道。

[ˈtɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
turning	**to**	**her**	**with**	**a**	**smile**	**.**
转弯	到	她	和	一个	微笑	.

转过身，面带微笑地看着她。

"	[ai]	[bɪˈliːv]	[səʊ]	,	[pəˈpɑː]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[jet]	,
"	**I**	**believe**	**so**	**,**	**papa**	**;**	**but**	**it**	**is**	**beautiful**	**yet**	**,**
"	我	相信	所以	,	爸爸	;	但	它	是	美丽的	然而	,

“我相信是这样，爸爸；但它依然很美。”

[ˈiːv(ə)n]	[ˈɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[faɪn]	[ˈpleɪsɪz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[əʊn]	[ˈkʌntri]	[ænd; ənd]	[ˈjʊərəp]	.
even	**after**	**all**	**the**	**fine**	**places**	**we**	**have**	**seen**	**in**	**our**	**own**	**country**	**and**	**Europe**	**.**
甚至	后	全部	这	美好的	地方	我们	有	已见	在	我们的	自己的	国家	和	欧洲	.

即使我们已经游览过自己国家和欧洲的所有美景。

" ['ædəleɪd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Adelaide met them at the door .
" 阿德莱德 遇见 他们 在 这 门 .

阿德莱德在门口迎接了他们。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [bel] .
" Just in time , " she said , " for there is the dressing - bell .
" 只是 在 时间 , " 她 说 , " 为了 那里 是 这 敷料 - 钟 .

“正好赶上,”她说，“因为更衣铃响了。”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əʊld] [ruːm] , ['elsi] [dɪə(r)] : [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [ɑːnt] ['kləʊi] [ɪn]
Your own old room , Elsie dear : you know the way and will find Aunt Chloe in
你的 自己的 老的 房间 , 艾尔西 亲爱的 : 你 知道 这 方式 和 将要 寻找 阿姨 克洛伊 在
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

亲爱的艾尔西，回你以前的房间去吧：你知道路，克洛伊阿姨会在那里等着你。

['hɒrəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Horace , you will make yourself at home of course .
贺拉斯 , 你 将要 制作 你自己 在 家 的 课程 .

霍勒斯，你当然会觉得宾至如归。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] , ['səʊʃəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɔːm(ə)l] .
" It was strictly a family party , sociable and informal .
" 它 曾是 严格 一个 家庭 派对 , 善于交际的 和 非正式 .

“这完全是一场家庭聚会，气氛轻松随意。”

['elsi] [hæd; həd][nɒt] [met] ['ɑːθə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
Elsie had not met Arthur since their return ,
艾尔西 有 不是 遇见 亚瑟 自从 他们的 返回 ,

自他们返回后，艾尔西就再也没见过亚瑟。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] ['skeəsli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [m'aʊstæʃt] [ænd; ənd]
and at the first moment scarcely recognized him in the moustached and
和 在 这 第一的 片刻 几乎 认可 他 在 这 偲 和
[bɪ'wɪskəd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] ,
bewhiskered young man who rose and came forward ,
有胡须的 年轻的 男人 WHO 玫瑰 和 来了 向前 ,

他第一眼几乎没认出他，只见一个蓄着胡须的年轻人站起身来，走了过来。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] , [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
with a slight limp , to meet her as she entered the drawing - room .
和 一个 轻微 跛行 , 到 见面 她 作为 她 进入 这 绘画 - 房间 .

她走进客厅时，他略微一瘸一拐地迎了上去。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [waɪl] ['stedi] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [held] [ɪn]
" he said , holding out his right hand , while steadying himself with a cane held in
" 他 说 , 保持 出去 他的 正确的 手 , 尽管 稳定 他自己 和 一个 甘蔗 握住 在
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

“他一边说着，一边伸出右手，左手拄着拐杖稳住身子。”

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [glæd][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "
" I hope you're glad to get back to America ? "
" 我 希望 你是 高兴的 到 得到 后退 到 美国 ? "

“我希望你很高兴回到美国? ”

" ['ɑːθə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Arthur , is it ?
" 亚瑟 , 是 它 ?

“是亚瑟吗？”

[jes] ; [θæŋk] [juː; jʊ] :
Yes ; thank you :
是的 ; 感谢 你 :

是的，谢谢。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][jɔː(r); jə(r)]['ɪndʒəriz][hæv; həv] [pruːvd] [les] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][æt; ət]
and I'm very glad your injuries have proved less serious than was at
和 我是 非常 高兴的 你的 受伤 有 已证实 较少的 严肃的 比 曾是 在
[fɜːst] [fɪəd] ,
first feared ,
第一的 害怕 ,

我很高兴你的伤势比最初担心的要轻。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] [hɑːf] - [wei] .
" she said , kindly meeting his advances half - way .
" 她 说 , 亲切地 会议 他的 进展 一半 - 方式 .

她说道，算是友好地回应了他的示好。

" [əʊ] [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə'temptɪd] ['nɒnʃələns] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ]
" Oh yes , " he replied , with attempted nonchalance , " I shall be all right by
" 哦 是的 , " 他 回复 , 和 尝试过 漫不经心 , " 我 将 是 全部 正确的 经过
[ænd; ənd][baɪ] .
and by .
和 经过 .

“哦，是的,”他装作若无其事地回答道，“我很快就会没事的。”

" [ðen] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] ,
" Then retreating to the seat from which he had just risen ,
" 然后 撤退 到 这 座位 从 哪个 他 有 只是 升起 ,

然后他退回到刚才起身离开的座位上，

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ædəleɪd] ,
the corner of a sofa by the side of his sister Adelaide ,
这 角落 的 一个 沙发 经过 这 边 的 他的 姐姐 阿德莱德 ,

他坐在妹妹阿德莱德身旁沙发的一角，

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['elsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə]
his eye following Elsie as she crossed the room to pay her respects to
他的 眼睛 下列的 艾尔西 作为 她 交叉 这 房间 到 支付 她 尊重 到
[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
her grandfather and others .
她 祖父 和 其他的 .

他的目光追随着艾尔西，看着她穿过房间去向她的祖父和其他人致敬。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [gɜːl]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] , [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ,
" What on earth you call that girl little for , I can't imagine ,
" 什么 在 地球 你 称呼 那 女孩 小的 为了 , 我 不能 想象 ,

“我实在无法理解你为什么叫那个女孩‘小’。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ; " [waɪ] [ʃiːz] [kwaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] ;
" he remarked in an undertone ; " why she's quite above the average height ;
" 他 评论 在 一个 底色 ; " 为什么 她是 相当 多于 这 平均的 高度 ;

“他低声说道：‘为什么她的身高远高于平均水平？’”

['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] , [tuː] ; ['splendɪd] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
graceful as a young fawn , too ; splendid figure , and actually the most beautiful
优美 作为 一个 年轻的 讨好 , 也 ; 灿烂 数字 , 和 实际上 这 最多 美丽的
[feɪs] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
face I ever saw .
脸 我 曾经 锯 .

她身姿轻盈如小鹿，体态优美，而且是我见过的最美丽的脸庞。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] [djuːks] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
I don't wonder she turned the heads of lords and dukes on the other side of
我 不 想知道 她 转向 这 头部 的 领主们 和 公爵们 在 这 其他 边 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

难怪她能让海峡对岸的贵族和公爵们为之倾倒。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ? "
But what do you call her little for ? "
但 什么 做 你 称呼 她 小的 为了 ? "

但你为什么叫她小个子呢?

" [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] , [ɑːt] ; [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪts] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
" I hardly know , Art ; with me it's a term of endearment more than anything
" 我 几乎 知道 , 艺术 ; 和 我 它是 一个 学期 的 爱称 更多的 比 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,

“我不太清楚，阿特；对我来说，这更多的是一种昵称，而非其他含义。”

[ai] [bɪ'liːv] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ;
I believe , " replied his sister ;
我 相信 , " 回复 他的 姐姐 ;

“我相信，”他妹妹回答说；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
" but there is something in the expression of her face — something that
" 但 那里 是 某物 在 这 表达 的 她 脸 — 某物 那
[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] ,
has always been there ,
有 总是 到过 那里 ,

但她脸上的表情却透露出一些东西——一些一直都在的东西。

[ə; eɪ] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] — [ðæt] [muːvz] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ]
a sweet simplicity and innocence — that moves one to a sort of protecting
一个 甜的 简单 和 无辜 — 那 移动 一 到 一个 种类 的 保护
[lʌv] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [tuː; tə]
love as to a little one who has not yet attained sufficient worldly wisdom to
爱 作为 到 一个 小的 一 WHO 有 不是 然而 已达到 充足的 世俗 智慧 到
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .
take care of herself .
拿 关心 的 她自己 .

一种甜美的纯真和天真——让人产生一种保护欲，就像对待一个还没有获得足够世俗智慧来照顾自己的小孩一样。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['grændɔːtə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə'fekʃənətli] , ['həʊldɪŋ]
" Old Mr . Dinsmore greeted his lovely granddaughter almost affectionately , holding
" 老的 先生 . 丁斯莫尔 问候 他的 迷人的 孙女 几乎 亲切地 , 保持
[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
her hand in his for a moment ,
她 手 在 他的 为了 一个 片刻 ,

“老丁斯莫尔先生几乎是满怀爱意地向他可爱的孙女打招呼，握着她的手一会儿，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
and looking from her to her father .
和 寻找 从 她 到 她 父亲 .

目光在她和她父亲之间来回移动。

" [ˈriːəli] , [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , [ˈhɒrəs] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈtɜːnl]
" Really , she's a girl to be proud of , Horace , " he said with a paternal
" 真的 , 她是 一个 女孩 到 是 自豪的 的 , 贺拉斯 , " 他 说 和 一个 父系
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“霍勒斯，她真是个值得骄傲的女孩，”他带着慈父般的微笑说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "
" But I've no need to tell you that . "
" 但 我已经 不 需要 到 告诉 你 那 . "

但我没必要告诉你这些。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][bæd] [ˈlʊkɪŋ] , " [əbˈzɜːvd] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [snɪə(r)] ;
" No , she is not bad looking , " observed his wife with a slight sneer ;
" 不 , 她 是 不是 坏的 寻找 , " 观察到 他的 妻子 和 一个 轻微 冷笑 ;

“不，她长得并不难看，”他的妻子带着一丝嘲讽说道；

" [fjuː] [gˈɜːlz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ˈelɪgənt] [əˈtaɪə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] ,
" few girls would be in such elegant attire ; but it surprises me to see that ,
" 很少 女孩们 会 是 在 这样的 优雅的 服装 ; 但 它 惊喜 我 到 看 那 ,

“很少有女孩会穿得如此优雅；但看到这种情况还是让我感到惊讶。”

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] ,
with all her advantages and opportunities for improvement ,
和 全部 她 优势 和 机会 为了 改进 ,

尽管她拥有诸多优势和提升空间，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] [lɒst] [ðæt] [ˈbeɪbi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] .
she has not yet lost that baby expression she always had .
她 有 不是 然而 丢失的 那 婴儿 表达 她 总是 有 .

她脸上那副稚嫩的表情依然还在。

[ʃɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][hɑːf][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɛnə] [ɪz] .
She'll never be half the woman Enna is .
壳 绝不 是 一半 这 女士 恩纳 是 .

她永远也成不了恩娜一半那么优秀。

" [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈglɔːrid] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]
" The days were past in which the lady mother had gloried in the fact that
" 这 天 是 过去的 在 哪个 这 女士 母亲 有 光荣的 在 这 事实 那
[ˈeniweə(r)] [ˈɛnə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
anywhere Enna would have been taken for the elder of the two ;
任何地方 恩纳 会 有 到过 已采取 为了 这 长老 的 这 二 ;

“过去的日子已经一去不复返了，那时母亲还很自豪，无论在哪里，人们都会把恩纳误认为是兄弟俩中的哥哥；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪdɪd] ,
and now the contrast between her faded ,
和 现在 这 对比 之间 她 褪色 ,

如今，她与外界的对比已经褪去。

[ˈfretf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɛlsiz] [freʃ] [bluːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)][ˈtraɪəl][tuː; tə] [ˈmædəmz] [lʌv] ,
fretful face and Elsie's fresh bloom was a sore trial to madam's love ,
烦躁 脸 和 艾尔西的 新鲜的 盛开 曾是 一个 疮 审判 到 夫人的 爱 ,

艾尔西忧郁的面容和她初绽的容颜，对夫人的爱来说是一种痛苦的考验。

[ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [pet] .
and pride in her household pet .
和 自豪 在 她 家庭 宠物 .

她对家里的宠物感到自豪。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'mɑːk] .
But no one deemed it necessary to reply to the unpleasant remark .
但 不 一 被认为 它 必要的 到 回复 到 这 令人不快的 评论 .

但没有人觉得有必要回应这句不愉快的言论。

['elsi] ['əʊnli] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd]
Elsie only smiled up into her father's face as he came forward and stood
艾尔西 仅有的 微笑 向上 进入 她 父亲的 脸 作为 他 来了 向前 和 站立
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
at her side ,
在 她 边 ,

当父亲走上前站在她身边时，艾尔西只是对着他微笑。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kɒntent] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and meeting his look of loving content and pride in her , just as she
和 会议 他的 看 的 爱 内容 和 自豪 在 她 , 只是 作为 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她迎上他充满爱意、满足和自豪的眼神，看着她原本的样子。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [haʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ,
and calling to mind how fully satisfied with her was another ,
和 呼叫 到 头脑 如何 完全 使满意 和 她 曾是 其他 ,

而另一位则想起了她对她的完全满意。

[huːz] ['lʌvɪŋ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['preʃəs] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [briːðd]
whose loving approbation was no less precious , turned away with a half - breathed
谁 爱 赞许 曾是 不 较少的 宝贵的 , 转向 离开 和 一个 一半 - 呼吸
[saɪ] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt] ['hæpinəs] ,
sigh of heartfelt happiness ,
叹 的 衷心 幸福 ,

那份同样珍贵的爱意和赞许，带着由衷的幸福，轻轻叹了口气，转身离去。

['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋz] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
finished her greetings , and , the dinner - bell ringing at that moment ,
完成的 她 问候 , 和 , 这 晚餐 - 钟 铃声 在 那 片刻 ,
[ək'septɪd] [wɔːltərz] ['ɒfəd] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
accepted Walter's offered arm to the dining - room .
公认 沃尔特的 提供 手臂 到 这 用餐 - 房间 .

问候完毕，这时晚餐铃声响起，她挽着沃尔特的胳膊走向餐厅。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs] [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['mɒdɪst]
Arthur was more and more charmed with his niece as he noted the modest
亚瑟 曾是 更多的 和 更多的 迷住了 和 他的 侄女 作为 他 著名的 这 谦虚的
[iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ,
ease and grace of her manners ,
舒适 和 优雅 的 她 礼仪 ,

亚瑟越来越喜欢他的侄女，他注意到她举止谦逊优雅，令人如沐春风。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
both at the table , and afterwards in the drawing - room ;
两个都 在 这 桌子 , 和 然后 在 这 绘画 - 房间 ;

无论是在餐桌上，还是之后在客厅里；

['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] — ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm]
listened to her music — greatly improved under the instructions of some
听着 到 她 音乐 — 非常 改进 在下面 这 指示 的 一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
of the first masters of Europe — and her conversation with his father
的 这 第一的 大师 的 欧洲 — 和 她 对话 和 他的 父亲

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
and others ,
和 其他的 ,

他聆听了她的音乐——在欧洲一些顶尖大师的指导下，她的音乐水平有了很大的提高——以及她与他父亲和其他人的谈话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [rɪ'viːld] [rɪtʃ] [stɔːz] [ɒv; əv]['veərid] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gæðəd]
in which she almost unconsciously revealed rich stores of varied information gathered
在 哪个 她 几乎 不知不觉 揭晓 富有的 商店 的 多种多样 信息 聚集

[frɒm; frəm] [bʊks] ,
from books ,
从 图书 ,

她几乎是无意识地展现了从书中收集到的丰富多样的信息。

[ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [met] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] ,
the discourse of the wise and learned met in her travels ,
这 话语 的 这 明智的 和 学习 遇见 在 她 旅行 ,

她旅途中遇到的智者和学者们的谈话，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kiːn] [jet] ['kaɪndli] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and her own keen yet kindly observations of men and things .
和 她 自己的 敏锐的 然而 亲切地 观察 的 男人 和 事物 .

以及她对人和事敏锐而友善的观察。

[ðiːz] , [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [pleɪ] [ɒv; əv][wɪt]
These , with the elegance of her diction , and the ready play of wit
这些 , 和 这 优雅 的 她 措辞 , 和 这 准备好 玩 的 有

[ænd; ənd]['fænsi] ,
and fancy ,
和 想要 ,

这些，配以她优雅的措辞，以及机智和想象力的灵活运用，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tɔːkə(r)] .
made her a fascinating talker .
制成 她 一个 迷人 健谈者 .

这让她成为一个引人入胜的谈话者。

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['ɛlsiz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
Contrary to Elsie's expectations ,
相反 到 艾尔西的 期望 ,

与艾尔西的预期相反，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tiː] .
it was decided by the elders of the party that all should remain to tea .
它 曾是 决定 经过 这 长者 的 这 派对 那 全部 应该 保持 到 茶 .

党内元老决定，所有人都留下来喝茶。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
As the others returned to the drawing - room on leaving the table ,
作为 这 其他的 返回 到 这 绘画 - 房间 在 离开 这 桌子 ,

其他人离开餐桌后返回客厅时，

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['muːnlait] [və'rændə] .
she stole out upon the moonlighted veranda .
她 偷窃 出去 之上 这 兼职 阳台 .

她悄悄溜到了月光下的阳台上。

['geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] ,
Gazing wistfully down the avenue ,
凝视 怅然地 向下 这 大街 ,

她怅然地望着大道，

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['prɒbəbli] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊks] —
was she thinking of one probably even then on his way to the Oaks —
曾是 她 思维 的 一 大概 甚至 然后 在 他的 方式 到 这 橡树 —
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ?
thinking of him and his disappointment at not finding her here ?
思维 的 他 和 他的 失望 在 不是 寻找 她 这里 ?

她当时可能就在他前往橡树园的路上想着他，想着他没能在这里找到她而感到失望？

" [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [naɪt] , [ðɪs] , " [ri'mɑːk] ['ɑːrθərz] [vɔɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , " [ai] [seɪ] ,
" It's a nice night , this , " remarked Arthur's voice at her side , " I say ,
" 它是 一个 好的 夜晚 , 这 , " 评论 亚瑟的 嗓音 在 她 边 , " 我 说 ,

“今晚真是个好夜晚,”她身旁传来亚瑟的声音，“我说，

['elsi] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . "
Elsie , suppose we bury the hatchet , you and I . "
艾尔西 , 认为 我们 埋葬 这 斧头 , 你 和 我 . "

艾尔西，如果我们冰释前嫌，你我之间就好了。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['enməti] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , ['ɑːθə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] [streɪt]
" I never had any enmity towards you , Arthur , " she answered , still gazing straight
" 我 绝不 有 任何 敌意 向 你 , 亚瑟 , " 她 回答 , 仍然 凝视 直的
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

“我从来没有对你怀有任何敌意，亚瑟,”她回答道，目光仍然直视前方。

" [wel] , [ɪts] [ɒd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ; [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [kɔːz] [ɪ'nʌf] ,
" Well , it's odd if you hadn't ; I gave you cause enough ,
" 出色地 , 它是 奇怪的 如果 你 之前没有 ; 我 给予 你 原因 足够的 ,

“嗯，如果你没有，那才奇怪呢；我已经给了你足够的理由了。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['nɪgədli] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] ,
as you did me by your niggardly refusal to lend me a small sum ,
作为 你 做过 我 经过 你的 吝啬的 拒绝 到 借 我 一个 小的 和 ,

就像你当初吝啬地拒绝借给我一小笔钱一样，

[ɒn] [ə'keɪʒnz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [hɑːd] [ʌp] .
on occasions when I was hard up .
在 场合 什么时候 我 曾是 难的 向上 .

有时我经济拮据的时候。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [baɪ] - [gɒn] [biː; bi][baɪ] - [gɒn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
But I'm willing to let by - gones be by - gones , if you are . "
但 我是 愿意的 到 让 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 , 如果 你 是 . "

但如果你愿意，我也愿意让过去的事就让它过去吧。

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
" Certainly ; I should be glad to forget all that has been unpleasant in the past .
" 当然 ; 我 应该 是 高兴的 到 忘记 全部 那 有 到过 令人不快的 在 这 过去的 .
"
"
"

“当然，我很乐意忘记过去所有不愉快的事情。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['wʌndəfəli] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] : [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl]
" You have improved wonderfully since I saw you last : you were a pretty girl
" 你 有 改进 太棒了 自从 我 锯 你 最后的 : 你 是 一个 漂亮的 女孩
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“自从上次见面以来，你进步了很多：那时候你就是个漂亮的女孩子，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ,
but now you are without exception the most superbly beautiful , graceful ,
但 现在 你 是 没有 例外 这 最多 极好 美丽的 , 优美 ,
[ə'kʌmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

但现在，你无疑是最美丽、最优雅、最有成就的。

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [ai]['evə(r)] [sɔː] . "
and intelligent woman I ever saw . "
和 聪明的 女士 我 曾经 锯 . "

她是我见过的最聪明的女人。

" [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] ['flætəri] , ['ɑːθə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tɜːnɪŋ] ['kəʊldli] [ə'weɪ] .
" I do not like flattery , Arthur , " she answered , turning coldly away .
" 我 做 不是 喜欢 奉承 , 亚瑟 , " 她 回答 , 转弯 冷冷地 离开 .

“我不喜欢奉承，亚瑟，”她冷冷地回答，转身离开。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ðə; ði] [truːθs] ['nevə(r)] ['flætəri] ; [ai][dɪ'kleə(r)] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] , [aɪ'd] ['mæri]
the truth's never flattery ; I declare if we were not so nearly related , I'd marry
这 真相 绝不 奉承 ; 我 宣布 如果 我们 是 不是 所以 几乎 有关的 , ID 结婚
[juː; jʊ][maɪ'self] . "
you myself . "
你 我 . "

实话实说从来都不是奉承；我坦白说，如果我们不是近亲，我真想娶你。

" [juː; jʊ] [fə'get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] ['skɔːnfəli] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ;
" You forget , " she said , half scornfully , " that it takes two to make a bargain ;
" 你 忘记 , " 她 说 , 一半 轻蔑地 , " 那 它 需要 二 到 制作 一个 便宜货 ;

“你忘了，”她半是轻蔑地说，“做交易需要两个人；

[θriː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ; [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] . "
three in this case ; and two of us would never consent . "
三 在 这 案件 ; 和 二 的 我们 会 绝不 同意 . "

本案涉及三人；我们两人绝不会同意。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[aɪ'd] [suːn] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['klevə(r)] ['kɔːtɪŋ] .
I'd soon manage it by clever courting .
ID 很快 管理 它 经过 聪明的 求爱 .

我很快就能通过巧妙的追求方式做到这一点。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪf] [hiːz] ['əʊnli] [sə'fɪʃntli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
A man can always get the woman he wants if he's only sufficiently determined .
一个 男人 能 总是 得到 这 女士 他 想要 如果 他是 仅有的 足够 决定 .
"
"
"

只要足够坚定，男人总能得到自己想要的女人。

" [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
" In that you are mistaken .
" 在 那 你 是 错误 .

“在这点上，你错了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [brəʊtʃ] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
But why broach so disagreeable a subject ,
但 为什么 拉钩 所以 令人不快的 一个 主题 ,

但为什么要提起如此令人不快的话题呢?

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd]
since we are so nearly related that the very thought seems almost a sin and
自从 我们 是 所以 几乎 有关的 那 这 非常 想法 似乎 几乎 一个 罪 和
[ə; eɪ] [kraɪm] ? "
a crime ? "
一个 犯罪 ? "

因为我们血缘关系如此之近，以至于仅仅是想到这一点就几乎是一种罪过和犯罪吗?

" [ænd; ənd][səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː'self] [ə'weɪ] [ɒn] [əʊld] [trəvɪlə] ?
" And so you're going to throw yourself away on old Travilla ?
" 和 所以 你是 去 到 扔 你自己 离开 在 老的 特拉维拉 ?

“所以你打算把自己毁在老特拉维拉身上吗? ”

" ['elsi] [feɪst] [hɪm] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" Elsie faced him with flashing eyes .
" 艾尔西 面对 他 和 闪烁 眼睛 .

艾尔西目光炯炯地瞪着他。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
" No ; it will be no throwing away of myself ,
" 不 ; 它 将要 是 不 投掷 离开 的 我 ,

“不，我不会放弃自己。”

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tɜːmz] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
nor will I allow him to be spoken of in such disrespectful terms , in my presence .
也不 将要 我 允许 他 到 是 说 的 在 这样的 不尊重 条款 , 在 我的 在场 .
"
"
"

我绝不会允许在我面前有人用如此不敬的言辞谈论他。

" [həmf] ! " [lɑːft] ['ɑːθə(r)] .
" Humph ! " laughed Arthur .
" 哼 ! " 笑了 亚瑟 .

“哼! ”亚瑟笑道。

" [wel] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['æŋgri] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
" Well , I've found out how to make you angry , at all events .
" 出色地 , 我已经 成立 出去 如何 到 制作 你 生气的 , 在 全部 活动 .

“好吧，至少我已经找到让你生气的方法了。”

[ænd; ənd][aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ai][doʊnt] [laɪk] [trəvɪlə] , [ɔː(r)] [fə'gɪv] [hɪm] [ɔːl][əʊld] [skɔːz] .
And I'm free to confess I don't like Travilla , or forgive him all old scores .
和 我是 自由的 到 承认 我 不 喜欢 特拉维拉 , 或者 原谅 他 全部 老的 得分 .

我可以坦白说我不喜欢特拉维拉，也可以原谅他过去的一切恩怨。

"	['elsi]	['skeəsli]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	.
"	**Elsie**	**scarcely**	**seemed**	**to**	**hear**	**.**
"	艾尔西	几乎	似乎	到	听到	.

艾尔西似乎几乎没听见。

[ə; eɪ]	[hɔːs]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	['kæntə(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ævənjuː]	.
A	**horse**	**was**	**coming**	**at**	**a**	**quiet**	**canter**	**up**	**the**	**avenue**	**.**
一个	马	曾是	未来	在	一个	安静的	慢跑	向上	这	大街	.

一匹马正沿着大道轻快地小跑过来。

[bəuθ]	[ðə; ði]	[stiːd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['raɪdə(r)]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[fə'mɪliə(r)]	['æspekt]	,
Both	**the**	**steed**	**and**	**his**	**rider**	**wore**	**a**	**familiar**	**aspect**	**,**
两个都	这	骏马	和	他的	骑士	穿着	一个	熟悉的	方面	,

马和骑手都呈现出一种熟悉的形象。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrlz]	[hɑːt]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['dʒɔɪəs]	[baʊnd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[,dis'maunt]	,
and	**the**	**young**	**girl's**	**heart**	**gave**	**a**	**joyous**	**bound**	**as**	**the**	**latter**	**dismounted**	**,**
和	这	年轻的	女孩们	心	给予	一个	欢乐	边界	作为	这	后者	下马	,

当那人下马时，少女的心欢喜地跳了起来。

['θrəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	,	[ænd; ənd]	[keɪm]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steps]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[və'rændə]	.
throwing	**the**	**reins**	**to**	**a**	**servant**	**,**	**and**	**came**	**up**	**the**	**steps**	**into**	**the**	**veranda**	**.**
投掷	这	缰绳	到	一个	仆人	,	和	来了	向上	这	步骤	进入	这	阳台	.

他把缰绳扔给仆人，然后走上台阶，来到阳台上。

[ʃiː; ʃi]	[glaidid]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	;	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɜːnɪst]	,	['tendə(r)]	[klɑːsp, klæsp]	[ɒv; əv]	[hændz] ,
She	**glided**	**towards**	**him**	**;**	**there**	**was**	**an**	**earnest**	**,**	**tender**	**clasping**	**of**	**hands ,**
她	滑翔	向	他	;	那里	曾是	一个	认真	,	投标	紧握	的	双手 ,

她滑向他；两人深情而温柔地握住了彼此的手。

[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ɒv; əv]	['kɔːdiəl]	['griːtɪŋ]	,
a	**word**	**or**	**two**	**of**	**cordial**	**greeting**	**,**
一个	单词	或者	二	的	亲切	问候	,

一两句亲切的问候，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[pɑːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	['entəd]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	[ruːm]	.
and	**they**	**passed**	**into**	**the**	**house**	**and**	**entered**	**the**	**drawing**	**room**	**.**
和	他们	通过了	进入	这	房子	和	进入	这	绘画	房间	.

他们走进屋子，来到客厅。

"	[həmf]	!
"	**Humph**	**!**
"	哼	!

“哼！

[nɒt]	[mʌtʃ]	['sentɪmənt]	[ðeə(r)]	;	[ækt]	[tə'wɔːdz]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['prɪti]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[hæv; həv]	,
not	**much**	**sentiment**	**there**	**;**	**act**	**towards**	**each**	**other**	**pretty**	**much**	**as**	**they**	**always**	**have**	**,**
不是	很多	情绪	那里	;	行为	向	每个	其他	漂亮的	很多	作为	他们	总是	有	,

他们之间没什么感情，彼此相处的方式和以前差不多。

"	[sed]	['ɑːθə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[sɪ'gɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	[ænd; ənd]	['laɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	.
"	**said**	**Arthur**	**to**	**himself**	**,**	**taking**	**a**	**cigar**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**lighting**	**it**	**with**	**a**	**match**	**.**
"	说	亚瑟	到	他自己	,	采取	一个	雪茄	从	他的	口袋	和	灯光	它	和	一个	匹配	.

“亚瑟自言自语道，从口袋里掏出一根雪茄，用火柴点燃。

"	[ai]	['wʌndə(r)]	[naʊ]	[wʌts]	[ðə; ði]	[ə'trækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[əʊld]	['kɒdʒə(r)]	[laɪk]	[ðæt]	,
"	**I**	**wonder**	**now**	**what's**	**the**	**attraction**	**to**	**her**	**for**	**an**	**old**	**codger**	**like**	**that**	**,**
"	我	想知道	现在	是什么	这	景点	到	她	为了	一个	老的	怪人	喜欢	那	,

“我现在很纳闷，像他这样的老家伙到底看上她什么了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːld] ['leɪzɪli] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" he added watching the smoke as it curled lazily up from the end of his
" 他 额外 观看 这 抽烟 作为 它 卷曲 懒洋洋 向上 从 这 结尾 的 他的
[hə'vænə] .
Havana .
哈瓦那 .

“他一边说着，一边看着烟雾懒洋洋地从他的哈瓦那烟斗尾部袅袅升起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ɔː(r)] ['elsi] :
There was indeed nothing sentimental in the conduct of Mr . Travilla or Elsie :
那里 曾是 的确 没有什么 感伤的 在 这 执行 的 先生 . 特拉维拉 或者 艾尔西 :

特拉维拉先生和艾尔西的行为中确实没有任何感伤之意：

[diːp] , [truː] , ['hɑːtfelt] ['hæpinəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] , [bʌt; bət] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,
deep , true , heartfelt happiness there was on both sides , but calm and quiet ,
深的 , 真的 , 衷心 幸福 那里 曾是 在 两个都 侧面 , 但 冷静的 和 安静的 ,

双方都流露出深深的、真挚的、发自内心的喜悦，但气氛却平静而安宁。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
indulging in little demonstration , except when they were quite alone with each other .
沉溺于 在 小的 示范 , 除了 什么时候 他们 是 相当 独自的 和 每个 其他 .

他们很少表现出明显的亲密行为，除非是单独相处的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['siːkrət] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
There was no secret made of the engagement ,
那里 曾是 不 秘密 制成 的 这 订婚 ,

订婚的消息并没有保密。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
and it was soon known to all their friends and acquaintance .
和 它 曾是 很快 已知 到 全部 他们的 朋友们 和 熟人 .

很快，他们的朋友和熟人都知道了这件事。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [əʊks] ['deɪli] ,
Mr . Travilla had always been in the habit of visiting the Oaks daily ,
先生 . 特拉维拉 有 总是 到过 在 这 习惯 的 访问 这 橡树 日常的 ,

特拉维拉先生一直有每天去橡树园的习惯。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm]
and finding himself very much at home there ; and he continued to come
和 寻找 他自己 非常 很多 在 家 那里 ; 和 他 持续 到 来
[ænd; ənd] [gəʊ] [æz; əz] ['fɔːməli] ,
and go as formerly ,
和 去 作为 以前 ,

他发现自己在那里非常自在；于是他像以前一样继续来来往往。

[ɔːl] ['welkəmɪŋ] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌkɔːdi'æləti] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv]
all welcoming him with great cordiality , making him , if possible , more one of
全部 欢迎 他 和 伟大的 亲切 , 制作 他 , 如果 可能的 , 更多的 一 的
[ðəm'selvz] [ðen; ðən] ['evə(r)] ,
themselves than ever ,
他们自己 比 曾经 ,

所有人都热情地欢迎他，尽可能地让他融入他们之中。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɛlsiz] ['mænə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [rɪ'zɜːv]
while there was little change in Elsie's manner , except that all her late reserve
尽管 那里 曾是 小的 改变 在 艾尔西的 方式 , 除了 那 全部 她 晚的 预订
[hæd; həd] [fled] ,
had fled ,
有 逃亡 ,

艾尔西的举止几乎没有什么变化，只是她之前所有的矜持都消失了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [iːz] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ðə; ðɪ] [swiːt] , [ə'fekʃənət]
and given place to the old ease and freedom , the sweet , affectionate
和 给定 地方 到 这 老的 舒适 和 自由 ， 这 甜的 ， 亲热
['kɔnfidəns] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] .
confidences of earlier days .
秘密 的 早些时候 天 .

昔日的轻松自在、自由自在，以及甜蜜亲密的往日情谊，都已不复存在。

['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz]
Mr . Dinsmore's determination to delay the marriage for a year was
先生 . 丁斯莫尔 决心 到 延迟 这 婚姻 为了 一个 年 曾是
[dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['lʌvə(r)] ,
decidedly a keen disappointment to the middle - aged lover ,
绝对地 一个 敏锐的 失望 到 这 中间 - 老年人 情人 ，

丁斯莫尔先生决定将婚期推迟一年，这无疑令这位中年情人大失所望。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [praɪz] ;
who had already endured so long and patient a waiting for his prize ;
WHO 有 已经 忍受 所以 长的 和 病人 一个 等待 为了 他的 奖 ;

他已经忍受了如此漫长而耐心的等待，终于获得了他的奖赏；

[jet] [səʊ] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)]
yet so thankful and joyous was he that he had at last won her
然而 所以 感恩 和 欢乐 曾是 他 那 他 有 在 最后的 韩元 她
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
for his own ,
为了 他的 自己的 ，

但他无比感激和喜悦，因为他终于赢得了她的芳心。

[ðæt] , ['faɪndɪŋ] [rɪ'mɒnstrəns] [ænd; ənd] [in'tri:ti] [ə'laɪk] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ək'septɪd]
that , finding remonstrance and entreaties alike unavailing , he presently accepted
那 ， 寻找 抗议 和 恳求 同样 徒劳无功 ， 他 目前 公认
[ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] ,
the conditions with a very good grace ,
这 状况 和 一个 非常 好的 优雅 ，

他发现无论劝阻还是恳求都无济于事，于是欣然接受了这些条件。

['kʌmfətɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
comforting himself with the certainty of the permanence of her love .
令人感到安慰 他自己 和 这 肯定 的 这 永久性 的 她 爱 .

他因她永恒的爱而感到安慰。

['elsi] [hæd; həd][nəʊ] [kɒ'ketɪʃ] [a:ts] , [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [ænd; ənd] [truː]
Elsie had no coquettish arts , was simple - hearted , straightforward , and true
艾尔西 有 不 娇媚 艺术 ， 曾是 简单的 - 心地 ， 直截了当 ， 和 真的
, [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
, as in her childhood ,
， 作为 在 她 童年 ，

艾尔西没有丝毫卖弄风情的技巧，她心地善良、坦率真诚，就像她小时候一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
and their confidence in each other was unbounded .
和 他们的 信心 在 每个 其他 曾是 无界 .

他们彼此之间的信任是无限的。

['tʃæptə(r)] [fɪfθ] .
CHAPTER FIFTH .
章 第五 .

第五章

" [dʒɔɪ]['nevə(r)] [fiːst] [səʊ] [haɪ]
" Joy never feasts so high
" 喜悦 绝不 盛宴 所以 高的

喜乐从未如此盛大

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːs] [ɪz][ɒv; əv] ['mɪzəri] .
As when the first course is of misery .
作为 什么时候 这 第一的 课程 是 的 苦难 .

就像第一道菜是苦难一样。

" — ['sʌklɪŋ] .
" — SUCKLING .
" — 乳 .

“-乳。

['ædəˌleɪdz] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [iːv] ,
Adelaide's marriage was fixed for Christmas eve ,
阿德莱德的 婚姻 曾是 固定的 为了 圣诞节 前夕 ,

阿德莱德的婚期定在圣诞前夜。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ænd; ənd] ['elsi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] [æt; ət]
and Mr . Dinsmore and Elsie decided to take their trip to Louisiana at
和 先生 . 丁斯莫尔 和 艾尔西 决定 到 拿 他们的 旅行 到 路易斯安那州 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

于是，丁斯莫尔先生和艾尔西决定立刻启程前往路易斯安那州。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
that they might be able to return in season for the wedding ,
那 他们 可能 是 有能力的 到 返回 在 季节 为了 这 婚礼 ,

他们或许能在婚礼季回来参加。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['elsi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɜːst] ['braɪdzmeɪd] .
at which Elsie was to be first bridesmaid .
在 哪个 艾尔西 曾是 到 是 第一的 伴娘 .

艾尔西将担任婚礼上的第一伴娘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['elsi] [hɜː'self] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
It was Elsie herself who broke the news of her intended journey to
它 曾是 艾尔西 她自己 WHO 打破 这 消息 的 她 故意的 旅行 到
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [nɜːs] ,
her faithful old nurse ,
她 忠实 老的 护士 ,

是艾尔西本人将她即将启程的消息告诉了她忠实的老护士。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][gəʊ] ,
explaining why she felt it her duty to go ,
解释 为什么 她 毛毡 它 她 责任 到 去 ,

解释她为什么觉得有义务去那里，

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] ['kloʊiz] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)]
and kindly leaving to Chloe's own decision whether she would accompany her
和 亲切地 离开 到 克洛伊的 自己的 决定 无论 她 会 陪伴 她
[ɔː(r)] [nɒt] .
or not .
或者 不是 .

并友好地将是否陪伴克洛伊的决定权交给了她自己。

[ðə; ði] ['dʌski] [feɪs] [gruː] ['veri] [sæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tɪəz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz]
The dusky face grew very sad for a moment , tears springing to the dark eyes
这 昏暗 脸 生长 非常 伤心 为了 一个 片刻 , 眼泪 弹簧 到 这 黑暗的 眼睛
;
;
;

那张黝黑的脸瞬间变得非常悲伤，泪水涌上了漆黑的眼眶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [juːz] [raɪt] ,
but the voice was almost cheerful as she answered , " Yes , you's right ,
但 这 嗓音 曾是 几乎 快乐 作为 她 回答 , " 是的 , 你的 正确的 ,

但她回答时的声音几乎带着一丝愉悦：“是的，你说得对。”

['hʌni] ['dɑːrlɪn] - [juːz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] - [baʊt] [ˌdiː iː 'em][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd]
honey darlin ' you's all right to go and see ' bout dem poor souls and
蜂蜜 亲爱的 - 你的 全部 正确的 到 去 和 看 - 回合 民主 贫穷的 灵魂 和
[let] - [ɪm] [siː] [dɪə]
let ' em see dere
让 - 呃 看 德雷

亲爱的，你去看看那些可怜的人，让他们看看你，完全没问题。

- [jʌŋ] ['mɪsɪz] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əʊl] ['mæmi] - ['el'el][gəʊ] - [lɒŋ] [tuː] ,
beau'ful young missus ; and your ole mammy ' ll go ' long too ,
- 年轻的 太太 ; 和 你的 奥莱 妈咪 - 二 去 - 长的 也 ,

美丽的年轻小姐；你的老妈也会一直陪着你。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['niːbər][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪli] [rʌn] [ɔːl] [ˌdiː iː 'em] [rɪsks] [ɒn] [diː] [boʊts]
for she neber could stay and let her chile run all dem risks on de boats
为了 她 内伯 可以 停留 和 让 她 智利 跑步 全部 民主 风险 在 德 船
[æn; ən] - [kɑːz] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][nəʊ][ˌdiː eɪ 'ɑːr][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɔb] [hɜː(r); hə(r)] . "
an ' cars an ' she no dar to take care ob her . "
一个 - 汽车 一个 - 她 不 达尔 到 拿 关心 奥布 她 . "

因为她永远无法留下来，让她的孩子在船上和车上冒那些风险，而她却不敢照顾她。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][əʊld] ['mæmi] .
" That's right , my own dear old mammy .
" 那就是 正确的 , 我的 自己的 亲爱的 老的 妈咪 .

“没错，就是我亲爱的老妈。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'lɒŋ] ,
I shall be glad to have you along ,
我 将 是 高兴的 到 有 你 沿着 ,

我很高兴你能同行。

[ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ;
and hope you will find it pleasanter than you expect ;
和 希望 你 将要 寻找 它 更令人愉悦 比 你 预计 ;

希望您会发现它比您预期的更令人愉快；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ;
but we must trust the Lord to take care of us all ;
但 我们 必须 相信 这 主 到 拿 关心 的 我们 全部 ;

但我们必须信赖上帝，他会照顾我们所有人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði]['æksɪdənts][juː; jʊ][fɪə(r)] . "
for He only can prevent the accidents you fear . "
为了 他 仅有的 能 防止 这 事故 你 害怕 . "

因为只有祂才能阻止你所担心的意外发生。

" [jes] , [jes] , ['hʌni] , [dæts][diː] [trʌf] ; [æn; ən] - [wiːl; wil] [trʌst] [hɪm] [æn; ən] - [nɒt] [biː; bi] - ['freid] ,
" Yes , yes , honey , dat's de truff ; an ' we'll trust Him an ' not be ' fraid ,
" 是的 , 是的 , 蜂蜜 , 数据 德 松脂 ; 一个 - 出色地 相信 他 一个 - 不是 是 - 害怕 ,

“是的，是的，亲爱的，那就是真理；我们会信赖他，不再害怕。”

- [kɔːz] [doʊnt][hiː; hi] [seɪ] , - [nɒt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒb][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] . - "
' cause don't He say , ' Not a hair ob your head shall perish . ' "
- 原因 不 他 说 , - 不是 一个 头发 奥布 你的 头 将 沦 . - "

因为祂不是说过，“你们连一根头发也不会掉下来”吗？

" - [wɒt] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , - " [m'ɜːməd] ['elsi] , ['sɒftli] .
" ' What time I am afraid I will trust in Thee , ' " murmured Elsie , softly .
" - 什么 时间 我 是 害怕的 我 将要 相信 在 汝 , - " 低声说道 艾尔西 , 轻轻 .

“‘无论何时我害怕，我都会信赖你，’”艾尔西轻声低语道。

" [ɑː] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [piːs] ,
" Ah , the joy , the peace ,
" 啊 , 这 喜悦 , 这 和平 ,

啊，那份喜悦，那份平静，

[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪl] ['evə(r)][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['evriweə(r)] ;
of knowing that His presence and His love will ever go with us everywhere ;
的 会心 那 他的 在场 和 他的 爱 将要 曾经 去 和 我们 到处 ;

要知道，祂的同在和祂的爱将永远与我们同在；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl]['paʊə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːθ] .
and that He has all power in heaven and in earth .
和 那 他 有 全部 力量 在 天堂 和 在 地球 .

祂拥有天上地下的一切权柄。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]
" A week later , Mr . Dinsmore was showing his daughter the beauties of
" 一个 星期 之后 , 先生 . 丁斯莫尔 曾是 显示 他的 女儿 这 美女 的
[njuː] ['ɔːrlənz] ,
New Orleans ,
新的 奥尔良 ,

一周后，丁斯莫尔先生带着女儿游览了新奥尔良的美景。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt][ɔː(r)] [lɒs] .
where they had arrived without accident or loss .
在哪里 他们 有 到达的 没有 事故 或者 损失 .

他们平安抵达目的地，没有发生任何意外或损失。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] ['θʌrəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ]
They remained in the city long enough to attend thoroughly to the business which
他们 剩余 在 这 城市 长的 足够的 到 出席 彻底 到 这 商业 哪个
[hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,
had called them there ,
有 称为 他们 那里 ,

他们在城里停留了足够长的时间，彻底处理了吸引他们到此一游的事务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
and to see everything worth looking at .
和 到 看 一切 值得 寻找 在 .

并且能看到所有值得一看的东西。

['ɛlsiz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɛʃ] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['veri] ['lʌvliɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][grænd][əʊld]
Elsie's plantation was in the Teche country , the very loveliest part of grand old
艾尔西的 种植园 曾是 在 这 科技 国家 , 这 非常 最可爱的 部分 的 盛大 老的
[luˌiːzi'ænə] .
Louisiana .
路易斯安那州 .

艾尔西的种植园位于特奇地区，那是古老而美丽的路易斯安那州最迷人的地方。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['suːtəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [mait] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
In order that suitable preparations might be made for their reception ,
在 命令 那 合适的 准备工作 可能 是 制成 为了 他们的 接待 ,

为了做好接待他们的适当准备，

[wɜːd]	[hæd; həd]	[biːn]	[sent]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[deɪ]	.
word	**had**	**been**	**sent**	**that**	**they**	**might**	**be**	**expected**	**on**	**a**	**certain**	**day**	**.**
单词	有	到过	发送	那	他们	可能	是	预期的	在	一个	肯定	天	.

此前已接到通知，他们可能会在某一天到达。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə'laʊd]	[mɔː(r)]	[taɪm]	[ðæn; ðən]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[pleɪs]	,
"	**We**	**have**	**allowed**	**more**	**time**	**than**	**necessary**	**for**	**this**	**place**	**,**
"	我们	有	允许	更多的	时间	比	必要的	为了	这	地方	,

“我们为这个地方预留的时间比实际需要的要多得多。”

"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[ɒn]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[həʊ'tel]	,
"	**said**	**Mr**	**.**	**Dinsmore**	**to**	**his**	**daughter**	**one**	**evening**	**on**	**returning**	**to**	**their**	**hotel**	**,**
"	说	先生	.	丁斯莫尔	到	他的	女儿	一	晚上	在	返回	到	他们的	酒店	,

一天晚上，丁斯莫尔先生回到酒店后对女儿说：“

['ɑːftə(r)]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kres(ə)nt]	['sɪti]	;	"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː]	[deɪz]	[tuː; tə]	[speə(r)]	;
after	**seeing**	**the**	**last**	**of**	**the**	**lions**	**of**	**the**	**Crescent**	**City**	**;**	**"**	**we**	**have**	**two**	**days**	**to**	**spare**	**;**
后	看到	这	最后的	的	这	狮子	的	这	新月	城市	;	"	我们	有	二	天	到	空闲的	;

在目睹了新月城最后的雄狮之后；“我们还有两天时间；

[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	?	"
what	**shall**	**be**	**done**	**in**	**them**	**?**	**"**
什么	将	是	完毕	在	他们	?	"

这些地方该如何处理?

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[ɒn]	[tuː; tə]	-	[æt; ət]	[wʌns]	[ðen]	,	[pə'pɑː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['elsi]	,	['prɒmptli]	.
"	**Let**	**us**	**go**	**on**	**to**	**Viamede**	**at**	**once**	**then**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**replied**	**Elsie**	**,**	**promptly**	**.**
"	让	我们	去	在	到	-	在	一次	然后	,	爸爸	,	"	回复	艾尔西	,	及时	.

“那我们立刻前往维亚梅德吧，爸爸，”艾尔西立刻回答道。

"	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'gretɪŋ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[sent]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kʌmɪŋ]	.
"	**I**	**have**	**been**	**regretting**	**that**	**we**	**sent**	**notice**	**of**	**our**	**coming**	**.**
"	我	有	到过	后悔	那	我们	发送	注意	的	我们的	未来	.

“我一直很后悔我们发出了我们即将到来通知。”

[ai]	[daʊt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	['waɪzə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[sə'praɪz]	.	"
I	**doubt**	**if**	**it**	**would**	**not**	**have**	**been**	**wiser**	**to**	**take**	**them**	**by**	**surprise**	**.**	**"**
我	怀疑	如果	它	会	不是	有	到过	更明智	到	拿	他们	经过	惊喜	.	"

我怀疑，出其不意地攻击他们是不是更明智。

"	[ðeə(r)]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌmfət]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,
"	**There**	**would**	**not**	**be**	**the**	**same**	**preparations**	**for**	**your**	**comfort**	**,**	**"**	**replied**	**her**	**father**	**,**
"	那里	会	不是	是	这	相同的	准备工作	为了	你的	舒适	,	"	回复	她	父亲	,

“我们不会像以前那样为你做好舒适的准备，”她父亲回答说。

['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[siːt]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['səʊfə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['praɪvət]	['pɑːlə(r)]	;
taking	**a**	**seat**	**by**	**her**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**for**	**they**	**were**	**in**	**their**	**own**	**private**	**parlor**	**;**
采取	一个	座位	经过	她	在	这	沙发	,	为了	他们	是	在	他们的	自己的	私人的	客厅	;

他坐在她身旁的沙发上，因为这是他们自己的私人客厅；

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌʌn'eəd] [bed] - ['lɪnɪn] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['lɑːdə(r)] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪd]
" you may find unaired bed - linen and an empty larder , which , beside
" 你 可能 寻找 未播出 床 - 亚麻布 和 一个 空的 食品储藏室 , 哪个 , 旁
[ˌinkən'viːnjəns] [jɔː'self] ,
inconveniencing yourself ,
不便 你自己 ,

“你可能会发现床单没有晾晒，食品储藏室空空如也，这除了给你自己带来不便之外，

[wʊd] ['sɔːli] ['mɔːtɪfaɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɑːnt] ['fɪlis] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] - [hænd] ['wʊmən] ,
would sorely mortify and trouble Aunt Phillis and her right - hand woman ,
会 非常 羞辱 和 麻烦 阿姨 菲利斯 和 她 正确的 - 手 女士 ,
['seərə] , [ðə; ði] [kʊk] . "
Sarah , the cook . "
莎拉 , 这 厨师 . "

这会令菲利斯阿姨和她的得力助手，厨娘莎拉感到非常难堪和困扰。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [pə'pɑː] ,
" I should be sorry you should have an inhospitable reception , papa ,
" 我 应该 是 对不起 你 应该 有 一个 不宜居住的 接待 , 爸爸 ,

“爸爸，我很遗憾您受到了冷遇。”

[bʌt; bət]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd] ['lɪnɪn] [eəd] ,
but fires are soon kindled and linen aired ,
但 火灾 是 很快 点燃 和 亚麻布 播出 ,

但很快火就燃起来了，亚麻布也晾晒起来了。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['pæntri] [kept] [sə'plaɪd] [wɪð] [kænd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [fruːts] ?
and is not the pantry kept supplied with canned and preserved fruits ?
和 是 不是 这 食品储藏室 保留 供应 和 罐装 和 保存完好 水果 ?

食品储藏室里难道没有储备罐装和腌制水果吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [freʃ] [fruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [egz] [æt; ət][hænd]
and are there not fresh fruits , vegetables , chickens , and eggs at hand
和 是 那里 不是 新鲜的 水果 , 蔬菜 , 鸡 , 和 鸡蛋 在 手
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] ? "
for immediate use ? "
为了 即时 使用 ? "

难道手边没有新鲜的水果、蔬菜、鸡肉和鸡蛋可以立即使用吗?

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
" Yes , certainly ; and we are not likely to suffer .
" 是的 , 当然 ; 和 我们 是 不是 可能 到 遭受 .

“是的，当然；我们不太可能遭受损失。”

[wiː; wi] [wɪl] , [ðen] , [liːv] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
We Will , then , leave here to - morrow , if you wish , taking the steamer for
我们 将要 , 然后 , 离开 这里 到 - 明天 , 如果 你 希望 , 采取 这 汽船 为了
['berik] [beɪ] .
Berwick Bay .
贝里克 湾 .

那么，如果您愿意，我们明天将离开这里，乘轮船前往伯威克湾。

[bʌt; bət] [waɪ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ?
But why prefer to come upon them unexpectedly ?
但 为什么 更喜欢 到 来 之上 他们 不料 ?

但为什么更喜欢不期而遇呢?

" ['elsi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ['slaɪtli] .
" Elsie smiled , and blushed slightly .
" 艾尔西 微笑 , 和 脸红了 轻微地 .

艾尔西笑了，脸颊微微泛红。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [kən'siːlmənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]
" You know I never have any concealments from you , papa , and I will be
" 你 知道 我 绝不 有 任何 隐蔽处 从 你 , 爸爸 , 和 我 将要 是
[fræŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
frank about this ,
坦率 关于 这 ,

“爸爸，你知道我从不瞒着你，这件事我也会坦诚相告。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][æpt][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] ,
" I don't think I apt to be suspicious ,
" 我 不 思考 我 易于 到 是 可疑的 ,

“我不认为自己会多疑,”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,
and yet the thought has come to me several times within the last few days ,
和 然而 这 想法 有 来 到 我 一些 时代 之内 这 最后的 很少 天 ,

然而，在过去的几天里，这个念头却多次出现在我的脑海中。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][hæz; həz][hæd; həd] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪf]
that the overseer has had every opportunity to abuse my poor people if
那 这 监工 有 有 每一个 机会 到 虐待 我的 贫穷的 人们 如果
[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
he happens to be of a cruel disposition .
他 发生 到 是 的 一个 残忍的 处置 .

如果监工生性残忍，他完全有机会虐待我的穷人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
And if he is ill - treating them I should like to catch him at it ,
和 如果 他 是 患病的 - 治疗 他们 我 应该 喜欢 到 抓住 他 在 它 ,

如果他虐待他们，我一定要当场抓住他。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['diːpənɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
" she added , her eyes kindling , and the color deepening on her cheek .
" 她 额外 , 她 眼睛 引火物 , 和 这 颜色 加深 在 她 脸颊 .

“她补充道，眼神闪烁，脸颊上的红晕也加深了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ɪn] [ðæt] [keɪs] ? " [hɜː(r); hə(r)]['lɑːðə(r)] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt]
" And what would you do in that case ? " her lather asked , with a slight
" 和 什么 会 你 做 在 那 案件 ? " 她 泡沫 问 , 和 一个 轻微
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“那你打算怎么办？”她轻声问道，脸上带着一丝微笑。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] .
drawing her close to him and touching his lips to the blooming cheek .
绘画 她 关闭 到 他 和 接触 他的 嘴唇 到 这 盛开 脸颊 .

他将她拉近，用嘴唇轻触她娇嫩的脸颊。

" [dɪs'mɪs] [hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] , [pə'pɑː] ;
" Dismiss him , I suppose , papa ;
" 解雇 他 , 我 认为 , 爸爸 ;

“我想，爸爸，就让他走吧；

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][ɔː(r)] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] ['kruːəlti] .
I don't know what else I could do to punish him or prevent further cruelties .
我 不 知道 什么 别的 我 可以 做 到 惩治 他 或者 防止 更远 残忍 .

我不知道还能做些什么来惩罚他或阻止他继续作恶。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋli] ;
I should not like to shoot him down , " she added , laughingly ;
我 应该 不是 喜欢 到 射击 他 向下 , " 她 额外 , 笑着 ;

“我可不想把他打倒,”她笑着补充道;

" [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [flɒg] [hɪm] . "
" and I doubt if I should have strength to flog him . "
" 和 我 怀疑 如果 我 应该 有 力量 到 鞭打 他 . "

“我怀疑我是否有力气鞭打他。”

" [daʊt] ? " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ;
" Doubt ? " laughed her father , " certainly you could not , single - handed ;
" 怀疑 ? " 笑了 她 父亲 , " 当然 你 可以 不是 , 单身的 - 递交 ;

“怀疑？”她父亲笑着说，“当然你一个人是做不到的；

[ən'les] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ;
unless his politeness should lead him to refrain from any effort to defend himself ;
除非 他的 礼貌 应该 带领 他 到 避免 从 任何 努力 到 保卫 他自己 ;

除非出于礼貌，他放弃任何自卫的努力；

[ænd; ənd][ai] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .
and I , it would seem , am not expected to have anything to do with the matter .
和 我 , 它 会 似乎 , 是 不是 预期的 到 有 任何事物 到 做 和 这 事情 .

看来，这件事似乎与我无关。

" [ə; eɪ] [diːpə(r)] [blʌʃ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [sə'fjuːz] ['ɛlsiz] [feə(r)] [tʃiːk] .
" A deeper blush than before now suffused Elsie's fair cheek .
" 一个 更深 脸红 比 前 现在 弥漫 艾尔西的 公平的 脸颊 .

“艾尔西白皙的脸颊上泛起了比之前更深的红晕。”

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Forgive me , dear papa , " she said , laying her head on his shoulder ,
" 原谅 我 , 亲爱的 爸爸 , " 她 说 , 躺下 她 头 在 他的 肩膀 ,

“爸爸，请原谅我,”她说着，把头靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['fɒndli] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [hænd] .
and fondly stroking his face with her pretty white hand .
和 深情地 抚摸 他的 脸 和 她 漂亮的 白色的 手 .

她用她那双漂亮的白皙的手温柔地抚摸着他的脸。

" [pliːz] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['mɑːstə(r)][ðeə(r)][æz; əz]['truːli][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [əʊks] ,
" Please consider yourself master there as truly as at the Oaks ,
" 请 考虑 你自己 掌握 那里 作为 真的 作为 在 这 橡树 ,

“请您像在橡树庄园一样，真正地把自己视为主人。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;
and as you have been for years ;
和 作为 你 有 到过 为了 年 ;

正如你多年来一直做的那样；

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)][ə'pruːv(ə)l] . "
and understand that your daughter means to take no important step without your entire approval . "
和 理解 那 你的 女儿 方法 到 拿 不 重要的 步 没有 你的 全部的 赞同 . "

要明白，你女儿不会在没有得到你完全同意的情况下采取任何重要行动。

" [nəʊ] , [ai][duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] [æz; əz]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [gest] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
" No , I do not go there as master , but as your guest , " he answered
" 不 , 我 做 不是 去 那里 作为 掌握 , 但 作为 你的 客人 , " 他 回答
,
,
,

“不，我不是以主人的身份去的，而是以客人的身份去的，”他回答说。

[hɑːf] ['pleɪfəli] , [hɑːf] ['tendəli] .
half playfully , half tenderly .
一半 嬉戏地 , 一半 温柔地 .

一半是玩笑，一半是温柔。

" [maɪ] [gest] ?
" My guest ?
" 我的 客人 ?

我的客人？

[ðæt] [siːm] ['plez(ə)nt] [ɪn'diːd] , [pə'pɑː] ; [ænd; ənd] [jet] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)] [tuː] .
That seems pleasant indeed , papa ; and yet I want you to be master too .
那 似乎 令人愉快的 的确 , 爸爸 ; 和 然而 我 想 你 到 是 掌握 也 .

爸爸，那听起来确实不错；可是我也希望您能做主人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ? "
But you will at least advise me ? "
但 你 将要 在 至少 建议 我 ? "

但你至少会给我一些建议吧？

" [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "
" To the best of my ability , my little girl . "
" 到 这 最好的 的 我的 能力 , 我的 小的 女孩 . "

“尽我所能，我的小女儿。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][kaɪnd]['fɑːðə(r)] .
" Thank you , my dear kind father .
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 种类 父亲 .

“谢谢您，我亲爱的父亲。”

[ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I have another reason for wishing to start to - morrow .
我 有 其他 原因 为了 祝 到 开始 到 - 明天 .

我希望明天就开始工作还有另一个原因。

[aɪm] ['grəʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['bɜːθpleɪs] [ə'gen] : [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi]
I'm growing anxious and impatient to see my birthplace again : and , " she
我是 生长 焦虑的 和 不耐烦 到 看 我的 出生地 再次 : 和 , " 她
['ædɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tendəli] ,
added low and tenderly ,
额外 低的 和 温柔地 ,

我越来越焦虑，越来越迫不及待地想再次见到我的出生地；而且，”她低声温柔地补充道，“

" ['mɑːməz] [greɪv] . "
" mamma's grave . "
" 妈妈的 严重 . "

“妈妈的坟墓。”

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ;
" Yes , we will visit it together for the first time ;
" 是的 , 我们 将要 访问 它 一起 为了 这 第一的 时间 ;

“是的，我们将一起去参观，这将是我们的第一次；

[ðəʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[stʊd]	[ðeə(r)]	[ə'ləʊn]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
though	**I**	**have**	**stood**	**there**	**alone**	**again**	**and**	**again**	**,**
尽管	我	有	站立	那里	独自的	再次	和	再次	,

虽然我曾一次又一次独自站在那里，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['beɪbi]	['dɔːtə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[ðeə(r)]	['friːkwəntli]	[tuː; tə]	['skætə(r)]
and	**her**	**baby**	**daughter**	**used**	**to**	**be**	**taken**	**there**	**frequently**	**to**	**scatter**
和	她	婴儿	女儿	用过的	到	是	已采取	那里	频繁地	到	分散

['flaʊəz]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[bɪ'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
flowers	**over**	**it**	**and**	**play**	**beside**	**it**	**.**
花朵	超过	它	和	玩	旁	它	.

她经常带她的小女儿去那里，在上面撒花，在旁边玩耍。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	?	"
Do	**you**	**remember**	**that**	**?**	**"**
做	你	记住	那	?	"

你还记得吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)

第3/16页

"	[jes]	,	[sɜː(r)]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɔːlməʊst]	[fə'gɒtn]	[driːm]	,
"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**as**	**an**	**almost**	**forgotten**	**dream**	**,**
"	是的	,	先生	,	作为	一个	几乎	被遗忘的	梦	,

“是的，先生，就像一个几乎被遗忘的梦，”

[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[graʊndz]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['sɜːvənts]	[huː]
as	**I**	**do**	**the**	**house**	**and**	**grounds**	**and**	**some**	**of**	**the**	**old**	**servants**	**who**
作为	我	做	这	房子	和	理由	和	一些	的	这	老的	仆人	WHO

['petɪd]	[ænd; ənd]	['hjuːmə]	[ˌem 'iː]	.
petted	**and**	**humored**	**me**	**.**
被宠爱	和	幽默	我	.

就像我爱护房子和庭院一样，还有一些曾经宠爱我、逗我开心的老仆人。

"	[waɪl]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	[kən'vəːs]	[ðʌs]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	,
"	**While**	**father**	**and**	**daughter**	**conversed**	**thus**	**together**	**in**	**the**	**parlor**	**,**
"	尽管	父亲	和	女儿	交谈	因此	一起	在	这	客厅	,

“父女俩在客厅里这样交谈着的时候，

[ə; eɪ]	['dʌski]	['fɪgə(r)]	[sæt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	['bedruːm]	,
a	**dusky**	**figure**	**sat**	**at**	**a**	**window**	**in**	**the**	**adjoining**	**bedroom**	**,**
一个	昏暗	数字	卫星	在	一个	窗户	在	这	相邻的	卧室	,

隔壁卧室的窗边坐着一个肤色黝黑的身影。

['geɪzɪŋ]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['muːnlait]	[striːts]	[ænd; ənd]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['pɑːsə(r)]	-	[baɪ]	.
gazing	**out**	**upon**	**the**	**moonlighted**	**streets**	**and**	**watching**	**the**	**passers**	**-**	**by**	**.**
凝视	出去	之上	这	兼职	街道	和	观看	这	过路人	-	经过	.

凝视着月光下的街道，看着来来往往的行人。

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	,	[tuː]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[streɪ]	[tuː; tə]	-	;	[fɑːst]	-	['kʌmɪŋ]	['memərɪz]
But	**her**	**thoughts**	**,**	**too**	**,**	**were**	**straying**	**to**	**Viamede**	**;**	**fast**	**-**	**coming**	**memories**
但	她	想法	,	也	,	是	迷途	到	-	;	快速地	-	未来	回忆

[ɒv; əv]	['ɜːlɪə(r)]	[deɪz]	,
of	**earlier**	**days**	**,**
的	早些时候	天	,

但她的思绪也飘向了维亚梅德；早年的记忆迅速涌上心头。

[sʌm; səm]	[ɔːl]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['dʒɔɪəs]	,	['ʌðə(r)z]	[fɪld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ænd; ənd]	[θɪk]	['dɑːknəs]
some	**all**	**bright**	**and**	**joyous**	**,**	**others**	**filled**	**with**	**the**	**gloom**	**and**	**thick**	**darkness**
一些	全部	明亮的	和	欢乐	,	其他的	已填	和	这	愁云	和	厚的	黑暗

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['æŋgwɪʃ]	,
of	**a**	**terrible**	**anguish**	**,**
的	一个	糟糕的	痛苦	,

有些充满光明和欢乐，有些则充满了可怕的痛苦和阴郁的黑暗。

[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[tɜːnz]	[lɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ænd; ənd]	[dred]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒɜːrniz]
made	**her**	**by**	**turns**	**long**	**for**	**and**	**dread**	**the**	**arrival**	**at**	**her**	**journey's**
制成	她	经过	转弯	长的	为了	和	恐惧	这	到达	在	她	旅程

[end]	.
end	**.**
结尾	.

这让她时而渴望旅程的终点，时而又害怕它的到来。

[ə; eɪ] [lait] [tʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]
A light touch on her shoulder , and she turned to find her young
一个 光 触碰 在 她 肩膀 , 和 她 转向 到 寻找 她 年轻的
[ˈmɪstrəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
mistress at her side .
情妇 在 她 边 .

她肩膀上被轻轻碰了一下，转过身，发现年轻的女主人就在她身边。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈmæmi] , [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [njuːz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
" My poor old mammy , I bring you news you will be sorry to hear ,
" 我的 贫穷的 老的 妈咪 , 我 带来 你 消息 你 将要 是 对不起 到 听到 ,

“我可怜的老妈，我给你带来一个你会很难过的消息。”

" [sed] [ˈelsi] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈæmpl] [læp] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
" said Elsie , seating herself upon the ample lap , and laying her arm across the
" 说 艾尔西 , 座位 她自己 之上 这 充足 膝 , 和 躺下 她 手臂 穿过 这
[brɔːd] [ˈʃəuldəz] .
broad shoulders .
广阔 肩膀 .

“艾尔西说着，坐在了宽大的腿上，并将手臂搭在了宽阔的肩膀上。”

" [wɒt] [dæt] , [ˈhʌni] ? "
" What dat , honey ? "
" 什么 数据 , 蜂蜜 ? "

“什么日子，亲爱的？”

" [wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] - ; [pəˈpɑː][hæz; həz] [sent] [dʒɒn] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈaʊə(r)]
" We start to - morrow for Viamede ; papa has sent John to engage our
" 我们 开始 到 - 明天 为了 - ; 爸爸 有 发送 约翰 到 从事 我们的
[ˈpæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] . "
passage on the steamer . "
通道 在 这 汽船 . "

“我们明天启程前往维亚梅德；爸爸派约翰去帮我们预订轮船船票。”

" [dæt][ɔːl] , [ˈdɑːrlɪn] - ? " [ˈkwɪrrɪd] [ˈkləʊi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] , " [ɪf] [wiːz] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] ,
" Dat all , darlin ' ? " queried Chloe , with a sigh of relief , " if we's got to go ,
" 数据 全部 , 亲爱的 - ? " 查询 克洛伊 , 和 一个 叹 的 宽慰 , " 如果我们是 得到 到 去 ,

“就这些吗，亲爱的？”克洛伊松了口气问道，“如果我们必须走的话……”

[maɪts] [wel] [gəʊ] [kwɪk] [æn; ən] - [hæb][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊbər] . "
might's well go quick an ' hab it ober . "
可能 出色地 去 快的 一个 - 哈布 它 奥伯 . "

最好赶紧行动，把它带走。

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [səʊ][ˈsensəb(ə)l][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [riˈmɑːk] [ˈelsi] ,
" Well , I'm glad you take so sensible a view of it , " remarked Elsie ,
" 出色地 , 我是 高兴的 你 拿 所以 明智的 一个 看法 的 它 , " 评论 艾尔西 ,

“嗯，我很高兴你对这件事持有如此明智的看法，”艾尔西说道。

[rɪˈliːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ;
relieved in her turn ;
松了口气 在 她 转动 ;

她也松了一口气；

" [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [les] [peɪn] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈpleʒə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪkˈspekt]
" and I hope you will find much less pain and more pleasure than you expect
" 和 我 希望 你 将要 寻找 很多 较少的 疼痛 和 更多的 乐趣 比 你 预计
[ɪn][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] .
in going back to the old home .
在 去 后退 到 这 老的 家 .

“我希望你回到老家后，会发现痛苦比你预想的要少得多，快乐比你预想的要多得多。”

"	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	,	[æz; əz]	['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[sæt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[dek]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stiːmə(r)]	,
"	**The**	**next**	**morning**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Dinsmore**	**and**	**his**	**daughter**	**sat**	**upon**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**steamer**	**,**
"	这	下一个	早晨	,	作为	先生	.	丁斯莫尔	和	他的	女儿	卫星	之上	这	甲板	的	这	汽船	,

第二天早上，当丁斯莫尔先生和他的女儿坐在汽船甲板上时，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	,	[ðə; ði]	[briːz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːnsɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
enjoying	**the**	**sunlight**	**,**	**the**	**breeze**	**,**	**and**	**the**	**dancing**	**of**	**the**	**water**	**,**
享受	这	阳光	,	这	微风	,	和	这	跳舞	的	这	水	,

享受着阳光、微风和波光粼粼的水面，

['hævɪŋ]	[klɪəd]	[ðeə(r)]	[pɔːt]	[ænd; ənd]	['gɒtn]	['feəli]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[gʌlf]	,	[ə; eɪ]	['stɑːtlɪŋ]	['ɪnsɪdənt]	[ə'kɜːd]	.
having	**cleared**	**their**	**port**	**and**	**gotten**	**fairly**	**out**	**into**	**the**	**gulf**	**,**	**a**	**startling**	**incident**	**occurred**	**.**
拥有	已清除	他们的	港口	和	获得	相当	出去	进入	这	海湾	,	一个	令人震惊	事件	发生	.

当他们驶离港口并进入海湾相当远的地方时，发生了一件令人震惊的事情。

['kləʊi]	[stʊd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektfl]	['dɪstəns]	,	['liːnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	,
Chloe	**stood**	**at**	**a**	**respectful**	**distance**	**,**	**leaning**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**vessel**	**,**
克洛伊	站立	在	一个	尊重	距离	,	倾斜	超过	这	边	的	这	血管	,

克洛伊保持着一段礼貌的距离，身体倚在船舷边。

['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[spreɪ]	[ðæt]	[fel]	[ɪn]	['ʃaʊərz]	[æt; ət]	[ɪts]	['evri]	[ˌrevə'luːʃn]	.
watching	**the**	**play**	**of**	**the**	**wheel**	**and**	**the**	**rainbow**	**in**	**the**	**spray**	**that**	**fell**	**in**	**showers**	**at**	**its**	**every**	**revolution**	**.**
观看	这	玩	的	这	车轮	和	这	彩虹	在	这	喷	那	跌倒	在	淋浴	在	它是	每一个	革命	.

看着车轮转动，看着车轮每次旋转时飞溅的水花中映出彩虹。

[æn; ən]	[əʊld]	['niːgrəʊ]	['bizi]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dek]	;	[druː]	[nɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'drest]	[hɜː(r); hə(r)]	:
An	**old**	**negro**	**busied**	**about**	**the**	**deck**	**;**	**drew**	**near**	**and**	**addressed**	**her**	**:**
一个	老的	黑人	忙碌	关于	这	甲板	;	画	靠近	和	已解决	她	:

一个老黑人在甲板上忙碌着，他走近她，说道：

"	[wel]	,	['ɑːnti]	,	[juː; jʊ]	['wɑːtʃɪn]	-	[dæt]	[əʊl]	[wiːl]	[ˌdiː eɪ 'ɑːr]	?
"	**Well**	**,**	**auntie**	**,**	**you**	**watchin**	**'**	**dat**	**ole**	**wheel**	**dar**	**?**
"	出色地	,	阿姨	,	你	观看	-	数据	奥莱	车轮	达尔	?

“嗯，阿姨，你在看那个轮子吗?

['fʌst]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[treɪbəl]	[ɒn]	[dɪs]	[bəʊt]	,	[eɪ]	?
Fust	**time**	**you**	**trable**	**on**	**dis**	**boat**	**,**	**eh**	**?**
fust	时间	你	可移动	在	迪斯	船	,	嗯	?

这是你第一次坐这艘船吗?

"	['kləʊi]	['stɑːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	,	[tɜːnd]	['sʌd(ə)nli]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[feɪst]	[ðə; ði]	['spiːkə(r)]	,
"	**Chloe**	**started**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**voice**	**,**	**turned**	**suddenly**	**round**	**and**	**faced**	**the**	**speaker**	**,**
"	克洛伊	开始	在	这	声音	的	这	嗓音	,	转向	突然	圆形的	和	面对	这	扬声器	,

克洛伊听到声音吓了一跳，猛地转过身面对说话的人。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] : [wʌn][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈɜːnɪst] [ˈskruːtəni][ɒn][ðə; ði][pɑːt]
her features working with emotion : one moment of earnest scrutiny on the part
她 特征 在职的 和 情感 : 一 片刻 的 认真 审查 在 这 部分
[ɒv; əv][bəʊθ] ,
of both ,
的 两个都 ,

她的面部表情饱含情感：两人之间短暂而认真的审视，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , " [ɑːnt] [ˈkləʊi] !
and with a wild cry , " Aunt Chloe !
和 和 一个 荒野 哭 , " 阿姨 克洛伊 !

然后她发出了一声狂野的喊叫：“克洛伊阿姨！”

[maɪ] [əʊl] [ˈwʊmən] , "
my ole woman , "
我的 奥莱 女士 , "

我的老伴儿，“

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒəʊ] !
" Uncle Joe !
" 叔叔 乔 !

“乔叔叔！”

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi][juː; jʊ] , " [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [iːtʃ]
it can't be you , " they rushed into each other's arms , and hung about each
它 不能 是 你 , " 他们 匆忙 进入 每个 其他的 武器 , 和 悬挂 关于 每个
[ˈʌðərz] [nek] ,
other's neck ,
其他的 脖子 ,

“不可能是你！”他们扑进彼此的怀里，紧紧地搂着对方的脖子。

[ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [laɪk] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
weeping and sobbing like two children .
哭泣 和 啜泣 喜欢 二 孩子们 .

像两个孩子一样哭泣抽泣。

" [pəˈpɑː] !
" Papa !
" 爸爸 !

爸爸！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈelsi] , [ˈɡreɪtli] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːn] .
what is it ? " exclaimed Elsie , greatly surprised at the little scene .
什么 是 它 ? " 惊呼 艾尔西 , 非常 惊讶 在 这 小的 场景 .

“那是什么？”艾尔西惊呼道，对眼前的小插曲感到非常惊讶。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [nəʊ] [daʊt] : [hiːz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] . "
" Her husband , no doubt : he's too old to be a son . "
" 她 丈夫 , 不 怀疑 : 他是 也 老的 到 是 一个 儿子 . "

“毫无疑问是她丈夫：他年纪太大，不可能是儿子。”

" [əʊ] , [haʊ] [ɡlæd] , [haʊ] [ɡlæd][ai][ˌeɪ ˈem] !
" Oh , how glad , how glad I am !
" 哦 , 如何 高兴的 , 如何 高兴的 我 是 !

“哦，我多么高兴，我多么高兴啊！”

" [ænd; ənd] [ˈelsi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
" and Elsie started to her feet , her eyes full of tears ,
" 和 艾尔西 开始 到 她 脚 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 ,

“艾尔西猛地站起身来，眼里噙满了泪水。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] ['spɑːklɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [dʒɔɪ] .
and her sweet face sparkling all over with sympathetic joy .
和 她 甜的 脸 闪闪发光 全部 超过 和 交感神经 喜悦 .

她甜美的脸上洋溢着同情和喜悦。

" [pə'pɑː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [hɪm] !
" Papa , I shall buy him !
" 爸爸 , 我 将 买 他 !

“爸爸，我要买下他！”

[ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] ['pɑːtɪd] [ə'gen] [tɪl] [deθ] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] .
they must never be parted again till death comes between .
他们 必须 绝不 是 分手了 再次 直到 死亡 来 之间 .

他们绝不能再次分离，直到死亡将他们分开。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kʌp(ə)l] ,
" A little crowd had already gathered about the excited couple ,
" 一个 小的 人群 有 已经 聚集 关于 这 兴奋的 夫妻 ,

“已经有一小群人聚集在这对兴奋的情侣周围，

['evri] [wʌn] [ɒn] [dek] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,
every one on deck hurrying to the spot ,
每一个 一 在 甲板 匆忙 到 这 点 ,

甲板上的每个人都匆匆赶往现场，

['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [griːf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː]
eager to learn the cause of the tumult of joy and grief into which the two
渴望的 到 学习 这 原因 的 这 骚乱 的 喜悦 和 悲伤 进入 哪个 这 二
[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] .
seemed to have been so suddenly thrown .
似乎 到 有 到过 所以 突然 抛掷 .

迫切想知道是什么原因导致两人突然陷入了喜悦和悲伤的漩涡之中。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] ['elsi] , [led] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Mr . Dinsmore rose , and giving his arm to Elsie , led her towards the
先生 . 丁斯莫尔 玫瑰 , 和 给予 他的 手臂 到 艾尔西 , 引领 她 向 这
[θrɒŋ] ,
throng ,
人群 ,

丁斯莫尔先生站起身，挽着艾尔西的胳膊，领着她走向人群。

['seɪɪŋ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] , " ['betə(r)] [ækt] [θruː] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['dɔːtə(r)] ,
saying in answer to her last remark , " Better act through me , then , daughter ,
说 在 回答 到 她 最后的 评论 , " 更好的 行为 通过 我 , 然后 , 女儿 ,

针对她最后那句话，他回答说：“那么，女儿，你最好通过我来行事。”

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [praisiz] . "
or you will probably be asked two or three prices . "
或者 你 将要 大概 是 问 二 或者 三 价格 . "

或者你可能会被问到两三个价格。

" [əʊ][pə'pɑː] , [jes] ; [pliːz] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ['əʊnli] — ['əʊnli][ai][mʌst; məst][hæv; həv]
" O papa , yes ; please attend to it for me — only — only I must have
" 哦 爸爸 , 是的 ; 请 出席 到 它 为了 我 — 仅有的 — 仅有的 我 必须 有
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“哦，爸爸，是的；请帮我处理这件事——只要——只要我拥有他，我就必须拥有他。”

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['mæmiz] [seɪk] , [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] .
for dear old mammy's sake , at whatever cost .
为了 亲爱的 老的 妈妈的 清酒 , 在 任何 成本 .

为了我亲爱的老妈，不惜一切代价。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] .
" The crowd opened to the lady and gentleman as they drew near .
" 这 人群 打开 到 这 女士 和 绅士 作为 他们 画 靠近 .
“当这对夫妇走近时，人群向他们敞开了大门。”

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mæmi] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" My poor old mammy , what is it ?
" 我的 贫穷的 老的 妈咪 , 什么 是 它 ?
“我可怜的老妈，这是什么事？”

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? " [ɑːskt] ['elsi] .
whom have you found ? " asked Elsie .
谁 有 你 成立 ? " 问 艾尔西 .
“你找到谁了？”艾尔西问道。

[bʌt; bət] ['kləʊi] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ][səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv]
But Chloe was speechless with a joy so deep that it wore the aspect of
但 克洛伊 曾是 无言 和 一个 喜悦 所以 深的 那 它 穿着 这 方面 的
[æn; ən]['ɔːlməʊst] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['sɒrəʊ] .
an almost heart - breaking sorrow .
一个 几乎 心 - 打破 悲哀 .
但克洛伊却激动得说不出话来，喜悦之情如此深沉，几乎带着一丝令人心碎的悲伤。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [klɪŋ] [wɪð] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] .
She could only cling with choking sobs to her husband's arm .
她 可以 仅有的 黏着 和 窒息 啜泣 到 她 丈夫的 手臂 .
她只能哽咽着紧紧抓住丈夫的手臂。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] , ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ? " ['kwɪrɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What's all this fuss , Uncle Joe ? " queried the captain .
" 是什么 全部 这 大惊小怪 , 叔叔 乔 ? " 查询 这 队长 .
“乔叔叔，这是怎么回事？”船长问道。

" [let] [gəʊ][ðə; ði][əʊld] ['dɑːki] ; [wʌts] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Let go the old darkie ; what's she to you ? "
" 让 去 这 老的 黑人 ; 是什么 她 到 你 ? "
“放了那个老黑妞吧，她跟你有什么关系？”

" [maɪ] [waɪf] , ['sɑː] , [dæt][ai] [eɪnt] [siːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , ['sɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" My wife , sah , dat I ain't seed for twenty years , sah , " replied the old man ,
" 我的 妻子 , 萨赫 , 数据 我 不是 种子 为了 二十 年 , 萨赫 , " 回复 这 老的 男人 ,
“我老婆说，我已经二十年没生育了，老婆,”老人回答说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [təʊnz] , [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
trying to steady his trembling tones , obeying the order ,
尝试 到 稳定的 他的 发抖 音调 , 服从 这 命令 ,
他努力控制自己颤抖的声音，服从命令。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] ['kloʊiz] ['klɪŋɪŋ] [həʊld] .
but making no effort to shake off Chloe's clinging hold .
但 制作 不 努力 到 摇 离开 克洛伊的 依恋 抓住 .
但他却丝毫没有挣脱克洛伊紧紧抓住他的手。

" [liːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , ['mæmi] [dɪə(r)] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['pɑːtɪd] [ə'gen] ,
" Leave him for a little now , mammy dear ; you shall never be parted again ,
" 离开 他 为了 一个 小的 现在 , 妈咪 亲爱的 ; 你 将 绝不 是 分手了 再次 ,
“亲爱的妈妈，暂时离开他一会儿吧；你们以后再也不会分开了。”

" ['wɪspəd] ['elsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [ɪə(r)] .
" whispered Elsie in her nurse's ear .
" 低声说道 艾尔西 在 她 护士的 耳朵 .
“艾尔西在护士耳边低语道。”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [let] [pəˈpɑː] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Come with me , and let papa talk to the captain .
" 来 和 我 , 和 让 爸爸 讲话 到 这 队长 .

“跟我来，让爸爸跟船长谈谈。”

" [ˈkləʊi] [əuˈbei] , [ˈsaɪləntli] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] ,
" Chloe obeyed , silently following her young mistress to the other side of the deck ,
" 克洛伊 服从 , 默默 下列的 她 年轻的 情妇 到 这 其他 边 的 这 甲板 ,

克洛伊默默地服从了命令，跟着她的年轻女主人走到甲板的另一边。

[bʌt; bət] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [əˈnɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð] [wet] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [ˈrɪŋkld] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪəd] [ðæt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪə(r)] ,
but ever and anon turning her head to look back with wet eyes at the old wrinkled black face and white beard that to her were so dear ,
但 曾经 和 匿名 转弯 她 头 到 看 后退 和 湿的 眼睛 在 这 老的 皱 黑色的 脸 和 白色的 胡须 那 到 她 是 所以 亲爱的 ,

但她总是时不时地转过头，用湿润的眼睛望着那张她无比珍爱的布满皱纹的黑脸和白胡子。

[səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
so charming .
所以 迷人 .

真迷人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈlɒŋɪŋ] , [ˈjɜːnɪŋ] [əˈfekʃn] ,
His eyes were following her with a look of longing , yearning affection ,
他的 眼睛 是 下列的 她 和 一个 看 的 渴望 , 渴望 感情 ,

他的目光带着渴望、深情的神情追随着她。

[ænd; ənd] [ɪnˈvɒləntrəli] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
and involuntarily he stretched out his arms towards her .
和 不由自主 他 拉伸 出去 他的 武器 向 她 .

他不由自主地向她伸出了双臂。

" [ɒf] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [sɜː(r)] , " [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnɒns(ə)ns] .
" Off to your work , sir , " ordered the captain , " and let's have no more of this nonsense .
" 离开 到 你的 工作 , 先生 , " 订购 这 队长 , " 和 我们来吧 有 不 更多的 的 这 废话 .

“去工作吧，先生，”船长命令道，“别再胡闹了。”

" [əʊld] [dʒəʊ] [muːvd] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [saɪ] .
" Old Joe moved away with a patient sigh .
" 老的 乔 已搬 离开 和 一个 病人 叹 .

老乔耐心地叹了口气，走开了。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒpəti] , [ai] [prɪˈzjuːm] , [sɜː(r)] ?
" The woman is your property , I presume , sir ?
" 这 女士 是 你的 财产 , 我 估 , 先生 ?

“先生，我猜想这位女士是您的所有物吧？”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [riˈmɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [təʊn] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪnzmɔːr] .
" the captain remarked in a respectful tone , addressing Mr . Dinsmore .
" 这 队长 评论 在 一个 尊重 语气 , 解决 先生 . 丁斯莫尔 .

船长以恭敬的语气对丁斯莫尔先生说道。

" [jes] , [maɪ] [ˈdɔːtərz] , [wɪtʃ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
" Yes , my daughter's , which amounts to the same thing ,
" 是的 , 我的 女儿的 , 哪个 金额 到 这 相同的 事物 ,

“是的，我女儿的，这其实是一样的。”

" [ðæt] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ; [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
" that gentleman replied in a tone of indifference ; then changing the subject ,
" 那 绅士 回复 在 一个 语气 的 漠不关心 ; 然后 变化 这 主题 ,

那位先生冷漠地回答道，然后转移了话题。

[meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
made some inquiries about the speed and safety of the boat , the length
制成 一些 查询 关于 这 速度 和 安全 的 这 船 , 这 长度
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of her trips , etc .
的 她 旅行 , ETC .

询问了有关船只的速度和安全性、航程长度等问题。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːnsə(r)d] ['plezntli] , ['ʃəʊɪŋ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .
The captain answered pleasantly , showing pride in his vessel .
这 队长 回答 愉快 , 显示 自豪 在 他的 血管 .

船长愉快地回答，语气中流露出对自己船只的自豪。

[ðen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] : [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][krɒps] , [ðə; ði] ['weðə(r)] .
Then they spoke of other things : the country , the crops , the weather .
然后 他们 辐 的 其他 事物 : 这 国家 , 这 农作物 , 这 天气 .

然后他们又聊起了其他事情：国家、庄稼、天气。

" [sɪt] [daʊn] , ['mæmi] , " [sed] ['elsi] ['pɪtiɪŋli] ,
" Sit down , mammy , " said Elsie pityingly ,
" 坐 向下 , 妈咪 , " 说 艾尔西 可怜地 ,

“坐下吧，妈妈，”艾尔西怜悯地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [se'tiː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ;
as they reached the settee where she and her father had been sitting ;
作为 他们 达到 这 沙发 在哪里 她 和 她 父亲 有 到过 坐着 ;

他们走到她和她父亲刚才坐的沙发旁；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [stænd] . "
" you are trembling so you can scarcely stand . "
" 你 是 发抖 所以 你 能 几乎 站立 . "

你浑身颤抖，几乎站不稳。

" [əʊ]['dɑːrlɪn] - , [dæts] [truː] - [nʌf] , [aɪz] [məʊz] - ['redi] [tuː; tə] [drɒp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] ,
" O darlin ' , dat's true ' nuff , I'se mos ' ready to drop , " she said tremulously ,
" 哦 亲爱的 - , 数据 真的 - 足够 , 伊塞 莫斯 - 准备好 到 降低 , " 她 说 颤抖地 ,

“哦，亲爱的，你说得对，我快要崩溃了，”她颤抖着说。

['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ðæt] [stʊd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
coming down heavily upon a trunk that stood close at hand .
未来 向下 重度 之上 一个 树干 那 站立 关闭 在 手 .

重重地砸在旁边的一棵树干上。

" [əʊ] , [diː] [gʊd] [lɔːd] [hæb] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪd]
" Oh , de good Lord hab bring me face to face wid
" 哦 , 德 好的 主 哈布 带来 我 脸 到 脸 宽

“哦，上帝让我与……面对面

[maɪ][əʊl]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ;
my ole Uncle Joe ;
我的 奥莱 叔叔 乔 ;

我的老叔叔乔；

[əʊ] , [ai]['niːbər] - [spɛktəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][dɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] .
oh , I neber ' spected to see him no more in dis wicked world .
哦 , 我 内伯 - 受监视 到 看 他 不 更多的 在 迪斯 邪恶 世界 .

哦，我从未想过在这个邪恶的世界里再也见不到他了。

[bʌt; bət] [deɪl] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] [ə'gen] [æn; ən] - [dɪs] [əʊl] - [breɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
But dey'll take ' im off again an ' dis ole heart'll break , " she added ,
但 他们会 拿 - 我是 离开 再次 一个 - 迪斯 奥莱 - 休息 , " 她 额外 ,

“但他们还会把他带走，我的心又要碎了，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] .
with a bursting sob .
和 一个 爆发 哭泣 .

伴随着一声撕心裂肺的抽泣。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mæmi] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm] , [ɪf] ['mʌni] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No , no , mammy , you shall have him , if money can accomplish it . "
" 不 , 不 , 妈咪 , 你 将 有 他 , 如果 钱 能 完成 它 . "

“不，不，妈妈，只要有钱，你就能得到他。”

" [juː; jʊ] [bai] - [ɪm] , ['dɑːrlɪn] - ?
" You buy ' im , darlin ' ?
" 你 买 - 我是 , 亲爱的 - ?

“你买下他了吗，亲爱的？ ”

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊl] ['mæmi] [kæn; kən] ['niːbər] - [juː; jʊ] - [nʌf] !
Oh , your ole mammy can neber t'ank you ' nuff !
哦 , 你的 奥莱 妈咪 能 内伯 - 你 - 足够 !

哦，你老妈永远也谢不了你！

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['hæpi] [lɑːf] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] .
" and a low , happy laugh mingled with the choking sobs .
" 和 一个 低的 , 快乐的 笑 混合 和 这 窒息 啜泣 .

“低沉而快乐的笑声与哽咽的抽泣声交织在一起。

" [bʌt; bət] [deɪl] [ɑːsk] [hiːps] [ɔb] ['mʌni] . "
" But dey'll ask heaps ob money . "
" 但 他们会 问 堆积如山 奥布 钱 . "

但他们会要很多钱。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm] , [let] [ðə; ði] [praɪs] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [wɒz; wəz] ['ɛlsiz] [ə'ʃʊərəns] .
" You shall have him , let the price be what it will , " was Elsie's assurance .
" 你 将 有 他 , 让 这 价格 是 什么 它 将要 , " 曾是 艾尔西的 保证 .

“你一定会得到他，无论价格多少都行，”艾尔西向他保证道。

" [siː] [pə'pɑː] [ɪz] ['bɑːgənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] [æz; əz]
" See papa is bargaining with the captain now , for they look at Uncle Joe as
" 看 爸爸 是 讨价还价 和 这 队长 现在 , 为了 他们 看 在 叔叔 乔 作为
[ðeɪ] [tɔːk] .
they talk .
他们 讲话 .

“你看，爸爸现在正在和船长讨价还价，因为他们说话的时候都在看着乔叔叔。”

" ['kləʊi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] ; [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ]
" Chloe regarded them with eager interest ; yes , they were looking at Uncle Joe
" 克洛伊 认为 他们 和 渴望的 兴趣 ; 是的 , 他们 是 寻找 在 叔叔 乔
,
,
,

克洛伊饶有兴致地看着他们；是的，他们在看乔叔叔。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
and evidently speaking of him .
和 显然 请讲 的 他 .

显然是在说他。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [riˈmɑːk] ['keələsli] , " [dʌz] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
" By the way , " Mr . Dinsmore remarked carelessly , " does Uncle Joe belong to
" 经过 这 方式 , " 先生 . 丁斯莫尔 评论 粗心大意 , " 做 叔叔 乔 属于 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“对了，”丁斯莫尔先生漫不经心地说道，“乔叔叔是你的吗？”

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] ['mɪəli] [ə; eɪ]['haɪəd][hænd] ? "
or is he merely a hired hand ? "
或者 是 他 仅仅 一个 雇用 手 ? "

或者他只是个雇工？

" [hiːz] [maɪ] ['prɒpəti] , [sɜː(r)] . "
" He's my property , sir . "
" 他是 我的 财产 , 先生 . "

“他是我的财产，先生。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sel] ? "
" Would you like to sell ? "
" 会 你 喜欢 到 卖 ? "

你想卖吗？

" [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] ['æŋkʃəs] ; [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] : [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
" I am not anxious ; he's a good hand , faithful and honest : quite a religious
" 我 是 不是 焦虑的 ; 他是 一个 好的 手 , 忠实 和 诚实的 : 相当 一个 宗教
['kærəktə(r)] [ɪn][fækt] ,
character in fact ,
特点 在 事实 ,

“我并不担心；他是个好帮手，忠诚诚实，实际上还是个相当虔诚的人。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ; " [ˌəuvə'ʃuːt, 'əuvəʃuːt][ðə; ði] [mɑːk] [ɪn] ['preɪɪn] [ænd; ənd] [sɑːm] -
" he concluded with a sneer ; " overshoots the mark in prayin and psalm -
" 他 结束 和 一个 冷笑 ; " 过冲 这 标记 在 祈祷 和 诗篇 -
['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

他最后冷笑道：“在祈祷和唱诗方面用力过猛了。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] ? "
But do you want to buy ? "
但 做 你 想 到 买 ? "

但你想买吗？

" [wel] [jes] ; [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['mæmi] ,
" Well yes ; my daughter is fond of her old mammy ,
" 出色地 是的 ; 我的 女儿 是 喜爱 的 她 老的 妈咪 ,

“是的，我女儿很喜欢她的老妈。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [sʌm] .
and for her sake would be willing to give a reasonable sum .
和 为了 她 清酒 会 是 愿意的 到 给 一个 合理的 和 .

为了她，他愿意支付一笔合理的金额。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
What do you ask ? "
什么 做 你 问 ? "

你问什么？

" [meɪk] [ˌem ˈiː][æn; ən]['ɒfə(r)] . "
" Make me an offer . "
" 制作 我 一个 提供 . "

“给我报个价吧。”

"	[faɪv]	['hʌndrəd]	[d'ɒləz]	.	"
"	**Five**	**hundred**	**dollars**	**.**	**"**
"	五	百	美元	.	"

“五百美元。”

"	[faɪv]	['hʌndrəd]	?	[rɪ'dɪkjələs]	!
"	**Five**	**hundred**	**?**	**ridiculous**	**!**
"	五	百	?	荒谬的	!

五百？荒谬！

[hiːz]	[wɜːθ]	[twaɪs]	[ðæt]	.	"
he's	**worth**	**twice**	**that**	**.**	**"**
他是	值得	两次	那	.	"

他的价值是这个的两倍。

"	[ai]	[θɪŋk]	[nɒt]	,
"	**I**	**think**	**not**	**,**
"	我	思考	不是	,

我不这么认为。

[hiː; hi]	[ɪz]	[əʊld]	—	[nɒt]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['sev(ə)nti]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	[pɑːst]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	['əʊnli]
he	**is**	**old**	**—**	**not**	**far**	**from**	**seventy**	**and**	**will**	**soon**	**be**	**past**	**work**	**and**	**only**
他	是	老的	—	不是	远的	从	七十	和	将要	很快	是	过去的	工作	和	仅有的

[ə; eɪ]	['bɜːd(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪk'spens]	.
a	**burden**	**and**	**expense**	**.**
一个	负担	和	费用	.

他年纪大了——快七十岁了，很快就不能工作了，只会成为一个负担和开支。

[maɪ]	['ɒfə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wʌn]	.	"
My	**offer**	**is**	**a**	**good**	**one**	**.**	**"**
我的	提供	是	一个	好的	一	.	"

我的报价很不错。

"	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['sev(ə)n]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	[aɪl]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Make**	**it**	**seven**	**hundred**	**and**	**I'll**	**take**	**it**	**.**
"	制作	它	七	百	和	患病的	拿	它	.

“七百我就接受。”

"	['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	[kən'sɪdəd]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
"	**Mr**	**.**	**Dinsmore**	**considered**	**a**	**moment**	**.**
"	先生	.	丁斯莫尔	经过考虑的	一个	片刻	.

丁斯莫尔先生沉思片刻。

"	[ðæt]	[ɪz]	[tuː]	[haɪ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,
"	**That**	**is**	**too**	**high**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**length**	**,**
"	那	是	也	高的	,	"	他	说	在	长度	,

“这个价格太高了,”他长长地说。

"	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[tuː]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kriːtʃəz]	['hæpi]	,	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**but**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**making**	**two**	**poor**	**creatures**	**happy**	**,**	**I**	**will**	**give**	**it**	**.**
"	但	为了	这	清酒	的	制作	二	贫穷的	生物	快乐的	,	我	将要	给	它	.

"
"
"

“但是为了让两个可怜的小家伙开心，我会把它给的。”

"	[kæʃ]	[daʊn]	?	"
"	**Cash**	**down**	**?**	**"**
"	现金	向下	?	"

“现金首付？”

" [jes] , [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːrlənz] [bæŋk] . "
" Yes , a check on a New Orleans bank . "
" 是的 , 一个 查看 在 一个 新的 奥尔良 银行 . "

“是的，要查一下新奥尔良一家银行的情况。”

" [pliːz] [wɔːk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [ðen] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['bɪznəs]
" Please walk down into the cabin then , sir , and we'll conclude the business
" 请 走 向下 进入 这 舱 然后 , 先生 , 和 出色地 结束 这 商业
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

“先生，请您到船舱里去，我们马上就把事情办完。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [saɪd] ,
" In a few moments Mr . Dinsmore returned to his daughter's side ,
" 在 一个 很少 时刻 先生 . 丁斯莫尔 返回 到 他的 女儿的 边 ,

片刻之后，丁斯莫尔先生回到了女儿身边。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɹɪs'iːtɪd] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ɑːskt] , " [hæv; həv][ai]['gɪv(ə)n]
and placing the receipted bill of sale in her hands , asked , " Have I given
和 放置 这 已收据 账单 的 销售 在 她 双手 , 问 , " 有 我 给定
[tuː] [mʌtʃ] ? "
too much ? "
也 很多 ? "

然后将贴有收据的销售单放在她手中，问道：“我给得多了吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑː] , [nəʊ] [ɪn'diːd] !
" Oh , no , papa , no indeed !
" 哦 , 不 , 爸爸 , 不 的确 !

“哦，不，爸爸，绝对不行！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɪf] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] —
I should have given a thousand without a moment's hesitation , if asked it —
我 应该 有 给定 一个 千 没有 一个 瞬间 犹豫 , 如果 问 它 —
[faɪv] ,
five ,
五 ,

如果有人问我，我应该毫不犹豫地给一千块——五，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm] ['pɑːtɪd] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi]
ten thousand , if need be , rather than have them parted again , " she
十 千 , 如果 需要 是 , 相当 比 有 他们 分手了 再次 , " 她
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“就算要花上一万块钱，也不愿让他们再次分离，”她喊道。

[ðə; ði] [braɪt] [tɪəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
the bright tears shining in her eyes .
这 明亮的 眼泪 灼灼 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着明亮的泪光。

" ['mæmi] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mæmi] , ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,
" Mammy , my poor old mammy , Uncle Joe belongs to me now ,
" 妈咪 , 我的 贫穷的 老的 妈咪 , 叔叔 乔 属于 到 我 现在 ,

“妈咪，我可怜的老妈咪，乔叔叔现在是我的了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [speəz]
and you can have him always with you as long as the Lord spares
和 你 能 有 他 总是 和 你 作为 长的 作为 这 主 备件
[jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] . "
your lives . "
你的 生活 . "

只要上帝保佑你们的性命，你们就可以一直与他同在。

" [naʊ] [brɛs] [diː] [lɔːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪ'vaʊtli] ,
" Now bress de Lord ! " cried the old woman devoutly ,
" 现在 布雷斯 德 主 ! " 哭 这 老的 女士 虔诚地 ,

“主啊，现在就来吧！”老妇人虔诚地喊道。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
raising her streaming eyes and clasped hands to heaven ;
提高 她 流媒体 眼睛 和 紧握 双手 到 天堂 ;

她抬起泪眼婆娑、双手紧握的双臂，向天祈祷；

" [diː] [gʊd] [lɔːd] [dæt] [h'iəz] [diː] [preə(r)z] [ɔb] [hɪz; ɪz] - ['kraɪɪn] - [tuː; tə] [hɪm] [wen] [dɪə] [hɑːts] [ɪz]
" de good Lord dat hears de prayers ob His chilen's cryin ' to Him when dere hearts is
" 德 好的 主 数据 听到 德 祈祷 奥布 他的 - 哭泣 - 到 他 什么时候 德雷 心 是
- ! "
oberwhelmed ! "
- ! "

“仁慈的主垂听祂儿女们在心灵受难时向祂哭诉的祷告！”

" [gəʊ] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , ['mæmi] , " [sed] ['elsi] ; " [siː] ,
" Go break the news to Uncle Joe , mammy , " said Elsie ; " see ,
" 去 休息 这 消息 到 叔叔 乔 , 妈咪 , " 说 艾尔西 ; " 看 ,

“去把这个消息告诉乔叔叔，妈妈，”艾尔西说；“你看，

['jɒndə(r)][hiː; hi][stændz] ['lʊkɪŋ] [səʊ]['iːgə(r)][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] .
yonder he stands looking so eager and wistful .
远处 他 站立 寻找 所以 渴望的 和 怅惘 .

他站在那里，眼神中充满了渴望和憧憬。

" ['kləʊi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] [wɜːdz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ,
" Chloe hurried to his side , spoke a few rapid words ; there was another long ,
" 克洛伊 慌忙 到 他的 边 , 辐 一个 很少 迅速的 字 ; 那里 曾是 其他 长的 ,
['klɪŋɪŋ] , ['tɪəfl] [ɪm'breɪs] ,
clinging , tearful embrace ,
依恋 , 内牛满面 拥抱 ,

克洛伊急忙走到他身边，快速地说了几句话；两人又紧紧相拥，泪流满面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [θæŋks]
and they hastened to their master and mistress to pour out their thanks
和 他们 加快 到 他们的 掌握 和 情妇 到 倒 出去 他们的 谢谢
[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
and blessings upon them ,
和 祝福 之上 他们 ,

他们急忙跑到主人和女主人面前，向他们表达感谢和祝福。

['mɪŋgld] [wɪð] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] .
mingled with praises and fervent thanksgivings to the Giver of all good .
混合 和 赞扬 和 热切 感恩节 到 这 赠予者 的 全部 好的 .

其中夹杂着对赐予一切美好事物的神的赞美和热切的感谢。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]['ɡrætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['kʌp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['veri] [swiːt] , ['veri]
The joy and gratitude of the poor old couple were very sweet , very
这 喜悦 和 感激 的 这 贫穷的 老的 夫妻 是 非常 甜的 , 非常
[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['elsi] ,
delightful to Elsie ,
愉快 到 艾尔西 ,

这对贫穷老夫妇的喜悦和感激之情让艾尔西非常感动，非常高兴。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [les] [səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
and scarcely less so to her father .
和 几乎 较少的 所以 到 她 父亲 .

对她的父亲来说，情况也几乎同样如此。

" ['mæmi] [dɪə(r)] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][weə(r)][səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [feɪs] , " ['elsi] [sed] ,
" Mammy dear , I never saw you wear so happy a face , " Elsie said ,
" 妈咪 亲爱的 , 我 绝不 锯 你 穿 所以 快乐的 一个 脸 , " 艾尔西 说 ,

“亲爱的妈妈，我从没见过您这么开心过,”艾尔西说。

[æz; əz] ['kləʊi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [spent] [ɪn] [kləʊz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
as Chloe returned to her after an hour or two spent in close conversation
作为 克洛伊 返回 到 她 后 一个 小时 或者 二 花费 在 关闭 对话
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] [rɪ'kʌvəd] [spaʊs] .
with her newly recovered spouse .
和 她 新 恢复 配偶 .

克洛伊和她刚刚康复的丈夫进行了一两个小时的亲密交谈后回到了她身边。

" [ɑː] , ['hʌni] , [jɔː(r); jə(r)][əʊl] ['mæmi] [tɪŋk] [ʃiː; ʃi]['niːbər][səʊ][glæd][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] !
" Ah , honey , your ole mammy tinks she neber so glad in all her life !
" 啊 , 蜂蜜 , 你的 奥莱 妈咪 叮当 她 内伯 所以 高兴的 在 全部 她 生活 !

“啊，宝贝，你老妈觉得她这辈子都没这么高兴过！”

" [kraɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kriːtʃə(r)] ,
" cried the poor old creature ,
" 哭 这 贫穷的 老的 生物 ,

“可怜的老家伙哭了起来,”

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['ɡrætɪtjuːd] [waɪl]
clasping her hands together in an ecstasy of joy and gratitude while
紧握 她 双手 一起 在 一个 狂喜 的 喜悦 和 感激 尽管
[ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
the big tears shone in her eyes .
这 大的 眼泪 闪耀 在 她 眼睛 .

她双手紧握，脸上洋溢着喜悦和感激之情，眼中噙满了泪水。

" [aɪz] [gɒt] [əʊl]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [bæk] [ə'gɪn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [nɒt] [diː] [seɪm] , [hiː; hi] ['bɛtə] [mæn] ,
" I'se got ole Uncle Joe back agin , an ' he not de same , he bettah man ,
" 伊塞 得到 奥莱 叔叔 乔 后退 再次 , 一个 - 他 不是 德 相同的 , 他 贝塔 男人 ,
['krɪstʃən] [mæn] .
Christian man .
基督教 男人 .

“我又把老乔叔叔请回来了，他跟以前不一样了，他变得更好了，是个虔诚的基督徒。”

[hiː; hi] [seɪ] , - [ɑːnt] ['kləʊi] [wiː; wi] ['ʌnz] [træbəl] [diː] [seɪm] [rəʊd] [naʊ] , ['hʌni] : [jʌŋ] [dʒəʊ] [praʊd] ,
He say , ' Aunt Chloe we uns trabble de same road now , honey : young Joe proud ,
他 说 , - 阿姨 克洛伊 我们 联合国 困境 德 相同的 路 现在 , 蜂蜜 : 年轻的 乔 自豪的 ,

他说：“克洛伊阿姨，我们现在走的是同一条路，亲爱的：年轻的乔很自豪。”

['æŋgri] , ['sweərɪŋ] ['drɪŋkɪn] - [bɔɪ] ,
angry , swearing drinkin ' boy ,
生气的 , 咒骂 喝酒 - 男生 ,

愤怒、满口脏话的酗酒男孩

[jɔː(r); jə(r)] [əʊl] [dʒəʊ][hiː; hi] ['lʌb] [diː] [lɔːd] [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [hɪm] [wɪd] [ɔːl][hiː; hi] [mait] .
your Ole Joe he lub de Lord an ' try to sarve Him wid all he might .
你的 奥莱 乔 他 路易 德 主 一个 - 尝试 到 服务 他 宽 全部 他 可能 .

你的老乔爱上帝，并竭尽全力侍奉他。

[ænd; ənd][diː] [lɔːd] [gʊd] ['mæsə] .
And de Lord good Massa .
和 德 主 好的 马萨 .

还有德·德·好·马萨。

[diː] ['beri] [bæd][wʌn] . - "
De debbil berry bad one . ' "
德 黛比 浆果 坏的 一 . - "

De debbil berry bad one.”

" [dɪə(r)] ['mæmi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
" Dear mammy , I am very glad for you ;
" 亲爱的 妈咪 , 我 是 非常 高兴的 为了 你 ;

“亲爱的妈妈，我真为你高兴；

[ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] ['hæpi] .
I think nothing else could have made you so happy .
我 思考 没有什么 别的 可以 有 制成 你 所以 快乐的 .

我想没有什么能让你如此开心了。

" ['kləʊi] , ['wiːpɪŋ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
" Chloe , weeping again for joy ,
" 克洛伊 , 哭泣 再次 为了 喜悦 ,

“克洛伊再次喜极而泣，

[went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]
went on to tell her young mistress that Uncle Joe had discovered a
去 在 到 告诉 她 年轻的 情妇 那 叔叔 乔 有 发现 一个
['græntʃaɪld] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
grandchild in New Orleans ,
孙子 在 新的 奥尔良 ,

她接着告诉她的年轻女主人，乔叔叔在新奥尔良发现了一个孙子/孙女。

['daɪnə] [baɪ] [neɪm] , ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] .
Dinah by name , waiting - maid in a wealthy family .
迪娜 经过 姓名 , 等待 - 女佣 在 一个 富裕 家庭 .

名叫迪娜，是富裕人家的女佣。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['mæmi] ?
" But how is that , mammy ?
" 但 如何 是 那 , 妈咪 ?

“可是，妈妈，那又怎样呢? ”

[pə'pɑː][ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [daɪd] [jʌŋ] . "
Papa and I thought all your children died young . "
爸爸 和 我 想法 全部 你的 孩子们 死亡 年轻的 . "

爸爸和我以为你的孩子们都夭折了。

" [nəʊ] , ['dɑːrlɪn] - , [wen] ['mæsə] ['greɪsn] [bai] [ˌem 'iː][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , [æn; ən] - [diː] ['ɒdə(r)]
" No , darlin ' , when Massa Grayson buy me in New Orleans , an ' de odder
" 不 , 亲爱的 - , 什么时候 马萨 格雷森 买 我 在 新的 奥尔良 , 一个 - 德 更奇怪
['dʒentlmən] [bai] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ,
gentleman buy Uncle Joe ,
绅士 买 叔叔 乔 ,

“不，亲爱的，当格雷森老爷在新奥尔良买下我，而那位先生买下乔叔叔的时候，

[wiː; wi][hæb]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊl] , [æn; ən] - [diː][əʊl] ['mɪsɪz] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ,
we hab little girl four years ole , an ' de ole missus keep her ,
我们 哈布 小的 女孩 四 年 奥莱 , 一个 - 德 奥莱 太太 保持 她 ,

我们有个四岁的小女孩，老太太养着她。

" [sɔb] ['kləʊi] , ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] , " [æn; ən] - ['daɪnə]
" sobbed Chloe , living over again the agony of the parting , " an ' Dinah
" 啜泣 克洛伊 , 活的 超过 再次 这 痛苦 的 这 离别 , " 一个 - 迪娜
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪli] . "
her chile . "
她 智利 . "

“克洛伊抽泣着，再次经历了离别的痛苦，还有她的孩子迪娜。”

" ['mæmi] , [ɪf] ['mʌni] [wɪl] [bai] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , " [sed] ['elsi]
" Mammy , if money will buy her , you shall have her , too , " said Elsie
" 妈咪 , 如果 钱 将要 买 她 , 你 将 有 她 , 也 , " 说 艾尔西
['ɜːnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“妈咪，如果钱能买到她，你也一定要把她买下来，”艾尔西认真地说。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
The remainder of the short voyage was a happy time to the whole of
这 余 的 这 短的 航程 曾是 一个 快乐的 时间 到 这 所有的 的
['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ,
our little party ,
我们的 小的 派对 ,

接下来的短暂航程对我们这个小团队来说都是一段快乐的时光。

['kləʊi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'stɔːd] ['hʌzbənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
Chloe , with her restored husband by her side ,
克洛伊 , 和 她 恢复 丈夫 经过 她 边 ,

克洛伊身边，是她恢复原状的丈夫。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] - [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'miŋ^ld] ['pleʒə(r)] .
now looking forward to the visit to Viamede with almost unmingled pleasure .
现在 寻找 向前 到 这 访问 到 - 和 几乎 未混合的 乐趣 .

现在我几乎怀着无比的喜悦期待着去维亚梅德参观。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði][beɪ] , ['entəd] [tɛʃ] ['baɪuː] [ænd; ənd] [prest] [ɒn] ,
As they passed up the bay , entered Teche Bayou and pressed on ,
作为 他们 通过了 向上 这 湾 , 进入 科技 河口 和 按下 在 ,

他们穿过海湾，进入特什河口，继续前行。

['θredɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [leɪk] [ænd; ənd] ['leɪklət] , [pɑːst] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [plɑːn'teɪʃ(ə)n]
threading their way through lake and lakelet , past plain and forest , plantation
螺纹 他们的 方式 通过 湖 和 小湖 , 过去的 清楚的 和 森林 , 种植园
[ænd; ənd] [swɒmp] ,
and swamp ,
和 沼泽 ,

他们穿过湖泊和小湖，经过平原和森林，穿过种植园和沼泽，

['elsi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .
Elsie exclaimed again and again at the beauty of the scenery .
艾尔西 惊呼 再次 和 再次 在 这 美丽 的 这 风景 .

艾尔西不停地惊叹于眼前的景色之美。

[kuːl] ['ʃeɪdi] [delz] ['kɑːpit] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Cool shady dells carpeted with the rich growth of flowers ,
凉爽的 阴凉 戴尔斯 铺地毯的 和 这 富有的 生长 的 花朵 ,

凉爽阴凉的山谷里铺满了繁茂的花朵，

[maɪlz]	[ə'pɒn]	[maɪlz]	[ɒv; əv]	[lɔːnz]	[æz; əz]	['smuːðli]	['ʃeɪvn]	,
miles	**upon**	**miles**	**of**	**lawns**	**as**	**smoothly**	**shaven**	**,**
英里	之上	英里	的	草坪	作为	顺利	剃光	，

绵延数英里的草坪都被修剪得整整齐齐，

[æz; əz]	['velvəti]	[griːn]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['nəʊbli]	['ʃeɪdɪd]	[baɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[əʊks]	[ænd; ənd]	[mæg'nəʊliə]	,
as	**velvety**	**green**	**and**	**as**	**nobly**	**shaded**	**by**	**magnificent**	**oaks**	**and**	**magnolias**	**,**
作为	天鹅绒般的	绿色的	和	作为	高贵地	阴影	经过	壮丽	橡树	和	木兰花	，

[æz; əz]	['eni]	[kɪŋz]	[dɪ'meɪn]	;
as	**any**	**king's**	**demesne**	**;**
作为	任何	国王的	领地	；

绿意盎然，绿荫如茵，雄伟的橡树和木兰花为其遮天蔽日，宛如国王的领地；

['lɔːdli]	['vɪləz]	['pɪərɪŋ]	[θruː]	[grəʊvz]	[ɒv; əv]	['ɒrɪndʒ]	[triːz]	,	[tɔːl]	[waɪt]	,
lordly	**villas**	**peering**	**through**	**groves**	**of**	**orange**	**trees**	**,**	**tall**	**white**	**,**
尊贵的	别墅	窥视	通过	小树林	的	橙子	树木	，	高的	白色的	，

透过橘子树林，可以看到高耸的白色别墅，气派非凡。

['ʃʊgə(r)]	-	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	['kæbinz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['læbɔːrz]	;
sugar	**-**	**houses**	**and**	**the**	**long**	**rows**	**of**	**cabins**	**of**	**the**	**laborers**	**;**
糖	-	房屋	和	这	长的	行	的	小木屋	的	这	劳工	；

糖屋和工人们的长排小屋；

[ju'naɪtɪd]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[ə; eɪ]	[ˌpænə'rɑːmə]	[ɒv; əv]	[sə'pɑːsɪŋ]	['lʌvlinəs]	.
united	**to**	**form**	**a**	**panorama**	**of**	**surpassing**	**loveliness**	**.**
团结的	到	形式	一个	全景	的	超越	可爱	.

共同构成了一幅绝美的全景图。

"	[ɪz]	-	[æz; əz]	['lʌvli]	[æz; əz]	[ðæt]	,	[pə'pɑː]	?
"	**Is**	**Viamede**	**as**	**lovely**	**as**	**that**	**,**	**papa**	**?**
"	是	-	作为	迷人的	作为	那	，	爸爸	?

“维亚梅德有那么可爱吗，爸爸？”

"	['elsi]	[wʊd]	[ɑːsk]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stiːmd]	[pɑːst]	[wʌn]	[faɪn]	['rezɪdəns]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	.
"	**Elsie**	**would**	**ask**	**,**	**as**	**they**	**steamed**	**past**	**one**	**fine**	**residence**	**after**	**another**	**.**
"	艾尔西	会	问	，	作为	他们	蒸	过去的	一	美好的	住宅	后	其他	.

“当他们乘着汽船经过一栋又一栋漂亮的住宅时，艾尔西会这样问。”

"	[kwaɪt]	,	"	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'plaɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['ædɪŋ]	,
"	**Quite**	**,**	**"**	**he**	**would**	**reply**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**at**	**length**	**adding**	**,**
"	相当	，	"	他	会	回复	和	一个	微笑	，	在	长度	添加	，

“的确如此，”他会笑着回答，最后补充道：

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɔː(r)]	['væljuəb(ə)l]	[ɪ'steɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	;
"	**There**	**is**	**not**	**a**	**more**	**beautiful**	**or**	**valuable**	**estate**	**in**	**the**	**country**	**;**
"	那里	是	不是	一个	更多的	美丽的	或者	有价值的	财产	在	这	国家	；

“全国没有比这更美丽、更有价值的庄园了；

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[dʒʌdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'self]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
as	**you**	**may**	**judge**	**for**	**yourself**	**,**	**for**	**this**	**is**	**it**	**.**	**"**
作为	你	可能	法官	为了	你自己	，	为了	这	是	它	.	"

至于真相如何，你们可以自行判断。

"	[ðɪs]	,	[pə'pɑː]	?
"	**This**	**,**	**papa**	**?**
"	这	，	爸爸	?

“爸爸，这个吗？”

[əʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['lʌvli]	,	['lʌvli]	!
Oh	**it**	**is**	**lovely**	**,**	**lovely**	**!**
哦	它	是	迷人的	，	迷人的	!

哦，真是太美了，太美了！

[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['pɜːfɪkt]	['ɔːdə(r)]	,
and	**everything**	**in**	**such**	**perfect**	**order**	**,**
和	一切	在	这样的	完美的	命令	,

一切都井然有序，完美无瑕。

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[dɪ'laɪtɪdli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[swept]	[ɒn]	[pɑːst]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['ʃʊɡə(r)]	-	[haʊs]	[ænd; ənd]	[æn; ən]
"	**she**	**cried**	**delightedly**	**as**	**they**	**swept**	**on**	**past**	**a**	**large**	**sugar**	**-**	**house**	**and**	**an**
"	她	哭	欣喜地	作为	他们	扫荡	在	过去的	一个	大的	糖	-	房子	和	一个

[ɪ'mens]	['ɒrɪndʒ]	['ɔːtʃəd]	,
immense	**orange**	**orchard**	**,**
巨大	橙子	果园	,

“当他们飞驰而过一座大型糖屋和一片巨大的橘子园时，她高兴地叫了起来。”

[huːz]	['ɡəʊldən]	[fruːt]	[ænd; ənd]	['ɡlɒsi]	[liːvz]	[ʃɒn]	['braɪtli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['slɑːntɪŋ]	[reɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
whose	**golden**	**fruit**	**and**	**glossy**	**leaves**	**shone**	**brightly**	**in**	**the**	**slanting**	**rays**	**of**	**the**
谁	金的	水果	和	光滑	树叶	闪耀	明亮地	在	这	斜	射线	的	这

['nɪəli]	['setɪŋ]	[sʌn]	,
nearly	**setting**	**sun**	**,**
几乎	环境	太阳	,

在即将落日的斜阳下，它金色的果实和油亮的叶子闪闪发光。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɔːn]	[æz; əz]	[lɑːdʒ]	,	[æz; əz]	['θɪkli]	['kɑːpit]	[wɪð]	['smuːðli]	['ʃeɪvn]	[ɡrɑːs]	[ænd; ənd]
to	**a**	**lawn**	**as**	**large**	**,**	**as**	**thickly**	**carpeted**	**with**	**smoothly**	**shaven**	**grass**	**and**
到	一个	草地	作为	大的	,	作为	浓密	铺地毯的	和	顺利	剃光	草	和

['meni]	-	[hjuːd]	['flaʊəz]	,
many	**-**	**hued**	**flowers**	**,**
许多	-	有色	花朵	,

一片面积广阔、铺满光滑草坪、点缀着五彩缤纷鲜花的草坪

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['faɪnli]	['ʃeɪdɪd]	[wɪð]	['dʒaɪənt]	[əʊks]	,	['ɡreɪsf(ə)l]	[mæɡ'nəʊliə]	,	[ænd; ənd]	[ɡrəʊvz]	[ɒv; əv]
and	**as**	**finely**	**shaded**	**with**	**giant**	**oaks**	**,**	**graceful**	**magnolias**	**,**	**and**	**groves**	**of**
和	作为	精细地	阴影	和	巨大的	橡树	,	优美	木兰花	,	和	小树林	的

['ɒrɪndʒ]	[triːz]	,
orange	**trees**	**,**
橙子	树木	,

这里绿荫蔽日，高大的橡树、优雅的玉兰花和成片的橘子树交相辉映。

[æz; əz]	['eni]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pɑːst]	.
as	**any**	**they**	**had**	**passed**	**.**
作为	任何	他们	有	通过了	.

就像他们之前遇到的任何人一样。

[ðə; ði]	[haʊs]	—	[ə; eɪ]	[ɡrænd]	[əʊld]	['mænʃ(ə)n]	[wɪð]	['speɪʃəs]	[rʊmz; ruːmz]	,	[waɪd]	[kuːl]	[hɔːlz]	[ænd; ənd]
The	**house**	**—**	**a**	**grand**	**old**	**mansion**	**with**	**spacious**	**rooms**	**,**	**wide**	**cool**	**halls**	**and**
这	房子	—	一个	盛大	老的	大厦	和	宽敞	房间	,	宽的	凉爽的	大厅	和

['kɔːrɪdɔːrz]	—	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɪn]	[fʊl]	[vjuː]	,
corridors	**—**	**was**	**now**	**in**	**full**	**view**	**,**
走廊	—	曾是	现在	在	满的	看法	,

眼前这栋房子——一座宏伟的老宅，拥有宽敞的房间、凉爽的大厅和走廊——已尽收眼底。

[naʊ]	[hɑːf]	[kən'siːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	['ʃrʌbəri]	.
now	**half**	**concealed**	**by**	**the**	**trees**	**and**	**shrubbery**	**.**
现在	一半	暗	经过	这	树木	和	灌木	.

现在它一半被树木和灌木丛遮蔽了。

[ðə; ði]	[bəʊt]	['raʊndɪd]	[tuː; tə]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[pɪə(r)]	['ɒpəzɪt]	[ðə; ði]	['dwelɪŋ]	,
The	**boat**	**rounded**	**to**	**at**	**a**	**little**	**pier**	**opposite**	**the**	**dwelling**	**,**
这	船	圆润	到	在	一个	小的	码头	对面的	这	住宅	,

船绕过住宅对面的一个小码头，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	['məʊmənt]	['aʊə(r)]	[frendz]	[hæd; həd]	['lændɪd]	,
and	**in**	**another**	**moment**	**our**	**friends**	**had**	**landed**	**,**
和	在	其他	片刻	我们的	朋友们	有	登陆	，

片刻之后，我们的朋友们就降落了。

[ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bægɪdʒ]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɔːkɪŋ]	[ɒn]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
and	**leaving**	**the**	**servants**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**baggage**	**were**	**walking**	**on**	**towards**	**the**	**house**	**.**
和	离开	这	仆人	到	出席	到	这	行李	是	步行	在	向	这	房子	.

他们留下仆人照看行李，自己则继续向房子走去。

['tʃæptə(r)]	[sɪksθ]	.
CHAPTER	**SIXTH**	**.**
章	第六	.

第六章

"	[wɪlt]	[ðaʊ]	[drɔː]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɒdz]	?
"	**Wilt**	**thou**	**draw**	**near**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**gods**	**?**
"	枯萎	你	画	靠近	这	自然	的	这	神	?

你愿接近神性的本质吗?

[drɔː]	[nɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðen]	[ɪn]	['biːɪŋ]	['mɜːsɪf(ə)l]	,
Draw	**near**	**them**	**then**	**in**	**being**	**merciful**	**,**
画	靠近	他们	然后	在	存在	仁慈	，

然后，出于怜悯，靠近他们。

[swiːt]	['mɜːsi]	[ɪz]	[noʊ'bɪləti:z]	[truː]	[bædʒ]	.
Sweet	**mercy**	**is**	**nobility's**	**true**	**badge**	**.**
甜的	怜悯	是	贵族的	真的	徽章	.

仁慈才是高贵的真正标志。

"	—	['ʃeɪkspɪə(r)]	.
"	**—**	**SHAKESPEARE**	**.**
"	—	莎士比亚	.

——莎士比亚

"	[pə'pɑː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[æn; ən]	['ɜːθli]	['pærədaɪs]	,	"	[sed]	['elsi]	,
"	**Papa**	**,**	**it**	**seems**	**an**	**earthly**	**paradise**	**,**	**"**	**said**	**Elsie**	**,**
"	爸爸	，	它	似乎	一个	尘世的	天堂	，	"	说	艾尔西	，

“爸爸，这里简直就是人间天堂,”艾尔西说。

"	[ænd; ənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ɔːl]	[bɪ'fɔː(r)]	.	"
"	**and**	**like**	**a**	**dream**	**that**	**I**	**have**	**seen**	**all**	**before**	**.**	**"**
"	和	喜欢	一个	梦	那	我	有	已见	全部	前	.	"

“就像一场我似曾相识的梦。”

"	[ə; eɪ]	[driːm]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ri'æləti]	.
"	**A**	**dream**	**that**	**was**	**a**	**reality**	**.**
"	一个	梦	那	曾是	一个	现实	.

梦想成真了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	,	[maɪ]	['dɑːlɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[praʊd]	,
And	**it**	**is**	**all**	**your**	**own**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**with**	**a**	**proud**	**,**
和	它	是	全部	你的	自己的	，	我的	亲爱的	，	"	他	回答	和	一个	自豪的	，

“这都是你自己的，亲爱的,”他骄傲地回答道。

[fɒnd]	[lʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[braɪt]	['ænɪmeɪtɪd]	[feɪs]	,	['kiːnli]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['pleʒə(r)]	.
fond	**look**	**into**	**the**	**bright**	**animated**	**face**	**,**	**keenly**	**enjoying**	**her**	**pleasure**	**.**
喜爱	看	进入	这	明亮的	动画	脸	，	敏锐地	享受	她	乐趣	.

深情地凝视着她明亮活泼的脸庞，欣喜地欣赏着她的快乐。

"	[bʌt; bət]	[wɒt]	,	[wɒt]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[ðeə(r)]	?
"	**But**	**what**	**,**	**what**	**is**	**going**	**on**	**there**	**?**
"	但	什么	,	什么	是	去	在	那里	?

“但是，那里到底发生了什么事？ ”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	,	['geɪzɪŋ]	[ɪn'tentli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['niːgrəʊ]	['kwɔːtə(r)]	,	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]
"	**she**	**asked**	**,**	**gazing**	**intently**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**negro**	**quarter**	**,**	**where**	**a**	**large**
"	她	问	,	凝视	专注地	在	这	方向	的	这	黑人	四分之一	,	在哪里	一个	大的

[kraʊd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
crowd	**of**	**them**	**,**
人群	的	他们	,

她问道，目光紧紧地盯着黑人居住区的方向，那里聚集着一大群黑人。

['prɒbəbli]	[ɔːl]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[plɑːn'teɪʃ(ə)n]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'sembəld]	.
probably	**all**	**belonging**	**to**	**the**	**plantation**	**,**	**were**	**assembled**	**.**
大概	全部	属于	到	这	种植园	,	是	组装	.

可能所有属于种植园的人都被聚集到了一起。

[æt; ət]	[ðæt]	['ɪnstənt]	['sʌmθɪŋ]	[rəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪ'sendɪd]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[waɪld]
At	**that**	**instant**	**something**	**rose**	**in**	**the**	**air**	**and**	**descended**	**again**	**,**	**and**	**a**	**wild**
在	那	立即的	某物	玫瑰	在	这	空气	和	下降	再次	,	和	一个	荒野

[ʃriːk]	,
shriek	**,**
尖叫	,

就在那一瞬间，有什么东西升到空中又落了下来，伴随着一声凄厉的尖叫。

[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[weɪl]	[ɒv; əv]	['ægəni]	,	[rent]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
a	**woman's**	**wail**	**of**	**agony**	**,**	**rent**	**the**	**air**	**.**
一个	女性的	哀号	的	痛苦	,	租	这	空气	.

女人的痛苦哀嚎响彻云霄。

['elsi]	[fluː]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[wɪŋd]	['kriːtʃə(r)]	,
Elsie	**flew**	**over**	**the**	**ground**	**as**	**though**	**she**	**had**	**been**	**a**	**winged**	**creature**	**,**
艾尔西	飞翔	超过	这	地面	作为	尽管	她	有	到过	一个	有翅膀的	生物	,

艾尔西像一只长着翅膀的生物一样飞过地面。

[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪg'zɜːt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[kiːp]	[peɪs]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
her	**father**	**having**	**to**	**exert**	**himself**	**to**	**keep**	**pace**	**with**	**her**	**.**
她	父亲	拥有	到	发挥	他自己	到	保持	步伐	和	她	.

她父亲不得不拼尽全力才能跟上她的步伐。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɪp]	[hæd; həd]	[dɪ'sendɪd]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
But	**the**	**whip**	**had**	**descended**	**again**	**and**	**again**	**,**
但	这	鞭	有	下降	再次	和	再次	,

但鞭子一次又一次地落下，

[ə'nʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[waɪld]	[ʃriːk]	['testifai]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃɑːpnəs]	[ɒv; əv]	[ɪts]
another	**and**	**another**	**of**	**those**	**wild**	**shrieks**	**testifying**	**to**	**the**	**sharpness**	**of**	**its**
其他	和	其他	的	那些	荒野	尖叫	作证	到	这	锐利度	的	它是

[stɪŋ]	,
sting	**,**
蜇	,

一声又一声凄厉的尖叫，证明了它的毒刺有多么锋利。

[eə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɪə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'fɪə(r)]	.
ere	**they**	**were**	**near**	**enough**	**to**	**interfere**	**.**
埃雷	他们	是	靠近	足够的	到	干扰	.

直到他们足够接近到可以干预的距离。

[səʊ]	['teɪkən]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'vəʊltɪŋ]	[siːn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['prez(ə)nt]	,
So	**taken**	**up**	**with**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**revolting**	**scene**	**were**	**all**	**present**	**,**
所以	已采取	向上	和	这	激动	的	这	令人作呕的	场景	是	全部	展示	,

所有人都被这令人作呕的场景所吸引，兴奋不已。

[ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [əb'zɜːvd]
that the landing and the approach of our friends had not been observed
那 这 降落 和 这 方法 的 我们的 朋友们 有 不是 到过 观察到
[ʌn'tɪl] ['elsi] ,
until Elsie ,
直到 艾尔西 ,

直到艾尔西出现，我们才注意到朋友们的着陆和靠近。

[n'iəɪɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd]
nearing the edge of the crowd , called out in a voice of authority , and
临近 这 边缘 的 这 人群 , 称为 出去 在 一个 嗓音 的 权威 , 和
[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , " [stɒp] !
indignation , " Stop !
愤慨 , " 停止 !

他走到人群边缘，用权威而愤慨的声音喊道：“住手！”

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] !
not another blow !
不是 其他 吹 !

别再打了！

" [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːtɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['niːgres] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd]
" The crowd parted , showing a middle - aged negress stripped to the waist and
" 这 人群 分手了 , 显示 一个 中间 - 老年人 黑人女性 脱衣舞 到 这 腰部 和
[taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [pəʊst] ,
tied to a whipping post ,
系 到 一个 鞭打 邮政 ,

人群分开，露出一名赤裸上身、被绑在鞭刑柱上的中年黑人妇女。

['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]['terə(r)] ,
writhing and sobbing with pain and terror ,
扭动 和 啜泣 和 疼痛 和 恐怖 ,

他痛苦而恐惧地扭动着身体，哭泣不止。

[waɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] ,
while a white man stood over her with a horse - whip in his uplifted hand ,
尽管 一个 白色的 男人 站立 超过 她 和 一个 马 - 鞭 在 他的 提升 手 ,

一个白人男子站在她上方，手中高举着马鞭。

[steɪd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][hɪm] .
stayed in mid - air by the sudden appearance of those in authority over him .
入住 在 中 - 空气 经过 这 突然 外貌 的 那些 在 权威 超过 他 .

他被突然出现的有权势的人惊得悬在半空中。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
" How dare you !
" 如何 敢 你 !

你竟敢这样！

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['elsi] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
how dare you ! " cried Elsie , stamping her foot , and drawing a long ,
如何 敢 你 ! " 哭 艾尔西 , 冲压 她 脚 , 和 绘画 一个 长的 ,
['sɒbɪŋ] [breθ] .
sobbing breath .
啜泣 气息 .

“你竟敢这样！”艾尔西跺着脚，长长地抽泣着喊道。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðɪs] ['ɪnstənt] . "
" Take her down this instant . "
" 拿 她 向下 这 立即的 . "

“立刻制服她。”

" ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [ɪn] [təʊnz]
" Mr . Spriggs , what is the meaning of this ? " asked Mr . Dinsmore , in tones
" 先生 . 斯普里格斯 , 什么 是 这 意义 的 这 ? " 问 先生 . 丁斯莫尔 , 在 音调
[ɒv; əv][kɑːm] [dɪs'pleʒə(r)] ;
of calm displeasure ;
的 冷静的 不满 ;

“斯普里格斯先生，这是什么意思？”丁斯莫尔先生用平静的不满语气问道；

" [dɪd][ai][nɒt] [fə'bɪd] [ɔːl]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'steɪt] ? "
" did I not forbid all cruel punishment on this estate ? "
" 做过 我 不是 禁止 全部 残忍的 惩罚 在 这 财产 ? "

“难道我没有禁止在这个庄园里使用任何残酷的刑罚吗？”

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [wɜːk] ; [aɪm] [baʊnd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ,
" I've got to make ' em work ; I'm bound they shall ,
" 我已经 得到 到 制作 - 呃 工作 ; 我是 边界 他们 将 ,

“我必须让他们工作；我相信他们一定会工作。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] ['leɪzi] [retʃ] , " ['mʌtə] [sprɪgz] ,
and nothing but the whip'll do it with this lazy wretch , " muttered Spriggs ,
和 没有什么 但 这 - 做 它 和 这 懒惰的 可怜虫 , " 低声说道 斯普里格斯 ,

“只有鞭子才能教训这个懒鬼，”斯普里格斯嘟囔道。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
dropping his whip and stepping back a little ,
下降 他的 鞭 和 步进 后退 一个 小的 ,

他扔掉鞭子，后退了几步。

[waɪl] [tuː] ['stɔːlwət] ['feloʊz] [əu'bei] ['ɛlsiz] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [daʊn] ,
while two stalwart fellows obeyed Elsie's order to take the woman down ,
尽管 二 坚定的 伙伴们 服从 艾尔西的 命令 到 拿 这 女士 向下 ,

两名身强力壮的小伙子遵照艾尔西的命令将那女人制服。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] , " [ɪts] [mɑːs] ['dɪnzmɔːr] ,
a murmur at the same time running from lip to lip , " It's Marse Dinsmore ,
一个 低语 在 这 相同的 时间 跑步 从 唇 到 唇 , " 它是 马尔斯 丁斯莫尔 ,

与此同时，一阵低语从一端传到另一端：“是丁斯莫尔警长，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['mɪsɪz] .
and our young missus .
和 我们的 年轻的 太太 .

还有我们年轻的太太。

" ['elsi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [wept] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
" Elsie shuddered and wept at sight of the bleeding back and shoulders .
" 艾尔西 颤抖 和 哭泣 在 视线 的 这 出血 后退 和 肩膀 .

看到流血的背部和肩膀，艾尔西浑身颤抖，哭了起来。

" ['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][laɪ] [daʊn]
" Cover her up quickly , and take her away where she can lie down
" 覆盖 她 向上 迅速地 , 和 拿 她 离开 在哪里 她 能 说谎 向下
[ænd; ənd] [rest] ,
and rest ,
和 休息 ,

“赶紧给她盖好被子，把她抬到可以躺下休息的地方去。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [griːt] [ænd; ənd] ['welkəm]
" she said to the women who were crowding round to greet and welcome
" 她 说 到 这 女性 WHO 是 拥挤 圆形的 到 迎接 和 欢迎
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她对围拢过来迎接她的妇女们说道。

" [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ['ɑːftəwədz] , [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
" I will speak to you all afterwards , I'm glad to be here among you .
" 我 将要 说话 到 你 全部 然后 , 我是 高兴的 到 是 这里 之中 你 .

“之后我会和大家交流，很高兴能来到这里和大家在一起。”

" [ðen] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð] [fɑːst] - ['drɒpɪŋ] [tɪəz] , "
" Then leaning over the sufferer for an instant , with fast - dropping tears , "
" 然后 倾斜 超过 这 患者 为了 一个 立即的 , 和 快速地 - 下降 眼泪 , "
[biː; bi] ['kʌmfət] ,
Be comforted ,
是 安慰 ,

然后他俯身靠近病人片刻，泪水夺眶而出：“安慰他，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə]
" she said , in tones of gentle compassion , " you shall never have this to
" 她 说 , 在 音调 的 温和的 同情 , " 你 将 绝不 有 这 到
[ɪn'djʊə(r)] [ə'gen] . "
endure again . "
忍受 再次 . "

她用温柔而充满同情的语气说：“你以后再也不会遭受这种痛苦了。”

" [kʌm] , ['dɔːtə(r)] , [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['iːgə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
" Come , daughter , speak to these eager people , and let us go into the house
" 来 , 女儿 , 说话 到 这些 渴望的 人们 , 和 让 我们 去 进入 这 房子
,
,
,

“来吧，女儿，去跟这些热情的人说说话，我们进屋吧。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] .
" said Mr . Dinsmore .
" 说 先生 . 丁斯莫尔 .

丁斯莫尔先生说道。

" [jes] , [pə'pɑː] , [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] .
" Yes , papa , in one moment .
" 是的 , 爸爸 , 在 一 片刻 .

“好的，爸爸，马上就好。”

" ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] ,
" Drawing herself up to her full height ,
" 绘画 她自己 向上 到 她 满的 高度 ,

她挺直身子，

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [wʌn] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz]
and flashing one look of scorn and indignation out of her dark eyes
和 闪烁 一 看 的 轻蔑 和 愤慨 出去 的 她 黑暗的 眼睛
[ə'pɒn][ðə; ði] [krest] - ['fɔːlən] [sprɪgz] ,
upon the crest - fallen Spriggs ,
之上 这 波峰 - 倒下 斯普里格斯 ,

她从那双深邃的眼睛里闪过一丝轻蔑和愤慨的目光，狠狠地瞪了垂头丧气的斯普里格斯一眼。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
she addressed him with the air of a queen .
她 已解决 他 和 这 空气 的 一个 女王 .

她用女王般的语气和他说话。

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" You , sir , will meet me in the library at eight o'clock this evening .
" 你 , 先生 , 将要 见面 我 在 这 图书馆 在 八 点钟 这 晚上 .

先生，今晚八点钟请在图书馆与我见面。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , " [dɪg] [ʌp] [ðæt] [pəʊst] , [ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd]
" Turning to the men , " Dig up that post , and split it into kindling - wood
" 转弯 到 这 男人 , " 挖 向上 那 邮政 , 和 分裂 它 进入 引火物 - 木头
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
for the kitchen fire .
为了 这 厨房 火 .

“转向男人们，‘把那根木桩挖出来，劈成柴火，用来生厨房的火。’

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [waɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['blæks] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜːd] [tuː; tə]
" Her father , while shaking hands with the blacks , speaking a kindly word to
" 她 父亲 , 尽管 摇晃 双手 和 这 黑人 , 请讲 一个 亲切地 单词 到
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

“她的父亲一边与黑人握手，一边和每个人说着友好的话，

[rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪŋgld] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
regarded her with mingled curiosity and admiration ;
认为 她 和 混合 好奇心 和 钦佩 ;

他以既好奇又钦佩的目光打量着她；

['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,
thoroughly acquainted with his child as he had believed himself to be ,
彻底 熟人 和 他的 孩子 作为 他 有 相信 他自己 到 是 ,

他自认为对自己的孩子非常了解，

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] .
he now saw her in a new character .
他 现在 锯 她 在 一个 新的 特点 .

他现在看到的她是一个全新的角色。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
She took his arm , and he felt that she was trembling very much .
她 采取 他的 手臂 , 和 他 毛毡 那 她 曾是 发抖 非常 很多 .

她挽着他的胳膊，他感觉她浑身颤抖得很厉害。

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [flɒkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['iːgəli]
He supported her tenderly , while the women flocked about them , eagerly
他 有 她 温柔地 , 尽管 这 女性 成群结队的 关于 他们 , 急切地
['welkəmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ;
welcoming her to Viamede ;
欢迎 她 到 - ;

他温柔地扶着她，女人们则簇拥着他们，热情地欢迎她来到维亚梅德；

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
kissing her hand , and declaring with tears in their eyes ,
接吻 她 手 , 和 声明 和 眼泪 在 他们的 眼睛 ,

他们吻了吻她的手，眼中含着泪说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðeə(r)] " [dɪə(r)] [ded] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that it was just their " dear dead young missus come back to them ,
那 它 曾是 只是 他们的 " 亲爱的 死的 年轻的 太太 来 后退 到 他们 ,

那就是他们“亲爱的、死去的年轻妻子回到了他们身边”。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒl] .
like a beautiful white angel .
喜欢 一个 美丽的 白色的 天使 .

像一位美丽的白色天使。

" [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self] [æz; əz] " [ɑːnt] ['fɪlis] [diː]
" The first who claimed her attention , introduced herself as " Aunt Phillis de
" 这 第一的 WHO 声称 她 注意力 , 介绍 她自己 作为 " 阿姨 菲利斯 德

- .
housekeepah .
- .

第一个引起她注意的人自称是“管家菲利斯阿姨”。

[æn; ən] - [aɪz] [gɒt] - ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['hʌni] ; [diː] [bedz] [ɪz] [eəd] ,
An ' I'se got eberyting ready for you , honey ; de beds is aired ,
一个 - 伊塞 得到 - 准备好 为了 你 , 蜂蜜 ; 德 床 是 播出 ,

亲爱的，我已经为你准备好一切了；床铺也晾晒过了。

[diː]['faɪərz][leɪd][ɪn][diː] [d'rɔːɪn] - - [ruːm] , [æn; ən] - ['laɪbrəri] , [æn; ən] - ['sliːpɪn] - [rʊmz; ruːmz] ,
de fires laid in de drawin ' - room , an ' library , an ' sleepin ' rooms ,
德 火灾 铺设 在 德 画 - - 房间 , 一个 - 图书馆 , 一个 - 睡觉 - 房间 ,

客厅、书房和卧室里都燃起了火。

[æn; ən] - [diː] ['pæntri] [fʊl] [ɔb][ðə; ði]['naɪsɪst] [tɪŋz] [dɪs] ['tʃɪli] [æn; ən] - [əʊl]
an ' de pantry full ob the nicest tings dis chile an ' ole
一个 - 德 食品储藏室 满的 奥布 这 最友善的 事物 迪斯 智利 一个 - 奥莱

食品储藏室里摆满了最好的东西，这辣椒和老鹰

[ɑːnt] ['sæli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ;
Aunt Sally know how to cook ;
阿姨 莎莉 知道 如何 到 厨师 ;

萨莉阿姨会做饭；

[æn; ən] - [ai] [sent] [dʒæk] [raɪt] [tuː; tə][diː] [haʊs] [tuː; tə] [stɑːt] [diː]['faɪərz][diː] ['fʌst] ['mɪnɪt] ['dɛsi] [əʊl] [aɪz]
an ' I sent Jack right to de house to start de fires de fust minute dese ole eyes
一个 - 我 发送 杰克 正确的 到 德 房子 到 开始 德 火灾 德 fust 分钟 这些 奥莱 眼睛
[kætʃ] [saɪt] [ɔb] ['mæsə] [æn; ən] - [jʌŋ] ['mɪsɪz] ,
catch sight ob massa an ' young missus ,
抓住 视线 奥布 马萨 一个 - 年轻的 太太 ,

我立刻派杰克去房子里生火，就在我第一眼看到老爷和年轻的太太的时候，

[æn; ən] - [nəʊz] [deɪ] - . "
an ' knows dey heyah . "
一个 - 知道 戴 - . "

并且知道他们嘿呀。”

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
" My dear child , all this is quite too much for you , " said Mr . Dinsmore ,
" 我的 亲爱的 孩子 , 全部 这 是 相当 也 很多 为了 你 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 ,

“我亲爱的孩子，这一切对你来说都太多了，”丁斯莫尔先生说。

[ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] .
attempting to draw his daughter away .
尝试 到 画 他的 女儿 离开 .

试图把女儿引开。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pə'pɑː] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ʌn'stedi] [vɔɪs] ;
" Just a moment , papa , please , " she answered in a slightly unsteady voice ;
" 只是 一个 片刻 , 爸爸 , 请 , " 她 回答 在 一个 轻微地 不稳定 嗓音 ;

“爸爸，请稍等片刻，”她用略带颤抖的声音回答道；

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
" let me speak to them all .
" 让 我 说话 到 他们 全部 .

让我跟他们每个人都说几句话。

" [hiː; hi] ['jiːldɪd] ,
" He yielded ,
" 他 产生 ,

他屈服了，

[bʌt; bət] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [gæ'ruːlɪti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]
but cut short the garrulity of some who would have liked to mingle
但 切 短的 这 喋喋不休 的 一些 WHO 会 有 喜欢 到 交融
[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - [hʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
reminiscences of her baby - hood with their rejoicing over her return ,
回忆录 的 她 婴儿 - 兜帽 和 他们的 欢欣鼓舞 超过 她 返回 ,

但有人喋喋不休地想把她婴儿时期的回忆和对她归来的喜悦混为一谈，于是便打断了他们的讲话。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] [taɪm] ,
telling them they must reserve such communication for a more suitable time ,
讲述 他们 他们 必须 预订 这样的 沟通 为了 一个 更多的 合适的 时间 ,

告诉他们，他们必须将此类沟通留到更合适的时间进行。

[æz; əz][ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [rest] .
as their young mistress was faint and weary , and must have rest .
作为 他们的 年轻的 情妇 曾是 头晕的 和 厌倦 , 和 必须 有 休息 .

因为他们的年轻女主人身体虚弱，疲惫不堪，需要休息。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kləʊi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəd] ['hʌzbənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,
The appearance of Chloe and her recovered husband upon the scene ,
这 外貌 的 克洛伊 和 她 恢复 丈夫 之上 这 场景 ,

克洛伊和她康复后的丈夫出现在现场。

[naʊ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['liːdɪŋ] ['elsi]
now created a diversion in their favor , and he presently succeeded in leading Elsie
现在 创建 一个 导流 在 他们的 偏爱 , 和 他 目前 成功了 在 领导 艾尔西
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

现在他制造了一个有利于他们的骚动，很快就成功地把艾尔西带到了房子里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mju'lætəʊ][gɜːl] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
A young mulatto girl followed them into the drawing - room ,
一个 年轻的 混血儿 女孩 随后 他们 进入 这 绘画 - 房间 ,

一个年轻的混血女孩跟着他们进了客厅，

[weə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] - ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
where a bright wood - fire was blazing on the hearth , asking if she should take
在哪里 一个 明亮的 木头 - 火 曾是 炽烈 在 这 炉 , 问 如果 她 应该 拿
[mɪs] ['ɛlsiz] [θɪŋz] .
Miss Elsie's things .
错过 艾尔西的 事物 .

壁炉里燃着熊熊的柴火，她问自己是否应该带走艾尔西小姐的东西。

" [jes] , " ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [sed] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hæt][ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd]
" Yes , " Mr . Dinsmore said , removing his daughter's hat and shawl , and
" 是的 , " 先生 . 丁斯莫尔 说 , 移除 他的 女儿的 帽子 和 披肩 , 和
['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
handing them to her .
处理 他们 到 她 .

“是的，”丁斯莫尔先生说着，脱下女儿的帽子和披肩，递给了她。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['elsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
She left the room ; and taking Elsie in his arms ,
她 左边 这 房间 ; 和 采取 艾尔西 在 他的 武器 ,

她离开了房间；他抱着艾尔西，

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , " [let] [ðə; ði] [tɪəz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wei]
and gently laying her head upon his breast , " Let the tears have their way
和 轻轻地 躺下 她 头 之上 他的 胸部 , " 让 这 眼泪 有 他们的 方式
,
,
,

她轻轻地将头靠在他的胸膛上，“就让眼泪流下来吧。”

['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] .
darling , " he said , " it will do you good .
亲爱的 , " 他 说 , " 它 将要 做 你 好的 .

“亲爱的，”他说，“这对你有好处。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn] [flʌdz] .
" For several minutes the tears came in floods .
" 为了 一些 分钟 这 眼泪 来了 在 洪水 .

“泪水像决堤的洪水般涌出，持续了好几分钟。”

" [əʊ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd]
" Oh , papa , " she sobbed , " to think that my people , my poor people , should
" 哦 , 爸爸 , " 她 啜泣 , " 到 思考 那 我的 人们 , 我的 贫穷的 人们 , 应该
[biː; bi] [səʊ] [sɜːvd] .
be so served .
是 所以 服务 .

“哦，爸爸，”她抽泣着说，“想到我的人民，我可怜的人民，竟然会受到这样的对待。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'gen] ! "
It must never , never be again ! "
它 必须 绝不 , 绝不 是 再次 ! "

这种事绝不能再次发生！

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , " he said , " we will find means to prevent it .
" 不 , " 他 说 , " 我们 将要 寻找 方法 到 防止 它 .

“不，”他说，“我们会找到办法阻止它。”

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ? "
There , you feel better now , do you not ? "
那里 , 你 感觉 更好的 现在 , 做 你 不是 ? "

现在感觉好些了吗？

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[pə'pɑː] [dɪə(r)] , ['welkəm] , ['welkəm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ; [ðə; ði] ['dɪərɪst] [gest] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm]
Papa dear , welcome , welcome to my house ; the dearest guest that could come
爸爸 亲爱的 , 欢迎 , 欢迎 到 我的 房子 ; 这 亲爱的 客人 那 可以 来
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

亲爱的爸爸，欢迎，欢迎来到我家；您是我最亲爱的客人。

" [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
" And wiping away her tears , she lifted her loving eyes to his ,
" 和 擦拭 离开 她 眼泪 , 她 抬起 她 爱 眼睛 到 他的 ,

她擦干眼泪，抬起充满爱意的双眼望向他。

[ə; eɪ] ['tendə(r)] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swiːt] [lɪps] .
a tender smile playing about the sweet lips .
一个 投标 微笑 玩耍 关于 这 甜的 嘴唇 .

甜美的唇边浮现出一抹温柔的微笑。

" [seɪv] [wʌn] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɑːf] - [ˈpleɪfəli] , [ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kəˈresɪŋli] [ˈəʊvə(r)]
" Save one , " he answered half - playfully , passing his hand caressingly over
" 节省 一 , " 他 回答 一半 - 嬉戏地 , 通过 他的 手 温柔地抚摸 超过
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
her hair ,
她 头发 ,

“留一个，”他半开玩笑地回答，同时温柔地抚摸着她的头发。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɒn] [braʊ] , [ænd; ənd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [maʊθ] .
and bending down to press his lips on brow , and cheeks , and mouth .
和 弯曲 向下 到 按 他的 嘴唇 在 眉头 , 和 脸颊 , 和 嘴 .

他弯下腰，将嘴唇贴在她的额头、脸颊和嘴巴上。

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] [səʊ] ? "
" Is not that so ? "
" 是 不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" [nəʊ] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [seɪv] [nʌn] , " [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [blʌʃ] ,
" No , my own dear father , save none , " with a charming blush ,
" 不 , 我的 自己的 亲爱的 父亲 , 节省 没有任何 , " 和 一个 迷人 脸红 ,

“不，我亲爱的父亲，除了我以外，谁也不例外，”他带着一丝迷人的红晕说道。

[bʌt; bət] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ; " [wen] [hiː; hi] [ˈkʌmz] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ˈmɑːstə(r)]
but eyes looking steadily into his ; " when he comes , it shall be as master
但 眼睛 寻找 稳步 进入 他的 ; " 什么时候 他 来 , 它 将 是 作为 掌握
, [nɒt] [gest] .
, not guest .
, 不是 客人 .

但他的目光却始终注视着他；“当他来的时候，他将是主人，而不是客人。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [sprɪgz] ?
But now tell me , please , what can I do with this Spriggs ?
但 现在 告诉 我 , 请 , 什么 能 我 做 和 这 斯普里格斯 ?

但是现在请告诉我，我该拿这个斯普里格斯怎么办?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [mʌnθs] [ˈweɪdʒɪz][ɪn] [ədˈvɑːns] ,
I should like to pay him a month's wages in advance ,
我 应该 喜欢 到 支付 他 一个 月份 工资 在 进步 ,

我想预付他一个月的工资。

[ænd; ənd] [stɑːt] [hɪm] [ɒf] [ˈɜːli] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .
and start him off early to - morrow morning .
和 开始 他 离开 早期的 到 - 明天 早晨 .

让他明天一大早就开始工作。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪnzmɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgreɪvli] .
" Mr . Dinsmore shook his head gravely .
" 先生 . 丁斯莫尔 摇晃 他的 头 严重地 .

丁斯莫尔先生严肃地摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" It would not do , my child .
" 它 会 不是 做 , 我的 孩子 .

“这不行，我的孩子。”

[ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [wɪl] [ˈʃɔːtli] [bɪˈgɪn] ; [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈθʌrəli] ;
The sugar - making season will shortly begin ; he understands the business thoroughly ;
这 糖 - 制作 季节 将要 不久 开始 ; 他 明白 这 商业 彻底 ;

制糖季节即将开始；他对这门生意非常了解；

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[sə'plaɪ]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	['nəʊtɪs]	,	[ɔː(r)]	['prɒbəbli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[mʌnθs]	,
we	**could**	**not**	**supply**	**his**	**place**	**at**	**a**	**moment's**	**notice**	**,**	**or**	**probably**	**in**	**a**	**number**	**of**	**months**	**,**
我们	可以	不是	供应	他的	地方	在	一个	瞬间	注意	,	或者	大概	在	一个	数字	的	几个月	,

我们无法立即找到人顶替他的位置，可能几个月内也无法做到。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[krɒp]	[wʊd]	[biː; bi]	[lɒst]	.
and	**the**	**whole**	**crop**	**would**	**be**	**lost**	**.**
和	这	所有的	庄稼	会	是	丢失的	.

这样一来，所有庄稼就都颗粒无收了。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	['heɪsti]	[ɔː(r)]	[ræʃ]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[kə'mɑːnd]	,
We	**must**	**not**	**be**	**hasty**	**or**	**rash**	**,**	**but**	**remember**	**the**	**Bible**	**command**	**,**
我们	必须	不是	是	仓促	或者	皮疹	,	但	记住	这	圣经	命令	,

我们切不可鲁莽行事，而要记住圣经的诫命：

-	[let]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]	[biː; bi]	[nəʊn]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ɔːl]	[men]	.	-
'	**Let**	**your**	**moderation**	**be**	**known**	**unto**	**all**	**men**	**.**	**'**
-	让	你的	适度	是	已知	到	全部	男人	.	-

“要让众人知道你们的节制。”

[nɔː(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[ə'laʊ]	[ɑː'selvz]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː]	['hɑːdli]	.	"
Nor	**should**	**we**	**allow**	**ourselves**	**to**	**judge**	**the**	**man**	**too**	**hardly**	**.**	**"**
也不	应该	我们	允许	我们自己	到	法官	这	男人	也	几乎	.	"

我们也不应该对这个人过于苛责。

"	[tuː]	['hɑːdli]	,	[pə'pɑː]	!
"	**Too**	**hardly**	**,**	**papa**	**!**
"	也	几乎	,	爸爸	!

“太难了，爸爸！”

[tuː]	['hɑːdli]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ʃəʊn]	[hɪm'self]	[səʊ]	['kruːəl]	!
too	**hardly**	**,**	**when**	**he**	**has**	**shown**	**himself**	**so**	**cruel**	**!**
也	几乎	,	什么时候	他	有	所示	他自己	所以	残忍的	!

太过分了，他已经表现得如此残忍！

[bʌt; bət]	[ai]	[beg]	['pɑːd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[juː; jʊ]	.	"
But	**I**	**beg**	**pardon**	**for**	**interrupting**	**you**	**.**	**"**
但	我	求	赦免	为了	打断	你	.	"

打扰您了，请您原谅。

"	[jes]	,	[tuː]	['hɑːdli]	,	['dɔːtə(r)]	.
"	**Yes**	**,**	**too**	**hardly**	**,**	**daughter**	**.**
"	是的	,	也	几乎	,	女儿	.

“是的，太难了，女儿。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[njuː]	['ɪŋgləndə(r)]	,	[juːst]	[tuː; tə]	[siː]	['evri]	[wʌn]	[ə'baʊt]	[hɪm]	['wɜːkɪŋ]	[wɪð]	['stedi]	,
He	**is**	**a**	**New**	**Englander**	**,**	**used**	**to**	**see**	**every**	**one**	**about**	**him**	**working**	**with**	**steady**	**,**
他	是	一个	新的	英格兰人	,	用过的	到	看	每一个	一	关于	他	在职的	和	稳定的	,

他是新英格兰人，习惯了看到周围的人都在稳定地工作。

[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ]	['ɪndəstri]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪndələnt]	,	['dɔːdlɪŋ]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blæks]	,
persevering	**industry**	**,**	**and**	**the**	**indolent**	**,**	**dawdling**	**ways**	**of**	**the**	**blacks**	**,**
坚持不懈	行业	,	和	这	懒惰的	,	磨蹭	方式	的	这	黑人	,

勤劳不懈，与黑人懒散懈怠的生活方式形成鲜明对比。

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[teɪk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪk'siːdɪŋli]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
which	**we**	**take**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**are**	**exceedingly**	**trying**	**to**	**him**	**.**
哪个	我们	拿	作为	一个	事情	的	课程	,	是	非常	尝试	到	他	.

我们认为理所当然的事情，对他来说却极其难熬。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] ,
I think he has been very faithful to your interests ,
我 思考 他 有 到过 非常 忠实 到 你的 兴趣 ,

我认为他一直非常忠于你的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]
and that probably his desire and determination to see them advanced to
和 那 大概 他的 欲望 和 决心 到 看 他们 先进的 到
[ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
the utmost ,
这 极致 ,

这或许是他希望并决心让他们取得最大进步的愿望和决心吧。

[led] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [tuː; tə][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ]['kruːəl] . "
led , more than anything else , to the act which seems to us so cruel . "
引领 , 更多的 比 任何事物 别的 , 到 这 行为 哪个 似乎 到 我们 所以 残忍的 . "

正是这些因素导致了我们眼中如此残忍的行为。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [blʌd] [rʌŋ] [frɒm; frəm][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
" And could he suppose that I would have blood wrung from my poor
" 和 可以 他 认为 那 我 会 有 血 拧干 从 我的 贫穷的
['piːp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [d'ɒləz] [mait] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][maɪ] [pɜːs] ?
people that a few more dollars might find their way into my purse ?
人们 那 一个 很少 更多的 美元 可能 寻找 他们的 方式 进入 我的 钱包 ?

“难道他会认为我会为了让自己多赚几个美元而榨干穷人的鲜血吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
" she cried in indignant sorrow and anger .
" 她 哭 在 愤怒 悲哀 和 愤怒 .

她悲愤交加，痛哭流涕。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ]['kruːəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] . "
" Oh , papa , I am not so cruel , you know I am not . "
" 哦 , 爸爸 , 我 是 不是 所以 残忍的 , 你 知道 我 是 不是 . "

“哦，爸爸，我没有那么残忍，你知道我没有。”

" [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [hɑːt] . "
" Yes , my darling , I know you have a very tender , loving heart . "
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 知道 你 有 一个 非常 投标 , 爱 心 . "

“是的，亲爱的，我知道你有一颗非常温柔、充满爱的心。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [sprɪgz] ? "
" But what shall I do with Spriggs ? "
" 但 什么 将 我 做 和 斯普里格斯 ? "

“可是我该拿斯普里格斯怎么办呢？”

" [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz]
" For to - night , express your sentiments and feelings on the subject as
" 为了 到 - 夜晚 , 表达 你的 情感 和 情怀 在 这 主题 作为
['kɑːmli] [ænd; ənd] ['mɒdərətli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
calmly and moderately as you can ,
平静地 和 中等程度 作为 你 能 ,

“今晚，请尽可能冷静、克制地表达你对此事的看法和感受。”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and enjoin it upon him to act in accordance with them .
和 责成 它 之上 他 到 行为 在 根据 和 他们 .

并责令他按照这些规定行事。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] [wɒt] ['fɜːðə(r)] ['meʒəz] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] . "
Then we may consider at our leisure what further measures can be taken . "
然后 我们 可能 考虑 在 我们的 闲暇 什么 更远 措施 能 是 已采取 . "

然后我们可以从容考虑还可以采取哪些进一步措施。

" [pə'pɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Papa , you are so much wiser and better than I , " she said ,
" 爸爸 , 你 是 所以 很多 更明智 和 更好的 比 我 , " 她 说 ,

“爸爸，您比我聪明得多，也优秀得多，”她说。

[wɪð] ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [aɪm][ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌem 'iː] ,
with loving admiration , " I'm afraid if you had not been here to advise me ,
和 爱 钦佩 , " 我是 害怕的 如果 你 有 不是 到过 这里 到 建议 我 ,

带着爱慕和钦佩，“恐怕如果没有你在这里给我建议，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
I should have sent him away at once ,
我 应该 有 发送 他 离开 在 一次 ,

我应该立刻把他送走。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [krɒps] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
with never a thought of crops or anything except securing my people from his
和 绝不 一个 想法 的 农作物 或者 任何事物 除了 确保 我的 人们 从 他的
['kruːəlti] . "
cruelties . "
残忍 . "

我从未想过庄稼或其他任何事情，只想保护我的人民免受他的残暴对待。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][ækt][frɒm; frəm][mɪə(r)] ['ɪmpʌls] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
" You should never allow yourself to act from mere impulse , except it be
" 你 应该 绝不 允许 你自己 到 行为 从 仅仅 冲动 , 除了 它 是
[ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] ,
unquestionably a right one ,
毫无疑问 一个 正确的 一 ,

“除非是毫无疑问的正确决定，否则你绝不应该仅仅凭冲动行事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [əd'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
and the case admitting of no time for deliberation .
和 这 案件 承认 的 不 时间 为了 审议 .

并且该案承认没有时间进行审议。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ][suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
As to my superior wisdom , " he added with a smile ,
作为 到 我的 优越的 智慧 , " 他 额外 和 一个 微笑 ,

至于我卓越的智慧，”他笑着补充道，“

" [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [j'ɪəz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
" I have lived some years longer than you ,
" 我 有 居住地 一些 年 更长 比 你 ,

我比你年长一些，

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['mætəz] . "
and had more experience in the management of business matters . "
和 有 更多的 经验 在 这 管理 的 商业 事情 . "

并且在业务管理方面拥有更丰富的经验。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
" I am very sorry , my darling ,
" 我 是 非常 对不起 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，我非常抱歉。”

[ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
that the pleasure of your return to the home of your infancy should be
那 这 乐趣 的 你的 返回 到 这 家 的 你的 婴儿期 应该 是
[səʊ] ['mɑːd] .
so marred .
所以 受损 .

你重返童年故乡的喜悦竟被如此破坏。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['skeəsli] ['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [jet] [æt; ət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ruːm] .

But you have scarcely taken a look yet at even this room .

但 你 有 几乎 已采取 一个 看 然而 在 甚至 这 房间 .

但你甚至还没仔细看过这间房间呢。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What do you think of it ?

什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['freʃli] [ə'raʊzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

" She glanced about her with freshly aroused curiosity and interest .

" 她 瞥了一眼 关于 她 和 新鲜的 被唤醒 好奇心 和 兴趣 .

她环顾四周，眼中充满了新近被激发的好奇心和兴趣。

" [pə'pɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][maɪ] [teɪst] !

" Papa , it is just to my taste !

" 爸爸 , 它 是 只是 到 我的 品尝 !

“爸爸，这正合我口味！”

" [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [gliːm] [ə'pɒn] [reə(r)][əʊld]['kæbɪnəts] , [dʒemz][ɒv; əv][ɑːt] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]

" The firelight gleamed upon rare old cabinets , gems of art in painting and

" 这 火光 闪闪发光 之上 稀有的 老的 橱柜 , 宝石 的 艺术 在 绘画 和

['stætʃuəri] ,

statuary ,

雕像 ,

“火光映照在珍贵的古董橱柜上，以及绘画和雕塑中的艺术瑰宝上，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] , ['mæsɪv] , [wel] - [prɪ'zɜːvd] , [ðəʊ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['səufəz] , [tʃeəz] , ['teɪblz] ,

and rich , massive , well - preserved , though old - fashioned sofas , chairs , tables ,

和 富有的 , 大量的 , 出色地 - 保存完好 , 尽管 老的 - 造型 沙发 , 椅子 , 表格 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc .

ETC .

还有华丽、厚重、保存完好，虽然款式老旧的沙发、椅子、桌子等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,

But it was already growing dark ,

但 它 曾是 已经 生长 黑暗的 ,

但天色已经渐渐暗了下来。

[diːp] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt]

deep shadows were gathering in the more distant parts of the spacious apartment

深的 阴影 是 采集 在 这 更多的 遥远 部分 的 这 宽敞 公寓

,

,

,

宽敞的公寓远处，阴影越来越浓重。

[ænd; ənd]['əʊnli][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][kʊd; kəd]['ɒbdʒɪkts][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] .

and only near the fire could objects be distinctly seen .

和 仅有的 靠近 这 火 可以 对象 是 明显地 已见 .

只有在火堆附近才能清晰地看到物体。

['elsi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪts] , [wen] ['seərə] , [ðə; ði][mju'lætəʊ][gɜːl] , [ə'pɪəd] ,

Elsie was about to ring for lights , when Sarah , the mulatto girl , appeared ,

艾尔西 曾是 关于 到 戒指 为了 灯 , 什么时候 莎拉 , 这 混血儿 女孩 , 出现 ,

艾尔西正要按铃叫灯，这时混血女孩莎拉出现了。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] , ['kləʊi] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

bringing them , Chloe following close in the rear .

带来 他们 , 克洛伊 下列的 关闭 在 这 后部 .

她们带着，克洛伊紧随其后。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['faɪərz][ænd; ənd] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

" Have you fires and lights in the library , the dining - room , and your

" 有 你 火灾 和 灯 在 这 图书馆 , 这 用餐 - 房间 , 和 你的

['maːstəz] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [maɪn] ?

master's rooms and mine ?

硕士学位 房间 和 矿 ?

“你们的图书馆、餐厅、主人的房间和我的房间里都有火和灯吗？”

" [in'kwaiə] ['elsi] .

" inquired Elsie .

" 询问 艾尔西 .

“艾尔西问道。”

" [diː]['faɪərz][ɪz] [lɪt] , [mɪs] ['elsi] . "

" De fires is lit , Miss Elsie . "

" 德 火灾 是 点燃 , 错过 艾尔西 . "

“火已经点燃了，艾尔西小姐。”

" [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [laɪts] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rʊmz; ruːmz]

" Then add the lights at once , and put them in all the principal rooms

" 然后 添加 这 灯 在 一次 , 和 放 他们 在 全部 这 主要的 房间

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of the house .

的 这 房子 .

“然后立即安装灯具，并将它们安装在房子的所有主要房间里。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

We will have an illumination in honor of our arrival , papa , " she said ,

我们 将要 有 一个 照明 在 荣誉 的 我们的 到达 , 爸爸 , " 她 说 ,

“爸爸，我们会举行灯光秀来庆祝我们的到来，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] ['spraɪtli] [təʊn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [smaɪlz] ,

in a sprightly tone , turning to him with one of her sweetest smiles ,

在 一个 轻快的 语气 , 转弯 到 他 和 一 的 她 最甜美的 微笑 ,

她语气轻快，转过身来，脸上带着她最甜美的笑容。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [naʊ] . "

" and besides , I want to see the whole house now . "

" 和 除了 , 我 想 到 看 这 所有的 房子 现在 . "

“而且，我现在想把整栋房子都看看。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] , ['dɔːtə(r)] ?

" Are you not too much fatigued , daughter ?

" 是 你 不是 也 很多 疲劳 , 女儿 ?

“女儿，你不觉得太累了吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

and would it not be better to defer it till to - morrow ? "

和 会 它 不是 是 更好的 到 推迟 它 直到 到 - 明天 ? "

推迟到明天岂不是更好吗?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] ['taɪəd] , [pə'pɑː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] — — "

" I don't think I'm too tired , papa ; but if you forbid me — — "

" 我 不 思考 我是 也 疲劳的 , 爸爸 ; 但 如果 你 禁止 我 — — "

“爸爸，我觉得我不太累；但是如果您不让我——”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [fə'bɪd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [əd'vaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

" No , I don't forbid or even advise , if you are sure you feel equal to the

" 不 , 我 不 禁止 或者 甚至 建议 , 如果 你 是 当然 你 感觉 平等的 到 这

[ɪg'zɜːʃn] . "

exertion . "

用力 . "

“不，我既不禁止也不建议，如果你确定自己能够承受这种强度的话。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
" Thank you , sir ,
" 感谢 你 ， 先生 ，

“谢谢您，先生。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [aɪv] [siːn] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
I think I'll be better able to sleep if I've seen at least the most of it ;
我 思考 患病的 是 更好的 有能力的 到 睡觉 如果我已经 已见 在 至少 这 最多 的 它 ;

如果我至少看过大部分内容，我想我会睡得更好；

[əʊld] ['memərɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] ,
old memories are troubling me ,
老的 回忆 是 令人不安的 我 ，

过去的记忆让我感到困扰。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
and I want to see how far they are correct You will go with me ? "
和 我 想 到 看 如何 远的 他们 是 正确的 你 将要 去 和 我 ? "

我想看看他们的判断究竟有多正确。你愿意跟我一起去吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Certainly , " he said , giving her his arm .
" 当然 ， " 他 说 ， 给予 她 他的 手臂 .

“当然可以，”他一边说着，一边把胳膊搭在她身上。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [əu'bei] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪts] ,
" But while the servants are obeying your order in regard to the lights ,
" 但 尽管 这 仆人 是 服从 你的 命令 在 看待 到 这 灯 ，

“但是，当仆人们遵照您的命令打开灯的时候，

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] ['peɪntɪŋz] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] .
let us examine these paintings more attentively .
让 我们 检查 这些 绘画 更多的 认真地 .

让我们更仔细地欣赏这些画作。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [kləʊz] ['skruːtəni] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɑːstəz]
They will repay close scrutiny , for some of them are by the first masters
他们 将要 偿还 关闭 审查 ， 为了 一些 的 他们 是 经过 这 第一的 大师
.
.
.

仔细研究它们会得到回报，因为其中一些是大师之作。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['greɪsn] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] ,
Your Grandfather Grayson seems to have been a man of cultivated taste ,
你的 祖父 格雷森 似乎 到 有 到过 一个 男人 的 栽培 品尝 ，

你的祖父格雷森似乎是一位很有品味的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ['bɪznəs] ['tælənt] . "
as well as great business talent . "
作为 出色地 作为 伟大的 商业 天赋 . "

以及优秀的商业人才。”

" [jes] , [pə'pɑː] .
" Yes , papa .
" 是的 ， 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] ? "
What is it , mammy ? "
什么 是 它 ， 妈咪 ? "

妈妈，什么事?

" [dʌz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪn] - ? "
" Does you want me , darlin ' ? "
" 做 你 想 我 , 亲爱的 - ? "

“亲爱的，你想要我吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] .
" No , not now .
" 不 , 不是 现在 .

“不，现在不行。”

[gəʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][əʊld] [frendz] .
Go and enjoy yourself with your husband and old friends .
去 和 享受 你自己 和 你的 丈夫 和 老的 朋友们 .

去和你的丈夫以及老朋友们好好享受时光吧。

" ['kləʊi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" Chloe expressed her grateful thanks , and withdrew .
" 克洛伊 表达 她 感激的 谢谢 , 和 退出 .

克洛伊表达了感激之情，然后离开了。

['elsi] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['stætʃuəri] [ə; eɪ] ['stʌdi] ,
Elsie found the paintings and statuary a study ,
艾尔西 成立 这 绘画 和 雕像 一个 学习 ,

艾尔西觉得这些绘画和雕塑很有研究价值。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ɪts]
and had scarcely finished her survey of the drawing - room and its
和 有 几乎 完成的 她 民意调查 的 这 绘画 - 房间 和 它是
['treʒəz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
treasures of art ,
宝藏 的 艺术 ,

她还没来得及仔细查看客厅及其艺术珍品，

[wen] [ɑːnt] ['fɪlis] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tiː] [sɜːvd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
when Aunt Phillis came to ask if they would have tea served up immediately .
什么时候 阿姨 菲利斯 来了 到 问 如果 他们 会 有 茶 服务 向上 立即地 .

菲利斯阿姨过来问他们是否可以马上喝茶。

['elsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
Elsie looked at her father .
艾尔西 看起来 在 她 父亲 .

艾尔西看着她的父亲。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [strɒŋgə(r)]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]
" Yes , " he said ; " you will feel stronger after eating , and it is about our
" 是的 , " 他 说 ; " 你 将要 感觉 更强 后 吃 , 和 它 是 关于 我们的
['juːʒuəl] [taɪm] . "
usual time . "
通常 时间 . "

“是的，”他说，“吃完饭后你会感觉更有力气，而且时间也差不多是我们平时的时间了。”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['fɪlis] .
" Then let us have it , Aunt Phillis .
" 然后 让 我们 有 它 , 阿姨 菲利斯 .

“那就给我们吧，菲利斯阿姨。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
How is that poor creature now ? " asked her young mistress .
如何 是 那 贫穷的 生物 现在 ? " 问 她 年轻的 情妇 .

“那可怜的小家伙现在怎么样了？”她的年轻女主人问道。

" [sʌs] , ['hʌni] ?
" Suse , honey ?
" 滥用 , 蜂蜜 ?

“苏西，亲爱的？”

[əʊ] , [ʃɪl] [duː; də] [wel] - [nʌf] ;
oh , she'll do well ' nuff ;
哦 , 壳 做 出色地 - 足够 ;

哦，她会做得很好；

[dəʊnt][duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɔb] [diː] ['leɪzi] [blʌd] [aʊt] .
don't do her no harm to take some ob de lazy blood out .
不 做 她 不 伤害 到 拿 一些 奥布 德 懒惰的 血 出去 .

不要伤害她，取出一些她身上多余的血液。

['mæsə] [sprɪgz] [nɒt] [səʊ]['terəb(ə)l] [krɒs] , [mɪs] ['elsi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [baʊnd] [diː] [wɜːk] [gɪt] [dʌn] ,
Massa Spriggs not so terrible cross , Miss Elsie ; but he bound de work git done ,
马萨 斯普里格斯 不是 所以 糟糕的 叉 , 错过 艾尔西 ; 但 他 边界 德 工作 git 完毕 ,

斯普里格斯老爷并没有那么生气，埃尔西小姐；但他决心要把活干完。

[æn; ən] - [sʌs] [ʃiː; ʃi] ['maɪti] ['paʊəf(ə)l] ['leɪzi] ,
an ' Suse she mighty powerful lazy ,
一个 - 滥用 她 强大的 强大的 懒惰的 ,

而苏西，她强大而懒惰，

[dʒes] - [set] [ɪn][diː] [sʌn] [æn; ən] - [duː; də] ['nʌfɪn] - [frɒm; frəm]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [naɪt] ,
jes ' set in de sun an ' do nuffin ' from mornin ' to night ,
杰斯 - 放 在 德 太阳 一个 - 做 无事 - 从 早晨 - 到 夜晚 ,

整天晒太阳，从早到晚什么也不做。

[ef] ['nəʊbədi] [raʊn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] . "
ef nobody roun ' to make her work . "
ef 无人 圆 - 到 制作 她 工作 . "

如果没人来帮她工作的话。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [bæd] ; [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
" Ah , that is very bad ; we must try to reform her in some way .
" 啊 , 那 是 非常 坏的 ; 我们 必须 尝试 到 改革 她 在 一些 方式 .

“啊，那太糟糕了；我们必须想办法改造她。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃi:z] [nɒt] [wel] . "
But perhaps she's not well . "
但 也许 她是 不是 出色地 . "

但或许她身体不太好。

" [də'nəʊ] , ['mɪsɪz] ; [ʃi:z] ['ɔːlweɪz] - [plein] [ɔb] [diː] ['mɪzəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [æn; ən] - ['mɪzəri] [ɪn]
" Dunno , missus ; she's always ' plaining ob de misery in her back , an ' misery in
" 不知道 , 太太 ; 她是 总是 - 平整 奥布 德 苦难 在 她 后退 , 一个 - 苦难 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
her head ;
她 头 ;

“不知道，太太；她总是抱怨背痛，头疼；

[bʌt; bət][dəʊnt] [wʌn][hæb][ə; eɪ] ['mɪzəri] , [sʌm; səm][kaɪnd] , [məʊst] [deɪz] ?
but don't ebery one hab a misery , some kind , most days ?
但 不 埃伯里 一 哈布 一个 苦难 , 一些 种类 , 最多 天 ?

难道每个人大多数日子里不都或多或少地有些不愉快吗？

[æn; ən] - [gəʊ][ɒn] ['wɜːkɪn] - [ɔːl] [diː] [seɪm] .
an ' go on workin ' all de same .
一个 - 去 在 工作 - 全部 德 相同的 .

然后照常继续工作。

[nəʊ] , ['mɪsɪz] , [sʌs] [ʃiː; ʃi] ['paʊəf(ə)l] ['leɪzi] [əʊl] ['nɪgə] .
No , missus , Suse she powerful lazy ole nigga .
不 , 太太 , 滥用 她 强大的 懒惰的 奥莱 黑鬼 .

不，夫人，苏西是个有权有势的懒惰老黑鬼。

" [wɪð] [ðæt] ['fɪlis] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [tiː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['redi] .
" With that Phillis retired , and shortly after , tea was announced as ready .
" 和 那 菲利斯 退休 , 和 不久 后 , 茶 曾是 宣布 作为 准备好 .

“说完，菲利斯就退下了车，不久之后，就宣布茶水已经准备好了。”

['elsi] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['həʊstəs] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tiː] - [ɜːn] [wɪð]
Elsie played the part of hostess to perfection , presiding over the tea - urn with
艾尔西 玩 这 部分 的 女主人 到 完美 , 主持 超过 这 茶 - 瓮 和
[iːz] [ænd; ənd] [greɪs] ,
ease and grace ,
舒适 和 优雅 ,

艾尔西完美地扮演了女主人的角色，轻松优雅地掌管着茶水壶。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['deinti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
and pressing upon her father the numerous dainties with which the table
和 紧迫 之上 她 父亲 这 很多的 精致小点心 和 哪个 这 桌子
[wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .
was loaded .
曾是 已加载 .

她把桌上摆满的各种美味佳肴都推给了父亲。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] ['geɪlɪ]
She seemed to have recovered her spirits , and as she sat there gayly
她 似乎 到 有 恢复 她 烈酒 , 和 作为 她 卫星 那里 同性恋地
['tʃætɪŋ] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
chatting — of the room ,
聊天 — 的 这 房间 ,

她似乎恢复了精神，兴高采烈地坐在那里和人聊天——聊着房间里的事，

[wɪtʃ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
which pleased her as entirely as the other ,
哪个 高兴 她 作为 完全 作为 这 其他 ,

这让她和其他人一样非常满意。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ,
and of her plans for usefulness and pleasure during her stay ,
和 的 她 计划 为了 用处 和 乐趣 期间 她 停留 ,

以及她计划在逗留期间如何发挥所长、享受生活。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['hæpɪə] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
he thought he had never seen her look happier or more beautiful .
他 想法 他 有 绝不 已见 她 看 更快乐 或者 更多的 美丽的 .

他觉得他从未见过她如此快乐、如此美丽。

" [wɒt] [rʊmz; ruːmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [ɑːnt] ['fɪlis] ? " [ɑːskt]
" What rooms have you prepared for your mistress , Aunt Phillis ? " asked
" 什么 房间 有 你 准备 为了 你的 情妇 , 阿姨 菲利斯 ? " 问
['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
Mr . Dinsmore ,
先生 . 丁斯莫尔 ,

“你为你的女主人菲利斯姨妈准备了哪些房间？”丁斯莫尔先生问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
as they rose from the table .
作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 .

他们从桌边起身。

" [diː] [seɪm] [wɔːr] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , ['mæsə] ,
" De same whar she was born , massa ,
" 德 相同的 码头 她 曾是 出生 , 马萨 ,
“她出生的地方，主人，

[æn; ən] - [wɔːr] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] - [mɑː] [steɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]['lɪvɪn] - - .
an ' whar her dear bressed ma stay when she livin ' heyah .
一个 - 码头 她 亲爱的 - 玛 停留 什么时候 她 生活 - - .
而她亲爱的妈妈在她活着的时候住在哪里，嘿呀。

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædəʊ] [stəʊl] ['əʊvə(r)] ['ɛlsiz] [braɪt] [feɪs] .
" A slight shadow stole over Elsie's bright face .
" 一个 轻微 阴影 偷窃 超过 艾尔西的 明亮的 脸 .
“艾尔西明亮的脸上掠过一丝阴影。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['sɒftli] .
" That was right , " she said , low and softly .
" 那 曾是 正确的 , " 她 说 , 低的 和 轻轻 .
“没错,”她低声轻柔地说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)z] .
" I should prefer them to any others .
" 我 应该 更喜欢 他们 到 任何 其他的 .
我更喜欢他们而不是其他人。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['pɑːpəz][rʊmz; ruːmz] ? "
But where are papa's rooms ? "
但 在哪里 是 爸爸的 房间 ? "
爸爸的房间在哪里?

" [dʒes] - [ə'krɒs] [diː] [hɔːl] , [mɪs] ['elsi] . "
" Jes ' across de hall , Miss Elsie . "
" 杰斯 - 穿过 德 大厅 , 错过 艾尔西 . "
“杰斯就在大厅对面，埃尔西小姐。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] .
" That is a good arrangement , " said Mr . Dinsmore .
" 那 是 一个 好的 安排 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 .
“这是一个很好的安排,”丁斯莫尔先生说。

" [naʊ] , ['dɔːtə(r)] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" Now , daughter , I think we should repair to the library .
" 现在 , 女儿 , 我 思考 我们 应该 维修 到 这 图书馆 .
“女儿，我觉得我们应该去图书馆了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][juː; jʊ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [sprɪgz] . "
It is near the hour you appointed for Mr . Spriggs . "
它 是 靠近 这 小时 你 任命 为了 先生 . 斯普里格斯 . "
快到您为斯普里格斯先生约定的时间了。

" [dʒʌst][æz; əz] ['hænsəm] , [æz; əz] ['teɪstfəli] , [ə'prəʊpriətli] , [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz]
" Just as handsome , as tastefully , appropriately , and luxuriously furnished as
" 只是 作为 英俊的 , 作为 品味高雅 , 适当 , 和 奢华地 提供 作为
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,
“和其它房子一样漂亮，装修也一样雅致、得体、豪华。”

" [wɒz; wəz] ['ɛlsiz] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" was Elsie's comment on the library .
" 曾是 艾尔西的 评论 在 这 图书馆 .
这是艾尔西对图书馆的评价。

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] ['evriweə(r)] . "
" I seem to see the same hand everywhere . "
" 我 似乎 到 看 这 相同的 手 到处 . "

“我感觉到处都能看到同一只手。”

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Yes , and it is the same all over the house , " replied her father .
" 是的 , 和 它 是 这 相同的 全部 超过 这 房子 , " 回复 她 父亲 .

“是的，整个房子里都是这样，”她父亲回答说。

" [ðə; ði] [bʊks] [hɪə(r)] [wɪl] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪbrəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] ,
" The books here will delight you ; for a private library it is a very fine one ,
" 这 图书 这里 将要 喜 你 ; 为了 一个 私人的 图书馆 它 是 一个 非常 美好的 一 ,

“这里的藏书会让你欣喜不已；作为私人图书馆，它非常出色。”

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['hʌndrəd] ['vɒljuːmz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ; ['stændəd] [wɜːks]
containing many hundred volumes , as you may see at a glance ; standard works
包含 许多 百 卷 , 作为 你 可能 看 在 一个 瞥一眼 ; 标准 作品
[ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
on history ,
在 历史 ,

如您所见，其中包含数百卷；均为历史学经典著作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [baɪ'ɑːgrəfiz] , ['trævlz] , [wɜːks] [ɒv; əv] ['refrəns] , [ðə; ði]
and the arts and sciences , biographies , travels , works of reference , the
和 这 艺术 和 科学 , 传记 , 旅行 , 作品 的 参考 , 这
[wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['poʊəts] ,
works of the best poets ,
作品 的 这 最好的 诗人 ,

以及艺术和科学、传记、游记、参考书、最伟大诗人的作品，

['nɑːvəlɪsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
novelists , etc . "
小说家 , ETC . "

小说家等等。

" [ɑː] , [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [waɪl] [hɪə(r)] !
" Ah , how we will enjoy them while here !
" 啊 , 如何 我们 将要 享受 他们 尽管 这里 !

“啊，我们在这里一定会好好享受它们的！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][sæd] ['pɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [leɪn] [ɒn] [ðəʊz] [ʃelvz] [ʌn'juːzd] [fɔː(r); fə(r)]
But it seems a sad pity they should have lain on those shelves unused for
但 它 似乎 一个 伤心 遗憾 他们 应该 有 莱恩 在 那些 货架 未使用的 为了
[səʊ] ['meni] [j'iəz] . "
so many years . "
所以 许多 年 . "

但令人遗憾的是，它们竟然在书架上闲置了这么多年。

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [briːf] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
" Not entirely , my child ; I have enjoyed them in my brief visits to the
" 不是 完全 , 我的 孩子 ; 我 有 享受 他们 在 我的 简短的 访问 到 这
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,

“不完全是这样，孩子；在我短暂的几次参观种植园的经历中，我很享受和他们在一起的时光。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and have always allowed the overseer free access to them ,
和 有 总是 允许 这 监工 自由的 使用权 到 他们 ,

并且一直允许监督者自由接触他们，

[ɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændld] [wɪð] [keə(r)] ,
on the single condition that they should be handled with care ,
在 这 单身的 状况 那 他们 应该 是 处理 和 关心 ,

唯一的条件是必须小心处理。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'tɜːnd] ['prɒmptli] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [wen] [dʌn] [wɪð] .
and each returned promptly to its proper place when done with .
和 每个 返回 及时 到 它是 恰当的 地方 什么时候 完毕 和 .

使用完毕后，它们都立即放回了各自的位置。

[bʌt; bət] [kʌm] , [teɪk] [ðɪs] ['iːzi] [tʃeə(r)][baɪ] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ;
But come , take this easy chair by this table ;
但 来 , 拿 这 简单的 椅子 经过 这 桌子 ;

来，请坐到桌子旁的这张扶手椅上；

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
here are some fine engravings I want you to look at .
这里 是 一些 美好的 雕刻 我 想 你 到 看 在 .

这里有一些精美的版画，我想请你欣赏一下。

" ['elsi] [əu'bei] ,
" Elsie obeyed ,
" 艾尔西 服从 ,

艾尔西服从了，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['skeəsli] ['siːtɪd] [hɜː'self] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]
but had scarcely seated herself when the door was thrown open and a
但 有 几乎 坐着 她自己 什么时候 这 门 曾是 抛掷 打开 和 一个
['sɜːrvənts] [vɔɪs] [ə'naʊnst] ,
servant's voice announced ,
仆人的 嗓音 宣布 ,

她刚坐下，门就被猛地推开，一个仆人的声音传来：

" ['mæsə] [sprɪgz] , ['mæsə] ['dɪnzmɔːr] [ænd; ənd] [mɪs] ['elsi] .
" Massa Spriggs , Massa Dinsmore and Miss Elsie .
" 马萨 斯普里格斯 , 马萨 丁斯莫尔 和 错过 艾尔西 .

“斯普里格斯少爷、丁斯莫尔少爷和埃尔西小姐。”

" [sprɪgz] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , ['paʊəfəli] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd]
" Spriggs , a tall , broad - shouldered , powerfully - built man , with dark hair and
" 斯普里格斯 , 一个 高的 , 广阔 - 肩部 , 强大的 - 建造 男人 , 和 黑暗的 头发 和
[bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ,
beard and a small ,
胡须 和 一个 小的 ,

“斯普里格斯身材高大，肩膀宽阔，体格健壮，留着黑发和胡须，个子不高，

[kiːn] [blæk] [aɪ] , [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [friː] [eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] " [gʊd] - ['iːv(ə)n] - ,
keen black eye , came forward with a bold free air and a " Good - even ' ,
敏锐的 黑色的 眼睛 , 来了 向前 和 一个 大胆的 自由的 空气 和 一个 " 好的 - 甚至 - ,

一只黑眼圈很重，他大胆地走上前来，说道：“一切都好。”

[mɪs] , [gʊd] - ['iːv(ə)n] - , [sɜː(r)] ; " ['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [wɪ'ðaʊt]
miss , good - even ' , sir ; " adding , as he helped himself to a seat without
错过 , 好的 - 甚至 - , 先生 ; " 添加 , 作为 他 帮助 他自己 到 一个 座位 没有
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
waiting for an invitation ,
等待 为了 一个 邀请 ,

“小姐，晚上好，先生。”说着，他不等邀请便径自坐了下来。

" [wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,
" Well , here I am ,
" 出色地 , 这里 我 是 ,

“嗯，我来了，”

[ænd; ənd][ai] [spəʊz] [juːv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]
and I s'pose you've somethin ' to say or you wouldn't have appointed the
和 我 假设 你已经 某物 - 到 说 或者 你 不会 有 任命 这
['miːtɪn] - . "
meetin ' . "
会议 - . "

我想你肯定有话要说，否则你也不会安排这次会议。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , " [sed] ['elsi] ,
" Yes , Mr . Spriggs , " said Elsie ,
" 是的 , 先生 . 斯普里格斯 , " 说 艾尔西 ,

“是的，斯普里格斯先生，”艾尔西说。

['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd]['kəʊldli]['ɪntuː]
folding her pretty hands in her lap and looking steadily and coldly into
折叠式的 她 漂亮的 双手 在 她 膝 和 寻找 稳步 和 冷冷地 进入
[hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] [feɪs] ,
his brazen face ,
他的 厚颜无耻 脸 ,

她双手交叠放在膝上，目光坚定而冷漠地直视着他那张厚颜无耻的脸。

" [ai][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] ; [ðæt] [ai] [ɪn'taɪəli] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] ['flɒgɪŋ] ,
" I have this to say ; that I entirely disapprove of flogging ,
" 我 有 这 到 说 ; 那 我 完全 不赞成 的 鞭笞 ,

我要说的是，我完全不赞成鞭笞，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
and will have none of it on the estate .
和 将要 有 没有任何 的 它 在 这 财产 .

并且绝不会将这些物品留在庄园里。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] . "
I hope you understand me . "
我 希望 你 理解 我 . "

希望你能理解我。

" [ðæts] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌʌndə'stʊd] , [mɪs] ['dɪnzmɔːr] , [ænd; ənd] ['dɪnzmɔːr] ,
" That's plain English and easy understood , Miss Dinsmore , and Dinsmore ,
" 那就是 清楚的 英语 和 简单的 理解 , 错过 丁斯莫尔 , 和 丁斯莫尔 ,

“这是浅显易懂的英语，丁斯莫尔小姐，丁斯莫尔，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [tel]
and of course you have a right to dictate in the matter ; but I tell
和 的 课程 你 有 一个 正确的 到 听写 在 这 事情 ; 但 我 告诉
[juː; jʊ] [wɒt] ,
you what ,
你 什么 ,

当然，你有权在这件事上发表意见；但我告诉你，

[ðiːz] ['dɑːki] [əʊ] - [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['leɪzi] [set] , ['speʃəli] [ðæt] [sʌs] ;
these darkies o ' yours are a dreadful lazy set , specially that Suse ;
这些 黑人 o - 你的 是 一个 可怕 懒惰的 放 , 特别 那 滥用 ;

你们这些黑鬼真是懒惰成性，尤其是那个苏斯；

[ænd; ənd] [ɪts] ['maɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks] [ðæts] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪn] - [θɪŋz] [dʌn] [ʌp] [spɪk]
and it's mighty hard for folks that's been used to seein ' things done up spick
和 它是 强大的 难的 为了 各位 那就是 到过 用过的 到 看到 - 事物 完毕 向上 斯皮克
[ænd; ənd][spæn][ænd; ənd] [smɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
and span and smart to put up with it . "
和 跨度 和 聪明的 到 放 向上 和 它 . "

对于习惯了一切都井井有条、干净利落的人来说，要忍受这种情况是非常困难的。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪz][ə; eɪ]
" But some amount of patience with the natural slowness of the negro is a
" 但 一些 数量 的 耐心 和 这 自然的 缓慢 的 这 黑人 是 一个
['nesəsəri] [treɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊvəsɪə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ]
necessary trait in the character of an overseer who wishes to remain in my
必要的 特征 在 这 特点 的 一个 监工 WHO 愿望 到 保持 在 我的
[ɪm'plɔɪ] . "
employ . "
采用 . "

“但是，对于一个想继续为我工作的监工来说，对黑人天生的迟钝有一定的耐心是必要的品质。”

" [wel] , [mɪs] , [ai] ['ɔːlweɪz] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['veri] [best] [ai][kæn; kən][baɪ][maɪ] [ɪm'plɔɪər] ,
" Well , miss , I always calculate to do the very best I can by my employers ,
" 出色地 , 错过 , 我 总是 计算 到 做 这 非常 最好的 我 能 经过 我的 雇主 ,

“小姐，我总是尽我所能为我的雇主做到最好。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ai] [ges] [jʊl] [faɪnd] [θɪŋz] [ɪn] [praɪm]
and when you come to look round the estate , I guess you'll find things in prime
和 什么时候 你 来 到 看 圆形的 这 财产 , 我 猜测 你会 寻找 事物 在 主要的
['ɔːdə(r)] ;
order ;
命令 ;

当你来参观庄园时，我想你会发现一切都井然有序；

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lɛtɪn] - [ðə; ði] ['dɑːki] [nəʊ] [ðeid] [gɒt][tuː; tə][təʊ]
but I couldn't ha ' done it without lettin ' the darkies know they'd got to toe
但 我 不能 哈 - 完毕 它 没有 莱廷 - 这 黑人 知道 他们会 得到 到 脚趾
[ðə; ði] [mɑːk] [raɪt] [streɪt] . "
the mark right straight . "
这 标记 正确的 直的 . "

但如果我不让那些黑人知道他们必须乖乖听话，我就做不到这一点。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də][səʊ]
" They must attend to the work , of course , and if they won't do so
" 他们 必须 出席 到 这 工作 , 的 课程 , 和 如果 他们 惯于 做 所以
['wɪlɪŋli] ,
willingly ,
心甘情愿 ,

“他们当然必须认真工作，如果他们不愿意自愿工作，

[mʌst; məst]['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['maɪldə(r)] ['meʒəz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['bruːt(ə)l]
must under compulsion ; but there are milder measures than this brutal
必须 在下面 强迫症 ; 但 那里 是 较温和 措施 比 这 野蛮
['flɒgɪŋ] . "
flogging . "
鞭笞 . "

必须在强制的情况下进行；但还有比这种残酷鞭笞更温和的措施。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prɪ'skraɪb] , [mɪs] ['dɪnzmɔːr] ? "
" What do you prescribe , Miss Dinsmore ? "
" 什么 做 你 规定 , 错过 丁斯莫尔 ? "

“丁斯莫尔小姐，您有什么药方？”

" [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɔː(r)] [lɒk] [ðem; ðəm][ʌp][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]
" Deprive them of some privilege , or lock them up on bread and water
" 剥夺 他们 的 一些 特权 , 或者 锁 他们 向上 在 面包 和 水
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
for a few days ,
为了 一个 很少 天 ,

“剥夺他们的一些特权，或者把他们关起来，只给他们面包和水吃几天。”

" ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] ; [ðen] [tɜːnd] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" Elsie answered ; then turned an appealing look upon her father ,
" 艾尔西 回答 ; 然后 转向 一个 上诉 看 之上 她 父亲 ,

艾尔西回答道，然后转向父亲，露出恳求的眼神。

[huː] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['lɪsənə(r)] .
who had as yet played the part of a mere listener .
WHO 有 作为 然而 玩 这 部分 的 一个 仅仅 听众 .

他此前一直扮演着一个单纯的听众角色。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eni] ['flɒgɪŋ] [ɒn][maɪ] [ɪ'steɪt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [ə'dresɪŋ] [sprɪgz]
" I have never allowed any flogging on my estate , " he observed , addressing Spriggs
" 我 有 绝不 允许 任何 鞭笞 在 我的 财产 , " 他 观察到 , 解决 斯普里格斯
,
,
,

“我从未允许在我的庄园里进行任何鞭笞行为，”他一边说着，一边对斯普里格斯说道。

" [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] .
" and I cannot think it at all necessary .
" 和 我 不能 思考 它 在 全部 必要的 .

“而且我完全不认为这是必要的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] , [sprɪgz] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" There was a moment of silence , Spriggs sitting looking into the fire ,
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 斯普里格斯 坐着 寻找 进入 这 火 ,

“一阵沉默之后，斯普里格斯坐在那里，凝视着炉火。”

[ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['elsi] , " [ai] [θɔːt] , [mɪs] ,
a half - smile playing about his lips ; then turning to Elsie , " I thought , miss ,
一个 一半 - 微笑 玩耍 关于 他的 嘴唇 ; 然后 转弯 到 艾尔西 , " 我 想法 , 错过 ,

他嘴角露出一丝微笑；然后转向艾尔西说：“我想，小姐，

[jʊd] [ə; eɪ][maɪnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [spɒt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]
you'd a mind this evening to dismiss me on the spot , " he remarked inquiringly
你会 一个 头脑 这 晚上 到 解雇 我 在 这 点 , " 他 评论 询问地
.
.
.

“你今晚打算当场解雇我吗？”他疑惑地说道。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] ,
She flushed slightly , but replied with dignity , " If you will comply with my directions ,
她 酡 轻微地 , 但 回复 和 尊严 , " 如果 你 将要 遵守 和 我的 方向 ,

她脸颊微微泛红，但依然保持着尊严回答道：“如果你能遵从我的指示，

[sɜː(r)] , ['pledʒɪŋ] [jɔː'self] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['kruːəl] ,
sir , pledging yourself never again to be so cruel ,
先生 , 认捐 你自己 绝不 再次 到 是 所以 残忍的 ,

先生，我保证以后绝不再如此残忍。

[ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['sɜːvɪs] . "
I have no desire to dismiss you from my service . "
我 有 不 欲望 到 解雇 你 从 我的 服务 . "

我并不想解雇你。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [mɪs] .
" All right then , miss .
" 全部 正确的 然后 , 错过 .

“好的，小姐。”

[ai] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] ;
I promise , and shall still do the best I can for your interests ;
我 承诺 , 和 将 仍然 做 这 最好的 我 能 为了 你的 兴趣 ;

我保证，并且仍将尽我所能维护您的利益；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [læʃ] , [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] . "
but if they suffer because I'm forbidden to use the lash , please remember it's not my fault . "
但 如果 他们 遭受 因为 我是 禁止 到 使用 这 睫毛 , 请 记住 它是 不是 我的 过错 . "

但如果他们因为我被禁止使用鞭子而遭受痛苦，请记住这不是我的错。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I am willing to take the risk , " she answered ,
" 我 是 愿意的 到 拿 这 风险 , " 她 回答 ,

“我愿意承担风险,”她回答说。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [æt; ət][æn; ən][end] ;
intimating with a motion of her hand that she considered the interview at an end ;
暗示 和 一个 运动 的 她 手 那 她 经过考虑的 这 面试 在 一个 结尾 ;

她用手势暗示她认为采访已经结束；

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] .
whereupon he rose and bowed himself out .
于是 他 玫瑰 和 鞠躬 他自己 出去 .

于是他起身鞠躬退场。

" [naʊ] , [pə'pɑː] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geɪlɪ] , ['raɪzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" Now , papa , for our tour of inspection , " she cried gayly , rising as she spoke ,
" 现在 , 爸爸 , 为了 我们的 旅游 的 检查 , " 她 哭 同性恋地 , 上升 作为 她 辐 ,

“爸爸，现在我们要开始参观了！”她一边说着一边高兴地站了起来。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [lait] .
and ringing for a servant to carry the light .
和 铃声 为了 一个 仆人 到 携带 这 光 .

并摇铃叫仆人来点灯。

" [bʌt; bət][fɜːst] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['mɒdərət] . "
" But first please tell me if I was sufficiently moderate . "
" 但 第一的 请 告诉 我 如果 我 曾是 足够 缓和 . "

“但首先请告诉我，我的做法是否足够温和。”

" [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .
" You did very well , " he answered , smiling .
" 你 做过 非常 出色地 , " 他 回答 , 微笑 .

“你做得很好,”他笑着回答。

" [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] . "
" You take to the role of mistress much more naturally than I expected . "
" 你 拿 到 这 角色 的 情妇 很多 更多的 自然 比 我 预期的 . "

“你扮演情妇的角色比我想象的要自然得多。”

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['veri] [ɒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [waɪl] [juː; jʊ][sɪt][baɪ][ə; eɪ]
" Yet it does seem very odd to me to be giving orders while you sit by a
" 然而 它 做 似乎 非常 奇怪的 到 我 到 是 给予 订单 尽管 你 坐 经过 一个
[mɪə(r)] ['lʊkə(r)] - [ɒn] .
mere looker - on .
仅仅 观察者 - 在 .

“然而，在我看来，当一个旁观者坐在旁边发号施令，确实非常奇怪。”

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,
But , dear papa , please remember I am still your own child ,
但 ，亲爱的 爸爸 ， 请 记住 我 是 仍然 你的 自己的 孩子 ，

但是，亲爱的爸爸，请记住我永远是您的孩子。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ˌaɪ 'tiː]
and ready to submit to your authority , whenever you see fit to exert it
和 准备好 到 提交 到 你的 权威 ， 每当 你 看 合身 到 发挥 它
. "
. "
. "

并随时准备服从您的权威，无论您何时认为合适，都可以行使您的权威。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɑːsɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
" I know it , my darling , " he said , passing an arm about her waist ,
" 我 知道 它 ，我的 亲爱的 ， " 他 说 ， 通过 一个 手臂 关于 她 腰部 ，

“我知道，亲爱的,”他边说边将手臂搂住她的腰。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
as they stood together in front of the fire ,
作为 他们 站立 一起 在 正面 的 这 火 ，

他们并肩站在火堆前，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['fɒndli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [feə(r)] [feɪs] .
and gazing fondly down into the sweet fair face .
和 凝视 深情地 向下 进入 这 甜的 公平的 脸 .

深情地凝视着那张甜美白皙的脸庞。

[ɑːnt] ['kləʊi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Aunt Chloe answered the bell , bringing a lamp in her hand .
阿姨 克洛伊 回答 这 钟 ， 带来 一个 灯 在 她 手 .

克洛伊阿姨应门，手里拿着一盏灯。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['mæmi] , " ['elsi] [sed] .
" That is right , mammy , " Elsie said .
" 那 是 正确的 ， 妈咪 ， " 艾尔西 说 .

“没错，妈妈,”艾尔西说。

" [naʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
" Now lead the way over the house .
" 现在 带领 这 方式 超过 这 房子 .

“现在带路穿过房子。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] ['speɪʃəs] [hɔːl] [ɔː(r)]
" As they passed from room to room , and from one spacious hall or
" 作为 他们 通过了 从 房间 到 房间 ， 和 从 一 宽敞 大厅 或者
['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
corridor to another ,
走廊 到 其他 ，

“当他们从一个房间走到另一个房间，从一个宽敞的大厅或走廊走到另一个宽敞的大厅或走廊时，

['elsi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənts] ,
Elsie expressed her entire satisfaction with them and their appointments ,
艾尔西 表达 她 全部的 满意 和 他们 和 他们的 预约 ，

艾尔西对他们及其安排表示完全满意。

[ænd; ənd] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['fɪlis] [ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] [djuː] [hɜː(r); hə(r)] ['keəf(ə)l]
and accorded to Aunt Phillis the meed of praise due her careful
和 同意 到 阿姨 菲利斯 这 需求 的 称赞 到期的 她 小心
['haʊskiːpɪŋ] .
housekeeping .
家政 .

并对菲利斯阿姨细致的家务料理给予了应有的赞扬。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" And here , my darling , " Mr . Dinsmore said at length ,
" 和 这里 , 我的 亲爱的 , " 先生 . 丁斯莫尔 说 在 长度 ,

“好了，我的宝贝,”丁斯莫尔先生最后说道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['buːdwɑː(r)][ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː][æn; ən]
leading the way through a beautiful boudoir and dressing - room into an
领导 这 方式 通过 一个 美丽的 闺房 和 敷料 - 房间 进入 一个
['iːkwəli] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['bedruːm] [bɪ'jɒnd] ,
equally elegant and attractive bedroom beyond ,
同样地 优雅的 和 吸引人的 卧室 超过 ,

引领我们穿过美丽的闺房和更衣室，进入同样优雅迷人的卧室。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm]
" they tell me you were born , and your beloved mother passed from
" 他们 告诉 我 你 是 出生 , 和 你的 心爱 母亲 通过了 从
[ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . "
earth to heaven . "
地球 到 天堂 . "

“他们告诉我你出生了，你挚爱的母亲离开了人世，去了天堂。”

" [æn; ən] - - [ɪn][diː] [ruːm] [stændz] [dʒiː] - [æz; əz] [deɪ] [dɪd] [den] , ['hʌni] , " [sed] [ɑːnt] ['kləʊi] .
" An ' eberyting in de room stands jees ' as dey did den , honey , " said Aunt Chloe .
" 一个 - - 在 德 房间 站立 我的天 - 作为 戴 做过 丹 , 蜂蜜 , " 说 阿姨 克洛伊 .

“房间里的一切都和他们以前一样，亲爱的,”克洛伊阿姨说。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
And approaching the bed , her eyes swimming in tears , and laying her
和 接近 这 床 , 她 眼睛 游泳 在 眼泪 , 和 躺下 她
[hænd][ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
hand upon the pillow ,
手 之上 这 枕头 ,

她走到床边，眼里噙满了泪水，把手放在枕头上。

" [dʒes] - [hɪə(r)][maɪ] ['preʃəs] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [laɪ] , [wɪd] [tʃiːks] - [məuz] - [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][diː] ['lɪnɪn] ,
" jes ' here my precious young missus lie , wid cheeks ' mos ' as white as de linen ,
" 杰斯 - 这里 我的 宝贵的 年轻的 太太 说谎 , 宽 脸颊 - 莫斯 - 作为 白色的 作为 德 亚麻布 ,

“jes”我亲爱的年轻妻子躺在这里，脸颊“mos”像亚麻布一样白皙，

[æn; ən] - [aɪz] [səʊ][bɪg][æn; ən] - [braɪt] , [æn; ən] - [diː] - [kɜːrlz] [striːmən] - [ɔːl] [raʊn] - ,
an ' eyes so big an ' bright , an ' de lubly curls streamin ' all roun ' ,
一个 - 眼睛 所以 大的 一个 - 明亮的 , 一个 - 德 - 卷发 流媒体 - 全部 圆 - ,

还有那双又大又明亮的眼睛，还有那柔顺的卷发，四处飘逸。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] , [wiːk] [æn; ən] - [ləʊ] , - ['mæmi] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['beɪbi] . -
an ' she say , weak an ' low , ' Mammy , bring me my baby . '
一个 - 她 说 , 虚弱的 一个 - 低的 , - 妈咪 , 带来 我 我的 婴儿 . -

她虚弱地低声说：“妈妈，把我的孩子带给我。”

[den] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['dɑːrlɪn] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɪs] [juː; jʊ] [ɔːl] ['oʊbər] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪni]
Den I put you in her arms , darlin ' , an ' she kiss you all ober your tiny
丹 我 放 你 在 她 武器 , 亲爱的 - , 一个 - 她 吻 你 全部 奥伯 你的 微小的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

然后我把你放在她怀里，宝贝，她亲吻你小小的脸蛋。

[æn; ən] - [diː] [tɪəz] [æn; ən] - [sɒbz] [kʌm] [fɑːst] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ;
an ' de tears an ' sobs come fast while she say , ' Poor little baby ;
一个 - 德 眼泪 一个 - 啜泣 来 快速地 尽管 她 说 , - 贫穷的 小的 婴儿 ;

她一边说着“可怜的小宝贝”，一边眼泪和抽泣声很快就涌了出来；

[noʊ] ['feɪdə(r)] [noʊ] ['mʌdə(r)] [tuː; tə] ['lʌb] [hɜː(r); hə(r)] !
no fader no mudder to lub her !
不 淡入淡出 不 泥浆 到 路易 她 !

没有褪色剂，也没有泥浆来润滑她！

['noʊbədi] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['mæmi] ; [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌb] [diː] [dɪə(r)]
nobody but you , mammy ; take her an ' bring her up to lub de dear
无人 但 你 , 妈咪 ; 拿 她 一个 - 带来 她 向上 到 路易 德 亲爱的
[lɔːd] ['dʒiːzəs] . -
Lord Jesus . '
主 耶稣 . -

除了你，妈妈；带她去见亲爱的主耶稣吧。

" ['saɪlənt] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] ['ɛlsiz] [tʃiːks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ;
" Silent tears rolled down Elsie's cheeks as she looked and listened ;
" 沉默的 眼泪 滚动 向下 艾尔西的 脸颊 作为 她 看起来 和 听着 ;

“艾尔西看着，听着，无声的泪水顺着脸颊滚落下来；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
but her father drew her to his breast and kissed them away ,
但 她 父亲 画 她 到 他的 胸部 和 亲吻 他们 离开 ,
[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ,
his own eyes brimming ,
他的 自己的 眼睛 充满 ,

但她的父亲将她搂入怀中，吻去她的泪水，自己的眼眶也盈满了泪光。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .
his heart too full for speech .
他的 心 也 满的 为了 演讲 .

他激动得说不出话来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]
Presently he led her back to the boudoir , and showed her the
目前 他 引领 她 后退 到 这 闺房 , 和 显示 她 这
['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['grænpeərənts] ,
portraits of her maternal grandparents ,
肖像 的 她 母体 祖父母 ,

他随即领她回到闺房，给她看了她外祖父母的画像。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['teɪkən] [æt; ət] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
and one of her mother , taken at ten or twelve years of age .
和 一 的 她 母亲 , 已采取 在 十 或者 十二 年 的 年龄 .

还有一张是她母亲十岁或十二岁时的照片。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , " [m'ɜːməd] ['elsi] , ['geɪzɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" What a lovely little girl she was , " murmured Elsie , gazing lovingly upon it .
" 什么 一个 迷人的 小的 女孩 她 曾是 , " 低声说道 艾尔西 , 凝视 深情地 之上 它 .

“她真是个可爱的小女孩啊，”艾尔西喃喃自语，深情地凝视着它。

"	['veri]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[wɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[eɪdʒ]	,	"	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	.
"	**Very**	**much**	**like**	**what**	**her**	**daughter**	**was**	**at**	**the**	**same**	**age**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	非常	很多	喜欢	什么	她	女儿	曾是	在	这	相同的	年龄	,	"	他	回答	.

“跟她女儿同龄时的情况非常相似，”他回答说。

"	[bʌt; bət]	[kʌm]	,	[ðɪs]	,	[tuː]	,	[wɪl]	['ɪntrəst]	[juː; jʊ]	.
"	**But**	**come**	**,**	**this**	**,**	**too**	**,**	**will**	**interest**	**you**	**.**
"	但	来	,	这	,	也	,	将要	兴趣	你	.

“但是，这个你也会感兴趣的。”

"	[ænd; ənd]	['lɪftɪŋ]	[ðə; ði]	[lɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['deɪnti]	[wɜːk]	-	['bɑːskɪt]	,	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ɪm'brɔɪdəri]	,
"	**And**	**lifting**	**the**	**lid**	**of**	**a**	**dainty**	**work**	**-**	**basket**	**,**	**he**	**pointed**	**to**	**a**	**bit**	**of**	**embroidery**	**,**
"	和	举重	这	盖	的	一个	纤巧	工作	-	篮子	,	他	尖	到	一个	少量	的	刺绣	,

“然后他掀开一个精致的工作篮的盖子，指着里面的一小块刺绣品，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)

第4/16页

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['niːd(ə)l]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['stɪkɪŋ]	,
in	**which**	**the**	**needle**	**was**	**still**	**sticking**	**,**
在	哪个	这	针	曾是	仍然	粘性	,

针头还插在里面，

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[leɪd]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deft]	['fɪŋgəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	[ə'gəʊ]	.
as	**though**	**it**	**had**	**been**	**laid**	**down**	**by**	**the**	**deft**	**fingers**	**but**	**a**	**few**	**moments**	**ago**	**.**
作为	尽管	它	有	到过	铺设	向下	经过	这	麻利	手指	但	一个	很少	时刻	前	.

仿佛是刚才才由灵巧的手指摆放好的一样。

['elsi]	[kɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[dɪə(r)]	[ded]	['fɪŋgəz]	,
Elsie	**caught**	**it**	**up**	**and**	**kissed**	**it**	**,**	**thinking**	**of**	**the**	**touch**	**of**	**those**	**dear**	**dead**	**fingers**	**,**
艾尔西	捕捉	它	向上	和	亲吻	它	,	思维	的	这	触碰	的	那些	亲爱的	死的	手指	,

艾尔西接住它，亲吻了一下，心中想着那些亲爱的、已故的手指的触感。

[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	['lɪŋgə(r)]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	.
that	**seemed**	**to**	**linger**	**over**	**it**	**yet**	**.**
那	似乎	到	萦绕	超过	它	然而	.

那份感觉似乎仍然萦绕在心头。

['tʃæptə(r)]	['sev(ə)nθ]	.
CHAPTER	**SEVENTH**	**.**
章	第七	.

第七章

"	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[praɪd]
"	**She**	**was**	**the**	**pride**
"	她	曾是	这	自豪

她是我们的骄傲

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[fə'mɪliə(r)]	[sfɪə(r)]	,	[ðə; ði]	['deɪli]	[dʒɔɪ]
Of	**her**	**familiar**	**sphere**	**,**	**the**	**daily**	**joy**
的	她	熟悉的	领域	,	这	日常的	喜悦

在她熟悉的领域里，每日的快乐

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[huː]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['greɪsflnəs]	[mait]	[geɪz]	,
Of	**all**	**who**	**on**	**her**	**gracefulness**	**might**	**gaze**	**,**
的	全部	WHO	在	她	优美	可能	目光	,

所有被她的优雅所吸引的人，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[ænd; ənd]	['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]
And	**in**	**the**	**light**	**and**	**music**	**of**	**her**	**way**
和	在	这	光	和	音乐	的	她	方式

在她那光与音乐的指引下

[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjənz]	['pɔːtreɪt]	,
Have	**a**	**companion's**	**portrait**	**,**
有	一个	同伴的	肖像	,

有一张同伴的肖像照，

" — ['wɪlis] - ['poʊəmz] .
" — WILLIS ' POEMS .
" — 威利斯 - 诗歌 .

“——威利斯的诗。

['elsi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [huːz] [welθ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] ,
Elsie had fallen asleep thinking of the dear mother whose wealth she inherited ,
艾尔西 有 倒下 睡着了 思维 的 这 亲爱的 母亲 谁 财富 她 遗传 ,

艾尔西想着她亲爱的母亲，想着她继承的巨额财富，不知不觉睡着了。

[ænd; ənd] [huːz] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪlɪŋ] ; ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
and whose place she was now filling ; thinking of her as
和 谁 地方 她 曾是 现在 填充 ; 思维 的 她 作为
[suː'priːmli; sjuː'priːmli] [blest] ,
supremely blest ,
至高无上 祝福 ,

而她现在正取代她的位置；认为她无比幸福，

[ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] , ['hæpi] [lænd] , [weə(r)] [sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
in that glorious , happy land , where sin and sorrow are unknown .
在 那 辉煌 , 快乐的 土地 , 在哪里 罪 和 悲哀 是 未知 .

在那片光荣、幸福的土地上，罪恶和悲伤都不存在。

['θɪŋkɪŋ] , [tuː] , [ɒv; əv] [hɪm] , [θruː] [huːz] [ʃed] [blʌd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [əd'mɪt(ə)ns] [ðeə(r)] .
Thinking , too , of Him , through whose shed blood she had found admittance there .
思维 , 也 , 的 他 , 通过 谁 棚 血 她 有 成立 准入 那里 .

她也想起了他，正是凭借他所流的宝血，她才得以进入那里。

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtərz] [maɪnd] ,
The same sweet thoughts were still in the loving daughter's mind ,
这 相同的 甜的 想法 是 仍然 在 这 爱 女儿的 头脑 ,

女儿心中依然怀着同样的甜蜜念头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['tʃɪərəli] [ɒn]
as she woke to find the morning sun shining brightly , a fire blazing cheerily on
作为 她 觉醒 到 寻找 这 早晨 太阳 灼灼 明亮地 , 一个 火 炽烈 兴高采烈地 在
[ðə; ði] [hɑːθ] ,
the hearth ,
这 炉 ,

她醒来时发现晨光灿烂，壁炉里的火熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['kləʊi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['weɪtə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
and Aunt Chloe coming in with a silver waiter filled with oranges prepared for
和 阿姨 克洛伊 未来 在 和 一个 银 服务员 已填 和 橙子 准备 为了
['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] .
eating in the manner usual in the tropics .
吃 在 这 方式 通常 在 这 热带 .

克洛伊阿姨端着一个银质侍者走了进来，侍者手里拿着盛满橘子的盘子，橘子是按照热带地区常见的食用方式烹制的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [piːl] ,
She had gathered them the night before , taken off the peel ,
她 有 聚集 他们 这 夜晚 前 , 已采取 离开 这 果皮 ,

她前一天晚上就把它们采摘下来了，剥去了果皮。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [skɪn] [ˌʌndə'niːθ] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] ,
leaving the thick white skin underneath except on the top of each ,
离开 这 厚的 白色的 皮肤 下 除了 在 这 顶部 的 每个 ,

除了每块皮肤的顶部以外，下面都留有厚厚的白色皮肤。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

where she cut it away from a spot about the size of a silver quarter of

在哪里 她 切 它 离开 从 一个 点 关于 这 尺寸 的 一个 银 四分之一 的

[ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

a dollar .

一个 美元 .

她把它从一块大约相当于一枚银质25美分硬币大小的地方切了下来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['weɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [kʌt] [pɑːt] ['ʌpəməʊst] ,

She then placed them on a waiter , with the cut part uppermost ,

她 然后 放置 他们 在 一个 服务员 , 和 这 切 部分 最上层 ,

然后她把它们放在餐盘上，切面朝上。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] [djuː] [wʊd] [fɔːl] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] .

and set them where the dew would fall on them all night .

和 放 他们 在哪里 这 露 会 落下 在 他们 全部 夜晚 .

并将它们放在露水整夜会落在它们上面的地方。

['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] [hɑːd] [ænd; ənd] ['leðəri] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs]

Morning found them with the skin hard and leathery , but filled with delicious

早晨 成立 他们 和 这 皮肤 难的 和 皮革状的 , 但 已填 和 可口的

[dʒuːs] ,

juice ,

汁 ,

清晨醒来，发现它们皮硬如皮革，但里面却充满了美味的汁液。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

which could be readily withdrawn from it .

哪个 可以 是 容易 撤回 从 它 .

可以很容易地从中取出。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['meməri] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'pɒn] ['elsi] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɪn]

At that sight , a sudden memory seemed to flash upon Elsie , and starting up in

在 那 视线 , 一个 突然 记忆 似乎 到 闪光 之上 艾尔西 , 和 开始 向上 在

[ðə; ði] [bed] ,

the bed ,

这 床 ,

看到这一幕，艾尔西仿佛突然想起了什么，猛地从床上坐了起来。

" ['mæmi] !

" Mammy !

" 妈咪 !

“妈咪！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ? "

" she cried , " didn't you do that very thing when I was a child ? "

" 她 哭 , " 没有 你 做 那 非常 事物 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ? "

她哭着说：“我小时候，你不也做过同样的事吗？”

" [wɒt] , ['hʌni] ?

" What , honey ?

" 什么 , 蜂蜜 ?

“怎么了，亲爱的？”

[brɪŋ] [diː] ['ɒrɪndʒɪz] [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - ? "

bring de oranges in de mornin ' ? "

带来 德 橙子 在 德 早晨 - ? "

早上带橙子来吗？”

" [jes] , [ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [dɔː(r)] , [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Yes , I seem to remember your coming in at that door , with just such a
" 是的 , 我 似乎 到 记住 你的 未来 在 在 那 门 , 和 只是 这样的 一个
- . "
waiterful . "
- . "

“是的，我好像记得你当时带着这么多服务员从那扇门进来。”

" [jes] , ['dɑːrlɪn] - , [diː] [fəʊks] ['æləs] [iːts] [ˌdiː iː 'em] - [fɔɑ] ['brekfəst] .
" Yes , darlin ' , de folks allus eats dem ' foah breakfast .
" 是的 , 亲爱的 - , 德 各位 艾洛斯 吃 民主 - 福阿 早餐 .

“是的，亲爱的，人们总是吃那些泡沫早餐。”

[deɪ] [dʒes] - - , [mɪs] ['elsi] ; ['mæsə] [seɪ] [səʊ] , - [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .
Deys jes ' lubly , Miss Elsie ; massa say so , lubly and delicious .
德伊斯 杰斯 - - , 错过 艾尔西 ; 马萨 说 所以 , - 和 可口的 .

Deys jes' lubly, Miss Elsie; massa say so, lubly and delicious.

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ,
" And she brought the waiter to her bedside ,
" 和 她 带来 这 服务员 到 她 床头 ,

她把服务员带到床边，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [help] [hɜː'self] .
holding it out for her young mistress to help herself .
保持 它 出去 为了 她 年轻的 情妇 到 帮助 她自己 .

她把东西递给年轻的女主人，让她自己取用。

" [jes] , ['mæmi] [dɪə(r)] , [ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['temptɪŋ] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] [iːt] [wɪð] [ˌʌn'wɒʃt] [hændz]
" Yes , mammy dear , they look very tempting , but I won't eat with unwashed hands
" 是的 , 妈咪 亲爱的 , 他们 看 非常 诱人的 , 但 我 惯于 吃 和 未洗的 双手
[ænd; ənd] [feɪs] ,
and face ,
和 脸 ,

“是的，亲爱的妈妈，它们看起来很诱人，但我不会用没洗过的手和脸吃东西。”

" [sed] ['elsi] ['geɪlɪ] .
" said Elsie gayly .
" 说 艾尔西 同性恋地 .

“艾尔西高兴地说。”

" [ænd; ənd][səʊ][pə'pɑː][hæz; həz]['stəʊlən][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['rɪz(ə)n] [fɜːst] ? "
" And so papa has stolen a march upon me and risen first ? "
" 和 所以 爸爸 有 被盗 一个 行进 之上 我 和 升起 第一的 ? "

“所以爸爸抢先一步，先升天了？”

" [jes] , ['dɑːrlɪn] - , ['mæsə] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,
" Yes , darlin ' , massa out on the veranda ,
" 是的 , 亲爱的 - , 马萨 出去 在 这 阳台 ,

“是的，亲爱的，主人在阳台上。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪ] - [let] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [sliːp] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] . - "
but he say ' Let your missus sleep long as she will . ' "
但 他 说 - 让 你的 太太 睡觉 长的 作为 她 将要 . - "

但他却说：“让你太太想睡多久就睡多久吧。”

" [maɪ] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðə(r)] !
" My always kind and indulgent father !
" 我的 总是 种类 和 放纵的 父亲 !

“我那总是那么善良、那么宽容的父亲！”

['mæmi] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] ; [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [maɪ][heə(r)] , [aɪl] [traɪ][ðə; ði]
Mammy , I'll take a bath ; and then while you arrange my hair , I'll try the
妈咪 , 患病的 拿 一个 洗澡 ; 和 然后 尽管 你 安排 我的 头发 , 患病的 尝试 这
['ɒrɪndʒɪz] .
oranges .
橙子 .

妈妈，我去洗个澡；然后你帮我梳头的时候，我去尝尝橘子。

[gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][ɑːsk][pə'pɑː] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
Go now and ask papa when he will have his breakfast ,
去 现在 和 问 爸爸 什么时候 他 将要 有 他的 早餐 ,

现在就去问爸爸什么时候吃早饭。

[ænd; ənd] [tel] [ɑːnt] ['fɪlis] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi] [nems] .
and tell Aunt Phillis to see that it is ready at the hour he names .
和 告诉 阿姨 菲利斯 到 看 那 它 是 准备好 在 这 小时 他 姓名 .

并告诉菲利斯阿姨，务必在他指定的时间做好。

" ['kləʊi] [əu'bei] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['elsi] [met] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] -
" Chloe obeyed , and an hour later Elsie met her father in the breakfast -
" 克洛伊 服从 , 和 一个 小时 之后 艾尔西 遇见 她 父亲 在 这 早餐 -
[ruːm] [səʊ][glæd] ,
room so glad ,
房间 所以 高兴的 ,

克洛伊照做了，一个小时后，艾尔西在早餐室见到了她的父亲，她非常高兴。

[səʊ] [geɪ] , [səʊ] [braɪt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
so gay , so bright , that his heart swelled with joy and pleasure in his child ,
所以 同性恋 , 所以 明亮的 , 那 他的 心 肿胀 和 喜悦 和 乐趣 在 他的 孩子 ,

孩子如此快乐，如此阳光，他的心中充满了喜悦和快乐。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəuvəfə'tiːg] [hɜː'self] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and all fears that she had overfatigued herself vanished from his mind .
和 全部 恐惧 那 她 有 过度疲劳 她自己 消失了 从 他的 头脑 .

他心中所有关于她过度疲劳的担忧都消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['prɒfɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,
She was full of plans for the comfort and profit of her people ,
她 曾是 满的 的 计划 为了 这 舒适 和 利润 的 她 人们 ,

她满脑子都是为了让她的人民过上舒适的生活，并从中获利。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] " [pə'pɑː][dɪə(r)] ,
but all to be subject to his approval " Papa dear ,
但 全部 到 是 主题 到 他的 赞同 " 爸爸 亲爱的 ,

但一切都须经他批准。“亲爱的爸爸，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['griːtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
" she said as soon as their morning greetings had been exchanged ,
" 她 说 作为 很快 作为 他们的 早晨 问候 有 到过 交换 ,

“他们互致早安问候后，她立刻说道，”

" [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌs] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es]
" I think of sending for a physician to examine Suse and tell us
" 我 思考 的 发送 为了 一个 医生 到 检查 滥用 和 告诉 我们
['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] .
whether there is reason for her complaints .
无论 那里 是 原因 为了 她 投诉 .

“我想请一位医生来给苏丝检查一下，看看她的不适是否有原因。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ɪl] . "
She must not be forced to work if she is really ill . "
她 必须 不是 是 强制 到 工作 如果 她 是 真的 患病的 . "

如果她真的生病了，就不应该强迫她工作。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I think it would be well , " he replied .
" 我 思考 它 会 是 出色地 , " 他 回复 .

“我觉得那样会很好，”他回答说。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" There is an excellent physician living about three miles from here .
" 那里 是 一个 出色的 医生 活的 关于 三 英里 从 这里 .

离这里大约三英里处住着一位医术精湛的医生。

" ['elsi] [wɒz; wəz] [prɒmpt] [ɪn]['ækʃ(ə)n][baɪ][bəʊθ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
" Elsie was prompt in action by both nature and training , and instantly
" 艾尔西 曾是 迅速的 在 行动 经过 两个都 自然 和 训练 , 和 即刻
['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
summoning a servant ,
召唤 一个 仆人 ,

“艾尔西天性使然，训练有素，行动也十分迅速，她立刻召来一名仆人，

[dɪ'spætʃ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['erənd] .
despatched him at once on the proposed errand .
已派送 他 在 一次 在 这 建议的 差事 .

立即派他去执行这项任务。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [nekst] ? " ['smaɪlɪŋli] [in'kwaiə] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" And now what next ? " smilingly inquired her father .
" 和 现在 什么 下一个 ? " 微笑着 询问 她 父亲 .

“接下来呢？”她父亲笑着问道。

" [wel] , [pə'pɑː] ,
" Well , papa ,
" 出色地 , 爸爸 ,

“嗯，爸爸，

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [preə(r)z] — [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənts] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
after breakfast and prayers — how some of the old servants seemed to enjoy
后 早餐 和 祈祷 — 如何 一些 的 这 老的 仆人 似乎 到 享受
[ðem; ðəm][lɑːst] [naɪt] — [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]
them last night — I think of going down to the quarter to see what may be
他们 最后的 夜晚 — 我 思考 的 去 向下 到 这 四分之一 到 看 什么 可能 是
['niːdɪd] [ðeə(r)] .
needed there .
需要 那里 .

早餐和祈祷之后——昨晚一些老仆人似乎很享受这些祈祷——我想去区里看看那里可能需要什么。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
Unless you have some other plan for me , " she added quickly .
除非 你 有 一些 其他 计划 为了 我 , " 她 额外 迅速地 .

“除非你对我另有安排，”她迅速补充道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][fɜːst] [maʊnt] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][raɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
" Suppose we first mount our horses and ride over the estate ,
" 认为 我们 第一的 山 我们的 马匹 和 骑 超过 这 财产 ,

“假设我们先骑上马，巡视一下庄园，

[tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz]
to learn for ourselves whether Mr . Spriggs has been as faithful as
到 学习 为了 我们自己 无论 先生 . 斯普里格斯 有 到过 作为 忠实 作为
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [bɪ'liːv] . "
he would have us believe . "
他 会 有 我们 相信 . "

我们得亲自去了解一下，斯普里格斯先生是否真如他所说的那样忠诚。

" [ɑː] [jes] , [pə'pɑː] ; [jɔːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [plæn] .
" Ah yes , papa ; yours is always the better plan .
" 啊 是的 , 爸爸 ; 你的 是 总是 这 更好的 计划 .

“啊，是的，爸爸；你的计划总是更好的。”

" [ðeə(r)] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] , [swiːt] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" Their ride in the clear , sweet morning air was most delightful ,
" 他们的 骑 在 这 清除 , 甜的 早晨 空气 曾是 最多 愉快 ,

“他们在清爽甘甜的晨风中骑行，真是太愉快了。”

[ænd; ənd] [bəʊθ] [felt] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and both felt gratified with the fine appearance of the crops and the
和 两个都 毛毡 满意 和 这 美好的 外貌 的 这 农作物 和 这
[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [sprɪgz] - [bəʊst] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['aɪd(ə)l] [wʌn] ;
discovery that Spriggs ' boast was no idle one ;
发现 那 斯普里格斯 - 夸 曾是 不 闲置的 一 ;

两人都对庄稼的良好长势感到满意，并发现斯普里格斯的吹嘘并非空穴来风；

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['ɔːdə(r)] .
everything being in the nicest order .
一切 存在 在 这 最友善的 命令 .

一切都井然有序。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] ,
They took the quarter on the way to the house , and dismounting ,
他们 采取 这 四分之一 在 这 方式 到 这 房子 , 和 下车 ,

他们在回家的路上拿了那枚硬币，然后下了马。

['entəd] [wʌn] ['niːtli] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['kæbɪn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['kaɪndli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]
entered one neatly whitewashed cabin after another , kindly inquiring into the condition
进入 一 整齐地 粉刷过的 舱 后 其他 , 亲切地 查询 进入 这 状况
[ænd; ənd] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] ,
and wants of the inmates ,
和 想要 的 这 囚犯 ,

他们走进一间又一间粉刷一新的小屋，亲切地询问屋内居民的状况和需求。

['elsi] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tæblɪts] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mait] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
Elsie making notes on her tablets that nothing might be forgotten .
艾尔西 制作 笔记 在 她 片剂 那 没有什么 可能 是 被遗忘的 .

艾尔西在平板电脑上做笔记，以免遗漏任何事情。

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ,
Everywhere the visit was received with joy and gratitude ,
到处 这 访问 曾是 已收到 和 喜悦 和 感激 ,

此次访问所到之处都受到了热烈欢迎和感激。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['wɜːʃɪpfl] ['hɒmɪdʒ] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [huːm]
and an almost worshipful homage paid to the sweet young mistress whom
和 一个 几乎 崇拜的 尊敬 有薪酬的 到 这 甜的 年轻的 情妇 谁
[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] :
they seemed to regard as akin to the angels :
他们 似乎 到 看待 作为 类似的 到 这 天使 :

他们对这位甜美年轻的女主人表现出近乎崇拜的敬意，似乎把她视为天使一般的存在：

['prɒbəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪknəs] [tuː; tə]
probably in a great measure because of her extraordinary likeness to
大概 在 一个 伟大的 措施 因为 的 她 非凡的 相似 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] ,
her mother , of whom ,
她 母亲 , 的 谁 ,

这很可能是因为她与母亲长得非常相像，而她的母亲……

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz][wʌn]
for so many years they had been accustomed to think and speak as one
为了 所以 许多 年 他们 有 到过 习惯 到 思考 和 说话 作为 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] .
of the heavenly host .
的 这 天上 主持人 .

多年来，他们一直习惯于像天军一样思考和说话。

[sprɪgz] - ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [bed] ,
Spriggs ' victim of the previous day was in bed ,
斯普里格斯 - 受害者 的 这 以前的 天 曾是 在 床 ,

斯普里格斯前一天的受害者当时正在床上休息。

[kəm'pleɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪzəri] [ɪn] [bæk] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] .
complaining much of a misery in back and head and limbs .
抱怨 很多 的 一个 苦难 在 后退 和 头 和 四肢 .

他抱怨说背部、头部和四肢都非常疼痛。

" [diː] - [hæb] [biːn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æn; ən] - [lɛf] [ˌem 'iː] ['dɛsi] - [tuː; tə] [teɪk] ,
" De doctah hab been heyah , " she said , " an ' leff me dese powdahs to take ,
" 德 - 哈布 到过 - , " 她 说 , " 一个 - 左翼 我 这些 - 到 拿 ,

“医生一直很忙,”她说，“然后让我拿这些药粉。”

" ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
" drawing a tiny package from under her pillow .
" 绘画 一个 微小的 包裹 从 在下面 她 枕头 .

她从枕头底下掏出一个小包裹。

['elsi] [spəʊk] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [brɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Elsie spoke soothingly to her ; said she should have some broth from the
艾尔西 辐 舒缓地 到 她 ; 说 她 应该 有 一些 肉汤 从 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

艾尔西轻声安慰她，说她应该喝点家里的肉汤。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [frɒm; frəm] [wɜːk] [tɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [fɪt]
and should be excused from work till the doctor pronounced her quite fit
和 应该 是 已原谅 从 工作 直到 这 医生 发音 她 相当 合身
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
for it again ;
为了 它 再次 ;

应允许她休假，直到医生宣布她完全适合再次工作为止；

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['hæpi] .
and left her apparently quite happy .
和 左边 她 显然 相当 快乐的 .

他离开时，她看起来相当高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət] - .
It was the intention of our friends to spend some weeks at Viamede .
它 曾是 这 意图 的 我们的 朋友们 到 花费 一些 周 在 - .

我们的朋友们原本打算在维亚梅德待上几个星期。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [waɪl] [hɪə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " ['mɪstə(r)] .
" I want you to have every possible enjoyment while here , my darling , " Mr .
" 我 想 你 到 有 每一个 可能的 享受 尽管 这里 , 我的 亲爱的 , " 先生 .
['dɪnzmɔːr] [sed] ,
Dinsmore said ,
丁斯莫尔 说 ,

“亲爱的，我希望你在这里能尽情享受一切乐趣,”丁斯莫尔先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [raɪd] ,
as they sat together resting after their ride ,
作为 他们 卫星 一起 休息 后 他们的 骑 ，

他们骑行结束后并肩坐着休息。

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] ,
in the wide veranda at the front of the house , looking out over the beautiful lawn ,
在 这 宽的 阳台 在 这 正面 的 这 房子 ， 寻找 出去 超过 这 美丽的 草地 ，

在房子前面宽敞的阳台上，眺望着美丽的草坪，

[ðə; ði] ['baɪuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['siːnəri] [bɪ'jɒnd] .
the bayou , and the lovely scenery beyond .
这 河口 ， 和 这 迷人的 风景 超过 .

河湾，以及更远处的秀丽景色。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] ['neɪbəz] [huː] [wɪl] ['daʊtləs] [kɔːl] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] . "
" There are pleasant neighbors who will doubtless call when they hear of our arrival . "
" 那里 是 令人愉快的 邻居 WHO 将要 毫无疑问 称呼 什么时候 他们 听到 的 我们的 到达 . "

“我们的邻居都很友善，他们听到我们到来的消息后一定会来拜访的。”

" [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " ['elsi] [sed] [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] ;
" I almost wish they may not hear of it then , " Elsie said half laughing ;
" 我 几乎 希望 他们 可能 不是 听到 的 它 然后 ， " 艾尔西 说 一半 笑 ；

“我真希望他们那时永远都听不到这件事，”艾尔西半笑着说；

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɔːt] [taɪm] ,
" I just want to be left free from the claims of society for this short time ,
" 我 只是 想 到 是 左边 自由的 从 这 索赔 的 社会 为了 这 短的 时间 ，

“我只想在这段短暂的时间里，摆脱社会的种种束缚。”

[ðæt] [ai] [meɪ] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .
that I may fully enjoy being alone with my father and attending to the comfort of my people .
那 我 可能 完全 享受 存在 独自的 和 我的 父亲 和 参加 到 这 舒适 的 我的 人们 .

使我能充分享受与父亲独处的时光，并照顾好我的人民。

[bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , [ai][fɪə(r)][ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] . "
But excuse me , dear papa , I fear I interrupted you . "
但 原谅 我 ， 亲爱的 爸爸 ， 我 害怕 我 中断 你 . "

“对不起，亲爱的爸爸，恐怕我打扰到您了。”

" [ai][ɪk'skjuːs][juː; jʊ][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'gen] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] .
" I excuse you on condition that you are not again guilty of such a breach of good manners .
" 我 原谅 你 在 状况 那 你 是 不是 再次 有罪的 的 这样的 一个 违反 的 好的 礼仪 .

“我原谅你，但前提是你以后不再犯这种失礼之举。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][seɪ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [draɪvz][ænd; ənd][wɔːks][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
I was going on to say there are delightful drives and walks in the vicinity ,
我 曾是 去 在 到 说 那里 是 愉快 驱动 和 散步 在 这 附近 ,

我原本想接着说，附近有很多风景优美的驾车路线和步行路线。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][həʊp][wiː; wi][wɪl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz] ; ['ɔːlsəʊ] ,
of which I hope we will be able to make good use ; also ,
的 哪个 我 希望 我们 将要 是 有能力的 到 制作 好的 使用 ; 还 ,

我希望我们能够充分利用这些资源；此外，

[wiː; wi][wɪl][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊ] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['baɪuː] ,
we will have a row now and then on the bayou ,
我们 将要 有 一个 排 现在 和 然后 在 这 河口 ,

我们偶尔会在河湾里发生争吵，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] . "
and many an hour of quiet enjoyment of the contents of the library . "
和 许多 一个 小时 的 安静的 享受 的 这 内容 的 这 图书馆 . "

还有许多个小时，人们可以静静地欣赏图书馆里的藏书。

" [jes] , [pə'pɑː] , [ai][həʊp][səʊ] ; [ai][duː; də][səʊ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][naɪs] [bʊk] , [ɪ'speʃəli] [wen] [riːd] [wɪð]
" Yes , papa , I hope so ; I do so enjoy a nice book , especially when read with
" 是的 , 爸爸 , 我 希望 所以 ; 我 做 所以 享受 一个 好的 书 , 尤其 什么时候 读 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“是的，爸爸，我希望如此；我非常喜欢读好书，尤其是和你一起读的时候。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ,
But I think that , for the present at least ,
但 我 思考 那 , 为了 这 展示 在 至少 ,

但我认为，至少就目前而言，

[ai][mʌst; məst] [spend] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]
I must spend a part of each day in attending to the preparation of winter
我 必须 花费 一个 部分 的 每个 天 在 参加 到 这 准备 的 冬天
['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [haʊs] - ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [fiːld] [hændz] . "
clothing for house - servants and field hands . "
衣服 为了 房子 - 仆人 和 场地 双手 . "

我每天都必须抽出一些时间来准备家仆和农工的冬衣。

" [ai][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] ,
" I won't have you doing the actual work , the cutting out and sewing ,
" 我 惯于 有 你 正在做 这 实际的 工作 , 这 切割 出去 和 缝纫 ,

“我不会让你做实际的裁剪和缝纫工作，

[ai] [miːn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [ðə; ði] [hed] [wɜːk] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [ɪz]
I mean , " he answered decidedly ; " the head work , calculating how much material is
我 意思是 , " 他 回答 绝对地 ; " 这 头 工作 , 计算 如何 很多 材料 是
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

“我的意思是，”他斩钉截铁地回答道，“脑力劳动，计算需要多少材料，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ] [biː; bi] [jɔːz] ;
what it will cost , etc . , may be yours ;
什么 它 将要 成本 , ETC . , 可能 是 你的 ;

费用等事宜可能由您决定；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːvənts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði][rest] . "
but you have servants enough to do all the rest . "
但 你 有 仆人 足够的 到 做 全部 这 休息 . "

但你们的仆人足够多，可以做其他所有的事情。

" [bʌt; bət] , [pə'pɑː] , [kən'sɪdə(r)] ; ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [kləʊð] ,

" But , papa , consider ; over three hundred to clothe ,

" 但 , 爸爸 , 考虑 ; 超过 三 百 到 衣服 ,

“但是，爸爸，请您想想；要给三百多人买衣服，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] . "

and I want it all done while I am here to oversee . "

和 我 想 它 全部 完毕 尽管 我 是 这里 到 监督 . "

我希望在我监督期间完成所有工作。

" [hæv; həv] [nɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːvənts] [biːn] [treɪnd] [æz; əz]['siːmstris, 'sem-] ? "

" Have not some of the house - servants been trained as seamstresses ? "

" 有 不是 一些 的 这 房子 - 仆人 到过 受过训练 作为 女裁缝 ? "

“难道家里的女佣没有受过缝纫训练吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['mæmi] [telz] [ˌem 'iː] . "

" Yes , sir , two of them , mammy tells me . "

" 是的 , 先生 , 二 的 他们 , 妈咪 讲述 我 . "

“是的，先生，有两个，妈妈告诉我的。”

" ['veri] [wel] ; [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

" Very well ; she knows how to run a sewing - machine .

" 非常 出色地 ; 她 知道 如何 到 跑步 一个 缝纫 - 机器 .

“很好；她会操作缝纫机。”

[send] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wen] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mə'tɪəriəl] ; [bəuθ][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

Send for one when you order your material ; both can be had in the

发送 为了 一 什么时候 你 命令 你的 材料 ; 两个都 能 是 有 在 这

['nɪərɪst] [taʊn] .

nearest town .

最近的 镇 .

订购材料时请一并索取；这两样东西在最近的城镇都可以买到。

[ɑːnt] ['kləʊi] [kæn; kən] [suːn] [tiːtʃ] [ðə; ði][gɜːlz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ,

Aunt Chloe can soon teach the girls how to manage it ; Uncle Joe ,

阿姨 克洛伊 能 很快 教 这 女孩们 如何 到 管理 它 ; 叔叔 乔 ,

克洛伊阿姨很快就能教会女孩们如何应对；乔叔叔，

[tuː] ; [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ]['regjələ(r)] [wɜːk] [ə'saɪnd] [hɪm] [jet] ,

too ; he has had no regular work assigned him yet ,

也 ; 他 有 有 不 常规的 工作 分配 他 然而 ,

而且，他目前还没有被分配任何正式工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and the four can certainly do all without anything more than a little

和 这 四 能 当然 做 全部 没有 任何事物 更多的 比 一个 小的

['əʊvəsaɪt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ;

oversight from you ;

监督 从 你 ;

这四个人完全可以独立完成所有工作，只需要你稍加监督；

[jes] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðæt] . "

yes , without even that . "

是的 , 没有 甚至 那 . "

是的，甚至连那都不需要。

" [wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['plænə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] ;

" What a capital planner you are , papa , " she said brightly ;

" 什么 一个 首都 规划师 你 是 , 爸爸 , " 她 说 明亮地 ;

“爸爸，你真是个理财高手啊！”她兴高采烈地说；

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] ['setɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I never thought of getting a machine or setting Uncle Joe to running it ;
" 我 绝不 想法 的 获得 一个 机器 或者 环境 叔叔 乔 到 跑步 它 ;

“我从来没想过要买一台机器，或者让乔叔叔来操作它；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
but I am sure it's just the thing to do .
但 我 是 当然 它是 只是 这 事物 到 做 .

但我确信这是应该做的。

['mæmi] [kæn; kən] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [beɪst] ,
Mammy can cut and the girls baste ,
妈咪 能 切 和 这 女孩们 绷 ,

妈妈负责切菜，女孩们负责涂酱汁。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [kept] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ]
and among them the machine can easily be kept going from morning
和 之中 他们 这 机器 能 容易地 是 保留 去 从 早晨
[tuː; tə] [naɪt] .
to night .
到 夜晚 .

其中，这台机器可以轻松地从早到晚持续运转。

[aɪl] [meɪk] [aʊt] [maɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] . "
I'll make out my orders and send for the things at once . "
患病的 制作 出去 我的 订单 和 发送 为了 这 事物 在 一次 . "

我会尽快下单，然后派人去取东西。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['dɔːtə(r)] ;
" That is right , daughter ;
" 那 是 正确的 , 女儿 ;

“没错，女儿；

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒmptnəs] [ai]
it pleases me well to note how you put in practice the lesson of promptness I
它 请 我 出色地 到 笔记 如何 你 放 在 实践 这 课 的 迅速 我
[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
have always tried to teach you .
有 总是 尝试 到 教 你 .

我很高兴地看到你践行了我一直试图教给你的守时的原则。

[ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [k'wɒntɪtɪz] ['niːdɪd] , [praisiz] [tuː; tə]
I will help you in making your estimate of quantities needed , prices to
我 将要 帮助 你 在 制作 你的 估计 的 数量 需要 , 价格 到
[biː; bi] [peɪd] ,
be paid ,
是 有薪酬的 ,

我会协助您估算所需数量和应付价格。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
etc . , and I think we can accomplish the whole before dinner .
ETC . , 和 我 思考 我们 能 完成 这 所有的 前 晚餐 .

等等，我认为我们可以在晚餐前完成所有工作。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːk] . "
Come to the library and let us to work . "
来 到 这 图书馆 和 让 我们 到 工作 . "

来图书馆吧，让我们一起工作。

" [juː; jʊ][dɪə(r)] , [kaɪnd]['fɑːðə(r)] ,
" You dear , kind father ,
" 你 亲爱的 , 种类 父亲 ,

“您亲爱的、善良的父亲，

['ɔːlweɪz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[smuːð]	[ðə; ði]	[liːst]	['rʌfnəs]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[pɑːθ]	,
always	**trying**	**to**	**help**	**me**	**and**	**smooth**	**the**	**least**	**roughness**	**out**	**of**	**my**	**path**	**,**
总是	尝试	到	帮助	我	和	光滑的	这	至少	粗糙度	出去	的	我的	小路	,

他总是尽力帮助我，为我扫清前进道路上的障碍。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[laɪf]	[æz; əz]	[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
and	**make**	**life**	**as**	**enjoyable**	**to**	**me**	**as**	**possible**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
和	制作	生活	作为	令人愉悦	到	我	作为	可能的	,	"	她	说	,

“让我尽可能地享受生活,”她说。

['leɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɪð]	[aɪz]	['biːmɪŋ]	[wɪð]	['fɪliəl]	[lʌv]	,
laying	**her**	**hand**	**on**	**his**	**arm**	**and**	**looking**	**up**	**into**	**his**	**face**	**with**	**eyes**	**beaming**	**with**	**filial**	**love**	**,**
躺下	她	手	在	他的	手臂	和	寻找	向上	进入	他的	脸	和	眼睛	光芒四射	和	孝	爱	,

她将手放在他的手臂上，仰头望着他的脸，眼中满是孝顺的爱意。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[tə'geðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
as	**they**	**rose**	**and**	**stood**	**together**	**for**	**a**	**moment**	**.**
作为	他们	玫瑰	和	站立	一起	为了	一个	片刻	.

他们起身，并肩站了一会儿。

"	[ə; eɪ]	[gʊd]	['dɔːtə(r)]	[dɪ'zɜːvs]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['fɑːðə(r)]	,	"	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,
"	**A**	**good**	**daughter**	**deserves**	**a**	**good**	**father**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**
"	一个	好的	女儿	值得	一个	好的	父亲	,	"	他	回答	,

“好女儿应该配得上好父亲,”他回答说。

['smuːðɪŋ]	[wɪð]	[sɒft]	[kə'resɪŋ]	['məʊʃn]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[heə(r)]	.
smoothing	**with**	**soft**	**caressing**	**motion**	**the**	**shining**	**hair**	**.**
平滑	和	柔软的	爱抚	运动	这	灼灼	头发	.

用轻柔的爱抚动作抚平闪亮的秀发。

"	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	['deɪtə]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['estɪmeɪts]	?	"
"	**But**	**have**	**you**	**the**	**necessary**	**data**	**for**	**our**	**estimates**	**?**	**"**
"	但	有	你	这	必要的	数据	为了	我们的	估算	?	"

但是，你们有进行估算所需的数据吗?

"	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kləʊðd]	,	[pə'pɑː]	?
"	**The**	**number**	**to**	**be**	**clothed**	**,**	**papa**	**?**
"	这	数字	到	是	穿着衣服	,	爸爸	?

“爸爸，要穿衣服的人数是多少？”

[ai]	[nəʊ]	[haʊ]	['meni]	[haʊs]	-	['sɜːvənts]	,	[haʊ]	['meni]	['beɪbiz]	[ænd; ənd]	['əʊldə]	['tʃɪldrən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kwɔːtə(r)]	,
I	**know**	**how**	**many**	**house**	**-**	**servants**	**,**	**how**	**many**	**babies**	**and**	**older**	**children**	**at**	**the**	**quarter**	**,**
我	知道	如何	许多	房子	-	仆人	,	如何	许多	婴儿	和	老	孩子们	在	这	四分之一	,

我知道这片街区有多少佣人，有多少婴儿和大孩子，

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[fiːld]	[hændz]	.	"
but	**not**	**the**	**number**	**of**	**field**	**hands**	**.**	**"**
但	不是	这	数字	的	场地	双手	.	"

但田间工人的数量却没有减少。

"	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	['iːzəli]	[æsə'teind]	.
"	**That**	**will**	**be**	**easily**	**ascertained**	**.**
"	那	将要	是	容易地	已确定	.

“这一点很容易查明。”

[ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [sprɪgz] , [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I will send a note to Spriggs , who can tell us all about it .
我 将要 发送 一个 笔记 到 斯普里格斯 , WHO 能 告诉 我们 全部 关于 它 .

我会给斯普里格斯发个信息，他可以告诉我们所有的情况。

" [ˈmɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪnˈtaɪə(r)]
" Mr . Dinsmore's plans were carried out to the letter , and with entire
" 先生 . 丁斯莫尔 计划 是 携带 出去 到 这 信 , 和 和 全部的
[səkˈses] .
success .
成功 .

“丁斯莫尔先生的计划得到了完全的执行，并且取得了圆满成功。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈsætədeɪ] ; [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]
This was Saturday ; the orders were sent that afternoon , and on Monday
这 曾是 周六 ; 这 订单 是 发送 那 下午 , 和 在 周一
[ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪˈgæn] .
morning the work began .
早晨 这 工作 开始 .

那天是星期六；订单是当天下午发出的，星期一早上就开始工作了。

[ɑːnt] [ˈkləʊi] [pruːvd] [ˈfʊli] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːmənts] ,
Aunt Chloe proved fully equal to the cutting of the garments ,
阿姨 克洛伊 已证实 完全 平等的 到 这 切割 的 这 服装 ,

克洛伊阿姨完全胜任服装裁剪的工作。

[ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] [æn; ən] [æpt] [ˈskɒlə(r)] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
and Uncle Joe an apt scholar under her patient , loving teaching ,
和 叔叔 乔 一个 易于 学者 在下面 她 病人 , 爱 教学 ,

在她的耐心和慈爱教导下，乔叔叔也成为了一个很有天赋的学者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈwɜːkə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɪmˈplɔɪmənt] .
and a willing worker at his new employment .
和 一个 愿意的 工人 在 他的 新的 就业 .

他在新工作中也是一名勤奋的员工。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [niːd] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ˈəʊvəsaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] .
There was scarcely need of even oversight on the part of the young mistress .
那里 曾是 几乎 需要 的 甚至 监督 在 这 部分 的 这 年轻的 情妇 .

年轻的女主人几乎不需要任何监督。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɒp] [ɪn] [əˈkeɪʒnəli] , [kəˈmend] [ðeə(r)] [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ɪf] [ˈeniθɪŋ]
She would drop in occasionally , commend their industry , and inquire if anything
她 会 降低 在 偶尔 , 表彰 他们的 行业 , 和 查询 如果 任何事物
[wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒntɪŋ] ;
were wanting ;
是 想要 ;

她偶尔会过来看看，称赞他们的勤奋，并询问是否有什么需要改进的地方；

[ðen] [felt] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [raɪdz] [ɔː(r)] [wɔːks] , [ˈmjuːzɪk] [ɔː(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
then felt free for books , rides or walks , music or conversation with her
然后 毛毡 自由的 为了 图书 , 骑行 或者 散步 , 音乐 或者 对话 和 她
[ˈfɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

然后她就可以自由地看书、乘车或散步、听音乐或与父亲交谈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd]
But she was often down at the quarter visiting the sick , the aged and
但 她 曾是 经常 向下 在 这 四分之一 访问 这 生病的 , 这 老年人 和
[ɪn'fɜːm] ,
infirm ,
虚弱 ,

但她经常下到居民区去探望病人、老人和体弱者。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɒnts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [preŋ]
seeing that their wants were supplied , reading the Bible to them , praying
看到 那 他们的 想要 是 供应 , 阅读 这 圣经 到 他们 , 祈祷
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

看到他们的需求得到满足，就给他们读圣经，和他们一起祷告，

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][lænd] [weə(r)] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [kæn; kən] [kʌm] ,
telling of the better land where no trouble or sorrow can come ,
讲述 的 这 更好的 土地 在哪里 不 麻烦 或者 悲哀 能 来 ,

讲述一个更美好的国度，那里没有烦恼和悲伤。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði] [ʃed] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and trying to make the way to it , through the shed blood of Christ ,
和 尝试 到 制作 这 方式 到 它 , 通过 这 棚 血 的 基督 ,

并试图通过基督所流的宝血来获得救赎。

['veri] [pleɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
very plain and clear .
非常 清楚的 和 清除 .

非常简单明了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]
Then she would gather the children about her and tell them of the
然后 她 会 收集 这 孩子们 关于 她 和 告诉 他们 的 这
['blesɪd; blest]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
blessed Jesus and His love for little ones .
蒙福 耶稣 和 他的 爱 为了 小的 一个 .

然后她会把孩子们聚集在她身边，告诉他们蒙福的耶稣以及他对孩子们的爱。

" [dʌz] [hiː; hi] ['lʌb] , ['mɪsɪz] ? " ['kwɪrrɪd] [wʌn] ['grɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊli] [hed] .
" Does He lub niggahs , missus ? " queried one grinning little wooly head .
" 做 他 路易 黑鬼 , 太太 ? " 查询 一 咧嘴笑 小的 毛茸茸的 头 .

“夫人，祂喜欢黑人吗？”一个咧嘴笑着的小毛球问道。

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['niːgrəuz] [ɪn] ['hev(ə)n] . "
" Yes , if they love Him : and they won't be negroes in heaven . "
" 是的 , 如果 他们 爱 他 : 和 他们 惯于 是 黑人 在 天堂 . "

“是的，如果他们爱他：他们在天堂里就不会是黑人。”

" [waɪt] [fəʊks] , ['mɪsɪz] ?
" White folks , missus ?
" 白色的 各位 , 太太 ?

“白人，夫人？”

[əʊ] , [dæt] [naɪs] !
Oh , dat nice !
哦 , 数据 好的 !

哦，真不错！

[ges] [ai][gəʊ][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ; [ef] [deɪ] [let] [ˌem 'iː][ɪn] .
Guess I go dar ; ef dey let me in .
猜测 我 去 达尔 ; ef 戴 让 我 在 .

看来我得去达尔了；如果他们让我进去的话。

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	['sʌmwɒt]	,
"	**But**	**we**	**are**	**anticipating**	**somewhat**	**,**
"	但	我们	是	预期	有些	,

但我们对此有所预期，

[ðəʊ]	['elsi]	[faʊnd]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɪk]	[ænd; ənd]	[eɪdʒd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[fɜːst]	[deɪ]	[æt; ət]	-	.
though	**Elsie**	**found**	**time**	**for**	**a**	**short**	**visit**	**to**	**the**	**sick**	**and**	**aged**	**on**	**the**	**afternoon**	**of**	**even**	**that**	**first**	**day**	**at**	**Viamede**	**.**
尽管	艾尔西	成立	时间	为了	一个	短的	访问	到	这	生病的	和	老年人	在	这	下午	的	甚至	那	第一的	天	在	-	.

即使在抵达维亚梅德的第一天下午，艾尔西也抽出时间短暂地探望了病人和老人。

[ðə; ði]	[nekst]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sæbəθ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['lʌvli]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dɪ'zaɪəd]	.
The	**next**	**was**	**the**	**Sabbath**	**,**	**and**	**as**	**lovely**	**a**	**day**	**as**	**could**	**be**	**desired**	**.**
这	下一个	曾是	这	安息日	,	和	作为	迷人的	一个	天	作为	可以	是	想要的	.

下一个是安息日，那真是一个美好的日子。

[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːdəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɜːli]	['aʊə(r)]	,
The	**horses**	**were**	**ordered**	**for**	**an**	**early**	**hour**	**,**
这	马匹	是	订购	为了	一个	早期的	小时	,

马匹被安排在很早的时候出发。

[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	[rəʊd]	[sʌm; səm]	[maɪlz]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	['mɔːnɪŋ]	['sɜːvɪs]	,	[ðen]	[həʊm]	[ə'gen]	.
and	**father**	**and**	**daughter**	**rode**	**some**	**miles**	**together**	**to**	**morning**	**service**	**,**	**then**	**home**	**again**	**.**
和	父亲	和	女儿	骑	一些	英里	一起	到	早晨	服务	,	然后	家	再次	.

父女俩一起骑车走了几英里去参加早间礼拜，然后又一起回家。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['leŋθən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	['elsi]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ə'ləʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	,
As	**the**	**shadows**	**began**	**to**	**lengthen**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**Elsie**	**was**	**sitting**	**alone**	**on**	**the**	**veranda**	**,**
作为	这	阴影	开始	到	加长	在	这	下午	,	艾尔西	曾是	坐着	独自的	在	这	阳台	,

午后，夕阳西下，艾尔西独自一人坐在阳台上。

[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	['hævɪŋ]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[wen]	[æn; ən]	[əʊld]	['niːgrəʊ]	,
her	**father**	**having**	**left**	**her**	**side**	**but**	**a**	**moment**	**before**	**,**	**when**	**an**	**old**	**negro**	**,**
她	父亲	拥有	左边	她	边	但	一个	片刻	前	,	什么时候	一个	老的	黑人	,

她父亲刚刚离开她身边，这时，一个老黑人……

[fə'mɪliəli]	[nəʊn]	[æz; əz]	['ʌŋk(ə)l]	[ben]	,	[keɪm]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	['sləʊli]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
familiarly	**known**	**as**	**Uncle**	**Ben**	**,**	**came**	**round**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**slowly**	**approached**	**her**	**.**
熟悉地	已知	作为	叔叔	本	,	来了	圆形的	这	角落	的	这	房子	,	和	缓慢地	接近	她	.

被大家亲切地称为本叔叔的人从房子拐角处走了过来，慢慢地向她走去。

['veri]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[feə(r)]	,	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əd'maɪərɪŋ]	[aɪz]	.
Very	**sweet**	**and**	**fair**	**,**	**very**	**beautiful**	**she**	**looked**	**to**	**his**	**admiring**	**eyes**	**.**
非常	甜的	和	公平的	,	非常	美丽的	她	看起来	到	他的	钦佩	眼睛	.

在他欣赏的目光中，她看起来非常甜美、善良、漂亮。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

She held a Bible in her hand ,

她 握住 一个 圣经 在 她 手 ,

她手里拿着一本圣经，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ɪts][pə'ruːz(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

and was so intent upon its perusal that she was not aware of his coming

和 曾是 所以 意图 之上 它是 仔细阅读 那 她 曾是 不是 意识到的 的 他的 未来

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [kwaɪt] [nɪə(r)] .

until he had drawn quite near .

直到 他 有 绘制 相当 靠近 .

她全神贯注地阅读，直到他走近她才注意到他。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [hæt][ɪn][hænd] ,

Ascending the steps , and standing at a respectful distance , hat in hand ,

上升 这 步骤 , 和 常设 在 一个 尊重 距离 , 帽子 在 手 ,

拾级而上，保持着恭敬的距离，手里拿着帽子，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm] .

he waited till she should notice and address him .

他 等待 直到 她 应该 注意 和 地址 他 .

他等到她注意到他并和他说话时才动手。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , " [ɑː] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Glancing up from her book , " Ah , Uncle Ben , good evening , " she said .

瞥了一眼 向上 从 她 书 , " 啊 , 叔叔 本 , 好的 晚上 , " 她 说 .

她从书中抬起头，说道：“啊，本叔叔，晚上好。”

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

" What can I do for you ? "

" 什么 能 我 做 为了 你 ? "

“我能为你做什么？ ”

" ['mɪsɪz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [sə'lɑːm] ,

" Missus , " he answered , making a low salam ,

" 太太 , " 他 回答 , 制作 一个 低的 萨拉姆 ,

“夫人，”他回答道，并低声行了个礼。

" [ɔːl] [diː] ['dɑːki] [ɪz] - - ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] - [raʊnd] [diː] [haʊs] [jɑːndə] ,

" all de darkies is gadered togedder under a tree ' round de house yondah ,

" 全部 德 黑人 是 - - 在下面 一个 树 - 圆形的 德 房子 约达 ,

“所有黑人都聚集在房子周围的一棵树下，

[ænd; ənd] [deɪ] - [paɪnt][ˌem 'iː] [kə'mɪti] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [æks][diː] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]

and dey ' pint me committee to come an ' ax de young missus would she be

和 戴 - 品脱 我 委员会 到 来 一个 - 斧头 德 年轻的 太太 会 她 是

[səʊ][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ˌdiː iː 'em] ,

so kind for to come an ' read the Bible to dem ,

所以 种类 为了 到 来 一个 - 读 这 圣经 到 民主 ,

他们邀请我来参加委员会，并询问那位年轻的女士是否愿意来给他们读圣经。

[æn; ən] - [tɔːk] , [æn; ən] - [preɪ] , [æn; ən] - [sɪŋ] [laɪk] [ʃiː; ʃi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][diː] [sɪk] [wʌnz] [daʊn] [tuː; tə][diː]

an ' talk , an ' pray , an ' sing like she do for de sick ones down to de

一个 - 讲话 , 一个 - 祈祷 , 一个 - 唱歌 喜欢 她 做 为了 德 生病的 一个 向下 到 德

['kwɔːtə(r)] ?

quarter ?

四分之一 ?

她会像对待贫民窟里的病人那样，说话、祈祷、唱歌吗?

[deɪ] [biː; bi] ['beri] [glæd] , ['mɪsɪz] , [æn; ən] - [mɔː(r)][dæn][ə'blaɪdʒd] . "

Dey be berry glad , missus , an ' more dan obliged . "

戴伊 是 浆果 高兴的 , 太太 , 一个 - 更多的 担 有义务 . "

他们高兴极了，太太，而且感激不尽。

" [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] , ['ʌŋk(ə)l] , " ['elsi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
" Indeed I will , uncle , " Elsie said , rising at once and going with him ,
" 的确 我 将要 , 叔叔 , " 艾尔西 说 , 上升 在 一次 和 去 和 他 ,

“好的，叔叔，”艾尔西说着，立刻起身跟他走了。

['baɪb(ə)l] [ɪn] [hænd] ; " [ai] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .
Bible in hand ; " I had been thinking of doing this very thing .
圣经 在 手 ; " 我 有 到过 思维 的 正在做 这 非常 事物 .

手拿圣经；“我一直都想做这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [əʊk] , [ænd; ənd]
" She found a rustic seat placed for her under a giant oak , and
" 她 成立 一个 乡村 座位 放置 为了 她 在下面 一个 巨大的 橡木 , 和
['gɑːlənd] [wɪð] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] .
garlanded with fragrant flowers .
挂满花环 和 香 花朵 .

“她在一棵巨大的橡树下找到了一张简朴的椅子，椅子上装饰着芬芳的花朵。

[ɑːnt] ['fɪlis] , [ɑːnt] ['kləʊi] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːvənts] ,
Aunt Phillis , Aunt Chloe , Uncle Joe , and the rest of the house - servants ,
阿姨 菲利斯 , 阿姨 克洛伊 , 叔叔 乔 , 和 这 休息 的 这 房子 - 仆人 ,

菲利斯阿姨、克洛伊阿姨、乔叔叔以及其他所有家仆

['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['semisɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn] ,
gathered in a semicircle around it , while beyond , the men , women ,
聚集 在 一个 半圆 大约 它 , 尽管 超过 , 这 男人 , 女性 ,

他们围成半圆形聚集在它周围，而在更远处，男人们、女人们……

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [sæt] [ɔː(r)] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
and children from the quarter sat or lay upon the grass ,
和 孩子们 从 这 四分之一 卫星 或者 躺 之上 这 草 ,

街区里的孩子们或坐或躺着，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] ['kwaɪət] ,
enjoying the rest from the toils of the week , the quiet ,
享受 这 休息 从 这 辛勤劳作 的 这 星期 , 这 安静的 ,

享受一周辛劳后的休息，享受这份宁静，

[ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nəʊliə] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ,
the balmy air laden with the fragrance of the magnolia and orange ,
这 芳香 空气 满载 和 这 香味 的 这 木兰 和 橙子 ,

空气中弥漫着玉兰和橙子的香气，温暖宜人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['rʊərəl] [laɪf] [ɪn] [ðæt] ['feɪvəd] ['riːdʒən] .
and all the sweet sights and sounds of rural life in that favored region .
和 全部 这 甜的 景点 和 声音 的 乡村的 生活 在 那 受青睐 地区 .

以及那个迷人地区乡村生活的所有美好景象和声音。

['evri] [wʌn] [rəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
Every one rose at the appearance of their young mistress ,
每一个 一 玫瑰 在 这 外貌 的 他们的 年轻的 情妇 ,

看到年轻的女主人出现，所有人都站了起来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːməz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
and there were murmurs of delight and gratitude coming from all sides .
和 那里 是 低语 的 喜 和 感激 未来 从 全部 侧面 .

四周传来阵阵喜悦和感激的低语声。

" [naʊ] [brɛs] [diː] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] . "
" Now bress de Lord , she read the good book for us . "
" 现在 布雷斯 德 主 , 她 读 这 好的 书 为了 我们 . "

“现在，布雷斯·德·洛德，她为我们读了这本圣经。”

" [ʃiː; ʃi] [gʊd] [æn; ən] - - [æz; əz][diː]['eɪndʒəls] . "
" She good an ' lubly as de angels . "
" 她 好的 一个 - - 作为 德 天使 . "

“她善良又温柔，像天使一样。”

" ['mɪsɪz] ['beri] [kaɪnd] , [diː] ['dɑːki] ['niːbər] [fə'get] .
" Missus berry kind , de darkies neber forget .
" 太太 浆果 种类 , 德 黑人 内伯 忘记 .

“贝瑞夫人，黑人永远不会忘记。”

" ['elsi] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kaɪndli] [wɜːdz] ,
" Elsie acknowledged it all with a smile and a few kindly words ,
" 艾尔西 已确认 它 全部 和 一个 微笑 和 一个 很少 亲切地 字 ,

艾尔西面带微笑，用几句友善的话语回应了这一切。

[ðen] [kə'mɑːndɪŋ] ['saɪləns] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
then commanding silence by a slight motion of the hand , addressed them in a
然后 指挥 沉默 经过 一个 轻微 运动 的 这 手 , 已解决 他们 在 一个
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

然后，他轻轻挥了挥手示意他们安静，清晰地对他们说道：

[mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [laʊd] ,
melodious voice , which , though not loud ,
悦耳动听 嗓音 , 哪个 , 尽管 不是 大声 ,

悦耳动听的声音，虽然音量不大，

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['breθləs] ['lɪsnər] .
could be distinctly heard by every one of the now almost breathless listeners .
可以 是 明显地 听到 经过 每一个 一 的 这 现在 几乎 喘不过气 听众 .

每一个几乎屏住呼吸的听众都能清晰地听到这一点。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
" I shall read to you of Jesus and some of His own words ,
" 我 将 读 到 你 的 耶稣 和 一些 的 他的 自己的 字 ,

“我将为你们朗读耶稣的生平事迹和他自己的一些话语，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
" she said , " but first we will ask Him to help us to understand ,
" 她 说 , " 但 第一的 我们 将要 问 他 到 帮助 我们 到 理解 ,

她说：“但首先我们要祈求祂帮助我们理解。”

[tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .
to love , and to obey His teachings .
到 爱 , 和 到 服从 他的 教义 .

要爱他，并遵守他的教诲。

" [ðen] ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv]
" Then folding her hands and lifting her eyes to the clear blue sky above
" 然后 折叠式的 她 双手 和 举重 她 眼睛 到 这 清除 蓝色的 天空 多于
,
,
,

然后她双手合十，抬头望向头顶湛蓝的天空。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [preə(r)] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ,
she led them in a prayer so simple and childlike ,
她 引领 他们 在 一个 祷告 所以 简单的 和 孩子气 ,

她带领他们做了一个简单而稚嫩的祷告。

[səʊ]	['fɪliəl]	[ænd; ənd]	['lʌvɪŋ]	[ɪn]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʌlɪst]	[ˌʌndə'stʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
so	**filial**	**and**	**loving**	**in**	**spirit**	**and**	**expression**	**,**	**that**	**the**	**dullest**	**understood**	**it**	**,**
所以	孝	和	爱	在	精神	和	表达	,	那	这	最无聊的	理解	它	,

如此孝顺慈爱，即便最迟钝的人也能明白。

[ænd; ənd]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[wʌn]	[huː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[nɪə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**felt**	**that**	**she**	**spoke**	**to**	**One**	**who**	**was**	**very**	**near**	**and**	**dear**	**to**	**her**	**.**
和	毛毡	那	她	辐	到	一	WHO	曾是	非常	靠近	和	亲爱的	到	她	.

她感觉自己仿佛在和一位与她非常亲近的人交谈。

['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dɪ'stɪŋkt]	['ʌtərəns]	[ðə; ði]	[θɜːd]	['tʃæptə(r)]	[ɒv; əv]	[dʒɒnz]	['gɒsp(ə)l]	,
After	**that**	**she**	**read**	**with**	**the**	**same**	**distinct**	**utterance**	**the**	**third**	**chapter**	**of**	**John's**	**Gospel**	**,**
后	那	她	读	和	这	相同的	清楚的	发声	这	第三	章	的	约翰的	福音	,

之后，她用同样清晰的语调朗读了约翰福音第三章。

[ænd; ənd]	[k'ɒmɛntɪd]	['briːfli]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**commented**	**briefly**	**upon**	**it**	**.**
和	评论	简要地	之上	它	.

并对此作了简要评论。

"	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['kləʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[bʊk]	.
"	**You**	**all**	**want**	**to**	**go**	**to**	**heaven**	**?**	**"**	**she**	**said**	**,**	**closing**	**the**	**book**	**.**
"	你	全部	想	到	去	到	天堂	?	"	她	说	,	结束	这	书	.

“你们都想上天堂吗？”她说着，合上了书。

"	[jes]	,	[mɪs]	['elsi]	.	"
"	**Yes**	**,**	**Miss**	**Elsie**	**.**	**"**
"	是的	,	错过	艾尔西	.	"

“是的，艾尔西小姐。”

"	[jes]	['mɪsɪz]	,	[wiː; wi]	[ɔːl]	[dʌz]	.	"
"	**Yes**	**missus**	**,**	**we**	**all**	**does**	**.**	**"**
"	是的	太太	,	我们	全部	做	.	"

“是的，夫人，我们都这么想。”

"	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ðeə(r)]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[wei]	,
"	**But**	**to**	**be**	**able**	**to**	**go**	**there**	**you**	**must**	**know**	**the**	**way**	**,**
"	但	到	是	有能力的	到	去	那里	你	必须	知道	这	方式	,

但是要想去那里，你必须知道路。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**now**	**I**	**want**	**to**	**make**	**sure**	**you**	**do**	**know**	**it**	**.**
和	现在	我	想	到	制作	当然	你	做	知道	它	.

现在我想确保你明白这一点。

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[duː; də]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	?
Can	**you**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**must**	**do**	**to**	**be**	**saved**	**?**
能	你	告诉	我	什么	你	必须	做	到	是	已保存	?

请问怎样做才能得救？

"	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['veəriəs]	['ɑːnsəz]	.
"	**There**	**were**	**various**	**answers**	**.**
"	那里	是	各种各样的	答案	.

“答案五花八门。”

"	[biː; bi]	[gʊd]	,	"
"	**Be**	**good**	**,**	**"**
"	是	好的	,	"

“要乖。”

" [maɪn] [diː] [ruːlz] [æn; ən] - [duː; də] - [baʊt] [raɪt] . "
" Mine de rules an ' do ' bout right . "
" 矿 德 规则 一个 - 做 - 回合 正确的 . "

“我的规则和做法都差不多。”

" [preɪ] [tuː; tə][diː] [lɔːd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Pray to de Lord , " etc . , etc .
" 祈祷 到 德 主 , " ETC . , ETC .

“向上帝祈祷”，等等。

['elsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪvli] .
Elsie shook her head gravely .
艾尔西 摇晃 她 头 严重地 .

艾尔西严肃地摇了摇头。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .
" All that you must do , and more besides .
" 全部 那 你 必须 做 , 和 更多的 除了 .

“你必须做的一切，以及更多。”

[wɒt] [dʌz] ['dʒiːzəs] [seɪ] ? - [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn]
What does Jesus say ? ' God so loved the world , that He gave His only begotten Son
什么 做 耶稣 说 ? - 上帝 所以 喜爱 这 世界 , 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子
,
,
,

耶稣说了什么？“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试探，就必得救。”

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] . -
that whosoever believeth in Him should not perish , but have everlasting life . '
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 . -

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] — [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm] ,
We must believe in Jesus — believe all that the Bible tells us about Him ,
我们 必须 相信 在 耶稣 — 相信 全部 那 这 圣经 讲述 我们 关于 他 ,

我们必须信耶稣——相信圣经中关于他的一切教导。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [gɒd][ænd; ənd] ['veri] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
that He was very God and very man , that He came down from heaven ,
那 他 曾是 非常 上帝 和 非常 男人 , 那 他 来了 向下 从 天堂 ,

祂既是神又是人，祂从天上降临。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ,
was born a little babe and laid in a manger ,
曾是 出生 一个 小的 宝贝 和 铺设 在 一个 马槽 ,

他生来是个婴孩，躺在马槽里。

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
that He grew up to be a man , went about doing good ,
那 他 生长 向上 到 是 一个 男人 , 去 关于 正在做 好的 ,

他长大成人，周游四方行善，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði]['kruːəl] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ;
and at last suffered and died the cruel death of the cross ;
和 在 最后的 遭受 和 死亡 这 残忍的 死亡 的 这 叉 ;

最终遭受了十字架上的残酷折磨，惨遭杀害；

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː; tə] [seɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] ['sɪnəz] .
and all to save poor lost sinners .
和 全部 到 节省 贫穷的 丢失的 罪人 .

这一切都是为了拯救那些迷失的罪人。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] : [ðə; ði][dˈɛvəlz] [bɪˈliːv] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː]
" But even that is not enough : the devils believe so much ; they know it is all true
" 但 甚至 那 是 不是 足够的 : 这 魔鬼 相信 所以 很多 ; 他们 知道 它 是 全部 真的
.
:
.

“但即便如此也不够：魔鬼们深信不疑；他们知道这一切都是真的。”

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ɒn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] .
But beside this , we must believe on Christ Jesus .
但 旁 这 , 我们 必须 相信 在 基督 耶稣 .

但除此之外，我们还必须信奉基督耶稣。

[hiː; hi] [ˈɒfəz] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] . -
He offers to be our Saviour . '
他 优惠 到 是 我们的 救主 . -

他自称是我们的救世主。

[kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] . . . [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [rest] . -
Come unto Me . . . and I will give you rest . '
来 到 我 . . . 和 我 将要 给 你 休息 . -

到我这里来……我就使你们得安息。

- [hɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
' Him that cometh unto Me , I will in no wise cast out , ' And you must
- 他 那 到来 到 我 , 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 , - 和 你 必须
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”你们一定要来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] [hiː; hi] [ˈɒfəz] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd]
you must take the eternal life He offers you ; you must rest on Him and
你 必须 拿 这 永恒 生活 他 优惠 你 ; 你 必须 休息 在 他 和
[hɪm] [ˈəʊnli] .
Him only .
他 仅有的 .

你必须接受他所赐予的永生；你必须依靠他，也只能依靠他。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈbaɪuː] [ˈjɒndə(r)] ,
" Suppose you were out on the bayou yonder ,
" 认为 你 是 出去 在 这 河口 远处 ,

“假设你当时在远处的河湾里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌpˈset] [ænd; ənd] [fləʊt] [bɪˈjɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] ,
and the boat should upset and float beyond your reach ,
和 这 船 应该 沮丧的 和 漂浮 超过 你的 抵达 ,

船应该会翻覆并漂到你够不着的地方。

[ɔː(r)][biː; bi] [swept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt]
or be swept away from you by the wind and waves , and you couldn't
或者 是 扫荡 离开 从 你 经过 这 风 和 波浪 , 和 你 不能
[swɪm] ;
swim ;
游泳 ;

或者被风浪卷走，而你又不会游泳；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][plæŋk] [ˈfləʊtɪŋ] [nɪə(r)] ; [juː; jʊ] [kætʃ]
but just as you are sinking , you find a plank floating near ; you catch
但 只是 作为 你 是 下沉 , 你 寻找 一个 板 漂浮的 靠近 ; 你 抓住
[həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
hold of it ,
抓住 的 它 ,

但就在你即将下沉时，你发现附近漂浮着一块木板；你抓住了它。

[juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [weɪt] ,
you find it strong and large enough to bear your weight ,
你 寻找 它 强的 和 大的 足够的 到 熊 你的 重量 ,

你觉得它足够坚固、足够大，可以承受你的体重。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔːˈself] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
and you throw yourself upon it and cling to it for life .
和 你 扔 你自己 之上 它 和 黏着 到 它 为了 生活 .

你奋不顾身地投入其中，终生紧紧抓住它。

[dʒʌst][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][kɑːst] [jɔːˈself] [ɒn][ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
Just so you must cast yourself on Jesus , and cling to Him with all your
只是 所以 你 必须 投掷 你自己 在 耶稣 , 和 黏着 到 他 和 全部 你的
[streŋθ] :
strength :
力量 :

所以，你们必须全心全意地信靠耶稣，用尽全力紧紧抓住他：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ;
and He will save you ;
和 他 将要 节省 你 ;

他会拯救你；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] - [tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ɔːl] [ðæt] [kʌm]
for He is able and willing ' to save to the uttermost all that come
为了 他 是 有能力的 和 愿意的 - 到 节省 到 这 极致 全部 那 来
[ˈʌntə; ˈʌntu][ɡɒd][baɪ][hɪm] . -
unto God by Him . '
到 上帝 经过 他 . -

因为祂有能力也愿意“拯救所有藉着祂来到神面前的人，直到他们完全”。

" [hiː; hi] [wɪl] [wɒʃ] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpreʃəs] [blʌd] ,
" He will wash away your sins in His own precious blood ,
" 他 将要 洗 离开 你的 罪孽 在 他的 自己的 宝贵的 血 ,

“祂将用祂的宝血洗净你的罪孽，

[ænd; ənd] [dres] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rəʊb][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːfɪkt] [ˈraɪtʃəsnəs] ; [ðæt] [ɪz] ,
and dress you in the beautiful robe of His perfect righteousness ; that is ,
和 裙子 你 在 这 美丽的 长袍 的 他的 完美的 义 ; 那 是 ,

并赐给你祂完美公义的华美袍子；也就是说，

[set][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] ,
set His goodness to your account ,
放 他的 善良 到 你的 帐户 ,

将祂的恩典记在你的账上，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈhəʊli]
so that you will be saved just as if you had been as good and holy
所以 那 你 将要 是 已保存 只是 作为 如果 你 有 到过 作为 好的 和 圣
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
as He was .
作为 他 曾是 .

这样，你们就能得救，就像你们像祂一样善良圣洁一样。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ;
Then you will love Him and try to do right to please Him ;
然后 你 将要 爱 他 和 尝试 到 做 正确的 到 请 他 ;

那时你就会爱他，努力行善以取悦他；

[nɒt][tuː; tə] [bai] ['hev(ə)n] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl]['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)]
not to buy heaven ; you cannot do that , for ' all our righteousnesses are
不是 到 买 天堂 ; 你 不能 做 那 , 为了 - 全部 我们的 正义 是
[æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] ,
as filthy rags ,
作为 污秽 破布 ,

不要用金钱购买天堂；你做不到这一点，因为“我们所有的义都像污秽的衣服”。

- [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] [ən'les] [wiː; wi] [trʌst] ['əʊnli][ɪn]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' and we cannot be saved unless we trust only in Jesus and His
- 和 我们 不能 是 已保存 除非 我们 相信 仅有的 在 耶稣 和 他的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

我们若不信靠耶稣和他的义，就不能得救。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːzd] ['elsi] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Something in the faces before her caused Elsie to turn her head .
" 某物 在 这 面孔 前 她 导致 艾尔西 到 转动 她 头 .

“眼前这些人的脸上似乎有什么特别之处，让艾尔西转过头去。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stʊd] [wɪð] [greɪv] , ['kwaɪət][eə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Her father stood with grave , quiet air , but a few feet from her .
她 父亲 站立 和 严重 , 安静的 空气 , 但 一个 很少 脚 从 她 .

她的父亲神情严肃而沉静地站在离她几英尺远的地方。

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['slaɪtli] , " [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ]
" Papa , " she said , in an undertone , and blushing slightly , " I did not know you
" 爸爸 , " 她 说 , 在 一个 底色 , 和 脸红 轻微地 , " 我 做过 不是 知道 你
[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
were here .
是 这里 .

“爸爸，”她低声说道，脸颊微微泛红，“我不知道您在这里。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Will you not speak to them ?
将要 你 不是 说话 到 他们 ?

你难道不打算跟他们说话吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] .
you can do it so much better than I .
你 能 做 它 所以 很多 更好的 比 我 .

你肯定比我做得好得多。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,
" She sat down ,
" 她 卫星 向下 ,

她坐了下来，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['wɜːdɪd] [ə'dres]
and stepping to her side he made a brief and simply worded address
和 步进 到 她 边 他 制成 一个 简短的 和 简单地 措辞 地址
[ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] ,
on the necessity of repentance and faith in Jesus ,
在 这 必要性 的 悔改 和 信仰 在 耶稣 ,

他走到她身边，用简短朴实的语言讲述了悔改和信靠耶稣的必要性。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , " [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
" the only Saviour of sinners , " His willingness to save all who come to Him ,
" 这 仅有的 救主 的 罪人 , " 他的 意愿 到 节省 全部 WHO 来 到 他 ,

“罪人的唯一救主”，他愿意拯救所有来到他面前的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
and the great danger of delay in coming .
和 这 伟大的 危险 的 延迟 在 未来 .

以及迟迟不到位的巨大危险。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst]
Then with a short prayer and the singing of a hymn , they were dismissed
然后 和 一个 短的 祷告 和 这 歌唱 的 一个 圣歌 , 他们 是 解雇
.
.
.

然后，在简短的祷告和唱完一首赞美诗后，他们就离开了。

[wɪð] [m'ɜːməd] [θæŋks] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] [lʌv] [æt; ət][ðeə(r)]
With murmured thanks and many a backward look of admiring love at their
和 低声说道 谢谢 和 许多 一个 落后 看 的 钦佩 爱 在 他们的
[ɔːl'redi] ['ɔːlməʊst]['aidəliaiz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
already almost idolized young mistress ,
已经 几乎 偶像化 年轻的 情妇 ,

他们低声道谢，并频频回头，用充满爱慕的目光注视着他们那位几乎已被奉为偶像的年轻女主人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðeə(r)] ['θʌrə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [j'iəz]
and her father , who had won their thorough respect and affection years
和 她 父亲 , WHO 有 韩元 他们的 彻底 尊重 和 感情 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

还有她的父亲，他多年前就赢得了他们的深深尊敬和爱戴。

[ðeɪ] ['skætəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
they scattered to their homes .
他们 疏散 到 他们的 房屋 .

他们四散而归。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd][hæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [kuːl] ,
" You must have a shawl and hat , for the air begins to grow cool ,
" 你 必须 有 一个 披肩 和 帽子 , 为了 这 空气 开始 到 生长 凉爽的 ,

“你必须带上披肩和帽子，因为空气开始变凉了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" said Mr . Dinsmore to his daughter .
" 说 先生 . 丁斯莫尔 到 他的 女儿 .

丁斯莫尔先生对他的女儿说。

" [jes] , ['mæsə] , [aɪz] [brɔːt] [ˌdiː iː 'em] , " [sed] ['kləʊi] , ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
" Yes , massa , I'se brought dem , " said Chloe , hurrying up almost out of breath ,
" 是的 , 马萨 , 伊塞 带来 民主 , " 说 克洛伊 , 匆忙 向上 几乎 出去 的 气息 ,

“是的，主人，我把他们带来了，”克洛伊气喘吁吁地快步说道。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
with the required articles in her hand .
和 这 必需的 文章 在 她 手 .

她手里拿着所需的物品。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɜːslɪŋ] ; " ['elsi] [sed] ,
" Thank you , mammy , you are always careful of your nursling ; " Elsie said ,
" 感谢 你 , 妈咪 , 你 是 总是 小心 的 你的 哺乳 ; " 艾尔西 说 ,

“谢谢妈妈，你总是那么细心地照顾你的小宝宝。”艾尔西说道。

['smaɪlɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [ræpt] ['keəfəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
smilingly , as the shawl was wrapped carefully about her shoulders and
微笑着 , 作为 这 披肩 曾是 包装 小心 关于 她 肩膀 和
[ðə; ði][hæt] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
the hat placed upon her head .
这 帽子 放置 之上 她 头 .

她面带微笑，披肩被小心翼翼地披在肩上，帽子被戴在头上。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Her father drew her hand within his arm and led her across the
她 父亲 画 她 手 之内 他的 手臂 和 引领 她 穿过 这
[lɔːn] .
lawn .
草地 .

她父亲挽着她的手，领着她穿过草坪。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [spɒt] , ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] ['vɪzɪtɪd] ,
" There is one spot , very dear to us both , which we have not yet visited ,
" 那里 是 一 点 , 非常 亲爱的 到 我们 两个都 , 哪个 我们 有 不是 然而 到访 ,

“有一个地方对我们俩来说都非常重要，但我们还没有去过。”

" [hiː; hi] [sed] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋli] ,
" he said , low and feelingly ,
" 他 说 , 低的 和 有感情地 ,

他低声而动情地说：“

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['rɑːðə(r)] [w'ʌndəd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
" and I have rather wondered at your delay in asking me to take you
" 和 我 有 相当 想知道 在 你的 延迟 在 问 我 到 拿 你
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“我一直很纳闷，你为什么迟迟不让我带你去那里。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .
" She understood him .
" 她 理解 他 .

她理解他。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ]
" Yes , sir , " she said , " I should have done so last evening , but that you
" 是的 , 先生 , " 她 说 , " 我 应该 有 完毕 所以 最后的 晚上 , 但 那 你
[lʊkt] ['wɪəri] .
looked weary .
看起来 厌倦 .

“是的，先生，”她说，“我昨晚就应该这么做了，但您看上去很疲惫。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɑːdli] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] ,
It has hardly been out of my mind since we came ,
它 有 几乎 到过 出去 的 我的 头脑 自从 我们 来了 ,

自从我们来到这里，这件事就一直萦绕在我的脑海里。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [taɪm] . "
and I have only waited for a suitable time . "
和 我 有 仅有的 等待 为了 一个 合适的 时间 . "

我只是在等待合适的时机。

" [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" None could be better than the present , " he answered .
" 没有任何 可以 是 更好的 比 这 展示 , " 他 回答 .

“没有比现在更好的了，”他回答道。

[ɒn] [ə; eɪ] ['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæg'nəʊliə] ,
On a gently sloping hillside , and beneath the shade of a beautiful magnolia ,
在 一个 轻轻地 倾斜的 山坡 , 和 下面 这 阴影 的 一个 美丽的 木兰 ,

在缓坡上，在一棵美丽的玉兰花荫下，

[ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔːt] : [ə; eɪ] [greɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hedstəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
they found what they sought : a grave , with a headstone on which was carved the inscription :
他们 成立 什么 他们 寻求 : 一个 严重 , 和 一个 墓石 在 哪个 曾是 雕刻 这 题词 :

他们找到了他们要找的东西：一座坟墓，墓碑上刻着：

" [fel] [ə'sliːp] [ɪn] ['dʒiːzəs] ,
" Fell asleep in Jesus ,
" 费尔 睡着了 在 耶稣 ,

“在耶稣里安息了，

[mɑːtʃ] - , - — ,
March 15 , 18 — ,
行进 - , - — ,

3月15日，18—，

['elsi] , [waɪf] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['dɪnzmɔːr] ,
ELSIE , WIFE OF HORACE DINSMORE ,
艾尔西 , 妻子 的 贺拉斯 丁斯莫尔 ,

埃尔西，霍勒斯·丁斯莫尔的妻子

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]
and only remaining child of
和 仅有的 其余的 孩子 的

以及唯一的孩子

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['elspeθ] ['greɪsn] ,
WILLIAM AND ELSPETH GRAYSON ,
威廉 和 埃尔斯佩思 格雷森 ,

威廉和埃尔斯佩思·格雷森

[eɪdʒd] - [j'iəz] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [wiːks] .
Aged 16 years , and 2 weeks .
老年人 - 年 , 和 2 周 .

16岁零2周。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [huː] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] . -
' Blessed are the dead who die in the Lord . '
- 蒙福 是 这 死的 WHO 死 在 这 主 . -

“在主里而死的人有福了。”

" [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
" They read it standing side by side .
" 他们 读 它 常设 边 经过 边 .

他们并肩站着读这本书。

" [haʊ] [jʌŋ] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [tɪəz] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [haʊ] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] ,
" How young , " murmured the daughter , tears filling her eyes , " how young to be a wife ,
" 如何 年轻的 , " 低声说道 这 女儿 , 眼泪 填充 她 眼睛 , " 如何 年轻的 到 是 一个 妻子 ,

“多年轻啊,”女儿喃喃自语，泪水盈满了眼眶，“多年轻就当妻子了。”

[ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] !
a mother , and to die and leave husband and child !
一个 母亲 , 和 到 死 和 离开 丈夫 和 孩子 !

一位母亲，却不幸离世，留下丈夫和孩子！

[əʊ] , [pəˈpɑː] , [haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [maɪ]
Oh , papa , how I used to long for her , and dream of her — my
哦 , 爸爸 , 如何 我 用过的 到 长的 为了 她 , 和 梦 的 她 — 我的
[əʊn] [ˈpreʃəs] [ˈmæmə; məˈmɑː] ! "
own precious mamma ! "
自己的 宝贵的 妈妈 ! "

哦，爸爸，我以前多么想念她，多么梦见她——我亲爱的妈妈！

" [wen] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [muːvd] [təʊnz] ,
" When , my darling ? " he asked in moved tones ,
" 什么时候 , 我的 亲爱的 ? " 他 问 在 已搬 音调 ,

“亲爱的，什么时候？”他动情地问道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtendəli] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
drawing her tenderly to him and passing an arm about her waist .
绘画 她 温柔地 到 他 和 通过 一个 手臂 关于 她 腰部 .

他温柔地将她拉向自己，一只手臂环住她的腰。

" [bɪˈfɔː(r)] [ai] [njuː] [juː; jʊ] , [pəˈpɑː] ,
" Before I knew you , papa ,
" 前 我 知道 你 , 爸爸 ,

“在我认识你之前，爸爸，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] [səʊ] [ˈdɪəli] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)]
and before you began to love me so dearly and be father and mother
和 前 你 开始 到 爱 我 所以 亲爱的 和 是 父亲 和 母亲
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

在你开始如此深爱我，既是我的父亲又是我的母亲之前，

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] , " [ðə; ði] [ləʊ] ,
to me , as you have been for so many years , " The low ,
到 我 , 作为 你 有 到过 为了 所以 许多 年 , " 这 低的 ,

对我而言，就像你多年来一直做的那样，“低，

[swiːt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈtremjələs] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
sweet voice was tremulous with emotion ,
甜的 嗓音 曾是 颤抖的 和 情感 ,

她甜美的声音因激动而颤抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈmɪŋgld]
and the soft eyes lifted to his were brimming over with tears of mingled
和 这 柔软的 眼睛 抬起 到 他的 是 充满 超过 和 眼泪 的 混合
[griːf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
grief and joy ,
悲伤 和 喜悦 ,

她抬起头望向他，那双温柔的眼睛里充满了悲伤与喜悦交织的泪水。

[ˈgrætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] .
gratitude and love .
感激 和 爱 .

感恩和爱。

" [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
" I have tried to be , " he said ; " but no one could supply her place .
" 我 有 尝试 到 是 , " 他 说 ; " 但 不 一 可以 供应 她 地方 .

“我努力尝试过，”他说；“但是没有人能取代她的位置。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] !
What a loving , tender mother she would have been !
什么 一个 爱 , 投标 母亲 她 会 有 到过 !

她会是一位多么慈爱温柔的母亲啊！

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [fə'get] ['aʊə(r)] [lɒs] [ɪn] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [wel] [wɪð]
But let us forget our loss in the bliss of knowing that it is so well with
但 让 我们 忘记 我们的 损失 在 这 极乐 的 会心 那 它 是 所以 出色地 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但让我们忘却失去她的痛苦，沉浸在她一切安好的喜悦中吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [greɪvz] ; [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
" It was a family burying - ground ; there were other graves ; those of our
" 它 曾是 一个 家庭 埋葬 - 地面 ; 那里 是 其他 坟墓 ; 那些 的 我们的
['ɛlsiz] ['grænpeərənts] ,
Elsie's grandparents ,
艾尔西的 祖父母 ,

“那是一处家族墓地；那里还有其他坟墓；比如我们艾尔西祖父母的坟墓，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ɔː(r)] ['ɜːli]
and several of their sons and daughters who had died in infancy or early
和 一些 的 他们的 儿子们 和 女儿们 WHO 有 死亡 在 婴儿期 或者 早期的
[juːθ] ;
youth ;
青年 ;

以及他们一些在婴儿时期或青年时期夭折的子女；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌp'rəʊz] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['mɒnjumənt] ,
and in the midst uprose a costly monument ,
和 在 这 中间 玫瑰 一个 昂贵 纪念碑 ,

于是，一座耗资巨大的纪念碑拔地而起。

[pleɪst] [ðeə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
placed there by Mr . Grayson after the death of his wife .
放置 那里 经过 先生 . 格雷森 后 这 死亡 的 他的 妻子 .

这是格雷森先生在妻子去世后放置在那里的。

[ðə; ði] [spɒt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
The spot showed the same care as the rest of the estate ,
这 点 显示 这 相同的 关心 作为 这 休息 的 这 财产 ,

这个地方和庄园的其他地方一样，都体现了精心维护。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [wɪð] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [swiːt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .
and was lovely with roses and other sweet flowers and shrubs .
和 曾是 迷人的 和 玫瑰 和 其他 甜的 花朵 和 灌木 .

周围环绕着玫瑰和其他芬芳的花卉和灌木，非常漂亮。

" [maɪ] ['mʌðərz] [greɪv] ! " [sed] ['elsi] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" My mother's grave ! " said Elsie , bending over it again .
" 我的 母亲的 严重 ! " 说 艾尔西 , 弯曲 超过 它 再次 .

“这是我母亲的坟墓！”艾尔西说着，又弯下腰靠近坟墓。

" [pə'pɑː] , [let] [ˌjuː 'es] [niːl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
" Papa , let us kneel down beside it and pray that we may meet her in
" 爸爸 , 让 我们 下跪 向下 旁 它 和 祈祷 那 我们 可能 见面 她 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

“爸爸，让我们跪在它旁边祈祷，愿我们能在天堂与她相遇。”

"	[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[kəm'plaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	,
"	**He**	**at**	**once**	**complied**	**with**	**the**	**request**	**,**
"	他	在	一次	遵命	和	这	要求	,

他立即遵照了这一请求。

['gɪvɪŋ]	[θæŋks]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[rest]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[huː]	[slept]	[ɪn]	['dʒiːzəs]	,	[ænd; ənd]	['ɑːskɪŋ]	[ðæt]	,
giving	**thanks**	**for**	**the**	**quiet**	**rest**	**of**	**her**	**who**	**slept**	**in**	**Jesus**	**,**	**and**	**asking**	**that**	**,**
给予	谢谢	为了	这	安静的	休息	的	她	WHO	睡着了	在	耶稣	,	和	问	那	,

感谢主赐予安息于耶稣怀中的她，并祈求：

[wen]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ænd; ənd]	['sʌfəd]	[ɔːl]	[gɑːdz]	['həʊli]	[wɪl]	[hɪə(r)]	[ɒn]	[ɜːθ]	,
when	**each**	**of**	**them**	**had**	**done**	**and**	**suffered**	**all**	**God's**	**holy**	**will**	**here**	**on**	**earth**	**,**
什么时候	每个	的	他们	有	完毕	和	遭受	全部	神的	圣	将要	这里	在	地球	,

当他们每个人都完成了上帝在世上所有的神圣旨意并承受了所有苦难之后，

[ðeɪ]	[mait]	[biː; bi]	[ˌriːjuː'naɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'bʌv]	,
they	**might**	**be**	**reunited**	**to**	**her**	**above**	**,**
他们	可能	是	重聚	到	她	多于	,

他们或许会在天堂与她重聚。

[ænd; ənd]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[glæd]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[preɪz]	[tuː; tə]	[rɪ'diːmɪŋ]	[lʌv]	.
and	**join**	**in**	**her**	**glad**	**song**	**of**	**praise**	**to**	**redeeming**	**love**	**.**
和	加入	在	她	高兴的	歌曲	的	称赞	到	赎回	爱	.

加入她欢欣的歌声，赞美救赎之爱。

['elsi]	[dʒɔɪnd]	['fɜːvəntli]	[ɪn]	[ðə; ði]	"	[ɑː'men; eɪ'men]	,	"	[ænd; ənd]	['raɪzɪŋ]	,	[ðeɪ]	['lɪŋgəd]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[lɒŋgə(r)]	,
Elsie	**joined**	**fervently**	**in**	**the**	**"**	**Amen**	**,**	**"**	**and**	**rising**	**,**	**they**	**lingered**	**a**	**moment**	**longer**	**,**
艾尔西	加入	热切地	在	这	"	阿门	,	"	和	上升	,	他们	徘徊不去	一个	片刻	更长	,

艾尔西也热情地附和着“阿门”，然后他们起身，又停留了一会儿。

[ðen]	[wend]	[ðeə(r)]	[wei]	[ɪn]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['sɒləm]	['saɪləns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
then	**wended**	**their**	**way**	**in**	**sweet**	**and**	**solemn**	**silence**	**to**	**the**	**house**	**.**
然后	温德	他们的	方式	在	甜的	和	庄严	沉默	到	这	房子	.

然后，他们静静地、甜蜜而庄严地走向房子。

[ðeɪ]	[sæt]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪbrəri]	['ɑːftə(r)]	[tiː]	,	[iːtʃ]	['ɒkjupaɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bʊk]	.
They	**sat**	**together**	**in**	**the**	**library**	**after**	**tea**	**,**	**each**	**occupied**	**with**	**a**	**book**	**.**
他们	卫星	一起	在	这	图书馆	后	茶	,	每个	占领	和	一个	书	.

下午茶后，他们一起坐在图书馆里，各自看书。

[bʌt; bət]	['elsi]	[siːmd]	['lɪt(ə)l]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[hɜːz]	,	['lʊkɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,
But	**Elsie**	**seemed**	**little**	**interested**	**in**	**hers**	**,**	**looking**	**off**	**the**	**page**	**now**	**and**	**then**	**,**
但	艾尔西	似乎	小的	感兴趣的	在	她的	,	寻找	离开	这	页	现在	和	然后	,

但艾尔西似乎对自己的书没什么兴趣，时不时地会看向书页之外。

[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[diːp]	[ænd; ənd]	['trʌbld]	[θɔːt]	.
as	**if**	**in**	**deep**	**and**	**troubled**	**thought**	**.**
作为	如果	在	深的	和	麻烦	想法	.

仿佛陷入了沉思。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['kləʊzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[stəʊl]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	['iːzi]	[tʃeə(r)]	,
At	**length**	**closing**	**it**	**,**	**she**	**stole**	**round**	**to**	**the**	**side**	**of**	**her**	**father's**	**easy**	**chair**	**,**
在	长度	结束	它	,	她	偷窃	圆形的	到	这	边	的	她	父亲的	简单的	椅子	,

她终于关上门，悄悄绕到父亲的安乐椅旁。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
and taking possession of a footstool , laid her head on his knee .
和 采取 拥有 的 一个 脚凳 ， 铺设 她 头 在 他的 膝盖 .

她拿过一个脚凳，把头枕在他的膝盖上。

" [ai][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have my little girl again to - night , " he said ,
" 我 有 我的 小的 女孩 再次 到 - 夜晚 , " 他 说 ,

“今晚我又能见到我的小女儿了,”他说。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'resiŋli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [tʃiːk] .
passing his hand caressingly over her hair and cheek .
通过 他的 手 温柔地抚摸 超过 她 头发 和 脸颊 .

他温柔地用手抚摸着她的头发和脸颊。

" [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'pɑː] . "
" I almost wish it was , papa . "
" 我 几乎 希望 它 曾是 , 爸爸 . "

“我真希望是这样，爸爸。”

" [waɪ] ? [ɪz] ['eniθɪŋ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] ?
" Why ? is anything troubling you , dearest ?
" 为什么 ? 是 任何事物 令人不安的 你 , 亲爱的 ?

“怎么了？亲爱的，你有什么烦心事吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'saɪd] , ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" And he pushed his book aside , ready to give his whole attention to
" 和 他 推动 他的 书 旁边 , 准备好 到 给 他的 所有的 注意力 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他把书推到一边，准备全心全意地关注她。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [pə'pɑː] ;
" I am anxious about my poor people , papa ;
" 我 是 焦虑的 关于 我的 贫穷的 人们 , 爸爸 ;

爸爸，我为我的穷人感到担忧；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
they are so ignorant of the truths necessary to salvation ;
他们 是 所以 无知 的 这 真相 必要的 到 救恩 ;

他们对得救所必需的真理一无所知；

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] ?
and what can I teach them in three or four weeks ?
和 什么 能 我 教 他们 在 三 或者 四 周 ?

三四周内我能教他们什么？

[ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [ɔːt] — [ðæt] [ai][mʌst; məst] [steɪ] [æz; əz] ['meni] [mʌnθs] . "
I have almost decided that I ought — that I must stay as many months . "
我 有 几乎 决定 那 我 应该 — 那 我 必须 停留 作为 许多 几个月 . "

我几乎已经决定，我应该——我必须留下来几个月。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [kən'sʌltɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? [mʌtʃ] [les] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" And that without even consulting your father ? much less considering his
" 和 那 没有 甚至 咨询 你的 父亲 ? 很多 较少的 考虑 他的
[pə'mɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n] ?
permission necessary to your action ?
允许 必要的 到 你的 行动 ?

“而且你连跟你父亲商量一下都没做？更别提征得他的同意了？”

" [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [ɪf] [nɒt] [rɪ'pruːf] , [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz]

" Though the words seemed to convey reproach , if not reproof , his tone was

" 尽管 这 字 似乎 到 传达 责备 , 如果 不是 责备 , 他的 语气 曾是

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)] .

gentle and tender .

温和的 和 投标 .

“虽然这些话听起来像是责备，甚至是训斥，但他的语气却很温柔。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑː] !

" No , no , papa !

" 不 , 不 , 爸爸 !

“不，不，爸爸！”

[ai][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti] [ɪf] [juː; jʊ] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I must cease to think it my duty if you forbid it . "

我 必须 停止 到 思考 它 我的 责任 如果 你 禁止 它 . "

如果你禁止，我就必须停止认为这是我的职责。

" [æz; əz][ai][duː; də][məʊst] ['pɒzətɪvli] , [ai] ['kænɒt] [steɪ] ,

" As I do most positively , I cannot stay ,

" 作为 我 做 最多 积极地 , 我 不能 停留 ,

“尽管我非常肯定，但我不能留下来，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] ! "

and I should never think for a moment of leaving you here ! "

和 我 应该 绝不 思考 为了 一个 片刻 的 离开 你 这里 ! "

我绝不会有片刻的念头把你留在这里！

" [bʌt; bət] , [pə'pɑː] , [haʊ] [ðen] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][baɪ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt]

" But , papa , how then am I to do my duty by these poor ignorant

" 但 , 爸爸 , 如何 然后 是 我 到 做 我的 责任 经过 这些 贫穷的 无知

['kriːtʃəz] ?

creatures ?

生物 ?

“可是，爸爸，我该如何尽到我对这些可怜无知的孩子们的责任呢？”

[haʊ] [kæn; kən][ai] [let] [ðem; ðəm] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [huːm] [kraɪst] [hæz; həz] [pʊt]

how can I let them perish for lack of knowledge whom Christ has put

如何 能 我 让 他们 沦 为了 缺少 的 知识 谁 基督 有 放

['ɪntuː][maɪ][keə(r)] ? "

into my care ? "

进入 我的 关心 ? "

我怎能眼睁睁地看着基督托付给我的人因无知而灭亡呢？

" [prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] , [huː] [ʃæl; ʃəl][həʊld]['regjələ(r)] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['evri] ['sæbəθ] ,

" Procure a chaplain , who shall hold regular services for them every Sabbath ,

" 采购 一个 牧师 , WHO 将 抓住 常规的 服务 为了 他们 每一个 安息日 ,

“聘请一位牧师，每周安息日定期为他们举行宗教仪式，

[ænd; ənd][duː; də]['pɑːstərəl] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] .

and do pastoral work among them through the week .

和 做 牧灵 工作 之中 他们 通过 这 星期 .

并在一周内对他们进行牧养工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [grʌdʒ] [hɪm][hɪz; ɪz]['sæləri] . "

You will not grudge him his salary . "

你 将要 不是 怨恨 他 他的 薪水 . "

你不会吝啬给他薪水。

" [pə'pɑː] , [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] !

" Papa , what an excellent idea !

" 爸爸 , 什么 一个 出色的 主意 !

“爸爸，真是个好主意！”

[grʌdʒ] [hɪm][hɪz; ɪz]['sæləri] ?
Grudge him his salary ?
怨恨 他 他的 薪水 ?

你嫉妒他拿不到工资?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [raɪt] [mæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] ,
No , indeed ; if I can get the right man to fill the place ,
不 , 的确 ; 如果 我 能 得到 这 正确的 男人 到 充满 这 地方 ,

不，的确如此；如果我能找到合适的人来填补这个空缺，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [wʌn] .
he shall have a liberal one .
他 将 有 一个 自由主义 一 .

他将拥有一个慷慨的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [sprɪgz] ,
And then he will be a check upon Mr . Spriggs ,
和 然后 他 将要 是 一个 查看 之上 先生 . 斯普里格斯 ,

这样一来，他就能对斯普里格斯先生起到制衡作用。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bjuːzd] .
and inform me if the people are abused .
和 通知 我 如果 这 人们 是 受虐 .

如果这些人受到虐待，请告知我。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][hɪm] ? "
But how shall I find him ? "
但 如何 将 我 寻找 他 ? "

但我该如何找到他呢?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ]
" What do you do when in want of something you do not know exactly how
" 什么 做 你 做 什么时候 在 想 的 某物 你 做 不是 知道 确切地 如何
[tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ? "
to procure ? "
到 采购 ? "

“当你需要某样东西，但又不知道该如何获得时，你会怎么做? ”

" [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][help] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['revərəntli] .
" Pray for direction and help , " she answered , low and reverently .
" 祈祷 为了 方向 和 帮助 , " 她 回答 , 低的 和 虔诚地 .

“祈求指引和帮助吧,”她低声而虔诚地回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][duː; də] [ðæt] , ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [sent] [ˌjuː 'es] ;
" We will both do that , asking that the right man may be sent us ;
" 我们 将要 两个都 做 那 , 问 那 这 正确的 男人 可能 是 发送 我们 ;

“我们都会这样做，请求派合适的人来帮助我们;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I will write to - morrow to some of the presidents of the
和 我 将要 写 到 - 明天 到 一些 的 这 总统们 的 这
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['seminəri] ,
theological seminaries ,
神学 神学院 ,

我明天会给几所神学院的院长写信。

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [sʌm; səm][wʌn]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . "
asking them to recommend some one suited for the place . "
问 他们 到 推荐 一些 一 适合 为了 这 地方 . "

请他们推荐一位适合这个职位的人选。

" [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
" Papa , " she cried , lifting a very bright face to his ,
" 爸爸 , " 她 哭 , 举重 一个 非常 明亮的 脸 到 他的 ,

“爸爸！”她喊道，抬起一张明亮的小脸望着他。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ləʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] .
" what a load you have taken from my mind .
" 什么 一个 加载 你 有 已采取 从 我的 头脑 .

你帮我卸下了心中的重担。

" [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER EIGHTH .
" 章 第八 .

第八章

" [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [peɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
" A mighty pain to love it is
" 一个 强大的 疼痛 到 爱 它 是

爱上它是一种巨大的痛苦

[ænd; ənd] - [tɪz] [ə; eɪ] [peɪn] [ðæt] [peɪn] [tuː; tə] [mɪs] ;
And ' tis a pain that pain to miss ;
和 - 的 一个 疼痛 那 疼痛 到 错过 ;

错过它真是一种痛苦；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [peɪnz] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [peɪn]
But of all pains , the greatest pain
但 的 全部 疼痛 , 这 最 疼痛

但所有痛苦中，最痛苦的莫过于此。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪn] [veɪn] .
It is to love , but love in vain .
它 是 到 爱 , 但 爱 在 徒劳 .

这是去爱，但却是徒劳的爱。

" — [ˈkaʊli] .
" — COWLEY .
" — 考利 .

——考利。

[wʌn] [ˈlʌvli] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wiːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪ] [æt; ət] - ,
One lovely afternoon in the second week of their stay at Viamede ,
一 迷人的 下午 在 这 第二 星期 的 他们的 停留 在 - ,

在他们入住维亚梅德酒店的第二周的一个美好下午，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪnzmɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz]
Mr . Dinsmore and his daughter were seated in the shade of the trees
先生 . 丁斯莫尔 和 他的 女儿 是 坐着 在 这 阴影 的 这 树木
[ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,
on the lawn ,
在 这 草地 ,

丁斯莫尔先生和他的女儿坐在草坪上的树荫下。

[ʃiː; ʃi] [ˈbizi] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈfænsi] - [wɜːk] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
she busied with some fancy - work while her father read aloud to her .
她 忙碌 和 一些 想要 - 工作 尽管 她 父亲 读 大声 到 她 .

她一边忙着做一些精细的手工活，一边听父亲给她朗读。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ə; eɪ]	[liːf]	,	"	[pəˈpɑː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ˈɡlɑːnsɪŋ]	[ɒf]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈbaɪuː]
As	**he**	**paused**	**to**	**turn**	**a**	**leaf**	**,**	**"**	**Papa**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**glancing**	**off**	**down**	**the**	**bayou**
作为	他	暂停	到	转动	一个	叶子	,	"	爸爸	,	"	她	说	,	瞥了一眼	离开	向下	这	河口

,
,
,

他停下来翻动树叶时，她望着河湾的方向说道：“爸爸。”

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈstiːmə(r)]	[ˈkʌmɪŋ]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[ðæt]	[brɔːt]	[ˌjuː ˈes]	,	[ai]	[θɪŋk]	;	[ænd; ənd]	[siː]	,
"	**there**	**is**	**a**	**steamer**	**coming**	**,**	**the**	**same**	**that**	**brought**	**us**	**,**	**I**	**think**	**;**	**and**	**see**	**,**
"	那里	是	一个	汽船	未来	,	这	相同的	那	带来	我们	,	我	思考	;	和	看	,

“有一艘轮船要来了，我想就是把我们送来的那艘；你看，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈraʊndɪŋ]	[tuː; tə]	[æt; ət]	[ˈaʊə(r)]	[ˈlændɪŋ]	.
it	**is**	**rounding**	**to**	**at**	**our**	**landing**	**.**
它	是	四舍五入	到	在	我们的	降落	.

它正四舍五入到我们的着陆点。

[kæn; kən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[ˈbrɪŋɪŋ]	[ˌjuː ˈes]	[ə; eɪ]	[ɡest]	?	"
Can	**it**	**be**	**bringing**	**us**	**a**	**guest**	**?**	**"**
能	它	是	带来	我们	一个	客人	?	"

它会给我们带来客人吗?

"	[jes]	,	[ə; eɪ]	[ˈdʒentlmən]	[ɪz]	[ˈstepɪŋ]	[əˈʃɔː(r)]	.
"	**Yes**	**,**	**a**	**gentleman**	**is**	**stepping**	**ashore**	**.**
"	是的	,	一个	绅士	是	步进	岸上	.

“是的，一位先生正在上岸。”

[waɪ]	,	[ˈdɔːtə(r)]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈhærəld]	[ˈælɪsən]	.	"
Why	**,**	**daughter**	**,**	**it**	**is**	**Harold**	**Allison**	**.**	**"**
为什么	,	女儿	,	它	是	哈罗德	艾莉森	.	"

“女儿，那是哈罗德·艾利森。”

"	[ˈhærəld]	!
"	**Harold**	**!**
"	哈罗德	!

“哈罗德!

[əʊ]	,	[haʊ]	[dɪˈlaɪtf(ə)l]	!
oh	**,**	**how**	**delightful**	**!**
哦	,	如何	愉快	!

哦，真令人愉快!

"	[ænd; ənd]	[ˈraɪzɪŋ]	[ðeɪ]	[ˈheɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[miːt]	[ænd; ənd]	[ˈwelkəm]	[hɪm]	[wɪð]	[ˈtruːli]	[ˈsʌðən]	[wɔːmθ]
"	**And**	**rising**	**they**	**hastened**	**to**	**meet**	**and**	**welcome**	**him**	**with**	**truly**	**Southern**	**warmth**
"	和	上升	他们	加快	到	见面	和	欢迎	他	和	真的	南方	温暖

[ɒv; əv]	[ˌhɒspɪˈtæləti]	.
of	**hospitality**	**.**
的	热情好客	.

“于是他们起身，急忙上前迎接他，展现了南方人热情好客的待客之道。”

"	[ˈhærəld]	!
"	**Harold**	**!**
"	哈罗德	!

“哈罗德!

[haʊ]	[ɡʊd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	!	"	[kraɪd]	[ˈelsi]	.
how	**good**	**of**	**you**	**!**	**"**	**cried**	**Elsie**	**.**
如何	好的	的	你	!	"	哭	艾尔西	.

“你真好！”艾尔西喊道。

" ['mæmə; mə'mɑː] [rəʊt] [juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd]
" Mamma wrote us that you were somewhere in this region , and if I'd
" 妈妈 写道 我们 那 你 是 某处 在 这 地区 , 和 如果 ID
[hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ,
had your address ,
有 你的 地址 ,

“妈妈来信说你就在这个地区，如果我当时有你的地址就好了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
I should have sent you an invitation to come and stay as long as
我 应该 有 发送 你 一个 邀请 到 来 和 停留 作为 长的 作为
['pɒsəb(ə)l] . "
possible . "
可能的 . "

我应该邀请你来，让你尽可能多待几天。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ænd; ənd]['kaɪndli][baɪ][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
" And you have done well and kindly by us to come without waiting
" 和 你 有 完毕 出色地 和 亲切地 经过 我们 到 来 没有 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

“你们没有等我们等，就直接过来，真是太好了，太贴心了。”

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [sed] ,
" Mr . Dinsmore said ,
" 先生 . 丁斯莫尔 说 ,

丁斯莫尔先生说：

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] [ðæt]
shaking the hand of his young brother - in - law with a warmth of cordiality that
摇晃 这 手 的 他的 年轻的 兄弟 - 在 - 法律 和 一个 温暖 的 亲切 那
[sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
said more than his words .
说 更多的 比 他的 字 .

他热情友好地与年轻的妹夫握手，那份热情胜过千言万语。

" ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪlɪ] .
" Many thanks to you both , " he answered gayly .
" 许多 谢谢 到 你 两个都 , " 他 回答 同性恋地 .

“非常感谢你们两位，”他高兴地回答道。

" [ai][wɒz; wəz] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [weɪt] ,
" I was conceited enough to feel sure of a welcome , and did not wait ,
" 我 曾是 自负 足够的 到 感觉 当然 的 一个 欢迎 , 和 做过 不是 等待 ,

我自负地认为一定会受到欢迎，所以没有等待。

[æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdɪst] ['feləʊ] [mait] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .
as a more modest fellow might , to be invited .
作为 一个 更多的 谦虚的 同伴 可能 , 到 是 受邀 .

就像一个比较谦逊的人可能会希望被邀请一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] !
But what a lovely place !
但 什么 一个 迷人的 地方 !

真是个可爱的地方！

[ə; eɪ]['pærədaɪs][ə'pɒn] [ɜːθ] !
a paradise upon earth !
一个 天堂 之上 地球 !

人间天堂！

[ænd; ənd] , ['elsi] , [juː; jʊ] , [ɪn] [ðəʊz] ['deɪnti] [waɪt] [rəʊbz] , [lʊk] [ðə; ði] [fɪt] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] .
And , Elsie , you , in those dainty white robes , look the fit presiding genius .
和 , 艾尔西 , 你 , 在 那些 纤巧 白色的 长袍 , 看 这 合身 主持 天才 .

艾尔西，你穿着那身精致的白色长袍，看起来就像一位英俊潇洒、才华横溢的主持人。

" ['elsi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Elsie laughed and shook her head .
" 艾尔西 笑了 和 摇晃 她 头 .

艾尔西笑着摇了摇头。

" [doʊnt] [tɜːn] ['flætərə(r)] , ['hærəld] ; [ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [preɪz] [ɒv; əv]
" Don't turn flatterer , Harold ; though I do not object to praise of
" 不 转动 奉承者 , 哈罗德 ; 尽管 我 做 不是 目的 到 称赞 的
- . "
Viamede . "
- . "

“哈罗德，别再阿谀奉承了；虽然我不反对赞扬维亚梅德。”

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] .
" I have not heard from Rose in a long time , " he said , addressing Mr .
" 我 有 不是 听到 从 玫瑰 在 一个 长的 时间 , " 他 说 , 解决 先生 .
['dɪnzmɔːr] .
Dinsmore .
丁斯莫尔 .

“我已经很久没有收到罗斯的消息了,”他对丁斯莫尔先生说。

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [wel] , [ai] [həʊp] ? "
" She and the little folks are well , I hope ? "
" 她 和 这 小的 各位 是 出色地 , 我 希望 ? "

“她和孩子们都平安吗？”

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [helθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
" I had a letter this morning , and they were all in good health when it
" 我 有 一个 信 这 早晨 , 和 他们 是 全部 在 好的 健康 什么时候 它
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
was written .
曾是 书面 .

“我今天早上收到了一封信，信上说他们当时身体都很健康。”

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [kʌm] ['truːpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
" The servants had come trooping down from the house ,
" 这 仆人 有 来 军队集结 向下 从 这 房子 ,

仆人们鱼贯而下，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['herəldz] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə]
and seizing Harold's baggage had it all ready in the guest - chamber to
和 抓住 哈罗德的 行李 有 它 全部 准备好 在 这 客人 - 房间 到
[wɪtʃ] [ɑːnt] ['fɪlis] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .
which Aunt Phillis ordered it .
哪个 阿姨 菲利斯 订购 它 .

他们扣押了哈罗德的行李，并按照菲利斯姨妈的吩咐，把行李都放在了客房里。

[ɑːnt] ['kləʊi] [naʊ] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] " ['mæsə] ['hærəld] ,
Aunt Chloe now drew near to pay her respects to " Massa Harold ,
阿姨 克洛伊 现在 画 靠近 到 支付 她 尊重 到 " 马萨 哈罗德 ,

克洛伊阿姨走近哈罗德老爷，向他致敬。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] ['redi] .
" and tell him that his room was ready .
" 和 告诉 他 那 他的 房间 曾是 准备好 .

并告诉他房间已经准备好了。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɡəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ?
" Will you go to it at once ?
" 将要 你 去 到 它 在 一次 ?

你马上就去吗?

[ɔː(r)][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [pə'pɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː][fɜːst] ? " [ɑːskt]
or sit down here and have a little chat with papa and me first ? " asked
或者 坐 向下 这里 和 有 一个 小的 聊天 和 爸爸 和 我 第一的 ? " 问
['elsi] .
Elsie .
艾尔西 .

“或者先坐下来和爸爸妈妈聊一会儿？”艾尔西问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ;
" Thank you ;
" 感谢 你 ;

“谢谢;

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæt] [tɪl] [ai][hæv; həv][fɜːst] [meɪd] [maɪ'self]
I think I shall defer the pleasure of the chat till I have first made myself
我 思考 我 将 推迟 这 乐趣 的 这 聊天 直到 我 有 第一的 制成 我
[prɪ'zentəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
presentable for the evening . "
像样 为了 这 晚上 . "

我想还是等我把自己打扮得体一些之后再享受聊天的乐趣吧。

" [ðen] [let][ˌem 'iː] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
" Then let me conduct you to your room , " said Mr . Dinsmore ,
" 然后 让 我 执行 你 到 你的 房间 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 ,

“那么，让我带您去您的房间吧,”丁斯莫尔先生说道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
leading the way to the house .
领导 这 方式 到 这 房子 .

带路前往房子。

['elsi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðəz] [ɒv; əv]
Elsie had come in the course of years to look upon the older brothers of
艾尔西 有 来 在 这 课程 的 年 到 看 之上 这 老 兄弟 的
[hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ,
her stepmother as in some sort her uncles ,
她 后妈 作为 在 一些 种类 她 叔叔们 ,

多年来，艾尔西渐渐把继母的哥哥们视为自己的叔叔们。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['hærəld] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd]
but for Harold , who was so much nearer her own age , she entertained
但 为了 哈罗德 , WHO 曾是 所以 很多 更近 她 自己的 年龄 , 她 娱乐
[ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['sɪstəli] [rɪ'ɡɑːd] .
a sincere sisterly regard .
一个 真诚 姐妹情谊 看待 .

但对于与她年龄相仿的哈罗德，她怀有真挚的姐妹情谊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['meni] ['nəʊb(ə)l]
And he was worthy of it and of the warm place his many noble
和 他 曾是 值得 的 它 和 的 这 温暖的 地方 他的 许多 高贵
['kwɒlətiz] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪn]['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] [hɑːt] .
qualities had won for him in Mr . Dinsmore's heart .
品质 有 韩元 为了 他 在 先生 . 丁斯莫尔 心 .

他配得上这份荣誉，他身上众多高尚的品质在丁斯莫尔先生心中赢得了温暖的地位。

[ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ;
They did all they could to make his visit to Viamede a pleasant one ;
他们 做过 全部 他们 可以 到 制作 他的 访问 到 - 一个 令人愉快的 一 ;

他们尽一切努力让他在维亚梅德的访问愉快;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [raɪdz] [ænd; ənd] [wɔːks] , ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒn]
there were daily rides and walks , moonlight and early morning excursions on
那里 是 日常的 骑行 和 散步 , 月光 和 早期的 早晨 短途旅行 在
[ðə; ði] ['baɪuː] ,
the bayou ,
这 河口 ,

每天都有骑马和散步活动，还有月光下和清晨在河湾的短途旅行。

['rəʊɪŋ] ['pɑːtiz] ; ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['gælənt]
rowing parties ; oftenest of the three alone , but sometimes in company with gallant
划船 各方 ; 最常 的 这 三 独自的 , 但 有时 在 公司 和 英勇
['ʃɪvəlrəs] [men] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,
chivalrous men and refined ,
骑士精神 男人 和 精制 ,

划船队；通常是三人中的一人单独行动，但有时也会与英勇的骑士和有教养的绅士结伴而行。

['kʌltɪveɪtɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [plæn'teʃən] .
cultivated women and charming young girls from the neighboring plantations .
栽培 女性 和 迷人 年轻的 女孩们 从 这 邻接 种植园 .

来自邻近种植园的有教养的妇女和迷人的年轻女孩。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruː'net] , ['elsi] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd]
One of these last , a beautiful brunette , Elsie had selected in her own mind
一 的 这些 最后的 , 一个 美丽的 棕发 , 艾尔西 有 已选 在 她 自己的 头脑
[fɔː(r); fə(r)] ['hærəld] ,
for Harold ,
为了 哈罗德 ,

最后这几位姑娘中，有一位漂亮的黑发女郎，艾尔西在心里已经为哈罗德选定了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['friːkwəntli] .
and she contrived to throw them together frequently .
和 她 人为的 到 扔 他们 一起 频繁地 .

她总是想方设法让他们聚在一起。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [əd'maɪə(r)] [mɪs] [dʊ'rænd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['sevrəl] [taɪmz] .
" Don't you admire Miss Durand ? " she asked , after they had met several times .
" 不 你 钦佩 错过 杜兰德 ? " 她 问 , 后 他们 有 遇见 一些 时代 .

“你不欣赏杜兰小姐吗？”在她们见过几次面之后，她问道。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʌvli] ; [æz; əz] [gʊd] , [tuː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
" I think she is lovely ; as good , too , as she is beautiful ;
" 我 思考 她 是 迷人的 ; 作为 好的 , 也 , 作为 她 是 美丽的 ;

“我觉得她很可爱；而且她不仅漂亮，人也很好；

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf] .
and would make you a charming wife .
和 会 制作 你 一个 迷人 妻子 .

她会让你成为一位迷人的妻子。

" [hiː; hi] [flʌʃt] ['hɒtli] .
" He flushed hotly .
" 他 酡 热 .

他脸颊绯红。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] , ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [wʊd]
" She is very handsome , very fascinating and talented , " he said ; " but would
" 她 是 非常 英俊的 , 非常 迷人 和 才华横溢 , " 他 说 ; " 但 会
['nevə(r)] [suːt] [ˌem 'iː] .
never suit me .
绝不 套装 我 .

“她非常漂亮，非常迷人，也很有才华，”他说；“但她永远不适合我。”

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [wɪʃt] . "
Nor do I suppose I could win her if I wished . "
也不 做 我 认为 我 可以 赢 她 如果 我 希望 . "

即使我想，我也觉得自己无法赢得她的芳心。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] ,
if you are so hard to please ,
如果 你 是 所以 难的 到 请 ,

如果你这么难取悦的话，

[ai] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [əʊld] ['bætʃələhʊd] , " [lɑːft] ['elsi] .
I fear there will be nothing for you but old bachelorhood , " laughed Elsie .
我 害怕 那里 将要 是 没有什么 为了 你 但 老的 独身 , " 笑了 艾尔西 .

“恐怕你除了过单身汉生活别无选择，”艾尔西笑着说。

" [ai] [hæv; həv] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪn]
" I have picked her out for you , and I believe you could win
" 我 有 挑选 她 出去 为了 你 , 和 我 相信 你 可以 赢
[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] ,
her if you tried ,
她 如果 你 尝试 ,

“我已经为你选好了她，我相信如果你努力的话，你一定能赢得她的芳心。”

['hærəld] ; [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkə(r)] . "
Harold ; but I shall not try to become a match - maker . "
哈罗德 ; 但 我 将 不是 尝试 到 变得 一个 匹配 - 制造商 . "

哈罗德；但我不会尝试去做媒人。

" [nəʊ] , [ai] [mʌst; məst] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [let] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" No , I must select for myself ; I couldn't let even you choose for me .
" 不 , 我 必须 选择 为了 我 ; 我 不能 让 甚至 你 选择 为了 我 .
"
"
"

“不，我必须自己选择；我不能让你替我选择。”

" [tʃuːz] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [və'rændə] ,
" Choose what ? " asked Mr . Dinsmore , stepping out upon the veranda ,
" 选择 什么 ? " 问 先生 . 丁斯莫尔 , 步进 出去 之上 这 阳台 ,

“选什么？”丁斯莫尔先生问道，一边说着一边走到阳台上。

[weə(r)] ['hærəld] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [vaɪn] - [riːð] ['pɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [wɪð]
where Harold stood leaning against a vine - wreathed pillar , his blue eyes fixed with
在哪里 哈罗德 站立 倾斜 反对 一个 藤 - 花环 支柱 , 他的 蓝色的 眼睛 固定的 和
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪstf(ə)l] ,
a sort of wistful ,
一个 种类 的 怅惘 ,

哈罗德倚靠在一根缠绕着藤蔓的柱子上，他那双蓝眼睛里带着一丝惆怅，

['lɒŋɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn] ['ɛlsiz] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][feə(r)] [feɪs] ,
longing look upon Elsie's graceful figure and fair face ,
渴望 看 之上 艾尔西的 优美 数字 和 公平的 脸 ,

她满怀爱意地望着艾尔西优雅的身姿和白皙的脸庞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [kaʊtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm]
as she sat in a half - reclining posture on a low couch but a few feet from
作为 她 卫星 在 一个 一半 - 斜倚 姿势 在 一个 低的 长椅 但 一个 很少 脚 从
[hɪm] .
him .
他 .

她半斜倚在离他几英尺远的矮沙发上。

" [ə; eɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [kəm'pelɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] .
" A wife , " he answered , compelling himself to speak lightly .
" 一个 妻子 , " 他 回答 , 引人注目的 他自己 到 说话 轻轻 .

“一个妻子，”他回答道，强迫自己用轻松的语气说话。

" [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Don't let her do it , " said Mr . Dinsmore , taking a seat by his
" 不 让 她 做 它 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 , 采取 一个 座位 经过 他的
['dɔːtərz] [saɪd] ;
daughter's side ;
女儿的 边 ;

“别让她这么做，”丁斯莫尔先生说着，在他女儿身边坐了下来；

" [aɪv] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [nɒt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] .
" I've warned her more than once not to meddle with match - making .
" 我已经 警告 她 更多的 比 一次 不是 到 插手 和 匹配 - 制作 .

“我曾多次警告她不要插手相亲。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɒk] ['grævəti] .
" And he shook his head at her with mock gravity .
" 和 他 摇晃 他的 头 在 她 和 嘲笑 重力 .

“然后他故作严肃地朝她摇了摇头。”

" [ai][woʊnt] ['eni] [mɔː(r)] , [pə'pɑː] ; [aɪl] [liːv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
" I won't any more , papa ; I'll leave him to his own devices ,
" 我 惯于 任何 更多的 , 爸爸 ; 患病的 离开 他 到 他的 自己的 设备 ,

“爸爸，我不会再管他了；我会让他自己解决。”

[sɪns] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] , " ['elsi] [sed] ,
since he shows himself so ungrateful for my interest in his welfare , " Elsie said ,
自从 他 演出 他自己 所以 忘恩负义 为了 我的 兴趣 在 他的 福利 , " 艾尔西 说 ,

“既然他对我的关心如此忘恩负义，”艾尔西说道。

['lʊkɪŋ] [fɜːst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['hærəld] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]
looking first at her father and then at Harold with a merry twinkle in
寻找 第一的 在 她 父亲 和 然后 在 哈罗德 和 一个 欢乐 闪烁 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 .

她先看了看父亲，然后带着一丝俏皮的眼神看向哈罗德。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [ɑːskt] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] [ænd; ənd] ['prɒspekts] ,
" I don't think I've asked how you like your new home and prospects ,
" 我 不 思考 我已经 问 如何 你 喜欢 你的 新的 家 和 前景 ,

“我想我还没问过你对新家和未来前景的看法。”

['hærəld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Harold , " said Mr . Dinsmore , changing the subject .
哈罗德 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 , 变化 这 主题 .

“哈罗德，”丁斯莫尔先生说着，转移了话题。

" ['veri] [mʌtʃ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" Very much , thank you ; except that they take me so far from the rest of
" 非常 很多 , 感谢 你 ; 除了 那 他们 拿 我 所以 远的 从 这 休息 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

“非常感谢；只是他们让我远离了其他家人。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hærəld] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][reə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
" A few months before this Harold had met with a piece of rare good fortune ,
" 一个 很少 几个月 前 这 哈罗德 有 遇见 和 一个 片 的 稀有的 好的 财富 ,

几个月前，哈罗德曾遇到过一次难得的好运，

[lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːldli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
looked at from a worldly point of view ,
看起来 在 从 一个 世俗 观点 的 看法 ,

从世俗的角度来看，

[ɪn] ['biːɪŋ] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səʊl] [eə(r)][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] [luˌiːzi'ænə] ['plɑːntə(r)] ,
in being adopted as his sole heir by a rich and childless Louisiana planter ,
在 存在 已采用 作为 他的 唯一 继承人 经过 一个 富有的 和 无子女 路易斯安那州 播种机 ,

他被一位富有的路易斯安那州无子的种植园主收养为他的唯一继承人。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ælɪsən] .
a distant relative of Mrs . Allison .
一个 遥远 相对的 的 太太 . 艾莉森 .

艾莉森太太的远房亲戚。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ;
" Ah , that is an objection , " returned Mr . Dinsmore ;
" 啊 , 那 是 一个 异议 , " 返回 先生 . 丁斯莫尔 ;

“啊，那是一个反对意见，”丁斯莫尔先生回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːmɪŋ] [njuː] [ænd; ənd]['kləuzə(r)] [taɪz] ,
" but you will be forming new and closer ties ,
" 但 你 将要 是 成型 新的 和 更近 领带 ,

但你们将会建立新的、更紧密的联系，

[ðæt] [wɪl] ['daʊtləs] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .
that will doubtless go far to compensate for the partial loss of the old .
那 将要 毫无疑问 去 远的 到 补偿 为了 这 部分的 损失 的 这 老的 .

这无疑将在很大程度上弥补旧部分的部分损失。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] [hɪə(r)] ? "
I hope you are enjoying yourself here ? "
我 希望 你 是 享受 你自己 这里 ? "

希望你在这里玩得开心？

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I am indeed , thank you .
" 我 是 的确 , 感谢 你 .

“的确如此，谢谢。”

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [truː] , [jet] ['hærəld] [felt] [hɪm'self] [flʌʃ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" This answer was true , yet Harold felt himself flush as he spoke ,
" 这 回答 曾是 真的 , 然而 哈罗德 毛毡 他自己 冲洗 作为 他 辐 ,

“这个答案没错，但哈罗德说话时却感到脸颊发烫。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['sɪəriəs] ['drɔːbæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] ;
for there was one serious drawback upon his felicity ;
为了 那里 曾是 一 严肃的 退税 之上 他的 费利西蒂 ;

因为他的幸福中却有一个严重的缺陷；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['seldəm] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'ləʊn] [wɪð] ['elsi] ;
he could seldom get a word alone with Elsie ;
他 可以 很少 得到 一个 单词 独自的 和 艾尔西 ;

他很少有机会和艾尔西单独说句话；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'seprəbl] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [sɔː] [ðə; ði][wʌn]
she and her father were so inseparable that he scarcely saw the one
她 和 她 父亲 是 所以 形影不离 那 他 几乎 锯 这 一
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
without the other .
没有 这 其他 .

她和她父亲形影不离，他几乎看不到其中一个离开另一个。

[ænd; ənd]['hærəld] ['strɒŋli] ['kʌvətɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [gɜːrlz][sə'saɪəti] .
And Harold strongly coveted an occasional monopoly of the sweet girl's society .
和 哈罗德 强烈 令人垂涎的 一个 偶然 垄断 的 这 甜的 女孩们 社会 .

哈罗德非常渴望偶尔能独占甜美女孩们的社交圈。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]
He had come to Viamede with a purpose entirely unsuspected by her or
他 有 来 到 - 和 一个 目的 完全 意想不到的 经过 她 或者
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pærəntli] ['vɪdʒɪlənt] ['gɑːdiən] .
her apparently vigilant guardian .
她 显然 警惕的 监护人 .

他来到维亚梅德的目的，维亚梅德和她那位看似警惕的监护人完全没有察觉。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] , [hæv; həv] [kən'faid] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [fɜːst] , [bʌt; bət]
He should perhaps , have confided his secret to Mr . Dinsmore first , but
他 应该 也许 , 有 坦白 他的 秘密 到 先生 . 丁斯莫尔 第一的 , 但
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪld] [hɪm] ;
his heart failed him ;
他的 心 失败的 他 ;

他或许应该先把自己的秘密告诉丁斯莫尔先生，但他却不忍心这样做；

[ænd; ənd] " [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , " [ɪf] ['elsi] [ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] ?
and " what would be the use ? " he asked himself , " if Elsie is not willing ?
和 " 什么 会 是 这 使用 ? " 他 问 他自己 , " 如果 艾尔西 是 不是 愿意的 ?

“那又有什么用呢？”他自问，“如果艾尔西不愿意的话？”

[ɑː] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] !
Ah , if I could but be alone with her for an hour !
啊 , 如果 我 可以 但 是 独自的 和 她 为了 一个 小时 !

啊，如果我能和她单独待一个小时该多好啊！

" [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [ɪt'self] [æt; ət] [lɑːst] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" The coveted opportunity offered itself at last , quite unexpectedly .
" 这 令人垂涎的 机会 提供 本身 在 最后的 , 相当 不料 .

“梦寐以求的机会终于出现了，而且完全出乎意料。”

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Coming out upon the veranda one afternoon ,
未来 出去 之上 这 阳台 一 下午 ,

一天下午，我走到阳台上，

[hiː; hi] [sɔː] ['elsi] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [fɑː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
he saw Elsie sitting alone under a tree far down on the lawn .
他 锯 艾尔西 坐着 独自的 在下面 一个 树 远的 向下 在 这 草地 .

他看到艾尔西独自一人坐在草坪远处的一棵树下。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
He hastened towards her .
他 加快 向 她 .

他快步朝她走去。

" [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am glad to see you , " she said ,
" 我 是 高兴的 到 看 你 , " 她 说 ,

“见到你真高兴，”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
looking up with a smile and making room for him on the seat by her
寻找 向上 和 一个 微笑 和 制作 房间 为了 他 在 这 座位 经过 她
[saɪd] .
side .
边 .

她抬起头，面带微笑，在她旁边的座位上给他腾出了位置。

" [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ ˈem] - [ləʊn] [ænd; ənd] [lɔːn] ,
" You see I am ' lone and lorn ,
" 你 看 我 是 - 孤独 和 孤独 ,

你看，我孤苦伶仃，心灰意冷。

- [ˈmɪstə(r)] . [dʊˈrænd] [ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [ɒf] [pəˈpɑː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [njuː] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn]
' Mr . Durand having carried off papa to look at some new improvement in
- 先生 . 杜兰德 拥有 携带 离开 爸爸 到 看 在 一些 新的 改进 在
[hɪz; ɪz][ˈʃʊgə(r)] - [haʊs] [məˈʃiːnəri] . "
his sugar - house machinery . "
他的 糖 - 房子 机械 . "

“杜兰德先生把爸爸带走了，去看他糖厂机器的一些新改进。”

" [ɑː] ! [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [rɪˈtɜːn] ? "
" Ah ! and when will your father return ? "
" 啊 ! 和 什么时候 将要 你的 父亲 返回 ? "

“啊！你父亲什么时候回来呢？”

" [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ai] [prɪˈzjuːm] .
" In about an hour , I presume .
" 在 关于 一个 小时 , 我 估 .

“我估计大约一个小时后。”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [əˈtend] [ɑːnt] [eɪdiːz] [ˈwedɪŋ] ?
Shall you attend Aunt Adie's wedding ?
将 你 出席 阿姨 阿迪的 婚礼 ?

你愿意参加艾迪阿姨的婚礼吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" Yes , I think so .
" 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ? "
Don't you sometimes feel as if you'd like to stay here altogether ? "
不 你 有时 感觉 作为 如果 你会 喜欢 到 停留 这里 共 ? "

你难道有时不想一直留在这里吗?

" [jes] , [ænd; ənd][nəʊ] ; [ɪts] [ˈveri] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ai] [bɪˈliːv] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
" Yes , and no ; it's very lovely , and the more charming I believe , because
" 是的 , 和 不 ; 它是 非常 迷人的 , 和 这 更多的 迷人 我 相信 , 因为
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əʊn] ;
it is my own ;
它 是 我的 自己的 ;

“是，也不是；它非常可爱，而且我认为，正因为它是我的，所以才更迷人；

[bʌt; bət] — [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][baɪnd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [əʊks] ,
but — there is so much more to bind me to the Oaks ,
但 — 那里 是 所以 很多 更多的 到 绑定 我 到 这 橡树 ,
但是——我与橡树之间的联系远不止这些，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][lɪv; laɪv][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][pəˈpɑː] . "
and I could never live far away from papa . "
和 我 可以 绝不 居住 远的 离开 从 爸爸 . "
我永远都无法离开爸爸。

" [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
" Couldn't you ?
" 不能 你 ?
难道你不能吗?

[ai] [həʊpt] — — [əʊ] , [ˈelsi] , [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈbetə(r)][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən]
I hoped — — Oh , Elsie , couldn't you possibly love some one else better even than
我 希望 — — 哦 , 艾尔西 , 不能 你 可能 爱 一些 一 别的 更好的 甚至 比
[juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ?
you love him ?
你 爱 他 ?
我希望——哦，艾尔西，难道你就不能爱上别人，哪怕比爱他更甚吗?

[jʊr; jər] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ˈfɑːðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈsaɪd] .
You're more to me than father , mother , and all the world beside .
你是 更多的 到 我 比 父亲 , 母亲 , 和 全部 这 世界 旁 .
你对我来说比父母和世上所有人都重要。

[ai][hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [jˈɪəz] ,
I have wanted to tell you so for years ,
我 有 通缉 到 告诉 你 所以 为了 年 ,
我多年来一直想告诉你这件事。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [pɔː(r); pʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [siːld] [maɪ][lɪps] .
but while I was comparatively poor your fortune sealed my lips .
但 尽管 我 曾是 比较 贫穷的 你的 财富 密封 我的 嘴唇 .
但当我相对贫穷时，你的财富让我闭上了嘴。

[naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ai] [leɪ] [ɔːl][ai][hæv; həv][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ; [maɪˈself] [ɪnˈkluːdɪd] ;
Now I am rich , and I lay all I have at your feet ; myself included ;
现在 我 是 富有的 , 和 我 躺 全部 我 有 在 你的 脚 ; 我 包括 ;
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "
如今我已富有，我将我的一切都献于你脚下，包括我自己；而且——”

" [əʊ] , [ˈhærəld] , [hʌʃ] !
" Oh , Harold , hush !
" 哦 , 哈罗德 , 嘘 !
“哦，哈罗德，嘘！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [tremblɪŋ] [təʊnz] , [ˈflʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪlɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] ,
" she cried in trembling tones , flushing and paling by turns ,
" 她 哭 在 发抖 音调 , 冲洗 和 苍白 经过 转弯 ,
她哭声颤抖，脸色时而绯红，时而苍白。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [hiː; hi]

and putting up her hand as if to stop the torrent of words he

和 推杆 向上 她 手 作为 如果 到 停止 这 激流 的 字 他

[wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ə'stɒnɪʃmənt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [dʌm]

was pouring forth so unexpectedly that astonishment had struck her dumb

曾是 浇注 前进 所以 不料 那 惊讶 有 击 她 哑的

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;

for an instant ;

为了 一个 立即的 ;

她抬起手，仿佛要阻止他滔滔不绝地讲下去，他的话来得如此突然，让她惊讶得一时说不出话来；

" [əʊ] ! [doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [ai] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [njuː] [ðæt] — [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi]

" oh ! don't say any more , I — I thought you surely knew that — that I am already

" 哦 ! 不 说 任何 更多的 , 我 — 我 想法 你 一定 知道 那 — 那 我 是 已经

[ɪn'geɪdʒd] . "

engaged . "

已订婚的 . "

“哦！别说了，我——我还以为你肯定知道——我已经订婚了。”

" [nəʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[tuː; tə] [huːm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['hɔːsli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

To whom ? " he asked hoarsely , his face pale as death ,

到 谁 ? " 他 问 沙哑地 , 他的 脸 苍白 作为 死亡 ,

“给谁？”他声音嘶哑地问道，脸色苍白如死。

[ænd; ənd] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .

and lips quivering so that he could scarcely speak .

和 嘴唇 颤抖 所以 那 他 可以 几乎 说话 .

他的嘴唇颤抖，几乎说不出话来。

" [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] .

" To Mr . Travilla .

" 到 先生 . 特拉维拉 .

致特拉维拉先生。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

It has been only for a few weeks , though we have loved each other

它 有 到过 仅有的 为了 一个 很少 周 , 尽管 我们 有 喜爱 每个 其他

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

for years .

为了 年 .

虽然我们相爱多年，但结婚才短短几周。

[əʊ] , ['hærəld] , ['hærəld] , [duː; də] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['retʃɪd] !

Oh , Harold , Harold , do not look so wretched !

哦 , 哈罗德 , 哈罗德 , 做 不是 看 所以 可怜 !

哦，哈罗德，哈罗德，别这么愁眉苦脸的！

[juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] .

you break my heart , for I love you as a very dear brother .

你 休息 我的 心 , 为了 我 爱 你 作为 一个 非常 亲爱的 兄弟 .

你伤透了我的心，因为我视你如亲兄弟。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə]
" He turned away with a groan , and without another word hastened back to
" 他 转向 离开 和 一个 呻吟 , 和 没有 其他 单词 加快 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

他呻吟一声转过身，一句话也没再说，就匆匆赶回了房子里。

[waɪl] ['elsi] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃed] [sʌm; səm] ['veri] ['bɪtə(r)] [tɪəz] .
while Elsie , covering her face with her hands , shed some very bitter tears .
尽管 艾尔西 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 , 棚 一些 非常 苦的 眼泪 .

艾尔西用双手捂住脸，流下了苦涩的泪水。

[hɑːt] - ['brəʊkən] , [stʌnd] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt]
Heart - broken , stunned , feeling as if every good thing in life had suddenly slipped
心 - 破碎的 , 目瞪口呆 , 感觉 作为 如果 每一个 好的 事物 在 生活 有 突然 滑倒了
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,
from his grasp ,
从 他的 抓牢 ,

他心碎不已，茫然不知所措，感觉生活中所有美好的事物都突然从他手中溜走了。

['hærəld] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [mə'kænɪkli] ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fjuː] [ɪ'fekts] , [pækt] [ðem; ðəm]
Harold sought his room , mechanically gathered up his few effects , packed them
哈罗德 寻求 他的 房间 , 机械地 聚集 向上 他的 很少 效果 , 包装 他们
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [və'liːz] ,
into his valise ,
进入 他的 手提箱 ,

哈罗德回到自己的房间，机械地收拾好为数不多的物品，装进手提箱里。

[ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] .
then sat down by the open window and leant his head upon his hand .
然后 卫星 向下 经过 这 打开 窗户 和 倾斜 他的 头 之上 他的 手 .

然后他坐在敞开的窗边，用手托着头。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [fiːl] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
He couldn't think , he could only feel that all was lost ,
他 不能 思考 , 他 可以 仅有的 感觉 那 全部 曾是 丢失的 ,

他无法思考，只觉得一切都失去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['evribɒdi]
and that he must go away at once , if he would not have everybody
和 那 他 必须 去 离开 在 一次 , 如果 他 会 不是 有 大家
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
know it ,
知道 它 ,

他必须立刻离开，否则就会让所有人都知道这件事。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['mɪzrəbl] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs]
and make the idol of his heart miserable with the sight of his wretchedness
和 制作 这 偶像 的 他的 心 悲惨的 和 这 视线 的 他的 悲惨
.
.
.

让他心中的偶像因看到他的悲惨境遇而感到痛苦。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ?
Why had he not known of her engagement ?
为什么 有 他 不是 已知 的 她 订婚 ?

他为什么不知道她已经订婚了？

[waɪ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[wʌn]	[təʊld]	[hɪm]	?
Why	**had**	**no**	**one**	**told**	**him**	**?**
为什么	有	不	一	讲述	他	?

为什么没有人告诉他?

[waɪ]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[biːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[sə'pəʊz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[wɪn]	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[praɪz]	?
Why	**had**	**he**	**been**	**such**	**a**	**fool**	**as**	**to**	**suppose**	**he**	**could**	**win**	**so**	**great**	**a**	**prize**	**?**
为什么	有	他	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	认为	他	可以	赢	所以	伟大的	一个	奖	?

他怎么会如此愚蠢，以为自己能赢得如此巨大的奖项呢?

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
He	**was**	**not**	**worthy**	**of**	**her**	**.**
他	曾是	不是	值得	的	她	.

他配不上她。

[haʊ]	['pleɪnli]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	,
How	**plainly**	**he**	**saw**	**it**	**now**	**,**
如何	显然	他	锯	它	现在	,

他现在看得多么清楚啊。

[haʊ]	['sɔːli]	[ri'pent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'siːt]	[ðæt]	[hæd; həd]	[led]	[hɪm]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'vaʊəl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	.
how	**sorely**	**repented**	**of**	**the**	**conceit**	**that**	**had**	**led**	**him**	**on**	**to**	**the**	**avowal**	**of**	**his**	**passion**	**.**
如何	非常	悔改	的	这	自负	那	有	引领	他	在	到	这	承认	的	他的	热情	.

他多么后悔当初那让他自负到公开承认自己情欲的地步。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[veɪg]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðæt]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
He	**had**	**a**	**vague**	**recollection**	**that**	**a**	**boat**	**was**	**to**	**pass**	**that**	**afternoon**	**.**
他	有	一个	模糊的	回忆	那	一个	船	曾是	到	经过	那	下午	.

他隐约记得那天下午会有一艘船经过。

[hiː; hi]	[wʊd]	[teɪk]	['pæsɪdʒ]	[ɪn]	[ðæt]	,
He	**would**	**take**	**passage**	**in**	**that**	**,**
他	会	拿	通道	在	那	,

他会搭乘那趟船。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[həʊpt]	['mɪstə(r)]	.	[diːnsmɔrz]	[rɪ'tɜːn]	[mait]	[biː; bi]	[dɪ'leɪd]	[tɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
and	**he**	**hoped**	**Mr**	**.**	**Dinsmore's**	**return**	**might**	**be**	**delayed**	**till**	**he**	**was**	**gone**	**.**
和	他	希望	先生	.	丁斯莫尔	返回	可能	是	延迟	直到	他	曾是	已消失	.

他希望丁斯莫尔先生的归来能够推迟到他离开之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)
第5/16页

[hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] ['elsi] ;
He would away without another word to Elsie ;
他 会 离开 没有 其他 单词 到 艾尔西 ;

他一句话也没跟艾尔西说就走了；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ʌn'mænli] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪtə(r)] [griːf]
she should not be disturbed by any further unmanly manifestation of his bitter grief
她 应该 不是 是 不安 经过 任何 更远 不男子气概 表现 的 他的 苦的 悲伤
[ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .
and despair .
和 绝望 .

她不应该再因他任何不顾男子气概的悲痛和绝望的表现而感到不安。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [və'liːz] [ɪn] [hænd] ,
The hour of the passing of the boat drew near , and valise in hand ,
这 小时 的 这 通过 的 这 船 画 靠近 , 和 手提箱 在 手 ,

船只驶过的时间临近，我手里提着行李箱，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
he left his room and passed down the stairs .
他 左边 他的 房间 和 通过了 向下 这 楼梯 .

他离开了房间，下了楼。

[bʌt; bət] ['elsi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɔːl] .
But Elsie was coming in from the lawn , and they met in the lower hall .
但 艾尔西 曾是 未来 在 从 这 草地 , 和 他们 遇见 在 这 降低 大厅 .

但艾尔西正从草坪上走下来，他们在楼下的大厅里相遇了。

" ['hærəld] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ?
" Harold , " she cried , " you are not going ?
" 哈罗德 , " 她 哭 , " 你 是 不是 去 ?

“哈罗德,”她喊道，“你不去吗？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] . "
You must not leave us so suddenly . "
你 必须 不是 离开 我们 所以 突然 . "

你不能这么突然离开我们。

" [ai] [mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['aɪsi] [təʊnz] , [ðə; ði] ['stəʊni] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] ;
" I must , " he said in icy tones , the stony eyes gazing into vacancy ;
" 我 必须 , " 他 说 在 冰冷的 音调 , 这 石质的 眼睛 凝视 进入 空缺 ;

“我必须这么做,”他冷冷地说，目光空洞地望着前方；

" [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
" all places are alike to me now ,
" 全部 地方 是 同样 到 我 现在 ,

“现在所有地方对我来说都一样了。”

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['hɒrəs] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and I cannot stay here to trouble you and Horace with the sight of a
和 我 不能 停留 这里 到 麻烦 你 和 贺拉斯 和 这 视线 的 一个
['retʃɪdnəs] [ai] ['kænɒt] [haɪd] .
wretchedness I cannot hide .
悲惨 我 不能 隐藏 .

我不能留在这里，让你们和贺拉斯看到我无法掩饰的悲惨景象。

"	[tremblɪŋ]	[səʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[stænd]	,	['elsi]	[liːnd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[sə'pɔːt]	,
"	**Trembling**	**so**	**that**	**she**	**could**	**scarcely**	**stand**	**,**	**Elsie**	**leaned**	**against**	**the**	**wall**	**for**	**support**	**,**
"	发抖	所以	那	她	可以	几乎	站立	,	艾尔西	倾斜	反对	这	墙	为了	支持	,

“艾尔西浑身颤抖，几乎站不稳，只好靠在墙上支撑身体。”

[ðə; ði]	[hɒt]	[tɪəz]	['kɔːsɪŋ]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	.
the	**hot**	**tears**	**coursing**	**down**	**her**	**cheeks**	**.**
这	热的	眼泪	赛跑	向下	她	脸颊	.

滚烫的泪水顺着她的脸颊流淌下来。

"	[əʊ]	,	['hærəld]	!
"	**Oh**	**,**	**Harold**	**!**
"	哦	,	哈罗德	!

“哦，哈罗德！”

"	[ʃiː; ʃi]	[sɔb]	,
"	**she**	**sobbed**	**,**
"	她	啜泣	,

她抽泣着说：

"	[wɒt]	[æn; ən]	[ʌn'hæpi]	['kriːtʃə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['sɒrəʊ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	!
"	**what**	**an**	**unhappy**	**creature**	**I**	**am**	**to**	**have**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**such**	**sorrow**	**to**	**you**	**!**
"	什么	一个	不开心	生物	我	是	到	有	到过	这	原因	的	这样的	悲哀	到	你	!

“我真是个不幸的人，竟然给你带来了如此的悲伤！”

[əʊ]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	?
Oh	**why**	**should**	**you**	**ever**	**have**	**thought**	**of**	**me**	**so**	**?**
哦	为什么	应该	你	曾经	有	想法	的	我	所以	?

你当初怎么会那样看待我呢?

"	['drɒpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[və'liːz]	,	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	['mænə(r)]	['tʃeɪndʒɪŋ]	,	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['pæʃənət]	['viːəməns]	.
"	**Dropping**	**his**	**valise**	**,**	**his**	**whole**	**manner**	**changing**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**her**	**with**	**passionate**	**vehemence**	**.**
"	下降	他的	手提箱	,	他的	所有的	方式	变化	,	他	转向	到	她	和	热情的	激烈	.

“他扔下手提箱，整个人都变了样，满怀激情地转向她。

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**Because**	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**!**
"	因为	我	不能	帮助	它	!

因为我情不自禁!

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ai]	[geɪv]	[ʌp]	[maɪ]	[həʊl]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
Even	**as**	**a**	**boy**	**I**	**gave**	**up**	**my**	**whole**	**heart**	**to**	**you**	**,**
甚至	作为	一个	男生	我	给予	向上	我的	所有的	心	到	你	,

即使在我还是个孩子的时候，我就把整颗心都给了你。

[ænd; ənd]	[ai]	['kænɒt]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	.
and	**I**	**cannot**	**call**	**it**	**back**	**.**
和	我	不能	称呼	它	后退	.

我无法撤回。

[əʊ]	,	['elsi]	,	[waɪ]	[dɪd]	[ai]	['evə(r)]	[siː]	[juː; jʊ]	?
Oh	**,**	**Elsie**	**,**	**why**	**did**	**I**	**ever**	**see**	**you**	**?**
哦	,	艾尔西	,	为什么	做过	我	曾经	看	你	?

哦，艾尔西，我为什么会遇见你?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ][grɑːsp] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [fɔːst] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]
" and he seized both her hands in a grasp that almost forced a cry of
" 和 他 查获 两个都 她 双手 在 一个 抓牢 那 几乎 强制 一个 哭 的
[peɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ,
pain from her white ,
疼痛 从 她 白色的 ,

他一把抓住她的双手，力道之大，几乎让她白皙的皮肤发出痛苦的呻吟。

[ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
quivering lips .
颤抖 嘴唇 .

颤抖的嘴唇。

" [laɪf] [ɪz] [ˈwɜːθləs] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
" Life is worthless without you .
" 生活 是 毫无价值 没有 你 .

没有你，生命毫无意义。

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][daɪ] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
I'd rather die knowing that you loved me than live to see you in the
ID 相当 死 会心 那 你 喜爱 我 比 居住 到 看 你 在 这
[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] . "
possession of another . "
拥有 的 其他 . "

我宁愿带着你爱过我的记忆死去，也不愿活着看到你投入别人的怀抱。

" [ˈhærəld] , [ˈhærəld] , [ə; eɪ] [ˈsɪstərz] [lʌv] [ai][kæn; kən] , [ai][duː; də] [gɪv] [juː; jʊ] ;
" Harold , Harold , a sister's love I can , I do give you ;
" 哈罗德 , 哈罗德 , 一个 姐妹 爱 我 能 , 我 做 给 你 ;

“哈罗德，哈罗德，我能给你，也确实给了你姐妹般的爱；

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [ðæt] ? "
and can you not be content with that ? "
和 能 你 不是 是 内容 和 那 ? "

难道你还不满足于此吗?

" [ə; eɪ] [ˈsɪstərz] [lʌv] !
" A sister's love !
" 一个 姐妹 爱 !

姐妹之爱!

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈskɔːnfəli] .
" he repeated scornfully .
" 他 重复 轻蔑地 .

他轻蔑地重复道。

" [ˈɒfə(r)][ə; eɪ][kʌp] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈperɪʃɪŋ] , [ˈdaɪɪŋ] [wɪð]
" Offer a cup with a drop of water in it , to a man perishing , dying with
" 提供 一个 杯子 和 一个 降低 的 水 在 它 , 到 一个 男人 消亡 , 垂死 和
[θɜːst] .
thirst .
口渴 .

“给渴死的人一杯水，哪怕里面只有一滴水。”

[jes] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ai][keə(r)][nɒt] [ˈwɪðə(r)] ;
Yes , I'm going away , I care not whither ;
是的 , 我是 去 离开 , 我 关心 不是 往哪里去 ;

是的，我要走了，去哪儿我不在乎；

[ɔːl] [ˈpleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [əˈlaɪk] [tuː; tə][hɪm] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
all places are alike to him who has lost all interest in life .
全部 地方 是 同样 到 他 WHO 有 丢失的全部 兴趣 在 生活 .

对失去生活兴趣的人来说，所有地方都一样。

" [hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][hɪm]['ɔːlməʊst] [wɪð] ['vaɪələns] , [hɑːf] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
" He threw her hands from him almost with violence , half turned away ,
" 他 扔 她 双手 从 他 几乎 和 暴力 , 一半 转向 离开 ,
他几乎是粗暴地甩开了她的手，半转过身去。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
then suddenly catching her in his arms , held her close to his heart ,
然后 突然 捕捉 她 在 他的 武器 , 握住 她 关闭 到 他的 心 ,
然后突然将她抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

['kɪsɪŋ] ['pæʃənətli] , ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [tʃiːk] , [ænd; ənd] [lɪps] .
kissing passionately , forehead , cheek , and lips .
接吻 热情地 , 前额 , 脸颊 , 和 嘴唇 .
热情地亲吻额头、脸颊和嘴唇。

" [əʊ] , ['elsi] , ['elsi] , [lait] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [kɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
" Oh , Elsie , Elsie , light of my eyes , core of my heart ,
" 哦 , 艾尔西 , 艾尔西 , 光 的 我的 眼睛 , 核 的 我的 心 ,
“哦，艾尔西，艾尔西，我眼中的光芒，我心中的宝贝，

[waɪ] [dɪd][wiː; wi]['evə(r)] [miːt] [tuː; tə][pɑːt] [laɪk] [ðɪs] ?
why did we ever meet to part like this ?
为什么 做过 我们 曾经 见面 到 部分 喜欢 这 ?
我们为何相遇，却要以这样的方式分别?

[ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
I don't blame you .
我 不 责备 你 .
我不怪你。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] .
I have been a fool .
我 有 到过 一个 傻子 .
我真是个傻瓜。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑːlɪŋ] .
Good - bye , darling .
好的 - 再见 , 亲爱的 .
再见，亲爱的。

" [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [breθ] [tuː; tə]
" And releasing her , he was gone ere she could recover breath to
" 和 发布 她 , 他 曾是 已消失 埃雷 她 可以 恢复 气息 到
[spiːk] .
speak .
说话 .
“然后他放开了她，在她还没来得及喘口气说话之前，他就消失了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)] , [pə'hæps] [nəʊ] [wɪl] ,
It had all been so sudden she had had no power , perhaps no will ,
它 有 全部 到过 所以 突然 她 有 有 不 力量 , 也许 不 将要 ,
这一切发生得太突然了，她毫无力气，或许也毫无意志。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [səʊ][sɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
to resist , so sore was the tender , loving heart for him .
到 抵抗 , 所以 疮 曾是 这 投标 , 爱 心 为了 他 .
无法抗拒，因为他那颗温柔、充满爱的心太过痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ,
He was barely in time to hail the boat as it passed ,
他 曾是 仅仅 在 时间 到 冰雹 这 船 作为 它 通过了 ,
他几乎是及时赶到，才没来得及向驶过的船只打招呼。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[step]	[ə'bɔːd]	,	['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	[rəʊd]	[ʌp]	,
and	**at**	**the**	**instant**	**he**	**was**	**about**	**to**	**step**	**aboard**	**,**	**Mr**	**.**	**Dinsmore**	**rode**	**up**	**,**
和	在	这	立即的	他	曾是	关于	到	步	船上	，	先生	.	丁斯莫尔	骑	向上	，

就在他即将登马的那一刻，丁斯莫尔先生骑马赶了过来。

[ænd; ənd]	['sprɪŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	,	['θrəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənt]	,	[kraɪd]	[aʊt]	[ɪn]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	"	['hærəld]	!
and	**springing**	**from**	**the**	**saddle**	**,**	**throwing**	**the**	**reins**	**to**	**his**	**servant**	**,**	**cried**	**out**	**in**	**astonishment**	**,**	**"**	**Harold**	**!**
和	弹簧	从	这	鞍	，	投掷	这	缰绳	到	他的	仆人	，	哭	出去	在	惊讶	，	"	哈罗德	!

他从马鞍上跳下来，把缰绳扔给仆人，惊愕地喊道：“哈罗德！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['liːvɪŋ]	[ˌjuː 'es]	?
you	**are**	**not**	**leaving**	**us**	**?**
你	是	不是	离开	我们	?

你不会离开我们吧?

[kʌm]	,	[kʌm]	,	[wɒt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['hʌri]	[juː; jʊ]	[ə'weɪ]	?
Come	**,**	**come**	**,**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**hurry**	**you**	**away**	**?**
来	，	来	，	什么	有	发生	到	匆忙	你	离开	?

来来来，发生什么事让你这么着急走?

[mʌst; məst]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	?	"
Must	**you**	**go**	**?**	**"**
必须	你	去	?	"

你一定要走吗?

"	[jes]	,	[ai]	[mʌst; məst]	,	"	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	[wɪð]	[hɑːf]	-	[ə'vɜːtɪd]	[feɪs]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**must**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**with**	**half**	**-**	**averted**	**face**	**.**
"	是的	，	我	必须	，	"	他	回答	和	一半	-	避免了	脸	.

“是的，我必须去，”他半别着脸回答道。

"	[doʊnt]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['skaʊndrəl]	[fɔː(r); fə(r)]	['meɪkɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	.
"	**Don't**	**call**	**me**	**a**	**scoundrel**	**for**	**making**	**such**	**a**	**return**	**for**	**your**	**hospitality**	**:**
"	不	称呼	我	一个	恶棍	为了	制作	这样的	一个	返回	为了	你的	热情好客	.

“不要因为我这样回报你的热情款待就骂我是无赖。”

[ai]	['kʊd(ə)nt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[gʊd]	-	[baɪ]	.
Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

[traɪ]	[tuː; tə]	[fə'get]	[ðæt]	[aɪv]	[biːn]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	;	[fɔː(r); fə(r)]	['roʊzɪz]	[seɪk]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
Try	**to**	**forget**	**that**	**I've**	**been**	**here**	**at**	**all**	**;**	**for**	**Rose's**	**sake**	**,**	**you**	**know**	**.**
尝试	到	忘记	那	我已经	到过	这里	在	全部	;	为了	玫瑰的	清酒	，	你	知道	.

尽量忘了我来过这里吧；看在罗斯的份上，你知道的。

"	[hiː; hi]	[spræŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bəʊt]	;	[ˌaɪ 'tiː]	['pʊʃt]	[ɒf]	,
"	**He**	**sprang**	**into**	**the**	**boat**	**;**	**it**	**pushed**	**off**	**,**
"	他	弹簧	进入	这	船	;	它	推动	离开	，

他跳进船里；船推开了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪuː] [ɒn] ['aɪðə(r)]
and was presently lost to sight among the trees shading the bayou on either
和 曾是 目前 丢失的 到 视线 之中 这 树木 阴影 这 河口 在 任何一个
[hænd] .
hand .
手 .

随后，他消失在河湾两岸的树荫中。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] ; [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd]
Mr . Dinsmore stood for a moment as if spellbound ; then turned and
先生 . 丁斯莫尔 站立 为了 一个 片刻 作为 如果 着迷 ; 然后 转向 和
[wɔːkt] ['θɔːtfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
walked thoughtfully towards the house .
步行 深思熟虑 向 这 房子 .

丁斯莫尔先生愣在那里，仿佛被施了魔法一般；然后转身若有所思地朝房子走去。

" [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
" What did it all mean ?
" 什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ;
" he asked himself ;
" 他 问 他自己 ;

他问自己;

" [ɒv; əv] [wɒt] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)] ['ɛlsiz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [kʊd; kəd][ðə; ði] [læd] [hæv; həv] [biːn]
" of what unkind return of his or Elsie's hospitality could the lad have been
" 的 什么 不友善 返回 的 他的 或者 艾尔西的 热情好客 可以 这 小伙子 有 到过
['gɪlti] ?
guilty ?
有罪的 ?

“这孩子究竟犯了什么错，辜负了他或艾尔西的热情款待？”

['elsi] !
Elsie !
艾尔西 !

艾尔西！

[hɑː] ! [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ? " [ænd; ənd] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
ha ! can it be possible ? " and quickened his pace ,
哈 ! 能 它 是 可能的 ? " 和 加速 他的 步伐 ,

哈！这可能吗？他加快了脚步。

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] .
glancing from side to side in search of her as he hurried on .
瞥了一眼 从 边 到 边 在 搜索 的 她 作为 他 慌忙 在 .

他一边匆匆赶路，一边左右张望寻找她的身影。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Entering the hall ,
进入 这 大厅 ,

进入大厅，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['smʌðə] [ˌes əʊ 'biː] ['gaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)][ɔː(r)]
the sound of a half - smothered sob guided him to a little parlor or
这 声音 的 一个 一半 - 窒息 哭泣 引导 他 到 一个 小的 客厅 或者
[rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ['seldəm] [juːst] .
reception - room seldom used .
接待 - 房间 很少 用过的 .

一阵压抑的抽泣声指引他来到一间很少使用的小客厅或接待室。

['sɒftli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Softly he opened the door .
轻轻 他 打开 这 门 .

他轻轻地打开了门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [hɑːf] - [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['səʊfə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnz] .
She was there half - reclining upon a sofa , her face buried in the cushions .
她 曾是 那里 一半 - 斜倚 之上 一个 沙发 , 她 脸 埋葬 在 这 靠垫 .

她半斜倚在沙发上，脸埋在靠垫里。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['wɪəri] , ['eɪkɪŋ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
In a moment he had her in his arms , the weary , aching head on his breast ,
在 一个 片刻 他 有 她 在 他的 武器 , 这 厌倦 , 疼痛 头 在 他的 胸部 ,

转眼间，他就把她抱在怀里，她疲惫酸痛的头枕在他的胸膛上。

[waɪl] [hiː; hi] ['tendəli] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] .
while he tenderly wiped away the fast - falling tears .
尽管 他 温柔地 擦拭 离开 这 快速地 - 坠落 眼泪 .

他温柔地拭去那些夺眶而出的泪水。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pet] , [dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][tuː; tə] [hɑːt] .
" My poor darling , my poor little pet , don't take it so to heart .
" 我的 贫穷的 亲爱的 , 我的 贫穷的 小的 宠物 , 不 拿 它 所以 到 心 .

“我可怜的宝贝，我可怜的小宠物，别太放在心上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['əʊldə] . "
It is nothing ; he will probably get over it before he is a month older . "
它 是 没有什么 ; 他 将要 大概 得到 超过 它 前 他 是 一个 月 老 . "

没什么大不了的；他可能不到一个月就好了。

" [pə'pɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ?
" Papa , is it my fault ?
" 爸爸 , 是 它 我的 过错 ?

爸爸，是我的错吗?

[dɪd][ai] [gɪv] [hɪm] [ˌʌn'djuː] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ?
did I give him undue encouragement ?
做过 我 给 他 过度 鼓励 ?

我是否给予了他过度的鼓励?

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [kɒ'ket] ?
am I a coquette ?
是 我 一个 卖弄风情的人 ?

我是个轻佻的女人吗?

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
" Far from it !
" 远的 从 它 !

恰恰相反!

[dɪd][hiː; hi][deə(r)][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] ? "
did he dare to call you that ? "
做过 他 敢 到 称呼 你 那 ? "

他竟敢那样叫你?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɒli]
" No , no , oh , no ; he said he did not blame me ; it was all his own folly
" 不 , 不 , 哦 , 不 ; 他 说 他 做过 不是 责备 我 ; 它 曾是 全部 他的 自己的 蠢事

. "
. "
. "

“不，不，哦，不；他说他不怪我；这都是他自己的愚蠢行为。”

" [ɑː] ! [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ðəʊ] - [twɒz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] .
" Ah ! I think the better of him for that ; though ' twas no more than just .
" 啊 ! 我 思考 这 更好的 的 他 为了 那 ; 尽管 - 那是 不 更多的 比 只是 .

"
"
"

“啊！我觉得他这样做更好；虽然这也没什么过分的。”

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . "
" I thought he knew of my engagement . "
" 我 想法 他 知道 的 我的 订婚 . "

“我以为他知道我订婚的事。”

" [səʊ] [dɪd] [ai] . [ænd; ənd] [ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] !
" So did I . And the absurdity of the thing !
" 所以 做过 我 . 和 这 荒谬 的 这 事物 !

我也是。这事儿真是荒谬至极！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈleʃənˈʃɪp] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] !
Such a mixture of relationships as it would have been !
这样的 一个 混合物 的 关系 作为 它 会 有 到过 !

这其中肯定充满了各种各样的关系！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [entəˈteɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
I should never have entertained the thought for a moment .
我 应该 绝不 有 娱乐 这 想法 为了 一个 片刻 .

我真不该哪怕一秒钟有过这种想法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [speəd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] .
And he ought to have spoken to me first , and spared you all this .
和 他 应该 到 有 说 到 我 第一的 , 和 幸存 你 全部 这 .

他本应该先跟我谈谈，这样你们就不用承受这一切了。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [ˈnidnt] [fret] ; [hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈsʌfə] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪnˈflɪktɪd]
No , you needn't fret ; he deserves all he suffers , for what he has inflicted
不 , 你 不必 烦恼 ; 他 值得 全部 他 遭受 , 为了 什么 他 有 造成的

[əˈpɒn] [juː; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ,

不，你不必担心；他罪有应得，因为他对你做了那么多事。

[maɪ] [ˈpreʃəs] [wʌn] . "
my precious one . "
我的 宝贵的 一 . "

我的宝贝。

" [ai] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] , [pəˈpɑː] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə]
" I hardly think that , papa ; he was very generous to take all the blame to
" 我 几乎 思考 那 , 爸爸 ; 他 曾是 非常 慷慨的 到 拿 全部 这 责备 到

[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

“我很难这么认为，爸爸；他已经很宽容了，把所有的罪责都揽在了自己身上；

[bʌt; bət][əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [iːzd] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][hɑːf][ɪts][ləʊd] .
but oh , you have eased my heart of half its load .
但 哦 , 你 有 缓解 我的 心 的 一半 它是 加载 .

但是，你却减轻了我一半的心头重担。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai]['evə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !
What should I ever do without you , my own dear , dear father !
什么 应该 我 曾经 做 没有 你 , 我的 自己的 亲爱的 , 亲爱的 父亲 !

没有您，我该怎么办，我亲爱的父亲！

" [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [æt; ət] - ,
" The pleasure of our friends , during the rest of their stay at Viamede ,
" 这 乐趣 的 我们的 朋友们 , 期间 这 休息 的 他们的 停留 在 - ,

“在维亚梅德酒店剩余的住宿期间，我们的朋友们都非常开心，

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dæmpənd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['epɪsəʊd] , [ðəʊ] ['elsi] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
was somewhat dampened by this unfortunate episode , though Elsie , for her
曾是 有些 潮湿 经过 这 不幸 插曲 , 尽管 艾尔西 , 为了 她
['fɑː.ðərz] [seɪk] ,
father's sake ,
父亲的 清酒 ,

虽然这件不幸的事让艾尔西有些沮丧，但为了她父亲，

[dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['ræli] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,
did her best to rally from its effect on her spirits ,
做过 她 最好的 到 集会 从 它是 影响 在 她 烈酒 ,

她尽力让自己从这件事对她情绪的影响中振作起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and to be cheerful and gay as before .
和 到 是 快乐 和 同性恋 作为 前 .

要像以前一样快乐开朗。

[lɒŋ] , [braɪt] , ['lʌvɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd]['aɪən] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Long , bright , loving letters from home , and Ion coming the next day ,
长的 , 明亮的 , 爱 信件 从 家 , 和 离子 未来 这 下一个 天 ,
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [help] .
were a great help .
是 一个 伟大的 帮助 .

家人寄来的长长的、充满爱意的信件，以及第二天伊恩的到来，都给了我们很大的帮助。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ,
Then the next day brought a chaplain ,
然后 这 下一个 天 带来 一个 牧师 ,

第二天来了一位随军牧师。

[huː] [siːmd] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [səʊ] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'taɪəli] [rɪ'liːv]
who seemed in all respects so well suited to his place as to entirely relieve
WHO 似乎 在 全部 尊重 所以 出色地 适合 到 他的 地方 作为 到 完全 缓解
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .
her mind in regard to the future welfare of her people .
她 头脑 在 看待 到 这 未来 福利 的 她 人们 .

他似乎各方面都非常适合这个职位，这让她完全放心，不必再为她的人民的未来福祉担忧。

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
He entered into all her plans for them ,
他 进入 进入 全部 她 计划 为了 他们 ,

他参与了她为他们制定的所有计划，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
and promised to carry them out to the best of his ability .
和 承诺 到 携带 他们 出去 到 这 最好的 的 他的 能力 .

并承诺尽其所能地执行这些承诺。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] ,
So it was with a light heart ,
所以 它 曾是 和 一个 光 心 ,

所以，我当时心情很轻松。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈlɪŋgərɪŋ] [rɪˈgrets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæd][wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvlinəs]
though not without some lingering regrets for the sad ones and the loveliness
尽管 不是 没有 一些 挥之不去的 遗憾 为了 这 伤心 一个 和 这 可爱
[left] [bɪˈhaɪnd] ,
left behind ,
左边 在后面 ,

虽然心中仍有些许遗憾，缅怀那些逝去的人和留下的美好事物，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [ˈhəʊmwəd] [wei] .
that she and her father set out on their homeward way .
那 她 和 她 父亲 放 出去 在 他们的 回家 方式 .

她和父亲踏上了回家的路。

[ˈmɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] [mæn][dʒɒn] , [ɑːnt] [ˈkləʊi] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
Mr . Dinsmore's man John , Aunt Chloe , and Uncle Joe , went with them ;
先生 . 丁斯莫尔 男人 约翰 , 阿姨 克洛伊 , 和 叔叔 乔 , 去 和 他们 ;

丁斯莫尔先生的仆人约翰、克洛伊阿姨和乔叔叔也和他们一起去了；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and it was a continual feast for master and mistress to see the
和 它 曾是 一个 持续的 盛宴 为了 掌握 和 情妇 到 看 这
[ˈhæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈkʌp(ə)l] ,
happiness of the poor old couple ,
幸福 的 这 贫穷的 老的 夫妻 ,

对于主人和女主人来说，看到这对贫穷的老夫妇幸福快乐，简直就是一场持续不断的盛宴。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeə(r)] [ˈgræntʃaɪld] [ˈdaɪnə] , [ðeə(r)][ˈəʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [dɪˈsendənt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]
especially when their grandchild Dinah , their only living descendant so far as they
尤其 什么时候 他们的 孙子 迪娜 , 他们的 仅有的 活的 后裔 所以 远的 作为 他们
[kʊd; kəd] [lɜːn] ,
could learn ,
可以 学习 ,

尤其是当他们得知他们的孙女迪娜——据他们所知，他们唯一的在世后裔——的消息后，

[wɒz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːti] ; [ˈelsi] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] ,
was added to the party ; Elsie purchasing her , according to promise ,
曾是 额外 到 这 派对 ; 艾尔西 购买 她 , 根据 到 承诺 ,

她被加进了派对；艾尔西按照承诺买下了她。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [njuː] [ˈɔːrlənz] [ɒn][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [trɪp] .
as they passed through New Orleans on their return trip .
作为 他们 通过了 通过 新的 奥尔良 在 他们的 返回 旅行 .

他们在返程途中经过新奥尔良。

[ˈdaɪnə] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [hɜːˈself] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Dinah was very grateful to find herself installed as assistant to her
迪娜 曾是 非常 感激的 到 寻找 她自己 已安装 作为 助手 到 她
[ˈgrænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

迪娜非常感激自己能成为祖母的助手。

[huː] , [ˈelsi] [sed] , [mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] .
who , Elsie said , must begin to take life more easily now in her old age .
WHO , 艾尔西 说 , 必须 开始 到 拿 生活 更多的 容易地 现在 在 她 老的 年龄 .

艾尔西说，她现在年纪大了，应该开始更轻松地享受生活了。

[jet] [ðæt] [ɑːnt] ['kləʊi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] ,
Yet that Aunt Chloe found it hard to do ,
然而 那 阿姨 克洛伊 成立 它 难的 到 做 ,

然而，克洛伊阿姨却发现这很难做到。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [hændz][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bizi] [ə'baʊt]
for she was very jealous of having any hands but her own busied about
为了 她 曾是 非常 嫉妒的 的 拥有 任何 双手 但 她 自己的 忙碌 关于
[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['aidəliaiz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
the person of her idolized young mistress .
这 人 的 她 偶像化 年轻的 情妇 .

因为她非常嫉妒除了她自己的手以外，其他人的手都忙着伺候她崇拜的年轻女主人。

[ə; eɪ][glæd] ['welkəm] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
A glad welcome awaited them at home , where they arrived in due season for
一个 高兴的 欢迎 等待中 他们 在 家 , 在哪里 他们 到达的 在 到期的 季节 为了
['ædəˌleɪdz] ['wedɪŋ] .
Adelaide's wedding .
阿德莱德的 婚礼 .

他们回到家后受到了热烈的欢迎，他们按时抵达，参加阿德莱德的婚礼。

['səʊfi] [ænd; ənd] ['hæri] ['kærɪŋtən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [trɪp] ,
Sophie and Harry Carrington had returned from their wedding trip ,
苏菲 和 哈里 卡灵顿 有 返回 从 他们的 婚礼 旅行 ,

苏菲和哈里·卡林顿结束了蜜月旅行回来了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] , [æt; ət] [æʃləndz] ; ['rɪtʃəd] , [fred] ,
and were making their home with his parents , at Ashlands ; Richard , Fred ,
和 是 制作 他们的 家 和 他的 父母 , 在 阿什兰兹 ; 理查德 , 弗雷德 ,
[ænd; ənd] [meɪ] ['ælɪsən] ,
and May Allison ,
和 可能 艾莉森 ,

他们和他的父母住在阿什兰兹；理查德、弗雷德和梅·艾利森，

[keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['edwəd] ; [bʌt; bət]['hærəld] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət]
came with their brother Edward ; but Harold , who was to meet them at
来了 和 他们的 兄弟 爱德华 ; 但 哈罗德 , WHO 曾是 到 见面 他们 在
['rəuzlənd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
Roselands , was not there .
罗瑟兰兹 , 曾是 不是 那里 .

他们的兄弟爱德华也来了；但是原本要在罗斯兰兹与他们会面的哈罗德却没来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['sekənd] ['gruːmzmən] , ['rɪtʃəd] ['biːɪŋ] [fɜːst] ,
He had engaged to act as second groomsman , Richard being first ,
他 有 已订婚的 到 行为 作为 第二 伴郎 , 理查德 存在 第一的 ,

他受聘担任第二伴郎，理查德是第一伴郎。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ; ['meni] [rɪ'grets] [wɜː(r); wə(r)]
and there was much wondering over his absence ; many regrets were
和 那里 曾是 很多 好奇 超过 他的 缺席 ; 许多 遗憾 是
[ɪk'sprest] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [felt] .
expressed , and some anxiety was felt .
表达 , 和 一些 焦虑 曾是 毛毡 .

他的缺席引起了许多人的疑惑；许多人表达了遗憾，也有一些人感到焦虑。

[bʌt; bət] ['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kept] [ðeə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] ,
But Elsie and her father kept their own counsel ,
但 艾尔西 和 她 父亲 保留 他们的 自己的 法律顾问 ,

但艾尔西和她父亲始终没有私下商量。

[ænd; ənd]	[briːðd]	[nəʊ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['epɪsəʊd]	[æt; ət]	-	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪk'spleɪnd]	[ɔːl]	.
and	breathed	no	word	of	the	episode	at	Viamede	,	which	would	have	explained	all	.
和	呼吸	不	单词	的	这	插曲	在	-	,	哪个	会	有	解释	全部	.

他对在维亚梅德发生的那件事只字未提，否则一切都会真相大白。

['herəldz]	['kʌmɪŋ]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[həʊpt]	[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['məʊmənt]	,
Harold's	coming	was	still	hoped	for	by	the	others	until	the	last	moment	,
哈罗德的	未来	曾是	仍然	希望	为了	经过	这	其他的	直到	这	最后的	片刻	,

直到最后一刻，其他人仍然盼望着哈罗德的到来。

[wen]	[fred]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	,
when	Fred	took	his	place	,
什么时候	弗雷德	采取	他的	地方	,

当弗雷德接替他的位置时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['serəməni]	[pɑːst]	[ɒf]	[æz; əz]	[ˌsætɪs'fæktərəli]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[nəʊ]	['feɪljə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['eni]	[ɪk'spektɪd]	,
and	the	ceremony	passed	off	as	satisfactorily	as	if	there	had	been	no	failure	on	the	part	of	any	expected	,
和	这	仪式	通过了	离开	作为	令人满意地	作为	如果	那里	有	到过	不	失败	在	这	部分	的	任何	预期的	,

仪式进行得非常顺利，仿佛没有任何预期环节出现任何失误。

[tuː; tə]	[pɑː'tɪsɪpeɪt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
to	participate	in	it	.
到	参加	在	它	.

参与其中。

[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[æt; ət]	['rəʊzlənd]	,	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	[ˌærɪstə'krætɪk]	[gests]	,
It	took	place	in	the	drawing	-	room	at	Roselands	,	in	presence	of	a	crowd	of	aristocratic	guests	,
它	采取	地方	在	这	绘画	-	房间	在	罗瑟兰兹	,	在	在场	的	一个	人群	的	贵族	客人	,

仪式在罗斯兰庄园的客厅举行，在场的有众多贵族宾客。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[kən'sɪdəd]	[ə; eɪ]	['veri]	[grænd]	[ə'feə(r)]	.
and	was	considered	a	very	grand	affair	.
和	曾是	经过考虑的	一个	非常	盛大	事务	.

这被认为是一件非常盛大的事情。

[ə; eɪ]	[raʊnd]	[ɒv; əv]	['pɑːtiz]	['fɒləʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	[tuː]	[wiːks]	,
A	round	of	parties	followed	for	the	next	two	weeks	,
一个	圆形的	的	各方	随后	为了	这	下一个	二	周	,

接下来的两周里，各种聚会接踵而至。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['hæpi]	[peə(r)]	[set]	[seɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	['jʊərəp]	.
and	then	the	happy	pair	set	sail	for	Europe	.
和	然后	这	快乐的	一对	放	帆	为了	欧洲	.

然后，这对幸福的恋人启程前往欧洲。

['tʃæptə(r)]	[naɪnθ]	.
CHAPTER	NINTH	.
章	第九	.

第九章

"	[maɪ]	[plɒts]	[fɔːl]	[ʃɔːt]	,	[laɪk]	[dɑːts]	[wɪtʃ]	[ræʃ]	[hændz]	[θrəʊ]
"	My	plots	fall	short	,	like	darts	which	rash	hands	throw
"	我的	图表	落下	短的	,	喜欢	飞镖	哪个	皮疹	双手	扔

我的计划总是失败，就像鲁莽之手投掷的飞镖。

[wɪð] [æn; ən] [ɪl] [eɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] .
With an ill aim , and have too far to go .
和 一个 患病的 目的 , 和 有 也 远的 到 去 .

目标不明确，而且路还很长。

" — [sɜː(r)] ['rɒbət] ['haʊəd] .
" — SIR ROBERT HOWARD .
" — 先生 罗伯特 霍华德 .

——罗伯特·霍华德爵士。

" [aɪm][səʊ][glæd] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] ! "
" I'm so glad it's all over at last ! "
" 我是 所以 高兴的 它是 全部 超过 在 最后的 ! "

“我太高兴这一切终于结束了！”

" [wɒt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ?
" What , my little friend ?
" 什么 , 我的 小的 朋友 ?

“什么事，我的小朋友？”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [lʊkt] ['fɒndli] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
" and Mr . Travilla looked fondly into the sweet face so bright and happy ,
" 和 先生 . 特拉维拉 看起来 深情地 进入 这 甜的 脸 所以 明亮的 和 快乐的 ,

特拉维拉先生深情地凝视着那张明亮快乐的甜美小脸。

[weə(r)] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][reə(r)] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [wɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kən'spɪkjuəs]
where the beauties of rare intellect and moral worth were as conspicuous
在哪里 这 美女 的 稀有的 智力 和 道德 值得 是 作为 显眼的
[æz; əz][ðə; ði]['lesə(r)] [wʌnz][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɒntʊə(r)][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .
as the lesser ones of exquisite contour and coloring .
作为 这 较少 一个 的 精美的 轮廓 和 染色 .

那里，拥有罕见智慧和道德品质的美人与拥有精致轮廓和色彩的次等美人一样引人注目。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
" The wedding and all the accompanying round of dissipation .
" 这 婚礼 和 全部 这 随同 圆形的 的 耗散 .

婚礼以及随之而来的一切放纵狂欢。

[naʊ] [ai] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]['kwaɪət] [həʊm] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
Now I hope we can settle down to quiet home pleasures for the rest of
现在 我 希望 我们 能 定居 向下 到 安静的 家 快乐 为了 这 休息 的
[ðə; ði]['wɪntə(r)] . "
the winter . "
这 冬天 . "

现在我希望我们能安定下来，享受余下的冬日居家时光。

" [səʊ][duː; də][ai] ,
" So do I ,
" 所以 做 我 ,

“我也是，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ai][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] .
and that I shall see twice as much of you as I have of late .
和 那 我 将 看 两次 作为 很多 的 你 作为 我 有 的 晚的 .

而且我以后见到你的次数会比最近多一倍。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ai] [mɪst] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] .
You can have no idea how I missed you while you were absent .
你 能 有 不 主意 如何 我 错过 你 尽管 你 是 缺席的 .

你无法想象你不在的这段时间我有多想你。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[hɑːf]	['enviəs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[braɪd]	[ænd; ənd]	[gruːm]	.
And	**I**	**am**	**more**	**than**	**half**	**envious**	**of**	**our**	**bride**	**and**	**groom**	**.**
和	我	是	更多的	比	一半	羡慕	的	我们的	新娘	和	新郎	.

我真是羡慕我们的新郎新娘。

[ʃæl; ʃəl]	['aʊə(r)]	[trɪp]	[biː; bi]	[tuː; tə]	['jʊərəp]	,	['elsi]	?	"
Shall	**our**	**trip**	**be**	**to**	**Europe**	**,**	**Elsie**	**?**	**"**
将	我们的	旅行	是	到	欧洲	,	艾尔西	?	"

艾尔西，我们去欧洲旅行好吗?

"	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[trɪp]	?
"	**Are**	**we**	**to**	**take**	**a**	**trip**	**?**
"	是	我们	到	拿	一个	旅行	?

“我们要去旅行吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɑ:skt]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɑːtʃ]	[smaɪl]	.
"	**she**	**asked**	**with**	**an**	**arch**	**smile**	**.**
"	她	问	和	一个	拱	微笑	.

她带着一丝狡黠的微笑问道。

"	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	,	['dɪərɪst]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.	"
"	**That**	**will**	**be**	**as**	**you**	**wish**	**,**	**dearest**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	那	将要	是	作为	你	希望	,	亲爱的	,	的	课程	.	"

“当然，一切都将如您所愿，亲爱的。”

"	[ai]	[doʊnt]	[wɪʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	,	[nɔː(r)]	[duː; də]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[nəʊ]	;
"	**I**	**don't**	**wish**	**it**	**now**	**,**	**nor**	**do**	**you**	**,**	**I**	**know**	**;**
"	我	不	希望	它	现在	,	也不	做	你	,	我	知道	;

“我现在不希望这样，我知道你也不希望这样；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	['kwestʃənz]	.	"
but	**we**	**shall**	**have**	**time**	**enough**	**to**	**settle**	**all**	**such**	**questions**	**.**	**"**
但	我们	将	有	时间	足够的	到	定居	全部	这样的	问题	.	"

但我们将有足够的时间来解决所有这些问题。

"	['plenti]	;	[ai]	['əʊnli]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
"	**Plenty**	**;**	**I**	**only**	**wish**	**we**	**had**	**not**	**so**	**much**	**.**
"	很多	;	我	仅有的	希望	我们	有	不是	所以	很多	.

“很多；我只希望我们不要有那么多。”

[jet]	[ai]	[doʊnt]	[miːn]	[tuː; tə]	['grʌmb(ə)l]	;
Yet	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**grumble**	**;**
然而	我	不	意思是	到	叽	;

但我并非有意抱怨；

[ðə; ði]	[mʌnθs]	[wɪl]	[suːn]	[slɪp]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ai]	[meɪ]	[kleɪm]	[maɪ]	[praɪz]	.
the	**months**	**will**	**soon**	**slip**	**away**	**and**	**bring**	**the**	**time**	**when**	**I**	**may**	**claim**	**my**	**prize**	**.**
这	几个月	将要	很快	滑	离开	和	带来	这	时间	什么时候	我	可能	宣称	我的	奖	.

几个月很快就会过去，到时候我就可以领取我的奖项了。

"	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['raɪdɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[əʊks]	;	[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[set]	,
"	**They**	**were**	**riding**	**towards**	**the**	**Oaks**	**;**	**the**	**sun**	**had**	**just**	**set**	**,**
"	他们	是	骑术	向	这	橡树	;	这	太阳	有	只是	放	,

他们正骑马前往橡树园；太阳刚刚落山。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[muːn]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
and	**the**	**moon**	**was**	**still**	**below**	**the**	**horizon**	**.**
和	这	月亮	曾是	仍然	以下	这	地平线	.

月亮还在地平线以下。

['elsi] ['sʌd(ə)nli] [rein] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ['ɪnstəntli] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd]
Elsie suddenly reined in her horse , Mr . Travilla instantly doing likewise , and
艾尔西 突然 勒住 在 她 马 , 先生 . 特拉维拉 即刻 正在做 同样地 , 和
[tɜːnd] [ə; eɪ] [peɪl] ,
turned a pale ,
转向 一个 苍白 ,

艾尔西突然勒住了马缰，特拉维拉先生也立刻照做，脸色瞬间变得苍白。

['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [ə'pɒn] [hɪm] .
agitated face upon him .
激动 脸 之上 他 .

他脸上露出焦躁不安的神情。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
" Did you hear that ?
" 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tremjələsli] .
" she asked low and tremulously .
" 她 问 低的 和 颤抖地 .

她低声颤抖着问道。

" [wɒt] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ?
" What , dear child ?
" 什么 , 亲爱的 孩子 ?

“什么事，亲爱的孩子？”

[ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] - [huːf] ,
I heard nothing but the sound of our horses ' hoofs ,
我 听到 没有什么 但 这 声音 的 我们的 马匹 - 蹄子 ,

除了马蹄声，我什么也没听到。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] . "
the sighing of the wind in the tree - tops , and our own voices . "
这 叹息 的 这 风 在 这 树 - 最高额 , 和 我们的 自己的 声音 . "

风吹过树梢的叹息声，还有我们自己的声音。

" [ai] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] ; [ə; eɪ] ['mʌtə] [əʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɪn]
" I heard another ; a muttered oath and the words , ' You shall never win
" 我 听到 其他 ; 一个 低声说道 誓言 和 这 字 , - 你 将 绝不 赢
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我听到另一个声音；一声低声咒骂，还有一句‘你永远也赢不了她’。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . -
I'll see to that . '
患病的 看 到 那 . -

我会处理的。

[ðə; ði] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laʊd] [bʌt; bət] [diːp] ,
The tones were not loud but deep ,
这 音调 是 不是 大声 但 深的 ,

这些声音并不响亮，但很低沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [saʊndz] [də'rektli] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
and the wind seemed to carry the sounds directly to my ear , " she whispered ,
和 这 风 似乎 到 携带 这 声音 直接地 到 我的 耳朵 , " 她 低声说道 ,

“风仿佛把声音直接送到我的耳朵里,”她低声说道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['nɜːvəsli] [frɒm; frəm][saɪd]
laying a trembling little hand on his arm , and glancing nervously from side
躺下 一个 发抖 小的 手 在 他的 手臂 , 和 瞥了一眼 紧张地 从 边
[tuː; tə][saɪd] .
to side .
到 边 .

她颤抖着将一只小手放在他的胳膊上，紧张地左右张望。

" [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , ['dɪərɪst] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wens] [dɪd][ðə; ði]
" A trick of the imagination , I think , dearest ; but from whence did the
" 一个 诡计 的 这 想像力 , 我 思考 , 亲爱的 ; 但 从 何处 做过 这
[saʊndz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ? "
sounds seem to come ? "
声音 似乎 到 来 ? "

“我想，亲爱的，这只是想象力的错觉；但是这些声音似乎是从哪里来的呢？”

" [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] [ænd; ənd] — [ai] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]
" From yonder thicket of evergreens and — I knew the voice for that of
" 从 远处 灌木丛 的 常绿植物 和 — 我 知道 这 嗓音 为了 那 的
[jɔː(r); jə(r)] ['dedli] [fəʊ] ,
your deadly foe ,
你的 致命 敌人 ,

“从那片常绿灌木丛中——我认出了那是你死敌的声音，

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][ænd; ənd][pə'pɑː] ['reskjuːd] [ˌem 'iː][ɪn] ['lændzˌdeɪl] . "
the man from whom you and papa rescued me in Landsdale . "
这 男人 从 谁 你 和 爸爸 获救 我 在 兰斯代尔 . "

“就是你和爸爸在兰斯代尔把我从那个人手里救出来的那个人。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi][ɪz] ['ekspieit] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [ˌpenɪ'tenʃəri] . "
" My child , he is expiating his crime in a Pennsylvania penitentiary . "
" 我的 孩子 , 他 是 到期 他的 犯罪 在 一个 宾夕法尼亚州 监狱 . "

“我的孩子正在宾夕法尼亚州的一所监狱里服刑，以赎他的罪。”

" [bʌt; bət] [meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] ['pɑːd(ə)n] [aʊt] ?
" But may he not have escaped , or have been pardoned out ?
" 但 可能 他 不是 有 逃脱 , 或者 有 到过 赦免 出去 ?

但他会不会已经逃脱，或者被赦免了呢？

[doʊnt] , [əʊ] [doʊnt] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] !
Don't , oh don't , I entreat you !
不 , 哦 不 , 我 恳求 你 !

别这样，千万别这样，我求求你！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
" she cried , as he turned his horse's head in the direction of the thicket .
" 她 哭 , 作为 他 转向 他的 马匹 头 在 这 方向 的 这 灌木丛 .

她哭了起来，因为他把马头转向了灌木丛的方向。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] . "
" You will be killed . "
" 你 将要 是 被杀 . "

你会被杀掉。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɑːmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm]
" I am armed , and a dead shot , " he answered , taking a revolver from
" 我 是 武装 , 和 一个 死的 射击 , " 他 回答 , 采取 一个 左轮手枪 从
[hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] .
his breast pocket .
他的 胸部 口袋 .

“我带着武器，而且枪法很准，”他回答道，同时从胸前的口袋里掏出一把左轮手枪。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['æmbʊʃ] ,
" But he is in ambush ,
" 但 他 是 在 伏击 ,

但他设下了埋伏，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] [hɪm] . "
and can shoot you down before you can see to aim at him . "
和 能 射击 你 向下 前 你 能 看 到 目的 在 他 . "

他可以在你还没来得及瞄准之前就把你击落。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['enəmi] [kən'siːld] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" You are right , if there is really an enemy concealed there , " he answered ,
" 你 是 正确的 , 如果 那里 是 真的 一个 敌人 暗 那里 , " 他 回答 ,

“你说得对，如果那里真的藏着敌人的话，”他回答说。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːmə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;
returning the revolver to its former resting - place ;
返回 这 左轮手枪 到 它是 以前的 休息 - 地方 ;

将左轮手枪放回原处；

" [bʌt; bət][ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" but I feel confident that it was either a trick of the imagination with you ,
" 但 我 感觉 自信的 那 它 曾是 任何一个 一个 诡计 的 这 想像力 和 你 ,

但我确信，那要么是你想象出来的错觉，要么就是……

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
or that some one is playing a practical joke upon us .
或者 那 一些 一 是 玩耍 一个 实际的 开玩笑 之上 我们 .

或者有人在跟我们开玩笑。

[səʊ][set][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [æt; ət] [rest] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .
So set your tears at rest , dear child , and let us hasten on our way .
所以 放 你的 眼泪 在 休息 , 亲爱的 孩子 , 和 让 我们 趋 在 我们的 方式 .

孩子，别再流泪了，我们快点上路吧。

" ['elsi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ;
" Elsie yielded to his better judgment , trying to believe it nothing worse than a practical joke ;
" 艾尔西 产生 到 他的 更好的 判断 , 尝试 到 相信 它 没有什么 更糟 比 一个 实际的 开玩笑 ;

“艾尔西听从了他更好的判断，努力相信这只不过是一个恶作剧而已；

[bʌt; bət][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] [nɜːvz] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [brɪsk] ['kæntə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [əʊks] ,
but had much ado to quiet her agitated nerves and recover her composure before a brisk canter brought them to the Oaks ,
但 有 很多 阿多 到 安静的 她 激动 神经 和 恢复 她 镇定 前 一个 轻快 慢跑 带来 他们 到 这 橡树 ,

但她费了好大劲才平复了激动的情绪，恢复了镇定，然后轻快地小跑着把他们带到了橡树那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kiːn] [aɪ] .
and she must meet her father's keen eye .
和 她 必须 见面 她 父亲的 敏锐的 眼睛 .

她必须面对父亲锐利的目光。

[ðeɪ] [faʊnd] ['ɑːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['tʃætɪŋ] [wɪð] [rəʊz] .
They found Arthur in the drawing - room , chatting with Rose .
他们 成立 亚瑟 在 这 绘画 - 房间 , 聊天 和 玫瑰 .

他们在客厅里找到了亚瑟，他正在和罗斯聊天。

[hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [blænd] , " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [ænd; ənd] ['gæləntli] ['hændɪd] ['elsi] [tuː; tə] [ə; eɪ]
He rose with a bland , " Good - evening , " and gallantly handed Elsie to a
他 玫瑰 和 一个 平淡 , " 好的 - 晚上 , " 和 英勇地 递交 艾尔西 到 一个
[siːt] .
seat .
座位 .

他起身，平淡地说了声“晚上好”，然后彬彬有礼地把艾尔西领到座位上。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ;
Arthur was a good deal changed since his recall from college ;
亚瑟 曾是 一个 好的 交易 已更改 自从 他的 记起 从 大学 ;

自从大学被召回以来，亚瑟已经发生了很大的变化；

[ænd; ənd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['elsi] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlweɪz]
and in nothing more than in his manner to Elsie ; he was now always
和 在 没有什么 更多的 比 在 他的 方式 到 艾尔西 ; 他 曾是 现在 总是
[pə'laɪt] ;
polite ;
有礼貌的 ;

尤其体现在他对待艾尔西的态度上；他现在总是彬彬有礼；

['ɒf(ə)n] ['kɔːdiəl] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
often cordial even when alone with her .
经常 亲切 甚至 什么时候 独自的 和 她 .

即使单独和她在一起时，也常常表现得很友好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θʌrəli] [rɪ'fɔːmd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] [ænd; ənd]
He was not thoroughly reformed , but had ceased to gamble and
他 曾是 不是 彻底 改革后的 , 但 有 停止 到 赌博 和
['seldəm] [dræŋk] [tuː; tə] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
seldom drank to intoxication .
很少 喝 到 中毒 .

他虽然没有彻底改过自新，但已经停止赌博，也很少喝得酩酊大醉。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
" Thank you ; but indeed I must go at once and dress for tea ,
" 感谢 你 ; 但 的确 我 必须 去 在 一次 和 裙子 为了 茶 ,

“谢谢；但我确实必须马上去换衣服准备喝下午茶了。”

" ['elsi] [sed] , [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
" Elsie said , consulting her watch .
" 艾尔西 说 , 咨询 她 手表 .

艾尔西看了看手表，说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [jet] ? "
" You are not going yet ? "
" 你 是 不是 去 然而 ? "

你还不走吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] , " [sed] [rəʊz] .
" No , he will stay to tea , " said Rose .
" 不 , 他 将要 停留 到 茶 , " 说 玫瑰 .

“不，他会留下来喝茶，”罗斯说。

" [bʌt; bət] [mʌst; məst] [gəʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , " ['ædɪd] ['ɑːθə(r)] .
" But must go soon after , as I have an engagement , " added Arthur .
" 但 必须 去 很快 后 , 作为 我 有 一个 订婚 , " 额外 亚瑟 .

“但我之后必须马上离开，因为我还有约会，”亚瑟补充道。

['elsi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Elsie met her father in the hall .
艾尔西 遇见 她 父亲 在 这 大厅 .

艾尔西在走廊里遇到了她的父亲。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] ;
" Ah , you are at home again , " he remarked with a pleased look ;
" 啊 , 你 是 在 家 再次 , " 他 评论 和 一个 高兴 看 ;

“啊，你又回家了，”他面露喜悦地说道；

" [ðæt] [ɪz] [wel] ; [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [leɪt] . "
" that is well ; I was beginning to think you were making it very late . "
" 那 是 出色地 ; 我 曾是 开始 到 思考 你 是 制作 它 非常 晚的 . "

“那很好；我还以为你会很晚才到呢。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'iːzi] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [hændz] , [pə'pɑː] ? "
" But you are not uneasy when I am in such good hands , papa ? "
" 但 你 是 不是 不安 什么时候 我 是 在 这样的 好的 双手 , 爸爸 ? "

“可是爸爸，我被照顾得这么好，您不担心吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [laɪk] ['betə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [maɪ'self] .
" No , not exactly ; but like better to take care of you myself .
" 不 , 不是 确切地 ; 但 喜欢 更好的 到 拿 关心 的 你 我 .

“不，也不完全是；但我更喜欢亲自照顾你。”

" [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [eɪt] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" The clock was just striking eight as Arthur mounted and rode away from
" 这 钟 曾是 只是 引人注目 八 作为 亚瑟 安装 和 骑 离开 从
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [dɔː(r)] .
his brother's door .
他的 兄弟 门 .

“时钟刚敲响八点，亚瑟就上马离开了哥哥的家门口。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [ɔː(r)] [jet] ['veri] [lait] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]
It was not a dark night , or yet very light ; for though the moon had
它 曾是 不是 一个 黑暗的 夜晚 , 或者 然而 非常 光 ; 为了 尽管 这 月亮 有
['rɪz(ə)n] ,
risen ,
升起 ,

那不是一个漆黑的夜晚，但也不算很亮；因为虽然月亮已经升起，

[dɑːk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skʌdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] , [ə'laʊɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps]
dark clouds were scudding across the sky , allowing but an occasional glimpse
黑暗的 云 是 疾驰 穿过 这 天空 , 允许 但 一个 偶然 一瞥
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
of her face ,
的 她 脸 ,

乌云在天空中飞速掠过，只能偶尔瞥见她的脸庞。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [diːp] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
and casting deep shadows over the landscape .
和 铸件 深的 阴影 超过 这 景观 .

并在大地上投下深深的阴影。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [əb'skjʊərəti][ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm]
In the partial obscurity of one of these , and only a few rods ahead of him
在 这 部分的 朦胧 的 一 的 这些 , 和 仅有的 一个 很少 杆 前方 的 他
,
,
,

在其中一处略显昏暗的地方，就在他前方几杆远的地方，

[wen] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] ['rəuzlənd] ,
when about half - way between the Oaks and Roselands ,
什么时候 关于 一半 - 方式 之间 这 橡树 和 罗瑟兰兹 ,

当大约走到橡树园和玫瑰园中间时，

['ɑːθə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
Arthur thought he discovered the figure of a man standing by the roadside ,
亚瑟 想法 他 发现 这 数字 的 一个 男人 常设 经过 这 路边 ,
亚瑟觉得他发现路边站着一个人影。

[ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɔːlt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] .
apparently waiting to halt him as he passed .
显然 等待 到 停止 他 作为 他 通过了 .
显然是等着拦住他。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !
“哈！

[jʊl] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [baɪ] [sə'praɪz] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,
you'll not take me by surprise , my fine fellow , whoever you may be ,
你会 不是 拿 我 经过 惊喜 , 我的 美好的 同伴 , 谁 你 可能 是 ,
你休想让我感到意外，我的好伙伴，无论你是谁。

" ['mʌtə] ['ɑːθə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" muttered Arthur between his set teeth , drawing out a revolver and cocking it
" 低声说道 亚瑟 之间 他的 放 牙齿 , 绘画 出去 一个 左轮手枪 和 上膛 它
, " [hæ'luː] [ðeə(r)] !
, " Halloo there !
, " 你好 那里 !
“亚瑟咬牙切齿地咕哝着，掏出一把左轮手枪，上了膛，“喂，你好啊！”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [-] [wɒnt] ? " [hiː; hi] [kɔːld] ,
Who are you ; and what d'ye want ? " he called ,
WHO 是 你 ; 和 什么 染料 想 ? " 他 称为 ,
“你是谁？你想要什么？”他喊道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [brɔːt] [hɪm] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
as his horse brought him nearly opposite the suspicious looking object .
作为 他的 马 带来 他 几乎 对面的 这 可疑的 寻找 目的 .
他的马把他带到了那个可疑物体的正对面。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ['dɪnzmɔːr] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [lɑːf]
" Your money or your life , Dinsmore , " returned the other with a coarse laugh
" 你的 钱 或者 你的 生活 , 丁斯莫尔 , " 返回 这 其他 和 一个 粗 笑
.
.
.
“要么交出你的钱，要么交出你的命，丁斯莫尔，”对方粗声粗气地笑着回答道。

" [doʊnt] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [əʊld] [tʃæp] . "
" Don't pretend not to know me , old chap . "
" 不 假装 不是 到 知道 我 , 老的 小伙子 . "
“别装作不认识我，老兄。”

" [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [bʌt; bət] [hɑːf] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" You ! " exclaimed Arthur , with an oath , but half under his breath .
" 你 ! " 惊呼 亚瑟 , 和 一个 誓言 , 但 一半 在下面 他的 气息 .
“你！”亚瑟低声咒骂道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn] — — "
" I thought you were safe in — — "
" 我 想法 你 是 安全的 在 — — "
我以为你很安全——”

" [steɪt] ['prɪz(ə)n] , [eɪ] ?
" State prison , eh ?
" 状态 监狱 , 嗯 ?

“州立监狱，是吗？”

[wel] , [səʊ][ai][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðev] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [aʊt] .
Well , so I was , but they've pardoned me out .
出色地 , 所以 我 曾是 , 但 他们有 赦免 我 出去 .

没错，我之前确实是，但他们赦免了我。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] ['kærəktə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [vəʊt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [æt; ət]
I was a reformed character , you see ; and then my vote was wanted at
我 曾是 一个 改革后的 特点 , 你 看 ; 和 然后 我的 投票 曾是 通缉 在
[ðə; ði][lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
the last election ,
这 最后的 选举 ,

你看，我以前是个改过自新的人；所以在上次选举中，他们想要我的选票。

[hɑː] ! [hɑː] !
ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ][əʊld] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] . "
And so I've come down to see how my old friends are getting along . "
和 所以 我已经 来 向下 到 看 如何 我的 老的 朋友们 是 获得 沿着 . "

所以我过来看看我的老朋友们过得怎么样。

" [frendz] !
" Friends !
" 朋友们 !

“朋友们！

[doʊnt] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
don't count me among them !
不 数数 我 之中 他们 !

别把我算在内！

" [rɪ'tɜːnd] ['ɑːθə(r)] , ['heɪstɪli] ; " [dʒeɪl] - [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [meɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" returned Arthur , hastily ; " jail - birds are no mates for me . "
" 返回 亚瑟 , 草草 ; " 监狱 - 鸟类 是 不 伙伴们 为了 我 . "

“亚瑟急忙回答道：‘我可不想和囚犯做朋友。’”

" [nəʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [kɔːt] .
" No , I understand that , the disgrace is in being caught .
" 不 , 我 理解 那 , 这 耻辱 是 在 存在 捕捉 .

“不，我明白，丢脸的是被抓住了。”

[bʌt; bət] [jʊd] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
But you'd as well keep a civil tongue in your head ;
但 你会 作为 出色地 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 ;

但你最好还是在心里保持礼貌。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌvərɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][juː; jʊ] . "
for if you're covering me with a revolver , I'm doing the same by you . "
为了 如果 你是 覆盖 我 和 一个 左轮手枪 , 我是 正在做 这 相同的 经过 你 . "

如果你用左轮手枪保护我，我也会用同样的枪保护你。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tɒm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːθə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] ,
" I'm not afraid of you , Tom , " answered Arthur , with a scornful laugh ,
" 我是 不是 害怕的 的 你 , 汤姆 , " 回答 亚瑟 , 和 一个 轻蔑的 笑 ,

“我才不怕你，汤姆，”亚瑟轻蔑地笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;
" but I'm in a hurry ;
" 但 我是 在 一个 匆忙 ;

但我很赶时间；

[səʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] .
so be good enough to move out of the way and let me pass .
所以 是 好的 足够的 到 移动 出去 的 这 方式 和 让 我 经过 .

所以请你大方地让开，让我过去。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [naʊ] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
" For the other had now planted himself in the middle of the road ,
" 为了 这 其他 有 现在 已种植 他自己 在 这 中间 的 这 路 ,

“因为另一个人已经站在了路中央，

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] - [reɪn] .
and laid a heavy hand upon the horse's bridle - rein .
和 铺设 一个 重的 手 之上 这 马匹 辔 - 缰绳 .

他重重地抓住马的缰绳。

" [wen] [aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] ; [nəʊ]['suːnə(r)] .
" When I've said my say ; no sooner .
" 什么时候我已经 说 我的 说 ; 不 很快 .

“当我表达完我的想法之后；就此打住。”

[səʊ] [ðæt] ['prɪti] [niːs] [ɒv; əv] [jɔːz] , [maɪ]['fɔːmə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] , [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [trəvɪlə] ?
So that pretty niece of yours , my former fiancée , is engaged to Travilla ?
所以 那 漂亮的 侄女 的 你的 , 我的 以前的 未婚妻 , 是 已订婚的 到 特拉维拉 ?

所以你那位漂亮的侄女，也就是我的前未婚妻，和特拉维拉订婚了？

[ðə; ði][mæn] [huːm] , [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ai] [heɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] ['bɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən] [deθ] .
the man whom , of all others , I hate with a hatred bitterer than death .
这 男人 谁 , 的 全部 其他的 , 我 恨 和 一个 仇恨 更苦涩 比 死亡 .

在所有的人当中，我最恨他，恨意比死还深。

[ai] [wʊd] [set] [maɪ] [hiːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [graɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ai] [wʊd]
I would set my heel upon his head and grind it into the earth as I would
我 会 放 我的 脚跟 之上 他的 头 和 研磨 它 进入 这 地球 作为 我 会
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['venəməs] ['reptaɪl] . "
the head of a venomous reptile . "
这 头 的 一个 有毒 爬虫 . "

我会用脚后跟踩在他的头上，把他的头碾进土里，就像碾碎毒蛇的头一样。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? "
" Who told you ? "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的？

" [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm][əʊ] - [ðeə(r)] [swiːt] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [baɪ][hɪə(r)] [nɒt] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
" I overheard some o ' their sweet talk as they rode by here not two hours ago .
" 我 无意中听到 一些 o - 他们的 甜的 讲话 作为 他们 骑 经过 这里 不是 二 小时 前 .

“不到两个小时前，他们骑马经过这里时，我无意中听到了他们的一些甜言蜜语。”

[hiː; hi] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [snætʃ] [ðə; ði] [praɪz] [hɪm'self] ;
He robbed me of her that he might snatch the prize himself ;
他 被抢劫 我 的 她 那 他 可能 抢夺 这 奖 他自己 ;

他夺走了她，是为了自己独占奖赏；

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I saw his game at the time .
我 锯 他的 游戏 在 这 时间 .

我当时看过他的比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ] .
But he shall never get her , " he concluded , grinding his teeth with rage .
但 他 将 绝不 得到 她 , " 他 结束 , 研磨 他的 牙齿 和 愤怒 .
“但他永远也得不到她,”他咬牙切齿地总结道。

" [preɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Pray , how do you propose to prevent it ? "
" 祈祷 , 如何 做 你 提出 到 防止 它 ? "
请问，您打算如何阻止这种情况发生?

" [aɪl] [kɔːl] [hɪm] [aʊt] .
" I'll call him out .
" 患病的 称呼 他 出去 .
我会当面质问他。

" ['ɑːrθərz] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] ['mɒkɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] .
" Arthur's laugh rang out mockingly upon the still night air .
" 亚瑟的 笑 响铃 出去 嘲讽地 之上 这 仍然 夜晚 空气 .
亚瑟的笑声在寂静的夜空中回荡，带着嘲讽的意味。

" ['sʌðən] ['dʒentlmən] [ək'sept] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd][æz; əz]
" Southern gentlemen accept a challenge only from gentlemen ; and as
" 南方 先生们 接受 一个 挑战 仅有的 从 先生们 ; 和 作为
[fɔː(r); fə(r)] [trəvɪlə] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] ,
for Travilla , besides being a dead shot ,
为了 特拉维拉 , 除了 存在 一个 死的 射击 ,
“南方绅士只接受绅士的挑战；至于特拉维拉，除了枪法精准之外，

[hiːz] [tuː] ['paɪəs][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] . "
he's too pious to fight a duel , even with his own class . "
他是 也 虔诚的 到 斗争 一个 决斗 , 甚至 和 他的 自己的 班级 . "
他太过虔诚，即使是和同阶层的人决斗，他也绝不会答应。

" [hiːl] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][feə(r)] [faɪt] , [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
" He'll meet me in fair fight , or I'll shoot him down , like a dog , in his tracks .
" 地狱 见面 我 在 公平的 斗争 , 或者 患病的 射击 他 向下 , 喜欢 一个 狗 , 在 他的 轨道 .
“他要么跟我公平决斗，要么我就把他像狗一样当场击毙。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] , ['spəʊkən][ɪn] [ləʊ] [təʊn] , [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['fjʊəri] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð]
" The words , spoken in low tone , of concentrated fury , were accompanied with
" 这 字 , 说 在 低的 语气 , 的 集中 愤怒 , 是 伴随 和
[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [əʊθs] .
a volley of horrible oaths .
一个 截击 的 可怕 誓言 .
“这些话语低沉而充满愤怒，伴随着一连串可怕的咒骂。

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] ;
" You'd better not try it ! " said Arthur ;
" 你会 更好的 不是 尝试 它 ! " 说 亚瑟 ;
“你最好别试！”亚瑟说；

" [jʊd] [biː; bi] [lintʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] . "
" you'd be lynched and hung on the nearest tree within an hour . "
" 你会 是 被私刑处死 和 悬挂 在 这 最近的 树 之内 一个 小时 . "
“不出一个小时，你就会被吊死在最近的树上。”

" [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [fɜːst] . "
" They'd have to catch me first . "
" 他们会 有 到 抓住 我 第一的 . "
“他们得先抓住我才行。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeid] [set] [ðeə(r)] ['blʌdhaʊnd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [træk] , [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi]
" And they would , they'd set their bloodhounds on your track , and there'd be
" 和 他们 会 , 他们会 放 他们的 寻血猎犬 在 你的 追踪 , 和 那里 是
[nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
no escape .
不 逃脱 .

“他们会的，他们会放出猎犬追踪你，你将无处可逃。”

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfiːɑːn'seɪ] — [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ;
As to the lady having been your fiancée — she never was ;
作为 到 这 女士 拥有 到过 你的 未婚妻 — 她 绝不 曾是 ;

至于那位女士是否是你的未婚妻——她从来都不是；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['brʌðərz] [kən'sent] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
she would not engage herself without my brother's consent , which you were not
她 会 不是 从事 她自己 没有 我的 兄弟 同意 , 哪个 你 是 不是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
able to obtain .
有能力的 到 获得 .

没有我哥哥的同意，她不会主动参与，而你也没能获得他的同意。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [θrets]
And now you'd better take yourself off out of this neighborhood , after such threats
和 现在 你会 更好的 拿 你自己 离开 出去 的 这 邻里 , 后 这样的 威胁
[æz; əz] [juːv] [meɪd] ! "
as you've made ! "
作为 你已经 制成 ! "

既然你已经发出了这样的威胁，最好赶紧离开这个街区！

" [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn'fɔːmə(r)] , [eɪ] ? "
" That means you intend to turn informer , eh ? "
" 那 方法 你 打算 到 转动 告密者 , 嗯 ? "

“这么说，你打算当告密者，是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ən'les] [aɪm] [kɔːld] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [kɔːt] ;
" It means nothing of the kind , unless I'm called up as a witness in court ;
" 它 方法 没有什么 的 这 种类 , 除非 我是 称为 向上 作为 一个 证人 在 法庭 ;

“除非我被传唤到法庭作证，否则这没有任何意义；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [praʊl] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
but you can't prowl about here long without being seen and arrested as a
但 你 不能 潜行 关于 这里 长的 没有 存在 已见 和 被捕 作为 一个
[sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] ,
suspicious character ,
可疑的 特点 ,

但是你在这里闲逛太久就会被视为可疑人物而被发现并逮捕。

[æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skaʊndrəl] — [wɪtʃ] [lɑːst] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]
an abolitionist , or some other sort of scoundrel — which last you know you
一个 废奴主义者 , 或者 一些 其他 种类 的 恶棍 — 哪个 最后的 你 知道 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

废奴主义者，或者其他什么无赖——你自己最不清楚的就是哪种无赖。

" ['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ædɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] .
" Arthur could not help adding in a parenthesis .
" 亚瑟 可以 不是 帮助 添加 在 一个 插入语 .

亚瑟忍不住加了个括号。

" [səʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" So take my advice , and retreat while you can .
" 所以 拿 我的 建议 , 和 撤退 尽管 你 能 .

所以听我的劝告，趁还能撤退的时候赶紧撤退吧。

[naʊ] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] .
Now out o ' the way , if you please , and let me pass .
现在 出去 o - 这 方式 , 如果 你 请 , 和 让 我 经过 .

请让开，让我过去。

" ['dʒæksən] ['sʌlənli] [stʊd] [ə'saɪd] , ['letɪŋ] [gəʊ][ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['gæləp] [ɒf] .
" Jackson sullenly stood aside , letting go the rein , and Arthur galloped off .
" 杰克逊 闷闷不乐地 站立 旁边 , 出租 去 这 缰绳 , 和 亚瑟 疾驰 离开 .

杰克逊闷闷不乐地站在一旁，松开了缰绳，亚瑟飞奔而去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [əʊks] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz]
the older members of the family at the Oaks were quietly enjoying themselves
这 老 成员 的 这 家庭 在 这 橡树 是 悄悄 享受 他们自己
[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
in the library ,
在 这 图书馆 ,

奥克斯庄园里年长的家庭成员们正在图书馆里安静地享受着时光。

[weə(r)] [braɪt] [laɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wʊd] - ['faɪə(r)] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
where bright lights , and a cheerful wood - fire snapping and crackling on the
在哪里 明亮的 灯 , 和 一个 快乐 木头 - 火 啪啪 和 噼啪作响 在 这
[hɑːθ] ,
hearth ,
炉 ,

那里灯光明亮，壁炉里的柴火噼啪作响，生机盎然。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [im'pa:tid] [baɪ] ['hænsəm] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bʊks] , ['peɪntɪŋ] ,
added to the sense of comfort imparted by handsome furniture , books , painting ,
额外 到 这 感觉 的 舒适 传授 经过 英俊的 家具 , 图书 , 绘画 ,
['stætʃuəri] ,
statuary ,
雕像 ,

精美的家具、书籍、绘画、雕塑等，更增添了舒适感。

[rɪtʃ] ['kɑːpɪt] , [sɒft] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tʃeəz] .
rich carpet , soft couches , and easy chairs .
富有的 地毯 , 柔软的 沙发 , 和 简单的 椅子 .

高档地毯、柔软的沙发和舒适的扶手椅。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [bed] .
The children had been sent to bed .
这 孩子们 有 到过 发送 到 床 .

孩子们都被叫去睡觉了。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] [sæt][baɪ][ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði][wʌn] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]
Mr . and Mrs . Dinsmore sat by the centre table , the one busy with the
先生 . 和 太太 . 丁斯莫尔 卫星 经过 这 中心 桌子 , 这 一 忙碌的 和 这
['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
evening paper ,
晚上 纸 ,

丁斯莫尔夫妇坐在中央的桌子旁，正忙着看晚报。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['səʊɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
the other sewing , but now and then casting a furtive glance at a distant
这 其他 缝纫 , 但 现在 和 然后 铸件 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 一个 遥远
['səʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

她一边忙着缝纫，一边时不时地偷偷瞥一眼远处的沙发。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd] ['elsi] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [æn; ən]
where Mr . Travilla and Elsie were seated side by side , conversing in an
在哪里 先生 . 特拉维拉 和 艾尔西 是 坐着 边 经过 边 , 对话 在 一个
['ʌndətəʊn] .
undertone .
底色 .

特拉维拉先生和艾尔西并排坐着，低声交谈着。

" [ðɪs] [ɪz] ['kʌmfət] , ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ə'gen] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" This is comfort , having you to myself again , " he was saying ,
" 这 是 舒适 , 拥有 你 到 我 再次 , " 他 曾是 说 ,

“能再次拥有你，我感到很欣慰,”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [əd'maɪərɪŋli] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] ['bizi] [wɪð] [ə; eɪ] ['krəʊʃeɪ] ['niːd(ə)l] ,
as he watched admiringly the delicate fingers busied with a crochet needle ,
作为 他 观看 钦佩地 这 精美的 手指 忙碌 和 一个 钩针编织 针 ,

他满怀欣赏地看着那双灵巧的手指忙碌地摆弄着钩针，

['fɔːmɪŋ] [braɪt] ['meʃɪz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['zefə(r)] .
forming bright meshes of scarlet zephyr .
成型 明亮的 网格 的 猩红 和风 .

形成明亮的猩红色微风网。

" [haʊ] [ai] [mɪst] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !
" How I missed you when you were gone !
" 如何 我 错过 你 什么时候 你 是 已消失 !

你不在的时候，我多么想念你啊！

[ænd; ənd] [jet] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌsepə'reɪʃn] ,
and yet , do you know , I cannot altogether regret the short separation ,
和 然而 , 做 你 知道 , 我 不能 共 后悔 这 短的 分离 ,

然而，你知道吗，我并不完全后悔这段短暂的分离。

[sɪns] ['ʌðəwaɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [maɪ] ['preʃəs] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] . "
since otherwise I should have missed my precious budget of letters . "
自从 否则 我 应该 有 错过 我的 宝贵的 预算 的 信件 . "

否则我就浪费了我宝贵的信件预算了。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt]
" Ah , " she said , lifting her merry brown eyes to his face for an instant
" 啊 , " 她 说 , 举重 她 欢乐 棕色的 眼睛 到 他的 脸 为了 一个 立即的
,
,
,

“啊,”她说着，抬起她那双明亮的棕色眼睛，在他脸上看了一眼。

[ðen] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [blʌʃ] , " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk]
then dropping them again , with a charming smile and blush , " do you think
然后 下降 他们 再次 , 和 一个 迷人 微笑 和 脸红 , " 做 你 思考
[ðæt] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'dɪə] ,
that an original idea ,
那 一个 原来的 主意 ,

然后又把它们扔了回去，带着迷人的微笑和红晕，问道：“你觉得这是个原创的想法吗？”

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['əʊnli]	[wɪð]	[jɔː'self]	?	"
or	**rather**	**that**	**it**	**is**	**original**	**only**	**with**	**yourself**	**?**	**"**
或者	相当	那	它	是	原来的	仅有的	和	你自己	?	"

或者说，只有你自己才能真正原创?

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[maɪn]	?
"	**And**	**you**	**are**	**glad**	**to**	**have**	**mine**	**?**
"	和	你	是	高兴的	到	有	矿	?

你很高兴拥有我的东西吗?

[ðəʊ]	[nɒt]	['nɪəli]	[səʊ]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[freʃ]	[æz; əz]	[jɔːz]	.
though	**not**	**nearly**	**so**	**sweet**	**and**	**fresh**	**as**	**yours**	**.**
尽管	不是	几乎	所以	甜的	和	新鲜的	作为	你的	.

虽然远不如你的那么香甜新鲜。

"	[haʊ]	[glæd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	.
"	**How**	**glad**	**he**	**looked**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	如何	高兴的	他	看起来	作为	他	辐	.

他说话时看起来很高兴。

"	[ɑː]	!	"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	['ɑːtʃli]	,	"	[aɪl]	[nɒt]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
"	**Ah**	**!**	**"**	**she**	**answered**	**archly**	**,**	**"**	**I'll**	**not**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**have**	**done**	**with**	**them**	**,**
"	啊	!	"	她	回答	傲慢的	,	"	患病的	不是	告诉	你	什么	我	有	完毕	和	他们	,

“啊！”她傲慢地回答道，“我不会告诉你我把它们怎么处理的。”

[lest]	[juː; jʊ]	[grəʊ]	[kən'siːtɪd]	.
lest	**you**	**grow**	**conceited**	**.**
免得	你	生长	自负	.

免得你骄傲自满。

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kən'feʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	,	"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lɑːft]	['laɪtli]	.
But	**I**	**have**	**a**	**confession**	**to**	**make**	**,**	**"**	**and**	**she**	**laughed**	**lightly**	**.**
但	我	有	一个	忏悔	到	制作	,	"	和	她	笑了	轻轻	.

但我有一件事要坦白,”她轻笑了一声。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[əb'zɒlv]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔːhænd]	?	"
"	**Will**	**you**	**absolve**	**me**	**beforehand**	**?**	**"**
"	将要	你	开脱	我	预先	?	"

“你能事先赦免我吗？”

"	[jes]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['penɪtənt]	,	[ænd; ənd]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[ə'fend]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
"	**Yes**	**,**	**if**	**you**	**are**	**penitent**	**,**	**and**	**promise**	**to**	**offend**	**no**	**more**	**.**
"	是的	,	如果	你	是	忏悔者	,	和	承诺	到	得罪	不	更多的	.

“是的，如果你真心悔改，并保证不再犯错。”

[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
What	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	是	它	?	"

那是什么?

"	[ai]	[siː]	[ai]	[hæv; həv]	[ə'raʊzd]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[kiːp]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[sə'spens]	.
"	**I**	**see**	**I**	**have**	**aroused**	**your**	**curiosity**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**keep**	**you**	**in**	**suspense**	**.**
"	我	看	我	有	被唤醒	你的	好奇心	,	我	将	不是	保持	你	在	悬念	.

“看来我已经引起了你的好奇心，我就不让你一直悬着心了。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ˌkɒrə'spɒndɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	.
I	**am**	**corresponding**	**with**	**a**	**young**	**gentleman**	**.**
我	是	相应的	和	一个	年轻的	绅士	.

我正在和一位年轻先生通信。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [rɪ'siːvd] [tuː; tə] - [deɪ] ; " ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Here is a letter from him , received to - day ; " drawing it from her
这里 是 一个 信 从 他 , 已收到 到 - 天 ; " 绘画 它 从 她
['pɒkɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
pocket as she spoke ,
口袋 作为 她 辐 ,

这是他今天寄来的一封信;”她一边说着，一边从口袋里掏出信来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
she put it into his hand .
她 放 它 进入 他的 手 .

她把它放在他手里。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp]
" I have no wish to examine it , " he said gravely , laying it on her lap
" 我 有 不 希望 到 检查 它 , " 他 说 严重地 , 躺下 它 在 她 膝
.
.
.

“我不想检查它,”他严肃地说着，把它放在她的腿上。

" [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ['fʊli] , ['elsi] . "
" I can trust you fully , Elsie . "
" 我 能 相信 你 完全 , 艾尔西 . "

“我完全信任你，艾尔西。”

" [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; - [tɪz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [maɪ] ['tʃæplɪn]
" But I should like you to read it ; ' tis from Mr . Mason , my chaplain
" 但 我 应该 喜欢 你 到 读 它 ; - 的 从 先生 . 石匠 , 我的 牧师
[æt; ət] - ,
at Viamede ,
在 - ,

“但我希望你能读一读；这是我在维亚梅德的随军牧师梅森先生写的。”

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['leŋθi] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [' duː ɪŋz]
and gives a lengthy , and very interesting account of the Christmas doings
和 给予 一个 冗长 , 和 非常 有趣的 帐户 的 这 圣诞节 行为
[ðeə(r)] . "
there . "
那里 . "

并详细描述了当地的圣诞节活动，内容非常有趣。

" [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] . "
" Which I should much prefer to hear from your lips , my little friend . "
" 哪个 我 应该 很多 更喜欢 到 听到 从 你的 嘴唇 , 我的 小的 朋友 . "

“我更希望这话是从你嘴里说出来的，我的小朋友。”

" [ɑː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" Ah , read it , please ; read it aloud to me ;
" 啊 , 读 它 , 请 ; 读 它 大声 到 我 ;

“啊，请读给我听；大声读给我听；

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ;
I shall then enjoy it as much as I did the first time ;
我 将 然后 享受 它 作为 很多 作为 我 做过 这 第一的 时间 ;

到那时，我一定会像第一次那样享受它；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [haʊ] ['truːli] [gʊd] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][ɪz] ,
and you will learn how truly good and pious Mr . Mason is ,
和 你 将要 学习 如何 真的 好的 和 虔诚的 先生 . 石匠 是 ,

你将会了解到梅森先生是多么善良虔诚。

[fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][maɪ] ['telɪŋ] .
far better than from my telling .
远的 更好的 比 从 我的 讲述 .

比我讲述的要好得多。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv]
Not that he talks of himself , but you perceive it from what he says of
不是 那 他 会谈 的 他自己 , 但 你 感知 它 从 什么 他 说道 的
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他虽然不谈论自己，但你可以从他对别人的评价中感受到这一点。

" [hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndətəʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
" He complied with her request , reading in the undertone in which they had
" 他 遵命 和 她 要求 , 阅读 在 这 底色 在 哪个 他们 有
[biːn] ['tɔːkɪŋ] .
been talking .
到过 说 .

“他听出了他们谈话中的弦外之音，于是满足了她的要求。”

" [ə; eɪ] ['veri] [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz][hiː; hi][ˌriː'fəʊldɪd]
" A very well written and interesting letter , " he remarked , as he refolded
" 一个 非常 出色地 书面 和 有趣的 信 , " 他 评论 , 作为 他 重新折叠
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and returned it .
和 返回 它 .

“这是一封写得很好、很有趣的信，”他一边说着，一边把信重新折叠好寄了回去。

" [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" Yes , I should judge from it that he is the right man in the right place .
" 是的 , 我 应该 法官 从 它 那 他 是 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 .

“是的，由此我可以判断，他是合适的人选，在合适的岗位上。”

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪfts] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
I presume the selection of gifts so satisfactory to all parties must have been
我 估 这 选择 的 礼物 所以 令人满意的 到 全部 各方 必须 有 到过
[jɔːz] ? "
yours ? "
你的 ? "

我猜想，各方都满意的礼物一定是您挑选的吧?

" [jes] , [sɜː(r)] ; ['biːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd]
" Yes , sir ; being with them , I was able to ascertain their wants and
" 是的 , 先生 ; 存在 和 他们 , 我 曾是 有能力的 到 探明 他们的 想要 和
['wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

“是的，先生；和他们在一起，我能够了解他们的需求和愿望。”

[baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [wʌn][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
by questioning one in regard to another .
经过 提问 一 在 看待 到 其他 .

通过询问一个人与另一个人之间的关系。

[ðen] [ai] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [lɪst] , [ænd; ənd] [left] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ]
Then I made out the list , and left Mr . Mason to do the purchasing
然后 我 制成 出去 这 列表 , 和 左边 先生 . 石匠 到 做 这 购买
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

然后我列好了清单，让梅森先生帮我采购。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] [ə'gen] ,
I think I can trust him again ,
我 思考 我 能 相信 他 再次 ,

我想我又可以信任他了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ðeə(r)] [tuː; tə]
and it is a great relief to my mind to have some one there to
和 它 是 一个 伟大的 宽慰 到 我的 头脑 到 有 一些 一 那里 到
[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] . "
attend to the welfare of their souls and bodies . "
出席 到 这 福利 的 他们的 灵魂 和 身体 . "

有人在那里照顾他们的身心健康，这让我感到非常欣慰。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fraɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" Have you gotten over your fright of this evening ?
" 有 你 获得 超过 你的 惊吓 的 这 晚上 ?

你今晚的惊吓过去了吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] ['tendəli] , ['bendɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən]
" he inquired tenderly , bending towards her , and speaking lower than
" 他 询问 温柔地 , 弯曲 向 她 , 和 请讲 降低 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他温柔地问道，弯下腰，声音比之前更低了。

" ['ɔːlməʊst] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aɪən][tuː; tə] - [naɪt] .
" Almost if — if you have not to return to Ion to - night .
" 几乎 如果 — 如果 你 有 不是 到 返回 到 离子 到 - 夜晚 .

“几乎可以肯定的是——如果你今晚不必返回 Ion 的话。”

[mʌst; məst][juː; jʊ] , ['riːəli] ? "
Must you , really ? "
必须 你 , 真的 ? "

真的非得这样吗?

" [jes] ; ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [baɪ][maɪ] ['æbsəns] ;
" Yes ; mother would be alarmed by my absence ;
" 是的 ; 母亲 会 是 惊慌 经过 我的 缺席 ;

“是的；母亲会因为我的不在家而感到担心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [ri'taiə] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] . "
and she seldom retires till I am there to bid her good - night . "
和 她 很少 退休 直到 我 是 那里 到 出价 她 好的 - 夜晚 . "

她很少会在我跟她道晚安之前就休息。

" [ðen] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['θɪkɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ['æŋkʃəsli] .
" Then promise me to avoid that thicket , " she pleaded anxiously .
" 然后 承诺 我 到 避免 那 灌木丛 , " 她 恳求 焦虑地 .

“那就答应我避开那片灌木丛吧,”她焦急地恳求道。

" [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] ,
" I cannot think there is any real danger , " he said , with a reassuring smile ,
" 我 不能 思考 那里 是 任何 真实的 危险 , " 他 说 , 和 一个 令人安心 微笑 ,

“我认为不会有任何真正的危险,”他带着令人安心的微笑说道。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] ; - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [raʊnd] ,
" but I shall take the other road ; ' tis but a mile further round ,
" 但 我 将 拿 这 其他 路 ; - 的 但 一个 英里 更远 圆形的 ,

但我会走另一条路；那条路只比原来的路多绕一英里而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [peɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ˈfɪfti] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [æŋˈzaɪəti] ,
and it would pay me to travel fifty to spare you a moment's anxiety ,
和 它 会 支付 我 到 旅行 五十 到 空闲的 你 一个 瞬间 焦虑 ,
[ˈdɪərɪst] .
dearest .
亲爱的 .

亲爱的，我愿意走五十趟路，只为让你免去片刻的焦虑。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .
" She looked her thanks .
" 她 看起来 她 谢谢 .

她回过神来表示感谢。

[hiː; hi] [left] [æt; ət] [ten] , [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈaʊə(r)] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He left at ten , his usual hour , bidding her have no fear for him ,
他 左边 在 十 , 他的 通常 小时 , 投标 她 有 不 害怕 为了 他 ,

他十点钟离开，这是他平常的时间，临走前他嘱咐她不要为他担心。

[sɪns] [nəʊ] [ˈriːəl] [ˈiːv(ə)l] [kæn; kən] [bɪˈfɔːl] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [huːz] [ˈwɒtʃfl] ,
since no real evil can befall those who put their trust in Him whose watchful ,
自从 不 真实的 邪恶的 能 降临 那些 WHO 放 他们的 相信 在 他 谁 警惕 ,

因为凡信靠那位时刻警醒之神的人，都不会遭受真正的灾祸。

[prəˈtektɪŋ] [keə(r)][ɪz][ˈevə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃəʊzn] [wʌnz] .
protecting care is ever about His chosen ones .
保护 关心 是 曾经 关于 他的 选定 一个 .

祂对祂所拣选之人的守护和关爱，永远是祂的保护。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪnˈsɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
" Yes , " she whispered , as for a moment his arm encircled her waist ,
" 是的 , " 她 低声说道 , 作为 为了 一个 片刻 他的 手臂 包围 她 腰部 ,

“是的，”她低声说道，他的手臂环住了她的腰，那一刻，他的手臂仿佛也环住了她的腰。

" - [wɒt] [taɪm] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ai] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] . -
" ' What time I am afraid , I will trust in Thee . '
" - 什么 时间 我 是 害怕的 , 我 将要 相信 在 汝 . -

“当我感到害怕时，我会信赖你。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] ,
It is comparatively easy to trust for myself ,
它 是 比较 简单的 到 相信 为了 我 ,

对我来说，信任他人相对容易。

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] .
and God will help me to do it for you also .
和 上帝 将要 帮助 我 到 做 它 为了 你 还 .

上帝也会帮助我为你做到这一点。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
" She stood at the window watching his departure ,
" 她 站立 在 这 窗户 观看 他的 离开 ,

她站在窗边，目送他离开。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˈsaɪlənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] .
her heart going up in silent prayer for his safety .
她 心 去 向上 在 沉默的 祷告 为了 他的 安全 .

她默默地祈祷他平安无事，心中充满感激。

[ðen] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [pəˈpɑː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪˈstɜːbd] [wɪð] [maɪ][ˈaɪd(ə)l] [ˈfænsiz] ,
Then , saying to herself , " Papa must not be disturbed with my idle fancies ,
然后 , 说 到 她自己 , " 爸爸 必须 不是 是 不安 和 我的 闲置的 幻想 ,

然后她对自己说：“爸爸不能被我的胡思乱想打扰。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [sə'riːn] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] ,
" she turned to receive his good - night with a face so serene and unclouded ,
" 她 转向 到 收到 他的 好的 - 夜晚 和 一个 脸 所以 安详 和 晴朗无云 ,

她转身接受他的晚安，脸上带着平静安详的神情。

[ə; eɪ] ['mænə(r)] [səʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
a manner so calm and peaceful , that he had no suspicion of anything
一个 方式 所以 冷静的 和 和平 , 那 他 有 不 怀疑 的 任何事物
[ə'mɪs] .
amiss .
错误 .

他举止如此平静祥和，以至于他丝毫没有怀疑有什么不对劲。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'sjuːmd] [piːs] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] ;
Nor was it an assumed peace and calmness ;
也不 曾是 它 一个 假定 和平 和 平静 ;

也不是那种假想的和平与平静；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ,
for she had not now to learn to cast her care on the Lord ,
为了 她 有 不是 现在 到 学习 到 投掷 她 关心 在 这 主 ,

因为她现在还不需要学会将自己的忧虑交托给主。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɪnfənsi] ;
whom she had loved and served from her very infancy ;
谁 她 有 喜爱 和 服务 从 她 非常 婴儿期 ;

她从幼年起就爱戴并侍奉着他；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [nɒt] ['restɪd] ['meni] ['moʊmənts] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [eə(r)] [ʃiː; ʃi]
and her head had not rested many moments upon her pillow ere she
和 她 头 有 不是 休息 许多 时刻 之上 她 枕头 埃雷 她
[fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ,
fell into a deep ,
跌倒 进入 一个 深的 ,

她的头刚在枕头上躺了没多久，就沉沉睡去。

[swiːt] [sliːp] , [ðæt] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
sweet sleep , that lasted until morning .
甜的 睡觉 , 那 持续 直到 早晨 .

一觉睡到天亮，睡得很香甜。

[waɪl] ['elsi] [slept] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ['gæləp] ['həʊmwəd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ruːt] , [ðə; ði]
While Elsie slept , and Mr . Travilla galloped homeward by the longer route , the
尽管 艾尔西 睡着了 , 和 先生 . 特拉维拉 疾驰 回家 经过 这 更长 路线 , 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

当艾尔西熟睡时，特拉维拉先生沿着较长的路线策马回家，月亮升起了。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] ['kɜːtənz] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ,
peering through the cloud curtains , looked down upon a dark figure ,
窥视 通过 这 云 窗帘 , 看起来 向下 之上 一个 黑暗的 数字 ,

透过云层，向下望去，只见一个黑影。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [nɒt] ['meni] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['elsi] [hæd; həd]
standing behind a tree not many yards distant from the thicket Elsie had
常设 在后面 一个 树 不是 许多 码 遥远 从 这 灌木丛 艾尔西 有
[bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə] [ʃʌn] .
besought her friend to shun .
恳求 她 朋友 到 回避 .

艾尔西站在离灌木丛不远的一棵树后，艾尔西曾恳求她的朋友避开这片灌木丛。

[ðə; ði][mæn] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['redi] [kɒkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] .
The man held a revolver in his hand , ready cocked for instant use .
这 男人 握住 一个 左轮手枪 在 他的 手 , 准备好 上膛 为了 立即的 使用 .

那人手里拿着一把左轮手枪，已经上膛，随时可以射击。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] [saʊnd] .
His attitude was that of one listening intently for some expected sound .
他的 态度 曾是 那 的 一 聆听 专注地 为了 一些 预期的 声音 .

他一副全神贯注地聆听着某种预期声音的样子。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['wɪəri] .
He had stood thus for hours , and was growing very weary .
他 有 站立 因此 为了 小时 , 和 曾是 生长 非常 厌倦 .

他这样站了几个小时，已经非常疲惫了。

" [kɜːs] [ðə; ði] [retʃ] !
" Curse the wretch !
" 诅咒 这 可怜虫 !

“诅咒这个恶棍！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , " [dʌz] [hiː; hi] [kɔːt] [ɔːl] [naɪt] ?
" he muttered , " does he court all night ?
" 他 低声说道 , " 做 他 法庭 全部 夜晚 ?

他喃喃自语道：“他整夜都在追求别人吗？”

[haʊ] ['meni] ['aʊəz] [hæv; həv][ai] [biːn] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət]
How many hours have I been here waiting for my chance for a shot at
如何 许多 小时 有 我 到过 这里 等待 为了 我的 机会 为了 一个 射击 在
[hɪm] ?
him ?
他 ?

我在这里等了多少个小时，才等到有机会和他一决高下？

[ɪts] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][dʒəʊk] , ['hʌŋgri] , [kəʊld] , ['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]
It's getting to be no joke , hungry , cold , tired enough to lie down here on the
它是 获得 到 是 不 开玩笑 , 饥饿的 , 寒冷的 , 疲劳的 足够的 到 说谎 向下 这里 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

这可不是开玩笑的，又饿又冷又累，只想躺在地上。

[bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .
But I'll stick it out , and shoot him down like a dog .
但 患病的 戳 它 出去 , 和 射击 他 向下 喜欢 一个 狗 .

但我会坚持到底，像打狗一样把他打倒。

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] [snætʃt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiːl] [faɪnd] [hɪm'self]
He thinks to enjoy the prize he snatched from me , but he'll find himself
他 思考 到 享受 这 奖 他 抢夺 从 我 , 但 地狱 寻找 他自己
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

他以为能享受从我这里夺来的奖赏，但他终将发现自己大错特错。

[ɔː(r)][maɪ] [neɪmz] [en] — — " [ðə; ði] ['sentəns] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] .
or my name's n — — " The sentence ended with a fierce grinding of the teeth .
或者 我的 名字 n — — " 这 句子 结束 和 一个 凶猛的 研磨 的 这 牙齿 .

或者我的名字是n——”这句话以一声激烈的咬牙切齿结束。

[hɑːk] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ?
Hark ! was that the distant tread of a horse ?
听着 ! 曾是 那 这 遥远 踏 的 一个 马 ?

听！那是远处马的脚步声吗？

[hiː; hi]	[bent]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[held]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	.
He	**bent**	**his**	**ear**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**almost**	**held**	**his**	**breath**	**to**	**listen**	**.**
他	弯曲	他的	耳朵	到	这	地球	,	和	几乎	握住	他的	气息	到	听	.

他侧耳倾听，几乎屏住了呼吸。

[jes]	,	[feɪnt]	[bʌt; bət]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]	;	[ðə; ði]	[saʊndz]	[fɪld]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['fiːndɪʃ]	[dʒɔɪ]	.
Yes	**,**	**faint**	**but**	**unmistakable**	**;**	**the**	**sounds**	**filled**	**him**	**with**	**a**	**fiendish**	**joy**	**.**
是的	,	头晕的	但	毋庸置疑	;	这	声音	已填	他	和	一个	邪恶的	喜悦	.

是的，声音微弱但清晰可辨；这些声音让他感到一种邪恶的快感。

[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəːs]	[hɪz; ɪz]	['heɪtrɪd]	[ɒv; əv]	[trəvɪlə]	,
For	**years**	**he**	**had**	**nursed**	**his**	**hatred**	**of**	**Travilla**	**,**
为了	年	他	有	护理	他的	仇恨	的	特拉维拉	,

多年来，他一直对特拉维拉怀恨在心。

[huːm]	[hiː; hi]	[bleɪmd]	['ɔːlməʊst]	[ɪk'skluːsɪvli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['feɪljə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ɛlsiz]	['fɔːtʃuːn]	.
whom	**he**	**blamed**	**almost**	**exclusively**	**for**	**his**	**failure**	**to**	**get**	**possession**	**of**	**Elsie's**	**fortune**	**.**
谁	他	被指责	几乎	只	为了	他的	失败	到	得到	拥有	的	艾尔西的	财富	.

他几乎完全将自己未能获得艾尔西的财产归咎于她。

[hiː; hi]	[spræŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[pleɪst]	[hɪm'self]	[ɪn]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['faɪə(r)]	.
He	**sprang**	**up**	**and**	**again**	**placed**	**himself**	**in**	**position**	**to**	**fire**	**.**
他	弹簧	向上	和	再次	放置	他自己	在	位置	到	火	.

他猛地站起身，再次摆好射击姿势。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['welkəm]	[saʊndz]	?
But	**what**	**had**	**become**	**of**	**the**	**welcome**	**sounds**	**?**
但	什么	有	变得	的	这	欢迎	声音	?

但是那些令人愉悦的声音都到哪里去了呢?

[ə'læs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[həʊpt]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'vendʒ]	;	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ə'weɪ]	[ɪn'taɪəli]	.
Alas	**for**	**his**	**hoped**	**-**	**for**	**revenge**	**;**	**they**	**had**	**died**	**away**	**entirely**	**.**
唉	为了	他的	希望	-	为了	复仇	;	他们	有	死亡	离开	完全	.

唉，他所期盼的复仇未能实现；他们已经彻底消失了。

[ðə; ði]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['raɪdə(r)]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[rəʊd]	.
The	**horse**	**and**	**his**	**rider**	**must**	**have**	**taken**	**some**	**other**	**road**	**.**
这	马	和	他的	骑士	必须	有	已采取	一些	其他	路	.

马和骑手一定是走了别的路。

[mɔː(r)]	[ləʊ]	-	[briːðd]	,	['bɪtə(r)]	['kɜːsɪz]	:	[jet]	[pə'tʃɑːns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːz]	[laɪf]	[hiː; hi]	[θəːst]	.
More	**low**	**-**	**breathed**	**,**	**bitter**	**curses**	**:**	**yet**	**perchance**	**it**	**was**	**not**	**the**	**man**	**for**	**whose**	**life**	**he**	**thirsted**	**.**
更多的	低的	-	呼吸	,	苦的	诅咒	:	然而	或许	它	曾是	不是	这	男人	为了	谁	生活	他	口渴	.

更多低沉而痛苦的咒骂：然而，或许他渴望的并不是那个人的生命。

[hiː; hi]	[wʊd]	[weɪt]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[ɒn]	.
He	**would**	**wait**	**and**	**hope**	**on**	**.**
他	会	等待	和	希望	在	.

他会继续等待，抱有希望。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wein]	:
But	**the**	**night**	**waned**	**:**
但	这	夜晚	减弱	:

但夜色渐渐消逝：

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [set] [ænd; ənd] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [iːst]
one after another the moon and stars set and day began to break in the east
一 后 其他 这 月亮 和 明星 放 和 天 开始 到 休息 在 这 东方
;
;
;

月亮和星星一个接一个地落下，东方开始迎来黎明；

[ðə; ði] [bɝdz] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [nests] [ˌəʊvə'hed] [gruː] ['klæmərəs] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
the birds waking in their nests overhead grew clamorous with joy ,
这 鸟类 醒来 在 他们的 巢穴 开销 生长 喧闹的 和 喜悦 ，

头顶鸟巢中醒来的鸟儿欢快地鸣叫起来。

[jet] [ðeə(r)] [nəʊts] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
yet their notes seemed to contain a warning tone for him ,
然而 他们的 笔记 似乎 到 包含 一个 警告 语气 为了 他 ，

然而，他们的留言似乎带有对他的警告意味。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [bɪ'gɒn] [eə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [heit] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)]
bidding him begone ere the coming of the light hated by those whose deeds are
投标 他 走开 埃雷 这 未来 的 这 光 憎恨 经过 那些 谁 契约 是
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

让他赶紧离开，免得邪恶之人憎恨光明到来。

[tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] , [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)][frɒm; frəm] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Chilled by the frosty air , and stiff and sore from long standing in a
冷藏 经过 这 霜冻 空气 ， 和 僵硬的 和 疮 从 长的 常设 在 一个
[kən'streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
constrained position ,
受限 位置 ，

寒风刺骨，长时间保持同一姿势站立，浑身僵硬酸痛。

[hiː; hi] [limp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [diːpə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
he limped away , and disappeared in the deeper shadows of the woods .
他 跛行 离开 ， 和 消失 在 这 更深 阴影 的 这 树林 .

他一瘸一拐地走开了，消失在树林深处的阴影中。

['ɑːrθərz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] ['kaʊədli] , [æz; əz]
Arthur's words of warning had taken their desired effect ; and cowardly , as
亚瑟的 字 的 警告 有 已采取 他们的 想要的 影响 ； 和 胆小 ， 作为
[beɪs] ,
base ,
根据 ，

亚瑟的警告之语已起到预期的效果；而懦弱、卑鄙的，

['wɪkɪd] , [ænd; ənd]['kruːəl] , [ðə; ði][mæn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
wicked , and cruel , the man made haste to flee from the scene of his
邪恶 ， 和 残忍的 ， 这 男人 制成 匆忙 到 逃跑 从 这 场景 的 他的
[ɪn'tendɪd] [kraɪm] ,
intended crime ,
故意的 犯罪 ，

这个人邪恶残忍，作案后迅速逃离了现场。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] .
imagining at times that he even heard the bloodhounds already on his track .
想象 在 时代 那 他 甚至 听到 这 寻血猎犬 已经 在 他的 追踪 .

他有时甚至能想象到猎犬已经追踪到他了。

['tʃæptə(r)]	[tenθ]	.
CHAPTER	**TENTH**	**.**
章	第十	.

第十章

"	[æt; ət]	[lɑːst]	[ai]	[nəʊ]	[ðiː]	—	[ænd; ənd]	[maɪ]	[səʊl]	,
"	**At**	**last**	**I**	**know**	**thee**	**—**	**and**	**my**	**soul**	**,**
"	在	最后的	我	知道	你	—	和	我的	灵魂	,

“我终于认识了你——以及我的灵魂，

[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[a:ts]	[set]	[friː]	,
From	**all**	**thy**	**arts**	**set**	**free**	**,**
从	全部	你的	艺术	放	自由的	,

从你所有解放出来的技艺中，

[æb'dʒuə]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[kən'sʌmət]	[ɑːt]
Abjures	**the**	**cold**	**consummate**	**art**
放弃	这	寒冷的	完善	艺术

摒弃了冷酷无情的艺术

-	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[ɪn]	[ðiː]	.
Shrin'd	**as**	**a**	**soul**	**in**	**thee**	**.**
-	作为	一个	灵魂	在	你	.

如同灵魂般融入你之中。

"	—	['særə]	[dʒeɪ]	.	[klɑ:k]	.
"	**—**	**SARA**	**J**	**.**	**CLARK**	**.**
"	—	萨拉	J	.	克拉克	.

——萨拉·J·克拉克。

[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[pɑːst]	['kwaɪətli]	[ænd; ənd]	['hæpɪli]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[frendz]	[æt; ət]	['aɪən]
The	**rest**	**of**	**the**	**winter**	**passed**	**quietly**	**and**	**happily**	**with**	**our**	**friends**	**at**	**Ion**
这	休息	的	这	冬天	通过了	悄悄	和	快乐地	和	我们的	朋友们	在	离子

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊks]	,
and	**the**	**Oaks**	**,**
和	这	橡树	,

剩下的冬天，我们和朋友们在Ion和Oaks一起平静而快乐地度过了。

['mɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	['spendɪŋ]	['nɪəli]	[hɑ:f]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[pleɪs]	,
Mr	**.**	**Travilla**	**spending**	**nearly**	**half**	**his**	**time**	**at**	**the**	**latter**	**place**	**,**
先生	.	特拉维拉	开支	几乎	一半	他的	时间	在	这	后者	地方	,

特拉维拉先生将近一半的时间都花在了后一个地方。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[raɪdz]	[ænd; ənd]	[wɔ:ks]	[wɪð]	['elsi]	,
and	**in**	**rides**	**and**	**walks**	**with**	**Elsie**	**,**
和	在	骑行	和	散步	和	艾尔西	,

和艾尔西一起骑车和散步时，

[huːm]	[hiː; hi]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[kəuks]	[tuː; tə]	['aɪən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	.
whom	**he**	**now**	**and**	**then**	**coaxed**	**to**	**Ion**	**for**	**a**	**call**	**upon**	**his**	**mother**	**.**
谁	他	现在	和	然后	哄骗	到	离子	为了	一个	称呼	之上	他的	母亲	.

他时不时地哄骗伊昂去拜访他的母亲。

[ðeə(r)]	['kɔːtʃɪp]	[wɒz; wəz]	[sə'riːn]	[ænd; ənd]	['piːsf(ə)l]	:	[dɪ'stɜːbd]	[baɪ]	[nəʊ]	['fiːvərɪʃ]	[hiːt]	[ɒv; əv]
Their	**courtship**	**was**	**serene**	**and**	**peaceful**	**:**	**disturbed**	**by**	**no**	**feverish**	**heat**	**of**
他们的	求爱	曾是	安详	和	和平	:	不安	经过	不	发烧	热	的

['pæʃ(ə)n]	,
passion	**,**
热情	,

他们的恋爱过程平静祥和，没有丝毫激情澎湃之感。

[nəʊ] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] , [nəʊ] ['lʌvəz] - ['kwɔrəlz] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] , [ɪn'tens]
no doubts and fears , no lovers ' quarrels , but full of a deep , intense
不 疑虑 和 恐惧 ， 不 恋人 - 争吵 ， 但 满的 的 一个 深的 ， 激烈的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ，

没有疑虑和恐惧，没有恋人间的争吵，只有深深的、强烈的幸福。

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] , [ðeə(r)] [fʊl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ,
the fruit of their long and intimate friendship , their full acquaintance with ,
这 水果 的 他们的 长的 和 亲密的 友谊 ， 他们的 满的 熟人 和 ，

他们长期亲密友谊的成果，他们彼此的充分了解，

[ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [strɒŋ] [lʌv] .
and perfect confidence in each other , and their strong love .
和 完美的 信心 在 每个 其他 ， 和 他们的 强的 爱 .

他们彼此完全信任，并且深爱着对方。

['ɛnə] ['snɪərɪŋli] [əb'zɜ:vd] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [steɪd] [əʊld] ['mærid] ['kʌp(ə)l]
Enna sneeringly observed that " they were more like some staid old married couple
恩纳 冷笑着 观察到 那 " 他们 是 更多的 喜欢 一些 稳重 老的 已婚 夫妻
[ðæn; ðən][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] .
than a pair of lovers .
比 一个 一对 的 恋人 .

恩纳冷笑着说：“他们与其说是一对恋人，不如说更像是一对古板的老夫老妻。”

" ['ɑ:θə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['kɒnfɪdænt] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['dʒæksən] ;
" Arthur made no confidant in regard to his late interview with Jackson ;
" 亚瑟 制成 不 知己 在 看待 到 他的 晚的 面试 和 杰克逊 ;

“亚瑟没有透露他与杰克逊的最后一次会面的具体情况；

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,
nothing more was heard or seen of the scoundrel ,
没有什么 更多的 曾是 听到 或者 已见 的 这 恶棍 ，

此后，再也没有人听到或看到过那个恶棍的消息。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['elsi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
and gradually Elsie came to the conclusion that Mr . Travilla ,
和 逐步地 艾尔西 来了 到 这 结论 那 先生 . 特拉维拉 ，

渐渐地，艾尔西得出结论，特拉维拉先生

[hu:] [ə'keɪʒnəli] ['ræli] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] ,
who occasionally rallied her good - naturedly on the subject of her fright ,
WHO 偶尔 集结 她 好的 - 自然地 在 这 主题 的 她 惊吓 ，

他偶尔会以和蔼可亲的方式安慰她，让她不再害怕。

[hæd; həd] [bi:n] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]
had been correct in his judgment that it was either the work of
有 到过 正确的 在 他的 判断 那 它 曾是 任何一个 这 工作 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] .
imagination or of some practical joker .
想像力 或者 的 一些 实际的 小丑 .

他的判断是正确的，这要么是想象出来的，要么是某个爱开玩笑的人干的。

['ɑ:θə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,
Arthur , on his part ,
亚瑟 ， 在 他的 部分 ，

亚瑟本人则表示：

[θɔːt] [ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [hiː; hi][hæd; həd][held] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wʊd] [kɔːz] ['dʒæksən]
thought that fear of the terrors he had held up before him would cause Jackson
想法 那 害怕 的 这 恐怖 他 有 握住 向上 前 他 会 原因 杰克逊
— [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ærənt] ['kaʊəd] — [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][əd'ventʃə, æd-]
— whom he knew to be an arrant coward — to refrain from adventuring
— 谁 他 知道 到 是 一个 绝对的 懦夫 — 到 避免 从 冒险
[hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
himself again in the neighborhood .
他自己 再次 在 这 邻里 .

他认为，杰克逊——他知道杰克逊是个十足的懦夫——害怕自己之前向他展示的恐怖景象，会让他不敢再冒险到附近去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌmis'kælkjuleit] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
But he miscalculated the depth of the man's animosity towards Mr . Travilla ,
但 他 误算 这 深度 的 这 男人的 敌意 向 先生 . 特拉维拉 ,

但他低估了那人对特拉维拉先生的敌意程度。

[wɪtʃ] [səʊ] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [æz; əz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
which so exceeded his cowardice as at length to induce him to return
哪个 所以 超出 他的 怯懦 作为 在 长度 到 诱导 他 到 返回
[ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aɪðə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
and make another effort to destroy either the life of that gentleman or his
和 制作 其他 努力 到 破坏 任何一个 这 生活 的 那 绅士 或者 他的
[həʊps] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ;
hopes of happiness ;
希望 的 幸福 ;

他的懦弱最终促使他再次返回，企图夺走那位先生的生命或他的幸福希望；

[pə'hæps] [bəuθ] .
perhaps both .
也许 两个都 .

或许两者兼有。

['elsi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][wʌnz] ,
Elsie was very fond of the society of her dear ones ,
艾尔西 曾是 非常 喜爱 的 这 社会 的 她 亲爱的 一个 ,

艾尔西非常喜欢和亲朋好友在一起。

[jet] [ə'keɪʒnəli] [faʊnd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['siːz(ə)n] , [wɪð]
yet occasionally found much enjoyment in being alone , for a short season , with
然而 偶尔 成立 很多 享受 在 存在 独自的 , 为了 一个 短的 季节 , 和
['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [bʊk] .
Nature or a book .
自然 或者 一个 书 .

然而，偶尔也会享受独自一人，与大自然或书籍相伴的短暂时光。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ,
A very happy little woman , as she had every reason to be ,
一个 非常 快乐的 小的 女士 , 作为 她 有 每一个 原因 到 是 ,

她是个非常快乐的小女人，她完全有理由快乐。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and full of gratitude and love to the Giver of all good for His
和 满的 的 感激 和 爱 到 这 赠予者 的 全部 好的 为了 他的
[ˌʌn'nʌmbəd] ['blesɪŋz] ,
unnumbered blessings ,
未编号 祝福 ,

满怀感激和爱，感谢赐予一切美好事物的上帝，感谢祂赐予的无数恩典。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm]
she loved now and then to have a quiet hour in which to count them
她 喜爱 现在 和 然后 到 有 一个 安静的 小时 在 哪个 到 数数 他们
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ，

她偶尔喜欢安静地待上一个小时，把他们一个个数完。

[æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz][gəʊld] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtfelt] [θæŋks] , [tel] [hɜː(r); hə(r)]
as a miser does his gold , to return her heartfelt thanks , tell her
作为 一个 吝啬鬼 做 他的 金子 ， 到 返回 她 衷心 谢谢 ， 告诉 她
[best] ,
best ,
最好的 ，

就像守财奴对待他的金子一样，为了回报她衷心的感谢，请向她表达最美好的祝愿。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] , [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
her dearest Friend of all , how happy she was ,
她 亲爱的 朋友 的 全部 ， 如何 快乐的 她 曾是 ，

她最亲爱的朋友，她多么高兴啊！

[ænd; ənd] [siːk] [help] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['tælənt] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]
and seek help from Him to make a right use of each talent committed to
和 寻找 帮助 从 他 到 制作 一个 正确的 使用 的 每个 天赋 坚定的 到
[hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
her care .
她 关心 .

并向祂寻求帮助，以便正确运用托付给她的每一项才能。

['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɑːbə(r)][wʌn] ['lʌvli] [sprɪŋ] [deɪ] , [wɪð] [θɔːts] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,
Seated in her favorite arbor one lovely spring day , with thoughts thus employed ,
坐着 在 她 最喜欢的 乔木 一 迷人的 春天 天 ， 和 想法 因此 受雇 ，

在一个美丽的春日，她坐在自己最喜欢的凉亭里，思绪万千。

[ænd; ənd] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [spred] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
and eyes gazing dreamily upon the beautiful landscape spread out at her feet ,
和 眼睛 凝视 梦幻般地 之上 这 美丽的 景观 传播 出去 在 她 脚 ，

她双眼迷离地凝视着脚下展开的美丽景色，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['sʌd(ə)nli] ['stepɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]
she was startled from her reverie by some one suddenly stepping in and
她 曾是 惊慌 从 她 遐想 经过 一些 一 突然 步进 在 和
['bəʊldli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
boldly taking a seat by her side .
大胆地 采取 一个 座位 经过 她 边 .

她正沉浸在沉思中，突然有人走了进来，大胆地在她身边坐了下来，把她从沉思中惊醒过来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She turned her head .
她 转向 她 头 .

她转过头去。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?
Could it be possible ?
可以 它 是 可能的 ？

有可能吗?

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [tɒm] [ˈdʒæksən] , [ˈhænsəmli] [drest] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ]
Yes , it was indeed Tom Jackson , handsomely dressed and looking , to a
是的 , 它 曾是 的确 汤姆 杰克逊 , 英俊地 穿着 和 寻找 , 到 一个
[ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːvə(r)] ,
casual observer ,
随意的 观察员 ,

是的，那确实是汤姆·杰克逊，衣着英俊，看起来很帅气，至少在旁观者看来是这样。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [bɪˈliːvd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] .
the gentleman she had once believed him to be .
这 绅士 她 有 一次 相信 他 到 是 .

她曾经认为他是一位绅士。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] [ˈɪnstəntli] .
She recognized him instantly .
她 认可 他 即刻 .

她一眼就认出了他。

[ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [blʌʃ] [səˈfjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ˈdaɪɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][feə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
A burning blush suffused her face , dyeing even the fair neck and arms .
一个 燃烧 脸红 弥漫 她 脸 , 染色 甚至 这 公平的 脖子 和 武器 .

她脸上瞬间泛起一片绯红，就连白皙的脖颈和手臂也染上了颜色。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
She spoke not a word ,
她 辐 不是 一个 单词 ,

她一句话也没说。

[bʌt; bət] [rəʊz] [ʌp] [ˈheɪstɪli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈheɪtfl] [ˈprez(ə)ns] .
but rose up hastily with the intent to fly from his hateful presence .
但 玫瑰 向上 草草 和 这 意图 到 飞 从 他的 可恶 在场 .

但他却匆匆起身，想要逃离他那令人憎恶的身影。

" [naʊ] [dəʊnt] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [dəʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntəˈseptɪŋ]
" Now don't , my darling , don't run away from me , " he said , intercepting
" 现在 不 , 我的 亲爱的 , 不 跑步 离开 从 我 , " 他 说 , 拦截
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“亲爱的，别跑，别离开我，”他拦住她说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] ,
" I'm sure you couldn't have the heart ,
" 我是 当然 你 不能 有 这 心 ,

“我确信你没有那样的胆量，

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ai][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
if you knew how I have lived for years upon the hope of such a
如果 你 知道 如何 我 有 居住地 为了 年 之上 这 希望 的 这样的 一个
[ˈmiːtɪŋ] :
meeting :
会议 :

如果你知道我多年来一直盼望着与人相遇：

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈdɪərɪst] [ˈelsi] , [hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈles(ə)nd] ,
for my love for you , dearest Elsie , has never lessened ,
为了 我的 爱 为了 你 , 亲爱的 艾尔西 , 有 绝不 减少 ,

亲爱的艾尔西，我对你的爱从未减少。

[ðə; ði][ˈɑːdə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [kuːld] — — "
the ardor of my passion has never cooled — — "
这 热情 的 我的 热情 有 绝不 冷却 — — "

我那份炽热的激情从未冷却——

" [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] ,
" Enough , sir , " she said , drawing herself up ,
" 足够的 , 先生 , " 她 说 , 绘画 她自己 向上 ,

“够了，先生，”她说着，挺直了身子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
her eyes kindling and flashing as he had never thought they could ;
她 眼睛 引火物 和 闪烁 作为 他 有 绝不 想法 他们 可以 ;

她的眼睛闪烁着他从未想过的光芒；

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] [sʌtʃ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] ?
" how dare you insult me by such words , and by your presence here ?
" 如何 敢 你 侮辱 我 经过 这样的 字 , 和 经过 你的 在场 这里 ?

“你竟敢用这样的言语侮辱我，还敢来到这里？”

[let] [ˌem 'iː] [pɑːs] . "
Let me pass . "
让 我 经过 . "

让我过去。

" [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] , [mɪs] ['dɪnzmɔːr] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə'fektɪd] [sə'praɪz] .
" Insult you , Miss Dinsmore ? " he cried , in affected surprise .
" 侮辱 你 , 错过 丁斯莫尔 ? " 他 哭 , 在 做作的 惊喜 .

“侮辱您，丁斯莫尔小姐？”他装出一副惊讶的样子喊道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wəʊnt] , [ɪn][pɑːst] [deɪz] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ] ['prez(ə)ns] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
" You were not wont , in past days , to consider my presence an insult ,
" 你 是 不是 惯于 , 在 过去的 天 , 到 考虑 我的 在场 一个 侮辱 ,

“过去，你并不习惯把我的出现视为一种侮辱。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['fɪk(ə)lnəs] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] .
and I could never have believed fickleness a part of your nature .
和 我 可以 绝不 有 相信 反复无常 一个 部分 的 你的 自然 .

我永远也无法相信反复无常是你天性的一部分。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [dɪ'fens] ,
You are now of age , and have a right to listen to my defense ,
你 是 现在 的 年龄 , 和 有 一个 正确的 到 听 到 我的 防御 ,

你现在已经成年，有权听取我的辩护。

[ænd; ənd][maɪ][suːt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] . "
and my suit for your heart and hand . "
和 我的 套装 为了 你的 心 和 手 . "

我渴望得到你的心和你的手。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?
" Are you mad ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [sə'pəʊz] [ˌem 'iː] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [truː] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
Can you still suppose me ignorant of your true character and your
能 你 仍然 认为 我 无知 的 你的 真的 特点 和 你的
['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [pɑːst] ?
history for years past ?
历史 为了 年 过去的 ?

你还以为我对你的真实品行和过往经历一无所知吗？

[nəʊ] [ðen] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
Know then that I am fully acquainted with them ;
知道 然后 那 我 是 完全 熟人 和 他们 ;

你们要知道，我对他们都非常了解；

[ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][vaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] —
that I know you to be a lover of vice and the society of the vicious —
那 我 知道 你 到 是 一个 情人 的 副 和 这 社会 的 这 恶毒 —
[ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ,
a drunkard ,
一个 酒鬼 ,

我知道你沉迷于罪恶，与恶人为伍——你是个酒鬼，

[prə'feɪn] , [ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] [steɪnd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
profane , a gambler , and one who has stained his hands with the blood of
亵渎 , 一个 赌徒 , 和 一 WHO 有 染色 他的 双手 和 这 血 的
[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ,
a fellow - creature ,
一个 同伴 - 生物 ,

亵渎神明，嗜赌成性，双手沾满同类鲜血之人。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" she added with a shudder .
" 她 额外 和 一个 不寒而栗 .

她颤抖着补充道。

" [ai] [preɪ] [gɒd] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pent] [ænd; ənd][biː; bi] [fə'givn] ;
" I pray God you may repent and be forgiven ;
" 我 祈祷 上帝 你 可能 悔改 和 是 已原谅 ;

“我祈求上帝让你悔改并得到宽恕；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
but you are not and can never be anything to me . "
但 你 是 不是 和 能 绝不 是 任何事物 到 我 . "

但你对我来说不是，也永远不可能成为任何角色。

" [səʊ] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['paɪəti][juː; jʊ] [fə'seɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wen] [ðeɪ] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
" So with all your piety you forsake your friends when they get into trouble ,
" 所以 和 全部 你的 虔诚 你 背叛 你的 朋友们 什么时候 他们 得到 进入 麻烦 ,

“所以，你如此虔诚，却在朋友遇到困难时抛弃他们，

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][snɪə(r)] .
" he remarked with a bitter sneer .
" 他 评论 和 一个 苦的 冷笑 .

他带着苦涩的冷笑说道。

" [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] ;
" Friend of mine you never were , " she answered quietly ;
" 朋友 的 矿 你 绝不 是 , " 她 回答 悄悄 ;

“你从来就不是我的朋友，”她平静地回答道；

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [nɒt] [maɪ'self][juː; jʊ] ['riːəli] ['wɒntɪd] .
" I know it was my fortune and not myself you really wanted .
" 我 知道 它 曾是 我的 财富 和 不是 我 你 真的 通缉 .

我知道你真正想要的是我的财富，而不是我这个人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['mædli] [ænd; ənd]
But though it were true that you loved me as madly and
但 尽管 它 是 真的 那 你 喜爱 我 作为 疯狂地 和
[dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli][æz; əz][juː; jʊ] [prə'fest] ,
disinterestedly as you professed ,
不带偏见地 作为 你 声称 ,

即使你真的像你声称的那样疯狂而无私地爱着我，

[hæd; həd][ai] [naʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [held] [spiːtʃ] [wɪð] [juː; jʊ]
had I known your character , never , never should I have held speech with you
有 我 已知 你的 特点 , 绝不 , 绝不 应该 我 有 握住 演讲 和 你
,
,
,

如果我早知道你的为人，我绝不会与你交谈。

[mʌtʃ] [les] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːmz] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn]
much less admitted you to terms of familiarity — a fact which I look back upon
很多 较少的 承认 你 到 条款 的 熟悉 — 一个 事实 哪个 我 看 后退 之上
[wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
with the deepest mortification .
和 这 最深处 屈辱 .

更别提与你建立亲密关系了——这件事我至今仍感到无比羞愧。

[let] [ˌem 'iː] [pɑːs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "
Let me pass , sir , and never venture to approach me again . "
让 我 经过 , 先生 , 和 绝不 风险投资 到 方法 我 再次 . "

先生，请让我过去，以后也别再靠近我。

" [nəʊ][juː; jʊ][dəʊnt] , [maɪ] ['hɔːti] [mɪs] !
" No you don't , my haughty miss !
" 不 你 不 , 我的 傲慢 错过 !

“不，你没有，我傲慢的小姐！”

[aɪm] [nɒt] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] [jet] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ,
I'm not done with you yet , " he exclaimed between his clenched teeth ,
我是 不是 完毕 和 你 然而 , " 他 惊呼 之间 他的 紧握 牙齿 ,

“我还没完事呢！”他咬牙切齿地喊道。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːdli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [step] [pɑːst] [hɪm] .
and seizing her rudely by the arm as she tried to step past him .
和 抓住 她 粗鲁地 经过 这 手臂 作为 她 尝试 到 步 过去的 他 .

当她试图从他身边走过时，他粗鲁地抓住了她的胳膊。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðəli] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ðæt] ['paɪəs] [sniːk] , [ðæt] ['dedli]
" So you're engaged to that fatherly friend of yours , that pious sneak , that deadly
" 所以 你是 已订婚的 到 那 父爱 朋友 的 你的 , 那 虔诚的 潜行 , 那 致命
[fəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
foe to me ? "
敌人 到 我 ? "

“所以你和你那个像父亲一样的朋友，那个伪善的家伙，那个我的死敌订婚了？”

" [ˌʌn'hænd] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ! "
" Unhand me , sir ! "
" 未手 我 , 先生 ! "

“放开我，先生！”

" [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][grɑːsp] ,
" Not yet , " he answered , tightening his grasp ,
" 不是 然而 , " 他 回答 , 收紧 他的 抓牢 ,

“还没呢,”他回答道，同时握紧了拳头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and at the same time taking a pistol from his pocket .
和 在 这 相同的 时间 采取 一个 手枪 从 他的 口袋 .

与此同时，他从口袋里掏出了一把手枪。

"	[ai]	[sweə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	['mæri]	[ðæt]	[mæn]	:	['prɒmɪs]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊθ]	[ðæt]	[jʊl]	[nɒt]
"	**I**	**swear**	**you**	**shall**	**never**	**marry**	**that**	**man**	**:**	**promise**	**me**	**on**	**your**	**oath**	**that**	**you'll**	**not**
"	我	发誓	你	将	绝不	结婚	那	男人	:	承诺	我	在	你的	誓言	那	你会	不是

,
,
,

“我发誓你永远不会嫁给那个男人：向我发誓你不会，

[ɔː(r)]	—	[aɪl]	[ʃuːt]	[juː; jʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɑːt]	;	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ðæts]	[tɜːnd]	[fɔːls]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
or	**—**	**I'll**	**shoot**	**you**	**through**	**the**	**heart**	**;**	**the**	**heart**	**that's**	**turned**	**false**	**to**	**me**	**.**
或者	—	患病的	射击	你	通过	这	心	;	这	心	那就是	转向	错误的	到	我	.

或者——我会一枪射穿你的心脏；那颗背叛我的心。

[-]	[hɪə(r)]	,	"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[held]	[ðə; ði]	['mʌzl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[piːs]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[ɒv; əv]
D'ye	**hear**	**,**	**"**	**and**	**he**	**held**	**the**	**muzzle**	**of**	**his**	**piece**	**within**	**a**	**foot**	**of**
染料	听到	,	"	和	他	握住	这	枪口	的	他的	片	之内	一个	脚	的

[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	.
her	**breast**	**.**
她	胸部	.

“你听到了吗？”他把枪口抵在她胸口不到一英尺的地方。

['evri]	[treɪs]	[ɒv; əv]	['kʌlə(r)]	[fled]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɑːb(ə)l]
Every	**trace**	**of**	**color**	**fled**	**from**	**her**	**face**	**,**	**but**	**she**	**stood**	**like**	**a**	**marble**
每一个	痕迹	的	颜色	逃亡	从	她	脸	,	但	她	站立	喜欢	一个	大理石

['stætʃuː]	,
statue	**,**
雕像	,

她脸上的血色全无，却像一尊大理石雕像般屹立不倒。

[wɪ'ðaʊt]	[spiːtʃ]	[ɔː(r)]	['məʊʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mʌs(ə)l]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['lʊkɪŋ]	[streɪt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[wɪð]
without	**speech**	**or**	**motion**	**of**	**a**	**muscle**	**,**	**her**	**eyes**	**looking**	**straight**	**into**	**his**	**with**
没有	演讲	或者	运动	的	一个	肌肉	,	她	眼睛	寻找	直的	进入	他的	和

[fɜːm]	[dɪ'faɪəns]	.
firm	**defiance**	**.**
公司	蔑视	.

她一言不发，肌肉一动不动，目光坚定地直视着他，带着一丝挑衅。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	?	"	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]	,	"	[spiːk]	!
"	**Do**	**you**	**hear**	**?**	**"**	**he**	**repeated**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**exasperation**	**,**	**"**	**speak**	**!**
"	做	你	听到	?	"	他	重复	,	在	一个	语气	的	恼怒	,	"	说话	!

“你听见了吗？”他恼怒地重复道，“说话！”

['prɒmɪs]	[ðæt]	[jʊl]	['nevə(r)]	['mæri]	[trəvɪlə]	,
promise	**that**	**you'll**	**never**	**marry**	**Travilla**	**,**
承诺	那	你会	绝不	结婚	特拉维拉	,

你保证永远不会娶特拉维拉，

[ɔː(r)]	[aɪl]	[ʃuːt]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[θriː]	['mɪnɪts]	—	[ʃuːt]	[juː; jʊ]	[daʊn]	[ded]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	,
or	**I'll**	**shoot**	**you**	**in**	**three**	**minutes**	**—**	**shoot**	**you**	**down**	**dead**	**on**	**the**	**spot**	**,**
或者	患病的	射击	你	在	三	分钟	—	射击	你	向下	死的	在	这	点	,

否则我三分钟后就开枪打死你——当场毙命。

[ɪf]	[ai]	[swɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[naɪt]	.	"
if	**I**	**swing**	**for**	**it**	**before**	**night**	**.**	**"**
如果	我	摇摆	为了	它	前	夜晚	.	"

如果我能在天黑前挥棒击球。”

"	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[gɒd]	[pliːz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	['revərəntli]	;
"	**That**	**will**	**be**	**as**	**God**	**pleases**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**low**	**and**	**reverently**	**;**
"	那	将要	是	作为	上帝	请	,	"	她	回答	低的	和	虔诚地	;

“那将由上帝来决定，”她低声而虔诚地回答道；

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][æt; ət][ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]
" you can have no power at all against me except it be given you
" 你 能 有 不 力量 在 全部 反对 我 除了 它 是 给定 你
[frɒm; frəm] [ə'bʌv] . "
from above . "
从 多于 . "

“除非从上头赐给你们力量，否则你们没有任何力量可以与我对抗。”

" [ai] [kænt] , [heɪ] ? [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] ['əʊnli][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [hɪə(r)] ,
" I can't , hey ? looks like it ; I've only to touch the trigger here ,
" 我 不能 , 嘿 ? 看起来 喜欢 它 ; 我已经 仅有的 到 触碰 这 扳机 这里 ,

“我做不到，是吗？看来是这样；我只需要碰一下扳机就行了。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] [aʊt] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] .
and your soul's out o ' your body .
和 你的 灵魂的 出去 o - 你的 身体 .

你的灵魂已经脱离了你的身体。

['betə(r)] ['prɒmɪs] [ðæn; ðən] [daɪ] .
Better promise than die .
更好的 承诺 比 死 .

宁可承诺，也不要死亡。

" [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ; [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ['muːvɪŋ] ,
" Still she stood looking him unflinchingly in the eye ; not a muscle moving ,
" 仍然 她 站立 寻找 他 毫不动摇地 在 这 眼睛 ; 不是 一个 肌肉 移动 ,

她依然站在那里，目光坚定地直视着他，一动不动。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] ['dedli] ['pælə(r)] .
no sign of fear except that deadly pallor .
不 符号 的 害怕 除了 那 致命 苍白 .

除了那死一般的苍白之外，脸上没有丝毫恐惧的迹象。

" [wel] , " ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]
" Well , " lowering his piece , " you're a brave girl , and I haven't the heart to
" 出色地 , " 降低 他的 片 , " 你是 一个 勇敢的 女孩 , 和 我 还没有 这 心 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

“嗯,”他放下手中的棍子，“你是个勇敢的女孩，我实在不忍心这么做。”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" he exclaimed in admiration .
" 他 惊呼 在 钦佩 .

他赞叹道。

" [aɪl] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['prɒmɪs] ;
" I'll give up that promise ;
" 患病的 给 向上 那 承诺 ;

“我放弃那个承诺；

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] — [ðæt] [jʊl] [kiːp] [ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti]
on condition that you make another — that you'll keep all this a secret for twenty
在 状况 那 你 制作 其他 — 那 你会 保持 全部 这 一个 秘密 为了 二十
- [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
- four hours ,
- 四 小时 ,

条件是你再做一个——而且你要对这一切保密24小时，

[səʊ][ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː]
so I can make my escape from the neighborhood before they get after me
所以 我 能 制作 我的 逃脱 从 这 邻里 前 他们 得到 后 我
[wɪð] [ðeə(r)] ['blʌdhaʊnd] . "
with their bloodhounds . "
和 他们的 寻血猎犬 . "

这样我就可以在他们带着猎犬追我之前逃离这个街区了。

" [ðæt] [ai] ['prɒmɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [æt; ət] [wʌns] . "
" That I promise , if you will be gone at once . "
" 那 我 承诺 , 如果 你 将要 是 已消失 在 一次 . "

“我保证，如果你立刻离开的话。”

" [jʊl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][sə'spekt, 'sʌspekt][aɪm]
" You'll not say a word to any one of having seen me , or suspecting I'm
" 你会 不是 说 一个 单词 到 任何 一 的 拥有 已见 我 , 或者 怀疑 我是
[ə'baʊt] [hɪə(r)] ? "
about here ? "
关于 这里 ? "

“你不会告诉任何人你见过我，或者怀疑我就在这里吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] . "
" Not a word until the twenty - four hours are over . "
" 不是 一个 单词 直到 这 二十 - 四 小时 是 超过 . "

“24小时结束之前，一个字都不要说。”

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] .
" Then good - bye .
" 然后 好的 - 再见 .

“那么，再见。”

[jɔː(r); jə(r)] [plʌk] [hæz; həz] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ,
Your pluck has saved your life ; but remember ,
你的 采摘 有 已保存 你的 生活 ; 但 记住 ,

你的勇气救了你的命；但请记住，

[aɪv] [nɒt] [sed] [ai][woʊnt] [ʃuːt] [hɪm][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [tʃɑːns] [θrəʊz] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [wei]
I've not said I won't shoot him or your father , if chance throws them in my way
我已经 不是 说 我 惯于 射击 他 或者 你的 父亲 , 如果 机会 投掷 他们 在 我的 方式
,
,
,

我没说过如果碰巧他们挡了我的路，我不会开枪打死他和你父亲。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [lɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [left]
" he added , looking back over his shoulder with a malicious leer , as he left
" 他 额外 , 寻找 后退 超过 他的 肩膀 和 一个 恶意 斜视 , 作为 他 左边
[ðə; ði]['ɑːbə(r)] ,
the arbor ,
这 乔木 ,

“他一边说着，一边回头露出一个恶意的笑容，然后离开了凉亭。”

[ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [bɪ'jɒnd] .
then disappearing from sight among the trees and shrubbery beyond .
然后 消失 从 视线 之中 这 树木 和 灌木 超过 .

然后消失在远处的树木和灌木丛中。

['ɛlsiz] [niːz] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
Elsie's knees shook and trembled under her ; she sank back into her seat ,
艾尔西的 膝盖 摇晃 和 颤抖 在下面 她 ; 她 沉没 后退 进入 她 座位 ,

艾尔西的双膝颤抖不已，她瘫倒在座位上。

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sent]
covering her face and bowing her head upon her lap , while she sent
覆盖 她 脸 和 鞠躬 她 头 之上 她 膝 , 尽管 她 发送
[ʌp] ['saɪlənt] ,
up silent ,
向上 沉默的 ,

她捂着脸，低头枕在膝盖上，默默地向上望去。

['ɔːlməʊst] ['æɡənaɪzɪŋ] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [səʊ] [ɪnɪksp'resəbli] [dɪə(r)] [tuː; tə]
almost agonizing petitions for the safety of those two so inexpressibly dear to
几乎 痛苦的 请愿书 为了 这 安全 的 那些 二 所以 难以言喻地 亲爱的 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她近乎痛苦地恳求，保佑那两个对她来说无比珍贵的人的安全。

[sʌm; səm] ['momənts] [pɑːst] [ðʌs] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['nɜːvəs]
Some moments passed thus , then she rose and hastened , with a quick nervous
一些 时刻 通过了 因此 , 然后 她 玫瑰 和 加快 , 和 一个 快的 紧张的
[step] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
step , to the house .
步 , 到 这 房子 .

就这样过了一会儿，她起身，迈着急促而紧张的步伐，匆匆走向房子。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['buːdwɑː(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri]
She entered her boudoir , and lay down upon a couch trembling in every
她 进入 她 闺房 , 和 躺 向下 之上 一个 长椅 发抖 在 每一个
['faɪbə(r)] ,
fibre ,
纤维 ,

她走进闺房，躺在沙发上，浑身颤抖。

['evri] [nɜːv] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
every nerve quivering with excitement .
每一个 神经 颤抖 和 激动 .

每一根神经都因兴奋而颤抖。

[ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [biːn] ['terəb(ə)l] .
The shock had been terrible .
这 震惊 有 到过 糟糕的 .

那真是巨大的打击。

" [wɒt] [diː] ['mætə(r)] [wɪd] [maɪ] ['tʃɪli] ?
" What de matter wid my chile ?
" 什么 德 事情 宽 我的 智利 ?

“我的孩子怎么了？”

[wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['hʌni] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['kləʊi] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn]
what ails you , honey ? " asked Aunt Chloe , coming to her side full of concern
什么 疾病 你 , 蜂蜜 ? " 问 阿姨 克洛伊 , 未来 到 她 边 满的 的 忧虑
.
.
.

“亲爱的，你怎么了？”克洛伊阿姨关切地走到她身边问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [bæd] ['hedeikiz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , ['mæmi] .
" I think one of my bad headaches is coming on , mammy .
" 我 思考 一 的 我的 坏的 头痛 是 未来 在 , 妈咪 .

“妈妈，我觉得我又要头疼了。”

[bʌt; bət]	[əʊ]	,	[tel]	[ˌem ˈiː]	,	[ɪz]	[ˈmɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	[hɪə(r)]	?	—	[ænd; ənd]	[pəˈpɑː]	!
But	**oh**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**is**	**Mr**	**.**	**Travilla**	**here**	**?**	**—**	**and**	**papa**	**!**
但	哦	,	告诉	我	,	是	先生	.	特拉维拉	这里	?	—	和	爸爸	!

哦，告诉我，特拉维拉先生在这里吗？——还有爸爸！

[weə(r)]	[ɪz]	[hiː; hi]	?	"
where	**is**	**he**	**?**	**"**
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

"	[hɪə(r)]	[ˈdɔːtə(r)]	,	"	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ˈɑːnsə(r)d]	,	[kləʊz]	[æt; ət]	[hænd]	,
"	**Here**	**daughter**	**,**	**"**	**his**	**voice**	**answered**	**,**	**close**	**at**	**hand**	**,**
"	这里	女儿	,	"	他的	嗓音	回答	,	关闭	在	手	,

“女儿，给你,”他的声音就在耳边响起。

"	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[ˈmɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	,	[huː]	[hæz; həz]	[nɒt]	[ʃəʊn]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
"	**and**	**with**	**a**	**note**	**for**	**you**	**from**	**Mr**	**.**	**Travilla**	**,**	**who**	**has**	**not**	**shown**	**himself**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	和	和	一个	笔记	为了	你	从	先生	.	特拉维拉	,	WHO	有	不是	所示	他自己	到	-	天	.

“还有特拉维拉先生给你的一张便条，他今天没有露面。”

"	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈiːgəli]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ðæt]	[ˈtrembld]	[æz; əz]	[ɪf]	[wɪð]	[ˈsʌd(ə)n]	[ˈpɔːlzi]	,
"	**She**	**took**	**it**	**eagerly**	**,**	**but**	**with**	**a**	**hand**	**that**	**trembled**	**as**	**if**	**with**	**sudden**	**palsy**	**,**
"	她	采取	它	急切地	,	但	和	一个	手	那	颤抖	作为	如果	和	突然	麻痹	,

她急切地接过，但手却颤抖着，仿佛突发了麻痹症。

[waɪl]	[ðə; ði]	[aɪz]	,	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[səʊ]	[kiːn]	-	[ˈsaɪtɪd]	,
while	**the**	**eyes**	**,**	**usually**	**so**	**keen**	**-**	**sighted**	**,**
尽管	这	眼睛	,	通常	所以	敏锐的	-	目击者	,

而眼睛，通常视力非常敏锐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)
第6/16页

[sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ] [blɜːd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] ,
saw only a blurred and confused jumble of letters in place of the clear ,
锯 仅有的 一个 模糊 和 使困惑 杂乱 的 信件 在 地方 的 这 清除 ,

看到的不是清晰的文字，而是一堆模糊不清、杂乱无章的字母。

['ledʒəb(ə)l] ['kærəktəz] ['riːəli] [ðeə(r)] .
legible characters really there .
清晰易读 人物 真的 那里 .

字迹清晰可辨。

" [ai] ['kænɒt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] ,
" I cannot see , " she said , in a half - frightened tone ,
" 我 不能 看 , " 她 说 , 在 一个 一半 - 害怕 语气 ,

“我看不见,”她用半是恐惧的语气说道。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
and pressing the other hand to her brow .
和 紧迫 这 其他 手 到 她 眉头 .

她用另一只手按住额头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] , " [hiː; hi] [sed] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]
" And you are trembling like an aspen leaf , " he said , bending over
" 和 你 是 发抖 喜欢 一个 白杨 叶子 , " 他 说 , 弯曲 超过
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['sɪəriəs] [ə'lɑːm] .
her in serious alarm .
她 在 严肃的 警报 .

“你颤抖得像一片白杨树叶,”他惊恐地俯身看着她，说道。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [wen] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [ɒn] ?
" My child , when did this come on ?
" 我的 孩子 , 什么时候 做过 这 来 在 ?

我的孩子，这是什么时候开始的?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
and what has caused it ? "
和 什么 有 导致 它 ? "

是什么原因造成的呢?

" [pə'pɑː] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɔː(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ; [ai] [wɪl] [ðen] .
" Papa , I cannot tell you now , or till to - morrow , at this hour ; I will then .
" 爸爸 , 我 不能 告诉 你 现在 , 或者 直到 到 - 明天 , 在 这 小时 ; 我 将要 然后 .

“爸爸，我现在不能告诉你，明天也不能告诉你；到时候我会告诉你。”

[bʌt; bət] [əʊ] , [pə'pɑː][dɪə(r)] , [dɪə(r)][pə'pɑː] !
But oh , papa dear , dear papa !
但 哦 , 爸爸 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 !

但是，哦，亲爱的爸爸，亲爱的爸爸!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l]
" she cried , putting her arm about his neck and bursting into hysterical
" 她 哭 , 推杆 她 手臂 关于 他的 脖子 和 爆发 进入 歇斯底里的
['wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

她哭着，手臂搂住他的脖子，放声大哭。

"	[ˈprɒmɪs]	[ˌem ˈiː]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[ˌem ˈiː]	[ˈprɒmɪs]	[ˌem ˈiː]	,	
"	**promise**	**me**	**,**	**if**	**you**	**love**	**me**	**promise**	**me**	**,**	
"	承诺	我	,	如果	你	爱	我	承诺	我	,	

“答应我，如果你爱我，就答应我。”

[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[liːv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[tɪl]	[ai]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	.
that	**you**	**will**	**not**	**leave**	**the**	**house**	**till**	**I**	**have**	**told**	**you**	**.**
那	你	将要	不是	离开	这	房子	直到	我	有	讲述	你	.

在我允许之前，你不准离开家。

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[sɪk]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈsʌfərɪŋ]	;	[juː; jʊ]	[wɪl]	[steɪ]	[baɪ]	[ˌem ˈiː]	?
I	**am**	**sick**	**,**	**I**	**am**	**suffering**	**;**	**you**	**will**	**stay**	**by**	**me**	**?**
我	是	生病的	,	我	是	痛苦	;	你	将要	停留	经过	我	?

我生病了，我很痛苦；你会留在我身边吗?

[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[liːv]	[ˌem ˈiː]	?	"
you	**will**	**not**	**leave**	**me**	**?**	**"**
你	将要	不是	离开	我	?	"

你不会离开我吗?

"	[maɪ]	[ˈdɑːlɪŋ]	,	[ai]	[wɪl]	[duː; də]	[ˈeniθɪŋ]	[ai]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[rɪˈliːv]	[juː; jʊ]	,	[ˈmentəli]	[ɔː(r)]	[ˈfɪzɪkli]	,
"	**My**	**darling**	**,**	**I**	**will**	**do**	**anything**	**I**	**can**	**to**	**relieve**	**you**	**,**	**mentally**	**or**	**physically**	**,**
"	我的	亲爱的	,	我	将要	做	任何事物	我	能	到	缓解	你	,	精神上	或者	身体	,

“亲爱的，我会尽我所能让你在精神上或身体上得到放松。”

"	[hiː; hi]	[ˈɑːnsə(r)d]	[ɪn]	[təʊnz]	[ɒv; əv]	[ˈtendə]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[kənˈsɜːn]	.
"	**he**	**answered**	**in**	**tones**	**of**	**tenderest**	**love**	**and**	**concern**	**.**
"	他	回答	在	音调	的	最嫩的	爱	和	忧虑	.

他用最温柔、最关切的语气回答道。

"	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[stɜː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[waɪl]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[wʊd]	[ɪnˈkriːs]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈsʌfərɪŋ]	.
"	**I**	**shall**	**not**	**stir**	**from**	**the**	**house**	**,**	**while**	**to**	**do**	**so**	**would**	**increase**	**your**	**suffering**	**.**
"	我	将	不是	搅拌	从	这	房子	,	尽管	到	做	所以	会	增加	你的	痛苦	.

“我不会离开这所房子，因为那样会加重你们的痛苦。”

[ai]	[pəˈsiːv]	[ðeə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[sʌm; səm]	[ˈvɪləni]	[ˈpræktɪst]	[əˈpɒn]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈprɒmɪs]	[ikˈstɔːt]	,
I	**perceive**	**there**	**has**	**been**	**some**	**villainy**	**practised**	**upon**	**you**	**,**	**and**	**a**	**promise**	**extorted**	**,**
我	感知	那里	有	到过	一些	邪恶	已实践	之上	你	,	和	一个	承诺	勒索	,

我察觉到你遭受了某种不法行为，并被勒索了某种承诺。

[wɪtʃ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[breɪk]	;	[bʌt; bət]	[rest]	[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]	,
which	**I**	**shall**	**not**	**ask**	**you**	**to**	**break**	**;**	**but**	**rest**	**assured**	**,**
哪个	我	将	不是	问	你	到	休息	;	但	休息	保证	,

我不会要求你打破这条规则；但请放心，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[kiːp]	[gɑːd]	[ˈəʊvə(r)]	[maɪ]	[ˈpreʃəs]	[wʌn]	.	"
I	**shall**	**keep**	**guard**	**over**	**my**	**precious**	**one**	**.**	**"**
我	将	保持	警卫	超过	我的	宝贵的	一	.	"

我会守护好我的宝贝。

"	[ænd; ənd]	[ˈmɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	!
"	**And**	**Mr**	**.**	**Travilla**	**!**
"	和	先生	.	特拉维拉	!

“还有特拉维拉先生！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] ! "
" Oh , papa , if I only knew he was safe ! "
" 哦 , 爸爸 , 如果 我 仅有的 知道 他 曾是 安全的 ! "

“哦，爸爸，如果我知道他平安无事就好了！”

" [pə'hæps] [ðə; ði] [nəʊt] [meɪ] [set] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [rest] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" Perhaps the note may set your mind at rest on that point .
" 也许 这 笔记 可能 放 你的 头脑 在 休息 在 那 观点 .

“或许这张纸条能让你在那一点上安心。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
Shall I read it for you ? "
将 我 读 它 为了 你 ? "

我读给你听好吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] ,
" Yes , sir , " she said , putting it into his hand with a slight blush ,
" 是的 , 先生 , " 她 说 , 推杆 它 进入 他的 手 和 一个 轻微 脸红 ,

“是的，先生，”她说着，脸颊微红地将东西放在他手中。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [raɪts] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɔː(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['fɑːðə(r)] [siː] .
" he never writes what I should be ashamed or afraid to have my father see .
" 他 绝不 写 什么 我 应该 是 羞愧 或者 害怕的 到 有 我的 父亲 看 .

“他从不写一些让我感到羞耻或害怕让父亲看到的东西。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ʃɔːt] , ['rɪt(ə)n] ['mɪəli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd]['deɪtɪd]
" It was but short , written merely to explain his absence , and dated
" 它 曾是 但 短的 , 书面 仅仅 到 解释 他的 缺席 , 和 日期
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
from a neighboring plantation ,
从 一个 邻接 种植园 ,

“信很短，只是为了解释他的缺席，日期是从邻近的种植园寄出的。”

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
where he had gone to assist in nursing a sick friend whom he should not
在哪里 他 有 已消失 到 协助 在 护理 一个 生病的 朋友 谁 他 应该 不是
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
be able to leave for some days .
是 有能力的 到 离开 为了 一些 天 .

他去那里是为了照顾一位生病的朋友，他不能离开朋友好几天。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [diːp] , [strɒŋ] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔː'siːn] ,
There were words of deep , strong affection , but as she had foreseen ,
那里 是 字 的 深的 , 强的 感情 , 但 作为 她 有 预见 ,

言语间饱含深情，但正如她预料的那样，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [ɔː(r)] [siː] .
nothing that she need care to have her father know or see .
没有什么 那 她 需要 关心 到 有 她 父亲 知道 或者 看 .

她没有什么需要让父亲知道或看到的。

" [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [njuːz] [ə'leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
" Does not this news allay your fears for him ?
" 做 不是 这 消息 巷 你的 恐惧 为了 他 ?

“这个消息难道不能减轻你对他的担忧吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ɑːskt] ['tendəli] .
" Mr . Dinsmore asked tenderly .
" 先生 . 丁斯莫尔 问 温柔地 .

“丁斯莫尔先生温柔地问道。”

" [jes] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Yes , papa , " she answered , the tears streaming from her eyes .
" 是的 , 爸爸 , " 她 回答 , 这 眼泪 流媒体 从 她 眼睛 .

“是的，爸爸，”她回答道，泪水从眼中涌出。

" [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [gɒd] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Oh , how good God is to me !
" 哦 , 如何 好的 上帝 是 到 我 !

“哦，上帝对我真好！ ”

[ai] [wɪl] [trʌst] [hɪm] , [trʌst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəuθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .
I will trust Him , trust Him for you both , as well as myself .
我 将要 相信 他 , 相信 他 为了 你 两个都 , 作为 出色地 作为 我 .

我会信赖他，为了你们俩，也为了我自己，信赖他。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [waɪl] ['ʃʌdə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ʃʌdə(r)] [ʃʊk]
" She covered her face with her hands while shudder after shudder shook
" 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 尽管 不寒而栗 后 不寒而栗 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] .
her whole frame .
她 所有的 框架 .

她用双手捂住脸，全身一阵阵颤抖。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pə'plekst] , [ænd; ənd] ['diːpli] [kən'sɜːnd] .
Mr . Dinsmore was much perplexed , and deeply concerned .
先生 . 丁斯莫尔 曾是 很多 困惑 , 和 深 担心的 .

丁斯莫尔先生感到非常困惑和担忧。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [send] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Shall I send for Dr . Barton ? " he asked .
" 将 我 发送 为了 博士 . 巴顿 ? " 他 问 .

“要不要请巴顿医生来？”他问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑː] !
" No , no , papa !
" 不 , 不 , 爸爸 !

“不，不，爸爸！ ”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪl] ; ['əʊnli][maɪ] [nɜːvz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] ;
I am not ill ; only my nerves have had a great , a terrible shock ;
我 是 不是 患病的 ; 仅有的 我的 神经 有 有 一个 伟大的 , 一个 糟糕的 震惊 ;

我没生病；只是我的神经受到了巨大的、可怕的惊吓；

[ðeɪ] [siːm] [ɔːl] [ˌʌn'strʌŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [peɪn] . "
they seem all unstrung , and my temples are throbbing with pain . "
他们 似乎 全部 未上弦 , 和 我的 寺庙 是 悸动 和 疼痛 . "

它们似乎都失去了张力，我的太阳穴也隐隐作痛。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] !
" My poor , poor darling !
" 我的 贫穷的 , 贫穷的 亲爱的 !

“我可怜的宝贝！ ”

[streɪndʒ] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [keə(r)] [ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd]
strange that with all my care and watchfulness you should have been subjected
奇怪的 那 和 全部 我的 关心 和 警惕 你 应该 有 到过 受
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
to such a trial .
到 这样的 一个 审判 .

真奇怪，我如此悉心照料你，你竟然还要遭受这样的考验。

[sʌm; səm] ['rʌfiən] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] ['mʌni] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [baɪ]
Some ruffian has been trying to extort money from you , I presume , by
一些 痞子 有 到过 尝试 到 勒索 钱 从 你 , 我 估 , 经过
['θret(ə)nd] ['vaɪələns] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
threatened violence to yourself ,
威胁 暴力 到 你自己 ,

我推测，某个恶棍试图通过威胁你使用暴力来勒索你的钱财。

[trəvɪlə] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Travilla , and me .
特拉维拉 , 和 我 .

Travilla，还有我。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "
Where were you ? "
在哪里 是 你 ? "

当时你在哪里？ ”

" [ɪn][maɪ]['ɑːbə(r)] , [sɜː(r)] . "
" In my arbor , sir . "
" 在 我的 乔木 , 先生 . "

“先生，就在我的凉亭里。”

" [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ? "
" And alone ? "
" 和 独自的 ? "

“而且只有他一个人？ ”

" [jes] , [pə'pɑː] ; [ai] [θɔːt] [maɪ'self] [seɪf] [ðeə(r)] . "
" Yes , papa ; I thought myself safe there . "
" 是的 , 爸爸 ; 我 想法 我 安全的 那里 . "

“是的，爸爸；我以为在那里很安全。”

" [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ə'ləʊn] , [ə'gen] .
" I forbid you to go there or to any distance from the house , alone , again .
" 我 禁止 你 到 去 那里 或者 到 任何 距离 从 这 房子 , 独自的 , 再次 .

“我禁止你再独自一人去那里，或者去离房子任何远的地方。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , [ɪf] [nɒt] [kləʊz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] . "
You must always have some one within call , if not close at your side . "
你 必须 总是 有 一些 一 之内 称呼 , 如果 不是 关闭 在 你的 边 . "

你必须始终保持身边有人可以随时联系，最好是有人在你身边。

" [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And my father knows I will obey him , " she said ,
" 和 我的 父亲 知道 我 将要 服从 他 , " 她 说 ,

“我父亲知道我会听他的话，”她说。

['tremjələsli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
tremulously lifting his hand to her lips .
颤抖地 举重 他的 手 到 她 嘴唇 .

他颤抖着抬起手，送到她的唇边。

[hiː; hi]	[əd'mɪnɪstəd]	[æn; ən]	['ænədaɪn]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[ðə; ði]	['tɔːtʃəd]	[nɜːvz]	,	[ðen]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
He	**administered**	**an**	**anodyne**	**to**	**relieve**	**the**	**tortured**	**nerves**	**,**	**then**	**sitting**	**down**	**beside**	**her**	**,**
他	管理	一个	镇痛剂	到	缓解	这	受折磨	神经	,	然后	坐着	向下	旁	她	,

他给她服用了镇痛药以缓解她紧张的神经，然后坐在她身边。

[pɑːst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['suːðɪŋli]	['əʊvə(r)]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[tʃiːk]	,
passed	**his**	**hand**	**soothingly**	**over**	**hair**	**and**	**cheek**	**,**
通过了	他的	手	舒缓地	超过	头发	和	脸颊	,

他温柔地用手抚摸着头发和脸颊，

[waɪl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hiː; hi]	[held]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	[ɪn]	['lʌvɪŋ]	,	['tendə(r)]	[klɑːsp]	.
while	**with**	**the**	**other**	**he**	**held**	**one**	**of**	**hers**	**in**	**loving**	**,**	**tender**	**clasp**	**.**
尽管	和	这	其他	他	握住	一	的	她的	在	爱	,	投标	搭扣	.

他用另一只手温柔地握着她的一只手。

['naɪðə(r)]	[spəʊk]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ə'sliːp]	;	[jet]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	,	[rɪ'freʃɪŋ]	['slʌmbə(r)]	,
Neither	**spoke**	**,**	**and**	**at**	**length**	**she**	**fell**	**asleep**	**;**	**yet**	**not**	**a**	**sound**	**,**	**refreshing**	**slumber**	**,**
两者都不	辐	,	和	在	长度	她	跌倒	睡着了	;	然而	不是	一个	声音	,	令人耳目一新	睡眠	,

两人都没说话，最后她睡着了；然而，她睡得并不安稳，也并非酣畅淋漓。

[bʌt; bət]	[dɪ'stɜːbd]	[baɪ]	[stɑːrts]	[ænd; ənd]	[məʊnz]	,
but	**disturbed**	**by**	**starts**	**and**	**moans**	**,**
但	不安	经过	开始	和	呻吟	,

但被惊叫和呻吟声打扰，

[ænd; ənd]	['friːkwənt]	[weɪkɪŋz]	[tuː; tə]	[siː]	[ænd; ənd]	[fiːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ðeə(r)]	.
and	**frequent**	**wakings**	**to**	**see**	**and**	**feel**	**that**	**he**	**was**	**still**	**there**	**.**
和	频繁	醒来	到	看	和	感觉	那	他	曾是	仍然	那里	.

并且经常醒来，看看、感受一下他还在那里。

"	[pə'pɑː]	,	[doʊnt]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	;	[doʊnt]	[liːv]	[ˌem 'iː]	!	"	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒnstənt]	[kraɪ]	.
"	**Papa**	**,**	**don't**	**go**	**away**	**;**	**don't**	**leave**	**me**	**!**	**"**	**was**	**her**	**constant**	**cry**	**.**
"	爸爸	,	不	去	离开	;	不	离开	我	!	"	曾是	她	持续的	哭	.

“爸爸，别走；别离开我！”她不停地哭喊着。

"	[maɪ]	['dɑːlɪŋ]	,	[maɪ]	['preʃəs]	[wʌn]	,	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	,	"	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'piːtɪd]	[ə'ʃʊərəns]	;
"	**My**	**darling**	**,**	**my**	**precious**	**one**	**,**	**I**	**will**	**not**	**,**	**"**	**was**	**his**	**repeated**	**assurance**	**;**
"	我的	亲爱的	,	我的	宝贵的	一	,	我	将要	不是	,	"	曾是	他的	重复	保证	;

“我的宝贝，我的爱人，我不会的，”他反复向我保证；

"	[ai]	[wɪl]	[steɪ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[waɪl]	[ðɪs]	['trʌb(ə)l]	[lɑːsts]	.
"	**I**	**will**	**stay**	**with**	**you**	**while**	**this**	**trouble**	**lasts**	**.**
"	我	将要	停留	和	你	尽管	这	麻烦	持续时间	.

“在这场磨难持续期间，我会一直陪着你。”

"	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	,	[waɪl]	[rəʊz]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[went]	,
"	**And**	**all**	**that**	**day**	**and**	**night**	**he**	**never**	**left**	**her**	**side**	**,**	**while**	**Rose**	**came**	**and**	**went**	**,**
"	和	全部	那	天	和	夜晚	他	绝不	左边	她	边	,	尽管	玫瑰	来了	和	去	,

“在那日日夜夜，他始终陪伴在她身边，而罗斯则来来往往。”

[fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz]
full of anxiety and doing everything that could be done for the sufferer's
满的 的 焦虑 和 正在做 一切 那 可以 是 完毕 为了 这 患者的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

充满焦虑，竭尽所能地为患者减轻痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ; [bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [friː]
It was a night of unrest to them all ; but morning found her free
它 曾是 一个 夜晚 的 动荡 到 他们 全部 ; 但 早晨 成立 她 自由的
[frɒm; frəm][peɪn] ,
from pain ,
从 疼痛 ,

那晚对他们所有人来说都充满不安；但清晨醒来，她已摆脱了痛苦。

[ðəʊ] [wiːk] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ,
though weak and languid ,
尽管 虚弱的 和 慵懒的 ,

虽然虚弱无力，

[ænd; ənd] [stɪl] [fɪld] [wɪð] [dɪ'stres] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and still filled with distress if her father was absent for more than
和 仍然 已填 和 痛苦 如果 她 父亲 曾是 缺席的 为了 更多的 比
[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
a few moments from her side .
一个 很少 时刻 从 她 边 .

如果父亲离开她身边超过片刻，她仍然会感到焦虑不安。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] :
She inquired of him at what hour she had come in the day before :
她 询问 的 他 在 什么 小时 她 有 来 在 这 天 前 :

她问他，她前一天几点进来的：

[ðen] [wɒtʃt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,
then watched the time and , as soon as released from her promise ,
然后 观看 这 时间 和 , 作为 很快 作为 发布 从 她 承诺 ,
[təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .
told them all .
讲述 他们 全部 .

然后她看了看时间，一旦解除了诺言，就把一切都告诉了他们。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
Great was his indignation ; and , determined that , if possible ,
伟大的 曾是 他的 愤慨 ; 和 , 决定 那 , 如果 可能的 ,

他义愤填膺；并且下定决心，如果可能的话，

[ðə; ði] ['vɪlən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌæpri'hend] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [æt; ət]
the villain should be apprehended and brought to justice , he sent word at
这 恶棍 应该 是 被捕 和 带来 到 正义 , 他 发送 单词 在
[wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] :
once to the magistrates :
一次 到 这 地方法官 :

他立即派人通知地方官员，必须将罪犯抓捕归案：

[ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt]
a warrant was issued , and several parties were presently out in different
一个 保证 曾是 发布 , 和 一些 各方 是 目前 出去 在 不同的
[də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .
directions in hot pursuit .
方向 在 热的 追逐 .

搜查令已发出，目前多支队伍正朝不同方向展开追捕。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - [stɑːt] ['dʒæksən][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
But with the twenty - four hours ' start Jackson had made good his escape ,
但 和 这 二十 - 四 小时 - 开始 杰克逊 有 制成 好的 他的 逃脱 ,

但随着24小时倒计时的开始，杰克逊已经成功逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [əd'vɑːntɪdʒ] [geɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)]
and the only advantage gained was the relief of knowing that he no longer
和 这 仅有的 优势 获得 曾是 这 宽慰 的 会心 那 他 不 更长
[ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
infested the neighborhood .
受感染的 这 邻里 .

唯一的好处就是让人松了一口气，因为他不再骚扰这个街区了。

" [bʌt; bət] [wen] [meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ?
" But when may he not return ?
" 但 什么时候 可能 他 不是 返回 ?

但他何时才能不再回来呢?

" ['elsi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" Elsie said with a shudder .
" 艾尔西 说 和 一个 不寒而栗 .

艾尔西打了个寒颤说道。

" [pə'pɑː] , [ai]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] — ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] . "
" Papa , I tremble for you , and for — Mr . Travilla . "
" 爸爸 , 我 颤抖 为了 你 , 和 为了 — 先生 . 特拉维拉 . "

“爸爸，我为你感到害怕，也为特拉维拉先生感到害怕。”

" [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl]
" I am far more concerned for you , " he answered , gazing upon her pale
" 我 是 远的 更多的 担心的 为了 你 , " 他 回答 , 凝视 之上 她 苍白
[feɪs] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] ,
face with pitying ,
脸 和 怜悯 ,

“我更担心的是你,”他回答道，怜悯地望着她苍白的脸。

['fɑːðəli] ['tendənəs] .
fatherly tenderness .
父爱 压痛 .

父爱般的温柔。

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][kɑːst] [ðɪs] [keə(r)] , [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [gɒd] . -
" But let us cast this care , with all others , upon our God . '
" 但 让 我们 投掷 这 关心 , 和 全部 其他的 , 之上 我们的 上帝 . -

“但是，让我们把这忧虑，连同其他一切忧虑，都交托给我们的上帝。”

[ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [hɪm] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɒn] [ðiː] ;
Thou wilt keep him in perfect peace whose mind is stayed on Thee ;
你 枯萎 保持 他 在 完美的 和平 谁 头脑 是 入住 在 汝 ;

凡专心仰赖你的，你必保守他十分平安;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['trʌstɛθ] [ɪn] [ðiː] . -
because he trusteth in Thee . '
因为 他 信任 在 汝 . -

因为他信靠你。

" ['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] .
" CHAPTER ELEVENTH .
" 章 第十一 .

“第十一章。

" [ɒv; əv] [truːθ] , [hiː; hi] ['truːli] [wɪl] [ɔːl] [staɪlz] [dɪ'zɜːv]
" Of truth , he truly will all styles deserve
" 的 真相 , 他 真的 将要 全部 风格 应得

“说实话，他确实会胜任所有风格。”

[ɒv; əv] [waɪz] , [gʊd] , [dʒʌst] ; [ə; eɪ] [mæn] [bəuθ] [səʊl] [ænd; ənd] [nɜːv] .
Of wise , good , just ; a man both soul and nerve .
的 明智的 , 好的 , 只是 ; 一个 男人 两个都 灵魂 和 神经 .

睿智、善良、公正；既有灵魂又有魄力。

" — ['ʃɜːli] .
" — SHIRLEY .
" — 雪莉 .

——雪莉。

[ðə; ði] ['stɔːri] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . - [ɪəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]
The story reached Mr . Travilla's ears that evening , and finding he could be
这 故事 达到 先生 . - 耳朵 那 晚上 , 和 寻找 他 可以 是
[speəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
spared from the sick - room ,
幸存 从 这 生病的 - 房间 ,

当晚，特拉维拉先生听说了这件事，他发现自己可以不用待在病房里，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊks] .
he hastened to the Oaks .
他 加快 到 这 橡树 .

他匆匆赶往橡树园。

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [frend] " [ɪn]
His emotions were too big for utterance as he took his " little friend " in
他的 情绪 是 也 大的 为了 发声 作为 他 采取 他的 " 小的 朋友 " 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [hɑːt] .
his arms and clasped her to his beating heart .
他的 武器 和 紧握 她 到 他的 殴打 心 .

他激动得说不出话来，一把将他的“小宝贝”抱在怀里，紧紧地贴在自己跳动的心脏上。

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] !
" God be thanked that you are safe !
" 上帝 是 谢谢 那 你 是 安全的 !

感谢上帝，你平安无事！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] ['perəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ænd; ənd] [haʊ] ['breɪvli] [juː; jʊ]
" Oh , my darling , my darling , what peril you have been in and how bravely you
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 什么 危险 你 有 到过 在 和 如何 勇敢地 你
[met] [ˌaɪ 'tiː] !
met it !
遇见 它 !

“哦，我的宝贝，我的宝贝，你经历了多么危险的时刻，你又是多么勇敢地面对它！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [lɑːf] ,
You are the heroine of the hour , " he added with a faint laugh ,
你 是 这 女英雄 的 这 小时 , " 他 额外 和 一个 头晕的 笑 ,

“你是此刻的女英雄，”他轻笑着补充道。

" [ɔːl] , [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
" all , old and young , male and female , black and white ,
" 全部 , 老的 和 年轻的 , 男性 和 女性 , 黑色的 和 白色的 ,

“所有人，无论老幼、男女、黑人白人，

[ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
are loud in praise of your wonderful firmness and courage .
是 大声 在 称赞 的 你的 精彩的 硬度 和 勇气 .

他们大声赞扬你惊人的坚定和勇气。

[ænd; ənd] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ai] ['fʊli] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
And , my darling , I fully agree with them ,
和 , 我的 亲爱的 , 我 完全 同意 和 他们 ,

亲爱的，我完全同意他们的观点。

[ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [breɪv] ['leɪdi][ɪz] [maɪn] [əʊn] .
and exult in the thought that this brave lady is mine own .
和 欢腾 在 这 想法 那 这 勇敢的 女士 是 矿 自己的 .

想到这位勇敢的女士是我的，我就感到无比欣喜。

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" He drew her closer as he spoke ,
" 他 画 她 更近 作为 他 辐 ,

他一边说话一边把她拉近，

[ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] [waɪt]
and just touched his lips to the shining hair and the pure white
和 只是 感动 他的 嘴唇 到 这 灼灼 头发 和 这 纯的 白色的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
forehead resting on his breast .
前额 休息 在 他的 胸部 .

他轻轻地吻了吻那闪亮的头发和贴在他胸前的纯白额头。

" [ɑː] ! " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sɒftli] , [ə; eɪ] ['djuːi] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Ah ! " she murmured low and softly , a dewy light shining in her eyes ,
" 啊 ! " 她 低声说道 低的 和 轻轻 , 一个 露水 光 灼灼 在 她 眼睛 ,

“啊！”她低声轻吟，眼中闪烁着晶莹的光芒。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [felt] ['lɪt(ə)l] [dred] [ɔː(r)]
" why should they think it anything wonderful or strange that I felt little dread or
" 为什么 应该 他们 思考 它 任何事物 精彩的 或者 奇怪的 那 我 毛毡 小的 恐惧 或者
[fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['trænzɪt][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] — [ə; eɪ] [kwɪk]
fear at the prospect of a sudden transit from earth to heaven — a quick
害怕 在 这 前景 的 一个 突然 交通 从 地球 到 天堂 — 一个 快的
['sʌmənz] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɒn] [haɪ] ,
summons home to my Father's house on high ,
传票 家 到 我的 父亲的 房子 在 高的 ,

“为什么他们会觉得我对于即将从尘世升入天堂——迅速被召唤回到天父在高处的家——几乎没有感到恐惧或害怕，这有什么奇妙或奇怪之处呢？”

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [friːd] [frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd][fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ?
to be at once freed from sin and forever with the Lord ?
到 是 在 一次 自由 从 罪 和 永远 和 这 主 ?

立刻就能摆脱罪恶，永远与主同在？

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] , [laɪf] [lʊks] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə]
I have a great deal to live for , life looks very bright and sweet to
我 有 一个 伟大的 交易 到 居住 为了 , 生活 看起来 非常 明亮的 和 甜的 到
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

我有很多值得活下去的理由，生活在我看来非常美好。

[jet] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][pə'pɑː] ,
yet but for you and papa ,
然而 但 为了 你 和 爸爸 ,

然而，除了你和爸爸，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret]
I think it would have mattered little to me had he carried out his threat
我 思考 它 会 有 重要 小的 到 我 有 他 携带 出去 他的 威胁

. "
. "
. "

我觉得就算他真的实施了威胁，对我来说也无关紧要。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən] [maɪ] [hɑːt] :
" My little friend , it would have broken my heart :
" 我的 小的 朋友 , 它 会 有 破碎的 我的 心 :

“我的小朋友，这会让我心碎的：

[tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] .
to lose you were worse than a thousand deaths .
到 失去 你 是 更糟 比 一个 千 死亡人数 .

失去你比死一千次还痛苦。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] ['ɛlsiz] ['buːdwɑː(r)] ,
" They were alone in Elsie's boudoir ,
" 他们 是 独自的 在 艾尔西的 闺房 ,

“他们单独待在艾尔西的闺房里，

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [slɪpt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]
but when an hour had slipped rapidly away there came a message from
但 什么时候 一个 小时 有 滑倒了 快速 离开 那里 来了 一个 信息 从

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
Mr . Dinsmore to the effect that their company would be very acceptable in the
先生 . 丁斯莫尔 到 这 影响 那 他们的 公司 会 是 非常 可接受 在 这

['laɪbrəri] .
library .
图书馆 .

但一个小时很快就过去了，丁斯莫尔先生发来消息说，他们的到来在图书馆里会非常受欢迎。

[ðeɪ] [rɪ'peəd] ['ðɪðə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [rəʊz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [plænz] [fɔː(r); fə(r)]
They repaired thither at once , and found him and Rose laying out plans for
他们 已修复 那里 在 一次 , 和 成立 他 和 玫瑰 躺下 出去 计划 为了

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [trɪp] .
a summer trip .
一个 夏天 旅行 .

他们立即赶到那里，发现他和罗斯正在制定暑假旅行计划。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
The matter was under discussion all the rest of the evening and for
这 事情 曾是 在下面 讨论 全部 这 休息 的 这 晚上 和 为了

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,
some days after ,
一些 天 后 ,

当晚剩余时间以及之后的几天里，此事一直被人们讨论。

[rɪ'zʌltɪŋ] ['faɪnəli] [ɪn] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] ,
resulting finally in the getting up a large party of tourists ,
结果 最后 在 这 获得 向上 一个 大的 派对 的 游客 ,

最终导致一大群游客涌入。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] ['aɪən] ,
consisting of the entire families of the Oaks and Ion ,
由 的 这 全部的 家庭 的 这 橡树 和 离子 ,

由奥克斯家族和艾恩家族的所有成员组成，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæri] [ænd; ənd] ['səʊfi] ['kærɪŋtən] , [ænd; ənd]['ləʊrə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
with the addition of Harry and Sophie Carrington , and Lora with her
和 这 添加 的 哈里 和 苏菲 卡灵顿 , 和 洛拉 和 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
husband and children ;
丈夫 和 孩子们 ;

此外，还有哈里和索菲·卡林顿夫妇，以及劳拉和她的丈夫及孩子；

['sɜːvənts] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'kluːdɪd] .
servants of course included .
仆人 的 课程 包括 .

当然也包括仆人。

[ðeɪ] [kept] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['vɪzɪtɪŋ] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [və'dʒɪniə] ,
They kept together for some time , visiting different points of interest in Virginia ,
他们 保留 一起 为了 一些 时间 , 访问 不同的 积分 的 兴趣 在 弗吉尼亚州 ,

他们一起待了一段时间，游览了弗吉尼亚州的各个景点。

[ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ; ['spendɪŋ] ['sevrəl] [wiːks] [æt; ət] [keɪp] [meɪ] ;
Pennsylvania , and New York ; spending several weeks at Cape May ;
宾夕法尼亚州 , 和 新的 约克 ; 开支 一些 周 在 岬 可能 ;

宾夕法尼亚州和纽约州；在梅角待了几个星期；

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ælɪsən] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ; ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [ænd; ənd]
where they were joined by the Allisons of Philadelphia ; Mr . Edward and
在哪里 他们 是 加入 经过 这 艾莉森 的 费城 ; 先生 . 爱德华 和
['ædəleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
Adelaide among the rest ,
阿德莱德 之中 这 休息 ,

费城的艾利森一家也加入了他们，其中包括爱德华先生和阿德莱德女士。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] .
they having returned from Europe shortly before .
他们 拥有 返回 从 欧洲 不久 前 .

他们不久前刚从欧洲回来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [sʌm; səm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
At length they separated , some going in one direction , some in another .
在 长度 他们 分开 , 一些 去 在 一 方向 , 一些 在 其他 .

最终他们分开了，一些人朝一个方向走，一些人朝另一个方向走。

['ləʊrə] [went] [tuː; tə] ['luːɪs] , [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
Lora went to Louise , Rose to her father's ,
洛拉 去 到 路易丝 , 玫瑰 到 她 父亲的 ,

洛拉去了路易丝家，罗斯去了她父亲家。

['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [tuː; tə] [frendz] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbɜːrb] ,
Mrs . and Mr . Travilla to friends in Cincinnati and its suburbs ,
太太 . 和 先生 . 特拉维拉 到 朋友们 在 辛辛那提 和 它是 郊区 ,

特拉维拉夫妇致信辛辛那提及其郊区的朋友们。

[ænd; ənd] ['elsi] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['prɒmɪst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['luːsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [həʊm] ,
and Elsie to pay a long - promised visit to Lucy in her married home ,
和 艾尔西 到 支付 一个 长的 - 承诺 访问 到 露西 在 她 已婚 家 ,

艾尔西将前往露西的婚后住所，探望她，这是她许下的长期承诺。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] - [siːt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] .
a beautiful country - seat on the banks of the Hudson .
一个 美丽的 国家 - 座位 在 这 银行 的 这 哈德逊 .

位于哈德逊河畔的美丽乡村别墅。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [ðeə(r)] , [ðen] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ;

Her father saw her safely there , then left her for a fortnight ;

她 父亲 锯 她 安全 那里 , 然后 左边 她 为了 一个 两星期 ;

她父亲把她安全送到那里后，就把她独自留了两周；

[ðeə(r)] [fɪəz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['dʒæksən] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'lei] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

their fears in regard to Jackson having been allayed by the news that he had

他们的 恐惧 在 看待 到 杰克逊 拥有 到过 缓解 经过 这 消息 那 他 有

[biːn] [ə'gen] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːgləri] ,

been again arrested for burglary ,

到过 再次 被捕 为了 入室盗窃 ,

得知杰克逊再次因入室盗窃被捕的消息后，他们对杰克逊的担忧有所缓解。

[ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] ['preʃəs] [tʃɑːdʒ] [wɪð]

and Lucy and her husband promising to guard their precious charge with

和 露西 和 她 丈夫 有前途 到 警卫 他们的 宝贵的 收费 和

['dʒeləs] [keə(r)] .

jealous care .

嫉妒的 关心 .

露西和她的丈夫承诺会像守护珍宝一样悉心照料他们。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

At the end of the fortnight Mr . Dinsmore returned for his daughter ,

在 这 结尾 的 这 两星期 先生 . 丁斯莫尔 返回 为了 他的 女儿 ,

两周后，丁斯莫尔先生回来接他的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['lænzdəl] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [mɪs] ['stænəp] .

and they went on together to Lansdale to visit Miss Stanhope .

和 他们 去 在 一起 到 兰斯代尔 到 访问 错过 斯坦霍普 .

然后他们一起前往兰斯代尔拜访斯坦霍普小姐。

['elsi] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][əʊld] [ɑːnt] [spend] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd]

Elsie had set her heart on having her dear old aunt spend the fall and

艾尔西 有 放 她 心 在 拥有 她 亲爱的 老的 阿姨 花费 这 落下 和

['wɪntə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] " ['sʌni] [saʊθ] ,

winter with them in the " sunny South ,

冬天 和 他们 在 这 " 阳光明媚 南 ,

艾尔西一心想让她亲爱的老姑妈在“阳光明媚的南方”和她们一起度过秋季和冬季。

" [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['stænəp]

" and especially on her being present at the wedding ; and Miss Stanhope

" 和 尤其 在 她 存在 展示 在 这 婚礼 ; 和 错过 斯坦霍普

,

,

,

“尤其是她出席了婚礼；还有斯坦霍普小姐，

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [prəute'steiʃən, ,prɔ-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

after much urging and many protestations that she was too old for such

后 很多 敦促 和 许多 抗议 那 她 曾是 也 老的 为了 这样的

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

a journey ,

一个 旅行 ,

在经过多次劝说和她多次抗议，认为她年纪太大不适合这样的旅程之后，

[hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,

had at last yielded , and given her promise ,

有 在 最后的 产生 , 和 给定 她 承诺 ,

最终她还是妥协了，并做出了承诺。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
on condition that her nephew and niece should come for her ,
在 状况 那 她 侄子 和 侄女 应该 来 为了 她 ,

条件是她的侄子和侄女要来接她。

[ænd; ənd][fɜːst] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['lænzdəl] .
and first spend a week or two in Lansdale .
和 第一的 花费 一个 星期 或者 二 在 兰斯代尔 .

先在兰斯代尔待上一两周。

[ʃiː; ʃi] [in'tri:t] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
She entreated that Mr . Travilla and his mother might be of the party .
她 恳求 那 先生 . 特拉维拉 和 他的 母亲 可能 是 的 这 派对 .

她恳求特拉维拉先生和他的母亲能够参加聚会。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
" He was a great favorite of hers ,
" 他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 的 她的 ,

“他是她最喜欢的人，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
and she was sure his mother must be a woman in a thousand .
和 她 曾是 当然 他的 母亲 必须 是 一个 女士 在 一个 千 .

她确信他的母亲一定是千里挑一的女子。

" [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [æz; əz] ['kɔːdiəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɔfə] ;
" They accepted the kindness as cordially as it was proffered ;
" 他们 公认 这 仁慈 作为 诚挚地 作为 它 曾是 提供的 ;

他们欣然接受了这份善意；

[met] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raɪvd] [tə'geðə(r)] .
met the others at the nearest point of connection , and all arrived together .
遇见 这 其他的 在 这 最近的 观点 的 联系 , 和 全部 到达的 一起 .

在最近的接驳点与其他乘客会合，然后一起到达目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['lɒti] [kɪŋ] [huː] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
It was not Lottie King who met them at the depot this time ,
它 曾是 不是 洛蒂 国王 WHO 遇见 他们 在 这 仓库 这 时间 ,

这次在车站迎接他们的不是洛蒂·金。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['rəʊgɪʃ] [dɑːk] [aɪ] ,
but a fine - looking young man with black moustache and roguish dark eye ,
但 一个 美好的 - 寻找 年轻的 男人 和 黑色的 胡子 和 调皮 黑暗的 眼睛 ,

但那是一位相貌英俊的年轻人，留着黑色胡须，眼神狡黠深邃。

[huː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz] ['hæri] ['dʌŋkən] , [mɪs] ['stænhəʊps] ['nefjuː] .
who introduced himself as Harry Duncan , Miss Stanhope's nephew .
WHO 介绍 他自己 作为 哈里 邓肯 , 错过 斯坦霍普的 侄子 .

他自称是哈里·邓肯，斯坦霍普小姐的侄子。

" ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] !
" Almost a cousin !
" 几乎 一个 表哥 !

“几乎是我的表亲！”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [wʌn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
Shall we consider you quite one ? " asked Mr . Dinsmore ,
将 我们 考虑 你 相当 一 ? " 问 先生 . 丁斯莫尔 ,

“我们是否可以把你视为一名合格的会员呢？”丁斯莫尔先生问道。

['wɔːmli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm][ɪn] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] .
warmly shaking the hand held out to him in cordial greeting .
热情地 摇晃 这 手 握住 出去 到 他 在 亲切 问候 .

他热情地握住对方伸出的手，亲切地打招呼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['haɪli] ['ɒnəd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['grætɪfaɪd]
" Thank you , I shall feel highly honored , " the young man answered in a gratified
" 感谢 你 , 我 将 感觉 高度 荣幸 , " 这 年轻的 男人 回答 在 一个 满意
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“谢谢，我感到非常荣幸。”年轻人感激地回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; bəʊ]
and with a glance of undisguised admiration and a respectful bow
和 和 一个 瞥一眼 的 不加掩饰的 钦佩 和 一个 尊重 弓
[daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] ['elsi] .
directed towards Elsie .
指导 向 艾尔西 .

她毫不掩饰地投向艾尔西，带着钦佩的目光和恭敬的鞠躬。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [eə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] [baʊ; bəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [trəvɪlə]
Then turning with an almost reverential air and deeper bow to Mrs . Travilla
然后 转弯 和 一个 几乎 敬畏的 空气 和 更深 弓 到 太太 . 特拉维拉
,
,
,

然后，他带着近乎崇敬的神情，向特拉维拉夫人深深鞠了一躬。

" [ænd; ənd] , ['mædəm] , [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [juː; jʊ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][maɪ]
" And , madam , may I have the privilege of placing you alongside of my
" 和 , 女士 , 可能 我 有 这 特权 的 放置 你 旁边 的 我的
[dɪə(r)][əʊld] [ɑːnt] ,
dear old aunt ,
亲爱的 老的 阿姨 ,

“夫人，我能否荣幸地将您安排在我亲爱的老姑妈身旁？”

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] ? "
and addressing you by the same title ? "
和 解决 你 经过 这 相同的 标题 ? "

并且用同样的称谓称呼你?

" [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn'diːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" You may , indeed , " was the smiling rejoinder .
" 你 可能 , 的确 , " 曾是 这 微笑 回复 .

“的确可以，”对方笑着回答。

" [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] ['kʌz(ə)n] .
" And my son here , I suppose , will take his place with the others as cousin .
" 和 我的 儿子 这里 , 我 认为 , 将要 拿 他的 地方 和 这 其他的 作为 表哥 .

“我想，我的儿子也会像其他人一样，成为他们的表兄弟。”

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] ,
No doubt we are all related ,
不 怀疑 我们 是 全部 有关的 ,

毫无疑问，我们彼此之间都有亲缘关系。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ] [bæk] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] [ˌdʒiːni'ælədʒi] . "
if we could only go back far enough in tracing out our genealogies . "
如果 我们 可以 仅有的 去 后退 远的 足够的 在 追踪 出去 我们的 家谱 . "

如果我们能追溯到足够远的过去，找到我们的家谱就好了。”

" [tuː; tə]['fɑːðə(r)]['ædəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , ['lɑːfɪŋli] .
" To Father Adam , for instance , " remarked Mr . Travilla , laughingly .
" 到 父亲 亚当 , 为了 实例 , " 评论 先生 . 特拉维拉 , 笑着 .

“比如对亚当神父来说，”特拉维拉先生笑着说道。

" [ɔː(r)] [gʊd] [əʊld] ['nəʊə] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒeɪfeθ] , " [,riː'dʒɔin, ri-] ['hæri] ,
" Or good old Noah , or even his son Japheth , " rejoined Harry ,
" 或者 好的 老的 诺亚 , 或者 甚至 他的 儿子 雅弗 , " 重新加入 哈里 ,

“或者好心的诺亚，甚至是他的儿子雅弗,”哈利接着说。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] ['kærɪdʒ] [sə'fɪʃntli] ['ruːmi; 'rʊmi][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɔːl]
leading the way to a family carriage sufficiently roomy to hold them all
领导 这 方式 到 一个 家庭 运输 足够 宽敞 到 抓住 他们 全部
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
comfortably .
舒适地 .

引领他们走向一辆足够宽敞的家庭马车，足以让他们所有人都舒适地乘坐。

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃeks] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] ; [ænd; ənd]['saɪmən][hɪə(r)] [wɪl] [ə'tend]
" Your checks , if you please , aunt and cousins ; and Simon here will attend
" 你的 检查 , 如果 你 请 , 阿姨 和 表兄弟姐妹 ; 和 西蒙 这里 将要 出席
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] .
to your luggage .
到 你的 行李 .

“姑妈和表兄弟姐妹们，请出示你们的支票；西蒙会帮你们照看行李。”

['sɜːvənts] - ['ɔːlsəʊ] .
Servants ' also .
仆人 - 还 .

仆人也是如此。

" ['elsi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌləd] [mæn] , ['bəʊɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] ,
" Elsie turned her head to see a young colored man , bowing , scraping ,
" 艾尔西 转向 她 头 到 看 一个 年轻的 有色 男人 , 鞠躬 , 刮擦 ,

艾尔西转过头，看到一个年轻的黑人男子正在鞠躬、刮擦，

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ,
and grinning from ear to ear ,
和 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 ,

他咧嘴大笑，笑容满面。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ['saɪmən][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
in whom she perceived a faint resemblance to the lad Simon of four years ago .
在 谁 她 感知 一个 头晕的 相似 到 这 小伙子 西蒙 的 四 年 前 .

她觉得他跟四年前的西蒙有几分相似。

" [juː; jʊ] [heɪnt] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] , [mɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You hain't forgot me , miss ? " he said .
" 你 没有 忘了 我 , 错过 ? " 他 说 .

“小姐，你没忘记我吧？”他问道。

" [aɪm] [stɪl] [æt; ət][diː] [əʊl] [pleɪs] [wɪd]
" I'm still at de ole place wid
" 我是 仍然 在 德 奥莱 地方 宽

“我还在老地方，和

[mɪs] ['welθi] .
Miss Wealthy .
错过 富裕 .

富家小姐。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒd] ,
" She gave him a smile and a nod ,
" 她 给予 他 一个 微笑 和 一个 点头 ,

她对他微笑并点了点头。

['drɒpɪŋ]	[ə; eɪ]	[gəʊld]	['dɒlə(r)]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeks]	;	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[sed]	,
dropping	**a**	**gold**	**dollar**	**into**	**his**	**hand**	**along**	**with**	**her**	**checks**	**;**	**the**	**gentlemen**	**said**	**,**
下降	一个	金子	美元	进入	他的	手	沿着	和	她	检查	;	这	先生们	说	,

她将一枚金币连同支票一起塞进他手里；那位先生说道：

"	[haʊ]	[-]	[duː; də]	,	"	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːkwəli]	['dʒenərəs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[ɒf]	['tʃʌk(ə)lɪŋ]	.
"	**How**	**d'ye**	**do**	**,**	**"**	**and**	**were**	**equally**	**generous**	**,**	**and**	**he**	**went**	**off**	**chuckling**	**.**
"	如何	染料	做	,	"	和	是	同样地	慷慨的	,	和	他	去	离开	轻笑	.

“你好吗？”他同样热情地打招呼，然后笑着离开了。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[druː]	[nɪə(r)]	[ðeə(r)]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	,
As	**they**	**drew**	**near**	**their**	**destination**	**,**
作为	他们	画	靠近	他们的	目的地	,

当他们接近目的地时，

[ə; eɪ]	[kweɪnt]	['lɪt(ə)l]	['fɪgə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	['stændɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['meɪp(ə)l]	[triː]	,
a	**quaint**	**little**	**figure**	**could**	**be**	**seen**	**standing**	**at**	**the**	**gate**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**maple**	**tree**	**,**
一个	古雅	小的	数字	可以	是	已见	常设	在	这	门	在	这	阴影	的	一个	枫	树	,

可以看到一个娇小可爱的身影站在枫树荫下的大门旁。

[huːz]	[liːvz]	[ɒv; əv]	['mɪŋgld]	[griːn]	[ænd; ənd]	['skɑːlət]	,	[dʒʌst]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sep'tembə(r)]	[frɔst]	,
whose	**leaves**	**of**	**mingled**	**green**	**and**	**scarlet**	**,**	**just**	**touched**	**by**	**the**	**September**	**frosts**	**,**
谁	树叶	的	混合	绿色的	和	猩红	,	只是	感动	经过	这	九月	霜冻	,

它的叶子绿红相间，刚刚被九月的霜冻轻轻拂过，

[meɪd]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	['kɒntrɑːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['səʊbə(r)]	[hjuː]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dres]	.
made	**a**	**brilliant**	**contrast**	**to**	**the**	**sober**	**hue**	**of**	**her**	**dress**	**.**
制成	一个	杰出的	对比	到	这	清醒	色调	的	她	裙子	.

与她素雅的裙子形成了鲜明的对比。

"	[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	!
"	**There**	**she**	**is**	**!**
"	那里	她	是	!

“她在那儿！”

['aʊə(r)]	[dɪə(r)]	[əʊld]	['ɑːnti]	!	"	[kraɪd]	['elsi]	[wɪð]	['iːgə(r)]	[dɪ'laɪt]	,
our	**dear**	**old**	**auntie**	**!**	**"**	**cried**	**Elsie**	**with**	**eager**	**delight**	**,**
我们的	亲爱的	老的	阿姨	!	"	哭	艾尔西	和	渴望的	喜	,

“我们亲爱的老姑妈！”艾尔西兴奋地喊道。

[ðæt]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[flʌʃ]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	[tuː; tə]	['hæriz]	[feɪs]	.
that	**brought**	**a**	**flush**	**of**	**pleasure**	**to**	**Harry's**	**face**	**.**
那	带来	一个	冲洗	的	乐趣	到	哈利的	脸	.

这让哈利的脸上泛起了一抹愉悦的红晕。

[mɪs]	['stænhəʊps]	['griːtɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	.
Miss	**Stanhope's**	**greetings**	**were**	**characteristic**	**.**
错过	斯坦霍普的	问候	是	特征	.

斯坦霍普小姐的问候方式很有特色。

"	['elsi]	!
"	**Elsie**	**!**
"	艾尔西	!

“艾尔西！”

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
my darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝!

[ai][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !
I have you again after all these years !
我 有 你 再次 后 全部 这些 年 !

时隔多年，我又见到你了!

['mɪsɪz] . [və'nɪlə] [tuː] !
Mrs . Vanilla too !
太太 . 香草 也 !

香草夫人也是!

[haʊ] [kaɪnd] !
how kind !
如何 种类 !

真好!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] .
but you tell me your face is always that .
但 你 告诉 我 你的 脸 是 总是 那 .

但你告诉我你一直都是这副表情。

['hɒrəs] , ['nefjuː] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
Horace , nephew , this is good of you !
贺拉斯 , 侄子 , 这 是 好的 的 你 !

霍勒斯，侄子，你真好!

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tɔrvɪl] , [aɪm][æz; əz][glæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
And Mr . Torville , I'm as glad as the rest to see you .
和 先生 . 托维尔 , 我是 作为 高兴的 作为 这 休息 到 看 你 .

托维尔先生，见到您我也和其他人一样高兴。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [həʊm] . "
Come in , come in , all of you , and make yourselves at home . "
来 在 , 来 在 , 全部 的 你 , 和 制作 你们自己 在 家 . "

进来吧，进来吧，大家都进来，别客气，就当自己家一样。

" [dʌz] ['mɪsɪz] . ['ʃɪlɪŋ] [stɪl] [lɪv; laɪv] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːnt] ['welθi] ?
" Does Mrs . Schilling still live opposite to you , Aunt Wealthy ?
" 做 太太 . 席林 仍然 居住 对面的 到 你 , 阿姨 富裕 ?

“施林太太还住在你家对面吗，富尔西阿姨? ”

" [ɑːskt] ['elsi] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
" asked Elsie as they sat about the tea - table an hour later .
" 问 艾尔西 作为 他们 卫星 关于 这 茶 - 桌子 一个 小时 之后 .

一个小时后，当她们围坐在茶桌旁时，艾尔西问道。

" [jes] , ['dɪəri] ; [ðəʊ] [ʃiːz] [lɒst] [ɔːl] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['væljuː] , " [lɑːft] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ;
" Yes , dearie ; though she's lost all commercial value , " laughed the old lady ;
" 是的 , 亲爱的 ; 尽管 她是 丢失的全部 商业的 价值 , " 笑了 这 老的 女士 ;

“是的，亲爱的；虽然她已经失去了所有商业价值,”老太太笑着说;

" [ʃiːz] ['teɪkən][ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] [æt; ət][lɑːst] ; [nɒt] ['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz] [ðəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
" she's taken a second wife at last ; not Mr . Was though , but a
" 她是 已采取 一个 第二 妻子 在 最后的 ; 不是 先生 . 曾是 尽管 , 但 一个
['njuːkʌmə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['smiərə] . "
newcomer , Mr . Smearer . "
新人 , 先生 . 涂抹器 . "

“她终于娶了第二个丈夫；不过不是沃斯先生，而是一个新来的人，斯米勒先生。”

" [ˈdɔːbə] , [ˈɑːnti] , " [kəˈrektɪd] [ˈhæri] , [ˈɡreɪvli] .
" Dauber , auntie , " corrected Harry , gravely .
" 涂蜂 , 阿姨 , " 已更正 哈里 , 严重地 .

“是涂漆的，姨妈，”哈利严肃地纠正道。

" [wel] , [wel] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] , " [rɪˈtɜːnd] [mɪs] [ˈstænəp] ,
" Well , well , child , the meaning's about the same , " returned Miss Stanhope ,
" 出色地 , 出色地 , 孩子 , 这 含义 关于 这 相同的 , " 返回 错过 斯坦霍普 ,

“嗯，孩子，意思差不多，”斯坦霍普小姐回答道。

[ˈlɑːfɪŋ] [əˈfreʃ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [misˈteik] , " [ænd; ənd] [aɪˈd] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
laughing afresh at her own mistake , " and I'd as soon be the other
笑 重新 在 她 自己的 错误 , " 和 ID 作为 很快 是 这 其他
[æz; əz] [wʌn] . "
as one . "
作为 一 . "

她再次笑着嘲笑自己的错误，“我宁愿做另一个人，也不愿做其中之一。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːbə] [ˌwʊdnt] [ðəʊ] , " [sed] [ˈhæri] .
" Mrs . Dauber wouldn't though , " said Harry .
" 太太 . 涂蜂 不会 尽管 , " 说 哈里 .

“不过，道伯太太不会这么做，”哈利说。

" [ai] [ˈnəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɡrəʊ] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld]
" I noticed her face grow as red as a beet the other day when you called
" 我 注意到 她 脸 生长 作为 红色的 作为 一个 甜菜 这 其他 天 什么时候 你 称为
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈsmiərə] . "
her Mrs . Smearer . "
她 太太 . 涂抹器 . "

“那天你叫她‘抹黑夫人’的时候，我注意到她的脸涨得通红，像甜菜根一样。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪkspəns] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ˈelsi] .
" She didn't mind being Mrs . Sixpence , I think , " said Elsie .
" 她 没有 头脑 存在 太太 . 六便士 , 我 思考 , " 说 艾尔西 .

“我觉得她并不介意当六便士太太，”艾尔西说。

" [əʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnetld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [æt; ət] [fɜːst] ,
" Oh yes , she did ; it nettled her a good deal at first ,
" 哦 是的 , 她 做过 ; 它 荨麻 她 一个 好的 交易 在 第一的 ,

“哦，是的，她确实很在意；起初这让她非常恼火。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ɡɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈɑːftə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɑːnti] [wɒz; wəz] ,
but she finally got used to it ; after finding out how innocent auntie was ,
但 她 最后 得到 用过的 到 它 ; 后 寻找 出去 如何 清白的 阿姨 曾是 ,

但她最终还是习惯了；在发现姑姑是多么天真无邪之后，

[ænd; ənd] [haʊ] [æpt] [tuː; tə] [mɪsˈkɔːl] [ˈʌðə(r)] [nems] . "
and how apt to miscall other names . "
和 如何 易于 到 误拨 其他 姓名 . "

而且他们还很擅长叫错别人的名字。

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈkɒntent] [wɪð] [ˈenibɒdi] [bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [wɜːt] . "
" But I thought she would never be content with anybody but Mr . Wert . "
" 但 我 想法 她 会 绝不 是 内容 和 任何人 但 先生 . 沃特 . "

“但我认为，除了沃特先生，她永远不会对任何人满意。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [ðeə(r)] ,
" Well , she lost all hope there ,
" 出色地 , 她 丢失的全部 希望 那里 ,

“唉，她当时彻底绝望了。”

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɔːbə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
and dropped him at once as soon as Dauber made his appearance .
和 掉落 他 在 一次 作为 很快 作为 涂蜂 制成 他的 外貌 .

道伯一出现，他们就立刻把他扔了出去。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] .
" Mr . Dinsmore inquired about the Kings .
" 先生 . 丁斯莫尔 询问 关于 这 国王 .

丁斯莫尔先生询问了国王们的情况。

['elsi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
Elsie had done so in a private chat with her aunt ,
艾尔西 有 完毕 所以 在 一个 私人的 聊天 和 她 阿姨 ,

艾尔西是在和她姑姑的私下聊天中这么做的。

[held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
held in her room directly after their arrival .
握住 在 她 房间 直接地 后 他们的 到达 .

他们到达后，直接被关进了她的房间。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['evə(r)] , ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [hiːz] ['veri]
" The doctor's as busy as ever , killing people all round the country ; he's very
" 这 医生的 作为 忙碌的 作为 曾经 , 杀 人们 全部 圆形的 这 国家 ; 他是 非常
[sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
successful at it ,
成功的 在 它 ,

“那位医生依然忙碌，在全国各地杀人；他在这方面非常成功。”

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['stænəp] ; " [aɪv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪl] . "
" replied Miss Stanhope ; " I've the utmost confidence in his skill . "
" 回复 错过 斯坦霍普 ; " 我已经 这 极致 信心 在 他的 技能 . "

斯坦霍普小姐回答说：“我对他的能力充满信心。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [wɔːm] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ai] [nəʊ] , [ɑːnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
" You are a warm friend of his , I know , aunt , " said Mr . Dinsmore ,
" 你 是 一个 温暖的 朋友 的 他的 , 我 知道 , 阿姨 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 ,

“我知道，您是他的好朋友，姑姑，”丁斯莫尔先生说。

['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
smiling , " but I would advise you not to try to assist his reputation among
微笑 , " 但 我 会 建议 你 不是 到 尝试 到 协助 他的 名声 之中
['strendʒər] . "
strangers . "
陌生人 . "

他笑着说：“但我建议你不要试图帮助他在陌生人中树立名声。”

" [waɪ] [nɒt] , ['nefjuː] ? "
" Why not , nephew ? "
" 为什么 不是 , 侄子 ? "

“为什么不行，侄子？”

" [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ['lɪtərəli] , ['ɑːnti] . "
" Lest they should take your words literally , auntie . "
" 免得 他们 应该 拿 你的 字 字面上地 , 阿姨 . "

“免得他们把你的话当真，阿姨。”

" [ɑː] , [jes] , [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ai] [juːz] [maɪ] ['stʌmblɪŋ] [tʌŋ] ,
" Ah , yes , I must be careful how I use my stumbling tongue ,
" 啊 , 是的 , 我 必须 是 小心 如何 我 使用 我的 跟跄 舌头 ,

“啊，是的，我得注意我那结结巴巴的嘴巴。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə] [smaɪl] .
" she answered with a good - humored smile .
" 她 回答 和 一个 好的 - 幽默 微笑 .
她笑着回答道。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [baɪ] , ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ] ['blʌndəz] .
" I ought to have always by , somebody to correct my blunders .
" 我 应该 到 有 总是 经过 , 某人 到 正确的 我的 失误 .
“我应该一直都有人来纠正我的错误。”

[aɪv] [ɑːskt] ['hæri] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [ðæt] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [dʌz] . "
I've asked Harry to do me that kindness , and he often does . "
我已经 问 哈里 到 做 我 那 仁慈 , 和 他 经常 做 . "
我曾请求哈里帮我这个忙，他也经常这么做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend]
" It is quite unnecessary with us ; for we all know what you intend
" 它 是 相当 不必要 和 我们 ; 为了 我们 全部 知道 什么 你 打算
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
“这完全没有必要；因为我们都知道你想说什么，

" [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , ['kɜːtiəsli] .
" remarked Mrs . Travilla , courteously .
" 评论 太太 . 特拉维拉 , 礼貌地 .
特拉维拉夫人礼貌地说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mædəm] , " [sed] [mɪs] ['stænəp] ; " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sensətɪv] [ə'baʊt]
" Thank you , dear madam , " said Miss Stanhope ; " I am not at all sensitive about
" 感谢 你 , 亲爱的 女士 , " 说 错过 斯坦霍普 ; " 我 是 不是 在 全部 敏感的 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
“谢谢您，夫人，”斯坦霍普小姐说，“我对此一点也不敏感。”

['fɔːtʃənətli] , [æz; əz][maɪ] ['nefjuː] [nəʊz] ,
fortunately , as my nephew knows ,
幸运的是 , 作为 我的 侄子 知道 ,
幸运的是，正如我侄子所知，

[ænd; ənd][maɪ] ['blʌndəz] [ə'fɔːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
and my blunders afford as much amusement to any one else as to me ;
和 我的 失误 买得起 作为 很多 娱乐 到 任何 一 别的 作为 到 我 ;
我的失误给别人带来的乐趣，和给我自己带来的乐趣一样多；

[wen] [aɪm] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
when I'm made aware of them . "
什么时候 我是 制成 意识到的 的 他们 . "
当我得知这些情况时。”

" ['neti] [kɪŋ] [ɪz] ['mærid] , [pə'pɑː] , " [sed] ['elsi] .
" Nettie King is married , papa , " said Elsie .
" 内蒂 国王 是 已婚 , 爸爸 , " 说 艾尔西 .
“爸爸，内蒂·金结婚了，”艾尔西说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

['lɒti] ['ɔːlsəʊ] ? "
Lottie also ? "
洛蒂 还 ? "

洛蒂也是吗?

" [nəʊ] , [ʃiːz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
" No , she's at home and will be in , with her father and mother ,
" 不 , 她是 在 家 和 将要 是 在 , 和 她 父亲 和 母亲 ,

“不，她在家，和她父母在一起。”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ɑːnt] ['welθi] .
this evening , " said Aunt Wealthy .
这 晚上 , " 说 阿姨 富裕 .

“今晚,”韦尔西阿姨说道。

" [aɪv] [biːn] ['mætʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hæri] , [bʌt; bət][faɪnd]
" I've been matching to make a hope between her and Harry , but find
" 我已经 到过 匹配 到 制作 一个 希望 之间 她 和 哈里 , 但 寻找
[ɪts] [kwaɪt] ['juːsləs] . "
it's quite useless . "
它是 相当 无用 . "

“我一直试图撮合她和哈里，但发现完全没用。”

" [nəʊ] , [wɪr] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] , [bʌt; bət][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,
" No , we're the best of friends , but don't care to be anything more ,
" 不 , 是 这 最好的 的 朋友们 , 但 不 关心 到 是 任何事物 更多的 ,

“不，我们是最好的朋友，但我们并不想发展成更进一步的关系。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
" remarked the young gentleman , coloring and laughing .
" 评论 这 年轻的 绅士 , 染色 和 笑 .

“这位年轻的绅士一边说着，一边涂涂画画，笑着。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
" No , " said Mr . Travilla ,
" 不 , " 说 先生 . 特拉维拉 ,

“不,”特拉维拉先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɪð] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
" it is said by some one that two people with hair and eyes of the same
" 它 是 说 经过 一些 一 那 二 人们 和 头发 和 眼睛 的 这 相同的
['kʌlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] ['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . "
color should beware of choosing each other as partners for life . "
颜色 应该 提防 的 选择 每个 其他 作为 合作伙伴 为了 生活 . "

“有人说，头发和眼睛颜色相同的两个人应该谨慎选择终身伴侣。”

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['hæri] .
" And I believe it , " returned Harry .
" 和 我 相信 它 , " 返回 哈里 .

“我相信这一点,”哈利回答道。

" ['lɒti] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
" Lottie and I are too much alike in disposition .
" 洛蒂 和 我 是 也 很多 同样 在 处置 .

“我和洛蒂的性格太像了。”

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , [feə(r)] - [heəd] ['meɪdn] ,
I must look for a blue - eyed , fair - haired maiden ,
我 必须 看 为了 一个 蓝色的 - 眼睛 , 公平的 - 头发 少女 ,

我必须寻找一位蓝眼睛、金发碧眼的少女。

[huːz] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn] [maɪn] . "

whose mental and moral characteristics will supply the deficiencies in mine . "

谁 精神的 和 道德 特征 将要 供应 这 缺陷 在 矿 . "

他们的心理和道德品质将弥补我的不足。

" [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] ; [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]

" Gray eyes and brown ; that will do very well , won't it ? " said the old lady

" 灰色的 眼睛 和 棕色的 ; 那 将要 做 非常 出色地 , 惯于 它 ? " 说 这 老的 女士

['æbsəntli] ,

absently ,

心不在焉地 ,

“灰色的眼睛配棕色的头发，这样挺好的，不是吗？”老太太心不在焉地说。

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] ['elsi] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

glancing from Elsie to Mr . Travilla and back again .

瞥了一眼 从 艾尔西 到 先生 . 特拉维拉 和 后退 再次 .

目光在艾尔西和特拉维拉先生之间来回游移。

[bəuθ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['elsi] [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [blʌʃ] , [waɪl] ['mɪstə(r)] .

Both smiled , and Elsie cast down her eyes with a lovely blush , while Mr .

两个都 微笑 , 和 艾尔西 投掷 向下 她 眼睛 和 一个 迷人的 脸红 , 尽管 先生 .

[trəvɪlə] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪərəli] ,

Travilla answered cheerily ,

特拉维拉 回答 兴高采烈地 ,

两人都笑了，艾尔西害羞地低下头，脸上泛起美丽的红晕，而特拉维拉先生则兴高采烈地回答道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] , [mɪs] ['stænəp] . "

" We think so , Miss Stanhope . "

" 我们 思考 所以 , 错过 斯坦霍普 . "

“我们也这么认为，斯坦霍普小姐。”

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɑːnt] ['welθi] ; ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [dʌz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn]

" Call me Aunt Wealthy ; almost everybody does , and you might as well begin

" 称呼 我 阿姨 富裕 ; 几乎 大家 做 , 和 你 可能 作为 出色地 开始

[naʊ] [æz; əz] ['eni] [taɪm] . "

now as any time . "

现在 作为 任何 时间 . "

“叫我富婆阿姨吧；几乎每个人都这么叫我，你现在就可以开始这么叫了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

" Thank you , I shall avail myself of the privilege in future .

" 感谢 你 , 我 将 可用 我 的 这 特权 在 未来 .

“谢谢，以后我一定会好好利用这个机会。”

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,

" The weather was warm for the time of year ,

" 这 天气 曾是 温暖的 为了 这 时间 的 年 ,

“就这个季节来说，天气很暖和。”

[ænd; ənd][ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,

and on leaving the table the whole party repaired to the front porch ,

和 在 离开 这 桌子 这 所有的 派对 已修复 到 这 正面 门廊 ,

离开餐桌后，一行人走到前廊。

[weə(r)] ['hæri] ['kwɪkli] [prə'vaɪdɪd] ['evri] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] .

where Harry quickly provided every one with a seat .

在哪里 哈里 迅速地 假如 每一个 一 和 一个 座位 .

哈利迅速为每个人安排了座位。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪp(ə)l]['jɒndə(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] .

" That is a beautiful maple yonder , " remarked Mr . Travilla .

" 那 是 一个 美丽的 枫 远处 , " 评论 先生 . 特拉维拉 .

“那边那棵枫树真漂亮，”特拉维拉先生说道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['hæri] ;
" Yes , sir , " returned Harry ;
" 是的 , 先生 , " 返回 哈里 ;

“是的，先生,”哈利回答道;

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒt] ;
" we have a row of them all along the front of the lot ;
" 我们 有 一个 排 的 他们 全部 沿着 这 正面 的 这 很多 ;

“我们在停车场前面一排都摆放着它们;

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['dɔːbə] [sez] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['pɜːfɪktli] - - [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] . "
and as Mrs . Dauber says , they are ' perfectly gordeous ' in the fall . "
和 作为 太太 . 涂蜂 说道 , 他们 是 - 完美 - - 在 这 落下 . "

正如道伯夫人所说，它们在秋天“美极了”。

" [ðə; ði]['meɪp(ə)l][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [liːvz] , " [ri'mɑːk] [mɪs] ['stænəp] , ['dʒɔɪnɪŋ]
" The maple is my favorite among the shade leaves , " remarked Miss Stanhope , joining
" 这 枫 是 我的 最喜欢的 之中 这 阴影 树叶 , " 评论 错过 斯坦霍普 , 加入
[ɪn][ðə; ði] [tɔːk] ,
in the talk ,
在 这 讲话 ,

“在遮荫的树叶中，我最喜欢枫树,”斯坦霍普小姐加入谈话后说道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [triːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][beə(r)] [bɪ'kʌm] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
" from the time it trees out in the spring till the bare become branches in the
" 从 这 时间 它 树木 出去 在 这 春天 直到 这 裸 变得 分支 在 这
[fɔːl] .
fall .
落下 .

从春天长出树木到秋天光秃秃的树枝。

[θruː] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd][nekst] ['ðer] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [fiːst] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] . "
Through this month and next they're a perpetual feast to the eye . "
通过 这 月 和 下一个 它们是 一个 永久 盛宴 到 这 眼睛 . "

整个本月和下个月，它们将持续不断地为人们带来视觉盛宴。

" [ɑːnt] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'vestmənt] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː]
" Aunt , how did you decide in regard to that investment you wrote to consult me
" 阿姨 , 如何 做过 你 决定 在 看待 到 那 投资 你 写道 到 咨询 我
[ə'baʊt] ?
about ?
关于 ?

“姑妈，您之前来信咨询我的那项投资，您最终决定怎么做了？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" asked Mr . Dinsmore , turning to her .
" 问 先生 . 丁斯莫尔 , 转弯 到 她 .

“丁斯莫尔先生转过身问她。”

" [əʊ] , [ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ,
" Oh , I concluded to put in a few hundreds , as you thought it safe ,
" 哦 , 我 结束 到 放 在 一个 很少 数百 , 作为 你 想法 它 安全的 ,

“哦，我决定投入几百块钱，因为你觉得这样比较稳妥。”

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɔːl][maɪ] [b'ɑːskɪts] [ɪn] [wʌn] [eg] . "
on the principle of not having all my baskets in one egg . "
在 这 原则 的 不是 拥有 全部 我的 篮子 在 一 蛋 . "

秉持着“不要把所有希望都寄托在一个鸡蛋上的”的原则。

" [smɔːl] [b'ɑːskɪts] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ['ɑːnti] , " ['hæri] [ri'mɑːk] ['kwaɪətli] .
" Small baskets they would have to be , auntie , " Harry remarked quietly .
" 小的 篮子 他们 会 有 到 是 , 阿姨 , " 哈里 评论 悄悄 .

“那一定是小篮子了，姨妈,”哈利轻声说道。

" [jes] , [maɪ] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [laɪk]
" Yes , my eggs are not so many , but quite enough for an old lady like
" 是的 , 我的 鸡蛋 是 不是 所以 许多 , 但 相当 足够的 为了 一个 老的 女士 喜欢
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“是的，我的鸡蛋不多，但对于像我这样的老太太来说已经足够了。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] [krept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪli]
" As the evening shadows crept over the landscape the air began to be chilly
" 作为 这 晚上 阴影 悄悄地爬 超过 这 景观 这 空气 开始 到 是 寒冷
,
,
,

“随着夜幕降临，大地渐渐被阴影笼罩，空气也开始变得寒冷起来。”

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frendz] [ɐdʒɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
and our friends adjourned to the parlor .
和 我们的 朋友们 休会 到 这 客厅 .

朋友们则移步客厅。

[hɪə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wen] ['elsi] [lɑːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [niːt] [æz; əz] [wæks] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [pleɪs]
Here all was just as when Elsie last saw it ; neat as wax , everything in place
这里 全部 曾是 只是 作为 什么时候 艾尔西 最后的 锯 它 ; 整洁的 作为 蜡 , 一切 在 地方
,
,
,

这里的一切都和艾尔西上次见到时一模一样；整洁如蜡，所有东西都摆放得井井有条。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['feðə(r)] - [stʌft] ['kʊʃ(ə)n] ['biːt(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] ['keəfəli] [smuːðd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and each feather - stuffed cushion beaten up and carefully smoothed to the
和 每个 羽毛 - 填充 软垫 被打败 向上 和 小心 平滑 到 这
[steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['raʊndnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['stænhəʊps] [səʊl] [dɪ'laɪtɪd] .
state of perfect roundness in which Miss Stanhope's soul delighted .
状态 的 完美的 圆润 在 哪个 错过 斯坦霍普的 灵魂 高兴极了 .

每个羽绒填充的靠垫都被拍打、仔细打磨至完美的圆形，斯坦霍普小姐对此感到无比欣喜。

['mɪsɪz] . [trəvɪlə] ,
Mrs . Travilla ,
太太 . 特拉维拉 ,

特拉维拉夫人

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'pɔɪntmənts] [frɒm; frəm] [bəuθ]
who had heard descriptions of the room and its appointments from both
WHO 有 听到 描述 的 这 房间 和 它是 预约 从 两个都
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['elsi] ,
her son and Elsie ,
她 儿子 和 艾尔西 ,

她曾从儿子和艾尔西那里听说过房间及其布置的描述，

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] : [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['pɔːrtrəts] , [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv]
looked about her with interest : upon the old portraits , the cabinet of
看起来 关于 她 和 兴趣 : 之上 这 老的 肖像 , 这 内阁 的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosities ,
奇闻异事 ,

她饶有兴趣地环顾四周：古老的画像，珍奇柜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɑːmplə(r)] [wɜːkt] [baɪ] [mɪs] [wɛlθiːz] ['grænmʌðə(r)] .
and the wonderful sampler worked by Miss Wealthy's grandmother .
和 这 精彩的 采样器 工作 经过 错过 富裕的 祖母 .

还有韦尔西小姐祖母制作的精美刺绣样品。

[ʃiː; ʃi] [ɪɡ'zæmɪnd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ['kʊʃnz] ,
She examined with curiosity the rich embroidery of the chair cushions ,
她 检查 和 好奇心 这 富有的 刺绣 的 这 椅子 靠垫 ,

她好奇地仔细端详着椅垫上精美的刺绣。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
but preferred a seat upon the sofa .
但 首选 一个 座位 之上 这 沙发 .

但他更喜欢坐在沙发上。

" ['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɒti] ! " [ə'naʊnst] ['saɪmənz] [vɔɪs]
" Dr . and Mrs . King and Miss Lottie ! " announced Simon's voice
" 博士 . 和 太太 . 国王 和 错过 洛蒂 ! " 宣布 西蒙的 嗓音
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
from the doorway ,
从 这 门口 ,

“金博士、金夫人和洛蒂小姐！”西蒙的声音从门口传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['entəd] .
and the three entered .
和 这 三 进入 .

于是三人走了进去。

['laɪvli] , ['kɔːdiəl] ['ɡriːtɪŋz] ['fɒləʊd] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ɡ'ɜːlz] .
Lively , cordial greetings followed , especially on the part of the two young girls .
热闹 , 亲切 问候 随后 , 尤其 在 这 部分 的 这 二 年轻的 女孩们 .

随后，大家热情地互相问候，尤其是两位年轻女孩。

['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][ɔːl] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] ; ['lɒti]
Mrs . Travilla was introduced , and all settled themselves for a chat ; Lottie
太太 . 特拉维拉 曾是 介绍 , 和 全部 定居 他们自己 为了 一个 聊天 ; 洛蒂
[ænd; ənd] ['elsi] ,
and Elsie ,
和 艾尔西 ,

特拉维拉夫人被介绍给大家后，大家都坐下来聊天；洛蒂和艾尔西，

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [siːts] [saɪd][baɪ][saɪd] .
of course , managing to find seats side by side .
的 课程 , 管理 到 寻找 座位 边 经过 边 .

当然，我们还设法找到了并排的座位。

" [juː; jʊ] ['dɪərɪst] [ɡɜːl] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['ɡrəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
" You dearest girl , you have only changed by growing more beautiful than ever ,
" 你 亲爱的 女孩 , 你 有 仅有的 已更改 经过 生长 更多的 美丽的 比 曾经 ,

亲爱的女孩，你只是变得更美丽了而已。

" [kraɪd] ['lɒti] , ['skwiːzɪŋ] ['ɛlsiz] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] , [ænd; ənd] ['ɡeɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] ['ɪntuː]
" cried Lottie , squeezing Elsie's hand which she still held , and gazing admiringly into
" 哭 洛蒂 , 挤压 艾尔西的 手 哪个 她 仍然 握住 , 和 凝视 钦佩地 进入
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“洛蒂喊道，紧紧握住艾尔西的手，满怀爱慕地凝视着她的脸。

['elsi] [lɑːft] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪkli] .
Elsie laughed low and musically .
艾尔西 笑了 低的 和 音乐上 .

艾尔西低声笑着，笑声悦耳动听。

" [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['lɒti] .
" Precisely what I was thinking of you , Lottie .
" 恰恰 什么 我 曾是 思维 的 你 , 洛蒂 .

“我当时也是这么想你的，洛蒂。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈsɪŋ(ə)l] .
It must be your own fault that you are still single .
它 必须 是 你的 自己的 过错 那 你 是 仍然 单身的 .

你至今单身一定是你自己的原因。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈflætərɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
But we won't waste time in flattering each other ,
但 我们 惯于 浪费 时间 在 奉承 每个 其他 ,

但我们不会浪费时间互相奉承。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ˈbetə(r)] [wɜːθ] [waɪl] . "
when we have so much to say that is better worth while . "
什么时候 我们 有 所以 很多 到 说 那 是 更好的 值得 尽管 . "

当我们有很多更有价值的话要说的时候。”

" [nəʊ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ; [ɑːnt] [ˈwelθi] [hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . "
" No , surely ; Aunt Wealthy has told me of your engagement . "
" 不 , 一定 ; 阿姨 富裕 有 讲述 我 的 你的 订婚 . "

“不，当然；富家婶已经告诉我你订婚的消息了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ˈsiːkrət] ,
" That was right ; it is no secret ,
" 那 曾是 正确的 ; 它 是 不 秘密 ,

“没错，这已不是什么秘密。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] .
and should not be from you if it were from others .
和 应该 不是 是 从 你 如果 它 是 从 其他的 .

如果是别人的，就不应该是你发的。

[ˈlɒti] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈbraidzmeid] .
Lottie , I want you to be one of my bridesmaids .
洛蒂 , 我 想 你 到 是 一 的 我的 伴娘 .

洛蒂，我想让你做我的伴娘之一。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːnt] [ˈwelθi] [ɒf] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
We're going to carry Aunt Wealthy off to spend the winter with us ,
是 去 到 携带 阿姨 富裕 离开 到 花费 这 冬天 和 我们 ,

我们要把富家阿姨接过来和我们一起过冬。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˈkɒntent] [ənˈles] [ai][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][juː; jʊ] . -
and I shall not be content unless I can do the same by you . '
和 我 将 不是 是 内容 除非 我 能 做 这 相同的 经过 你 . -

除非我也能这样对待你，否则我不会感到满足。

" [ə; eɪ][ˈwɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] - [ˈsʌni] [saʊθ] ! - [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] ; [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] !
" A winter in the ' sunny South ! ' and with you ; how delightful !
" 一个 冬天 在 这 - 阳光明媚 南 ! - 和 和 你 ; 如何 愉快 !

“在阳光明媚的南方过冬！还有你陪伴；多么令人愉快！”

[juː; jʊ][dɪə(r)] , [kaɪnd] [ˈkriːtʃə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] .
you dear , kind creature , to think of it , and to ask me .
你 亲爱的 , 种类 生物 , 到 思考 的 它 , 和 到 问 我 .

你真是个善良的好人，居然会想到这件事，还会问我。

[ɑː] , [ɪf] [ai][ˈəʊnli][kʊd; kəd] ! "
Ah , if I only could ! "
啊 , 如果 我 仅有的 可以 ! "

啊，要是我能做到就好了！

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
" I think you can ; though of course I know your father and mother
" 我 思考 你 能 ; 尽管 的 课程 我 知道 你的 父亲 和 母亲
[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sʌltɪd] ;
must be consulted ;
必须 是 咨询 ;

“我认为你可以；当然，我知道必须征求你父母的意见；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] ? "
and if you come , you will grant my request ? "
和 如果 你 来 , 你 将要 授予 我的 要求 ? "

如果你来了，你会答应我的请求吗?

" [jes] , [jes] [ɪn'diːd] !
" Yes , yes indeed !
" 是的 , 是的 的确 !

“是的，确实如此！”

['glædli] .
gladly .
乐意 .

乐意。

" [ɑːnt] ['kləʊi] , ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,
" Aunt Chloe , always making herself useful wherever she went ,
" 阿姨 克洛伊 , 总是 制作 她自己 有用 无论 她 去 ,

“克洛伊阿姨无论走到哪里，总是能帮上忙,”

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [pleɪts] , ['fɪlis] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [keɪks]
was passing around the room with a pile of plates , Phillis following with cakes
曾是 通过 大约 这 房间 和 一个 桩 的 盘子 , 菲利斯 下列的 和 蛋糕
[ænd; ənd] [kən'fekʃnz] ,
and confections ,
和 糖果 ,

他端着一堆盘子在房间里走来走去，菲利斯则拿着蛋糕和糖果跟在后面。

[waɪl] ['saɪmən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['weɪtə(r)] [wɪð] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [spuːn] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [məʊldz]
while Simon brought in a waiter with saucers and spoons , and two large moulds
尽管 西蒙 带来 在 一个 服务员 和 碟子 和 勺子 , 和 二 大的 模具
[ɒv; əv][aɪs] [kriːm] .
of ice cream .
的 冰 奶油 .

与此同时，西蒙带进来一位服务员，手里拿着碟子和勺子，还有两个大冰淇淋模具。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ðə; ði] [kriːm] , ['hæri] ? " [sed] [mɪs] ['stænəp] .
" Will you help the cream , Harry ? " said Miss Stanhope .
" 将要 你 帮助 这 奶油 , 哈里 ? " 说 错过 斯坦霍普 .

“哈利，你能帮忙抹一下奶油吗?”斯坦霍普小姐问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] , [juː; jʊ] [siː] , [trəvɪlə] [ænd; ənd] ['melən] .
" There are two kinds , you see , travilla and melon .
" 那里 是 二 种类 , 你 看 , 特拉维拉 和 瓜 .

“你看，有两种，一种是小瓜，一种是甜瓜。”

[ɑːsk]['mɪsɪz] . [və'nɪlə] [wɪtʃ] [ʃɪl] [hæv; həv] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ʃɪl] [teɪk] [bəuθ] . "
Ask Mrs . Vanilla which she'll have ; or if she'll take both . "
问 太太 . 香草 哪个 壳 有 ; 或者 如果 壳 拿 两个都 . "

问问香草太太她要哪个；或者她要不要两个都要。

" ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪs] [kriːm] ? " [hiː; hi]
" Mrs . Travilla , may I have the pleasure of helping you to ice cream ? " he
" 太太 . 特拉维拉 , 可能 我 有 这 乐趣 的 帮助 你 到 冰 奶油 ? " 他
[ɑːskt] .
asked .
问 .

“特拉维拉夫人，我能荣幸地为您送上一份冰淇淋吗？”他问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] , [və'nɪlə] [ænd; ənd] ['lemən] .
" There are two kinds , vanilla and lemon .
" 那里 是 二 种类 , 香草 和 柠檬 .

有两种口味，香草味和柠檬味。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [bəuθ] . "
Let me give you both . "
让 我 给 你 两个都 . "

让我把这两个都给你。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] [lʊk] ;
" If you please , " she answered , with a slightly amused look ;
" 如果 你 请 , " 她 回答 , 和 一个 轻微地 觉得好笑 看 ;

“如果您愿意的话,”她回答道，脸上带着一丝玩味的笑容;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑːnt] ['welθi] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd]
for though Aunt Wealthy had spoken in an undertone , the words had
为了 尽管 阿姨 富裕 有 说 在 一个 底色 , 这 字 有
[riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
reached her ear .
达到 她 耳朵 .

虽然富丽姨妈说话的声音很小，但她还是听到了。

" [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['diəri] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] -
" Which will you have , dearies ? " said the old lady , drawing near the young girls ' -
" 哪个 将要 你 有 , 亲爱的们 ? " 说 这 老的 女士 , 绘画 靠近 这 年轻的 女孩们 -
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

“你们想要哪个，宝贝们？”老太太说着，走到年轻女孩们的角落附近。

" [trəvɪlə] [kriːm] [ɔː(r)] ['melən] ? "
" travilla cream or melon ? "
" 特拉维拉 奶油 或者 瓜 ? "

“是奶油还是甜瓜？”

" ['lemən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɑːnt] ['welθi] , " [rɪ'plaɪd] ['lɒti] .
" Lemon for me , if you please , Aunt Wealthy , " replied Lottie .
" 柠檬 为了 我 , 如果 你 请 , 阿姨 富裕 , " 回复 洛蒂 .

“请给我来点柠檬，富家阿姨,”洛蒂回答道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [trəvɪlə] , " ['elsi] [sed] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] ,
" And I will take Travilla , " Elsie said , low and mischievously ,
" 和 我 将要 拿 特拉维拉 , " 艾尔西 说 , 低的 和 顽皮地 ,

“那我带上特拉维拉,”艾尔西低声说道，语气带着一丝狡黠。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
and with a merry twinkle in her eye .
和 和 一个 欢乐 闪烁 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着快乐的光芒。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [keɪk] !
" But you have no cake !
" 但 你 有 不 蛋糕 !

但是你没有蛋糕！

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [ɪz] [kwaɪt] ['empti] [ænd; ənd] ['juːsləs] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːnt] .
your plate is quite empty and useless , " exclaimed the aunt .
你的 盘子 是 相当 空的 和 无用 , " 惊呼 这 阿姨 .

“你的盘子空空如也，毫无用处,”姑妈惊呼道。

" ['hɒrəs] , " ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,
" Horace , " turning towards her nephew ,
" 贺拉斯 , " 转弯 向 她 侄子 ,

“霍勒斯,”她转向侄子说，“

[huː] [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
who was chatting with the doctor at the other side of the room ,
WHO 曾是 聊天 和 这 医生 在 这 其他 边 的 这 房间 ,

当时他正和房间另一边的医生聊天。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪk] [ɪz] ['veri] [pleɪn] ; [juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['elsi] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" some of this cake is very plain ; you don't object to Elsie eating a little
" 一些 的 这 蛋糕 是 非常 清楚的 ; 你 不 目的 到 艾尔西 吃 一个 小的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
of it ? "
的 它 ? "

“这蛋糕有些味道很淡，你不介意艾尔西吃一点吧？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ɡrəʊn] [ʌp] [naʊ] , [ɑːnt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz]
" She is quite grown up now , aunt , and can judge for herself in such matters
" 她 是 相当 生长 向上 现在 , 阿姨 , 和 能 法官 为了 她自己 在 这样的 事情
,
,
,

“姑姑，她现在已经长大了，可以自己判断这些事情了。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['smaɪlɪŋ] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
" he answered smiling , then turned to finish what he had been saying to
" 他 回答 微笑 , 然后 转向 到 结束 什么 他 有 到过 说 到
[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
the doctor .
这 医生 .

他笑着回答，然后转身继续跟医生说他刚才没说完的话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ðen] , [dɪə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" You will have some then , dear , won't you ?
" 你 将要 有 一些 然后 , 亲爱的 , 惯于 你 ?

“那么你肯定会有一些的，亲爱的，对吧？”

" [mɪs] ['stænəp] [in'kwaiə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] .
" Miss Stanhope inquired in her most coaxing tone .
" 错过 斯坦霍普 询问 在 她 最多 哄骗 语气 .

“斯坦霍普小姐用最恳求的语气问道。

" [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [spʌndʒ] [keɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['ɑːnti] . "
" A very small slice of this sponge cake , if you please , auntie . "
" 一个 非常 小的 片 的 这 海绵 蛋糕 , 如果 你 请 , 阿姨 . "

“阿姨，请给我一小块海绵蛋糕好吗？”

" [haʊ] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [lʊks] , " [ri'mɑːk] ['lɒti] , " ['jʌŋɡə] [ai] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][hiː; hi]
" How young Mr . Travilla looks , " remarked Lottie , " younger I think , than he
" 如何 年轻的 先生 . 特拉维拉 看起来 , " 评论 洛蒂 , " 年轻 我 思考 , 比 他
[dɪd][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] .
did four years ago .
做过 四 年 前 .

“特拉维拉先生看起来真年轻,”洛蒂评论道，“我觉得他比四年前更年轻了。”

['hæpinəs]	,	[ai]	[prɪ'zjuːm]	;	[ɪts]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðæt]	[ɪ'fekt]	.
Happiness	**,**	**I**	**presume**	**;**	**it's**	**said**	**to**	**have**	**that**	**effect**	**.**
幸福	,	我	估	;	它是	说	到	有	那	影响	.

我想应该是幸福吧；据说幸福会带来这种效果。

[ai]	[bɪ'liːv]	[ai]	[wɒz; wəz]	[vekst]	[wen]	[ai]	[fɜːst]	[hɜːd]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
I	**believe**	**I**	**was**	**vexed**	**when**	**I**	**first**	**heard**	**you**	**were**	**engaged**	**to**	**him**	**,**
我	相信	我	曾是	烦恼	什么时候	我	第一的	听到	你	是	已订婚的	到	他	,

我记得当初听到你和他订婚的消息时，我很生气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[əʊld]	;	[bʌt; bət]	['riːəli]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[lʊk]	[səʊ]	;
because	**I**	**thought**	**he**	**was**	**too**	**old**	**;**	**but**	**really**	**he**	**doesn't**	**look**	**so**	**;**
因为	我	想法	他	曾是	也	老的	;	但	真的	他	不	看	所以	;

因为我以为他年纪太大了；但实际上他看起来并不老；

[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kən'sɪdərəbli]	['əʊldə]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
a	**man**	**should**	**be**	**considerably**	**older**	**than**	**his**	**wife**	**,**
一个	男人	应该	是	相当	老	比	他的	妻子	,

丈夫的年龄应该比妻子大很多。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[faɪnd]	[,aɪ 'tiː]	['iːzɪə]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
that	**she**	**may**	**find**	**it**	**easier**	**to**	**look**	**up**	**to**	**him**	**;**
那	她	可能	寻找	它	更轻松	到	看	向上	到	他	;

这样她或许更容易仰慕他；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[haʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
and	**he**	**know**	**the**	**better**	**how**	**to**	**take**	**care**	**of**	**her**	**.**	**"**
和	他	知道	这	更好的	如何	到	拿	关心	的	她	.	"

他更懂得如何照顾她。

"	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[deɪ]	['jʌŋgə]	,
"	**I**	**would**	**not**	**have**	**him**	**a**	**day**	**younger**	**,**
"	我	会	不是	有	他	一个	天	年轻	,

“我一点也不想让他年轻一岁。”

[ɪk'sept]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['nɪərə(r)]	[maɪ]	[eɪdʒ]	,
except	**that**	**he**	**would**	**like**	**to**	**be**	**nearer**	**my**	**age**	**,**
除了	那	他	会	喜欢	到	是	更近	我的	年龄	,

只是他希望自己的年龄能更接近我。

[ɔː(r)]	['dɪfrənt]	[ɪn]	['eni]	[wei]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	"	['elsi]	[sed]	,
or	**different**	**in**	**any**	**way**	**from**	**what**	**he**	**is**	**,**	**"**	**Elsie**	**said**	**,**
或者	不同的	在	任何	方式	从	什么	他	是	,	"	艾尔西	说	,

“或者说，在任何方面都与他现在的样子不同，”艾尔西说。

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ɪn'vɒləntrəli]	['tɜːnɪŋ]	[ɪn]	['mɪstə(r)]	.	-	[də'rekʃ(ə)n]	.
her	**eyes**	**involuntarily**	**turning**	**in**	**Mr**	**.**	**Travilla's**	**direction**	**.**
她	眼睛	不由自主	转弯	在	先生	.	-	方向	.

她的目光不由自主地转向了特拉维拉先生的方向。

[ðeɪ]	[met]	[ðə; ði]	['ɑːd(ə)nt]	[geɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	.
They	**met**	**the**	**ardent**	**gaze**	**of**	**his**	**.**
他们	遇见	这	热心	目光	的	他的	.

他们迎上了对方炽热的目光。

[bəuθ]	[smaɪld]	,	[ænd; ənd]	['raɪzɪŋ]	[hiː; hi]	[krɒst]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[ðem; ðəm]	.
Both	**smiled**	**,**	**and**	**rising**	**he**	**crossed**	**the**	**room**	**and**	**joined**	**them**	**.**
两个都	微笑	,	和	上升	他	交叉	这	房间	和	加入	他们	.

两人都笑了，他起身穿过房间，走到他们身边。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈlaɪvli] [tʃæt] [təˈgeðə(r)] , [ðen] [ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] [rəʊz][tuː; tə] [teɪk]
They had a half hour of lively chat together , then Mrs . King rose to take
他们 有 一个 一半 小时 的 热闹 聊天 一起 ， 然后 太太 . 国王 玫瑰 到 拿
[liːv] .
leave .
离开 .

他们愉快地聊了半个小时，然后金夫人起身告辞。

[ˈmɪstə(r)] . [trəvɪlə] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
Mr . Travilla moved away to speak to the doctor ,
先生 . 特拉维拉 已搬 离开 到 说话 到 这 医生 ，

特拉维拉先生走开去和医生说话了。

[ænd; ənd] [ˈlɒti] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , " [hiːz] [dʒʌst]
and Lottie seized the opportunity to whisper to her friend , " He's just
和 洛蒂 查获 这 机会 到 耳语 到 她 朋友 ， " 他是 只是
[ˈsplendɪd] , [ˈelsi] !
splendid , Elsie !
灿烂 ，艾尔西 ！

洛蒂抓住机会，悄悄地对她的朋友艾尔西说：“他真是太棒了，艾尔西！”

[ai][doʊnt][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ˈhæpi] ,
I don't wonder you look so happy ,
我 不 想知道 你 看 所以 快乐的 ，

难怪你看上去这么开心。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɪˈkjʊəd] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [hɑːt] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]
or that he secured your hand and heart after they had been refused to
或者 那 他 安全 你的 手 和 心 后 他们 有 到过 拒绝 到
[djuːks] [ænd; ənd] [lɔːdz] .
dukes and lords .
公爵们 和 领主们 .

或者说，他赢得了你的芳心，而你的手和心却被公爵和贵族们拒绝了。

[juː; jʊ] [siː] [ɑːnt] [ˈwelθi] [hæz; həz] [biːn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɔŋkwests] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
You see Aunt Wealthy has been telling me all about your conquests in Europe ,
你 看 阿姨 富裕 有 到过 讲述 我 全部 关于 你的 征服 在 欧洲 ，

你看，富婆阿姨一直在跟我讲你在欧洲的那些风流韵事。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈɛlsiz] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
" she added , in answer to Elsie's look of surprise .
" 她 额外 ， 在 回答 到 艾尔西的 看 的 惊喜 .

“她补充道，以回应艾尔西惊讶的表情。”

" [ai][ˌeɪ ˈem] , [ɪnˈdiːd] , [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈlɒti] , " [ˈelsi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] ;
" I am , indeed , very happy , Lottie , " Elsie replied in the same low tone ;
" 我 是 ， 的确 ， 非常 快乐的 ， 洛蒂 ， " 艾尔西 回复 在 这 相同的 低的 语气 ；

“我确实很高兴，洛蒂，”艾尔西用同样的低沉语气回答道；

" [ai] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [trəvɪlə] [səʊ] [ˈθʌrəli] ,
" I know Mr . Travilla so thoroughly ,
" 我 知道 先生 . 特拉维拉 所以 彻底 ，

“我对特拉维拉先生非常了解，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ˈpɑːpəz] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
and have not more perfect confidence in papa's goodness and love to me ,
和 有 不是 更多的 完美的 信心 在 爸爸的 善良 和 爱 到 我 ，
[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] .
than in his .
比 在 他的 .

我对爸爸的善良和爱的信心，不会比对他自己的信心更有信心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['restfl] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
It is a very restful thing to have such a friend .
它 是 一个 非常 宁静 事物 到 有 这样的 一个 朋友 .

有这样的朋友真是一件令人安心的事。

" ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] ,
" Dr . King's circumstances had greatly improved in the last four years ,
" 博士 . 国王学院 情况 有 非常 改进 在 这 最后的 四 年 ,

“金博士的境况在过去四年里有了很大的改善，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['lɒti] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] ['ɛlsiz]
so that he was quite able to give Lottie the pleasure of accepting Elsie's
所以 那 他 曾是 相当 有能力的 到 给 洛蒂 这 乐趣 的 接受 艾尔西的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

因此，他完全能够让洛蒂高兴地接受艾尔西的邀请。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɔːdiəl] [kən'sent] .
and at once gave his cordial consent .
和 在 一次 给予 他的 亲切 同意 .

他立即表示了欣然同意。

['mɪsɪz] . [kɪŋ] [æt; ət][fɜːst]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] -
Mrs . King at first objected that the two weeks of our friends '
太太 . 国王 在 第一的 反对 那 这 二 周 的 我们的 朋友们 -
[ɪn'tendɪd] [steɪ] [ɪn] ['lænzdəl] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'dɪʃən]
intended stay in Lansdale would not give sufficient time for the necessary additions
故意的 停留 在 兰斯代尔 会 不是 给 充足的 时间 为了 这 必要的 新增内容
[tuː; tə] ['lɑːtiz] ['wɔːdrəʊb] ;
to Lottie's wardrobe ;
到 洛蒂的 衣柜 ;

金夫人起初反对说，我们的朋友计划在兰斯代尔停留两周，时间不够，无法为洛蒂添置必要的衣物；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm] ['elsi] .
but this difficulty was overcome by a suggestion from Elsie .
但 这 困难 曾是 克服 经过 一个 建议 从 艾尔西 .

但艾尔西的建议克服了这一困难。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
She would spend two or three weeks in Philadelphia ,
她 会 花费 二 或者 三 周 在 费城 ,

她会在费城待两到三个星期，

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['truːsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
attending to the purchasing and making up of her trousseau , she said ,
参加 到 这 购买 和 制作 向上 的 她 嫁妆 , 她 说 ,

她说，她正在忙着购买和准备嫁妆。

[ænd; ənd] ['lɑːtiz] [dresɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd]
and Lottie's dresses could be bought and made at the same time and
和 洛蒂的 连衣裙 可以 是 买 和 制成 在 这 相同的 时间 和
[pleɪs] .
place .
地方 .

洛蒂的裙子可以在同一时间同一地点购买和制作。

[ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ə'lɒtid] [tuː; tə] ['lænzdəl] [ɒv; əv] [kɔːs] [pɑːst] ['veri] ['ræpɪdli] ; [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]
The two weeks allotted to Lansdale of course passed very rapidly ; especially to
这 二 周 分配 到 兰斯代尔 的 课程 通过了 非常 快速 ; 尤其 到
['hæri] ,
Harry ,
哈里 ,

分配给兰斯代尔的两周时间当然过得很快；尤其是对哈里来说。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] - [faʊnd] ['relətɪvz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
to whom the society of these new - found relatives was a great pleasure ,
到 谁 这 社会 的 这些 新的 - 成立 亲属 曾是 一个 伟大的 乐趣 ,

与这些新认的亲戚相处令他感到非常愉快。

[ænd; ənd] [huː] [ɒn] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [wɪð] ['əʊnli] ['fɪlis] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
and who on their departure would be left behind , with only Phillis for his
和 WHO 在 他们的 离开 会 是 左边 在后面 , 和 仅有的 菲利斯 为了 他的
['haʊskiːpə(r)] .
housekeeper .
管家 .

他们离开时，留下的只有菲利斯一个管家。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['meni] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['welθi] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['keəf(ə)l]
The latter received so many charges from Aunt Wealthy in regard to careful
这 后者 已收到 所以 许多 收费 从 阿姨 富裕 在 看待 到 小心
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['mɪstə(r)] . ['hæriz] " [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
attention to " Mr . Harry's " health and comfort ,
注意力 到 " 先生 . 哈利的 " 健康 和 舒适 ,

后者从富家姑妈那里收到了许多关于悉心照料“哈里先生”的健康和舒适的指示。

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn'dɪgnənt] ,
that at length she grew indignant ,
那 在 长度 她 生长 愤怒 ,

最后她变得义愤填膺，

[ænd; ənd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] " ['mɪstə(r)] . ['hæri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
and protested that she loved " Mr . Harry as if he was her
和 抗议 那 她 喜爱 " 先生 . 哈里 作为 如果 他 曾是 她
[əʊn] [tʃaɪld] — ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [nʌs] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['felə(r)] ?
own child — didn't she nuss him when he was a little feller ?
自己的 孩子 — 没有 她 努斯 他 什么时候 他 曾是 一个 小的 伙计 ?

她抗议说，她爱哈里先生就像爱自己的孩子一样——难道她小时候没疼爱过他吗？

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] - ['keɪʒən][fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] [tuː; tə] ['wʌri] [æn; ən] - [fret][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and there was no ' casion for missus to worry an ' fret as if she
和 那里 曾是 不 - 赌场 为了 太太 到 担心 一个 - 烦恼 作为 如果 她
[wɒz; wəz] ['liːvɪn] - [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
was leavin ' him to a stranger .
曾是 离开 - 他 到 一个 陌生人 .

太太没有理由担心和焦虑，好像她要把他留给一个陌生人一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd]
" It was not for want of a cordial invitation to both the Oaks and
" 它 曾是 不是 为了 想 的 一个 亲切 邀请 到 两个都 这 橡树 和
['aɪən] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ;
Ion that Harry was left behind ;
离子 那 哈里 曾是 左边 在后面 ;

“并非因为奥克斯和艾恩没有热情邀请哈里，所以他才被留在了后面；

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [həʊm] ,
but business required his presence at home ,
但 商业 必需的 他的 在场 在 家 ,

但业务需要他留在家中。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	['prɒmɪs]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[wiːks]	['hɒlədeɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	.
and	**he**	**could**	**only**	**promise**	**himself**	**a**	**week's**	**holiday**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**wedding**	**.**
和	他	可以	仅有的	承诺	他自己	一个	本周	假期	在	这	时间	的	这	婚礼	.

他只能保证在婚礼期间给自己放一周假。

['tʃæptə(r)]	[twelfθ]
CHAPTER	**TWELFTH**
章	第十二

第十二章

"	[brɪŋ]	['flaʊəz]	,	[freʃ]	['flaʊəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[braɪd]	[tuː; tə]	[weə(r)]	;
"	**Bring**	**flowers**	**,**	**fresh**	**flowers**	**for**	**the**	**bride**	**to**	**wear**	**;**
"	带来	花朵	,	新鲜的	花朵	为了	这	新娘	到	穿	;

“带些鲜花，新鲜的鲜花给新娘佩戴；

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[blʌʃ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃaɪnɪŋ]	[heə(r)]	;
They	**were**	**born**	**to**	**blush**	**in**	**her**	**shining**	**hair**	**;**
他们	是	出生	到	脸红	在	她	灼灼	头发	;

她们天生就喜欢在她闪亮的秀发下脸红；

[ʃiːz]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃaɪldˌhʊdz]	[mɜːθ]	;
She's	**leaving**	**the**	**home**	**of**	**her**	**childhood's**	**mirth**	**;**
她是	离开	这	家	的	她	童年的	欢笑	;

她即将离开充满童年欢乐的家；

[ʃiː; ʃi]	[hæθ]	[bɪd]	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[hɑːθ]	;
She	**hath**	**bid**	**farewell**	**to**	**her**	**father's**	**hearth**	**;**
她	有	出价	告别	到	她	父亲的	炉	;

她已与父亲的炉火告别；

[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪs]	[ɪz]	[naʊ]	[baɪ]	[ə'nʌðərz]	[saɪd]	;
Her	**place**	**is**	**now**	**by**	**another's**	**side**	**;**
她	地方	是	现在	经过	另一个的	边	;

她现在的位置在别人身边；

[brɪŋ]	['flaʊəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɒks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[jʌŋ]	[braɪd]	.
Bring	**flowers**	**for**	**the**	**locks**	**of**	**the**	**fair**	**young**	**bride**	**.**
带来	花朵	为了	这	锁	的	这	公平的	年轻的	新娘	.

为美丽的新娘献上鲜花，点缀她的秀发。

"	—	['mɪsɪz]	.	['hiːmənz]	.
"	**—**	**MRS**	**.**	**HEMANS**	**.**
"	—	太太	.	赫曼斯	.

——赫曼斯夫人。

[ə; eɪ]	[feə(r)]	[ɒk'təʊbə(r)]	[deɪ]	[ɪz]	['weɪnɪŋ]	,
A	**fair**	**October**	**day**	**is**	**waning**	**,**
一个	公平的	十月	天	是	减弱	,

十月晴朗的一天即将结束。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	['diːpən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ʃaɪn]	[aʊt]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːkənɪŋ]	[skaɪ]	,
and	**as**	**the**	**shadows**	**deepen**	**and**	**the**	**stars**	**shine**	**out**	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**	**darkening**	**sky**	**,**
和	作为	这	阴影	深化	和	这	明星	闪耀	出去	这里	和	那里	在	这	变暗	天空	,

随着夜幕降临，繁星点点，在渐暗的天空中闪烁。

[ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [əʊks] ['glɪtə(r)] [wɪð] ['kʌləd] [læmps] ,
the grounds at the Oaks glitter with colored lamps ,
这 理由 在 这 橡树 闪光 和 有色 灯 ,

橡树庄园的庭院里灯光璀璨，五彩缤纷。

['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ʃeɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] ['æliz] ,
swinging from the branches of the trees that shade the long green alleys ,
摇摆 从 这 分支 的 这 树木 那 阴影 这 长的 绿色的 小巷 ,

他们荡着秋千，从绿树成荫的长长林荫道的树枝间穿过。

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [frɒm; frəm] ['ɑːtʃɪz] [riːð] [wɪð] ['flaʊəz] .
and dependent from arches wreathed with flowers .
和 依赖 从 拱门 花环 和 花朵 .

依附于鲜花环绕的拱门之上。

[ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [weəz] [ə; eɪ] ['festɪv] [lʊk] ;
In doors and out everything wears a festive look ;
在 门 和 出去 一切 穿着 一个 节日 看 ;

室内外都洋溢着节日气氛；

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪz] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [gests] [huː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [kʌm]
almost the whole house is thrown open to the guests who will presently come
几乎 这 所有的 房子 是 抛掷 打开 到 这 客人 WHO 将要 目前 来
[θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['nɪəli] ['evri] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
thronging to it from nearly every plantation for miles around .
熙熙攘攘 到 它 从 几乎 每一个 种植园 为了 英里 大约 .

几乎整栋房子都向客人敞开大门，他们很快就会从方圆几英里内的各个种植园蜂拥而至。

[ðə; ði][grænd] ['wedɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd]
The grand wedding has been talked of , prepared for , and looked forward
这 盛大 婚礼 有 到过 谈话 的 , 准备 为了 , 和 看起来 向前
[tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst] ,
to for months past ,
到 为了 几个月 过去的 ,

这场盛大的婚礼已经筹备了几个月，大家都在谈论它、期待它。

[ænd; ənd] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , ['feɪvəd] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪl] ['wɪlɪŋli] [steɪ] [ə'weɪ] .
and few , if any , favored with an invitation , will willingly stay away .
和 很少 , 如果 任何 , 受青睐 和 一个 邀请 , 将要 心甘情愿 停留 离开 .

即使有人受到邀请，也很少有人会心甘情愿地拒绝。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['entrəns] [hɔːl] [ɪz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ,
The spacious entrance hall is brilliantly lighted ,
这 宽敞 入口 大厅 是 精彩 照明 ,

宽敞的门厅灯光明亮，

[ænd; ənd][ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [waɪd] - ['əʊpən] [dɔːz] [gɪv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɒŋ] [swiːts] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] ,
and on either hand wide - open doors give admission to long suites of richly ,
和 在 任何一个 手 宽的 - 打开 门 给 入学 到 长的 套房 的 丰富 ,

两侧敞开的大门通往装饰华丽的长套房，

['teɪstfəli] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [reə(r)] ['stætʃuəri] , ['peɪntɪŋz] , ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [vɜː'tuː]
tastefully furnished rooms , beautiful with rare statuary , paintings , articles of vertu
品味高雅 提供 房间 , 美丽的 和 稀有的 雕像 , 绘画 , 文章 的 美德
, [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['skætəd] ['evriweə(r)] ,
, and flowers scattered everywhere ,
, 和 花朵 疏散 到处 ,

房间布置典雅，摆放着珍贵的雕像、绘画、艺术品，鲜花点缀其间，美轮美奂。

[ɪn] ['bukeiz] , [riːðz; riːθs] , [fes'tuːn] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] .
in bouquets , wreaths , festoons , filling the air with their delicious fragrance .
在 花束 , 花圈 , 花环 , 填充 这 空气 和 他们的 可口的 香味 .

它们被制成花束、花环、彩带，空气中弥漫着它们芬芳的香气。

[ðiːz] [ə'pɑːtmənts] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] ;

These apartments , waiting for the guests , are almost entirely deserted ;

这些 公寓 , 等待 为了 这 客人 , 是 几乎 完全 荒凉的 ;

这些公寓静候客人入住，却几乎全部空无一人；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɛlsiz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [geɪ] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

but in Elsie's dressing - room a bevy of gay young girls ,

但 在 艾尔西的 敷料 - 房间 一个 一群 的 同性恋 年轻的 女孩们 ,

但在艾尔西的更衣室里，却聚集着一群年轻的同性恋女孩。

[ɪn] [waɪt] ['tɑːrˌlɛtən] [ænd; ənd] [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'læbərətli] [drest] [heə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ]

in white tarletan and with flowers in their elaborately dressed hair , are laughing

在 白色的 塔莱坦 和 和 花朵 在 他们的 精心 穿着 头发 , 是 笑

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['merəli] ,

and chatting merrily ,

和 聊天 兴高采烈地 ,

她们身穿白色塔尔坦长袍，头发上插着鲜花，精心打扮，欢声笑语不断。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [ɑːnt] ['kləʊi] [ænd; ənd] ['daɪnə] ,

and now and then offering a suggestion to Aunt Chloe and Dinah ,

和 现在 和 然后 提供 一个 建议 到 阿姨 克洛伊 和 迪娜 ,

时不时地，他还会给克洛伊阿姨和黛娜提些建议。

[huːz] ['bɪzi] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['braɪdl] .

whose busy hands are arranging their young mistress for her bridal .

谁 忙碌的 双手 是 安排 他们的 年轻的 情妇 为了 她 新娘 .

他们忙碌的双手正忙着为他们的年轻女主人准备婚礼。

" ['lʌvli] ! "

" Lovely ! "

" 迷人的 ! "

“迷人的！ ”

" ['tʃɑːmɪŋ] ! "

" Charming ! "

" 迷人 ! "

“真迷人！ ”

" ['pɜːfɪkt] !

" Perfect !

" 完美的 !

“完美的！

" [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪk'skleɪm][ɪn] [dɪ'laɪtɪd] , [əd'maɪərɪŋ] ['kɔːrəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['taɪəˌwʊmən] ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd]

" the girls exclaim in delighted , admiring chorus , as the tirewomen having completed

" 这 女孩们 惊叹 在 高兴极了 , 钦佩 合唱 , 作为 这 轮胎女工 拥有 完全的

[ðeə(r)] ['leibə] ,

their labors ,

他们的 劳动 ,

“当女工们完成她们的工作时，女孩们欢呼雀跃，赞叹不已。”

['elsi] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [waɪt] ['sætɪn] ,

Elsie stands before them in a dress of the richest white satin ,

艾尔西 站立 前 他们 在 一个 裙子 的 这 最富有的 白色的 缎 ,

艾尔西身穿一件华贵的白色缎子连衣裙，站在他们面前。

[wɪð] [æn; ən] ['əʊvəskɜːt] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [leɪs] , [ə; eɪ][veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

with an overskirt of point lace , a veil of the same ,

和 一个 外裙 的 观点 蕾丝 , 一个 面纱 的 这 相同的 ,

外层是点状蕾丝裙，配以同款面纱，

[ɪn'veləpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['slendə(r)]	['fɪɡə(r)]	[laɪk]	[æn; ən]	['eəri]	[klaʊd]	,	[ɔː(r)]	['mɔːnɪŋ]	[mɪst]	,
enveloping	**her**	**slender**	**figure**	**like**	**an**	**airy**	**cloud**	**,**	**or**	**morning**	**mist**	**,**
包围	她	苗条	数字	喜欢	一个	轻盈的	云	，	或者	早晨	薄雾	，

像轻盈的云朵或晨雾般笼罩着她纤细的身躯。

['riːtʃɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['freʃli]	['ɡæðəd]	['ɒrɪndʒ]	['blɔsəmz]	[riːð]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[heə(r)]
reaching	**from**	**the**	**freshly**	**gathered**	**orange**	**blossoms**	**wreathed**	**in**	**the**	**shining**	**hair**
到达	从	这	新鲜的	聚集	橙子	花朵	花环	在	这	灼灼	头发

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taɪni]	[waɪt]	['sætɪn]	['slɪpə(r)]	[dʒʌst]	['piːpɪŋ]	[frɒm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[fəʊldz]	[ɒv; əv]
to	**the**	**tiny**	**white**	**satin**	**slipper**	**just**	**peeping**	**from**	**beneath**	**the**	**rich**	**folds**	**of**
到	这	微小的	白色的	缎	拖鞋	只是	偷窥	从	下面	这	富有的	折叠	的

[ðə; ði]	[dres]	.
the	**dress**	**.**
这	裙子	.

从闪亮秀发上点缀着的新鲜采摘的橙花，到从华丽裙摆下隐约可见的小巧白色缎面拖鞋，一切都显得那么完美。

['flaʊəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['əʊnli]	['ɔːnəmənt]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	['truːli]	[ʃiː; ʃi]	[niːdz]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	.
Flowers	**are**	**her**	**only**	**ornament**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**truly**	**she**	**needs**	**no**	**other**	**.**
花朵	是	她	仅有的	装饰品	到	-	夜晚	，	和	真的	她	需求	不	其他	.

今晚，鲜花是她唯一的装饰，她也真的不需要其他任何东西了。

"	['pɜːfɪkt]	!
"	**Perfect**	**!**
"	完美的	!

“完美的！

['nʌθɪŋ]	[suː'pɜːfluəs]	,	['nʌθɪŋ]	['wɒntɪŋ]	,	"	[sez]	['lɒti]	[kɪŋ]	.
nothing	**superfluous**	**,**	**nothing**	**wanting**	**,**	**"**	**says**	**Lottie**	**King**	**.**
没有什么	多余	，	没有什么	想要	，	"	说道	洛蒂	国王	.

“没有多余的，也没有缺少的，”洛蒂·金说道。

[rəʊz]	,	['lʊkɪŋ]	['ɔːlməʊst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ɡɜːl]	[hɜː'self]	,	[səʊ]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[feə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
Rose	**,**	**looking**	**almost**	**like**	**a**	**young**	**girl**	**herself**	**,**	**so**	**sweet**	**and**	**fair**	**in**	**her**
玫瑰	，	寻找	几乎	喜欢	一个	年轻的	女孩	她自己	，	所以	甜的	和	公平的	在	她

['bjuːtɪf(ə)l]	['iːvnɪŋ]	[dres]	,
beautiful	**evening**	**dress**	**,**
美丽的	晚上	裙子	，

罗斯看起来几乎像个年轻女孩，穿着漂亮的晚礼服，甜美可人。

[keɪm]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðæt]	['ɪnstənt]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[braɪdz]	[ə'taɪə(r)]	.
came	**in**	**at**	**that**	**instant**	**to**	**see**	**if**	**all**	**was**	**right**	**in**	**the**	**bride's**	**attire**	**.**
来了	在	在	那	立即的	到	看	如果	全部	曾是	正确的	在	这	新娘的	服装	.

那一刻，她走了进来，看看新娘的装扮是否一切妥当。

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ɡruː]	['mɪsti]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ɡeɪzd]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	['swelɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]
Her	**eyes**	**grew**	**misty**	**while**	**she**	**gazed**	**,**	**her**	**heart**	**swelling**	**with**	**a**	**strange**
她	眼睛	生长	蒙蒙	尽管	她	凝视	，	她	心	肿胀	和	一个	奇怪的

['mɪkstʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪ'məʊʃnz]	:
mixture	**of**	**emotions**	**:**
混合物	的	情绪	:

她凝视着，眼眶湿润，心中涌起一股复杂的情绪：

[lʌv]	,	[dʒɔɪ]	,	[praɪd]	,
love	**,**	**joy**	**,**	**pride**	**,**
爱	，	喜悦	，	自豪	，

爱、喜悦、骄傲

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [lɒs] [ðæt] [naɪt]
and a touch of sadness at the thought of the partial loss that night
和 一个 触碰 的 悲伤 在 这 想法 的 这 部分的 损失 那 夜晚
[wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː'self] .
was to bring to her beloved husband and herself .
曾是 到 带来 到 她 心爱 丈夫 和 她自己 .

想到当晚她和她挚爱的丈夫将遭受的部分损失，她心中不禁涌起一丝悲伤。

" [ˌeɪ 'em][ai][ɔːl] [raɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['elsi] .
" Am I all right , mamma ? " asked Elsie .
" 是 我 全部 正确的 , 妈妈 ? " 问 艾尔西 .

“妈妈，我没事吧？”艾尔西问道。

" [ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] , " [rəʊz] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" I can see nothing amiss , " Rose answered , with a slight tremble in her
" 我 能 看 没有什么 错误 , " 玫瑰 回答 , 和 一个 轻微 颤抖 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我看不出有什么不对劲，”罗斯回答道，声音略带颤抖。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][səʊ] ['wʌndrəsli] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" My darling , I never saw you so wondrously sweet and fair , " she whispered ,
" 我的 亲爱的 , 我 绝不 锯 你 所以 奇妙地 甜的 和 公平的 , " 她 低声说道 ,

“我的宝贝，我从未见过你如此甜美动人，”她轻声说道。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] .
adjusting a fold of the drapery .
调整 一个 折叠 的 这 布料 .

调整窗帘的褶皱。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] ? "
" You are very happy ? "
" 你 是 非常 快乐的 ? "

你很开心吗？

" ['veri] , ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] ; [jet] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][sæd] [tuː] .
" Very , mamma dear ; yet a trifle sad too .
" 非常 , 妈妈 亲爱的 ; 然而 一个 琐事 伤心 也 .

“非常，亲爱的妈妈；但也略感伤感。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
But that is a secret between you and me .
但 那 是 一个 秘密 之间 你 和 我 .

但这是我们之间的秘密。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "
How beautiful you are to - night . "
如何 美丽的 你 是 到 - 夜晚 . "

你今晚真美。

" [ɑː] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [kwaɪt] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [braɪd] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] ,
" Ah , dear child , quite ready , and the loveliest bride that ever I saw ,
" 啊 , 亲爱的 孩子 , 相当 准备好 , 和 这 最可爱的 新娘 那 曾经 我 锯 ,

“啊，亲爱的孩子，你已经准备妥当了，你是我见过的最美丽的新娘。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , " [sed] [ə; eɪ]
from the sole of your head to the crown of your foot , " said a
从 这 唯一 的 你的 头 到 这 王冠 的 你的 脚 , " 说 一个
['sɪlvəri] [vɔɪs] ,
silvery voice ,
银色 嗓音 ,

“从你的头顶到脚背，”一个银铃般的声音说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['sɒftli] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [diːnsmɔrz] [saɪd] — "
as a quaint little figure came softly in and stood at Mrs . Dinsmore's side — "
作为 一个 古雅 小的 数字 来了 轻轻 在 和 站立 在 太太 . 丁斯莫尔 边 — "
[nəʊ] ,
no ,
不 ,

这时，一个娇小可爱的身影轻柔地走了进来，站在丁斯莫尔太太身边——“不，

[ai] [miːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
I mean from the crown of your foot to the sole of your head .
我 意思是 从 这 王冠 的 你的 脚 到 这 唯一 的 你的 头 .

我的意思是，从你的脚背到你的头顶。

[ɑː] , ['fjuːnərəlz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][sæd][æz; əz] ['wedɪŋz] .
Ah , funerals are almost as sad as weddings .
啊 , 葬礼 是 几乎 作为 伤心 作为 婚礼 .

唉，葬礼几乎和婚礼一样令人悲伤。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən]['evə(r)] [fiːl] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
I don't know how people can ever feel like dancing at them . "
我 不 知道 如何 人们 能 曾经 感觉 喜欢 跳舞 在 他们 . "

我不明白人们怎么会想在这种场合跳舞。

" [wel] , ['ɑːnti] [dɪə(r)] , [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət] [maɪn] , " [sed] ['elsi] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] .
" Well , auntie dear , there'll be no dancing at mine , " said Elsie , smiling slightly .
" 出色地 , 阿姨 亲爱的 , 将会 是 不 跳舞 在 矿 , " 说 艾尔西 , 微笑 轻微地 .

“嗯，亲爱的阿姨，我家可不跳舞。”艾尔西微微一笑说道。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [gests] , " [sed] [rəʊz] ,
" I must go and be ready to receive our guests , " said Rose ,
" 我 必须 去 和 是 准备好 到 收到 我们的 客人 , " 说 玫瑰 ,

“我得走了，准备迎接客人，”罗斯说道。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wiːlz] .
hearing the rumble of carriage wheels .
听力 这 隆隆 的 运输 车轮 .

听到马车轮隆隆驶过的声音。

" ['elsi] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [kiːp] [kɑːm] .
" Elsie , dear child , " she whispered , " keep calm .
" 艾尔西 , 亲爱的 孩子 , " 她 低声说道 , " 保持 冷静的 .

“艾尔西，亲爱的孩子，”她低声说，“保持冷静。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [daut] [ɔː(r)] [fɪəz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪn] — — "
You can have no doubts or fears in putting your future in — — "
你 能 有 不 疑虑 或者 恐惧 在 推杆 你的 未来 在 — — "

你可以毫无疑虑或恐惧地将你的未来托付于——

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] , " [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [feɪs] [gruː] ['reɪdiənt] .
" No , no , mamma , not the slightest , " and the fair face grew radiant .
" 不 , 不 , 妈妈 , 不是 这 丝毫 , " 和 这 公平的 脸 生长 辐射状 .

“不，不，妈妈，一点儿也没有，”她白皙的脸上容光焕发。

[æz; əz] [rəʊz] [pɑːst] [aʊt] [æt; ət][wʌn] [dɔː(r)] , [mɪs] ['stænəp] ['fɒləʊɪŋ] ,
As Rose passed out at one door , Miss Stanhope following ,
作为 玫瑰 通过了 出去 在 一 门 , 错过 斯坦霍普 下列的 ,

罗斯晕倒在一扇门前，斯坦霍普小姐也紧随其后。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] [nɒt] [tuː; tə] [grəʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] ['nɜːvəs] ,
with a parting injunction to the bride not to grow frightened or nervous ,
和 一个 离别 禁令 到 这 新娘 不是 到 生长 害怕 或者 紧张的 ,

临别之际，嘱咐新娘不要害怕或紧张。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['entəd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
Mr . Dinsmore entered by another .
先生 . 丁斯莫尔 进入 经过 其他 .

丁斯莫尔先生由另一人带进来。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['saɪləntli] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] ;
He stood a moment silently gazing upon his lovely daughter ;
他 站立 一个 片刻 默默 凝视 之上 他的 迷人的 女儿 ;

他静静地站了一会儿，凝视着他美丽的女儿；

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [sent] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
then a slight motion of his hand sent all others from the room ,
然后 一个 轻微 运动 的 他的 手 发送 全部 其他的 从 这 房间 ,

然后他轻轻挥了挥手，把其他人都赶出了房间。

[ðə; ði] ['braidzmeid] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [gruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts]
the bridesmaids passing into the boudoir , where the groom and his attendants
这 伴娘 通过 进入 这 闺房 , 在哪里 这 新郎 和 他的 服务员
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] ,
were already assembled ,
是 已经 组装 ,

伴娘们走进闺房，新郎和他的伴郎们已经在那里等候了。

[ðə; ði] ['taɪəˌwʊmən] ['vænɪʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
the tirewomen vanishing by a door on the opposite side .
这 轮胎女工 消失 经过 一个 门 在 这 对面的 边 .

轮胎女工从对面的一扇门消失了。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ləʊ] , [hɑːf] ['tremjələs] ['æksents; æk'sents] ,
" My darling ! " murmured the father , in low , half tremulous accents ,
" 我的 亲爱的 ! " 低声说道 这 父亲 , 在 低的 , 一半 颤抖的 口音 ,

“我的宝贝！”父亲低声呢喃，声音低沉而略带颤抖。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['slendə(r)] [weɪst] , " [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlɪŋ] !
putting his arm about the slender waist , " my beautiful darling !
推杆 他的 手臂 关于 这 苗条 腰部 , " 我的 美丽的 亲爱的 !

他将手臂搭在纤细的腰间，“我美丽的宝贝！”

[haʊ] [kæn; kən][ai] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?
how can I give you to another ?
如何 能 我 给 你 到 其他 ?

我该如何把你交给别人？

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [prest] [tuː; tə] [hɜːz] [ɪn] [lɒŋ] , ['pæʃənət]
" and again and again his lips were pressed to hers in long , passionate
" 和 再次 和 再次 他的 嘴唇 是 按下 到 她的 在 长的 , 热情的
['kɪsɪz] .
kisses .
吻 .

“他一次又一次地用漫长而热烈的吻将她的嘴唇压在嘴唇上。”

" [pə'pɑː] , [pliːz] [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , [ðə; ði] [sɒft] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
" Papa , please don't make me cry , " she pleaded , the soft eyes lifted to his ,
" 爸爸 , 请 不 制作 我 哭 , " 她 恳求 , 这 柔软的 眼睛 抬起 到 他的 ,

“爸爸，求求你别让我哭,”她哀求道，抬起柔和的眼睛望着他。

[fɪld] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
filled almost to overflowing .
已填 几乎 到 溢出 .

几乎装满了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][mʌst; məst] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No , no , I must not , " he said ,
" 不 , 不 , 我 必须 不是 , " 他 说 ,

“不，不，我不能，”他说。

['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fel] .
hastily taking out his handkerchief and wiping away the tears before they fell .
草草 采取 出去 他的 手帕 和 擦拭 离开 这 眼泪 前 他们 跌倒 .

他慌忙掏出手帕，在眼泪掉下来之前擦掉它们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfəli] ['selfɪʃ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðʌs] [dʒʌst] [naʊ] . "
" It is shamefully selfish in me to come and disturb your mind thus just now . "
" 它 是 可耻地 自私 在 我 到 来 和 打扰 你的 头脑 因此 只是 现在 . "

“我此刻前来打扰你，实在是太自私了。”

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
" No , papa , no , no ; I will not have you say that .
" 不 , 爸爸 , 不 , 不 ; 我 将要 不是 有 你 说 那 .

“不，爸爸，不，不；我不允许你这么说。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Thank you for coming .
感谢 你 为了 未来 .

谢谢你们的光临。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [ˌem 'iː][hæd; həd][juː; jʊ] [steɪd] [ə'weɪ] .
It would have hurt me had you stayed away .
它 会 有 伤害 我 有 你 入住 离开 .

如果你当初没有离开，我会很伤心。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɪŋz] ['dɪfrənt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?
But you would not have things different now if you could ?
但 你 会 不是 有 事物 不同的 现在 如果 你 可以 ?

但如果可以重来，你现在不希望事情有所不同吗？

[hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] . "
have no desire to . "
有 不 欲望 到 . "

我不想这样做。

" [nəʊ] , ['dɔːtə(r)] , [nəʊ] ; [jet] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [kʌm] , ['brɪŋɪŋ] ['sædnəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" No , daughter , no ; yet , unreasonable as it is , the thought will come , bringing sadness with it ,
" 不 , 女儿 , 不 ; 然而 , 不合理 作为 它 是 , 这 想法 将要 来 , 带来 悲伤 和 它 ,

“不，女儿，不；然而，尽管这想法不合情理，但它还是会冒出来，并带来悲伤。”

[ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [həʊm] . "
that to - night you resign my name , and my house ceases to be your only home . "
那 到 - 夜晚 你 辞职 我的 姓名 , 和 我的 房子 停止 到 是 你的 仅有的 家 . "

今晚你便要放弃我的姓氏，我的房子也将不再是你唯一的家。

" [pə'pɑː] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [neɪm] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] :
" Papa , I shall never resign the name dear to me because inherited from you :
" 爸爸 , 我 将 绝不 辞职 这 姓名 亲爱的 到 我 因为 遗传 从 你 :

“爸爸，我永远不会放弃我从您那里继承来的、对我而言无比珍贵的名字：

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [hoʊmz] ,
I shall only add to it ; your house shall always be one of my dear homes ,
我 将 仅有的 添加 到 它 ; 你的 房子 将 总是 是 一 的 我的 亲爱的 房屋 ,

我只会在此补充一点：你的家永远是我最珍爱的家之一。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [əʊn] ['dɔːtə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,
and I shall be your own , own daughter , your own child ,
和 我 将 是 你的 自己的 , 自己的 女儿 , 你的 自己的 孩子 ,

我将成为你亲生的女儿，你的亲生孩子，

[æz; əz]['truːli][æz; əz][ai]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] .
as truly as I ever have been .
作为 真的 作为 我 曾经 有 到过 .

我一如既往地真诚。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [jes] , [jes] , [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfətə(r)] . "
" Yes , yes , my precious little comforter . "
" 是的 , 是的 , 我的 宝贵的 小的 棉被 . "

“是的，是的，我亲爱的小宝贝。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] — [ɑː] , [pə'pɑː] ,
" And you are not going to give me away — ah , papa ,
" 和 你 是 不是 去 到 给 我 离开 — 啊 , 爸爸 ,

“你不会把我出卖的——啊，爸爸，

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːn] ,
I could never bear that any more than you ; you are taking a partner in the concern ,
我 可以 绝不 熊 那 任何 更多的 比 你 ; 你 是 采取 一个 伙伴 在 这 忧虑 ,

我和你一样，永远无法忍受这种情况；你这是在拿合伙人的身份来经营这家公司。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] ['pleɪf(ə)l] ['tendənəs] , ['smaɪlɪŋ] ['ɑːtʃli] [θruː] ['gæðərɪŋ] [tɪəz] .
" she added with playful tenderness , smiling archly through gathering tears .
" 她 额外 和 顽皮的 压痛 , 微笑 傲慢的 通过 采集 眼泪 .

她带着一丝俏皮的温柔补充道，眼眶里噙满了泪水，却依然露出了狡黠的笑容。

[ə'gen] [hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .
Again he wiped them hastily away .
再次 他 擦拭 他们 草草 离开 .

他又匆忙地把它们擦掉了。

" [dɪd] ['evə(r)]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" Did ever father have such a dear daughter ? " he said ,
" 做过 曾经 父亲 有 这样的 一个 亲爱的 女儿 ? " 他 说 ,

“世上哪有父亲拥有如此孝顺的女儿呢？”他说道。

['geɪzɪŋ] ['fɒndli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] .
gazing fondly down into the sweet face .
凝视 深情地 向下 进入 这 甜的 脸 .

深情地凝视着那张甜美的脸庞。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [men] .
" I ought to be the happiest of men .
" 我 应该 到 是 这 最快乐 的 男人 .

“我应该是最幸福的人。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] — — "
I believe I am — — "
我 相信 我 是 — — "

我相信我是——”

" [ɪk'sept] [wʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [vɔɪs] ,
" Except one , " exclaimed a joyous voice ,
" 除了 一 , " 惊呼 一个 欢乐 嗓音 ,

“除了一个，”一个欢快的声音喊道。

[æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɛlsiz] [aɪz] ['braitən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['diːpənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
at sound of which Elsie's eyes brightened and the color deepened on her
在 声音 的 哪个 艾尔西的 眼睛 明亮 和 这 颜色 加深 在 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

听到这话，艾尔西的眼睛亮了起来，脸颊上的红晕也加深了。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ? "
" May I come in ? "
" 可能 我 来 在 ? "

我可以进来吗？

" [jes] , [trəvɪlə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː]
" Yes , Travilla , " said Mr . Dinsmore ; " you have now an equal right with me
" 是的 , 特拉维拉 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 ; " 你 有 现在 一个 平等的 正确的 和 我
.
.
.

“是的，特拉维拉，”丁斯莫尔先生说；“你现在和我拥有同等的权利。”

" [trəvɪlə] [θɔːt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)] , [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] , [bʌt; bət]
" Travilla thought his was superior , or would be after the ceremony , but
" 特拉维拉 想法 他的 曾是 优越的 , 或者 会 是 后 这 仪式 , 但
['dʒenərəsli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
generously refrained from saying so .
慷慨地 克制 从 说 所以 .

特拉维拉认为他的奖品更胜一筹，或者说在仪式结束后会更胜一筹，但他大方地没有说出来。

[ænd; ənd][hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [biːn] ['kwestʃənd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
And had Mr . Dinsmore been questioned on the subject ,
和 有 先生 . 丁斯莫尔 到过 被质问 在 这 主题 ,

如果就此事询问丁斯莫尔先生，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
he could not have asserted that it had ever occurred to him that Mr .
他 可以 不是 有 断言 那 它 有 曾经 发生 到 他 那 先生 .
['ælɪsən] [hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn] [rəʊz] .
Allison had an equal right with himself in Rose .
艾莉森 有 一个 平等的 正确的 和 他自己 在 玫瑰 .

他不可能断言自己曾经认为艾利森先生和他一样拥有罗斯的所有权。

[bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [kən'sɪstənt] .
But few people are entirely consistent .
但 很少 人们 是 完全 持续的 .
但很少有人能始终如一。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [tuː] , [stɪl] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Mr . Travilla drew near the two , still standing together ,
先生 . 特拉维拉 画 靠近 这 二 , 仍然 常设 一起 ,
特拉维拉先生走近了仍然站在一起的两人。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and regarded his bride with a countenance beaming with love and delight .
和 认为 他的 新娘 和 一个 面容 光芒四射 和 爱 和 喜 .
他满脸爱意和喜悦地望着他的新娘。

[ðə; ði] [swiːt] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋli] ,
The sweet eyes sought his questioningly ,
这 甜的 眼睛 寻求 他的 质疑地 ,
那双温柔的眼睛带着疑问望着他，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [geɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['spɑːkl] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [smaɪlz]
and meeting his ardent gaze the beautiful face sparkled all over with smiles
和 会议 他的 热心 目光 这 美丽的 脸 闪闪发光 全部 超过 和 微笑
[ænd; ənd] [blʌʃ] .
and blushes .
和 脸红 .
迎上他炽热的目光，那张美丽的脸庞绽放出灿烂的笑容，泛起了红晕。

" [dʌz] [maɪ] ['tɔɪlət] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Does my toilet please you , my friend ? " she asked .
" 做 我的 洗手间 请 你 , 我的 朋友 ? " 她 问 .
她问道：“我的朋友，我的厕所让您满意吗？”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [pə'pɑː] ? "
" And you , papa ? "
" 和 你 , 爸爸 ? "
“爸爸，你呢？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ; " [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" The general effect is charming , " said Mr . Travilla ; " but , " he added ,
" 这 一般的 影响 是 迷人 , " 说 先生 . 特拉维拉 ; " 但 , " 他 额外 ,
特拉维拉先生说：“整体效果很迷人;”他补充道：“但是，

[ɪn] [ləʊ] , ['tendə(r)] [təʊnz] ['seɪɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] ,
in low , tender tones saying far more than the words ,
在 低的 , 投标 音调 说 远的 更多的 比 这 字 ,
低沉温柔的语气，传递的信息远比言语本身要丰富得多。

" [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [feɪs] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [tuː; tə]
" I've been able to see nothing else for the dear face that is always that to
" 我已经 到过 有能力的 到 看 没有什么 别的 为了 这 亲爱的 脸 那 是 总是 那 到
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "
“在我眼里，那张亲切的脸永远都是我眼中的她，我再也看不到别的了。”

" [ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [flɔː] [ɪn] [feɪs] [ɔː(r)][ə'taɪə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [sed] ,
" I can see no flaw in face or attire , " Mr . Dinsmore said ,
" 我 能 看 不 缺陷 在 脸 或者 服装 , " 先生 . 丁斯莫尔 说 ,
“我看不出他脸上或衣着有任何瑕疵，”丁斯莫尔先生说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['pliːzɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dəʊtɪŋ]
taking a more critical survey ; " you are altogether pleasing in your doting
采取 一个 更多的 批判的 民意调查 ; " 你 是 共 令人愉悦 在 你的 溺爱
['fɑː.ðərz] [aɪz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .
father's eyes , my darling .
父亲的 眼睛 , 我的 亲爱的 .

进行更深入的调查；“亲爱的，你在你慈爱的父亲眼中非常讨人喜欢。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][stænd] ['eni] ['lɒŋgə(r)] .
But you must not stand any longer .
但 你 必须 不是 站立 任何 更长 .

但你不能再继续站下去了。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
You will need all your strength for your journey .
你 将要 需要 全部 你的 力量 为了 你的 旅行 .

你需要竭尽全力去完成这段旅程。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə] .
" And he would have led her to a sofa .
" 和 他 会 有 引领 她 到 一个 沙发 .

他会领她到沙发上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [dɪ'klaɪnd] .
But she gently declined .
但 她 轻轻地 拒绝 .

但她婉拒了。

" [ɑː] , [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] [faɪn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" Ah , I am much too fine to sit down just now , my dear ,
" 啊 , 我 是 很多 也 美好的 到 坐 向下 只是 现在 , 我的 亲爱的 ,

“啊，亲爱的，我现在身体很好，舍不得坐下。”

[kaɪnd]['fɑːðə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [krʌʃ] [maɪ] [leɪs] ['bædli] .
kind father , I should crush my lace badly .
种类 父亲 , 我 应该 压碎 我的 蕾丝 糟糕 .

仁慈的父亲，我应该狠狠地揉皱我的蕾丝。

[səʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː][stænd] .
So please let me stand .
所以 请 让 我 站立 .

所以请让我站起来。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] .
I am not conscious of weariness .
我 是 不是 有意识的 的 疲劳 .

我感觉不到疲惫。

" [hiː; hi] ['jiːldɪd] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]
" He yielded , saying with a smile , " That would be a pity ; for it is very
" 他 产生 , 说 和 一个 微笑 , " 那 会 是 一个 遗憾 ; 为了 它 是 非常
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

他笑着让步道：“那真是太可惜了，因为它非常漂亮。”

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] ['evə(r)] . "
And surely you ought to be allowed your own way to - night if ever . "
和 一定 你 应该 到 是 允许 你的 自己的 方式 到 - 夜晚 如果 曾经 . "

“今晚，你当然应该被允许按照自己的想法去做，如果真有这么一次机会的话。”

" [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['hæpi] [ɡruːm] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" To - night and ever after , " whispered the happy groom in the ear of his
" 到 - 夜晚 和 曾经 后 , " 低声说道 这 快乐的 新郎 在 这 耳朵 的 他的
[braɪd] .
bride .
新娘 .

“今晚以及以后的每一天，”幸福的新郎在新娘耳边轻声说道。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['trʌstfʊl] [lʊk] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .
A loving , trustful look was her only answer .
一个 爱 , 值得信赖的 看 曾是 她 仅有的 回答 .

她用充满爱意和信任的眼神回应了我。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [bʌz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
A continued rolling of wheels without , and buzz of voices coming from
一个 持续 滚动 的 车轮 没有 , 和 嗡嗡声 的 声音 未来 从
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,

外面车轮不停地滚动，阳台上传来嗡嗡的人声。

[hɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] , [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [hɜːd] .
hall , and reception rooms , could now be heard .
大厅 , 和 接待 房间 , 可以 现在 是 听到 .

现在能听到大厅和接待室的声音了。

" [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪlɪŋ] [fɑːst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
" The house must be filling fast , " said Mr . Dinsmore ,
" 这 房子 必须 是 填充 快速地 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 ,

“房子肯定很快就住满了，”丁斯莫尔先生说。

" [ænd; ənd][æz; əz][həʊst][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['welkəm] [maɪ] [gests] ,
" and as host I should be present to receive and welcome my guests ,
" 和 作为 主持人 我 应该 是 展示 到 收到 和 欢迎 我的 客人 ,

作为主人，我应该在场迎接和欢迎我的客人。

[trəvɪlə] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] ,
Travilla , " and his voice trembled slightly ,
特拉维拉 , " 和 他的 嗓音 颤抖 轻微地 ,

“特拉维拉，”他的声音微微颤抖着，“

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['ɛlsiz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kləʊsli]
as he took Elsie's right hand and held it for a moment closely
作为 他 采取 艾尔西的 正确的 手 和 握住 它 为了 一个 片刻 密切
[klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] ;
clasped in his ;
紧握 在 他的 ;

他握住艾尔西的右手，紧紧地握在手中片刻；

" [ai][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['treʒə(r)] [ðæn; ðən]
" I do not fear to trust you with what to me is a greater treasure than
" 我 做 不是 害怕 到 相信 你 和 什么 到 我 是 一个 更大的 宝藏 比
[ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .
all the gold of California .
全部 这 金子 的 加利福尼亚州 .

“我毫不畏惧地将比加州所有黄金都更珍贵的宝藏托付给你。”

['tʃerɪʃ] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
Cherish my darling as the apple of your eye ; I know you will .
珍惜 我的 亲爱的 作为 这 苹果 的 你的 眼睛 ; 我 知道 你 将要 .

像珍惜眼中的瞳仁一样珍惜我的爱人；我知道你会的。

"	[hiː; hi]	[bent]	[daʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	['saɪlənt]	[kə'res]	,	[leɪd]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɪn]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,
"	**He**	**bent**	**down**	**for**	**another**	**silent**	**caress**	**,**	**laid**	**the**	**hand**	**in**	**that**	**of**	**his**	**friend**	**,**
"	他	弯曲	向下	为了	其他	沉默的	抚摸	,	铺设	这	手	在	那	的	他的	朋友	,

他俯下身，又一次默默地抚摸着朋友的手，将自己的手放在朋友的手中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)
第7/16页

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ? " - [təʊnz] ,
" And you do not fear to trust me , my little friend ? " Travilla's tones ,
" 和 你 做 不是 害怕 到 相信 我 , 我的 小的 朋友 ? " - 音调 ,

“你不怕信任我吗，我的小朋友？”特拉维拉的语气是这样的。

[tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['tremjələs] [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
too , were tremulous with deep feeling .
也 , 是 颤抖的 和 深的 感觉 .

他们也因深切的感受而颤抖。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I have not the shadow of a fear , " she answered ,
" 我 有 不是 这 阴影 的 一个 害怕 , " 她 回答 ,

“我丝毫没有恐惧,”她回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] , ['tʃaɪldlaɪk] ['kɒnfɪdəns] .
her eyes meeting his with an earnest , childlike confidence .
她 眼睛 会议 他的 和 一个 认真 , 孩子气 信心 .

她用一种真挚而孩子气的自信与他对视。

" [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] , ['dɪərɪst] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Bless you for those words , dearest , " he said ;
" 保佑 你 为了 那些 字 , 亲爱的 , " 他 说 ;

“感谢你这些话，亲爱的,”他说；

" [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðem; ðəm] .
" God helping me you never shall have cause to regret them .
" 上帝 帮助 我 你 绝不 将 有 原因 到 后悔 他们 .

“上帝保佑，你永远不会后悔的。”

" [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] , [dɑːk] [aɪd] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['laɪknəs] [ɒv; əv]
" A door opened , and a handsome , dark eyed boy , a miniature likeness of
" 一个 门 打开 , 和 一个 英俊的 , 黑暗的 眼睛 男生 , 一个 微型 相似 的
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

“一扇门开了，一个英俊、黑眼睛的男孩走了进来，长得和他父亲简直一模一样，只是个缩小版的。”

[keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] .
came hurrying in .
来了 匆忙 在 .

匆匆进来。

" ['elsi] !
" Elsie !
" 艾尔西 !

“艾尔西！”

[pə'pɑː] [sed] [ai] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Papa said I might come and see how beautiful you are !
爸爸 说 我 可能 来 和 看 如何 美丽的 你 是 !

爸爸说我可能会来看看你有多漂亮！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['rezəluːtli] ['mæstər] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

" he cried , as if resolutely mastering some strong emotion ,

" 他 哭 , 作为 如果 坚决地 掌握 一些 强的 情感 ,

他哭了，仿佛在极力克制某种强烈的情绪。

" [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] .

" but I'm not to say anything to make you cry .

" 但 我是 不是 到 说 任何事物 到 制作 你 哭 .

但我不能说任何让你哭的话。

[aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [dres] .

I'm not to hug you hard and spoil your dress .

我是 不是 到 拥抱 你 难的 和 剧透 你的 裙子 .

我不能抱得太紧，弄脏你的裙子。

[əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , ['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪŋz] .

Oh , but you do look like an angel , only without the wings .

哦 , 但 你 做 看 喜欢 一个 天使 , 仅有的 没有 这 翅膀 .

哦，你看起来就像个天使，只是没有翅膀。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [jʊl] [biː; bi] [gʊd] , [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [daʊn] .

Mr . Travilla , you'll be good , good to her , won't you ? " and the voice almost broke down .

先生 . 特拉维拉 , 你会 是 好的 , 好的 到 她 , 惯于 你 ? " 和 这 嗓音 几乎 打破 向下 .

“特拉维拉先生，你会好好待她，对吧？”他的声音几乎哽咽了。

" [ai] [wɪl] , [ɪn'diːd] , ['hɒrəs] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

" I will , indeed , Horace ; you may be sure of that .

" 我 将要 , 的确 , 贺拉斯 ; 你 可能 是 当然 的 那 .

“我一定会的，霍勒斯；你可以放心。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

And you needn't feel as if you are losing her ,

和 你 不必 感觉 作为 如果 你 是 输 她 ,

你无需觉得自己正在失去她，

[ʃɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [pliːz] [gɒd] . "

she'll be back again in a few weeks , please God . "

壳 是 后退 再次 在 一个 很少 周 , 请 上帝 . "

她几周后就会回来，老天保佑。

" [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] !

" But not to live at home any more !

" 但 不是 到 居住 在 家 任何 更多的 !

但是不能再住在家里了！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'petʃuəsli] .

" he cried impetuously .

" 他 哭 冲动地 .

他情不自禁地大喊起来。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] ['wʌznt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ai] — — "

" No , no , I wasn't to say that , I — — "

" 不 , 不 , 我 不是 到 说 那 , 我 — — "

“不，不，我不是那个意思，我——”

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , " ['elsi] [sed] ['tendəli] ;

" Come here and kiss me , my dear little brother , " Elsie said tenderly ;

" 来 这里 和 吻 我 , 我的 亲爱的 小的 兄弟 , " 艾尔西 说 温柔地 ;

“过来亲亲我，我亲爱的弟弟，”艾尔西温柔地说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hʌg] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bɪˈfɔː(r)] [ai][gəʊ] .

" and you shall hug me , too , as hard as you like , before I go .

" 和 你 将 拥抱 我 , 也 , 作为 难的 作为 你 喜欢 , 前 我 去 .

“在我离开之前，你也应该尽情地拥抱我。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [hɪmˈself] ,

" He was not slow to accept the invitation , and evidently had a hard struggle with himself ,

" 他 曾是 不是 慢的 到 接受 这 邀请 , 和 显然 有 一个 难的 斗争 和 他自己 ,

他很快接受了邀请，显然内心经历了一番激烈的挣扎。

[tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [hʌg] .

to refrain from giving the forbidden hug .

到 避免 从 给予 这 禁止 拥抱 .

克制住不该给予对方那个禁忌的拥抱。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hʌg] [ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] , [ˈhɒrəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [trəvɪlə] ;

" You may hug me instead , Horace , if you like , " said Mr . Travilla ;

" 你 可能 拥抱 我 反而 , 贺拉斯 , 如果 你 喜欢 , " 说 先生 . 特拉维拉 ;

“如果你愿意，你可以拥抱我，霍勒斯，”特拉维拉先生说；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbrʌðəz] [naʊ] . "

" you know we're very fond of each other , and are going to be brothers now . "

" 你 知道 是 非常 喜爱 的 每个 其他 , 和 是 去 到 是 兄弟 现在 . "

“你知道我们彼此非常喜欢对方，而且现在我们要成为兄弟了。”

" [jes] , [ðæt] [ai] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [laɪk] [juː; jʊ][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

" Yes , that I will , for I do like you ever so much , " cried the boy ,

" 是的 , 那 我 将要 , 为了 我 做 喜欢 你 曾经 所以 很多 , " 哭 这 男生 ,

“是的，我会的，因为我真的很喜欢你，”男孩喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] [ɪmˈbreɪs] ,

springing into the arms held out to him , and receiving and returning a warm embrace ,

弹簧 进入 这 武器 握住 出去 到 他 , 和 接收 和 返回 一个 温暖的 拥抱 ,

他纵身跃入伸出的双臂中，接受并回以温暖的拥抱。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsɪstə(r)] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [aɪz] [ˈglɪsnɪŋ] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .

while the sister looked on with eyes glistening with pleasure .

尽管 这 姐姐 看起来 在 和 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 .

妹妹在一旁看着，眼中闪烁着愉悦的光芒。

" [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪl] [bɪˈkʌm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈedwəd] ;

" Now , in a few minutes I'll become your brother Edward ;

" 现在 , 在 一个 很少 分钟 患病的 变得 你的 兄弟 爱德华 ;

“现在，几分钟后我就会变成你的哥哥爱德华；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] .

and that's what I want you to call me in future .

和 那就是 什么 我 想 你 到 称呼 我 在 未来 .

以后我希望你这么叫我。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Will you do it ? "

将要 你 做 它 ? "

你会做吗？

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ɪf] [pə'pɑː] ['dʌznt] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] .
" Yes , sir ; if papa doesn't forbid me .
" 是的 , 先生 ; 如果 爸爸 不 禁止 我 .

“是的，先生；如果爸爸不禁止我的话。”

" [ə; eɪ] [lait] [tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" A light tap at the door leading into the boudoir , and Walter put in his
" 一个 光 轻敲 在 这 门 领导 进入 这 闺房 , 和 沃尔特 放 在 他的
[hed] .
head .
头 .

“卧室门口传来轻轻的敲门声，沃尔特把头伸了进去。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['klɜːdʒi] - [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][hæv; həv] [kʌm] .
" The company , the clergy - man , and the hour have come .
" 这 公司 , 这 牧师 - 男人 , 和 这 小时 有 来 .

“公司、牧师和时机都已成熟。”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ['redi] ? "
Are the bride and groom ready ? "
是 这 新娘 和 新郎 准备好 ? "

新郎新娘准备好了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [druː] ['ɛlsiz] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Releasing the child , Mr . Travilla drew Elsie's hand within his arm .
" 发布 这 孩子 , 先生 . 特拉维拉 画 艾尔西的 手 之内 他的 手臂 .

特拉维拉先生放开孩子，将艾尔西的手搂在怀里。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['ɜːnɪst] , ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
For an instant he bent his eyes with earnest , questioning gaze upon her
为了 一个 立即的 他 弯曲 他的 眼睛 和 认真 , 提问 目光 之上 她
[feɪs] .
face .
脸 .

他凝视着她的脸，眼神中充满了认真和疑问。

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['trʌstfʊl] ,
It wore an expression that touched him to the heart , so perfectly trustful ,
它 穿着 一个 表达 那 感动 他 到 这 心 , 所以 完美 值得信赖的 ,

它脸上带着一种令他感动不已的神情，如此完全信任他人。

[səʊ] ['kɑːmli] , ['piːsfəli] ['hæpi] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['tendə(r)] [sə'lemnəti] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ænd; ənd]
so calmly , peacefully happy , yet with a deep tender solemnity mingling with and
所以 平静地 , 和平地 快乐的 , 然而 和 一个 深的 投标 严肃 混杂 和 和
[səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .
subduing her joy .
制服 她 喜悦 .

她平静、安详地感到快乐，但同时又带着一种深沉温柔的庄严，这种庄严与她的喜悦交织在一起，并抑制了她的喜悦。

[ðə; ði] [sɒft] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsti] [wɪð] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
The soft eyes were misty with unshed tears as she lifted them to his .
这 柔软的 眼睛 是 蒙蒙 和 未开 眼泪 作为 她 抬起 他们 到 他的 .

她抬起头，与他对视，柔和的眼眶里噙满了泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ;
" It is for life , " she whispered ; " and I am but young and foolish ;
" 它 是 为了 生活 , " 她 低声说道 ; " 和 我 是 但 年轻的 和 愚蠢 ;

“这是一辈子的事，”她低声说；“而我还年轻，还很愚蠢；

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'gret] ? "
shall you never regret ? "
将 你 绝不 后悔 ? "

你永远不会后悔吗?

" ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ; [ən'les] [juː; jʊ] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
" Never , never ; unless you grow weary of your choice .
" 绝不 , 绝不 ; 除非 你 生长 厌倦 的 你的 选择 .

“永远，永远；除非你厌倦了自己的选择。”

" [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] .
" The answering smile was very sweet and confiding .
" 这 回答 微笑 曾是 非常 甜的 和 倾诉 .

对方的回答笑容非常甜美，令人感到信任。

" [ai][hæv; həv][nɒt] ['tʃəʊzn] ['laɪtli] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][fɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
" I have not chosen lightly , and do not fear because it is for life ,
" 我 有 不是 选定 轻轻 , 和 做 不是 害怕 因为 它 是 为了 生活 ,

“我做出这个选择并非轻率之举，而且我并不害怕，因为这关乎我的一生。”

" [wɒz; wəz][ɪts][ʌn'spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] .
" was its unspoken language .
" 曾是 它是 未说出口的 语言 .

这是它不成文的语言。

[ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['heɪsti] , [ɪl] - [kən'sɪdəd] [step][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn]
And truly it was no hasty , ill - considered step she was taking , but one
和 真的 它 曾是 不 仓促 , 患病的 - 经过考虑的 步 她 曾是 采取 , 但 一
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kɑːmli] ,
that had been calmly ,
那 有 到过 平静地 ,

她采取的并非仓促、欠考虑的举动，而是经过冷静思考后做出的决定。

['θɔːtfəli] ['pɔndə] [ɪn] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðæt]
thoughtfully pondered in many an hour of solitude and communion with that
深思熟虑 沉思 在 许多 一个 小时 的 孤独 和 圣餐 和 那
[ˌʌn'siːn] [frend] [huːm] [frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪz]
unseen Friend whom from earliest youth she had acknowledged in all her ways
看不见 朋友 谁 从 最早 青年 她 有 已确认 在 全部 她 方式
,
,
,

她曾在许多独处和与那位看不见的朋友交流的时刻深思熟虑，她从幼年起就在她的一切言行中都承认这位朋友的存在。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːðz] .
and who had , according to His promise , directed her paths .
和 WHO 有 , 根据 到 他的 承诺 , 指导 她 路径 .

并且祂按照祂的承诺，指引了她的道路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [nəʊ] ['nɜːvəs] ['tremə(r)] ,
There was no excitement , no nervous tremor ,
那里 曾是 不 激动 , 不 紧张的 震颤 ,

没有兴奋，也没有紧张颤抖。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['serəməni] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] [tweɪn]
about her then or during the short ceremony that made them no more twain
关于 她 然后 或者 期间 这 短的 仪式 那 制成 他们 不 更多的 马克·吐温
[bʌt; bət][wʌn] [fleʃ] .
but one flesh .
但 一 肉 .

当时或在使他们不再是两个人而是一体的简短仪式上，关于她的事。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
So absorbed was she in the importance and solemnity of the act she was
所以 吸收 曾是 她 在 这 重要性 和 严肃 的 这 行为 她 曾是
[pə'fɔːmɪŋ] ,
performing ,
表演 ,

她完全沉浸在自己所执行的行为的重要性和庄严性之中。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] — [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsən(ə)l]
that little room was left for thought of anything else — her personal
那 小的 房间 曾是 左边 为了 想法 的 任何事物 别的 — 她 个人的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

她留给自己的那一点点空间，只够思考其他事情——比如她的个人形象。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ; ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
or the hundreds of pairs of eyes fixed upon her ; even her father's
或者 这 数百 的 对 的 眼睛 固定的 之上 她 ; 甚至 她 父亲的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

或者数百双注视着她的眼睛；甚至是她父亲的在场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ['swelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [fə'gɒtn] .
and the emotions swelling in his breast were for the time forgotten .
和 这 情绪 肿胀 在 他的 胸部 是 为了 这 时间 被遗忘的 .

他胸中涌动的情绪暂时被抛诸脑后。

['meni] [mɑːkt] [ðə; ði] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Many marked the rapt expression of her face ,
许多 标记 这 欣喜若狂 表达 的 她 脸 ,

许多人注意到她脸上专注的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ðəʊ] [ləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and the clear and distinct though low tones of the sweet voice as she
和 这 清除 和 清楚的 尽管 低的 音调 的 这 甜的 嗓音 作为 她
[pledʒd] [hɜː'self] [tuː; tə] " [lʌv] ,
pledged herself to " love ,
承诺 她自己 到 " 爱 ,

她用甜美的声音低沉而清晰地表达着对“爱”的誓言，

['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
honor , and obey .
荣誉 , 和 服从 .

尊重并服从。

" ['mɪstə(r)] . - ['prɒmɪs] " [tuː; tə] [lʌv] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [tuː; tə] [laɪfs] [end] ,
" Mr . Travilla's promise " to love , honor , and cherish to life's end ,
" 先生 . - 承诺 " 到 爱 , 荣誉 , 和 珍惜 到 生活的 结尾 ,

特拉维拉先生承诺“爱护、尊重和珍惜至生命尽头”，

" [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][nəʊ] [les] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] .
" was given no less earnestly and emphatically .
" 曾是 给定 不 较少的 切实 和 强调地 .

这句话的语气同样真挚而郑重。

[ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð]
The deed was done ; and relatives and friends gathered about them with
这 契据 曾是 完毕 ; 和 亲属 和 朋友们 聚集 关于 他们 和
['kaɪndli] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] .
kindly salutations and good wishes .
亲切地 问候 和 好的 愿望 .

事情办妥了；亲朋好友聚集在他们周围，送上亲切的问候和美好的祝愿。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [braɪd] .
Mr . Dinsmore was the first to salute the bride .
先生 . 丁斯莫尔 曾是 这 第一的 到 礼炮 这 新娘 .

丁斯莫尔先生是第一个向新娘敬礼的人。

" [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['tendəli] ['wɪspəd] [wɜːdz] .
" God bless and keep you , my daughter , " were his tenderly whispered words .
" 上帝 保佑 和 保持 你 , 我的 女儿 , " 是 他的 温柔地 低声说道 字 .

“愿上帝保佑你，我的女儿，”他温柔地低语道。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'spɒns] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [spəʊk]
" Dear , dear papa , " was all she said in response , but her eyes spoke
" 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 , " 曾是 全部 她 说 在 回复 , 但 她 眼睛 辐
['vɒljuːmz] .
volumes .
卷 .

“亲爱的爸爸，”她只说了这么一句，但她的眼神却胜过千言万语。

" [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] [stɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] , [ænd; ənd][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , " [ðeɪ] [sed] .
" I am yours still , your very own , and glad it is so , " they said .
" 我 是 你的 仍然 , 你的 非常 自己的 , 和 高兴的 它 是 所以 , " 他们 说 .

“我依然是你的，完全属于你，我很高兴是这样，”他们说。

[ðen] [keɪm] [rəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] , ['saɪlənt] [kə'res] , [hɑːf] - ['sɒrəʊfl] , [hɑːf] - ['dʒɔɪfl] ,
Then came Rose with her tender , silent caress , half - sorrowful , half - joyful ,
然后 来了 玫瑰 和 她 投标 , 沉默的 抚摸 , 一半 - 悲伤 , 一半 - 快乐 ,

然后罗斯来了，她温柔而无声地抚摸着，带着一丝悲伤，一丝喜悦。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dʒɔɪəs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , " [maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
and Mrs . Travilla with her altogether joyous salutation , " My dear daughter ,
和 太太 . 特拉维拉 和 她 共 欢乐 问候 , " 我的 亲爱的 女儿 ,

特拉维拉夫人满怀喜悦地问候道：“我亲爱的女儿，

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [biː; bi]['evə(r)] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ;
may your cup of happiness be ever filled to overflowing ;
可能 你的 杯子 的 幸福 是 曾经 已填 到 溢出 ;

愿你的幸福之杯永远满溢；

" [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tɜːnd] [dʒə'koʊsli] [tuː; tə] [trəvɪlə] [wɪð] [ə; eɪ]
" while Mr . Dinsmore to hide his emotion turned jocosely to Travilla with a
" 尽管 先生 . 丁斯莫尔 到 隐藏 他的 情感 转向 滑稽地 到 特拉维拉 和 一个
['hɑːti] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
hearty shake of the hand ,
爽朗 摇 的 这 手 ,

“丁斯莫尔先生为了掩饰自己的情绪，笑着热情地与特拉维拉握手。”

[ænd; ənd] " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [maɪ] [sʌn] . "
and " I wish you joy , my son . "
和 " 我 希望 你 喜悦 , 我的 儿子 . "

“祝你快乐，我的儿子。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ɡruːm] ['ɡreɪvli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv]
" Thank you , father , " returned the groom gravely , but with a twinkle of
" 感谢 你 , 父亲 , " 返回 这 新郎 严重地 , 但 和 一个 闪烁 的
['merimənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
merriment in his eye .
欢乐 在 他的 眼睛 .

“谢谢您，父亲，”新郎严肃地回答道，但眼中却闪过一丝喜悦。

[ɑːnt] ['welθi] , ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðə; ði] [braɪd] ,
Aunt Wealthy , standing close by awaiting her turn to greet the bride ,
阿姨 富裕 , 常设 关闭 经过 等待中 她 转动 到 迎接 这 新娘 ,

富家姑妈站在附近，等着轮到她迎接新娘。

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .
shook her head at her nephew .
摇晃 她 头 在 她 侄子 .

她对着侄子摇了摇头。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['hɒrəs] .
" Ah , you are quite too old for that , Horace .
" 啊 , 你 是 相当 也 老的 为了 那 , 贺拉斯 .

“啊，霍勒斯，你年纪太大了，不适合做那种事了。”

['mɪstə(r)] . [və'nɪlə] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [naʊ] ? "
Mr . Vanilla , I wish you joy ; but what am I to call you now ? "
先生 . 香草 , 我 希望 你 喜悦 ; 但 什么 是 我 到 称呼 你 现在 ? "

香草先生，祝您快乐；但我现在该如何称呼您呢?

" ['edwəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɑːnt] ['welθi] . "
" Edward , if you please , Aunt Wealthy . "
" 爱德华 , 如果 你 请 , 阿姨 富裕 . "

“爱德华，请你称呼我为富家阿姨。”

" [ɑː] , [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['naɪsli] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] — [səʊ] ['iːzəli] [fə'ɡɒtn] .
" Ah , yes , that will do nicely ; it's a good name — so easily forgotten .
" 啊 , 是的 , 那 将要 做 很好 ; 它是 一个 好的 姓名 — 所以 容易地 被遗忘的 .

“啊，是的，那就好；这是一个好名字——太容易被遗忘了。”

['elsi] , ['dɪəri] , [juː; jʊ] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
Elsie , dearie , you went through it brave as a lion .
艾尔西 , 亲爱的 , 你 去 通过 它 勇敢的 作为 一个 狮子 .

亲爱的艾尔西，你勇敢得像头狮子。

[meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪʃ] [jʊd] [lɪvd; 'laɪvd][jɔː(r); jə(r)] [leɪn] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːld] ['ɑːnti] . "
May you never wish you'd lived your lane like your auld auntie . "
可能 你 绝不 希望 你会 居住地 你的 车道 喜欢 你的 老 阿姨 . "

愿你永远不会后悔没有像你老姑妈那样过好自己的生活。

" [æz; əz] [ɪf] ['sɪŋɡ(ə)l] ['blesɪdnəs] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi]['riːəl] ['blesɪdnəs] ! " [snɪə] ['ɛnə] ,
" As if single blessedness could ever be real blessedness ! " sneered Enna ,
" 作为 如果 单身的 幸福 可以 曾经 是 真实的 幸福 ! " 冷笑 恩纳 ,

“仿佛单身就能算是真正的幸福似的！”恩娜冷笑道。

['kʌmɪŋ] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] .
coming up just in time to catch the last words .
未来 向上 只是 在 时间 到 抓住 这 最后的 字 .

我正好赶上，听到了最后一句话。

" ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə] , " [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['stænəp] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Our feelings change as we grow older , " returned Miss Stanhope , in her
" 我们的 情怀 改变 作为 我们 生长 老 , " 返回 错过 斯坦霍普 , 在 她
['dʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

“随着年龄增长，我们的感情也会发生变化，”斯坦霍普小姐温柔地回答道。

[rɪ'faɪnd] [təʊnz] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm][keə(r)]
refined tones , " and we come to look upon quiet and freedom from care
精制 音调 , " 和 我们 来 到 看 之上 安静的 和 自由 从 关心
[æz; əz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] . "
as very desirable things . "
作为 非常 理想 事物 . "

优雅的语气，“我们开始把安静和无忧无虑视为非常令人向往的东西。”

" [ænd; ənd][ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [əʊld][eɪdʒ][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['pɜːrsɪvəl] [səʊ]
" And I venture to say that old age is not likely to find Mrs . Percival so
" 和 我 风险投资 到 说 那 老的 年龄 是 不是 可能 到 寻找 太太 . 珀西瓦尔 所以
['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz][ɪz][maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['meɪdn] [ɑːnt] ,
happy and contented as is my dear old maiden aunt ,
快乐的 和 满足 作为 是 我的 亲爱的 老的 少女 阿姨 ,

“我敢说，珀西瓦尔太太的晚年生活不太可能像我亲爱的老处女姑妈那样幸福满足。”

" [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] .
" remarked Mr . Dinsmore .
" 评论 先生 . 丁斯莫尔 .

丁斯莫尔先生说道。

" [jet] [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'pɑː] , " [sed] ['elsi] , [rɪ'siːvɪŋ] - [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kaɪndli]
" Yet we will hope it may , papa , " said Elsie , receiving Enna's salutation with kindly
" 然而 我们 将要 希望 它 可能 , 爸爸 , " 说 艾尔西 , 接收 - 问候 和 亲切地
[wɔːmθ] .
warmth .
温暖 .

“但我们希望如此，爸爸，”艾尔西说道，热情地回应了恩娜的问候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['relətɪvz] , [nɪə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
But the list of relatives , near connections , and intimate friends ,
但 这 列表 的 亲属 , 靠近 连接 , 和 亲密的 朋友们 ,

但亲戚、近亲和密友的名单，

[ɪz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
is too long for particular mention of each .
是 也 长的 为了 特别的 提到 的 每个 .

篇幅太长，无法一一赘述。

[ɔːl] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [bəuθ] ['mærid] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ; ['ɔːlsəʊ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
All the Dinsmores were there , both married and single ; also most of the
全部 这 - 是 那里 , 两个都 已婚 和 单身的 ; 还 最多 的 这
['ælɪsən] .
Allisons .
艾莉森 .

丁斯莫尔一家全员到场，已婚的和单身的都有；艾莉森一家也大多到场了。

['hærəld] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]['aɪðə(r)] [ək'septɪd] [ɔː(r)][rɪ'dʒektɪd]
Harold had not come with the others , nor had he either accepted or rejected
哈罗德 有 不是 来 和 这 其他的 , 也不 有 他 任何一个 公认 或者 拒绝
[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
the invitation .
这 邀请 .

哈罗德没有和其他人一起来，也没有接受或拒绝邀请。

[ɒn] [fɜːst] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] , [hæd; həd] ['elsi]
On first raising her eyes upon the conclusion of the ceremony , had Elsie
在 第一的 提高 她 眼睛 之上 这 结论 的 这 仪式 ， 有 艾尔西
['riːəli] [siːn] ,
really seen ,
真的 已见 ，

仪式结束时，艾尔西第一次抬起头，她真的看到了吗?

[fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ə; eɪ] [feɪs] [waɪt] , ['rɪdʒɪd] ,
far back in the shadow of the doorway , a face white , rigid ,
远的 后退 在 这 阴影 的 这 门口 ， 一个 脸 白色的 ， 死板的 ，

在门口阴影深处，一张苍白僵硬的脸，

['həʊpləs] [wɪð] ['mɪzəri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wen] [lɑːst] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ?
hopeless with misery as his when last they met and parted ?
绝望 和 苦难 作为 他的 什么时候最后的 他们 遇见 和 分手了 ？

他们上次见面和分别时，他是否也像他一样痛苦绝望?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['riːəli] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] ['ɪnstəntli] .
She could not tell ; for if really there , it vanished instantly .
她 可以 不是 告诉 ； 为了 如果 真的 那里 ， 它 消失了 即刻 。

她无法分辨；因为如果真的存在，它也会瞬间消失。

" [dɪd] ['hærəld] [kʌm] ?
" Did Harold come ?
" 做过 哈罗德 来 ？

哈罗德来了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .
" she asked of Richard when he came to salute the bride and groom .
" 她 问 的 理查德 什么时候 他 来了 到 礼炮 这 新娘 和 新郎 。

她问理查德什么时候来向新郎新娘致意。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] ; [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] ,
" I think not ; I haven't seen him ,
" 我 思考 不是 ； 我 还没有 已见 他 ，

“我想不是；我没见过他。”

[ai] [kænt] [θɪŋk] [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
I can't think what's come over the lad to be so neglectful of his privileges .
我 不能 思考 是什么 来 超过 这 小伙子 到 是 所以 疏忽 的 他的 特权 。

我实在想不明白这孩子怎么会如此不珍惜自己的权利。

" ['hæri] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tuː] , ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['meri] , ['sɔːsi] , [bluː] -
" Harry Duncan was there , too , hanging upon the smiles of merry , saucy , blue -
" 哈里 邓肯 曾是 那里 ， 也 ， 绞刑 之上 这 微笑 的 欢乐 ， 风骚的 ， 蓝色的 -
[aɪd] [meɪ] ['ælɪsən] ;
eyed May Allison ;
眼睛 可能 艾莉森 ；

“哈里·邓肯也在那里，他被快乐、俏皮、蓝眼睛的梅·艾莉森的笑容所吸引；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] [siːmd] ['iːkwəli] [ɪ'næməd] [wɪð] [ðə; ði] [bruː'net] ['bjuːti]
while her brother Richard seemed equally enamored with the brunette beauty
尽管 她 兄弟 理查德 似乎 同样地 爱慕 和 这 棕发 美丽
[ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] [ɒv; əv] ['lɒti] [kɪŋ] .
and sprightliness of Lottie King .
和 活泼 的 洛蒂 国王 。

而她的哥哥理查德似乎也同样被洛蒂·金的棕发美貌和活泼气质所吸引。

['stɪfnəs] [ænd; ənd] [kən'streɪnt] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]
Stiffness and constraint found no place among the guests , after the event of
刚性 和 约束 成立 不 地方 之中 这 客人 ， 后 这 事件 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
the evening was over .
这 晚上 曾是 超过 .

当晚活动结束后，宾客们都放松自在，毫无拘束之感。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz][leɪd] ; [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['ɑːftə(r)]
In the great dining - room a sumptuous banquet was laid ; and thither , after
在 这 伟大的 用餐 - 房间 一个 豪华 宴会 曾是 铺设 ； 和 那里 ， 后
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ，

大餐厅里摆放着丰盛的宴席；过了一会儿，

[gests] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnəz] [rɪ'peəd] .
guests and entertainers repaired .
客人 和 艺人 已修复 .

宾客和演艺人员已修复。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['spɑːkl] [wɪð] [kʌt] - [glɑːs] , [reə(r)][ænd; ənd] ['kɒstli] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)]
The table sparkled with cut - glass , rare and costly china , and solid silver
这 桌子 闪闪发光 和 切 - 玻璃 ，稀有的 和 昂贵 中国 ， 和 坚硬的 银
[ænd; ənd][gəʊld] [pleɪt] .
and gold plate .
和 金子 盘子 .

桌上摆满了闪闪发光的切割玻璃器皿、珍贵稀有的瓷器以及纯银和镀金餐具。

['evri] ['delɪkəsi] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Every delicacy from far and near was to be found upon it ;
每一个 美味 从 远的 和 靠近 曾是 到 是 成立 之上 它 ；

岛上汇集了来自四面八方的各种美味佳肴；

['nʌθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['lævɪʃ]
nothing wanting that the most fastidious could desire , or the most lavish
没有什么 想要 那 这 最多 挑剔 可以 欲望 ，或者 这 最多 奢华的
[ɪk'spendɪtʃə(r)] ['fɜːnɪʃ] .
expenditure furnish .
支出 提供 .

这里应有尽有，即使是最挑剔的人也能想到，即使是最奢侈的人也能找到。

['lʌvli] , ['freɪgrənt] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [prə'fjuːʒn] , ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]
Lovely , fragrant flowers were there also in the utmost profusion , decorating the
迷人的 ， 香 花朵 是 那里 还 在 这 极致 丰富 ， 装饰 这
[bɔːd] ,
board ,
木板 ，

桌上还摆满了美丽芬芳的花朵，数量极其繁多，将桌面装点得琳琅满目。

[fes'tuːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] , [ɪn] ['bukeiz] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd]
festooning the windows and doorways , in bouquets upon the mantels and
装饰 这 视窗 和 门口 ， 在 花束 之上 这 壁炉架 和
[æn'tiːk] [stændz] ,
antique stands ,
古董 站立 ，

用鲜花装点窗户和门口，摆放在壁炉架和古董架上，

['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] ;
scattered here and there through the apartment , filling the air with their perfume ;
疏散 这里 和 那里 通过 这 公寓 ， 填充 这 空气 和 他们的 香水 ；

它们散落在公寓的各个角落，空气中弥漫着它们的香气；

[waɪl] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [bænd]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk][ɪn] [sɒft] , [dɪ'lɪʃəs]
while a distant and unseen band discoursed sweetest music in soft , delicious
尽管 一个 遥远 和 看不见 乐队 谈论的 最甜美的 音乐 在 柔软的 , 可口的
[streɪnz] .
strains .
菌株 .

与此同时，远处一支看不见的乐队奏响了最甜美、最动听的乐曲。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['wɔːmə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [klaɪm] ,
The weather was warmer far than at that season in our northern clime ,
这 天气 曾是 更温暖 远的 比 在 那 季节 在 我们的 北方 气候 ,

那里的天气比我们北方同季节要暖和得多。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [eə(r)] ['bɑːmi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
the outside air balmy and delightful ,
这 外部 空气 芳香 和 愉快 ,

外面的空气温暖宜人。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] - ['əʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [glimps] [mait] [biː; bi] [kɔːt]
and through the wide - open doors and windows glimpses might be caught
和 通过 这 宽的 - 打开 门 和 视窗 惊鸿一瞥 可能 是 捕捉
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] ,
of the beautiful grounds ,
的 这 美丽的 理由 ,

透过敞开的门窗，可以瞥见美丽的庭院景色。

['laɪtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ][ə; eɪ][stɑː(r)] - [laɪk] [læmp] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] .
lighted here and there by a star - like lamp shining out among the foliage .
照明 这里 和 那里 经过 一个 星星 - 喜欢 灯 灼灼 出去 之中 这 叶子 .

星星般的灯光从树叶间透出，照亮了这里和那里。

['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Silent and deserted they had been all the earlier part of the evening ,
沉默的 和 荒凉的 他们 有 到过 全部 这 早些时候 部分 的 这 晚上 ,

傍晚时分，这里一直静悄悄的，空无一人。

[bʌt; bət] [naʊ] [gruːp] ['ɑːftə(r)] [gruːp] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] [bɔːd] ,
but now group after group , as they left the bountiful board ,
但 现在 团体 后 团体 , 作为 他们 左边 这 丰富 木板 ,

但现在，当他们离开那丰盛的餐盘时，一群又一群人，

['wɔndə] [ɪntuː][ðeə(r)] [griːn] ['æliz] [ænd; ənd] [geɪ] [pɑː'teə(r)] ; [ləʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [təʊnz] , [lait]
wandered into their green alleys and gay parterres ; low , musical tones , light
漫步 进入 他们的 绿色的 小巷 和 同性恋 花坛 ; 低的 , 音乐 音调 , 光
['lɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

漫步在他们绿树成荫的小巷和色彩明快的庭院中；低沉悦耳的乐音，轻快的笑声，

[ænd; ənd] ['meri] [dʒest] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [eə(r)][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekəʊz]
and merry jests floating out upon the quiet night air and waking the echoes
和 欢乐 笑话 漂浮的 出去 之上 这 安静的 夜晚 空气 和 醒来 这 回声
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
of the hills .
的 这 丘陵 .

欢快的玩笑声飘荡在静谧的夜空中，唤醒了群山的回响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] , [weə(r)] [waɪt] ['sætɪn] , [veɪl] , [ænd; ənd]
But the bride retired to her own apartments , where white satin , veil , and
但 这 新娘 退休 到 她 自己的 公寓 , 在哪里 白色的 缎 , 面纱 , 和
['ɒrɪndʒ] ['blɒsəmz] ,
orange blossoms ,
橙子 花朵 ,

但新娘回到了自己的公寓，那里摆放着白色缎子、面纱和橙花。

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['elɪgənt] ['træv(ə)lɪŋ] [dres] , ['skeəsli] [les] [bɪ'kʌmɪŋ]
were quickly exchanged for an elegant traveling dress , scarcely less becoming
是 迅速地 交换 为了 一个 优雅的 旅行 裙子 , 几乎 较少的 成为
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][reə(r)] ['bjuːti] .
to her rare beauty .
到 她 稀有的 美丽 .

她很快换上了一件优雅的旅行礼服，这件礼服与她罕见的美貌相得益彰。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [gests] ,
She reappeared in the library , which had not been thrown open to the guests ,
她 再次出现 在 这 图书馆 , 哪个 有 不是 到过 抛掷 打开 到 这 客人 ,

她再次出现在图书馆里，图书馆当时还没有对客人开放。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['braidzmeid] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
but where the relations and bridesmaids were gathered for the final
但 在哪里 这 关系 和 伴娘 是 聚集 为了 这 最终的
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

但亲友和伴娘们聚集在这里，进行最后的告别。

['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] ['fæməli] ['kærɪdʒ] , ['ruːmi; 'rʊmi] , ['iːzi] - ['rəʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɒftli] ['kʊʃ(ə)nd] ,
Mr . Dinsmore's family carriage , roomy , easy - rolling , and softly cushioned ,
先生 . 丁斯莫尔 家庭 运输 , 宽敞 , 简单的 - 滚动 , 和 轻轻 缓冲 ,
[stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [draɪv] ,
stood at the door upon the drive ,
站立 在 这 门 之上 这 驾驶 ,

丁斯莫尔先生家的马车宽敞、滚动轻松、座椅柔软，停在车道上的门口。

[ɪts] ['spɪrɪtɪd] [greɪ] ['hɔːsɪz] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .
its spirited gray horses pawing the ground with impatience to be gone .
它是 精神抖擞 灰色的 马匹 爪子 这 地面 和 不耐烦 到 是 已消失 .

它那群精神抖擞的灰色骏马急切地刨着地，想要离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [les] [prɪ'tenʃəs] ['viːəkl] [ðeə(r)]
It would carry the bride and groom — and a less pretentious vehicle their
它 会 携带 这 新娘 和 新郎 — 和 一个 较少的 装腔作势 车辆 他们的
['sɜːvənts] — [ɪn] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːpɔːt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]
servants — in two hours to the seaport where they were to take the steamer
仆人 — 在 二 小时 到 这 海港 在哪里 他们 是 到 拿 这 汽船
[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] ;
for New Orleans ;
为了 新的 奥尔良 ;

这辆车将载着新郎新娘——以及一辆不太豪华的车辆，载着他们的仆人——在两个小时内到达海港，在那里他们将乘坐轮船前往新奥尔良；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [æt; ət] - ,
for their honeymoon was to be spent at Viamede ,
为了 他们的 蜜月 曾是 到 是 花费 在 - ,

他们的蜜月旅行将在维亚梅德度过。

['elsi] [stɪl] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
Elsie still adhering to the plan of a year ago .
艾尔西 仍然 粘附 到 这 计划 的 一个 年 前 .
艾尔西仍然坚持一年前的计划。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'djuː] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪlɪ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðəʊz]
Her adieus were gayly given to one and another , beginning with those
她 再见 是 同性恋地 给定 到 一 和 其他 , 开始 和 那些
[liːst] [dɪə(r)] ;
least dear ;
至少 亲爱的 ;
她与亲人一一告别，气氛轻松愉快，从最不亲近的人开始；

['veri] ['veri] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , [ɑːnt] ['welθi] , [rəʊz] ,
very very affectionately to Mrs . Travilla , Aunt Wealthy , Rose ,
非常 非常 亲切地 到 太太 . 特拉维拉 , 阿姨 富裕 , 玫瑰 ,
非常非常亲切地向特拉维拉夫人、韦尔西阿姨、罗斯致以问候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɒrəs] ([ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['rəʊzbʌd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['sɒftli] [kɪst] [ɪn]
and the little Horace (the sleeping Rosebud had already been softly kissed in
和 这 小的 贺拉斯 (这 睡眠 玫瑰花蕾 有 已经 到过 轻轻 亲吻 在
[hɜː(r); hə(r)] [krɪb]) .
her crib) .
她 婴儿床) .
还有小霍勒斯（睡着的玫瑰花蕾已经在婴儿床里被轻轻地亲吻过了）。

[hɜː(r); hə(r)]['aidəliaiz]['fɑːðə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['geɪətɪ] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)]
Her idolized father only remained ; and now all her gayety forsook her
她 偶像化 父亲 仅有的 剩余 ; 和 现在 全部 她 同性恋 放弃 她
, [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmnəs] [geɪv] [wei] ,
, all her calmness gave way ,
, 全部 她 平静 给予 方式 ,
她心中唯一的偶像就是她的父亲；如今，她所有的快乐都离她而去，所有的平静都消失了。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , " [pə'pɑː] , [pə'pɑː] , [əʊ] [pə'pɑː] !
and clinging about his neck , " Papa , papa , oh papa !
和 依恋 关于 他的 脖子 , " 爸爸 , 爸爸 , 哦 爸爸 !
紧紧搂着他的脖子，“爸爸，爸爸，哦爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒbz] .
" she cried , with a burst of tears and sobs .
" 她 哭 , 和 一个 爆裂 的 眼泪 和 啜泣 .
她哭了起来，泪水和抽泣声此起彼伏。

" ['həʊli][ænd; ənd][pjʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [drɒps] [ðæt] [fɔːl] ,
" Holy and pure are the drops that fall ,
" 圣 和 纯的 是 这 滴 那 落下 ,
“滴落的雨滴是神圣而纯净的，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [gəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɔːl] ;
When the young bride goes from her father's hall ;
什么时候 这 年轻的 新娘 去 从 她 父亲的 大厅 ;
当年轻的新娘离开她父亲的大厅时；

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ʌntə; 'ʌntu] [lʌv] [jet] [ˌʌn'traɪd] [ænd; ənd] [njuː] —
She goes unto love yet untried and new —
她 去 到 爱 然而 未经尝试 和 新的 —
她走向一段尚未经历的、崭新的爱情——

[ʃiː; ʃi] [pɑːts] [frɒm; frəm] [lʌv] [wɪtʃ] [hæθ] [stɪl] [biːn] [truː] .
She parts from love which hath still been true .
她 部分 从 爱 哪个 有 仍然 到过 真的 .
她与那份始终真挚的爱情告别。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
" It was his turn now to comfort her .
" 它 曾是 他的 转动 现在 到 舒适 她 .

现在轮到他安慰她了。

" [ˈdɑːlɪŋ] [ˈdɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [kəˈresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈtendənəs] , " [wiː; wi]
" Darling daughter , " he said , caressing her with exceeding tenderness , " we
" 亲爱的 女儿 , " 他 说 , 爱抚 她 和 超过 压痛 , " 我们
[duː; də][nɒt] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
do not part for long .
做 不是 部分 为了 长的 .

“亲爱的女儿,”他一边说着，一边极其温柔地抚摸着她，“我们不会分开太久。”

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [gɒd] [tuː; tə][speə(r)][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Should it please God to spare our lives ,
应该 它 请 上帝 到 空闲的 我们的 生活 ,

如果上帝愿意饶恕我们的性命，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ˈpreʃəs] [wʌn] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [wiːks] .
I shall have my precious one in my arms in a few short weeks .
我 将 有 我的 宝贵的 一 在 我的 武器 在 一个 很少 短的 周 .

再过几周，我就能把我的宝贝抱在怀里了。

[ˈmiːntaɪm] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [ɒn][ˈpeɪpə(r)] [ˈevri] [deɪ] .
Meantime we can have a little talk on paper every day .
与此同时 我们 能 有 一个 小的 讲话 在 纸 每一个 天 .

与此同时，我们可以每天用纸笔进行一些简单的交流。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] ? "
Shall we not ? "
将 我们 不是 ? "

难道我们不该这样做吗?

" [jes] , [jes] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ˈpreʃəs] [ˈfɑːðə(r)] .
" Yes , yes , dear , dear , precious father .
" 是的 , 是的 , 亲爱的 , 亲爱的 , 宝贵的 父亲 .

“是的，是的，亲爱的，亲爱的，珍贵的父亲。”

" [ˈmɪstə(r)] . [trəvɪlə] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃənət] [ˈtendənəs] .
" Mr . Travilla stood by with a face full of compassionate tenderness .
" 先生 . 特拉维拉 站立 经过 和 一个 脸 满的 的 富有同情心 压痛 .

特拉维拉先生站在一旁，脸上满是怜悯和温柔。

[ˈpʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] , [ˈelsi] [tɜːnd] , [geɪv] [hɪm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
Putting one hand into her father's , Elsie turned , gave him the other ,
推杆 一 手 进入 她 父亲的 , 艾尔西 转向 , 给予 他 这 其他 ,

艾尔西将一只手放在父亲的手中，转过身，把另一只手递给了他。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and together they led her to the carriage and placed her in it .
和 一起 他们 引领 她 到 这 运输 和 放置 她 在 它 .

他们一起把她带到马车旁，让她坐了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːti] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [hænd] - [ˈʃeɪkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒentlmən] .
There was a hearty , lingering hand - shaking between the two gentlemen .
那里 曾是 一个 爽朗 , 挥之不去的 手 - 摇晃 之间 这 二 先生们 .

两位先生热情地握手，握手时间很长。

[ˈmɪstə(r)] . [trəvɪlə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [ˈɛlsiz] [saɪd] ,
Mr . Travilla took his seat by Elsie's side ,
先生 . 特拉维拉 采取 他的 座位 经过 艾尔西的 边 ,

特拉维拉先生在艾尔西身边坐了下来。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [gʊd] - [bai] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
and amid a chorus of good - byes they were whirled rapidly away .
和 之中 一个 合唱 的 好的 - 轮空 他们 是 旋转 快速 离开 .

在一阵道别声中，他们迅速离去。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [rəʊz] , ['liːnɪŋ] [ə'fekʃənətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] ;
" Cheer up , my dear , " said Rose , leaning affectionately on her husband's arm ;
" 欢呼 向上 , 我的 亲爱的 , " 说 玫瑰 , 倾斜 亲切地 在 她 丈夫的 手臂 ;

“振作起来，亲爱的,”罗斯说着，亲昵地靠在丈夫的胳膊上；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [səb'trækʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]
" it is altogether addition and not subtraction ; you have not lost a daughter
" 它 是 共 添加 和 不是 减法 ; 你 有 不是 丢失的 一个 女儿
[bʌt; bət] [geɪnd] [ə; eɪ] [sʌn] . "
but gained a son . "
但 获得 一个 儿子 . "

“这完全是增加而不是减少；你没有失去女儿，反而得到了一个儿子。”

" [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] [tel] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" These rooms tell a different tale , " he answered with a sigh .
" 这些 房间 告诉 一个 不同的 故事 , " 他 回答 和 一个 叹 .

“这些房间讲述的是另一个故事,”他叹了口气回答道。

" [haʊ] ['desələt] [ðeɪ] [siːm] .
" How desolate they seem .
" 如何 荒凉 他们 似乎 .

它们看起来多么荒凉啊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] ['sædnəs] .
But this is no time for the indulgence of sadness .
但 这 是 不 时间 为了 这 放纵 的 悲伤 .

但现在不是沉溺于悲伤的时候。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gests] ,
We must return to our guests ,
我们 必须 返回 到 我们的 客人 ,

我们必须回到客人身边。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [gəʊz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][hæz; həz]
and see that all goes merry as a marriage bell with them till the last has
和 看 那 全部 去 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 和 他们 直到 这 最后的 有
['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
taken his departure .
已采取 他的 离开 .

并看着他们欢聚一堂，如同婚礼的钟声般欢快，直到最后一个人离世。

" ['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] .
" CHAPTER THIRTEENTH .
" 章 第十三 .

“第十三章。

" [maɪ] [braɪd] ,
" My bride ,
" 我的 新娘 ,

我的新娘，

[maɪ] [waɪf] , [maɪ] [laɪf] .
My wife , my life .
我的 妻子 , 我的 生活 .

我的妻子，我的生命。

[əʊ]	[wiː; wi]	[wɪl]	[wɔːk]	[ðɪs]	[wɜːld]
O	**we**	**will**	**walk**	**this**	**world**
哦	我们	将要	走	这	世界

我们将行走于世

-	[ɪn]	[ɔːl]	['eksəsaɪz]	[ɒv; əv]	['nəʊb(ə)l]	[eɪm]
Yok'd	**in**	**all**	**exercise**	**of**	**noble**	**aim**
-	在	全部	锻炼	的	高贵	目的

在所有崇高目标的实践中都得到了支持

[ænd; ənd]	[səʊ]	[θruː]	[ðəʊz]	[dɑːk]	['geɪts]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[waɪld]
And	**so**	**through**	**those**	**dark**	**gates**	**across**	**the**	**wild**
和	所以	通过	那些	黑暗的	大门	穿过	这	荒野

于是，穿过那些黑暗的大门，进入荒野

[ðæt]	[nəʊ]	[mæn]	[nəʊz]	.
That	**no**	**man**	**knows**	**.**
那	不	男人	知道	.

那是任何人都不知道的。

"	—	['tɛnəsənz]	[ˌprɪn'ses]	.
"	**—**	**TENNYSON'S**	**PRINCESS**	**.**
"	—	丁尼生的	公主	.

——丁尼生的公主。

['ɛlsiz]	[tɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɔːlɪŋ]	[fɑːst]	,
Elsie's	**tears**	**were**	**falling**	**fast**	**,**
艾尔西的	眼泪	是	坠落	快速地	,

艾尔西的眼泪止不住地流，

[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ɑːm]	[æz; əz]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[stəʊl]	['kwaɪətli]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
but	**an**	**arm**	**as**	**strong**	**and**	**kind**	**as**	**her**	**father's**	**stole**	**quietly**	**about**	**her**	**,**
但	一个	手臂	作为	强的	和	种类	作为	她	父亲的	偷窃	悄悄	关于	她	,

但一只像她父亲一样强壮而温柔的手臂悄悄地环住了她。

[ə; eɪ]	[hænd]	[æz; əz]	['dʒent(ə)l]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[druː]	[ðə; ði]	['wɪəri]	[hed]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['restɪŋ]	-	[pleɪs]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	['ʃəʊldə(r)]	,
a	**hand**	**as**	**gentle**	**and**	**tender**	**as**	**a**	**woman's**	**drew**	**the**	**weary**	**head**	**to**	**a**	**resting**	**-**	**place**	**on**	**her**	**husband's**	**shoulder**	**,**
一个	手	作为	温和的	和	投标	作为	一个	女性的	画	这	厌倦	头	到	一个	休息	-	地方	在	她	丈夫的	肩膀	,

一只如同女人般温柔的手，将疲惫的头轻轻地搭在丈夫的肩上。

[smuːðd]	[bæk]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hiːtɪd]	[braʊ]	,	[ænd; ənd]	[waɪpt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	[drɒps]	.
smoothed	**back**	**the**	**hair**	**from**	**the**	**heated**	**brow**	**,**	**and**	**wiped**	**away**	**the**	**falling**	**drops**	**.**
平滑	后退	这	头发	从	这	加热	眉头	,	和	擦拭	离开	这	坠落	滴	.

他将额前滚烫的碎发捋到耳后，擦去了滴落的泪珠。

"	[maɪ]	[waɪf]	!
"	**My**	**wife**	**!**
"	我的	妻子	!

“我的妻子！

[maɪ]	[əʊn]	['preʃəs]	['lɪt(ə)l]	[waɪf]	!
my	**own**	**precious**	**little**	**wife**	**!**
我的	自己的	宝贵的	小的	妻子	!

我亲爱的小妻子！

" [haʊ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [təʊn] , [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] !
" How the word , the tone , thrilled her !
" 如何 这 单词 , 这 语气 , 激动不已 她 !

“那个词，那个语气，让她多么激动啊！”

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn]
her very heart leaped for joy through all the pain of parting from one
她 非常 心 跳跃 为了 喜悦 通过 全部 这 疼痛 的 离别 从 一
['skeəsli] [les] [dɪə(r)] .
scarcely less dear .
几乎 较少的 亲爱的 .

尽管离别的痛苦让她心花怒放，但她心中却涌起一股喜悦，因为她的爱人同样珍贵。

" [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [kɔːl]
" My husband , " she murmured , low and shyly — it seemed so strange to call
" 我的 丈夫 , " 她 低声说道 , 低的 和 害羞地 — 它 似乎 所以 奇怪的 到 称呼
[hɪm] [ðæt] ,
him that ,
他 那 ,

“我的丈夫,”她低声呢喃，声音低沉而羞涩——这样称呼他似乎很奇怪。

[səʊ]['ɔːlməʊst][bəʊld][ænd; ənd] ['fɔːwəd] — " [maɪ][dɪə(r)] , [kaɪnd] [frend] ,
so almost bold and forward — " my dear , kind friend ,
所以 几乎 大胆的 和 向前 — " 我的 亲爱的 , 种类 朋友 ,

几乎是大胆而直接的——“我亲爱的、善良的朋友，

[tuː; tə][biː; bi]['naɪðə(r)] [hɜːt] [nɔː(r)] ['æŋgri] [æt; ət] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['wiːpɪŋ] . "
to be neither hurt nor angry at my foolish weeping . "
到 是 两者都不 伤害 也不 生气的 在 我的 愚蠢 哭泣 . "

不要因为我愚蠢的哭泣而感到受伤或生气。

" [nɒt] ['fuːlɪʃ] , [dɪə(r)] [wʌn] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [raɪt] .
" Not foolish , dear one , but perfectly natural and right .
" 不是 愚蠢 , 亲爱的 一 , 但 完美 自然的 和 正确的 .

“亲爱的，这并非愚蠢，而是完全自然且正确的。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
I understand it ;
我 理解 它 ;

我明白了；

[ai] [huː] [nəʊ] [səʊ] [wel] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] . "
I who know so well what your father has been to you these many years . "
我 WHO 知道 所以 出色地 什么 你的 父亲 有 到过 到 你 这些 许多 年 . "

我非常清楚你父亲这些年来对你有多么重要。

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bəuθ] . "
" Father and mother both . "
" 父亲 和 母亲 两个都 . "

“父亲和母亲都是。”

" [jes] ; ['tjuːtə(r)] , [frend] , [kəm'pænjən] , ['kɒnfɪdænt] , ['evriθɪŋ] .
" Yes ; tutor , friend , companion , confidant , everything .
" 是的 ; 导师 , 朋友 , 伴侣 , 知己 , 一切 .

“是的；导师、朋友、伙伴、知己，什么都是。”

[ai] [nəʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I know , dear little wife , that you are sacrificing much for me ,
我 知道 , 亲爱的 小的 妻子 , 那 你 是 牺牲 很多 为了 我 ,

我知道，亲爱的小妻子，你为我牺牲了很多。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] ['pɑːʃ(ə)l] .
even though the separation will be but partial .
甚至 尽管 这 分离 将要 是 但 部分的 .

即使这种分离只是部分分离。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] .
And how I love you for it , and for all you are to me , God only knows .
和 如何 我 爱 你 为了 它 , 和 为了 全部 你 是 到 我 , 上帝 仅有的 知道 .

我为此多么爱你，你对我而言意味着什么，只有上帝才知道。

" [ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] ; [lʌv] , [dʒɔɪ] ,
" The tears had ceased to flow ; love , joy ,
" 这 眼泪 有 停止 到 流动 ; 爱 , 喜悦 ,

泪水已止住；爱，喜悦，

[ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [wɜː(r); wə(r)][ri'gein, riː-][ðeə(r)] [ə'sendənsi] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [braɪd] ;
and thankfulness were regaining their ascendancy in the heart of the youthful bride ;
和 感恩 是 恢复 他们的 优势 在 这 心 的 这 青春 新娘 ;

感恩之心在年轻的新娘心中重新占据了主导地位；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ['kɑːmli] , [sə'riːnli] ['hæpi] .
she became again calmly , serenely happy .
她 成为 再次 平静地 , 平静地 快乐的 .

她又变得平静、安详地感到快乐了。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .
The journey was accomplished without accident .
这 旅行 曾是 完成 没有 事故 .

旅程顺利完成，没有发生任何意外。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] [wɔːm] , [braɪt] [deɪz] , [klɪə(r)] , ['stɑːlɪt] [naɪts] ;
They were favored with warm , bright days , clear , starlit nights ;
他们 是 受青睐 和 温暖的 , 明亮的 天 , 清除 , 星光 夜晚 ;

他们享有温暖明媚的白天和晴朗繁星点点的夜晚；

[ænd; ənd][ɒn][æz; əz] ['lʌvli] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [klaɪm] , [riːtʃt] - .
and on as lovely an afternoon as was ever known in that delicious clime , reached Viamede .
和 在 作为 迷人的 一个 下午 作为 曾是 曾经 已知 在 那 可口的 气候 , 达到 - .

在一个阳光明媚、气候宜人的下午，我们抵达了维亚梅德。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ; ['bænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] ,
Great preparations had been made for their reception ; banners were streaming ,
伟大的 准备工作 有 到过 制成 为了 他们的 接待 ; 横幅 是 流媒体 ,

为迎接他们的到来，人们做了充分的准备；横幅飘扬，

[ænd; ənd][flægz] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['bælkəniz] [ænd; ənd] [triː] - [tɒps] .
and flags flying from balconies and tree - tops .
和 旗帜 飞行 从 阳台 和 树 - 最高额 .

阳台上和树梢上飘扬着旗帜。

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
Mr . Mason met them at the pier with a face beaming with delight ;
先生 . 石匠 遇见 他们 在 这 码头 和 一个 脸 光芒四射 和 喜 ;

梅森先生在码头迎接他们，脸上洋溢着喜悦的笑容；

[sprɪgz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; bəʊ] .
Spriggs with a stiff bow .
斯普里格斯 和 一个 僵硬的 弓 .

弓身僵硬的小树苗。

[ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd][ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'ʃɔː(r)] ;
A gun was fired and a drum began to beat as they stepped ashore ;
一个 枪 曾是 被解雇 和 一个 鼓 开始 到 打 作为 他们 步 岸上 ;

他们踏上岸时，一声枪响，鼓声响起；

[tuː] ['prɪti] [mju'lætəʊ][gɜːlz] ['skætəd] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] ,
two pretty mulatto girls scattered flowers in their path ,
二 漂亮的 混血儿 女孩们 疏散 花朵 在 他们的 小路 ,

两个漂亮的混血女孩在路上撒下鲜花，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][grænd] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn]
and passing under a grand triumphal arch they presently found themselves between
和 通过 在下面 一个 盛大 凯旋的 拱 他们 目前 成立 他们自己 之间
[tuː] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,
two long rows of smiling ,
二 长的 行 的 微笑 ,

穿过宏伟的凯旋门，他们随即发现自己置身于两排长长的、面带微笑的人群之间，

['bəʊɪŋ] ['niːgrəuz] , [huːz] ['fɜːvənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] : " [gɒd] [bles] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [æn; ən] -
bowing negroes , whose fervent ejaculations : " God bless our dear young missus an '
鞠躬 黑人 , 谁 热切 射精 : " 上帝 保佑 我们的 亲爱的 年轻的 太太 一个 -
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ! "
her husband ! "
她 丈夫 ! "

一群鞠躬的黑人热情地喊道：“上帝保佑我们亲爱的年轻妻子和她的丈夫！”

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['mæsə] [æn; ən] - ['mɪsɪz] ! "
" God bless you , massa an ' missus ! "
" 上帝 保佑 你 , 马萨 一个 - 太太 ! "

“上帝保佑你们，老爷和夫人！”

" ['welkəm] [həʊm] ! "
" Welcome home ! "
" 欢迎 家 ! "

欢迎回家！

" ['welkəm] [tuː; tə] - ! "
" Welcome to Viamede ! "
" 欢迎 到 - ! "

欢迎来到Viamede！

" [wɪv] [nɒt] [fə'gɒt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['elsi] ; [juːz] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][diː] ['deɪlaɪt] !
" We've not forgot you , Miss Elsie ; you's as welcome as de daylight !
" 我们已经 不是 忘了 你 , 错过 艾尔西 ; 你的 作为 欢迎 作为 德 日光 !

“我们没有忘记你，艾尔西小姐；你就像阳光一样受欢迎！”

" [ə'fektɪd] ['aʊə(r)]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['herəʊɪn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [tɪəz] .
" affected our tender - hearted heroine almost to tears .
" 做作的 我们的 投标 - 心地 女英雄 几乎 到 眼泪 .

“感动得我们心地善良的女主人公几乎落泪。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]
She had a kind word for each , remembering all their names , and inquiring
她 有 一个 种类 单词 为了 每个 ， 记住 全部 他们的 姓名 ， 和 查询
['ɑːftə(r)][ðeə(r)] " ['mɪzəriz] " ;
after their " miseries " ;
后 他们的 " 苦难 " ;

她对每个人都说了句安慰的话，记住了他们所有人的名字，并询问了他们的“遭遇”；

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [waɪt] [hænd] ,
every one was permitted to take her small white hand ,
每一个 一 曾是 允许 到 拿 她 小的 白色的 手 ，

每个人都可以握住她白皙的小手，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fɜːvənt] [ə'fekʃn] .
many of them kissing it with fervent affection .
许多 的 他们 接吻 它 和 热切 感情 .

他们中的许多人满怀深情地亲吻它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðeə(r)] " [njuː] ['mɑːstə(r)] , " [tuː] ([ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
They were introduced to their " new master , " too (that was what she called
他们 是 介绍 到 他们的 " 新的 掌握 ， " 也 （ 那 曾是 什么 她 称为
[hɪm]) ,
him) ,
他 ）,

他们也被介绍给了他们的“新主人”（她就是这么称呼他的）。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [baɪ][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['ɪntrəstɪd] [wei] [ðæt] [wʌn] [ðeə(r)] [hɑːts]
and shaken hands with by him in a cordial interested way that won their hearts
和 摇晃 双手 和 经过 他 在 一个 亲切 感兴趣的 方式 那 韩元 他们的 心
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

他热情友好地与他们握手，立刻赢得了他们的心。

[ɑːnt] ['fɪlis] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] ,
Aunt Phillis was in her glory ,
阿姨 菲利斯 曾是 在 她 荣耀 ，

菲利斯阿姨高兴极了，

['sɜːvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fiːst] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [skɪl] [ɒv; əv]
serving up a feast the preparation of which had exhausted the united skill of
服务 向上 一个 盛宴 这 准备 的 哪个 有 筋疲力尽的 这 团结的 技能 的
[bəuθ] [ɑːnt] ['sæli] [ænd; ənd] [hɜː'self] .
both Aunt Sally and herself .
两个都 阿姨 莎莉 和 她自己 .

准备这顿盛宴，耗尽了萨莉阿姨和她自己所有的心血。

[ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] , [ðə; ði]['vaɪəndz] ['evɪdəntli] ['greɪtli]
Their efforts were duly appreciated and praised , the viands evidently greatly
他们的 努力 是 正式地 感谢 和 赞扬 ， 这 菜肴 显然 非常
[ɪn'dʒɔɪd] , [ɔːl][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] .
enjoyed , all to their intense delight .
享受 ，全部 到 他们的 激烈的 喜 .

他们的努力得到了应有的赞赏和表扬，菜肴也显然受到了大家的喜爱，这让他们非常高兴。

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [wɪð] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ,
Mr . Mason was invited to partake with the bride and groom ,
先生 . 石匠 曾是 受邀 到 参加 和 这 新娘 和 新郎 ，

梅森先生受邀与新郎新娘一同参加婚礼。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [raɪt] [hænd] .
and assigned the seat of honor at Mr . Travilla's right hand .
和 分配 这 座位 的 荣誉 在 先生 . - 正确的 手 .
并被安排坐在特拉维拉先生的右手边的荣誉位置上。

['elsi] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tiː] - [ɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] [æz; əz]
Elsie presided over the tea - urn with the same gentle dignity and grace as
艾尔西 主持 超过 这 茶 - 瓮 和 这 相同的 温和的 尊严 和 优雅 作为
[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
when her father occupied the chair at the opposite end of the table ,
什么时候 她 父亲 占领 这 椅子 在 这 对面的 结尾 的 这 桌子 ,
艾尔西端着茶壶，举止温柔端庄，与她父亲坐在桌子另一端时一样优雅。

[naʊ] [fɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
now filled by her husband .
现在 已填 经过 她 丈夫 .
现在由她丈夫填补。

[hɜː(r); hə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [dres] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ,
Her traveling dress had been exchanged for one of simple white ,
她 旅行 裙子 有 到过 交换 为了 一 的 简单的 白色的 ,
她旅行时穿的裙子换成了一件简单的白色连衣裙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
and there were white flowers in her hair and at her throat .
和 那里 是 白色的 花朵 在 她 头发 和 在 她 喉 .
她的头发和脖子上都戴着白色的花朵。

['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Very sweet and charming she looked , not only in the eyes of her husband ,
非常 甜的 和 迷人 她 看起来 , 不是 仅有的 在 这 眼睛 的 她 丈夫 ,
她看起来非常甜美迷人，不仅在她丈夫眼中如此。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [fiːst] ,
who seemed to find her fair face a perpetual feast ,
WHO 似乎 到 寻找 她 公平的 脸 一个 永久 盛宴 ,
她似乎把她美丽的脸庞当作永恒的盛宴。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
but in those of all others who saw her .
但 在 那些 的 全部 其他的 WHO 锯 她 .
但在所有其他见过她的人眼中。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
On leaving the table they repaired to the library ,
在 离开 这 桌子 他们 已修复 到 这 图书馆 ,
离开餐桌后，他们去了图书馆。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
where Mr . Mason gave a report of the condition of the people and his
在哪里 先生 . 石匠 给予 一个 报告 的 这 状况 的 这 人们 和 他的
[wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
work among them ,
工作 之中 他们 ,
梅森先生在会上汇报了当地人民的状况以及他在他们中间开展的工作。

['ɔːlsəʊ] [ə'ʃʊərɪŋ] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [ðæt] [sprɪgz] [hæd; həd] ['keəfəli] ['kærid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,
also assuring Mrs . Travilla that Spriggs had carefully carried out her wishes ,
还 保证 太太 . 特拉维拉 那 斯普里格斯 有 小心 携带 出去 她 愿望 ,
同时向特拉维拉夫人保证，斯普里格斯已经认真地执行了她的遗愿。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒps] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn]

that the prospect for the crops was fine , and everything on the estate in

那 这 前景 为了 这 农作物 曾是 美好的 , 和 一切 在 这 财产 在

['eksələnt] ['ɔːdə(r)] .

excellent order .

出色的 命令 .

庄稼的生长前景良好，庄园里的一切都井然有序。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

She expressed her gratification , appealing to Mr . Travilla for his

她 表达 她 满足感 , 上诉 到 先生 . 特拉维拉 为了 他的

[ə'pruːv(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] ['gɪv(ə)n] ;

approval , which was cordially given ;

赞同 , 哪个 曾是 诚挚地 给定 ;

她表达了感激之情，并请求特拉维拉先生的批准，特拉维拉先生热情地批准了她；

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

said she had brought a little gift for each of the people ,

说 她 有 带来 一个 小的 礼物 为了 每个 的 这 人们 ,

她说她给每个人都带了一份小礼物。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ]

and desired they should be sent up to the house about sunset the next evening

和 想要的 他们 应该 是 发送 向上 到 这 房子 关于 日落 这 下一个 晚上

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to receive it .

到 收到 它 .

他们希望在第二天傍晚日落时分被派到房子里去接收。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['prɒmɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ðen] [rɪ'taɪəd] ,

The chaplain promised that her order should be attended to , then retired ,

这 牧师 承诺 那 她 命令 应该 是 参加 到 , 然后 退休 ,

牧师承诺会处理她的请求，然后便离开了。

['liːvɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

leaving husband and wife alone together .

离开 丈夫 和 妻子 独自的 一起 .

留下夫妻二人单独相处。

" [ɔːl] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] .

" All very satisfactory , my little friend , was it not ? " said Mr . Travilla .

" 全部 非常 令人满意的 , 我的 小的 朋友 , 曾是 它 不是 ? " 说 先生 . 特拉维拉 .

“一切都很令人满意，我的小朋友，不是吗？”特拉维拉先生说道。

" [jes] , [sɜː(r)] , ['veri] .

" Yes , sir , very .

" 是的 , 先生 , 非常 .

“是的，先生，非常。”

[aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

I'm so glad to have secured such a man as Mr . Mason to look after

我是 所以 高兴的 到 有 安全 这样的 一个 男人 作为 先生 . 石匠 到 看 后

[ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['kriːtʃəz] .

the welfare of these poor helpless creatures .

这 福利 的 这些 贫穷的 无助 生物 .

我非常高兴能找到像梅森先生这样的人来照顾这些可怜无助的生灵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ? "

And you like the house , Mr . Travilla , do you not ? "

和 你 喜欢 这 房子 , 先生 . 特拉维拉 , 做 你 不是 ? "

特拉维拉先生，您喜欢这房子，对吗？

" ['veri] [mʌtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Very much , so far as I have seen it .
" 非常 很多 , 所以 远的 作为 我 有 已见 它 .

“就我所见，确实如此。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['iːkwəli] [wel] . "
This is a beautiful room , and the dining - room pleased me equally well . "
这 是 一个 美丽的 房间 , 和 这 用餐 - 房间 高兴 我 同样地 出色地 . "

这间房间很漂亮，餐厅也同样让我满意。

" [ɑː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] !
" Ah , I am eager to show you all !
" 啊 , 我 是 渴望的 到 展示 你 全部 !

“啊，我迫不及待地想让你们都看看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [bel] - [rəʊp] .
" she cried , rising quickly and laying her hand on the bell - rope .
" 她 哭 , 上升 迅速地 和 躺下 她 手 在 这 钟 - 绳索 .

她哭着，迅速起身，把手放在铃绳上。

" [steɪ] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] .
" Stay , little wife , not to - night , " he said , " you are too much fatigued .
" 停留 , 小的 妻子 , 不是 到 - 夜晚 , " 他 说 , " 你 是 也 很多 疲劳 .

“留下来吧，小妻子，今晚别走了，”他说，“你太累了。”

" [ʃiː; ʃi] [glaidid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,
" She glided to the back of the easy chair in which he sat ,
" 她 滑翔 到 这 后退 的 这 简单的 椅子 在 哪个 他 卫星 ,

她滑步走到他坐着的那张扶手椅的椅背上，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [sed] ['lɑːfɪŋli] , " [aɪm] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'tiːgd] ,
and leaning over him , said laughingly , " I'm not conscious of being fatigued ,
和 倾斜 超过 他 , 说 笑着 , " 我是 不是 有意识的 的 存在 疲劳 ,

他俯身靠近他，笑着说：“我感觉不到疲惫。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] — — "
but I have promised to obey and — — "
但 我 有 承诺 到 服从 和 — — "

但我已经承诺服从，而且——”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" Hush , hush !
" 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘！

" [hiː; hi] [sed] ['flʌʃɪŋ] , " [ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [left] [aʊt] ;
" he said flushing , " I meant to have that left out ;
" 他 说 冲洗 , " 我 意思是 到 有 那 左边 出去 ;

“他冲着脸说，‘我本想把那部分省略掉的；

[ænd; ənd][dɪd][ai][nɒt] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ðæt] [naɪt]
and did I not tell you you were to have your own way that night
和 做过 我 不是 告诉 你 你 是 到 有 你的 自己的 方式 那 夜晚
[ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)] ?
and ever after ?
和 曾经 后 ?

我不是告诉过你，那天晚上以及以后，你都可以随心所欲吗？

[juːv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [əu'bei] [tuː; tə][lɑːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
You've already done enough of obeying to last you a lifetime .
你已经 已经 完毕 足够的 的 服从 到 最后的 你 一个 寿命 .

你这辈子已经服从得够多了。

[bʌt; bət]	[pliːz]	[kʌm]	[raʊnd]	[weə(r)]	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[juː; jʊ]	['betə(r)]	.
But	**please**	**come**	**round**	**where**	**I**	**can**	**see**	**you**	**better**	**.**
但	请	来	圆形的	在哪里	我	能	看	你	更好的	.

但请你过来，这样我能看得更清楚。

"	[ðen]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stept]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
"	**Then**	**,**	**as**	**she**	**stepped**	**to**	**his**	**side**	**,**
"	然后	,	作为	她	步	到	他的	边	,

然后，当她走到他身边时，

[hiː; hi]	[θruː]	[æn; ən]	[ɑːm]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[druː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[niː]	.
he	**threw**	**an**	**arm**	**about**	**her**	**and**	**drew**	**her**	**to**	**his**	**knee**	**.**
他	扔	一个	手臂	关于	她	和	画	她	到	他的	膝盖	.

他一把搂住她，把她拉到自己膝前。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[left]	[aʊt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['ʃaɪli]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fɒnd]	[kə'res]	;
"	**But**	**it**	**wasn't**	**left**	**out**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**shyly**	**returning**	**his**	**fond**	**caress**	**;**
"	但	它	不是	左边	出去	,	"	她	说	,	害羞地	返回	他的	喜爱	抚摸	;

“但它并没有被忽略,”她说着，害羞地回应了他的爱抚；

"	[ai]	['prɒmɪst]	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[kiːp]	[maɪ]	[wɜːd]	.	"
"	**I**	**promised**	**and**	**must**	**keep**	**my**	**word**	**.**	**"**
"	我	承诺	和	必须	保持	我的	单词	.	"

“我已做出承诺，就必须信守诺言。”

"	[ɑː]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kænt]	,	[juː; jʊ]	[kænt]	;	[haʊ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[ə'beɪ]	[wen]	[juː; jʊ]	[get]	[nəʊ]	['ɔːdərs]	?	"
"	**Ah**	**,**	**but**	**if**	**you**	**can't**	**,**	**you**	**can't**	**;**	**how**	**will**	**you**	**obey**	**when**	**you**	**get**	**no**	**orders**	**?**	**"**
"	啊	,	但	如果	你	不能	,	你	不能	;	如何	将要	你	服从	什么时候	你	得到	不	订单	?	"

“啊，可是如果你做不到，那就做不到；如果没有命令，你怎么服从呢？”

"	[səʊ]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	['eni]	?	"
"	**So**	**you**	**don't**	**mean**	**to**	**give**	**me**	**any**	**?**	**"**
"	所以	你	不	意思是	到	给	我	任何	?	"

“所以你不打算给我任何钱吗？”

"	[nəʊ]	,	[ɪn'diːd]	;	[aɪm]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[frend]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[prə'tektə(r)]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['lʌvə(r)]	,
"	**No**	**,**	**indeed**	**;**	**I'm**	**your**	**husband**	**,**	**your**	**friend**	**,**	**your**	**protector**	**,**	**your**	**lover**	**,**
"	不	,	的确	;	我是	你的	丈夫	,	你的	朋友	,	你的	保护者	,	你的	情人	,

[bʌt; bət]	[nɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	['mɑːstə(r)]	.	"
but	**not**	**your**	**master**	**.**	**"**
但	不是	你的	掌握	.	"

“不，的确如此；我是你的丈夫、你的朋友、你的保护者、你的爱人，但不是你的主人。”

"	[naʊ]	,	['mɪstə(r)]	.	[trævɪlə]	—	—	"
"	**Now**	**,**	**Mr**	**.**	**Travilla**	**—**	**—**	**"**
"	现在	,	先生	.	特拉维拉	—	—	"

“现在，特拉维拉先生——”

"	[ai]	[ɑːskt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	['edwəd]	.	"
"	**I**	**asked**	**you**	**to**	**call**	**me**	**Edward**	**.**	**"**
"	我	问	你	到	称呼	我	爱德华	.	"

“我让你叫我爱德华。”

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[səʊ]	[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]	.	"
"	**But**	**it**	**seems**	**so**	**disrespectful**	**.**	**"**
"	但	它	似乎	所以	不尊重	.	"

“但这似乎太不尊重人了。”

"	[mɔː(r)]	[səʊ]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[rɪ'maɪnd]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'spærəti]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[j'iəz]	?
"	**More**	**so**	**than**	**to**	**remind**	**me**	**of**	**the**	**disparity**	**of**	**our**	**years**	**?**
"	更多的	所以	比	到	提醒	我	的	这	差距	的	我们的	年	?

难道不是为了提醒我我们年龄的差距吗？

[ɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [maɪ] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] ?
or than to disregard my earnest wish ?
或者 比 到 漠视 我的 认真 希望 ?

难道要无视我真挚的愿望吗?

[ðen] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] .
Then I think I'll have to require the keeping of the promise in this one thing .
然后 我 思考 患病的 有 到 要求 这 保持 的 这 承诺 在 这 一 事物 .

那么我想我必须要求他在这件事上信守承诺。

[seɪ] ['edwəd] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'ɡen] [kɔːl] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Say Edward , little wife , and never again call me Mr . Travilla when we are
说 爱德华 , 小的 妻子 , 和 绝不 再次 称呼 我 先生 . 特拉维拉 什么时候 我们 是
[ə'ləʊn] . "
alone . "
独自的 . "

“叫我爱德华，小妻子，以后我们单独相处的时候，别再叫我特拉维拉先生了。”

" [wel] , ['edwəd] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'beɪ] ;
" Well , Edward , I will try to obey ;
" 出色地 , 爱德华 , 我 将要 尝试 到 服从 ;

“好吧，爱德华，我会尽量服从的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][juːz][ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd] [θruː] [fə'ɡetflnəs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː]
and if I use the wrong word through forgetfulness you must please excuse it
和 如果 我 使用 这 错误的 单词 通过 健忘 你 必须 请 原谅 它
.
.
.

如果我因疏忽而用词不当，请您谅解。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ai] [rɪ'membə(r)] [pə'pɑː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'skjuːs] . "
But ah , I remember papa would say that was no excuse . "
但 啊 , 我 记住 爸爸 会 说 那 曾是 不 原谅 . "

但是，啊，我记得爸爸会说那不是借口。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [strɪkt] — [ən'les] [juː; jʊ] [fə'ɡet] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
" But I shall not be so strict — unless you forget too often .
" 但 我 将 不是 是 所以 严格的 — 除非 你 忘记 也 经常 .

“但我不会那么严厉——除非你经常忘记。”

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [maɪ] [frend] [tuː] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , ['sensətɪv]
I have sometimes thought my friend too hard with his tender - hearted , sensitive
我 有 有时 想法 我的 朋友 也 难的 和 他的 投标 - 心地 , 敏感的
['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] . "
little daughter . "
小的 女儿 . "

我有时觉得我的朋友对他心地善良、敏感的小女儿太苛刻了。

" [dəʊnt] [bleɪm] [hɪm] — [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !
" Don't blame him — my dear , dear father !
" 不 责备 他 — 我的 亲爱的 , 亲爱的 父亲 !

“不要责怪他——我亲爱的父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['tremjələsli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɡrəʊɪŋ] [ɡreɪv] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][sæd]
" she said , low and tremulously , her face growing grave and almost sad
" 她 说 , 低的 和 颤抖地 , 她 脸 生长 严重 和 几乎 伤心
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .

“她低声颤抖着说道，脸色变得严肃起来，一时之间几乎带着悲伤。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [strɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" He was very strict , it is true ,
" 他 曾是 非常 严格的 , 它 是 真的 ,

“他的确非常严格，这是真的。”

[bʌt; bət] [nʌn] [tuː] [strɪkt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ri'kwaiə] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] ,
but none too strict in the matter of requiring prompt and implicit obedience ,
但 没有任何 也 严格的 在 这 事情 的 需要 迅速的 和 隐式 服从 ,

但在要求立即和绝对服从方面，并没有过于严格。

[ænd; ənd][əʊ] , [səʊ][kaɪnd] , [səʊ] ['lʌvɪŋ] , [səʊ]['tendə(r)] , [səʊ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] .
and oh , so kind , so loving , so tender , so sympathizing .
和 哦 , 所以 种类 , 所以 爱 , 所以 投标 , 所以 同情的 .

哦，多么善良，多么慈爱，多么温柔，多么体贴。

[ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [dɪd][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
I could , and did go to him with every little childish joy and sorrow ,
我 可以 , 和 做过 去 到 他 和 每一个 小的 幼稚 喜悦 和 悲哀 ,

我可以，也确实带着孩童般的一切喜怒哀乐去找他。

['evri] ['trʌb(ə)l] , [vek'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'pleksəti] ; ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [help] ,
every trouble , vexation , and perplexity ; always sure of sympathy , and help ,
每一个 麻烦 , 烦恼 , 和 困惑 ; 总是 当然 的 同情 , 和 帮助 ,
[tuː] , [ɪf] ['niːdɪd] .
too , if needed .
也 , 如果 需要 .

遇到任何困难、烦恼和困惑，总能得到同情，如果需要，也能得到帮助。

['nevə(r)] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'pʌls] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ʃəʊ] [hɪm'self] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)] .
Never once did he repulse me , or show himself an uninterested listener .
绝不 一次 做过 他 击退 我 , 或者 展示 他自己 一个 不感兴趣 听众 .

他从未让我感到反感，也从未表现出对谈话不感兴趣的样子。

" [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [hɪə(r)][ɔːl][ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
" He would take me on his knee , hear all I had to say ,
" 他 会 拿 我 在 他的 膝盖 , 听到 全部 我 有 到 说 ,

他会让我单膝跪地，倾听我的一切诉说，

[klɑːsp][ˌem 'iː] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [kə'res] [ˌem 'iː] , [kɔːl] [ˌem 'iː] [pet] [nems] , [dʒɔɪ] ,
clasp me close to his heart , caress me , call me pet names , joy ,
搭扣 我 关闭 到 他的 心 , 抚摸 我 , 称呼 我 宠物 姓名 , 喜悦 ,

把我紧紧拥在怀里，抚摸我，叫我昵称，快乐，

['sɒrəʊ] [wɪð] , [ɔː(r)] ['kaʊnsl] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪəd] ,
sorrow with , or counsel me as the case required ,
悲哀 和 , 或者 法律顾问 我 作为 这 案件 必需的 ,

如有需要，请向我表达哀悼或提供建议。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['friːli] [tuː; tə][hɪm][səʊ] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ]
and bid me always come freely to him so , assuring me that nothing which
和 出价 我 总是 来 自由 到 他 所以 , 保证 我 那 没有什么 哪个
[kən'sɜːnd] [ˌem 'iː] ,
concerned me ,
担心的 我 ,

并嘱咐我随时可以自由地来找他，向我保证没有任何事与我有关，

[wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] ['trɪviəl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] ,
one way or another , was too trivial to interest him ,
一 方式 或者 其他 , 曾是 也 琐碎的 到 兴趣 他 ,

总之，这件事太琐碎了，他提不起兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [kən'siːld] [frɒm; frəm][hɪm] .

and he would be glad to know I had not a thought or feeling concealed from him .

和 他 会 是 高兴的 到 知道 我 有 不是 一个 想法 或者 感觉 暗 从 他 .

他如果知道我没有对他隐瞒任何想法或感受，一定会很高兴。

[ai] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,

I doubt if even you , my friend ,

我 怀疑 如果 甚至 你 , 我的 朋友 ,

我怀疑即使是你，我的朋友，是否也会如此。

[hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ɔːl] [ðæt] [pə'pɑː][hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] : ['fɑːðə(r)] ,

have ever known all that papa has been and is to me : father ,

有 曾经 已知 全部 那 爸爸 有 到过 和 是 到 我 : 父亲 ,

我一直都知道爸爸对我来说意味着什么：父亲，

['mʌðə(r)] , ['evriθɪŋ] — [bʌt; bət] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [ðə; ði]['kaɪndli] ,

mother , everything — but husband , " she added with a blush and smile , as her eyes met the kindly ,

母亲 , 一切 — 但 丈夫 , " 她 额外 和 一个 脸红 和 微笑 , 作为 她 眼睛 遇见 这 亲切地 ,

“母亲，一切——除了丈夫，”她脸颊泛红，带着微笑补充道，目光与那位和蔼的女士相遇。

['tendə(r)] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] .

tender look in his .

投标 看 在 他的 .

他眼中流露出温柔的神情。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][maɪ]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kləʊzə(r)][tuː; tə] [hɪm] .

" Ah , that is my blessed privilege , " he whispered , drawing her closer to him .

" 啊 , 那 是 我的 蒙福 特权 , " 他 低声说道 , 绘画 她 更近 到 他 .

“啊，这是我的荣幸，”他低声说道，并将她拉得更近。

" [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [əʊn] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [waɪf] !

" My wife , my own precious little wife !

" 我的 妻子 , 我的 自己的 宝贵的 小的 妻子 !

“我的妻子，我亲爱的小妻子！”

[gɒd] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['evə(r)] ['biːɪŋ] [les] ['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] . "

God keep me from ever being less tender , loving , sympathizing to you than your father has been . "

上帝 保持 我 从 曾经 存在 较少的 投标 , 爱 , 同情的 到 你 比 你的 父亲 有 到过 . "

愿上帝保佑我，让我永远不会像你父亲那样冷漠、无情、体谅你。

" [ai][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['hʌzbənd] .

" I do not fear it , my husband .

" 我 做 不是 害怕 它 , 我的 丈夫 .

“我不害怕，我的丈夫。”

[əʊ] , [wɒz; wəz]['evə(r)] ['wʊmən] [səʊ]['blesɪd; blest] [wɪð] [lʌv] [æz; əz][ai] !

Oh , was ever woman so blessed with love as I !

哦 , 曾是 曾经 女士 所以 蒙福 和 爱 作为 我 !

哦，世上哪有女人像我一样如此幸福！

['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [waɪf] !
Daughter , and wife !
女儿 , 和 妻子 !

女儿，也是妻子！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [nems] [wen] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['pɑːpəz] [lɪps]
they are the sweetest of all names when addressed to me by papa's lips
他们 是 这 最甜美的 的 全部 姓名 什么时候 已解决 到 我 经过 爸爸的 嘴唇
[ænd; ənd] [jɔːz] . "
and yours . "
和 你的 . "

当爸爸和你用这些名字呼唤我时，它们是所有名字中最甜蜜的。

" [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , ['siːɪŋ] [wɒt] ['kredɪt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" I ought not to find fault with his training , seeing what credit you do it .
" 我 应该 不是 到 寻找 过错 和 他的 训练 , 看到 什么 信用 你 做 它 .

“鉴于你对他的训练给予的肯定，我不应该挑剔他的训练。”

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [nɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
However , you seemed to me as near perfection as possible before he began .
然而 , 你 似乎 到 我 作为 靠近 完美 作为 可能的 前 他 开始 .

然而，在他开始之前，在我看来，你已经近乎完美了。

[ɑː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,
Ah , my little friend ,
啊 , 我的 小的 朋友 ,

啊，我的小伙伴，

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] [j'ɪəz] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)] [biː; bi]
for how many years I loved you with scarcely a hope it would ever be
为了 如何 许多 年 我 喜爱 你 和 几乎 一个 希望 它 会 曾经 是
[rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ai] [wɪʃt] .
returned in the way I wished .
返回 在 这 方式 我 希望 .

多年来，我爱你，却几乎不抱任何希望，这份爱会以我希望的方式得到回应。

[ɪn'diːd] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [jet] [bɪ'liːv] ['fʊli] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['hæpinəs] ,
Indeed I can hardly yet believe fully in my own happiness ,
的确 我 能 几乎 然而 相信 完全 在 我的 自己的 幸福 ,

事实上，我还很难完全相信自己能够幸福。

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [lɑːf] .
" he concluded with a joyous laugh .
" 他 结束 和 一个 欢乐 笑 .

他最后爽朗地笑了笑。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['elsi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
The next day Elsie had the pleasure of showing her husband over the
这 下一个 天 艾尔西 有 这 乐趣 的 显示 她 丈夫 超过 这
[haʊs] [fɜːst] ,
house first ,
房子 第一的 ,

第二天，艾尔西荣幸地率先带领丈夫参观了新家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
and then the estate .
和 然后 这 财产 .

然后是庄园。

[ðeə(r)] [laɪf] [æt; ət] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪ] ,
Their life at Viamede , for the few weeks of their stay ,
他们的 生活 在 - , 为了 这 很少 周 的 他们的 停留 ,

他们在维亚梅德岛的生活，在他们短暂的几周停留期间，

[siːmd] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
seemed much like a repetition of her visit there the year before with her father .
似乎 很多 喜欢 一个 重复 的 她 访问 那里 这 年 前 和 她 父亲 .

这似乎与她前一年和父亲一起到访那里的经历非常相似。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [raɪdz] , [wɔːks] [ænd; ənd] [draɪvz] ;
They took the same rides , walks and drives ;
他们 采取 这 相同的 骑行 , 散步 和 驱动 ;

他们乘坐同样的交通工具、散步和驾车路线；

[glaidid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪuː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ;
glided over the clear waters of the bayou in the same boat ;
滑翔 超过 这 清除 水 的 这 河口 在 这 相同的 船 ;

他们乘坐同一条船，滑过清澈的河湾水面；

[sɔːt] [aʊt] [iːtʃ] [spɒt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɜː(r); wə(r)] ,
sought out each spot of beauty or interest he had shown her ; were ,
寻求 出去 每个 点 的 美丽 或者 兴趣 他 有 所示 她 ; 是 ,

她仔细寻找他曾向她展示过的每一处美丽或有趣的地方；是，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kɒnstəntli] [tə'geðə(r)] , ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ɪn] ['laɪbrəri] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
if possible , even more constantly together , reading , writing , or engaged with music in library or drawing - room ,
如果 可能的 , 甚至 更多的 不断地 一起 , 阅读 , 写作 , 或者 已订婚的 和 音乐 在 图书馆 或者 绘画 - 房间 ,

如果可能的话，最好能经常在一起，在图书馆或客厅里读书、写作或欣赏音乐。

['siːtɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [və'rændə] [ɔː(r)] [lɔːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʊk] [ɔː(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ;
seated side by side on veranda or lawn enjoying conversation , book or periodical ;
坐着 边 经过 边 在 阳台 或者 草地 享受 对话 , 书 或者 期刊 ;

并排坐在阳台或草坪上，一边聊天，一边阅读书籍或期刊；

[ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , ['saɪləntli] ['mjuːzɪŋ] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,
or , it might be , silently musing , hand in hand ,
或者 , 它 可能 是 , 默默 沉思 , 手 在 手 ,

或者，他们可能正手牵着手，默默地沉思着。

[baɪ] [ðə; ði] [sɒft] ['muːnlaɪt] [ðæt] [lent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪtʃəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lændskeɪp] .
by the soft moonlight that lent such a witchery to the lovely landscape .
经过 这 柔软的 月光 那 借出的 这样的 一个 巫术 到 这 迷人的 景观 .

柔和的月光给这美丽的景色增添了一丝神秘的气息。

[ə; eɪ] ['plezəntə] ['hʌnimuːn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] .
A pleasanter honeymoon could hardly have been devised .
一个 更令人愉悦 蜜月 可以 几乎 有 到过 设计 .

简直不能想象出比这更美好的蜜月了。

[ɪn] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] : [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
In one thing , however , they were disappointed : they had hoped to be left entirely to each other ;
在 一 事物 , 然而 , 他们 是 失望的 : 他们 有 希望 到 是 左边 完全 到 每个 其他 ;

然而，有一件事让他们失望了：他们原本希望完全由彼此来照顾；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət] - [frɒm; frəm][ðə; ði]
but it was impossible to conceal their presence at Viamede from the
但 它 曾是 不可能的 到 隐藏 他们的 在场 在 - 从 这
[hɒ'spɪtəb(ə)l] ['neɪbəz] ,
hospitable neighbors ,
好客 邻居 ,

但是，他们不可能向热情好客的邻居们隐瞒他们在维亚梅德的存在。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
and calls and invitations had to be received and returned .
和 呼叫 和 邀请函 有 到 是 已收到 和 返回 .

电话和邀请函都需要接听和回复。

[bʌt; bət] , [bəʊθ] ['biːɪŋ] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [praʊd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
But , both being eminently fitted to shine in society , and each proud to display
但 , 两个都 存在 非常 适配 到 闪耀 在 社会 , 和 每个 自豪的 到 展示
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

但是，两人都非常适合在社会上大放异彩，并且都以展示对方为荣。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [səʊ] ['greɪtli] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
this state of things did not , after all , so greatly interfere with their enjoyment .
这 状态 的 事物 做过 不是 , 后 全部 , 所以 非常 干扰 和 他们的 享受 .

这种情况最终并没有严重影响他们的娱乐生活。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)][laɪf][ɪn] [ðæt] ['lʌvli] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [wiːk] ['ɑːftə(r)]
so delightful did they find their life in that lovely country that they lingered week after
所以 愉快 做过 他们 寻找 他们的 生活 在 那 迷人的 国家 那 他们 徘徊不去 星期 后
[wiːk] [tɪl] ['nɪəli] [sɪks][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
week till nearly six had slipped away ,
星期 直到 几乎 六 有 滑倒了 离开 ,

他们在那美丽的国家里生活得如此惬意，以至于他们一连几个星期都待在那里，直到将近六个星期过去了。

[ænd; ənd] ['letəz] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['ɜːdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
and letters from home began to be urgent for their return .
和 信件 从 家 开始 到 是 紧迫的 为了 他们的 返回 .

家信开始变得急切起来，催促他们尽快返回。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] ['wiəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Dinsmore was wearying for his daughter , Mrs . Travilla for
先生 . 丁斯莫尔 曾是 令人疲惫 为了 他的 女儿 , 太太 . 特拉维拉 为了
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

丁斯莫尔先生为女儿感到疲惫，特拉维拉太太为儿子感到疲惫。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ['veɪnli] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
and scarcely less for the daughter so long vainly hoped for .
和 几乎 较少的 为了 这 女儿 所以 长的 徒劳地 希望 为了 .

而对于期盼已久的女儿，这份心意也丝毫不减。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɪð] [ðeə(r)][meɪl] ,
Every day a servant was despatched to the nearest post - office with their mail ,
每一个 天 一个 仆人 曾是 已派送 到 这 最近的 邮政 - 办公室 和 他们的 邮件 ,

每天都会派一名仆人到最近的邮局送信。

['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz] [fʊl] ['hændɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
generally returning as full handed as he went .
一般来说 返回 作为 满的 递交 作为 他 去 .

他通常都能满载而归。

['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , ['deɪli] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
Mr . Dinsmore's letters were , as he had promised , daily , and never
先生 . 丁斯莫尔 信件 是 , 作为 他 有 承诺 , 日常的 , 和 绝不
[left] [ʌn'ɑːnsəd] .
left unanswered .
左边 未解答 .

丁斯莫尔先生信守承诺，每天都会写信，而且从不置之不理。

[ðə; ði][əʊld] [lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] .
The old love was not , could not be forgotten in the new .
这 老的 爱 曾是 不是 , 可以 不是 是 被遗忘的 在 这 新的 .

旧爱无法在新恋情中被遗忘。

['elsi] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪf] ;
Elsie was no less a daughter because she had become a wife ;
艾尔西 曾是 不 较少的 一个 女儿 因为 她 有 变得 一个 妻子 ;

艾尔西虽然成了妻子，但她仍然是女儿，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['ʃeərə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][hɪz; ɪz] .
but Edward was always a sharer in her enjoyment , and she in his .
但 爱德华 曾是 总是 一个 分享者 在 她 享受 , 和 她 在 他的 .

但爱德华总是与她分享快乐，她也总是与他分享快乐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd]
They were sitting on the veranda one morning when Uncle Ben rode up and
他们 是 坐着 在 这 阳台 一 早晨 什么时候 叔叔 本 骑 向上 和
['hændɪd] [ðə; ði] [meɪl] - [bɒks][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
handed the mail - box to his master .
递交 这 邮件 - 盒子 到 他的 掌握 .

一天早晨，他们正坐在阳台上，本叔叔骑马过来，把邮箱递给了他的主人。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] ['elsi] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]
Mr . Travilla hastened to open it , gave Elsie her letters and began the
先生 . 特拉维拉 加快 到 打开 它 , 给予 艾尔西 她 信件 和 开始 这
[pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
perusal of his own .
仔细阅读 的 他的 自己的 .

特拉维拉先生赶紧打开信封，把艾尔西的信递给她，然后开始阅读自己的信件。

[ə; eɪ] ['sɒftli] [briːðd] [saɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
A softly breathed sigh called his attention to her .
一个 轻轻 呼吸 叹 称为 他的 注意力 到 她 .

一声轻柔的叹息引起了他的注意。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ; " [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [greɪv] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['sædnəs] . "
" What is it , little wife ? " he asked ; " your face is grave almost to sadness . "
" 什么 是 它 , 小的 妻子 ? " 他 问 ; " 你的 脸 是 严重 几乎 到 悲伤 . "

“怎么了，小妻子？”他问，“你的脸色很严肃，几乎有些悲伤。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I was thinking , " she answered ,
" 我 曾是 思维 , " 她 回答 ,

“我在想，”她回答说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [stɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)]['əʊpən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
with her eye still upon her father's letter open in her hand .
和 她 眼睛 仍然 之上 她 父亲的 信 打开 在 她 手 .

她的目光始终停留在手中那封打开的父亲的信上。

" [pə'pɑː] [sez] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] , " [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" Papa says , " and she read aloud from the sheet , " How long you are
" 爸爸 说道 , " 和 她 读 大声 从 这 床单 , " 如何 长的 你 是
['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] - .
lingering in Viamede .
挥之不去的 在 - .

“爸爸说，”她大声读着纸上的内容，“你们要在维亚梅德逗留多久。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ?
When will you return ?
什么时候 将要 你 返回 ?

你什么时候回来?

[tel] [trəvɪlə] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [feɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Tell Travilla I am longing for a sight of the dear face his eyes are
告诉 特拉维拉 我 是 渴望 为了 一个 视线 的 这 亲爱的 脸 他的 眼睛 是
['fiːstɪŋ] [ə'pɒn] ,
feasting upon ,
盛宴 之上 ,

告诉特拉维拉，我多么渴望能再见见他正凝视的那张可爱的脸庞。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːt] [ˌjuː 'es] .
and he must remember his promise not to part us .
和 他 必须 记住 他的 承诺 不是 到 部分 我们 .

他必须记住他不会让我们分离的承诺。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['buːdwɑː(r)] .
" I am writing in your boudoir .
" 我 是 写作 在 你的 闺房 .

“我正在你的闺房里写信。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ([ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət] ['jestədeɪ]) [wen] [ai][hæd; həd]
I have been thinking of the time (it seems but yesterday) when I had
我 有 到过 思维 的 这 时间 (它 似乎 但 昨天) 什么时候 我 有
[juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
you here a little girl ,
你 这里 一个 小的 女孩 ,

我一直在想念你小时候（感觉就像昨天一样）的时光，那时你还是个小女孩。

['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] [niː] [rɪ'saɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
sitting on my knee reciting your lessons or listening with almost rapt attention to
坐着 在 我的 膝盖 背诵 你的 课程 或者 聆听 和 几乎 欣喜若狂 注意力 到
[maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
my remarks and explanations .
我的 评论 和 解释 .

你坐在我膝上背诵你的教诲，或者几乎全神贯注地聆听我的讲话和讲解。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]['tjuːtə(r)][səʊ][dɪə(r)] , [swiːt] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ! "
Never before had tutor so dear , sweet , and interesting a scholar ! "
绝不 前 有 导师 所以 亲爱的 , 甜的 , 和 有趣的 一个 学者 ! "

我从未遇到过如此亲切、和蔼、博学的导师!

" [ə; eɪ] [fɒnd] ['fɑː.ðərz] [ˌpɑːʃi'æləti] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [blʌʃ] .
" A fond father's partiality , " she remarked , looking up with a smile and blush .
" 一个 喜爱 父亲的 偏袒 , " 她 评论 , 寻找 向上 和 一个 微笑 和 脸红 .

“一位慈父的偏爱，”她抬起头，带着微笑和红晕说道。

" [bʌt; bət]['nevə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['tjuːtə(r)] ; [hɪz; ɪz]['luːsɪd] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
" But never , I am sure , was such another tutor ; his lucid explanations ,
" 但 绝不 , 我 是 当然 , 曾是 这样的 其他 导师 ; 他的 清醒的 解释 ,

但我确信，再也没有其他导师能与之媲美；他讲解清晰透彻，

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [æpt] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

intense interest in the subject and his pupil , apt illustrations ,

激烈的 兴趣 在 这 主题 和 他的 瞳孔 , 易于 插图 ,

他对这个主题和他的学生都表现出浓厚的兴趣，并配以恰当的插图。

[ænd; ənd] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kɒnstəntli] ['əʊpənd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [meɪd] [maɪ] ['lesnz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] . "

and fund of information constantly opened up to me , made my lessons a delight . "

和 基金 的 信息 不断地 打开 向上 到 我 , 制成 我的 课程 一个 喜 . "

源源不断的信息资源向我开放，使我的课程充满乐趣。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['wʌndəfəli] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] ['θʌrə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

" He has made you wonderfully well informed and thorough , " said her husband .

" 他 有 制成 你 太棒了 出色地 知情的 和 彻底 , " 说 她 丈夫 .

“他让你变得非常博学多识、做事周全，”她丈夫说。

[ʃiː; ʃi] ['kʌləd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

She colored with pleasure .

她 有色 和 乐趣 .

她兴致勃勃地涂色。

" [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [swiːt] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .

" Such words are very sweet , coming from your lips .

" 这样的 字 是 非常 甜的 , 未来 从 你的 嘴唇 .

“这些话从你嘴里说出来，真是太甜美了。”

[juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [pə'pɑː] . "

You appreciate papa . "

你 欣赏 爸爸 . "

你很感激爸爸。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː] , [ai] [həʊp] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] ['fɒndli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

" Yes , indeed , and his daughter too , I hope , " he answered , smiling fondly upon her .

" 是的 , 的确 , 和 他的 女儿 也 , 我 希望 , " 他 回答 , 微笑 深情地 之上 她 .

“是的，当然，也希望他的女儿也是，”他回答道，脸上带着慈爱的笑容看着她。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [laɪk] ['brʌðəz] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] .

" Yes , your father and I have been like brothers since we were little fellows .

" 是的 , 你的 父亲 和 我 有 到过 喜欢 兄弟 自从 我们 是 小的 伙伴们 .

“是的，你父亲和我自幼就情同手足。”

[ˌaɪ 'tiː] [si:m] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] . "

It seems absurd to think of him in any other relation . "

它 似乎 荒诞 到 思考 的 他 在 任何 其他 关系 . "

很难想象他会和别人有其他关系。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ?

" But what about going home ?

" 但 什么 关于 去 家 ?

“但是回家呢？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] , [æz; əz][pə'pɑː] [θɪŋks] ? "
isn't it time , as papa thinks ? "
不是 它 时间 , 作为 爸爸 思考 ? "

是不是该像爸爸想的那样了？

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] , [mɑː] [ʃɛr] ; ['aʊə(r)] [laɪf] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" That you shall decide , ma chere ; our life here has been very delightful to me ,
" 那 你 将 决定 , 玛 切尔 ; 我们的 生活 这里 有 到过 非常 愉快 到 我 ,

“这由你来决定，亲爱的；我在这里的生活非常愉快。”

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [ai] [həʊp] . "
and to you also , I hope . "
和 到 你 还 , 我 希望 . "

也希望如此，对你也是如此。

" ['veri] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] ,
" Very , if we had your mother and papa and mamma and the children here ,
" 非常 , 如果 我们 有 你的 母亲 和 爸爸 和 妈妈 和 这 孩子们 这里 ,

“非常，如果我们能把你的爸爸妈妈和孩子们都带到这里就好了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['wɪntə(r)] .
I should like to stay all winter .
我 应该 喜欢 到 停留 全部 冬天 .

我想在这里待到冬天结束。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [suːn] .
But as it is I think we ought to return soon .
但 作为 它 是 我 思考 我们 应该 到 返回 很快 .

但就目前情况来看，我认为我们应该尽快返回。

" [hiː; hi] [ə'sent] ,
" He assented ,
" 他 同意 ,

他同意了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [suːn] — [nɒt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] ,
and after a little more consultation they decided to go soon — not later than the middle of the next week ,
和 后 一个 小的 更多的 咨询 他们 决定 到 去 很快 — 不是 之后 比 这 中间 的 这 下一个 星期 ,

经过一番商议，他们决定尽快出发——最迟不晚于下周中旬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [set] .
but the day was not set .
但 这 天 曾是 不是 放 .

但日期尚未确定。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] .
CHAPTER FOURTEENTH .
章 第十四 .

第十四章

" [ðə; ði] [ləʊ] [riːdz] [bent] [baɪ][ðə; ði] - [saɪd] ,
" The low reeds bent by the streamlet's side ,
" 这 低的 芦苇 弯曲 经过 这 - 边 ,

溪流边低矮的芦苇弯曲着，

[ænd; ənd]	[hɪlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	[piːl]	[rɪ'plaɪd]	;
And	**hills**	**to**	**the**	**thunder**	**peal**	**replied**	**;**
和	丘陵	到	这	雷	皮尔	回复	;

山峦回应着雷鸣；

[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	[bɜːst]	[ɒn]	[ɪts]	['fɪəf(ə)l]	[wei]
The	**lightning**	**burst**	**on**	**its**	**fearful**	**way**
这	闪电	爆裂	在	它是	可怕	方式

闪电以可怕的姿态划破夜空

[waɪl]	[ðə; ði]	['hevənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɪt]	[ɪn]	[ɪts]	[red]	[ə'reɪ]	.
While	**the**	**heavens**	**were**	**lit**	**in**	**its**	**red**	**array**	**.**
尽管	这	天	是	点燃	在	它是	红色的	大批	.

当天空被红色的光芒照亮时。

"	—	['wɪlis]	[geɪlɔːd]	[klɑːk]	.
"	**—**	**WILLIS**	**GAYLORD**	**CLARK**	**.**
"	—	威利斯	盖洛德	克拉克	.

——威利斯·盖洛德·克拉克。

"	['ðɪðə(r)]	,	[fʊl]	[frɔːt]	[wɪð]	['mɪstʃɪvəs]	[rɪ'vendʒ]
"	**Thither**	**,**	**full**	**fraught**	**with**	**mischievous**	**revenge**
"	那里	,	满的	充满危机	和	恶作剧	复仇

“那里充满了恶作剧般的复仇”

-	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	['aʊə(r)]	[hiː; hi]	[haɪ]	.
Accurs'd	**,**	**and**	**in**	**a**	**cursed**	**hour**	**he**	**hies**	**.**
-	,	和	在	一个	被诅咒的	小时	他	希斯	.

受诅咒，在诅咒的时刻他逃走了。

"	—	['mɪltənz]	['pærədaɪs]	[lɒst]	.
"	**—**	**MILTON'S**	**PARADISE**	**LOST**	**.**
"	—	米尔顿的	天堂	丢失的	.

——弥尔顿的《失乐园》。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'ləʊn]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'taɪəd]	['ɜːlɪə(r)]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
They	**were**	**alone**	**that**	**evening**	**,**	**and**	**retired**	**earlier**	**than**	**usual**	**.**
他们	是	独自的	那	晚上	,	和	退休	早些时候	比	通常	.

那天晚上只有他们两个人，他们比平时早早休息了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['kwaɪətli]	['sliːpɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[wen]	['elsi]	[wɒz; wəz]	['weikən]	[baɪ]
They	**had**	**been**	**quietly**	**sleeping**	**for**	**some**	**time**	**when**	**Elsie**	**was**	**wakened**	**by**
他们	有	到过	悄悄	睡眠	为了	一些	时间	什么时候	艾尔西	曾是	醒来	经过

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[gʌst]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	[ðæt]	[swept]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
a	**sudden**	**gust**	**of**	**wind**	**that**	**swept**	**round**	**the**	**house**	**,**
一个	突然	阵风	的	风	那	扫荡	圆形的	这	房子	,

他们安静地睡了一段时间，突然一阵狂风吹醒了艾尔西，狂风席卷了整栋房子。

['rætlɪŋ]	[dɔːz]	[ænd; ənd]	['wɪndəʊz]	;	[ðen]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[rəʊl]	[ænd; ənd]	[kræʃ]	[ɒv; əv]	['θʌndə(r)]	,	[piːl]
rattling	**doors**	**and**	**windows**	**;**	**then**	**followed**	**the**	**roll**	**and**	**crash**	**of**	**thunder**	**,**	**peal**
嘎嘎作响	门	和	视窗	;	然后	随后	这	卷	和	碰撞	的	雷	,	皮尔

[ɒn]	[piːl]	,
on	**peal**	**,**
在	皮尔	,

门窗嘎嘎作响；随后是隆隆的雷声，一声接一声的雷鸣。

[ə'kʌmp(ə)nid]	[wɪð]	['vɪvɪd]	['flæʃɪz]	[ɒv; əv]	['laɪtnɪŋ]	.
accompanied	**with**	**vivid**	**flashes**	**of**	**lightning**	**.**
伴随	和	生动	闪光灯	的	闪电	.

伴随着耀眼的闪电。

['elsi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tɪmɪd] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ;
Elsie was not timid in regard to thunder and lightning ;
艾尔西 曾是 不是 胆小 在 看待 到 雷 和 闪电 ;

艾尔西并不害怕雷电;

[ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
she knew so well that they were entirely under the control of her Father ,
她 知道 所以 出色地 那 他们 是 完全 在下面 这 控制 的 她 父亲 ,

她非常清楚，他们完全受她父亲的控制。

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [nɒt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kʊd; kəd] ['perɪʃ] ;
without whom not a hair of her head could perish ;
没有 谁 不是 一个 头发 的 她 头 可以 沦 ;

没有他，她连一根头发都不会掉落;

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
she lay listening to the war of the elements , thinking of the words of the
她 躺 聆听 到 这 战争 的 这 元素 , 思维 的 这 字 的 这
['sɑːmɪst] ,
Psalmist ,
诗篇作者 ,

她躺着，聆听着自然界的争斗，想着诗篇作者的话语。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [pɔː] [aʊt] ['wɔːtə(r)] : [ðə; ði] [skaɪz] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ðaɪn] ['ærəus] ['ɔːlsəʊ] [went]
" The clouds poured out water : the skies sent out a sound ; Thine arrows also went
" 这 云 倾倒 出去 水 : 这 天空 发送 出去 一个 声音 ; 瘦 箭头 还 去
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

“云层倾泻而下，天空发出声响；你的箭矢也射向四方。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The voice of Thy thunder was in the heaven ; the lightnings lightened the world ,
这 嗓音 的 你的 雷 曾是 在 这 天堂 ; 这 闪电 轻度 这 世界 ,

你的雷声响彻天际；闪电照亮了大地，

[ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] .
the earth trembled and shook .
这 地球 颤抖 和 摇晃 .

大地颤抖摇晃。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .
" But another sound startled her .
" 但 其他 声音 惊慌 她 .

但另一个声音吓了她一跳。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm] ['stelθi] [step] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]
Surely she heard some stealthy step on the veranda upon which the windows of
一定 她 听到 一些 隐秘的 步 在 这 阳台 之上 哪个 这 视窗 的
[ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənd] ([lɒŋ] ['wɪndəʊz] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]) ,
the room opened (long windows reaching from the floor almost to the ceiling) ,
这 房间 打开 (长的 视窗 到达 从 这 地面 几乎 到 这 天花板) ,

她肯定听到了房间窗户通向的阳台上传来一些悄无声息的脚步声（长长的窗户从地板几乎一直延伸到天花板）。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn]
and then a hand at work with the fastenings of the shutters of the one
和 然后 一个 手 在 工作 和 这 紧固件 的 这 百叶窗 的 这 一
['fɑːðɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] .
farthest from the bed .
最远 从 这 床 .

然后一只手在摆弄离床最远的那扇百叶窗的扣子。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
Her husband lay sleeping by her side .
她 丈夫 躺 睡眠 经过 她 边 .

她的丈夫睡在她身边。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [reɪzd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði][bed] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
She half raised herself in the bed , put her lips to his ear ,
她 一半 提高 她自己 在 这 床 , 放 她 嘴唇 到 他的 耳朵 ,

她半起身子，把嘴唇贴近他的耳朵，

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm] [ˈslaɪtli] , [ˈwɪspəd] , " [ˈedwəd] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn]
and shaking him slightly , whispered , " Edward , some one is trying to get in
和 摇晃 他 轻微地 , 低声说道 , " 爱德华 , 一些 一 是 尝试 到 得到 在
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] !
at the window !
在 这 窗户 !

他轻轻摇晃着他，低声说：“爱德华，有人想从窗户进来！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪd] - [əˈweɪk] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
" He was wide - awake in an instant ,
" 他 曾是 宽的 - 醒 在 一个 立即的 ,

他瞬间清醒过来。

[reɪzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [waɪl] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈləʊdɪd] [rɪˈvɒlvə(r)] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)]
raised himself and while listening intently took a loaded revolver from under
提高 他自己 和 尽管 聆听 专注地 采取 一个 已加载 左轮手枪 从 在下面
[hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [kɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
his pillow and cocked it ready for use .
他的 枕头 和 上膛 它 准备好 为了 使用 .

他起身，一边认真倾听，一边从枕头下拿出一把上了膛的左轮手枪，拉开枪栓，准备使用。

" [laɪ] [daʊn] , [ˈdɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈvɪlən]
" Lie down , darling , " he whispered ; " it will be safer , and should the villain
" 说谎 向下 , 亲爱的 , " 他 低声说道 ; " 它 将要 是 更安全 , 和 应该 这 恶棍
[get][ɪn] ,
get in ,
得到 在 ,

“躺下吧，亲爱的，”他低声说；“这样更安全，万一坏蛋进来了，

[ðɪs] [wɪl] [suːn] [ˈset(ə)l] [hɪm] , [ai] [θɪŋk] . "
this will soon settle him , I think . "
这 将要 很快 定居 他 , 我 思考 . "

我想，这很快就能让他平静下来。

" [doʊnt] [kɪl] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔːˈself] [wɪˈðaʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" Don't kill him , if you can save yourself without , " she answered ,
" 不 杀 他 , 如果 你 能 节省 你自己 没有 , " 她 回答 ,

“如果能保全自己，就别杀他，”她回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] .
in the same low tone and with a shudder .
在 这 相同的 低的 语气 和 和 一个 不寒而栗 .

语气同样低沉，并伴有颤抖。

" [nəʊ] ; [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
" No ; if I could see , I should aim for his right arm .
" 不 ; 如果 我 可以 看 , 我 应该 目的 为了 他的 正确的 手臂 .

“不，如果我能看见，我会瞄准他的右臂。”

" [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈweɪtɪŋ] ,
" A moment of silent waiting ,
" 一个 片刻 的 沉默的 等待 ,

片刻的静默等待，

[ðə; ði]	[slaɪt]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːrglərz]	[tuːl]	['feɪntli]	[hɜːd]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːm]	,
the	**slight**	**sound**	**of**	**the**	**burglar's**	**tool**	**faintly**	**heard**	**amid**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**storm**	**,**
这	轻微	声音	的	这	窃贼	工具	淡淡的	听到	之中	这	噪音	的	这	风暴	,

在暴风雨的喧嚣中，隐约传来窃贼工具的轻微声响。

[ðen]	[ðə; ði]	['ʃʌtə(r)]	[fluː]	['əʊpən]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[stept]	[ɪn]	;
then	**the**	**shutter**	**flew**	**open**	**,**	**a**	**man**	**stepped**	**in**	**;**
然后	这	快门	飞翔	打开	,	一个	男人	步	在	;

然后百叶窗猛地打开，一个男人走了进来；

[æt; ət]	[ðæt]	['ɪnstənt]	[ə; eɪ]	['vɪvɪd]	[flæʃ]	[ɒv; əv]	['laɪtnɪŋ]	[ʃəʊd]	[ðə; ði]	[θriː]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
at	**that**	**instant**	**a**	**vivid**	**flash**	**of**	**lightning**	**showed**	**the**	**three**	**to**	**each**	**other**	**,**
在	那	立即的	一个	生动	闪光	的	闪电	显示	这	三	到	每个	其他	,

就在那一瞬间，一道耀眼的闪电将三人映入眼帘。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	['faɪəd]	[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]	.
and	**the**	**men**	**fired**	**simultaneously**	**.**
和	这	男人	被解雇	同时地	.

两人同时开火。

[ə; eɪ]	['hevi]	,	['rəʊlɪŋ]	[kræʃ]	[ɒv; əv]	['θʌndə(r)]	['fɒləʊd]	[kləʊz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	[kræk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'vɒlvəz]	;
A	**heavy**	**,**	**rolling**	**crash**	**of**	**thunder**	**followed**	**close**	**upon**	**the**	**sharp**	**crack**	**of**	**the**	**revolvers**	**;**
一个	重的	,	滚动	碰撞	的	雷	随后	关闭	之上	这	锋利的	裂缝	的	这	左轮手枪	;

紧接着，一声沉重的雷鸣声响起，与左轮手枪的清脆枪声同时响起；

[ðə; ði]	['rɑːbərz]	['pɪst(ə)l]	[fel]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[θʌmp]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[fled]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[və'rændə]	,
the	**robber's**	**pistol**	**fell**	**with**	**a**	**loud**	**thump**	**upon**	**the**	**floor**	**and**	**he**	**turned**	**and**	**fled**	**along**	**the**	**veranda**	**,**
这	强盗的	手枪	跌倒	和	一个	大声	扑通	之上	这	地面	和	他	转向	和	逃亡	沿着	这	阳台	,

劫匪的手枪砰的一声掉在地上，他转身沿着走廊逃走了。

[ðɪs]	[taɪm]	['muːvɪŋ]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[heɪst]	[ðæn; ðən]	['kɔːʃ(ə)n]	.
this	**time**	**moving**	**with**	**more**	**haste**	**than**	**caution**	**.**
这	时间	移动	和	更多的	匆忙	比	警告	.

这一次，他们行动起来更加仓促，而非谨慎。

[ðeɪ]	[dɪ'stɪŋktli]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	['fʊtsteps]	.
They	**distinctly**	**heard**	**the**	**flying**	**footsteps**	**.**
他们	明显地	听到	这	飞行	脚步声	.

他们清楚地听到了飞快的脚步声。

"	[ai]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hɪt]	[hɪm]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	,	"	['dɪərɪst]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[hɜːt]	?	"
"	**I**	**must**	**have**	**hit**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Travilla**	**,**	**"**	**Dearest**	**,**	**you**	**are**	**not**	**hurt**	**?**	**"**
"	我	必须	有	打	他	,	"	说	先生	.	特拉维拉	,	"	亲爱的	,	你	是	不是	伤害	?	"

“我一定是打到他了，”特拉维拉先生说，“亲爱的，你没受伤吧？”

"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	;	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	?	"
"	**No**	**,**	**no**	**;**	**but**	**you**	**?**	**"**
"	不	,	不	;	但	你	?	"

“不，不；但是你呢？”

"	[hæv; həv]	[ɪ'skeɪpt]	['ɔːlsəʊ]	,	[θæŋk]	[gɒd]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	[wɪð]	['ɜːnɪst]	[sə'lemnəti]	.
"	**Have**	**escaped**	**also**	**,**	**thank**	**God**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**with**	**earnest**	**solemnity**	**.**
"	有	逃脱	还	,	感谢	上帝	,	"	他	额外	,	和	认真	严肃	.

“感谢上帝，我也逃脱了，”他郑重地补充道。

['elsi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [rəʊp] , [sent] [piːl] ['ɑːftə(r)] [piːl] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]
Elsie , springing to the bell - rope , sent peal after peal resounding through the house
艾尔西 , 弹簧 到 这 钟 - 绳索 , 发送 皮尔 后 皮尔 高亢 通过 这 房子
.
:
.

艾尔西猛地跳到铃绳上，铃声一响接一响地响彻整栋房子。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pə'sjuːd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] !
" He must be pursued , if possible !
" 他 必须 是 追击 , 如果 可能的 !

“如果可能的话，必须追捕他！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [fɔː(r); fə(r)] [əʊ] , ['edwəd] , [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz]
" she cried ; " for oh , Edward , your life is in danger as long as he is
" 她 哭 ; " 为了 哦 , 爱德华 , 你的 生活 是 在 危险 作为 长的 作为 他 是
[æt; ət] [lɑːdʒ] .
at large .
在 大的 .

她哭着说：“哦，爱德华，只要他还逍遥法外，你的生命就处于危险之中。”

[juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ? "
You recognized him ? "
你 认可 他 ? "

你认出他了？

" [jes] , [tɒm] ['dʒæksən] ; [ai] [θɔːt] [hɪm] [seɪf] [ɪn]['prɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ;
" Yes , Tom Jackson ; I thought him safe in prison at the North ;
" 是的 , 汤姆 杰克逊 ; 我 想法 他 安全的 在 监狱 在 这 北 ;

“是的，汤姆·杰克逊；我以为他在北方监狱里很安全；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [beɪld] [aʊt] ; [pə'hæps] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gæŋ] ;
but probably he has been bailed out ; perhaps by one of his own gang ;
但 大概 他 有 到过 保释 出去 ; 也许 经过 一 的 他的 自己的 帮派 ;

但他很可能已经被保释了；或许是被他自己的团伙成员保释的；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['ɒf(ə)n] [dɪ'fiːtɪd] .
for so are the ends of justice often defeated .
为了 所以 是 这 结束 的 正义 经常 战败 .

因为正义的实现往往因此而受挫。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" He was hurrying on his clothes as he spoke .
" 他 曾是 匆忙 在 他的 衣服 作为 他 辐 .

“他一边说话一边匆匆穿衣服。”

['elsi] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [dɒn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [naʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [lait]
Elsie had hastily donned dressing - gown and slippers , and now struck a light
艾尔西 有 草草 穿戴 敷料 - 袍 和 拖鞋 , 和 现在 击 一个 光
.
:
.

艾尔西匆匆穿上睡袍和拖鞋，然后点亮了一盏灯。

[steps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] ,
Steps and voices were heard in the hall without ,
步骤 和 声音 是 听到 在 这 大厅 没有 ,

大厅里传来脚步声和人声，

[waɪl] [ɑːnt] ['kləʊi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ɑːskt] [ɪn] [təʊnz] ['tremjələs] [wɪð]
while Aunt Chloe coming in from the other side , asked in tones tremulous with
尽管 阿姨 克洛伊 未来 在 从 这 其他 边 , 问 在 音调 颤抖的 和
[ə'fraɪt] ,
affright ,
恐惧 ,

这时，克洛伊阿姨从另一边进来，声音颤抖，带着惊恐的神色问道：

" [wʌts] [diː]['mætə(r)] ?
" What's de matter ?
" 是什么 德 事情 ?

“那又怎样？”

[wʌts] [diː]['mætə(r)] , ['dɑːrlɪn] - ?
what's de matter , darlin ' ?
是什么 德 事情 , 亲爱的 - ?

亲爱的，怎么了？

[ɪz][juː; jʊ] ['hɜːrtɪd] ? "
is you hurted ? "
是 你 受伤了 ? "

你受伤了吗？

" [nəʊ] , ['mæmi] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] , " [sed] ['elsi] .
" No , mammy ; but there was a burglar here a moment since , " said Elsie .
" 不 , 妈咪 ; 但 那里 曾是 一个 窃贼 这里 一个 片刻 自从 , " 说 艾尔西 .

“不，妈妈；刚才这里有个窃贼,”艾尔西说。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ['faɪəd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
" He and Mr . Travilla fired at each other , and he must be
" 他 和 先生 . 特拉维拉 被解雇 在 每个 其他 , 和 他 必须 是
[pə'sjuːd] ['ɪnstəntli] .
pursued instantly .
追击 即刻 .

“他和特拉维拉先生互相开枪，必须立即追捕他。”

[send] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][tuː; tə] [raʊz] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm]
Send Uncle Joe to rouse Mr . Spriggs and the boys , and go after him
发送 叔叔 乔 到 唤醒 先生 . 斯普里格斯 和 这 男孩们 , 和 去 后 他
[wɪð] [ɔːl] [spiːd] .
with all speed .
和 全部 速度 .

派乔叔叔去叫醒斯普里格斯先生和孩子们，然后迅速追上去。

" ['miːntaɪm] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
" Meantime Mr . Mason was knocking at the door opening into the hall ,
" 与此同时 先生 . 石匠 曾是 敲门 在 这 门 开幕 进入 这 大厅 ,

与此同时，梅森先生正在敲打通往大厅的门。

['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ; [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['niːgrəʊ] [menz]
asking what was wrong and offering his services ; a number of negro men's
问 什么 曾是 错误的 和 提供 他的 服务 ; 一个 数字 的 黑人 男士
['vɔɪsɪz] ['ædɪŋ] ,
voices adding ,
声音 添加 ,

他询问发生了什么事，并表示愿意提供帮助；一些黑人男子也附和道：

" ['mæsə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] , [wiːz] [ɔːl] - [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .
" Massa and missus , we's all heyah and ready to fight for ye .
" 马萨 和 太太 , 我们是全部 - 和 准备好 到 斗争 为了 是的 .

“老爷和夫人，我们都准备好了，随时准备为你们而战。”

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
" Mr . Travilla opened the door , briefly explained what had happened ,
" 先生 . 特拉维拉 打开 这 门 , 简要地 解释 什么 有 发生 ,

特拉维拉先生打开门，简要地解释了发生的事情，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['ɛlsiz] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [hɒt] [pə'sjuːt] .
and repeated Elsie's order for an immediate and hot pursuit .
和 重复 艾尔西的 命令 为了 一个 即时 和 热的 追逐 .

并重复了艾尔西的命令，立即展开猛烈追击。

" [ai] [maɪ'self] [wɪl] [hed] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ædɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" I myself will head it , " he was adding , when she interposed .
" 我 我 将要 头 它 , " 他 曾是 添加 , 什么时候 她 插入 .

“我本人将负责，”他正要补充道，她却插话道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ]
" No , no , no , my husband , surely you will not think of it ; he may kill you
" 不 , 不 , 不 , 我的 丈夫 , 一定 你 将要 不是 思考 的 它 ; 他 可能 杀 你
[jet] .
yet .
然而 .

“不，不，不，我的丈夫，你肯定不会这么想的；他可能还会杀了你。”

[ɔː(r)] [hiː; hi] [mait] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
Or he might return from another direction ,
或者 他 可能 返回 从 其他 方向 ,

或者他可能会从另一个方向回来。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?
and what could I do with only the women to help me ?
和 什么 可以 我 做 和 仅有的 这 女性 到 帮助 我 ?

只有女性帮忙，我能做什么呢?

[əʊ] , ['edwəd] , [doʊnt] [gəʊ] !
Oh , Edward , don't go !
哦 , 爱德华 , 不 去 !

哦，爱德华，别走！

[doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] !
don't leave me !
不 离开 我 !

别离开我！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] , [in'triːt] [aɪz] .
" And she clung to him trembling and with tears in the soft , entreating eyes .
" 和 她 紧紧抓住 到 他 发抖 和 和 眼泪 在 这 柔软的 , 恳求 眼睛 .

“她紧紧地抱着他，颤抖着，柔和而恳求的眼神中充满了泪水。”

" [nəʊ] , ['dɪərɪst] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" No , dearest , you are right .
" 不 , 亲爱的 , 你 是 正确的 .

“不，亲爱的，你是对的。”

[ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sprɪgz] [meɪ] [liːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
I will stay here to protect you , and Spriggs may lead the boys ,
我 将要 停留 这里 到 保护 你 , 和 斯普里格斯 可能 带领 这 男孩们 ,

我会留在这里保护你，斯普里格斯可以带领那些男孩们。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['θrəʊɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" he answered , throwing an arm about her .
" 他 回答 , 投掷 一个 手臂 关于 她 .

他回答道，同时搂住了她。

" [ai] [θɪŋk] [ai] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .
" I think I wounded the fellow , " he added to Mr . Mason .
" 我 思考 我 受伤 这 同伴 , " 他 额外 到 先生 . 石匠 .

“我想我伤到他了，”他对梅森先生补充道。

" [hɪə(r)] , [ɑːnt] ['kləʊi] , [brɪŋ] [ðə; ði] [lait] ['nɪərə(r)] .
" Here , Aunt Chloe , bring the light nearer .
" 这里 , 阿姨 克洛伊 , 带来 这 光 更近 .

“克洛伊阿姨，把灯拿近点儿。”

" [jes] , [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
" Yes , there lay a heavy revolver ,
" 是的 , 那里 躺 一个 重的 左轮手枪 ,

“是的，那里躺着一把沉重的左轮手枪。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] [stʊd] ;
and beside it a pool of blood on the carpet where the villain had stood ;
和 旁 它 一个 水池 的 血 在 这 地毯 在哪里 这 恶棍 有 站立 ;

旁边地毯上有一滩血迹，那是恶棍曾经站过的地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] [treɪl] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][və'rændə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ,
and there was a bloody trail all along the veranda where he had run ,
和 那里 曾是 一个 血腥 踪迹 全部 沿着 这 阳台 在哪里 他 有 跑步 ,

沿着他奔跑的走廊，到处都是血迹。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd]['pɪlə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
and on the railing and pillar by which he had swung himself to the ground ;
和 在 这 栏杆 和 支柱 经过 哪个 他 有 摇摆 他自己 到 这 地面 ;

他荡到地上的栏杆和柱子上；

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [træk] [hɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] ,
indeed , they could track him by it for some distance over the lawn ,
的确 , 他们 可以 追踪 他 经过 它 为了 一些 距离 超过 这 草地 ,

事实上，他们可以循着这个线索在草坪上追踪他一段距离。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [kept] [ðə; ði] [graʊnd] ['pɑːʃəli] [draɪ] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] ,
where the trees kept the ground partially dry ; but beyond that the rain coming down in sheets ,
在哪里 这 树木 保留 这 地面 部分 干燥 ; 但 超过 那 这 雨 未来 向下 在 纸张 ,

树木遮蔽了部分地面，使地面保持干燥；但树木之外，大雨倾盆而下。

[hæd; həd] [helpt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][baɪ] ['wɒʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['telteɪl] [steɪnz] .
had helped the fugitive by washing away the telltale stains .
有 帮助 这 逃犯 经过 洗涤 离开 这 蛛丝马迹 污渍 .

他帮助逃犯洗掉了身上明显的污渍。

['elsi] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] ,
Elsie shuddering and turning pale and faint at the horrible sight ,
艾尔西 颤抖 和 转弯 苍白 和 头晕的 在 这 可怕 视线 ,

看到这可怕的景象，艾尔西浑身颤抖，脸色苍白，几乎晕厥过去。

['ɔːdəd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['θʌrə] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][və'rændə] .
ordered an immediate and thorough cleansing of both carpet and veranda .
订购 一个 即时 和 彻底 清洁 的 两个都 地毯 和 阳台 .

已下令立即对地毯和阳台进行彻底清洁。

" [diːrz] [hɒt]['wɔːtə(r)][ɪn][diː] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [ɑːnt] ['fɪlis] .
" Dere's hot water in de kitchen , " said Aunt Phillis .
" 德雷的 热的 水 在 德 厨房 , " 说 阿姨 菲利斯 .

“厨房里有热水，”菲利斯阿姨说。

" [juː; jʊ] , [sæl][æn; ən] - [bet] , ['hʌri] [ʌp] [jɑː] [wɪd]
" You , Sal an ' Bet , hurry up yah wid
" 你 , 萨尔 一个 - 赌注 , 匆忙 向上 是啊 宽

“你、萨尔和贝特，快点儿……”

[ə; eɪ][bɪg]['beɪs(ə)n] [fʊl] , [æn; ən] - [səʊp] [æn; ən] - [sænd][æn; ən] - [haʊs] - [klɒθs] .
a big basin full , an ' soap an ' sand an ' house - cloths .
一个 大的 盆地 满的 , 一个 - 肥皂 一个 - 沙 一个 - 房子 - 布料 .

一大盆水，里面有肥皂、沙子和抹布。

[glæd] - [nʌf]
Glad ' nuff
高兴的 - 足够

很高兴。

[dæt] ['mæsə] [ʃɒt] [dæt] [əʊl] ,
dat massa shot dat ole debbil ,
数据 马萨 射击 数据 奥莱 黛比 ,

dat Massa 射击 dat ole debbil，

[bʌt; bət] [mɪs] ['ɛlsiz] [haʊs] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [di'fail] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [blʌd] . "
but Miss Elsie's house not to be defiled wid his dirty blood . "
但 错过 艾尔西的 房子 不是 到 是 被玷污的 宽 他的 肮脏的 血 . "

但艾尔西小姐的房子绝不能被他肮脏的血玷污。

" [kəʊld] - ['fʌst] , [ɑːnt] ['fɪlis] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['kləʊi] , " [kəʊld] - ['fʌst] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt]
" Cold watah fust , Aunt Phillis , " interposed Chloe , " cold watah fust to take out
" 寒冷的 - fust , 阿姨 菲利斯 , " 插入 克洛伊 , " 寒冷的 - fust 到 拿 出去
[blʌd] - [steɪn] ,
blood - stain ,
血 - 弄脏 ,

“菲利斯阿姨，用冷水冲洗一下，”克洛伊插嘴道，“用冷水冲洗一下才能去除血迹。”

[den] [diː] [hɒt] ['ɑːftə(r)][dæt] . "
den de hot after dat . "
丹 德 热的 后 数据 . "

之后很热。

" ['mæmi] [nəʊz] ; [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][də'rekts; daɪ'rekts] , " [sed] ['elsi] , ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː]
" Mammy knows ; do as she directs , " said Elsie , hastily retreating into
" 妈咪 知道 ; 做 作为 她 导演 , " 说 艾尔西 , 草草 撤退 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
her dressing - room .
她 敷料 - 房间 .

“妈妈知道，照她说的做。”艾尔西说着，匆匆退回了她的更衣室。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] ['tendəli]
" My darling , this has been too much for you , " her husband said tenderly
" 我的 亲爱的 , 这 有 到过 也 很多 为了 你 , " 她 丈夫 说 温柔地
,
,
,

“亲爱的，你承受得太多了，”她丈夫温柔地说。

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .
helping her to lie down on a sofa .
帮助 她 到 说谎 向下 在 一个 沙发 .

扶她躺在沙发上。

['kləʊi] [keɪm] ['hʌriɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪn][wʌn][hænd] ,
Chloe came hurrying in with a tumbler of cold water in one hand ,
克洛伊 来了 匆忙 在 和 一个 不倒翁 的 寒冷的 水 在 一 手 ,

克洛伊一手拿着一杯冷水匆匆走了进来。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] .
a bottle of smelling salts in the other , her dusky face full of concern .
一个 瓶子 的 闻起来 盐 在 这 其他 , 她 昏暗 脸 满的 的 忧虑 .

另一只手拿着一瓶嗅盐，她黝黑的脸上满是担忧。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [tʊk] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Travilla took the articles from her .
先生 . 特拉维拉 采取 这 文章 从 她 .

特拉维拉先生从她那里拿走了那些文章。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [təʊn]
" That is right , but I will attend to your mistress , " he said in a kindly tone
" 那 是 正确的 , 但 我 将要 出席 到 你的 情妇 , " 他 说 在 一个 亲切地 语气
;
;
;

“没错，但我会照顾好你的女主人，”他语气温和地说；

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" and do you go and prepare a bed for her in one of the
" 和 做 你 去 和 准备 一个 床 为了 她 在 一 的 这
[rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] . "
rooms on the other side of the hall . "
房间 在 这 其他 边 的 这 大厅 . "

“你去走廊另一边的某个房间里给她准备一张床。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] , [dɪə(r)] , " [sed] ['elsi] ; " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [sliːp] [ə'gen]
" It is hardly worth while , dear , " said Elsie ; " I don't think I can sleep again
" 它 是 几乎 值得 尽管 , 亲爱的 , " 说 艾尔西 ; " 我 不 思考 我 能 睡觉 再次
[tuː; tə] - [naɪt] . "
to - night . "
到 - 夜晚 . "

“这实在不值得，亲爱的，”艾尔西说，“我想我今晚又睡不着了。”

" [jet] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [ə'klɑːk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Yet perhaps you may ; it is only two o'clock , " he said ,
" 然而 也许 你 可能 ; 它 是 仅有的 二 点钟 , " 他 说 ,

“或许你可以；现在才两点钟，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] ['taɪmpiːs] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [strʌk] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
as the timepiece on the mantle struck the hour ,
作为 这 钟表 在 这 地幔 击 这 小时 ,

壁炉架上的钟摆敲响了整点。

" [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)] . "
" and at least you may rest a little better than you could here . "
" 和 在 至少 你 可能 休息 一个 小的 更好的 比 你 可以 这里 . "

“至少你在这里能休息得比在这里好一些。”

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] .
" And perhaps you may sleep .
" 和 也许 你 可能 睡觉 .

“或许你可以睡着了。”

[jes] , ['mæmi] , [get] [ðə; ði] [bed] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
Yes , mammy , get the bed ready as soon as you can . "
是的 , 妈咪 , 得到 这 床 准备好 作为 很快 作为 你 能 . "

“好的，妈妈，请尽快把床铺好。”

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" My darling , how pale you are !
" 我的 亲爱的 , 如何 苍白 你 是 !

“亲爱的，你的脸色好苍白啊！”

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [sed] [wɪð] [kən'sɜːn] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]
" Mr . Travilla said with concern , as he knelt by her side , applying the
" 先生 . 特拉维拉 说 和 忧虑 , 作为 他 跪下 经过 她 边 , 申请 这
[ri'stɔrətiv, -'stɔ:-] .
restoratives .
修复剂 .

特拉维拉先生跪在她身边，一边涂抹修复剂，一边关切地说。

" [duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] ; [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðə; ði][mænz] [raɪt] [ɑːm] [ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld] ,
" Do not be alarmed ; I am quite sure the man's right arm is disabled ,
" 做 不是 是 惊慌 ; 我 是 相当 当然 这 男人的 正确的 手臂 是 已禁用 ,

“不必惊慌；我非常确定这名男子的右臂残疾了。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .
and therefore the danger is past , for the present at least .
和 所以 这 危险 是 过去的 , 为了 这 展示 在 至少 .

因此，至少目前来看，危险已经过去。

" [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]
" She put her arm about his neck and relieved her full heart with a
" 她 放 她 手臂 关于 他的 脖子 和 松了口气 她 满的 心 和 一个
[bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .
burst of tears .
爆裂 的 眼泪 .

她将手臂搭在他的脖子上，泪水夺眶而出，释放了心中的激动。

" [preɪ] , [preɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [əʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ;
" Pray , praise , " she whispered ; " oh , thank the Lord for your narrow escape ;
" 祈祷 , 称赞 , " 她 低声说道 ; " 哦 , 感谢 这 主 为了 你的 狭窄的 逃脱 ;

“祈祷，赞美,”她低声说；“哦，感谢主让你死里逃生；

[ðə; ði][bɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] ['veri] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
the ball must have passed very near your head ;
这 球 必须 有 通过了 非常 靠近 你的 头 ;

球肯定是从你头顶附近飞过的；

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪz] ['əʊvə(r)][maɪn][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] . "
I heard it whiz over mine and strike the opposite wall . "
我 听到 它 呼啸 超过 矿 和 罢工 这 对面的 墙 . "

我听到它嗖地一声从我头顶飞过，撞到了对面的墙上。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [greɪzd] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒk] , [ai] [θɪŋk] .
" Yes , it just grazed my hair and carried away a lock , I think .
" 是的 , 它 只是 放牧 我的 头发 和 携带 离开 一个 锁 , 我 思考 .

“是的，它擦过我的头发，带走了一缕头发，我想。”

[jes] , [let][ˌjuː 'es] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] .
Yes , let us thank the Lord .
是的 , 让 我们 感谢 这 主 .

是的，让我们感谢上帝。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['fɜːvənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
" And he poured out a short but fervent thanksgiving ,
" 和 他 倾倒 出去 一个 短的 但 热切 感恩 ,

他发表了简短而热烈的感恩致辞，

[tuː; tə]	['evri]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[sed]	"	[ɑː'men; eɪ'men]	!	"
to	**every**	**word**	**of**	**which**	**her**	**heart**	**said**	**"**	**Amen**	**!**	**"**
到	每一个	单词	的	哪个	她	心	说	"	阿门	!	"

她对每一个字都由衷地回应：“阿门！”

"	[jes]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɒk]	[gɒn]	,	[ʃʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**Yes**	**,**	**there**	**is**	**a**	**lock**	**gone**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	是的	,	那里	是	一个	锁	已消失	,	当然	足够的	,	"	她	说	,

“没错，锁不见了,”她说。

['strəʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	[kə'resɪŋli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bent]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
stroking	**his**	**hair**	**caressingly**	**as**	**he**	**bent**	**over**	**her**	**.**
抚摸	他的	头发	温柔地抚摸	作为	他	弯曲	超过	她	.

他俯身靠近她，温柔地抚摸着她的头发。

"	[ɑː]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['lɪŋgəd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[hɪə(r)]	,	[ðɪs]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	['hæpənd]	.	"
"	**Ah**	**,**	**if**	**we**	**had**	**not**	**lingered**	**so**	**long**	**here**	**,**	**this**	**would**	**not**	**have**	**happened**	**.**	**"**
"	啊	,	如果	我们	有	不是	徘徊不去	所以	长的	这里	,	这	会	不是	有	发生	.	"

“唉，如果我们没有在这里逗留这么久，就不会发生这种事了。”

"	[nɒt]	[hɪə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ˌels'weə(r)]	[pə'hæps]	.	"
"	**Not**	**here**	**,**	**but**	**elsewhere**	**perhaps**	**.**	**"**
"	不是	这里	,	但	别处	也许	.	"

“不是在这里，而是在别的地方。”

"	[ðæt]	[ɪz]	[truː]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[daʊt]	[ɔːl]	[hæz; həz]	[biːn]	['ɔːdəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[best]	.
"	**That**	**is**	**true**	**,**	**and**	**no**	**doubt**	**all**	**has**	**been**	**ordered**	**for**	**the**	**best**	**.**
"	那	是	真的	,	和	不	怀疑	全部	有	到过	订购	为了	这	最好的	.

“的确如此，毫无疑问，一切都是为了最好的结果。”

"	[ɑːnt]	['kləʊi]	['prez(ə)ntli]	[rɪ'tɜːnd]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'naʊnsmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bed]	[wɒz; wəz]	['redi]	;
"	**Aunt**	**Chloe**	**presently**	**returned**	**,**	**with**	**the**	**announcement**	**that**	**the**	**bed**	**was**	**ready**	**;**
"	阿姨	克洛伊	目前	返回	,	和	这	公告	那	这	床	曾是	准备好	;

“克洛伊阿姨很快回来了，宣布床已经准备好了；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[rɪ'taɪəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	,
and	**they**	**retired**	**for**	**the**	**second**	**time**	**,**
和	他们	退休	为了	这	第二	时间	,

他们第二次退休了。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	['sɜːvənts]	.
leaving	**the**	**house**	**in**	**the**	**care**	**of**	**Uncle**	**Joe**	**and**	**the**	**women**	**servants**	**.**
离开	这	房子	在	这	关心	的	叔叔	乔	和	这	女性	仆人	.

把房子交给乔叔叔和女佣们照看。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	['elsi]	[kʊd; kəd]	[kəm'pəʊz]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[sliːp]	,
It	**was**	**some**	**time**	**before**	**Elsie**	**could**	**compose**	**herself**	**to**	**sleep**	**,**
它	曾是	一些	时间	前	艾尔西	可以	撰写	她自己	到	睡觉	,

过了好一会儿，艾尔西才平静下来，进入梦乡。

[bʌt; bət]	[nɪə(r)]	['deɪbreɪk]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[diːp]	['slʌmbə(r)]	[ðæt]	['lɑːstɪd]	[ʌn'tɪl]	[lɒŋ]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['brekfəst]	['aʊə(r)]	.
but	**near**	**daybreak**	**she**	**fell**	**into**	**a**	**deep**	**slumber**	**that**	**lasted**	**until**	**long**	**past**	**the**	**usual**	**breakfast**	**hour**	**.**
但	靠近	拂晓	她	跌倒	进入	一个	深的	睡眠	那	持续	直到	长的	过去的	这	通常	早餐	小时	.

但临近黎明时分，她却沉沉睡去，一直睡到过了平常的早餐时间很久。

['mɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	[slept]	[leɪt]	['ɔːlsəʊ]	,
Mr	**.**	**Travilla**	**slept**	**late**	**also**	**,**
先生	.	特拉维拉	睡着了	晚的	还	,

特拉维拉先生也睡到很晚。

[waɪl]	[ðə; ði]	['vɪdʒɪlənt]	[ɑːnt]	['kləʊi]	[ænd; ənd]	['fɪlis]	[ænd; ənd]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒəʊ]	[tʊk]	[keə(r)]	[ðæt]	[nəʊ]	[nɔɪz]
while	**the**	**vigilant**	**Aunts**	**Chloe**	**and**	**Phillis**	**and**	**Uncle**	**Joe**	**took**	**care**	**that**	**no**	**noise**
尽管	这	警惕的	姑姑们	克洛伊	和	菲利斯	和	叔叔	乔	采取	关心	那	不	噪音

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	,
should	**be**	**made**	**,**
应该	是	制成	,

在警觉的克洛伊阿姨、菲利斯阿姨和乔叔叔的照看下，不发出任何噪音。

[nəʊ]	[ɪn'truːdə(r)]	[ə'laʊd]	['ækses]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[və'sɪnəti]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	[ðem; ðəm]	.
no	**intruder**	**allowed**	**access**	**to**	**their**	**vicinity**	**to**	**disturb**	**them**	**.**
不	入侵者	允许	使用权	到	他们的	附近	到	打扰	他们	.

没有入侵者被允许靠近他们居住的地方打扰他们。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[njuːz]	[ðæt]	['griːtɪd]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	['liːvɪŋ]	[ðeə(r)]	[ruːm]	,
The	**first**	**news**	**that**	**greeted**	**them**	**on**	**leaving**	**their**	**room**	**,**
这	第一的	消息	那	问候	他们	在	离开	他们的	房间	,

他们离开房间后看到的第一条消息是：

[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪljə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'sjuːt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['bɜːglə(r)]	.
was	**of**	**the**	**failure**	**of**	**the**	**pursuit**	**after**	**the**	**burglar**	**.**
曾是	的	这	失败	的	这	追逐	后	这	窃贼	.

是因为追捕窃贼的行动失败了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)

第8/16页

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
He had managed to elude the search ,
他 有 管理 到 躲避 这 搜索 ,

他成功躲过了搜捕。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃægrɪn] [sprɪgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
and to their chagrin Spriggs and his party had been obliged to return
和 到 他们的 懊恼 斯普里格斯 和 他的 派对 有 到过 有义务 到 返回
['empti] - ['hændɪd] .
empty - handed .
空的 - 递交 .

令他们懊恼的是，斯普里格斯一行人被迫空手而归。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , [ðen] [sprɪgz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['fʊlə(r)]
The servants were the first to tell the tale , then Spriggs came in with a fuller
这 仆人 是 这 第一的 到 告诉 这 故事 , 然后 斯普里格斯 来了 在 和 一个 更丰满
[rɪ'pɔːt] .
report .
报告 .

仆人们最先讲述了事情经过，然后斯普里格斯进来提供了更完整的报告。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
" The scoundrel !
" 这 恶棍 !

“这个无赖！”

" [hiː; hi] [graul] ; " [haʊ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ai] [kænt] [tel] .
" he growled ; " how he contrived to do it I can't tell .
" 他 咆哮 ; " 如何 他 人为的 到 做 它 我 不能 告诉 .

他咆哮道：“我不知道他是怎么做到的。”

[ɪf] [wɪd] [hæd; həd] [haʊndz] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
If we'd had hounds , he couldn't .
如果 我们会 有 猎犬 , 他 不能 .

如果我们有猎犬，他就做不到了。

[wɪv] [nʌn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [aɪl] ['bɒrəʊ] — — "
We've none on the place , but if you say so , I'll borrow — — "
我们已经没有任何 在 这 地方 , 但 如果 你 说 所以 , 患病的 借 — — "

我们这里没有，不过既然你这么说，我就借一个——”

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] " [kraɪd] ['elsi] , ['tɜːnɪŋ] [æn; ən] [in'triːt] [lʊk] [ə'pɒn]
Mr . Travilla , you will not allow it " cried Elsie , turning an entreating look upon
先生 . 特拉维拉 , 你 将要 不是 允许 它 " 哭 艾尔西 , 转弯 一个 恳求 看 之上
[hɪm] .
him .
他 .

“特拉维拉先生，您不会允许的！”艾尔西喊道，同时用恳求的眼神望着他。

" [nəʊ] , [sprɪgz] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
" No , Spriggs , the man must be greatly weakened by the loss of blood ,
" 不 , 斯普里格斯 , 这 男人 必须 是 非常 减弱 经过 这 损失 的 血 ,

“不，斯普里格斯，这个人一定是失血过多，身体非常虚弱。”

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [mait] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)]
and , unable to defend himself , might be torn to pieces by them before
和 , 无法 到 保卫 他自己 , 可能 是 撕裂 到 件 经过 他们 前
[juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "
you could prevent it . "
你 可以 防止 它 . "

而且，他无力自卫，在你来得及阻止之前，可能就会被他们撕成碎片。

" [smɔːl] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .
" Small loss to the rest of the world if he was , " grumbled the overseer .
" 小的 损失 到 这 休息 的 这 世界 如果 他 曾是 , " 咕哝 这 监工 .

“如果他真是那样，对世界其他地方来说也算不上什么损失，”监工抱怨道。

" [jes] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm] [daɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] [ðæt] ;
" Yes , but I wouldn't have him die such a death as that ;
" 是的 , 但 我 不会 有 他 死 这样的 一个 死亡 作为 那 ;

“是的，但我不会让他以那种方式死去；

[ɔː(r)] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] . "
or hurried into eternity without a moment for repentance . "
或者 慌忙 进入 永恒 没有 一个 片刻 为了 悔改 . "

或者匆匆奔向永恒，连悔改的片刻都没有。

" [bʌt; bət] [mait] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] ? " [sə'dʒestid] ['elsi] .
" But might it not be well to have another search ? " suggested Elsie .
" 但 可能 它 不是 是 出色地 到 有 其他 搜索 ? " 建议 艾尔西 .

“但或许再进行一次搜寻不是更好吗？”艾尔西建议道。

" [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ,
" He had better be given up to justice , even for his own good ,
" 他 有 更好的 是 给定 向上 到 正义 , 甚至 为了 他的 自己的 好的 ,

“即使是为了他好，也最好把他交给司法机关。”

[ðæn; ðən][daɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] . "
than die in the woods of weakness and starvation . "
比 死 在 这 树林 的 弱点 和 饥饿 . "

宁愿死在森林里，忍受虚弱和饥饿。

" [hændz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [dʒʌst] [naʊ] , [mæm] ,
" Hands are all so busy with the sugar - cane just now , ma'am ,
" 手 是 全部 所以 忙碌的 和 这 糖 - 甘蔗 只是 现在 , 女士 ,

“夫人，现在大家都在忙着收甘蔗呢。”

[ðæt] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] , " ['ɑːnsə(r)d] [sprɪgz] .
that I don't see how they could be spared , " answered Spriggs .
那 我 不 看 如何 他们 可以 是 幸存 , " 回答 斯普里格斯 .

“我不明白他们怎么能幸免于难，”斯普里格斯回答道。

" [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,
" And tell you what ,
" 和 告诉 你 什么 ,

“我告诉你，

[mæm] " — [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] — " [ðə; ði] ['rɑːskl] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
ma'am " — as if struck with a sudden thought — " the rascal must have a
女士 " — 作为 如果 击 和 一个 突然 想法 — " 这 恶棍 必须 有 一个
[kən'fedərət] [ðæts] [helpt] [hɪm] [ɒf] . "
confederate that's helped him off . "
南方邦联 那就是 帮助 他 离开 . "

“夫人，”——仿佛突然想到什么似的——“这个恶棍肯定有个同伙帮他逃脱了。”

" [məʊst] ['laɪkli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] .
" Most likely , " said Mr . Travilla .
" 最多 可能 , " 说 先生 . 特拉维拉 .

“很有可能，”特拉维拉先生说。

" [ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
" Indeed , I think it must be so .
" 的确 , 我 思考 它 必须 是 所以 .

“的确，我认为一定是这样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [gɪv] [jɔː'self] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] .
And you need give yourself no further anxiety about him , my dear .
和 你 需要 给 你自己 不 更远 焦虑 关于 他 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你无需再为他担心了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] .
" CHAPTER FIFTEENTH .
" 章 第十五 .

“第十五章。

" [rɪ'vendʒ] [æt; ət] [fɜːst] [ðəʊ] [swiːt] ,
" Revenge at first though sweet ,
" 复仇 在 第一的 尽管 甜的 ,

复仇虽然一开始很甜蜜，

['bɪtə(r)] [eə'lɒŋ] , [bæk] [ɒn] [ɪt'self] [ri'kɔil, 'riːkɔil] .
Bitter erelong , back on itself recoils .
苦的 埃雷隆 , 后退 在 本身 反冲 .

苦涩的早期，又回到了自身。

" — ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɒst] .
" — MILTON'S PARADISE LOST .
" — 米尔顿的 天堂 丢失的 .

——弥尔顿的《失乐园》。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , ['dʒæksən] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] [ɪn]
At the instant of discharging his revolver , Jackson felt a sharp stinging pain in
在 这 立即的 的 出院 他的 左轮手枪 , 杰克逊 毛毡 一个 锋利的 刺痛 疼痛 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,
his right arm ,
他的 正确的 手臂 ,

就在杰克逊扣动扳机的那一刻，他感到右臂一阵剧烈的刺痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['juːsləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and it dropped useless at his side .
和 它 掉落 无用 在 他的 边 .

它毫无用处地掉落在他身边。

[hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [bəuθ]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd] ['elsi] ; [bʌt; bət] , [æn; ən] ['ærənt]
He hoped he had killed both Mr . Travilla and Elsie ; but , an arrant
他 希望 他 有 被杀 两个都 先生 . 特拉维拉 和 艾尔西 ; 但 , 一个 绝对的
['kaʊəd] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,
coward and thus disabled ,
懦夫 和 因此 已禁用 ,

他希望自己已经杀死了特拉维拉先生和艾尔西；但是，他是个彻头彻尾的懦夫，因此丧失了行动能力。

[dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [lɜːn] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
did not dare to remain a moment to learn with certainty the effect of his
做过 不是 敢 到 保持 一个 片刻 到 学习 和 肯定 这 影响 的 他的
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,

他不敢停留片刻，去确切地了解自己这记射门的效果。

[bʌt; bət] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [və'rændə] , [θruː] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn]
but rushing along the veranda , threw himself over the railing , and sliding down
但 匆忙 沿着 这 阳台 , 扔 他自己 超过 这 栏杆 , 和 滑动 向下
[ə; eɪ] ['pɪlə(r)] ,
a pillar ,
一个 支柱 ,

但他沿着走廊飞奔，翻过栏杆，顺着柱子滑了下来。

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [peɪn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,
by the aid of the one hand , and with no little pain and difficulty ,
经过 这 援助 的 这 一 手 , 和 和 不 小的 疼痛 和 困难 ,

仅凭一只手，而且费了不少力气，

[meɪd] [ɒf] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .
made off with all speed across the lawn .
制成 离开 和 全部 速度 穿过 这 草地 .

他飞快地穿过草坪逃走了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [æt; ət] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld]
But he was bleeding at so fearful a rate that he found himself compelled
但 他 曾是 出血 在 所以 可怕 一个 速度 那 他 成立 他自己 被迫
[tuː; tə] [pɔːz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] ['tʊənɪkeɪ] [baɪ] ['nɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]
to pause long enough to improvise a tourniquet by knotting his handkerchief
到 暂停 长的 足够的 到 凑合 一个 止血带 经过 打结 他的 手帕
[ə'bʌv] [ðə; ði] [wuːnd] ,
above the wound ,
多于 这 伤口 ,

但他流血的速度实在太快了，以至于他不得不停下来，用手帕在伤口上方打个结，临时做了一个止血带。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] ['eɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
tying it as tightly as he could with the left hand aided by his teeth .
捆绑 它 作为 紧紧 作为 他 可以 和 这 左边 手 协助 经过 他的 牙齿 .

他用左手，借助牙齿的力量，尽可能地把绳子系紧。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [felt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [reɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɪk]
He stooped and felt on the ground in the darkness and rain , for a stick
他 弯腰 和 毛毡 在 这 地面 在 这 黑暗 和 雨 , 为了 一个 戳
,
,
,

他弯下腰，在黑暗和雨水中摸索着地上，想找一根棍子。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , [ðəʊ]
by means of which to tighten it still more ; for the bleeding , though
经过 方法 的 哪个 到 拧紧 它 仍然 更多的 ; 为了 这 出血 , 尽管
[kən'sɪdərəbli] [tʃekt] ,
considerably checked ,
相当 已检查 ,

通过某种方式使其更加收紧；因为出血虽然已得到很大程度的控制，

[wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ] .
was by no means stanched .
曾是 经过 不 方法 止血 .

远未止步。

[bʌt; bət] [stɪks] , [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɪtə(r)] , [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['bænɪʃt] [ðens] ;
But sticks , stones , and every kind of litter , had long been banished thence ;
但 棍子 , 石头 , 和 每一个 种类 的 垃圾 , 有 长的 到过 被放逐 因此 ;

但是，棍棒、石头和各种垃圾早已从那里被清除出去了；

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [smuːð] , ['velvəti] [tɜːf] , [ænd; ənd] [wɪð]
his fingers came in contact with nothing but the smooth , velvety turf , and with
他的 手指 来了 在 接触 和 没有什么 但 这 光滑的 , 天鹅绒般的 草皮 , 和 和
[ə; eɪ] ['mʌtə] [kɜːs] ,
a muttered curse ,
一个 低声说道 诅咒 ,

他的手指只碰到了光滑柔软的草皮，他低声咒骂了一句。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [fled] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [laɪts] , [ðə; ði] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv]
he rose and fled again ; for the flashing of lights , the loud ringing of
他 玫瑰 和 逃亡 再次 ; 为了 这 闪烁 的 灯 , 这 大声 铃声 的
[ə; eɪ] [bel] ,
a bell ,
一个 钟 ,

他起身再次逃窜；因为闪烁的灯光，响亮的钟声，

[piːl] ['ɑːftə(r)] [piːl] , [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtɪd]
peal after peal , and sounds of running feet and many voices in high excited
皮尔 后 皮尔 , 和 声音 的 跑步 脚 和 许多 声音 在 高的 兴奋的
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

一阵又一阵的钟声，奔跑的脚步声，以及许多人高声兴奋的说话声，

[təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [hɒt] [pə'sjuːt] .
told him there was danger of a quick and hot pursuit .
讲述 他 那里 曾是 危险 的 一个 快的 和 热的 追逐 .

告诉他，可能会遭到快速而激烈的追捕。

['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði]
Clearing the lawn , he presently struck into a bridle - path that led to the
清理 这 草地 , 他 目前 击 进入 一个 辔 - 小路 那 引领 到 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

他清理完草坪，随即沿着一条通往树林的马道走去。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ə'gen] [pɔːzd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [stɪk] , [faʊnd] [wʌn]
Here he again paused to search for the much - needed stick , found one
这里 他 再次 暂停 到 搜索 为了 这 很多 - 需要 戳 , 成立 一
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
suited to his purpose ,
适合 到 他的 目的 ,

他再次停下来寻找那根急需的木棍，找到了一根适合他用途的木棍。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][eɪd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'kriːsɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði][dreɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][laɪf] ['kʌrənt] ;
and by its aid succeeded in decreasing still more the drain upon his life current ;
和 经过 它是 援助 成功了 在 递减 仍然 更多的 这 流走 之上 他的 生活 当前的 ;

并借助它成功地进一步减少了对他的生命能量的消耗；

[jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [fləʊ] [ɪn'taɪəli] .
yet could not stop the flow entirely .
然而 可以 不是 停止 这 流动 完全 .

但却无法完全阻止水流。

[bʌt; bət] [saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
But sounds of pursuit began to be heard in the distance , and he
但 声音 的 追逐 开始 到 是 听到 在 这 距离 ， 和 他
['heɪs(ə)nd] [ɒn] [ə'gen] ,
hastened on again ,
加快 在 再次 ，

但远处开始传来追赶的声音，他又加快了脚步。

['pæntɪŋ] [wɪð] ['wiːknəs] , [peɪn] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .
panting with weakness , pain and affright .
喘息 和 弱点 ， 疼痛 和 恐惧 .

他气喘吁吁，虚弱、疼痛、恐惧交织在一起。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Leaving the path , he plunged deeper into the woods ,
离开 这 小路 ， 他 暴跌 更深 进入 这 树林 ，

他离开小路，一头扎进了树林深处。

[ræn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɒmp] ,
ran for some distance along the edge of a swamp ,
跑 为了 一些 距离 沿着 这 边缘 的 一个 沼泽 ，

沿着沼泽边缘跑了一段距离，

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , ['dʌbld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] ,
and leaping in up to his knees in mud and water , doubled on his track ,
和 跳跃 在 向上 到 他的 膝盖 在 泥 和 水 ， 双倍 在 他的 追踪 ，

他纵身跃入齐膝深的泥水中，沿着赛道纵身一跃。

[ðen] [tɜːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
then turned again , and penetrating farther and farther into the depths of the
然后 转向 再次 ， 和 渗透 更远 和 更远 进入 这 深度 的 这
[mə'ræs] ,
morass ,
沼泽 ，

然后再次转向，越陷越深，深入沼泽之中。

['faɪnəli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , ['grəʊnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ðə; ði] ['efət] [kɒst] [hɪm] ,
finally climbed a tree , groaning with the pain the effort cost him ,
最后 攀登 一个 树 ， 呻吟 和 这 疼痛 这 努力 成本 他 ，

他终于爬上了一棵树，因用力过猛而疼痛难忍，呻吟不止。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
and concealed himself among the branches .
和 暗 他自己 之中 这 分支 .

他把自己藏在树枝间。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
His pursuers came up to the spot where he had made his plunge into the
他的 追击者 来了 向上 到 这 点 在哪里 他 有 制成 他的 暴跌 进入 这
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ；

追捕他的人来到了他跳入水中的地方；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['evɪdəntli] [æt; ət] [fɔːlt] .
here they paused , evidently at fault .
这里 他们 暂停 ， 显然 在 过错 .

他们在这里停了下来，显然是他们的错。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,
He could hear the sound of their footsteps and voices ,
他 可以 听到 这 声音 的 他们的 脚步声 和 声音 ，

他能听到他们的脚步声和说话声。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [baɪ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
and judge of their movements by the gleam of the torches many of them
和 法官 的 他们的 移动 经过 这 闪耀 的 这 火炬 许多 的 他们
['kærid] .
carried .
携带 .

并根据他们许多人携带的火把的光芒来判断他们的行动。

[sʌm; səm] [naʊ] [tʊk] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] ,
Some now took one direction , some another ,
一些 现在 采取 一 方向 , 一些 其他 ,

有些人朝一个方向走去，有些人朝另一个方向走去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pə'siːvd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['strætədʒəm] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [liːst] ['pɑːʃəli]
and he perceived with joy that his stratagem had been at least partially
和 他 感知 和 喜悦 那 他的 策略 有 到过 在 至少 部分
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

他欣喜地意识到，他的计谋至少取得了部分成功。

[wʌn] ['pɑːti] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmp] .
One party , however , soon followed him into the swamp .
一 派对 , 然而 , 很快 随后 他 进入 这 沼泽 .

然而，很快有一队人跟着他进入了沼泽。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [sprɪgz] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ænd; ənd] [ə'næθəmətaiz] [hɪm] [æz; əz] " [ə; eɪ]
He could hear Spriggs urging them on and anathematizing him as " a
他 可以 听到 斯普里格斯 敦促 他们 在 和 诅咒 他 作为 " 一个
['skaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,

他能听到斯普里格斯在怂恿他们，并斥责他是“一个无赖”。

['rɒbə(r)] , ['bɜːglə(r)] , ['mɜːdərə(r)] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [swʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] .
robber , burglar , murderer , who ought to be swung up to the nearest tree .
强盗 , 窃贼 , 凶手 , WHO 应该 到 是 摇摆 向上 到 这 最近的 树 .

强盗、窃贼、杀人犯，应该被吊到最近的树上去。

" ['evri] ['θɪkɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] ,
" Every thicket was undergoing a thorough search ,
" 每一个 灌木丛 曾是 正在经历 一个 彻底 搜索 ,

“每一片灌木丛都经过了彻底搜查，”

[hedz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] [held] [haɪ] [ðæt] ['iːgə(r)] ['blæks] [aɪz] [mait] [skæn]
heads were thrown back and torches held high that eager blacks eyes might scan
头部 是 抛掷 后退 和 火炬 握住 高的 那 渴望的 黑人 眼睛 可能 扫描
[ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,
the tree - tops ,
这 树 - 最高额 ,

他们仰头高举火把，渴望的黑人目光扫过树梢。

[ænd; ənd] ['dʒæksən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ,
and Jackson began to grow sick with the almost certainty of being taken ,
和 杰克逊 开始 到 生长 生病的 和 这 几乎 肯定 的 存在 已采取 ,

杰克逊几乎肯定自己会被抓走，这种感觉让他开始感到恶心。

[æz; əz] ['sevrəl] [staʊt] ['niːgrəuz] [druː] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
as several stout negroes drew nearer and nearer his chosen hiding - place .
作为 一些 肥硕 黑人 画 更近 和 更近 他的 选定 隐藏 - 地方 .

几个身材魁梧的黑人越来越靠近他选择的藏身之处。

[hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] , [briːðd] [ˌɪmprɪˈkeɪʃn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs] [raɪt] [ɑːm] ,
He uttered a low , breathed imprecation upon his useless right arm ,
他 说出 一个 低的 , 呼吸 诅咒 之上 他的 无用 正确的 手臂 ,

他对着自己无用的右臂低声咒骂了一句，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːz] [ʃʊə(r)][eɪm][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .
and the man whose sure aim had made it so .
和 这 男人 谁 当然 目的 有 制成 它 所以 .

以及那个枪法精准的男人。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [aɪˈd] [sel] [maɪ][laɪf][dɪə(r)] .
" But for you , " he muttered , grinding his teeth , " I'd sell my life dear .
" 但 为了 你 , " 他 低声说道 , 研磨 他的 牙齿 , " ID 卖 我的 生活 亲爱的 .

“但为了你,”他咬牙切齿地低声说道，“我愿意出卖我的生命。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈslækən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [əˈgen] [pɔː] [daʊn] [ɪn]
" But the rain , which had slackened for a time , again poured down in
" 但 这 雨 , 哪个 有 松弛 为了 一个 时间 , 再次 倾倒 向下 在
[tˈɒɹənts] ,
torrents ,
种子 ,

“但雨势一度减弱，随后又倾盆而下，势如破竹。”

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃɪz] [ˈspʌtəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
the torches sputtered and went out ,
这 火炬 溅射 和 去 出去 ,

火把忽明忽暗地熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsjuːə] [tɜːnd] [bæk] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði][ˈfɜːmə(r)] [sɔɪl] ,
and the pursuers turned back in haste to gain the firmer soil ,
和 这 追击者 转向 后退 在 匆忙 到 获得 这 更坚固 土壤 ,

追兵们匆忙折返，试图找到更坚实的地面。

[weə(r)] [les] [ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌæpriˈhend] [frɒm; frəm] [ˈælɪˌgeɪtəz] , [ˈpænθəz] , [ænd; ənd]
where less danger was to be apprehended from alligators , panthers , and
在哪里 较少的 危险 曾是 到 是 被捕 从 鳄鱼 , 黑豹 , 和
[ˈpɔɪzənəs] [ˈreptaɪlz] .
poisonous reptiles .
有毒 爬行动物 .

在那里，人们不必担心会遇到鳄鱼、美洲豹和毒蛇等危险。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] ,
The search was kept up for some time longer ,
这 搜索 曾是 保留 向上 为了 一些 时间 更长 ,

搜寻工作又持续了一段时间。

[wɪð] [nəʊ] [lait] [bʌt; bət][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [əˈbændənd] ,
with no light but an occasional flash from the skies ; but finally abandoned ,
和 不 光 但 一个 偶然 闪光 从 这 天空 ; 但 最后 弃 ,
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
as we have seen .
作为 我们 有 已见 .

除了偶尔从天空中闪过一道闪光外，没有其他光源；但最终还是被遗弃了，正如我们所看到的。

[ˈdʒæksən] [pɑːst] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [məʊst][ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli][ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtɪd]
Jackson passed several hours most uncomfortably and painfully on his elevated
杰克逊 通过了 一些 小时 最多 不舒服地 和 痛苦地 在 他的 升高
[pɜːtʃ] ,
perch ,
栖息 ,

杰克逊在高处栖息着，度过了几个小时极其难熬和痛苦的时光。

['kweɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][bəʊθ][mæn][ænd; ənd] ['reptaɪl] ,
quaking with fear of both man and reptile ,
震动 和 害怕 的 两个都 男人 和 爬虫 ,

既害怕人，又害怕爬行动物，浑身颤抖。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɔː(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'keəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
not daring to come down or to sleep in his precarious position ,
不是 大胆 到 来 向下 或者 到 睡觉 在 他的 岌岌可危 位置 ,

他既不敢下来，也不敢在这种危险的位置上睡觉。

[ɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
or able to do so for the pain of his wound ,
或者 有能力的 到 做 所以 为了 这 疼痛 的 他的 伤口 ,

或者因为伤痛而无法做到，

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [wiːkə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and growing hour by hour weaker from the bleeding which it was
和 生长 小时 经过 小时 较弱 从 这 出血 哪个 它 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ɪn'taɪəli] .
impossible to check entirely .
不可能的 到 查看 完全 .

由于无法完全止血，他的身体每时每刻都在变得越来越虚弱。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] , [hɪz; ɪz] [wuːnd] [mʌst; məst][biː; bi]
Then his mind was in a state of great disturbance , His wound must be
然后 他的 头脑 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 干扰 , 他的 伤口 必须 是
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

当时他精神极度紊乱，他的伤口必须包扎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spiːdəli] ; [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [im'peril] [laɪf]
and that speedily ; yet how could it be accomplished without imperiling life
和 那 迅速地 ; 然而 如何 可以 它 是 完成 没有 危及 生活
[ænd; ənd] ['lɪbəti] ?
and liberty ?
和 自由 ?

而且要迅速做到这一点；但是如何在不危及生命和自由的情况下做到这一点呢?

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː] [njuː] ['mɜːdə] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
Perhaps he had now two new murders on his hands ; he did not know ,
也许 他 有 现在 二 新的 谋杀案 在 他的 双手 ; 他 做过 不是 知道 ,

或许他现在又背负了两起新的谋杀案；他并不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ,
but he had at least attempted to take life ,
但 他 有 在 至少 尝试过 到 拿 生活 ,

但他至少尝试过夺取他人的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [flai][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ; [sʌtʃ] ['stɔːriz] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
and the story would fly on the wings of the wind ; such stories always did .
和 这 故事 会 飞 在 这 翅膀 的 这 风 ; 这样的 故事 总是 做过 .

故事会乘着风的翅膀飞翔；这样的故事总是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd]
He had been lurking about the neighborhood for days , and had learned
他 有 到过 潜伏 关于 这 邻里 为了 天 , 和 有 学习
[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːli] ,
that Dr . Balis ,
那 博士 . 巴厘岛 ,

他已经在附近徘徊了好几天，并得知巴利斯医生

[æn; ən] ['eksələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːdʒən] , [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)]
an excellent physician and surgeon , lived on a plantation , some two or
一个 出色的 医生 和 外科医生 , 居住地 在 一个 种植园 , 一些 二 或者
[θriː] [maɪlz] ['iːstwəd] [frɒm; frəm] - .
three miles eastward from Viamede .
三 英里 向东 从 - .

一位优秀的内科医生和外科医生住在维亚梅德以东两三英里的一个种植园里。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ; [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
He must contrive a plausible story , and go to him ; at break of day ,
他 必须 精心策划 一个 合情合理 故事 , 和 去 到 他 ; 在 休息 的 天 ,

他必须编造一个合情合理的故事，然后在破晓时分去见他。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] - [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .
before the news of the attack on Viamede would be likely to reach him .
前 这 消息 的 这 攻击 在 - 会 是 可能 到 抵达 他 .

在他得知维亚梅德遇袭的消息之前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪsk] , [bʌt; bət] [wɒt] ['betə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ?
It would be a risk , but what better could be done ?
它 会 是 一个 风险 , 但 什么 更好的 可以 是 完毕 ?

这虽然有风险，但还有什么更好的办法呢?

[hiː; hi] [mait] [sək'siːd] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd] [jet] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz]
He might succeed in quieting the doctor's suspicions , and yet make good his
他 可能 成功 在 安静 这 医生的 怀疑 , 和 然而 制作 好的 他的
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] .
escape from the vicinity .
逃脱 从 这 附近 .

他或许能够消除医生的疑虑，同时又能成功逃离此地。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
The storm had spent itself before the break of day ,
这 风暴 有 花费 本身 前 这 休息 的 天 ,

天亮之前，暴风雨就过去了。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [ðæt]
and descending from his perch with the first faint rays of light that
和 下降 从 他的 栖息 和 这 第一的 头晕的 射线 的 光 那
['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,
penetrated the gloomy recesses of the swamp ,
渗透 这 阴沉 凹陷处 的 这 沼泽 ,

当第一缕微弱的光线穿透沼泽阴暗的深处时，他从栖息处走了下来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəmli] , [wɪð] ['wɪəri] , ['eɪkɪŋ] [lɪmz] ,
he made his way out of it , slowly and toilsomely , with weary , aching limbs ,
他 制成 他的 方式 出去 的 它 , 缓慢地 和 辛勤地 , 和 厌倦 , 疼痛 四肢 ,

他拖着疲惫酸痛的四肢，缓慢而艰难地爬了出来。

['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv]
suffering intensely from the gnawings of hunger and thirst , the pain of
痛苦 强烈地 从 这 啃咬 的 饥饿 和 口渴 , 这 疼痛 的
[hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ,
his injury ,
他的 受伤 ,

他饱受饥渴的折磨，以及伤痛的折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ev'ɛndʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms] .
and the fear of being overtaken by the avengers of his innocent victims .
和 这 害怕 的 存在 被超越 经过 这 复仇者联盟 的 他的 清白的 受害者 .

以及害怕被无辜受害者的复仇者们追捕。

['truːli] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [træns'gresə] [ɪz] [hɑːd] .
Truly , as the Bible tells us , " the way of transgressors is hard .
真的 , 作为 这 圣经 讲述 我们 , " 这 方式 的 违规者 是 难的 .
正如圣经所说，“罪人的道路是艰难的”。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [haɪ] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːli] ,
" The sun was more than an hour high when Dr . Balis ,
" 这 太阳 曾是 更多的 比 一个 小时 高的 什么时候 博士 . 巴厘岛 ,
“巴利斯博士说，当时太阳已经升起一个多小时了，

['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [raʊnd] ,
ready to start upon his morning round ,
准备好 到 开始 之上 他的 早晨 圆形的 ,
准备开始晨间巡视。

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn][ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [waɪl]
and pacing thoughtfully to and fro upon the veranda of his dwelling while
和 踱步 深思熟虑 到 和 弗 之上 这 阳台 的 他的 住宅 尽管
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
waiting for his horse ,
等待 为了 他的 马 ,
他一边在住所的阳台上踱步，一边若有所思地等待着他的马。

[sɔː] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] :
saw a miserable looking object coming up the avenue :
锯 一个 悲惨的 寻找 目的 未来 向上 这 大街 :
看到一个看起来很凄惨的物体沿着大道走来：

[ə; eɪ][mæn]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [mʌd] ; [ə; eɪ] [waɪt]
a man almost covered from head to foot with blood and mud ; a white
一个 男人 几乎 涵盖 从 头 到 脚 和 血 和 泥 ; 一个 白色的
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,
一个男人几乎从头到脚都沾满了血和泥；一块白色手帕，

['ɔːlsəʊ][bəʊθ] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['mʌdi] , ['nɒtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pærəntli]
also both bloody and muddy , knotted around the right arm , which hung apparently
还 两个都 血腥 和 浑 , 打结的 大约 这 正确的 手臂 , 哪个 悬挂 显然
['juːsləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
useless at his side .
无用 在 他的 边 .
身上还沾满了血污，缠绕在右臂上，右臂无力地垂在身侧。

[ðə; ði][mæn] [riːld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd]
The man reeled as he walked , either from intoxication or weakness and
这 男人 卷曲 作为 他 步行 , 任何一个 从 中毒 或者 弱点 和
[fə'tiːg] .
fatigue .
疲劳 .
那人走路摇摇晃晃，可能是因为喝醉了，也可能是因为虚弱和疲惫。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , " [næp] ,
The doctor judged the latter , and called to a servant , " Nap ,
这 医生 评判 这 后者 , 和 称为 到 一个 仆人 , " 午睡 ,
医生判断了后者，并叫来一个仆人：“打盹儿，

[gəʊ][ænd; ənd] [help] [ðæt] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
go and help that man into the office .
去 和 帮助 那 男人 进入 这 办公室 .
去扶那个人进办公室。

" [ðen] ['hʌrɪɪŋ] ['ðɪðə(r)] [hɪm'self] , [gɒt] [aʊt] [lɪnt] , ['bændɪdʒ] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
" Then hurrying thither himself , got out lint , bandages , instruments ,
" 然后 匆忙 那里 他自己 , 得到 出去 皮棉 , 绷带 , 仪器 ,
然后他自己赶紧跑过去，拿出棉絮、绷带和器械，

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] .
whatever might be needed for the dressing of a wound .
任何 可能 是 需要 为了 这 敷料 的 一个 伤口 .
任何用于包扎伤口的物品。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [næps] [strɒŋ] [ɑːm] , [ðə; ði][mæn] ['tɒtə] [ɪn] , [ðen] [sæŋk] ,
With the assistance of Nap's strong arm , the man tottered in , then sank ,
和 这 协助 的 午睡 强的 手臂 , 这 男人 摇摇晃晃 在 , 然后 沉没 ,
在纳普强壮的手臂的帮助下，那人踉跄着走了进去，然后沉了下去。

[hɑːf] ['feɪntɪŋ] , ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
half fainting , into a chair .
一半 昏厥 , 进入 一个 椅子 .
半昏过去，瘫坐在椅子上。

" [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [næp] , [kwɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['sprɪŋklɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn]
" A glass of wine , Nap , quick ! " cried the doctor , sprinkling some water in
" 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 午睡 , 快的 ! " 哭 这 医生 , 洒 一些 水 在
[hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [feɪs] ,
his patient's face ,
他的 患者 脸 ,
“快，纳普，喝杯酒！”医生喊道，一边往病人脸上洒了些水。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ə'məʊniə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
and applying ammonia to his nostrils .
和 申请 氨 到 他的 鼻孔 .
并在他的鼻孔里涂抹氨水。

[hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [wɪð] ['iːgə(r)] [ə'vɪdəti] [ðə; ði] [waɪn] [næp] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
He revived sufficiently to swallow with eager avidity the wine Nap held to his lips
他 复活 足够 到 吞 和 渴望的 热情 这 葡萄酒 午睡 握住 到 他的 嘴唇
.
.
.
他恢复了一些活力，贪婪地喝下了纳普递到他嘴边的酒。

" [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Food , for the love of God , " he gasped .
" 食物 , 为了 这 爱 的 上帝 , " 他 倒吸一口气 .
“看在上帝的份上，食物啊！”他喘着气说。

" [aɪm] ['stɑːvɪŋ] ! "
" I'm starving ! "
" 我是 饥饿 ! "
“我饿死了！ ”

" [bred] , [miːt] , ['kɒfi] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [næp] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
" Bread , meat , coffee , anything that is on the table , Nap , " said his master ;
" 面包 , 肉 , 咖啡 , 任何事物 那 是 在 这 桌子 , 午睡 , " 说 他的 掌握 ;
“面包、肉、咖啡，桌上有什么就吃什么，纳普，”他的主人说；

" [ænd; ənd][doʊnt] [let] [ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
" and don't let the grass grow under your feet .
" 和 不 让 这 草 生长 在下面 你的 脚 .
“不要让杂草在你脚下生长。”

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dʒent(ə)l][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [lɪm] :

" Then to the stranger , and taking gentle hold of the wounded limb :

" 然后 到 这 陌生人 , 和 采取 温和的 抓住 的 这 受伤 肢 :

然后，他走到陌生人面前，轻轻地抓住他受伤的肢体：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ðɪs] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

" But you need this flow of blood stanched more than anything else .

" 但 你 需要 这 流动 的 血 止血 更多的 比 任何事物 别的 .

但你最需要的莫过于止住这股血流。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːdʒɪkl] [eɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You came to me for surgical aid , of course .

你 来了 到 我 为了 外科 援助 , 的 课程 .

你当然是来找我做手术的。

['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [wuːnd] , [eɪ] ? [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn][æt; ət] [ðæt] . "

Pistol - shot wound , eh ? and a bad one at that . "

手枪 - 射击 伤口 , 嗯 ? 和 一个 坏的 一 在 那 . "

是枪伤啊？而且伤势还不轻。

" [jes] , [ai] — — "

" Yes , I — — "

" 是的 , 我 — — "

“是的，我——”

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪl] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːrmz] [drest] [ænd; ənd] [juːv]

" Never mind ; I'll hear your story after your arm's dressed and you've

" 绝不 头脑 ; 患病的 听到 你的 故事 后 你的 武器 穿着 和 你已经

[hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .

had your breakfast .

有 你的 早餐 .

“没关系；等你包扎好胳膊，吃完早饭，我再听你讲你的故事。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [dʒʌst] [naʊ] .

You haven't strength for talk just now .

你 还没有 力量 为了 讲话 只是 现在 .

你现在没力气说话。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'spɪʃən] [æz; əz][hiː; hi] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊt] [sliːv] ,

" Dr . Balis had his own suspicions as he ripped up the coat sleeve ,

" 博士 . 巴厘岛 有 他的 自己的 怀疑 作为 他 撕裂 向上 这 外套 袖子 ,

“巴利斯医生撕开外套袖子时，心中充满了怀疑。”

[b'eəd] [ðə; ði] ['swəʊlən] [lɪm] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [drest] [ðə; ði] [wuːnd] ; [bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə]

bared the swollen limb , and carefully dressed the wound ; but kept them to

裸露 这 肿 肢 , 和 小心 穿着 这 伤口 ; 但 保留 他们 到

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

他露出肿胀的肢体，仔细包扎了伤口，但并未告诉别人。

[ðə; ði]['streɪndʒərz] [kləʊðz] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːn] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð]

The stranger's clothes , though much soiled and torn in several places by contact with

这 陌生人的 衣服 , 尽管 很多 脏的 和 撕裂 在 一些 地方 经过 接触 和

[θɔːnz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] ,

thorns and briers ,

荆棘 和 荆棘 ,

陌生人的衣服虽然沾满了污渍，而且有好几处被荆棘和蒺藜划破，

[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[mə'tɪəriəl]	,	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[kʌt]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[əʊld]	[ɔː(r)]	[wɔːn]	;	[hɪz; ɪz]	['mænəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['dʒentlmənli]	,
were	**of**	**good**	**material**	**,**	**fashionable**	**cut**	**,**	**and**	**not**	**old**	**or**	**worn**	**;**	**his**	**manners**	**were**	**gentlemanly**	**,**
是	的	好的	材料	,	时髦	切	,	和	不是	老的	或者	磨损	;	他的	礼仪	是	绅士风度	,

衣服材质上乘，款式时尚，而且不旧也不破；他的举止彬彬有礼。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['edʒukeɪtɪd]	[mæn]	.
and	**his**	**speech**	**was**	**that**	**of**	**an**	**educated**	**man**	**.**
和	他的	演讲	曾是	那	的	一个	受过教育	男人	.

他的言谈举止像个受过良好教育的人。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[pruːf]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['vɪlən]	.
But	**all**	**this**	**was**	**no**	**proof**	**that**	**he**	**was**	**not**	**a**	**villain**	**.**
但	全部	这	曾是	不	证明	那	他	曾是	不是	一个	恶棍	.

但这并不能证明他不是个恶人。

"	[ɪz]	[ðæt]	[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['sʌfərə(r)]	,	['lʊkɪŋ]	['ruːfəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[blæk]	,	['swəʊlən]	[hænd]	[ænd; ənd]	[fɔː(r)]	-	[ɑːm]	,
"	**Is**	**that**	**mortification**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**sufferer**	**,**	**looking**	**ruefully**	**at**	**the**	**black**	**,**	**swollen**	**hand**	**and**	**fore**	**-**	**arm**	**,**
"	是	那	屈辱	?	"	问	这	患者	,	寻找	懊悔地	在	这	黑色的	,	肿	手	和	前	-	手臂	,

“这是羞辱吗？”患者懊恼地看着自己肿胀发黑的手和前臂问道。

[ænd; ənd]	[wins]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['dɒktəz]	[tʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ɑːtəri]	[ænd; ənd]	[taɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**wincing**	**under**	**the**	**doctor's**	**touch**	**as**	**he**	**took**	**up**	**the**	**artery**	**and**	**tied**	**it**	**.**
和	畏缩	在下面	这	医生的	触碰	作为	他	采取	向上	这	动脉	和	系	它	.

医生触碰动脉并将其结扎时，他疼得直皱眉。

"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	;	['əʊnli]	[ðə; ði]	[stæg'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blʌd]	.	"
"	**No**	**,**	**no**	**;**	**only**	**the**	**stagnation**	**of**	**the**	**blood**	**.**	**"**
"	不	,	不	;	仅有的	这	停滞	的	这	血	.	"

“不，不；只是血液停滞而已。”

"	[wɪl]	[ðə; ði]	[lɪm]	['evə(r)]	[biː; bi]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	[ə'gen]	?	"
"	**Will**	**the**	**limb**	**ever**	**be**	**good**	**for**	**anything**	**again**	**?**	**"**
"	将要	这	肢	曾经	是	好的	为了	任何事物	再次	?	"

“这截肢体以后还能派上用场吗？”

"	[əʊ]	[jes]	;	['naɪðə(r)]	[ðə; ði]	[bəʊn]	[nɔː(r)]	[nɜːv]	[hæz; həz]	['sʌfəd]	['ɪndʒəri]	;	[ðə; ði]	[bɔːl]	[hæz; həz]	[glɑːns, glæns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bəʊn]	,
"	**Oh**	**yes**	**;**	**neither**	**the**	**bone**	**nor**	**nerve**	**has**	**suffered**	**injury**	**;**	**the**	**ball**	**has**	**glanced**	**from**	**the**	**bone**	**,**
"	哦	是的	;	两者都不	这	骨	也不	神经	有	遭受	受伤	;	这	球	有	瞥了一眼	从	这	骨	,

“哦，是的；骨头和神经都没有受伤；球只是擦过了骨头。”

[pɑːst]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[nɜːv]	,	[ænd; ənd]	[kʌt]	[ðə; ði]	['hjuːm(ə)r(ə)l]	['ɑːtəri]	.
passed	**under**	**the**	**nerve**	**,**	**and**	**cut**	**the**	**humeral**	**artery**	**.**
通过了	在下面	这	神经	,	和	切	这	肱骨	动脉	.

从神经下方穿过，切断了肱动脉。

[jɔː(r); jə(r)]	['tʊənɪkeɪ]	[hæz; həz]	[seɪvd]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	['bliːdɪŋ]	[tuː; tə]	[deθ]	.	-
Your	**tourniquet**	**has**	**saved**	**you**	**from**	**bleeding**	**to**	**death**	**.**	**'**
你的	止血带	有	已保存	你	从	出血	到	死亡	.	-

止血带救了你一命，让你免于失血过多而死。

[tɪz] [wel] [juː; jʊ] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] .
Tis well you knew enough to apply it .
的 出色地 你 知道 足够的 到 申请 它 .

幸好你懂得运用这些知识。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tɔːn] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [pɑːst] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [hiːl] [ɪn] [taɪm] .
The flesh is much torn where the ball passed out ; but that will heal in time .
这 肉 是 很多 撕裂 在哪里 这 球 通过了 出去 ; 但 那 将要 愈合 在 时间 .

球飞过的地方皮肉撕裂得很厉害，但随着时间的推移会痊愈。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] .
" The doctor's task was done .
" 这 医生的 任务 曾是 完毕 .

医生的任务完成了。

[næp][hæd; həd][set][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] [left] [hænd] ,
Nap had set a plate of food within reach of the stranger's left hand ,
午睡 有 放 一个 盘子 的 食物 之内 抵达 的 这 陌生人的 左边 手 ,

纳普把一盘食物放在陌生人左手能够到的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] .
and he was devouring it like a hungry wolf .
和 他 曾是 吞噬 它 喜欢 一个 饥饿的 狼 .

他像饿狼一样狼吞虎咽地吃着它。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" Now , sir , " said the good doctor , when the meal was finished ,
" 现在 , 先生 , " 说 这 好的 医生 , 什么时候 这 一顿饭 曾是 完成的 ,

“好了，先生,”饭后，这位和蔼的医生说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðæt] ['ʌgli] [wuːnd] .
" I should like to hear how you came by that ugly wound .
" 我 应该 喜欢 到 听到 如何 你 来了 经过 那 丑陋的 伤口 .

“我很想知道你是怎么受这道难看的伤口的。”

[ai] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [θɪŋz] [lʊk] [sə'spɪʃəs] .
I can't deny that things look suspicious .
我 不能 否定 那 事物 看 可疑的 .

我无法否认，事情看起来确实很可疑。

[ai] [nəʊ] ['evribɒdi] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] ['evri]
I know everybody , high and low , rich and poor , for miles in every
我 知道 大家 , 高的 和 低的 , 富有的 和 贫穷的 , 为了 英里 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

我认识方圆几里内所有人，无论地位高低、贫富贵贱。

[ænd; ənd][səʊ] [niːd] [nəʊ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . "
and so need no proof that you do not belong to the neighborhood . "
和 所以 需要 不 证明 那 你 做 不是 属于 到 这 邻里 . "

因此，无需证明你不属于这个社区。

" [nəʊ] ; [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [lɑːst] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs]
" No ; a party of us , from New Orleans last , came out to visit this
" 不 ; 一个 派对 的 我们 , 从 新的 奥尔良 最后的 , 来了 出去 到 访问 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdʒən] .
beautiful region .
美丽的 地区 .

“不，我们一行人，去年从新奥尔良来到这里，参观这个美丽的地区。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['jestədeɪ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɡeɪm] ,

We were roaming through a forest yesterday , looking for game ,

我们 是 漫游 通过 一个 森林 昨天 , 寻找 为了 游戏 ,

昨天我们在森林里漫步，寻找猎物。

[wen] [ai] ['sʌmhaʊ] [ɡɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] , [lɒst] [maɪ] [wei] , ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] ,

when I somehow got separated from the rest , lost my way , darkness came on ,

什么时候 我 不知何故 得到 分开 从 这 休息 , 丢失的 我的 方式 , 黑暗 来了 在 ,

当我不知何故与其他人走散，迷失了方向，夜幕降临之时，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

and wondering hither and thither in the vain effort to find my comrades ,

和 好奇 这里 和 那里 在 这 徒劳 努力 到 寻找 我的 同志们 ,

我四处奔走，徒劳地寻找我的同伴。

['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [lɒɡz] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [triːz] , [skrætʃt] [ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ] [b'ræmblz] , ['ɔːlməʊst]

tumbling over logs and fallen trees , scratched and torn by brambles , almost

翻滚 超过 日志 和 倒下 树木 , 刮痕 和 撕裂 经过 荆棘 , 几乎

['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [məsk'iːtəʊz] ,

eaten up by mosquitos ,

吃 向上 经过 蚊子 ,

翻滚在圆木和倒下的树木上，被荆棘刮伤撕裂，几乎被蚊子吃掉，

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I thought I was having a dreadful time of it .

我 想法 我 曾是 拥有 一个 可怕 时间 的 它 .

我当时觉得我的日子过得糟透了。

[bʌt; bət] [wɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ;

But worse was to come ;

但 更糟 曾是 到 来 ;

但更糟糕的事情还在后头；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [niːz] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

for I presently found myself in a swamp up to my knees in mud and water

为了 我 目前 成立 我 在 一个 沼泽 向上 到 我的 膝盖 在 泥 和 水

,

,

,

因为我发现自己身处一片沼泽之中，泥水没过了膝盖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃi] ['dɑːknəs] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːlən] [triː] , [strʌk] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

and in the pitchy darkness tumbling over another fallen tree , struck my revolver ,

和 在 这 音调 黑暗 翻滚 超过 其他 倒下 树 , 击 我的 左轮手枪 ,

在漆黑的夜里，我翻过另一棵倒下的树，撞上了左轮手枪。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɪn][maɪ][kəʊt] ['pɒkɪt] :

which I had foolishly been carrying in my coat pocket :

哪个 我 有 愚蠢地 到过 携带 在 我的 外套 口袋 :

我当时愚蠢地把它放在外套口袋里：

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɑːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

it went off and shot me in the arm , as you see .

它 去 离开 和 射击 我 在 这 手臂 , 作为 你 看 .

它走火了，子弹击中了我的手臂，你看。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

That must have been early in the night ; and what with loss of blood ,

那 必须 有 到过 早期的 在 这 夜晚 ; 和 什么 和 损失 的 血 ,

那一定是夜深人静的时候；而且由于失血过多，

[peɪn] , [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['fɑːstɪŋ] ,
pain , fatigue , and long fasting ,
疼痛 , 疲劳 , 和 长的 禁食 ,

疼痛、疲劳和长时间禁食

[ai][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [get] [aʊt]
I had but little strength when daylight came and I could see to get out
我 有 但 小的 力量 什么时候 日光 来了 和 我 可以 看 到 得到 出去
[ɒv; əv] [swɒmp] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
of swamp and woods ,
的 沼泽 和 树林 ,

天亮时，我已筋疲力尽，只能勉强看清方向，走出沼泽和树林。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɒn][hɪə(r)] .
and come on here .
和 来 在 这里 .

过来。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['telɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" The doctor listened in silence , his face telling nothing of his thoughts .
" 这 医生 听着 在 沉默 , 他的 脸 讲述 没有什么 的 他的 想法 .

医生默默地听着，脸上没有透露出任何想法。

" [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
" A bad business , " he said , rising and beginning to draw on his gloves .
" 一个 坏的 商业 , " 他 说 , 上升 和 开始 到 画 在 他的 手套 .

“生意不好，”他一边说着，一边站起身来开始戴手套。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" You are not fit to travel , but are welcome to stay here for the
" 你 是 不是 合身 到 旅行 , 但 是 欢迎 到 停留 这里 为了 这
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

“您不适合旅行，但欢迎您暂时留在这里；

[hæd; həd]['betə(r)] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ðeə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ]
had better lie down on the sofa there and take a nap while I am away
有 更好的 说谎 向下 在 这 沙发 那里 和 拿 一个 午睡 尽管 我 是 离开
['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['peɪʃ(ə)nts] .
visiting my patients .
访问 我的 患者 .

趁我不在，你最好躺在沙发上睡个午觉。

[næp] , [kliːn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [kləʊðz] ;
Nap , clean the mud and blood from the gentleman's clothes ;
午睡 , 干净的 这 泥 和 血 从 这 绅士的 衣服 ;

打个盹，把这位先生衣服上的泥土和血迹清理干净；

[teɪk] [hɪz; ɪz] [buːts] [aʊt] [ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm] [tuː] ;
take his boots out and clean them too ;
拿 他的 靴子 出去 和 干净的 他们 也 ;

把他的靴子也拿出来擦干净；

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
and see that he doesn't want for attention while I am gone .
和 看 那 他 不 想 为了 注意力 尽管 我 是 已消失 .

并确保在我离开期间他不会感到孤单。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] ; [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] .
Good - morning , sir ; make yourself at home .
好的 - 早晨 , 先生 ; 制作 你自己 在 家 .

早上好，先生；请随意。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɔːkt] [aʊt] , ['ɡɪvɪŋ] [næp][ə; eɪ] [slaɪt] [saɪn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
" And the doctor walked out , giving Nap a slight sign to follow him .
" 和 这 医生 步行 出去 , 给予 午睡 一个 轻微 符号 到 跟随 他 .

“然后医生走了出去，还轻轻地示意纳普跟上他。”

" [næp] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɪə(r)] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" Nap , " he said , when they were out of ear - shot of the stranger ,
" 午睡 , " 他 说 , 什么时候 他们 是 出去 的 耳朵 - 射击 的 这 陌生人 ,

“打个盹儿，”当他们走出陌生人的听不见范围后，他说。

" [wɒtʃ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [hɪə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "
" watch that man and keep him here if possible , till I come back . "
" 手表 那 男人 和 保持 他 这里 如果 可能的 , 直到 我 来 后退 . "

“盯紧那个人，如果可以的话，把他留在这里，直到我回来。”

" [jes] , ['sɑː] .
" Yes , sah .
" 是的 , 萨赫 .

“是的，先生。”

" [næp] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] .
" Nap went back into the office while the doctor mounted and rode away .
" 午睡 去 后退 进入 这 办公室 尽管 这 医生 安装 和 骑 离开 .

“纳普回到了办公室，而医生则骑马离开了。”

" [həmf] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] , [æz; əz][hiː; hi] ['kæntə] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] , " [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ,
" Humph , " he said , half aloud , as he cantered briskly along , " took me for a fool ,
" 哼 , " 他 说 , 一半 大声 , 作为 他 慢跑 轻快地 沿着 , " 采取 我 为了 一个 傻子 ,

“哼，”他一边轻快地小跑着，一边半自言自语道，“把我当傻瓜了。”

[dɪd][hiː; hi] ?
did he ?
做过 他 ?

是吗?

[θɔːt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] [went] [ɪn][ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ,
thought I couldn't tell where the shot went in and where it came out ,
想法 我 不能 告诉 在哪里 这 射击 去 在 和 在哪里 它 来了 出去 ,

我当时觉得分不清子弹是从哪里射进去的，又是从哪里射出来的。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɪf] [kɔːzd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
or where it would go in or out if caused in that way .
或者 在哪里 它 会 去 在 或者 出去 如果 导致 在 那 方式 .

或者如果以这种方式造成，它会进入或离开哪里。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [ɡeɪv] [jɔː'self] [ðæt] [wuːnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [huː] [dɪd] ?
No , sir , you never gave yourself that wound ; but the question is who did ?
不 , 先生 , 你 绝不 给予 你自己 那 伤口 ; 但 这 问题 是 WHO 做过 ?

不，先生，您绝不是自己弄伤的；但问题是，是谁弄伤的?

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
and what for ?
和 什么 为了 ?

为什么要这样做?

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mɪstʃɪf] ?
have you been house - breaking or some other mischief ?
有 你 到过 房子 - 打破 或者 一些 其他 恶作剧 ?

你是不是闯入民宅或者做了其他什么坏事?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːli] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)] [tuː] ,
" Dr . Balis was traveling in the direction of Viamede , intending to call there too ,
" 博士 . 巴厘岛 曾是 旅行 在 这 方向 的 - , 意图 到 称呼 那里 也 ,

“巴利斯博士当时正前往维亚梅德方向，也打算在那里拜访他。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['sevrəl] ['peɪʃ(ə)nts] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ,
but having several patients to visit on the way ,
但 拥有 一些 患者 到 访问 在 这 方式 ,

但途中还要探望几位病人，

[dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt] ['brekfəst] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
did not arrive until the late breakfast of its master and mistress was over .
做过 不是 到达 直到 这 晚的 早餐 的 它是 掌握 和 情妇 曾是 超过 .

直到主人和女主人吃完迟来的早餐才到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
They were seated together on the veranda , her hand in his ,
他们 是 坐着 一起 在 这 阳台 , 她 手 在 他的 ,

他们并肩坐在阳台上，她的手握在他的手中。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [θrəʊn] ['laɪtli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] ,
the other arm thrown lightly about her waist , talking earnestly ,
这 其他 手臂 抛掷 轻轻 关于 她 腰部 , 说 切实 ,

另一只手臂轻轻搭在腰间，认真地说道：

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and so engrossed with each other and the subject of their conversation ,
和 所以 全神贯注 和 每个 其他 和 这 主题 的 他们的 对话 ,

他们彼此交谈甚欢，全神贯注于谈话内容。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'prəʊtʃ] .
that they did not at first observe the doctor's approach .
那 他们 做过 不是 在 第一的 观察 这 医生的 方法 .

他们起初并没有注意到医生的做法。

['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,
Uncle Joe was at work on the lawn ,
叔叔 乔 曾是 在 工作 在 这 草地 ,

乔叔叔正在修剪草坪。

['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [bləʊn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːm] .
clearing away the leaves and twigs blown down by the storm .
清理 离开 这 树叶 和 树枝 吹 向下 经过 这 风暴 .

清理被暴风雨吹落的树叶和树枝。

" ['mɔːrnɪn] - , ['mæsə] - ; [dɪd] [juː; jʊ] - [diː] [njuːz] , ['sɑː] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" Mornin ' , Massa Doctah ; did you heyah de news , sah ? " he said ,
" 早晨 - , 马萨 - ; 做过 你 - 德 消息 , 萨赫 ? " 他 说 ,

“早上好，多克塔先生；你听到新闻了吗，先生？”他说道。

['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [əʊ'beɪs(ə)ns] ,
pulling off his hat and making a profound obeisance ,
拉 离开 他的 帽子 和 制作 一个 深刻的 服从 ,

他脱下帽子，深深地行了一个礼。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [hɔːs] .
as he stepped forward to take the visitor's horse .
作为 他 步 向前 到 拿 这 访客 马 .

他上前去牵走访客的马。

" [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

" No , uncle , what is it ? "

" 不 , 叔叔 , 什么 是 它 ? "

“叔叔，什么事？”

" - , [sɜː(r)] , - [brəʊk] [ɪn][diː] [haʊs] [læs] - [naɪt] ,

" Burglah , sir , burglah broke in de house las ' night ,

" - , 先生 , - 打破 在 德 房子 最后 - 夜晚 ,

“先生，昨晚有窃贼闯入了您的房子。”

[æn; ən] - ['faɪə(r)][hiː; hi] - [æt; ət] ['mæsə] [æn; ən] - [mɪs] ['elsi] .

an ' fire he revolvah at massa an ' Miss Elsie .

一个 - 火 他 - 在 马萨 一个 - 错过 艾尔西 .

然后他用左轮手枪向主人和艾尔西小姐开火。

[mɪs] [ˌdiː iː 'em] , [dəʊ] , [æn; ən] - [gɒt] [ʃɒt] ['hɪzself] . "

Miss dem , dough , an ' got shot hisself . "

错过 民主 , 面团 , 一个 - 得到 射击 他自己 . "

他错过了那段剧情，结果自己也被枪击了。

" ['pɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

" Possible ! " cried the doctor in great excitement ,

" 可能的 ! " 哭 这 医生 在 伟大的 激动 ,

“有可能！”医生兴奋地喊道。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

springing from the saddle and hurrying up the steps of the veranda .

弹簧 从 这 鞍 和 匆忙 向上 这 步骤 的 这 阳台 .

他从马鞍上跳下来，匆匆跑上阳台的台阶。

" [ɑː] , ['dɒktə(r)] , [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

" Ah , doctor , good - morning .

" 啊 , 医生 , 好的 - 早晨 .

“啊，医生，早上好。”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,

Glad to see you , sir , " said Mr . Travilla ,

高兴的 到 看 你 , 先生 , " 说 先生 . 特拉维拉 ,

“很高兴见到您，先生，”特拉维拉先生说道。

['raɪzɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

rising to give the physician a hearty shake of the hand .

上升 到 给 这 医生 一个 爽朗 摇 的 这 手 .

起身与医生热情握手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

" Thank you , sir .

" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fraɪt] ?

How are you after your fright ?

如何 是 你 后 你的 惊吓 ?

受惊吓之后你感觉怎么样?

['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ; [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .

Mrs . Travilla , you are looking a little pale ; and no wonder .

太太 . 特拉维拉 , 你 是 寻找 一个 小的 苍白 ; 和 不 想知道 .

特拉维拉夫人，您脸色有点苍白；难怪如此。

['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][lɑːst] [naɪt] ? "

Uncle Joe tells me you had a visit from a burglar last night ? "

叔叔 乔 讲述 我 你 有 一个 访问 从 一个 窃贼 最后的 夜晚 ? "

乔叔告诉我，昨晚有窃贼来过你们家?

" [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [sɜː(r)] ; [wʌn] [huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf] ,

" A murderer , sir ; one whose object was to take my husband's life ,

" 一个 凶手 , 先生 ; 一 谁 目的 曾是 到 拿 我的 丈夫的 生活 ,

“先生，他是个杀人犯；他的目的是要夺走我丈夫的生命。”

" ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ləʊ] , ['tremjələs] [təʊnz] ,

" Elsie answered with a shudder , and in low , tremulous tones ,

" 艾尔西 回答 和 一个 不寒而栗 , 和 在 低的 , 颤抖的 音调 ,

艾尔西颤抖着回答，声音低沉而颤抖。

['liːnɪŋ] [ɒn] ['ɛdwərdz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [tɪəz]

leaning on Edward's arm and gazing into his face with eyes swimming with tears

倾斜 在 爱德华的 手臂 和 凝视 进入 他的 脸 和 眼睛 游泳 和 眼泪

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .

of love and gratitude .

的 爱 和 感激 .

她靠在爱德华的胳膊上，凝视着他的脸，眼中噙满了爱意和感激的泪水。

" [maɪ] [waɪfs] ['ɔːlsəʊ] , [ai][fɪə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['fɒndli] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

" My wife's also , I fear , " Mr . Travilla said with emotion , fondly stroking her

" 我的 妻子的 还 , 我 害怕 , " 先生 . 特拉维拉 说 和 情感 , 深情地 抚摸 她

['sʌni] [heə(r)] .

sunny hair .

阳光明媚 头发 .

“恐怕我妻子也是这样，”特拉维拉先生动情地说，一边爱抚着她金色的头发。

" [ɪn'diːd] !

" Indeed !

" 的确 !

“的确！

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] !

why this is worse and worse !

为什么 这 是 更糟 和 更糟 !

情况为什么越来越糟！

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['wuːndɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? "

But he did not succeed in wounding either of you ? "

但 他 做过 不是 成功 在 受伤 任何一个 的 你 ? "

但他没能伤到你们俩吧？

" [nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [bɔːl] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,

" No ; his ball passed over our heads ,

" 不 ; 他的 球 通过了 超过 我们的 头部 ,

不，他的球从我们头顶飞过。

['greɪzɪŋ] [maɪn] [səʊ] ['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] .

grazing mine so closely as to cut off a lock of my hair .

放牧 矿 所以 密切 作为 到 切 离开 一个 锁 的 我的 头发 .

擦过我的头发，差点刮掉我一缕头发。

[bʌt; bət][ai] ['wuːndɪd] [hɪm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] [æn; ən] ['ɑːtəri] , [ai] [θɪŋk] ,

But I wounded him , must have cut an artery , I think ,

但 我 受伤 他 , 必须 有 切 一个 动脉 , 我 思考 ,

但我伤到他了，我想应该是割破了他的动脉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [treɪl] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] . "

from the bloody trail he left behind him . "

从 这 血腥 踪迹 他 左边 在后面 他 . "

从他身后留下的血迹来看。”

" [æn; ən] ['ɑːtəri] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ɡrəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] ; " [weə(r)] ?
" An artery ? " cried the doctor , growing more and more excited ; " where ?
" 一个 动脉 ? " 哭 这 医生 , 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 ; " 在哪里 ?
“动脉？”医生越来越激动地喊道，“在哪里？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [strʌk] ? "
do you know where your ball struck ? "
做 你 知道 在哪里 你的 球 击 ? "
你知道你的球打到哪里了吗?

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi]['faɪəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]
" A flash of lightning showed us to each other and we fired simultaneously
" 一个 闪光 的 闪电 显示 我们 到 每个 其他 和 我们 被解雇 同时地
,
,
,
“一道闪电让我们彼此相遇，我们同时开火。”

[aɪ] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
I aiming for his right arm .
我 瞄准 为了 他的 正确的 手臂 .
我的目标是他的右臂。

[aɪ][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [mɪs] [maɪ][eɪm] :
I do not often miss my aim :
我 做 不是 经常 错过 我的 目的 :
我很少失手：

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [fled] ['ɪnstəntli] ,
we heard his revolver fall to the floor and he fled instantly ,
我们 听到 他的 左轮手枪 落下 到 这 地面 和 他 逃亡 即刻 ,
我们听到他的左轮手枪掉在地上的声音，他立刻逃走了。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . "
leaving it and a trail of blood before him . "
离开 它 和 一个 踪迹 的 血 前 他 . "
他离开时，身前留下了一道血迹。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [hɪm] [pə'sjuːd] ['prɒmptli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "
" You had him pursued promptly , of course ? "
" 你 有 他 追击 及时 , 的 课程 ? "
“当然，你很快就派人追捕他了。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] .
" Yes ; but they did not find him .
" 是的 ; 但 他们 做过 不是 寻找 他 .
“是的，但他们没有找到他。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔːps] ,
I expected to see them return with his corpse ,
我 预期的 到 看 他们 返回 和 他的 尸体 ,
我原以为会看到他们带着他的尸体回来。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
thinking he must bleed to death in a very short time .
思维 他 必须 流血 到 死亡 在 一个 非常 短的 时间 .
他认为自己很快就会因失血过多而死。

[bʌt; bət][ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] . "
But I presume he had an accomplice who was able to stanch the flow of blood and carry him away . "
但 我 估 他 有 一个 同案犯 WHO 曾是 有能力的 到 立柱 这 流动 的 血 和 携带 他 离开 . "

但我推测他有个同伙，能够止住血并把他抬走。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ;
" No , I don't think he had ;
" 不 , 我 不 思考 他 有 ;

“不，我不认为他有；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɒt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən][ai] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
and if I'm not greatly mistaken I dressed his wound in my office this morning ,
和 如果 我是 不是 非常 错误 我 穿着 他的 伤口 在 我的 办公室 这 早晨 ,

如果我没记错的话，今天早上我在办公室里给他包扎了伤口。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] [næp] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [kiːp] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðeə(r)] ,
and left him there in charge of my boy Nap , bidding him keep the fellow there ,
和 左边 他 那里 在 收费 的 我的 男生 午睡 , 投标 他 保持 这 同伴 那里 ,

然后把他留在那里，让我儿子纳普看管他，嘱咐他看好那家伙。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tɪl] [ai] [keɪm] [bæk] .
if possible , till I came back .
如果 可能的 , 直到 我 来了 后退 .

如果可以的话，直到我回来。

[aɪ'd]['betə(r)] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
I'd better return at once , lest he should make his escape .
ID 更好的 返回 在 一次 , 免得 他 应该 制作 他的 逃脱 .

我最好马上回去，免得他逃走了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] ?
Do you know the man ?
做 你 知道 这 男人 ?

你认识这个人吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ? "
and can you describe him ? "
和 能 你 描述 他 ? "

你能描述一下他吗?

" [ai][duː; də] ; [ai][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] .
" I do ; I can , " replied Mr . Travilla .
" 我 做 ; 我 能 , " 回复 先生 . 特拉维拉 .

“我愿意，我能做到,”特拉维拉先生回答道。

" [bʌt; bət] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] !
" But , my little wife , how you are trembling !
" 但 , 我的 小的 妻子 , 如何 你 是 发抖 !

“但是，我的小妻子，你颤抖得厉害！”

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , ['dɪərɪst] , [ænd; ənd] [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] , " ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə] .
Sit down here , dearest , and lean on me , " leading her to a sofa .
坐 向下 这里 , 亲爱的 , 和 倾斜 在 我 , " 领导 她 到 一个 沙发 .

“亲爱的，请坐，靠着我,”说着，她便被我拉到沙发旁。

" [ænd; ənd]['dɒktə(r)] , [teɪk] [ðæt] [tʃeə(r)] .
" And doctor , take that chair .
" 和 医生 , 拿 那 椅子 .

“医生，请坐那把椅子。”

" [ðə; ði] [mænz] [neɪm] [ɪz] [tɒm] ['dʒæksən] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['gæmblə(r)][ænd; ənd]['fɔːdʒə(r)] ,
" The man's name is Tom Jackson ; he is a noted gambler and forger ,
" 这 男人的 姓名 是 汤姆 杰克逊 ; 他 是 一个 著名的 赌徒 和 锻工 ,

“这名男子名叫汤姆·杰克逊；他是一位臭名昭著的赌徒和伪造者，

[hæz; həz] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['mænslɔːtə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kraɪmz] , [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
has been convicted of manslaughter and other crimes , sent to the
有 到过 已定罪 的 过失杀人 和 其他 犯罪 , 发送 到 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [aʊt] .
penitentiary and pardoned out .
监狱 和 赦免 出去 .

曾因过失杀人罪和其他罪行被定罪，送进监狱服刑，后被赦免出狱。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [ɪk'spəʊzd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] ,
He hates me because I have exposed his evil deeds ,
他 讨厌 我 因为 我 有 裸露 他的 邪恶的 契约 ,

他恨我，因为我揭露了他的恶行。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz] .
and prevented the carrying out of some of his wicked designs .
和 阻止 这 携带 出去 的 一些 的 他的 邪恶 设计 .

并阻止了他的一些邪恶计划的实施。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['θret(ə)nd] [bəuθ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
He has before this threatened both our lives .
他 有 前 这 威胁 两个都 我们的 生活 .

他之前就曾威胁过我们两个人的生命。

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] , ['dɒktə(r)] ; [kæn; kən] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]
He is about your height and build , doctor ; can assume the manners and
他 是 关于 你的 高度 和 建造 , 医生 ; 能 认为 这 礼仪 和
[spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
speech of a gentleman ;
演讲 的 一个 绅士 ;

医生，他身高体型和您差不多；举止谈吐也像个绅士；

[hæz; həz] [dɑːk] [heə(r)] , [aɪz] , [ænd; ənd] ['wɪskəs] , ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] ,
has dark hair , eyes , and whiskers , regular features ,
有 黑暗的 头发 , 眼睛 , 和 胡须 , 常规的 特征 ,

头发、眼睛和胡须都是黑色的，五官端正。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [lʊk] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hænsəm] . "
and but for a sinister look would be very handsome . "
和 但 为了 一个 险恶 看 会 是 非常 英俊的 . "

如果不是眼神阴险的话，他会非常英俊。

" [ɪts] [hiː; hi][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ! " [kraɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːli] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [heɪst] .
" It's he and no mistake ! " cried Dr . Balis , rising in haste .
" 它是 他 和 不 错误 ! " 哭 博士 . 巴厘岛 , 上升 在 匆忙 .

“就是他，绝对没错！”巴利斯医生喊道，急忙站了起来。

" [ai][mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
" I must hurry home and prevent his escape .
" 我 必须 匆忙 家 和 防止 他的 逃脱 .

我必须赶紧回家，阻止他逃跑。

[waɪ] , [ɪts] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][æt; ət] [lɑːdʒ] .
Why , it's really dangerous to have him at large .
为什么 , 它是 真的 危险的 到 有 他 在 大的 .

为什么？让他逍遥法外真的很危险。

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ][dɪs'eɪb(ə)ld][aɪ'd]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
If he wasn't so disabled I'd tremble for the lives of my wife and
如果 他 不是 所以 已禁用 ID 颤抖 为了 这 生活 的 我的 妻子 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

如果他不是残疾到这种程度，我会为我的妻子和孩子的生命感到担忧。

" [hiː; hi] [trʌmp] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,
" He trumped up a story to tell me — had his revolver in his coat pocket ,
" 他 胜出 向上 一个 故事 到 告诉 我 — 有 他的 左轮手枪 在 他的 外套 口袋 ,

“他编造了一个故事告诉我——他的左轮手枪就放在外套口袋里，

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒg][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][səʊ] [ʃɒt] [hɪm'self] .
set it off in tumbling over a log in the dark , and so shot himself .
放 它 离开 在 翻滚 超过 一个 日志 在 这 黑暗的 , 和 所以 射击 他自己 .

他在黑暗中翻滚时碰到一根圆木，引爆了枪支，结果自己中弹身亡。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] - [twɒz] [ə; eɪ] [laɪ] ,
Of course I knew ' twas a lie ,
的 课程 我 知道 - 那是 一个 说谎 ,

我当然知道那是谎言。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [bɔːl] [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
because in that case the ball would have entered from below , at the back
因为 在 那 案件 这 球 会 有 进入 从 以下 , 在 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] ,
of the arm ,
的 这 手臂 ,

因为那样的话，球就会从下方，也就是手臂后侧进入体内。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'bʌv] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] . "
and come out above , while the reverse was the case . "
和 来 出去 多于 , 尽管 这 撤销 曾是 这 案件 . "

结果反而更好，反之亦然。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [aʊt] , ['dɒktə(r)] ? "
" But how could you tell where it entered or where it passed out , doctor ? "
" 但 如何 可以 你 告诉 在哪里 它 进入 或者 在哪里 它 通过了 出去 , 医生 ? "
[in'kwaiə] ['elsi] .
inquired Elsie .
询问 艾尔西 .

“可是医生，您怎么能知道它从哪里进入，又从哪里流出呢？”艾尔西问道。

" [haʊ] , ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] ?
" How , Mrs . Travilla ?
" 如何 , 太太 . 特拉维拉 ?

“特拉维拉夫人，您好吗？”

[waɪ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['mɪəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] ;
Why , where it goes in it makes merely a small hole ;
为什么 , 在哪里 它 去 在 它 制作 仅仅 一个 小的 洞 ;

为什么呢？它进去的地方只会形成一个小孔；

[juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bluː] [mɑːk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] ,
you see nothing but a blue mark ; but a much larger opening in passing out ,
你 看 没有什么 但 一个 蓝色的 标记 ; 但 一个 很多 更大的 开幕 在 通过 出去 ,

你只能看到一块蓝色的印记；但昏厥时却能看到更大的开口。

['ɒf(ə)n] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
often tearing the flesh a good deal ; as in this case .
经常 撕裂 这 肉 一个 好的 交易 ; 作为 在 这 案件 .

经常会严重撕裂皮肉；就像这种情况一样。

" [ɑː] , ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] .
" Ah , either he was a fool or thought I was .
" 啊 , 任何一个 他 曾是 一个 傻子 或者 想法 我 曾是 .

“啊，要么他是个傻瓜，要么他觉得我是傻瓜。”

[bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] .
But good - bye .
但 好的 - 再见 .

但再见了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['gæləp] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [send] [bæk] [wɜːd] ['weðə(r)] [ai] [faɪnd] [hɪm]
I shall gallop home as fast as possible and send back word whether I find him
我 将 驰骋 家 作为 快速地 作为 可能的 和 发送 后退 单词 无论 我 寻找 他
[ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] . "
there or not . "
那里 或者 不是 . "

我将以最快的速度赶回家，并尽快报告我是否在那里找到了他。

" [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ; " [wiː; wi] [wɪl] [maʊnt] [ænd; ənd]
" Don't take the trouble , doctor , " said Mr . Travilla ; " we will mount and
" 不 拿 这 麻烦 , 医生 , " 说 先生 . 特拉维拉 ; " 我们 将要 山 和
['fɒləʊ] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] ,
follow you at once ,
跟随 你 在 一次 ,

“医生，您不必费心了，”特拉维拉先生说，“我们马上就上马跟着您。”

[tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
to identify him if he is to be found .
到 确认 他 如果 他 是 到 是 成立 .

以便找到他时能够辨认出他的身份。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] , [waɪf] ? "
Shall we not , wife ? "
将 我们 不是 , 妻子 ? "

我们是不是该离开了，妻子?

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ['edwəd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
" If you say so , Edward , and are quite sure he cannot harm you now ? "
" 如果 你 说 所以 , 爱德华 , 和 是 相当 当然 他 不能 伤害 你 现在 ? "

“如果你这么说的话，爱德华，而且你确信他现在伤害不了你? ”

" [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒf] .
" No danger , Mrs . Travilla , " cried the doctor , looking back as he rode off .
" 不 危险 , 太太 . 特拉维拉 , " 哭 这 医生 , 寻找 后退 作为 他 骑 离开 .

“没有危险，特拉维拉夫人，”医生一边骑马离开，一边回头喊道。

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] .
CHAPTER SIXTEENTH .
章 第十六 .

第十六章

" [ɒft] [ðəʊz] [huːz] ['kruːəlti] [meɪks] ['meni] [mɔːn]
" Oft those whose cruelty makes many mourn
" 经常 那些 谁 残酷 制作 许多 哀悼

“那些残忍的人往往令许多人哀悼。”

[duː; də] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːst] ['kɪnd(ə)l] [bɜːn] .
Do by the fires which they first kindle burn .
做 经过 这 火灾 哪个 他们 第一的 点燃 烧伤 .

用他们最初点燃的火来燃烧吧。

" — [ɜːl] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] .
" — EARL OF STIRLING .
" — 伯爵 的 斯特林 .

——斯特灵伯爵。

" [æz; əz] [kraɪmz] [duː; də] [grəʊ] , ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [ɪt'self] .
" As crimes do grow , justice should rouse itself .
" 作为 犯罪 做 生长 , 正义 应该 唤醒 本身 .

“随着犯罪的增加，正义也应该挺身而出。”

" — ['dʒɒnsənz] ['kætɪ,laɪn] .
" — JOHNSON'S CATILINE .
" — 强生 卡替林 .

“——约翰逊的卡特琳娜。”

['dʒæksən] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ;
Jackson thought he read suspicion in the doctor's eye as the latter left the office ;
杰克逊 想法 他 读 怀疑 在 这 医生的 眼睛 作为 这 后者 左边 这 办公室 ;

杰克逊觉得，当医生离开办公室时，他从医生的眼神中读出了怀疑；

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [raɪd] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] - ,
also he felt sure the physician would not ride far before hearing of the attack on Viamede ,
还 他 毛毡 当然 这 医生 会 不是 骑 远的 前 听力 的 这 攻击 在 - ,

他还确信，医生走不了多远就会听到维亚梅德遇袭的消息。

[ænd; ənd] [wʊd] ['spiːdəli] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðə(r)] ;
and would speedily come at the truth by putting that and that together ;
和 会 迅速地 来 在 这 真相 经过 推杆 那 和 那 一起 ;

并将这些因素结合起来，就能迅速得出真相；

[pə'hæps] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɛv'ɛndʒəz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɒrɪst] .
perhaps return with a party of avengers , and hang him to a tree in the adjacent forest .
也许 返回 和 一个 派对 的 复仇者联盟 , 和 悬挂 他 到 一个 树 在 这 邻近的 森林 .

或许会带着一队复仇者回来，把他吊死在附近森林里的一棵树上。

" [ai][mʌst; məst] [get] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊldə] , " [sed] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I must get out o ' this before I'm an hour older , " said the scoundrel to himself .
" 我 必须 得到 出去 o - 这 前 我是 一个 小时 老 , " 说 这 恶棍 到 他自己 .

“我必须在老了一小时之前离开这里，”无赖自言自语道。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ai][hæd; həd] ['jestədeɪ] ! "
" Oh , for the strength I had yesterday ! "
" 哦 , 为了 这 力量 我 有 昨天 ! "

“唉，真怀念我昨天的体力啊！ ”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] , ['sɑː] , [æz; əz] ['mæsə] - [təʊl] [jiː; ji] ? " [ɑːskt] [næp] , [rɪ'tɜːnɪŋ] .
" Why don't you lie down , sah , as Massa Doctah tole ye ? " asked Nap , returning .
" 为什么 不 你 说谎 向下 , 萨赫 , 作为 马萨 - 托勒 是的 ? " 问 午睡 , 返回 .

“先生，您为什么不躺下呢？就像多克塔先生告诉您的那样？”纳普回来问道。

" ['mæsə] ['ɔːlweɪz] - [spekt] [fəʊks][tuː; tə][duː; də] [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌdiː iː 'em] . "
" Massa always ' spects folks to do prezactly as he tells dem . "
" 马萨 总是 - 眼镜 各位 到 做 完全正确 作为 他 讲述 民主 . "

“主人总是希望人们完全按照他的指示去做。”

" [waɪ] , ['sæmbəʊ] , [aɪm] [tuː] ['dɜːti] [tuː; tə][laɪ][ɒn] [ðæt] [naɪs]['səʊfə] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] ,
" Why , Sambo , I'm too dirty to lie on that nice sofa , " replied Jackson ,
" 为什么 , 桑博 , 我是 也 肮脏的 到 说谎 在 那 好的 沙发 , " 回复 杰克逊 ,
“桑博，我身上太脏了，没资格躺在那张漂亮的沙发上。”杰克逊回答说。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔɪld] ['gɑːmənts] .
glancing down at his soiled garments .
瞥了一眼 向下 在 他的 脏的 服装 .
他低头看了看自己脏兮兮的衣服。

" ['sæmboʊz][nɒt][maɪ] [neɪm] , ['sɑː] , " [sed] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['dɪgnəti] ;
" Sambo's not my name , sah , " said the negro , drawing himself up with dignity ;
" 桑博的 不是 我的 姓名 , 萨赫 , " 说 这 黑人 , 绘画 他自己 向上 和 尊严 ;
“桑博不是我的名字，先生，”黑人挺直身子，神态庄重地说；

" [aɪz] [nə'pəʊlɪən] - [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['mɑːkwɪs] [diː] [ˌlɑːfaɪ'et] , [æn; ən] - [deɪ] [kɔːlz]
" I'se Napoleon Boningparty George Washington Marquis de Lafayette , an ' dey calls
" 伊塞 拿破仑 - 乔治 华盛顿 侯爵 德 拉斐特 , 一个 - 戴 呼叫
[ˌem 'iː][næp][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
me Nap for short .
我 午睡 为了 短的 .
“我是拿破仑·博宁帕蒂·乔治·华盛顿·拉法耶特侯爵，他们简称我为纳普。”

[ɪf] [jɪl] [teɪk] [ɒf] [dæt] [kəʊt] , ['sɑː] , [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] [buːts] ,
If ye'll take off dat coat , sah , an ' dem boots ,
如果 叫喊 拿 离开 数据 外套 , 萨赫 , 一个 - 民主 靴子 ,
如果你能把外套和靴子脱下来，

[aɪl] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə][diː] ['kɪtʃɪn] [jɑːd] [æn; ən] - [kliːn] - [ɪm] . "
I'll take ' em out to de kitchen yard an ' clean ' em . "
患病的 拿 - 呃 出去 到 德 厨房 院子 一个 - 干净的 - 呃 . "
我会把它们带到菜园里清洗干净。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
" Thank you ; if you will I'll give you a dollar .
" 感谢 你 ; 如果 你 将要 患病的 给 你 一个 美元 .
“谢谢；如果你愿意，我会给你一美元。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [brʌʃ] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm][maɪ][pænts] [fɜːst] , [aɪl] [traɪ][ðə; ði]['səʊfə] ;
And if you'll brush the mud from my pants first , I'll try the sofa ;
和 如果 你会 刷子 这 泥 从 我的 裤子 第一的 , 患病的 尝试 这 沙发 ;
如果你能先帮我把裤子上的泥巴刷掉，我就试试沙发；

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['nɪəli] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] . "
for I'm nearly dead for sleep and rest . "
为了 我是 几乎 死的 为了 睡觉 和 休息 . "
因为我几乎渴望睡眠和休息。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɑː] , " [ænd; ənd][næp] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪsk] ,
" All right , sah , " and Nap went to a closet , brought out a whisk ,
" 全部 正确的 , 萨赫 , " 和 午睡 去 到 一个 壁橱 , 带来 出去 一个 拂 ,
“好吧，先生，”然后纳普走到壁橱前，拿出一个打蛋器，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpæntə'luːnz] , [suːn] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mʌd] ,
and using it vigorously upon the pantaloons , soon brushed away the mud ,
和 使用 它 大力 之上 这 灯笼裤 , 很快 刷过 离开 这 泥 ,
用力擦拭裤子后，很快就把泥巴刷掉了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] ['veri] [draɪ] .
which the sun had made very dry .
哪个 这 太阳 有 制成 非常 干燥 .
被太阳晒得非常干燥。

[ə; eɪ] [fjuː] [blʌd] [steɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət]
A few blood stains were left , but there was no help for that at
一个 很少 血 污渍 是 左边 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了 那 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

现场还残留着一些血迹，但目前对此无能为力。

[ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːm] ,
The coat was taken off with some difficulty on account of the wounded arm ,
这 外套 曾是 已采取 离开 和 一些 困难 在 帐户 的 这 受伤 手臂 ,

由于手臂受伤，脱下外套有些困难。

[ðen] [ðə; ði] [buːts] , [ænd; ənd] ['dʒæksən] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]
then the boots , and Jackson laid himself down on the sofa and closed his
然后 这 靴子 , 和 杰克逊 铺设 他自己 向下 在 这 沙发 和 关闭 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然后脱下靴子，杰克逊躺在沙发上，闭上了眼睛。

[næp] [θruː] [ðə; ði] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Nap threw the coat over his arm ,
午睡 扔 这 外套 超过 他的 手臂 ,

纳普把外套搭在胳膊上，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [buːts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [went] ['sɒftli] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd]
and taking the boots in the other hand went softly out , closing the door behind
和 采取 这 靴子 在 这 其他 手 去 轻轻 出去 , 结束 这 门 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

他一手拿着靴子，一手轻轻地走了出去，随手关上了门。

" [seɪf] - [nʌf] [naʊ] , [ai] ['rekən] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ges] [hiː; hi] [nɒt] [træbəl] [fɑː(r)]
" Safe ' nuff now , I reckon , " he chuckled to himself ; " guess he not trabble far
" 安全的 - 足够 现在 , 我 估计 , " 他 轻笑 到 他自己 ; " 猜测 他 不是 困境 远的
[wɪ'daʊt] ['dɛsi] .
widout dese .
无 这些 .

“我想现在应该安全了,”他自言自语地笑了笑；“我想没有这些他也不会走得太远。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [gɒn] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['dʒæksən] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz]
" He was hardly gone , however , when Jackson roused himself and forced his
" 他 曾是 几乎 已消失 , 然而 , 什么时候 杰克逊 唤醒 他自己 和 强制 他的
['wɪəri] [aɪz] [tuː; tə] [ʌn'kləʊz] .
weary eyes to unclose .
厌倦 眼睛 到 解开 .

然而，他还没走多久，杰克逊就起身，强迫自己睁开疲惫的双眼。

" [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wen] ['friːzɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" As dangerous as to go to sleep when freezing , " he muttered .
" 作为 危险的 作为 到 去 到 睡觉 什么时候 冷冻 , " 他 低声说道 .

“这就像在冰天雪地里睡觉一样危险,”他嘟囔道。

[hiː; hi] [rəʊz] , [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
He rose , stepped to the closet door , and opened it .
他 玫瑰 , 步 到 这 壁橱 门 , 和 打开 它 .

他站起身，走到衣橱门前，打开了门。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə; eɪ] [kəʊt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][peg] .
A pair of boots stood on the floor , a coat hung on a peg .
一个 一对 的 靴子 站立 在 这 地面 , 一个 外套 悬挂 在 一个 钉子 .

地上放着一双靴子，衣钩上挂着一件外套。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][bəʊθ] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ɒn][ðə; ði] [buːts] ,
He helped himself to both , sat down and drew on the boots ,
他 帮助 他自己 到 两个都 , 卫星 向下 和 画 在 这 靴子 ,

他拿了这两样东西，坐下来，在靴子上画了些图案。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [went] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
which were a little too large but went on all the more readily for that .
哪个 是 一个 小的 也 大的 但 去 在 全部 这 更多的 容易 为了 那 .

虽然尺寸有点大，但正因如此，穿起来反而更方便。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊt] .
Now for the coat .
现在 为了 这 外套 .

接下来是外套。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [njuː] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ʃæbi] .
It was not new , but by no means shabby .
它 曾是 不是 新的 , 但 经过 不 方法 破旧 .

它虽然不是新的，但也绝不逊色。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['heɪstɪli] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [sliːv] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
He took out his knife , hastily ripped up the right sleeve and put it on .
他 采取 出去 他的 刀 , 草草 撕裂 向上 这 正确的 袖子 和 放 它 在 .

他掏出刀子，匆忙撕下右边的袖子穿上。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [buːts] .
It fitted even better than the boots .
它 适配 甚至 更好的 比 这 靴子 .

它甚至比靴子还合身。

[næp][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['teɪb(ə)l] ,
Nap had brought a bottle of wine and left it on the office table ,
午睡 有 带来 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 左边 它 在 这 办公室 桌子 ,

纳普带了一瓶酒，放在了办公桌上。

[fər'get] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
forgetting to carry it back to the dining - room .
遗忘 到 携带 它 后退 到 这 用餐 - 房间 .

忘记把它端回餐厅了。

['dʒæksən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dreɪnd] [ðə; ði][lɑːst] [drɒp] .
Jackson took it up , and placing it to his mouth drained the last drop .
杰克逊 采取 它 向上 , 和 放置 它 到 他的 嘴 排水 这 最后的 降低 .

杰克逊拿起瓶子，放到嘴边，喝光了最后一滴。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [stəʊl] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Then putting on his hat , he stole softly from the house and down the
然后 推杆 在 他的 帽子 , 他 偷窃 轻轻 从 这 房子 和 向下 这
['ævənjuː] .
avenue .
大街 .

然后他戴上帽子，轻轻地溜出房子，沿着大道走去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] - .
To his great joy a boat was just passing in the direction to take him farther from Viamede .
到 他的 伟大的 喜悦 一个 船 曾是 只是 通过 在 这 方向 到 拿 他 更远 从 - .

令他欣喜若狂的是，正好有一艘船正朝他驶来，可以带他远离维亚梅德。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bɔːd] .
He signaled it , and was taken aboard .
他 发出信号 它 , 和 曾是 已采取 船上 .

他发出信号，然后被带上了船。

" [biːn] ['getɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːli] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [wuːnd] , [eɪ] , ['streɪndʒə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
" Been getting Dr . Balis to patch up a wound , eh , stranger ? " said the skipper ,
" 到过 获得 博士 . 巴厘岛 到 修补 向上 一个 伤口 , 嗯 , 陌生人 ? " 说 这 船长 ,

“是让巴利斯医生帮你包扎伤口了吗，陌生人? ”船长说道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld] [ɑːm] .
glancing at the disabled arm .
瞥了一眼 在 这 已禁用 手臂 .

他瞥了一眼那条残疾的手臂。

" [jes] ; " [ænd; ənd]['dʒæksən] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːl'redi] [təʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] .
" Yes ; " and Jackson repeated the story already told to the surgeon .
" 是的 ; " 和 杰克逊 重复 这 故事 已经 讲述 到 这 外科医生 .

“是的;”杰克逊重复了之前已经告诉过外科医生的故事。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['simpəθaiz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
The skipper sympathized and advised a rest in the cabin .
这 船长 同情 和 建议 一个 休息 在 这 舱 .

船长表示同情，建议回船舱休息。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒæksən] ; " [bʌt; bət][aɪm]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,
" Thank you , " said Jackson ; " but I'm only going a few miles ,
" 感谢 你 , " 说 杰克逊 ; " 但 我是 仅有的 去 一个 很少 英里 ,

“谢谢,”杰克逊说，“但我只走几英里。”

[wen] [aɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,
when I'll reach a point where , by taking to the woods again ,
什么时候 患病的 抵达 一个 观点 在哪里 , 经过 采取 到 这 树林 再次 ,

当我再次走进森林，达到某个阶段时，

[aɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [frendz] ;
I'll be likely to find my friends ;
患病的 是 可能 到 寻找 我的 朋友们 ;

我很有可能会找到我的朋友们;

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
who are doubtless anxious to know what has become of me . "
WHO 是 毫无疑问 焦虑的 到 知道 什么 有 变得 的 我 . "

他们无疑很想知道我去了哪里。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
" Very well , sir , when we come to the right place ,
" 非常 出色地 , 先生 , 什么时候 我们 来 到 这 正确的 地方 ,

“好的，先生，当我们来到正确的地方时，

[dʒʌst] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒf] .
just let us know and we'll put you off .
只是 让 我们 知道 和 出色地 放 你 离开 .

只要告诉我们，我们就会帮你取消。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] .
" Evidently the skipper had heard nothing to arouse his suspicions .
" 显然 这 船长 有 听到 没有什么 到 引起 他的 怀疑 .

“显然，船长没有听到任何引起他怀疑的事情。”

['dʒæksən] [wɒz; wəz] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] — [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ]
Jackson was landed at the spot he pointed out — a lonely one on the edge
杰克逊 曾是 登陆 在 这 点 他 尖 出去 — 一个 孤独 一 在 这 边缘
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
of a forest ,
的 一个 森林 ,

杰克逊降落在他指出的地点——森林边缘一个偏僻的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [dɪ'mɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [went] [ɒn] [ɪts] [wei] .
without question or demur , and the boat went on its way .
没有 问题 或者 异议 , 和 这 船 去 在 它是 方式 .

没有丝毫疑问或反对，船继续前行。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] , [ðen] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
He watched it till it disappeared from view , then plunging into the woods ,
他 观看 它 直到 它 消失 从 看法 , 然后 骤降 进入 这 树林 ,

他一直盯着它，直到它消失在视线中，然后一头扎进了树林里。

['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [fʊt] - [pɑːθ] ,
presently found a narrow foot - path ,
目前 成立 一个 狭窄的 脚 - 小路 ,

目前找到一条狭窄的小路，

[pə'sjuːɪŋ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] .
pursuing which for an hour or so he came out into a small clearing .
追求 哪个 为了 一个 小时 或者 所以 他 来了 出去 进入 一个 小的 清理 .

他追寻了一个小时左右，来到了一小片空地。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] , [bɪlt] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] [lɒg]
At the farther side , built just on the edge of the forest , was a rude log
在 这 更远 边 , 建造 只是 在 这 边缘 的 这 森林 , 曾是 一个 粗鲁的 日志
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

在森林的另一边，紧挨着森林边缘，建着一间简陋的小木屋。

[ə; eɪ] ['slætənli] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] .
A slatternly woman stood in the open doorway .
一个 邋遢地 女士 站立 在 这 打开 门口 .

一个衣衫褴褛的女人站在敞开的门口。

" [səʊ] [jiː; ji] [dɪd] [get] [bæk] [æt; ət] [lɑːst] ?
" So ye did get back at last ?
" 所以 是的 做过 得到 后退 在 最后的 ?

“所以你们最终还是回来了？”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] .
" she remarked , as he drew near .
" 她 评论 , 作为 他 画 靠近 .

“当他走近时，她说道。”

"	[aɪ'd]	[məʊst]	[gɪv]	[jiː; ji]	[ʌp]	.
"	**I'd**	**most**	**give**	**ye**	**up**	**.**
"	ID	最多	给	是的	向上	.

我宁愿放弃你。

[wɒt]	[eɪlz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɑːm]	[naʊ]	?
What	**ails**	**your**	**arm**	**now**	**?**
什么	疾病	你的	手臂	现在	?

你的胳膊现在有什么毛病?

"	[hiː; hi]	['briːfli]	[rɪ'piːtɪd]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ænd; ənd]	['skɪpə(r)]	;	[ðen]	[ɑːskt]	['hʌrɪdli]
"	**He**	**briefly**	**repeated**	**his**	**story**	**to**	**the**	**doctor**	**and**	**skipper**	**;**	**then**	**asked**	**hurriedly**
"	他	简要地	重复	他的	故事	到	这	医生	和	船长	;	然后	问	匆匆

,
,
,

他简要地向医生和船长复述了一遍自己的遭遇；然后急忙问道：

"	[ɪz]	[maɪ]	[hɔːs]	[ɔːl]	[raɪt]	?
"	**Is**	**my**	**horse**	**all**	**right**	**?**
"	是	我的	马	全部	正确的	?

我的马没事吧?

"	[ðə; ði]	['wʊmən]	[n'ɒdɪd]	.
"	**The**	**woman**	**nodded**	**.**
"	这	女士	点头	.

女人点了点头。

"	[aɪv]	[tʌk]	[gʊd]	[keə(r)]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**I've**	**tuck**	**good**	**care**	**on**	**her**	**.**
"	我已经	塞进	好的	关心	在	她	.

“我对她照顾得很好。”

[naʊ]	[wɛrz]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[jiː; ji]	['prɒmɪst]	[ˌem 'iː]	?	"
Now	**where's**	**the**	**gold**	**ye**	**promised**	**me**	**?**	**"**
现在	在哪里?	这	金子	是的	承诺	我	?	"

你答应我的黄金在哪儿?

"	[hɪə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['teɪkɪŋ]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	['həʊldɪŋ]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'laɪtɪd]	[aɪz]	,
"	**Here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**taking**	**out**	**,**	**and**	**holding**	**up**	**before**	**her**	**delighted**	**eyes**	**,**
"	这里	,	"	他	说	,	采取	出去	,	和	保持	向上	前	她	高兴极了	眼睛	,

['sevrəl]	['ʃaɪnɪŋ]	[hɑːf]	-	['igl]	;
several	**shining**	**half**	**-**	**eagles**	**;**
一些	灼灼	一半	-	老鹰	;

“给你,”他一边说着，一边掏出几只闪闪发光的半鹰，在她欣喜的目光前展示出来；

"	[hæv; həv]	[maɪ]	[hɔːs]	['sædl]	[ænd; ənd]	['braɪd(ə)ld]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[hɪə(r)]
"	**have**	**my**	**horse**	**saddled**	**and**	**bridled**	**and**	**brought**	**round**	**to**	**the**	**door**	**here**
"	有	我的	马	鞍	和	勒住	和	带来	圆形的	到	这	门	这里

[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	,
as	**quickly**	**as**	**possible**	**,**
作为	迅速地	作为	可能的	,

“尽快安排人给我的马备好鞍鞯，牵到门口来。”

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[jɔːz]	.	"
and	**these**	**are**	**yours**	**.**	**"**
和	这些	是	你的	.	"

这些都是你的。

"	[aɪl]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I'll**	**do**	**it**	**.**
"	患病的	做	它	.

“我愿意做。”

[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

账单，

" [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] [juːθ] [huː] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [ruːd] [bentʃ] [wɪ'ðɪn] ['leɪzɪli] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp]
" to a half - grown youth who sat on a rude bench within lazily smoking a pipe
" 到 一个 一半 - 生长 青年 WHO 卫星 在 一个 粗鲁的 长椅 之内 懒洋洋 吸烟 一个 管道
— " [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [hɒs] .
— " run and fetch the gentleman's hoss .
— " 跑步 和 拿来 这 绅士的 霍斯 .

“对坐在简陋长椅上懒洋洋地抽着烟斗的半大少年说——”“去把先生的马牵来。”

[bʌt; bət] [wɑts] [jə(r)] ['hʌri] , ['mɪstə(r)] ? "
But what's yer hurry , mister ? "
但 是什么 你的 匆忙 , 先生 ? "

先生，您急什么呢?

" [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld] [lɪm] ; " [ɪts] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] ,
" This , " he answered , pointing to the disabled limb ; " it's growing worse ,
" 这 , " 他 回答 , 指向 到 这 已禁用 肢 ; " 它是 生长 更糟 ,

“这个，”他指着残疾的肢体回答说，“情况越来越糟了。”

[ænd; ənd][aɪm][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [weə(r)] [ai][kæn; kən][biː; bi] [nəːs] [baɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
and I'm in haste to get home , where I can be nursed by mother and
和 我是 在 匆忙 到 得到 家 , 在哪里 我 能 是 护理 经过 母亲 和
['sɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,

我急着回家，让妈妈和姐姐们照顾我。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kwaɪt] [gɪv] [aʊt] . "
before I quite give out . "
前 我 相当 给 出去 . "

在我彻底崩溃之前。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] - , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb][əʊ] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" She's a awful sperited cratur , and you'll have a hard job o ' it to
" 她是 一个 可怕 - 克拉图尔 , 和 你会 有 一个 难的 工作 o - 它 到
['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ,
manage her ,
管理 她 ,

“她是个性格极其古怪的人，你要是管得了她，可就难了。”

[wɪð] [wʌn] [hænd] . "
with one hand . "
和 一 手 . "

单手操作。

" [ai][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] ; [ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
" I must try it , nevertheless ; I believe I can do it too ; for she
" 我 必须 尝试 它 , 尽管如此 ; 我 相信 我 能 做 它 也 ; 为了 她
[nəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] . "
knows her master . "
知道 她 掌握 . "

“但我必须试一试；我相信我也能做到；因为她认识她的主人。”

" [ʃɪl] [gəʊ] [laɪk] ['laɪtnɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
" She'll go like lightnin ' , " said the boy , as he brought the animal to the
" 壳 去 喜欢 闪电 - , " 说 这 男生 , 作为 他 带来 这 动物 到 这
[dɔː(r)] ;
door ;
门 ;

“她跑得像闪电一样快,”男孩一边说着，一边把动物牵到门口；

" [ʃiːz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ʃiːz] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd]['skeəri][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .
" she's been so long in the stable , she's as wild and scary as a bird .
" 她是 到过 所以 长的 在 这 稳定的 , 她是 作为 荒野 和 可怕的 作为 一个 鸟 .

“她在马厩里待了太久，变得像鸟一样野性十足，令人害怕。”

" ['dʒæksən] [θruː] [ðə; ði][gəʊld]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [læp] , [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" Jackson threw the gold into the woman's lap , turned about and taking the
" 杰克逊 扔 这 金子 进入 这 女性的 膝 , 转向 关于 和 采取 这
['braɪd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ,
bridle from the boy ,
辔 从 这 男生 ,

杰克逊把金子扔到女人腿上，转身从男孩手中接过缰绳，

[strəʊkt] , ['pætɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [stiːd] ,
stroked , patted , and talked soothingly to the excited steed ,
抚摸 , 轻拍 , 和 谈话 舒缓地 到 这 兴奋的 骏马 ,

他抚摸、轻拍、轻声安抚这匹兴奋的骏马。

[huː] [wɒz; wəz] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [bəud] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə]
who was snorting and pawing the ground in a way that boded danger to
WHO 曾是 吸鼻 和 爪子 这 地面 在 一个 方式 那 预兆 危险 到
['eni] [wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] [maʊnt] .
any one attempting to mount .
任何 一 尝试 到 山 .

它一边发出嘶嘶声，一边用爪子刨地，这种举动对任何试图骑上去的人都构成了危险。

[hɪz; ɪz] [kə'res] [ænd; ənd]['kaɪndli] [təʊnz] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kaːmɪŋ] [ɪ'fekt] ;
His caresses and kindly tones seemed , however , to have a calming effect ;
他的 爱抚 和 亲切地 音调 似乎 , 然而 , 到 有 一个 平静 影响 ;
[ʃiː; ʃi] [gruː] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ,
she grew comparatively quiet ,
她 生长 比较 安静的 ,

然而，他的爱抚和温柔的语气似乎起到了安抚作用；她变得相对安静下来。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
he sprang into the saddle and was off like an arrow from the bow .
他 弹簧 进入 这 鞍 和 曾是 离开 喜欢 一个 箭 从 这 弓 .

他跃上马鞍，像离弦之箭般飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
It was about that time the doctor returned to his office to find it
它 曾是 关于 那 时间 这 医生 返回 到 他的 办公室 到 寻找 它
[dɪ'zɜːtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

就在这时，医生回到办公室，发现办公室空无一人。

[næp][wɒz; wəz] ['sʌmənd] .
Nap was summoned .
午睡 曾是 被召唤 .

午睡被叫走了。

" [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ai] [left] [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] , ['sɪrə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" What's become of the man I left here in your charge , sirrah ? " asked the
" 是什么 变得 的 这 男人 我 左边 这里 在 你的 收费 , 西拉 ? " 问 这
['dɒktə(r)] ['stɜːnli] .
doctor sternly .
医生 严厉地 .

“我托付给你照顾的那个人现在怎么样了，先生? ”医生严厉地问道。

" [də'nəʊ] , ['sɑː] , ['mæsə] - , " ['ɑːnsə(r)d] [næp] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm][saɪd]
" Dunno , sah , Massa Doctah , " answered Nap , glancing in astonishment from side
" 不知道 , 萨赫 , 马萨 - , " 回答 午睡 , 瞥了一眼 在 惊讶 从 边
[tuː; tə][saɪd] .
to side .
到 边 .

“不知道，先生，多克塔先生,”纳普回答道，惊讶地左右张望。

" [tɒt] [hiː; hi] - , ['sɑː] ; - [diːd] [ai][dɪd] .
" To't he heyah , sah ; ' deed I did .
" 不 他 - , 萨赫 ; - 契据 我 做过 .

“To t he heyah, sah; 'deed I did.

[tʊk] [hiː; hi] [kəʊt] [æn; ən] - [buːts] [tuː; tə] [kliːn] - [ɪm] ; [tɒt] [hiː; hi] [seɪf] [tɪl] [ai] [fɑːtʃ] - [ɪm] [bæk] ;
Took he coat an ' boots to clean ' em ; to't he safe till I fotch ' em back ;
拿 他 外套 一个 - 靴子 到 干净的 - 呃 ; 不 他 安全的 直到 我 福特 - 呃 后退 ;

把他的外套和靴子拿去擦干净；放到保险箱里，等我找回来再给他。

[ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌdiː iː 'em] .
wouldn't go off without dem .
不会 去 离开 没有 民主 .

没有他们，我不会出发。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
" The doctor stepped to the closet .
" 这 医生 步 到 这 壁橱 .

医生走到壁橱前。

" [jes] , [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [buːts] [gɒn] , ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] ['emptid] ,
" Yes , my coat and boots gone , bottle of wine emptied ,
" 是的 , 我的 外套 和 靴子 已消失 , 瓶子 的 葡萄酒 清空 ,

“是的，我的外套和靴子不见了，那瓶酒也喝光了。”

[nəʊ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [eɪd] — [ə; eɪ] [faɪn] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
no fee for professional aid — a fine day's work for me . "
不 费用 为了 专业的 援助 — 一个 美好的 天 工作 为了 我 . "

免费提供专业帮助——对我来说，这是完美的一天。

" ['mæsə] - !
" Massa Doctah !
" 马萨 - !

“Massa Doctah!

[juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [diː] ['rɑːskl] [dʌn] [stəʊl] [jə(r)] [kəʊt] [æn; ən] - [buːts] ?
you don't say de rascal done stole yer coat an ' boots ?
你 不 说 德 恶棍 完毕 偷窃 你的 外套 一个 - 靴子 ?

你没说那小子偷了你的外套和靴子吧?

[əʊ] , [ef]
Oh , ef
哦 , ef

哦，ef

[ai] [kɑːtʃ] [hɪm] , [ai] — — " [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['mɑːkwɪs] [diː]
I cotch him , I — — " and Napoleon Bonaparte George Washington Marquis de
我 乡村 他 , 我 — — " 和 拿破仑 波拿巴 乔治 华盛顿 侯爵 德
[ˌlɑːfaɪ'et] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .
Lafayette looked unutterable things .
拉斐特 看起来 难以言喻 事物 .

我抓住他，我——”拿破仑·波拿巴、乔治·华盛顿、拉法耶特侯爵看起来像难以言喻的东西。

" ['betə(r)] [teɪk] [keə(r)][ai][dəʊnt] [get] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][aɪ'reɪt]['mɑːstə(r)] .
" Better take care I don't get hold of you ! " cried the irate master .
" 更好的 拿 关心 我 不 得到 抓住 的 你 ! " 哭 这 愤怒 掌握 .

“你最好小心点，别让我抓到你！”愤怒的主人喊道。

" [gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['keɪtəʊ][tuː; tə]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ['sɛlɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
" Go and tell Cato to saddle and bridle Selim and bring him to the
" 去 和 告诉 卡托 到 鞍 和 辔 塞利姆 和 带来 他 到 这
[dɔː(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
door as quickly as possible ;
门 作为 迅速地 作为 可能的 ;

“去告诉卡托，给塞利姆套上鞍辔，尽快把他带到门口；

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['enibɒdi] [sɔː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['rɑːskl] [went] .
and do you find out if anybody saw which way the rascal went .
和 做 你 寻找 出去 如果 任何人 锯 哪个 方式 这 恶棍 去 .

你有没有查清楚有没有人看到那个小混蛋往哪个方向跑了？

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ænd; ənd]['mɜːdərə(r)] !
He must be caught , for he's a burglar and murderer !
他 必须 是 捕捉 , 为了 他是 一个 窃贼 和 凶手 !

他必须被抓获，因为他是窃贼和杀人犯！

" [næp] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['əʊpənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
" Nap lifted his hands and opened mouth and eyes wide in surprise and
" 午睡 抬起 他的 双手 和 打开 嘴 和 眼睛 宽的 在 惊喜 和
['hɒrə(r)] .
horror .
恐怖 .

“纳普举起双手，惊讶又恐惧地张大了嘴巴和眼睛。

" [bɪ'gɒn] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , " [ænd; ənd][dəʊnt][stænd] ['geɪpɪŋ] [ðeə(r)]
" Begone ! " cried the doctor , stamping his foot , " and don't stand gaping there
" 走开 ! " 哭 这 医生 , 冲压 他的 脚 , " 和 不 站立 张开的 那里
[waɪl] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪ'skeɪps] .
while the scoundrel escapes .
尽管 这 恶棍 逃脱 .

“滚开！”医生跺着脚喊道，“别傻站在那里眼睁睁地看着恶棍逃跑。”

" [næp] ['ʃʌfld] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['æŋgri] ,
" Nap shuffled out , leaving his master pacing the office to and fro with angry ,
" 午睡 洗牌 出去 , 离开 他的 掌握 踱步 这 办公室 到 和 弗 和 生气的 ,
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [straɪdz] .
impatient strides .
不耐烦 步幅 .

“纳普拖着脚步走了出去，留下他的主人在办公室里来回踱步，焦躁不安。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" What is it , my dear ?
" 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，什么事？”

[wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [əˈpɒn] [hɪm] .
what has gone wrong ? " asked his wife , looking in upon him .
什么 有 已消失 错误的 ？ " 问 他的 妻子 ， 寻找 在 之上 他 .

“出什么事了？ ”他的妻子看着他问道。

" [kʌm] , [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Come , sit down on the sofa here and I'll tell you , " he said ,
" 来 , 坐 向下 在 这 沙发 这里 和 患病的 告诉 你 , " 他 说 ,

“来，坐到沙发上，我告诉你，”他说。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmænə(r)] [ˈkwaɪətɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] .
his excited manner quieting somewhat at sight of her pleasant face .
他的 兴奋的 方式 安静 有些 在 视线 的 她 令人愉快的 脸 .

看到她和蔼的脸庞，他激动的神情稍稍平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
She accepted the invitation ,
她 公认 这 邀请 ,

她接受了邀请。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [ˈbriːfli] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv]
and seating himself beside her he briefly related all that he knew of
和 座位 他自己 旁 她 他 简要地 有关的 全部 那 他 知道 的
[ˈdʒæksən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . [trəvɪlə] .
Jackson and his attack on Mr . Travilla .
杰克逊 和 他的 攻击 在 先生 . 特拉维拉 .

他坐在她旁边，简要地讲述了他所知道的关于杰克逊及其袭击特拉维拉先生的一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [næp] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He had hardly finished when Nap returned with the news that several of the
他 有 几乎 完成的 什么时候 午睡 返回 和 这 消息 那 一些 的 这
[ˈniːgrəʊ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənjuː] [ænd; ənd] [get] [əˈbɔːd] [ə; eɪ]
negro children had seen a man go down the avenue and get aboard a
黑人 孩子们 有 已见 一个 男人 去 向下 这 大街 和 得到 船上 一个
[ˈpɑːsɪŋ] [bəʊt] .
passing boat .
通过 船 .

他话还没说完，纳普就回来了，带来了消息：几个黑人孩子看到一个男人沿着大道走下去，上了一艘过往的船。

" [ɑː] [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] ; " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈgəʊɪŋ]
" Ah ha ! " cried the doctor , jumping up ; " and which way was the boat going
" 啊 哈 ! " 哭 这 医生 , 跳 向上 ; " 和 哪个 方式 曾是 这 船 去
? "
? "
? "

“啊哈！”医生跳起来喊道，“那艘船往哪个方向开呢？ ”

" [dæt] [wei] , [ˈsɑː] , " [rɪˈplaɪd] [næp] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt]
" Dat way , sah , " replied Nap , indicating the direction by a flourish of his right
" 数据 方式 , 萨赫 , " 回复 午睡 , 表明 这 方向 经过 一个 繁荣 的 他的 正确的
[hænd] .
hand .
手 .

“就是那条路，先生，”纳普回答道，同时用右手挥了挥，指明了方向。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [trəvɪlə] [rəʊd] [ʌp] ,
At that moment Mr . and Mrs . Travilla rode up ,
在 那 片刻 先生 . 和 太太 . 特拉维拉 骑 向上 ,

就在这时，特拉维拉夫妇骑马赶到了。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːli] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
and Dr . and Mrs . Balis hastened out to greet them .
和 博士 . 和 太太 . 巴厘岛 加快 出去 到 迎接 他们 .

巴利斯博士和夫人赶紧出来迎接他们。

" [hiːz] [gɒn] ; [tʊk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bəʊt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" He's gone ; took the morning boat , " cried the doctor .
" 他是 已消失 ; 采取 这 早晨 船 , " 哭 这 医生 .

“他走了；乘早班船走了，”医生喊道。

" [gʊd] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , " [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [hed] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ,
" Good ! " said Mr . Travilla , " we have only to head him with a telegram ,
" 好的 ! " 说 先生 . 特拉维拉 , " 我们 有 仅有的 到 头 他 和 一个 电报 ,

“好！”特拉维拉先生说，“我们只需要给他发个电报就行了。”

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [ə'restɪd] [ɒn] ['stepɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ; [ɔː(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] . "
and he'll be arrested on stepping ashore ; or on board the boat . "
和 地狱 是 被捕 在 步进 岸上 ; 或者 在 木板 这 船 . "

他一上岸就会被逮捕；或者在船上也会被逮捕。

" [ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] , ['mædɪsn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] ,
" Unless he should land in the next town , Madison , which the boat ,
" 除非 他 应该 土地 在 这 下一个 镇 , 麦迪逊 , 哪个 这 船 ,

除非他能在下一个城镇麦迪逊登陆，而船就在那里，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊərz] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wʊd] [riːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['mesɪndʒə(r)] [wiː; wi]
having a good hour's start of us , would reach before the swiftest messenger we
拥有 一个 好的 小时 开始 的 我们 , 会 抵达 前 这 最快 信使 我们
[kʊd; kəd] [send] ;
could send ;
可以 发送 ;

如果我们提前一个小时出发，就能比我们派出的最快信使更快到达；

['prɒbəbli] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] . "
probably has already reached . "
大概 有 已经 达到 . "

可能已经到达了。

" [ðen] [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [ɒn][tuː; tə] ['mædɪsn] ,
" Then the best plan will be for me to ride on to Madison ,
" 然后 这 最好的 计划 将要 是 为了 我 到 骑 在 到 麦迪逊 ,

那么最好的办法就是我继续前往麦迪逊，

[gɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [æsə'teind] ['weðə(r)] ['aʊə(r)][mæn][hæz; həz]
give notice to the authorities , have it ascertained whether our man has
给 注意 到 这 当局 , 有 它 已确定 无论 我们的 男人 有
['lændɪd] [ðeə(r)] ,
landed there ,
登陆 那里 ,

通知有关部门，查明我们的人是否已在那里登陆。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [bɔːd]
and if not telegraph to the next town and have them ready to board
和 如果 不是 电报 到 这 下一个 镇 和 有 他们 准备好 到 木板
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

如果不行，就发电报给下一个城镇，让他们做好登船准备。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] . "
with a warrant for his arrest , as soon as it arrives . "
和 一个 保证 为了 他的 逮捕 , 作为 很快 作为 它 到达 . "

一旦逮捕令送达，就立即逮捕他。

" [jes] ; [ænd; ənd] [aɪl] [maʊnt] ['sɛlɪm] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Yes ; and I'll mount Selim and go with you , " answered the doctor .
" 是的 ; 和 患病的 山 塞利姆 和 去 和 你 , " 回答 这 医生 .

“是的，我会骑上塞利姆和你们一起去，”医生回答道。

" [ai] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .
" I probably know the road better than you do .
" 我 大概 知道 这 路 更好的 比 你 做 .

我可能比你更了解这条路。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [waɪvz] [meɪ] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] . "
And our wives may keep each other company till we return . "
和 我们的 妻子们 可能 保持 每个 其他 公司 直到 我们 返回 . "

等我们回来，我们的妻子们就可以互相陪伴了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['elsi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] .
" What do you say , Elsie ? " asked Mr . Travilla .
" 什么 做 你 说 , 艾尔西 ? " 问 先生 . 特拉维拉 .

“艾尔西，你觉得怎么样？”特拉维拉先生问道。

" [ðæt] [ai] [wɪl] [gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . "
" That I will go or stay as you think best . "
" 那 我 将要 去 或者 停留 作为 你 思考 最好的 . "

“我会按照你的意愿去留。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][raɪd] ['veri] [fɑːst] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fə'tiːg] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ;
" We must ride very fast ; I think it would fatigue you too much ;
" 我们 必须 骑 非常 快速地 ; 我 思考 它 会 疲劳 你 也 很多 ;

“我们必须骑得很快；我觉得这样会让你太累；

[səʊ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɑːli] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn]
so advise you to stay with Mrs . Balis , and I will call for you on my return
所以 建议 你 到 停留 和 太太 . 巴厘岛 , 和 我 将要 称呼 为了 你 在 我的 返回
. "
. "
. "

因此，我建议你留在巴利斯太太家，我回来后会去接你。

" [duː; də] , ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] !
" Do , Mrs . Travilla !
" 做 , 太太 . 特拉维拉 !

“做吧，特拉维拉夫人！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [ɜːrdʒd] ['mɪsɪz] . ['bɑːli] ;
I should be delighted to have you , " urged Mrs . Balis ;
我 应该 是 高兴极了 到 有 你 , " 敦促 太太 . 巴厘岛 ;

“我非常乐意您来，”巴利斯夫人恳切地说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] .
" and you can tell me all about last night .
" 和 你 能 告诉 我 全部 关于 最后的 夜晚 .

“你可以把昨晚发生的一切告诉我。”

[wɒt] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] !
What a trial to your nerves !
什么 一个 审判 到 你的 神经 !

真是考验神经啊！

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
I don't wonder you are looking a little pale this morning . "
我 不 想知道 你 是 寻找 一个 小的 苍白 这 早晨 . "

难怪你今天早上脸色有点苍白。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [steɪ] , " [sed] ['elsi] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

" Thank you , I will stay , " said Elsie ; and instantly her husband ,

" 感谢 你 , 我 将要 停留 , " 说 艾尔西 ; 和 即刻 她 丈夫 ,

“谢谢，我会留下来，”艾尔西说；她的丈夫立刻说道。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː] [næps] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

giving his horse into Nap's charge for a moment ,

给予 他的 马 进入 午睡 收费 为了 一个 片刻 ,

暂时将马交给纳普照管。

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

sprang to the ground and lifted her from the saddle .

弹簧 到 这 地面 和 抬起 她 从 这 鞍 .

他跳到地上，把她从马鞍上抱了下来。

" [doʊnt][biː; bi] ['æŋkʃəs] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

" Don't be anxious , little wife , " he whispered ,

" 不 是 焦虑的 , 小的 妻子 , " 他 低声说道 ,

“别担心，小妻子，”他低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [sɒft] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] ,

as the soft eyes met his with a fond wistful look ,

作为 这 柔软的 眼睛 遇见 他的 和 一个 喜爱 怅惘 看 ,

当那双温柔的眼睛带着一丝眷恋和怅然的神情与他对视时，

" [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz] ,

" I am not likely to be in danger , and you know the sweet words ,

" 我 是 不是 可能 到 是 在 危险 , 和 你 知道 这 甜的 字 ,

“我不太可能有危险，你知道那些甜言蜜语，”

- [nɒt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . - "

' Not a hair of your head shall fall to the ground without your Father . ' "

- 不是 一个 头发 的 你的 头 将 落下 到 这 地面 没有 你的 父亲 . - "

“若不是你们的父所命，你们一根头发也不能掉在地上。”

" [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] ,

" Yes , yes , I know , and will trust you in His hands , my dear husband ,

" 是的 , 是的 , 我 知道 , 和 将要 相信 你 在 他的 双手 , 我的 亲爱的 丈夫 ,

“是的，是的，我知道，我会把你交托在祂的手中，我亲爱的丈夫。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] - [briːðd] [rɪ'spɒns] .

" was the low - breathed response .

" 曾是 这 低的 - 呼吸 回复 .

“”是低沉的呼吸声回答。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː]

Another moment and the two gentlemen were galloping rapidly down the avenue

其他 片刻 和 这 二 先生们 是 疾驰 快速 向下 这 大街

[saɪd][baɪ][saɪd] .

side by side .

边 经过 边 .

片刻之后，两位先生便并肩策马疾驰而下。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] , ['wɒtʃɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

The ladies stood on the veranda , watching till they were out of sight ,

这 女士们 站立 在 这 阳台 , 观看 直到 他们 是 出去 的 视线 ,

女士们站在阳台上，一直望到他们消失在视线中。

[ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

then went into the house .

然后 去 进入 这 房子 .

然后进了屋。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , [ʃæl; ʃəl][ai][dʒʌst] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
" Now , my dear Mrs . Travilla , shall I just treat you as one of ourselves ,
" 现在 , 我的 亲爱的 太太 . 特拉维拉 , 将 我 只是 对待 你 作为 一 的 我们自己 ,

“那么，我亲爱的特拉维拉夫人，我是否可以像对待自己人一样对待您呢？”

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] ['briːzi] [ruːm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːli] , [rɪ'gɑːdɪŋ] ['elsi] [wɪð]
and take you into my own breezy room ? " asked Mrs . Balis , regarding Elsie with
和 拿 你 进入 我的 自己的 微风 房间 ? " 问 太太 . 巴厘岛 , 关于 艾尔西 和
[æn; ən] [ə'fekʃənət] ,
an affectionate ,
一个 亲热 ,

“带你到我那通风的房间去吧？”巴利斯太太问道，她深情地看着艾尔西。

[əd'maɪərɪŋ] [lʊk] .
admiring look .
钦佩 看 .

赞赏的目光。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , ['mɪsɪz] . ['bɑːli] , " ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" It is just what I should like , Mrs . Balis , " Elsie answered ,
" 它 是 只是 什么 我 应该 喜欢 , 太太 . 巴厘岛 , " 艾尔西 回答 ,

“这正是我想要的，巴利斯太太，”艾尔西回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ] [swiːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
with a smile so sweet that her hostess put her arm about her and
和 一个 微笑 所以 甜的 那 她 女主人 放 她 手臂 关于 她 和
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
kissed her .
亲吻 她 .

她笑容甜美，女主人情不自禁地搂住她，吻了她。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [hɑːt] [baɪ] [stɔːm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ,
" I can't help it , " she said ; " you take my heart by storm with your beauty ,
" 我 不能 帮助 它 , " 她 说 ; " 你 拿 我的 心 经过 风暴 和 你的 美丽 ,

“我情不自禁，”她说，“你的美貌让我神魂颠倒。”

[greɪs] , [ænd; ənd] ['swiːtnəs] . "
grace , and sweetness . "
优雅 , 和 甜味 . "

优雅和甜蜜。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ə'pɒlədʒaɪz] , " ['elsi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] ;
" Thank you , and you need not apologize , " Elsie said , returning the embrace ;
" 感谢 你 , 和 你 需要 不是 道歉 , " 艾尔西 说 , 返回 这 拥抱 ;

“谢谢你，你不用道歉，”艾尔西说着，回抱了对方；

" [lʌv] [ɪz] [tuː] ['preʃəs] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] . "
" love is too precious a gift to be rejected . "
" 爱 是 也 宝贵的 一个 礼物 到 是 拒绝 . "

“爱是一份太珍贵的礼物，不应该被拒绝。”

" [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [maɪ] ['hʌzbənd] . "
" I think Mr . Travilla a very fortunate man , and so does my husband . "
" 我 思考 先生 . 特拉维拉 一个 非常 幸运 男人 , 和 所以 做 我的 丈夫 . "

“我认为特拉维拉先生是个非常幸运的人，我的丈夫也这么认为。”

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ai][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['wʊmən] , [tuː] ? "
" And am not I a fortunate woman , too ? "
" 和 是 不是 我 一个 幸运 女士 , 也 ? "

“难道我不也是个幸运的女人吗？”

" [ɑː] , [jes] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ɪz][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] , ['hænsəm] [tuː] ;
" Ah , yes , Mr . Travilla is most agreeable and entertaining , handsome too ;
" 啊 , 是的 , 先生 . 特拉维拉 是 最多 同意 和 娱乐 , 英俊的 也 ;
“啊，是的，特拉维拉先生非常和蔼可亲，风趣幽默，而且长相英俊；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [æz; əz] [maɪn] [ɪz] ,
and indeed I should think everything one could wish in a husband ; as mine is ,
和 的确 我 应该 思考 一切 一 可以 希望 在 一个 丈夫 ; 作为 矿 是 ,
的确，我认为我的丈夫具备了人们梦寐以求的一切品质；

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lɑːfɪŋli] .
" she added laughingly .
" 她 额外 笑着 .
她笑着补充道。

" [ai] [prɪ'zjuːm] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ʌs] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] .
" I presume neither of us would consent to an exchange of partners .
" 我 估 两者都不 的 我们 会 同意 到 一个 交换 的 合作伙伴 .
“我想我们俩都不会同意交换伴侣。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] ? "
Are you fond of children , Mrs . Travilla ? "
是 你 喜爱 的 孩子们 , 太太 . 特拉维拉 ? "
特拉维拉夫人，您喜欢孩子吗？

" ['veri] . "
" Very . "
" 非常 . "
“非常。”

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪn] ? "
" Shall I show you mine ? "
" 将 我 展示 你 矿 ? "
“要不要我给你看看我的？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" I should like to see them , if you please .
" 我 应该 喜欢 到 看 他们 , 如果 你 请 .
“如果可以的话，我很想看看它们。”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːli] [æt; ət] [wʌns] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] ,
" Mrs . Balis at once led the way to the nursery , where she exhibited ,
" 太太 . 巴厘岛 在 一次 引领 这 方式 到 这 苗圃 , 在哪里 她 展出 ,
巴利斯夫人立刻带路来到育婴室，她在那里进行展示，

[wɪð] [mʌtʃ] ['mʌðəli] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['dɑːliŋz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [faɪv] ,
with much motherly pride and delight , her three darlings , the eldest five ,
和 很多 母性 自豪 和 喜 , 她 三 亲爱的们 , 这 长子 五 ,
怀着无比的母爱和骄傲，她的三个宝贝，最大的五个孩子，

[ðə; ði] ['sekənd] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] .
the second three years of age , the third a babe in the arms .
这 第二 三 年 的 年龄 , 这 第三 一个 宝贝 在 这 武器 .
第二个三岁，第三个还是个襁褓中的婴儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] - [aɪd] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['tʃɪldrən] , [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] ,
They were bright - eyed , rosy - cheeked children , full of life and health ,
他们 是 明亮的 - 眼睛 , 红润 - 脸颊 孩子们 , 满的 的 生活 和 健康 ,
他们是双目明亮、脸颊红润的孩子，充满活力，健康活泼。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɛlsiz] [teɪst] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] ['rəʊzbʌd] .
but to Elsie's taste not half so sweet and pretty as Rosebud .
但 到 艾尔西的 品尝 不是 一半 所以 甜的 和 漂亮的 作为 玫瑰花蕾 .
但艾尔西觉得，它远不如玫瑰花蕾那么甜美漂亮。

['mɪsɪz]	.	['bɑːli]	[nekst]	['kɒndʌktid]	[hɜː(r); hə(r)]	[gest]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['buːdwɑː(r)]	;	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	[brɔːt]
Mrs	**.**	**Balis**	**next**	**conducted**	**her**	**guest**	**to**	**her**	**boudoir**	**;**	**a**	**servant**	**brought**
太太	.	巴厘岛	下一个	实施	她	客人	到	她	闺房	;	一个	仆人	带来

[ɪn]	[rɪ'freʃmənts]	,
in	**refreshments**	**,**
在	茶点	,

巴利斯夫人随后领着客人去了她的闺房；一名仆人端来了茶点。

[kən'sɪstɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[fruːts]	,	[keɪks]	,	[ænd; ənd]	[kən'fekʃnz]	,	[wɪð]	[waɪn]	[ˌsæŋgə'riː]
consisting	**of**	**a**	**variety**	**of**	**fruits**	**,**	**cakes**	**,**	**and**	**confections**	**,**	**with**	**wine**	**sangaree**
由	的	一个	种类	的	水果	,	蛋糕	,	和	糖果	,	和	葡萄酒	桑加里

[ænd; ənd]	[ˌlemə'neɪd]	.
and	**lemonade**	**.**
和	柠檬水	.

由各种水果、蛋糕和糖果组成，配以葡萄酒、桑格利亚汽酒和柠檬水。

['ɑːftə(r)]	[pɑː'teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[tɔːk]	[waɪl]	[ə'weɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]
After	**partaking**	**of**	**these**	**,**	**the**	**ladies**	**had**	**a**	**long**	**talk**	**while**	**awaiting**	**the**	**return**
后	参与	的	这些	,	这	女士们	有	一个	长的	讲话	尽管	等待中	这	返回

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['hʌzbəndz]	.
of	**their**	**husbands**	**.**
的	他们的	丈夫们	.

享用完这些食物后，女士们一边等待丈夫们回来，一边进行了长时间的交谈。

[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	[mʌtʃ]	[lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[hæd; həd]	[biːn]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	,
The	**gentlemen**	**were**	**gone**	**much**	**longer**	**than**	**had**	**been**	**anticipated**	**,**
这	先生们	是	已消失	很多	更长	比	有	到过	预期	,

这几位先生离开的时间比预期的要长得多。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	[waɪvz]	[dɪd]	[nɒt]	[grəʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʌn'iːzi]	.
and	**I**	**am**	**not**	**sure**	**the**	**wives**	**did**	**not**	**grow**	**a**	**little**	**uneasy**	**.**
和	我	是	不是	当然	这	妻子们	做过	不是	生长	一个	小的	不安	.

我不确定妻子们是否感到有些不安。

[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	[ðeɪ]	[left]	[ðə; ði]	['buːdwɑː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[və'rændə]	,
At	**all**	**events**	**they**	**left**	**the**	**boudoir**	**for**	**the**	**front**	**veranda**	**,**
在	全部	活动	他们	左边	这	闺房	为了	这	正面	阳台	,

总之，他们离开了闺房，来到了前廊。

[wɪtʃ]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ævənjuː]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['hʌndrəd]	[jɑːrdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
which	**gave**	**them**	**a**	**view**	**of**	**the**	**avenue**	**and**	**some**	**hundred**	**yards**	**of**	**the**
哪个	给予	他们	一个	看法	的	这	大街	和	一些	百	码	的	这

[rəʊd]	[bɪ'jɒnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['trævələz]	[mʌst; məst]	[kʌm]	.
road	**beyond**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**	**travelers**	**must**	**come**	**.**
路	超过	在	这	方向	从	哪个	这	旅行者	必须	来	.

从这里，他们可以看到大道以及更远处几百码的道路，那是旅行者们要来的方向。

[ænd; ənd]	[wen]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'skraɪd]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]
And	**when**	**at**	**length**	**the**	**two**	**were**	**descried**	**approaching**	**,**	**in**	**a**	**more**
和	什么时候	在	长度	这	二	是	描述	接近	,	在	一个	更多的

['leʒəli]	['mænə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[went]	,
leisurely	**manner**	**than**	**they**	**went**	**,**
悠闲	方式	比	他们	去	,

最后，人们看到两人正以比之前更悠闲的方式走近。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs]	[ænd; ənd]	[rɪ'liːvd]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	,	"	[əʊ]	,	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]
there	**was**	**a**	**simultaneous**	**and**	**relieved**	**exclamation**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**there**	**they**	**are**
那里	曾是	一个	同时	和	松了口气	感叹	,	"	哦	,	那里	他们	是

[æt; ət]	[lɑːst]	.
at	**last**	**.**
在	最后的	.

同时传来一声如释重负的惊呼：“哦，他们终于来了。”

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃiːfs] .
" The ladies stood up and waved their handkerchiefs .
" 这 女士们 站立 向上 和 挥手 他们的 手帕 .

女士们站起来挥舞着手帕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] ;
There was no response ;
那里 曾是 不 回复 ;

没有回应；

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
the gentlemen's faces were towards each other and they seemed to be
这 绅士的 面孔 是 向 每个 其他 和 他们 似乎 到 是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [kən'vɜːs] .
engaged in earnest converse .
已订婚的 在 认真 交谈 .

两位先生面朝彼此，似乎正在认真交谈。

" [ˌʌnsək'sesfl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːli] .
" Unsuccessful , " said Mrs . Balis .
" 不成功 , " 说 太太 . 巴厘岛 .

“失败了,”巴利斯夫人说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['elsi] .
" How do you know ? " asked Elsie .
" 如何 做 你 知道 ? " 问 艾尔西 .

“你怎么知道的？”艾尔西问道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
" There's an air of dejection about them . "
" 有 一个 空气 的 沮丧 关于 他们 . "

“他们脸上都带着沮丧的神情。”

" [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['elsi] , ['smaɪlɪŋ] .
" I don't see it , " returned Elsie , smiling .
" 我 不 看 它 , " 返回 艾尔西 , 微笑 .

“我没看出来,”艾尔西笑着回答。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [tuː] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
" They seem to me only too busy talking to notice our little attention .
" 他们 似乎 到 我 仅有的 也 忙碌的 说 到 注意 我们的 小的 注意力 .

“我觉得他们只顾着聊天，根本没注意到我们一点点的关注。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːli] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kən'dʒektʃə(r)] .
" But Mrs . Balis was correct in her conjecture .
" 但 太太 . 巴厘岛 曾是 正确的 在 她 推测 .

但巴利斯夫人的推测是正确的。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [pɑːst] ['mædɪsn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,
The boat had passed Madison some time before the gentlemen arrived there ,
这 船 有 通过了 麦迪逊 一些 时间 前 这 先生们 到达的 那里 ,

这艘船在先生们抵达麦迪逊之前就已经经过那里一段时间了。

[hæd; həd] [pɔːzd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['lændɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pæsɪndʒə(r)] .
had paused but a few minutes and landed no such passenger .
有 暂停 但 一个 很少 分钟 和 登陆 不 这样的 乘客 .

飞机只停留了几分钟，并没有搭载这样的乘客。

['lɜːnɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [ðen] ['teligrɑːf, -græf][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [taʊn] ; ['weɪtɪd] [sʌm; səm]
Learning this they then telegraphed the authorities of the next town ; waited some
学习 这 他们 然后 电报 这 当局 的 这 下一个 镇 ; 等待 一些
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ，

得知此事后，他们立即发电报通知了邻镇当局；等待了几个小时。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn]
and received a return telegram to the effect that the boat had been
和 已收到 一个 返回 电报 到 这 影响 那 这 船 有 到过
[bɔːdɪd] ,
boarded ,
登机 ，

并收到一份回复电报，内容是船只已被登船。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [faʊnd] ;
no person answering the description found ;
不 人 回答 这 描述 成立 ;

未找到符合描述的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɒn] [bɔːd]
but the captain gave the information that such a man had been taken on board
但 这 队长 给予 这 信息 那 这样的 一个 男人 有 到过 已采取 在 木板
[æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːli] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
at Dr . Balis ' plantation ,
在 博士 . 巴厘岛 - 种植园 ，

但船长透露，巴利斯博士的种植园里曾有这样一个人被带上了船。

[ænd; ənd][set] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd]
and set ashore at the edge of a forest half - way between that place and
和 放 岸上 在 这 边缘 的 一个 森林 一半 - 方式 之间 那 地方 和
['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

然后在位于该地和麦迪逊之间的一片森林边缘登陆。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
On receiving this intelligence Mr . Travilla and the doctor started for home ,
在 接收 这 智力 先生 . 特拉维拉 和 这 医生 开始 为了 家 ，

接到这一消息后，特拉维拉先生和医生便启程回家了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [men] ['hedɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]
bringing with them a posse of mounted men headed by some of the police
带来 和 他们 一个 民兵 的 安装 男人 标题 经过 一些 的 这 警察
[ɒv; əv] ['mædɪsn] .
of Madison .
的 麦迪逊 .

他们还带来了一队骑警，由麦迪逊的一些警察带队。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːli] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['mædɪsn] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [kəʊt] [ɒv; əv]
Dr . Balis had taken with him to Madison the blood - stained coat of
博士 . 巴厘岛 有 已采取 和 他 到 麦迪逊 这 血 - 染色 外套 的
['dʒæksən] .
Jackson .
杰克逊 .

巴利斯医生把杰克逊沾满鲜血的外套带到了麦迪逊。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊndz] [tʊk] [ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] ['menʃ(ə)nd]
From this the hounds took the scent , and on arriving at the wood mentioned
从 这 这 猎犬 采取 这 香味 ， 和 在 抵达 在 这 木头 提及
[baɪ][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
by the skipper ,
经过 这 船长 ,

猎犬循着气味而来，到达了船长提到的那片树林。

[suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [æt; ət]
soon found the trail and set off in hot pursuit , the horsemen following close at
很快 成立 这 踪迹 和 放 离开 在 热的 追逐 ， 这 骑兵 下列的 关闭 在
[ðeə(r)] [hiːlz] .
their heels .
他们的 高跟鞋 .

很快便找到了踪迹，并立即展开追击，骑马的人紧随其后。

['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'gʌn] ,
Our gentlemen did not join in the chase , but having seen it well begun ,
我们的 先生们 做过 不是 加入 在 这 追赶 ， 但 拥有 已见 它 出色地 开始 ，

我们的先生们没有参与追逐，但他们看到追逐开始了，

[kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [wei] .
continued on their homeward way .
持续 在 他们的 回家 方式 .

他们继续踏上回家的路。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [juːz][ɒv; əv] [haʊndz] ?
" And you did consent to the use of hounds ?
" 和 你 做过 同意 到 这 使用 的 猎犬 ?

“你同意使用猎犬吗？ ”

" ['elsi] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Elsie said inquiringly , and with a slightly reproachful look at her husband .
" 艾尔西 说 询问地 ， 和 和 一个 轻微地 责备的 看 在 她 丈夫 .

“艾尔西带着一丝责备的神情，疑惑地看着她的丈夫说道。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] ,
" My dear , " he answered gently ,
" 我的 亲爱的 , " 他 回答 轻轻地 ，

“亲爱的，”他温柔地回答道。

" ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" having been put into the hands of the police it has now become a
" 拥有 到过 放 进入 这 双手 的 这 警察 它 有 现在 变得 一个
['kɒmənwelθ] [keɪs] ,
commonwealth case ,
联邦 案件 ，

“案件已移交警方，现在已成为联邦案件。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] . "
and I have no authority to dictate their mode of procedure . "
和 我 有 不 权威 到 听写 他们的 模式 的 程序 . "

我无权干涉他们的程序方式。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] , [ɪf] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" Forgive me , dearest , if I seemed to reproach you , " she whispered ,
" 原谅 我 ， 亲爱的 ，如果 我 似乎 到 责备 你 ， " 她 低声说道 ，

“亲爱的，如果我刚才的言辞让你觉得我在责备你，请原谅我，”她低声说道。

[ðə; ði] [swiːt] [aɪz] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [rɪ'pentənt] [lʊk] ,
the sweet eyes seeking his with a loving , repentant look ,
这 甜的 眼睛 寻求 他的 和 一个 爱 ， 悔改的 看 ，

那双温柔的眼睛带着爱意和悔恨的神情寻找着他，

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	[ə'ləʊn]	[tə'geðə(r)]	.
as	**for**	**a**	**moment**	**they**	**were**	**left**	**alone**	**together**	**.**
作为	为了	一个	片刻	他们	是	左边	独自的	一起	.

片刻间，他们单独待在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)

第9/16页

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][fɒnd] [kə'res] .
He drew her to him with a fond caress .
他 画 她 到 他 和 一个 喜爱 抚摸 .

他用温柔的抚摸将她拉向自己。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
" My darling , I have nothing to forgive .
" 我的 亲爱的 , 我 有 没有什么 到 原谅 .

“亲爱的，我没有什么需要原谅的。”

" [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] [huːz] [dɔː(r)]['dʒæksən][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl][ænd; ənd] [,riː'maunt] [hɪz; ɪz]
" In the cabin at whose door Jackson had made his call and remounted his
" 在 这 舱 在 谁 门 杰克逊 有 制成 他的 称呼 和 重新安装 他的
[stiːd] ,
steed ,
骏马 ,

“杰克逊在小屋门口打了个电话，然后重新骑上马，

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [huːm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [træn'zæktɪd] — [wɒz; wəz]
a woman — the same with whom his business had been transacted — was
一个 女士 — 这 相同的 和 谁 他的 商业 有 到过 已交易 — 曾是
['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)] ,
stooping over an open fire ,
弯腰 超过 一个 打开 火 ,

一个女人——就是之前和他做生意的那个女人——正弯腰在明火旁忙碌着。

['fraɪɪŋ] [fæt] [pɔːk] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [həʊ] - [keɪk] .
frying fat pork and baking hoe - cake .
煎炸 胖的 猪肉 和 烘烤 锄 - 蛋糕 .

煎肥猪肉和烤玉米饼。

[bɪl] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] ['sməʊkɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] ['sevrəl] [təʊ] - ['hedɪd] ['tʃɪldrən] [rɔmp]
Bill sat on his bench smoking as before , while several tow - headed children romped
账单 卫星 在 他的 长椅 吸烟 作为 前 , 尽管 一些 拖 - 标题 孩子们 嬉戏玩耍
[ænd; ənd] ['kwɒrəld] ,
and quarreled ,
和 争吵 ,

比尔像往常一样坐在长椅上抽烟，几个金发碧眼的孩子在一旁嬉闹打闹。

['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [juː; jʊ] [kwɪt] [ðæt] [eə(r)] !
chasing each other round and round the room with shouts of " You quit that ere !
追逐 每个 其他 圆形的 和 圆形的 这 房间 和 喊叫 的 " 你 辞职 那 埃雷 !
"
"
"

他们一边在房间里追逐嬉戏，一边大喊“你给我住手！”

" ['mæmi] , [ai] [seɪ] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] . "
" Mammy , I say , make her stop . "
" 妈咪 , 我 说 , 制作 她 停止 . "

“妈咪，我说，让她停下来。”

" [hʌʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnɪŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] ,
" Hush ! " cried the woman , suddenly straightening herself , and standing in a listening attitude ,
" 嘘 ! " 哭 这 女士 , 突然 拉直 她自己 , 和 常设 在 一个 聆听 态度 ,

“嘘！”女人突然站直身子，摆出一副倾听的姿势，喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [diːp] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .
as a deep sound came to the ear , borne on the evening breeze .
作为 一个 深的 声音 来了 到 这 耳朵 , 出生 在 这 晚上 微风 .

一阵低沉的声音传入耳中，随晚风飘来。

" [haʊndz] ! ['blʌdhaʊnd] ! " [kraɪd] [bɪl] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['enədʒi] .
" Hounds ! bloodhounds ! " cried Bill , springing to his feet with unwonted energy .
" 猎犬 ! 寻血猎犬 ! " 哭 账单 , 弹簧 到 他的 脚 和 不寻常的 活力 .

“猎犬！寻血猎犬！”比尔喊道，一反常态地跳了起来。

" [ænd; ənd] ['ðer] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] ; ['meɪkɪn] - [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And they're a - comin ' this way ; makin ' straight for the house , " he added ,
" 和 它们是 一个 - 即将到来 - 这 方式 ; 制造 - 直的 为了 这 房子 , " 他 额外 ,

“他们正朝这边过来，直奔房子而去，”他补充道。

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
glancing from the door , then shutting it with a bang .
瞥了一眼 从 这 门 , 然后 关闭 它 和 一个 砰 .

他瞥了一眼门口，然后砰的一声关上了门。

" ['ðer] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [mæn] ; [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .
" They're after that man ; you may depend .
" 它们是 后 那 男人 ; 你 可能 依赖 .

“他们正在追捕那个人；你可以放心。”

[hiːz] [ə; eɪ] - - , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [θiːf] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .
He's a ' balitionist , or a horse thief , or somethin ' .
他是 一个 - - , 或者 一个 马 贼 , 或者 某物 - .

他要么是个叛徒，要么是个偷马贼，或者是什么别的什么人。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraʊtʃt] , ['saɪlənt] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['terə(r)] - ['strɪkən] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] ,
" The children crouched , silent , pale , and terror - stricken , in a corner , while outside ,
" 这 孩子们 蹲着 , 沉默的 , 苍白 , 和 恐怖 - 受打击的 , 在 一个 角落 , 尽管 外部 ,

孩子们蜷缩在角落里，一言不发，脸色苍白，惊恐万分，而外面……

[ðə; ði] [diːp] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
the deep baying of the hounds drew nearer and nearer ,
这 深的 吠叫 的 这 猎犬 画 更近 和 更近 ,

猎犬低沉的吠叫声越来越近，

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌf] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] .
and mingling with it came other sounds of horses ' hoofs and the gruff voices of men .
和 混杂 和 它 来了 其他 声音 的 马匹 - 蹄子 和 这 粗暴 声音 的 男人 .

夹杂其中的还有马蹄声和男人粗犷的嗓音。

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] " [hæ'luː] [ðə; ði] [haʊs] ! "
Then a loud " Halloo the house ! "
然后 一个 大声 " 你好 这 房子 ! "

然后一声响亮的"大家好！ "

" [wʌts] ['wɒntɪd] ? " [ɑːskt] [bɪl] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" What's wanted ? " asked Bill , opening the one window and putting out his head .
" 是什么 通缉 ? " 问 账单 , 开幕 这 一 窗户 和 推杆 出去 他的 头 .

"有什么事吗？"比尔问道，打开唯一的一扇窗户，探出头来。

" [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [jʊr; jər] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv] [trækt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
" The burglar you're hiding from justice and the hounds have tracked to your door .
" 这 窃贼 你是 隐藏 从 正义 和 这 猎犬 有 已追踪 到 你的 门 .

"你藏匿的窃贼已经逃过了法律的制裁，警犬也追踪到了你家门口。"

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [dɪs'eɪb(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] . "
A fellow with his right arm disabled by a pistol - shot . "
一个 同伴 和 他的 正确的 手臂 已禁用 经过 一个 手枪 - 射击 . "

一个右臂被手枪击中致残的男子。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [step] [ˌɪn'saɪd][æt; ət] [ɔːl] ;
" He isn't here , didn't step inside at all ;
" 他 不是 这里 , 没有 步 里面 在 全部 ;

"他没来，根本没进来过；

[dəʊnt][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ?
don't ye see the hounds are turning away from the door ?
不 是的 看 这 猎犬 是 转弯 离开 从 这 门 ?

你们没看到猎犬们正转身离开门口吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɪn] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
But you kin come in an ' look for yourself .
但 你 亲属 来 在 一个 - 看 为了 你自己 .

但你可以自己进来看看。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" One of the men dismounted and went in .
" 一 的 这 男人 下马 和 去 在 .

"其中一人下马走了进去。"

" [lʊk] [raʊnd] [ʃɑːp] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Look round sharp now , " said the woman .
" 看 圆形的 锋利的 现在 , " 说 这 女士 .

"现在要仔细环顾四周，"女人说道。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][fɜː(r)][jiː; ji][tuː; tə] [ketʃ] [ʌm; əm] :
" I only wish he was here fur ye to ketch um :
" 我 仅有的 希望 他 曾是 这里 毛皮 是的 到 双体帆船 嗯 :

"我只希望他能在这里帮你们抓住他：

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hɛv] [gɒt] [ɒf] [səʊ] ['iːzi] .
if I'd know'd he was a burglar , he would never hev got off so easy .
如果 ID 知道 他 曾是 一个 窃贼 , 他 会 绝不 赫夫 得到 离开 所以 简单的 .

如果我知道他是窃贼，他绝不会这么轻易脱身。

[hiː; hi][dʒest] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [biːst] [ðæt] [hiː; hi] [left] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
He jest come for his beast that he left with us four days ago ,
他 笑话 来 为了 他的 兽 那 他 左边 和 我们 四 天 前 ,

他只是来接他四天前留给我们的那只牲畜。

[ænd; ənd]	['maʊntɪd]	[ðeə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɒf]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	.	"
and	**mounted**	**there**	**at**	**the**	**door**	**and**	**was**	**off**	**like**	**a**	**shot**	**.**	**"**
和	安装	那里	在	这	门	和	曾是	离开	喜欢	一个	射击	.	"

然后他骑上马，立马冲到门口，像箭一样飞驰而去。

"	[wɪtʃ]	[wei]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[mæn]	.
"	**Which**	**way**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**man**	**.**
"	哪个	方式	?	"	问	这	男人	.

“哪条路？”那人问道。

[ʃiː; ʃi]	['pɔɪntɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌðəli]	[də'rekʃ(ə)n]	.
She	**pointed**	**in**	**a**	**southerly**	**direction**	**.**
她	尖	在	一个	南风	方向	.

她指向南方的方向。

"	[ɪts]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['teksəs]	,	[eɪnt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**It's**	**the**	**way**	**to**	**Texas**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
"	它是	这	方式	到	德克萨斯州	,	不是	它	?

“这是通往德克萨斯州的路，不是吗？”

[æn; ən]	-	[hiːz]	[gɒt]	[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]	['aʊəz]	[ðə; ði]	[stɑːt]	[əʊ]	-	[jiː; ji]	,	[æn; ən]	-	[ɒn]	[ə; eɪ]	[swɪft]	[hɔːs]	;
an	**'**	**he's**	**got**	**four**	**or**	**five**	**hours**	**the**	**start**	**o**	**'**	**ye**	**,**	**an**	**'**	**on**	**a**	**swift**	**horse**	**;**
一个	-	他是	得到	四	或者	五	小时	这	开始	o	-	是的	,	一个	-	在	一个	迅速	马	;

他比你们早四五个小时出发，而且骑着一匹快马；

[hiːl]	[biː; bi]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['bɔːdə(r)]	[laɪn]	[ə'fɔː]	[jiː; ji]	[kɪn]	[ketʃ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	.	"
he'll	**be**	**over**	**the**	**border**	**line**	**afore**	**ye**	**kin**	**ketch**	**up**	**to**	**him**	**.**	**"**
地狱	是	超过	这	边界	线	之前	是的	亲属	双体帆船	向上	到	他	.	"

在你追上他之前，他就已经越过边境线了。

"	[aɪm]	[ə'freɪd]	[səʊ]	,	[ɪn'diːd]	;	[bʌt; bət]	['dʒʌstɪs]	[kæn; kən]	['fɒləʊ]	[hɪm]	['iːv(ə)n]	[ðeə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	,
"	**I'm**	**afraid**	**so**	**,**	**indeed**	**;**	**but**	**justice**	**can**	**follow**	**him**	**even**	**there**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**officer**	**,**
"	我是	害怕的	所以	,	的确	;	但	正义	能	跟随	他	甚至	那里	,	"	回复	这	官	,

“恐怕确实如此；但即便在那里，正义也会追随他，”警官回答道。

['heisən]	[aʊt]	,	[ɔːl'redi]	['sætɪsfaɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wʌn]	[beə(r)]	[ruːm]	[dɪd]	[nɒt]	[kən'teɪn]	[hɪz; ɪz]	['kwɒri]	.
hastening	**out**	**,**	**already**	**satisfied**	**that**	**the**	**one**	**bare**	**room**	**did**	**not**	**contain**	**his**	**quarry**	**.**
加速	出去	,	已经	使满意	那	这	一	裸	房间	做过	不是	包含	他的	采石场	.

他急忙走了出去，已经确信那间空荡荡的房间里没有他的目标。

[hiː; hi]	[spræŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['pɑːti]	['gæləp]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɒgz]	,
He	**sprang**	**into**	**the**	**saddle**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**party**	**galloped**	**away**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**the**	**dogs**	**,**
他	弹簧	进入	这	鞍	,	和	这	所有的	派对	疾驰	离开	在	这	唤醒	的	这	狗	,

他跃上马鞍，一行人便在猎犬的追逐下飞驰而去。

[huː]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[treɪl]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	['stɑːtɪd]	[ɒf]	[ɪn]	[fʊl]	[kraɪ]	.
who	**had**	**found**	**the**	**trail**	**again**	**and**	**started**	**off**	**in**	**full**	**cry**	**.**
WHO	有	成立	这	踪迹	再次	和	开始	离开	在	满的	哭	.

他重新找到了小路，然后开始大声喊叫。

[ðə; ði]	['pɑːti]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[raɪd]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['aʊəz]	,	[ðə; ði]	[haʊndz]	['nevə(r)]	['fɔːltərɪŋ]	[ɔː(r)]	['luːzɪŋ]	[ðə; ði]	[sent]	;
The	**party**	**had**	**a**	**hard**	**ride**	**of**	**some**	**hours**	**,**	**the**	**hounds**	**never**	**faltering**	**or**	**losing**	**the**	**scent**	**;**
这	派对	有	一个	难的	骑	的	一些	小时	,	这	猎犬	绝不	摇摇欲坠	或者	输	这	香味	;

一行人艰难地追踪了几个小时，猎犬们始终没有放弃，也没有失去气味；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[fɔːlt]	.
but	**at**	**length**	**they**	**were**	**at**	**fault**	**.**
但	在	长度	他们	是	在	过错	.

但最终还是他们的错。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[brʊk]	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[treɪl]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	;
They	**had**	**reached**	**a**	**brook**	**and**	**here**	**the**	**trail**	**was**	**lost**	**;**
他们	有	达到	一个	溪	和	这里	这	踪迹	曾是	丢失的	;

他们来到一条小溪边，在这里失去了小路；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɒn]	[bəʊθ]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]
it	**was**	**sought**	**for**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**stream**	**for**	**a**	**considerable**
它	曾是	寻求	为了	在	两个都	侧面	的	这	溪流	为了	一个	大量

['dɪstəns]	[bəʊθ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,
distance	**both**	**up**	**and**	**down**	**,**
距离	两个都	向上	和	向下	,

人们在溪流两岸上下游相当长的范围内寻找它。

[ðen]	[ə'bændənd]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	.
then	**abandoned**	**in**	**despair**	**.**
然后	弃	在	绝望	.

然后绝望地抛弃了他们。

[ðə; ði]	['waɪli]	['bɜːglə(r)]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[stiːd]	['træv(ə)l]	[ðə; ði]	[bed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːm]	,
The	**wily**	**burglar**	**had**	**made**	**his**	**steed**	**travel**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**stream**	**,**
这	狡猾的	窃贼	有	制成	他的	骏马	旅行	这	床	的	这	溪流	,

狡猾的窃贼让他的坐骑沿着溪床行进。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['nəʊweə(r)]	['veri]	[diːp]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[maɪlz]	;
which	**was**	**nowhere**	**very**	**deep**	**,**	**for**	**several**	**miles**	**;**
哪个	曾是	无处	非常	深的	,	为了	一些	英里	;

在方圆几英里内，水深都不深；

[ðen]	['teɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['kʌntri]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	['træv(ə)lɪŋ]	['ʌndə(r)]	['kʌvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
then	**taking**	**to**	**the**	**open**	**country**	**again**	**and**	**traveling**	**under**	**cover**	**of**	**the**
然后	采取	到	这	打开	国家	再次	和	旅行	在下面	覆盖	的	这

['dɑːknəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['klaʊdi]	[naɪt]	,
darkness	**of**	**a**	**cloudy**	**night**	**,**
黑暗	的	一个	多云	夜晚	,

然后再次进入开阔地带，在阴沉的夜色掩护下前行。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	['ʌtə(r)]	[ɪg'zɔːstʃən]	,
at	**length**	**,**	**in**	**a**	**condition**	**of**	**utter**	**exhaustion**	**,**
在	长度	,	在	一个	状况	的	说出	疲惫	,

最终，在极度疲惫的状态下，

[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['seɪfti]	[ə'mʌŋ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'fedərɪts]	;
reached	**a**	**place**	**of**	**safety**	**among**	**some**	**of**	**his**	**confederates**	**;**
达到	一个	地方	的	安全	之中	一些	的	他的	南方邦联	;

他最终在一些同伙的庇护下找到了安全之地；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gæŋ]	[ɒv; əv]	['vɪlənz]	[huː]	[ɪn'festɪd]	[ðæt]	[pɑːt]
for	**he**	**had**	**joined**	**himself**	**to**	**a**	**gang**	**of**	**villains**	**who**	**infested**	**that**	**part**
为了	他	有	加入	他自己	到	一个	帮派	的	反派	WHO	受感染的	那	部分

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
of	**the**	**country**	**.**
的	这	国家	.

因为他加入了横行该地区的恶棍团伙。

[bʌt; bət]	"	[ðəʊ]	[hænd]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	[hænd]	,	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ʌn'pʌnɪʃt]	.
But	**"**	**Though**	**hand**	**join**	**in**	**hand**	**,**	**the**	**wicked**	**shall**	**not**	**be**	**unpunished**	**.**
但	"	尽管	手	加入	在	手	,	这	邪恶	将	不是	是	未受惩罚	.

但是“即使手拉手，恶人也必不免受罚。”

"	[fjuː]	[ɪf]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[ɪ'skeɪp]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	[deθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	;
"	**Few**	**if**	**any**	**of**	**them**	**would**	**escape**	**a**	**violent**	**and**	**terrible**	**death**	**at**	**the**	**last**	**;**
"	很少	如果	任何	的	他们	会	逃脱	一个	暴力	和	糟糕的	死亡	在	这	最后的	;

“他们中几乎没有人能够逃脱最终惨烈的死亡；

[ænd; ənd]	—	"	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	"	;	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[nʌn]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪk'skjuːzd]	.
and	**—**	**"**	**after**	**that**	**the**	**judgment**	**"**	**;**	**from**	**which**	**none**	**may**	**be**	**excused**	**.**
和	—	"	后	那	这	判断	"	;	从	哪个	没有任何	可能	是	已原谅	.

然后——“审判”；任何人都不得免除审判。

['tʃæptə(r)]	[ˌsev(ə)n'tiːnθ]	.
CHAPTER	**SEVENTEENTH**	**.**
章	第十七	.

第十七章

"	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ʃiː; ʃi]	['entəz]	,	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[lait]
"	**His**	**house**	**she**	**enters**	**,**	**there**	**to**	**be**	**a**	**light**
"	他的	房子	她	进入	,	那里	到	是	一个	光

她走进他的房子，里面有一道光。

['ʃaɪnɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	,	[wen]	[ɔːl]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪz]	[naɪt]	;
Shining	**within**	**,**	**when**	**all**	**without**	**is**	**night**	**;**
灼灼	之内	,	什么时候	全部	没有	是	夜晚	;

当外界一片漆黑时，内心却闪耀着光芒；

[ə; eɪ]	['gɑːdiən]	['eɪndʒl]	['or]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	,
A	**guardian**	**angel**	**o'er**	**his**	**life**	**presiding**	**,**
一个	监护人	天使	超过	他的	生活	主持	,

一位守护天使守护着他的生命，

['dʌblɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['pleʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[k'eəz]	[dɪ'vaɪdɪŋ]	.
Doubling	**his**	**pleasure**	**,**	**and**	**his**	**cares**	**dividing**	**.**
翻倍	他的	乐趣	,	和	他的	关心	分割	.

快乐加倍，烦恼减半。

"	—	['rɒdʒəz]	-	['hjuːmən]	[laɪf]	.
"	**—**	**ROGERS**	**'**	**HUMAN**	**LIFE**	**.**
"	—	罗杰斯	-	人类	生活	.

“——罗杰斯的人类生活。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[set]	[taɪm]	['aʊə(r)]	[frendz]	[tɜːnd]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	['həʊmwəd]	,
At	**the**	**set**	**time**	**our**	**friends**	**turned**	**their**	**faces**	**homeward**	**,**
在	这	放	时间	我们的	朋友们	转向	他们的	面孔	回家	,

到了约定的时间，我们的朋友们都转身回家了。

['liːvɪŋ]	[ðeə(r)]	['lʌvɪŋ]	[dɪ'pendənts]	[ɒv; əv]	-	[ɔːl]	['draʊnd]	[ɪn]	[tɪəz]	.
leaving	**their**	**loving**	**dependents**	**of**	**Viamede**	**all**	**drowned**	**in**	**tears**	**.**
离开	他们的	爱	家属	的	-	全部	溺水	在	眼泪	.

留下维亚梅德的亲人们，他们都沉浸在悲痛之中。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sɪks]	[wiːks]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[steɪ]	,	"	['mæsə]	"	[æn; ən]	-	"	['mɪsɪz]	"	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['veri]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[wɔːm]	,
In	**the**	**six**	**weeks**	**of**	**their**	**stay**	**,**	**"**	**Massa**	**"**	**an**	**'**	**"**	**Missus**	**"**	**had**	**become**	**very**	**dear**	**to**	**those**	**warm**	**,**
在	这	六	周	的	他们的	停留	,	"	马萨	"	一个	-	"	太太	"	有	变得	非常	亲爱的	到	那些	温暖的	,

在他们逗留的六周里，“主人”和“太太”与那些热情好客的人们建立了深厚的感情。

['tʃaɪldlaɪk] [hɑːts] .
childlike hearts .
孩子气 心 .

赤子之心。

['elsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['letɪŋ] [fɔːl] [sʌm; səm] [braɪt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [drɒps] ,
Elsie could not refrain from letting fall some bright sympathetic drops ,
艾尔西 可以 不是 避免 从 出租 落下 一些 明亮的 交感神经 滴 ,

艾尔西忍不住流下了几滴充满同情的明亮泪珠。

[ðəʊ] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['baʊndɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm]
though the next moment her heart bounded with joy at the thought of home
尽管 这 下一个 片刻 她 心 有界 和 喜悦 在 这 想法 的 家
[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .
and father .
和 父亲 .

然而下一刻，想到家和父亲，她的心中便充满了喜悦。

[ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [vɔɪs] ,
The yearning to hear again the tones of his loved voice ,
这 渴望 到 听到 再次 这 音调 的 他的 喜爱 嗓音 ,

渴望再次听到他挚爱的声音，

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [klɑːsp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ə'pɒn] [braʊ] [ænd; ənd]
to feel the clasp of his arm and the touch of his lip upon brow and
到 感觉 这 搭扣 的 他的 手臂 和 这 触碰 的 他的 唇 之上 眉头 和
[tʃiːk] [ænd; ənd] [lɪp] ,
cheek and lip ,
脸颊 和 唇 ,

感受他手臂的轻抚，感受他嘴唇触碰我的额头、脸颊和嘴唇。

[ɪn'kriːst] [wɪð] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['dʒɜːni] .
increased with every hour of the rapid journey .
增加 和 每一个 小时 的 这 迅速的 旅行 .

随着快速旅程的进行，每小时都在增加。

[ɪts] [lɑːst] [steɪdʒ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪən] ['fæməli] ['kærɪdʒ] ,
Its last stage was taken in the Ion family carriage ,
它是最后的 阶段 曾是 已采取 在 这 离子 家庭 运输 ,

它的最后一程是在 Ion 家族的马车上完成的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['depəʊ] .
which was found waiting for them at the depot .
哪个 曾是 成立 等待 为了 他们 在 这 仓库 .

他们发现那东西已经在仓库里等着他们了。

['elsi] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði]
Elsie was hiding in her own breast a longing desire to go first to the
艾尔西 曾是 隐藏 在 她 自己的 胸部 一个 渴望 欲望 到 去 第一的 到 这
[əʊks] ,
Oaks ,
橡树 ,

艾尔西内心深处藏着一个渴望，她想第一个去橡树那里。

[tʃaɪdɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪʃ] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['fʊli] [æz; əz]
chiding herself for the wish , since her husband was doubtless fully as
责备 她自己 为了 这 希望 , 自从 她 丈夫 曾是 毫无疑问 完全 作为
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
anxious to see his mother ,
焦虑的 到 看 他的 母亲 ,

她责备自己不该有这样的愿望，因为她的丈夫无疑也同样渴望见到他的母亲。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]
and wondering why she had not thought of asking for a gathering of
和 好奇 为什么 她 有 不是 想法 的 问 为了 一个 采集 的
[bəʊθ] ['fæmɪlɪz] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
both families at the one place or the other .
两个都 家庭 在 这 一 地方 或者 这 其他 .

她纳闷自己为什么没想到邀请两家人在其中一个地方聚会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɪti] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,
They had left the noisy city far behind ,
他们 有 左边 这 嘈杂 城市 远的 在后面 ,

他们早已将喧嚣的城市远远抛在身后。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bəʊlɪŋ] ['smuːðli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
and were bowling smoothly along a very pleasant part of the road ,
和 是 保龄球 顺利 沿着 一个 非常 令人愉快的 部分 的 这 路 ,

他们沿着一段非常宜人的路段平稳地行驶着。

['bɔːdəd] [wɪð] ['griːnswɔːd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ]['nəʊb(ə)l] ['fɒrɪst] [triːz] ;
bordered with greensward and shaded on either side by noble forest trees ;
带边框 和 绿地 和 阴影 在 任何一个 边 经过 高贵 森林 树木 ;

四周绿草茵茵，两侧高大的森林树木遮荫；

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [fɪld] [wɪð] [ðiːz] [mj'uːsɪŋz] , ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['pensɪv] , ['geɪzɪŋ]
she with her mind filled with these musings , sitting silent and pensive , gazing
她 和 她 头脑 已填 和 这些 沉思 , 坐着 沉默的 和 沉思的 , 凝视
['driːmɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
dreamily from the window .
梦幻般地 从 这 窗户 .

她思绪万千，静静地坐着，若有所思地望着窗外。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['nəʊb(ə)l] [fɔːm] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]
Suddenly her eyes encountered a well - known noble form , seated on a
突然 她 眼睛 遭遇 一个 出色地 - 已知 高贵 形式 , 坐着 在 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] ,
beautiful spirited horse ,
美丽的 精神抖擞 马 ,

突然，她的目光落在了一个熟悉的贵族身影上，那身影骑在一匹骏美而精神抖擞的骏马上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [hænd] .
which he was holding in with a strong and resolute hand .
哪个 他 曾是 保持 在 和 一个 强的 和 坚决 手 .

他紧紧地、坚定地握着它。

" [pə'pɑː] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , ['rɪŋɪŋ] [kraɪ] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][hæd; həd]
" Papa ! " she exclaimed , with a joyous , ringing cry ; and instantly he had
" 爸爸 ! " 她 惊呼 , 和 一个 欢乐 , 铃声 哭 ; 和 即刻 他 有
[,dis'maunt] ,
dismounted ,
下马 ,

“爸爸！”她欢呼道，声音洪亮而喜悦；他立刻下了马。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['teɪkɪŋ] [sɛlɪmz] ['braɪd(ə)l] - [reɪnz] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd]
his servant taking Selim's bridle - reins , the carriage had stopped , and
他的 仆人 采取 塞利姆的 辔 - 缰绳 , 这 运输 有 停止 , 和
['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
springing out she was in his arms .
弹簧 出去 她 曾是 在 他的 武器 .

他的仆人接过塞利姆的缰绳，马车停了下来，她跳下马车，投入了他的怀抱。

" [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ]
" My dear father , I was so hungry to see you , " she said , almost crying
" 我的 亲爱的 父亲 , 我 曾是 所以 饥饿的 到 看 你 , " 她 说 , 几乎 哭泣
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
for joy .
为了 喜悦 .

“我亲爱的父亲，我好想见到您啊！”她说着，几乎喜极而泣。

" [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,
" How good of you to come to meet us ,
" 如何 好的 的 你 到 来 到 见面 我们 ,

“你们能来见我们真是太好了。”

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['depəʊ] . "
and so much nicer here than in the crowded depot . "
和 所以 很多 更漂亮 这里 比 在 这 挤 仓库 . "

这里比拥挤的车站好多了。

" [gʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɑːf] .
" Good of me , " he answered , with a happy laugh .
" 好的 的 我 , " 他 回答 , 和 一个 快乐的 笑 .

“我做得对,”他笑着回答。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [heɪst] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
" Of course , as I was in no haste to have my darling in my arms .
" 的 课程 , 作为 我 曾是 在 不 匆忙 到 有 我的 亲爱的 在 我的 武器 .

“当然，因为我并不急于把我的爱人抱在怀里。”

[ɑː] , [trəvɪlə] , [maɪ][əʊld] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ə'gen] .
Ah , Travilla , my old friend , I am very glad to see your pleasant face again .
啊 , 特拉维拉 , 我的 老的 朋友 , 我 是 非常 高兴的 到 看 你的 令人愉快的 脸 再次 .

啊，特拉维拉，我的老朋友，很高兴再次见到你和蔼的面容。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] .
" And he shook hands warmly .
" 和 他 摇晃 双手 热情地 .

他热情地握住了她的手。

" ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ([ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)]) , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['revərəntli] ,
" Many thanks to you (and to a higher power) , " he added reverently ,
" 许多 谢谢 到 你 (和 到 一个 更高 力量) , " 他 额外 虔诚地 ,

“非常感谢您（以及更高的力量）,”他虔诚地补充道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" for bringing her safely back to me .
" 为了 带来 她 安全 后退 到 我 .

“感谢你把她安全地带回来。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ; [plʌmp] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd]['rəʊzi] . "
She seems to have been well taken care of ; plump and bright and rosy . "
她 似乎 到 有 到过 出色地 已采取 关心 的 ; 丰满 和 明亮的 和 红润 . "

她看起来得到了很好的照顾；身材丰满，容光焕发，脸色红润。

" [ai][hæv; həv] [biːn] , [pə'pɑː] ;
" I have been , papa ;
" 我 有 到过 , 爸爸 ;

“我一直都在，爸爸；

['iːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)]['tendə(r)][ænd; ənd]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] — [maɪ]['hʌzbənd] [ɪz] .
even you could not be more tender and careful of me than — my husband is .
甚至 你 可以 不是 是 更多的 投标 和 小心 的 我 比 — 我的 丈夫 是 .

即使你对我的温柔体贴也不可能比我丈夫更甚。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaɪ] ,
" Her father smiled at the shy ,
" 她 父亲 微笑 在 这 害羞的 ,

她的父亲对着害羞的她笑了笑，

[hɑːf] - ['hezɪteɪtɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [lɪps] ,
half - hesitating way in which the last word slipped from the rich red lips ,
一半 - 犹豫不决 方式 在 哪个 这 最后的 单词 滑倒了 从 这 富有的红色的 嘴唇 ,

最后一个字带着几分犹豫，从她那红润的嘴唇间滑落出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [fɒnd] ,
and the tender , loving light in the soft eyes as they met the fond ,
和 这 投标 , 爱 光 在 这 柔软的 眼睛 作为 他们 遇见 这 喜爱 ,

当他们相遇时，温柔的眼神中闪烁着温柔、充满爱意的光芒，

[əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv] - .
admiring gaze of Travilla's .
钦佩 目光 的 - .

特拉维拉投来赞赏的目光。

" [nəʊ] [rɪ'pentəns] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [jet] , [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] .
" No repentance on either side yet , I see , " he said laughingly .
" 不 悔改 在 任何一个 边 然而 , 我 看 , " 他 说 笑着 .

“看来双方都还没有悔意啊,”他笑着说。

" [trəvɪlə] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]
" Travilla , your mother is in excellent health and spirits ; but impatient to
" 特拉维拉 , 你的 母亲 是 在 出色的 健康 和 烈酒 ; 但 不耐烦 到
[ɪm'breɪs] [bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
embrace both son and daughter ,
拥抱 两个都 儿子 和 女儿 ,

“特拉维拉，你母亲身体健康，精神矍铄；但她迫不及待地想要拥抱你和你女儿。”

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] .
she bade me say .
她 巴德 我 说 .

她让我说。

[wiː; wi][ɔːl] [teɪk] [tiː] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət]['aɪən][tuː; tə] - [deɪ] ; [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊks] ,
We all take tea by invitation at Ion to - day ; that is , we of the Oaks ,
我们 全部 拿 茶 经过 邀请 在 离子 到 - 天 ; 那 是 , 我们 的 这 橡树 ,

今天我们都应邀到 Ion 喝茶；也就是说，我们这些橡树家族的成员，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɑːnt] ['welθi] [ænd; ənd] [mɪs] [kɪŋ] . "
including Aunt Wealthy and Miss King . "
包括 阿姨 富裕 和 错过 国王 . "

其中包括韦尔西阿姨和金小姐。

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] !
" Oh , how nice !
" 哦 , 如何 好的 !

“哦，真好！”

[haʊ] [kaɪnd] ! " [kraɪd] ['elsi] .
how kind ! " cried Elsie .
如何 种类 ! " 哭 艾尔西 .

“太好了！”艾尔西喊道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [əʊks] ! " ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" And to - morrow you are all to be at the Oaks ! " added her
" 和 到 - 明天 你 是 全部 到 是 在 这 橡树 ! " 额外 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

“明天你们所有人都要去橡树球场！”她父亲补充道。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [raɪd] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ?
" Now shall I ride beside your carriage ?
" 现在 将 我 骑 旁 你的 运输 ?

“现在我可以坐你的马车旁边吗？”

[ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
or take a seat in it with you ? "
或者 拿 一个 座位 在 它 和 你 ? "

或者和你一起坐下?

" [ðə; ði]['lætə(r)] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " ['ɑːnsə(r)d] [trəvɪlə] , ['ɛlsiz] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
" The latter , by all means , " answered Travilla , Elsie's sparkling eyes saying the same ,
" 这 后者 , 经过 全部 方法 , " 回答 特拉维拉 , 艾尔西的 闪闪发光 眼睛 说 这 相同的 ,
['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] .
even more emphatically .
甚至 更多的 强调地 .

“当然是后者,”特拉维拉回答道，艾尔西闪亮的眼睛也表达了同样的意思，甚至更加肯定。

" [teɪk] ['sɛlɪm] [həʊm] ,
" Take Selim home ,
" 拿 塞利姆 家 ,

把塞利姆带回家，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['kærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['aɪən][baɪ][naɪn] [ðɪs]
and see that both he and the family carriage are at Ion by nine this
和 看 那 两个都 他 和 这 家庭 运输 是 在 离子 经过 九 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

并确保他和家人乘坐的马车在今晚九点前到达伊恩。

" [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
" was Mr . Dinsmore's order to his servant .
" 曾是 先生 . 丁斯莫尔 命令 到 他的 仆人 .

这是丁斯莫尔先生对仆人的命令。

" [ɑː] , [pə'pɑː] !
" Ah , papa !
" 啊 , 爸爸 !

“啊，爸爸！”

[səʊ] ['ɜːli] !
so early !
所以 早期的 !

这么早!

" ['elsi] [ˌɪntə'pəʊzd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf] [rɪ'prəʊtʃ] , [hɑːf] [ɪn'triːti] .
" Elsie interposed , in a tone that was half reproach , half entreaty .
" 艾尔西 插入 , 在 一个 语气 那 曾是 一半 责备 , 一半 恳求 .

艾尔西插话道，语气中既有责备，又有恳求。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp] [leɪt] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
" We must not keep you up late after your journey , my child , " he answered
" 我们 必须 不是 保持 你 向上 晚的 后 你的 旅行 , 我的 孩子 , " 他 回答
,
,
,

“孩子，旅途劳顿，我们不能让你熬夜。”他回答说。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ['stepɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)] .
following her into the carriage , Mr . Travilla stepping in after .
下列的 她 进入 这 运输 , 先生 . 特拉维拉 步进 在 后 .

她跟着她上了马车，特拉维拉先生随后也上了车。

" [ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ; [let][ˌem 'iː][sɪt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [pliːz] , " [rɪ'kwestɪd] ['elsi] .
" The seats are meant for three ; let me sit between you , please , " requested Elsie .
" 这 座位 是 意思是 为了 三 ; 让 我 坐 之间 你 , 请 , " 请求 艾尔西 .

“这些座位是为三个人准备的；请让我坐在你们中间好吗？”艾尔西请求道。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dʒə'koʊsli] ,
" But are you not afraid of crushing your dress ? " asked her father jocosely ,
" 但 是 你 不是 害怕的 的 压碎 你的 裙子 ? " 问 她 父亲 滑稽地 ,

“可是你不怕把裙子弄皱吗？”她父亲开玩笑地问道。

['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
making room for her by his side .
制作 房间 为了 她 经过 他的 边 .

他腾出位置让她坐在自己身边。

" [nɒt] [ai] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪlɪ] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] ,
" Not I , " she answered gayly , slipping into her chosen place with a light ,
" 不是 我 , " 她 回答 同性恋地 , 滑倒 进入 她 选定 地方 和 一个 光 ,

“不是我，”她兴高采烈地回答，带着灯光溜进了她选定的位置。

['dʒɔɪəs] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] .
joyous laugh , and giving a hand to each .
欢乐 笑 , 和 给予 一个 手 到 每个 .

欢声笑语，并互相伸出援手。

" [naʊ] [aɪm][ðə; ði] ['hæpɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
" Now I'm the happiest woman in the world . "
" 现在 我是 这 最快乐 女士 在 这 世界 . "

“我现在是世界上最幸福的女人。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] , " ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [klɑːsp, klæsp] [taɪt] [ðə; ði] [hænd][hiː; hi] [held] .
" As you deserve to be , " whispered her husband , clasping tight the hand he held .
" 作为 你 应得 到 是 , " 低声说道 她 丈夫 , 紧握 紧的 这 手 他 握住 .

“你值得拥有这一切，”她丈夫低声说道，紧紧握住她握着的手。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['flætərə(r)] !
" Oh , you flatterer !
" 哦 , 你 奉承者 !

“哦，你这个奉承者！”

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːnd]	.
"	**she**	**returned**	**.**
"	她	返回	.

她回来了。

"	[pə'pɑː]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[mɪs]	[ˌem 'iː]	?	"
"	**Papa**	**,**	**did**	**you**	**miss**	**me**	**?**	**"**
"	爸爸	,	做过	你	错过	我	?	"

爸爸，你想我了吗?

"	['evri]	[deɪ]	,	['evri]	['aʊə(r)]	.
"	**Every**	**day**	**,**	**every**	**hour**	**.**
"	每一个	天	,	每一个	小时	.

每天，每时每刻。

[dɪd]	[ai]	[nɒt]	[tel]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[ɪn]	[maɪ]	['lɛtəz]	?
Did	**I**	**not**	**tell**	**you**	**so**	**in**	**my**	**letters**	**?**
做过	我	不是	告诉	你	所以	在	我的	信件	?

我难道没在信里告诉过你吗?

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	?
And	**you**	**?**
和	你	?

你呢?

[dɪd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	['ɒf(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	?	"
did	**you**	**think**	**often**	**of**	**me**	**?**	**"**
做过	你	思考	经常	的	我	?	"

你经常想起我吗?

"	['ɒf(tə)n]	[ðæn; ðən]	[ai]	[kæn; kən]	[tel]	.	"
"	**Oftener**	**than**	**I**	**can**	**tell**	**.**	**"**
"	更频繁	比	我	能	告诉	.	"

“比我能感觉到的要频繁得多。”

"	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['wʌndərɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['lʊkɪŋ]	['greɪvli]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
"	**I**	**have**	**been**	**wondering**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**gravely**	**into**	**her**	**eyes**	**,**
"	我	有	到过	好奇	,	"	他	说	,	寻找	严重地	进入	她	眼睛	,

“我一直在想,”他神情严肃地看着她的眼睛说。

"	[waɪ]	[juː; jʊ]	[bəuθ]	[səʊ]	['keəfəli]	[ə'vɔɪdɪd]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[ə'luːʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðæt]	[məʊst]	[ɪk'saɪtɪŋ]
"	**why**	**you**	**both**	**so**	**carefully**	**avoided**	**the**	**slightest**	**allusion**	**to**	**that**	**most**	**exciting**
"	为什么	你	两个都	所以	小心	避免	这	丝毫	典故	到	那	最多	激动人心

['epɪsəʊd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[steɪ]	[æt; ət]	-	.
episode	**of**	**your**	**stay**	**at**	**Viamede**	**.**
插曲	的	你的	停留	在	-	.

“为什么你们俩如此小心翼翼地避免提及在维亚梅德逗留期间那段最激动人心的经历。”

"	['elsi]	[blʌʃt]	.
"	**Elsie**	**blushed**	**.**
"	艾尔西	脸红了	.

艾尔西脸红了。

"	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ʌn'iːzi]	,	[pə'pɑː]	.	"
"	**We**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**make**	**you**	**uneasy**	**,**	**papa**	**.**	**"**
"	我们	做过	不是	希望	到	制作	你	不安	,	爸爸	.	"

“爸爸，我们不想让您担心。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnt] ? " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] .
" Of course , you must have seen a newspaper account ? " observed Mr .
" 的 课程 , 你 必须 有 已见 一个 报纸 帐户 ? " 观察到 先生 .
[trəvɪlə] .
Travilla .
特拉维拉 .

“当然，你肯定看过报纸报道吧？”特拉维拉先生说道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [naʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .
" Yes ; and now suppose you let me hear your report .
" 是的 ; 和 现在 认为 你 让 我 听到 你的 报告 .

“是的；现在假设你让我听听你的报告。”

[dɪd] [ðə; ði] ['vɪlənz] [ʃɒt] [greɪz] ['ɛlsiz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Did the villain's shot graze Elsie's forehead and carry a tress of her
做过 这 反派的 射击 轻擦 艾尔西的 前额 和 携带 一个 树 的 她
['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ? "
beautiful hair ? "
美丽的 头发 ? "

反派的子弹是否擦过艾尔西的额头，带走了她一缕美丽的秀发？

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɜːði] ['hʌzbəndz] [heə(r)] — [ə; eɪ]
" No , no , it was only a lock of her unworthy husband's hair — a
" 不 , 不 , 它 曾是 仅有的 一个 锁 的 她 不配 丈夫的 头发 — 一个
[mʌtʃ] ['slaɪtə(r)] [lɒs] ,
much slighter loss ,
很多 略微 损失 ,

“不，不，那只不过是她那不称职的丈夫的一缕头发——损失微不足道。”

" [trəvɪlə] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" Travilla said , laughing .
" 特拉维拉 说 , 笑 .

特拉维拉笑着说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [mæn]
" But perhaps the reporter would justify his misrepresentation on the plea that man
" 但 也许 这 记者 会 证明合法 他的 虚假陈述 在 这 恳求 那 男人
[ænd; ənd] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] . "
and wife are one . "
和 妻子 是 一 . "

“但或许这位记者会辩称，夫妻是一体的，以此来为他的歪曲事实开脱。”

" ['pɒsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

“有可能。”

[ænd; ənd][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒt] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [bəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ræskəlz] [ɑːm] ? "
And did your shot shatter the bone in the rascal's arm ? "
和 做过 你的 射击 破碎 这 骨 在 这 无赖的 手臂 ? "

你那一枪有没有把那家伙胳膊上的骨头打碎？

" [nəʊ] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːli] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɔːl] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊn] ,
" No ; Dr . Balis told me the ball glanced from the bone ,
" 不 ; 博士 . 巴厘岛 讲述 我 这 球 瞥了一眼 从 这 骨 ,

“不；巴利斯医生告诉我，球只是擦过骨头。”

[pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɜːv] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ðə; ði]['hjuːm(ə)r(ə)l] ['ɑːtəri] . "
passed under the nerve and severed the humeral artery . "
通过了 在下面 这 神经 和 切断 这 肱骨 动脉 . "

子弹从神经下方穿过，切断了肱动脉。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] . "
" It's a wonder he didn't bleed to death . "
" 它是 一个 想知道 他 没有 流血 到 死亡 . "

“他竟然没流血而死，真是个奇迹。”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə]
but it seems he had sufficient knowledge and presence of mind to
但 它 似乎 他 有 充足的 知识 和 在场 的 头脑 到
['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] ['tʊənɪkeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] . "
improvise a tourniquet with his handkerchief and a stick . "
凑合 一个 止血带 和 他的 手帕 和 一个 戳 . "

但他似乎具备足够的知识和临场应变能力，用手帕和棍子临时制作了一个止血带。

" [wɒt] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['ɔkjupaiŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] .
" What rooms were you occupying ? " asked Mr . Dinsmore .
" 什么 房间 是 你 占领 ? " 问 先生 . 丁斯莫尔 .

丁斯莫尔先生问道：“你们当时住在哪些房间？”

" [kʌm] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" Come , just tell me the whole story as if I had heard nothing of it
" 来 , 只是 告诉 我 这 所有的 故事 作为 如果 我 有 听到 没有什么 的 它
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“来吧，就当是我之前什么都没听说过，把整个故事都告诉我。”

" [trəvɪlə] [kəm'plaɪd] , [ə'keɪʒnəli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['elsi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['meməri] ;
" Travilla complied , occasionally appealing to Elsie to assist his memory ;
" 特拉维拉 遵命 , 偶尔 上诉 到 艾尔西 到 协助 他的 记忆 ;

特拉维拉照做了，偶尔还会请求艾尔西帮助他回忆;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and they had hardly done with the subject when the carriage turned into the
和 他们 有 几乎 完毕 和 这 主题 什么时候 这 运输 转向 进入 这
['ævənjuː][æt; ət]['aɪən] .
avenue at Ion .
大街 在 离子 .

他们还没说完这个话题，马车就拐进了伊翁大街。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['welkəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , " [sed] [trəvɪlə] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tendəli] ,
" My darling , welcome to your home , " said Travilla low and tenderly ,
" 我的 亲爱的 , 欢迎 到 你的 家 , " 说 特拉维拉 低的 和 温柔地 ,

“亲爱的，欢迎回家,”特拉维拉低声温柔地说。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
lifting the little gloved hand to his lips .
举重 这 小的 戴手套 手 到 他的 嘴唇 .

他抬起戴着手套的小手，放到唇边。

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] [brest] .
An involuntary sigh escaped from Mr . Dinsmore's breast .
一个 非自愿 叹 逃脱 从 先生 . 丁斯莫尔 胸部 .

丁斯莫尔先生不由自主地叹了口气。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " ['elsi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" Thank you , my friend , " Elsie replied to her husband ,
" 感谢 你 , 我的 朋友 , " 艾尔西 回复 到 她 丈夫 ,

“谢谢你，我的朋友,”艾尔西回答她的丈夫。

[ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] ['seɪɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] .
the tone and the look saying far more than the words .
这 语气 和 这 看 说 远的 更多的 比 这 字 .

语气和眼神比言语更能说明问题。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'pɑː] ,
Then turning to her father , " And to - morrow , papa ,
然后 转弯 到 她 父亲 , " 和 到 - 明天 , 爸爸 ,

然后她转向父亲说：“明天，爸爸，

[juː; jʊ] [wɪl] ['welkəm] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tuː] [dɪə(r)] [hoʊmz] . "
you will welcome me to the other of my two dear homes . "
你 将要 欢迎 我 到 这 其他 的 我的 二 亲爱的 房屋 . "

你会欢迎我来到我的另一个家，那是我两个亲爱的家之一。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , ['dɔːtə(r)] ; ['sʌnlaɪt] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] .
" I hope so , daughter ; sunlight is not more welcome than you will always be .
" 我 希望 所以 , 女儿 ; 阳光 是 不是 更多的 欢迎 比 你 将要 总是 是 .

“我希望如此，女儿；没有什么比你更能让人感受到阳光的温暖了。”

" [wɒt] ['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋz] [naʊ] [ə'weɪtɪd] ['aʊə(r)] ['trævələz] .
" What joyous greetings now awaited our travelers .
" 什么 欢乐 问候 现在 等待中 我们的 旅行者 .

“我们的旅客们将会收到多么令人欣喜的问候啊！”

['elsi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn]['mɪsɪz] .
Elsie had hardly stepped from the carriage ere she found herself in Mrs .
艾尔西 有 几乎 步 从 这 运输 埃雷 她 成立 她自己 在 太太 .
- [ɑːmz] ,
Travilla's arms ,
- 武器 ,

艾尔西刚一下马车，就发现自己躺在了特拉维拉太太的怀里。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['treʒə(r)] ['prɒvɪdəns]
the old lady rejoicing over her as the most precious treasure Providence
这 老的 女士 欢欣鼓舞 超过 她 作为 这 最多 宝贵的 宝藏 普罗维登斯
[kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)] .
could have sent her .
可以 有 发送 她 .

老妇人为她感到无比欣喜，认为她是上天赐予她的最珍贵的礼物。

[ðen] [keɪm] [rəʊz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] , ['mʌðəli] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] " ['elsi] ,
Then came Rose , with her tender , motherly embrace , and joyous " Elsie ,
然后 来了 玫瑰 , 和 她 投标 , 母性 拥抱 , 和 欢乐 " 艾尔西 ,
['dɪərɪst] ,
dearest ,
亲爱的 ,

然后罗斯来了，她温柔、慈爱地拥抱着我，欢快地喊着：“亲爱的艾尔西，

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] . "
how glad I am to have you with us again . "
如何 高兴的 我 是 到 有 你 和 我们 再次 . "

真高兴你又能和我们在一起了。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [mɪst] [ˌjuː 'es] ['sædli] ! " [sed] [ɑːnt] ['welθi] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ;
" Oh , but you've missed us sadly ! " said Aunt Wealthy , taking her turn ;
" 哦 , 但 你已经 错过 我们 令人遗憾的是 ! " 说 阿姨 富裕 , 采取 她 转动 ;

“哦，可惜你们错过了我们！”富有的阿姨说着，轮到她发言了；

" [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [hɑːf] [gɒn] [æt; ət][ðə; ði] [əʊks] .
" the house seemed half gone at the Oaks .
" 这 房子 似乎 一半 已消失 在 这 橡树 .

“橡树庄园的房子似乎已经破损了一半。”

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['hɒrəs] ? "
Didn't it , Horace ? "
没有 它 , 贺拉斯 ? "

是不是，霍勒斯?

" [jes] ; [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [gæp][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['sɜːk(ə)l] ,
" Yes ; the absence of our eldest daughter made a very wide gap in the family circle ,
" 是的 ; 这 缺席 的 我们的 长子 女儿 制成 一个 非常 宽的 差距 在 这 家庭 圆圈 ,

“是的，我们大女儿的离世给家庭带来了巨大的空缺。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] .
" answered Mr . Dinsmore .
" 回答 先生 . 丁斯莫尔 .

丁斯莫尔先生回答道。

[ænd; ənd] " [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['hɒrəs] ['dʒuːniə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'drest] .
And " Yes , indeed ! " cried Horace junior , thinking himself addressed .
和 " 是的 , 的确 ! " 哭 贺拉斯 初级 , 思维 他自己 已解决 .

“没错！”小霍勒斯以为有人在跟他说话，便喊道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] . "
" I don't believe I could have done without her at all if she hadn't written me those nice little letters . "
" 我 不 相信 我 可以 有 完毕 没有 她 在 全部 如果 她 之前没有 书面 我 那些 好的 小的 信件 . "

“如果没有她给我写那些温馨的小信，我真不知道该怎么办。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
" Don't you thank me for bringing her back then , my little brother ? " asked Mr . Travilla ,
" 不 你 感谢 我 为了 带来 她 后退 然后 , 我的 小的 兄弟 ? " 问 先生 . 特拉维拉 ,

“弟弟，你难道不该感谢我把她带回来吗?”特拉维拉先生问道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
holding out his hand to the child .
保持 出去 他的 手 到 这 孩子 .

他向孩子伸出手。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['brʌðə(r)] ['edwəd] .
" Yes , indeed , Brother Edward .
" 是的 , 的确 , 兄弟 爱德华 .

“是的，爱德华兄弟。”

[pə'pɑː] [sez] [ai] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ;
Papa says I may call you that , as you asked me to ;
爸爸 说道 我 可能 称呼 你 那 , 作为 你 问 我 到 ;

爸爸说我可以这么叫你，就像你要求的那样；

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [hʌg] [æz; əz][ai][dɪd] [ðæt] [naɪt] , [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] . "
and I'll give you another hug as I did that night , if you'll let me . "
和 患病的 给 你 其他 拥抱 作为 我 做过 那 夜晚 , 如果 你会 让 我 . "

如果你愿意，我会像那天晚上那样再给你一个拥抱。

" [ðæt] [ai] [wɪl] , [maɪ] [bɔɪ] !
" That I will , my boy !
" 那 我 将要 , 我的 男生 !

“我会的，孩子！”

" [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [læd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] [ɪm'breɪs] ,
" And opening wide his arms he took the lad into a warm embrace ,
" 和 开幕 宽的 他的 武器 他 采取 这 小伙子 进入 一个 温暖的 拥抱 ,

他张开双臂，将男孩紧紧拥入怀中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz]['ɡɪv(ə)n] .
which was returned as heartily as given .
哪个 曾是 返回 作为 衷心地 作为 给定 .

这份礼物也得到了热情的回赠。

" [naʊ] , ['elsi] , [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌɡ] [ænd; ənd] [kɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
" Now , Elsie , it's my turn to have a hug and kiss from you ,
" 现在 , 艾尔西 , 它是 我的 转动 到 有 一个 拥抱 和 吻 从 你 ,

“现在，艾尔西，该轮到你抱抱亲亲我了。”

" ['hɒrəs] [sed] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [rɪ'liːst] [hɪm] ; " ['ɛvriˌbɑːdiz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .
" Horace said , as Mr . Travilla released him ; " everybody's had a turn but me .
" 贺拉斯 说 , 作为 先生 . 特拉维拉 发布 他 ; " 每个人的 有 一个 转动 但 我 .

“霍勒斯在特拉维拉先生放开他时说道：‘每个人都轮到我了。’”

[mɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Miss King and Rosebud and all .
错过 国王 和 玫瑰花蕾 和 全部 .

金小姐、玫瑰花蕾小姐等等。

" ['elsi] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒndli] .
" Elsie had the little one in her arms , caressing it fondly .
" 艾尔西 有 这 小的 一 在 她 武器 , 爱抚 它 深情地 .

“艾尔西把小家伙抱在怀里，慈爱地抚摸着他。”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɡɪvɪŋ] ['rəʊzbʌd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] ,
" Yes , my dear little brother , " she said , giving Rosebud to her mammy ,
" 是的 , 我的 亲爱的 小的 兄弟 , " 她 说 , 给予 玫瑰花蕾 到 她 妈咪 ,

“是的，我亲爱的弟弟,”她说着，把玫瑰花蕾递给了妈妈。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [hɑːd] [ə; eɪ] [hʌɡ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [ɡɪv] ,
" you shall have as hard a hug as I can give ,
" 你 将 有 作为 难的 一个 拥抱 作为 我 能 给 ,

我会给你一个我能给的最用力的拥抱，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['kɪsɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] .
and as many kisses as you want .
和 作为 许多 吻 作为 你 想 .

想亲多少次就亲多少次。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] , ['dɪəli] ,
I love you dearly , dearly ,
我 爱 你 亲爱的 , 亲爱的 ,

我非常非常爱你，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æz; əz][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] . "
and am as glad to see you as you could wish me to be . "
和 是 作为 高兴的 到 看 你 作为 你 可以 希望 我 到 是 . "

见到你我非常高兴，就像你希望我高兴的那样。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] , ['elsi] [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [rəʊz] , [wen] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
" Are you much fatigued , Elsie dear ? " asked Rose , when the greetings were
" 是 你 很多 疲劳 , 艾尔西 亲爱的 ? " 问 玫瑰 , 什么时候 这 问候 是
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

“亲爱的艾尔西，你很累吗？”问候结束后，罗斯问道。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
even to the kindly shake of the hand and pleasant word to each of the
甚至 到 这 亲切地 摇 的 这 手 和 令人愉快的 单词 到 每个 的 这
[ə'sembəld] ['sɜːvənts] .
assembled servants .
组装 仆人 .

甚至还亲切地与在场的每一位仆人握手，说几句好话。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æt; ət] [naɪt] ,
" Oh , no , mamma , we have traveled but little at night ,
" 哦 , 不 , 妈妈 , 我们 有 旅行 但 小的 在 夜晚 ,

“哦，不，妈妈，我们很少在晚上旅行。”

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [ai][hæd; həd] [naɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [saʊnd] , [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] . "
and last night I had nine hours of sound , refreshing sleep . "
和 最后的 夜晚 我 有 九 小时 的 声音 , 令人耳目一新 睡觉 . "

昨晚我睡了九个小时，睡得香甜，神清气爽。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [trəvɪlə] .
" That was right , " her father said , with an approving glance at Travilla .
" 那 曾是 正确的 , " 她 父亲 说 , 和 一个 批准 瞥一眼 在 特拉维拉 .

“没错，”她父亲说着，赞许地看了特拉维拉一眼。

['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːtmənts] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
Mrs . Travilla led the way to a suite of beautiful apartments prepared for
太太 . 特拉维拉 引领 这 方式 到 一个 套房 的 美丽的 公寓 准备 为了
[ðə; ði] [braɪd] .
the bride .
这 新娘 .

特拉维拉夫人领着我们来到为新娘准备的一套漂亮的公寓。

['ɛlsiz] [teɪst] [hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌriː'fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'fəːniʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Elsie's taste had been consulted in all the refitting and refurnishing , and the
艾尔西的 品尝 有 到过 咨询 在 全部 这 改装 和 重新装修 , 和 这
[həʊl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] .
whole effect was charming .
所有的 影响 曾是 迷人 .

所有的装修和布置都充分考虑了艾尔西的喜好，最终效果非常迷人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz]
This was , however , her first sight of the rooms since the changes
这 曾是 , 然而 , 她 第一的 视线 的 这 房间 自从 这 变化
[hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] .
had been begun .
有 到过 开始 .

然而，这是她自改造开始以来第一次见到这些房间。

[ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [waɪd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [swiːt]
The communicating doors were thrown wide , giving a view of the whole suite
这 沟通 门 是 抛掷 宽的 , 给予 一个 看法 的 这 所有的 套房
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

连通门大开，整个套房尽收眼底。

[frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['elsi] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
from the spot where Elsie stood between Mr . Travilla and his mother .
从 这 点 在哪里 艾尔西 站立 之间 先生 . 特拉维拉 和 他的 母亲 .

从艾尔西站在特拉维拉先生和他母亲中间的位置开始。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [feɪs] ['spɑːklɪŋ]
She gazed for a moment , then turned to her husband a face sparkling
她 凝视 为了 一个 片刻 , 然后 转向 到 她 丈夫 一个 脸 闪闪发光
[wɪð] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

她凝视了一会儿，然后转向丈夫，脸上洋溢着喜悦的光芒。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Does it satisfy you , my little wife ? " he asked ,
" 做 它 满足 你 , 我的 小的 妻子 ? " 他 问 ,

“这样你满意了吗，我的小妻子？”他问道。

[ɪn] [təʊnz] [ðæt] [spəʊk] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .
in tones that spoke intense enjoyment of her pleasure .
在 音调 那 辐 激烈的 享受 的 她 乐趣 .

她语气中流露出强烈的愉悦之情。

" ['fʊli] , [ɪn] ['evri] [wei] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [lʌv] ,
" Fully , in every way ; but especially as an evidence of my husband's love ,
" 完全 , 在 每一个 方式 ; 但 尤其 作为 一个 证据 的 我的 丈夫的 爱 ,

“完全地，方方面面；但尤其作为我丈夫爱的证明，

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌfərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [æn; ən][ɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fəʊld]
" she answered , suffering him to throw an arm about her and fold
" 她 回答 , 痛苦 他 到 扔 一个 手臂 关于 她 和 折叠
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
her to his heart .
她 到 他的 心 .

她回答道，任由他搂住她，将她紧紧抱在怀里。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['leɪdi]
There had been words of welcome and a recognition of the younger lady
那里 有 到过 字 的 欢迎 和 一个 认出 的 这 年轻 女士
[æz; əz] [naʊ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
as now mistress of the mansion ,
作为 现在 情妇 的 这 大厦 ,

人们纷纷致以欢迎辞，并承认这位年轻女士现在是这座宅邸的女主人。

[tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [stəʊl] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left]
trembling on the mother's tongue , but she now stole quietly away and left
发抖 在 这 母亲的 舌头 , 但 她 现在 偷窃 悄悄 离开 和 左边
[ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
them to each other .
他们 到 每个 其他 .

母亲的舌头颤抖着，但她现在悄悄地溜走了，留下他们俩单独相处。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðeə(r)] [gests] , " ['sʌmwɒt] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
In half an hour the two rejoined their guests , " somewhat improved in appearance ,
在 一半 一个 小时 这 二 重新加入 他们的 客人 , " 有些 改进 在 外貌 ,

半小时后，两人与客人会合，“容貌略有好转”。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ['lɑːfɪŋli] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .
" as Mr . Travilla laughingly said he hoped they would be found .
" 作为 先生 . 特拉维拉 笑着 说 他 希望 他们 会 是 成立 .

特拉维拉先生笑着说，他希望他们能被找到。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] , " [sed] [ɑːnt] ['welθi] ,
" You are indeed , " said Aunt Wealthy ,
" 你 是 的确 , " 说 阿姨 富裕 ,
“你的确是，”富裕阿姨说道。

" [ə; eɪ] ['lɪli] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rəʊz] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] ['lʌvliɐ] [ðæn; ðən] ['elsi] [dʌz] [ɪn] [ðæt] [pjʊə(r)] [waɪt] ,
" a lily or a rose couldn't look lovelier than Elsie does in that pure white ,
" 一个 百合 或者 一个 玫瑰 不能 看 更可爱 比 艾尔西 做 在 那 纯的 白色的 ,
“艾尔西穿着纯白的礼服，美得就像百合花或玫瑰花一样。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
and with the beautiful flowers in her hair .
和 和 这 美丽的 花朵 在 她 头发 .
她的头发上戴着美丽的鲜花。

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] . "
I like her habit of wearing natural flowers in her hair . "
我 喜欢 她 习惯 的 穿着 自然的 花朵 在 她 头发 . "
我喜欢她喜欢在头发上佩戴鲜花的习惯。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd]
" And I , " said her husband , " they seem to me to have been made
" 和 我 , " 说 她 丈夫 , " 他们 似乎 到 我 到 有 到过 制成
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːnmənt] . "
for her adornment . "
为了 她 装饰 . "
“而我，”她丈夫说，“我觉得它们就像是为她量身定做的装饰品。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] - [huːnz] ['əʊvə(r)] , ['elsi] ; [haʊ] [ɒd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juːv]
" And your money - hoon's over , Elsie ; how odd it seems to think you've
" 和 你的 钱 - 胡恩的 超过 , 艾尔西 ; 如何 奇怪的 它 似乎 到 思考 你已经
[biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['mærid] .
been so long married .
到过 所以 长的 已婚 .
“艾尔西，你的寻欢作乐生涯结束了；想到你们已经结婚这么久，真是不可思议。”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][get] [θruː] [ðə; ði] ['mʌni] - [huːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ?
And did you get through the money - hoon without a quarrel ?
和 做过 你 得到 通过 这 钱 - 洪 没有 一个 争吵 ?
你们顺利度过了那个唯利是图的人的难关，没有发生争执吗?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] .
But of course you did .
但 的 课程 你 做过 .
你当然会这么做。

" ['elsi] , [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lʊkt] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [wɜːd] ,
" Elsie , who had for a moment looked slightly puzzled by the new word ,
" 艾尔西 , WHO 有 为了 一个 片刻 看起来 轻微地 困惑 经过 这 新的 单词 ,
艾尔西起初似乎对这个新词有些困惑，

[naʊ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , " [əʊ] , [jes] , ['ɑːnti] ;
now answered with a smile of comprehension , " Oh , yes , auntie ;
现在 回答 和 一个 微笑 的 理解 , " 哦 , 是的 , 阿姨 ;
现在他带着理解的微笑回答道：“哦，是的，阿姨；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][sæd] ['kʌp(ə)l] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌnimuːn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]
surely we should be a sad couple if even the honeymoon were disturbed by
一定 我们 应该 是 一个 伤心 夫妻 如果 甚至 这 蜜月 是 不安 经过
[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] .
a disagreement .
一个 分歧 .
如果连蜜月都因为争吵而中断，我们肯定是一对令人伤心的夫妻。

[bʌt; bət] ['edwəd] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] .
But Edward and I never mean to quarrel .
但 爱德华 和 我 绝不 意思是 到 争吵 .

但我和爱德华从来没有想过要吵架。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]
" Mr . Dinsmore turned in his chair , and gave his daughter a glance of
" 先生 . 丁斯莫尔 转向 在 他的 椅子 , 和 给予 他的 女儿 一个 瞥一眼 的
['mɪŋgld] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
mingled surprise and disapprobation .
混合 惊喜 和 非难 .

丁斯莫尔先生转过身，带着惊讶和不赞同的神情看了女儿一眼。

" [ðeə(r)] , [pə'pɑː] , [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ]
" There , papa , I knew you would think me disrespectful , " she exclaimed with a
" 那里 , 爸爸 , 我 知道 你 会 思考 我 不尊重 , " 她 惊呼 和 一个
[diːp] [blʌʃ] ;
deep blush ;
深的 脸红 ;

“爸爸，我就知道你会觉得我不尊重你，”她脸颊绯红地说道；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ɪn'diːd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
" but he insisted , indeed ordered me , and you know I have promised to
" 但 他 坚持 , 的确 订购 我 , 和 你 知道 我 有 承诺 到
[ə'beɪ] . "
obey . "
服从 . "

但他坚持，实际上是命令我，你知道我已经答应服从。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , ['kʌlərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ;
" It is quite true , " assented Mr . Travilla , coloring in his turn ;
" 它 是 相当 真的 , " 同意 先生 . 特拉维拉 , 染色 在 他的 转动 ;

“的确如此,”特拉维拉先生赞同道，并开始滔滔不绝地讲述起来；

" [bʌt; bət][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɔːdə(r)][ai]['evə(r)] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
" but I told her it was the only order I ever meant to give her .
" 但 我 讲述 她 它 曾是 这 仅有的 命令 我 曾经 意思是 到 给 她 .
"
"
"

但我告诉她，这是我唯一想给她下的命令。

" ['betə(r)] [nɒt] [meɪk] [ræʃ] ['prɒmɪsɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , ['lɑːfɪŋ] ;
" Better not make rash promises , " said Mr . Dinsmore , laughing ;
" 更好的 不是 制作 皮疹 承诺 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 , 笑 ;

“最好不要轻易许诺,”丁斯莫尔先生笑着说；

" [ðiːz] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" these wives are sometimes inclined to take advantage of them . "
" 这些 妻子们 是 有时 倾斜 到 拿 优势 的 他们 . "

“这些妻子有时倾向于占他们便宜。”

" ['triːz(ə)n] ! ['triːz(ə)n] ! " [kraɪd] [rəʊz] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ; " [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊd] [seɪ] [ðæt]
" Treason ! treason ! " cried Rose , lifting her hands ; " to think you'd say that
" 叛国罪 ! 叛国罪 ! " 哭 玫瑰 , 举重 她 双手 ; " 到 思考 你会 说 那
[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !
before me !
前 我 !

“叛国！叛国！”罗斯喊道，举起双手；“你竟然当着我的面说出这种话！”

"	-	['hʌzbənd]	,	['hʌzbənd]	,	[siːs]	[jɔː(r); jə(r)]	[straɪf]
"	'	Husband	,	husband	,	cease	your	strife
"	-	丈夫	,	丈夫	,	停止	你的	冲突

“丈夫，丈夫，停止争吵吧。”

[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['aɪdli]	[rəʊv]	,	[sɜː(r)]	;
No	longer	idly	rove	,	sir	;
不	更长	闲散地	漫游	,	先生	;

先生，请不要再闲逛了；

[ðəʊ]	-	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[jɔː(r); jə(r)]	['wedɪd]	[waɪf]	,
Tho	'	I	am	your	wedded	wife	,
虽然	-	我	是	你的	已婚	妻子	,

虽然我是你的妻子，

[jet]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	[sleɪv]	,	[sɜː(r)]	.	-
Yet	I	am	not	your	slave	,	sir	.	'
然而	我	是	不是	你的	奴隶	,	先生	.	-

但我并非您的奴隶，先生。

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[lɑːf]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[tiː]	-	[bel]	[ræŋ]
"	There	was	a	general	laugh	,	in	the	midst	of	which	the	tea	-	bell	rang
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	,	在	这	中间	的	哪个	这	茶	-	钟	响铃

.
.
.

“大家哄堂大笑，笑声中，茶铃响了。”

"	[kʌm]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['eldə(r)]	['mɪsɪz]	.	[trəvɪlə]	[gʊd]	-		,	"	[doʊnt]	[biː; bi]	['setɪŋ]	[ə; eɪ]	[bæd]
"	Come	,	"	said	the	elder	Mrs	.	Travilla	good	-	humoredly	,	"	don't	be	setting	a	bad
"	来	,	"	说	这	长老	太太	.	特拉维拉	好的	-	幽默地	,	"	不	是	环境	一个	坏的

[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[tuː; tə]	[maɪ]	['tʃɪldrən]	,
example	to	my	children	,
例子	到	我的	孩子们	,

“好了，”老特拉维拉太太和蔼地说，“别给我的孩子们树立坏榜样。”

['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['dɪnzmɔːr]	,	[bʌt; bət]	[let]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[ə'dʒɜːn]	['æmɪkəbli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tiː]	-
Mr	.	and	Mrs	.	Dinsmore	,	but	let	us	all	adjourn	amicably	to	the	tea	-
先生	.	和	太太	.	丁斯莫尔	,	但	让	我们	全部	休会	友好地	到	这	茶	-

[ruːm]	,
room	,
房间	,

丁斯莫尔先生和夫人，但我们还是友好地去茶室吧。

[ænd; ənd]	[traɪ]	[ðə; ði]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[miːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	['tempəz]	.	"
and	try	the	beneficial	effect	of	meat	and	drink	upon	our	tempers	.	"
和	尝试	这	有利	影响	的	肉	和	喝	之上	我们的	脾气	.	"

试试肉和酒对我们脾气的益处吧。

"	[ðæts]	[ə; eɪ]	['veri]	[sɪ'vɪə(r)]	[rɪ'pruːf]	,	['kʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[səʊ]	[maɪld]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[æz; əz]	[jɔː'self]
"	That's	a	very	severe	reproof	,	coming	from	so	mild	a	person	as	yourself
"	那就是	一个	非常	严重	责备	,	未来	从	所以	温和的	一个	人	作为	你自己

,
,
,

“你为人如此温和，这番责备未免太过严厉了。”

['mɪsɪz]	.	[trəvɪlə]	,	"	[sed]	[rəʊz]	.
Mrs	.	Travilla	,	"	said	Rose	.
太太	.	特拉维拉	,	"	说	玫瑰	.

“特拉维拉夫人，”罗斯说道。

"	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	[gɪv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɑːm]	[tuː; tə]	[ɑːnt]	['welθi]	,	[ɔː(r)]	['aʊə(r)]	['həʊstəs]
"	My	dear	,	give	your	arm	to	Aunt	Wealthy	,	or	our	hostess
"	我的	亲爱的	,	给	你的	手臂	到	阿姨	富裕	,	或者	我们的	女主人

.
.
.

“亲爱的，把你的胳膊交给富家阿姨或者我们的女主人吧。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
The ladies being so largely in the majority ,
这 女士们 存在 所以 很大程度上 在 这 多数 ,

由于女性人数占绝大多数，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ; [ɒv; əv] [kɔːs]
the younger ones should be left to take care of themselves ; of course
这 年轻 一个 应该 是 左边 到 拿 关心 的 他们自己 ; 的 课程
[ɪk'septɪŋ] ['aʊə(r)] [braɪd] .
excepting our bride .
除外 我们的 新娘 .

年纪小的孩子应该自己照顾自己；当然，新娘除外。

[mɪs] [kɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ɑːm] ? "
Miss King , will you take my arm ? "
错过 国王 , 将要 你 拿 我的 手臂 ? "

金小姐，你愿意挽着我的胳膊吗?

" [sɪt][hɪə(r)] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tiː] - [ɜːn]
" Sit here , my daughter , " said Mrs . Travilla , indicating the seat before the tea - urn
" 坐 这里 , 我的 女儿 , " 说 太太 . 特拉维拉 , 表明 这 座位 前 这 茶 - 瓮
.
.
.

“女儿，请坐这里,”特拉维拉太太说着，指了指茶壶前的座位。

" ['mʌðə(r)] , [ai] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] ,
" Mother , I did not come here to turn you out of your rightful place ,
" 母亲 , 我 做过 不是 来 这里 到 转动 你 出去 的 你的 正当的 地方 ,

“母亲，我来这里不是为了把你从你应有的位置上赶走。”

" ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['elsi] , ['blʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] .
" objected Elsie , blushing painfully .
" 反对 艾尔西 , 脸红 痛苦地 .

“艾尔西抗议道，脸颊绯红，痛苦不堪。”

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] ; [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" My dear child , it is your own place ; as the wife of the master of the
" 我的 亲爱的 孩子 , 它 是 你的 自己的 地方 ; 作为 这 妻子 的 这 掌握 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“我亲爱的孩子，这是你自己的地方；作为一家之主的妻子，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['mɪstrəs] .
you are its mistress .
你 是 它是 情妇 .

你是它的主人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['fɪlɪŋ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
And if you knew how I long to see you actually filling that position ;
和 如果 你 知道 如何 我 长的 到 看 你 实际上 填充 那 位置 ;

如果你知道我多么渴望看到你真正担任那个职位;

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [hændz][æz; əz] [jɔːz] ,
how glad I am to resign the reigns to such hands as yours ,
如何 高兴的 我 是 到 辞职 这 统治 到 这样的 双手 作为 你的 ,

我多么高兴能将重任交到您这样的人手中!

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ɔː(r)][həʊld] [bæk] . "
you need not hesitate or hold back . "
你 需要 不是 犹豫 或者 抓住 后退 . "

你无需犹豫或退缩。

" [jes] ; [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪf] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [ɪn][ˈtendə(r)] , [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [təʊnz] ,
" Yes ; take it , wife , " said Mr . Travilla , in tender , reassuring tones ,
" 是的 ; 拿 它 , 妻子 , " 说 先生 . 特拉维拉 , 在 投标 , 令人安心 音调 ,

“好的，妻子，拿着吧。”特拉维拉先生用温柔而令人安心的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ;
as he led her to the seat of honor ;
作为 他 引领 她 到 这 座位 的 荣誉 ;

他领着她走向尊贵的座位；

" [ai] [nəʊ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][sɪnˈsɪə(r)] ([ʃiː; ʃi][ɪz][ˈnevə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els]) , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
" I know my mother is sincere (she is never anything else) , and she told me long ago ,
" 我 知道 我的 母亲 是 真诚 (她 是 绝不 任何事物 别的) , 和 她 讲述 我 长的 前 ,

“我知道我母亲很真诚（她从来都是真诚的），她很久以前就告诉我，

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,
even before she knew who was to be her daughter ,
甚至 前 她 知道 WHO 曾是 到 是 她 女儿 ,

甚至在她知道谁将成为她的女儿之前，

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
how glad she would be to resign the cares of mistress of the household .
如何 高兴的 她 会 是 到 辞职 这 关心 的 情妇 的 这 家庭 .

她多么希望能够卸下女主人这个家庭主妇的重担啊！

" [ˈelsi] [ˈjiːldɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪˈzaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɒdɪst] [iːz] ,
" Elsie yielded , making no further objection , and presided with the same modest ease ,
" 艾尔西 产生 , 制作 不 更远 异议 , 和 主持 和 这 相同的 谦虚的 舒适 ,

艾尔西让步了，没有再提出异议，并以同样谦逊的姿态主持了会议。

[ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [laɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] - .
dignity , and grace with which she had filled the like position at Viamede .
尊严 , 和 优雅 和 哪个 她 有 已填 这 喜欢 位置 在 - .

她在维亚梅德担任类似职位时，展现出了尊严和优雅。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ðeə(r)] [hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
The experience there had accustomed her to the duties of the place ,
这 经验 那里 有 习惯 她 到 这 职责 的 这 地方 ,

在那里的经历让她熟悉了那里的职责。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and after the first moment she felt quite at home in it .
和 后 这 第一的 片刻 她 毛毡 相当 在 家 在 它 .

仅仅过了一会儿，她就感觉很自在。

[ˈmɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nemd] .
Mr . Dinsmore's carriage was announced at the early hour he had named .
先生 . 丁斯莫尔 运输 曾是 宣布 在 这 早期的 小时 他 有 命名 .

丁斯莫尔先生的马车如期在清晨时分抵达。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [ˈdʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
The conversation in the drawing - room had been general for a time ,
这 对话 在 这 绘画 - 房间 有 到过 一般的 为了 一个 时间 ,

客厅里的谈话一直比较随意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ɡruːps] ;
but now the company had divided themselves into groups ;
但 现在 这 公司 有 分割 他们自己 进入 团体 ;

但现在公司已经分成了几个小组；

[ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] ['mærid] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['welθi] ['fɔːmɪŋ] [wʌn] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd]
the two older married ladies and Aunt Wealthy forming one , Mr . Travilla and
这 二 老 已婚 女士们 和 阿姨 富裕 成型 一 , 先生 . 特拉维拉 和
[mɪs] [kɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,
Miss King another ,
错过 国王 其他 ,

两位年长的已婚女士和韦尔西阿姨组成一个团体，特拉维拉先生和金小姐组成另一个团体。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
while Mr . Dinsmore and his daughter had sought out the privacy of a
尽管 先生 . 丁斯莫尔 和 他的 女儿 有 寻求 出去 这 隐私 的 一个
['səʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

丁斯莫尔先生和他的女儿找了个安静的沙发坐下休息。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
at a distance from the others , and were in the midst of one of
在 一个 距离 从 这 其他的 , 和 是 在 这 中间 的 一 的
[ðə; ði] [lɒŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

与其他船只保持一定距离，并且身处其中一条长长的……之中，

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæts] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .
confidential chats they always enjoyed so much .
机密的 聊天 他们 总是 享受 所以 很多 .

他们一直都很喜欢这种私密的聊天。

" [ɑː] , [pə'pɑː] , [dəʊnt][ɡəʊ] [jet] , " ['elsi] ['pliːdɪd] , " [wɪr] [nɒt] [hɑːf] [dʌn] ['aʊə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ɪts]
" Ah , papa , don't go yet , " Elsie pleaded , " we're not half done our talk , and it's
" 啊 , 爸爸 , 不 去 然而 , " 艾尔西 恳求 , " 是 不是 一半 完毕 我们的 讲话 , 和 它是
['ɜːli] . "
early . "
早期的 . "

“啊，爸爸，别走,”艾尔西恳求道，“我们的谈话还没结束，现在还早。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [nests] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,
" But the little folks should have been in their nests long before this ,
" 但 这 小的 各位 应该 有 到过 在 他们的 巢穴 长的 前 这 ,

“但是小家伙们本该在此之前就回到它们的巢穴里了。”

" [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" he said , taking out his watch .
" 他 说 , 采取 出去 他的 手表 .

“他一边说着，一边掏出手表。”

" [ðen] [send] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mæmi] [həʊm] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɪ'tɜːn]
" Then send them and their mammies home , and let the carriage return
" 然后 发送 他们 和 他们的 妈妈们 家 , 和 让 这 运输 返回
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
for you and the ladies ;
为了 你 和 这 女士们 ;

“那就送她们和她们的妈妈回家，让马车回来接你和女士们；

[ən'les] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .
unless they wish to go now .
除非 他们 希望 到 去 现在 .

除非他们现在就想走。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋli] .
" He looked at her smilingly .
" 他 看起来 在 她 微笑着 .

他笑着看着她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] ? "
" You are not feeling the need of rest and sleep ? "
" 你 是 不是 感觉 这 需要 的 休息 和 睡觉 ? "

你感觉不到需要休息和睡眠吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [pə'pɑː] ; ['əʊnli][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Not at all , papa ; only the need of a longer chat with you . "
" 不是 在 全部 , 爸爸 ; 仅有的 这 需要 的 一个 更长 聊天 和 你 . "

“不，爸爸；只是想和您多聊一会儿。”

" [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [rest] [lɑːst] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" Then , since you had so good a rest last night , it shall be as you wish . "
" 然后 , 自从 你 有 所以 好的 一个 休息 最后的 夜晚 , 它 将 是 作为 你 希望 . "

“既然你昨晚休息得很好，那就按你的意愿来吧。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [rəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Are you ready , my dear ? " asked Rose , from the other side of the room .
" 是 你 准备好 , 我的 亲爱的 ? " 问 玫瑰 , 从 这 其他 边 的 这 房间 .

“亲爱的，你准备好了吗？”罗斯从房间的另一边问道。

" [nɒt] [jet] , [waɪf] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] ,
" Not yet , wife ; I shall stay half an hour longer ,
" 不是 然而 , 妻子 ; 我 将 停留 一半 一个 小时 更长 ,

“还没呢，老婆；我再待半个小时。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [həʊm] [wɪð]
and if you ladies like to do the same we will send the carriage home with
和 如果 你 女士们 喜欢 到 做 这 相同的 我们 将要 发送 这 运输 家 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mæmi] ,
the children and their mammies ,
这 孩子们 和 他们的 妈妈们 ,

如果各位女士也想这样做，我们会安排马车送孩子们和他们的妈妈们回家。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
and let it return for you . "
和 让 它 返回 为了 你 . "

让它为你回来吧。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [ɑːnt] ['welθi] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɒti] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] .
" What do you say , Aunt Wealthy and Miss Lottie ? " inquired Mrs . Dinsmore .
" 什么 做 你 说 , 阿姨 富裕 和 错过 洛蒂 ? " 询问 太太 . 丁斯莫尔 .

“韦尔西阿姨和洛蒂小姐，你们觉得怎么样？”丁斯莫尔太太问道。

" [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [aʊt] [maɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , " [sed] [mɪs] ['stænəp]
" I prefer to stay and talk out my finish with Mrs . Travilla , " said Miss Stanhope
" 我 更喜欢 到 停留 和 讲话 出去 我的 结束 和 太太 . 特拉维拉 , " 说 错过 斯坦霍普
.
.
.

“我更愿意留下来和特拉维拉夫人把事情说清楚,”斯坦霍普小姐说。

" [aɪ][kɑːst][maɪ] [vəʊt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , " [sed] [mɪs] [kɪŋ] .
" I cast my vote on the same side , " said Miss King .
" 我 投掷 我的 投票 在 这 相同的 边 , " 说 错过 国王 .

“我把票投给了同一方,”金小姐说。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] , [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [juː; jʊ] . "
" But , my dear Mrs . Dinsmore , don't let us keep you . "
" 但 , 我的 亲爱的 太太 . 丁斯莫尔 , 不 让 我们 保持 你 . "

“但是，亲爱的丁斯莫尔夫人，请不要让我们留下您。”

" [θæŋks] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] , [tuː] , [prɪ'fɜː(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .
" Thanks , no ; but I , too , prefer another half hour in this pleasant company .
" 谢谢 , 不 ; 但 我 , 也 , 更喜欢 其他 一半 小时 在 这 令人愉快的 公司 .

“谢谢，不用了；不过，我也更愿意再和这些愉快的人待上半个小时。”

" [ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] [fluː] [ə'weɪ] [ɒn] [swɪft] [wɪŋz] , [tuː; tə] ['elsi] [ɪ'speʃəli] .
" The half hour flew away on swift wings , to Elsie especially .
" 这 一半 小时 飞翔 离开 在 迅速 翅膀 , 到 艾尔西 尤其 .

“半小时转瞬即逝，对艾尔西来说尤其如此。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , ['ɑːnti] [ænd; ənd] ['lɒti] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" But why leave us at all to - night , auntie and Lottie ? " she asked ,
" 但 为什么 离开 我们 在 全部 到 - 夜晚 , 阿姨 和 洛蒂 ? " 她 问 ,

“可是，姨妈和洛蒂，今晚为什么要把我们一个人留下呢？”她问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
as the ladies began their preparations for departure .
作为 这 女士们 开始 他们的 准备工作 为了 离开 .

女士们开始准备出发。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gests] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]
" You are to be my guests for the rest of the winter , are you not
" 你 是 到 是 我的 客人 为了 这 休息 的 这 冬天 , 是 你 不是
?
?
?

“你们将在我家做客度过这个冬天，对吗？”

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['vɪvɪd] [blʌʃ] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , " ['mʌðə(r)] , [ˌeɪ 'em][aɪ]
" Then turning , with a quick vivid blush , to Mrs . Travilla , " Mother , am I
" 然后 转弯 , 和 一个 快的 生动 脸红 , 到 太太 . 特拉维拉 , " 母亲 , 是 我
[træn'sendɪŋ] [maɪ] [raɪts] ? "
transcending my rights ? "
超越 我的 权利 ? "

“然后，她脸颊泛红，迅速转向特拉维拉夫人，问道：‘母亲，我这样做是否越权了？’”

" [maɪ] ['dɪərɪst] ['dɔːtə(r)] , [nəʊ] ; [dɪd][aɪ][nɒt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌhens'fɔːθ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
" My dearest daughter , no ; did I not say you were henceforth mistress of this
" 我的 亲爱的 女儿 , 不 ; 做过 我 不是 说 你 是 今后 情妇 的 这
[haʊs] ? "
house ? "
房子 ? "

“我亲爱的女儿，不；我不是说过，从今以后，你就是这房子的女主人吗？”

" [jes] , [frɒm; frəm][ɪts]['mɑːstə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɒgz] [ɪn]
" Yes , from its master down to the very horses in the stable and dogs in
" 是的 , 从 它是 掌握 向下 到 这 非常 马匹 在 这 稳定的 和 狗 在
[ðə; ði] ['ken(ə)l] ,
the kennel ,
这 狗窝 ,

“是的，从主人到马厩里的马匹和犬舍里的狗，无一例外。”

" [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , ['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [ʌp] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [weɪst] .
" laughed Mr . Travilla , coming softly up and stealing an arm about his wife's waist .
" 笑了 先生 . 特拉维拉 , 未来 轻轻 向上 和 偷窃 一个 手臂 关于 他的 妻子的 腰部 .

特拉维拉先生笑着走上前去，轻轻地搂住妻子的腰。

['evribɒdi] [lɑːft] .
Everybody laughed .
大家 笑了 .

大家都笑了。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [juː; jʊ] , " [ri'tɔːt] ['elsi] ,
" No , sir ; I don't like to contradict you , " retorted Elsie ,
" 不 , 先生 ; 我 不 喜欢 到 顶撞 你 , " 反驳 艾尔西 ,

“不，先生；我不想反驳您，”艾尔西反驳道。

['kʌlərɪŋ] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [bent] [səʊ] ['fɒndli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
coloring but looking lovingly into the eyes bent so fondly upon her ,
染色 但 寻找 深情地 进入 这 眼睛 弯曲 所以 深情地 之上 她 ,

涂着颜色，却深情地凝视着那双充满爱意地注视着她的眼睛，

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] ;
" but I am — nothing to you but your little wife ;
" 但 我 是 — 没有什么 到 你 但 你的 小的 妻子 ;

“但我对你来说不过是你的小妻子而已；

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
" and her voice sank almost to a whisper with the last word .
" 和 她 嗓音 沉没 几乎 到 一个 耳语 和 这 最后的 单词 .

“说完最后一个字，她的声音几乎低到了耳语的程度。”

" [ɑː] ?
" Ah ?
" 啊 ?

“啊?

[wel] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] .
Well , dear child , that's enough for me , " he said , in the same low tone .
出色地 , 亲爱的 孩子 , 那就是 足够的 为了 我 , " 他 说 , 在 这 相同的 低的 语气 .

“好了，孩子，够了。”他用同样的低沉语气说道。

" [bʌt; bət] , ['lɒti] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ə'laʊd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['taɪɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt] .
" But , Lottie , " she remarked aloud , " you are tying on your hat .
" 但 , 洛蒂 , " 她 评论 大声 , " 你 是 捆绑 在 你的 帽子 .

“但是，洛蒂，”她大声说道，“你正在系帽子。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] ? "
Won't you stay ? "
惯于 你 停留 ? "

你不留下来吗?

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [geɪ] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Not to - night , thank you , Mrs . Travilla , " answered the gay girl in her
" 不是 到 - 夜晚 , 感谢 你 , 太太 . 特拉维拉 , " 回答 这 同性恋 女孩 在 她
['meri] , ['laɪvli] [təʊnz] .
merry , lively tones .
欢乐 , 热闹 音调 .

“今晚不行，谢谢您，特拉维拉夫人，”这位快乐的姑娘用她欢快活泼的语气回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [əʊks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] — [wel] ,
" You are to be at the Oaks to - morrow , and perhaps I — well ,
" 你 是 到 是 在 这 橡树 到 - 明天 , 和 也许 我 — 出色地 ,
[wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l][ðə; ði][taɪm][ðeə(r)] . "
we can settle the time there . "
我们 能 定居 这 时间 那里 . "

“你明天要去橡树赛马场，或许我——嗯，我们可以在那里商量时间。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ɑːnti] ? "
" And you , auntie ? "
" 和 你 , 阿姨 ? "

“那您呢，阿姨？”

" [waɪ] , ['dɪəri] , [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə]
" Why , dearie , I think you'd better get your housekeeping a little used to
" 为什么 , 亲爱的 , 我 思考 你会 更好的 得到 你的 家政 一个 小的 用过的 到
[jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [fɜːst] .
your ways first .
你的 方式 第一的 .

“亲爱的，我觉得你最好先让你的管家们适应一下你的生活方式。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [jʌŋ] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'ləʊn] .
And it's better for starting out that young folks should be alone .
和 它是 更好的 为了 开始 出去 那 年轻的 各位 应该 是 独自的 .

而且，年轻人刚开始的时候最好还是独处。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] ,
" Mr . Dinsmore had stepped into the hall for his hat ,
" 先生 . 丁斯莫尔 有 步 进入 这 大厅 为了 他的 帽子 ,

丁斯莫尔先生走进大厅去拿帽子，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mʌðə(r)] ,
and while the other ladies were making their adieus to her new mother ,
和 尽管 这 其他 女士们 是 制作 他们的 再见 到 她 新的 母亲 ,

当其他女士们向她的新妈妈道别时，

['elsi] [stəʊl] ['sɒftli] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Elsie stole softly after him .
艾尔西 偷窃 轻轻 后 他 .

艾尔西轻轻地跟在他身后。

" [maɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
" My good - night kiss , papa , " she whispered , putting her arms about his neck .
" 我的 好的 - 夜晚 吻 , 爸爸 , " 她 低声说道 , 推杆 她 武器 关于 他的 脖子 .

“爸爸，晚安吻,”她轻声说道，双臂环住他的脖子。

" [maɪ][dɪə(r)] ['dɑːlɪŋ] !
" My dear darling !
" 我的 亲爱的 亲爱的 !

“我亲爱的宝贝！”

[maɪ] ['preʃəs] , ['preʃəs] [tʃaɪld] !
my precious , precious child !
我的 宝贵的 , 宝贵的 孩子 !

我亲爱的宝贝！

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] ,
how glad I am to be able to give it to you once more ,
如何 高兴的 我 是 到 是 有能力的 到 给 它 到 你 一次 更多的 ,

我很高兴能再次把它送给你。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[maɪ]	[əʊn]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[swiːt]	[lɪps]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	['kləuzə(r)]	.
and	**to**	**take**	**my**	**own**	**from**	**your**	**own**	**sweet**	**lips**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**clasping**	**her**	**closer**	**.**
和	到	拿	我的	自己的	从	你的	自己的	甜的	嘴唇	,	"	他	说	,	紧握	她	更近	.

“我要从你甜美的嘴唇上取走我自己的嘴唇,”他一边说着，一边把她抱得更紧。

"	[gɒd]	[bles]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	['evə(r)]	[kɔːz]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tuː; tə]	[ʃaɪn]	[ə'pɒn]	[juː; jʊ]	.
"	**God**	**bless**	**you**	**and**	**keep**	**you**	**,**	**and**	**ever**	**cause**	**His**	**face**	**to**	**shine**	**upon**	**you**	**.**
"	上帝	保佑	你	和	保持	你	,	和	曾经	原因	他的	脸	到	闪耀	之上	你	.

愿上帝保佑你，守护你，永远让祂的荣光照耀你。

"	['tʃæptə(r)]	[ˌeɪ'tiːnθ]	.
"	**CHAPTER**	**EIGHTEENTH**	**.**
"	章	第十八	.

“第十八章。

"	[əʊ]	[wɒt]	['pæʃ(ə)nz]	[ðen]
"	**O**	**what**	**passions**	**then**
"	哦	什么	激情	然后

“哦，那时的激情是怎样的呢？”

[wɒt]	['meltɪŋ]	['sentɪmənts]	[ɒv; əv]	['kaɪndli]	[keə(r)]	,
What	**melting**	**sentiments**	**of**	**kindly**	**care**	**,**
什么	融化	情感	的	亲切地	关心	,

多么令人动容的善意关怀啊！

[ɒn]	[ðə; ði]	[njuː]	['peərənts]	[siːz]	.
On	**the**	**new**	**parents**	**seize**	**.**
在	这	新的	父母	抢占	.

新手父母抓住机会。

"	—	['tɑːmpsənz]	[ˌægə'memnən]	.
"	**—**	**THOMPSON'S**	**AGAMEMNON**	**.**
"	—	汤普森的	阿伽门农	.

“——汤普森的《阿伽门农》

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]
"	**There**	**is**	**none**
"	那里	是	没有任何

“没有

[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	['hɒləʊ]	[wɜːld]	,	[nəʊ]	[faʊnt]
In	**all**	**this**	**cold**	**and**	**hollow**	**world**	**,**	**no**	**fount**
在	全部	这	寒冷的	和	空洞的	世界	,	不	喷泉

在这个冰冷空虚的世界里，没有泉源

[ɒv; əv]	[diːp]	,	[strɒŋ]	,	['deθləs]	[lʌv]	,	[seɪv]	[ðæt]	[wɪ'ðɪn]
Of	**deep**	**,**	**strong**	**,**	**deathless**	**love**	**,**	**save**	**that**	**within**
的	深的	,	强的	,	永生	爱	,	节省	那	之内

深沉、强烈、永恒的爱，除了那份内在的

[ə; eɪ]	['mʌðərz]	[hɑːt]	!
A	**mother's**	**heart**	**!**
一个	母亲的	心	!

一颗母亲的心！

" — ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .
" — MRS . HEMANS .
" — 太太 . 赫曼斯 .

——赫曼斯夫人。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Finding it so evidently the wish of both her husband and his mother ,
寻找 它 所以 显然 这 希望 的 两个都 她 丈夫 和 他的 母亲 ,

她发现这显然是她丈夫和婆婆的共同愿望。

['elsi] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
Elsie quietly and at once assumed the reins of government .
艾尔西 悄悄 和 在 一次 假定 这 缰绳 的 政府 .

艾尔西悄然接管了政权。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn] ['evri] [daʊt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] ,
But with that mother to go to for advice in every doubt and perplexity ,
但 和 那 母亲 到 去 到 为了 建议 在 每一个 怀疑 和 困惑 ,

但有了母亲这样的人，无论遇到任何疑惑和困惑，都可以向她寻求建议。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [wel] - [treɪnd] ['sɜːvənts] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] ,
and with a dozen or more of well - trained servants at her command ,
和 和 一个 打 或者 更多的 的 出色地 - 受过训练 仆人 在 她 命令 ,
[hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] ,
her post ,
她 邮政 ,

她麾下有十几名训练有素的仆人，她的岗位是……

[ðəʊ] [nəʊ] ['sɪnɪkjʊə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['bɜːd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] ['djuːtiz] ;
though no sinecure , did not burden her with its duties ;
尽管 不 闲职 , 做过 不是 负担 她 和 它是 职责 ;

虽然不是闲职，但并没有给她增加负担；

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kʊd; kəd] [faɪnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli]
she still could find time for the cultivation of mind and heart , for daily
她 仍然 可以 寻找 时间 为了 这 栽培 的 头脑 和 心 , 为了 日常的
[wɔːks] [ænd; ənd] [raɪdz] ,
walks and rides ,
散步 和 骑行 ,

她仍然能够抽出时间来修身养性，进行日常散步和骑行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [bəʊθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
and the enjoyment of society both at home and abroad .
和 这 享受 的 社会 两个都 在 家 和 国外 .

以及在国内和国外享受社交生活。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] ['mærid] [peə(r)] ,
Shortly after the return of the newly married pair ,
不久 后 这 返回 的 这 新 已婚 一对 ,

新婚夫妇返回后不久，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] ['pɑːti] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [æt; ət] ['rəʊzlənd] ; [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [æʃləndz]
there was a grand party given in their honor at Roselands ; another at Ashlands
那里 曾是 一个 盛大 派对 给定 在 他们的 荣誉 在 罗瑟兰兹 ; 其他 在 阿什兰兹
,
,
,

为了庆祝他们的到来，在罗斯兰兹庄园举办了一场盛大的派对；在阿什兰兹庄园也举办了一场。

[wʌn] [æt; ət] ['paɪnˌgroʊv] , [æt; ət] [ðə; ði] [əʊks] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ;
one at Pinegrove , at the Oaks , and several other places ;
一 在 松树林 , 在 这 橡树 , 和 一些 其他 地方 ;

一处在松树林，一处在橡树园，还有几处其他地方；

[ðen]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːn]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[ə'feə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[æt; ət]	['aɪən]	.
then	**a**	**return**	**was**	**made**	**by**	**a**	**brilliant**	**affair**	**of**	**the**	**kind**	**at**	**Ion**	**.**
然后	一个	返回	曾是	制成	经过	一个	杰出的	事务	的	这	种类	在	离子	.

然后，在 Ion 举办了一场精彩的盛会，实现了回归。

[bʌt; bət]	[wen]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðɪs]	['rɑːðə(r)]	['wiəri]	[raʊnd]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,
But	**when**	**at**	**last**	**this**	**rather**	**wearying**	**round**	**was**	**over**	**,**
但	什么时候	在	最后的	这	相当	令人疲惫	圆形的	曾是	超过	,

但当这轮略显疲惫的回合终于结束时，

[ðeɪ]	['set(ə)ld]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[həʊm]	[laɪf]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[kən'dʒiːniəl]	[tuː; tə]	[bəʊθ]	;
they	**settled**	**down**	**to**	**the**	**quiet**	**home**	**life**	**much**	**more**	**congenial**	**to**	**both**	**;**
他们	定居	向下	到	这	安静的	家	生活	很多	更多的	相投	到	两个都	;

他们最终选择了平静的家庭生活，这种生活对他们两人来说都更加舒适；

['ɔːlweɪz]	['redi]	[tuː; tə]	[ˌentə'teɪn]	[wɪð]	[ʌn'baʊndɪd]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	,
always	**ready**	**to**	**entertain**	**with**	**unbounded**	**hospitality**	**,**
总是	准备好	到	招待	和	无界	热情好客	,

总是以无限的热情好客来款待客人，

[ænd; ənd]	[ɪg'nɔːrɪŋ]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɪ'dʒɪtɪmət]	[kleɪmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[wɜːld]	,
and	**ignoring**	**none**	**of**	**the**	**legitimate**	**claims**	**of**	**the**	**outside**	**world**	**,**
和	忽略	没有任何	的	这	合法的	索赔	的	这	外部	世界	,

而且并未忽视外界的任何合理诉求，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[jet]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	,
they	**were**	**yet**	**far**	**more**	**interested**	**in**	**the**	**affairs**	**of**	**their**	**own**	**little**	**one**	**,**
他们	是	然而	远的	更多的	感兴趣的	在	这	事务	的	他们的	自己的	小的	一	,

然而，他们更关心的是自己孩子的事情。

[meɪd]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['nɪərɪst]	[ænd; ənd]	['dɪərɪst]	.
made	**up**	**of**	**those**	**nearest**	**and**	**dearest**	**.**
制成	向上	的	那些	最近的	和	亲爱的	.

由最亲近的人组成。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æn; ən]	['emɪnəntli]	['krɪstʃən]	['haʊshəʊld]	,	['keəfəli]	[ɪn'strʌktɪŋ]	[ðeə(r)]	[dɪ'pendənts]
They	**were**	**an**	**eminently**	**Christian**	**household**	**,**	**carefully**	**instructing**	**their**	**dependents**
他们	是	一个	非常	基督教	家庭	,	小心	指导	他们的	家属

[ɪn]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[pɜː'teɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['gɒdlinəs]	,
in	**the**	**things**	**pertaining**	**to**	**godliness**	**,**
在	这	事物	相关的	到	敬虔	,

他们是一个非常虔诚的基督徒家庭，悉心教导家人有关敬虔的事。

[ɜːdʒɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[feɪθ]	[ɪn]	['dʒiːzəs]	['evɪdənst]	[baɪ]	[gʊd]	[wɜːks]	;
urging	**them**	**to**	**faith**	**in**	**Jesus**	**evidenced**	**by**	**good**	**works**	**;**
敦促	他们	到	信仰	在	耶稣	有证据	经过	好的	作品	;

敦促他们以善行来证明对耶稣的信仰；

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	['veri]	[klɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['ɒf(ə)n]	[dʌl]	[ˌæprɪ'henʃn]	,
trying	**to**	**make**	**the**	**way**	**of**	**salvation**	**very**	**clear**	**to**	**their**	**often**	**dull**	**apprehension**	**,**
尝试	到	制作	这	方式	的	救恩	非常	清除	到	他们的	经常	乏味的	忧虑	,

试图让他们那常常迟钝的理解力清楚地认识到救赎之道，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˌrekə'mend]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[pjʊə(r)]	,	[kən'sɪstənt]	[laɪvz; lɪvz]	.
and	**to**	**recommend**	**it**	**by**	**their**	**own**	**pure**	**,**	**consistent**	**lives**	**.**
和	到	推荐	它	经过	他们的	自己的	纯的	,	持续的	生活	.

并以他们自身纯洁、始终如一的生活来推荐它。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tə'geðə(r)] — ['fæməli][ænd; ənd] [haʊs] ['sɜːvənts] —
Night and morning all were called together — family and house servants —
夜晚 和 早晨 全部 是 称为 一起 — 家庭 和 房子 仆人 —
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [riːd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
and Mr . Travilla read aloud a portion of Scripture ,
和 先生 . 特拉维拉 读 大声 一个 部分 的 圣经 ,

白天和早晨，所有人都被召集到一起——包括家人和仆人——特拉维拉先生大声朗读了一段圣经经文。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] .
and led them in prayer and praise .
和 引领 他们 在 祷告 和 称赞 .

并带领他们祷告和赞美。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːl] ['evə(r)] ['iːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [gɑːdz] ['blesɪŋ] ['hævɪŋ] [fɜːst] [biːn] [ɑːskt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]
Nor was a meal ever eaten without God's blessing having first been asked upon it
也不 曾是 一个 一顿饭 曾经 吃 没有 神的 祝福 拥有 第一的 到过 问 之上 它
.
:
.

任何人在进餐前，都必须先向上帝祈求祝福。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['ɛlsiz] [fə'lɪsəti] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dwelt] ['ʌndə(r)]
There was but one drawback to Elsie's felicity — that she no longer dwelt under
那里 曾是 但 一 退税 到 艾尔西的 费利西蒂 — 那 她 不 更长 居住 在下面
[ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
the same roof with her father ;
这 相同的 屋顶 和 她 父亲 ;

艾尔西的幸福只有一个缺点——她不再和父亲住在同一屋檐下;

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [greɪt] ,
yet that was not so great ,
然而 那 曾是 不是 所以 伟大的 ,

然而，那并不算太好。

[æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] ['seldəm] [pɑːst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːt] [wʌns] [ɔː(r)] ['ɒf(tə)n] .
as a day seldom passed in which they did not meet once or oftener .
作为 一个 天 很少 通过了 在 哪个 他们 做过 不是 见面 一次 或者 更频繁 .

几乎每天都会见面一次或多次。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [stɔːm] ,
It must be very urgent business , or a severe storm ,
它 必须 是 非常 紧迫的 商业 , 或者 一个 严重 风暴 ,

一定是极其紧急的事情，或者遇到了严重的风暴。

[ðæt] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['raɪdɪŋ] [ɔː(r)] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aɪən] ,
that kept him from riding or driving over to Ion ,
那 保留 他 从 骑术 或者 驾驶 超过 到 离子 ,

这使他无法骑车或开车前往艾恩。

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [fɜːst] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [əʊks] .
unless his darling first appeared at the Oaks .
除非 他的 亲爱的 第一的 出现 在 这 橡树 .

除非他心爱的马匹首次亮相于橡树赛马会。

[ɑːnt] ['welθi] [ænd; ənd] ['lɒti] [keɪm] [tuː; tə]['aɪən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
Aunt Wealthy and Lottie came to Ion within a fortnight after the return
阿姨 富裕 和 洛蒂 来了 到 离子 之内 一个 两星期 后 这 返回
[frɒm; frəm] - ;
from Viamede ;
从 - ;

从维亚梅德返回后不到两周，韦尔西阿姨和洛蒂就来到了伊恩;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'twiːn]
and while the former divided the rest of her stay at the South between
和 尽管 这 以前的 分割 这 休息 的 她 停留 在 这 南 之间
['aɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [əʊks] ,
Ion and the Oaks ,
离子 和 这 橡树 ,

而前者则将她在南方逗留的剩余时间分别安排在艾恩酒店和橡树酒店之间。

['lɒti] [spent] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɪð] ['elsi] .
Lottie spent nearly the whole of hers with Elsie .
洛蒂 花费 几乎 这 所有的 的 她的 和 艾尔西 .

洛蒂几乎整个童年都和艾尔西一起度过。

[ɪn] [meɪ] , ['hæri] ['dʌŋkən] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
In May , Harry Duncan came for his aunt ,
在 可能 , 哈里 邓肯 来了 为了 他的 阿姨 ,

五月份，哈里·邓肯来接他的姑姑。

[ænd; ənd] [mɪs] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɜːnl] [həʊm] .
and Miss King returned with them to her paternal home .
和 错过 国王 返回 和 他们 到 她 父系 家 .

于是金小姐和他们一起回到了她父亲的家。

['aʊə(r)] [frendz] [æt; ət]['aɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [əʊks] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [həʊm]
Our friends at Ion and the Oaks decided to spend their summer at home
我们的 朋友们 在 离子 和 这 橡树 决定 到 花费 他们的 夏天 在 家
[ðɪs] [jɪə(r)] .
this year .
这 年 .

今年夏天，Ion 和 Oaks 的朋友们决定待在家里。

" [wiː; wi][hæv; həv]['træv(ə)ld] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , " [sed] [rəʊz] ,
" We have traveled so much of late years , " said Rose ,
" 我们 有 旅行 所以 很多 的 晚的 年 , " 说 玫瑰 ,

“近几年我们旅行了很多地方,”罗斯说。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" that I am really tired of it . "
" 那 我 是 真的 疲劳的 的 它 . "

“我真的厌倦了。”

" [ænd; ənd] [həʊm] [ɪz][səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] , " ['ædɪd] ['elsi] .
" And home is so dear and sweet , " added Elsie .
" 和 家 是 所以 亲爱的 和 甜的 , " 额外 艾尔西 .

“家是如此珍贵甜蜜,”艾尔西补充道。

" [ai] [miːn] [bəuθ]['aɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [əʊks] , ['edwəd] [ænd; ənd][pə'pɑː] ;
" I mean both Ion and the Oaks , Edward and papa ;
" 我 意思是 两个都 离子 和 这 橡树 , 爱德华 和 爸爸 ;

“我指的是 Ion 和 Oaks，Edward 和爸爸；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðæt] [wʌn][dɪə(r)] [wɜːd] . "
for somehow they seem to me to be both included in that one dear word . "
为了 不知何故 他们 似乎 到 我 到 是 两个都 包括 在 那 一 亲爱的 单词 . "

因为不知为何，我觉得它们都包含在那个美好的词语之中。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" That is right , " responded her father .
" 那 是 正确的 , " 回应 她 父亲 .

“没错,”她父亲回答道。

" [jes] ; [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [wʌn] ['fæməli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [kən'tentɪdli] ,
" Yes ; we seem to be all one family , " said Mr . Travilla , contentedly ,
" 是的 ; 我们 似乎 到 是 全部 一 家庭 , " 说 先生 . 特拉维拉 , 心满意足地 ,

“是的，我们看起来就像一家人一样，”特拉维拉先生满意地说。

['fɒnd(ə)lɪŋ] ['rəʊzbʌd] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəuks] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ; " [ænd; ənd]
fondling Rosebud , whom he had coaxed to a seat upon his knee ; " and
爱抚 玫瑰花蕾 , 谁 他 有 哄骗 到 一个 座位 之上 他的 膝盖 ; " 和
[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [spaʊs] ,
like a good spouse ,
喜欢 一个 好的 配偶 ,

他爱抚着玫瑰花蕾，玫瑰花蕾是他哄着坐在自己膝上的；“就像一个好妻子一样，

[aɪ] [vəʊt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [wɪð] [maɪ] [waɪf] . "
I vote on the same side with my wife . "
我 投票 在 这 相同的 边 和 我的 妻子 . "

我和我妻子投票立场一致。

" [aɪ] [tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'fekʃənətli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
" I too , " said his mother , looking affectionately upon them both .
" 我 也 , " 说 他的 母亲 , 寻找 亲切地 之上 他们 两个都 .

“我也是，”他的母亲说着，慈爱地看着他们俩。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
" I have no inclination to travel , and shall be much happier for having
" 我 有 不 倾角 到 旅行 , 和 将 是 很多 更快乐 为了 拥有
[juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
you all about me .
你 全部 关于 我 .

“我没有旅行的意愿，有你们在我身边我会更快乐。”

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [glaidid] ['ræpɪdli] [baɪ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] [æt; ət]['aɪən][ə; eɪ] ['praɪsləs]
" The summer glided rapidly by , and vanished , leaving at Ion a priceless
" 这 夏天 滑翔 快速 经过 , 和 消失了 , 离开 在 离子 一个 无价
['treʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .

“夏天飞逝而过，转瞬即逝，却在伊恩留下了一份无价之宝。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] , ['heɪzi] , [dɪ'lɪʃəs] [sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] ; ['elsi] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]
It was a soft , hazy , delicious September morning ; Elsie sat in her pretty
它 曾是 一个 柔软的 , 朦胧 , 可口的 九月 早晨 ; 艾尔西 卫星 在 她 漂亮的
['buːdwɑː(r)] ,
boudoir ,
闺房 ,

那是一个柔和、朦胧、令人愉悦的九月清晨；艾尔西坐在她漂亮的闺房里，

[hɑːf] - [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['velvɪt] - ['kʊʃ(ə)nd] ['iːzi] [tʃeə(r)] .
half - reclining in the depths of a large velvet - cushioned easy chair .
一半 - 斜倚 在 这 深度 的 一个 大的 天鹅绒 - 缓冲 简单的 椅子 .

半斜倚在一张铺着天鹅绒软垫的大号扶手椅深处。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [nəʊ] ,
Her husband had left her a minute before , and she was — no ,
她 丈夫 有 左边 她 一个 分钟 前 , 和 她 曾是 — 不 ,
[nɒt] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,
not quite alone ,
不是 相当 独自的 ,

她丈夫一分钟前离开了，所以她——不，她并不完全孤身一人。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] , [njuː] [lait] [ɪn][ðem; ðəm] ,

for her eyes were turning with a sweet , new light in them ,

为了 她 眼睛 是 转弯 和 一个 甜的 , 新的 光 在 他们 ,

因为她的眼中闪烁着甜美而崭新的光芒，

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzwʊd] [krɪb] [weə(r)] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn]

upon a beautiful rosewood crib where , underneath the silken covers and resting on

之上 一个 美丽的 红木 婴儿床 在哪里 , 下 这 丝 封面 和 休息 在

['piləuz] [ɒv; əv]['aɪdə(r)] - [daʊn] ,

pillows of eider - down ,

枕头 的 绒鸭 - 向下 ,

在一张漂亮的红木婴儿床上，丝绸被褥下，羽绒枕上，

[leɪ] [ə; eɪ]['taɪni] [fɔːm] ,

lay a tiny form ,

躺 一个 微小的 形式 ,

躺下一个小小身影，

['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd][wʌn] [wiː] ['dʌbld] - [ʌp] [fɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]

only a glimpse of the pink face and one wee doubled - up fist to be caught

仅有的 一个 一瞥 的 这 粉色的 脸 和 一 哇 双倍 - 向上 拳头 到 是 捕捉

[θruː] [ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [səʊ] ['keəfəli] [drɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpə(r)] .

through the lace curtains so carefully drawn about the little sleeper .

通过 这 蕾丝 窗帘 所以 小心 绘制 关于 这 小的 轨枕 .

透过精心拉起的蕾丝窗帘，只能瞥见小睡者粉嫩的小脸蛋和紧握的小拳头。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] .

A familiar step was heard in the outer room .

一个 熟悉的 步 曾是 听到 在 这 外 房间 .

外面的房间里传来熟悉的脚步声。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['elsi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [kraɪd] , " [pə'pɑː] , " [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [jet]

The door opened quietly , and Elsie looking up cried , " Papa , " in a delighted yet

这 门 打开 悄悄 , 和 艾尔西 寻找 向上 哭 , " 爸爸 , " 在 一个 高兴极了 然而

[səb'djuːd] [təʊn] .

subdued tone .

低沉的 语气 .

门悄无声息地开了，艾尔西抬起头，用既高兴又略带羞涩的语气喊道：“爸爸”。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

" My darling , " he said , coming to her and taking her in his arms .

" 我的 亲爱的 , " 他 说 , 未来 到 她 和 采取 她 在 他的 武器 .

“我的宝贝，”他边说边走到她身边，把她抱在怀里。

" [haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['veri] ,

" How nice to see you up again ; but you must be careful , very ,

" 如何 好的 到 看 你 向上 再次 ; 但 你 必须 是 小心 , 非常 ,

“很高兴看到你又站起来了；但是你一定要非常小心。”

['veri] ['keəf(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə][əʊv(ə)rɪg'zɜːt; -rek-] [jɔː'self] . "

very careful , not to overexert yourself . "

非常 小心 , 不是 到 过度劳累 你自己 . "

务必小心，不要过度劳累。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] [in'sist] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]

" I am , my dear father , for Edward insists on it , and watches over me

" 我 是 , 我的 亲爱的 父亲 , 为了 爱德华 坚持 在 它 , 和 手表 超过 我

,

,

,

“我当然是，我亲爱的父亲，因为爱德华坚持要我这样做，而且他也一直守护着我。”

[ænd; ənd]['beɪbi] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] ['riːəli] [ə'freɪd] [wiː; wi] [mait] ['sʌmhaʊ] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] . "
and baby too , as if really afraid we might somehow slip away from him . "
和 婴儿 也 , 作为 如果 真的 害怕的 我们 可能 不知何故 滑 离开 从 他 . "
还有婴儿，好像真的害怕我们会从他身边溜走似的。

" [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .
" He is quite right .
" 他 是 相当 正确的 .
他说的完全正确。

[ðeə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [stænd] , [rɪ'klaɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] [ə'gen] ,
There , you must not stand , recline in your chair again ,
那里 , 你 必须 不是 站立 , 横卧 在 你的 椅子 再次 ,
在那里，你不能站着，请再次靠在椅子上。

[waɪl] [ai] [help] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
while I help myself to a seat by your side .
尽管 我 帮助 我 到 一个 座位 经过 你的 边 .
我则在你旁边找了个座位坐下。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "
How are you to - day ? "
如何 是 你 到 - 天 ? "
你今天怎么样？ ”

" [ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [felt] ['betə(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [pə'pɑː] ;
" I think I never felt better in my life , papa ;
" 我 思考 我 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 , 爸爸 ;
“爸爸，我觉得我这辈子从来没有感觉这么好过；

[səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [əb'sɜːd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] . "
so strong and well that it seems absurd to be taking such care of myself . "
所以 强的 和 出色地 那 它 似乎 荒诞 到 是 采取 这样的 关心 的 我 . "
身体如此强壮健康，以至于我觉得需要如此精心呵护自己简直不可思议。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Not at all ; you must do it .
" 不是 在 全部 ; 你 必须 做 它 .
“绝对不行；你必须去做。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [beɪb] .
You seem to be alone with your babe .
你 似乎 到 是 独自的 和 你的 宝贝 .
你好像单独和你的宝宝在一起。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ]['nevə(r)] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] ? "
I hope you never lift her ? "
我 希望 你 绝不 举起 她 ? "
我希望你永远不要抱起她？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [jet] .
" No , sir , not yet .
" 不 , 先生 , 不是 然而 .
“不，先生，还没到时候。”

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] .
That I shall not has been my husband's second order .
那 我 将 不是 有 到过 我的 丈夫的 第二 命令 .
这是我丈夫的第二个命令。

['mæmi] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [kɔːl] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
Mammy is within easy call , just in the next room ,
妈咪 是 之内 简单的 称呼 , 只是 在 这 下一个 房间 ,
妈妈就在隔壁房间，很容易就能叫到她。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɒntɪd] . "
and will come the instant she is wanted . "
和 将要 来 这 立即的 她 是 通缉 . "
只要有人需要她，她就会立刻赶到。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [rest] . "
" Let me look at her ; unless you think it will disturb her rest . "
" 让 我 看 在 她 ; 除非 你 思考 它 将要 打扰 她 休息 . "
“让我看看她；除非你认为这会打扰她休息。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" Oh , no , sir .
" 哦 , 不 , 先生 .
“哦，不，先生。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['dʒentli] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪb] .
" And the young mother gently drew aside the curtain of the crib .
" 和 这 年轻的 母亲 轻轻地 画 旁边 这 窗帘 的 这 婴儿床 .
“年轻的母亲轻轻地拉开了婴儿床的帘子。”

[ðə; ði] [tuː] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [beɪb] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] .
The two bent over the sleeping babe , listening to its gentle breathing .
这 二 弯曲 超过 这 睡眠 宝贝 , 聆听 到 它是 温和的 呼吸 .
两人俯身靠近熟睡的婴儿，聆听着他轻柔的呼吸。

" [ɑː] , [pə'pɑː] , [ai] [fiːl] [səʊ] [rɪtʃ] !
" Ah , papa , I feel so rich !
" 啊 , 爸爸 , 我 感觉 所以 富有的 !
“啊，爸爸，我感觉自己好富有啊！”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ! " ['wɪspəd] ['elsi] .
you don't know how I love her ! " whispered Elsie .
你 不 知道 如何 我 爱 她 ! " 低声说道 艾尔西 .
“你不知道我有多爱她！”艾尔西低声说道。

" [doʊnt][ai] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
" Don't I , my daughter ?
" 不 我 , 我的 女儿 ?
难道不是吗，我的女儿?

[doʊnt][ai] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ?
don't I know how I love you ?
不 我 知道 如何 我 爱 你 ?
难道我不知道我有多爱你吗?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [ə'fekʃn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" And his eyes turned with yearning affection upon her face ,
" 和 他的 眼睛 转向 和 渴望 感情 之上 她 脸 ,
“他的目光充满渴望和爱意地落在她的脸上，

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .
then back to that of the little one .
然后 后退 到 那 的 这 小的 一 .
然后又回到小家伙的话题。

" [sɪks] [wiːks] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃerəb] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .
" Six weeks old to - day , and a very cherub for beauty .
" 六 周 老的 到 - 天 , 和 一个 非常 小天使 为了 美丽 .
“今天六周大了，真是个漂亮的小天使。”

[ɑːnt] ['kləʊi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Aunt Chloe tells me she is precisely my daughter over again ,
阿姨 克洛伊 讲述 我 她 是 恰恰 我的 女儿 超过 再次 ,
克洛伊阿姨再次告诉我，她简直就是我的女儿。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [wɒt] [ai] [lɒst] [ɪn][nɒt]
and I feel as if I had now an opportunity to recover what I lost in not
和 我 感觉 作为 如果 我 有 现在 一个 机会 到 恢复 什么 我 丢失的 在 不是
['hævɪŋ] [maɪ][fɜːst] - [bɔːn] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .
having my first - born with me from her birth .
拥有 我的 第一的 - 出生 和 我 从 她 出生 .

我觉得我现在有机会弥补我因为没能陪伴长女从出生起就失去的一切。

['lɪt(ə)l] ['elsi] , ['grænpɑː] [fiːlz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ; [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['treʒə(r)] .
Little Elsie , grandpa feels that you are his ; his precious treasure .
小的 艾尔西 , 爷爷 感觉 那 你 是 他的 ; 他的 宝贵的 宝藏 .

小艾尔西，爷爷觉得你是他的宝贝，是他的珍宝。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðərz] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" The young mother's eyes grew misty with a strange mixture of emotion ,
" 这 年轻的 母亲的 眼睛 生长 蒙蒙 和 一个 奇怪的 混合物 的 情感 ,

“这位年轻母亲的眼中泛起了泪光，涌起了一种奇特的复杂情绪。”

[ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] .
in which love and joy were the deepest and strongest .
在 哪个 爱 和 喜悦 是 这 最深处 和 最强 .

其中爱与喜悦最为深沉、最为强烈。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [stəʊl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [nek] .
Her arm stole round her father's neck .
她 手臂 偷窃 圆形的 她 父亲的 脖子 .

她的手臂悄悄地环住了父亲的脖子。

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , [haʊ] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ; [maɪ] ['preʃəs] ['dɑːlɪŋ] .
" Dear papa , how nice of you to love her so ; my precious darling .
" 亲爱的 爸爸 , 如何 好的 的 你 到 爱 她 所以 ; 我的 宝贵的 亲爱的 .

“亲爱的爸爸，你真好，如此爱她；我亲爱的宝贝。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] , [tuː] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɛdwərdz] [ænd; ənd] [maɪn] .
She is yours , too , almost as much as Edward's and mine .
她 是 你的 , 也 , 几乎 作为 很多 作为 爱德华的 和 矿 .

她也是你的，几乎和爱德华和我一样。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ]
And I am sure if we should be taken away and you
和 我 是 当然 如果 我们 应该 是 已采取 离开 和 你

而且我确信，如果我们被带走，而你

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [left] ,
and she be left ,
和 她 是 左边 ,

她将被留下，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
you would be the the same good father to her you have been to me
你 会 是 这 这 相同的 好的 父亲 到 她 你 有 到过 到 我
. "
. "
. "

你也会像对待我一样，成为她的好父亲。

" [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ai] [həʊp] .
" Much better , I hope .
" 很多 更好的 , 我 希望 .

希望情况会好得多。

[maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ai][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] [taɪmz] .
My dear daughter , I was far too hard with you at times .
我的 亲爱的 女儿 , 我 曾是 远的 也 难的 和 你 在 时代 .

我亲爱的女儿，我有时对你太严厉了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
But I know you have forgiven it all long ago . "
但 我 知道 你 有 已原谅 它 全部 长的 前 . "

但我知道你很久以前就已经原谅了这一切。

" [pə'pɑː] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , [pliːz] [doʊnt]['evə(r)] [ə'gen] [tɔːk] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
" Papa , dear papa , please don't ever again talk of — of forgiveness from me ;
" 爸爸 , 亲爱的 爸爸 , 请 不 曾经 再次 讲话 的 — 的 饶恕 从 我 ;
[ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
I was your own ,
我 曾是 你的 自己的 ,

“爸爸，亲爱的爸爸，请你以后永远不要再提——不要再提我的原谅；我曾是你的孩子，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] ;
and I believe you always did what you thought was for my good ;
和 我 相信 你 总是 做过 什么 你 想法 曾是 为了 我的 好的 ;

我相信你总是做你认为对我好的事；

[ænd; ənd][əʊ] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel]
and oh , what you have been , and are to me , no tongue can tell
和 哦 , 什么 你 有 到过 , 和 是 到 我 , 不 舌头 能 告诉
. "
. "
. "

哦，你对我而言意味着什么，任何言语都无法表达。

" [ɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Or you to me , my own beloved child , " he answered with emotion .
" 或者 你 到 我 , 我的 自己的 心爱 孩子 , " 他 回答 和 情感 .

“或者说，你对我来说，是我心爱的孩子，”他动情地回答道。

[ðə; ði] [beɪb] [stɜːd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪts] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [kuː] , [kuː] . "
The babe stirred , and opened its eyes with a little , " Coo , coo . "
这 宝贝 搅拌 , 和 打开 它是 眼睛 和 一个 小的 , " 酷 , 酷 . "

婴儿动了动，睁开眼睛，发出轻轻的“咕咕”声。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
" Let me take her , " said Mr . Dinsmore ,
" 让 我 拿 她 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 ,

“让我带她去吧，”丁斯莫尔先生说。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd]['dʒentli] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kəʊzi] [nest] .
turning back the cover and gently lifting her from her cozy nest .
转弯 后退 这 覆盖 和 轻轻地 举重 她 从 她 舒适 巢 .

掀开被子，轻轻地把她从舒适的窝里抱出来。

['elsi] [leɪ] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] [ə'gen] ,
Elsie lay back among her cushions again ,
艾尔西 躺 后退 之中 她 靠垫 再次 ,

艾尔西又躺回了她的靠垫堆里。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [held] [ænd; ənd] ['hændld] [ðə; ði] [wiː] ['bɒdi]
watching with delighted eyes as her father held and handled the wee body
观看 和 高兴极了 眼睛 作为 她 父亲 握住 和 处理 这 哇 身体
[æz; əz] ['deftli] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmpɪtənt] [tʃaɪldz] [nɜːs] .
as deftly as the most competent child's nurse .
作为 巧妙地 作为 这 最多 胜任的 孩子的 护士 .

她满眼欣喜地看着父亲像最称职的儿童保姆一样，熟练地抱着、照料着这个小小的身子。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[beɪb]	;	[ðə; ði]	[kəmˈplekʃ(ə)n]	[sɒft]	,	[smuːð]	,	[ænd; ənd]	[ˈveri]	[feə(r)]	,
It	**was**	**a**	**very**	**beautiful**	**babe**	**;**	**the**	**complexion**	**soft**	**,**	**smooth**	**,**	**and**	**very**	**fair**	**,**
它	曾是	一个	非常	美丽的	宝贝	;	这	肤色	柔软的	,	光滑的	,	和	非常	公平的	,

她是个非常漂亮的姑娘；皮肤柔软光滑，非常白皙。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[pɪŋk]	[tɪndʒ]	;	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	,
with	**a**	**faint**	**pink**	**tinge**	**;**	**the**	**little**	**,**
和	一个	头晕的	粉色的	色调	;	这	小的	,

略带粉红色；小小的，

[ˈfaɪnli]	[fɔːmd]	[hed]	[ˈkʌvəd]	[wɪð]	[rɪŋz]	[ɒv; əv]	[ˈgəʊldən]	[heə(r)]	[ðæt]	[wʊd]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[tʃeɪndʒ]
finely	**formed**	**head**	**covered**	**with**	**rings**	**of**	**golden**	**hair**	**that**	**would**	**some**	**day**	**change**
精细地	形成	头	涵盖	和	戒指	的	金的	头发	那	会	一些	天	改变

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɑːkə]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðərz]	,
to	**the**	**darker**	**shade**	**of**	**her**	**mother's**	**,**
到	这	较暗	阴影	的	她	母亲的	,

她精致的头型上覆盖着一圈圈金色的头发，这些头发日后会变成像她母亲一样的深色。

[huːz]	[ˈregjələ(r)]	[ˈfiːtʃəz]	[ænd; ənd]	[lɑːdʒ]	,	[sɒft]	[braʊn]	[aɪz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪnˈherɪtɪd]	[ˈɔːlsəʊ]	.
whose	**regular**	**features**	**and**	**large**	**,**	**soft**	**brown**	**eyes**	**she**	**inherited**	**also**	**.**
谁	常规的	特征	和	大的	,	柔软的	棕色的	眼睛	她	遗传	还	.

她也继承了父母整齐的五官和柔和的大棕色眼睛。

"	[swiːt]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈflaʊə(r)]	[ˈblɒsəmd]	[ˈɪntuː]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[ˈsɒrəʊ]	!
"	**Sweet**	**little**	**flower**	**blossomed**	**into**	**this**	**world**	**of**	**sin**	**and**	**sorrow**	**!**
"	甜的	小的	花	盛开	进入	这	世界	的	罪	和	悲哀	!

“一朵甜美的小花在这个充满罪恶和悲伤的世界里绽放！”

[ˈelsi]	,	[ˈdɪərɪst]	,	[rɪˈmembə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈæbsəluːtli]	[jɔːz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfɑː.ðərz]	,	[ɔː(r)]	[maɪn]	;
Elsie	**,**	**dearest**	**,**	**remember**	**that**	**she**	**is**	**not**	**absolutely**	**yours**	**,**	**her**	**father's**	**,**	**or**	**mine**	**;**
艾尔西	,	亲爱的	,	记住	那	她	是	不是	绝对地	你的	,	她	父亲的	,	或者	矿	;

亲爱的艾尔西，记住，她并不完全属于你、她父亲或我；

[bʌt; bət]	[ˈəʊnli]	[lent]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[waɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[treɪnd]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.	"
but	**only**	**lent**	**you**	**a**	**little**	**while**	**to**	**be**	**trained**	**up**	**for**	**the**	**Lord**	**.**	**"**
但	仅有的	借出的	你	一个	小的	尽管	到	是	受过训练	向上	为了	这	主	.	"

但只是借给你们短暂的时间，为的是让你们为主受训。

"	[jes]	,	[pəˈpɑː]	,	[ai]	[nəʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ˈɑːnsə(r)d]	[wɪð]	[ɪˈməʊʃ(ə)n]	,
"	**Yes**	**,**	**papa**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**with**	**emotion**	**,**
"	是的	,	爸爸	,	我	知道	,	"	她	回答	和	情感	,

“是的，爸爸，我知道,”她动情地回答道。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ˈiːv(ə)n]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɜːθ]	.	"
"	**and**	**I**	**gave**	**her**	**to**	**Him**	**even**	**before**	**her**	**birth**	**.**	**"**
"	和	我	给予	她	到	他	甚至	前	她	出生	.	"

“我甚至在她出生之前就把她献给了他。”

"	[ai]	[həʊp]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[pruːv]	[æz; əz]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ˈtempə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌdɪspəˈzɪʃn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[bɪdz]	[feə(r)]
"	**I**	**hope**	**she**	**will**	**prove**	**as**	**like**	**you**	**in**	**temper**	**and**	**disposition**	**as**	**she**	**bids**	**fair**
"	我	希望	她	将要	证明	作为	喜欢	你	在	脾气	和	处置	作为	她	出价	公平的

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[lʊks]	.	"
to	**be**	**in**	**looks**	**.**	**"**
到	是	在	看起来	.	"

“我希望她的性情和脾气能像你一样，就像她看起来容貌俊美一样。”

"	[pəˈpɑː]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[wɒz; wəz]	.
"	**Papa**	**,**	**I**	**should**	**like**	**her**	**to**	**be**	**much**	**better**	**than**	**I**	**was**	**.**
"	爸爸	,	我	应该	喜欢	她	到	是	很多	更好的	比	我	曾是	.

“爸爸，我希望她比我优秀得多。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [ɪn'kredjələs] [smaɪl] .
" He shook his head with a half - incredulous smile .
" 他 摇晃 他的 头 和 一个 一半 - 难以置信 微笑 .

他摇了摇头，脸上带着一丝难以置信的微笑。

" [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æt; ət][ɔːl] . "
" That could hardly be , if she has any human nature at all . "
" 那 可以 几乎 是 , 如果 她 有 任何 人类 自然 在 全部 . "

“如果她还有一丝人性的话，那这几乎不可能。”

" [ɑː] , [pə'pɑː] , [juː; jʊ] [fə'get] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ;
" Ah , papa , you forget how often I used to be naughty and disobedient ;
" 啊 , 爸爸 , 你 忘记 如何 经常 我 用过的 到 是 淘气 和 忤 ;

“啊，爸爸，你忘了我以前有多么淘气不听话吗？”

[haʊ] ['ɒf(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ; [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ]
how often you had to punish me ; particularly in that first year after you
如何 经常 你 有 到 惩治 我 ; 特别 在 那 第一的 年 后 你
[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
returned from Europe .
返回 从 欧洲 .

你惩罚我的次数真多；尤其是在你从欧洲回来后的第一年。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪn] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
" A look of pain crossed his features .
" 一个 看 的 疼痛 交叉 他的 特征 .

他脸上闪过一丝痛苦的神色。

" ['dɔːtə(r)] , [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
" Daughter , dear , I am full of remorse when I think of that time .
" 女儿 , 亲爱的 , 我 是 满的 的 悔恨 什么时候 我 思考 的 那 时间 .

“女儿，亲爱的，每当我想起那段时光，我都感到无比懊悔。”

[ai] ['fʊli] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['epɪθet] [trəvɪlə] [wʌns] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs]
I fully deserved the epithet Travilla once bestowed upon me in his righteous
我 完全 应得的 这 别名 特拉维拉 一次 授予 之上 我 在 他的 正义
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] ['kruːəlti] [tuː; tə][maɪ]['dʒent(ə)l] ,
indignation at my cruelty to my gentle ,
愤慨 在 我的 残酷 到 我的 温和的 ,

我完全配得上特拉维拉曾经因我对温柔的妻子残忍而义愤填膺地加诸于我的那个绰号。

['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "
sensitive little girl . "
敏感的 小的 女孩 . "

敏感的小女孩。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [pə'pɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] .
" What was that , papa ? " she asked , with a look of wonder and surprise .
" 什么 曾是 那 , 爸爸 ? " 她 问 , 和 一个 看 的 想知道 和 惊喜 .

“那是什么，爸爸？”她问道，脸上带着惊奇和疑惑的神情。

" ['dɪnzmɔːr] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bruːt] ! "
" Dinsmore , you're a brute ! "
" 丁斯莫尔 , 你是 一个 蛮力 ! "

“丁斯莫尔，你真是个粗人！”

" [pə'pɑː] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] !
" Papa , how could he say that !
" 爸爸 , 如何 可以 他 说 那 !

爸爸，他怎么能说出那样的话！

" [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['məʊmənt(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" and the fair face flushed with momentary excitement and anger towards the
" 和 这 公平的 脸 酡 和 瞬间 激动 和 愤怒 向 这
['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
father of her child ,
父亲 的 她 孩子 ,

“她那张白皙的脸庞因一时的激动和对孩子父亲的愤怒而涨红，

[huːm] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['θʌrəli] [rɪ'spektɪd] [ɪnd][səʊ] ['dɪəli] [lʌvd] .
whom she so thoroughly respected ind so dearly loved .
谁 她 所以 彻底 受人尊敬 印度 所以 亲爱的 喜爱 .

她对他无比尊敬，也无比深爱。

" [ɑː] , [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ; " [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
" Ah , don't be angry with him , " said Mr . Dinsmore ; " I was the culprit .
" 啊 , 不 是 生气的 和 他 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 ; " 我 曾是 这 罪魁祸首 .

“啊，别生他的气，”丁斯莫尔先生说；“是我犯的错。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ] - [stuːl] [wɪtʃ] [keɪm] [səʊ]
You cannot have forgotten your fall from the piano - stool which came so
你 不能 有 被遗忘的 你的 落下 从 这 钢琴 - 凳子 哪个 来了 所以
[nɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['tʃaɪldləs] ?
near making me childless ?
靠近 制作 我 无子女 ?

你不会忘记你从钢琴凳上摔下来，差点让我失去孩子的那件事吧?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ræn][ɪn] [fɜːst] , ['lɪftɪd] [juː; jʊ] ,
It was he who ran in first , lifted you ,
它 曾是 他 WHO 跑 在 第一的 , 抬起 你 ,

是他第一个冲进去，把你抱了起来的

[ænd; ənd] [leɪd] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['temp(ə)l]
and laid you on the sofa with the blood streaming from the wounded temple
和 铺设 你 在 这 沙发 和 这 血 流媒体 从 这 受伤 寺庙
['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][kɜːrlz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [dres] .
over your curls and your white dress .
超过 你的 卷发 和 你的 白色的 裙子 .

然后他把你放在沙发上，鲜血从受伤的太阳穴流淌下来，染红了你的卷发和白色连衣裙。

[ɑː] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][sæd] [saɪt] ,
Ah , I can never forget the sad sight ,
啊 , 我 能 绝不 忘记 这 伤心 视线 ,

啊，我永远也忘不了那令人心碎的景象。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [ʃɒt] [θruː] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
or the pang that shot through my heart with the thought that you were dead .
或者 这 疼痛 那 射击 通过 我的 心 和 这 想法 那 你 是 死的 .

或者，想到你已经去世，我心中那阵锥心之痛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [juː; jʊ] [daʊn] [ðæt] [trævɪlə] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn'dɪgnənt]
It was as he laid you down that Travilla turned to me with those indignant
它 曾是 作为 他 铺设 你 向下 那 特拉维拉 转向 到 我 和 那些 愤怒
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

就在他把你放下的时候，特拉维拉转向我，愤愤不平地说了那些话。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ai] ['fʊli] [dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] .
and I felt that I fully deserved them .
和 我 毛毡 那 我 完全 应得的 他们 .

我觉得我完全配得上它们。

[ænd; ənd]	[jet]	[ai]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	['kruːəl]	['ɑːftəwədz]	,
And	**yet**	**I**	**was**	**even**	**more**	**cruel**	**afterwards**	**,**
和	然而	我	曾是	甚至	更多的	残忍的	然后	,

然而，之后我却变得更加残忍。

[wen]	[nekst]	[juː; jʊ]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[wen]	[ai]	[beɪd]	[juː; jʊ]	[ə'fend]	[ə'genst]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒnʃəns]	.	"
when	**next**	**you**	**refused**	**to**	**obey**	**when**	**I**	**bade**	**you**	**offend**	**against**	**your**	**conscience**	**.**	**"**
什么时候	下一个	你	拒绝	到	服从	什么时候	我	巴德	你	得罪	反对	你的	良心	.	"

接下来，当我命令你违背良心时，你又拒绝服从了。

"	[doʊnt]	[let]	[ˌjuː 'es]	[θɪŋk]	[ɔː(r)]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['eni]	[mɔː(r)]	,	[dɪə(r)]	['fɑːðə(r)]	;
"	**Don't**	**let**	**us**	**think**	**or**	**talk**	**of**	**it**	**any**	**more**	**,**	**dear**	**father**	**;**
"	不	让	我们	思考	或者	讲话	的	它	任何	更多的	,	亲爱的	父亲	;

“亲爱的父亲，请不要再让我们想这件事，也不要再谈论这件事了；

[ai]	[lʌv]	[fɑː(r)]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[dwel]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[j'iəz]	[ðæt]	['fɒləʊd]	,
I	**love**	**far**	**better**	**to**	**dwell**	**upon**	**the**	**long**	**years**	**that**	**followed**	**,**
我	爱	远的	更好的	到	住	之上	这	长的	年	那	随后	,

我更愿意回味之后漫长的岁月。

[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tendə]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	['kaɪndnəs]	.
full	**of**	**the**	**tenderest**	**care**	**and**	**kindness**	**.**
满的	的	这	最嫩的	关心	和	仁慈	.

充满了最温柔的关怀和善意。

[juː; jʊ]	['sɜːt(ə)nli]	[kæn; kən]	[faɪnd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[jɔː'self]	[wɪð]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.	"
You	**certainly**	**can**	**find**	**nothing**	**to**	**blame**	**yourself**	**with**	**in**	**them**	**.**	**"**
你	当然	能	寻找	没有什么	到	责备	你自己	和	在	他们	.	"

你肯定找不到任何应该责怪自己的地方。

"	[jes]	;	[ai]	['gʌvənd]	[juː; jʊ]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
"	**Yes**	**;**	**I**	**governed**	**you**	**too**	**much**	**.**
"	是的	;	我	受统治	你	也	很多	.

“是的，我对你的管束太严了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['prɒbəbli]	[hæv; həv]	['ruːɪnd]	[ə; eɪ]	[les]	['eɪmiəb(ə)l]	['tempə(r)]	,	[ə; eɪ]	[les]	['lʌvɪŋ]	[hɑːt]	,	[ðæn; ðən]	[jɔːz]	.
It	**would**	**probably**	**have**	**ruined**	**a**	**less**	**amiable**	**temper**	**,**	**a**	**less**	**loving**	**heart**	**,**	**than**	**yours**	**.**
它	会	大概	有	毁坏	一个	较少的	可亲	脾气	,	一个	较少的	爱	心	,	比	你的	.

如果换作一个性情不那么和善、心肠不那么仁慈的人，恐怕早就被毁了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	['peərənts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[blaɪnd]	[tuː; tə]	['trɪviəl]	[fɔːlts]	.
It	**is**	**well**	**for**	**parents**	**to**	**be**	**sometimes**	**a**	**little**	**blind**	**to**	**trivial**	**faults**	**.**
它	是	出色地	为了	父母	到	是	有时	一个	小的	瞎的	到	琐碎的	故障	.

父母有时对一些小错视而不见也未尝不是一件好事。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[strɪkt]	,	[səʊ]	[stɜːn]	,	[səʊ]	['ɑːbɪtrəri]	,	[səʊ]	[sɪ'vɪə(r)]	.
And	**I**	**was**	**so**	**strict**	**,**	**so**	**stern**	**,**	**so**	**arbitrary**	**,**	**so**	**severe**	**.**
和	我	曾是	所以	严格的	,	所以	船尾	,	所以	随意的	,	所以	严重	.

我当时非常严格，非常严厉，非常武断，非常苛刻。

[maɪ]	[dɪə(r)]	,	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['liːniənt]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃaɪld]	.
My	**dear**	**,**	**be**	**more**	**lenient**	**to**	**your**	**child**	**.**
我的	亲爱的	,	是	更多的	宽容	到	你的	孩子	.

亲爱的，对你的孩子宽容一些吧。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd] ['stɜːnnəs] [ɪn]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . "
But of course she will never find sternness in either you or her father . "
但 的 课程 她 将要 绝不 寻找 严厉 在 任何一个 你 或者 她 父亲 . "

但她当然永远不会在你或她父亲身上找到严厉的一面。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , [pə'pɑː] ; [ən'les] [ʃiː; ʃi] [pruːvz] ['veri] [hed] - [strɒŋ] ;
" I think not , papa ; unless she proves very head - strong ;
" 我 思考 不是 , 爸爸 ; 除非 她 证明 非常 头 - 强的 ;

“我想不会，爸爸；除非她表现得非常固执己见；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [miːn] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [prɒmpt] ,
but you surely cannot mean to advise us not to require the prompt ,
但 你 一定 不能 意思是 到 建议 我们 不是 到 要求 这 迅速的 ,

但你肯定不是想建议我们不需要提示音吧?

['tʃɪəf(ə)l] , [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ? "
cheerful , implicit obedience you have always exacted from all your children ? "
快乐 , 隐式 服从 你 有 总是 索取 从 全部 你的 孩子们 ? "

你一直以来要求所有孩子都表现出的那种欣然接受、毫无保留的服从?

" [nəʊ] , ['dɔːtə(r)] ;
" No , daughter ;
" 不 , 女儿 ;

“不，女儿；

[ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'skjuːs][ɔː(r)]['pɑːd(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'getflnəs] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]
though you might sometimes excuse or pardon a little forgetfulness when the order
尽管 你 可能 有时 原谅 或者 赦免 一个 小的 健忘 什么时候 这 命令
[hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
has not been of vital importance ,
有 不是 到过 的 必不可少的 重要性 ,

虽然有时当订单并非至关重要时，你或许可以原谅或宽恕一些小小的遗忘，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" he answered , with a smile .
" 他 回答 , 和 一个 微笑 .

他笑着回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] : [ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs]
There was a moment's silence : then looking affectionately into her father's face
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 : 然后 寻找 亲切地 进入 她 父亲的 脸
, ['elsi] [sed] ,
, Elsie said ,
, 艾尔西 说 ,

一阵沉默后，艾尔西深情地望着父亲的脸，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [pə'pɑː] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk] .
" I am so glad , papa , that we have had this talk .
" 我 是 所以 高兴的 , 爸爸 , 那 我们 有 有 这 讲话 .

“爸爸，我很高兴我们进行了这次谈话。”

['edwəd] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Edward and I have had several on the same subject (for we are
爱德华 和 我 有 有 一些 在 这 相同的 主题 (为了 我们 是
['veri] ,
very ,
非常 ,

我和爱德华就同一个话题讨论过好几次（因为我们非常……）

['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [treɪn] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ə'raɪt]) ; [ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] .
very anxious to train our little one aright) ; and I find that we all agree .
非常 焦虑的 到 火车 我们的 小的 一 好的) ; 和 我 寻找 那 我们 全部 同意 .

我们非常渴望正确地培养我们的孩子）；而且我发现我们都同意这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɜːs] .
But you must be tired acting the part of nurse .
但 你 必须 是 疲劳的 表演 这 部分 的 护士 .

但你一定很累了，一直扮演着护士的角色。

[pliːz] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] . "
Please lay her in my arms . "
请 躺 她 在 我的 武器 . "

请把她放在我怀里。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['taɪəd] , [bʌt; bət][ai] [siː] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I am not tired , but I see you want her , " he answered with a smile ,
" 我 是 不是 疲劳的 , 但 我 看 你 想 她 , " 他 回答 和 一个 微笑 ,

“我不累，但我看得出来你想要她,”他笑着回答。

['duːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] .
doing as she requested .
正在做 作为 她 请求 .

照她说的做了。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['preʃəs] [wiː] [pet] !
" Ah , you precious wee pet !
" 啊 , 你 宝贵的 哇 宠物 !

“啊，你这只可爱的小宠物！”

[juː; jʊ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] !
you lovely , lovely little darling !
你 迷人的 , 迷人的 小的 亲爱的 !

你真是个可爱的小宝贝！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [sed] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd]
" the young mother said , clasping her child to her bosom , and
" 这 年轻的 母亲 说 , 紧握 她 孩子 到 她 怀 , 和
['sɒftli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] [tʃiːk] .
softly kissing the velvet cheek .
轻轻 接吻 这 天鹅绒 脸颊 .

“年轻的母亲说着，将孩子紧紧抱在胸前，轻轻地亲吻着孩子柔软的脸颊。”

" [pə'pɑː] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Papa , is she really beautiful ?
" 爸爸 , 是 她 真的 美丽的 ?

爸爸，她真的漂亮吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ɪn][maɪ] [aɪz] ? "
or is it only the mother love that makes her so in my eyes ? "
或者 是 它 仅有的 这 母亲 爱 那 制作 她 所以 在 我的 眼睛 ? "

还是说，仅仅是母爱让她在我眼中如此美好?

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪb] .
" No ; she is really a remarkably beautiful babe .
" 不 ; 她 是 真的 一个 非常 美丽的 宝贝 .

“不，她真是个美得惊人的姑娘。”

['strendʒər] [prə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑː'selvz] .
Strangers pronounce her so as well as ourselves .
陌生人 发音 她 所以 作为 出色地 作为 我们自己 .

陌生人和我们自己都这样称呼她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)
第10/16页

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ? "
Do you feel quite strong enough to hold her ? "
做 你 感觉 相当 强的 足够的 到 抓住 她 ? "

你觉得自己力气够大，能抱住她吗?

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [jes] , [ɪn'diːd] !
" Oh , yes , sir ; yes , indeed !
" 哦 , 是的 , 先生 ; 是的 , 的确 !

“哦，是的，先生；的确如此！”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn][maɪ] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
The doctor says he thinks there would now be no danger in my lifting her ,
这 医生 说道 他 思考 那里 会 现在 是 不 危险 在 我的 举重 她 ,

医生说他认为现在我抱起她不会有危险了。

[bʌt; bət] — — " ['lɑːfɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪz] ,
but — — " laughingly , and with a fond look up into her husband's eyes ,
但 — — " 笑着 , 和 和 一个 喜爱 看 向上 进入 她 丈夫的 眼睛 ,

但是——”她笑着，深情地望着丈夫的眼睛，

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
as at that moment he entered the room ,
作为 在 那 片刻 他 进入 这 房间 ,

就在这时，他走进了房间。

" [ðæt] [əʊld]['taɪrənt][ɪz][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]
" that old tyrant is so fearful of an injury to this piece of his personal
" 那 老的 暴君 是 所以 可怕 的 一个 受伤 到 这 片 的 他的 个人的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

“那个老暴君如此害怕他的这块私人财产受到损害，

[ðæt] [hiː; hi][woʊnt] [let] [ˌem 'iː] . "
that he won't let me . "
那 他 惯于 让 我 . "

他不会让我这么做的。

" [ðæt] [əʊld]['taɪrənt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt]
" That old tyrant , eh ? " he repeated , stooping to take a kiss from the sweet
" 那 老的 暴君 , 嗯 ? " 他 重复 , 弯腰 到 拿 一个 吻 从 这 甜的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“那个老暴君啊？”他重复道，弯下腰，吻了吻那甜美的嘴唇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [wiː] [feɪs] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
and to bestow one on the wee face resting on her bosom .
和 到 赐给 一 在 这 哇 脸 休息 在 她 怀 .

并将一个吻献给依偎在她胸前的小脸蛋。

" [jes] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ;
" Yes , you know you are , " she answered , her eyes contradicting her words ;
" 是的 , 你 知道 你 是 , " 她 回答 , 她 眼睛 矛盾的 她 字 ;

“是的，你知道你是，”她回答道，但她的眼神却与她的话语相矛盾；

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ] [fə'bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɪft] [maɪ] [əʊn] ['beɪbi] ! "
" the idea of you forbidding me to lift my own baby ! "
" 这 主意 的 你 禁止 我 到 举起 我的 自己的 婴儿 ! "

“你竟然禁止我抱自己的孩子！”

" [maɪ]['beɪbi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['geɪlɪ] .
" My baby , my little friend , " he said gayly .
" 我的 婴儿 , 我的 小的 朋友 , " 他 说 同性恋地 .

“我的宝贝，我的小朋友，”他高兴地说。

['elsi] [lɑːft] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['sɪlvəri] , ['hæpi] [lɑːf] , ['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] .
Elsie laughed a low , silvery , happy laugh , musical as a chime of bells .
艾尔西 笑了 一个 低的 , 银色 , 快乐的 笑 , 音乐 作为 一个 钟声 的 铃铛 .

艾尔西发出低沉、银铃般悦耳的笑声，如同钟声般悦耳动听。

" ['aʊə(r)]['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] .
" Our baby , " she corrected .
" 我们的 婴儿 , " 她 已更正 .

“我们的孩子，”她纠正道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə][pə'pɑː] . "
" But you have not spoken to papa . "
" 但 你 有 不是 说 到 爸爸 . "

“但是你还没有和爸爸说过话。”

" [ɑː] , [wiː; wi] [sed] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] .
" Ah , we said good - morning out in the avenue .
" 啊 , 我们 说 好的 - 早晨 出去 在 这 大街 .

“啊，我们在大街上互道了早安。”

['dɪnzmɔːr] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θriː] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [naʊ] ,
Dinsmore , since we are all three here together now ,
丁斯莫尔 , 自从 我们 是 全部 三 这里 一起 现在 ,

丁斯莫尔，既然我们三个现在都在这里了，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [get] ['ɛlsiz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] ['mætə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] . "
suppose we get Elsie's decision in regard to that matter we were consulting about . "
认为 我们 得到 艾尔西的 决定 在 看待 到 那 事情 我们 是 咨询 关于 . "

假设我们能就我们一直在咨询的那件事得到艾尔西的决定。

" ['veri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" [wɒt] ['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] .
" What matter ? " she asked , looking a little curious .
" 什么 事情 ? " 她 问 , 寻找 一个 小的 好奇的 .

“怎么了？”她问道，看起来有些好奇。

" [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'feə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
" A business affair , " replied her husband , taking a seat by her side .
" 一个 商业 事务 , " 回复 她 丈夫 , 采取 一个 座位 经过 她 边 .
“是生意上的事,”她丈夫回答道，并在她身边坐了下来。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] ['prɒpəti] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ;
" I have a very good offer for your New Orleans property , daughter , " said Mr . Dinsmore ;
" 我 有 一个 非常 好的 提供 为了 你的 新的 奥尔良 财产 , 女儿 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 ;
“女儿，我有一个非常好的报价想买你位于新奥尔良的房产,”丁斯莫尔先生说；

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" shall I accept it ? "
" 将 我 接受 它 ? "
我该接受吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] , [pə'pɑː] ? [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['edwəd] ?
" Do you think it advisable , papa ? and you , Edward ?
" 做 你 思考 它 建议 , 爸爸 ? 和 你 , 爱德华 ?
“爸爸，您觉得这样做合适吗？爱德华，您呢？”

[ai][hæv; həv] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənts] . "
I have great confidence in your judgments . "
我 有 伟大的 信心 在 你的 判决 . "
我非常信任你的判断。

" [wiː; wi][duː; də] ; [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['seɪfli] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['fɒrən] [stɒk] ;
" We do ; we think the money could be better and more safely invested in foreign stock ;
" 我们 做 ; 我们 思考 这 钱 可以 是 更好的 和 更多的 安全 投资 在 外国的 库存 ;
“我们确实这么认为；我们认为这笔钱投资外国股票会更好、更安全；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] [jɔːz] . "
but it is for you to decide , as the property is yours . "
但 它 是 为了 你 到 决定 , 作为 这 财产 是 你的 . "
但最终决定权在你，因为这处房产是你的。

" [mɔː(r)] ['seɪfli] [ɪn'vestɪd] ?
" More safely invested ?
" 更多的 安全 投资 ?
“更安全的投资方式？”

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [juː; jʊ][bəʊθ] [seɪ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst][ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'vestmənts] . "
I thought I had heard you both say real estate was the safest of all investments . "
我 想法 我 有 听到 你 两个都 说 真实的 财产 曾是 这 最安全 的 全部 投资 . "
我好像听你们俩说过，房地产是所有投资中最安全的。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [bʌt; bət][wiː; wi][fɪə(r)] ['prɒpəti] [ðeə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ɪn]['væljuː] . "
" Usually , " replied her father , " but we fear property there is likely to depreciate in value . "
" 通常 , " 回复 她 父亲 , " 但 我们 害怕 财产 那里 是 可能 到 贬值 在 价值 . "
“通常是这样,”她父亲回答说，“但我们担心那里的房产可能会贬值。”

" [wel] , [pə'pɑː] , [pliːz] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [θɪŋk] [best] .
" Well , papa , please do just as you and my husband think best .
" 出色地 , 爸爸 , 请 做 只是 作为 你 和 我的 丈夫 思考 最好的 .

“爸爸，请您按照您和我丈夫认为最好的方式去做吧。”

[juː; jʊ][bəuθ] [nəʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ,
You both know far more about these things than I do ,
你 两个都 知道 远的 更多的 关于 这些 事物 比 我 做 ,

你们俩在这方面比我懂得多得多。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] . "
and so I should rather trust your judgment than my own . "
和 所以 我 应该 相当 相信 你的 判断 比 我的 自己的 . "

所以，我宁愿相信你的判断，而不是我自己的。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [seɪl] ;
" Then I shall make the sale ;
" 然后 我 将 制作 这 销售 ;

然后我将完成这笔交易；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ðæt] [ai][dɪd] .
and I think the time will come when you will be very glad that I did .
和 我 思考 这 时间 将要 来 什么时候 你 将要 是 非常 高兴的 那 我 做过 .

我想总有一天你会非常庆幸我这么做的。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['prez(ə)ntli] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .
" Mr . Dinsmore presently said good - bye and went away , leaving them alone .
" 先生 . 丁斯莫尔 目前 说 好的 - 再见 和 去 离开 , 离开 他们 独自的 .

“丁斯莫尔先生道别后便离开了，留下他们两人。”

" [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ['taɪəd] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] .
" Are not your arms tired , little wife ? " asked Mr . Travilla .
" 是 不是 你的 武器 疲劳的 , 小的 妻子 ? " 问 先生 . 特拉维拉 .

“小太太，你的胳膊不累吗？”特拉维拉先生问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] ;
" No , dear ; ah , it is so sweet to have her little head lying here ;
" 不 , 亲爱的 ; 啊 , 它 是 所以 甜的 到 有 她 小的 头 说谎 这里 ;

“不，亲爱的；啊，她的小脑袋躺在这里真是太可爱了；

[tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔːm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [əʊn] , [əʊn] ['preʃəs] ['treʒə(r)] .
to feel her little form , and know that she is my own , own precious treasure .
到 感觉 她 小的 形式 , 和 知道 那 她 是 我的 自己的 , 自己的 宝贵的 宝藏 .

感受她小小的身躯，知道她是我独一无二的珍贵宝藏。

" [hiː; hi] [rəʊz] , ['dʒentli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" He rose , gently lifted her in his arms ,
" 他 玫瑰 , 轻轻地 抬起 她 在 他的 武器 ,

他起身，轻轻地将她抱了起来，

[pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
put himself in the easy chair and placed her on his knee .
放 他自己 在 这 简单的 椅子 和 放置 她 在 他的 膝盖 .

他自己坐进扶手椅，然后把她放在自己的膝盖上。

" [naʊ] [ai][hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ] .
" Now I have you both .
" 现在 我 有 你 两个都 .

现在你们两个我都得到了。

['dɑːlɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ?
Darling , do you know that I love you better to - day than I ever did before ?
亲爱的 , 做 你 知道 那 我 爱 你 更好的 到 - 天 比 我 曾经 做过 前 ?
"
"
"

亲爱的，你知道吗？我今天比以往任何时候都更爱你。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['meni] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] , [jet]
" Ah , but you have said that many times , " she answered , with an arch , yet
" 啊 , 但 你 有 说 那 许多 时代 , " 她 回答 , 和 一个 拱 , 然而
['tendə(r)] [smaɪl] .
tender smile .
投标 微笑 .

“啊，但你已经说过很多次了,”她回答道，脸上带着一丝狡黠而温柔的微笑。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [truː] .
" And it is always true .
" 和 它 是 总是 真的 .

“而且一直都是如此。”

[iːtʃ] [deɪ] [ai] [θɪŋk] [maɪ] [lʌv] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,
Each day I think my love as great as it can be ,
每个 天 我 思考 我的 爱 作为 伟大的 作为 它 能 是 ,

我每天都觉得我的爱已经足够伟大了，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['greɪtə(r)] . "
but the next I find it still greater . "
但 这 下一个 我 寻找 它 仍然 更大的 . "

但接下来我发现它更棒。”

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [felt] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
" And I have felt angry with you to - day ,
" 和 我 有 毛毡 生气的 和 你 到 - 天 ,

“我今天对你感到很生气，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
for the first time since you told me of your love .
为了 这 第一的 时间 自从 你 讲述 我 的 你的 爱 .

自从你向我表白以来，这是第一次。

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'mɔːsfl] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kreɪv]
" Her tone was remorseful and pleading , as though she would crave
" 她 语气 曾是 懊悔的 和 恳求 , 作为 尽管 她 会 渴望
[fə'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

“她的语气充满悔恨和恳求，仿佛渴望得到原谅。”

" ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪərɪst] ?
" Angry with me , my dearest ?
" 生气的 和 我 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你生我的气了吗？ ”

[ɪn] [wɒt] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] ['sɒrəʊfl] [sə'praɪz] .
In what can I have offended ? " he asked in sorrowful surprise .
在 什么 能 我 有 被冒犯了 ? " 他 问 在 悲伤 惊喜 .

“我究竟得罪了谁？”他带着悲伤的惊讶问道。

" [pə'pɑː][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [tuː] [hɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Papa was saying that he had sometimes been too hard with me ,
" 爸爸 曾是 说 那 他 有 有时 到过 也 难的 和 我 ,

爸爸说他有时对我太严厉了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['epɪθet] [juː; jʊ][wʌns] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and had fully deserved the epithet you once bestowed upon him in your
和 有 完全 应得的 这 别名 你 一次 授予 之上 他 在 你的
['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
righteous indignation .
正义 愤慨 .

他完全配得上你曾经义愤填膺地加诸于他的那个绰号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ] - [stuːl] ; [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "
It was when I fell from the piano - stool ; do you remember ? "
它 曾是 什么时候 我 跌倒 从 这 钢琴 - 凳子 ; 做 你 记住 ? "

那是我从钢琴凳上摔下来的时候；你还记得吗？

" [ɑː] , [jes] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ah , yes , I can never forget it .
" 啊 , 是的 , 我 能 绝不 忘记 它 .

“啊，是的，我永远不会忘记它。”

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [bruːt] .
And I called him a brute .
和 我 称为 他 一个 蛮力 .

我骂他是个野蛮人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [wɒt] [ə'kɜːd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
But you will forgive what occurred so long ago ?
但 你 将要 原谅 什么 发生 所以 长的 前 ?

但你会原谅很久以前发生的事情吗？

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][maɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
and in a moment of anger aroused by my great love for you ? "
和 在 一个 片刻 的 愤怒 被唤醒 经过 我的 伟大的 爱 为了 你 ? "

而那一瞬间，我是否因为对你深沉的爱而怒火中烧？

" [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] ?
" Forgive you , my husband ?
" 原谅 你 , 我的 丈夫 ?

“原谅你吗，我的丈夫？”

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kreɪv] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd][ai][duː; də] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
ah , it is I who should crave forgiveness , and I do , though it was a
啊 , 它 是 我 WHO 应该 渴望 饶恕 , 和 我 做 , 尽管 它 曾是 一个
['məʊmənt(ə)ri] ['fiːlɪŋ] ;
momentary feeling ;
瞬间 感觉 ;

啊，应该是我渴望得到原谅，而我也确实渴望得到原谅，尽管那只是一瞬间的感觉；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ðæt] ['prɒmptɪd]
and now I love you all the better for the great loving heart that prompted
和 现在 我 爱 你 全部 这 更好的 为了 这 伟大的 爱 心 那 提示
[ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] . "
the exclamation . "
这 感叹 . "

现在，我更加爱你了，因为你那颗充满爱的心促使我发出了那声惊叹。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fə'gɪvnəs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" We will exchange forgiveness , " he whispered , folding her closer to his
" 我们 将要 交换 饶恕 , " 他 低声说道 , 折叠式的 她 更近 到 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

“我们将互相原谅，”他低声说道，将她搂得更紧。

['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
CHAPTER NINETEENTH .
章 第十九 .

第十九章

" [swiːt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [dʌv] !
" Sweet is the image of the brooding dove !
" 甜的 是 这 图像 的 这 沉思 鸽子 !

“鸽子沉思的形象真美！”

['həʊli][æz; əz] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['tendə(r)] [lʌv] !
Holy as heaven a mother's tender love !
圣 作为 天堂 一个 母亲的 投标 爱 !

母亲温柔的爱，神圣如天！

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['meni] [preə(r)z] , [ænd; ənd] ['meni] [tɪəz]
The love of many prayers , and many tears
这 爱 的 许多 祈祷 , 和 许多 眼泪

无数祈祷和无数泪水所表达的爱

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [nɒt] [wɪð] [dɪm] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'ɪəz] —
Which changes not with dim , declining years —
哪个 变化 不是 和 暗淡 , 下降 年 —

即使岁月流逝，这种变化也不会改变——

[ðə; ði]['əʊnli] [lʌv] [wɪtʃ] , [ɒn] [ðɪs] ['tiːmɪŋ] [ɜːθ] ,
The only love which , on this teeming earth ,
这 仅有的 爱 哪个 , 在 这 繁盛 地球 ,

在这熙熙攘攘的地球上，唯有爱，

[ɑːsks][nəʊ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['pæʃənz] ['weɪwəd] [bɜːθ] .
Asks no return for passion's wayward birth .
问 不 返回 为了 激情 任性的 出生 .

不求回报，只为那不受约束的激情而生。

" — ['mɪsɪz] . ['nɔːrtənz] [driːm] .
" — MRS . NORTON'S DREAM .
" — 太太 . 诺顿的 梦 .

“——诺顿太太的梦。”

" [deθ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] .
" Death is another life .
" 死亡 是 其他 生活 .

死亡是另一种人生。

" — ['beɪli] .
" — BAILEY .
" — 贝利 .

——贝利。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] [tʌŋ] [ɔː(r)][pen][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [njuː] ,
No mortal tongue or pen can describe the new ,
不 凡人 舌头 或者 笔 能 描述 这 新的 ,

任何凡人的舌头或笔都无法描述这种新的事物。

[diːp] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɪn]['aʊə(r)] ['elsiz] [hɑːt] .
deep fountain of love the birth of her child had opened in our Elsie's heart .
深的 喷泉 的 爱 这 出生 的 她 孩子 有 打开 在 我们的 艾尔西的 心 .

孩子的出生在我们艾尔西的心中开启了一口深沉的爱的泉源。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tendə] , [məʊst] ['keəf(ə)l] ,
Already a devoted wife and daughter , she was the tenderest , most careful ,
已经 一个 奉献 妻子 和 女儿 , 她 曾是 这 最嫩的 , 最多 小心 ,
[məʊst] [dʒuː'dɪʃəs] [ɒv; əv] ['mʌðəz] ;
most judicious of mothers ;
最多 明智的 的 母亲们 ;

她既是一位孝顺的妻子和孝顺的女儿，又是一位温柔体贴、细心周到、明智睿智的母亲；

['wɒtʃɪŋ] ['vɪdʒɪləntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] , ['fɪzɪk(ə)l] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
watching vigilantly over the welfare , physical , moral , and spiritual , of her
观看 警惕地 超过 这 福利 , 身体的 , 道德 , 和 精神 , 的 她
['preʃəs] [tʃɑːdʒ] .
precious charge .
宝贵的 收费 .

她时刻关注着她所珍爱的孩子的身心健康。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] , [ɔː(r)] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] ,
Often she took it with her to her closet , or kneeling beside its cradle ,
经常 她 采取 它 和 她 到 她 壁橱 , 或者 跪着 旁 它是 摇篮 ,

她常常把它带到衣橱里，或者跪在它的摇篮旁。

[sent] [ʌp] ['fɜːvənt] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] , [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] , [sed] , " ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
sent up fervent petitions to Him who , while on earth , said , " Suffer the little children ,
发送 向上 热切 请愿书 到 他 WHO , 尽管 在 地球 , 说 , " 遭受 这 小的 孩子们 ,

他们向祂发出恳切的祈求，祂在世时曾说：“让小孩子受苦吧，

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] , [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , " [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv]
and forbid them not , to come unto Me , " that He would receive
和 禁止 他们 不是 , 到 来 到 我 , " 那 他 会 收到
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
her little one ,
她 小的 一 ,

不要禁止他们到我这里来，这样他就能接纳她的孩子了。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [læm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊld] .
and early make her a lamb of His fold .
和 早期的 制作 她 一个 羊肉 的 他的 折叠 .

并早早地使她成为祂羊群中的羔羊。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
And even before the child could comprehend ,
和 甚至 前 这 孩子 可以 理解 ,

甚至在孩子能够理解之前，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [lʌv] ;
she began to tell it of that dear Saviour and His wondrous love ;
她 开始 到 告诉 它 的 那 亲爱的 救主 和 他的 奇妙的 爱 ;

她开始讲述那位亲爱的救主和他奇妙的爱；

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lɪsp] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [preə(r)]
then , as soon as it could speak , she taught it to lisp a simple prayer
然后 , 作为 很快 作为 它 可以 说话 , 她 教授 它 到 口齿不清 一个 简单的 祷告
[tuː; tə] [hɪm] .
to Him .
到 他 .

然后，它一学会说话，她就教它用含糊不清的声音向上帝祈祷。

['lɪt(ə)l] ['elsi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænpeərənts] ,
Little Elsie was almost the idol of her father and grandparents ,
小的 艾尔西 曾是 几乎 这 偶像 的 她 父亲 和 祖父母 ,

小艾尔西几乎是她父亲和祖父母的偶像。

[huː] [ɔːl] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
who all looked upon her as a sort of second edition of her mother ;
WHO 全部 看起来 之上 她 作为 一个 种类 的 第二 版 的 她 母亲 ;

所有人都把她视为她母亲的翻版；

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn][saɪz] , [ɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
more and more so as she grew in size , in beauty , and intelligence .
更多的 和 更多的 所以 作为 她 生长 在 尺寸 , 在 美丽 , 和 智力 .

随着她个子越来越高，容貌越来越美，智力也越来越强，这种感觉就越来越强烈了。

['aʊə(r)] ['elsi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][nəʊ] [klaʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][skaɪ]['djʊərɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv]
Our Elsie seemed to find no cloud in her sky during that first year of
我们的 艾尔西 似乎 到 寻找 不 云 在 她 天空 期间 那 第一的 年 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəhʊd] .
her motherhood .
她 母性 .

在艾尔西初为人母的第一年里，她的生活中似乎没有一丝阴霾。

" [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]
" I thought I was as perfectly happy as possible in this world , before our
" 我 想法 我 曾是 作为 完美 快乐的 作为 可能的 在 这 世界 , 前 我们的
['dɑːlɪŋ] [keɪm] ,
darling came ,
亲爱的 来了 ,

“在我们的宝贝到来之前，我以为我已经拥有了世界上最幸福的生活。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʌn] [deɪ] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] ['hæpɪə] [naʊ] ;
" she said to her husband one day , " but I am far happier now ;
" 她 说 到 她 丈夫 一 天 , " 但 我 是 远的 更快乐 现在 ;

有一天，她对丈夫说：“但我现在快乐多了；

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
for oh ! such a well - spring of joy as she is ! "
为了 哦 ! 这样的 一个 出色地 - 春天 的 喜悦 作为 她 是 ! "

哦！她简直就是快乐的源泉！

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən]['ekəʊ][ænd; ənd][riː'ekəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I am sure I can echo and reecho your words , " he answered ,
" 我 是 当然 我 能 回声 和 回声 你的 字 , " 他 回答 ,

“我完全同意你的观点,”他回答说。

['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
folding the child to his heart .
折叠式的 这 孩子 到 他的 心 .

将孩子紧紧抱在怀里。

" [haʊ] [rɪtʃ] [ai][hæv; həv] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] !
" How rich I have grown in the last two years !
" 如何 富有的 我 有 生长 在 这 最后的 二 年 !

“过去两年我变得多么富有啊！”

[maɪ] [tuː] - , [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
My two Elsies , more precious than the wealth of the world !
我的 二 - , 更多的 宝贵的 比 这 财富 的 这 世界 !

我的两只艾尔西，比世间所有财富都珍贵！

[ˈsʌmtaɪm] [aɪm][hɑːf] [əˈfreɪd] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][bəuθ] [wɪð] [æn; ən] [aɪˈdɒlətrəs] [əˈfekʃn] ,
Sometime I'm half afraid I love you both with an idolatrous affection ,
有时 我是 一半 害怕的 我 爱 你 两个都 和 一个 偶像崇拜 感情 ,

有时候我有点害怕，我对你们俩的爱已经到了近乎崇拜的地步。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
and that God will take you from me .
和 那 上帝 将要 拿 你 从 我 .

上帝会把你从我身边带走。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtrembld] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] .
" His voice trembled with the last words .
" 他的 嗓音 颤抖 和 这 最后的 字 .

“他最后几个字的声音都颤抖了。”

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [fɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have had that fear also , " she said ,
" 我 有 有 那 害怕 还 , " 她 说 ,

“我也曾有过这种担忧，”她说。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ; " [bʌt; bət] , [ˈedwəd] ,
coming to his side and laying her hand on his arm ; " but , Edward ,
未来 到 他的 边 和 躺下 她 手 在 他的 手臂 ; " 但 , 爱德华 ,

她走到他身边，把手放在他的胳膊上；“但是，爱德华，

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [gɒd] [fɜːst] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [nɔː(r)] [ðɪs] [wiː] [ˈpreʃəs] [pet] , [tuː]
if we put God first , we cannot love each other , nor this wee precious pet , too
如果 我们 放 上帝 第一的 , 我们 不能 爱 每个 其他 , 也不 这 哇 宝贵的 宠物 , 也
[ˈdɪəli] . "
dearly . "
亲爱的 . "

如果我们把上帝放在第一位，我们就无法彼此相爱，也无法深爱我们这只珍贵的小宠物。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] .
" No , you are right , little wife .
" 不 , 你 是 正确的 , 小的 妻子 .

“不，你说得对，小老婆。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈɔːlweɪz] , [ɔː(r)] [ˈveri] [lɒŋ] , [səʊ] [friː] [frɒm; frəm]
But we must not expect to continue always , or very long , so free from
但 我们 必须 不是 预计 到 继续 总是 , 或者 非常 长的 , 所以 自由的 从
[ˈtraɪəl] ;
trial ;
审判 ;

但我们不能指望一直或很长一段时间都免受考验；

[fɔː(r); fə(r)] - [wiː; wi][mʌst; məst] [θruː] [mʌtʃ] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] . -
for ' we must through much tribulation enter into the kingdom of God . '
为了 - 我们 必须 通过 很多 苦难 进入 进入 这 王国 的 上帝 . -

因为“我们进入神的国，必须经历许多苦难”。

[ænd; ənd] - [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [əˈflikʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] . - "
And ' many are the afflictions of the righteous . ' "
和 - 许多 是 这 苦难 的 这 正义 . - "

“义人多有苦难。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [dɪlɪvɝɪθ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]
" But the Lord delivereth him out of them all , " she responded , finishing the
" 但 这 主 拯救 他 出去 的 他们 全部 , " 她 回应 , 精加工 这
[kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .
quotation .
引述 .

“但耶和华救他脱离这一切，”她回答道，并完成了引文。

" [jes] , ['dɪərɪst] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv]
" Yes , dearest , I know that trials and troubles will come , but not of
" 是的 , 亲爱的 , 我 知道 那 试验 和 麻烦 将要 来 , 但 不是 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“是的，亲爱的，我知道考验和困难会到来，但它们不会凭空出现。”

[ænd; ənd] [wɒt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [sendz] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [.juː 'es] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)] . -
and what our Father sends , He will give us strength to bear . '
和 什么 我们的 父亲 发送 , 他 将要 给 我们 力量 到 熊 . -

天父赐给我们力量去承受祂所降下的恩典。

[ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [gɪv] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] . -
The Lord God is a sun and shield , the Lord will give grace and glory . '
这 主 上帝 是 一个 太阳 和 盾 , 这 主 将要 给 优雅 和 荣耀 . -

耶和华神是太阳和盾牌，耶和华必赐下恩典和荣耀。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] .
" This conversation was held when the little girl was about a year old .
" 这 对话 曾是 握住 什么时候 这 小的 女孩 曾是 关于 一个 年 老的 .

“这段对话发生在小女孩大约一岁的时候。”

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] ['elsi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] ,
Early in the following winter Elsie said to the dear old Mrs . Travilla ,
早期的 在 这 下列的 冬天 艾尔西 说 到 这 亲爱的 老的 太太 . 特拉维拉 ,

第二年冬天初，艾尔西对亲爱的老特拉维拉太太说：

" ['mʌðə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wel] .
" Mother , I'm afraid you are not well .
" 母亲 , 我是 害怕的 你 是 不是 出色地 .

“母亲，恐怕您身体不舒服。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [siːm] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
You are losing flesh and color , and do not seem so strong as usual .
你 是 输 肉 和 颜色 , 和 做 不是 似乎 所以 强的 作为 通常 .

你面色苍白，体态也不如以往强壮了。

['mæmə; mə'mɑː] [ri'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [eil] [juː; jʊ] . "
Mamma remarked it to me to - day , and asked what ailed you . "
妈妈 评论 它 到 我 到 - 天 , 和 问 什么 生病的 你 . "

妈妈今天跟我说了这件事，还问你怎么了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [dɪə(r)] , " [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd] [smaɪl] ,
" I am doing very well , dear , " the old lady answered with a placid smile ,
" 我 是 正在做 非常 出色地 , 亲爱的 , " 这 老的 女士 回答 和 一个 平静 微笑 ,

“我很好，亲爱的，”老太太平静地笑着回答。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒent(ə)l] , ['kwaɪət] [təʊnz] .
and in her own gentle , quiet tones .
和 在 她 自己的 温和的 , 安静的 音调 .

她用自己温柔、平静的语气说道。

" ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] ; [juː; jʊ][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] !
" Mother , dear mother , something is wrong ; you don't deny that you are ill !
" 母亲 , 亲爱的 母亲 , 某物 是 错误的 ; 你 不 否定 那 你 是 患病的 !

“妈妈，亲爱的妈妈，出事了；您不否认自己生病了！”

" [ænd; ənd] ['ɛlsiz] [təʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
" and Elsie's tone was full of alarm and distress ,
" 和 艾尔西的 语气 曾是 满的 的 警报 和 痛苦 ,

艾尔西的语气充满了惊恐和痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɒtəmən] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . - ['iːzi] [tʃeə(r)] ,

as she hastily seated herself upon an ottoman beside Mrs . Travilla's easy chair ,

作为 她 草草 坐着 她自己 之上 一个 奥斯曼 旁 太太 . - 简单的 椅子 ,

她匆匆地在特拉维拉太太的扶手椅旁的矮凳上坐了下来。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [skænd] [ðə; ði][eɪdʒd] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

and earnestly scanned the aged face she loved so well .

和 切实 扫描 这 老年人 脸 她 喜爱 所以 出色地 .

她认真地打量着自己深爱的那张苍老的脸庞。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

" We must have Dr . Barton here to see you .

" 我们 必须 有 博士 . 巴顿 这里 到 看 你 .

“我们必须让巴顿医生来给你看病。”

[meɪ] [ai] [nɒt] [send] [æt; ət] [wʌns] ? "

May I not send at once ? "

可能 我 不是 发送 在 一次 ? "

我可以马上发送吗?

" [nəʊ] , ['dɪərɪst] , [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'sʌltɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən]

" No , dearest , I have already consulted him , and he is doing all he can

" 不 , 亲爱的 , 我 有 已经 咨询 他 , 和 他 是 正在做 全部 他 能

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'liːf] . "

for my relief . "

为了 我的 宽慰 . "

“不，亲爱的，我已经咨询过他了，他正在尽一切努力帮助我。”

" [bʌt; bət] ['kænɒt] [kjʊə(r)][juː; jʊ] ?

" But cannot cure you ?

" 但 不能 治愈 你 ?

但是不能治好你吗?

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

" The answer came after a moment's pause .

" 这 回答 来了 后 一个 瞬间 暂停 .

片刻沉默后，他给出了答案。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ;

" No , dear ;

" 不 , 亲爱的 ;

“不亲爱的;

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][eə(r)][maɪ] [krɒs] [kɑːst][ɪts] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)]

but I had hoped it would be much longer ere my cross cast its shadow over

但 我 有 希望 它 会 是 很多 更长 埃雷 我的 叉 投掷 它是 阴影 超过

['aɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)] ['ɛdwərdz] [pɑːθ] .

either your or Edward's path .

任何一个 你的 或者 爱德华的 小路 .

但我曾希望，我的十字架的阴影不会很快投向你或爱德华的道路。

" ['elsi] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] [hændz][ɪn] [hɜːz] ,

" Elsie could not speak ; she only took the pale hands in hers ,

" 艾尔西 可以 不是 说话 ; 她 仅有的 采取 这 苍白 双手 在 她的 ,

艾尔西说不出话来，她只是握住了那双苍白的手。

[ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]

and pressed them again and again to her quivering lips , while her

和 按下 他们 再次 和 再次 到 她 颤抖 嘴唇 , 尽管 她

[aɪz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

eyes filled to overflowing .

眼睛 已填 到 溢出 .

她一遍又一遍地将它们贴在自己颤抖的嘴唇上，而她的眼中充满了泪水。

" [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːm] , [swiːt] [vɔɪs] ,
" Dear daughter , " said the calm , sweet voice ,
" 亲爱的 女儿 , " 说 这 冷静的 , 甜的 嗓音 ,

“亲爱的女儿,”那平静甜美的声音说道。

" [duː; də] [nɒt] [griːv] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [maɪ] ['sʌmənz] [həʊm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['dɪəli] ,
" do not grieve that I have got my summons home ; for dearly ,
" 做 不是 悲伤 那 我 有 得到 我的 传票 家 ; 为了 亲爱的 ,

“不要为我收到回家的传票而难过；因为，

['dɪəli] [æz; əz] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒf(ə)n] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ;
dearly as I love you all , I am often longing to see the face of my Beloved ;
亲爱的 作为 我 爱 你 全部 , 我 是 经常 渴望 到 看 这 脸 的 我的 心爱 ;

虽然我深爱着你们，但我常常渴望见到我挚爱的面容；

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] [sɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
of Him who hath redeemed me and washed me from my sins in His own
的 他 WHO 有 已赎回 我 和 洗过 我 从 我的 罪孽 在 他的 自己的
['preʃəs] [blʌd] .
precious blood .
宝贵的 血 .

祂救赎了我，用祂的宝血洗净了我的罪。

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
" Mr . Travilla from the next room had heard it all .
" 先生 . 特拉维拉 从 这 下一个 房间 有 听到 它 全部 .

隔壁房间的特拉维拉先生把这一切都听到了。

['hʌrɪɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [nelt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Hurrying in , he knelt by her side and folded his arms about her .
匆忙 在 , 他 跪下 经过 她 边 和 折叠 他的 武器 关于 她 .

他急忙跑进去，跪在她身边，双臂环抱着她。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɔːsli] , " [əʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] ?
" Mother , " he said , hoarsely , " oh , is it , can it be so ?
" 母亲 , " 他 说 , 沙哑地 , " 哦 , 是 它 , 能 它 是 所以 ?

“母亲,”他沙哑地说，“哦，是吗，会是这样吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ? "
Are we to lose you ? "
是 我们 到 失去 你 ? "

难道我们要失去你吗?

" [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] ; ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;
" No , my son ; blessed be God , I shall not be lost , but only gone before ;
" 不 , 我的 儿子 ; 蒙福 是 上帝 , 我 将 不是 是 丢失的 , 但 仅有的 已消失 前 ;

“不，我的孩子；感谢上帝，我不会迷失，只是先我而去；

[səʊ] [doʊnt] [biː; bi] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] ;
so don't be troubled and sorrowful when you see me suffer ;
所以 不 是 麻烦 和 悲伤 什么时候 你 看 我 遭受 ;

所以，看到我受苦，不要难过悲伤；

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
remember that He loves me far better than you can ,
记住 那 他 爱 我 远的 更好的 比 你 能 ,

记住，祂爱我远胜过你。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌn'niːdɪd] [pæŋ] .
and will never give me one unneeded pang .
和 将要 绝不 给 我 一 不需要的 疼痛 .

而且永远不会给我带来一丝不必要的痛苦。

" [wel] [meɪ] [ai][beə(r)] ['dʒɔɪfəli] [ɔːl][hiː; hi] [sendz] ; [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lait] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
" Well may I bear joyfully all He sends ; for your light affliction ,
" 出色地 可能 我 熊 欣喜地 全部 他 发送 ; 为了 你的 光 痛苦 ,

“愿我欣然承受祂所赐予的一切；对于你轻微的苦难，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
which is but for a moment ,
哪个 是 但 为了 一个 片刻 ,

但这仅仅是一瞬间而已。

['wɜːrkɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ;
worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory ;
工作 为了 我们 一个 远的 更多的 超过 和 永恒 重量 的 荣耀 ;
[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sed] ,
and He has said ,
和 他 有 说 ,

他为我们成就了极重无比、永远的荣耀；他曾说：

- [wen] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] : [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
' When thou passest through the waters , I will be with thee : and through the
- 什么时候 你 帕斯特 通过 这 水 , 我 将要 是 和 你 : 和 通过 这
[flʌdz] ,
floods ,
洪水 ,

“你从水中经过，我必与你同在；你从大水中经过，我必与你同在；你从洪流中经过，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðiː] : [wen] [ðaʊ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi]
they shall not overflow thee : when thou walkest through the fire thou shalt not be
他们 将 不是 溢出 你 : 什么时候 你 步行 通过 这 火 你 应 不是 是
[bɜːnd] ,
burned ,
烧伤 ,

它们必不淹没你；你从火中经过，必不被烧伤。

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fleɪmz] ['kɪnd(ə)l] [ə'pɒn] [ðiː] . - "
neither shall the flames kindle upon thee . ' "
两者都不 将 这 火焰 点燃 之上 你 . - "

火焰也不会在你身上燃起。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] .
" And He is faithful to His promises .
" 和 他 是 忠实 到 他的 承诺 .

“祂信守祂的承诺。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ][daɪ] [jet] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
But we will not let you die yet , my mother ,
但 我们 将要 不是 让 你 死 然而 , 我的 母亲 ,

但是我们不会让你这么快就死去，我的母亲。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] .
if anything in the wide world can save you .
如果 任何事物 在 这 宽的 世界 能 节省 你 .

如果这世上有什么能救你的话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃən] [ðæn; ðən]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] ; [wiː; wi] [wɪl] [kən'sʌlt]
There are more skilful physicians than Dr . Barton ; we will consult
那里 是 更多的 熟练 医生 比 博士 . 巴顿 ; 我们 将要 咨询
[ðem; ðəm] — — "
them — — "
他们 — — "

比巴顿医生医术高明的医生还有很多，我们会咨询他们——

"	[maɪ]	[sʌn]	,	[ðə; ði]	[dɪˈziːz]	[ɪz]	[wʌn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[prəˈfeʃn]	[əˈɡriː]	[ɪn]	[prəˈnaʊnsɪŋ]	[ɪnˈkjʊərəbl]	,
"	**My**	**son**	**,**	**the**	**disease**	**is**	**one**	**the**	**whole**	**profession**	**agree**	**in**	**pronouncing**	**incurable**	**,**
"	我的	儿子	,	这	疾病	是	一	这	所有的	职业	同意	在	发音	不治之症	,

“我的儿子，这种疾病是整个医疗界一致认为无法治愈的。”

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈtræv(ə)l]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈtɔːtʃə(r)]	.
and	**to**	**travel**	**would**	**be**	**torture**	**.**
和	到	旅行	会	是	酷刑	.

旅行将是一种折磨。

[nəʊ]	,	[biː; bi]	[ˈkɒntent]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem ˈiː]	[daɪ]	[æt; ət]	[həʊm]	,
No	**,**	**be**	**content**	**to**	**let**	**me**	**die**	**at**	**home**	**,**
不	,	是	内容	到	让	我	死	在	家	,

不，就让我死在家里吧。

[wɪð]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[bɪˈlʌvɪd]	[ˈdɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[smuːð]	[maɪ]	[ˈdaɪɪŋ]	[ˈpɪləʊ]	,
with	**you**	**and**	**this**	**beloved**	**daughter**	**to**	**smooth**	**my**	**dying**	**pillow**	**,**
和	你	和	这	心爱	女儿	到	光滑的	我的	垂死	枕头	,

与你和这位心爱的女儿一起抚平我即将离世的枕头，

[ˈaʊə(r)]	[wiː]	[ˈpreʃəs]	[pet]	[tuː; tə]	[waɪl]	[əˈweɪ]	[ðə; ði]	[peɪn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈprɪti]	[ˈbeɪbi]	[weɪz]	,
our	**wee**	**precious**	**pet**	**to**	**wile**	**away**	**the**	**pain**	**with**	**her**	**pretty**	**baby**	**ways**	**,**
我们的	哇	宝贵的	宠物	到	诡计	离开	这	疼痛	和	她	漂亮的	婴儿	方式	,

我们可爱的小宠物会用她甜美的姿态来分散我们的痛苦。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[əʊn]	[ˈpɑːstə(r)]	[tuː; tə]	[ˈkʌmfət]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[ɡɑːdz]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	.
and	**my**	**own**	**pastor**	**to**	**comfort**	**me**	**with**	**God's**	**truth**	**and**	**sweet**	**thoughts**	**of**	**heaven**	**.**
和	我的	自己的	牧师	到	舒适	我	和	神的	真相	和	甜的	想法	的	天堂	.

还有我的牧师，他用上帝的真理和对天堂的美好憧憬安慰我。

"	[ˈelsi]	[lʊkt]	[ðə; ði]	[ˈkwestʃən]	[hɜː(r); hə(r)]	[tremblɪŋ]	[lɪps]	[rɪˈfjuːzd]	[tuː; tə]	[ˈʌtə(r)]	.
"	**Elsie**	**looked**	**the**	**question**	**her**	**trembling**	**lips**	**refused**	**to**	**utter**	**.**
"	艾尔西	看起来	这	问题	她	发抖	嘴唇	拒绝	到	说出	.

艾尔西看着这个问题，她颤抖的嘴唇拒绝说出答案。

"	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[ˈprɒbəbli]	[liːv]	[juː; jʊ]	[suːn]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈleɪdi]	.
"	**I**	**shall**	**not**	**probably**	**leave**	**you**	**soon**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**.**
"	我	将	不是	大概	离开	你	很快	,	"	说	这	老的	女士	.

“我可能不会很快离开你们,”老太太说。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sləʊ]	[θɪŋ]	,	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	[telz]	[ˌem ˈiː]	,
"	**It**	**is**	**a**	**slow**	**thing**	**,**	**the**	**doctor**	**tells**	**me**	**,**
"	它	是	一个	慢的	事物	,	这	医生	讲述	我	,

“这是一个缓慢的过程,”医生告诉我。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[teɪk]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ɪts]	[kɔːs]	.
it	**will**	**take**	**some**	**time**	**to**	**run**	**its**	**course**	**.**
它	将要	拿	一些	时间	到	跑步	它是	课程	.

这需要一段时间才能完成。

"	[ˈelsi]	[kʊd; kəd]	[skeəs]	[ɪnˈdjʊə(r)]	[ðə; ði]	[ˈæŋɡwɪʃ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbəndz]	[feɪs]	.
"	**Elsie**	**could**	**scarce**	**endure**	**the**	**anguish**	**in**	**her**	**husband's**	**face**	**.**
"	艾尔西	可以	稀少	忍受	这	痛苦	在	她	丈夫的	脸	.

艾尔西几乎无法忍受丈夫脸上痛苦的表情。

[ˈsaɪləntli]	[ʃiː; ʃi]	[pleɪst]	[hɜːˈself]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
Silently	**she**	**placed**	**herself**	**by**	**his**	**side**	**,**	**her**	**arm**	**about**	**his**	**neck**	**,**
默默	她	放置	她自己	经过	他的	边	,	她	手臂	关于	他的	脖子	,

她默默地走到他身边，一只手臂环住他的脖子。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
and laid her cheek to his .
和 铺设 她 脸颊 到 他的 .

然后将脸颊贴在他的脸颊上。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [jet] ['kləuzə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [stɪl] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
He drew her yet closer , the other arm still embracing his mother .
他 画 她 然而 更近 , 这 其他 手臂 仍然 拥抱 他的 母亲 .

他将她搂得更紧，另一只手臂仍然搂着他的母亲。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] , ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] ? "
" Are you suffering much , dearest mother ? "
" 是 你 痛苦 很多 , 亲爱的 母亲 ? "

“亲爱的母亲，您很痛苦吗？”

" [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [beə(r)] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɔnsə'leiʃən]
" Not more than He giveth me strength to bear ; and His consolations
" 不是 更多的 比 他 给予 我 力量 到 熊 ; 和 他的 安慰
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [smɔːl] .
are not small .
是 不是 小的 .

“祂赐给我力量去承受的，祂的安慰也绝非微不足道。”

" [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [mɑː(r)]
" My dear children , I have tried to hide this from you lest it should mar
" 我的 亲爱的 孩子们 , 我 有 尝试 到 隐藏 这 从 你 免得 它 应该 马尔
[jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
your happiness .
你的 幸福 .

“我亲爱的孩子们，我一直试图向你们隐瞒这件事，以免它破坏你们的幸福。”

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Do not let it do so ; it is no cause of regret to me .
做 不是 让 它 做 所以 ; 它 是 不 原因 的 后悔 到 我 .

不要让它发生；这对我来说并不令人遗憾。

[ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [maɪ] [θriː] - [skɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] ,
I have lived my three - score years and ten ,
我 有 居住地 我的 三 - 分数 年 和 十 ,

我已经活了七十年了，

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔː(r)] - [skɔː(r)] ,
and if by reason of strength they should be four - score ,
和 如果 经过 原因 的 力量 他们 应该 是 四 - 分数 ,

如果由于实力强大，他们的人数达到八十人，

[jet] [wʊd] [ðeə(r)] [streŋθ] [biː; bi] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
yet would their strength be labor and sorrow .
然而 会 他们的 力量 是 劳动 和 悲哀 .

然而，他们的力量却源于辛劳和悲伤。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [speə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [in'fəːməti]
I am deeply thankful that our Father has decreed to spare me the infirmities
我 是 深 感恩 那 我们的 父亲 有 颁布 到 空闲的 我 这 弱点
[ɒv; əv] [ɪk'striːm] [əʊld] [eɪdʒ] ,
of extreme old age ,
的 极端 老的 年龄 ,

我由衷感谢天父，祂使我免受年老体衰之苦。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə] [ðæt] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [weə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [peɪn] [ænd; ənd]
by calling me home to that New Jerusalem where sin and sorrow , pain and
经过 呼叫 我 家 到 那 新的 耶路撒冷 在哪里 罪 和 悲哀 , 疼痛 和
['fiːblnəs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] . "
feebleness , are unknown . "
虚弱 , 是 未知 . "

它召唤我回到那新耶路撒冷，那里没有罪恶和悲伤，没有痛苦和软弱。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] , ['mʌðə(r)] ! " [grəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
" But to see you suffer , mother ! " groaned her son .
" 但 到 看 你 遭受 , 母亲 ! " 呻吟 她 儿子 .

“可是看到您受苦，母亲！”儿子呻吟道。

" [θɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [hænd] [ðæt] [sendz] [ðə; ði] [peɪn] — [səʊ] ['ɪnfɪnətli] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi]
" Think on the dear Hand that sends the pain — so infinitely less than what He
" 思考 在 这 亲爱的 手 那 发送 这 疼痛 — 所以 无限地 较少的 比 什么 他
[bɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
bore for me ;
钻孔 为了 我 ;

“想想那只给我带来痛苦的亲爱的手——这与祂为我承受的痛苦相比，简直微不足道；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
that it is but for a moment ;
那 它 是 但 为了 一个 片刻 ;

但这不过是片刻而已；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and of the weight of glory it is to work for me .
和 的 这 重量 的 荣耀 它 是 到 工作 为了 我 .

为我效力是何等的荣耀！

[traɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] . "
Try , my dear children , to be entirely submissive to His will . "
尝试 , 我的 亲爱的 孩子们 , 到 是 完全 顺从者 到 他的 将要 . "

亲爱的孩子们，要努力完全顺服祂的旨意。

" [wiː; wi] [wɪl] , ['mʌðə(r)] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
" We will , mother , " they answered ; " and to be cheerful for your
" 我们 将要 , 母亲 , " 他们 回答 ; " 和 到 是 快乐 为了 你的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

“我们会的，母亲，”他们回答说；“为了您，我们会保持乐观。”

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['hæpi] [həʊm] — [ə; eɪ]
" A shadow had fallen upon the brightness of the hitherto happy home — a
" 一个 阴影 有 倒下 之上 这 亮度 的 这 迄今为止 快乐的 家 — 一个
['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ,
shadow of a great ,
阴影 的 一个 伟大的 ,

“原本幸福美满的家中笼罩着一层阴影——那是巨大的阴影，

['kʌmɪŋ] ['sɒrəʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [griːf] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ]
coming sorrow — and the present grief of knowing that the dear mother , though
未来 悲哀 — 和 这 展示 悲伤 的 会心 那 这 亲爱的 母亲 , 尽管
['evə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ,
ever patient ,
曾经 病人 ,

即将到来的悲伤——以及眼下得知亲爱的母亲虽然一直很耐心，却已离世的悲痛

['tʃɪəf(ə)l] , [rɪ'zaɪnd] , [wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [peɪn] .
cheerful , resigned , was enduring almost constant and often very severe pain .
快乐 , 辞职 , 曾是 持久 几乎 持续的 和 经常 非常 严重 疼痛 .

他乐观开朗，逆来顺受，忍受着几乎持续不断的剧烈疼痛。

[ðeɪ] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tendə] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] , ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
They watched over her with tenderest love and care , doing everything in their
他们 观看 超过 她 和 最嫩的 爱 和 关心 , 正在做 一切 在 他们的
['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] ,
power to relieve ,
力量 到 缓解 ,

他们用最温柔的爱和关怀守护着她，竭尽所能地减轻她的痛苦。

['streŋ(k)θn] , ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ; ['nevə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ðæt]
strengthen , comfort her ; never giving way in her presence to the grief that
加强 , 舒适 她 ; 绝不 给予 方式 在 她 在场 到 这 悲伤 那
['ɒf(ə)n] [rʌŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] .
often wrung their hearts .
经常 拧干 他们的 心 .

坚强起来，安慰她；在她面前绝不流露出经常折磨着他们心的悲伤。

['dɪəli] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd] ['elsi] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
Dearly as Mr . Travilla and Elsie had loved each other before ,
亲爱的 作为 先生 . 特拉维拉 和 艾尔西 有 喜爱 每个 其他 前 ,

特拉维拉先生和艾尔西以前彼此深爱着对方，

[ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [druː] [ðem; ðəm] [stɪl] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ; [æz; əz][dɪd][ðeə(r)] [lʌv]
this community of sorrow drew them still closer together ; as did their love
这 社区 的 悲哀 画 他们 仍然 更近 一起 ; 作为 做过 他们的 爱
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

这份悲伤让他们更加紧密地联系在一起；他们对彼此的爱也是如此。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] , [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
and joy and pride in , their beautiful child .
和 喜悦 和 自豪 在 , 他们的 美丽的 孩子 .

他们为自己美丽的孩子感到无比的喜悦和自豪。

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [smɔːl] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [æt; ət]['aɪən]
The consolations of God were not small with any of our friends at Ion
这 安慰 的 上帝 是 不是 小的 和 任何 的 我们的 朋友们 在 离子
[ænd; ənd][ðə; ði] [əʊks] ;
and the Oaks ;
和 这 橡树 ;

上帝的安慰对我们在伊恩和奥克斯的朋友们来说并不微不足道；

[jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv]['traɪəl][tuː; tə][ɔːl] .
yet was it a winter of trial to all .
然而 曾是 它 一个 冬天 的 审判 到 全部 .

然而，对所有人来说，那都是一个充满考验的冬天。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ænd; ənd] [rəʊz]
For some weeks after the above conversation , Mr . Dinsmore and Rose
为了 一些 周 后 这 多于 对话 , 先生 . 丁斯莫尔 和 玫瑰
[kɔːld] ['evri] [deɪ] ,
called every day ,
称为 每一个 天 ,

在上述谈话之后的几周里，丁斯莫尔先生和罗斯每天都打电话。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [sɪn'sɪə(r)] ['simpəθaizə] ;
and showed themselves sincere sympathizers ;
和 显示 他们自己 真诚 同情者 ;

他们表现出了真诚的同情心；

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['hɒrəs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪð] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)][ɪn][ɪts] [wɜːst]
but young Horace and little Rosebud were taken with scarlet fever in its worst
但 年轻的 贺拉斯 和 小的 玫瑰花蕾 是 已采取 和 猩红 发烧 在 它是 最差
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

但年幼的霍勒斯和小罗斯巴德却不幸感染了最严重的猩红热。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and the parents being much with them ,
和 这 父母 存在 很多 和 他们 ,

父母也经常陪伴在他们身边，

[dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['aɪən][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wiː] ['elsi] .
did not venture to Ion for fear of carrying the infection to wee Elsie .
做过 不是 风险投资 到 离子 为了 害怕 的 携带 这 感染 到 哇 艾尔西 .

不敢去伊恩，怕把传染病传染给小艾尔西。

[baɪ] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] ['skɪlfl] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
By God's blessing upon skilful medical advice and attention , and the best of
经过 神的 祝福 之上 熟练 医疗的 建议 和 注意力 , 和 这 最好的 的
['nɜːsɪŋ] ,
nursing ,
护理 ,

蒙上帝保佑，得益于精湛的医术、悉心的诊疗和最好的护理，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['liːvɪŋ] [nəʊ]
the children were brought safely through the trying ordeal , the disease leaving no
这 孩子们 是 带来 安全 通过 这 尝试 考验 , 这 疾病 离开 不
['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] ,
evil effects ,
邪恶的 效果 ,

孩子们平安度过了这场磨难，疾病没有留下任何不良后果。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌz] .
as it so often does .
作为 它 所以 经常 做 .

这种情况经常发生。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˌkɔnvə'les] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [fel] [ɪl] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd]
But scarcely had they convalesced when Mr . Dinsmore fell ill of typhoid
但 几乎 有 他们 康复中 什么时候 先生 . 丁斯莫尔 跌倒 患病的 的 伤寒
['fiːvə(r)] ,
fever ,
发烧 ,

但他们刚康复不久，丁斯莫尔先生就患上了伤寒。

[ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][maɪld] [taɪp] .
though of a rather mild type .
尽管 的 一个 相当 温和的 类型 .

虽然属于比较温和的类型。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
Then as he began to go about again ,
然后 作为 他 开始 到 去 关于 再次 ,

然后，当他再次开始四处走动时，

[rəʊz] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪð] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]
Rose took to her bed with what proved to be a far more severe and
玫瑰 采取 到 她 床 和 什么 已证实 到 是 一个 远的 更多的 严重 和
['lɑːstɪŋ] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] ;
lasting attack of the same disease ;
持久 攻击 的 这 相同的 疾病 ;

罗斯卧床不起，事实证明，她患上的是同一种疾病，而且病情更加严重，持续时间也更长；

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['dʒepədi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]
for weeks her life was in great jeopardy , and even after the danger
为了 周 她 生活 曾是 在 伟大的 危险边缘 , 和 甚至 后 这 危险
[wɒz; wəz][pɑːst] ,
was past ,
曾是 过去的 ,

数周以来，她的生命一直处于极度危险之中，即使危险过去之后，

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [sləʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti]
the improvement was so very slow that her husband was filled with anxiety
这 改进 曾是 所以 非常 慢的 那 她 丈夫 曾是 已填 和 焦虑
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

病情好转非常缓慢，以至于她丈夫非常担心她。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn'vælɪd][æt; ət]['aɪən][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Meanwhile the beloved invalid at Ion was slowly sinking to the grave .
同时 这 心爱 无效的 在 离子 曾是 缓慢地 下沉 到 这 严重 .

与此同时，伊昂医院那位备受爱戴的病人正慢慢走向死亡。

[neɪ] , ['rɑːðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɜːnɪɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli]
Nay , rather , as she would have it , journeying rapidly towards her heavenly
不 , 相当 , 作为 她 会 有 它 , 旅程 快速 向 她 天上
[həʊm] ,
home ,
家 ,

不，更确切地说，正如她所愿，她正迅速地踏上前往天家的旅程。

" [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [liːl] , " [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæθ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [huːz] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd]
" the land of the leal , " the city which hath foundations , whose builder and
" 这 土地 的 这 利尔 , " 这 城市 哪个 有 基础 , 谁 建筑商 和
['meɪkə(r)][ɪz] [gɒd] .
Maker is God .
制造商 是 上帝 .

“诚实者的土地”，有根基的城，其建造者和创造者是上帝。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪld] , [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl]
She suffered , but with a patience that never failed , a cheerfulness and joyful
她 遭受 , 但 和 一个 耐心 那 绝不 失败的 , 一个 愉悦 和 快乐
['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ,
looking to the end ,
寻找 到 这 结尾 ,

她饱受折磨，但始终保持着耐心，直到生命的最后一刻都洋溢着乐观和喜悦。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] - [ruːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
that made her sick - room a sort of little heaven below .
那 制成 她 生病的 - 房间 一个 种类 的 小的 天堂 以下 .

这使得她的病房宛如人间天堂。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət]
Her children were with her almost constantly through the day ; but
她 孩子们 是 和 她 几乎 不断地 通过 这 天 ; 但
['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
Mr . Travilla ,
先生 . 特拉维拉 ,

她的孩子们几乎整天都和她在一起；但是特拉维拉先生，

['wɒtʃfl] [æz; əz]['evə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['aidəliaiz] [jʌŋ] [waɪf] , [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [luːz]
watchful as ever over his idolized young wife , would not allow her to lose
警惕 作为 曾经 超过 他的 偶像化 年轻的 妻子 , 会 不是 允许 她 到 失去
[ə; eɪ] [naɪts] [rest] ,
a night's rest ,
一个 夜晚 休息 ,

他一如既往地守护着他视若珍宝的年轻妻子，不让她失眠一晚。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] .
insisting on her retiring at the usual hour .
坚持 在 她 退休 在 这 通常 小时 .

坚持让她按时退休。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Nor would he allow her ever to assist in lifting his mother ,
也不 会 他 允许 她 曾经 到 协助 在 举重 他的 母亲 ,

他绝不会允许她帮忙抬起他的母亲。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['nɜːsɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [mait] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
or any of the heavy nursing ; she might smooth her pillows , give her
或者 任何 的 这 重的 护理 ; 她 可能 光滑的 她 枕头 , 给 她
['medsnz] ,
medicines ,
药物 ,

或者任何繁重的护理工作；她可能会帮她整理枕头，给她喂药，

['ɔːdə(r)] ['deinti] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'siː] [ðə; ði]['niːgrəʊ]
order dainties prepared to tempt the failing appetite , and oversee the negro
命令 精致小点心 准备 到 诱惑 这 失败 食欲 , 和 监督 这 黑人
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

吩咐准备一些美味佳肴来刺激食欲，并监管黑人妇女。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l] ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] [naɪt]
who were capable nurses , and one of whom was always at hand night
WHO 是 有能力的 护士 , 和 一 的 谁 曾是 总是 在 手 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and day ,
和 天 ,

她们都是能干的护士，其中一位日夜都在岗。

['redi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
ready to do whatever was required .
准备好 到 做 任何 曾是 必需的 .

随时准备去做任何需要做的事情。

['elsi] ['dɪəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Elsie dearly loved her mother - in - law ,
艾尔西 亲爱的 喜爱 她 母亲 - 在 - 法律 ,

艾尔西非常爱她的婆婆。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [bəʊθ] [ə; eɪ] [ˈdjuːti] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and felt it both a duty and delight to do all in her power for
和 毛毡 它 两个都 一个 责任 和 喜 到 做 全部 在 她 力量 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] ;
her comfort and consolation ;
她 舒适 和 安慰 ;

她觉得尽一切努力让她感到舒适和安慰既是她的责任，也是她的乐趣；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
but when she heard that her own beloved father was ill ,
但 什么时候 她 听到 那 她 自己的 心爱 父亲 曾是 患病的 ,

但当她听说自己挚爱的父亲病重时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
she could not stay away from him ,
她 可以 不是 停留 离开 从 他 ,

她无法离开他。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
but made a daily visit to the Oaks and to his bedside .
但 制成 一个 日常的 访问 到 这 橡树 和 到 他的 床头 .

但他每天都会去奥克斯养老院探望他，也会去他的病床边看看。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈjuːnɪfɔːmli] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
She was uniformly cheerful in his presence ,
她 曾是 均匀地 快乐 在 他的 在场 ,

她在他面前总是笑容满面。

[bʌt; bət] [wept] [ɪn] [ˈsiːkrət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈnɜːsɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
but wept in secret because she was denied the privilege of nursing him in his
但 哭泣 在 秘密 因为 她 曾是 否认 这 特权 的 护理 他 在 他的
[ˈɪlnəs] .
illness .
疾病 .

但她却在暗中哭泣，因为她没有得到在他生病时照顾他的特权。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)]
Then her sorrow and anxiety for Rose were great , and all the more
然后 她 悲哀 和 焦虑 为了 玫瑰 是 伟大的 , 和 全部 这 更多的
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
because ,
因为 ,

她对罗斯的悲伤和焦虑之情更加强烈，尤其因为：

[ˈmɪsɪz] . [trəvɪlə] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] ,
Mrs . Travilla being then at the worst ,
太太 . 特拉维拉 存在 然后 在 这 最差 ,

当时特拉维拉夫人的处境最糟，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈseldəm] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊks] .
she could very seldom leave her for even the shortest call at the Oaks .
她 可以 非常 很少 离开 她 为了 甚至 这 最短 称呼 在 这 橡树 .

即使是去橡树赛马场最短的通话，她也很少会离开她。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] [braɪt] [ˈsæbəθ] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
In the afternoon of a sweet bright Sabbath in March ,
在 这 下午 的 一个 甜的 明亮的 安息日 在 行进 ,

三月一个阳光明媚的安息日下午，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ˈɡæðəd] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - [ruːm] .
a little group gathered in Mrs . Travilla's room .
一个 小的 团体 聚集 在 太太 . - 房间 .

一小群人聚集在特拉维拉太太的房间里。

[hɜː(r); hə(r)]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] : [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['sɪmpəθi]
Her pastor was there : a man of large heart full of tender sympathy
她 牧师 曾是 那里 : 一个 男人 的 大的 心 满的 的 投标 同情
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] ,
for the sick ,
为了 这 生病的 ,

她的牧师也在那里：一位心胸宽广、对病人充满温柔同情心的人。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] [bɪ'riːvd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'strest] [ɪn][maɪnd] , ['bɒdi] , [ɔː(r)]
the suffering , the bereaved , the poor , the distressed in mind , body , or
这 痛苦 , 这 丧亲者 , 这 贫穷的 , 这 苦恼 在 头脑 , 身体 , 或者
[ɪ'steɪt] ;
estate ;
财产 ;

受苦的人、失去亲人的人、贫困的人、精神、身体或财产遭受痛苦的人；

[ə; eɪ][mæn] ['maɪti] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; [wɪð] [ɪts] ['wɔːnɪŋz] , [ɪts] ['kaunsəl] , [ɪts] [ə'ʃuərənsiz] ,
a man mighty in the Scriptures ; with its warnings , its counsels , its assurances ,
一个 男人 强大的 在 这 经文 ; 和 它是 警告 , 它是 律师 , 它是 保证 ,

一位精通圣经的人；他深谙圣经中的警告、劝诫和保证。

[ɪts] [swiːt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] ['evə(r)] ['redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
its sweet and precious promises ever ready on his tongue ;
它是 甜的 和 宝贵的 承诺 曾经 准备好 在 他的 舌头 ;

他总是随时准备说出那些甜蜜而珍贵的承诺；

[wʌn] [huː] [baɪ] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
one who by much study of the Bible ,
一 WHO 经过 很多 学习 的 这 圣经 ,

一个通过大量研读圣经的人，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɑːsks][ˌaɪ 'tiː] ,
accompanied by fervent prayer for the wisdom promised to him that asks it ,
伴随 经过 热切 祷告 为了 这 智慧 承诺 到 他 那 问 它 ,

伴随着虔诚的祈祷，祈求得到应许赐予求问者的智慧。

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wiːld] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wɪð] [sək'ses] " [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
had learned to wield wisely and with success " the sword of the Spirit
有 学习 到 挥 明智地 和 和 成功 " 这 剑 的 这 精神
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
which is the word of God .
哪个 是 这 单词 的 上帝 .

学会了明智而成功地运用“圣灵的宝剑，也就是神的话语”。

" [laɪk] ['nəʊə] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [laɪk] [pɔːl] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
" Like Noah he was a preacher of righteousness , and like Paul could say ,
" 喜欢 诺亚 他 曾是 一个 牧师 的 义 , 和 喜欢 保罗 可以 说 ,

“他像诺亚一样宣扬正义，也像保罗一样说，

" [ai] [siːst] [nɒt] [tuː; tə] [wɔːn] ['evri] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð] [tɪəz] .
" I ceased not to warn every one night and day with tears .
" 我 停止 不是 到 警告 每一个 一 夜晚 和 天 和 眼泪 .

我日夜不停地流着泪警告每一个人。

" [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [laɪk] ['spɪrɪt] , ['dʒent(ə)l]
" He had brought with him one of his elders , a man of like spirit , gentle
" 他 有 带来 和 他 一 的 他的 长者 , 一个 男人 的 喜欢 精神 , 温和的
, [kaɪnd] , ['tendə(r)] ,
, kind , tender ,
, 种类 , 投标 ,

“他带来了一位长辈，一位与他性情相投、温柔善良、体贴入微的人，

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] " [wiːp] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [wiːp] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs]
ever ready to obey the command to " weep with those that weep and rejoice
曾经 准备好 到 服从 这 命令 到 " 哭泣 和 那些 那 哭泣 和 麾
[wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [rɪ'dʒɔɪs] ,
with those that do rejoice ,
和 那些 那 做 麾 ,

时刻准备服从“与哀哭的人同哭，与喜乐的人同乐”的命令。

" [ə; eɪ][mæn]['sɪlvə(r)] - [heəd] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['fiːb(ə)l] [wɪð] [eɪdʒ] , [jet] [səʊ] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ɪn]
" a man silver - haired and growing feeble with age , yet so meek and lowly in
" 一个 男人 银 - 头发 和 生长 微弱 和 年龄 , 然而 所以 温顺 和 卑微的 在
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

“一位头发花白、身体日渐衰弱的老人，却心地谦逊温和。”

[səʊ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
so earnest and childlike in his approaches to our Father ,
所以 认真 和 孩子气 在 他的 方法 到 我们的 父亲 ,

他亲近天父时，既虔诚又像孩子一样。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
that he seemed on the very verge of heaven .
那 他 似乎 在 这 非常 边缘 的 天堂 .

他看起来仿佛已经接近天堂。

" ['kʌmfət] [jiː; ji] , ['kʌmfət] [jiː; ji][maɪ] ['piːp(ə)l] , [seθ] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] .
" Comfort ye , comfort ye my people , saith your God .
" 舒适 是的 , 舒适 是的 我的 人们 , 赛斯说 你的 上帝 .

你们的上帝说：“安慰我的百姓，安慰他们。”

" ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ðiːz] [tuː] [biːn] [ɪn] [ðæt] [sɪk] - [ruːm] ,
" Often had these two been in that sick - room ,
" 经常 有 这些 二 到过 在 那 生病的 - 房间 ,

“这两个人经常待在那间病房里，

['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd] [seɪnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] " [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
comforting the aged saint as she neared " the valley of the shadow of death .
令人感到安慰 这 老年人 圣 作为 她 接近 " 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 .

安慰即将步入“死亡阴影谷”的老圣人。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kraɪstˌlaɪk] ['erənd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
" To - day they had come again on the same Christlike errand , and for
" 到 - 天 他们 有 来 再次 在 这 相同的 基督般的 差事 , 和 为了
[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ;
the last time ;
这 最后的 时间 ;

“今天，他们再次肩负起基督般的使命而来，而且是最后一次了；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn]['dʒɔːrdənz] ['veri] [brɪŋk] ,
for all could see that she stood on Jordan's very brink ,
为了 全部 可以 看 那 她 站立 在 乔丹的 非常 边缘 ,

所有人都看得出来，她正站在约旦河的边缘。

[ɪts][kəʊld] ['wɔːtəz] [ɔːl'redi] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
its cold waters already creeping up about her feet .
它是 寒冷的 水 已经 爬行 向上 关于 她 脚 .

冰冷的河水已经漫过她的脚踝。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [ænd; ənd] ['elsi] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ; ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Mr . Dinsmore , Mr . Travilla , and Elsie were present ; also , a little
先生 . 丁斯莫尔 , 先生 . 特拉维拉 , 和 艾尔西 是 展示 ; 还 , 一个 小的
[wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
withdrawn from the others ,
撤回 从 这 其他的 ,

丁斯莫尔先生、特拉维拉先生和艾尔西都在场；此外，她似乎有点与其他人疏远。

[ɑːnt] ['kləʊi] , ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ['sɜːvənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Aunt Chloe , Uncle Joe , and a few of the old house servants who were
阿姨 克洛伊 , 叔叔 乔 , 和 一个 很少 的 这 老的 房子 仆人 WHO 是
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

克洛伊阿姨、乔叔叔，还有几个信奉基督教的老佣人。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [miːt] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
" The rich and the poor meet together ; the Lord is the Maker of them
" 这 富有的 和 这 贫穷的 见面 一起 ; 这 主 是 这 制造商 的 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

“富人和穷人聚集在一起；耶和华是他们的创造者。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swiːtli] ['sɒləm] ['sɜːvɪs] , [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [ðeə(r)] ;
" It was a sweetly solemn service , refreshing to the soul of each one there ;
" 它 曾是 一个 甜蜜地 庄严 服务 , 令人耳目一新 到 这 灵魂 的 每个 一 那里 ;
“这是一场庄严肃穆的仪式，让在场的每个人都感到心灵得到慰藉；

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [pə'hæps] ,
most of all , perhaps ,
最多 的 全部 , 也许 ,

或许最重要的是，

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wʊd] [səʊ] [suːn] [biː; bi] ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði]
to that of her who would so soon be casting her crown at the
到 那 的 她 WHO 会 所以 很快 是 铸件 她 王冠 在 这
['maːstəz] [fiːt] .
Master's feet .
硕士学位 脚 .

致那位即将把王冠献给主的女子。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['braɪtnɪŋ] ['kaʊntənəns] , [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ,
" I am almost home , " she said with brightening countenance , her low ,
" 我 是 几乎 家 , " 她 说 和 提亮 面容 , 她 低的 ,
“我快到家了，”她脸色一亮地说，声音低沉而有力。

[swiːt] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; " [ai][ˌeɪ 'em] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['væli]
sweet voice breaking the solemn stillness of the room ; " I am entering the valley
甜的 嗓音 打破 这 庄严 寂静 的 这 房间 ; " 我 是 进入 这 谷
,
,
,

甜美的声音打破了房间里庄严肃穆的寂静：“我正进入山谷，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
but without fear , for Jesus is with me .
但 没有 害怕 , 为了 耶稣 是 和 我 .
但不必害怕，因为耶稣与我同在。

[ai][hɪə(r)] [hɪm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [fɪə(r)] [nɒt] ; [ai][hæv; həv] [rɪ'diːmd] [ðiː] ; [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] . - "
I hear Him saying to me , ' Fear not ; I have redeemed thee ; thou art mine . ' "
我 听到 他 说 到 我 , - 害怕 不是 ; 我 有 已赎回 你 ; 你 艺术 矿 . - "

我听见祂对我说：“不要害怕；我已经救赎了你；你是我的。”

" [hiː; hi][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][həʊp][ænd; ənd] [trʌst] , [dɪə(r)] [frend] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
" He is all your hope and trust , dear friend , is He not ? " asked her
" 他 是 全部 你的 希望 和 相信 , 亲爱的 朋友 , 是 他 不是 ? " 问 她
['pɑːstə(r)] .
pastor .
牧师 .

“亲爱的朋友，祂是你所有的希望和信赖，对吗？”她的牧师问道。

" [ɔːl] , [ɔːl] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ][həʊp] .
" All , all ; His blood and righteousness are all my hope .
" 全部 , 全部 ; 他的 血 和 义 是 全部 我的 希望 .

“一切，一切；他的宝血和公义是我的一切希望。”

[ɔːl][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] ; [ɔːl][maɪ][best] ['sɜːvɪsɪz] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə]
All my righteousnesses are as filthy rags ; all my best services have need to
全部 我的 正义 是 作为 污秽 破布 ; 全部 我的 最好的 服务 有 需要 到
[biː; bi] [fə'givn] .
be forgiven .
是 已原谅 .

我所有的义行都像污秽的衣服；我所有的善行都需要被饶恕。

[ai][ˌeɪ 'em] [vaɪl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blʌd] [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm][ɔːl] [sɪn] ;
I am vile ; but His blood cleanseth from all sin ;
我 是 卑鄙的 ; 但 他的 血 清洁 从 全部 罪 ;

我卑贱，但他的宝血洗净我一切的罪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [wɒʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and He has washed me in it and made me mete for the
和 他 有 洗过 我 在 它 和 制成 我 测量 为了 这
[ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [lait] . "
inheritance of the saints in light . "
遗产 的 这 圣徒 在 光 . "

祂用这光洗净了我，使我配得上圣徒在光明中的产业。

" [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['eldə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] ,
" Dear sister , " said the old elder , taking her hand in a last farewell ,
" 亲爱的 姐姐 , " 说 这 老的 长老 , 采取 她 手 在 一个 最后的 告别 ,

“亲爱的姐姐,”老者说着，握住她的手，作最后的告别。

" [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['siːz(ə)n] ; - [twɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
" good - bye for a short season ; ' twill not be long till we meet before the
" 好的 - 再见 为了 一个 短的 季节 ; - 斜纹布 不是 是 长的 直到 我们 见面 前 这
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

“暂别，不久之后我们就会再次在王座前相聚。”

[duː; də][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Do not fear to cross the river , for He will be with you ,
做 不是 害怕 到 叉 这 河 , 为了 他 将要 是 和 你 ,

不要害怕过河，因为他会与你同在。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let][juː; jʊ][sɪŋk] . "
and will not let you sink . "
和 将要 不是 让 你 下沉 . "

不会让你沉没。

" [nəʊ] ; [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
" No ; the everlasting arms are underneath and around me , and He will
" 不 ; 这 永恒 武器 是 下 和 大约 我 , 和 他 将要
['nevə(r)] [liːv] [nɔː(r)] [fə'seɪk] . "
never leave nor forsake . "
绝不 离开 也不 背叛 . "

“不，祂永恒的臂膀在我身下环绕着我，祂永远不会离开我，也不会抛弃我。”

" - ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
" ' Precious in the sight of the Lord is the death of His saints ,
" - 宝贵的 在 这 视线 的 这 主 是 这 死亡 的 他的 圣徒 ,

“在耶和华眼中，祂圣徒的死是宝贵的，

- " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
' " said the pastor , taking the feeble hand in his turn .
- " 说 这 牧师 , 采取 这 微弱 手 在 他的 转动 .

“,”牧师说着，轮到他握住那只无力的手。

" [fɪə(r)] [nɒt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒŋkərə(r)] [θruː] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] . "
" Fear not ; you shall be more than conqueror through Him that loved us . "
" 害怕 不是 ; 你 将 是 更多的 比 征服者 通过 他 那 喜爱 我们 . "

不要害怕；靠着爱我们的主，你们必能得胜有余。

" [jes] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [fɔːt] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [wʌn] ; [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [hɪm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Yes , the battle is fought , the victory is won ; and I hear Him saying to me ,
" 是的 , 这 战斗 是 战斗 , 这 胜利 是 韩元 ; 和 我 听到 他 说 到 我 ,

“是的，战斗已经结束，胜利已经取得；我听到祂对我说，

- [kʌm] [ʌp] ['hɪðə(r)] . -
' Come up hither . '
- 来 向上 这里 . -

“过来这边。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] ['veri] [suːn] — [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] .
I shall be there very soon — a sinner saved by grace .
我 将 是 那里 非常 很快 — 一个 罪人 已保存 经过 优雅 .

我很快就会到达那里——一个蒙恩得救的罪人。

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd]['eldə(r)] [wɪð'druː] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
" The pastor and elder withdrew , Mr . Travilla going with them to the
" 这 牧师 和 长老 退出 , 先生 . 特拉维拉 去 和 他们 到 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“牧师和长老退了出去，特拉维拉先生和他们一起走到门口。”

['elsi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lɪps] , ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr]
Elsie brought a cordial and held it to her mother's lips , Mr . Dinsmore
艾尔西 带来 一个 亲切 和 握住 它 到 她 母亲的 嘴唇 , 先生 . 丁斯莫尔
['dʒentli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
gently raising her head .
轻轻地 提高 她 头 .

艾尔西拿来一杯甜酒，送到她母亲嘴边，丁斯莫尔先生轻轻地抬起她的头。

" [θæŋk] [juː; jʊ][bəʊθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]
" Thank you both , " she said , with the courtesy for which she had ever been
" 感谢 你 两个都 , " 她 说 , 和 这 礼貌 为了 哪个 她 有 曾经 到过
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
distinguished .
杰出的 .

“谢谢你们两位,”她说道，语气中带着她一贯的礼貌。

[ðen] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['set(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piləuz]
Then , as Mr . Dinsmore settled her more comfortably on her pillows
然后 , 作为 先生 . 丁斯莫尔 定居 她 更多的 舒适地 在 她 枕头
,
,
,

然后，当丁斯莫尔先生帮她更舒服地躺在枕头上时，

[ænd; ənd] ['elsi] [set] [ə'saɪd][ðə; ði] ['empti] [kʌp] , " ['hɒrəs] , [maɪ] [frend] ,
and Elsie set aside the empty cup , " Horace , my friend ,
和 艾尔西 放 旁边 这 空的 杯子 , " 贺拉斯 , 我的 朋友 ,

艾尔西放下空杯子，说道：“霍勒斯，我的朋友，

[ˌfeə'wel] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)][lænd] .
farewell till we meet in a better land .
告别 直到 我们 见面 在 一个 更好的 土地 .

再见了，愿我们在更美好的地方重逢。

['elsi] , ['dɑːlɪŋ] , " ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [θɪn] [hænd][ɒn][ðə; ði] [baʊd] [hed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
Elsie , darling , " laying her pale thin hand on the bowed head , " you have been
艾尔西 , 亲爱的 , " 躺下 她 苍白 薄的 手 在 这 鞠躬 头 , " 你 有 到过
[ə; eɪ][dɪə(r)] ,
a dear ,
一个 亲爱的 ,

“艾尔西，亲爱的,”她将苍白纤细的手放在低垂的头上，“你一直是个好人。”

[dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
dear daughter to me , such a comfort , such a blessing !
亲爱的 女儿 到 我 , 这样的 一个 舒适 , 这样的 一个 祝福 !

亲爱的女儿，你对我来说是莫大的安慰，是莫大的恩赐！

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] .
May the Lord reward you .
可能 这 主 报酬 你 .

愿主赐福于你。

" ['elsi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
" Elsie had much ado to control her feelings .
" 艾尔西 有 很多 阿多 到 控制 她 情怀 .

艾尔西费了好大劲才控制住自己的情绪。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rest]
Her father passed his arm about her waist and made her rest
她 父亲 通过了 他的 手臂 关于 她 腰部 和 制成 她 休息
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
her head upon his shoulder .
她 头 之上 他的 肩膀 .

她父亲将手臂搭在她的腰间，让她把头靠在他的肩膀上。

" ['mʌðə(r)] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
" Mother , how are you now ? " asked Mr . Travilla ,
" 母亲 , 如何 是 你 现在 ? " 问 先生 . 特拉维拉 ,

“母亲，您现在感觉怎么样？”特拉维拉先生问道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
coming in and taking his place on his wife's other side ,
未来 在 和 采取 他的 地方 在 他的 妻子的 其他 边 ,

进来后，他走到妻子另一边，坐到了她身边。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [bed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌn] .
close by the bed of the dying one .
关闭 经过 这 床 的 这 垂死 一 .

就在垂死者的床边。

" [ɔːl] [ɪz] [piːs] , [piːs] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] [piːs] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə]
" All is peace , peace , the sweetest peace , I have nothing to do but to
" 全部 是 和平 , 和平 , 这 最甜美的 和平 , 我 有 没有什么 到 做 但 到
[daɪ] ,
die ,
死 ,

“一切都很平静，平静，最甜蜜的平静，我除了死亡别无他事可做。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [əphoʊldɪθ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
I am in the river , but the Lord upholdeth me with His hand ,
我 是 在 这 河 , 但 这 主 维护 我 和 他的 手 ,

我身处河中，但耶和华用他的手扶持我。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] .
and I have almost reached the farther shore .
和 我 有 几乎 达到 这 更远 支撑 .

我几乎已经到达了对岸。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪb] , [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪd]
" She then asked for the babe , kissed and blessed it , and bade
" 她 然后 问 为了 这 宝贝 , 亲吻 和 蒙福 它 , 和 巴德
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [gʊd] - [baɪ] .
her son good - bye .
她 儿子 好的 - 再见 .

然后她要回了婴儿，亲吻并祝福了他，然后向儿子道别。

" [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] .
" Sing to me , children , the twenty - third psalm .
" 唱歌 到 我 , 孩子们 , 这 二十 - 第三 诗篇 .

孩子们，要向我歌唱诗篇第二十三篇。

" [kən'trəʊlɪŋ] [ðeə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Controlling their emotion by a strong effort , that they might minister to her
" 控制 他们的 情感 经过 一个 强的 努力 , 那 他们 可能 部长 到 她
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

“他们努力克制自己的情绪，以便能够安慰她，

[ðeɪ] [sæŋ] ; [ðə; ði] [θriː] ['vɔɪsɪz] ['blendɪŋ] [ɪn] [swiːt] ['hɑːməni] .
they sang ; the three voices blending in sweet harmony .
他们 唱 ; 这 三 声音 混合 在 甜的 和谐 .

他们唱歌；三个人的声音融合在一起，发出甜美的和声。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [streɪn] [daɪd] [ə'weɪ] .
" Thank you , " she said again , as the last strain died away .
" 感谢 你 , " 她 说 再次 , 作为 这 最后的 拉紧 死亡 离开 .

“谢谢，”她再次说道，最后一丝声音也渐渐消失了。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[ai][hɪə(r)] [s'wiːtər] , [rɪtʃə] ['melədi] , [ðə; ði]['eɪndʒəls][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['dʒiːzəs][ɪz][hɪə(r)] .
I hear sweeter , richer melody , the angels have come for me , Jesus is here .
我 听到 更甜 , 更富有 旋律 , 这 天使 有 来 为了 我 , 耶稣 是 这里 .

我听到了更甜美、更丰富的旋律，天使为我而来，耶稣就在这里。

[lɔːd] ['dʒiːzəs] [rɪ'siːv] [maɪ]['spɪrɪt] .
Lord Jesus receive my spirit .
主 耶稣 收到 我的 精神 .

主耶稣，求你接收我的灵魂。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'ræptʃəd] ['ʌpwəd] [glɑːns] , [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [smaɪl] , [ðen] [ðə; ði] [aɪz]
" There was an enraptured upward glance , an ecstatic smile , then the eyes
" 那里 曾是 一个 眉飞色舞 向上 瞥一眼 , 一个 欣喜若狂 微笑 , 然后 这 眼睛
[kləʊzd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ;
closed and all was still ;
关闭 和 全部 曾是 仍然 ;

“他仰头望去，眼神充满陶醉，脸上露出欣喜若狂的笑容，然后双眼紧闭，一切都静止了；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ] [grəʊn] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [drɒpt] [ɪts] ['tenəmənt] [ɒv; əv] [kleɪ]
without a struggle or a groan the spirit had dropped its tenement of clay
没有 一个 斗争 或者 一个 呻吟 这 精神 有 掉落 它是 廉租公寓 的 黏土
[ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] [ɒn][ɪts] ['ʌpwəd] [flaɪt] .
and sped away on its upward flight .
和 加速 离开 在 它是 向上 航班 .

那精灵没有挣扎也没有呻吟，便抛弃了它那泥土做的居所，飞速向上飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,
It was like a translation ; a deep hush filled the room ,
它 曾是 喜欢 一个 翻译 ; 一个 深的 嘘 已填 这 房间 ,

就像翻译一样，房间里一片寂静。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " ['glɔːri] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn]
while for a moment they seemed almost to see the " glory that dwelleth in
尽管 为了 一个 片刻 他们 似乎 几乎 到 看 这 " 荣耀 那 居住 在
[ɪmənʊlz] [lænd] .
Immanuel's land .
伊曼纽尔的 土地 .

那一刻，他们似乎几乎看到了“居住在以马内利之地的荣耀”。

" [ðeɪ] ['skeəsli] [wept] , [ðeə(r)][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
" They scarcely wept , their joy for her , the ransomed of the Lord ,
" 他们 几乎 哭泣 , 他们的 喜悦 为了 她 , 这 赎金 的 这 主 ,

他们几乎没有哭泣，他们为她——主的赎回者——感到无比喜悦。

['ɔːlməʊst] ['swɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
almost swallowing up their grief for themselves .
几乎 吞咽 向上 他们的 悲伤 为了 他们自己 .

他们几乎将自己的悲伤吞噬殆尽。

[bʌt; bət] [suːn] ['elsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ['vaɪələntli] , ['ʃʌdə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ʃʌdə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
But soon Elsie began to tremble violently , shudder after shudder shaking her
但 很快 艾尔西 开始 到 颤抖 暴力 , 不寒而栗 后 不寒而栗 摇晃 她
[həʊl] [freɪm] ,
whole frame ,
所有的 框架 ,

但很快，艾尔西开始剧烈颤抖，一次又一次的颤抖让她全身都在摇晃。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [led] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and in sudden alarm her husband and father led her from the
和 在 突然 警报 她 丈夫 和 父亲 引领 她 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .

突然间，她的丈夫和父亲惊慌失措地把她带出了房间。

" [əʊ] . ['elsi] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] ['preʃəs] [waɪf] ! " [kraɪd] [trəvɪlə] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ægəni] ,
" Oh . Elsie , my darling , my precious wife ! " cried Travilla , in a tone of agony ,
" 哦 . 艾尔西 , 我的 亲爱的 , 我的 宝贵的 妻子 ! " 哭 特拉维拉 , 在 一个 语气 的 痛苦 ,

“哦，艾尔西，我的宝贝，我亲爱的妻子！”特拉维拉痛苦地喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['buːdwɑː(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] ?
as they laid her upon a sofa in her boudoir , " are you ill ?
作为 他们 铺设 她 之上 一个 沙发 在 她 闺房 , " 是 你 患病的 ?

当他们把她放在闺房的沙发上时，问道：“你生病了吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [peɪn] ? "
are you in pain ? "
是 你 在 疼痛 ? "

你很痛苦吗？ ”

" [gɪv] [wei] , ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
" Give way , daughter , and let the tears come , " said Mr . Dinsmore ,
" 给 方式 , 女儿 , 和 让 这 眼泪 来 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 ,

“女儿，别哭了，让眼泪流出来吧,”丁斯莫尔先生说。

['tendəli] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
tenderly bending over her and gently smoothing her hair ; " it will
温柔地 弯曲 超过 她 和 轻轻地 平滑 她 头发 ; " 它 将要
[duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] ,
do you good ,
做 你 好的 ,

他温柔地俯身在她身边，轻轻抚摸着她的头发；“这对你有好处，

[brɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'streɪnd] [nɜːvz] [ænd; ənd] [fʊl] [hɑːt] .
bring relief to the overstrained nerves and full heart .
带来 宽慰 到 这 过度劳累 神经 和 满的 心 .

缓解过度紧张的神经和饱受煎熬的心脏。

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['bæriəz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli]
" Even as he spoke the barriers which for so many hours had been steadily
" 甚至 作为 他 辐 这 障碍 哪个 为了 所以 许多 小时 有 到过 稳步
,
,
,

“即便在他说话的时候，那些已经持续了几个小时的障碍，

['fɜːmli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['swelɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] ,
firmly resisting the grief and anguish swelling in her breast , suddenly gave way ,
牢牢 抵抗 这 悲伤 和 痛苦 肿胀 在 她 胸部 , 突然 给予 方式 ,

她极力抵抗着胸中涌起的悲痛和痛苦，但最终还是崩溃了。

[ænd; ənd] [tɪəz] [pɔː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .
and tears poured out like a flood .
和 眼泪 倾倒 出去 喜欢 一个 洪水 .

泪水如洪水般倾泻而出。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nelt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Her husband knelt by her side and drew her head to a resting - place on his breast ,
她 丈夫 跪下 经过 她 边 和 画 她 头 到 一个 休息 - 地方 在 他的 胸部 ,

她的丈夫跪在她身边，将她的头安放在自己的胸膛上。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
while her father , with one of her hands in his ,
尽管 她 父亲 , 和 一 的 她 双手 在 他的 ,

她的父亲牵着她的一只手，

['sɒftli] [rɪ'piːtɪd] [tekst]['ɑːftə(r)][tekst] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] .
softly repeated text after text speaking of the bliss of the blessed dead .
轻轻 重复 文本 后 文本 请讲 的 这 极乐 的 这 蒙福 死的 .

轻声重复着一段段文字，诉说着逝者安息的幸福。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmə(r)] .
She grew calmer .
她 生长 更平静 .

她平静了下来。

" [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['edwəd] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [swiːt] [təʊnz] .
" Don't be alarmed about me , dear Edward , dear papa , " she said in her low sweet tones .
" 不 是 惊慌 关于 我 , 亲爱的 爱德华 , 亲爱的 爸爸 , " 她 说 在 她 低的 甜的 音调 .

“亲爱的爱德华，亲爱的爸爸，别为我担心，”她用低沉甜美的声音说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] ; [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz]['aʊə(r)] [lɒs] [ɪz] , ['dɪərɪst] ['hʌzbənd] ,
" I don't think I am ill ; and heavy as our loss is , dearest husband ,
" 我 不 思考 我 是 患病的 ; 和 重的 作为 我们的 损失 是 , 亲爱的 丈夫 ,

“我不认为自己生病了；尽管失去挚爱的丈夫令我们无比悲痛，

[haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
how we must rejoice for her .
如何 我们 必须 麾 为了 她 .

我们应该为她感到多么高兴啊！

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði][lɑːst] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['aʊə(r)] ['preʃəs] ['mʌðə(r)] ;
Let me go and perform the last office of love for her — our precious mother ;
让 我 去 和 履行 这 最后的 办公室 的 爱 为了 她 — 我们的 宝贵的 母亲 ;

让我去为她——我们亲爱的母亲——做最后的爱的奉献；

[ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] . "
I am better ; I am able . "
我 是 更好的 ; 我 是 有能力的 . "

我好多了，我能行了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , " [bəʊθ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" No , no , you are not ; you must not , " both answered in a breath .
" 不 , 不 , 你 是 不是 ; 你 必须 不是 , " 两个都 回答 在 一个 气息 .

“不，不，你不能；你绝对不能，”两人一口气回答道。

" [ɑːnt] ['daɪnə] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['kləʊi] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['tendəli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" Aunt Dinah and Aunt Chloe will do it all tenderly and lovingly as if she
" 阿姨 迪娜 和 阿姨 克洛伊 将要 做 它 全部 温柔地 和 深情地 作为 如果 她
[hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
had been of their own flesh and blood ,
有 到过 的 他们的 自己的 肉 和 血 ，

“迪娜阿姨和克洛伊阿姨会像对待自己的亲生骨肉一样，温柔慈爱地照顾她。”

" ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [ɪn] [tremblɪŋ] [təʊnz] .
" added Mr . Travilla , in trembling tones .
" 额外 先生 . 特拉维拉 ， 在 发抖 音调 .

特拉维拉先生颤抖着补充道。

['tʃæptə(r)] ['twentiəθ] .
CHAPTER TWENTIETH .
章 第二十 .

第二十章

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz]
" There are smiles and tears in the mother's eyes
" 那里 是 微笑 和 眼泪 在 这 母亲的 眼睛

母亲的眼中既有微笑也有泪水。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪz] ;
For her new - born babe beside her lies ;
为了 她 新的 - 出生 宝贝 旁 她 谎言 ；

她身旁躺着她刚出生的婴儿；

[əʊ] , ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [blɪs] !
Oh , heaven of bliss !
哦 ， 天堂 的 极乐 ！

啊，人间天堂！

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] -
when the heart o'erflows
什么时候 这 心 -

当心潮澎湃时

[wɪð] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['əʊnli] [nəʊz] !
With the rapture a mother only knows !
和 这 狂喜 一个 母亲 仅有的 知道 ！

只有母亲才能体会的那种狂喜！

" — ['henri] [weə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
" — HENRY WARE , JR .
" — 亨利 仓库 ， JR .

——亨利·韦尔，小

['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [wɒz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæməli] ['beriəl] - [graʊnd] ,
Mrs . Travilla was laid to rest in their own family burial - ground ,
太太 . 特拉维拉 曾是 铺设 到 休息 在 他们的 自己的 家庭 葬礼 - 地面 ，

特拉维拉夫人被安葬在他们家族的墓地里。

[hɜː(r); hə(r)] [dʌst] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]
her dust sleeping beside that of her husband , and children who had
她 灰尘 睡眠 旁 那 的 她 丈夫 ， 和 孩子们 WHO 有
[daɪd] [ɪn] ['ɪnfənsi] ;
died in infancy ;
死亡 在 婴儿期 ；

她的骨灰与她丈夫的骨灰，以及夭折的孩子们的骨灰一同长眠；

[ænd; ənd] ['deɪli] [hɜː(r); hə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] [sʌn] ['kærid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə]['skætə(r)]
and daily her surviving son carried his little daughter thither to scatter
和 日常的 她 幸存 儿子 携带 他的 小的 女儿 那里 到 分散
['flaʊəz] [ə'pɒn] " [dɪə(r)] ['grænˌmɑːz] [greɪv] .
flowers upon " dear grandma's grave .
花朵 之上 " 亲爱的 奶奶的 严重 .

每天，她幸存的儿子都会抱着小女儿到那里，在“亲爱的奶奶”的坟前撒花。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ðeɪ] [mɪst]
" It was not easy to learn to live without the dear mother ; they missed
" 它 曾是 不是 简单的 到 学习 到 居住 没有 这 亲爱的 母亲 ; 他们 错过
[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] .
her constantly .
她 不断地 .

“学会适应没有亲爱的母亲的生活并不容易；他们一直都很想念她。”

[jet] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] ['nɪəli] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði]['blesɪd; blest]
Yet was their sorrow nearly swallowed up in joy for her — the blessed
然而 曾是 他们的 悲哀 几乎 吞咽 向上 在 喜悦 为了 她 — 这 蒙福
[ded] [huː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)] [aʊt]
dead who had departed to be with Christ in glory and to go no more out
死的 WHO 有 已离开 到 是 和 基督 在 荣耀 和 到 去 不 更多的 出去
[fər'evə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] ['prez(ə)ns] .
forever from that blissful presence .
永远 从 那 幸福的 在场 .

然而，他们的悲伤几乎都被对她的喜悦所掩盖——这些蒙福的亡者已经离世，与基督在荣耀中同在，永远不再离开那幸福的临在。

[ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,
Their house was not made dark and gloomy ,
他们的 房子 曾是 不是 制成 黑暗的 和 阴沉 ,

他们的房子并没有变得阴暗潮湿。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [sprɪŋ] [eə(r)] ['entəd] ['friːli] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] .
the sunlight and sweet spring air entered freely as of yore .
这 阳光 和 甜的 春天 空气 进入 自由 作为 的 昔时 .

阳光和清新的春风像往常一样自由地涌入。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [gluːm] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ɔː(r)] [klaʊd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
Nor did they suffer gloom to gather in their hearts or cloud their faces .
也不 做过 他们 遭受 愁云 到 收集 在 他们的 心 或者 云 他们的 面孔 .

他们心中也没有阴霾，脸上也没有阴霾。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speəd] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Each was filled with thankfulness for the spared life of the other ,
每个 曾是 已填 和 感恩 为了 这 幸存 生活 的 这 其他 ,

两人都对对方饶过一命充满感激。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
and of their darling little daughter .
和 的 他们的 亲爱的 小的 女儿 .

还有他们心爱的小女儿。

[ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] ['hevənz] ['pɔːt(ə)lz] ['əʊpənd] [waɪd] [tuː; tə]
And scarce a week had passed away since heaven's portals opened wide to
和 稀少 一个 星期 有 通过了 离开 自从 天 门户 打开 宽的 到
[ðə; ði] ['rænsəm] [səʊl] ,
the ransomed soul ,
这 赎金 灵魂 ,

天堂之门向被救赎的灵魂敞开，还不到一周的时间。

[wen]	[ə; eɪ]	[njuː]	[vɔɪs]	—	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[eə(r)]	—	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[həʊm]
when	**a**	**new**	**voice**	**—**	**that**	**of**	**a**	**son**	**and**	**heir**	**—**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**old**	**home**
什么时候	一个	新的	嗓音	—	那	的	一个	儿子	和	继承人	—	曾是	听到	在	这	老的	家

,
,
,

当老宅里响起新的声音——儿子和继承人的声音——

[ænd; ənd]	['meni]	[hɑːts]	[ri'dʒɔis]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɜːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bɔɪ]	.
and	**many**	**hearts**	**rejoiced**	**in**	**the**	**birth**	**of**	**the**	**beautiful**	**boy**	**.**
和	许多	心	欣喜若狂	在	这	出生	的	这	美丽的	男生	.

许多人都为这个漂亮男孩的诞生而感到高兴。

"	[gɒd]	[hæz; həz]	[sent]	[hɪm]	[tuː; tə]	['kʌmfət]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɒrəʊ]	,	['dɪərɪst]	,	"	['elsi]	['wɪspəd]	,
"	**God**	**has**	**sent**	**him**	**to**	**comfort**	**you**	**in**	**your**	**sorrow**	**,**	**dearest**	**,**	**"**	**Elsie**	**whispered**	**,**
"	上帝	有	发送	他	到	舒适	你	在	你的	悲哀	,	亲爱的	,	"	艾尔西	低声说道	,

“亲爱的，上帝派他来安慰你，抚慰你的悲伤，”艾尔西轻声说道。

[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[beɪb]	—	[freʃ]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[fɜːst]	['rəʊbɪŋ]	[baɪ]	[ɑːnt]
as	**her**	**husband**	**brought**	**the**	**babe**	**—**	**fresh**	**from**	**its**	**first**	**robing**	**by**	**Aunt**
作为	她	丈夫	带来	这	宝贝	—	新鲜的	从	它是	第一的	劫掠	经过	阿姨

['kloʊiz]	['keəf(ə)l]	[hændz]	—	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['veri]	[praʊd]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[feɪs]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]
Chloe's	**careful**	**hands**	**—**	**and**	**with**	**a**	**very**	**proud**	**and**	**happy**	**face**	**laid**	**it**	**in**
克洛伊的	小心	双手	—	和	和	一个	非常	自豪的	和	快乐的	脸	铺设	它	在

[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	.
her	**arms**	**.**
她	武器	.

她的丈夫抱着刚被克洛伊阿姨小心翼翼地披上第一件睡袍的婴儿，脸上带着骄傲和喜悦的表情，将婴儿放在她的怀里。

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[muːvd]	[təʊnz]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**moved**	**tones**	**.**
"	是的	,	"	他	说	,	在	已搬	音调	.

“是的，”他动情地说。

"	[əʊ]	,	[ðæt]	[men]	[wʊd]	[preɪz]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['gʊdnəs]	,
"	**Oh**	**,**	**that**	**men**	**would**	**praise**	**the**	**Lord**	**for**	**His**	**goodness**	**,**
"	哦	,	那	男人	会	称赞	这	主	为了	他的	善良	,

“但愿世人都能赞美主的恩慈，

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['wʌndəf(ə)l]	[wɜːks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[men]	!	"
and	**for**	**His**	**wonderful**	**works**	**to**	**the**	**children**	**of**	**men**	**!**	**"**
和	为了	他的	精彩的	作品	到	这	孩子们	的	男人	!	"

以及祂为世人所行的奇妙作为！

"	[ɪf]	['mʌðə(r)]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[hæv; həv]	[siːn]	[hɪm]	!
"	**If**	**mother**	**could**	**only**	**have**	**seen**	**him**	**!**
"	如果	母亲	可以	仅有的	有	已见	他	!

“如果母亲能看到他该多好啊！”

"	[ænd; ənd]	[tɪəz]	['gæðəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɒft]	,
"	**And**	**tears**	**gathered**	**in**	**the**	**soft**	**,**
"	和	眼泪	聚集	在	这	柔软的	,

泪水在柔软的……中聚集，

[swiːt]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mʌðə(r)]	['geɪzɪŋ]	[səʊ]	['tendəli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['taɪni]	[feɪs]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]
sweet	**eyes**	**of**	**the**	**young**	**mother**	**gazing**	**so**	**tenderly**	**upon**	**the**	**tiny**	**face**	**on**	**her**
甜的	眼睛	的	这	年轻的	母亲	凝视	所以	温柔地	之上	这	微小的	脸	在	她

[ɑːm]	.
arm	**.**
手臂	.

年轻母亲温柔地凝视着怀里的小脸，眼神充满爱意。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [wʌn] [deɪ] , [ai] [trʌst] ;
" She will , one day , I trust ;
" 她 将要 , 一 天 , 我 相信 ;

“我相信她总有一天会的；

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] ['dɑːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['glɔːri] :
I have been asking for this new darling that he may be an heir of glory :
我 有 到过 问 为了 这 新的 亲爱的 那 他 可能 是 一个 继承人 的 荣耀 :

我一直祈求这位新宠儿能够继承荣耀：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɜːli] [biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] . "
that he may early be gathered into the fold of the good Shepherd . "
那 他 可能 早期的 是 聚集 进入 这 折叠 的 这 好的 牧羊人 . "

好让他早日归入好牧人的羊群中。

" [ænd; ənd][ai] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And I , too , " she said ,
" 和 我 , 也 , " 她 说 ,

“我也是，”她说。

" [hæv; həv] [bɪ'sɔːt] [maɪ] ['preʃəs] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ]
" have besought my precious Saviour to be the God of my children also
" 有 恳求 我的 宝贵的 救主 到 是 这 上帝 的 我的 孩子们 还
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜːθ] . "
from their birth . "
从 他们的 出生 . "

“我恳求我亲爱的救主，也从我孩子出生起就成为他们的神。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? "
" What do you intend to call your son ? "
" 什么 做 你 打算 到 称呼 你的 儿子 ? "

你打算给儿子取什么名字？

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" What do you ? " she asked , smiling up at him .
" 什么 做 你 ? " 她 问 , 微笑 向上 在 他 .

“你做什么工作？”她笑着抬头看着他问道。

" ['hɒrəs] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" Horace , for your father , if you like . "
" 贺拉斯 , 为了 你的 父亲 , 如果 你 喜欢 . "

“霍勒斯，如果你愿意的话，可以送给你父亲。”

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['edwəd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [jɔːz] .
" And I had thought of Edward , for his father and yours .
" 和 我 有 想法 的 爱德华 , 为了 他的 父亲 和 你的 .

“我想到了爱德华，因为他的父亲也是你的父亲。”

['hɒrəs] ['edwəd] .
Horace Edward .
贺拉斯 爱德华 .

霍勒斯·爱德华。

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ? "
Will that do ? "
将要 那 做 ? "

这样可以吗？

" [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" I am satisfied , if you are .
" 我 是 使满意 , 如果 你 是 .

“如果你满意，我就满意。”

[bʌt; bət] ['edwəd] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] . "

But Edward would do for the next . "

但 爱德华 会 做 为了 这 下一个 . "

但爱德华可以胜任下一任。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

" But he may never come to claim it , " she said , laughing .

" 但 他 可能 绝不 来 到 宣称 它 , " 她 说 , 笑 .

“但他可能永远不会来认领,”她笑着说。

" [ɪz][pə'pɑː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

" Is papa in the house ? "

" 是 爸爸 在 这 房子 ? "

爸爸在家吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['grænsʌn] . "

" Yes , and delighted to learn that he has a grandson . "

" 是的 , 和 高兴极了 到 学习 那 他 有 一个 孙子 . "

“是的，很高兴得知他有了一个孙子。”

" [əʊ] , [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "

" Oh , bring him here and let me see the first meeting between them . "

" 哦 , 带来 他 这里 和 让 我 看 这 第一的 会议 之间 他们 . "

“哦，把他带过来，让我看看他们第一次见面。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ? "

" Can you bear the excitement ? "

" 能 你 熊 这 激动 ? "

你能承受这种兴奋吗?

" [ai] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [maɪ]

" I promise not to be excited ; and it always does me good to see my

" 我 承诺 不是 到 是 兴奋的 ; 和 它 总是 做 我 好的 到 看 我的

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] .

dear father .

亲爱的 父亲 .

“我保证不会激动；而且见到我亲爱的父亲总是让我感到很开心。”

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [keɪm] ['sɒftli] [ɪn] , [kɪst] ['veri] ['tendəli] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

" Mr . Dinsmore came softly in , kissed very tenderly the pale face on the pillow ,

" 先生 . 丁斯莫尔 来了 轻轻 在 , 亲吻 非常 温柔地 这 苍白 脸 在 这 枕头 ,

“丁斯莫尔先生轻手轻脚地走了进来，温柔地吻了吻枕头上那张苍白的脸庞，

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [pɪŋk] [wʌn] ['nestlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

then took a long look at the tiny pink one nestling to her side .

然后 采取 一个 长的 看 在 这 微小的 粉色的 一 雏鸟 到 她 边 .

然后她仔细地看了看依偎在她身边的那只粉红色小家伙。

" [ɑː] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

" Ah , isn't he a beauty ?

" 啊 , 不是 他 一个 美丽 ?

“啊，他真是个美人儿！”

[ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [tuː] [grænd] - ['fɑːðəz] [naʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)][pə'pɑː] !

I have made you two grand - fathers now , you dear papa !

我 有 制成 你 二 盛大 - 父亲们 现在 , 你 亲爱的 爸爸 !

亲爱的爸爸，我已经让你们俩当爷爷了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒest][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət]
" she said , indulging in a little jest to keep down the emotions tugging at
" 她 说 , 沉溺于 在 一个 小的 笑话 到 保持 向下 这 情绪 拉扯 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] .
her heart - strings .
她 心 - 字符串 .

“她说，开个玩笑是为了压抑住心中涌起的复杂情绪。”

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [əʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] , [məʊn] [peə] ? "
" Do you begin to feel old and decrepit , mon père ? "
" 做 你 开始 到 感觉 老的 和 衰老 , 星期一 父亲 ? "

“父亲，您是否开始觉得自己老了，身体也不好了？”

" [nɒt] ['veri] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɒftli] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
" Not very , " he said smiling , and softly smoothing her hair ;
" 不是 非常 , " 他 说 微笑 , 和 轻轻 平滑 她 头发 ;

“不太像,”他笑着说，一边轻轻抚摸着她的头发；

" [nɒt] [mɔː(r)][səʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ai][dɪd] ['jestədeɪ] .
" not more so to - day than I did yesterday .
" 不是 更多的 所以 到 - 天 比 我 做过 昨天 .

“今天并不比昨天更甚。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] .
But now I must leave you to rest and sleep .
但 现在 我 必须 离开 你 到 休息 和 睡觉 .

现在我必须让你们休息睡觉了。

[traɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)] [seik] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pruːd(ə)nt] , ['veri] [kɑːm] [ænd; ənd]
Try , my darling , for all our sakes , to be very prudent , very calm and
尝试 , 我的 亲爱的 , 为了 全部 我们的 清酒 , 到 是 非常 谨慎 , 非常 冷静的 和
['kwaɪət] . "
quiet . "
安静的 . "

亲爱的，为了我们大家，尽量保持谨慎、冷静和安静。

" [ai] [wɪl] , [pə'pɑː] ; [ænd; ənd][doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" I will , papa ; and don't trouble about me .
" 我 将要 , 爸爸 ; 和 不 麻烦 关于 我 .

“我会的，爸爸；请不要为我担心。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [gʊd] [hændz] .
You know I am in good hands .
你 知道 我 是 在 好的 双手 .

你知道我得到了很好的照顾。

[ɑː] , [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
Ah , stay a moment !
啊 , 停留 一个 片刻 !

啊，请稍等片刻！

[hɪə(r)][ɪz] ['edwəd] ['brɪŋɪŋ] [wiː] [bɪt] ['elsi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
here is Edward bringing wee bit Elsie to take her first peep at her little
这里 是 爱德华 带来 哇 少量 艾尔西 到 拿 她 第一的 窥视 在 她 小的
['brʌðə(r)] . "
brother . "
兄弟 . "

这是爱德华带着小艾尔西来第一次看她的弟弟。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bed] , "
" Mamma , " cried the child ; stretching out her little arms towards the bed , "
" 妈妈 , " 哭 这 孩子 ; 伸展 出去 她 小的 武器 向 这 床 , "
['mæmə; mə'mɑː] , [teɪk] ['elsi] . "
mamma , take Elsie . "
妈妈 , 拿 艾尔西 . "

“妈妈,”孩子哭着说；她伸出小胳膊够着床，“妈妈，带走艾尔西。”

" ['mæmə; mə'mɑː] [kænt] , ['dɑːlɪŋ] ; [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] [səʊ] [sɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ;
" Mamma can't , darling ; poor mamma is so sick , " said Mr . Travilla ;
" 妈妈 不能 , 亲爱的 ; 贫穷的 妈妈 是 所以 生病的 , " 说 先生 . 特拉维拉 ;
" [steɪ] [wɪð] [pə'pɑː] . "
" stay with papa . "
" 停留 和 爸爸 . "

“妈妈不能去，亲爱的；可怜的妈妈病得很重,”特拉维拉先生说；“和爸爸待在一起吧。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , [dɪə(r)] , ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [pet] , " ['elsi] [sed] .
" But she shall kiss her mamma , dear , precious little pet , " Elsie said .
" 但 她 将 吻 她 妈妈 , 亲爱的 , 宝贵的 小的 宠物 , " 艾尔西 说 .

“但她会亲吻她的妈妈，亲爱的、珍贵的小宠物,”艾尔西说。

" [pliːz] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs]
" Please hold her close for a minute , papa , and let her kiss
" 请 抓住 她 关闭 为了 一个 分钟 , 爸爸 , 和 让 她 吻
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

“爸爸，请抱紧她一会儿，让她亲吻一下妈妈。”

" [hiː; hi] [kəm'plaɪd] ['ʌndə(r)] ['prəʊtest] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [dʒɔɪnd] ,
" He complied under protest , in which Mr . Dinsmore joined ,
" 他 遵命 在下面 反对 , 在 哪个 先生 . 丁斯莫尔 加入 ,

“他虽表示抗议，但还是服从了，丁斯莫尔先生也加入了抗议的行列。”

[ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
that he feared it would be too much for her ;
那 他 害怕 它 会 是 也 很多 为了 她 ;

他担心这对她来说负担太重；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] ['beɪbi] [hændz] ['pætɪd] [ðə; ði] [wɒn] [tʃiːks] ,
and the soft baby hands patted the wan cheeks ,
和 这 柔软的 婴儿 双手 轻拍 这 万 脸颊 ,

柔软的婴儿手轻轻拍了拍苍白的脸颊，

[ðə; ði] ['taɪni] ['rəʊzbʌd] [maʊθ] [wɒz; wəz] [prest] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] [lɪps] [wɪð]
the tiny rosebud mouth was pressed again and again to the pale lips with
这 微小的 玫瑰花蕾 嘴 曾是 按下 再次 和 再次 到 这 苍白 嘴唇 和
['ræptʃərəs] ['kuːiŋ] ,
rapturous cooings ,
欣喜若狂 咕咕声 ,

那朵小巧如玫瑰花蕾般的嘴唇一次又一次地贴在苍白的嘴唇上，发出欣喜若狂的咕哝声。

" ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] ! "
" Mamma , mamma ! "
" 妈妈 , 妈妈 ! "

“妈妈，妈妈！”

" [ðeə(r)] , [pet] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" There , pet , that will do , " said her father .
" 那里 , 宠物 , 那 将要 做 , " 说 她 父亲 .

“好了，宝贝，这样就可以了。”她父亲说。

" [naʊ] , [siː] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

" Now , see what mamma has for you . "

" 现在 , 看 什么 妈妈 有 为了 你 . "

“现在，看看妈妈给你准备了什么。”

" [lʊk] , ['mʌðərz] ['dɑːlɪŋ] , " ['elsi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [smaɪl] ,

" Look , mother's darling , " Elsie said with a glad smile ,

" 看 , 母亲的 亲爱的 , " 艾尔西 说 和 一个 高兴的 微笑 ,

“看，妈妈的宝贝，”艾尔西笑着说。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['taɪni] [feɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

exposing to view the tiny face by her side .

暴露 到 看法 这 微小的 脸 经过 她 边 .

露出了她身旁那张小小的脸。

" ['beɪbi] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [hændz] ,

" Baby ! " cried the little girl , with a joyous shout , clapping her chubby hands ,

" 婴儿 ! " 哭 这 小的 女孩 , 和 一个 欢乐 喊 , 鼓掌 她 胖乎乎的 双手 ,

“宝贝！”小女孩高兴地喊道，拍着她胖乎乎的小手。

" ['prɪti] ['beɪbi] ['elsi] [teɪk] " ; [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [aʊt] [ɪn'tritɪŋli] .

" pretty baby Elsie take " ; and the small arms were held out entreatingly .

" 漂亮的 婴儿 艾尔西 拿 " ; 和 这 小的 武器 是 握住 出去 恳求地 .

“漂亮的小艾尔西，带走吧”；小小的手臂恳求地伸出来。

" [nəʊ] , ['elsi] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ;

" No , Elsie is too little to hold it , " said her papa ;

" 不 , 艾尔西 是 也 小的 到 抓住 它 , " 说 她 爸爸 ;

“不，艾尔西太小了，拿不动它，”她爸爸说；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɒftli] .

" but she may kiss it very softly .

" 但 她 可能 吻 它 非常 轻轻 .

但她可能会轻轻地吻它。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ðen] ['dʒentli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ,

" The child availed herself of the permission , then gently patting the newcomer ,

" 这 孩子 已利用 她自己 的 这 允许 , 然后 轻轻地 轻拍 这 新人 ,

[rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][glæd][kraɪ] ,

repeated her glad cry ,

重复 她 高兴的 哭 ,

“孩子得到了允许，然后轻轻拍了拍新来的人，再次发出高兴的叫声，

" ['beɪbi] , ['prɪti] ['beɪbi] . "

" Baby , pretty baby . "

" 婴儿 , 漂亮的 婴儿 . "

“宝贝，漂亮的宝贝。”

" ['ɛlsiz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , ['tendəli] .

" Elsie's little brother , " said her mamma , tenderly .

" 艾尔西的 小的 兄弟 , " 说 她 妈妈 , 温柔地 .

“艾尔西的弟弟，”她妈妈温柔地说。

" [naʊ] , ['dɪərɪst] , [let] ['mæmi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

" Now , dearest , let mammy take her away , " she added ,

" 现在 , 亲爱的 , 让 妈咪 拿 她 离开 , " 她 额外 ,

“现在，亲爱的，让妈妈带她走吧，”她补充道。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] .

sinking back on her pillows with a weary sigh .

下沉 后退 在 她 枕头 和 一个 厌倦 叹 .

她疲惫地叹了口气，瘫倒在枕头上。

[hiː; hi] [kəm'plaɪd] , [ðen] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] .
He complied , then bent over her with a look of concern .
他 遵命 , 然后 弯曲 超过 她 和 一个 看 的 忧虑 .

他照做了，然后弯下腰，一脸关切地看着她。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] ;
" I should not have brought her in , " he said anxiously ;
" 我 应该 不是 有 带来 她 在 , " 他 说 焦虑地 ;

“我不该把她带进来，”他焦急地说；

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" it has been too much for you . "
" 它 有 到过 也 很多 为了 你 . "

“你承受得太多了。”

" [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [səʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .
" But I wanted so to see her delight .
" 但 我 通缉 所以 到 看 她 喜 .

但我非常想看到她高兴的样子。

[wʌn] [mɔː(r)] [kɪs] , [pə'pɑː] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
One more kiss , papa , before you go , and then I'll try to sleep .
一 更多的 吻 , 爸爸 , 前 你 去 , 和 然后 患病的 尝试 到 睡觉 .

爸爸，在你走之前，再亲我一下，然后我就试着睡觉。

" ['elsi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [səʊ] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]
" Elsie did not recover so speedily and entirely as before , after the birth of
" 艾尔西 做过 不是 恢复 所以 迅速地 和 完全 作为 前 , 后 这 出生 的
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [beɪb] ;
her first babe ;
她 第一的 宝贝 ;

“艾尔西生下第一个孩子后，身体恢复得不如以前那么快、那么彻底；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)] [gruː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ə'baʊt]
and those to whom she was so dear grew anxious and troubled about
和 那些 到 谁 她 曾是 所以 亲爱的 生长 焦虑的 和 麻烦 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

那些与她关系亲密的人都为她的安危感到焦虑和不安。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tʃeɪndʒ] , ['dɔːtə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [sed] ,
" You want change , daughter , " Mr . Dinsmore said ,
" 你 想 改变 , 女儿 , " 先生 . 丁斯莫尔 说 ,

“你想改变，女儿，”丁斯莫尔先生说。

['kʌmɪŋ] [ɪn][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ;
coming in one morning and finding her lying pale and languid on a sofa ;
未来 在 一 早晨 和 寻找 她 说谎 苍白 和 慵懒的 在 一个 沙发 ;

一天早晨，他走进房间，发现她脸色苍白、无力地躺在沙发上；

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] .
" and we are all longing to have you at home .
" 和 我们 是 全部 渴望 到 有 你 在 家 .

“我们都盼着你回家。”

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əʊks] ? "
Do you feel equal to a drive over to the Oaks ? "
做 你 感觉 平等的 到 一个 驾驶 超过 到 这 橡树 ? "

你觉得自己可以开车去橡树那儿转转吗?

" [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['braɪtnɪŋ] .
" I think I do , papa , " she answered , brightening .
" 我 思考 我 做 , 爸爸 , " 她 回答 , 提亮 .

“我想我是的，爸爸，”她回答道，脸上露出了笑容。

" ['edwəd] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [draɪv] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ai] [felt] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" Edward took me for a short drive yesterday , and I felt better for it
" 爱德华 采取 我 为了 一个 短的 驾驶 昨天 , 和 我 毛毡 更好的 为了 它
. "
. "
. "

“昨天爱德华带我兜了一圈，我感觉好多了。”

" [ðen] , ['dɪərɪst] , [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ]
" Then , dearest , come home to your father's house and stay there as long
" 然后 , 亲爱的 , 来 家 到 你的 父亲的 房子 和 停留 那里 作为 长的
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
as you can ;
作为 你 能 ;

“那么，亲爱的，就回家去你父亲的家，尽可能久地待在那里吧；

[brɪŋ] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [kʌm] .
bring babies and nurses and come .
带来 婴儿 和 护士 和 来 .

带上婴儿和护士一起来。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɪz] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [kə'resɪŋ]
Your own suite of rooms is quite ready for you , " he said , caressing
你的 自己的 套房 的 房间 是 相当 准备好 为了 你 , " 他 说 , 爱抚
[hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .
her tenderly .
她 温柔地 .

“你的套房已经为你准备好了，”他一边温柔地抚摸着她，一边说道。

" [ɑː] , [pə'pɑː] , [haʊ] [naɪs] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['fɑː.ðərz] [haʊs]
" Ah , papa , how nice to go back and feel at home in my own father's house
" 啊 , 爸爸 , 如何 好的 到 去 后退 和 感觉 在 家 在 我的 自己的 父亲的 房子
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“啊，爸爸，能回到自己父亲的家，再次感受到家的温暖，真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [waɪt] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)]
" she said , softly stroking his head with her thin white hand as he bent over
" 她 说 , 轻轻 抚摸 他的 头 和 她 薄的 白色的 手 作为 他 弯曲 超过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“她说着，用她那纤细白皙的手轻轻抚摸着他的头，他则弯下腰来。”

[ðə; ði] [swiːt] [sɒft] [aɪz] , ['geɪzɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
the sweet soft eyes , gazing full into his , brimming over with love and joy .
这 甜的 柔软的 眼睛 , 凝视 满的 进入 他的 , 充满 超过 和 爱 和 喜悦 .

那双温柔甜美的眼睛，凝视着他，眼中充满了爱意和喜悦。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [ɪf] ['edwəd] ['dʌznt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" I shall go , if Edward doesn't object .
" 我 将 去 , 如果 爱德华 不 目的 .

“如果爱德华不反对，我就去。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I'd like to start this minute .
ID 喜欢 到 开始 这 分钟 .

我想立刻开始。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ? "
But you haven't told me how poor mamma is to - day ? "
但 你 还没有 讲述 我 如何 贫穷的 妈妈 是 到 - 天 ? "

但你还没告诉我妈妈今天有多穷呢?

" [nɒt] [wel] , [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][fɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Not well , not very much stronger than you are , I fear , " he answered ,
" 不是 出色地 , 不是 非常 很多 更强 比 你 是 , 我 害怕 , " 他 回答 ,

“恐怕我身体不太好，也没比你强壮多少,”他回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] .
with a slight sigh .
和 一个 轻微 叹 .

他轻轻叹了口气。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .
" But your coming will do her a world of good .
" 但 你的 未来 将要 做 她 一个 世界 的 好的 .

但你的到来对她来说将是莫大的好处。

[weə(r)] [ɪz] [trəvɪlə] ? "
Where is Travilla ? "
在哪里 是 特拉维拉 ? "

特拉维拉在哪里?

" [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - ['tʃɪəri] [vɔɪs] ,
" Here , and quite at your service , " replied Mr . Travilla's cheery voice ,
" 这里 , 和 相当 在 你的 服务 , " 回复 先生 . - 欢快的 嗓音 ,

“随时为您效劳,”特拉维拉先生用欢快的声音回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
as he came in from the garden with his little daughter in his arms .
作为 他 来了 在 从 这 花园 和 他的 小的 女儿 在 他的 武器 .

他抱着小女儿从花园里走了进来。

[hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
He set her down , and while he exchanged greetings with Mr . Dinsmore ,
他 放 她 向下 , 和 尽管 他 交换 问候 和 先生 . 丁斯莫尔 ,

他把她放下，一边和丁斯莫尔先生互致问候,

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['lʌvli] [swiːt] - ['sentɪd] [sprɪŋ]
she ran to her mother with a bouquet of lovely sweet - scented spring
她 跑 到 她 母亲 和 一个 花束 的 迷人的 甜的 - 香味 春天
['blɔsəmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gædərɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] . "
blossoms they had been gathering " for mamma . "
花朵 他们 有 到过 采集 " 为了 妈妈 . "

她拿着一束芬芳可爱的春天花朵跑向妈妈，这些花朵是她们为“妈妈”采摘的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðərz] ['dɑːlɪŋ] , " ['elsi] [sed] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ænd; ənd] ['tendəli]
" Thank you , mother's darling , " Elsie said , accepting the gift and tenderly
" 感谢 你 , 母亲的 亲爱的 , " 艾尔西 说 , 接受 这 礼物 和 温柔地
[kə'resɪŋ] [ðə; ði]['gɪvə(r)] ;
caressing the giver ;
爱抚 这 赠予者 ;

“谢谢你，妈妈的宝贝,”艾尔西接过礼物，温柔地抚摸着送礼物的人说道;

" [juː; jʊ][ænd; ənd][pə'pɑː] , [tuː] .
" you and papa , too .
" 你 和 爸爸 , 也 .

你和爸爸也是。

[bʌt; bət] [siː] [huː] [ɪz][hɪə(r)] ?
But see who is here ?
但 看 WHO 是 这里 ?

但看看这里都有哪些人?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] " - ! " [ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" The child turned to look , and with a joyous cry " G'anpa ! " ran into his
" 这 孩子 转向 到 看 , 和 和 一个 欢乐 哭 " - ! " 跑 进入 他的
[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .
outstretched arms .
伸展 武器 .

孩子转过头去看，欢呼一声“嘎帕！”，跑进了他伸出的双臂中。

" ['grænˌpɑːz] [əʊn] [wiː] [pet] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Grandpa's own wee pet , " he said ,
" 爷爷的 自己的 哇 宠物 , " 他 说 ,

“这是爷爷自己的小宠物,”他说。

['hʌgɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːm] [kləʊz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [feɪs] [wɪð] ['kɪsɪz] .
hugging the little form close and covering the baby face with kisses .
拥抱 这 小的 形式 关闭 和 覆盖 这 婴儿 脸 和 吻 .

紧紧地拥抱着小小的身躯，在婴儿的脸上落下密密麻麻的吻。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] ['grænpɑː] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ? "
" Will you come and live with grandpa in his home for awhile ? "
" 将要 你 来 和 居住 和 爷爷 在 他的 家 为了 一会儿 ? "

“你愿意来爷爷家住一段时间吗？”

" ['mæmə; mə'mɑː] ? [pə'pɑː] [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] .
" Mamma ? papa too ? " she asked , turning a wistful look on them .
" 妈妈 ? 爸爸 也 ? " 她 问 , 转弯 一个 怅惘 看 在 他们 .

“妈妈？爸爸也一样吗？”她问道，眼神中带着一丝惆怅。

" [əʊ] , [jes] ; [jes] [ɪn'diːd] , ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] [tuː] . "
" Oh , yes ; yes indeed , mamma and papa too . "
" 哦 , 是的 ; 是的 的确 , 妈妈 和 爸爸 也 . "

“哦，是的，爸爸妈妈也是。”

" ['beɪbi] ? "
" Baby ? "
" 婴儿 ? "

“婴儿？ ”

" [jes] , ['beɪbi][ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd][ɔːl] .
" Yes , baby and mammies and all .
" 是的 , 婴儿 和 妈妈们 和 全部 .

“是的，包括宝宝、妈妈们等等。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [meɪ] ['elsi] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
" May Elsie , mamma ? "
" 可能 艾尔西 , 妈妈 ? "

“艾尔西，妈妈？ ”

" [jes] , [pet] ; [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ɪz] ['wɪlɪŋ] .
" Yes , pet ; we will all go , if your papa is willing .
" 是的 , 宠物 ; 我们 将要 全部 去 , 如果 你的 爸爸 是 愿意的 .

“是的，宝贝；如果你爸爸愿意，我们都会去。”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv]
" And her soft eyes sought her husband's face with a look of love
" 和 她 柔软的 眼睛 寻求 她 丈夫的 脸 和 一个 看 的 爱
[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [sed] [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [gʊd] [ɪn]
and confidence that said she well knew he would never deny her any good in
和 信心 那 说 她 出色地 知道 他 会 绝不 否定 她 任何 好的 在
[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
his power to bestow .
他的 力量 到 赐给 .

“她温柔的眼神带着爱意和自信，寻找着丈夫的脸庞，仿佛在说她深信他绝不会拒绝给予她任何他有能力给予的美好事物。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ə'gen] ,
" I have been proposing to my daughter to take possession again ,
" 我 有 到过 提议 到 我的 女儿 到 拿 拥有 再次 ,

“我一直向女儿提议让她重新接管房产，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,
for as long a time as she finds it convenient and agreeable ,
为了 作为 长的 一个 时间 作为 她 发现 它 方便的 和 同意 ,

只要她觉得方便和愿意，就可以一直这样下去。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] [əʊks] .
of her old suite of rooms at the Oaks .
的 她 老的 套房 的 房间 在 这 橡树 .

她在橡树酒店以前的套房。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
I think the change would do her good , and perhaps you and the little
我 思考 这 改变 会 做 她 好的 , 和 也许 你 和 这 小的
[wʌnz]['ɔːlsəʊ] ,
ones also ,
一个 还 ,

我认为这样的改变对她有好处，或许对你和孩子们也有好处。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ɪk'spleɪnd] .
" Mr . Dinsmore explained .
" 先生 . 丁斯莫尔 解释 .

丁斯莫尔先生解释道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" Thank you ; I think it would .
" 感谢 你 ; 我 思考 它 会 .

谢谢；我想会的。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] ? "
When will you go , little wife ? "
什么时候 将要 你 去 , 小的 妻子 ? "

小妻子，你何时才能走?

" [pə'pɑː] [prə'pəuziz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] . "
" Papa proposes taking me at once . "
" 爸爸 提议 采取 我 在 一次 . "

“爸爸提议立刻带我走。”

" [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" My carriage is at the door , and this is the pleasantest part of the day ,
" 我的 运输 是 在 这 门 , 和 这 是 这 最令人愉悦的 部分 的 这 天 ,

“我的马车已经停在门口了，这是一天中最愉快的时刻。”

" [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] .
" remarked Mr . Dinsmore .
" 评论 先生 . 丁斯莫尔 .

丁斯莫尔先生说道。

" [ɑː] , [jes] ; [ðen] [teɪk] ['elsi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] ['ʃɔːtli] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .
" Ah , yes ; then take Elsie with you , and I will follow shortly with children and servants .
" 啊 , 是的 ; 然后 拿 艾尔西 和 你 , 和 我 将要 跟随 不久 和 孩子们 和 仆人 .

“啊，好的；那么你带上艾尔西，我稍后会带着孩子和仆人跟上。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] ,
There is no reason in the world why she should not go , if she wishes ,
那里 是 不 原因 在 这 世界 为什么 她 应该 不是 去 , 如果 她 愿望 ,

如果她愿意，世界上没有任何理由阻止她去。

[ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .
and stay as long as she likes .
和 停留 作为 长的 作为 她 点赞 .

她想待多久就待多久。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [pruːvd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['elsi] ;
" The change proved beneficial to Elsie ;
" 这 改变 已证实 有利 到 艾尔西 ;

事实证明，这一改变对艾尔西是有益的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ə'gen] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] ;
it was so pleasant to find herself again a member of her father's family ;
它 曾是 所以 令人愉快的 到 寻找 她自己 再次 一个 成员 的 她 父亲的 家庭 ;

能够再次成为父亲家庭的一员，她感到无比欣慰；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
and that even without a short separation from her husband and little ones .
和 那 甚至 没有 一个 短的 分离 从 她 丈夫 和 小的 一个 .

即使没有与丈夫和孩子短暂分离。

[hɪə(r)] , [tuː] , ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Here , too , absent from the scenes so closely associated with the memory of her beloved mother - in - law ,
这里 , 也 , 缺席的 从 这 场景 所以 密切 联系 和 这 记忆 的 她 心爱 母亲 - 在 - 法律 ,

在这里，她也缺席了那些与她挚爱的婆婆的记忆紧密相连的场景。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [les] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,
she dwelt less upon her loss ,
她 居住 较少的 之上 她 损失 ,

她不再过多地沉湎于失去亲人的痛苦之中。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [baɪ] ['kɒnstənt]
while at the same time she was entertained and cheered by constant
尽管 在 这 相同的 时间 她 曾是 娱乐 和 欢呼 经过 持续的
['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ,
intercourse with father ,
交往 和 父亲 ,

与此同时，她还因与父亲的频繁性行为而感到愉悦和振奋。

[rəʊz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
Rose , and young brother and sister .
玫瑰 , 和 年轻的 兄弟 和 姐姐 .

罗斯，以及她的弟弟和妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtiz] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [brɔːt] [tə'geðə(r)]
It was indeed a cheering thing to all parties to be thus brought together
它 曾是 的确 一个 欢呼 事物 到 全部 各方 到 是 因此 带来 一起
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wʌn]['fæməli][ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .
for a time as one family in delightful social intercourse .
为了 一个 时间 作为 一 家庭 在 愉快 社会的 交往 .

对所有人来说，能够暂时像一家人一样聚在一起，进行愉快的社交互动，确实是一件令人振奋的事情。

[jet] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ɪnvəlɪd； ɪn'vælɪd] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn]['ʌðə(r)]
Yet , though the invalids improved in spirits , and to some extent in other
然而 , 尽管 这 无效 改进 在 烈酒 , 和 到 一些 程度 在 其他
[rɪ'spekts] ,
respects ,
尊重 ,

然而，尽管病人的精神状态有所好转，其他方面也有一定程度的改善，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ˌrekə'mendɪŋ] ['træv(ə)l] ,
they did not regain their usual strength , and the physicians recommending travel ,
他们 做过 不是 恢复 他们的 通常 力量 , 和 这 医生 推荐 旅行 ,
[pə'tɪkjələli] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ,
particularly a sea voyage ,
特别 一个 海 航程 ,

他们没有恢复到往常的体力，医生建议他们旅行，特别是海上旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'gen] ['vɪzɪt] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] ,
it was finally decided to again visit Europe for an indefinite period ,
它 曾是 最后 决定 到 再次 访问 欧洲 为了 一个 不定 时期 ,

最终决定再次无限期地访问欧洲。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] .
the length of their stay to depend upon circumstances .
这 长度 的 他们的 停留 到 依赖 之上 情况 .

他们的停留时间长短将视具体情况而定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][dʒuːn] , - , [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] ; [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] ['nɔːθwəd] ,
It was in June , 1860 , they left their homes ; and traveling northward ,
它 曾是 在 六月 , - , 他们 左边 他们的 房屋 ; 和 旅行 向北 ,

1860年6月，他们离开家乡，一路向北。

[peɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ; [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]
paid a short visit to relatives and friends in Philadelphia ; then took the steamer
有薪酬的 一个 短的 访问 到 亲属 和 朋友们 在 费城 ; 然后 采取 这 汽船
[fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] .
for Europe .
为了 欧洲 .

在费城短暂拜访了亲友；然后乘轮船前往欧洲。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	['leɪtə(r)]	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	['kəʊzɪli]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['vɪlə]	[əʊvə'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[beɪ]	[ɒv; əv]	['neɪplz]	.
A	**few**	**weeks**	**later**	**found**	**them**	**cozily**	**established**	**in**	**a**	**handsome**	**villa**	**overlooking**	**the**	**beautiful**	**bay**	**of**	**Naples**	**.**
一个	很少	周	之后	成立	他们	舒适地	已确立的	在	一个	英俊的	别墅	俯瞰	这	美丽的	湾	的	那不勒斯	.

几周后，人们发现他们舒适地住进了一栋可以俯瞰那不勒斯美丽海湾的漂亮别墅里。

[ðeɪ]	[fɔːmd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['fæməli]	[hɪə(r)]	[æz; əz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əʊks]	;
They	**formed**	**but**	**one**	**family**	**here**	**as**	**at**	**the**	**Oaks**	**;**
他们	形成	但	一	家庭	这里	作为	在	这	橡树	;

他们在这里也像在橡树庄园一样，组成了一个家庭；

[iːtʃ]	['kʌp(ə)l]	['hævɪŋ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['praɪvət]	[swiːt]	[ɒv; əv]	[ə'pɑːtmənts]	,
each	**couple**	**having**	**their**	**own**	**private**	**suite**	**of**	**apartments**	**,**
每个	夫妻	拥有	他们的	自己的	私人的	套房	的	公寓	,

每对夫妇都拥有自己的私人公寓套房，

[waɪl]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[rʊmz; ruːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[juːst]	[ɪn]	['kɒmən]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[miːlz]	['teɪkən]	[tə'geðə(r)]	;
while	**all**	**other**	**rooms**	**were**	**used**	**in**	**common**	**and**	**their**	**meals**	**taken**	**together**	**;**
尽管	全部	其他	房间	是	用过的	在	常见的	和	他们的	餐	已采取	一起	;

其他房间则全部共用，用餐也一起进行；

[æn; ən]	[ə'reɪndʒmənt]	[prɪ'fɜːd]	[baɪ]	[ɔːl]	;	['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[ɪ'speʃəli]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
an	**arrangement**	**preferred**	**by**	**all**	**;**	**Mr**	**.**	**Dinsmore**	**and**	**his**	**daughter**	**especially**	**rejoicing**	**in**	**it**	**,**
一个	安排	首选	经过	全部	;	先生	.	丁斯莫尔	和	他的	女儿	尤其	欢欣鼓舞	在	它	,

这是大家都乐见的安排；丁斯莫尔先生和他的女儿尤其为此感到高兴。

[æz; əz]	['gɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[sə'saɪəti]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mærɪdʒ]	.
as	**giving**	**them**	**almost**	**as**	**much**	**of**	**each**	**other's**	**society**	**as**	**before**	**her**	**marriage**	**.**
作为	给予	他们	几乎	作为	很多	的	每个	其他的	社会	作为	前	她	婚姻	.

她几乎像婚前一样，让彼此保持着同样的社交关系。

[ɪn]	[ðɪs]	['lʌvli]	[spɒt]	[ðeɪ]	[plænd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[mʌnθs]	,	[pə'tʃɑːns]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	;
In	**this**	**lovely**	**spot**	**they**	**planned**	**to**	**remain**	**for**	**some**	**months**	**,**	**perchance**	**a**	**year**	**;**
在	这	迷人的	点	他们	计划	到	保持	为了	一些	几个月	,	或许	一个	年	;

他们计划在这个美丽的地方待上几个月，或许一年；

['lɪt(ə)l]	['driːmɪŋ]	[ðæt]	[faɪv]	[j'ɪəz]	[wʊd]	[rəʊl]	[ðeə(r)]	['wɪəri]	[raʊnd]	[eə(r)]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[dɪə(r)]	['neɪtɪv]	[lænd]	[ə'gen]	.
little	**dreaming**	**that**	**five**	**years**	**would**	**roll**	**their**	**weary**	**round**	**ere**	**they**	**should**	**see**	**home**	**and**	**dear**	**native**	**land**	**again**	**.**
小的	做梦	那	五	年	会	卷	他们的	厌倦	圆形的	埃雷	他们	应该	看	家	和	亲爱的	本国的	土地	再次	.

他们做梦也想不到，五年后，他们疲惫不堪的生活将再次转瞬即逝，他们终于能够再次见到家乡和亲爱的故土。

['tʃæptə(r)]	['twenti]	-	[fɜːst]	.
CHAPTER	**TWENTY**	**-**	**FIRST**	**.**
章	二十	-	第一的	.

第二十一章

"	[hiː; hi]	[huː]	[lʌvz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	[kæn; kən]	[lʌv]	['nʌθɪŋ]	.
"	**He**	**who**	**loves**	**not**	**his**	**country**	**can**	**love**	**nothing**	**.**
"	他	WHO	爱	不是	他的	国家	能	爱	没有什么	.

不爱自己国家的人，什么都爱不了。

"	—	['baɪrən]	.
"	**—**	**BYRON**	**.**
"	—	拜伦	.

——拜伦

"	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sæd]	[hɑːts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	-	[həʊm]	,
"	**There**	**were**	**sad**	**hearts**	**in**	**a**	**darken'd**	**home**	**,**
"	那里	是	伤心	心	在	一个	-	家	,

“昏暗的家中住着悲伤的人们，

[wen]	[ðə; ði]	[breɪv]	[hæd; həd]	[left]	[ðeə(r)]	['baʊə(r)]	;
When	**the**	**brave**	**had**	**left**	**their**	**bower**	**;**
什么时候	这	勇敢的	有	左边	他们的	凉亭	;

当勇士们离开他们的巢穴时；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[preə(r)]	[ænd; ənd]	['sækrɪfaɪs]
But	**the**	**strength**	**of**	**prayer**	**and**	**sacrifice**
但	这	力量	的	祷告	和	牺牲

但祷告和牺牲的力量却不容小觑。

[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðæt]	['aʊə(r)]	.
Was	**with**	**them**	**in**	**that**	**hour**	**.**
曾是	和	他们	在	那	小时	.

那一小时我和他们在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)

第11/16页

"	—	['mɪsɪz]	.	['hiːmənz]	.
"	**—**	**MRS**	**.**	**HEMANS**	**.**
"	—	太太	.	赫曼斯	.

——赫曼斯夫人。

[ðə; ði]	[siː]	['vɔɪɪdʒ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[helθ]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	['leɪdɪz]	,
The	**sea**	**voyage**	**had**	**done**	**much**	**for**	**the**	**health**	**of**	**both**	**ladies**	**,**
这	海	航程	有	完毕	很多	为了	这	健康	的	两个都	女士们	,

这次海上航行对两位女士的健康大有裨益。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɒft]	[ɪ'tæliən]	[eə(r)]	['kærid]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kjʊə(r)]	.
and	**the**	**soft**	**Italian**	**air**	**carried**	**on**	**the**	**cure**	**.**
和	这	柔软的	意大利语	空气	携带	在	这	治愈	.

意大利柔和的空气继续治愈着疾病。

['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	,	[tuː]	,	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[streŋθ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]
Mr	**.**	**Dinsmore**	**,**	**too**	**,**	**had**	**recovered**	**his**	**usual**	**strength**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**
先生	.	丁斯莫尔	,	也	,	有	恢复	他的	通常	力量	,	为了	这	第一的	时间

[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]	['fiːvə(r)]	.
since	**his**	**attack**	**of**	**fever**	**.**
自从	他的	攻击	的	发烧	.

丁斯莫尔先生也恢复了往日的体力，这是他自发烧以来第一次恢复到以前的状态。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[læk]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[sə'saɪəti]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[kə'mɑːnd]	;	[gʊd]	[bəʊθ]	['səʊʃəli]	[ænd; ənd]
There	**was**	**no**	**lack**	**of**	**good**	**society**	**at**	**their**	**command**	**;**	**good**	**both**	**socially**	**and**
那里	曾是	不	缺少	的	好的	社会	在	他们的	命令	;	好的	两个都	社会	和

[ˌɪntə'lektʃuəli]	.
intellectually	**.**
智力方面	.

他们身边不乏优秀的社交人士；无论在社交方面还是智力方面都很优秀。

[ə'merɪkən]	,	['ɪŋglɪʃ]	,	[ɪ'tæliən]	,	[frentʃ]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	;
American	**,**	**English**	**,**	**Italian**	**,**	**French**	**,**	**etc**	**.**	**;**
美国人	,	英语	,	意大利语	,	法语	,	ETC	.	;

美式英语、英式英语、意大利语、法语等；

['meni]	['fɔːmə(r)]	[frendz]	[ænd; ənd]	[ə'kweɪntəns]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[dɪ'zaɪərɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌɪntrə'djuːst]
many	**former**	**friends**	**and**	**acquaintances**	**and**	**others**	**desiring**	**to**	**be**	**introduced**
许多	以前的	朋友们	和	熟人	和	其他的	渴望	到	是	介绍

[baɪ]	[ðiːz]	;
by	**these**	**;**
经过	这些	;

许多以前的朋友和熟人，以及其他希望通过这些人认识的人；

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['pɑːti]	[felt]	[dɪ'spəʊzd]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[mɪks]	[mʌtʃ]	[wɪð]	[ðə; ði]
but	**none**	**of**	**our**	**party**	**felt**	**disposed**	**at**	**that**	**time**	**to**	**mix**	**much**	**with**	**the**
但	没有任何	的	我们的	派对	毛毡	处置	在	那	时间	到	混合	很多	和	这

[ˌaʊt'saɪd]	[wɜːld]	.
outside	**world**	**.**
外部	世界	.

但当时我们党内没有人愿意与外界过多接触。

['ɛlsiz] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔːl]
Elsie's deep mourning was for her sufficient excuse for declining all
艾尔西的 深的 丧 曾是 为了 她 充足的 原谅 为了 下降 全部
[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ;
invitations ;
邀请函 ;

艾尔西沉浸在深深的悲痛之中，这足以成为她拒绝所有邀请的理由；

[waɪl] [rəʊz] [kʊd; kəd] [pliːd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [prɪ'keəriəs] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] .
while Rose could plead her still precarious state of health .
尽管 玫瑰 可以 恳求 她 仍然 岌岌可危 状态 的 健康 .

而罗斯则可以辩称她仍然处于危险的健康状况。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ] ['aʊtwəd] [bædʒ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] ,
She wore no outward badge of mourning for Mrs . Travilla ,
她 穿着 不 向外 徽章 的 丧 为了 太太 . 特拉维拉 ,

她没有佩戴任何悼念特拉维拉夫人的外在饰品。

[bʌt; bət] [felt] [diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [griːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ;
but felt deep and sincere grief at her loss ;
但 毛毡 深的 和 真诚 悲伤 在 她 损失 ;

但对她的离世感到深深的、真挚的悲痛；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
for the two had been intimate and dear friends for many years ,
为了 这 二 有 到过 亲密的 和 亲爱的 朋友们 为了 许多 年 ,

因为两人多年来一直是亲密的好朋友。

[ðə; ði] [waɪd] [dɪ'spærəti] [ɪn] [eɪdʒ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
the wide disparity in age making their intercourse and affection much like that of
这 宽的 差距 在 年龄 制作 他们的 交往 和 感情 很多 喜欢 那 的
['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
mother and daughter .
母亲 和 女儿 .

年龄差距巨大，使得他们的性关系和感情就像母女关系一样。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːzd]
The condition of political affairs in their own country was another thing that caused
这 状况 的 政治的 事务 在 他们的 自己的 国家 曾是 其他 事物 那 导致
['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðəʊz]
our friends to feel more exclusive and somewhat reluctant to mingle with those
我们的 朋友们 到 感觉 更多的 独家的 和 有些 不情愿的 到 交融 和 那些
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .
of other nationalities .
的 其他 国籍 .

他们本国的政治局势是导致我们的朋友感到更加疏离，并且不太愿意与其他国籍的人交往的另一个原因。

['evri] [meɪl] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['letəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
Every mail brought them letters and papers from both North and South ,
每一个 邮件 带来 他们 信件 和 文件 从 两个都 北 和 南 ,

每一封邮件都给他们带来了来自南北双方的信件和文件。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dɪstənt] ['stændpɔɪnt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti]
and from their distant standpoint they watched with deep interest and anxiety
和 从 他们的 遥远 立场 他们 观看 和 深的 兴趣 和 焦虑
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [frɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] [mə'mentəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd]
the course of events fraught with such momentous consequences to their native land
这 课程 的 活动 充满危机 和 这样的 意义重大 结果 到 他们的 本国的 土地
.
.
.

他们从遥远的视角，带着浓厚的兴趣和焦虑，关注着事态的发展，这些事态可能会对他们的祖国产生如此重大的影响。

['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ;
Neither Mr . Dinsmore nor Mr . Travilla had ever been a politician ;
两者都不 先生 . 丁斯莫尔 也不 先生 . 特拉维拉 有 曾经 到过 一个 政治家 ;

丁斯莫尔先生和特拉维拉先生都从未涉足政治领域；

[bʌt; bət][bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
but both they and their wives were dear lovers of their country ,
但 两个都 他们 和 他们的 妻子们 是 亲爱的 恋人 的 他们的 国家 ,

但他们和他们的妻子都深爱着自己的祖国。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [həʊl] ['juːniən] .
by which they meant the whole Union .
经过 哪个 他们 意思是 这 所有的 联盟 .

他们指的是整个联邦。

[ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
The three who were natives of the South acknowledged that that section was
这 三 WHO 是 本地人 的 这 南 已确认 那 那 部分 曾是
['dɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
dearer to them than any other ,
更贵 到 他们 比 任何 其他 ,

这三位南方本地人都承认，南方对他们来说比其他任何地方都更亲切。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['dɪrər] [ðæn; ðən] ['eni] [pɑːt] ;
but that the whole was nearer and dearer than any part ;
但 那 这 所有的 曾是 更近 和 更贵 比 任何 部分 ;

但整体比任何部分都更亲切、更珍贵；

[waɪl] [rəʊz] [sed] " [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] ['dɪfrəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtɪv]
while Rose said " she knew no difference ; it was all her own beloved native
尽管 玫瑰 说 " 她 知道 不 不同之处 ; 它 曾是 全部 她 自己的 心爱 本国的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

罗斯说："她分不清这有什么不同；这都是她挚爱的故土。"

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .
to her mind one and indivisible .
到 她 头脑 一 和 不可分割的 .

在她看来，两者是一体且不可分割的。

" [ðeɪ] [led] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['kwaɪət] [laɪf] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'tæliən] [həʊm] ,
" They led a cheerful , quiet life in their Italian home ,
" 他们 引领 一个 快乐 , 安静的 生活 在 他们的 意大利语 家 ,

他们在意大利的家中过着快乐、平静的生活。

[di'vəut] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
devoting themselves to each other and their children ;
奉献 他们自己 到 每个 其他 和 他们的 孩子们 ;

他们全心全意地爱着彼此和他们的孩子；

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['tjuːtə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] ['hɒrəs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Dinsmore acting the part of tutor to young Horace , as he had
先生 . 丁斯莫尔 表演 这 部分 的 导师 到 年轻的 贺拉斯 , 作为 他 有
[dʌn] [tuː; tə] ['elsi] .
done to Elsie .
完毕 到 艾尔西 .

丁斯莫尔先生扮演着小霍勒斯的家庭教师的角色，就像他曾经扮演埃尔西的家庭教师一样。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pets] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] ,
Her little ones were the pets and playthings of the entire household ,
她 小的 一个 是 这 宠物 和 玩具 的 这 全部的 家庭 ,

她的孩子是全家人的宠物和玩具，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [dʒɔɪ][ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]
while she and their father found the sweetest joy in caring for them and
尽管 她 和 他们的 父亲 成立 这 最甜美的 喜悦 在 关怀 为了 他们 和
['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ,
watching over and assisting the development of their natures ,
观看 超过 和 协助 这 发展 的 他们的 自然 ,

她和他们的父亲在照顾他们、守护和帮助他们成长的过程中，找到了最甜蜜的快乐。

['ment(ə)l] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .
mental , moral , and physical .
精神的 , 道德 , 和 身体的 .

精神、道德和生理。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,
Their children would never be left to the care and training of servants ,
他们的 孩子们 会 绝不 是 左边 到 这 关心 和 训练 的 仆人 ,
[haʊ'evə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] .
however faithful and devoted .
然而 忠实 和 奉献 .

他们绝不会将孩子交给仆人照顾和教育，无论仆人多么忠诚尽责。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ænd; ənd] [rəʊz] .
Nor would those of Mr . Dinsmore and Rose .
也不 会 那些 的 先生 . 丁斯莫尔 和 玫瑰 .

丁斯莫尔先生和罗斯先生的家人也不会。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪz] ,
In the esteem of these wise ,
在 这 尊重 的 这些 明智的 ,

在这些智者的敬重下，

['krɪstʃən] ['peərənts][ðə; ði] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] [tʊk] [ʌn'daʊtɪd]
Christian parents the God - given charge of their own offspring took undoubted
基督教 父母 这 上帝 - 给定 收费 的 他们的 自己的 后代 采取 毫无疑问
['presɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
precedence of the claims of society .
优先权 的 这 索赔 的 社会 .

基督教父母认为，上帝赋予他们照顾自己子女的责任，这无疑优先于社会的要求。

[ðʌs] ['plæsɪdli] [pɑːst] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,
Thus placidly passed the summer and autumn ,
因此 平静地 通过了 这 夏天 和 秋天 ,

就这样，夏秋两季平静地过去了。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] ,
the monotony of their secluded life relieved by the enjoyment of literary pursuits ,
这 单调 的 他们的 僻 生活 松了口气 经过 这 享受 的 文学 追求 ,

他们隐居生活的单调乏味，因从事文学活动而得到缓解。

[ænd; ənd] ['veərid] [baɪ] [wɔːks] , [raɪdz] , [draɪvz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [seɪl] , [ɪn] [braɪt] , [stɪl]
and varied by walks , rides , drives , and an occasional sail , in bright , still
和 多种多样 经过 散步 , 骑行 , 驱动 , 和 一个 偶然 帆 , 在 明亮的 , 仍然
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

行程丰富多彩，包括散步、骑行、驾车，偶尔在晴朗平静的天气里乘船游览。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [beɪ] .
over the waters of the lovely bay .
超过 这 水 的 这 迷人的 湾 .

在美丽海湾的水面上。

['elsi]	['entəd]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]
Elsie	**entered**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**one**	**morning**	**,**	**with**	**the**	**little**	**daughter**	**in**	**her**	**arms**
艾尔西	进入	这	绘画	-	房间	一	早晨	，	和	这	小的	女儿	在	她	武器

.
.
.

一天早晨，艾尔西抱着小女儿走进客厅。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['tʃerəb]	,	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[feə(r)]	[æz; əz]	['evə(r)]
The	**child**	**was**	**beautiful**	**as**	**a**	**cherub**	**,**	**the**	**mother**	**sweet**	**and**	**fair**	**as**	**ever**
这	孩子	曾是	美丽的	作为	一个	小天使	，	这	母亲	甜的	和	公平的	作为	曾经

,
,
,

孩子美得像个小天使，母亲也一如既往地温柔美丽。

[nɔː(r)]	[ə; eɪ]	[deɪ]	['əʊldə]	[ɪn]	[ə'pɪərəns]	[ðæn; ðən]	[waɪl]	[jet]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	.
nor	**a**	**day**	**older**	**in**	**appearance**	**than**	**while**	**yet**	**a**	**girl**	**in**	**her**	**father's**	**house**	**.**
也不	一个	天	老	在	外貌	比	尽管	然而	一个	女孩	在	她	父亲的	房子	.

容貌丝毫不见老态，仿佛还是个在父亲家里时的小女孩。

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɪm]	[səʊl]	['ɒkjəpənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
She	**found**	**him**	**sole**	**occupant**	**of**	**the**	**room**	**,**
她	成立	他	唯一	居住者	的	这	房间	，

她发现房间里只有他一个人。

['peɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	[wɪð]	['daʊnkɑːst]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['trʌbld]	['kaʊntənəns]	.
pacing	**to**	**and**	**fro**	**with**	**downcast**	**eyes**	**and**	**troubled**	**countenance**	**.**
踱步	到	和	弗	和	沮丧	眼睛	和	麻烦	面容	.

他低着头，神情忧虑，来回踱步。

[bʌt; bət]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	['kwɪkli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fʊtsteps]	[hiː; hi]	[keɪm]	['heɪstɪli]
But	**looking**	**up**	**quickly**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**footsteps**	**he**	**came**	**hastily**
但	寻找	向上	迅速地	在	这	声音	的	她	脚步声	他	来了	草草

[tə'wɔːdz]	[hɜː(r); hə(r)]	.
towards	**her**	**.**
向	她	.

听到她的脚步声，他迅速抬头，急忙朝她走去。

"	[kʌm]	[tuː; tə]	['grænpɑː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['həʊldɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	;
"	**Come**	**to**	**grandpa**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**hands**	**to**	**the**	**little**	**one**	**;**
"	来	到	爷爷	，	"	他	说	，	保持	出去	他的	双手	到	这	小的	一	；

“到爷爷这儿来,”他一边说着，一边向小家伙伸出手；

[ðen]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,	"	[maɪ]	[dɪə(r)]	['dɔːtə(r)]	,
then	**as**	**he**	**took**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**"**	**My**	**dear**	**daughter**	**,**
然后	作为	他	采取	她	在	他的	武器	，	"	我的	亲爱的	女儿	，

然后，当他把她抱在怀里时，说道：“我亲爱的女儿，

[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	['eni]	[ɔː'θɒrəti]	['əʊvə(r)]	[juː; jʊ]	[naʊ]	—	—	"
if	**I**	**had**	**any**	**authority**	**over**	**you**	**now**	**—**	**—**	**"**
如果	我	有	任何	权威	超过	你	现在	—	—	"

如果我现在对你有任何管辖权——”

"	[pə'pɑː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	,	['blʌʃɪŋ]	['diːpli]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[tɪəz]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
"	**Papa**	**,**	**"**	**she**	**interrupted**	**,**	**blushing**	**deeply**	**,**	**while**	**the**	**quick**	**tears**	**sprang**	**to**	**her**
"	爸爸	，	"	她	中断	，	脸红	深	，	尽管	这	快的	眼泪	弹簧	到	她

[aɪz]	,	"	[juː; jʊ]	[hɜːt]	[ˌem 'iː]	!
eyes	**,**	**"**	**you**	**hurt**	**me**	**!**
眼睛	，	"	你	伤害	我	！

“爸爸,”她打断道，脸颊绯红，眼泪迅速涌上眼眶，“你伤了我的心！”

[pliːz] [doʊnt] [spiːk] [səʊ] .
Please don't speak so .
请 不 说话 所以 .

请不要这样说。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['redi] [naʊ] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['slaɪtɪst] [bɪ'hest] . "
I am as ready now as ever to obey your slightest behest . "
我 是 作为 准备好 现在 作为 曾经 到 服从 你的 丝毫 要求 . "

我一如既往地随时准备服从您的任何指示。

" [ðen] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] ['kæri] [ðɪs] [tʃaɪld] .
" Then , my darling , don't carry this child .
" 然后 , 我的 亲爱的 , 不 携带 这 孩子 .

“那么，我的宝贝，就不要生这个孩子了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [wɪl] [duː; də] [jɔː'self] [æn; ən]['ɪndʒəri] .
You are not strong , and I fear will do yourself an injury .
你 是 不是 强的 , 和 我 害怕 将要 做 你自己 一个 受伤 .

你身体不够强壮，恐怕会伤到自己。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɔːk] ['veri] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['kærid] ,
She can walk very well now , and if necessary to have her carried ,
她 能 走 非常 出色地 现在 , 和 如果 必要的 到 有 她 携带 ,

她现在走路很稳，必要时也可以让人抱。

[kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ; [ɑːnt] ['kləʊi] , ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ,
call upon me , her father , or one of the servants ; Aunt Chloe , Uncle Joe ,
称呼 之上 我 , 她 父亲 , 或者 一 的 这 仆人 ; 阿姨 克洛伊 , 叔叔 乔 ,

请叫我、她父亲或任何一个仆人；克洛伊阿姨、乔叔叔，

['daɪnə] , [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] . "
Dinah , one or another is almost sure to be at hand . "
迪娜 , 一 或者 其他 是 几乎 当然 到 是 在 手 . "

迪娜，肯定有人会在她身边。

" [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [pə'pɑː] .
" I will try to follow out your wishes , papa .
" 我 将要 尝试 到 跟随 出去 你的 愿望 , 爸爸 .

“爸爸，我会努力遵从您的意愿。”

['edwəd] [hæz; həz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;
Edward has said the same thing to me , and no doubt you are right ;
爱德华 有 说 这 相同的 事物 到 我 , 和 不 怀疑 你 是 正确的 ;

爱德华也跟我说过同样的话，毫无疑问你是对的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
but it is so sweet to have her in my arms ,
但 它 是 所以 甜的 到 有 她 在 我的 武器 ,

但是能把她抱在怀里真是太甜蜜了。

[ænd; ənd][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] . "
and so hard to refuse when she asks to be taken up . "
和 所以 难的 到 拒绝 什么时候 她 问 到 是 已采取 向上 . "

所以当她提出要被带走时，很难拒绝。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
" You mustn't ask mamma to carry you , " Mr . Dinsmore said to the
" 你 不得 问 妈妈 到 携带 你 , " 先生 . 丁斯莫尔 说 到 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“你不能让妈妈抱你，”丁斯莫尔先生对孩子说。

[kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ; " [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz] [nɒt] [strɒŋ] ,
caressing her tenderly as he spoke ; " poor mamma is not strong ,
爱抚 她 温柔地 作为 他 辐 ; " 贫穷的 妈妈 是 不是 强的 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] .
and you will make her sick .
和 你 将要 制作 她 生病的 .

他一边温柔地抚摸着她，一边说道：“可怜的妈妈身体不好，你这样会让她生病的。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] .
" They had seated themselves side by side upon a sofa .
" 他们 有 坐着 他们自己 边 经过 边 之上 一个 沙发 .

他们并排坐在沙发上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
The little one turned a piteous look upon her mother ,
这 小的 一 转向 一个 可怜的 看 之上 她 母亲 ,

小家伙用可怜兮兮的眼神望着她的母亲。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] [ænd; ənd] [fɑːst] - ['fɪlɪŋ] [aɪz] , [sed] , " ['mæmə; mə'mɑː] [sɪk] ?
and with a quivering lip and fast - filling eyes , said , " Mamma sick ?
和 和 一个 颤抖 唇 和 快速地 - 填充 眼睛 , 说 , " 妈妈 生病的 ?

她嘴唇颤抖，眼眶迅速湿润，说道：“妈妈生病了吗？”

['elsi] [tɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ? "
Elsie tiss her , make her well ? "
艾尔西 组织 她 , 制作 她 出色地 ? "

艾尔西，帮帮她，让她好起来吧?

" [nəʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [pet] , ['mʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt] [sɪk] ; [səʊ] [dəʊnt] [kraɪ] , " ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" No , my precious pet , mother isn't sick ; so don't cry , " Elsie answered ,
" 不 , 我的 宝贵的 宠物 , 母亲 不是 生病的 ; 所以 不 哭 , " 艾尔西 回答 ,

“不，我亲爱的宠物，妈妈没生病，所以别哭,”艾尔西回答道。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfəd] [kɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [beɪb] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [niː] [ænd; ənd] [krept]
receiving the offered kiss , as the babe left her grandfather's knee and crept
接收 这 提供 吻 , 作为 这 宝贝 左边 她 祖父的 膝盖 和 悄悄地爬
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
to her ;
到 她 ;

婴儿离开祖父的膝盖，爬到她身边，接受了祖父递来的吻；

[ðen] [ðə; ði] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [hændz] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [ɑːmz]
then the soft little hands patted her on the cheeks and the chubby arms
然后 这 柔软的 小的 双手 轻拍 她 在 这 脸颊 和 这 胖乎乎的 武器
[klʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
clung about her neck .
紧紧抓住 关于 她 脖子 .

然后，柔软的小手拍了拍她的脸颊，胖乎乎的胳膊搂住了她的脖子。

[bʌt; bət] ['kætʃɪŋ] [saɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
But catching sight , through the open window , of her father coming up the
但 捕捉 视线 , 通过 这 打开 窗户 , 的 她 父亲 未来 向上 这
['gɑːd(ə)n] [wɔːk] ,
garden walk ,
花园 走 ,

但透过敞开的窗户，她看到父亲正沿着花园小径走来，

[wiː] ['elsi] ['heɪstɪli] [let] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] , [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
wee Elsie hastily let go her hold , slid to the floor and ran to meet him .
哇 艾尔西 草草 让 去 她 抓住 , 滑行 到 这 地面 和 跑 到 见面 他 .

小艾尔西慌忙松开手，滑到地板上，跑向他。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [siːmd] [ə'gen] [lɒst] [ɪn] ['gluːmi] [θɔːt] .
Mr . Dinsmore seemed again lost in gloomy thought .
先生 . 丁斯莫尔 似乎 再次 丢失的 在 阴沉 想法 .

丁斯莫尔先生似乎又陷入了沉思。

" [pə'pɑː] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Papa , dear , what is it ?
" 爸爸 , 亲爱的 , 什么 是 它 ?

“爸爸，亲爱的，怎么了？”

[wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ][səʊ] ? " [ɑːskt] ['elsi] , ['muːvɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ]
What troubles you so ? " asked Elsie , moving closer to him , and leaning
什么 麻烦 你 所以 ? " 问 艾尔西 , 移动 更近 到 他 , 和 倾斜
[ə'fekʃənətli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
affectionately on his shoulder ,
亲切地 在 他的 肩膀 ,

“你到底有什么烦心事？”艾尔西问道，一边走近他，亲昵地靠在他的肩膀上。

[waɪl] [ðə; ði] [sɒft] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
while the soft eyes sought his with a wistful , anxious expression .
尽管 这 柔软的 眼睛 寻求 他的 和 一个 怅惘 , 焦虑的 表达 .

那双温柔的眼睛带着渴望和焦虑的神情望着他。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
He put his arm about her , and just touching her cheek with his lips ,
他 放 他的 手臂 关于 她 , 和 只是 接触 她 脸颊 和 他的 嘴唇 ,

他搂住她，嘴唇轻轻触碰她的脸颊。

[hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
heaved a deep sigh .
喘息 一个 深的 叹 .

他深深地叹了口气。

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][bæd] [njuːz] .
" The papers bring us bad news .
" 这 文件 带来 我们 坏的 消息 .

报纸给我们带来了坏消息。

['lɪŋkən] [ɪz] [ɪ'lektɪd] . "
Lincoln is elected . "
林肯 是 当选 . "

林肯当选了。

" [ɑː] [wel] , [let][ˌjuː 'es][nɒt] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] , [pə'pɑː] ;
" Ah well , let us not borrow trouble , papa ;
" 啊 出色地 , 让 我们 不是 借 麻烦 , 爸爸 ;

“唉，爸爸，我们还是别给自己找麻烦了；

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['prezɪdənt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
perhaps he may prove a pretty good president after all . "
也许 他 可能 证明 一个 漂亮的 好的 总统 后 全部 . "

或许他最终会证明自己是一位相当不错的总统。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
" Just what I think , " remarked Mr . Travilla ,
" 只是 什么 我 思考 , " 评论 先生 . 特拉维拉 ,

“我的想法也正是如此，”特拉维拉先生评论道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
who had come in with his little girl in his arms at the moment of Mr .
WHO 有 来 在 和 他的 小的 女孩 在 他的 武器 在 这 片刻 的 先生 .
[diːnsmɔrz] [ə'naʊnsmənt] ,
Dinsmore's announcement ,
丁斯莫尔 公告 ,

就在丁斯莫尔先生宣布消息的那一刻，他抱着小女儿走了进来。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʌðə(r)] [saɪd] ; " [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
and seated himself on his wife's other side ; " let us wait and see .
和 坐着 他自己 在 他的 妻子的 其他 边 ; " 让 我们 等待 和 看 .

他坐在妻子的另一边；“让我们拭目以待。”

[ɔːl] [meɪ] [gəʊ] [raɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [jet] .
All may go right with our country yet .
全部 可能 去 正确的 和 我们的 国家 然而 .

我们国家的一切或许都会好起来。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Mr . Dinsmore shook his head sadly .
" 先生 . 丁斯莫尔 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

丁斯莫尔先生悲伤地摇了摇头。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [səʊ] ,
" I wish I could think so ,
" 我 希望 我 可以 思考 所以 ,

“我希望我能这么想。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'pʌblɪk] [wen'evə(r)] ['sekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'reɪd] [ɪt'self]
but in the past history of all republics whenever section has arrayed itself
但 在 这 过去的 历史 的 全部 共和国 每当 部分 有 排列 本身
[ə'genst] ['sekʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ,
against section the result has been either a peaceful separation ,
反对 部分 这 结果 有 到过 任何一个 一个 和平 分离 ,

但在所有共和国的历史上，每当各地区之间发生冲突时，结果要么是和平分离，要么是和平分离。

[ɔː(r)] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ; [nɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] . "
or civil war ; nor can we hope to be an exception to the rule . "
或者 民用 战争 ; 也不 能 我们 希望 到 是 一个 例外 到 这 规则 . "

或者内战；我们也不能指望成为例外。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːn] ['əʊvə(r)] ['aɪðə(r)] , " [sed] ['elsi] ,
" I should mourn over either , " said Elsie ,
" 我 应该 哀悼 超过 任何一个 , " 说 艾尔西 ,

“我无论为哪一个哀悼都不应该，”艾尔西说。

" [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [dɪs'membəmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] , ['glɔːriəs] [əʊld]
" I cannot bear to contemplate the dismemberment of our great , glorious old
" 我 不能 熊 到 沉思 这 肢解 的 我们的 伟大的 , 辉煌 老的
['juːniən] .
Union .
联盟 .

“我无法忍受看到我们伟大、光荣的古老联邦分崩离析。”

['fɒrən] ['neɪʃnz] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'spekt] ['aɪðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [həʊl] .
Foreign nations would never respect either portion as they do the undivided whole .
外国的 国家 会 绝不 尊重 任何一个 部分 作为 他们 做 这 未分割的 所有的 .
"
"
"

外国政府绝不会像尊重未分割的整体那样尊重其中任何一部分。

" [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai] [kænt] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][səʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə][gəʊ] [ðæt]
" No ; and I can't believe either section can be so mad as to go that
" 不 ; 和 我 不能 相信 任何一个 部分 能 是 所以 疯狂的 作为 到 去 那
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

“不；我无法相信任何一方会疯狂到做出这种事。”

" [ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['fɒnd(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" remarked her husband , fondling his baby daughter as he spoke .
" 评论 她 丈夫 , 爱抚 他的 婴儿 女儿 作为 他 辐 .

“她丈夫一边说着，一边抚摸着他的小女儿，”他说道。

" [ðə; ði] [nɔːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʌz] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [gəʊz] ,
" The North , of course , does not desire a separation ; but if the South goes ,
" 这 北 , 的 课程 , 做 不是 欲望 一个 分离 ; 但 如果 这 南 去 ,

“北方当然不希望分裂；但如果南方分裂，

[wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['piːsəbli] . "
will be pretty sure to let her go peaceably . "
将要 是 漂亮的 当然 到 让 她 去 和平地 . "

我几乎可以肯定，我会让她平静地离开。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [trəvɪlə] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [ˌsepə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd]
" I doubt it , Travilla ; and even if a peaceable separation should be allowed
" 我 怀疑 它 , 特拉维拉 ; 和 甚至 如果 一个 和平的 分离 应该 是 允许
[æt; ət] [fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

“我对此表示怀疑，特拉维拉；即使一开始允许和平分手，

[səʊ] ['meni] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
so many causes of contention would result (such as the control of the
所以 许多 原因 的 争论 会 结果 (这样的 作为 这 控制 的 这
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
navigation of the Mississippi ,
导航 的 这 密西西比州 ,

这将导致许多争端（例如对密西西比河航运的控制权，

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['rʌnəweɪ] ['niːgrəuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
the refusal of the North to restore runaway negroes , etc . ,
这 拒绝 的 这 北 到 恢复 逃跑 黑人 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ,
etc .) ,
ETC .) ,

北方拒绝遣返逃亡的黑人等等）。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] . "
that it would soon come to blows . "
那 它 会 很快 来 到 打击 . "

很快就会爆发冲突。

" ['hɒrəs] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , " [sed] [rəʊz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Horace , you frighten me , " said Rose , who had come in while they were
" 贺拉斯 , 你 吓唬 我 , " 说 玫瑰 , WHO 有 来 在 尽管 他们 是
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

“霍勒斯，你吓到我了，”罗斯说道，她是在他们说话的时候进来的。

[ðə; ði]['kʌlə(r)]['feɪdɪd][frɒm; frəm] ['ɛlsiz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

The color faded from Elsie's cheek , and a shudder ran over her ,

这 颜色 褪色 从 艾尔西的 脸颊 , 和 一个 不寒而栗 跑 超过 她 ,

艾尔西的脸色渐渐变白，她浑身颤抖了一下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪ] .

as she turned eagerly to hear her husband reply .

作为 她 转向 急切地 到 听到 她 丈夫 回复 .

她急切地转过身，想听听丈夫的回答。

" [waɪ] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪnzmɔːr] ? " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪərəli]

" Why cross the bridge before we come to it , Dinsmore ? " he answered cheerily

" 为什么 叉 这 桥 前 我们 来 到 它 , 丁斯莫尔 ? " 他 回答 兴高采烈地

,

,

,

“丁斯莫尔，为什么要在到达桥边之前就过桥呢？”他兴高采烈地回答道。

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['æŋkʃəs] [lʊk] [wɪð] [wʌn][səʊ] [fɒnd] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] ,

meeting his wife's anxious look with one so fond and free from care ,

会议 他的 妻子的 焦虑的 看 和 一 所以 喜爱 和 自由的 从 关心 ,

他用充满爱意和无忧无虑的眼神回应妻子焦虑的目光。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] [lait] ;

that her heart grew light ;

那 她 心 生长 光 ;

她感到心情轻松了许多；

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['faɪtɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [jəʊk] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] .

" surely there'll be no fighting where there is no yoke of oppression to cast off .

" 一定 将会 是 不 斗争 在哪里 那里 是 不 轭 的 压迫 到 投掷 离开 .

“如果没有压迫的枷锁需要摆脱，肯定就不会有战斗。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] . "

There can be no effect without a cause . "

那里 能 是 不 影响 没有 一个 原因 . "

无因必有果。

" [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [lʌst] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['selfɪʃ] , [ʌn'prɪnsəpld] [men] ,

" The accursed lust of power on the part of a few selfish , unprincipled men ,

" 这 被诅咒的 欲望 的 力量 在 这 部分 的 一个 很少 自私 , 毫无原则的 男人 ,

“少数自私自利、毫无原则的人对权力的可憎欲望，

[meɪ] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [æm'bɪʃəs]

may invent a cause , and for the carrying out of their own ambitious

可能 发明 一个 原因 , 和 为了 这 携带 出去 的 他们的 自己的 雄心勃勃

[skiːm] ,

schemes ,

方案 ,

可能会捏造理由，并以此来实现他们自己雄心勃勃的计划。

[ðeɪ] [meɪ] [liːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][ækt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

they may lead the people to believe and act upon it .

他们 可能 带领 这 人们 到 相信 和 行为 之上 它 .

他们可能会误导人们相信并按照这种说法行事。

[nəʊ][wʌn] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪɡ'zɪsts] — ['iːv(ə)n]
No one proposes to interfere with our institution where it already exists — even
不 一 提议 到 干扰 和 我们的 机构 在哪里 它 已经 存在 — 甚至
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [hæz; həz] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪd] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [jet] [ðə; ði] [hjuː]
the Republican party has emphatically denied any such intention — yet the hue
这 共和党人 派对 有 强调地 否认 任何 这样的 意图 — 然而 这 色调
[ænd; ənd][kraɪ][hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɪl] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]
and cry has been raised that slavery will be abolished by the incoming
和 哭 有 到过 提高 那 奴隶制 将要 是 废除 经过 这 即将到来
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
administration ,
行政 ,

没有人打算干预我们现有的制度——甚至共和党也明确否认有任何此类意图——然而，却有人大肆宣扬即将上任的政府将废除奴隶制。

[ɑːmz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] ,
arms put into the hands of the blacks ,
武器 放 进入 这 双手 的 这 黑人 ,

把武器交到黑人手中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [ˌʌn'təʊld] ['hɔrə] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθs] [ænd; ənd] [hoʊmz]
and a servile insurrection will bring untold horrors to the hearths and homes
和 一个 奴性的 起义 将要 带来 不明 恐怖 到 这 壁炉 和 房屋
[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] . "
of the South . "
的 这 南 . "

一场奴性叛乱将给南方家庭带来难以言喻的恐怖。

" [əʊ] , ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] ! " [kraɪd] [rəʊz] .
" Oh , dreadful , dreadful ! " cried Rose .
" 哦 , 可怕 , 可怕 ! " 哭 玫瑰 .

“哦，太可怕了，太可怕了！”罗斯喊道。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] :
" But , my dear , there is really no such danger :
" 但 , 我的 亲爱的 , 那里 是 真的 不 这样的 危险 :

“但是，亲爱的，真的没有这种危险：

[ðə; ði] [men] ([ʌn'skruːpjələs] [ˌpɒlə'tɪʃənz]) [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt]
the men (unscrupulous politicians) do not believe it themselves ; but they want
这 男人 (无良的 政治家) 做 不是 相信 它 他们自己 ; 但 他们 想
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

这些人（不择手段的政客）自己都不相信这一点；但他们想要权力。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['ɡetɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə]
and as they could never succeed in getting the masses to rebel to
和 作为 他们 可以 绝不 成功 在 获得 这 群众 到 反叛 到
['kʌmpəs] [ðeə(r)] ['selfɪʃ] [endz] ,
compass their selfish ends ,
罗盘 他们的 自私 结束 ,

因为他们永远无法成功地煽动民众起来反抗，以实现他们自私的目的，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
they have invented this falsehood and are deceiving the people with it . "
他们 有 发明 这 谬误 和 是 欺骗 这 人们 和 它 . "

他们捏造了这个谎言，并以此欺骗人民。

" [doʊnt] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , ['dɪnzmɔːr] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] .
" Don't put all the blame on the one side , Dinsmore , " said Mr . Travilla .
" 不 放 全部 这 责备 在 这 一 边 , 丁斯莫尔 , " 说 先生 . 特拉维拉 .

“丁斯莫尔，不要把所有责任都推到一方身上，”特拉维拉先生说。

" [nəʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌn'feə(r)] .
" No ; that would be very unfair .
" 不 ; 那 会 是 非常 不公平 .

“不，那样太不公平了。”

[ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [lʊkt] [tuː; tə]['grædʒuəl] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪd][ˌjuː 'es][ɒv; əv]
The framers of our constitution looked to gradual emancipation to rid us of
这 框架 的 我们的 宪法 看起来 到 逐渐地 解放 到 摆脱 我们 的
[ðɪs] [blɒt] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪ'skʌtʃn] ,
this blot on our escutcheon ,
这 印迹 在 我们的 盾形纹章 ,

我们宪法的制定者们着眼于逐步解放，以消除我们国徽上的这一污点。

[ðɪs] ['pælpəb(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːd] .
this palpable inconsistency between our conduct and our political creed .
这 可感知的 不一致 之间 我们的 执行 和 我们的 政治的 信条 .

我们的行为与我们的政治信条之间存在着明显的矛盾。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [steɪts] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [eə(r)] [ðɪs] [ɪn] [ɔːl] ,
" It did so in a number of States , and probably would ere this in all ,
" 它 做过 所以 在 一个 数字 的 各州 , 和 大概 会 埃雷 这 在 全部 ,

“它在多个州都这样做了，而且很可能在所有州都会这样做。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪəs] [ə'tæks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌltrə] - [ˌæbəu'liʃənist] ,
but for the fierce attacks of a few ultra - abolitionists ,
但 为了 这 凶猛的 攻击 的 一个 很少 极端主义者 - 废奴主义者 ,

但如果不是少数极端废奴主义者的猛烈攻击，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['zeləs] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [məʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðərz] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
who were more zealous to pull the mote out of their brother's eye than the
WHO 是 更多的 热心 到 拉 这 尘埃 出去 的 他们的 兄弟 眼睛 比 这
[biːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
beam out of their own ,
光束 出去 的 他们的 自己的 ,

他们更热衷于帮兄弟取出眼中的刺，而不是帮自己取出眼中的梁木。

[ænd; ənd][səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðeə(r)] ['həʊlseɪl] [ə'bjuːs][ænd; ənd]
and so exasperated the Southern people by their wholesale abuse and
和 所以 恼怒 这 南方 人们 经过 他们的 批发的 虐待 和
[diˌnʌnsi'eiʃən] ,
denunciations ,
谴责 ,

因此，他们的全面辱骂和谴责激怒了南方人民。

[ðæt] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
that all thought of emancipation was given up .
那 全部 想法 的 解放 曾是 给定 向上 .

所有关于解放的想法都放弃了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [klɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtə] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [fɔːs]
" It is human nature to cling the tighter to anything another attempts to force
" 它 是 人类 自然 到 黏着 这 更紧 到 任何事物 其他 尝试 到 力量
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
from you ;
从 你 ;

“人的本性就是越是紧紧抓住别人试图从你身上夺走的东西；

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː]
even though you may have felt ready enough to give it up of your own free
甚至 尽管 你 可能 有 毛毡 准备好 足够的 到 给 它 向上 的 你的 自己的 自由的
[wɪl] . "
will . "
将要 . "

即使你可能已经觉得可以完全自愿地放弃它了。

" [ˈveri] [truː] , " [sed] [trəvɪlə] ,
" Very true , " said Travilla ,
" 非常 真的 , " 说 特拉维拉 ,

“确实如此,”特拉维拉说道。

" [ænd; ənd] [ˈɡærɪsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ˈbetə(r)] [wɜːk] [riˈpent]
" and Garrison and his crew would have been at better work repenting
" 和 驻军 和 他的 全体人员 会 有 到过 在 更好的 工作 忏悔
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [sɪnz] ,
of their own sins ,
的 他们的 自己的 罪孽 ,

“而加里森和他的船员们本可以更好地忏悔自己的罪行。”

[ðæn; ðən] [diˈnauns] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈneɪbəz] . "
than denouncing those of their neighbors . "
比 谴责 那些 的 他们的 邻居 . "

而不是谴责邻居们。

" [bʌt; bət] , [pəˈpɑː] , [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [wɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [wɔː(r)] , [ɪn] [ˈaʊə(r)]
" But , papa , you don't think it can come to war , a civil war , in our
" 但 , 爸爸 , 你 不 思考 它 能 来 到 战争 , 一个 民用 战争 , 在 我们的
[dɪə(r)] [ˈkʌntri] ?
dear country ?
亲爱的 国家 ?

“但是，爸爸，您不认为我们亲爱的祖国会爆发战争，内战吗？”

[ðə; ði] [best] [lænd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] ;
the best land the sun shines on ;
这 最好的 土地 这 太阳 闪耀 在 ;

阳光照耀下最好的土地；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [mæd] ! "
and where there is none of the oppression that makes a wise man mad ! "
和 在哪里 那里 是 没有任何 的 这 压迫 那 制作 一个 明智的 男人 疯狂的 ! "

那里没有那种会让智者发狂的压迫!

" [ai] [fɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɔːtə(r)] , [ai] [ˈɡreɪtli] [fɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [kɑːst] [ðɪs] [keə(r)] ,
" I fear it , daughter , I greatly fear it ; but we will cast this care ,
" 我 害怕 它 , 女儿 , 我 非常 害怕 它 ; 但 我们 将要 投掷 这 关心 ,

“女儿，我害怕，我非常害怕；但我们会把这个担忧放下。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] , [əˈpɒn] [hɪm] [huː] - [ˈduːɪθ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
as well as all others , upon Him who ' doeth according to His will ,
作为 出色地 作为 全部 其他的 , 之上 他 WHO - 做 根据 到 他的 将要 ,

以及其他一切，都归于那位“随己意行事”的神。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] . -
in the army of heaven and among the inhabitants of the earth . '
在 这 军队 的 天堂 和 之中 这 居民 的 这 地球 . -

在天军中，也在地上的居民中。

" [wɒt] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [gluːm] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] , [bəuθ][æt; ət] [həʊm]

" What a winter of uncertainty and gloom to Americans , both at home

" 什么 一个 冬天 的 不确定 和 愁云 到 美国人 , 两个都 在 家

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

and abroad ,

和 国外 ,

“对于美国人来说，无论在国内还是国外，这都是一个充满不确定性和阴霾的冬天。”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - - - - .

was that of 1860 - ' 61 .

曾是 那 的 - - - - .

是 1860-1861 年。

[iːtʃ] [meɪl] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['æŋkʃəs] [frendz] [ɪn] ['neɪplz] [njuːz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'pres]

Each mail brought to our anxious friends in Naples news calculated to depress

每个 邮件 带来 到 我们的 焦虑的 朋友们 在 那不勒斯 消息 计算 到 抑郁

[ðem; ðəm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðeə(r)]

them more and more in view of the calamities that seemed to await their

他们 更多的 和 更多的 在 看法 的 这 灾难 那 似乎 到 等待 他们的

[lʌvd] [lænd] .

loved land .

喜爱 土地 .

每一封寄给那不勒斯焦急朋友的邮件，都让他们更加沮丧，因为他们挚爱的祖国似乎正面临着灾难。

[steɪt] ['ɑːftə(r)] [steɪt] [wɒz; wəz] [si'siːd] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['prɒpəti] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

State after State was seceding and seizing upon United States property within its

状态 后 状态 曾是 脱离 和 抓住 之上 团结的 各州 财产 之内 它是

['lɪmɪts] — [fɔːrts] ,

limits — forts ,

限制 — 堡垒 ,

各州纷纷脱离联邦，并侵占其境内的美国财产——堡垒、

['ɑːsənəlz] , ['neɪvi] - [jɑːrdz] , ['kʌstəm] - ['haʊzɪz] , [mɪnts] , [ʃɪps] , ['ɑːməri] , [ænd; ənd] ['mɪlətri] [stɔːz]

arsenals , navy - yards , custom - houses , mints , ships , armories , and military stores

阿森纳 , 海军 - 码 , 风俗 - 房屋 , 薄荷糖 , 船舶 , 军械库 , 和 军队 商店

— [waɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [rɪ'meɪnd] [ɪn'æktɪv] ,

— while the government at Washington remained inactive ,

— 尽管 这 政府 在 华盛顿 剩余 不活跃 ,

兵工厂、海军造船厂、海关、造币厂、舰船、军械库和军需品商店——而华盛顿的政府却处于停滞状态。

['daʊtləs] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [straɪf] .

doubtless fearing to precipitate the civil strife .

毫无疑问 害怕 到 沉淀 这 民用 冲突 .

无疑是担心会引发内战。

[stɪl] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [rəʊz] , [ænd; ənd] ['elsi] , [laɪk] ['meni] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [bəuθ] [nɔːθ]

Still Mr . Travilla , Rose , and Elsie , like many lovers of the Union , both North

仍然 先生 . 特拉维拉 , 玫瑰 , 和 艾尔西 , 喜欢 许多 恋人 的 这 联盟 , 两个都 北

[ænd; ənd] [saʊθ] ,

and South ,

和 南 ,

特拉维拉先生、罗斯和艾尔西，就像许多热爱联邦的人一样，无论南北。

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [wɔː(r)] [mait] [jet] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] .

clung to the hope that war might yet be averted .

紧紧抓住 到 这 希望 那 战争 可能 然而 是 避免了 .

仍然抱有希望，认为战争或许可以避免。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] : ['deɪvɪsɪz]

At length came the news of the formation of the Confederacy : Davis's

在 长度 来了 这 消息 的 这 形成 的 这 邦联 : 戴维斯的

[ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ɪts] ['prezɪdənt] ;

election as its president ;

选举 作为 它是 总统 ;

最终，邦联成立的消息传来：戴维斯当选为邦联总统；

[ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

then of the firing upon the Star of the West ,

然后 的 这 射击 之上 这 星星 的 这 西方 ,

然后是向西方之星开火的事件，

[æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] ['ves(ə)l] ['beərɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .

an unarmed vessel bearing troops and supplies to Fort Sumter .

一个 徒手 血管 轴承 军队 和 补给品 到 堡 萨姆特 .

一艘载有部队和补给品的非武装船只前往萨姆特堡。

" [wel] , [ðə; ði][fɜːst] [gʌn] [hæz; həz] [biːn] ['faɪəd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

" Well , the first gun has been fired , " said Mr . Dinsmore , with a sigh ,

" 出色地 , 这 第一的 枪 有 到过 被解雇 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 , 和 一个 叹 ,

“好吧，第一声枪响已经响起了，”丁斯莫尔先生叹了口气说道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

as he laid down the paper from which he had been reading the account .

作为 他 铺设 向下 这 纸 从 哪个 他 有 到过 阅读 这 帐户 .

他放下手中正在阅读的报纸。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [pə'pɑː] , " [ri'mɑːk] ['elsi] ['həʊpfəli] .

" But perhaps it may be the only one , papa , " remarked Elsie hopefully .

" 但 也许 它 可能 是 这 仅有的 一 , 爸爸 , " 评论 艾尔西 希望 .

“但也许这是唯一的一个，爸爸，”艾尔西满怀希望地说。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] [tuː; tə]

" I wish it may , " replied her father , rising and beginning to pace to

" 我 希望 它 可能 , " 回复 她 父亲 , 上升 和 开始 到 步伐 到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and fro ,

和 弗 ,

“但愿如此，”她父亲回答道，起身来回踱步。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] [wen] [ɪk'saɪtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] .

as was his wont when excited or disturbed .

作为 曾是 他的 惯于 什么时候 兴奋的 或者 不安 .

他激动或不安时总是这样。

[ðə; ði][nekst] [njuːz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

The next news from America was looked for with intense anxiety .

这 下一个 消息 从 美国 曾是 看起来 为了 和 激烈的 焦虑 .

人们焦急地等待着来自美国的最新消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['hevi] [meɪl] [keɪm] ,

It was delayed longer than usual ; and at length a heavy mail came ,

它 曾是 延迟 更长 比 通常 ; 和 在 长度 一个 重的 邮件 来了 ,

邮件延误的时间比平时长；最终，一大批邮件送到了。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['keɪpəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [tuː; tə][ðə; ði]

consisting of letters and Capers of various dates from the twelfth to the

由 的 信件 和 刺山柑 的 各种各样的 日期 从 这 第十二 到 这

['twentiəθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

twentieth of April ,

第二十 的 四月 ,

由4月12日至20日期间不同日期的信件和趣闻组成，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] :

and bringing news of the most exciting character in the fall of Fort Sumter :

和 带来 消息 的 这 最多 激动人心 特点 在 这 落下 的 堡 萨姆特 :

并带来有关萨姆特堡陷落中最激动人心的人物的消息：

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

the call of the president for seventy - five thousand troops to defend the capital ,

这 称呼 的 这 总统 为了 七十 - 五 千 军队 到 保卫 这 首都 ,

总统号召调集七万五千名士兵保卫首都。

[ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːməri] [æt; ət] ['hɑːrpərz] ['feri] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] ;

the seizure of the United States armory at Harper's Ferry by the Confederates ;

这 发作 的 这 团结的 各州 军械库 在 哈珀斯 渡船 经过 这 南方邦联 ;

南方邦联军占领哈珀斯费里美国军械库；

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [truːps] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] [ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ['neɪvi] - [jɑːd] .

the attack on the Massachusetts troops while passing through Baltimore , and lastly the seizure of Norfolk Navy - yard .

这 攻击 在 这 马萨诸塞州 军队 尽管 通过 通过 巴尔的摩 , 和 最后 这 发作 的 诺福克 海军 - 院子 .

袭击途经巴尔的摩的马萨诸塞州军队，以及最后占领诺福克海军造船厂。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] , [ðə; ði]['fæməli] [stɪl] ['tʃætɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ,

Dinner was just over at the villa , the family still chatting over the dessert ,

晚餐 曾是 只是 超过 在 这 别墅 , 这 家庭 仍然 聊天 超过 这 甜点 ,

别墅里的晚餐刚刚结束，一家人还在一边吃甜点一边聊天。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['meri] [muːd] , [wen] [ðɪs] [meɪl][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

children and all in an unusually merry mood , when this mail was brought in by a servant ,

孩子们 和 全部 在 一个 异常地 欢乐 情绪 , 什么时候 这 邮件 曾是 带来 在 经过 一个 仆人 ,

孩子们和所有人都兴高采烈，这时仆人送来了这封邮件。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] .

and handed to Mr . Dinsmore .

和 递交 到 先生 . 丁斯莫尔 .

然后交给了丁斯莫尔先生。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [deɪt] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋz] ,

He promptly distributed it , took up the paper of the earliest date , and glancing over the headings ,

他 及时 分布式 它 , 采取 向上 这 纸 的 这 最早 日期 , 和 瞥了一眼 超过 这 标题 ,

他立即分发了报纸，拿起日期最早的那份，快速浏览了一遍标题，

[ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ! "

exclaimed , with a groan , " It has come ! "

惊呼 , 和 一个 呻吟 , " 它 有 来 ! "

他呻吟着喊道：“它来了！”

" [wɒt] ? " ['kwɪrɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['kɔːrəs] .

" What ? " queried the others , in excited chorus .

" 什么 ? " 查询 这 其他的 , 在 兴奋的 合唱 .

“什么？”其他人兴奋地齐声问道。

" [wɔː(r)] !
" War !
" 战争 !

“战争！

[maɪ] ['kʌntri] !
My country !
我的 国家 !

我的祖国！

[əʊ] , [maɪ] ['kʌntri] !
oh , my country !
哦 , 我的 国家 !

哦，我的祖国！

[fɔːt] ['sʌmtə(r)][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] .
Fort Sumter has fallen after a terrific bombardment of thirty - six hours .
堡 萨姆特 有 倒下 后 一个 了不起 轰击 的 三十 - 六 小时 .

萨姆特堡在经历了三十六小时的猛烈炮火轰击后陷落了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
" And he proceeded to read aloud the account of the engagement ,
" 和 他 继续 到 读 大声 这 帐户 的 这 订婚 ,

于是他开始大声朗读订婚的经过。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪsənɪŋ] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['breθləs] ['saɪləns] .
the others listening in almost breathless silence .
这 其他的 聆听 在 几乎 喘不过气 沉默 .

其他人屏息凝神地听着。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][flæg] !
" And they have dared to fire upon the flag !
" 和 他们 有 敢于 到 火 之上 这 旗帜 !

“他们竟敢向国旗开火！”

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌnæʃə'næləti] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ['glɔːri] ;
the emblem of our nationality , the symbol of Revolutionary glory ;
这 徽 的 我们的 国籍 , 这 象征 的 革命者 荣耀 ;

我们的民族象征，革命荣耀的象征；

[tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
to tear it down and trample it in the dust ! " cried Mr . Travilla ,
到 撕 它 向下 和 践踏 它 在 这 灰尘 ! " 哭 先生 . 特拉维拉 ,

“把它拆掉，踩成尘土！”特拉维拉先生喊道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] ; " ['ʃeɪmfl] , ['ʃeɪmfl] !
pushing back his chair in unwonted excitement ; " shameful , shameful !
推动 后退 他的 椅子 在 不寻常的 激动 ; " 可耻 , 可耻 !

他兴奋地向后推开椅子；“可耻，可耻！”

" [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] ['ɛlsiz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['roʊzɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .
" Tears were rolling down Elsie's cheeks , and Rose's eyes were full .
" 眼泪 是 滚动 向下 艾尔西的 脸颊 , 和 玫瑰的 眼睛 是 满的 .

“艾尔西的眼泪顺着脸颊滚落，罗斯的眼里也充满了泪水。”

" [let] [ˌjuː 'es] [ə'dʒɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [lɜːn] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz]
" Let us adjourn to the library and learn together all these papers and letters
" 让 我们 休会 到 这 图书馆 和 学习 一起 全部 这些 文件 和 信件
[kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ,
can tell us ,
能 告诉 我们 ,

“让我们去图书馆，一起学习这些文件和信件能告诉我们些什么吧。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , ['raɪzɪŋ] .
" said Mr . Dinsmore , rising .
" 说 先生 . 丁斯莫尔 , 上升 .

“丁斯莫尔先生站起身来说道。”

" - [twɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [səʊ] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['sɪmpəθi] .
" ' Twill be better so ; we shall need the support of each other's sympathy .
" - 斜纹布 是 更好的 所以 ; 我们 将 需要 这 支持 的 每个 其他的 同情 .

这样做会更好；我们需要彼此的同情和支持。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] .
" He led the way and the rest followed .
" 他 引领 这 方式 和 这 休息 随后 .

他带头，其他人跟随。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [fɜːst] , [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
The papers were examined first , by the gentlemen ,
这 文件 是 检查 第一的 , 经过 这 先生们 ,

这些文件首先由先生们审阅。

[naʊ] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'laʊd] ,
now the one and now the other reading an article aloud ,
现在 这 一 和 现在 这 其他 阅读 一个 文章 大声 ,

现在一个在朗读文章，另一个在朗读文章。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]
the excitement and distress of all increasing with each item of intelligence in
这 激动 和 痛苦 的 全部 增加 和 每个 物品 的 智力 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'feəz] .
regard to public affairs .
看待 到 民众 事务 .

随着有关公共事务的情报不断增多，所有人的兴奋和焦虑情绪也随之加剧。

[rəʊz] [ænd; ənd] ['elsi] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['letəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɔːzɪz]
Rose and Elsie opened their letters , and now and then , in the short pauses
玫瑰 和 艾尔西 打开 他们的 信件 , 和 现在 和 然后 , 在 这 短的 停顿
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,
of the reading ,
的 这 阅读 ,

罗斯和艾尔西打开信，时不时地，在阅读的短暂停顿中，

[kɑːst] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kɒntents] .
cast a hasty glance at their contents .
投掷 一个 仓促 瞥一眼 在 他们的 内容 .

匆匆瞥了一眼里面的东西。

['elsiz] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ædəleɪd] , ['wɔːltə] , [ænd; ənd] ['ɛnə] .
Elsie's were from her Aunt Adelaide , Walter , and Enna .
艾尔西的 是 从 她 阿姨 阿德莱德 , 沃尔特 , 和 恩纳 .

艾尔西的礼物来自她的阿姨阿德莱德、沃尔特和恩娜。

['roʊzɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['rɪtʃəd] , [meɪ] , [ænd; ənd] ['səʊfi] .
Rose's from her mother , Richard , May , and Sophie .
玫瑰的 从 她 母亲 , 理查德 , 可能 , 和 苏菲 .

Rose 的父母分别是她的母亲 Richard、May 和 Sophie。

[ðə; ði] [lɑːst] [siːmd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] .
The last seemed written in a state of distraction .
这 最后的 似乎 书面 在 一个 状态 的 分心 .

最后一篇似乎是在心不在焉的情况下写成的。

" [rəʊz] , [rəʊz] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['kreɪzi] !
" Rose , Rose , I think I shall go crazy !
" 玫瑰 , 玫瑰 , 我 思考 我 将 去 疯狂的 !

“罗斯，罗斯，我觉得我要疯了！”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .
my husband and his brothers have enlisted in the Confederate army .
我的 丈夫 和 他的 兄弟 有 入伍 在 这 南方邦联 军队 .

我的丈夫和他的兄弟们都加入了南方邦联军队。

[ðeɪ] , ['hæri] [ɪ'speʃəli] , [ɑː(r); ə(r)] ['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] ;
They , Harry especially , are furious at the North and full of fight ;
他们 , 哈里 尤其 , 是 狂怒 在 这 北 和 满的 的 斗争 ;

他们，尤其是哈里，对北方感到愤怒，充满斗志；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [maɪ] ['brʌðəz] [æt; ət] [həʊm] [wɪl] [ɪn'lɪst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;
and I know my brothers at home will enlist on the other side ;
和 我 知道 我的 兄弟 在 家 将要 入伍 在 这 其他 边 ;

我知道我家乡的兄弟们会应征入伍，加入敌军；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
and what if they should meet and kill each other !
和 什么 如果 他们 应该 见面 和 杀 每个 其他 !

如果他们相遇并互相残杀怎么办！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] !
my heart is like to break !
我的 心 是 喜欢 到 休息 !

我的心都要碎了！

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
" And what is it all about ?
" 和 什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是为了什么？

[ai] [kænt] [siː] [ðæt] ['ɛniˌbɑːdiz] [ə'prest] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [tel] ['hæri] [səʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] [lɑːfs]
I can't see that anybody's oppressed ; but when I tell Harry so , he just laughs
我 不能 看 那 任何人的 受压迫者 ; 但 什么时候 我 告诉 哈里 所以 , 他 只是 笑声
[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

我看不出有人受到压迫；但当我把这话告诉哈里时，他只是笑着说：

- [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['rɪvɪt] ['aʊə(r)] [tʃeɪnz] ,
' No , we're not going to wait till they have time to rivet our chains ,
- 不 , 是 不是 去 到 等待 直到 他们 有 时间 到 铆钉 我们的 链条 ,

“不，我们不会等到他们有时间给我们铆接链条。”

- - [bʌt; bət] , - [ai] [seɪ] , - [aɪv] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [saɪt] [nɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] ;
' ' But , ' I say , ' I've had neither sight nor sound of chains ;
- - 但 , - 我 说 , - 我已经 有 两者都不 视线 也不 声音 的 链条 ;

“但是,”我说，“我既没有看到也没有听到锁链；

[weɪt] [æt; ət] [liːst] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðeə(r)][klæŋk] . -

wait at least till you hear their clank . '

等待 在 至少 直到 你 听到 他们的 铮铮 . -

至少等到听到它们碰撞的声音。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːfs] [ə'gen] , [bʌt; bət] [sez] ['suːðɪŋli] , - ['nevə(r)][maɪnd] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] ; [doʊnt] [dɪ'stres]

Then he laughs again , but says soothingly , ' Never mind , little wife ; don't distress

然后 他 笑声 再次 , 但 说道 舒缓地 , - 绝不 头脑 , 小的 妻子 ; 不 痛苦

[jɔː'self] ;

yourself ;

你自己 ;

然后他又笑了，但安慰地说：“别担心，小妻子；别让自己难过；

[ðə; ði] [nɔːθ] [woʊnt] [faɪt] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [suːn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , -

the North won't fight ; or if they do try it , will soon give it up , '

这 北 惯于 斗争 ; 或者 如果 他们 做 尝试 它 , 将要 很快 给 它 向上 , -

北方不会开战；或者即使他们尝试开战，也会很快放弃。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [ʌp] : [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'mɛrɪkənz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

But I know they won't give up : they wouldn't be Americans if they did .

但 我 知道 他们 惯于 给 向上 : 他们 不会 是 美国人 如果 他们 做过 .

但我知道他们不会放弃：如果他们放弃了，他们就不是美国人了。

" ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['dɪnzmɔːr] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ɪz] [wɜːs]

" Arthur and Walter Dinsmore were here yesterday , and Arthur is worse

" 亚瑟 和 沃尔特 丁斯莫尔 是 这里 昨天 , 和 亚瑟 是 更糟

[ðæn; ðən] ['hæri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

than Harry a great deal ;

比 哈里 一个 伟大的 交易 ;

“亚瑟和沃尔特·丁斯莫尔昨天来过这里，亚瑟的情况比哈里糟糕得多；

['æktʃuəli] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] ['eni] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] ,

actually told me he wouldn't hesitate to shoot down any or all of my brothers ,

实际上 讲述 我 他 不会 犹豫 到 射击 向下 任何 或者 全部 的 我的 兄弟 ,

他竟然告诉我，他会毫不犹豫地击毙我的任何一个或所有兄弟。

[ɪf] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][ɪn] ['fedərəl] ['juːnɪfɔːm] .

if he met them in Federal uniform .

如果 他 遇见 他们 在 联邦 制服 .

如果他穿着联邦制服与他们相遇。

['wɔːltə] [ɪz]['ɔːlməʊst]['saɪlənt][ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [jet] [ɪn'lɪstɪd] .

Walter is almost silent on the subject , and has not yet enlisted .

沃尔特 是 几乎 沉默的 在 这 主题 , 和 有 不是 然而 入伍 .

沃尔特对此事几乎保持沉默，而且还没有入伍。

['ɑːθə(r)] ['tɔːntɪd] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] ,

Arthur taunted him with being for the Union ,

亚瑟 嘲讽 他 和 存在 为了 这 联盟 ,

亚瑟嘲讽他支持联邦，

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [id] [ʃuːt] [hɪm] ,

and said if he was quite sure of it he'd shoot him ,

和 说 如果 他 曾是 相当 当然 的 它 他会 射击 他 ,

他说，如果他完全确定的话，他就会开枪打死他。

[ɔː(r)] [help] [hæŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] .

or help hang him to the nearest tree .

或者 帮助 悬挂 他 到 这 最近的 树 .

或者帮忙把他吊死在最近的树上。

"	[əʊ]	,	[rəʊz]	!	[preɪ]	,	[preɪ]	[ðæt]	[ðɪs]	['dredf(ə)l]	[wɔː(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'vɜːtɪd]	!
"	**Oh**	**,**	**Rose**	**!**	**pray**	**,**	**pray**	**that**	**this**	**dreadful**	**war**	**may**	**be**	**averted**	**!**
"	哦	,	玫瑰	!	祈祷	,	祈祷	那	这	可怕	战争	可能	是	避免了	!

“哦，罗斯！祈祷吧，祈祷这场可怕的战争能够避免吧！”

"	[rəʊz]	[felt]	['ɔːlməʊst]	[stʌnd]	[wɪð]	['hɒrə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[riːd]	;
"	**Rose**	**felt**	**almost**	**stunned**	**with**	**horror**	**as**	**she**	**read**	**;**
"	玫瑰	毛毡	几乎	目瞪口呆	和	恐怖	作为	她	读	;

“罗斯读着读着，几乎惊恐得说不出话来；

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	[fel]	[fɑːst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['hʌrɪdli]	[pə'ruːz]	[ðə; ði]	['kɒntents]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[θriː]	,
but	**her**	**tears**	**fell**	**fast**	**as**	**she**	**hurriedly**	**perused**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**other**	**three**	**,**
但	她	眼泪	跌倒	快速地	作为	她	匆匆	仔细阅读	这	内容	的	这	其他	三	,

但她匆匆浏览其他三封信的内容时，眼泪却止不住地流了下来。

['lɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['rɪtʃəd]	,	['hærəld]	,	[ænd; ənd]	[fred]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ɪn'lɪstɪd]	,
learning	**from**	**them**	**that**	**Richard**	**,**	**Harold**	**,**	**and**	**Fred**	**had**	**already**	**enlisted**	**,**
学习	从	他们	那	理查德	,	哈罗德	,	和	弗雷德	有	已经	入伍	,

得知理查德、哈罗德和弗雷德已经应征入伍后，

[ænd; ənd]	['edwəd]	[wʊd]	[duː; də]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[kən'tɪnjuː]	[lɒŋ]	.
and	**Edward**	**would**	**do**	**the**	**same**	**should**	**the**	**war**	**continue**	**long**	**.**
和	爱德华	会	做	这	相同的	应该	这	战争	继续	长的	.

如果战争持续下去，爱德华也会这样做。

"	[maɪ]	[hɑːt]	[ɪz]	[tɔːn]	[ɪn]	[tuː]	!
"	**My**	**heart**	**is**	**torn**	**in**	**two**	**!**
"	我的	心	是	撕裂	在	二	!

我的心都碎了！

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	['lʊkɪŋ]	['pɪtiəsli]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	[feɪs]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[tɪəz]	['striːmɪŋ]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	.
"	**she**	**cried**	**,**	**looking**	**piteously**	**up**	**in**	**her**	**husband's**	**face**	**,**	**with**	**the**	**tears**	**streaming**	**down**	**her**	**own**	**.**
"	她	哭	,	寻找	可怜地	向上	在	她	丈夫的	脸	,	和	这	眼泪	流媒体	向下	她	自己的	.

她哭着，可怜兮兮地望着丈夫的脸，泪水顺着自己的脸颊流了下来。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪ]	['dɑːlɪŋ]	?	"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,
"	**What**	**is**	**it**	**,**	**my**	**darling**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**
"	什么	是	它	,	我的	亲爱的	?	"	他	问	,

“什么事，亲爱的？”他问道。

['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəʊld]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	.
coming	**to**	**her**	**and**	**taking**	**her**	**cold**	**hands**	**in**	**his**	**.**
未来	到	她	和	采取	她	寒冷的	双手	在	他的	.

走到她身边，握住她冰冷的手。

"	[əʊ]	[maɪ]	['kʌntri]	!
"	**Oh**	**my**	**country**	**!**
"	哦	我的	国家	!

“哦，我的祖国！”

[maɪ]	['kʌntri]	!
my	**country**	**!**
我的	国家	!

我的祖国！

[maɪ] ['brʌðəz] , [tuː] — [ænd; ənd] [jɔːz] !
My brothers , too — and yours !
我的 兄弟 , 也 — 和 你的 !

我的兄弟们也是——还有你的兄弟们!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmiz] .
they are pitted against each other — have enlisted in the opposing armies .
他们 是 凹坑 反对 每个 其他 — 有 入伍 在 这 反对 军队 .

他们被迫成为敌对双方——分别加入了敌对阵营。

[əʊ] , ['hɒrəs] , ['hɒrəs] !
Oh , Horace , Horace !
哦 , 贺拉斯 , 贺拉斯 !

哦，贺拉斯，贺拉斯!

[wɒt] ['evə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
what ever shall we do ? "
什么 曾经 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [gɒd] [reɪn] , ['dɪərɪst] ; [let] [ðæt] ['kʌmfət] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn]
" God reigns , dearest ; let that comfort you and all of us , " he said , in
" 上帝 统治 , 亲爱的 ; 让 那 舒适 你 和 全部 的 我们 , " 他 说 , 在
[muːvd] [təʊnz] .
moved tones .
已搬 音调 .

“上帝掌管一切，亲爱的；愿这能安慰你和我们所有人,”他动情地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] !
" It is dreadful , dreadful !
" 它 是 可怕 , 可怕 !

“太可怕了，太可怕了！”

['brʌðəz] , [frendz] , ['neɪbəz] ,
Brothers , friends , neighbors ,
兄弟 , 朋友们 , 邻居 ,

兄弟、朋友、邻居

[wɪð] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bruː] [ðeə(r)][hændz][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [blʌd]
with hearts full of hatred and ready to imbrue their hands in each other's blood
和 心 满的 的 仇恨 和 准备好 到 浸染 他们的 双手 在 每个 其他的 血
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
and for what ?
和 为了 什么 ?

他们心中充满仇恨，准备用彼此的鲜血染红双手，而这一切又是为了什么?

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [æm'bɪʃəs] , ['selfɪʃ] , [ʌn'skruːpjələs] [men] [meɪ] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)]
That a few ambitious , selfish , unscrupulous men may retain and increase their
那 一个 很少 雄心勃勃 , 自私 , 无良的 男人 可能 保持 和 增加 他们的
['paʊə(r)] ;
power ;
力量 ;

少数野心勃勃、自私自利、肆无忌惮的人得以保住并扩大自己的权力;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
for this they are ready to shed the blood of tens of thousands of their
为了 这 他们 是 准备好 到 棚 这 血 的 十 的 数千 的 他们的
[əʊn] ['kʌntrimən] ,
own countrymen ,
自己的 同胞们 ,

为此，他们甘愿流下数万同胞的鲜血。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ʌtə(r)] ['ruːɪn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sʌni] [saʊθ] . "
and bring utter ruin upon our beautiful , sunny South . "
和 带来 说出 废墟 之上 我们的 美丽的 , 阳光明媚 南 . "

并给美丽阳光明媚的南方带来彻底的毁灭。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ! " [kraɪd] ['elsi] ;
" Oh , papa , surely not ! " cried Elsie ;
" 哦 , 爸爸 , 一定 不是 ! " 哭 艾尔西 ;

“哦，爸爸，肯定不会吧！”艾尔西喊道;

" [ðiːz] ['peɪpəz] [seɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['kænɒt] [lɑːst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] . "
" these papers say the war cannot last more than three months . "
" 这些 文件 说 这 战争 不能 最后的 更多的 比 三 几个月 . "

“这些文件显示，战争不会持续超过三个月。”

" [ðeɪ] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'merɪkən] [ə'genst] [ə'merɪkən] .
" They forget that it will be American against American .
" 他们 忘记 那 它 将要 是 美国人 反对 美国人 .

他们忘记了这将是美国人之间的战争。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [θriː] [j'iəz] , - [twɪl] [biː; bi] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spekt] .
If it is over in three years , ' twill be shorter than I expect .
如果 它 是 超过 在 三 年 , - 斜纹布 是 较短 比 我 预计 .

如果三年内结束，那将比我预期的要短。

" ['elsi] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , ['skeəsli] [les] [dɪ'strest] [ðæn; ðən] [rəʊz] .
" Elsie was weeping , scarcely less distressed than Rose .
" 艾尔西 曾是 哭泣 , 几乎 较少的 苦恼 比 玫瑰 .

艾尔西哭了起来，她的悲伤程度几乎和罗斯一样。

" [wiː; wi] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [θɪŋz] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed]
" We will , at least , hope for better things , little wife , " her husband said
" 我们 将要 , 在 至少 , 希望 为了 更好的 事物 , 小的 妻子 , " 她 丈夫 说
,
,
,

“至少，我们会对未来抱有希望，小妻子,”她丈夫说。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [kə'resɪŋ] ['məʊʃn] .
drawing her to him with caressing motion .
绘画 她 到 他 和 爱抚 运动 .

他用爱抚的动作将她拉向自己。

" [wɒt] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [seɪ] ? "
" What do your letters say ? "
" 什么 做 你的 信件 说 ? "

你的信里写了些什么?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [θiːm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" They are full of the war ; it is the all - absorbing theme with them ,
" 他们 是 满的 的 这 战争 ; 它 是 这 全部 - 吸收 主题 和 他们 ,
[æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
as with us .
作为 和 我们 .

“他们满脑子都是战争；战争是他们（就像我们一样）最关注的主题。”

[ɑːnt] ['ædəˌleɪdz] [ɪz] ['veri] [sæd] .
Aunt Adelaide's is very sad .
阿姨 阿德莱德的 是 非常 伤心 .

阿德莱德阿姨的病情非常严重。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [æz; əz]['aʊəz][duː; də] ; [jet] , [laɪk] [ˌjuː 'es] ,
Her heart clings to the South , as ours do ; yet , like us ,
她 心 黏附 到 这 南 , 作为 我们的 做 ; 然而 , 喜欢 我们 ,

她的心和我们一样，都眷恋着南方；然而，也和我们一样，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['juːniən] .
she has a strong love for the old Union .
她 有 一个 强的 爱 为了 这 老的 联盟 .

她对旧时的联邦怀有深厚的感情。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] [faʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz] ['veri] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" And she's very found of her husband , who , she says , is very strong for
" 和 她是 非常 成立 的 她 丈夫 , WHO , 她 说道 , 是 非常 强的 为了
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
the Government ;
这 政府 ;

“她非常喜欢她的丈夫，她说，她的丈夫非常支持政府；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'lɪst] ,
and then , besides her distress at the thought that he will enlist ,
和 然后 , 除了 她 痛苦 在 这 想法 那 他 将要 入伍 ,

此外，想到他即将入伍，她感到十分痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [tɔːn] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
her heart is torn with anguish because her brothers and his are in
她 心 是 撕裂 和 痛苦 因为 她 兄弟 和 他的 是 在
[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmiz] .
the opposing armies .
这 反对 军队 .

她悲痛欲绝，因为她的兄弟和他的兄弟分别在敌对阵营。

" [əʊ] , ['edwəd] ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ?
" Oh , Edward ! isn't it terrible ?
" 哦 , 爱德华 ! 不是 它 糟糕的 ?

“哦，爱德华！这难道不糟糕吗？”

['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)][dɪə(r)][lænd] !
Civil war in our dear land !
民用 战争 在 我们的 亲爱的 土地 !

我们亲爱的祖国爆发了内战！

[səʊ] ['meni] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] !
So many whom we love on both sides !
所以 许多 谁 我们 爱 在 两个都 侧面 !

双方都有我们深爱的人！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] ['saɪləns] .
" There was a moment of sorrowful silence .
" 那里 曾是 一个 片刻 的 悲伤 沉默 .

一阵令人悲伤的沉默。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] , " [wɒt] [dʌz] ['ɛnə] [seɪ] ? "
Then her father asked , " What does Enna say ? "
然后 她 父亲 问 , " 什么 做 恩纳 说 ? "

然后她父亲问：“恩娜说了什么？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bɪtə(r)] , [pə'pɑː] : [spiːks] [wɪð] [greɪt] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ;
" She is very bitter , papa : speaks with great contempt of the North ;
" 她 是 非常 苦的 , 爸爸 : 说话 和 伟大的 鄙视 的 这 北 ;

“爸爸，她非常愤世嫉俗，对北方充满蔑视；

[ig'zʌlt]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['prɒpəti] ;
exults over the fall of Fort Sumter and the seizure of United States property ;
欢欣雀跃 超过 这 落下 的 堡 萨姆特 和 这 发作 的 团结的 各州 财产 ;
对萨姆特堡陷落和美国财产被缴获感到欢欣鼓舞；

['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] - ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ,
glories in the war - spirit of Dick and Arthur ,
荣耀 在 这 战争 - 精神 的 迪克 和 亚瑟 ,
赞颂迪克和亚瑟的战争精神，

[ænd; ənd] [sniə] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːltə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd]
and sneers at poor Walter because he is silent and sad , and
和 冷笑 在 贫穷的 沃尔特 因为 他 是 沉默的 和 伤心 , 和
[dɪ'klaɪnz] ,
declines ,
下降 ,
他嘲笑可怜的沃尔特，因为沃尔特沉默寡言，情绪低落，并拒绝了他的请求。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] .
for the present at least , to take any part in the strife .
为了 这 展示 在 至少 , 到 拿 任何 部分 在 这 冲突 .
至少目前来看，参与这场冲突是不可取的。

['grænpɑː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt]
Grandpa , she says , and his mother , too , are almost ready to turn him out
爷爷 , 她 说道 , 和 他的 母亲 , 也 , 是 几乎 准备好 到 转动 他 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
of the house ;
的 这 房子 ;
她说，爷爷和他的母亲几乎都准备把他赶出家门了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][hɒt] [si'seʃənist] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .
for they are as hot secessionists as can be found anywhere .
为了 他们 是 作为 热的 分裂分子 作为 能 是 成立 任何地方 .
因为他们是你能找到的最激进的分裂分子。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['wɔːltə] [tuː] , [pə'pɑː] .
" I have a letter from Walter too , papa .
" 我 有 一个 信 从 沃尔特 也 , 爸爸 .
“爸爸，我也有沃尔特的一封信。”

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkəli] [streɪn] ; [hɪnts] ['maɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvz]
He writes in a very melancholy strain ; hints mildly at the treatment he receives
他 写 在 一个 非常 忧郁 拉紧 ; 提示 轻微地 在 这 治疗 他 接收
[æt; ət] [həʊm] ;
at home ;
在 家 ;
他的文字充满了忧郁的情绪；他委婉地暗示了自己在家里受到的待遇；

[sez] [hiː; hi] [kænt] [beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld][flæg] ,
says he can't bear the idea of fighting against the old flag ,
说道 他 不能 熊 这 主意 的 斗争 反对 这 老的 旗帜 ,
他说他无法忍受与旧国旗作战的想法。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ðə; ði][əʊld] [frendz] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ,
and still less the old friends he has at the North ,
和 仍然 较少的 这 老的 朋友们 他 有 在 这 北 ,
更不用说他在北方的老朋友们了。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] ['eniweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and wishes he was with us or anywhere out of the country ,
和 愿望 他 曾是 和 我们 或者 任何地方 出去 的 这 国家 ,
他希望自己能和我们在一起，或者身处国外。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəl] . "
that he might escape being forced to take part in the quarrel . "
那 他 可能 逃脱 存在 强制 到 拿 部分 在 这 争吵 . "

这样他或许就能避免被迫参与争吵。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [saɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] .
" Poor fellow ! " sighed Mr . Dinsmore .
" 贫穷的 同伴 ! " 叹了口气 先生 . 丁斯莫尔 .

“可怜的家伙！”丁斯莫尔先生叹了口气。

" [ɑː] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['əʊpənd] .
" Ah , I have a letter here from my father that I have not yet opened .
" 啊 , 我 有 一个 信 这里 从 我的 父亲 那 我 有 不是 然而 打开 .

“啊，我这里有一封我父亲的来信，我还没有打开。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" He took it from the table as he spoke .
" 他 采取 它 从 这 桌子 作为 他 辐 .

他一边说话一边从桌上拿起它。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,
His face darkened as he read ,
他的 脸 变暗 作为 他 读 ,

他读着读着，脸色阴沉了下来。

[ðə; ði] [fraʊn] [ænd; ənd] [stɜːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'maɪndɪŋ] ['elsi] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn]
the frown and stern expression reminding Elsie of some of the scenes in
这 皱眉 和 船尾 表达 提醒 艾尔西 的 一些 的 这 场景 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deɪz] ;
her early days ;
她 早期的 天 ;

那皱眉和严肃的表情让艾尔西想起了她早年的一些场景；

[bʌt; bət][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['mɪsɪv] [tuː; tə] [rəʊz] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , ['kwaɪət] [təʊn] ,
but he handed the missive to Rose , remarking , in a calm , quiet tone ,
但 他 递交 这 信函 到 玫瑰 , 评论 , 在 一个 冷静的 , 安静的 语气 ,

但他把信递给罗斯，语气平静而温和地说：

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ] [sɪ'seʃənɪst] [æz; əz] [hɪm'self] . "
" My father expects me to be as strong a secessionist as himself . "
" 我的 父亲 预期 我 到 是 作为 强的 一个 分裂主义者 作为 他自己 . "

“我父亲希望我能像他一样成为一名坚定的分裂主义者。”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] , [pə'pɑː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['hɒrəs] .
" But you're for the Union , papa , are you not ? " asked Horace .
" 但 你是 为了 这 联盟 , 爸爸 , 是 你 不是 ? " 问 贺拉斯 .

“可是爸爸，您是支持联邦的，对吧？”霍勒斯问道。

" [jʊd] ['nevə(r)]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] — [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][flæg] [ðæt] [prə'tekts]
" You'd never fire upon the Stars and Stripes — the dear old flag that protects
" 你会 绝不 火 之上 这 星星 和 条纹 — 这 亲爱的 老的 旗帜 那 保护
[ˌjuː 'es][hɪə(r)] ? "
us here ? "
我们 这里 ? "

“你们绝不会向星条旗开火——那面保护着我们的亲爱的老旗帜？”

" [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] .
" No , my son .
" 不 , 我的 儿子 .

“不，我的儿子。”

[ai] [lʌv] [ðə; ði][dɪə(r)] [saʊθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [həʊm] ,
I love the dear South , which has always been my home ,
我 爱 这 亲爱的 南 , 哪个 有 总是 到过 我的 家 ,

我深爱着我的南方，那里一直是我的家。

[ˈbetə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekʃənz] ; [jet] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən]
better far than any other of the sections ; yet I love the whole better than
更好的 远的 比 任何 其他 的 这 部分 ; 然而 我 爱 这 所有的 更好的 比
[ə; eɪ] [pɑːt] . "
a part . "
一个 部分 . "

比其他任何部分都好得多；然而，我更喜欢整体而不是部分。

" [səʊ][duː; də][ai] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rəʊz] [ˈwɔːmli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌpenslˈveɪniə] , [maɪ] [əʊn] [ˈneɪtɪv] [steɪt]
" So do I ! " exclaimed Rose warmly ; " and if Pennsylvania , my own native State
" 所以 做 我 ! " 惊呼 玫瑰 热情地 ; " 和 如果 宾夕法尼亚州 , 我的 自己的 本国的 状态
,
,
,

“我也是！”罗斯热情地说道；“如果宾夕法尼亚州，我的家乡，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgʌvənmənt] , [aɪˈd] [seɪ] , - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð]
should rebel against the general government , I'd say , ' Put her down with
应该 反叛 反对 这 一般的 政府 , ID 说 , - 放 她 向下 和
[ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] - ;
a strong hand ' ;
一个 强的 手 - ;

如果她要反抗联邦政府，我会说，“用强硬手段镇压她”；

[ænd; ənd][dʒʌst][səʊ] [wɪð] [ˈeni] [steɪt] [ɔː(r)][ˈsekʃ(ə)n] , [ˈiːstən] , [ˈnɔːðən] , [ˈmɪd(ə)l] [ɔː(r)] [ˈwestən] .
and just so with any State or section , Eastern , Northern , Middle or Western .
和 只是 所以 和 任何 状态 或者 部分 , 东 , 北方 , 中间 或者 西 .

任何州或地区，无论是东部、北部、中部还是西部，情况都是如此。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [maɪ] [ˈkʌntri] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːniən] ;
I've always been taught that my country is the Union ;
我已经 总是 到过 教授 那 我的 国家 是 这 联盟 ;

我从小就被教育说，我的国家是联邦；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtiːtʃɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈdʒen(ə)rəl] [θruː] [ðə; ði] [nɔːθ] . "
and I think that teaching has been general through the North . "
和 我 思考 那 教学 有 到过 一般的 通过 这 北 . "

我认为这种教学方式在北方地区很普遍。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [tɔːt] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
" It is what my mother taught me , and what I have taught my children ,
" 它 是 什么 我的 母亲 教授 我 , 和 什么 我 有 教授 我的 孩子们 ,

“这是我母亲教我的，也是我教给我孩子的。”

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪnzmɔːr] ; " [nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)][maɪ] [ˈneɪtɪv] [steɪt] [les] ,
" said Mr . Dinsmore ; " not to love the South or my native State less ,
" 说 先生 . 丁斯莫尔 ; " 不是 到 爱 这 南 或者 我的 本国的 状态 较少的 ,

丁斯莫尔先生说：“这并不意味着我对南方或我的家乡州的爱会减少。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːniən][mɔː(r)] .
but the Union more .
但 这 联盟 更多的 .

但工会更重要。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [wen] [ai] [lɒst] [maɪ] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv]
I was very young when I lost my mother ; but that , and some other of
我 曾是 非常 年轻的 什么时候 我 丢失的 我的 母亲 ; 但 那 , 和 一些 其他 的
[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋz] ,
her teachings ,
她 教义 ,

我母亲去世时我还很小；但是，这件事以及她的一些其他教诲，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] . "
I have never forgotten . "
我 有 绝不 被遗忘的 . "

我从未忘记。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['juːniən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl]
" There is , I believe , a strong love for the old Union throughout the whole
" 那里 是 , 我 相信 , 一个 强的 爱 为了 这 老的 联盟 自始至终 这 所有的
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

“我相信，整个南方都对昔日的联邦怀有深厚的爱戴。”

" [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ; " [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ðeə(r)] ,
" remarked Mr . Travilla ; " there would be no rebellion among the masses there ,
" 评论 先生 . 特拉维拉 ; " 那里 会 是 不 叛乱 之中 这 群众 那里 ,

特拉维拉先生评论道：“那里的民众不会发生叛乱。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ['præktɪst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['liːdəz] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz]
but for the deceptions practised upon them by their leaders and politicians
但 为了 这 欺骗 已实践 之上 他们 经过 他们的 领导人 和 政治家
;
;
;

但他们却遭受了领导人和政客的欺骗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [hwɜːrl] [ðə; ði] [steɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
and it is they who have been whirling the States out of the Union ,
和 它 是 他们 WHO 有 到过 旋转 这 各州 出去 的 这 联盟 ,

正是他们把各州逐出了联邦。

[skeəs] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
scarce allowing the people a voice in the matter . "
稀少 允许 这 人们 一个 嗓音 在 这 事情 . "

很少有人能让民众在这件事上发表意见。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]
" I don't wonder at the indignation of the North over the insult to the
" 我 不 想知道 在 这 愤慨 的 这 北 超过 这 侮辱 到 这
[flæg] ,
flag ,
旗帜 ,

“我对北方民众因国旗遭侮辱而感到愤慨并不感到惊讶。”

" [sed] ['elsi] ; " [nɔː(r)][ðə; ði]['fjʊərɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] . "
" said Elsie ; " nor the furor for it that is sweeping over the land . "
" 说 艾尔西 ; " 也不 这 轰动 为了 它 那 是 扫荡 超过 这 土地 . "

“艾尔西说：‘也没有席卷全国的这场风暴。’”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [help] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , " [kraɪd] ['hɒrəs] [ɪk'saɪtɪdli] ;
" I'd like to be there to help fling it to the breeze , " cried Horace excitedly ;
" ID 喜欢 到 是 那里 到 帮助 一扔 它 到 这 微风 , " 哭 贺拉斯 兴奋地 ;

“我真想去那里帮忙把它抛向风中，”霍勒斯兴奋地喊道；

" [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [geɪ] [ðə; ði] [striːts] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] [ˈevriweə(r)] .
" and to see how gay the streets must be with it flying everywhere .
" 和 到 看 如何 同性恋 这 街道 必须 是 和 它 飞行 到处 .

“想象一下，街上到处都是飞舞的羽毛，该是多么热闹啊。”

[jes] , [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [faɪt] .
Yes , and I'd like to help fight .
是的 , 和 ID 喜欢 到 帮助 斗争 .

是的，我愿意参与战斗。

[pəˈpɑː] , [ˌeɪ ˈem][ai] [nɒt] [əʊld] [ɪˈnʌf] ?
Papa , am I not old enough ?
爸爸 , 是 我 不是 老的 足够的 ?

爸爸，我年纪还不够大吗?

[ˈmeiənt] [ai][gəʊ] ? "
mayn't I go ? "
可能不会 我 去 ? "

我可以去吗?

" [nəʊ] , [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] , [nɒt] [jet] [ˌfɔːˈtiːn] .
" No , foolish boy , you are much too young , not yet fourteen .
" 不 , 愚蠢 男生 , 你 是 很多 也 年轻的 , 不是 然而 十四 .

“不，傻小子，你太年轻了，还没到十四岁呢。”

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] , [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] ?
And suppose you were old enough , would you wish to fight your uncles ?
和 认为 你 是 老的 足够的 , 会 你 希望 到 斗争 你的 叔叔们 ?

假设你年纪足够大，你会想和你的叔叔们打架吗?

[kɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pəˈhæps] ?
kill one of them , perhaps ?
杀 一 的 他们 , 也许 ?

或许可以杀掉他们其中一个?

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɔːltə] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ? "
Uncle Walter , for instance ? "
叔叔 沃尔特 , 为了 实例 ? "

例如，沃尔特叔叔?

" [əʊ] [pəˈpɑː] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" Oh papa , no , no , no !
" 哦 爸爸 , 不 , 不 , 不 !

“哦，爸爸，不，不，不!

[ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hɜːt] [wʌn][heə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l] - [hed] ;
I wouldn't for the world hurt one hair of dear Uncle Wal's head ;
我 不会 为了 这 世界 伤害 一 头发 的 亲爱的 叔叔 - 头 ;

我绝不会伤害亲爱的沃尔叔叔一根头发;

[nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɒtɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɪˈseʃənɪst] . "
no , not if he were the hottest kind of secessionist . "
不 , 不是 如果 他 是 这 最热门 种类 的 分裂主义者 . "

不，除非他是那种最激进的分裂分子。

" [kɪl] [ˈʌŋk(ə)l][wɑːl] ! [waɪ] [ˈhɒrəs] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" Kill Uncle Wal ! why Horace , how could you ever think of such a thing ? "
" 杀 叔叔 沃尔 ! 为什么 贺拉斯 , 如何 可以 你 曾经 思考 的 这样的 一个 事物 ? "
[ɪkˈskleɪmd] [ˈrəʊzbʌd] .
exclaimed Rosebud .
惊呼 玫瑰花蕾 .

“杀了沃尔叔叔！霍勒斯，你怎么能想到这种事？”罗斯巴德惊呼道。

" [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['elsi] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bəuθ] ['kraɪɪŋ] [səʊ] ?
" And mamma and sister Elsie , why are you both crying so ?
" 和 妈妈 和 姐姐 艾尔西 , 为什么 是 你 两个都 哭泣 所以 ?
“妈妈和妹妹艾尔西，你们为什么哭得这么厉害？”

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] ,
" All the afternoon the elders of the family remained together ,
" 全部 这 下午 这 长者 的 这 家庭 剩余 一起 ,
“整个下午，家里的长辈们都待在一起。”

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeəs] [θɪŋk] [ɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] :
talking over the news — they could scarce think or speak of anything else :
说 超过 这 消息 — 他们 可以 稀少 思考 或者 说话 的 任何事物 别的 :
他们全程都在谈论新闻——几乎无暇顾及其他任何事情：

['veri] [greɪv] [ænd; ənd][sæd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
very grave and sad all of them ,
非常 严重 和 伤心 全部 的 他们 ,
所有这些都非常严肃和令人悲伤。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)] [tuː] [waɪl] [iːtʃ] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz]
the ladies now and then dropping a tear or two while each paper was
这 女士们 现在 和 然后 下降 一个 撕 或者 二 尽管 每个 纸 曾是
['keəfəli] [skænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
carefully scanned again and again ,
小心 扫描 再次 和 再次 ,
女士们在每份文件被反复仔细扫描的过程中，不时会流下几滴眼泪。

[lest] [sʌm; səm]['aɪtəm][ɒn][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['sʌbdʒɪkt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
lest some item on the all - absorbing subject might have been overlooked ,
免得 一些 物品 在 这 全部 - 吸收 主题 可能 有 到过 被忽视的 ,
以免在这个引人入胜的主题中遗漏任何细节，

[ænd; ənd] ['evri] ['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [tɪl] [ɪts]
and every letter that had any bearing upon it read and re - read till its
和 每一个 信 那 有 任何 轴承 之上 它 读 和 关于 - 读 直到它是
['kɒntents] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [daɪ'dʒestɪd] .
contents had been fully digested .
内容 有 到过 完全 消化 .
与此相关的每一封信都要反复阅读，直到完全理解其内容为止。

[meɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ; [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ]
May's gave a graphic account of the excitement in Philadelphia ; the recruiting
五月份 给予 一个 形象的 帐户 的 这 激动 在 费城 ; 这 招聘
[ænd; ənd] [drɪlɪŋ] [ɒv; əv] [truːps] ,
and drilling of troops ,
和 钻孔 的 军队 ,
梅的描述生动地展现了费城的激动人心的景象：军队的招募和训练，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][flægz] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] [sɔːŋz] ,
the making of flags , the constant , universal singing of patriotic songs ,
这 制作 的 旗帜 , 这 持续的 , 普遍的 歌唱 的 爱国 歌曲 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,
制作国旗、持续不断地、普遍地高唱爱国歌曲等等。

[ðen]	[kləʊzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɒrəʊfl]	['pɑːtɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	['brʌðəz]	[huː]	[mait]	['nevə(r)]	[rɪ'tɜːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	-	[fiːld]	.
then	**closed**	**with**	**the**	**story**	**of**	**the**	**sorrowful**	**parting**	**with**	**the**	**dear**	**brothers**	**who**	**might**	**never**	**return**	**from**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**.**
然后	关闭	和	这	故事	的	这	悲伤	离别	和	这	亲爱的	兄弟	WHO	可能	绝不	返回	从	这	战斗	-	场地	.

最后，故事以与可能再也回不来的亲爱的兄弟们悲伤的离别作结。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[braɪt]	,	[wɔːm]	[deɪ]	,
It	**had**	**been**	**a**	**bright**	**,**	**warm**	**day**	**,**
它	有	到过	一个	明亮的	,	温暖的	天	,

那是一个阳光明媚、温暖的日子。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	['iːvnɪŋ]	[ðə; ði]	[siː]	[briːz]	[keɪm]	[ɪn]	[kuːl]	[ænd; ənd]	[freʃ]	;
but	**at**	**evening**	**the**	**sea**	**breeze**	**came**	**in**	**cool**	**and**	**fresh**	**;**
但	在	晚上	这	海	微风	来了	在	凉爽的	和	新鲜的	;

但到了晚上，海风吹来，凉爽清新；

[θɪn]	[klaʊdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['skʌdɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
thin	**clouds**	**were**	**scudding**	**across**	**the**	**sky**	**,**
薄的	云	是	疾驰	穿过	这	天空	,

薄云在天空中飞速掠过，

['haɪdɪŋ]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	['fɪtf(ə)l]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[muːn]	[ðæt]	[hʌŋ]	,
hiding	**the**	**stars**	**and**	**giving**	**but**	**a**	**faint**	**and**	**fitful**	**view**	**of**	**the**	**young**	**moon**	**that**	**hung**	**,**
隐藏	这	明星	和	给予	但	一个	头晕的	和	断断续续	看法	的	这	年轻的	月亮	那	悬挂	,

繁星被遮蔽，只能隐约看到悬挂着的月亮。

[ə; eɪ]	[braɪt]	['kres(ə)nt]	,	[ə'mɪd]	[ðeə(r)]	['mɜːki]	[fəʊldz]	.
a	**bright**	**crescent**	**,**	**amid**	**their**	**murky**	**folds**	**.**
一个	明亮的	新月	,	之中	他们的	浑浊的	折叠	.

在它们昏暗的褶皱中，一弯明亮的月牙。

['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	[wɒz; wəz]	['peɪsɪŋ]	['sləʊli]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	[ə'pɒn]	[æn; ən]	['əʊpən]	[ˌkɒlə'neɪd]	[əʊvə'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	[beɪ]	.
Mr	**.**	**Dinsmore**	**was**	**pacing**	**slowly**	**to**	**and**	**fro**	**upon**	**an**	**open**	**colonnade**	**overlooking**	**the**	**bay**	**.**
先生	.	丁斯莫尔	曾是	踱步	缓慢地	到	和	弗	之上	一个	打开	柱廊	俯瞰	这	湾	.

丁斯莫尔先生在俯瞰海湾的露天柱廊上缓慢地来回踱步。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[wɪð]	[bent]	[hed]	[ænd; ənd]	['fəʊldɪd]	[ɑːmz]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[ɪn]	['peɪnf(ə)l]	[θɔːt]	.
He	**walked**	**with**	**bent**	**head**	**and**	**folded**	**arms**	**,**	**as**	**one**	**in**	**painful**	**thought**	**.**
他	步行	和	弯曲	头	和	折叠	武器	,	作为	一	在	痛苦	想法	.

他低着头，双臂抱在胸前，仿佛陷入了痛苦的沉思。

[ə; eɪ]	[slaɪt]	['gɜːlɪʃ]	['fɪgə(r)]	[keɪm]	['glaɪdɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['dɔːweɪ]	.
A	**slight**	**girlish**	**figure**	**came**	**gliding**	**towards**	**him**	**from**	**the**	**open**	**doorway**	**.**
一个	轻微	少女	数字	来了	滑翔	向	他	从	这	打开	门口	.

一个纤细的少女身影从敞开的门口滑向他。

"	[pə'pɑː]	,	[dɪə(r)]	,	[dɪə(r)]	[pə'pɑː]	,	"	[m'ɜːməd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	['tremjələs]	[wɪð]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,	"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[sæd]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	;
"	**Papa**	**,**	**dear**	**,**	**dear**	**papa**	**,**	**"**	**murmured**	**a**	**voice**	**tremulous**	**with**	**emotion**	**,**	**"**	**you**	**are**	**very**	**sad**	**to**	**-**	**night**	**;**
"	爸爸	,	亲爱的	,	亲爱的	爸爸	,	"	低声说道	一个	嗓音	颤抖的	和	情感	,	"	你	是	非常	伤心	到	-	夜晚	;

“爸爸，亲爱的，亲爱的爸爸,”一个声音颤抖着低语道，“你今晚很伤心；

[wʊd]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɔːtə(r)]	[kʊd; kəd]	['kʌmfət]	[juː; jʊ]	!
would	**that**	**your**	**daughter**	**could**	**comfort**	**you**	**!**
会	那	你的	女儿	可以	舒适	你	!

但愿你的女儿能安慰你！

"	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɔːk]	,	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	['fəʊldɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
"	**He**	**paused**	**in**	**his**	**walk**	**,**	**took**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**folded**	**her**	**close**	**to**	**his**	**heart**	**.**
"	他	暂停	在	他的	走	,	采取	她	在	他的	武器	和	折叠	她	关闭	到	他的	心	.

他停下脚步，将她抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	['dɑːlɪŋ]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**darling**	**.**
"	感谢	你	,	亲爱的	.

谢谢你，亲爱的。

[jes]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[sæd]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[ɑː(r); ə(r)]	.
Yes	**,**	**I**	**am**	**sad**	**,**	**as**	**we**	**all**	**are**	**.**
是的	,	我	是	伤心	,	作为	我们	全部	是	.

是的，我很伤心，我们大家都很伤心。

[wʊd]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	['kʌmfət]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ɔːl]	['sɒrəʊ]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	.
Would	**that**	**I**	**could**	**comfort**	**you**	**,**	**and**	**keep**	**all**	**sorrow**	**from**	**your**	**life**	**.**
会	那	我	可以	舒适	你	,	和	保持	全部	悲哀	从	你的	生活	.

但愿我能安慰你，让你远离一切悲伤。

[neɪ]	,	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[wɪʃ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	-	[huːm]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['lʌvθ]	[hiː; hi]	[tʃeɪstɪnɛθ]	,
Nay	**,**	**that**	**is**	**not**	**a**	**right**	**wish**	**,**	**for**	**'**	**whom**	**the**	**Lord**	**loveth**	**He**	**chasteneth**	**,**
不	,	那	是	不是	一个	正确的	希望	,	为了	-	谁	这	主	爱	他	惩戒	,

不，那不是正确的愿望，因为“耶和华所爱的，他必管教”。

[ænd; ənd]		['evri]	[sʌn]	[huːm]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvɪθ]	.	-
and	**scourgeth**	**every**	**son**	**whom**	**He**	**receiveth**	**.**	**'**
和	灾祸	每一个	儿子	谁	他	接收	.	-

凡祂所收纳的儿子，祂都鞭打他。

-	[æz; əz]	['meni]	[æz; əz]	[ai]	[lʌv]	[ai]	[rɪ'bjuːk]	[ænd; ənd]	['tʃeɪs(ə)n]	.	-	"
'	**As**	**many**	**as**	**I**	**love**	**I**	**rebuke**	**and**	**chasten**	**.**	**'**	**"**
-	作为	许多	作为	我	爱	我	训斥	和	惩戒	.	-	"

“凡我所爱的，我都责备管教。”

"	[jes]	,	[pə'pɑː]	,	[ðəʊz]	[wɜːdz]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[beə(r)]	['traɪəlz]	.
"	**Yes**	**,**	**papa**	**,**	**those**	**words**	**make**	**me**	**more**	**than**	**willing**	**to**	**bear**	**trials**	**.**
"	是的	,	爸爸	,	那些	字	制作	我	更多的	比	愿意的	到	熊	试验	.

“是的，爸爸，您的话让我更加愿意承受考验。”

[bʌt; bət]	[əʊ]	,	[haʊ]	['dredf(ə)l]	,	[haʊ]	['dredf(ə)l]	,
But	**oh**	**,**	**how**	**dreadful**	**,**	**how**	**dreadful**	**,**
但	哦	,	如何	可怕	,	如何	可怕	,

但是，哦，多么可怕，多么可怕！

[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	['aʊə(r)]	['kʌntrimən]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl'redi]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['spɪlɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[blʌd]	!	"
to	**know**	**that**	**our**	**countrymen**	**are**	**already**	**engaged**	**in**	**spilling**	**each**	**other's**	**blood**	**!**	**"**
到	知道	那	我们的	同胞们	是	已经	已订婚的	在	溢出	每个	其他的	血	!	"

得知我们的同胞们已经开始互相残杀，真是令人痛心！

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['hærəʊɪŋ] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] ['aʊə(r)] [nɪə(r)] [ænd; ənd]
" Yes , that is harrowing enough ; but that it should be also our near and
" 是的 , 那 是 令人痛心的 足够的 ; 但 那 它 应该 是 还 我们的 靠近 和
[dɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] !
dear relations !
亲爱的 关系 !

“是的，这已经够令人痛心的了；但更令人痛心的是，这竟然是我们的至亲至爱！”

['elsi] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðəz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['krɪstʃənz] ;
Elsie , I am thinking of my young brothers : they are not Christians ;
艾尔西 , 我 是 思维 的 我的 年轻的 兄弟 : 他们 是 不是 基督徒 ;

艾尔西，我在想我的弟弟们：他们不是基督徒；

[nɔː(r)] [ɪz] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['fɑːðə(r)] .
nor is my poor old father .
也不 是 我的 贫穷的 老的 父亲 .

我可怜的老父亲也不是。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [beə(r)] [ðə; ði] ['traɪəlz] [dʒʌst] [æt; ət] [hænd] ?
How can they bear the trials just at hand ?
如何 能 他们 熊 这 试验 只是 在 手 ?

他们如何才能承受眼前的考验?

[haʊ] [ʌn'fɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [miːt] [deθ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,
How unfit they are to meet death , especially in the sudden ,
如何 不合格 他们 是 到 见面 死亡 , 尤其 在 这 突然 ,

他们多么不适合面对死亡，尤其是猝死。

['ɔːf(ə)l] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .
awful form in which it is like to meet those who seek the battle - field .
可怕 形式 在 哪个 它 是 喜欢 到 见面 那些 WHO 寻找 这 战斗 - 场地 .

遇到那些寻求战场的人，感觉真是糟透了。

['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , - [ɪf]
Daughter , you must help me pray for them , pleading the promise , ' If
女儿 , 你 必须 帮助 我 祈祷 为了 他们 , 恳求 这 承诺 , - 如果
[tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'griː] . - "
two of you shall agree . ' "
二 的 你 将 同意 . - "

女儿，你一定要帮我为他们祷告，恳求他们许下诺言：“如果你们当中有两个人同心合意。”

" [ai] [wɪl] , [pə'pɑː] ; [ænd; ənd] [əʊ] , [ai] [duː; də] [fiːl] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
" I will , papa ; and oh , I do feel deeply for them .
" 我 将要 , 爸爸 ; 和 哦 , 我 做 感觉 深 为了 他们 .

“我会的，爸爸；哦，我真的非常同情他们。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['grænpɑː] .
Poor Walter and poor , poor grandpa .
贫穷的 沃尔特 和 贫穷的 , 贫穷的 爷爷 .

可怜的沃尔特，还有可怜的爷爷。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [pə'pɑː] ;
I think he loves you best of all his sons , papa ;
我 思考 他 爱 你 最好的 的 全部 他的 儿子们 , 爸爸 ;

爸爸，我觉得在所有儿子中，他最爱的就是你；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kɪld] [ɔː(r)] [meɪmd]
but it would be very terrible to him to have the others killed or maimed
但 它 会 是 非常 糟糕的 到 他 到 有 这 其他的 被杀 或者 残废
. "
. "
. "

但对他来说，看到其他人被杀或致残会非常痛苦。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] .
" Yes , it would indeed .
" 是的 , 它 会 的确 .

“是的，确实如此。”

['ɑːθə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['aɪdl] ,
Arthur is his mother's idol ,
亚瑟 是 他的 母亲的 偶像 ,

亚瑟是他母亲的偶像。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd]
and I dare say she now almost regrets that he has now so entirely recovered
和 我 敢 说 她 现在 几乎 遗憾 那 他 有 现在 所以 完全 恢复
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .
from his lameness as to be fit for the army .
从 他的 跛行 作为 到 是 合身 为了 这 军队 .

我敢说，她现在几乎有点后悔他已经完全康复，能够参军了。

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
" He drew her to a seat .
" 他 画 她 到 一个 座位 .

他拉着她坐下。

" [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bed] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" The babies are in bed , I suppose ? "
" 这 婴儿 是 在 床 , 我 认为 ? "

“孩子们应该都睡了吧？”

" [jes] , [pə'pɑː] ; [ai] [left] [maɪ] ['dɑːliŋz] ['sliːpɪŋ] ['swiːtli] .
" Yes , papa ; I left my darlings sleeping sweetly .
" 是的 , 爸爸 ; 我 左边 我的 亲爱的们 睡眠 甜蜜地 .

“是的，爸爸；我的宝贝们睡得很香。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə]['regjələ(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] ['ɜːli] ['aʊəz] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]
I am trying to train them to regular habits and early hours , as you did
我 是 尝试 到 火车 他们 到 常规的 习惯 和 早期的 小时 , 作为 你 做过
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我正在努力培养他们养成规律的生活习惯和早起习惯，就像你当年培养我一样。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] . "
" That is right . "
" 那 是 正确的 . "

“没错。”

" [pə'pɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] !
" Papa , it is so sweet to be a mother !
" 爸爸 , 它 是 所以 甜的 到 是 一个 母亲 !

“爸爸，当妈妈真好！”

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['elsi] [ɪn][maɪ][læp] , [æz; əz][ai][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sɪns] ,
to have my little Elsie in my lap , as I had but a few moments since ,
到 有 我的 小的 艾尔西 在 我的 膝 , 作为 我 有 但 一个 很少 时刻 自从 ,

我好想把我的小艾尔西抱在腿上，就像刚才那样。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ,
and feel the clasp of her arms about my neck ,
和 感觉 这 搭扣 的 她 武器 关于 我的 脖子 ,

我感觉到她双臂环绕着我的脖子，

[ɔː(r)][ðə; ði]['taɪni][hændz] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [maɪ] [feɪs] ,
or the tiny hands patting and stroking my face ,
或者 这 微小的 双手 轻拍 和 抚摸 我的 脸 ,

或者那双轻轻拍打抚摸我脸颊的小手，

[ðə; ði] [swiːt] ['beɪbi] [lɪps] ['ʃaʊəɪŋ] ['kɪsɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kuːz] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis]
the sweet baby lips showering kisses all over it , while she coos and rejoices
这 甜的 婴儿 嘴唇 淋浴 吻 全部 超过 它 , 尽管 她 咕咕 和 欢欣鼓舞
['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ; ['mæmə; mə'mɑː] !
over me ; Mamma !
超过 我 ; 妈妈 !

她甜美的嘴唇在上面落下无数个吻，同时她咿咿呀呀地笑着，为我高兴；妈妈！

['mæmə; mə'mɑː] , [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] !
mamma , my mamma !
妈妈 , 我的 妈妈 !

妈妈，我的妈妈！

['ɛlsiz] [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] !
Elsie's dear mamma !
艾尔西的 亲爱的 妈妈 !

艾尔西亲爱的妈妈！

['ɛlsiz] [əʊn] [swiːt] ['prɪti] ['mæmə; mə'mɑː] . -
Elsie's own sweet pretty mamma . '
艾尔西的 自己的 甜的 漂亮的 妈妈 . -

艾尔西自己甜美漂亮的妈妈。

[ɑː] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ] ,
Ah , though our hearts ache for the dear land of our birth ,
啊 , 尽管 我们的 心 疼痛 为了 这 亲爱的 土地 的 我们的 出生 ,

啊，虽然我们心系我们亲爱的出生地，

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['meni] ['meni] ['blesɪŋz] [left] . "
we still have many many blessings left . "
我们 仍然 有 许多 许多 祝福 左边 . "

我们还有很多很多福气等着我们。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] .
" We have indeed .
" 我们 有 的确 .

“我们确实有。”

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [rəʊz] , [ænd; ənd] ['hɒrəs] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
" Mr . Travilla , Rose , and Horace now joined them ,
" 先生 . 特拉维拉 , 玫瑰 , 和 贺拉斯 现在 加入 他们 ,

特拉维拉先生、罗斯和霍勒斯也加入了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [bɪ'siːdʒd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd]
and the last - named besieged his father with questions about the war and
和 这 最后的 - 命名 被围困 他的 父亲 和 问题 关于 这 战争 和
[ɪts] ['kɔːzɪz] ;
its causes ;
它是 原因 ;

最后一位被提及的人则连珠炮似地向他的父亲询问有关战争及其原因的问题；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪʃntli] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] [ə'bɪləti]
all of which were patiently answered to the best of Mr . Dinsmore's ability
全部 的 哪个 是 耐心 回答 到 这 最好的 的 先生 . 丁斯莫尔 能力
,
,
,

丁斯莫尔先生尽其所能，耐心地解答了所有问题。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]
Mr . Travilla now and then being appealed to for further information , or
先生 . 特拉维拉 现在 和 然后 存在 上诉 到 为了 更远 信息 , 或者
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
his opinion ,
他的 观点 ,

特拉维拉先生时不时会被要求提供更多信息或意见。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kwɪəri] .
while the ladies listened and occasionally put in a remark or a query .
尽管 这 女士们 听着 和 偶尔 放 在 一个 评论 或者 一个 询问 .

女士们一边听，一边偶尔发表意见或提出问题。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [meɪlz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌriː'dʌbld]
From that day the mails from America were looked for with redoubled
从 那 天 这 邮件 从 美国 是 看起来 为了 和 加倍
[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['iːgənəs] :
anxiety and eagerness :
焦虑 和 渴望 :

从那天起，人们更加焦急地期盼着来自美国的邮件：

[ðəʊ] [ðə; ði][wɔː(r)] [njuːz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['peɪnf(ə)l] , [wɪtʃ'evə(r)] [saɪd][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri]
though the war news was always painful , whichever side had gained a victory
尽管 这 战争 消息 曾是 总是 痛苦 , 任何 边 有 获得 一个 胜利
[ɔː(r)] ['sʌfəd] [dɪ'fiːt] .
or suffered defeat .
或者 遭受 击败 .

尽管战争的消息总是令人痛苦，无论哪一方取得胜利或遭受失败。

[æt; ət][fɜːst] , ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][bəʊθ] [nɔːθ] [ænd; ənd]
At first , papers and letters had been received from both North and
在 第一的 , 文件 和 信件 有 到过 已收到 从 两个都 北 和
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

起初，南北双方都收到了文件和信件。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] ;
giving them the advantage of hearing the report from each side ;
给予 他们 这 优势 的 听力 这 报告 从 每个 边 ;

使他们能够听取双方的报告；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ʃʌt] [ɒf] ['nɪəli] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] ,
but soon the blockade shut off nearly all intercourse with the South ,
但 很快 这 封锁 关闭 离开 几乎 全部 交往 和 这 南 ,

但很快，封锁就切断了与南方几乎所有的交流。

[ə; eɪ] [meɪl] [frɒm; frəm] [ðens] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ,
a mail from thence reaching them only occasionally ,
一个 邮件 从 因此 到达 他们 仅有的 偶尔 ,

他们偶尔才能收到来自那里的邮件。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'fedərət] [ɔː(r)] ['fɒrən] [krɑːft] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]
by means of some Confederate or foreign craft eluding the vigilance of the
经过 方法 的 一些 南方邦联 或者 外国的 工艺 逃避 这 警觉 的 这
[bɪ'siːdʒɪŋ] ['skwɒdrən] .
besieging squadron .
围攻 中队 .

通过一些南方邦联或外国船只，避开了围攻舰队的监视。

['ɜːli]	[ɪn]	[dʒuːn]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[mɪs]	['stænəp]	,	[ə'drest]	[tuː; tə]	['elsi]	.
Early	**in**	**June**	**there**	**came**	**a**	**letter**	**from**	**Miss**	**Stanhope**	**,**	**addressed**	**to**	**Elsie**	**.**
早期的	在	六月	那里	来了	一个	信	从	错过	斯坦霍普	,	已解决	到	艾尔西	.

六月初，斯坦霍普小姐给艾尔西写了一封信。

[laɪk]	[ɔːl]	[rɪ'siːvd]	[frɒm; frəm]	[ə'merɪkə]	[naʊ]	,
Like	**all**	**received**	**from**	**America**	**now**	**,**
喜欢	全部	已收到	从	美国	现在	,

就像现在从美国收到的所有东西一样，

[ˌaɪ 'tiː]	[dwelt]	['ɔːlməʊst]	[ɪk'skluːsɪvli]	[ə'pɒn]	['mætəz]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɪəf(ə)l]	['strʌg(ə)l]	[dʒʌst]	['feəli]	[bɪ'gʌn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['sekʃənz]
it	**dwelt**	**almost**	**exclusively**	**upon**	**matters**	**connected**	**with**	**the**	**fearful**	**struggle**	**just**	**fairly**	**begun**	**between**	**the**	**sections**
它	居住	几乎	只	之上	事情	连接	和	这	可怕	斗争	只是	相当	开始	之间	这	部分

.
.
.

它几乎完全聚焦于各派之间刚刚开始的可怕斗争。

[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdiz]	[hɑːt]	[siːmd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
The	**old**	**lady's**	**heart**	**seemed**	**full**	**of**	**love**	**for**	**the**	**South**	**,**
这	老的	女士的	心	似乎	满的	的	爱	为了	这	南	,

这位老太太似乎对南方充满了热爱。

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['strɒŋli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['juːniən]	,
yet	**she**	**was**	**strongly**	**for**	**the**	**Union**	**,**
然而	她	曾是	强烈	为了	这	联盟	,

但她却坚定地支持联邦。

[ænd; ənd]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[səʊ]	[ɪf]	['eni]	['ʌðə(r)]	['sekʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	[steɪt]	[rɪ'beld]	.
and	**said**	**she**	**should**	**be**	**so**	**if**	**any**	**other**	**section**	**or**	**State**	**rebelled**	**.**
和	说	她	应该	是	所以	如果	任何	其他	部分	或者	状态	叛乱	.

并表示，如果其他地区或州发生叛乱，她也应该受到同样的惩罚。

['lænzdəl]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	,	[flægz]	['flaɪɪŋ]	['evriweə(r)]	;
Lansdale	**was**	**full**	**of**	**excitement**	**,**	**flags**	**flying**	**everywhere**	**;**
兰斯代尔	曾是	满的	的	激动	,	旗帜	飞行	到处	;

兰斯代尔一片欢腾，到处都飘扬着旗帜；

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[wʌn]	['striːmɪŋ]	[ə'krɒs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
they	**had**	**one**	**streaming**	**across**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**,**
他们	有	一	流媒体	穿过	从	这	顶部	的	这	房子	,

屋顶上有一股气流倾泻而下，

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[triː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
and	**another**	**from**	**a**	**tree**	**in**	**the**	**garden**	**.**
和	其他	从	一个	树	在	这	花园	.

还有一朵是从花园里的树上摘的。

['hæri]	[hæd; həd]	[ɪn'lɪstɪd]	[ɪn]	[rɪ'spɒns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[truːps]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ə'weɪ]	,
Harry	**had**	**enlisted**	**in**	**response**	**to**	**the**	**first**	**call**	**of**	**troops**	**,**	**and**	**was**	**now**	**away**	**,**
哈里	有	入伍	在	回复	到	这	第一的	称呼	的	军队	,	和	曾是	现在	离开	,

哈里响应第一次征兵号召应征入伍，现在已经离开家乡。

['faɪtɪŋ]	[ɪn]	[və'dʒɪniə]	;	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	,	[preŋ]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['seɪfti]	,	[wɒz; wəz]	,
fighting	**in**	**Virginia**	**;**	**while**	**she**	**,**	**praying**	**night**	**and**	**day**	**for**	**his**	**safety**	**,**	**was**	**,**
斗争	在	弗吉尼亚州	;	尽管	她	,	祈祷	夜晚	和	天	为了	他的	安全	,	曾是	,

在弗吉尼亚州作战；而她则日夜祈祷他的安全，

[wɪð]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
with	**most**	**of**	**the**	**ladies**	**of**	**the**	**town**	**,**
和	最多	的	这	女士们	的	这	镇	,

与镇上大多数女士一样，

['bɪzi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[biː]	['nɪtɪŋ]	[s'tɒkɪŋz]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ʃɜːrts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
busy	**as**	**a**	**bee**	**knitting**	**stockings**	**and**	**making**	**shirts**	**for**	**the**	**men**	**in**	**the**	**field**	**,**
忙碌的	作为	一个	蜜蜂	针织	长筒袜	和	制作	衬衫	为了	这	男人	在	这	场地	,

她像蜜蜂一样忙碌，为田里的工人们织袜子和衬衫。

[ænd; ənd]	[prɪ'peərɪŋ]	[lɪnt]	,	['bændɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['deinti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sɪk]	[ænd; ənd]	['wuːndɪd]	.
and	**preparing**	**lint**	**,**	**bandages**	**,**	**and**	**little**	**dainties**	**for**	**the**	**sick**	**and**	**wounded**	**.**
和	准备	皮棉	,	绷带	,	和	小的	精致小点心	为了	这	生病的	和	受伤	.

并为病人和伤员准备棉絮、绷带和一些小点心。

['tʃæptə(r)]	['twenti]	-	['sekənd]	.
CHAPTER	**TWENTY**	**-**	**SECOND**	**.**
章	二十	-	第二	.

第二十二章

"	[kɑːm]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	[kɑːm]
"	**Calm**	**me**	**,**	**my**	**God**	**,**	**and**	**keep**	**me**	**calm**
"	冷静的	我	,	我的	上帝	,	和	保持	我	冷静的

“我的上帝，请让我平静下来，让我保持平静。”

[waɪl]	[ðiːz]	[hɒt]	['briːzɪz]	[bləʊ]	;
While	**these**	**hot**	**breezes**	**blow**	**;**
尽管	这些	热的	微风	吹	;

当这些热风吹拂时；

[biː; bi]	[laɪk]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	[duːz]	['kuːlɪŋ]	[bɑːm]
Be	**like**	**the**	**night**	**-**	**dew's**	**cooling**	**balm**
是	喜欢	这	夜晚	-	露水	冷却	香脂

像夜露的清凉膏药一样

[ə'pɒn]	['ɜːrθs]	['fiːvəd]	[braʊ]	.
Upon	**earth's**	**fevered**	**brow**	**.**
之上	地球的	发烧	眉头	.

在地球炽热的额头上。

"	—	[eɪtʃ]	.	['boʊnər]	.
"	**—**	**H**	**.**	**BONAR**	**.**
"	—	H	.	博纳	.

“—H. 博纳。

"	[fɪə(r)]	[nɒt]	;	[ai]	[wɪl]	[help]	[ðiː]	.
"	**Fear**	**not**	**;**	**I**	**will**	**help**	**thee**	**.**
"	害怕	不是	;	我	将要	帮助	你	.

“不要害怕，我会帮助你。”

"	—	[aɪ'zaɪə]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	-	.
"	**—**	**ISAIAH**	**xiii**	**.**	**13**	**.**
"	—	以赛亚	十三	.	-	.

“——以赛亚书 13:13

"	[dɪə(r)]	[əʊld]	['ɑːnti]	!
"	**Dear**	**old**	**auntie**	**!**
"	亲爱的	老的	阿姨	!

“亲爱的老姑妈！”

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[haʊ]	[hɑːd]	[æt; ət]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌntri]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	[waɪl]	[ai]	[sɪt]	['aɪd(ə)l]	[hɪə(r)]	,
to	**think**	**how**	**hard**	**at**	**work**	**for**	**her**	**country**	**she**	**is**	**,**	**while**	**I**	**sit**	**idle**	**here**	**,**
到	思考	如何	难的	在	工作	为了	她	国家	她	是	,	尽管	我	坐	闲置的	这里	,

想到她为了国家辛勤工作，而我却在这里无所事事，真是令人感慨。

"	[saɪd]	['elsi]	,	['kləʊzɪŋ]	[ðə; ði]	['letə(r)]	['ɑːftə(r)]	['riːdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'sembəld]	['fæməli]	.
"	**sighed**	**Elsie**	**,**	**closing**	**the**	**letter**	**after**	**reading**	**it**	**aloud**	**to**	**the**	**assembled**	**family**	**.**
"	叹了口气	艾尔西	,	结束	这	信	后	阅读	它	大声	到	这	组装	家庭	.

“艾尔西叹了口气，把信读给在场的家人听后合上了信。”

"	['mæmə; mə'mɑː]	,	[pə'pɑː]	,	['edwəd]	,	[ɪz]	[ðeə(r)]	['nʌθɪŋ]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː; də]	?	"
"	**Mamma**	**,**	**papa**	**,**	**Edward**	**,**	**is**	**there**	**nothing**	**we**	**can**	**do**	**?**	**"**
"	妈妈	,	爸爸	,	爱德华	,	是	那里	没有什么	我们	能	做	?	"

“妈妈，爸爸，爱德华，难道我们就真的无能为力了吗？”

"	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː; də]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['duːɪŋ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[rəʊz]	[wɪð]	['enədʒi]	,
"	**We**	**can**	**do**	**just**	**what**	**they**	**are**	**doing**	**,**	**"**	**replied**	**Rose**	**with**	**energy**	**,**
"	我们	能	做	只是	什么	他们	是	正在做	,	"	回复	玫瑰	和	活力	,

“我们完全可以像他们那样做,”罗斯精神抖擞地回答道。

"	[ai]	['wʌndə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	;	[ʃɜːrts]	,	[s'tɒkɪŋz]	,	[lɪnt]	,	['bændɪdʒ]	,
"	**I**	**wonder**	**I**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**it**	**before**	**;**	**shirts**	**,**	**stockings**	**,**	**lint**	**,**	**bandages**	**,**
"	我	想知道	我	有	不是	想法	的	它	前	;	衬衫	,	长筒袜	,	皮棉	,	绷带	,

“我真奇怪之前怎么没想到呢；衬衫、长袜、棉絮、绷带，

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[prɪ'peə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	;
we	**can**	**prepare**	**them**	**all**	**;**
我们	能	准备	他们	全部	;

我们可以把它们都准备好；

[ænd; ənd]	[send]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[sʌtʃ]	[fruːts]	[ænd; ənd]	['delɪkəsi]	[æz; əz]	[wɪl]	['kæri]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[fɑː(r)]
and	**send**	**with**	**them**	**such**	**fruits**	**and**	**delicacies**	**as**	**will**	**carry**	**from**	**this**	**far**
和	发送	和	他们	这样的	水果	和	美味佳肴	作为	将要	携带	从	这	远的

-	[ɒf]	[pleɪs]	.
-	**off**	**place**	**.**
-	离开	地方	.

并随他们附上从这个遥远的地方带来的水果和美味佳肴。

[wɒt]	[seɪ]	[juː; jʊ]	,	['dʒentlmən]	?	"
What	**say**	**you**	**,**	**gentlemen**	**?**	**"**
什么	说	你	,	先生们	?	"

各位先生，你们怎么看?

"	[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs]	[rɪ'plaɪ]	;	['mɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	['ædɪŋ]	,
"	**I**	**think**	**you**	**can**	**,**	**"**	**was**	**the**	**simultaneous**	**reply**	**;**	**Mr**	**.**	**Travilla**	**adding**	**,**
"	我	思考	你	能	,	"	曾是	这	同时	回复	;	先生	.	特拉维拉	添加	,

“我认为你可以,”对方同时回答道；特拉维拉先生补充说，

"	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[help]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɪnt]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	['rʌnɪŋ]	[ðə; ði]	['səʊɪŋ]	-	[mə'ʃiːnz]	.
"	**and**	**we**	**can**	**help**	**with**	**the**	**lint**	**,**	**and**	**by**	**running**	**the**	**sewing**	**-**	**machines**	**.**
"	和	我们	能	帮助	和	这	皮棉	,	和	经过	跑步	这	缝纫	-	机器	.

“我们可以帮忙清理棉絮，还可以操作缝纫机。”

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .
I'd be glad to add to the comfort of the poor fellows on both sides .
ID 是 高兴的 到 添加 到 这 舒适 的 这 贫穷的 伙伴们 在 两个都 侧面 .
"
"
"

我很乐意为双方的穷人增添一些安慰。

" [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] ['niːdɪd] [baɪ][ðeə(r)][eɪd] [sə'saɪətiz] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] .
" And money is needed by their aid societies , " added Mr . Dinsmore .
" 和 钱 是 需要 经过 他们的 援助 社会 , " 额外 先生 . 丁斯莫尔 .

“而且他们的援助机构也需要资金，”丁斯莫尔先生补充道。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [send] [ðæt] !
" And I can send that !
" 和 我 能 发送 那 !

我可以发送！

" ['elsi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli]
" Elsie exclaimed joyously
" 艾尔西 惊呼 欣喜地

艾尔西高兴地惊呼道

" [jes] , [wiː; wi] [ɔːl] [kæn; kən] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Yes , we all can , " said her father .
" 是的 , 我们 全部 能 , " 说 她 父亲 .

“是的，我们都能做到，”她父亲说。

['sevrəl] ['bɪzi] [wiːks] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] [sent] [ɒf] .
Several busy weeks followed , and a large box was packed and sent off .
一些 忙碌的 周 随后 , 和 一个 大的 盒子 曾是 包装 和 发送 离开 .

接下来的几周都非常忙碌，一个大箱子被打包寄了出去。

" [ɪf] [ðæt] [ə'raivz] ['seɪfli] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə'nʌðə(r)] , " [ðeɪ] [sed] ;
" If that arrives safely we will send another , " they said ;
" 如果 那 到达 安全 我们 将要 发送 其他 , " 他们 说 ;

“如果安全到达，我们会再送一个，”他们说；

[fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['niːdɪd] .
for news had reached them that such supplies were sorely needed .
为了 消息 有 达到 他们 那 这样的 补给品 是 非常 需要 .

因为他们得到消息，这些物资非常紧缺。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] ? " ['kwɪrɪd] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , ['entərɪŋ] ['ɛlsiz] ['buːdwɑː(r)][ðə; ði]
at it again , little wife ? " queried Mr . Travilla , entering Elsie's boudoir the
在 它 再次 , 小的 妻子 ? " 查询 先生 . 特拉维拉 , 进入 艾尔西的 闺房 这
[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

“又来了，小老婆？”第二天早上，特拉维拉先生走进艾尔西的闺房问道。

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] ['bɪzi] [wɪð] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [kɔːs] [bluː] [jɑːn] .
to find her delicate fingers busy with knitting - needles and coarse blue yarn .
到 寻找 她 精美的 手指 忙碌的 和 针织 - 针 和 粗 蓝色的 纱 .

只见她纤细的手指正忙着织毛衣和粗糙的蓝色毛线。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ,
" Yes , sir , " she said , smiling up at him ,
" 是的 , 先生 , " 她 说 , 微笑 向上 在 他 ,

“是的，先生，”她笑着抬头看着他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌntri] , [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ]
" it seems a slight relief to my anxiety about my country , to be doing
" 它 似乎 一个 轻微 宽慰 到 我的 焦虑 关于 我的 国家 , 到 是 正在做
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“做点什么似乎能稍微缓解我对祖国的焦虑，”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] . "
if it is only this . "
如果 它 是 仅有的 这 . "

如果仅仅是这样的话。”

" [ɑː] ! [ðen] [aɪl] [teɪk] ['lesnz] , [ɪf] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ɑːnt] ['kləʊi] [ðeə(r)] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ,
" Ah ! then I'll take lessons , if you , or Aunt Chloe there will teach me ,
" 啊 ! 然后 患病的 拿 课程 , 如果 你 , 或者 阿姨 克洛伊 那里 将要 教 我 ,

“啊！那我就去学，如果你或者克洛伊阿姨愿意教我的话。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['lɑːfɪŋli] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
" he returned , laughingly drawing up a chair and taking a seat by her side
" 他 返回 , 笑着 绘画 向上 一个 椅子 和 采取 一个 座位 经过 她 边
.
.
.

他笑着回来，拉过一把椅子，在她身边坐下。

" ['mæmi] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'plaɪ] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [jɑːn] ? "
" Mammy , can you supply another set of needles , and more yarn ? "
" 妈咪 , 能 你 供应 其他 放 的 针 , 和 更多的 纱 ? "

“妈咪，你能再给我一副针和一些毛线吗？”

" [jes] , ['mæsə] ; " [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] ,
" Yes , massa ; " and laying down the stocking she was at work upon ,
" 是的 , 马萨 ; " 和 躺下 向下 这 袜 她 曾是 在 工作 之上 ,

“是的，主人。”说着，她放下正在缝制的长袜。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
away she went in search of them .
离开 她 去 在 搜索 的 他们 .

她出发去找他们了。

" [pə'pɑː] , [siː] !
" Papa , see !
" 爸爸 , 看 !

爸爸，你看！

[səʊ] ['pɪti] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] " [wiː] ['elsi] " [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] ,
so pitty ! " cried a little voice ; and " wee Elsie " was at his knee ,
所以 可怜 ! " 哭 一个 小的 嗓音 ; 和 " 哇 艾尔西 " 曾是 在 他的 膝盖 ,

“真可怜！”一个稚嫩的声音喊道；“小艾尔西”正趴在他的膝盖上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
with a diamond necklace in her hand .
和 一个 钻石 项链 在 她 手 .

她手里拿着一条钻石项链。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
" Yes , " he said , gently taking it from her ,
" 是的 , " 他 说 , 轻轻地 采取 它 从 她 ,

“是的，”他一边说着，一边轻轻地从她手中接过东西。

" [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [pet] .
" but rather too valuable a plaything for my little pet .
" 但 相当 也 有价值的 一个 玩物 为了 我的 小的 宠物 .

但对于我的小宠物来说，这玩具太贵重了。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪərɪst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
How did she get hold of it , dearest ? " he asked , turning to his wife .
如何 做过 她 得到 抓住 的 它 , 亲爱的 ? " 他 问 , 转弯 到 他的 妻子 .

“亲爱的，她是怎么得到它的？”他转过身问妻子。

" ['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] ['elsi] [meɪ] .
" Mamma say Elsie may .
" 妈妈 说 艾尔西 可能 .

妈妈说艾尔西可能会。

[pliːz] , [pə'pɑː] , [let] ['elsi] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd]
Please , papa , let Elsie have it , " pleaded the little one with quivering lip and
请 , 爸爸 , 让 艾尔西 有 它 , " 恳求 这 小的 一 和 颤抖 唇 和
[fɑːst] - ['fɪlɪŋ] [aɪz] .
fast - filling eyes .
快速地 - 填充 眼睛 .

“爸爸，求求你，让艾尔西得到它吧，”小女孩嘴唇颤抖，眼睛迅速盈满泪水，恳求道。

" [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ]['dʒuːəl][bɒks] ;
" I gave her leave to look over the contents of my jewel box ;
" 我 给予 她 离开 到 看 超过 这 内容 的 我的 宝石 盒子 ;

我允许她查看我的珠宝盒里的东西；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ]
she is a very careful little body , and mammy and I are both on the watch
她 是 一个 非常 小心 小的 身体 , 和 妈咪 和 我 是 两个都 在 这 手表
:
:
:

她是个非常细心的小家伙，妈妈和我都在时刻注意着她：

" ['ɑːnsə(r)d] ['mæmə; mə'mɑː] .
" answered mamma .
" 回答 妈妈 .

妈妈回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] ['əʊnli][wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]
" It is a great treat to her ; and she takes up only one article at a
" 它 是 一个 伟大的 对待 到 她 ; 和 她 需要 向上 仅有的 一 文章 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“这对她来说是一种莫大的享受；而且她一次只读一篇文章。”

[ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['sætɪsfaɪd] , [ðen] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
examines it till satisfied , then lays it back exactly as she found it .
检查 它 直到 使满意 , 然后 躺下 它 后退 确切地 作为 她 成立 它 .

她仔细检查，直到满意为止，然后将其原样放回原处。

[səʊ] [pliːz] , [pə'pɑː] , [meɪ] [ʃiː; ʃi][gəʊ][ɒn] ? "
So please , papa , may she go on ? "
所以 请 , 爸爸 , 可能 她 去 在 ? "

所以，爸爸，请让她继续吧？

" [jes] , [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [ɡeɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Yes , if mamma gave permission it is all right , darling , " he said ,

" 是的 , 如果 妈妈 给予 允许 它 是 全部 正确的 , 亲爱的 , " 他 说 ,

“是的，如果妈妈允许的话，那就没问题了，宝贝，”他说。

[kə'resɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] .

caressing the child and returning the necklace .

爱抚 这 孩子 和 返回 这 项链 .

抚摸着孩子，并将项链归还给他。

" [tæŋk] [ˌuː'ɜːr] , [pə'pɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] ; ['elsi] [biː; bi] ['veri] - ['mɑːməz] ['pɪti] [sɪŋz] ,

" Tank oo , papa , mamma ; Elsie be very tareful mamma's pitty sings ,

" 坦克 oo , 爸爸 , 妈妈 ; 艾尔西 是 非常 - 妈妈的 可怜 唱歌 ,

“坦克哦，爸爸，妈妈；艾尔西太狡猾了，妈妈可怜的歌声，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːfl] [lɑːf] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzbʌd] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,

" she cried with a gleeful laugh , holding up her rosebud mouth for a kiss ,

" 她 哭 和 一个 兴高采烈 笑 , 保持 向上 她 玫瑰花蕾 嘴 为了 一个 吻 ,

她笑着喊道，抬起玫瑰花蕾般的嘴唇，想要亲吻对方。

[fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

first to one , then the other .

第一的 到 一 , 然后 这 其他 .

先给一个，再给另一个。

" [let] [pə'pɑː] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['preʃəs] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Let papa see where you put it , precious , " he said ,

" 让 爸爸 看 在哪里 你 放 它 , 宝贵的 , " 他 说 ,

“宝贝，让爸爸看看你把它放哪儿了，”他说。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ]

following her as she tripped across the room and seated herself on a

下列的 她 作为 她 绊倒了 穿过 这 房间 和 坐着 她自己 在 一个

['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

cushion in front of the box .

软垫 在 正面 的 这 盒子 .

她跌跌撞撞地穿过房间，坐在箱子前的垫子上，我跟着她走了过去。

" [dɪə] , [pə'pɑː] , [dʌs] [weə(r)] ['elsi] [dɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" Dere , papa , dus where Elsie dot it , " she said ,

" 德雷 , 爸爸 , 杜斯 在哪里 艾尔西 点 它 , " 她 说 ,

“Dere，爸爸，dus，Elsie 点缀的地方，”她说。

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] .

laying it carefully back in its proper place .

躺下 它 小心 后退 在 它是 恰当的 地方 .

小心翼翼地把它放回原位。

" [siː] , [səʊ] ['meni] , ['meni] ['pɪti] [sɪŋz] [ɪn] ['mɑːməz] [bɒks] . "

" See , so many , many pitty sings in mamma's box . "

" 看 , 所以 许多 , 许多 可怜 唱歌 在 妈妈的 盒子 . "

“瞧，妈妈的盒子里有那么多可怜的歌声。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Yes , " he said ,

" 是的 , " 他 说 ,

“是的，”他说。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['θɔːtfəli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
passing his eye thoughtfully from one to another of the brilliant collection of
通过 他的 眼睛 深思熟虑 从 一 到 其他 的 这 杰出的 收藏 的
[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,

他若有所思地扫视着那一枚枚璀璨夺目的戒指，

['brəʊtʃɪz] , [tʃeɪnz] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd] ['nekləsɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [dʒemz] — ['daɪəməndz] ,
brooches , chains , bracelets , and necklaces sparkling with gems — diamonds ,
胸针 , 链条 , 手镯 , 和 项链 闪闪发光 和 宝石 — 钻石 ,
['ru:biz] , ['æməθɪst] , [pɜːlz] , ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] .
rubies , amethysts , pearls , emeralds , and other precious stones .
红宝石 , 紫水晶 , 珍珠 , 祖母绿 , 和 其他 宝贵的 石头 .

胸针、项链、手镯和手链上镶嵌着闪闪发光的宝石——钻石、红宝石、紫水晶、珍珠、祖母绿和其他宝石。

" ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːəlz] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [wɒt] [tuː; tə] ['veri] ['meni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
" Little wife , your jewels alone are worth what to very many would be a
" 小的 妻子 , 你的 珠宝 独自的 是 值得 什么 到 非常 许多 会 是 一个
['hænsəm] ['fɔːtʃuːn] . "
handsome fortune . "
英俊的 财富 . "

“小妻子，光是你那些珠宝，对很多人来说就价值连城了。”

" [jes] , ['edwəd] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [lɒkt] [ʌp] [ɪn]
" Yes , Edward , and is it not really a pity to have so much locked up in
" 是的 , 爱德华 , 和 是 它 不是 真的 一个 遗憾 到 有 所以 很多 已锁定 向上 在
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

“是的，爱德华，把那么多东西锁在里面，难道不是一件很可惜的事吗？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
" No , it is a good investment ; especially as things are at present . "
" 不 , 它 是 一个 好的 投资 ; 尤其 作为 事物 是 在 展示 . "

“不，这是一项不错的投资；尤其是在目前这种情况下。”

" [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm]
" I could do very well without them ; should never have bought them
" 我 可以 做 非常 出色地 没有 他们 ; 应该 绝不 有 买 他们
[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] :
for myself :
为了 我 :

“没有它们我也能过得很好；我真不该给自己买它们：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd]['pɑːpəz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] .
they are almost all your gifts and papa's , or his purchases .
他们 是 几乎 全部 你的 礼物 和 爸爸的 , 或者 他的 购买 .

这些几乎都是你和爸爸的礼物，或者说是他买的东西。

" [ɑːnt] ['kləʊi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [jɑːn] ,
" Aunt Chloe had returned with the needles and yarn ,
" 阿姨 克洛伊 有 返回 和 这 针 和 纱 ,

“克洛伊阿姨带着针线回来了，

[ænd; ənd] [naʊ] ['elsi] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] ['nɪtɪŋ] ,
and now Elsie began giving the lesson in knitting ,
和 现在 艾尔西 开始 给予 这 课 在 针织 ,

于是，艾尔西开始教授编织课程。

[bəuθ]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['pjuːp(ə)l]	['meɪkɪŋ]	['veri]	['meri]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
both	**she**	**and**	**her**	**pupil**	**making**	**very**	**merry**	**over**	**it**	**.**
两个都	她	和	她	瞳孔	制作	非常	欢乐	超过	它	.

她和她的学生都为此感到非常高兴。

[rəʊz]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	['prez(ə)ntli]	[dʒɔɪnd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌaʊt'dʌn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	-	[ɪn]
Rose	**and**	**Mr**	**.**	**Dinsmore**	**presently**	**joined**	**them**	**,**	**and**	**the**	**latter**	**,**	**not**	**to**	**be**	**outdone**	**by**	**his**	**son**	**-**	**in**
玫瑰	和	先生	.	丁斯莫尔	目前	加入	他们	,	和	这	后者	,	不是	到	是	胜过	经过	他的	儿子	-	在

-	[lɔː]	,
-	**law**	**,**
-	法律	,

罗斯和丁斯莫尔先生随后也加入了他们，后者也不甘示弱，与他的女婿合影。

[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[hɪm]	.
invited	**his**	**wife**	**to**	**teach**	**him**	**.**
受邀	他的	妻子	到	教	他	.

请他妻子来教他。

['hɒrəs]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['lesnz]	,	[bʌt; bət]	['rəʊzbʌd]	,	[ɔː(r)]	['rəʊziː]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['grædʒuəli]	[kʌm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]
Horace	**was**	**at**	**his**	**lessons**	**,**	**but**	**Rosebud**	**,**	**or**	**Rosie**	**as**	**she**	**had**	**gradually**	**come**	**to**	**be**	**called**
贺拉斯	曾是	在	他的	课程	,	但	玫瑰花蕾	,	或者	罗西	作为	她	有	逐步地	来	到	是	称为

,
,
,

霍勒斯正在上课，而罗斯巴德，或者像她逐渐被称呼的那样，罗西，

[suːn]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	['peərənts]	.
soon	**followed**	**her**	**parents**	**.**
很快	随后	她	父母	.

她的父母随后也相继去世。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	,	['meri]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ɒv; əv]	[sɪks]	,
She	**was**	**a**	**bright**	**,**	**merry**	**little**	**girl**	**of**	**six**	**,**
她	曾是	一个	明亮的	,	欢乐	小的	女孩	的	六	,

她是一个聪明快乐的六岁小女孩，

['veri]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[æt; ət]	[ðæt]	[eɪdʒ]	;
very	**different**	**from**	**what**	**her**	**sister**	**had**	**been**	**at**	**that**	**age**	**;**
非常	不同的	从	什么	她	姐姐	有	到过	在	那	年龄	;

与她姐姐在这个年纪时的情况截然不同；

[fʊl]	[ɒv; əv]	[fʌn]	[ænd; ənd]	['frɒlɪksəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɪt(ə)n]	,	['veri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,
full	**of**	**fun**	**and**	**frolicsome**	**as**	**a**	**kitten**	**,**	**very**	**fond**	**of**	**her**	**father**	**,**
满的	的	乐趣	和	嬉戏的	作为	一个	小猫	,	非常	喜爱	的	她	父亲	,

像小猫一样活泼好动，非常爱她的父亲。

['laɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[niː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['petɪd]	[ænd; ənd]	[kə'res]	,
liking	**to**	**climb**	**upon**	**his**	**knee**	**to**	**be**	**petted**	**and**	**caressed**	**,**
喜欢	到	爬	之上	他的	膝盖	到	是	被宠爱	和	被爱抚	,

喜欢爬到他膝盖上让他抚摸和爱抚，

[bʌt; bət]	['klɪŋɪŋ]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[swiːt]	,	['dʒent(ə)l]	['mæmə; mə'mɑː]	.
but	**clinging**	**still**	**more**	**to**	**her**	**sweet**	**,**	**gentle**	**mamma**	**.**
但	依恋	仍然	更多的	到	她	甜的	,	温和的	妈妈	.

但她仍然更加依恋她温柔善良的妈妈。

['mɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[frendz]	;	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'vəʊtɪdli]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	,
Mr	**.**	**Travilla**	**and**	**she**	**were**	**the**	**best**	**of**	**friends**	**;**	**she**	**was**	**devotedly**	**attached**	**to**	**her**	**sister**	**,**
先生	.	特拉维拉	和	她	是	这	最好的	的	朋友们	;	她	曾是	虔诚地	随附的	到	她	姐姐	,

特拉维拉先生和她是最好的朋友；她对妹妹非常疼爱。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] " ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] ['fʌni] ,
and considered it " very nice and funny ,
和 经过考虑的 它 " 非常 好的 和 有趣的 ,

并认为它“非常好，也很有趣”，

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑːnt] [tuː; tə] [wiː] ['elsi] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['edi] .
" that she was aunt to wee Elsie and baby Eddie .
" 那 她 曾是 阿姨 到 哇 艾尔西 和 婴儿 埃迪 .

“她是小艾尔西和婴儿艾迪的姑姑。”

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , " [wɒt] [ɪz] [wiː] ['elsi] ['duːɪŋ] ?
" Oh , " she cried , the moment she came into the room , " what is wee Elsie doing ?
" 哦 , " 她 哭 , 这 片刻 她 来了 进入 这 房间 , " 什么 是 哇 艾尔西 正在做 ?

“哦，”她一进房间就喊道，“小艾尔西在干什么呢？”

['mæmə; mə'mɑː] , [meɪ] [ai] , [tuː] ? "
Mamma , may I , too ? "
妈妈 , 可能 我 , 也 ? "

妈妈，我也可以吗？

" [meɪ] [juː; jʊ] [wɒt] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .
" May you what ? " asked Rose .
" 可能 你 什么 ? " 问 玫瑰 .

“愿你……”罗斯问道。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['duːɪŋ] ?
" Why , what is the child doing ?
" 为什么 , 什么 是 这 孩子 正在做 ?

“为什么？孩子在做什么？”

['pleɪɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːəlz] , ['elsi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
playing with your jewels , Elsie ? " asked Mr . Dinsmore in a tone of surprise ,
玩耍 和 你的 珠宝 , 艾尔西 ? " 问 先生 . 丁斯莫尔 在 一个 语气 的 惊喜 ,

“艾尔西，你在玩你的珠宝吗？”丁斯莫尔先生惊讶地问道。

['nəʊtɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
noticing for the first time what was the employment of his little
注意到 为了 这 第一的 时间 什么 曾是 这 就业 的 他的 小的
['grændɔːtə(r)] .
granddaughter .
孙女 .

他第一次注意到他的小孙女从事什么工作。

" [jes] , [pə'pɑː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Yes , papa ; but she is very careful , and I am watching her . "
" 是的 , 爸爸 ; 但 她 是 非常 小心 , 和 我 是 观看 她 . "

“是的，爸爸；但她很小心，我一直在看着她。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [tʃaɪld] .
" I should not allow it , if she were my child .
" 我 应该 不是 允许 它 , 如果 她 是 我的 孩子 .

“如果她是我的孩子，我绝不会允许这种事发生。”

[nəʊ] , ['rəʊziː] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
No , Rosie , you may not ; you are not a careful little girl .
不 , 罗西 , 你 可能 不是 ; 你 是 不是 一个 小心 小的 女孩 .

不，罗茜，你不能；你不是一个细心的小女孩。

" ['rəʊziː][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [paʊt] , [bʌt; bət] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
" Rosie was beginning to pout , but catching the stern look in her father's
" 罗西 曾是 开始 到 噘 , 但 捕捉 这 船尾 看 在 她 父亲的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

罗茜开始撅嘴，但她看到了父亲严厉的眼神，

['kwɪkli] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klɪərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
quickly gave it up , her face clearing as if by magic .
迅速地 给予 它 向上 , 她 脸 清理 作为 如果 经过 魔法 .

她很快放弃了，脸上的笑容仿佛变魔术般消失了。

" [pə'pɑː] , " ['elsi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
" Papa , " Elsie asked in a low tone ,
" 爸爸 , " 艾尔西 问 在 一个 低的 语气 ,

“爸爸,”艾尔西低声问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðəʊz] ['kɒstli] ['pleɪˌθɪŋz] [frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] ? "
" do you wish me to take away those costly playthings from my little girl ? "
" 做 你 希望 我 到 拿 离开 那些 昂贵 玩具 从 我的 小的 女孩 ? "

“你想让我把女儿那些昂贵的玩具拿走吗？”

" [maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['tendəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" My dear daughter , " he said , smiling tenderly upon her ,
" 我的 亲爱的 女儿 , " 他 说 , 微笑 温柔地 之上 她 ,

“我亲爱的女儿,”他温柔地笑着对她说。

" [ai][hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
" I have neither the right nor the wish to interfere with you and your
" 我 有 两者都不 这 正确的 也不 这 希望 到 干扰 和 你 和 你的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

“我既没有权利也没有意愿干涉你和你的孩子；

[ɪ'speʃəli] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mænɪdʒmənt] .
especially when your husband approves of your management .
尤其 什么时候 你的 丈夫 批准 的 你的 管理 .

尤其是当你的丈夫认可你的管理方式时。

[ai]['əʊnli][fɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] ['sʌfə(r)] [lɒs] .
I only fear you may suffer loss .
我 仅有的 害怕 你 可能 遭受 损失 .

我只是担心你会遭受损失。

[haʊ] ['iːzi] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] [meɪ] [slɪp] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡəz] [ænd; ənd][rəʊl] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
How easy a valuable ring may slip through the little fingers and roll away into
如何 简单的 一个 有价值的 戒指 可能 滑 通过 这 小的 手指 和 卷 离开 进入
[sʌm; səm] ['krevɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] . "
some crevice where it would never be found . "
一些 裂缝 在哪里 它 会 绝不 是 成立 . "

一枚贵重的戒指很容易从手指间滑落，滚进某个缝隙里，从此再也找不到了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['hæzədəs] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] .
" I'm afraid it is rather hazardous , " she acknowledged .
" 我是 害怕的 它 是 相当 危险 , " 她 已确认 .

“恐怕这相当危险,”她承认道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)
第12/16页

" ['mæmi] , [sɪt] [kləʊz] [tuː; tə] ['elsi] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] ['sʌmθɪŋ] . "
" Mammy , sit close to Elsie and keep a careful watch , lest she should drop something . "
" 妈咪 , 坐 关闭 到 艾尔西 和 保持 一个 小心 手表 , 免得 她 应该 降低 某物 . "

“妈妈，你坐得离艾尔西近些，仔细看着她，免得她掉东西。”

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [sɔː] ,
" I begin to think there's truth in the old saw ,
" 我 开始 到 思考 有 真相 在 这 老的 锯 ,

我开始觉得这句老话有几分道理，

- [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [əʊld] [dɒgz] [njuː] [trɪks] , - " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmɪkli] ['ruːf(ə)l] [feɪs] .
' It's hard to teach old dogs new tricks , ' " remarked Mr . Travilla , with a comically rueful face .
- 它是 难的 到 教 老的 狗 新的 技巧 , - " 评论 先生 . 特拉维拉 , 和 一个 滑稽地 懊悔的 脸 .

“老狗学新把戏真难,”特拉维拉先生带着滑稽的懊恼表情说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" I've a mind to give it up .
" 我已经 一个 头脑 到 给 它 向上 .

我打算放弃。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , ['dɪnzmɔːr] ? "
What do you say , Dinsmore ? "
什么 做 你 说 , 丁斯莫尔 ? "

丁斯莫尔，你觉得怎么样？

" [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['iːzəli] ['kɔŋkə] , [trəvɪlə] . "
" That you wouldn't make a good soldier , if you are so easily conquered , Travilla . "
" 那 你 不会 制作 一个 好的 士兵 , 如果 你 是 所以 容易地 征服 , 特拉维拉 . "

“如果你这么容易被征服，那你肯定当不了好士兵，特拉维拉。”

" [əʊ] , ['faɪtɪŋz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ;
" Oh , fighting's another thing , but I'll persevere as long as you do ;
" 哦 , 战斗的 其他 事物 , 但 患病的 坚持不懈 作为 长的 作为 你 做 ;

“哦，打架是另一回事，但只要你坚持，我就会坚持下去；

[ən'les] [ai] [faɪnd] [aɪm] ['wiəri] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] . "
unless I find I'm wearying my teacher . "
除非 我 寻找 我是 令人疲惫 我的 老师 . "

除非我发现自己让老师感到厌烦了。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [fɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['tiːtʃə(r)] , " [sed] ['elsi] ,
" Perhaps you would learn faster with a better teacher , " said Elsie ,
" 也许 你 会 学习 快点 和 一个 更好的 老师 , " 说 艾尔西 ,

“或许换个更好的老师，你会学得更快,”艾尔西说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['skɒlə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [hiːz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tæləntɪd]
" I'm sure the fault is not in the scholar ; because I know he's bright and talented
" 我是 当然 这 过错 是 不是 在 这 学者 ; 因为 我 知道 他是 明亮的 和 才华横溢
. "
. "
. "

"我相信错不在这位学者身上；因为我知道他聪明又有才华。"

" [ɑː] ! [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [teɪk]
" Ah ! then I shall try harder than ever , to save your reputation ; but take
" 啊 ! 然后 我 将 尝试 更难 比 曾经 , 到 节省 你的 名声 ; 但 拿
[ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] [naʊ] ,
a recess now ,
一个 凹陷处 现在 ,

"啊！那我一定会比以往更加努力，来挽回你的名誉；不过现在先休息一下吧。"

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['kʌmz] [maɪ] [bɔɪ] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][pə'pɑː] .
for here comes my boy , reaching out his arms to papa .
为了 这里 来 我的 男生 , 到达 出去 他的 武器 到 爸爸 .

我的儿子来了，他向爸爸伸出了双臂。

[brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] ['daɪnə] .
Bring him here Dinah .
带来 他 这里 迪娜 .

迪娜，把他带过来。

['pɑːpəz] [əʊn] [bɔɪ] , [hiː; hi] [lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] . "
Papa's own boy , he looks beautiful and as bright as the day . "
爸爸的 自己的 男生 , 他 看起来 美丽的 和 作为 明亮的 作为 这 天 . "

爸爸的亲生儿子，他看起来英俊潇洒，神采奕奕。

" ['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][pə'pɑː][ænd; ənd] ['grænpɑː] , " ['elsi]
" Mamma thinks he's a very handsome mixture of papa and grandpa , " Elsie
" 妈妈 思考 他是 一个 非常 英俊的 混合物 的 爸爸 和 爷爷 , " 艾尔西
[sed] ,
said ,
说 ,

"妈妈觉得他长得非常帅，像是爸爸和爷爷的结合体，"艾尔西说。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] [beɪb] , [naʊ] ['krəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .
leaning over to caress the babe , now crowing in his father's arms .
倾斜 超过 到 抚摸 这 宝贝 , 现在 鸣叫 在 他的 父亲的 武器 .

他俯身抚摸着怀里的婴儿，婴儿此刻正啼哭着依偎在父亲的怀里。

" [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [ɪn'herɪts] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænˌpɑːz] ['tempə(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] .
" I'm afraid he inherits too much of his grandpa's temper , " remarked Mr .
" 我是 害怕的 他 继承 也 很多 的 他的 爷爷的 脾气 , " 评论 先生 .
['dɪnzmɔːr] ,
Dinsmore ,
丁斯莫尔 ,

"恐怕他继承了他爷爷太多的坏脾气，"丁斯莫尔先生说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [praɪd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪb] .
but with a glance of loving pride bestowed upon the beautiful babe .
但 和 一个 瞥一眼 的 爱 自豪 授予 之上 这 美丽的 宝贝 .

但眼神中却流露出对这个美丽婴儿的慈爱和骄傲。

" [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
" I , for one , have no objection , provided he learns to control it as
" 我 , 为了 一 , 有 不 异议 , 假如 他 学习 到 控制 它 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“就我个人而言，我没有异议，前提是他也能学会控制它。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ; " [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [faɪnə] ['kærəktə(r)] .
" said Mr . Travilla ; " he will make the finer character .
" 说 先生 . 特拉维拉 ; " 他 将要 制作 这 更精细 特点 .

特拉维拉先生说：“他会塑造一个更优秀的角色。”

" ['lɪt(ə)l] ['elsi] [hæd; həd] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] .
" Little Elsie had grown weary of her play .
" 小的 艾尔西 有 生长 厌倦 的 她 玩 .

小艾尔西玩腻了。

" [pʊt] [bɒks] [wei] [naʊ] , ['mæmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃ(ə)n] ;
" Put box way now , mammy , " she said , getting up from her cushion ;
" 放 盒子 方式 现在 , 妈咪 , " 她 说 , 获得 向上 从 她 软垫 ;

“妈妈，现在把箱子放好，”她说着，从垫子上站了起来；

" [wiː] ['elsi] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] .
" wee Elsie don't want any more .
" 哇 艾尔西 不 想 任何 更多的 .

“小艾尔西不想再要了。”

['mæmə; mə'mɑː] [teɪk] ; ['elsi] [səʊ]['taɪəd] .
Mamma take ; Elsie so tired .
妈妈 拿 ; 艾尔西 所以 疲劳的 .

妈妈带走；艾尔西好累。

" [ðə; ði]['beɪbi] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [wiːk] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" The baby voice sounded weak and languid , and tottering to her
" 这 婴儿 嗓音 听起来 虚弱的 和 慵懒的 , 和 颤巍巍 到 她
['mʌðərz] [saɪd] ,
mother's side ,
母亲的 边 ,

“婴儿的声音听起来虚弱而无力，她摇摇晃晃地走到母亲身边。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
she almost fell into her lap .
她 几乎 跌倒 进入 她 膝 .

她差点跌倒在她腿上。

" [əʊ] , [maɪ]['beɪbi] !
" Oh , my baby !
" 哦 , 我的 婴儿 !

“哦，我的宝贝！”

[maɪ] ['preʃəs] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['elsi] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
my precious darling , what is it ? " cried Elsie , catching her up in her arms .
我的 宝贵的 亲爱的 , 什么 是 它 ? " 哭 艾尔西 , 捕捉 她 向上 在 她 武器 .

“我的宝贝，怎么了？”艾尔西喊道，一把将她抱了起来。

" [pə'pɑː] ! ['edwəd] !
" Papa ! Edward !
" 爸爸 ! 爱德华 !

爸爸！爱德华！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] !
she is dying !
她 是 垂死 !

她快要死了！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ɔːl] [ɪts]['kʌlə(r)] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] ['ʌpwəd] ,
" For the face had suddenly lost all its color ; the eyes were rolled upward ,
" 为了 这 脸 有 突然 丢失的 全部 它是 颜色 ; 这 眼睛 是 滚动 向上 ,

“因为他的脸色突然变得苍白；眼睛向上翻，

[ðə; ði]['taɪni] [fɪsts] ['taɪtli] [klentʃt] ,
the tiny fists tightly clenched ,
这 微小的 拳头 紧紧 紧握 ,

小小的拳头紧紧地攥着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɪmz] [hæd; həd] [grəʊn] [stɪf] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [læp] .
and the little limbs had grown stiff and rigid on the mother's lap .
和 这 小的 四肢 有 生长 僵硬的 和 死板的 在 这 母亲的 膝 .

小家伙们在母亲的怀里变得僵硬而麻木。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ['heɪstɪli] [set] [daʊn] [ðə; ði] [beɪb] , [leɪd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Mr . Travilla hastily set down the babe , laid turned to look at his little girl ,
先生 . 特拉维拉 草草 放 向下 这 宝贝 , 铺设 转向 到 看 在 他的 小的 女孩 ,

特拉维拉先生匆匆放下婴儿，转身看着他的小女儿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
his face full of alarm and distress .
他的 脸 满的 的 警报 和 痛苦 .

他脸上满是惊恐和痛苦。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv]
Mr . Dinsmore sprang to his daughter's side , and meeting her look of
先生 . 丁斯莫尔 弹簧 到 他的 女儿的 边 , 和 会议 她 看 的
['ægəni] ,
agony ,
痛苦 ,

丁斯莫尔先生跳到女儿身边，看到她痛苦的表情，

[sed] ['suːðɪŋli] , " [nəʊ] , ['dɪərɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spæzəm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
said soothingly , " No , dearest , it is a spasm , she will soon be over it . "
说 舒缓地 , " 不 , 亲爱的 , 它 是 一个 痉挛 , 她 将要 很快 是 超过 它 . "

他轻声安慰道：“不，亲爱的，这只是抽搐，她很快就会好起来的。”

" [jes] ; [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['terɪfaɪd] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [rəʊz] ,
" Yes ; don't be so terrified , dear child , " said Rose ,
" 是的 ; 不 是 所以 恐惧 , 亲爱的 孩子 , " 说 玫瑰 ,

“是的，别这么害怕，亲爱的孩子，”罗斯说。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɛlsiz] [ə'sɪstəns] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
dropping her work and hurrying to Elsie's assistance ; " they are not
下降 她 工作 和 匆忙 到 艾尔西的 协助 ; " 他们 是 不是
[ʌn'juːʒuəl] [wɪð] ['tʃɪldrən] ;
unusual with children ;
异常 和 孩子们 ;

她放下手中的工作，急忙去帮助艾尔西；“他们对孩子这样做并不罕见；

[ai][hæv; həv] [siːn] [bəʊθ] [meɪ] [ænd; ənd] ['deɪzi] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
I have seen both May and Daisy have them .
我 有 已见 两个都 可能 和 雏菊 有 他们 .

我见过梅和黛西都有。

[kwɪk]	,	[ɑːnt]	['kləʊi]	!
Quick	**,**	**Aunt**	**Chloe**	**!**
快的	,	阿姨	克洛伊	!

快，克洛伊阿姨！

[ə; eɪ]	[klɒθ]	[dip]	[ɪn]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['tɜːpəntaɪn]	,	[tuː; tə]	[leɪ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['stʌmək]	[ænd; ənd]	['baʊəlz]	,
a	**cloth**	**dipped**	**in**	**spirits**	**of**	**turpentine**	**,**	**to**	**lay**	**over**	**the**	**stomach**	**and**	**bowels**	**,**
一个	布	浸入	在	烈酒	的	松节油	,	到	躺	超过	这	胃	和	肠道	,

浸过松节油的布，敷在胃肠道上。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[tuː; tə]	[pʊt]	[bɪ'twiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəuldəz]	.
and	**another**	**to**	**put**	**between**	**her**	**shoulders**	**.**
和	其他	到	放	之间	她	肩膀	.

还有一个放在她双肩之间。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː; də]	[tɪl]	[wiː; wi]	[get]	[ə; eɪ]	['dɒktə(r)]	[hɪə(r)]	.
It	**is**	**the**	**best**	**thing**	**we**	**can**	**do**	**till**	**we**	**get**	**a**	**doctor**	**here**	**.**
它	是	这	最好的	事物	我们	能	做	直到	我们	得到	一个	医生	这里	.

在我们找到医生之前，这是我们能做的最好的办法。

[bʌt; bət]	,	[ɑː]	,	[siː]	!
But	**,**	**ah**	**,**	**see**	**!**
但	,	啊	,	看	!

但是，啊，你看！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl'redi]	['pɑːsɪŋ]	[ə'weɪ]	.
it	**is**	**already**	**passing**	**away**	**.**
它	是	已经	通过	离开	.

它正在消逝。

"	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[truː]	;	[ðə; ði]	['mʌs(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'læks] ,
"	**That**	**was**	**true**	**;**	**the**	**muscles**	**were**	**beginning**	**to**	**relax ,**
"	那	曾是	真的	;	这	肌肉	是	开始	到	放松 ,

“确实如此；肌肉开始放松了。”

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ri'zju:md]	[ðeə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	[ə'pɪərəns]	,	[ðə; ði]	[hændz]
and	**in**	**another**	**moment**	**the**	**eyes**	**resumed**	**their**	**natural**	**appearance**	**,**	**the**	**hands**
和	在	其他	片刻	这	眼睛	恢复	他们的	自然的	外貌	,	这	双手

[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[klentʃt]	,
were	**no**	**longer**	**clenched**	**,**
是	不	更长	紧握	,

片刻之后，眼睛恢复了正常状态，双手也不再紧握。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	['pleɪntɪv]	,	"	['mæmə; mə'mɑː]	,	"	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[lɪps]	.
and	**a**	**low**	**plaintive**	**,**	**"**	**Mamma**	**,**	**"**	**came**	**from**	**the**	**little**	**lips**	**.**
和	一个	低的	哀怨	,	"	妈妈	,	"	来了	从	这	小的	嘴唇	.

小嘴唇里发出了一声低沉哀怨的“妈妈”。

"	['mæmə; mə'mɑː]	[ɪz]	[hɪə(r)]	,	['dɑːlɪŋ]	,	"	['elsi]	[sed]	,	[ə'mɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɑːst]	-	['drɒpɪŋ]	[tɪəz] ,
"	**Mamma**	**is**	**here**	**,**	**darling**	**,**	**"**	**Elsie**	**said**	**,**	**amid**	**her**	**fast**	**-**	**dropping**	**tears ,**
"	妈妈	是	这里	,	亲爱的	,	"	艾尔西	说	,	之中	她	快速地	-	下降	眼泪 ,

“妈妈在这里，宝贝，”艾尔西说着，泪水夺眶而出。

['kʌvərɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wɒn]	[feɪs]	[wɪð]	['kɪsɪz]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm] .
covering	**the**	**little**	**wan**	**face**	**with**	**kisses**	**,**	**as**	**she**	**held**	**it**	**to**	**her**	**bosom .**
覆盖	这	小的	万	脸	和	吻	,	作为	她	握住	它	到	她	怀 .

她将孩子抱在胸前，用亲吻覆盖住孩子苍白的小脸。

"	[θæŋk]	[gɒd]	!
"	**Thank**	**God**	**!**
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['aʊəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ; [ðen] ,
she is still ours ! " exclaimed the father , almost under his breath ; then ,
她 是 仍然 我们的 ! " 惊呼 这 父亲 , 几乎 在下面 他的 气息 ; 然后 ,

“她仍然是我们的孩子！”父亲几乎是低声喊道；然后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] , " ['elsi] , [dɪə(r)] [waɪf] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æt; ət][wʌns] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] .
a little louder , " Elsie , dear wife , I shall go at once for Dr .
一个 小的 更大声 , " 艾尔西 , 亲爱的 妻子 , 我 将 去 在 一次 为了 博士 .
['tʃæniŋ] ,
Channing ,
钱宁 ,

他声音稍大了一些，“艾尔西，亲爱的妻子，我这就去找钱宁医生。”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
an English physician who has been highly recommended to me . "
一个 英语 医生 WHO 有 到过 高度 受到推崇的 到 我 . "

一位备受推崇的英国医生。

" [duː; də] , [dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Do , dear husband , and urge him to come at once , " she answered ,
" 做 , 亲爱的 丈夫 , 和 敦促 他 到 来 在 一次 , " 她 回答 ,

“亲爱的丈夫，请你催他立刻过来，”她回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
in a tone full of anxiety .
在 一个 语气 满的 的 焦虑 .

语气中充满了焦虑。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
He left the room , returning with the physician within half an hour ,
他 左边 这 房间 , 返回 和 这 医生 之内 一半 一个 小时 ,

他离开房间，半小时后带着医生回来了。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'sliːp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [brest] .
to find the little girl asleep on her mother's breast .
到 寻找 这 小的 女孩 睡着了 在 她 母亲的 胸部 .

发现小女孩睡在妈妈的胸前。

" [ɑː] , [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" Ah , I hope she is not going to be very ill , " said the doctor ,
" 啊 , 我 希望 她 是 不是 去 到 是 非常 患病的 , " 说 这 医生 ,

“啊，我希望她不会病得很重，”医生说。

['teɪkɪŋ] ['dʒent(ə)l][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [rɪst] .
taking gentle hold of her tiny wrist .
采取 温和的 抓住 的 她 微小的 手腕 .

轻轻握住她纤细的手腕。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] ['iːzi] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['spæzəm][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri]
" She seems easy now , and her papa tells me the spasm was of very
" 她 似乎 简单的 现在 , 和 她 爸爸 讲述 我 这 痉挛 曾是 的 非常
[ʃɔːt] [dju'reɪʃn] .
short duration .
短的 期间 .

“她现在看起来很平静，她爸爸告诉我，痉挛持续时间很短。”

" [ʃiː; ʃi] [wəʊk] , [ə'pærəntli] [friː] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] , [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][tuː; tə] [teɪk]
" She woke , apparently free from suffering , allowed her papa to take
" 她 觉醒 , 显然 自由的 从 痛苦 , 允许 她 爸爸 到 拿
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她醒了过来，似乎摆脱了痛苦，任由爸爸带走她。

[ðæt] ['mɑːməz] ['wɪəri] [ɑːmz] [mait] [rest] ,

that mamma's weary arms might rest ,

那 妈妈的 厌倦 武器 可能 休息 ，

好让妈妈疲惫的双臂得以休息，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['iːv(ə)n][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] ,

and in the course of the afternoon even got down from his knee ,

和 在 这 课程 的 这 下午 甚至 得到 向下 从 他的 膝盖 ，

下午的时候，他甚至还从单膝跪地的姿势站了起来。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] ['læŋgwɪdli] ,

and played about the room for a little while , but languidly ,

和 玩 关于 这 房间 为了 一个 小的 尽管 ， 但 懒洋洋地 ，

然后在房间里玩了一会儿，但动作有些懒散。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [ə'gen] , " [pə'pɑː] , ['grænpɑː] , [ænd; ənd]

and was soon quite willing to be nursed again , " papa , grandpa , and

和 曾是 很快 相当 愿意的 到 是 护理 再次 ， " 爸爸 ， 爷爷 ， 和

['mæmə; mə'mɑː] [rəʊz] ,

Mamma Rose ,

妈妈 玫瑰 ，

很快她就很乐意再次被人喂奶了，“爸爸、爷爷、罗斯妈妈”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lʌvɪŋli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)][step] - ['grænmʌðə(r)] ,

" as she lovingly called her young and fair step - grandmother ,

" 作为 她 深情地 称为 她 年轻的 和 公平的 步 - 祖母 ，

她亲切地称呼她年轻貌美的继祖母为“继祖母”。

['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .

taking turns in trying to relieve and amuse her .

采取 转弯 在 尝试 到 缓解 和 娱乐 她 .

轮流想办法让她放松心情，逗她开心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'fekʃənət] , [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

She was a most affectionate , unselfish little creature ,

她 曾是 一个 最多 亲热 ， 无私 小的 生物 ，

她是一个非常可爱、无私的小家伙，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɒn] ['mɑːməz] [brest] ,

and though longing to lay again her weary little head on mamma's breast ,

和 尽管 渴望 到 躺 再次 她 厌倦 小的 头 在 妈妈的 胸部 ，

虽然她渴望再次把疲惫的小脑袋靠在妈妈的胸膛上，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [in'fəuld] [ɒv; əv] ['mɑːməz] [dɪə(r)] [ɑːmz] , [geɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] ,

and feel the enfolding of mamma's dear arms , gave up without a murmur ,

和 感觉 这 包含 的 妈妈的 亲爱的 武器 ， 给予 向上 没有 一个 低语 ，

感受着妈妈温暖的臂膀环绕着我，没有发出任何声音，就这么放弃了。

[wen] [təʊld] [ðæt] " [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] ['həʊldɪŋ] [səʊ][bɪg][ə; eɪ][gɜːl]

when told that " poor mamma was tired with holding so big a girl

什么时候 讲述 那 " 贫穷的 妈妈 曾是 疲劳的 和 保持 所以 大的 一个 女孩

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

for so long ,

为了 所以 长的 ，

当被告知“可怜的妈妈抱着这么大的一个女儿这么久，累坏了”时，

" [ænd; ənd]['kwaɪətli] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

" and quietly contented herself with the attention of the others .

" 和 悄悄 满足 她自己 和 这 注意力 的 这 其他的 .

她默默地享受着其他人的关注，感到十分满足。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɜːli]	['iːvnɪŋ]	['aʊə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	[bed]	-	[taɪm]	[druː]	[nɪə(r)]	,
As	**the**	**early**	**evening**	**hour**	**which**	**was**	**the**	**children's**	**bed**	**-**	**time**	**drew**	**near**	**,**
作为	这	早期的	晚上	小时	哪个	曾是	这	孩子们的	床	-	时间	画	靠近	,

傍晚时分，孩子们该睡觉的时间临近了，

['elsi]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ə'gen]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	.
Elsie	**took**	**her**	**little**	**girl**	**again**	**on**	**her**	**lap**	**.**
艾尔西	采取	她	小的	女孩	再次	在	她	膝	.

艾尔西又把她的小女儿抱在腿上。

"	['mæmə; mə'mɑː]	,	[piːz]	[tɔːk]	[tuː; tə]	['elsi]	,	"	['pliːdɪd]	[ðə; ði]	[swiːt]	['beɪbi]	[vɔɪs]	,
"	**Mamma**	**,**	**pease**	**talk**	**to**	**Elsie**	**,**	**"**	**pleaded**	**the**	**sweet**	**baby**	**voice**	**,**
"	妈妈	,	请	讲话	到	艾尔西	,	"	恳求	这	甜的	婴儿	嗓音	,

“妈妈，请跟艾尔西说话吧,”甜美的婴儿声音恳求道。

[waɪl]	[ðə; ði]	['kɜːli]	[hed]	[fel]	['læŋgwɪdli]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[hænd]	,
while	**the**	**curly**	**head**	**fell**	**languidly**	**upon**	**her**	**shoulder**	**,**	**and**	**a**	**tiny**	**hand**	**,**
尽管	这	卷曲	头	跌倒	懒洋洋地	之上	她	肩膀	,	和	一个	微小的	手	,

那卷曲的头发懒洋洋地垂在她的肩上，一只小手，

[hɒt]	[ænd; ənd]	[draɪ]	[wɪð]	['fiːvə(r)]	,	['sɒftli]	['pætɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	.
hot	**and**	**dry**	**with**	**fever**	**,**	**softly**	**patted**	**her**	**cheek**	**.**
热的	和	干燥	和	发烧	,	轻轻	轻拍	她	脸颊	.

她发烧了，脸颊又热又干，轻轻拍了拍她的脸颊。

"	[wɒt]	[ə'baʊt]	,	['dɑːlɪŋ]	?	"
"	**What**	**about**	**,**	**darling**	**?**	**"**
"	什么	关于	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，那呢？ ”

"	-	[baʊt]	['dʒiːzəs]	,	['mæmə; mə'mɑː]	.
"	**'**	**Bout**	**Jesus**	**,**	**mamma**	**.**
"	-	回合	耶稣	,	妈妈	.

“关于耶稣，妈妈。”

[duː; də]	[hiː; hi]	[lʌv]	['lɪt(ə)l]	[tʃɪlənz]	?
Do	**He**	**love**	**little**	**chillens**	**?**
做	他	爱	小的	孩子们	?

祂喜欢小孩子吗?

[duː; də]	[hiː; hi]	[lʌv]	[wiː]	['elsi]	?
do	**he**	**love**	**wee**	**Elsie**	**?**
做	他	爱	哇	艾尔西	?

他喜欢小艾尔西吗?

"	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	[vɔɪs]	[ðæt]	['ɑːnsə(r)d]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	.
"	**The**	**gentle**	**voice**	**that**	**answered**	**was**	**full**	**of**	**tears**	**.**
"	这	温和的	嗓音	那	回答	曾是	满的	的	眼泪	.

回答的温柔声音充满了泪水。

"	[jes]	,	['dɑːlɪŋ]	,	['mæmə; mə'mɑː]	[ænd; ənd]	[pə'pɑː]	,	[ænd; ənd]	[dɪə(r)]	['grænpɑː]	[tuː]	,	[lʌv]	[juː; jʊ]	[mɔː(r)]
"	**Yes**	**,**	**darling**	**,**	**mamma**	**and**	**papa**	**,**	**and**	**dear**	**grandpa**	**too**	**,**	**love**	**you**	**more**
"	是的	,	亲爱的	,	妈妈	和	爸爸	,	和	亲爱的	爷爷	也	,	爱	你	更多的

[ðæn; ðən]	[tʌŋ]	[kæn; kən]	[tel]	,
than	**tongue**	**can**	**tell**	**,**
比	舌头	能	告诉	,

“是的，亲爱的，爸爸妈妈，还有亲爱的爷爷，我对你们的爱无法用言语表达。”

[bʌt; bət]	['dʒiːzəs]	[lʌvz]	[juː; jʊ]	['betə(r)]	[stɪl]	.	"
but	**Jesus**	**loves**	**you**	**better**	**still**	**.**	**"**
但	耶稣	爱	你	更好的	仍然	.	"

但耶稣更爱你。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [meɪ] ['elsi] [gəʊ] [dɪə] ? "
" Mamma , may Elsie go dere ? "
" 妈妈 , 可能 艾尔西 去 德雷 ? "

“妈妈，艾尔西可以去那边吗？”

" [weə(r)] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌn] ? "
" Where , my precious one ? "
" 在哪里 , 我的 宝贵的 一 ? "

“我的宝贝，你在哪里？”

" [tuː; tə]['dʒiːzəs] , ['mæmə; mə'mɑː] ; ['elsi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [siː] ['dʒiːzəs] .
" To Jesus , mamma ; Elsie want to go see Jesus .
" 到 耶稣 , 妈妈 ; 艾尔西 想 到 去 看 耶稣 .

“妈妈，去见耶稣；艾尔西想去见耶稣。”

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pæŋ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðəz] [hɑːt] ,
" A sharp pang shot through the young mothers heart ,
" 一个 锋利的 疼痛 射击 通过 这 年轻的 母亲们 心 ,

一阵剧痛袭遍这位年轻母亲的心头。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['taɪt(ə)nd] [ðeə(r)][klɑːsp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːm] ,
and her arms tightened their clasp about the little form ,
和 她 武器 收紧 他们的 搭扣 关于 这 小的 形式 ,

她双臂紧紧地环抱着那个小小的身影，

[waɪl] [ðə; ði] [hɒt] [tɪəz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
while the hot tears chased each other adown her cheeks .
尽管 这 热的 眼泪 追逐 每个 其他 向下 她 脸颊 .

滚烫的泪水顺着她的脸颊滑落，彼此追逐。

[wʌn] [fel] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .
One fell on the child's face .
一 跌倒 在 这 孩子的 脸 .

一颗掉在了孩子的脸上。

" [wɒt] ! ['mæmə; mə'mɑː][kiː] ?
" What ! mamma ky ?
" 什么 ! 妈妈 ky ?

“什么！妈妈？

['mæmə; mə'mɑː][dəʊnt] [wɒnt] ['elsi] [tuː; tə][gəʊ] [siː] ['dʒiːzəs] ?
Mamma don't want Elsie to go see Jesus ?
妈妈 不 想 艾尔西 到 去 看 耶稣 ?

妈妈不想让艾尔西去见耶稣吗？

[den] ['elsi] [wɪl] [steɪ] [wɪs]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] .
Den Elsie will stay wis mamma and papa .
丹 艾尔西 将要 停留 威斯 妈妈 和 爸爸 .

丹·艾尔西将和爸爸妈妈在一起。

[dəʊnt] [kiː] , ['ɛlsiz] ['mæmə; mə'mɑː] ; " [ænd; ənd] ['fiːbli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ]
Don't ky , Elsie's mamma ; " and feebly the little hand tried to wipe away
不 ky , 艾尔西的 妈妈 ; " 和 虚弱地 这 小的 手 尝试 到 擦拭 离开
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tɪəz] .
her mother's tears .
她 母亲的 眼泪 .

“别哭，艾尔西的妈妈;”小手无力地试图擦去妈妈的眼泪。

[wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['elsi] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
With a silent prayer for help to control her emotion , Elsie cleared her voice ,
和 一个 沉默的 祷告 为了 帮助 到 控制 她 情感 ，艾尔西 已清除 她 嗓音 ，

艾尔西默默祈祷自己能控制住情绪，然后清了清嗓子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn] [ləʊ] , [swiːt] [təʊnz] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
and began in low , sweet tones the old , old story of Jesus and His love ,
和 开始 在 低的 ，甜的 音调 这 老的 ，老的 故事 的 耶稣 和 他的 爱 ，

然后，他用低沉甜美的嗓音开始讲述耶稣和他的爱的古老故事。

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] [deθ] .
His birth , His life , His death .
他的 出生 ，他的 生活 ，他的 死亡 .

他的出生，他的一生，他的死亡。

" ['mæmə; mə'mɑː] , ['elsi] [duː; də] [lʌv] ['dʒiːzəs] ! " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
" Mamma , Elsie do love Jesus ! " were the earnest words that followed the close of the narrative .
" 妈妈 ，艾尔西 做 爱 耶稣 ！ " 是 这 认真 字 那 随后 这 关闭 的 这 叙述 .

“妈妈，艾尔西真的很爱耶稣！”这是叙述结束后紧接着说的真挚的话语。

" [seɪ] [preə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][bed] .
" Say prayer now , and go bed .
" 说 祷告 现在 ， 和 去 床 .

现在祷告，然后去睡觉。

['elsi] [fiːl] [sɪk] .
Elsie feel sick .
艾尔西 感觉 生病的 .

艾尔西感觉不舒服。

['mæmə; mə'mɑː] , [steɪ] [wɪs] ['elsi] ? "
Mamma , stay wis Elsie ? "
妈妈 ，停留 威斯 艾尔西 ？ "

妈妈，艾尔西，你还好吗？

" [jes] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌn] , ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [steɪ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , my precious one , mamma will stay close beside her darling as long as she wants her .
" 是的 ，我的 宝贵的 一 ， 妈妈 将要 停留 关闭 旁 她 亲爱的 作为 长的 作为 她 想要 她 .

“是的，我的宝贝，只要她愿意，妈妈就会一直陪伴在她身边。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [preə(r)] ['niːlɪŋ] [ɪn] ['mɑːməz] [læp] ;
You may say your little prayer kneeling in mamma's lap ;
你 可能 说 你的 小的 祷告 跪着 在 妈妈的 膝 ；

你可以跪在妈妈的腿上，默默地做个祷告；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
and then she will sing you to sleep . "
和 然后 她 将要 唱歌 你 到 睡觉 . "

然后她会唱歌哄你入睡。

" ['dʒiːzəs] [laɪk] ['elsi] [duː; də][dæt] [wei] ? "
" Jesus like Elsie do dat way ? "
" 耶稣 喜欢 艾尔西 做 数据 方式 ？ "

“天哪，埃尔西就是这么做的吗？”

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , [wen] [ʃiːz] [sɪk] .
" Yes , darling , when she's sick .
" 是的 , 亲爱的 , 什么时候 她是 生病的 .

“是的，亲爱的，当她生病的时候。”

" ['mɑːməz] [ɑːmz] [ɪn'sɜːrkld] [ænd; ənd] [ʌp'held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːm] , [ðə; ði] ['tʃʌbi] [hændz] [wɜː(r); wə(r)]
" Mamma's arms encircled and upheld the little form , the chubby hands were
" 妈妈的 武器 包围 和 维持 这 小的 形式 , 这 胖乎乎的 双手 是
['miːkli] ['fəʊldɪd] ,
meekly folded ,
温顺地 折叠 ,

妈妈的双臂环抱着小小的身子，胖乎乎的小手温顺地交叠在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [tʃiːk] ['restɪd] [ə'genst] [hɜːz] ,
and the soft cheek rested against hers ,
和 这 柔软的 脸颊 休息 反对 她的 ,

那柔软的脸颊贴着她的脸颊，

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preə(r)] ['fɔːltəd] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪbi] [tʌŋ] .
while the few words of prayer faltered on the baby tongue .
尽管 这 很少 字 的 祷告 犹豫不决 在 这 婴儿 舌头 .

而那寥寥几个祷告词却在婴儿的舌尖上结结巴巴地说不出来。

[ðen] , [ðə; ði] ['pɒstʃə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['restfl] [wʌn] , [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv]
Then , the posture changed to a more restful one , the sweet voice still full of
然后 , 这 姿势 已更改 到 一个 更多的 宁静 一 , 这 甜的 嗓音 仍然 满的 的
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

然后，她的姿势变得平静下来，甜美的声音里仍然带着哭腔。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [sæŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [sliːp] .
and often trembling with emotion , sang the little one to sleep .
和 经常 发抖 和 情感 , 唱 这 小的 一 到 睡觉 .

她常常激动得颤抖，唱着歌哄小家伙入睡。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [krɪb] , ['elsi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Laying her gently in her crib , Elsie knelt beside it ,
躺下 她 轻轻地 在 她 婴儿床 , 艾尔西 跪下 旁 它 ,

艾尔西轻轻地把她放在婴儿床里，然后跪在床边。

['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [wɪð] [strɒŋ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tɪəz] ; [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [mait]
sending up a petition with strong crying and tears ; not that the young life might
发送 向上 一个 请愿 和 强的 哭泣 和 眼泪 ; 不是 那 这 年轻的 生活 可能
[biː; bi] [speəd] ,
be spared ,
是 幸存 ,

他们哭着递交请愿书，并非为了保住年轻的生命。

[ən'les] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪ] ,
unless the will of God were so , but that she might be enabled to say ,
除非 这 将要 的 上帝 是 所以 , 但 那 她 可能 是 已启用 到 说 ,

除非这是上帝的旨意，但为了让她能够说：

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
with all her heart , " Thy will be done .
和 全部 她 心 , " 你的 将要 是 完毕 .

她全心全意地说：“愿你的旨意成就。”

" [eə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
" Ere she had finished , her husband knelt beside her asking the same
" 埃雷 她 有 完成的 , 她 丈夫 跪下 旁 她 问 这 相同的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] .
for her and himself .
为了 她 和 他自己 .

“她话音未落，她的丈夫就跪在她身边，替她和他自己祈求同样的祝福。

[ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wept] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ]
They rose up together , and folded to his heart , she wept out her sorrow
他们 玫瑰 向上 一起 , 和 折叠 到 他的 心 , 她 哭泣 出去 她 悲哀
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
upon his breast .
之上 他的 胸部 .

他们一起起身，她扑进他的怀里，在他胸前痛哭流涕。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['wɪəri] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['tendəli] ,
" You are very weary , little wife , " he said tenderly ,
" 你 是 非常 厌倦 , 小的 妻子 , " 他 说 温柔地 ,

“你很累了，小妻子，”他温柔地说。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'resiŋli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen]
passing his hand caressingly over her hair and pressing his lips again
通过 他的 手 温柔地抚摸 超过 她 头发 和 紧迫 他的 嘴唇 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːtɪd] [braʊ] .
and again to the heated brow .
和 再次 到 这 加热 眉头 .

他温柔地抚摸着她的头发，一次又一次地吻上她滚烫的额头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rest] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" It is rest to lay my head here , " she whispered .
" 它 是 休息 到 躺 我的 头 这里 , " 她 低声说道 .

“把头枕在这里，我感觉很舒服。”她轻声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [stænd] ; " [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" But you must not stand ; " and sitting down he drew her to the
" 但 你 必须 不是 站立 ; " 和 坐着 向下 他 画 她 到 这
['səʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

“但你不能站着;”说着，他坐下，拉着她走到沙发旁。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
still keeping his arm about her waist .
仍然 保持 他的 手臂 关于 她 腰部 .

他仍然用手臂搂着她的腰。

" [beə(r)] [ʌp] , [dɪə(r)] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] ['aʊə(r)] ['preʃəs] ['dɑːlɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['veri]
" Bear up , dear wife , " he said , " we will hope our precious darling is not very
" 熊 向上 , 亲爱的 妻子 , " 他 说 , " 我们 将要 希望 我们的 宝贵的 亲爱的 是 不是 非常
[ɪl] .
ill .
患病的 .

“亲爱的妻子，请坚强，”他说，“我们希望我们珍贵的宝贝没有病得很重。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd]
" She told him of the child's words , and the sad foreboding that had entered
" 她 讲述 他 的 这 孩子的 字 , 和 这 伤心 不祥的预感 那 有 进入
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
her own heart .
她 自己的 心 .

她把孩子的话告诉他，以及她自己心中涌起的悲伤的预感。

" [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] , ['dɪərɪst] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə'sjuːmd] ['tʃɪəflnəs] .
" While there is life there is hope , dearest , " he said , with assumed cheerfulness .
" 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 , 亲爱的 , " 他 说 , 和 假定 愉悦 .

“只要活着就有希望，亲爱的，”他装出一副兴高采烈的样子说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] .
" Let us not borrow trouble .
" 让 我们 不是 借 麻烦 .

我们不要自找麻烦。

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [əʊld] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] ,
Does He not say to us , as to the disciples of old , ' It is I ,
做 他 不是 说 到 我们 , 作为 到 这 门徒 的 老的 , - 它 是 我 ,

祂岂不是像对古代的门徒那样对我们说：“是我，

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] - ? "
be not afraid ' ? "
是 不是 害怕的 - ? "

不要害怕?

" [jes] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ; ['əʊnli] [lent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ;
" Yes ; and she is His ; only lent to us for a season ;
" 是的 ; 和 她 是 他的 ; 仅有的 借出的 到 我们 为了 一个 季节 ;

“是的；她是祂的；只是暂时借给我们的；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and we dare not rebel should He see fit to recall His own ,
和 我们 敢 不是 反叛 应该 他 看 合身 到 记起 他的 自己的 ,

如果祂认为有必要召回祂的子民，我们绝不敢反抗。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" she answered , amid her tears .
" 她 回答 , 之中 她 眼泪 .

她含泪回答道。

" [əʊ] , ['edwəd] ,
" Oh , Edward ,
" 哦 , 爱德华 ,

“哦，爱德华，

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [maɪ]
I am so glad we indulged her this morning in her wish to play with my
我 是 所以 高兴的 我们 沉溺其中 她 这 早晨 在 她 希望 到 玩 和 我的
['dʒuːəlz] ! "
jewels ! "
珠宝 ! "

今天早上我们满足了她玩我珠宝的愿望，我真是太高兴了！

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Yes ; she is the most precious of them all , " he said with emotion .
" 是的 ; 她 是 这 最多 宝贵的 的 他们 全部 , " 他 说 和 情感 .

“是的，她是他们中最珍贵的，”他动情地说。

[ɑːnt] ['kləʊi] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [rɪ'spektfəli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['seprət]
Aunt Chloe , drawing near , respectfully suggested that it might be well to separate
阿姨 克洛伊 , 绘画 靠近 , 尊敬 建议 那 它 可能 是 出色地 到 分离
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

克洛伊阿姨走近，恭敬地建议最好把孩子们分开。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['ɪlnəs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [kən'teɪdʒəs] .

in case the little girl's illness should prove to be contagious .

在 案件 这 小的 女孩们 疾病 应该 证明 到 是 传染性 .

以防小女孩的疾病具有传染性。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [θɔːt] , ['mæmi] , " [sed] ['elsi] .

" That is a wise thought , mammy , " said Elsie .

" 那 是 一个 明智的 想法 , 妈咪 , " 说 艾尔西 .

“妈妈，你的想法很明智，”艾尔西说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['edwəd] ? "

" Is it not , Edward ? "

" 是 它 不是 , 爱德华 ? "

“难道不是吗，爱德华？”

" [jes] , [waɪf] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['bedruːm] ,

" Yes , wife ; shall we take our little daughter to our own bedroom ,

" 是的 , 妻子 ; 将 我们 拿 我们的 小的 女儿 到 我们的 自己的 卧室 ,

“好的，妻子；我们带小女儿回我们自己的卧室去吧？”

[ænd; ənd] [liːv] ['edi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ? "

and leave Eddie in possession of the nursery ? "

和 离开 埃迪 在 拥有 的 这 苗圃 ? "

把育婴室留给埃迪吗？

" [jes] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] .

" Yes , I will never leave her while she is ill .

" 是的 , 我 将要 绝不 离开 她 尽管 她 是 患病的 .

“是的，在她生病期间，我永远不会离开她。”

" [wiːks] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtjuːd] , [ɒv; əv] ['tendə] , [məʊst] ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] , ['fɒləʊd] ; [fɔː(r); fə(r)]

" Weeks of anxious solicitude , of tenderest , most careful nursing , followed ; for

" 周 的 焦虑的 关怀 , 的 最嫩的 , 最多 小心 护理 , 随后 ; 为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

the little one was very ill ,

这 小的 一 曾是 非常 患病的 ,

“接下来的几周，我们都忧心忡忡，悉心照料，因为小家伙病得很重。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [gruː] [wɜːs] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] .

and for some time grew worse hour by hour .

和 为了 一些 时间 生长 更糟 小时 经过 小时 .

而且一段时间内，情况每小时都在恶化。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [speəd] ,

For days there was little hope that her life would be spared ,

为了 天 那里 曾是 小的 希望 那 她 生活 会 是 幸存 ,

好几天以来，人们几乎不抱希望她能活下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] ['saɪləns] [rein] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɒmpɪŋ] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ]

and a solemn silence reigned through the house ; even the romping , fun - loving

和 一个 庄严 沉默 统治 通过 这 房子 ; 甚至 这 嬉戏 , 乐趣 - 爱

['hɒrəs] [ænd; ənd]['rəʊziː] ,

Horace and Rosie ,

贺拉斯 和 罗西 ,

屋子里一片肃穆的寂静；就连平时嬉戏玩闹的霍勒斯和罗西也沉默不语。

[ɔː] - [strʌk] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] — ['hɒrəs] [ɪn] ['praɪvət] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə]

awe - struck into stillness , and often shedding tears — Horace in private , fearing to

敬畏 - 击 进入 寂静 , 和 经常 脱落 眼泪 — 贺拉斯 在 私人的 , 害怕 到

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [ʌn'mænli] ,

be considered unmanly ,

是 经过考虑的 不男子气概 ,

霍拉斯私下里常常被敬畏之情所震撼，甚至噙满泪水，因为他害怕被认为不够男子气概。

[bʌt; bət]['rəʊziː]['əʊpənli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [kən'siːlmənt] — [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
but Rosie openly and without any desire of concealment — at the thought
但 罗西 公然 和 没有 任何 欲望 的 隐蔽 — 在 这 想法
[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
that the darling of the house was about to pass away from earth .
那 这 亲爱的 的 这 房子 曾是 关于 到 经过 离开 从 地球 .

但罗茜却毫不掩饰地表达了她的感受——想到家里的宝贝即将离开人世。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [griːf] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [hɑːt] -
Rose was filled with grief , the father , and grandfather were almost heart -
玫瑰 曾是 已填 和 悲伤 , 这 父亲 , 和 祖父 是 几乎 心 -
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

罗斯悲痛欲绝，父亲和祖父几乎心碎不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] !
But the mother !
但 这 母亲 !

但是母亲！

[ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [kləʊzd] [æn; ən] [aɪ] ,
That first night she had scarcely closed an eye ,
那 第一的 夜晚 她 有 几乎 关闭 一个 眼睛 ,

那一晚她几乎没合眼。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌsʌpli'keiʃən] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs]
but continually her heart was going up in earnest supplications for grace
但 持续 她 心 曾是 去 向上 在 认真 祈求 为了 优雅
[ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [sɔː(r)]['traɪəl] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ,
and strength to meet this sore trial with patience ,
和 力量 到 见面 这 疮 审判 和 耐心 ,

但她心中不断恳切祈求恩典和力量，让她能够耐心地面对这痛苦的考验。

['kɑːmnəs] , [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] .
calmness , and submission .
平静 , 和 提交 .

冷静和顺从。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ;
And surely the prayer was heard and answered ;
和 一定 这 祷告 曾是 听到 和 回答 ;

祷告果然被听到并应允了；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɪts] [krɪb] ,
day and night she was with her suffering little one , watching beside its crib ,
天 和 夜晚 她 曾是 和 她 痛苦 小的 一 , 观看 旁 它是婴儿床 ,

她日夜陪伴在受苦的小孩子身边，守在婴儿床边。

[ɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tendə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [lʌv] ,
or holding it in her arms , soothing it with tender words of mother love ,
或者 保持 它 在 她 武器 , 舒缓 它 和 投标 字 的 母亲 爱 ,

或者把它抱在怀里，用温柔的母爱话语安抚它。

[ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn] [ləʊ] [swiːt] [təʊnz] , [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [lænd] .
or singing , in low sweet tones , of Jesus and the happy land .
或者 歌唱 , 在 低的 甜的 音调 , 的 耶稣 和 这 快乐的 土地 .

或者用低沉甜美的嗓音歌唱耶稣和幸福之地。

['plenti] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
Plenty of excellent nurses were at hand , more than willing to relieve
很多 的 出色的 护士 是 在 手 , 更多的 比 愿意的 到 缓解
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ;
her of her charge ;
她 的 她 收费 ;

当时有很多优秀的护士在场，她们非常乐意接替她的工作；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nəʊ][wʌn] ;
but she would relinquish it to no one ;
但 她 会 放弃 它 到 不 一 ;

但她绝不会把它让给任何人；

[ɪk'sept] [wen] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [mait] [nɒt] ['ʌtəli]
except when compelled to take a little rest that her strength might not utterly
除了 什么时候 被迫 到 拿 一个 小的 休息 那 她 力量 可能 不是 完全地
[feɪl][hɜː(r); hə(r)] .
fail her .
失败 她 .

除非迫不得已需要稍作休息，以免体力完全耗尽。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [leɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['pleɪntɪv] [kraɪ] ,
Even then she refused to leave the room , but lay where the first plaintive cry ,
甚至 然后 她 拒绝 到 离开 这 房间 , 但 躺 在哪里 这 第一的 哀怨 哭 ,

即使那样，她也拒绝离开房间，而是躺在第一声哀嚎响起的地方。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [wʊd] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Mamma , " would rouse her and bring her instantly to her
" 妈妈 , " 会 唤醒 她 和 带来 她 即刻 到 她
['dɑːrlɪŋz] [saɪd] .
darling's side .
亲爱的 边 .

“妈妈，”一声呼唤就能唤醒她，让她立刻来到心爱的孩子身边。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [mait] [biː; bi] [siːn] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
At times the big tears might be seen coursing down her cheek ,
在 时代 这 大的 眼泪 可能 是 已见 赛跑 向下 她 脸颊 ,

有时可以看到大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊滑落。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['mɔːnfəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['beɪbi] [feɪs] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
as she gazed mournfully upon the baby face so changed from what it was ;
作为 她 凝视 悲伤地 之上 这 婴儿 脸 所以 已更改 从 什么 它 曾是 ;

她悲伤地凝视着那张与往日模样截然不同的婴儿脸；

[bʌt; bət] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] .
but voice and manner were quiet and composed .
但 嗓音 和 方式 是 安静的 和 由 .

但他的声音和举止却平静而沉稳。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði][keə(r)] , [ðə; ði]
Her husband was almost constantly at her side , sharing the care , the
她 丈夫 曾是 几乎 不断地 在 她 边 , 分享 这 关心 , 这
[griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
grief and anxiety ,
悲伤 和 焦虑 ,

她的丈夫几乎一直陪伴在她身边，与她共同承担照顾、悲痛和焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm] .
and the nursing , so far as she would let him .
和 这 护理 , 所以 远的 作为 她 会 让 他 .

以及照顾他，只要她允许的话。

[rəʊz] , [tuː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Rose , too , and Mr . Dinsmore , were there every hour of the day ,
玫瑰 , 也 , 和 先生 . 丁斯莫尔 , 是 那里 每一个 小时 的 这 天 ,
[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
and often in the night ,
和 经常 在 这 夜晚 ,

罗斯和丁斯莫尔先生也几乎每天24小时都在那里，甚至经常在夜里也在那里。

['skeəsli] [les] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [griːf] - ['strɪkən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peərənts] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
scarcely less anxious and grief - stricken than the parents , and Mr .
几乎 较少的 焦虑的 和 悲伤 - 受打击的 比 这 父母 , 和 先生 .
['dɪnzmɔːr] [ɪ'speʃəli] ,
Dinsmore especially ,
丁斯莫尔 尤其 ,

他们的焦虑和悲痛几乎不亚于父母，尤其是丁斯莫尔先生。

[tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] .
trembling for the life and health of the mother as well as the child .
发抖 为了 这 生活 和 健康 的 这 母亲 作为 出色地 作为 这 孩子 .

为母亲和孩子的生命健康而战栗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [wiː] ['elsi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
At length came a day when all knew and felt that wee Elsie was at the
在 长度 来了 一个 天 什么时候 全部 知道 和 毛毡 那 哇 艾尔西 曾是 在 这
['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
very brink of the grave ,
非常 边缘 的 这 严重 ,

终于有一天，所有人都知道并感觉到，小艾尔西已经濒临死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] [mait] [snæp][ə'sʌndə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
and the little thread of life might snap asunder at any moment .
和 这 小的 线 的 生活 可能 折断 分离 在 任何 片刻 .

生命的丝线随时都可能断裂。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] , [ðə; ði] [lɪmz] ['ʃrʌŋkən] [tuː; tə][hɑːf][ðeə(r)]
She lay on her pillow on her mother's lap , the limbs shrunken to half their
她 躺 在 她 枕头 在 她 母亲的 膝 , 这 四肢 缩小 到 一半 他们的
['fɔːmə(r)][saɪz] ,
former size ,
以前的 尺寸 ,

她躺在母亲腿上的枕头上，四肢缩水到原来的一半大小。

[ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] ['leɪtli] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [helθ] , [grəʊn] [wɒn][ænd; ənd]
the face , but lately so beautiful with the bloom of health , grown wan and
这 脸 , 但 最近 所以 美丽的 和 这 盛开 的 健康 , 生长 万 和
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

脸庞，但最近因健康而容光焕发，变得憔悴消瘦。

[wɪð] [pɑːtʃt] [lɪps][ænd; ənd][hɑːf] - [kləʊzd] , ['driːmi] [aɪz] .
with parched lips and half - closed , dreamy eyes .
和 干渴 嘴唇 和 一半 - 关闭 , 梦幻般的 眼睛 .

嘴唇干裂，双眼半闭，眼神迷离。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [sæt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [kʌp] [ænd; ənd] [spuːn] [ɪn][hænd] ,
Mr . Travilla sat close beside them , with cup and spoon in hand ,
先生 . 特拉维拉 卫星 关闭 旁 他们 , 和 杯子 和 勺子 在 手 ,

特拉维拉先生坐在他们旁边，手里拿着杯子和勺子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði][draɪ][lɪps] .
now and then moistening the dry lips .
现在 和 然后 润湿 这 干燥 嘴唇 .

时不时地润润干燥的嘴唇。

['kləʊi] , [huː] [hæd; həd] [st'eɪʃənd] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn]
Chloe , who had stationed herself a little behind her mistress to be within
克洛伊 , WHO 有 驻 她自己 一个 小的 在后面 她 情妇 到 是 之内
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ,

克洛伊站在女主人身后稍远的地方，以便随时能叫到她。

[wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [greɪt] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['stɒkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
was dropping great tears on the soldier's stocking in her hand .
曾是 下降 伟大的 眼泪 在 这 士兵的 袜 在 她 手 .

她手里拿着士兵的长袜，泪水顺着袜口滑落。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [keɪm] ['sɒftli] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]
Mr . Dinsmore came softly in and stood by the little group , his features
先生 . 丁斯莫尔 来了 轻轻 在 和 站立 经过 这 小的 团体 , 他的 特征
['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
working with emotion .
在职的 和 情感 .

丁斯莫尔先生轻手轻脚地走了进来，站在这群人旁边，脸上满是感慨。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [maɪ] ['preʃəs] ['dɔːtə(r)] , [meɪ] [gɒd] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
" My darling , " he murmured , " my precious daughter , may God comfort and
" 我的 亲爱的 , " 他 低声说道 , " 我的 宝贵的 女儿 , 可能 上帝 舒适 和
[sə'steɪn] [juː; jʊ] . "
sustain you . "
维持 你 . "

“我的宝贝,”他低声说，“我亲爱的女儿，愿上帝安慰你，扶持你。”

" [hiː; hi] [dʌz] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ləʊ] , [kɑːm] [təʊnz] ,
" He does , papa , " she answered in low , calm tones ,
" 他 做 , 爸爸 , " 她 回答 在 低的 , 冷静的 音调 ,

“是的，爸爸,”她低声平静地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
as she raised her head and lifted her mournful eyes to his face ;
作为 她 提高 她 头 和 抬起 她 悲哀 眼睛 到 他的 脸 ;

她抬起头，用悲伤的眼神望着他的脸;

" [hɪz; ɪz] [,kɔnsə'leiʃən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['aʊə(r)] . "
" His consolations are not small in the trying hour . "
" 他的 安慰 是 不是 小的 在 这 尝试 小时 . "

“在这艰难时刻，他的安慰并非微不足道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] ,
" You can give her up ? " he asked , in a choking voice ,
" 你 能 给 她 向上 ? " 他 问 , 在 一个 窒息 嗓音 ,

“你能放弃她吗? ”他哽咽着问道。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['weɪstɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst]['aidəliaiz] ['græntʃaɪld] .
looking with anguish upon the wasted features of his almost idolized grandchild .
寻找 和 痛苦 之上 这 浪费 特征 的 他的 几乎 偶像化 孙子 .

他痛苦地看着自己几乎视若偶像的孙子憔悴的面容。

" [jes] , [pə'pɑː] — [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; - [twɜː(r)] [bʌt; bət] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .
" Yes , papa — if He sees fit to take her ; ' twere but selfishness to want to keep her here .
" 是的 , 爸爸 — 如果 他 看到 合身 到 拿 她 ; - 是 但 自私 到 想 到 保持 她 这里 .

“是的，爸爸——如果祂认为合适就带走她；想把她留在这里只是自私而已。”

[səʊ] [seɪf] , [səʊ] ['hæpi] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ɪn] ['dʒiːzəs] - [ɑːmz] .
So safe , so happy will she be in Jesus ' arms .
所以 安全的 , 所以 快乐的 将要 她 是 在 耶稣 - 武器 .

在耶稣的怀抱里，她会多么安全，多么幸福。

" ['mɪstə(r)] . - [freɪm] [ʃʊk] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] ;
" Mr . Travilla's frame shook with emotion , and Mr . Dinsmore was not less agitated ;
" 先生 . - 框架 摇晃 和 情感 , 和 先生 . 丁斯莫尔 曾是 不是 较少的 激动 ;

特拉维拉先生激动得浑身颤抖，丁斯莫尔先生也同样激动不已；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .
but the mother was still calm and resigned .
但 这 母亲 曾是 仍然 冷静的 和 辞职 .

但母亲依然平静而顺从。

[nəʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ;
No sound had come from those little lips for hours ;
不 声音 有 来 从 那些 小的 嘴唇 为了 小时 ;

那张小嘴唇几个小时都没有发出任何声音；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪntli] [m'ɜːməd] " ['mæmə; mə'mɑː] ! "
but now there was a faintly murmured " Mamma ! "
但 现在 那里 曾是 一个 淡淡的 低声说道 " 妈妈 ! "

但现在却传来一声微弱的低语：“妈妈！”

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] [hɪə(r)] , " ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sɒftli] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [braʊ] ;
" Yes , darling , mamma is here , " Elsie answered , softly pressing a kiss on the white brow ;
" 是的 , 亲爱的 , 妈妈 是 这里 , " 艾尔西 回答 , 轻轻 紧迫 一个 吻 在 这 白色的 眉头 ;

“是的，亲爱的，妈妈在这里，”艾尔西回答道，轻轻地在她白皙的额头上印下一个吻；

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] ['mæmə; mə'mɑː] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ? "
" what shall mamma do for her baby ? "
" 什么 将 妈妈 做 为了 她 婴儿 ? "

妈妈该如何照顾她的孩子呢?

" ['dʒiːzəs] [lʌvz] [wiː] ['elsi] ?
" Jesus loves wee Elsie ?
" 耶稣 爱 哇 艾尔西 ?

耶稣爱小艾尔西吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['driːmi] [aɪz] [ʌn'kləʊzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swiːt] [peɪl] [feɪs] [bent] [səʊ] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" and the dreamy eyes unclosed and looked up into the sweet pale face bent so lovingly over her .
" 和 这 梦幻般的 眼睛 未关闭 和 看起来 向上 进入 这 甜的 苍白 脸 弯曲 所以 深情地 超过 她 .

“然后，她睁开迷离的双眼，望向那张温柔地俯身在她身上的苍白甜美的脸庞。

" ['elsi] [səʊ][glæd] .
" Elsie so glad .
" 艾尔西 所以 高兴的 .

艾尔西非常高兴。

['mæmə; mə'mɑː] [sɪŋ] - ['hæpi] [lænd] . -
Mamma sing ' Happy land . '
妈妈 唱歌 - 快乐的 土地 . -

妈妈唱《快乐之地》。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːst] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)]
" The young mother's heart was like to burst , but with a silent prayer
" 这 年轻的 母亲的 心 曾是 喜欢 到 爆裂 , 但 和 一个 沉默的 祷告
[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] ,
for strength ,
为了 力量 ,

这位年轻母亲的心仿佛要跳出来，但她默默地祈祷能有力量。

[ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sæŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['swiːtli] ,
she controlled herself and sang low and sweetly ,
她 受控 她自己 和 唱 低的 和 甜蜜地 ,

她克制住自己，低声甜美地唱着歌。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː]
and even as she sang a change came over the child , and it fell into
和 甚至 作为 她 唱 一个 改变 来了 超过 这 孩子 , 和 它 跌倒 进入
[ə; eɪ] [diːp] ,
a deep ,
一个 深的 ,

就在她唱歌的时候，孩子突然变了，陷入了深深的……

[kɑːm] , ['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] [ðæt] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
calm , natural sleep that lasted for hours .
冷静的 , 自然的 睡觉 那 持续 为了 小时 .

平静、自然的睡眠，持续数小时。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [læp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [skeəs] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
All the time on the mother's lap , her eyes scarce moving from the dear little
全部 这 时间 在 这 母亲的 膝 , 她 眼睛 稀少 移动 从 这 亲爱的 小的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

她一直依偎在母亲的腿上，眼睛几乎从未离开过那张可爱的小脸；

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['ɔːlməʊst] [sə'spendɪd] , [lest] [ðæt] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['slʌmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['brəʊkən] .
her breath almost suspended , lest that life - giving slumber should be broken .
她 气息 几乎 暂停 , 免得 那 生活 - 给予 睡眠 应该 是 破碎的 .

她几乎屏住了呼吸，生怕这赋予生命的沉睡被打破。

[ɪn] [veɪn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪn] [tɜːn] [in'triːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]
In vain husband and father in turn entreated to be allowed to relieve her
在 徒劳 丈夫 和 父亲 在 转动 恳求 到 是 允许 到 缓解 她
.
.
.

丈夫和父亲徒劳地恳求允许他们去接替她。

" [nəʊ] , [əʊ][nəʊ] !
" No , oh no !
" 不 , 哦 不 !

“不，哦不！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ai] ['kænɒt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɜːbd] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɒst][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
" I cannot have her disturbed ; it might cost her life .
" 我 不能 有 她 不安 ; 它 可能 成本 她 生活 .

“我不能让她受到打扰；这可能会危及她的生命。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
" This was the turning point in the disease ,
" 这 曾是 这 转弯 观点 在 这 疾病 ,

这是该疾病的转折点，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'mend] .
and from that time the little one began to amend .
和 从 那 时间 这 小的 一 开始 到 修正 .

从那时起，小家伙就开始改正了。

[bʌt; bət] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [freɪl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [wiːks] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['tendə(r)]
But very weak and frail , she was still in need of weeks of continued tender
但 非常 虚弱的 和 脆弱 , 她 曾是 仍然 在 需要 的 周 的 持续 投标
, ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] .
, careful nursing .
, 小心 护理 .

但她身体非常虚弱，仍然需要数周的持续细致护理。

" ['mɑːməz] [læp] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'fɜːd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]
" Mamma's lap " was the place preferred above all others ; but patient and
" 妈妈的 膝 " 曾是 这 地方 首选 多于 全部 其他的 ; 但 病人 和
[ʌn'selfɪʃ] ,
unselfish ,
无私 ,

“妈妈的腿”是她最喜欢的地方；但她耐心又无私，

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [wen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][pə'pɑː] , ['grænpɑː] ,
she yielded without a murmur when invited to the arms of papa , grandpa ,
她 产生 没有 一个 低语 什么时候 受邀 到 这 武器 的 爸爸 , 爷爷 ,

当被邀请投入爸爸、爷爷的怀抱时，她一声不吭地顺从了。

[rəʊz] , [ɔː(r)] [nɜːs] , [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] " [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['niːdɪd] [rest]
Rose , or nurse , and told that " dear mamma was tired and needed rest
玫瑰 , 或者 护士 , 和 讲述 那 " 亲爱的 妈妈 曾是 疲劳的 和 需要 休息
.
.
.

罗斯，或者护士，告诉她“亲爱的妈妈累了，需要休息”。

" ['elsi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [lʌv] , [dʒɔɪ] ,
" Elsie was indeed much reduced in health and strength ; but love , joy ,
" 艾尔西 曾是 的确 很多 减少 在 健康 和 力量 ; 但 爱 , 喜悦 ,

“艾尔西的健康状况和体力确实大不如前；但爱、快乐、

[ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] ['ræpɪdli] .
and thankfulness helped her to recuperate rapidly .
和 感恩 帮助 她 到 疗养 快速 .

感恩之心帮助她迅速康复。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [θɜːd] .
CHAPTER TWENTY - THIRD .
章 二十 - 第三 .

第二十三章

"	[wɒt]	[feɪts]	[ɪm'pəʊz]	,	[ðæt]	[men]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[ə'baɪd]	.
"	**What**	**fates**	**impose**	**,**	**that**	**men**	**must**	**needs**	**abide**	**.**
"	什么	命运	强加	,	那	男人	必须	需求	遵守	.

命运所定的，人必须服从。

[ˌaɪ 'tiː]	[buːts]	[nɒt]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[bəʊθ]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[taɪd]	.
It	**boots**	**not**	**to**	**resist**	**both**	**wind**	**and**	**tide**	**.**
它	靴子	不是	到	抵抗	两个都	风	和	潮	.

它无法抵抗风浪。

"	—	['ʃeɪkˌspɪərz]	['henri]	['sɪksθ]	.
"	**—**	**SHAKESPEARE'S**	**HENRY**	**VI**	**.**
"	—	莎士比亚的	亨利	六年级	.

“——莎士比亚的《亨利六世》

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['lɪŋkənz]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	['wɔːltə]	[diːnsmɔrz]	[həʊm]	[hæd; həd]	[biːn]
From	**the**	**time**	**of**	**Mr**	**.**	**Lincoln's**	**election**	**Walter**	**Dinsmore's**	**home**	**had**	**been**
从	这	时间	的	先生	.	林肯的	选举	沃尔特	丁斯莫尔	家	有	到过

[meɪd]	['veri]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
made	**very**	**uncomfortable**	**to**	**him**	**;**
制成	非常	不舒服	到	他	;

自林肯先生当选以来，沃尔特·丁斯莫尔的家就一直让他感到非常不舒服；

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	['sʌmtə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wel]	-	[naɪ]	[ˌʌnɪn'djʊərəbl]	.
after	**the**	**fall**	**of**	**Sumter**	**it**	**was**	**well**	**-**	**nigh**	**unendurable**	**.**
后	这	落下	的	萨姆特	它	曾是	出色地	-	夜	难以忍受	.

萨姆特陷落后，情况几乎令人难以忍受。

['nevə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['brʌðəz]	[mɔː(r)]	[ɪn'taɪəli]	[ˌʌn'laɪk]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['ɑːθə(r)]	;	[ðə; ði]
Never	**were**	**two**	**brothers**	**more**	**entirely**	**unlike**	**than**	**he**	**and**	**Arthur**	**;**	**the**
绝不	是	二	兄弟	更多的	完全	与此不同	比	他	和	亚瑟	;	这

['lætə(r)]	,
latter	**,**
后者	,

世上再也没有比他和亚瑟更截然不同的两兄弟了；后者，

['selfɪʃ]	,	[praʊd]	,	['hɔːti]	,	[self]	-	['wɪld]	,	['pæʃənət]	,	[ænd; ənd]	['rekləs]	[ɒv; əv]	['kɒnsɪkwənsɪz]
selfish	**,**	**proud**	**,**	**haughty**	**,**	**self**	**-**	**willed**	**,**	**passionate**	**,**	**and**	**reckless**	**of**	**consequences**
自私	,	自豪的	,	傲慢	,	自己	-	意志	,	热情的	,	和	鲁莽	的	结果

[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)z]	;
to	**himself**	**or**	**others**	**;**
到	他自己	或者	其他的	;

自私、骄傲、傲慢、任性、热情、不顾自身或他人的后果；

[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[swiːt]	-	['tempəd]	,	['eɪmiəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ə'fekʃənət]	,	[bʌt; bət]	['lækɪŋ]	[ɪn]	['fɜːmnəs]
the	**former**	**sweet**	**-**	**tempered**	**,**	**amiable**	**,**	**and**	**affectionate**	**,**	**but**	**lacking**	**in**	**firmness**
这	以前的	甜的	-	淬火	,	可亲	,	和	亲热	,	但	缺乏	在	硬度

[ænd; ənd]	[self]	-	[rɪ'laɪəns]	.
and	**self**	**-**	**reliance**	**.**
和	自己	-	依赖	.

前者性情温和、和蔼可亲、充满爱心，但缺乏坚定和自立。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	!
Poor	**fellow**	**!**
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ; [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] , ['peərənts] , [frendz] , [ænd; ənd]
his heart was divided ; on the one side were home , parents , friends , and
他的 心 曾是 分割 ; 在 这 一 边 是 家 , 父母 , 朋友们 , 和
['neɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

他的内心十分矛盾；一边是家、父母、朋友和邻居，

['neɪtɪv] [steɪt] [ænd; ənd] ['sekʃ(ə)n] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
native State and section ; on the other , pride in the great ,
本国的 状态 和 部分 ; 在 这 其他 , 自豪 在 这 伟大的 ,

本国和地区；另一方面，对伟大的事物感到自豪，

['paʊəf(ə)l] ['juːniən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
powerful Union he had hitherto called his country ,
强大的 联盟 他 有 迄今为止 称为 他的 国家 ,

他此前一直称之为祖国的强大联盟，

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][flæg][æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ɪts] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]
love for the old flag as the emblem of its greatness and symbol of
爱 为了 这 老的 旗帜 作为 这 徽 的 它是 伟大 和 象征 的
[ˌrevə'luːʃənəri] ['glɔːri] ;
Revolutionary glory ;
革命者 荣耀 ;

对旧国旗的热爱，视其为伟大象征和革命荣耀的标志；

[ænd; ənd] — [pə'hæps] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔːl] — [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [in'tri:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and — perhaps more potent than all — the wishes and entreaties of a
和 — 也许 更多的 强效 比 全部 — 这 愿望 和 恳求 的 一个
['nɔːðən] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Northern girl who had won his heart and promised him her hand .
北方 女孩 WHO 有 韩元 他的 心 和 承诺 他 她 手 .

或许比这一切都更有力量的，是一位北方姑娘的愿望和恳求，她赢得了他的心，并承诺将自己的女儿嫁给他。

[wʌn] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] ['wɔːltə] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'slept] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [biːn] [ʌp] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt]
One April morning Walter , who had overslept himself , having been up late the night
一 四月 早晨 沃尔特 , WHO 有 睡过头了 他自己 , 拥有 到过 向上 晚的 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

四月的一个早晨，沃尔特因为前一天晚上熬夜而睡过了头。

[wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [hə'rɑː] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə]
was roused from his slumbers by a loud hurrah coming from the veranda
曾是 唤醒 从 他的 睡眠 经过 一个 大声 欢呼 未来 从 这 阳台
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

他被楼下阳台上传来的一声响亮的欢呼声从睡梦中惊醒。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] , ['ɑːrθərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz]
He recognized his father's voice , Arthur's , and that of one of the latter's
他 认可 他的 父亲的 嗓音 , 亚瑟的 , 和 那 的 一 的 这 后者的
[pə'tɪkjələ(r)] [frendz] ,
particular friends ,
特别的 朋友们 ,

他认出了父亲的声音、亚瑟的声音，以及亚瑟一位好友的声音。

[ə; eɪ] [hɒt] [sɪ'seʃənɪst] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['sɪti] .
a hot secessionist residing in the adjacent city .
一个 热的 分裂主义者 居住 在 这 邻近的 城市 .

一位居住在邻近城市的激进分裂分子。

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tjuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [laʊd] ['lɑːftə(r)] ,
There seemed a great tumult in the house , running to and fro , loud laughter ,
那里 似乎 一个 伟大的 骚乱 在 这 房子 , 跑步 到 和 弗 , 大声 笑声 ,

屋里似乎一片混乱，人们跑来跑去，大笑声此起彼伏。

[rɪ'piːtɪd] [hə'rɑː] [ænd; ənd] ['vɒɪsɪz] — [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]
repeated hurrahs and voices — among which his mother's and Enna's were
重复 万岁 和 声音 — 之中 哪个 他的 母亲的 和 - 是
['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [haɪ] , [ɪk'saɪtɪd] ['kɔːrəs] .
easily distinguished — talking in high , excited chorus .
容易地 杰出的 — 说 在 高的 , 兴奋的 合唱 .

一阵阵欢呼声和说话声——其中很容易分辨出他母亲和恩娜的声音——高亢而兴奋地齐声说道。

" [səʊ] [fɔːt] ['sʌmtə(r)][hæz; həz] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ɪz] ['feəli] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] , " [hiː; hi] [saɪd] [tuː; tə]
" So Fort Sumter has fallen , and war is fairly inaugurated , " he sighed to
" 所以 堡 萨姆特 有 倒下 , 和 战争 是 相当 就职典礼 , " 他 叹了口气 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“萨姆特堡陷落了，战争正式打响了，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] .
as he rose and began to dress .
作为 他 玫瑰 和 开始 到 裙子 .

他起身开始穿衣服。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːn] ['nʌθɪŋ] [els] . "
" It can mean nothing else . "
" 它 能 意思是 没有什么 别的 . "

“只能是这个意思。”

" ['glɔːriəs] [njuːz] , [wɑːl] ! " [kraɪd] ['ɑːθə(r)] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
" Glorious news , Wal ! " cried Arthur , catching sight of him as he descended the
" 辉煌 消息 , 沃尔 ! " 哭 亚瑟 , 捕捉 视线 的 他 作为 他 下降 这
[steəz] ;
stairs ;
楼梯 ;

“好消息，沃尔！”亚瑟看到他下楼时喊道；

" [fɔːt] ['sʌmtə(r)][hæz; həz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['tʃɑːlstən] [ɪz]['dʒuːbɪlənt] .
" Fort Sumter has fallen and Charleston is jubilant .
" 堡 萨姆特 有 倒下 和 查尔斯顿 是 喜庆 .

“萨姆特堡陷落了，查尔斯顿一片欢腾。”

[hɪə(r)] , ['lɪs(ə)n] [waɪl] [ai] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
Here , listen while I read the despatch .
这里 , 听 尽管 我 读 这 调度 .

来，听我读一下这份电报。

" ['wɔːltə] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪv] ['saɪləns] ,
" Walter heard it in grave silence ,
" 沃尔特 听到 它 在 严重 沉默 ,

沃尔特默默地听着，神情肃穆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] ['mɪəli] [in'kwaiə] [haʊ] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['ɜːli] .
and at the close merely inquired how the news had come so early .
和 在 这 关闭 仅仅 询问 如何 这 消息 有 来 所以 早期的 .

最后，他只是问为什么消息来得这么早。

" ['dʒɒnsn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [naʊ] [tuː; tə] [æʃləndz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Johnson brought it ; has gone on now to Ashlands with it ;
" 约翰逊 带来 它 ; 有 已消失 在 现在 到 阿什兰兹 和 它 ;

“约翰逊把它带来了；现在他带着它去了阿什兰兹；

[sez] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fjʊərɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
says the city's in a perfect furor of delight But you , it seems ,
说道 这 城市的 在 一个 完美的 轰动 的 喜 但 你 , 它 似乎 ,

据说全城都沉浸在极度的喜悦之中，但你，似乎……

[keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːθə(r)] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [snɪə(r)] .
care nothing about it , " Arthur concluded with a malignant sneer .
关心 没有什么 关于 它 , " 亚瑟 结束 和 一个 恶性 冷笑 .

“我一点也不在意，”亚瑟带着恶意的冷笑总结道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] " — [kraɪd] ['ɛnə] ['æŋgrəli] .
" Not a word of rejoicing over this glorious victory " — cried Enna angrily .
" 不是 一个 单词 的 欢欣鼓舞 超过 这 辉煌 胜利 " — 哭 恩纳 愤怒地 .

“没有一句庆祝这场辉煌胜利的话！”恩纳愤怒地喊道。

" [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ? "
" Of seven thousand over seventy - five ? "
" 的 七 千 超过 七十 - 五 ? "

“七千多人中超过七十五人？”

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][pə'pɑː] , [aɪ'd] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [stɪl] [mɔː(r)]
" If I were papa , I'd turn you out of the house ; " she exclaimed still more
" 如果 我 是 爸爸 , ID 转动 你 出去 的 这 房子 ; " 她 惊呼 仍然 更多的
['hɒtli] .
hotly .
热 .

“如果我是爸爸，我会把你赶出家门！”她更加激动地喊道。

" ['wɔːltə] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Walter , I have no patience with you , " said his father .
" 沃尔特 , 我 有 不 耐心 和 你 , " 说 他的 父亲 .

“沃尔特，我对你一点耐心都没有，”他父亲说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] !
" To think that son of mine should turn against his own country !
" 到 思考 那 儿子 的 矿 应该 转动 反对 他的 自己的 国家 !

“我竟然没想到我的儿子会背叛自己的国家！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
" he added , with a groan .
" 他 额外 , 和 一个 呻吟 .

“他呻吟着补充道。”

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] , " ['wɔːltə] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" No , father , I could never do that , " Walter answered with emotion .
" 不 , 父亲 , 我 可以 绝不 做 那 , " 沃尔特 回答 和 情感 .

“不，父亲，我永远也做不到那样，”沃尔特动情地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs]
" It looks very much like it — the utter indifference with which you receive this
" 它 看起来 非常 很多 喜欢 它 — 这 说出 漠不关心 和 哪个 你 收到 这
['glɔːriəs] [njuːz] !
glorious news !
辉煌 消息 !

“看起来确实如此——你对这个好消息表现出的全然漠不关心！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" cried Mrs . Dinsmore with flashing eyes .
" 哭 太太 . 丁斯莫尔 和 闪烁 眼睛 .

“丁斯莫尔太太惊叫道，双眼闪着光芒。”

"	[aɪm]	['pɒzətɪvli]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.	"
"	**I'm**	**positively**	**ashamed**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	我是	积极地	羞愧	的	你	.	"

“我真为你感到羞耻。”

"	[nəʊ]	,	['mʌðə(r)]	,	[nɒt]	[wɪð]	[ɪn'dɪfrəns]	,	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	;
"	**No**	**,**	**mother**	**,**	**not**	**with**	**indifference**	**,**	**far**	**from**	**it**	**;**
"	不	,	母亲	,	不是	和	漠不关心	,	远的	从	它	;

“不，母亲，不是冷漠，恰恰相反；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[i'nɔːgjureit]	[ə; eɪ]	[wɔː(r)]	[ðæt]	[wɪl]	[drentʃ]	[ðə; ði]	[lænd]	[wɪð]	[blʌd]	.	"
for	**it**	**inaugurates**	**a**	**war**	**that**	**will**	**drench**	**the**	**land**	**with**	**blood**	**.**	**"**
为了	它	就职典礼	一个	战争	那	将要	淋	这	土地	和	血	.	"

因为它开启了一场将使这片土地血流成河的战争。

"	['nɒns(ə)ns]	!
"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

[ðə; ði]	[nɔːθ]	[wɪl]	['nevə(r)]	[faɪt]	.
the	**North**	**will**	**never**	**fight**	**.**
这	北	将要	绝不	斗争	.

北方永远不会开战。

[ə; eɪ]	[reɪs]	[ɒv; əv]	[ʃɒp]	-	['kiːpərz]	['faɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sentɪmənt]	,	[pəʊ]	!
A	**race**	**of**	**shop**	**-**	**keepers**	**fighting**	**for**	**a**	**sentiment**	**,**	**poh**	**!**
一个	种族	的	店铺	-	守门员	斗争	为了	一个	情绪	,	波	!

一群店主为了某种情怀而争斗，呸！

[bʌt; bət]	[kʌm]	[tuː; tə]	['brekfəst]	,	[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	[bel]	.	"
But	**come**	**to**	**breakfast**	**,**	**there's**	**the**	**bell**	**.**	**"**
但	来	到	早餐	,	有	这	钟	.	"

但到了吃早餐的时候，铃声就响了。

"	['betə(r)]	,	"	[sez]	['sɒləmən]	,	"	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dɪnə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜːbs]	[weə(r)]	[lʌv]	[ɪz]	,
"	**Better**	**,**	**"**	**says**	**Solomon**	**,**	**"**	**is**	**a**	**dinner**	**of**	**herbs**	**where**	**love**	**is**	**,**
"	更好的	,	"	说道	所罗门	,	"	是	一个	晚餐	的	草药	在哪里	爱	是	,

所罗门说：“更好的是，一顿以香草为主的晚餐，其中蕴含着爱。”

[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[stɔːld]	[ɒks]	[ænd; ənd]	['heɪtrɪd]	[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	.
than	**a**	**stalled**	**ox**	**and**	**hatred**	**therewith**	**.**
比	一个	停滞	牛	和	仇恨	由此	.

比一头停滞不前的牛和随之而来的仇恨更甚。

"	[ðə; ði]	[lʌg'ʒʊəriəs]	['brekfəst]	[æt; ət]	['rəuzlənd]	[wɒz; wəz]	[p'ɑːteɪkən]	[ɒv; əv]	[wɪð]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ɪn'dʒɔɪmənt]
"	**The**	**luxurious**	**breakfast**	**at**	**Roselands**	**was**	**partaken**	**of**	**with**	**very**	**little**	**enjoyment**
"	这	豪华	早餐	在	罗瑟兰兹	曾是	参与	的	和	非常	小的	享受

[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	;
that	**morning**	**;**
那	早晨	;

“那天早上，我们在罗瑟兰兹享用了丰盛的早餐，但却丝毫没有享受到其中的乐趣；

[baɪ]	['wɔːltə]	[ɪ'speʃəli]	,	[huː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[kən'tempt]	[ænd; ənd]	['rɪdɪkjuːl]	;	[θrets]	['ɔːlsəʊ]	:
by	**Walter**	**especially**	**,**	**who**	**had**	**to**	**bear**	**contempt**	**and**	**ridicule**	**;**	**threats**	**also**	**:**
经过	沃尔特	尤其	,	WHO	有	到	熊	鄙视	和	嘲笑	;	威胁	还	:

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['jæŋki]	,
he	**was**	**called**	**a**	**Yankee**	**,**
他	曾是	称为	一个	扬基	,

尤其是沃尔特，他不得不忍受蔑视和嘲笑；他还受到威胁：他被人称为北方佬。

['kaʊəd] , [pɒl'truːn] , ['treɪtə(r)] ;

coward , poltroon , traitor ;

懦夫 , 懦夫 , 叛徒 ;

懦夫，胆小鬼，叛徒；

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ˌdɪsɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [dɪ'naʊnsmənt] [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kleə(r)]

and threatened with disinheritance and denouncement unless he would declare

和 威胁 和 剥夺继承权 和 谴责 除非 他 会 宣布

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [ɪn][ɪts] ['ɑːmi] .

himself for the Confederacy and enlist in its army .

他自己 为了 这 邦联 和 入伍 在 它是 军队 .

并威胁说，除非他宣布效忠南方邦联并加入其军队，否则将剥夺他的继承权并公开谴责他。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf]['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi][rəʊz] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [peɪl] [feɪs] ,

The meal was but half over when he rose with flashing eyes , pale face ,

这 一顿饭 曾是 但 一半 超过 什么时候 他 玫瑰 和 闪烁 眼睛 , 苍白 脸 ,

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

and quivering lips .

和 颤抖 嘴唇 .

饭菜才吃了一半，他就站了起来，双眼闪闪发光，脸色苍白，嘴唇颤抖。

" [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ,

" I am neither a traitor nor a coward , " he said between his clenched teeth ,

" 我 是 两者都不 一个 叛徒 也不 一个 懦夫 , " 他 说 之间 他的 紧握 牙齿 ,

“我既不是叛徒也不是懦夫,”他咬牙切齿地说。

" [æz; əz] [pə'hæps] [taɪm] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

" as perhaps time may prove to the sorrow of a father and mother ,

" 作为 也许 时间 可能 证明 到 这 悲哀 的 一个 父亲 和 母亲 ,

“或许时间会给一对父母带来悲伤，

['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [huː] [kæn; kən][səʊ][juːz][wʌn] [huː] [ɪl] [dɪ'zɜːvs] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æt; ət]

sister and brother , who can so use one who ill deserves such treatment at

姐姐 和 兄弟 , WHO 能 所以 使用 一 WHO 患病的 值得 这样的 治疗 在

[ðeə(r)][hændz] .

their hands .

他们的 双手 .

兄妹俩，怎么能这样对待一个不该遭受他们如此对待的人呢？

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [stɔːkt] ['praʊdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

" And turning , he stalked proudly from the room .

" 和 转弯 , 他 跟踪 自豪地 从 这 房间 .

“然后他转身，骄傲地大步走出了房间。”

['ɛnə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

Enna was beginning a sneering remark , but her father stopped her .

恩纳 曾是 开始 一个 冷笑 评论 , 但 她 父亲 停止 她 .

恩娜正要冷嘲热讽，但她父亲制止了她。

" [hʌʃ] !

" Hush !

" 嘘 !

嘘！

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [læd] ;

we have been too hard on the lad ;

我们 有 到过 也 难的 在 这 小伙子 ;

我们对这孩子太苛刻了；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sləʊə] [ðæn; ðən] [ɑːt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

he was always slower than Art about making up his mind ,

他 曾是 总是 慢点 比 艺术 关于 制作 向上 他的 头脑 ,

他做决定总是比阿特慢。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
and I've no doubt will turn out all right in the end .
和 我已经 不 怀疑 将要 转动 出去 全部 正确的 在 这 结尾 .

我毫不怀疑最终一切都会好起来的。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði]
" Soon after breakfast the father and mother had a private talk on the
" 很快 后 早餐 这 父亲 和 母亲 有 一个 私人的 讲话 在 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

早餐后不久，父母就此事进行了私下谈话。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] [in'triːti] .
and agreed to try coaxing and entreaties .
和 同意 到 尝试 哄骗 和 恳求 .

并同意尝试劝说和恳求。

" [wɑːl] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['faɪnəli] ,
" Wal always had a warm heart , " remarked Mr . Dinsmore finally ,
" 沃尔 总是 有 一个 温暖的 心 , " 评论 先生 . 丁斯莫尔 最后 ,

“沃尔一直心地善良,”丁斯莫尔先生最后说道。

" [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [mɔː(r)] ['redɪli] [θruː] [ðæt] . "
" and I dare say can be reached more readily through that . "
" 和 我 敢 说 能 是 达到 更多的 容易 通过 那 . "

“而且我敢说，通过这种方式更容易联系到他们。”

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɔːlweɪz] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [hɑːd] [ə'pɒn]
" Yes , he was your favorite always , while you have been very hard upon
" 是的 , 他 曾是 你的 最喜欢的 总是 , 尽管 你 有 到过 非常 难的 之上
[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːrθərz] ['juːθfl] ['fɒliz] ;
poor Arthur's youthful follies ;
贫穷的 亚瑟的 青春 愚行 ;

“是的，他一直是你最喜欢的，而你却对可怜的亚瑟年轻时的愚蠢行为非常严厉；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
but you see now which is the more worthy of the two .
但 你 看 现在 哪个 是 这 更多的 值得 的 这 二 .

但现在你明白哪个更值得了吧。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Dinsmore shook his head .
" 先生 . 丁斯莫尔 摇晃 他的 头 .

丁斯莫尔先生摇了摇头。

" [nɒt] [jet] , [waɪf] ; - ['tɪzənt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['brægət] [ðæt] [tɜːnz] [aʊt] ['breɪvɪst] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl] . "
" Not yet , wife ; ' tisn't always the braggart that turns out bravest in time of trial . "
" 不是 然而 , 妻子 ; - 不是 总是 这 自吹自擂者 那 转弯 出去 最勇敢的 在 时间 的 审判 . "

“还没呢，老婆；在考验来临时，并非总是那些爱吹牛的人最勇敢。”

" [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [hed]
" Yes , we shall see , " she answered , with a slight toss of her haughty head
" 是的 , 我们 将 看 , " 她 回答 , 和 一个 轻微 折腾 的 她 傲慢 头
.
.
.

“是的，我们拭目以待。”她傲慢地扬了扬头，回答道。

" [ai] [trʌst] [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [pruːv] [hɪm'self] [səʊ] ['kaʊədli] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" I trust no son of mine will prove himself so cowardly as to run away from
" 我 相信 不 儿子 的 矿 将要 证明 他自己 所以 胆小 作为 到 跑步 离开 从
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ,
his country in her time of need ,
他的 国家 在 她 时间 的 需要 ,

“我相信我的儿子们绝不会懦弱到在祖国危难之际逃离她。”

[ɒn] [wɒt'evə(r)] ['priːtekst] .
on whatever pretext .
在 任何 借口 .

无论以何种借口。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪŋd] [ðɪs] [ʃɑːft] , [pə'siːvɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wins]
" And having winged this shaft , perceiving with pleasure that her husband winced
" 和 拥有 有翅膀的 这 轴 , 感知 和 乐趣 那 她 丈夫 畏缩
['slaɪtli] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
slightly under it ,
轻微地 在下面 它 ,

“她挥动箭矢，欣喜地看到丈夫在箭矢下微微畏缩了一下，

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['steəweɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)]
she sailed from the room , ascending the stairway , and presently paused before
她 航行 从 这 房间 , 上升 这 楼梯 , 和 目前 暂停 前
[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɔːltərz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
the door of Walter's dressing - room .
这 门 的 沃尔特的 敷料 - 房间 .

她走出房间，走上楼梯，不久便在沃尔特的更衣室门口停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] ; [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ['əʊpən][ʃiː; ʃi] ['entəd] [wɪ'ðaʊt]
It was slightly ajar ; and pushing it gently open she entered without
它 曾是 轻微地 半开 ; 和 推动 它 轻轻地 打开 她 进入 没有
['nɒkɪŋ] .
knocking .
敲门 .

门微微敞开着；她轻轻推开门，没有敲门就走了进去。

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [tɔːl] [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He stood leaning against the mantel , his tall erect figure , the perfection of
他 站立 倾斜 反对 这 壁炉架 , 他的 高的 直立 数字 , 这 完美 的
['mænli] [greɪs] ,
manly grace ,
男子气概 优雅 ,

他倚靠在壁炉架上，高大挺拔的身姿，尽显男子气概的优雅。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['θɔːtfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] , ['əʊpən] ,
his eyes fixed thoughtfully upon the carpet , and his fine , open ,
他的 眼睛 固定的 深思熟虑 之上 这 地毯 , 和 他的 美好的 , 打开 ,

他的目光若有所思地落在地毯上，他那双细长、开朗的眼睛，

[ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['sædnəs] .
expressive countenance full of a noble sadness .
富有表现力的 面容 满的 的 一个 高贵 悲伤 .

面容充满表现力，洋溢着高贵的悲伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌðəli] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi]
There was something of motherly pride in the glance that met his as he
那里 曾是 某物 的 母性 自豪 在 这 瞥一眼 那 遇见 他的 作为 他
[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [diːnsmɔrz] [step] .
looked up at the sound of Mrs . Dinsmore's step .
看起来 向上 在 这 声音 的 太太 . 丁斯莫尔 步 .

当他听到丁斯莫尔太太的脚步声抬起头时，与她目光交汇的那一刻，眼中流露出一丝母性的骄傲。

['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] ['gæləntli] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] :
Starting forward , he gallantly handed her to a seat :
开始 向前 , 他 英勇地 递交 她 到 一个 座位 :
他径直走上前，绅士地扶她坐下：

[ðen] [stʊd] [rɪ'spektfəli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
then stood respectfully waiting for what she had to say .
然后 站立 尊敬 等待 为了 什么 她 有 到 说 .
然后他恭敬地站着，等待她开口。

" ['wɔːltə] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ;
" Walter , my dear boy , " she began ;
" 沃尔特 , 我的 亲爱的 男生 , " 她 开始 ;
“沃尔特，我亲爱的孩子，”她开口说道；

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" your father and I think we were all a trifle hard on you this morning .
" 你的 父亲 和 我 思考 我们 是 全部 一个 琐事 难的 在 你 这 早晨 .
“你爸爸和我今天早上可能都对你有点严厉了。”

" [hiː; hi] ['kʌləd] ['slaɪtli] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" He colored slightly but made no remark , and she went on .
" 他 有色 轻微地 但 制成 不 评论 , 和 她 去 在 .
“他脸色微微泛红，但没有说什么，她继续说道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɪl] ['evə(r)] [ʃəʊ]
" Of course we can't believe it possible that a son of ours will ever show
" 的 课程 我们 不能 相信 它 可能的 那 一个 儿子 的 我们的 将要 曾经 展示
[hɪm'self] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ;
himself a coward ;
他自己 一个 懦夫 ;
“我们当然无法相信我们的儿子会表现得像个懦夫；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['veri] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ,
but it is very trying to us , very mortifying ,
但 它 是 非常 尝试 到 我们 , 非常 令人羞愧 ,
但这对我们来说非常难熬，非常令人难堪。

[tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tɪl] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] [bɪ'gɪn]
to have you holding back in this way till all our neighbors and friends begin
到 有 你 保持 后退 在 这 方式 直到 全部 我们的 邻居 和 朋友们 开始
[tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [steɪt] ,
to hint that you are disloyal to your native State ,
到 暗示 那 你 是 不忠 到 你的 本国的 状态 ,
让你这样一直忍气吞声，直到我们所有的邻居和朋友都开始暗示你对你的祖国不忠，

[ænd; ənd] [lʊk] ['skɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
and look scornful and contemptuous at the very mention of your name .
和 看 轻蔑的 和 轻蔑的 在 这 非常 提到 的 你的 姓名 .
一提到你的名字，他们就露出轻蔑和鄙夷的神情。

" ['wɔːltə] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
" Walter took a turn or two across the room , and coming back to her
" 沃尔特 采取 一个 转动 或者 二 穿过 这 房间 , 和 未来 后退 到 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,
沃尔特在房间里转了一两圈，然后回到她身边，

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Mother , " said he ,
" 母亲 , " 说 他 ,
“母亲，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sləʊ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['eni] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
" you know it is my nature to be slow in deciding any matter of importance ,
" 你 知道 它 是 我的 自然 到 是 慢的 在 决定 任何 事情 的 重要性 ,

你知道我生性做事慢，尤其是在重要的事情上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [wʌn] [ðæt] ['evə(r)][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
and this is the weightiest one that ever I had to consider .
和 这 是 这 最重 一 那 曾经 我 有 到 考虑 .

这是我迄今为止需要考虑的最棘手的问题。

[men] [mʌtʃ] ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nɒti] ['kwestʃən] [tuː; tə]
Men much older and wiser than I are finding it a knotty question to
男人 很多 老 和 更明智 比 我 是 寻找 它 一个 棘手 问题 到
[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [ɪz] [djuː] ,
which their loyalty is due ,
哪个 他们的 忠诚 是 到期的 ,

比我年长得多、也睿智得多的人都觉得，他们应该效忠的对象究竟是谁，这是一个棘手的问题。

[steɪt] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ; [weə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [endz] , [ænd; ənd] ['fiːəlti] [tuː; tə]
State or General Government ; where allegiance to the one ends , and fealty to
状态 或者 一般的 政府 ; 在哪里 忠诚 到 这 一 结束 , 和 忠诚 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'gɪnz] . "
the other begins . "
这 其他 开始 . "

州政府还是联邦政府？对前者的效忠到此为止，对后者的忠诚则由此开始。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['æŋgrəli] .
" There is no question in my mind , " she interrupted , angrily .
" 那里 是 不 问题 在 我的 头脑 , " 她 中断 , 愤怒地 .

“我对此毫不怀疑,”她生气地打断道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'liːdʒəns] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] ;
" Of course your allegiance is due to your State ;
" 的 课程 你的 忠诚 是 到期的 到 你的 状态 ;

“你当然应该效忠于你的国家；

[səʊ][dəʊnt] [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
so don't let me hear any more about that .
所以 不 让 我 听到 任何 更多的 关于 那 .

所以别再跟我提这件事了。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
Your father and brother never hesitated for a moment ;
你的 父亲 和 兄弟 绝不 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ;

你的父亲和哥哥没有丝毫犹豫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] . "
and it would become you to be more ready to be guided by them . "
和 它 会 变得 你 到 是 更多的 准备好 到 是 引导 经过 他们 . "

这样你才能更乐于接受他们的指导。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] , " [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]['lɒŋgə(r)][ə; eɪ]
" Mother , " he said , with a pained look , " you forget that I am no longer a
" 母亲 , " 他 说 , 和 一个 痛苦 看 , " 你 忘记 那 我 是 不 更长 一个
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

“母亲,”他痛苦地说，“您忘记了我不再是男孩了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [fɔːm] [æn; ən]
and you would be the first to despise a man who could not form an
和 你 会 是 这 第一的 到 鄙视 一个 男人 WHO 可以 不是 形式 一个
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
opinion of his own .
观点 的 他的 自己的 .

你肯定会第一个鄙视一个没有自己想法的人。

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] — [ə'nʌðə(r)] . "
All I ask is time to decide this question and — another . "
全部 我 问 是 时间 到 决定 这 问题 和 — 其他 . "

我只请求一些时间来考虑这个问题，以及——另一个问题。

" [preɪ] [wɒt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [wɪð] [mɪs] [ale] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,
" Pray what may that be ? whether you will break with Miss Aller , I presume ,
" 祈祷 什么 可能 那 是 ? 无论 你 将要 休息 和 错过 过敏 , 我 估 ,

“请问那会是什么呢？我猜你是要和艾勒小姐断绝关系吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] , ['snɪərɪŋli] .
" she retorted , sneeringly .
" 她 反驳 , 冷笑着 .

她冷笑着反驳道。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['dɪgnəti] ;
" No , mother , " he answered with dignity ;
" 不 , 母亲 , " 他 回答 和 尊严 ;

“不，母亲，”他有尊严地回答道；

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] .
" there is no question in my mind in regard to that .
" 那里 是 不 问题 在 我的 头脑 在 看待 到 那 .

“对此我毫不怀疑。”

['meəri][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kæn; kən]
Mary and I are pledged to each other , and nothing but death can
玛丽 和 我 是 承诺 到 每个 其他 , 和 没有什么 但 死亡 能
[pɑːt] [ˌjuː 'es] . "
part us . "
部分 我们 . "

玛丽和我彼此结为伴侣，除了死亡，没有什么能将我们分开。

" [ænd; ənd] " (['fɪəsli]) " [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
" And " (fiercely) " you would marry her ,
" 和 " (激烈地) " 你 会 结婚 她 ,

“而且”（语气强硬地）“你会娶她，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['aʊə(r)] [hoʊmz]
though she is ready to cheer on the men who are coming to invade our homes
尽管 她 是 准备好 到 欢呼 在 这 男人 WHO 是 未来 到 入侵 我们的 房屋
[ænd; ənd] [ɪn'vɒlv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ! "
and involve us in the horrors of a servile insurrection ! "
和 涉及 我们 在 这 恐怖 的 一个 奴性的 起义 ! "

尽管她准备为那些即将入侵我们家园、将我们拖入奴役起义恐怖深渊的男人们欢呼！

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [nɔːθ] [wʊd] [nɒt] [faɪt] ;
" I think it is hardly an hour since I heard you say the North would not fight ;
" 我 思考 它 是 几乎 一个 小时 自从 我 听到 你 说 这 北 会 不是 斗争 ;

“我想，我听到你说北方不会参战还不到一个小时；

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] ['aʊə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ['sʌmtə(r)] ,
and since we have shown our determination in capturing Sumter ,
和 自从 我们 有 所示 我们的 决心 在 捕捉 萨姆特 ,

既然我们已经展现了攻占萨姆特的决心，

[ðə; ði]	[nekst]	[njuːz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈlaʊd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɪn]	[piːs]	.
the	**next**	**news**	**would**	**be**	**that**	**we**	**were**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**in**	**peace**	**.**
这	下一个	消息	会	是	那	我们	是	到	是	允许	到	去	在	和平	.

接下来的消息将是，我们将被允许和平离开。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[raɪt]	;	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	;
You	**may**	**be**	**right**	**;**	**I**	**hope**	**you**	**are**	**;**
你	可能	是	正确的	;	我	希望	你	是	;

你或许是对的；我希望你是对的；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈfeloʊz]	[ai]	[nəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[plʌk]	[æz; əz]	[ɑːˈselvz]	,
but	**the**	**fellows**	**I**	**know**	**in**	**the**	**North**	**are**	**as**	**full**	**of**	**pluck**	**as**	**ourselves**	**,**
但	这	伙伴们	我	知道	在	这	北	是	作为	满的	的	采摘	作为	我们自己	,

但我认识的北方小伙子们和我们一样，都充满了勇气。

[ænd; ənd]	[ai]	[fɪə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,	[fɪəs]	,	[ˈblʌdi]	[ˈstrʌg(ə)l]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˌjuː ˈes]	.
and	**I**	**fear**	**there**	**is**	**a**	**long**	**,**	**fierce**	**,**	**bloody**	**struggle**	**before**	**us**	**.**
和	我	害怕	那里	是	一个	长的	,	凶猛的	,	血腥	斗争	前	我们	.

我担心我们面前会有一场漫长、激烈、血腥的斗争。

"	[hiː; hi]	[stʊd]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ˈfəʊldɪd]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[greɪv]	,	[ˈɜːnɪst]	[feɪs]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ˈmiːtɪŋ]	[hɜːz]	[ʌnˈflɪntʃɪŋli]	.
"	**He**	**stood**	**before**	**her**	**with**	**folded**	**arms**	**and**	**grave**	**,**	**earnest**	**face**	**,**	**his**	**eyes**	**meeting**	**hers**	**unflinchingly**	**.**
"	他	站立	前	她	和	折叠	武器	和	严重	,	认真	脸	,	他的	眼睛	会议	她的	毫不动摇地	.

他双臂抱胸，神情严肃认真地站在她面前，目光毫不畏惧地与她对视。

"	[ænd; ənd]	[eə(r)]	[ai]	[rʌʃ]	[ˈɪntuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈredi]	[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈdʒʌdʒmənt]	.	"
"	**And**	**ere**	**I**	**rush**	**into**	**it**	**I**	**want**	**to**	**know**	**that**	**I**	**am**	**ready**	**for**	**death**	**and**	**for**	**judgment**	**.**	**"**
"	和	埃雷	我	匆忙	进入	它	我	想	到	知道	那	我	是	准备好	为了	死亡	和	为了	判断	.	"

“在我贸然投入之前，我想知道我已经准备好面对死亡和审判。”

"	[nəʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[ˈhezɪteɪt]	[ɒn]	[ðæt]	[əˈkaʊnt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kənˈtemptʃuəs]	[smaɪl]	;
"	**No**	**need**	**to**	**hesitate**	**on**	**that**	**account**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**contemptuous**	**smile**	**;**
"	不	需要	到	犹豫	在	那	帐户	,	"	她	说	,	和	一个	轻蔑的	微笑	;

“在这方面无需犹豫，”她轻蔑地笑着说；

"	[juːv]	[ˈɔːlweɪz]	[biːn]	[ə; eɪ]	[rɪˈmɑːkəbli]	[ˈʌpraɪt]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪf]	[ɪˈnʌf]	.
"	**you've**	**always**	**been**	**a**	**remarkably**	**upright**	**young**	**man**	**,**	**and**	**I'm**	**sure**	**are**	**safe**	**enough**	**.**
"	你已经	总是	到过	一个	非常	直立	年轻的	男人	,	和	我是	当然	是	安全的	足够的	.

“你一直都是个非常正直的年轻人，我相信你很安全。”

[bɪˈsaɪdz]	,
Besides	**,**
除了	,

除了，

[ai]	[ˈhævnt]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[ðæt]	[ðəʊz]	[huː]	[daɪ]	[ɪn]	[dɪˈfens]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈkʌntri]	[gəʊ]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ˈhev(ə)n]	.
I	**haven't**	**a**	**doubt**	**that**	**those**	**who**	**die**	**in**	**defense**	**of**	**their**	**country**	**go**	**straight**	**to**	**heaven**	**.**
我	还没有	一个	怀疑	那	那些	WHO	死	在	防御	的	他们的	国家	去	直的	到	天堂	.

我毫不怀疑，那些为保卫祖国而牺牲的人都会直接升入天堂。

"	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

"	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['stʌdiɪŋ]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[leɪt]	,
"	**I**	**have**	**been**	**studying**	**the**	**Bible**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**late**	**,**
"	我	有	到过	学习	这	圣经	一个	好的	交易	的	晚的	,

“我最近一直在研读圣经，

[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðæt]	[wʊd]	['nevə(r)]	[seɪv]	[maɪ]	[səʊl]	.	"
and	**I**	**know**	**that**	**that**	**would**	**never**	**save**	**my**	**soul**	**.**	**"**
和	我	知道	那	那	会	绝不	节省	我的	灵魂	.	"

我知道那样也救不了我的灵魂。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	['hɔːrəsɪz]	[ænd; ənd]	['ɛlsiz]	[wɜːk]	;
"	**This**	**is**	**some**	**of**	**Horace's**	**and**	**Elsie's**	**work**	**;**
"	这	是	一些	的	贺拉斯的	和	艾尔西的	工作	;

这是霍勒斯和艾尔西的一些作品；

[ai]	[wɪʃ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ə'feəz]	[ænd; ənd]	[let]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[ə'ləʊn]	.
I	**wish**	**they**	**would**	**attend**	**to**	**their**	**own**	**affairs**	**and**	**let**	**you**	**and**	**others**	**alone**	**.**
我	希望	他们	会	出席	到	他们的	自己的	事务	和	让	你	和	其他的	独自的	.

我希望他们能管好自己的事，别再来打扰你和其他人了。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[swept]	['æŋgrəli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**And**	**she**	**rose**	**and**	**swept**	**angrily**	**from**	**the**	**room**	**.**
"	和	她	玫瑰	和	扫荡	愤怒地	从	这	房间	.

“然后她站起身，怒气冲冲地离开了房间。”

['wɔːltə]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'pɪə(r)]	[æt; ət]	['dɪnə(r)]	,	[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[siːn]	[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	;
Walter	**did**	**not**	**appear**	**at**	**dinner**	**,**	**nor**	**was**	**he**	**seen**	**again**	**for**	**several**	**days**	**;**
沃尔特	做过	不是	出现	在	晚餐	,	也不	曾是	他	已见	再次	为了	一些	天	;

沃尔特没有出席晚宴，之后几天也没有人再见到他；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	['æbsəns]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɪn'friːkwənt]	—	[hiː; hi]	['hævɪŋ]	[ˌʌndə'teɪkən]	[ə; eɪ]	[sɔːt]
but	**as**	**such**	**absences**	**were**	**not**	**infrequent**	**—**	**he**	**having**	**undertaken**	**a**	**sort**
但	作为	这样的	缺勤	是	不是	不频繁	—	他	拥有	已	一个	种类

[ɒv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	['əʊvəsaɪt]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	[əʊks]	[ænd; ənd]	['aɪən]	—	[ðɪs]	[ɪk'saɪtɪd]	[nəʊ]	[ə'lɑːm]	.
of	**general**	**oversight**	**of**	**both**	**the**	**Oaks**	**and**	**Ion**	**—**	**this**	**excited**	**no**	**alarm**	**.**
的	一般的	监督	的	两个都	这	橡树	和	离子	—	这	兴奋的	不	警报	.

但由于这种缺席并不罕见——他对橡树庄园和艾恩庄园都承担着某种程度的全面监督——所以这并没有引起恐慌。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɪn]	[fækt]	[wɒz; wəz]	[spent]	[æt; ət]	['aɪən]	;	[ðə; ði]	[nekst]	[hiː; hi]	[rəʊd]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊks]
The	**first**	**day**	**in**	**fact**	**was**	**spent**	**at**	**Ion**	**;**	**the**	**next**	**he**	**rode**	**over**	**to**	**the**	**Oaks**
这	第一的	天	在	事实	曾是	花费	在	离子	;	这	下一个	他	骑	超过	到	这	橡树

.
:
.

事实上，第一天他在艾恩度过；第二天他骑马去了橡树庄园。

['mɪsɪz]	.	['mʌri]	['ɔːlweɪz]	[meɪd]	[hɪm]	['veri]	['kʌmftəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
Mrs	**.**	**Murray**	**always**	**made**	**him**	**very**	**comfortable**	**,**	**and**	**was**	**delighted**	**to**	**have**
太太	.	默里	总是	制成	他	非常	舒服的	,	和	曾是	高兴极了	到	有

[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	;
the	**opportunity**	**;**
这	机会	;

默里太太总是让他感到非常舒适，并且很高兴有机会这样做；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	['ləʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æbsəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	.
for	**the**	**place**	**was**	**lonely**	**for**	**her**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**family**	**.**
为了	这	地方	曾是	孤独	为了	她	在	这	缺席	的	这	家庭	.

因为家人不在身边，这个地方让她感到很孤独。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][və'rændə][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ʌp] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

She was on the veranda as he rode up that morning attended by his servant .

她 曾是 在 这 阳台 作为 他 骑 向上 那 早晨 参加 经过 他的 仆人 .

那天早上他骑马上来时，她正站在阳台上，他的仆人陪同着他。

" [ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

" Ah , Mr . Walter , " she cried , " but I'm glad to see you !

" 啊 , 先生 . 沃尔特 , " 她 哭 , " 但 我是 高兴的 到 看 你 !

“啊，沃尔特先生,”她喊道，“但我很高兴见到你！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [seə] [iːn] , [sɜː(r)] .

You're a sight for sair een , sir .

你是 一个 视线 为了 赛尔 een , 先生 .

先生，您真是一道亮丽的风景。

[ai] [həʊp] [jiːv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [bɪt] .

I hope ye've come to stay a bit .

我 希望 你们已经 来 到 停留 一个 少量 .

我希望你们能多待几天。

" [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] .

" He had given the reins to his servant and dismounted .

" 他 有 给定 这 缰绳 到 他的 仆人 和 下马 .

他把缰绳交给仆人，然后下了马。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , ['mɪsɪz] . ['mʌri] . "

" Yes , " he said , shaking hands with her , " for two or three days , Mrs . Murray . "

" 是的 , " 他 说 , 摇晃 双手 和 她 , " 为了 二 或者 三 天 , 太太 . 默里 . "

“是的,”他一边说着，一边和她握手，“大概两三天吧，默里夫人。”

" [ðæts] [gyd] [njuːz] , [sɜː(r)] .

" That's gude news , sir .

" 那就是 古德 消息 , 先生 .

“这是个好消息，先生。”

[wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][ɔː(r)][sʌp][əʊ] - ['sʌmθɪŋ] ? "

Will ye come in and take a bite or sup o ' something ? "

将要 是的 来 在 和 拿 一个 咬 或者 上 o - 某物 ? "

进来吃点东西或喝点东西好吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɒt] [naʊ] .

" Thank you , not now .

" 感谢 你 , 不是 现在 .

“谢谢，现在还不是时候。”

[aɪl] [dʒʌst][sɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I'll just sit here for a moment .

患病的 只是 坐 这里 为了 一个 片刻 .

我先在这儿坐一会儿。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

The air is delightful this morning . "

这 空气 是 愉快 这 早晨 . "

今天早晨的空气真令人愉悦。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] .

" So it is , sir .

" 所以 它 是 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[ænd; ənd][duː; də][jiː; ji] [brɪŋ] ['ɒnɪ] [njuːz] [freɪ] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] ['neɪplz] ? "
And do ye bring ony news frae our friends in Naples ? "
和 做 是的 带来 仅 消息 弗雷 我们的 朋友们 在 那不勒斯 ? "

你们带来的只有那不勒斯朋友的消息吗?

" [nəʊ] ; [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] . "
" No ; I have heard nothing since I saw you last . "
" 不 ; 我 有 听到 没有什么 自从 我 锯 你 最后的 . "

“没有，自从上次见到你之后，我就没收到你的任何消息了。”

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ,
" But what's this , Mr . Walter ,
" 但 是什么 这 , 先生 . 沃尔特 ,

“但是，沃尔特先生，这是什么？”

[ðæt] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['seɪɪŋ] [ə'buːt] [ə; eɪ] [faɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] ? "
that I hear the servants saying aboot a fight wi ' the United States troops ? "
那 我 听到 这 仆人 说 启动 一个 斗争 wi - 这 团结的 各州 军队 ? "

我听见仆人们在说，他们要和美国军队打仗了?

" [fɔːt] ['sʌmtə(r)][hæz; həz] ['fɔːlən] , ['mɪsɪz] . ['mʌri] .
" Fort Sumter has fallen , Mrs . Murray .
" 堡 萨姆特 有 倒下 , 太太 . 默里 .

“萨姆特堡陷落了，默里夫人。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
There's an account of the whole affair , " he added ,
有 一个 帐户 的 这 所有的 事务 , " 他 额外 ,

“整个事件都有详细的描述,”他补充道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
taking a newspaper from his pocket and handing it to her .
采取 一个 报纸 从 他的 口袋 和 处理 它 到 她 .

他从口袋里掏出一份报纸递给她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [θæŋks] .
She received it eagerly , and with a hearty thanks .
她 已收到 它 急切地 , 和 和 一个 爽朗 谢谢 .

她欣然接受，并由衷感谢。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" I am going out into the grounds , " he said , and walked away ,
" 我 是 去 出去 进入 这 理由 , " 他 说 , 和 步行 离开 ,

“我要去院子里逛逛,”他说着，便走开了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪts][pə'ruːz(ə)l] .
leaving her to its perusal .
离开 她 到 它是 仔细阅读 .

留下她独自细读。

[hiː; hi] [strəul] [daʊn] [ə; eɪ] [griːn] ['æli] , [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɔːnz] , [ðə; ði]['ævənjuː] , [ðə; ði]
He strolled down a green alley , inspected it , the lawns , the avenue , the
他 漫步 向下 一个 绿色的 胡同 , 检查 它 , 这 草坪 , 这 大街 , 这
['flaʊə(r)][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] ,
flower and vegetable gardens ,
花 和 蔬菜 花园 ,

他沿着一条绿树成荫的小路漫步，仔细观察了草坪、林荫大道、花圃和菜园。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ; [held] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hed]
to see that all were in order ; held a few minutes ' conversation with the head
到 看 那 全部 是 在 命令 ； 握住 一个 很少 分钟 - 对话 和 这 头
['gɑːdnə(r)] ,
gardener ,
园丁 ，

确认一切就绪后，与首席园丁进行了几分钟的交谈。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [bi'stəu] [dɪ'zɜːvd] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]
making some suggestions and bestowing deserved praise of his faithful
制作 一些 建议 和 授予 应得的 称赞 的 他的 忠实
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ;
performance of his duties ;
表现 的 他的 职责 ；

提出一些建议，并对他忠实履行职责给予应有的赞扬；

[ðen] ['wɒndərɪŋ] [ɒn] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['ɛlsiz] ['baʊə(r)] ,
then wandering on , at length seated himself in Elsie's bower ,
然后 漫游 在 ， 在 长度 坐着 他自己 在 艾尔西的 凉亭 ，

然后他继续往前走，最后在艾尔西的凉亭里坐了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] — [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɒnstəntli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
and took from his breast - pocket — where he had constantly carried it
和 采取 从 他的 胸部 - 口袋 — 在哪里 他 有 不断地 携带 它
[ɒv; əv] [leɪt] — [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'rɒkəʊ] - [baʊnd] , [gɪlt] - [edʒd] ['vɒljuːm] .
of late — a small morocco - bound , gilt - edged volume .
的 晚的 — 一个 小的 摩洛哥 - 边界 ， 镀金 - 边缘 体积 .

他从胸前的口袋里——最近他一直把书放在那里——掏出一本小小的摩洛哥皮装帧、烫金边的书。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [wɪð] [greɪv] , ['æŋkʃəs] [feɪs] ,
He sat there a long time , reading and pondering with grave , anxious face ,
他 卫星 那里 一个 长的 时间 ， 阅读 和 沉思 和 严重 ， 焦虑的 脸 ，

他坐在那里很久，神情严肃而焦虑，一边阅读一边沉思。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] ['gaɪd(ə)ns] [tuː] ,
it may be asking for heavenly guidance too ,
它 可能 是 问 为了 天上 指导 也 ，

它也可能是在寻求上天的指引。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] .
for his eyes were now and then uplifted and his lips moved .
为了 他的 眼睛 是 现在 和 然后 提升 和 他的 嘴唇 已搬 .

因为他的眼睛不时抬起，嘴唇也动了动。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊks] ,
The next day and the next he spent at the Oaks ,
这 下一个 天 和 这 下一个 他 花费 在 这 橡树 ，

第二天和接下来的两天，他都待在橡树庄园。

['pɑːsɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['sɒlətjuːd] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['friːkwənt, fri'kwent] [pɑːts] [ɒv; əv]
passing most of his time in solitude , either in the least frequented parts of
通过 最多 的 他的 时间 在 孤独 ，任何一个 在 这 至少 经常光顾 部分 的
[ðə; ði] [graʊndz] ,
the grounds ,
这 理由 ，

他大部分时间都独自一人度过，要么待在庄园里人迹罕至的地方，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
or the lonely and deserted rooms of the mansion .
或者 这 孤独 和 荒凉的 房间 的 这 大厦 .

或是宅邸中那些孤寂荒凉的房间。

['wɔːltə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mʌri] .
Walter had always been a favorite with Mrs . Murray .
沃尔特 有 总是 到过 一个 最喜欢的 和 太太 . 默里 .

沃尔特一直是默里太太最喜欢的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌðəli] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['fɜːtɪvli]
She had a sort of motherly affection for him , and watching him furtively
她 有 一个 种类 的 母性 感情 为了 他 , 和 观看 他 偷偷摸摸
,
,
,

她对他有一种母性的疼爱，并且总是偷偷地观察他。

[felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['hevi] ['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
felt sure that he had some heavy mental trouble .
毛毡 当然 那 他 有 一些 重的 精神的 麻烦 .

我确信他有严重的精神问题。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['saɪləntli] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'faɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
She waited and watched silently , hoping that he would confide in her and
她 等待 和 观看 默默 , 希望 那 他 会 信任 在 她 和
[let][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθaɪz] ,
let her sympathize ,
让 她 同情 ,

她默默地等待和观察，希望他能向她倾诉，让她能感同身受。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
if she could do nothing more .
如果 她 可以 做 没有什么 更多的 .

如果她已经无能为力的话。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [wɪð] [ə; eɪ]
On the evening of the third day he came in from the grounds with a
在 这 晚上 的 这 第三 天 他 来了 在 从 这 理由 和 一个
['braitən] ['kaʊntənəns] ,
brightened countenance ,
明亮 面容 ,

第三天晚上，他面色红润地从院子里走了进来。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
his little book in his hand .
他的 小的 书 在 他的 手 .

他手里拿着那本小册子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][və'rændə] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi]
She was on the veranda looking out for him to ask if he was ready
她 曾是 在 这 阳台 寻找 出去 为了 他 到 问 如果 他 曾是 准备好
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiː] .
for his tea .
为了 他的 茶 .

她站在阳台上，望着他，想问问他是否准备好喝茶了。

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
He met her with a smile .
他 遇见 她 和 一个 微笑 .

他面带微笑地迎接了她。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gyd] [njuːz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːltə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [steɪt]
" Is it gude news , Mr . Walter ? " she asked , thinking of the distracted state
" 是 它 古德 消息 , 先生 . 沃尔特 ? " 她 问 , 思维 的 这 愣 状态
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

“沃尔特先生，这是好消息吗? ”她问道，心中想着国家目前混乱的局势。

" [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌri] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .
" Yes , Mrs . Murray , I think you will call it so .
" 是的 , 太太 . 默里 , 我 思考 你 将要 称呼 它 所以 .

“是的，默里夫人，我想您会这么称呼它。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɒljuːm] ,
I have been searching here , " and he held up the little volume ,
我 有 到过 搜索 这里 , " 和 他 握住 向上 这 小的 体积 ,

“我一直在这里找,”他举起那本小册子说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" for the pearl of great price ; and I have found it . "
" 为了 这 珍珠 的 伟大的 价格 ; 和 我 有 成立 它 . "

“我找到了那颗价值连城的珍珠。”

" [dɪə(r)] [beən] , [ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] !
" Dear bairn , I thank God for ye !
" 亲爱的 孩子 , 我 感谢 上帝 为了 是的 !

“亲爱的孩子，我感谢上帝让我遇见你！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
" she exclaimed with emotion .
" 她 惊呼 和 情感 .

她激动地惊呼道。

" [ɪts] [gyd] [njuːz] [ɪnˈdiːd] ! "
" It's gude news indeed ! "
" 它是 古德 消息 的确 ! "

“这确实是个好消息！”

" [ai] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪv] [biːn] [səʊ][blaɪnd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn] [ˈɜːnɪst] [təʊnz] ;
" I cannot think how I've been so blind , " he went on in earnest tones ;
" 我 不能 思考 如何 我已经 到过 所以 瞎的 , " 他 去 在 在 认真 音调 ;

“我简直无法想象自己怎么会如此盲目,”他用认真的语气继续说道;

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [naʊ] [səʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːzi] — [dʒʌst][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [rɪˈsiːv]
" it seems now so simple and easy — just to believe in Jesus Christ , receive
" 它 似乎 现在 所以 简单的 和 简单的 — 只是 到 相信 在 耶稣 基督 , 收到
[hɪz; ɪz] [ˈɒfəd] [ˈpɑːd(ə)n] ,
His offered pardon ,
他的 提供 赦免 ,

“现在看来这一切似乎如此简单容易——只要相信耶稣基督，接受他所提供的赦免，

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] [pʊt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈklenzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
His righteousness put upon me , the cleansing of His blood shed for the
他的 义 放 之上 我 , 这 清洁 的 他的 血 棚 为了 这
[rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
remission of sins ,
缓解 的 罪孽 ,

祂的义披戴在我身上，祂为赦免罪孽而流出的宝血洗净了我的罪。

[ænd; ənd] [trʌst] [maɪ][ɔːl][tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːnəti] .
and trust my all to Him for time and eternity .
和 相信 我的 全部 到 他 为了 时间 和 永恒 .

我将我的一切都交托给他，直到永恒。

[naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ɪf] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] . "
Now I am ready to meet death on the battle - field , if so it must be . "
现在 我 是 准备好 到 见面 死亡 在 这 战斗 - 场地 , 如果 所以 它 必须 是 . "
现在，如果非要如此，我已经做好在战场上赴死的准备了。

" [bʌt; bət] , [əʊ]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] , [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] [speəd] [ðæt] ,
" But , O Mr . Walter , I hope you'll be spared that ,
" 但 , 哦 先生 . 沃尔特 , 我 希望 你会 是 幸存 那 ,
“但是，沃尔特先生，我希望您能免受其害。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] .
and live to be a good soldier of Christ these many years .
和 居住 到 是 一个 好的 士兵 的 基督 这些 许多 年 .
并活出基督的精兵生涯多年。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəriəs] ['gæləpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] ;
" They were startled by the furious galloping of a horse coming up the drive ;
" 他们 是 惊慌 经过 这 狂怒 疾驰 的 一个 马 未来 向上 这 驾驶 ;
“他们被一匹马沿着车道疾驰而来的急促蹄声吓了一跳；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['ɑːθə(r)] [druː] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and the next moment Arthur drew rein before the door .
和 这 下一个 片刻 亚瑟 画 缰绳 前 这 门 .
下一刻，亚瑟就在门前拉起了缰绳。

" ['wɔːltə] ; [səʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [æz; əz][ai] [θɔːt] !
" Walter ; so you're here , as I thought !
" 沃尔特 ; 所以 你是 这里 , 作为 我 想法 !
“沃尔特；果然你在这里，正如我所料！”

[aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I've come for you .
我已经 来 为了 你 .
我来找你了。

['lɪŋkən] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;
Lincoln has called for seventy - five thousand troops to defend the capital ;
林肯 有 称为 为了 七十 - 五 千 军队 到 保卫 这 首都 ;
林肯已征召七万五千名士兵保卫首都；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] — [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
but we all know what that means — an invasion of the South .
但 我们 全部 知道 什么 那 方法 — 一个 入侵 的 这 南 .
但我们都知道这意味着什么——南方遭到入侵。

[ðə; ði] [nɔːrθs] [ə; eɪ]['juːnɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [saʊθ] .
The North's a unit now , and so is the South .
这 北方的 一个 单元 现在 , 和 所以 是 这 南 .
北方现在是一个整体，南方也是如此。

['deɪvɪs][hæz; həz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ][ɪz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)]
Davis has called for volunteers , and the war - cry is resounding all over
戴维斯 有 称为 为了 志愿者 , 和 这 战争 - 哭 是 高亢 全部 超过
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .
戴维斯号召志愿者参战，战斗的号角响彻全国。

[wɪr] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] : [aɪm] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lef'tenənt] .
We're raising a company : I'm appointed captain , and you lieutenant .
是 提高 一个 公司 : 我是 任命 队长 , 和 你 中尉 .
我们正在组建一家公司：我被任命为队长，你被任命为副队长。

[kʌm] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [naʊ] — [jʊl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] : ['fɑːðə(r)] [sez] [hiːl] [dɪs'əʊn] [juː; jʊ][fər'evə(r)] .
Come ; if you hesitate now — you'll repent it : father says he'll disown you forever .
来 ; 如果 你 犹豫 现在 — 你会 悔改 它 : 父亲 说道 地狱 断绝关系 你 永远 .

来吧；如果你现在犹豫——你会后悔的：父亲说他会永远与你断绝关系。

" ['ɑːrθərz] ['ʌtərəns] [wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd]['ræpɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]
" Arthur's utterance was fierce and rapid , but now he was compelled to
" 亚瑟的 发声 曾是 凶猛的 和 迅速的 , 但 现在 他 曾是 被迫 到
[pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] ,
pause for a breath ,
暂停 为了 一个 气息 ,

亚瑟的话语激烈而急促，但现在他不得不停下来喘口气。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] ['ɔːlsəʊ] .
and Walter answered with excitement in his tones also .
和 沃尔特 回答 和 激动 在 他的 音调 还 .

沃尔特的回答也充满了兴奋之情。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] ['neɪtɪv]
" Of course if it has come to that , I will not hesitate to defend my native
" 的 课程 如果 它 有 来 到 那 , 我 将要 不是 犹豫 到 保卫 我的 本国的
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

“当然，如果到了那一步，我绝不会犹豫捍卫我的祖国。”

[maɪ] [həʊm] , [maɪ]['peərənts] . "
my home , my parents . "
我的 家 , 我的 父母 . "

我的家，我的父母。

" [ɔːl] [raɪt] ; [kʌm] [ɒn] [ðen] ; [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] .
" All right ; come on then ; we leave to - night .
" 全部 正确的 ; 来 在 然后 ; 我们 离开 到 - 夜晚 .

“好吧，那就走吧，我们今晚就走。”

" [wɔːltərz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [æt; ət] [wʌns] ,
" Walter's horse was ordered at once ,
" 沃尔特的 马 曾是 订购 在 一次 ,

“沃尔特的马立刻就被叫来了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and in a few moments the brothers were galloping away side by side .
和 在 一个 很少 时刻 这 兄弟 是 疾驰 离开 边 经过 边 .

片刻之后，兄弟俩便并肩策马飞驰而去。

['mɪsɪz] . ['mʌri] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
Mrs . Murray looked after them with a sigh .
太太 . 默里 看起来 后 他们 和 一个 叹 .

默里太太叹了口气，看着他们。

" [ɑː] [ˌem 'iː] !
" Ah me !
" 啊 我 !

“啊，我！”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['lædi] !
the poor laddies !
这 贫穷的 小伙子们 !

可怜的小伙子们！

[wɪl] [ðeɪ] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] ?
will they die on the battle field ?
将要 他们 死 在 这 战斗 场地 ?

他们会战死沙场吗?

[ɑː] , - [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɔːrz] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [θɪŋ] !
Ah , wae's me , but war's an awfu ' thing !
啊 , - 我 , 但 战争的 一个 糟糕 - 事物 !

唉，我真可怜，战争真是太可怕了！

" [æt; ət] ['rəuzlənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , ['evri] [wʌn] ['iːgə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
" At Roselands all was bustle and excitement , every one eager , as it seemed ,
" 在 罗瑟兰兹 全部 曾是 忙碌 和 激动 , 每一个 一 渴望的 , 作为 它 似乎 ,

“在罗斯兰兹，到处都是熙熙攘攘、热闹非凡的景象，每个人似乎都兴致勃勃。”

[tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
to hasten the departure of the young men .
到 趋 这 离开 的 这 年轻的 男人 .

加快年轻人的离开速度。

[bʌt; bət] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'djuː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['spəʊkən] ,
But when everything was ready and the final adieus must be spoken ,
但 什么时候 一切 曾是 准备好 和 这 最终的 再见 必须 是 说 ,

但当一切准备就绪，必须说出最后的告别时，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒbz] ,
the mother embraced them with tears and sobs ,
这 母亲 拥抱 他们 和 眼泪 和 啜泣 ,

母亲含泪痛哭着拥抱了他们。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] - [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] .
and even Enna's voice faltered and her eyes grew moist .
和 甚至 - 嗓音 犹豫不决 和 她 眼睛 生长 潮湿 .

就连恩娜的声音也颤抖起来，眼眶也湿润了。

['maʊntɪŋ] , [ðeɪ] [rəʊd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] ,
Mounting , they rode rapidly down the avenue ,
安装 , 他们 骑 快速 向下 这 大街 ,

他们骑上马，沿着大道飞驰而去。

[iːtʃ] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvənt] — [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .
each followed by his own servant — and out at the great gate .
每个 随后 经过 他的 自己的 仆人 — 和 出去 在 这 伟大的 门 .

每人都带着自己的仆人，从大门出去。

['wɔːltə] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
Walter wheeled his horse .
沃尔特 带轮子的 他的 马 .

沃尔特调转了马头。

" [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] , [ɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" One last look at the old home , Art , " he said ; " we may never see it again . "
" 一 最后的 看 在 这 老的 家 , 艺术 , " 他 说 ; " 我们 可能 绝不 看 它 再次 . "

“阿特，再看一眼老房子吧,”他说，“我们可能再也见不到它了。”

" ['ɔːlweɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [wɑːl] , " [lɑːft] ['ɑːθə(r)] , ['sʌmwɒt] ['skɔːnfəli] ; " [bʌt; bət][hæv; həv]
" Always sentimental , Wal , " laughed Arthur , somewhat scornfully ; " but have
" 总是 感伤的 , 沃尔 , " 笑了 亚瑟 , 有些 轻蔑地 ; " 但 有
[jɔː(r); jə(r)] [wei] .
your way .
你的 方式 .

“你总是这么多愁善感，沃尔，”亚瑟带着几分轻蔑地笑道；“不过随你便吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wiːld] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [lʊk] .
" And he , too , wheeled about for a last farewell look .
" 和 他 , 也 , 带轮子的 关于 为了 一个 最后的 告别 看 .

“他也转过身来，最后看了一眼告别。”

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] [lait] [ðə; ði] ['lɔːdli] ['mænʃ(ə)n] —
The moon had just risen , and by her silvery light the lordly mansion —
这 月亮 有 只是 升起 , 和 经过 她 银色 光 这 尊贵的 大厦 —
[wɪð] [ɪts] ['klʌstərɪŋ] [vaɪnz] ,
with its clustering vines ,
和 它是 聚类 藤蔓 ,

月亮刚刚升起，在它银色的光芒下，那座宏伟的宅邸——藤蔓缠绕其间——

[ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [lɔːn] , [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][əʊld] [triːz] — [wɒz; wəz]
the gardens , the lawn , the shrubbery , and the grand old trees — was
这 花园 , 这 草地 , 这 灌木 , 和 这 盛大 老的 树木 — 曾是
[dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
distinctly visible .
明显地 可见的 .

花园、草坪、灌木丛和高大的老树清晰可见。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [mɔː(r)] ['lʌvli] .
Never had the place looked more lovely .
绝不 有 这 地方 看起来 更多的 迷人的 .

这里从未如此美丽过。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['nɒstrəlz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn] [fʊl]
The evening breeze brought to their nostrils the delicious scent of roses in full
这 晚上 微风 带来 到 他们的 鼻孔 这 可口的 香味 的 玫瑰 在 满的
[bluːm] ,
bloom ,
盛开 ,

傍晚的微风带来了盛开玫瑰的芬芳，沁人心脾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['rævɪʃɪŋ] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and a nightingale poured forth a song of ravishing sweetness from a
和 一个 夜莺 倾倒 前进 一个 歌曲 的 迷人的 甜味 从 一个
['θɪkɪt] [hɑːd] [baɪ] .
thicket hard by .
灌木丛 难的 经过 .

不远处灌木丛中，一只夜莺放声歌唱，歌声甜美动人。

['sʌmhaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɔːltərz] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]
Somehow her song seemed to go to Walter's very heart and a sad
不知何故 她 歌曲 似乎 到 去 到 沃尔特的 非常 心 和 一个 伤心
[fɔː'bəʊdɪŋ] [ə'prest] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['məʊmənts] ,
foreboding oppressed him as they gazed and listened for several moments ,
不祥的预感 受压迫者 他 作为 他们 凝视 和 听着 为了 一些 时刻 ,

不知为何，她的歌声似乎直击沃尔特的内心，两人凝视聆听了好一会儿，一种悲伤的不祥预感笼罩着他。

[ðen] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [hedz] [ænd; ənd] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
then turned their horses ' heads and galloped down the road .
然后 转向 他们的 马匹 - 头部 和 疾驰 向下 这 路 .

然后他们调转马头，沿着道路飞奔而去。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɔːθ] .
CHAPTER TWENTY - FOURTH .
章 二十 - 第四 .

第二十四章

" [ɪznt] [deθ] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] [raɪt] ?
" Is't death to fall for Freedom's right ?
" 不是 死亡 到 落下 为了 自由的 正确的 ?

为自由而死难道不是一种权利吗?

[hiːz] [ded] [ə'ləʊn] [huː] [lək] [hɜː(r); hə(r)] [lait] .
He's dead alone who lacks her light .
他是 死的 独自的 WHO 缺乏 她 光 .

失去她的光芒，他便孤独地死去。

" — ['kæmb(ə)l] .
" — CAMPBELL .
" 一 坎贝尔 .

——坎贝尔。

[wiː] ['elsi] [wɒz; wəz] [,kɔnvə'les] ['ræpɪdli] ,
Wee Elsie was convalescing rapidly ,
威 艾尔西 曾是 康复 快速 ,

小艾尔西恢复得很快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [səʊ] [rʌŋ] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]
and the hearts so wrung with anguish at sight of her sufferings and
和 这 心 所以 拧干 和 痛苦 在 视线 的 她 苦难 和
[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
the fear of losing her ,
这 害怕 的 输 她 ,

看到她的痛苦，人们的心都揪了起来，既感到悲伤，又害怕失去她。

[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
relieved from that , were again filled with the intense anxiety for their
松了口气 从 那 , 是 再次 已填 和 这 激烈的 焦虑 为了 他们的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

松了一口气之后，他们又再次被对祖国的强烈担忧所笼罩。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl]
which for a short space had been half forgotten in the severity of the trial
哪个 为了 一个 短的 空间 有 到过 一半 被遗忘的 在 这 严重性 的 这 审判
[ə'pærəntli] [səʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
apparently so close at hand .
显然 所以 关闭 在 手 .

在即将到来的严峻审判的阴影下，这件事一度几乎被人们遗忘。

[meɪlz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [keɪm] [ɪ'regjələli] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [frɒm; frəm]
Mails from America came irregularly ; now and then letters and papers from
邮件 从 美国 来了 不规则地 ; 现在 和 然后 信件 和 文件 从
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

来自美国的邮件不定期地到来；偶尔会有来自费城的信件和文件。

[njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ; ['veri] ['seldəm] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

New York , and other parts of the North ; very seldom anything from the

新的 约克 , 和 其他 部分 的 这 北 ; 非常 很少 任何事物 从 这

[saʊθ] .

South .

南 .

纽约和北方其他地区；很少来自南方。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] ?

What was going on in their homes ?

什么 曾是 去 在 在 他们的 房屋 ?

他们家里发生了什么事?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] ?

what were dear relatives and friends doing and enduring ?

什么 是 亲爱的 亲属 和 朋友们 正在做 和 持久 ?

亲爱的亲朋好友们都在做什么，又在经历什么?

[wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] —

were questions they were often asking of themselves or each other —

是 问题 他们 是 经常 问 的 他们自己 或者 每个 其他 —

['kwestʃənz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪ] ['əʊnli] ,

questions answered by a sigh only ,

问题 回答 经过 一个 叹 仅有的 ,

这些问题他们常常问自己或互相询问——而回答这些问题的，只有一声叹息。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

or a shake of the head .

或者 一个 摇 的 这 头 .

或者摇头。

[ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] ; [bʌt; bət] [huː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] , [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)]

The suspense was hard to bear ; but who of all Americans , at home or

这 悬念 曾是 难的 到 熊 ; 但 WHO 的 全部 美国人 , 在 家 或者

[ə'brɔːd] ,

abroad ,

国外 ,

悬念令人难以忍受；但是，在所有美国人中，无论身在国内还是国外，谁会……

[huː] [lʌvd] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm] [æŋ'zaɪəti]

who loved their native land , were not suffering at this time from anxiety

WHO 喜爱 他们的 本国的 土地 , 是 不是 痛苦 在 这 时间 从 焦虑

[ænd; ənd] [sə'spens] ?

and suspense ?

和 悬念 ?

那些热爱祖国的人，此时此刻难道没有感到焦虑和不安吗?

" [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [keɪm] [ɪn] [lɑːst] [naɪt] , [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [hæz; həz] [ə; eɪ] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

" A vessel came in last night , which I hope has a mail for us ,

" 一个 血管 来了 在 最后的 夜晚 , 哪个 我 希望 有 一个 邮件 为了 我们 ,

“昨晚有一艘船靠岸了，我希望上面有我们的邮件。”

" [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

" remarked Mr . Dinsmore as they sat down to the breakfast table one morning

" 评论 先生 . 丁斯莫尔 作为 他们 卫星 向下 到 这 早餐 桌子 一 早晨

['ɜːli] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] .

early in November .

早期的 在 十一月 .

“丁斯莫尔先生在十一月初的一个早晨，和他们一起坐在餐桌旁吃早餐时说道。”

" [ai][hæv; həv] [sent] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeə(r)] . "

" I have sent Uncle Joe to find out ; and bring it , if there . "

" 我 有 发送 叔叔 乔 到 寻找 出去 ; 和 带来 它 , 如果 那里 . "

“我已经派乔叔去打听，如果找到了就带回来。”

" [ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [njuːz] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,

" Ah , if it should bring the glorious news that this dreadful war is over ,

" 啊 , 如果 它 应该 带来 这 辉煌 消息 那 这 可怕 战争 是 超过 ,

“啊，如果它带来的是这场可怕的战争已经结束的辉煌消息，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][dɪə(r)][wʌnz] [seɪf] ! " [saɪd] [rəʊz] .

and all our dear ones safe ! " sighed Rose .

和 全部 我们的 亲爱的 一个 安全的 ! " 叹了口气 玫瑰 .

“我们所有亲人都平安无事！”罗斯叹了口气。

" [ɑː] , [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

" Ah , no hope of that , " returned her husband .

" 啊 , 不 希望 的 那 , " 返回 她 丈夫 .

“啊，没希望了。”她丈夫回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [wel] - [naɪ] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] :

" I think all are well - nigh convinced now that it will last for years :

" 我 思考 全部 是 出色地 - 夜 确信 现在 那 它 将要 最后的 为了 年 :

“我认为现在几乎所有人都确信，这种情况会持续很多年：

[ðə; ði] [in'listmənt] [naʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

the enlistments now , you remember , are for three years or the war .

这 征兵 现在 , 你 记住 , 是 为了 三 年 或者 这 战争 .

你们还记得吗？现在的征兵期限是三年，或者直到战争结束。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz] ['erənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] ['veri] ['spiːdəli] ,

" Uncle Joe's errand was not done very speedily ,

" 叔叔 乔的 差事 曾是 不是 完毕 非常 迅速地 ,

“乔叔叔的差事完成得并不快。”

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and on his return he found the family collected in the drawing - room .

和 在 他的 返回 他 成立 这 家庭 集 在 这 绘画 - 房间 .

他回来时发现一家人都聚集在客厅里。

" [gʊd] [lʌk] [dɪs] [taɪm] , ['mæsə] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,

" Good luck dis time , massa , " he said , addressing Mr . Dinsmore ,

" 好的 运气 迪斯 时间 , 马萨 , " 他 说 , 解决 先生 . 丁斯莫尔 ,

“祝你这次好运，老爷，”他对丁斯莫尔先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [meɪl] [bæg] , " [lɒts] [ɔb] - [æn; ən] - - .

as he handed him the mail bag , " lots ob papahs an ' lettahs .

作为 他 递交 他 这 邮件 包 , " 很多 奥布 - 一个 - - .

他把邮件袋递给他时说：“很多爸爸和字母。”

" ['iːgəli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

" Eagerly the others gathered about the head of the household .

" 急切地 这 其他的 聚集 关于 这 头 的 这 家庭 .

其他人都急切地聚集在一家之主周围。

[rəʊz] [ænd; ənd] ['elsi] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] , ['mɪstə(r)] .

Rose and Elsie , pale and trembling with excitement and apprehension , Mr .

玫瑰 和 艾尔西 , 苍白 和 发抖 和 激动 和 忧虑 , 先生 .

[trəvɪlə] , [greɪv] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

Travilla , grave and quiet ,

特拉维拉 , 严重 和 安静的 ,

罗斯和艾尔西脸色苍白，激动又忐忑不安，浑身颤抖；特拉维拉先生神情严肃，沉默不语。

[jet]	['ɪnwədli]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[dɪ'leɪ]	.
yet	**inwardly**	**impatient**	**of**	**a**	**moment's**	**delay**	**.**
然而	内心	不耐烦	的	一个	瞬间	延迟	.

然而内心却对片刻的耽搁感到不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	;
It	**was**	**just**	**the**	**same**	**with**	**Mr**	**.**	**Dinsmore**	**;**
它	曾是	只是	这	相同的	和	先生	.	丁斯莫尔	;

丁斯莫尔先生的情况也是如此;

[ɪn]	[ə; eɪ]	[traɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌʌn'lɒkt]	[ðə; ði]	[bæg]	[ænd; ənd]	['emptid]	[ɪts]	['kɒntents]	—	['mægəziːnz]	,	['peɪpəz]	,	['lɛtəz]	—	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	.
in	**a**	**trice**	**he**	**had**	**unlocked**	**the**	**bag**	**and**	**emptied**	**its**	**contents**	**—**	**magazines**	**,**	**papers**	**,**	**letters**	**—**	**upon**	**a**	**table**	**.**
在	一个	瞬间	他	有	已解锁	这	包	和	清空	它是	内容	—	杂志	,	文件	,	信件	—	之上	一个	桌子	.

他迅速打开包，把里面的东西——杂志、报纸、信件——倒在桌子上。

['roʊzɪz]	[aɪ]	[fel]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	,	['diːpli]	[edʒd]	[wɪð]	[blæk]	,
Rose's	**eye**	**fell**	**upon**	**a**	**letter**	**,**	**deeply**	**edged**	**with**	**black**	**,**
玫瑰的	眼睛	跌倒	之上	一个	信	,	深	边缘	和	黑色的	,

罗斯的目光落在一封信上，信的边缘深深地镶着黑边。

[wɪtʃ]	[bɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ə'dres]	[ɪn]	[meɪz]	['hændraɪtɪŋ]	.
which	**bore**	**her**	**name**	**and**	**address**	**in**	**May's**	**handwriting**	**.**
哪个	钻孔	她	姓名	和	地址	在	五月份	手写	.

上面有梅的姓名和地址，是她亲笔写的。

[ʃiː; ʃi]	[snætʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[kraɪ]	,	[ænd; ənd]	[sæŋk]	,	[hɑːf]	-	['feɪntɪŋ]	,	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	.
She	**snatched**	**it**	**up**	**with**	**a**	**sharp**	**cry**	**,**	**and**	**sank**	**,**	**half**	**-**	**fainting**	**,**	**into**	**a**	**chair**	**.**
她	抢夺	它	向上	和	一个	锋利的	哭	,	和	沉没	,	一半	-	昏厥	,	进入	一个	椅子	.

她尖叫一声一把抓起它，然后半昏半醒地瘫倒在椅子上。

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	['elsi]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɪnstəntli]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	.
Her	**husband**	**and**	**Elsie**	**were**	**instantly**	**at**	**her**	**side**	**.**
她	丈夫	和	艾尔西	是	即刻	在	她	边	.

她的丈夫和艾尔西立刻来到她身边。

"	[dɪə(r)]	[waɪf]	,	[maɪ]	[lʌv]	,	[maɪ]	['dɑːlɪŋ]	!
"	**Dear**	**wife**	**,**	**my**	**love**	**,**	**my**	**darling**	**!**
"	亲爱的	妻子	,	我的	爱	,	我的	亲爱的	!

亲爱的妻子，我的爱人，我的宝贝！

[ðɪs]	[ɪz]	['terəb(ə)l]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɪl]	[sə'steɪn]	[juː; jʊ]	.	"
this	**is**	**terrible**	**;**	**but**	**the**	**Lord**	**will**	**sustain**	**you**	**.**	**"**
这	是	糟糕的	;	但	这	主	将要	维持	你	.	"

这很可怕，但主会扶持你。

"	['mæmə; mə'mɑː]	,	['dɪərɪst]	['mæmə; mə'mɑː]	;
"	**Mamma**	**,**	**dearest**	**mamma**	**;**
"	妈妈	,	亲爱的	妈妈	;

妈妈，亲爱的妈妈；

[əʊ]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	['kʌmfət]	[juː; jʊ]	!
oh	**that**	**I**	**could**	**comfort**	**you**	**!**
哦	那	我	可以	舒适	你	!

哦，我多么希望能够安慰你！

"	['mɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	.
"	**Mr**	**.**	**Travilla**	**brought**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**.**
"	先生	.	特拉维拉	带来	一个	玻璃	的	水	.

特拉维拉先生端来一杯水。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [naʊ] ; [ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['feɪntli] ,
" Thank you ; I am better now ; I can bear it , " she murmured faintly ,
" 感谢 你 ; 我 是 更好的 现在 ; 我 能 熊 它 , " 她 低声说道 淡淡的 ,

“谢谢；我现在好多了；我可以忍受了，”她虚弱地低声说道。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ʃəʊldə(r)] .
laying her head on her husband's shoulder .
躺下 她 头 在 她 丈夫的 肩膀 .

她把头靠在丈夫的肩膀上。

" ['əʊpən] — [riːd] — [tel] [ˌem 'iː] .
" Open — read — tell me .
" 打开 — 读 — 告诉 我 .

打开——阅读——告诉我。

" ['elsi] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [saɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp]
" Elsie , in compliance with the sign from her father , opened the envelope
" 艾尔西 , 在 遵守 和 这 符号 从 她 父亲 , 打开 这 信封
[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] .
and handed him the letter .
和 递交 他 这 信 .

“艾尔西按照父亲的示意，打开信封，把信递给了他。”

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ləʊ] , [muːvd] [təʊnz] .
Glancing over it , he read in low , moved tones .
瞥了一眼 超过 它 , 他 读 在 低的 , 已搬 音调 .

他瞥了一眼，低声念道，语气中带着一丝感动。

" [rəʊz] , [rəʊz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Rose , Rose , how shall I tell it ?
" 玫瑰 , 玫瑰 , 如何 将 我 告诉 它 ?

“罗斯，罗斯，我该怎么告诉她呢？”

['fredi] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ['ritʃi] ['sɔːli] ['wuːndɪd] — [bəuθ][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l]
Freddie is dead , and Ritchie sorely wounded — both in that dreadful , dreadful battle
弗雷迪 是 死的 , 和 里奇 非常 受伤 — 两个都 在 那 可怕 , 可怕 战斗
[ɒv; əv] [bɔːlz] [blʌf] ;
of Ball's Bluff ;
的 球的 虚张声势 ;

弗雷迪死了，里奇也身负重伤——两人都在可怕的鲍尔斯布拉夫战役中丧生；

[bəuθ] [ʃɒt] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
both shot while trying to swim the river .
两个都 射击 尽管 尝试 到 游泳 这 河 .

两人都是在试图游过河时被枪击的。

['fredi] [kɪld] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [bʌt; bət] ['ritʃi] [swæm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
Freddie killed instantly by a bullet in his brain , but Ritchie swam to shore ,
弗雷迪 被杀 即刻 经过 一个 子弹 在 他的 脑 , 但 里奇 游泳 到 支撑 ,

弗雷迪被子弹击中头部，当场死亡，但里奇游到了岸边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)
第13/16页

['drægɪŋ] [frɛdz] ['bɒdi] [wɪð] [hɪm] ; [ðen] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] , [peɪn] , [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv]
dragging Fred's body with him ; then fainted from fatigue , pain , and loss of
拖拽 弗雷德的 身体 和 他 ; 然后 昏厥 从 疲劳 , 疼痛 , 和 损失 的
[blʌd] .
blood .
血 .

他拖着弗雷德的尸体；然后因疲劳、疼痛和失血过多而昏倒。

" ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] [hɑːt] - ['brəʊkən] — [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd][pə'pɑː] [siːm] [tuː; tə]
" Mamma is heart - broken — indeed we all are — and papa seems to
" 妈妈 是 心 - 破碎的 — 的确 我们 全部 是 — 和 爸爸 似乎 到
[hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] ['meni] [j'ɪəz] ['əʊldə] .
have suddenly grown many years older .
有 突然 生长 许多 年 老 .

妈妈伤心欲绝——其实我们所有人都伤心欲绝——爸爸看起来好像一下子老了很多岁。

[əʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , we don't know how to bear it !
哦 , 我们 不 知道 如何 到 熊 它 !

哦，我们不知道该如何承受！

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] [bɔɪz] .
and yet we are proud of our brave boys .
和 然而 我们 是 自豪的 的 我们的 勇敢的 男孩们 .

但我们依然为我们勇敢的孩子们感到骄傲。

['edwəd] [went] [ɒn][æt; ət][wʌns] , [wen] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ; [brɔːt] ['ritʃi] [həʊm]
Edward went on at once , when the sad news reached us ; brought Ritchie home
爱德华 去 在 在 一次 , 什么时候 这 伤心 消息 达到 我们 ; 带来 里奇 家
[tuː; tə][biː; bi] [nəːs] ,
to be nursed ,
到 是 护理 ,

听到噩耗后，爱德华立刻动身，把里奇接回家照顾。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['frɛdiz] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] .
and — and Freddie's body to be buried .
和 — 和 弗雷迪的 身体 到 是 埋葬 .

还有——还有弗雷迪的遗体要被埋葬。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] !
what a heart - breaking scene it was when they arrived !
什么 一个 心 - 打破 场景 它 曾是 什么时候 他们 到达的 !

他们到达时，那场面真是令人心碎！

" ['hærəld] , [pɔː(r); pʊə(r)]['hærəld] , ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] ; [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fɜːləʊ]
" Harold , poor Harold , couldn't come home ; they wouldn't give him a furlough
" 哈罗德 , 贫穷的 哈罗德 , 不能 来 家 ; 他们 不会 给 他 一个 休假
['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
even for a day .
甚至 为了 一个 天 .

“可怜的哈罗德，哈罗德，回不了家；他们连一天的休假都不肯给他。”

['edwəd] [went] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] ,
Edward went , the day after the funeral , and enlisted ,
爱德华 去 , 这 天 后 这 葬礼 , 和 入伍 ,

葬礼第二天，爱德华就去了，并应征入伍。

[ænd; ənd] ['ritʃi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wuːnd] [hiːlz] .
and Ritchie will go back as soon as his wound heals .
和 里奇 将要 去 后退 作为 很快 作为 他的 伤口 治愈 .

里奇的伤口一痊愈就会回去。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [waɪl] ['aʊə(r)][men] [stʊd] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
He says that while our men stood crowded together on the river - bank , below the
他 说道 那 尽管 我们的 男人 站立 挤 一起 在 这 河 - 银行 , 以下 这
[blʌf] ,
bluff ,
虚张声势 ,

他说，当时我们的人挤在河岸边，就在悬崖下面，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [faɪt] [nɔː(r)] [rɪ'triːt] ,
where they could neither fight nor retreat ,
在哪里 他们 可以 两者都不 斗争 也不 撤退 ,

他们既无法战斗也无法撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] , [fred]
and the enemy were pouring their shot into them from the heights , Fred
和 这 敌人 是 浇注 他们的 射击 进入 他们 从 这 高度 , 弗雷德
[keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
came to him ,
来了 到 他 ,

敌人从高处向他们倾泻子弹，弗雷德向他走来。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [sed] , - [dɪə(r)] [dɪk] ,
and grasping his hand said , ' Dear Dick ,
和 抓握 他的 手 说 , - 亲爱的 迪克 ,

她握住他的手说：“亲爱的迪克，

[ɪts] [nɒt] ['laɪkli] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] ;
it's not likely either of us will come out of this alive ;
它是 不是 可能 任何一个 的 我们 将要 来 出去 的 这 活 ;

我们俩恐怕都无法活着离开这里了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ænd; ənd][ai][dəʊnt] , [tel] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [nɒt] [tuː; tə] [griːv] ;
but if you do and I don't , tell mother and the rest not to grieve ;
但 如果 你 做 和 我 不 , 告诉 母亲 和 这 休息 不是 到 悲伤 ;

但如果你愿意而我没有，请告诉母亲和其他人不要悲伤；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ɪn] [huːm] [ai][hæv; həv] [bɪ'liːvd] . -
for I know in whom I have believed . '
为了 我 知道 在 谁 我 有 相信 . -

因为我知道我所信的是谁。

[rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] [rəʊz] , [ðɪs] [swiːt] ['mesɪdʒ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
Remember , dear Rose , this sweet message is for you as well as for us
记住 , 亲爱的 玫瑰 , 这 甜的 信息 是 为了 你 作为 出色地 作为 为了 我们
.
.
.

亲爱的罗斯，请记住，这条甜蜜的信息也是给你的，也是给我们的。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['sɪstə(r)] ,
Your loving sister ,
你的 爱 姐姐 ,

你亲爱的姐姐，

[meɪ] ['ælɪsən] .
May Allison .
可能 艾莉森 .

梅·艾莉森。

" [rəʊz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nek] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Rose , who had been clinging about her husband's neck and hiding her
" 玫瑰 , WHO 有 到过 依恋 关于 她 丈夫的 脖子 和 隐藏 她
[feɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
face on his shoulder ,
脸 在 他的 肩膀 ,

“罗斯一直搂着丈夫的脖子，把脸埋在他的肩膀上，

['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [naʊ] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt]
vainly striving to suppress her sobs during the reading , now burst into a fit
徒劳地 努力 到 压制 她 啜泣 期间 这 阅读 , 现在 爆裂 进入 一个 合身
[ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] .
of hysterical weeping .
的 歇斯底里的 哭泣 .

她在朗读时竭力抑制抽泣，现在却突然歇斯底里地嚎啕大哭起来。

" [əʊ] ['fredi] , ['fredi] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] !
" Oh Freddie , Freddie , my little brother !
" 哦 弗雷迪 , 弗雷迪 , 我的 小的 兄弟 !

“哦，弗雷迪，弗雷迪，我的弟弟！”

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['brʌðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ,
my darling brother , how can I bear to think I shall never ,
我的 亲爱的 兄弟 , 如何 能 我 熊 到 思考 我 将 绝不 ,

我亲爱的哥哥，我怎能忍受永远无法……

['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !
never see you again in this world !
绝不 看 你 再次 在 这 世界 !

这世上我再也见不到你了！

[əʊ] ['hɒrəs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] , [ðə; ði] ['veri] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Oh Horace , he was always so bright and sweet , the very sunshine of the
哦 贺拉斯 , 他 曾是 总是 所以 明亮的 和 甜的 , 这 非常 阳光 的 这
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

哦，霍勒斯，他总是那么阳光可爱，就像家里的阳光一样。

" [jes] , ['dɪərɪst] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mesɪdʒ] ; [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs]
" Yes , dearest , but remember his dying message ; think of his perfect happiness
" 是的 , 亲爱的 , 但 记住 他的 垂死 信息 ; 思考 的 他的 完美的 幸福
[naʊ] .
now .
现在 .

“是的，亲爱的，但请记住他临终遗言；想想他现在是多么幸福。”

[hiː; hi] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd]
He is free from all sin and sorrow , done with the weary marchings and
他 是 自由的 从 全部 罪 和 悲哀 , 完毕 和 这 厌倦 游行 和
['faɪtɪŋ] ,
fightings ,
战斗 ,

他已摆脱一切罪恶和悲伤，结束了疲惫的行军和战斗。

[ðə; ði]['hʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [kəʊld][ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] [fə'tiːɡ] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
the hunger and thirst , cold and heat and fatigue of war ;
这 饥饿 和 口渴 , 寒冷的 和 热 和 疲劳 的 战争 ;

战争带来的饥渴、严寒酷暑和疲惫；

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ʃɒt] [ɔː(r)] [bɜːstɪŋ] [ʃel] ,
no longer in danger from shot or bursting shell ,
不 更长 在 危险 从 射击 或者 爆发 壳 ,

不再面临枪弹或炮弹爆炸的危险

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ɔː(r)] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn]
or of lying wounded and suffering on the battle - field , or languishing in
或者 的 说谎 受伤 和 痛苦 在 这 战斗 - 场地 , 或者 萎靡不振 在
['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)]['prɪz(ə)n] . "
hospital or prison . "
医院 或者 监狱 . "

或者身负重伤躺在战场上受苦，或者在医院或监狱里饱受煎熬。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] ['ritʃi] ,
" Yes , " she sighed , " I should rather mourn for poor wounded Ritchie ,
" 是的 , " 她 叹了口气 , " 我 应该 相当 哀悼 为了 贫穷的 受伤 里奇 ,
[fɔː(r); fə(r)]['hærəld][ænd; ənd] ['edwəd] ,
for Harold and Edward ,
为了 哈罗德 和 爱德华 ,

“是的,”她叹了口气，“我更应该为可怜的受伤的里奇、哈罗德和爱德华哀悼。”

[stɪl] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
still exposed to the horrors of war .
仍然 裸露 到 这 恐怖 的 战争 .

仍然饱受战争的恐怖。

[əʊ] , [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [end] ? — [ðɪs] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [wɔː(r)] !
Oh , when will it end ? — this dreadful , dreadful war !
哦 , 什么时候 将要 它 结尾 ? — 这 可怕 , 可怕 战争 !

哦，这场可怕的战争什么时候才能结束啊！

" [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [braɪt] , [fræŋk] ,
" All were weeping ; for all had known and loved the bright , frank ,
" 全部 是 哭泣 ; 为了 全部 有 已知 和 喜爱 这 明亮的 , 坦率 ,
['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] , ['dʒiːniəl] [jʌŋ] [mæn] .
noble - hearted , genial young man .
高贵 - 心地 , 和蔼可亲 年轻的 男人 .

“所有人都哭了；因为所有人都认识并喜爱这位聪明、坦率、心地善良、和蔼可亲的年轻人。

[bʌt; bət] [rəʊz] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [prə'siːdid] [wɪð]
But Rose presently became more composed , and Mr . Travilla proceeded with
但 玫瑰 目前 成为 更多的 由 , 和 先生 . 特拉维拉 继续 和
[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɛtəz] .
the distribution of the remaining letters .
这 分配 的 这 其余的 信件 .

但罗斯很快镇定下来，特拉维拉先生继续分发剩下的信件。

" [frɒm; frəm] ['ædəleɪd] , ['daʊtləs] , [ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [njuːz] , "
" From Adelaide , doubtless , and I presume containing the same sad news , "
" 从 阿德莱德 , 毫无疑问 , 和 我 估 包含 这 相同的 伤心 消息 , "
['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [sed] ,
Mr . Dinsmore said ,
先生 . 丁斯莫尔 说 ,

“毫无疑问是从阿德莱德寄来的，我估计也是同样的噩耗,”丁斯莫尔先生说。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [blæk] [edʒd] [ɪ'pɪsl] , [daɪ'rektɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
breaking the seal of another black edged epistle , directed to him .
打破 这 海豹 的 其他 黑色的 边缘 书信 , 指导 到 他 .

拆开另一封寄给他的黑边信件的封印。

" [jes] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
" Yes , and more , " he added , with a groan , as he ran his eye down the page .
" 是的 , 和 更多的 , " 他 额外 , 和 一个 呻吟 , 作为 他 跑 他的 眼睛 向下 这 页 .

“是的，还有更多,”他呻吟着补充道，目光顺着页面向下移动。

" [dɪk] ['pɜːrsɪvəl] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [lɑːst] [meɪ] ; [ænd; ənd] ['ɛnə] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
" Dick Percival was killed in a skirmish last May ; and Enna is a widow .
" 迪克 珀西瓦尔 曾是 被杀 在 一个 小规模冲突 最后的 可能 ; 和 恩纳 是 一个 寡妇 .

“迪克·珀西瓦尔在去年五月的一次小规模冲突中丧生；恩娜成了寡妇。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ai][fɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] .
Poor fellow , I fear he was ill prepared to go .
贫穷的 同伴 , 我 害怕 他 曾是 患病的 准备 到 去 .

可怜的人，恐怕他出发前准备不足。

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
" Mr . Travilla had taken up a newspaper .
" 先生 . 特拉维拉 有 已采取 向上 一个 报纸 .

特拉维拉先生开始读报纸了。

" [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔːlz] [blʌf] [ə'feə(r)] ,
" Here is an account of that Ball's Bluff affair ,
" 这里 是 一个 帐户 的 那 球的 虚张声势 事务 ,

以下是关于鲍尔斯布拉夫事件的记述：

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bædli] ['mænɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] .
which seems to have been very badly managed on the part of the Federals .
哪个 似乎 到 有 到过 非常 糟糕 管理 在 这 部分 的 这 联邦 .

联邦政府似乎对此事处理得非常糟糕。

[ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ? "
Shall I read it aloud ? "
将 我 读 它 大声 ? "

要我朗读吗?

" [əʊ] , [jes] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sɔb] [rəʊz] ; " [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɔːl] . "
" Oh , yes , yes , if you please , " sobbed Rose ; " let us know all . "
" 哦 , 是的 , 是的 , 如果 你 请 , " 啜泣 玫瑰 ; " 让 我们 知道 全部 . "

“哦，是的，是的，如果您愿意的话,”罗斯抽泣着说，“请告诉我们一切。”

" ['bædli] ['mænɪdʒd] , [ɪn'diːd] , " [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] ['kɒment] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
" Badly managed , indeed , " was Mr . Dinsmore's comment at the conclusion ,
" 糟糕 管理 , 的确 , " 曾是 先生 . 丁斯莫尔 评论 在 这 结论 ,

“管理确实糟糕透了,”丁斯莫尔先生在总结时评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] . "
" it looks very like the work of treason . "
" 它 看起来 非常 喜欢 这 工作 的 叛国罪 . "

“这看起来很像是叛国行为。”

" [ænd; ənd][maɪ] [tuː] [dɪə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] , " [məʊn]
" And my two dear brothers were part of the dreadful sacrifice , " moaned
" 和 我的 二 亲爱的 兄弟 是 部分 的 这 可怕 牺牲 , " 呻吟
[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

“我的两个亲爱的兄弟也成了这场可怕牺牲的一部分,”罗斯哀叹道。

" [bʌt; bət][əʊ] ! [haʊ] [breɪv] , ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ʃəʊd]
" But oh ! how brave , noble , and unselfish they , and many others , showed
" 但 哦 ! 如何 勇敢的 , 高贵 , 和 无私 他们 , 和 许多 其他的 , 显示
[ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['aʊə(r)] ,
themselves in that awful hour ,
他们自己 在 那 可怕 小时 ,

“但是，哦！在那可怕的时刻，他们和许多其他人展现出了多么勇敢、高尚和无私的品质啊！”

" [sed] ['elsi] [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)][sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] .
" said Elsie amid her sobs and tears .
" 说 艾尔西 之中 她 啜泣 和 眼泪 .

“艾尔西一边抽泣一边哭泣着说。”

" [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , ['dʌznt] [ðæt] ['kʌmfət] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "
" Dear mamma , doesn't that comfort you a little ? "
" 亲爱的 妈妈 , 不 那 舒适 你 一个 小的 ? "

“亲爱的妈妈，这难道不能让你感到一丝安慰吗？”

" [jes] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .
" Yes , dear child .
" 是的 , 亲爱的 孩子 .

“是的，亲爱的孩子。”

['frɛdiz] [swiːt] ['mesɪdʒ] [stɪl] [mɔː(r)] , [əʊ] , [ai] [niːd] [nɒt] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
Freddie's sweet message still more , Oh , I need not mourn for him !
弗雷迪的 甜的 信息 仍然 更多的 , 哦 , 我 需要 不是 哀悼 为了 他 !

弗雷迪的甜蜜留言更加令人感动：“哦，我无需为他悲伤！”

" ['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɪfθ] .
" CHAPTER TWENTY - FIFTH .
" 章 二十 - 第五 .

“第二十五章。

" ['lɪbəti] !
" Liberty !
" 自由 !

“自由！

['friːdəm] !
Freedom !
自由 !

自由！

['tɪrəni] [ɪz] [ded] !
tyranny is dead !
暴政 是 死的 !

暴政已死！

— [rʌn] [hens] , [prə'kleɪm] , [kraɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .
— Run hence , proclaim , cry it about the streets .
— 跑步 因此 , 宣布 , 哭 它 关于 这 街道 .

—快跑，去宣告，去街头巷尾大声疾呼。

" — ['ʃeɪkˌspɪərz] ['dʒuːliəs] ['sizər] .
" — SHAKESPEARE'S JULIUS CÆSAR .
" — 莎士比亚的 朱利叶斯 凯撒 .

——莎士比亚的《尤利乌斯·凯撒》。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - - [wɔː(r)] ['wɪərəli] [ə'weɪ] ,
The winter of 1861 - ' 62 wore wearily away ,
这 冬天 的 - - - - 穿着 疲劳 离开 ,

1861-1862年的冬天漫长而难熬，

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [stɪl] [kən'vʌls] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ;
the Great Republic still convulsed with all the horrors of the civil war ;
这 伟大的 共和国 仍然 抽搐 和 全部 这 恐怖 的 这 民用 战争 ;

伟大的共和国仍然饱受内战种种恐怖的折磨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [sprɪŋ] ['witnis] [nəʊ] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [straɪf] .
and the opening spring witnessed no abatement of the fearful strife .
和 这 开幕 春天 目击者 不 减排 的 这 可怕 冲突 .

春天伊始，可怕的冲突丝毫没有减弱。

['deərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz]
Daring all these months nothing unusual had occurred in the family of our friends
大胆 全部 这些 几个月 没有什么 异常 有 发生 在 这 家庭 的 我们的 朋友们
[æt; ət] ['neɪplz] ;
at Naples ;
在 那不勒斯 ;

几个月来，我们那不勒斯朋友的家庭一直平安无事，没有发生任何异常的事情；

[bʌt; bət][wʌn] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl][ə; eɪ] [swiːt] ['flaʊərɪt] ['blɒsəmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
but one lovely morning in April a sweet floweret blossomed among them ;
但 一 迷人的 早晨 在 四月 一个 甜的 小花 盛开 之中 他们 ;

但在一个四月的美好早晨，它们之中绽放了一朵甜美的小花；

['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [tuː; tə][ɔːl] [hɑːts] .
bringing joy and gladness to all hearts .
带来 喜悦 和 欢乐 到 全部 心 .

给所有人带来欢乐和喜悦。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['vaɪələt] , " ['elsi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" Our little violet , " Elsie said , smiling up at the happy face of her husband ,
" 我们的 小的 紫色 , " 艾尔西 说 , 微笑 向上 在 这 快乐的 脸 的 她 丈夫 ,

“我们的小紫罗兰，”艾尔西说着，抬头看着丈夫幸福的脸庞，脸上带着微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] .
as he bent over her and the babe .
作为 他 弯曲 超过 她 和 这 宝贝 .

他弯下腰，俯身看着她和孩子。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪŋ]
" She has come to us just as her namesakes in America are lifting
" 她 有 来 到 我们 只是 作为 她 同名者 在 美国 是 举重
[ðeə(r)] ['prɪti] [hedz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] . "
their pretty heads among the grass . "
他们的 漂亮的 头部 之中 这 草 . "

“她来到我们这里的时候，正值美国那些与她同名的孩子们在草丛中昂首挺胸之际。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sɒftli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ;
" Thank you , darling , " he answered , softly touching his lips to her cheek ;
" 感谢 你 , 亲爱的 , " 他 回答 , 轻轻 接触 他的 嘴唇 到 她 脸颊 ;

“谢谢你，亲爱的，”他回答道，同时轻轻地用嘴唇触碰她的脸颊；

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['ɔːlsəʊ] . "
" yes , we will give her my mother's name , and may she inherit her lovely disposition also . "
" 是的 , 我们 将要 给 她 我的 母亲的 姓名 , 和 可能 她 继承 她 迷人的 处置 还 . "

“是的，我们会让她随我母亲的姓，也希望她能继承母亲的可爱性情。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][glæd] , [dɪə(r)] ['mʌðərz] [wɒz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ai]['evə(r)] [njuː] . "
" I should be so glad , dear mother's was as lovely a character as I ever knew . "
" 我 应该 是 所以 高兴的 , 亲爱的 母亲的 曾是 作为 迷人的 一个 特点 作为 我 曾经 知道 . "

“我真高兴，我亲爱的母亲是我认识的最可爱的人之一。”

" ['aʊə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] , [lʌv] :
" Our responsibilities are growing , love :
" 我们的 职责 是 生长 , 爱 :

“亲爱的，我们的责任越来越大了：

[θriː] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [naʊ] [tuː; tə] [treɪn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['juːsflnəs] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['glɔːri] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] . "
three precious little ones now to train up for usefulness here and glory hereafter . "
三 宝贵的 小的 一个 现在 到 火车 向上 为了 用处 这里 和 荣耀 此后 . "

现在要培养三个宝贝孩子，让他们将来能为人处世、为人后世赢得荣耀。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [greɪv] [jet] ['hæpi] [feɪs] ; " [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ? "
" Yes , " she said , with grave yet happy face ; " and who is sufficient for these things ? "
" 是的 , " 她 说 , 和 严重 然而 快乐的 脸 ; " 和 WHO 是 充足的 为了 这些 事物 ? "

“是的,”她面色严肃却又带着一丝喜悦说道，“谁又能胜任这些事呢？”

" ['aʊə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd] ! "
" Our sufficiency is of God ! "
" 我们的 充足性 是 的 上帝 ! "

“我们的充足来自上帝！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .
" And He has promised wisdom to those who ask it .
" 和 他 有 承诺 智慧 到 那些 WHO 问 它 .

祂已应许赐予那些祈求智慧的人智慧。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] .
What a comfort .
什么 一个 舒适 .

真是太好了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] ['prɪti] [wʌn] [tuː; tə] ['wɔːltə] .
I should like to show this pretty one to Walter .
我 应该 喜欢 到 展示 这 漂亮的 一 到 沃尔特 .

我想把这个漂亮的女孩子给沃尔特看看。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ?
Where is he now , I wonder , poor fellow ?
在哪里 是 他 现在 , 我 想知道 , 贫穷的 同伴 ?

不知道他现在在哪里，可怜的人？

"	[ɑː]	,	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	,
"	**Ah**	**,**	**though**	**she**	**knew**	**it**	**not**	**,**
"	啊	,	尽管	她	知道	它	不是	,

“啊，尽管她并不知道，”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ˈlaɪɪŋ]	[kəʊld]	[ɪn]	[deθ]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈblʌdi]	[fiːld]	[ɒv; əv]	[ˈʃaɪləʊ]	.
he	**was**	**then**	**lying**	**cold**	**in**	**death**	**upon**	**the**	**bloody**	**field**	**of**	**Shiloh**	**.**
他	曾是	然后	说谎	寒冷的	在	死亡	之上	这	血腥	场地	的	示罗	.

当时，他冰冷地躺在示罗血腥的战场上，已经死去。

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[njuːz]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ˈnɔːðən]	[frendz]	[ænd; ənd]	[ˈrelətɪvz]	.
There	**had**	**been**	**news**	**now**	**and**	**then**	**from**	**their**	**Northern**	**friends**	**and**	**relatives**	**.**
那里	有	到过	消息	现在	和	然后	从	他们的	北方	朋友们	和	亲属	.

他们偶尔会收到来自北方朋友和亲戚的消息。

[ˈrɪtʃəd]	[ˈælɪsən]	[hæd; həd]	[rɪˈkʌvəd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[wuːnd]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[əˈgen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
Richard	**Allison**	**had**	**recovered**	**from**	**his**	**wound**	**,**	**and**	**was**	**again**	**in**	**the**	**field**	**.**
理查德	艾莉森	有	恢复	从	他的	伤口	,	和	曾是	再次	在	这	场地	.

理查德·艾利森伤愈后，又回到了战场上。

[ˈedwəd]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈɑːmi]	[ˈɔːlsəʊ]	;	[ˈhærəld]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ˈfɪlɪp]	[rɒs]	.
Edward	**was**	**with**	**the**	**army**	**also**	**;**	**Harold**	**,**	**too**	**,**	**and**	**Philip**	**Ross**	**.**
爱德华	曾是	和	这	军队	还	;	哈罗德	,	也	,	和	菲利普	罗斯	.

爱德华也在军队里；哈罗德也在，还有菲利普·罗斯。

[ˈluːsi]	[wɒz; wəz]	,	[laɪk]	[ˈmeni]	[ˈʌðə(r)z]	[huː]	[hæd; həd]	[strɒŋ]	[taɪz]	[ɪn]	[bəʊθ]	[ˈsekʃənz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˈɑːmiz]	,
Lucy	**was**	**,**	**like**	**many**	**others**	**who**	**had**	**strong**	**ties**	**in**	**both**	**sections**	**and**	**their**	**armies**	**,**
露西	曾是	,	喜欢	许多	其他的	WHO	有	强的	领带	在	两个都	部分	和	他们的	军队	,

露西和许多其他与这两个地区及其军队都有着密切联系的人一样，

[wel]	-	[naɪ]	[dɪˈstræktɪd]	[wɪð]	[griːf]	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	.
well	**-**	**nigh**	**distracted**	**with**	**grief**	**and**	**fear**	**.**
出色地	-	夜	愣	和	悲伤	和	害怕	.

几乎完全被悲伤和恐惧所占据。

[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ˈrelətɪvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[njuːz]	[rɪˈsiːvd]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[dɪk]	[ˈpɜːsɪvəl]	,
From	**their**	**relatives**	**in**	**the**	**South**	**the**	**last**	**news**	**received**	**had**	**been**	**that**	**of**	**the**	**death**	**of**	**Dick**	**Percival**	**,**
从	他们的	亲属	在	这	南	这	最后的	消息	已收到	有	到过	那	的	这	死亡	的	迪克	珀西瓦尔	,

他们从南方亲戚那里得到的最后消息是迪克·珀西瓦尔去世了。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[ˈeni]	[ˈfɜːðə(r)]	[njuːz]	[riːtʃ]	[ðeə(r)]	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[nekst]	[nəʊˈvembə(r)]	.
nor	**did**	**any**	**further**	**news**	**reach**	**there**	**until**	**the**	**next**	**November**	**.**
也不	做过	任何	更远	消息	抵达	那里	直到	这	下一个	十一月	.

此后直到次年11月，那里才再次传来相关消息。

[ðen]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[ðæt]	[ˈɛnə]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈmærid]	[əˈgen]	[tuː; tə]	[əˈnʌðə(r)]	[kənˈfedərət]	[ˈɒfɪsə(r)]	,
Then	**they**	**heard**	**that**	**Enna**	**had**	**been**	**married**	**again**	**to**	**another**	**Confederate**	**officer**	**,**
然后	他们	听到	那	恩纳	有	到过	已婚	再次	到	其他	南方邦联	官	,

后来他们听说恩娜已经再婚，嫁给了另一位南方邦联军官。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbəndz] [deθ] ; [ðæt] ['wɔːltə] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] ,
about a year after her first husband's death ; that Walter had fallen at Shiloh ,
关于 一个 年 后 她 第一的 丈夫的 死亡 ; 那 沃尔特 有 倒下 在 示罗 ,

大约在她第一任丈夫去世一年后；沃尔特在示罗战役中阵亡了，

[ðæt] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['luːkə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
that Arthur was killed in the battle of Luka , and that his mother ,
那 亚瑟 曾是 被杀 在 这 战斗 的 卢卡 , 和 那 他的 母亲 ,

亚瑟在卢卡战役中阵亡，他的母亲，

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌkɔnvə'les] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] ,
hearing of it just as she was convalescing from an attack of fever ,
听力 的 它 只是 作为 她 曾是 康复 从 一个 攻击 的 发烧 ,

她刚从一场高烧中恢复过来，就听到了这个消息。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'læps; 'riːlæps] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] .
had a relapse and died a few days after .
有 一个 复发 和 死亡 一个 很少 天 后 .

病情复发，几天后去世。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] ; ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [mɔːn, məun] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,
Great was the grief of all for Walter ; Mr . Dinsmore mourned very much for his father also ,
伟大的 曾是 这 悲伤 的 全部 为了 沃尔特 ; 先生 . 丁斯莫尔 哀悼 非常 很多 为了 他的 父亲 还 ,

所有人都为沃尔特的离世感到无比悲痛；丁斯莫尔先生也为他的父亲深感哀悼。

[left] [ðʌs] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] .
left thus almost alone in his declining years .
左边 因此 几乎 独自的 在 他的 下降 年 .

因此，在他晚年几乎是孤身一人。

[nəʊ] [pə'tɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
No particulars were given in regard to the deaths of the two young men .
不 细节 是 给定 在 看待 到 这 死亡人数 的 这 二 年轻的 男人 .

关于这两名年轻人的死亡，没有给出任何细节。

" [əʊ] , " [kraɪd] ['elsi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wept] ['əʊvə(r)] [wɔːltərz] [lɒs] ,
" Oh , " cried Elsie , as she wept over Walter's loss ,
" 哦 , " 哭 艾尔西 , 作为 她 哭泣 超过 沃尔特的 损失 ,

“哦,”艾尔西哭着说，她为沃尔特的离世感到悲痛。

" [wɒt] [wʊd] [ai] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] !
" what would I not give to know that he was ready for death !
" 什么 会 我 不是 给 到 知道 那 他 曾是 准备好 为了 死亡 !

“我多么希望知道他已经做好了赴死的准备！”

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;
But surely we may rejoice in the hope that he was ;
但 一定 我们 可能 麾 在 这 希望 那 他 曾是 ;

但我们当然可以因他确实存在而感到欣慰；

[sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɒfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ju'naɪtɪd] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
since we have offered so much united prayer for him . "
自从 我们 有 提供 所以 很多 团结的 祷告 为了 他 . "

因为我们已经为他献上了如此多的同心祈祷。

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] - [ɪf] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [ɒn] [ɜːθ] ,
" Yes , " returned her father , " for ' If two of you shall agree on earth ,
" 是的 , " 返回 她 父亲 , " 为了 - 如果 二 的 你 将 同意 在 地球 ,

“是的，”她父亲回答说，“因为‘如果你们两个在地上同心合意，

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ,
as touching anything that they shall ask ,
作为 接触 任何事物 那 他们 将 问 ,

就像触摸他们要求的任何东西一样，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] - ;
it shall be done for them of my Father which is in heaven ' ;
它 将 是 完毕 为了 他们 的 我的 父亲 哪个 是 在 天堂 - ;

这事必由我在天上的父为他们成就。

[ænd; ənd][gɑːdz] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - [jeɪ] [ænd; ənd][ɑː'men; eɪ'men][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . - "
and God's promises are all ' yea and amen in Christ Jesus . ' "
和 神的 承诺 是 全部 - 是的 和 阿门 在 基督 耶稣 . - "

上帝的应许在基督耶稣里都是“是的，阿们”。

" [pə'pɑː] , " [sed] ['hɒrəs] ,
" Papa , " said Horace ,
" 爸爸 , " 说 贺拉斯 ,

“爸爸，”霍勒斯说。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [gʊd] ['krɪstʃən] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
" how can it be that good Christian men are fighting and killing each other
" 如何 能 它 是 那 好的 基督教 男人 是 斗争 和 杀 每个 其他
? "
? "
? "

“为什么善良的基督徒男人会互相争斗、互相残杀呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [maɪ] [sʌn] ;
" It is a very strange thing , my son ;
" 它 是 一个 非常 奇怪的 事物 , 我的 儿子 ;

“儿子，这是一件非常奇怪的事情；

[jet] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [truː] ['krɪstʃənz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
yet undoubtedly true that there are many true Christians on both sides .
然而 无疑 真的 那 那里 是 许多 真的 基督徒 在 两个都 侧面 .

但毫无疑问，双方都有许多真正的基督徒。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs]
They do not see alike , and each is defending what he believes a righteous
他们 做 不是 看 同样 , 和 每个 是 防守 什么 他 相信 一个 正义
[kɔːz] . "
cause . "
原因 . "

他们的观点并不一致，每个人都在捍卫自己认为的正义事业。

" ['lɪs(ə)n] [ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['deɪzi] ,
" Listen all , " said Mrs . Dinsmore , who was reading a letter from Daisy ,
" 听 全部 , " 说 太太 . 丁斯莫尔 , WHO 曾是 阅读 一个 信 从 雏菊 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] .
her youngest sister .
她 最小的 姐姐 .

“请大家听，”丁斯莫尔太太一边读着她最小的妹妹黛西的来信一边说道。

" ['rɪtʃəd] [ɪz] [ɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][tuː; tə]
" Richard is ill in the hospital at Washington , and May has gone on to
" 理查德 是 患病的 在 这 医院 在 华盛顿 , 和 可能 有 已消失 在 到
[nɜːs] [hɪm] .
nurse him .
护士 他 .

“理查德在华盛顿的医院生病了，梅一直陪着他照顾他。”

['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] , [ɒv; əv] ['lænzdəl] , [əʊ'haɪəʊ] , [ɪz] [ðeə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['sɜːdʒən] ,
Dr . King , of Lansdale , Ohio , is there acting as volunteer surgeon ,
博士 . 国王 , 的 兰斯代尔 , 俄亥俄州 , 是 那里 表演 作为 志愿者 外科医生 ,
[ænd; ənd][hæz; həz] ['lɒti] [wɪð] [hɪm] .
and has Lottie with him .
和 有 洛蒂 和 他 .

来自俄亥俄州兰斯代尔的金医生在那里担任志愿外科医生，洛蒂也陪同他一起前往。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [meɪ] .
She will be company for our May .
她 将要 是 公司 为了 我们的 可能 .

五月份她将陪伴我们。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['ritʃi] ; [meɪ] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] [fɑːst] .
Don't worry about Ritchie ; May writes that he is getting better fast .
不 担心 关于 里奇 ; 可能 写 那 他 是 获得 更好的 快速地 .

别担心里奇；梅写道，他正在迅速康复。

" [rəʊz] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] .
" Rose smiled as she read the last sentence .
" 玫瑰 微笑 作为 她 读 这 最后的 句子 .

罗斯读到最后一句话时笑了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['elsi] .
" What is it , mamma ? " asked Elsie .
" 什么 是 它 , 妈妈 ? " 问 艾尔西 .

“妈妈，什么事？”艾尔西问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ;
" Nothing much ;
" 没有什么 很多 ;

没什么特别的；

['əʊnli][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['greɪtli] ['ritʃi] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [mɪs] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
only I was thinking how greatly Ritchie seemed to admire Miss King at the time
仅有的 我 曾是 思维 如何 非常 里奇 似乎 到 钦佩 错过 国王 在 这 时间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] . "
of the wedding . "
的 这 婚礼 . "

我当时只是在想，里奇在婚礼上似乎非常欣赏金小姐。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "
" Well , if he loses his heart I hope he will get another in exchange . "
" 出色地 , 如果 他 失败 他的 心 我 希望 他 将要 得到 其他 在 交换 . "

“嗯，如果他失去了心脏，我希望他能得到另一颗心脏作为补偿。”

" [waɪ] , ['sɪstə(r)] ['elsi] , [haʊ] [kʊd; kəd]['ʌŋk(ə)l] ['ritʃi] [luːz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
" Why , Sister Elsie , how could Uncle Ritchie lose his heart ?
" 为什么 , 姐姐 艾尔西 , 如何 可以 叔叔 里奇 失去 他的 心 ?

“艾尔西姐姐，为什么里奇叔叔会失去他的心呢？”

[dɪd] [ðeɪ] [ʃuːt] [ə; eɪ] [həʊl] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [drɒp] [aʊt] ? " [ˈkwɪrrɪd] [ˈrəʊzbʌd] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ˈwʌndə(r)]
did they shoot a hole so it might drop out ? " queried Rosebud in wide - eyed wonder
做过 他们 射击 一个 洞 所以 它 可能 降低 出去 ? " 查询 玫瑰花蕾 在 宽的 - 眼睛 想知道
.
:
.

“他们是不是打了个洞，好让它掉出来？”玫瑰花蕾睁大眼睛，满怀好奇地问道。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [ˈdɑːktərz] [wɪl] [səʊ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs]
" I hope the doctors will sew up the place
" 我 希望 这 医生 将要 缝 向上 这 地方

我希望医生们能把伤口缝合好。

[kwɪk] - [fɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [fɔːl] [aʊt]
quick ' fore it does fall out
快的 - 前 它 做 落下 出去

快点，趁它还没掉下来

, " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] [kənˈsɜːn] .
, " she added , with a look of deep concern .
, " 她 额外 , 和 一个 看 的 深的 忧虑 .

“,”她补充道，脸上带着深深的担忧。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l][wɑːl][ɪz] [kɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] ; " [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ɑːt] [tuː] ,
" Poor , dear Uncle Wal is killed , " she sobbed ; " and Uncle Art too ,
" 贫穷的 , 亲爱的 叔叔 沃尔 是 被杀 , " 她 啜泣 ; " 和 叔叔 艺术 也 ,

“可怜的沃尔叔叔死了,”她抽泣着说；“还有阿特叔叔也死了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [ɔːl][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [tuː; tə][daɪ][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . "
and I don't want all my uncles to die or to be killed . "
和 我 不 想 全部 我的 叔叔们 到 死 或者 到 是 被杀 . "

我不想我的叔叔们都死掉或被杀害。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɪə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , " [sed] [rəʊz] ,
" We will ask God to take care of them , dear daughter , " said Rose ,
" 我们 将要 问 上帝 到 拿 关心 的 他们 , 亲爱的 女儿 , " 说 玫瑰 ,

“亲爱的女儿，我们会祈求上帝保佑他们,”罗斯说。

[kəˈresɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːpə(r)] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
caressing the little weeper , " and we know that He is able to do it .
爱抚 这 小的 哭泣者 , " 和 我们 知道 那 他 是 有能力的 到 做 它 .

抚摸着哭泣的小家伙，“我们知道祂能做到。”

" [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdʒænjuəri] — - — [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti]
" One day in the following January — 1863 — the gentlemen went into the city
" 一 天 在 这 下列的 一月 — - — 这 先生们 去 进入 这 城市
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] ,
for a few hours ,
为了 一个 很少 小时 ,

“1863年1月的某一天，这两位先生进城几个小时，

[ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] .
leaving their wives and children at home .
离开 他们的 妻子们 和 孩子们 在 家 .

把妻子和孩子留在家里。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈfeɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
They returned with faces full of excitement .
他们 返回 和 面孔 满的 的 激动 .

他们回来时脸上都洋溢着兴奋的神情。

" [wɒt] [njuːz] ? " ['kwɪrrɪd] [bəʊθ] ['leɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" What news ? " queried both ladies in a breath .
" 什么 消息 ? " 查询 两个都 女士们 在 一个 气息 .

“有什么消息？”两位女士一口气问道。

" ['lɪŋkən] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['friːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['blæks] .
" Lincoln has issued an Emancipation Proclamation freeing all the blacks .
" 林肯 有 发布 一个 解放 公告 释放 全部 这 黑人 .

林肯颁布了《解放奴隶宣言》，解放了所有黑人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] : [ðen] [rəʊz] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs]
" There was a momentary pause : then Rose said , " If it puts an end to this
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 : 然后 玫瑰 说 , " 如果 它 放置 一个 结尾 到 这
['dredf(ə)l] [wɔː(r)] ,
dreadful war ,
可怕 战争 ,

“短暂的沉默之后，罗斯说道：‘如果它能结束这场可怕的战争，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] . "
I shall not be sorry . "
我 将 不是 是 对不起 . "

我不会后悔的。

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] ['elsi] .
" Nor I , " said Elsie .
" 也不 我 , " 说 艾尔西 .

“我也是，”艾尔西说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] ,
" Perhaps you don't reflect that it takes a good deal out of our pockets ,
" 也许 你 不 反映 那 它 需要 一个 好的 交易 出去 的 我们的 口袋 ,

“或许你没有意识到这会让我们损失不少钱，

" [ri'mɑ:k] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" remarked her father .
" 评论 她 父亲 .

“她父亲说道。”

" ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frɒm; frəm] [jɔːz] . "
" Several hundred thousand from yours . "
" 一些 百 千 从 你的 . "

“比你们少几十万。”

" [jes] , [pə'pɑː] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
" Yes , papa , I know ; but we will not be very poor .
" 是的 , 爸爸 , 我 知道 ; 但 我们 将要 不是 是 非常 贫穷的 .

“是的，爸爸，我知道；但是我们不会很穷。”

[ai] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
I alone have enough left to keep us all comfortably .
我 独自的 有 足够的 左边 到 保持 我们 全部 舒适地 .

我一个人剩下的钱足够我们所有人过上舒适的生活。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
If I were only sure it would add to the happiness of my poor
如果 我 是 仅有的 当然 它 会 添加 到 这 幸福 的 我的 贫穷的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

如果我确信这样做能增加我贫困人民的幸福，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I should rejoice over it .
我 应该 麾 超过 它 .

我应该为此感到高兴。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɔːli] ['trʌbld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] , [ɔː(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But I am sorely troubled to know what has , or will become of them .
但 我 是 非常 麻烦 到 知道 什么 有 , 或者 将要 变得 的 他们 .

但我很担心他们的命运如何。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [naʊ] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] -
It is more than two years now , since we have heard a word from Viamede
它 是 更多的 比 二 年 现在 , 自从 我们 有 听到 一个 单词 从 -
. "
. "
. "

距离我们上次听到维亚梅德的消息已经两年多了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪnz][ɒn][ɔːl]['aʊə(r)] [plæn'teʃən] —
" It is very likely we shall find nothing but ruins on all our plantations —
" 它 是 非常 可能 我们 将 寻找 没有什么 但 废墟 在 全部 我们的 种植园 —
- ,
Viamede ,
- ,

“我们很可能在所有种植园里都只发现废墟——维亚梅德，

[ðə; ði] [əʊks] , ['aɪən] , [ænd; ənd] ['rəuzlənd] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
the Oaks , Ion , and Roselands , " remarked Mr . Dinsmore ,
这 橡树 , 离子 , 和 罗瑟兰兹 , " 评论 先生 . 丁斯莫尔 ,

“橡树园、艾恩园和玫瑰园,”丁斯莫尔先生说道。

['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] ['kaʊntənəns] .
pacing to and fro with an anxious and disturbed countenance .
踱步 到 和 弗 和 一个 焦虑的 和 不安 面容 .

他来回踱步，神情焦虑不安。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , " ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [rɪ'spɒndɪd] ['tʃɪəfəli] ; " [ðə; ði][lænd]
" Let us hope for the best , " Mr . Travilla responded cheerfully ; " the land
" 让 我们 希望 为了 这 最好的 , " 先生 . 特拉维拉 回应 愉快地 ; " 这 土地
[wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
will still be there ,
将要 仍然 是 那里 ,

“让我们抱最好的希望吧,”特拉维拉先生愉快地回答道，“土地还会在那里。”

[pə'hæps] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː] ; [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] ,
perhaps the houses too ; the negroes will work for wages ,
也许 这 房屋 也 ; 这 黑人 将要 工作 为了 工资 ,

或许房子也一样；黑人会为了工资而工作。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ]
and gradually we may be able to restore our homes to what they
和 逐步地 我们 可能 是 有能力的 到 恢复 我们的 房屋 到 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] . "
were . "
是 . "

或许我们能够逐步将家园恢复原貌。

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[stɒps]	[naʊ]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['prɒbəbli]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[stɪl]	[ɪn]	['prɪti]	[gʊd]	[kən'dɪʃn]	,
"	**And**	**if**	**the**	**war**	**stops**	**now**	**,**	**we**	**shall**	**probably**	**find**	**them**	**still**	**in**	**pretty**	**good**	**condition**	**,**
"	和	如果	这	战争	停止	现在	,	我们	将	大概	寻找	他们	仍然	在	漂亮的	好的	状况	,

“如果战争现在停止，我们很可能会发现它们仍然保存完好。”

"	[sed]	['elsi]	.
"	**said**	**Elsie**	**.**
"	说	艾尔西	.

“艾尔西说道。”

"	[nəʊ]	,	"	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[sed]	,	"	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	,
"	**No**	**,**	**"**	**her**	**father**	**said**	**,**	**"**	**the**	**war**	**is**	**not**	**at**	**an**	**end**	**,**
"	不	,	"	她	父亲	说	,	"	这	战争	是	不是	在	一个	结尾	,

“不,”她父亲说，“战争还没有结束。”

[ɔː(r)]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	;
or	**likely**	**to**	**be**	**for**	**a**	**long**	**time**	**to**	**come**	**;**
或者	可能	到	是	为了	一个	长的	时间	到	来	；

或者很可能在未来很长一段时间内都是如此；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɪl]	[weɪt]	[ɪn]	['peɪʃ(ə)ns]	[ænd; ənd]	[həʊp]	,	['dɔːtə(r)]	,
but	**we**	**will**	**wait**	**in**	**patience**	**and**	**hope**	**,**	**daughter**	**,**
但	我们	将要	等待	在	耐心	和	希望	,	女儿	,

但我们会耐心等待，满怀希望，女儿。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[griːv]	['əʊvə(r)]	['lɒsɪz]	[ðæt]	[pə'hæps]	[meɪ]	[brɪŋ]	[greɪt]	['hæpinəs]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	.	"
and	**not**	**grieve**	**over**	**losses**	**that**	**perhaps**	**may**	**bring**	**great**	**happiness**	**to**	**others**	**.**	**"**
和	不是	悲伤	超过	损失	那	也许	可能	带来	伟大的	幸福	到	其他的	.	"

不要为那些或许能给别人带来巨大幸福的损失而悲伤。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[naʊ]	,	[pə'pɑː]	?	"	[ɑːskt]	['hɒrəs]	['æŋkʃəsli]	.
"	**Are**	**we**	**poor**	**now**	**,**	**papa**	**?**	**"**	**asked**	**Horace**	**anxiously**	**.**
"	是	我们	贫穷的	现在	,	爸爸	?	"	问	贺拉斯	焦虑地	.

“爸爸，我们现在穷吗？”霍勒斯焦急地问道。

"	[nəʊ]	,	[sʌn]	;	[jɔː(r); jə(r)]	['sɪstə(r)]	[ɪz]	[stɪl]	['veri]	['welθi]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[hæv; həv]	['kʌmftəb(ə)l]	['ɪnkʌmz]	.	"
"	**No**	**,**	**son**	**;**	**your**	**sister**	**is**	**still**	**very**	**wealthy**	**,**	**and**	**we**	**all**	**have**	**comfortable**	**incomes**	**.**	**"**
"	不	,	儿子	;	你的	姐姐	是	仍然	非常	富裕	,	和	我们	全部	有	舒服的	收入	.	"

“不，儿子；你姐姐仍然很富有，我们全家收入都很优渥。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[ˌem 'iː]	[gʊd]	[tuː; tə]	[siː]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒoʊz]	[dɪ'laɪt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[njuːz]	,
"	**It**	**did**	**me**	**good**	**to**	**see**	**Uncle**	**Joe's**	**delight**	**over**	**the**	**news**	**,**
"	它	做过	我	好的	到	看	叔叔	乔的	喜	超过	这	消息	,

看到乔叔叔听到这个消息后如此高兴，我也很高兴。

"	['mɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	['smaɪlɪŋli]	[ri'mɑːk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
"	**Mr**	**.**	**Travilla**	**smilingly**	**remarked**	**to**	**his**	**wife**	**.**
"	先生	.	特拉维拉	微笑着	评论	到	他的	妻子	.

特拉维拉先生笑着对妻子说道。

"	[ɑː]	,	[juː; jʊ]	[təʊld]	[hɪm]	[ðen]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːnd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kiːn]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	['pleʒə(r)]	.
"	**Ah**	**,**	**you**	**told**	**him**	**then**	**?**	**"**	**she**	**returned**	**,**	**with**	**a**	**keen**	**interest**	**and**	**pleasure**	**.**
"	啊	,	你	讲述	他	然后	?	"	她	返回	,	和	一个	敏锐的	兴趣	和	乐趣	.

“啊，你当时就告诉他了？”她带着浓厚的兴趣和愉悦的语气问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtrænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" Yes , and it threw him into a transport of joy .
" 是的 , 和 它 扔 他 进入 一个 运输 的 喜悦 .

“是的，这让他欣喜若狂。”

- [ˌkeɪ ˈaɪ] ! [ˈmæsə] , - [hiː; hi] [sed] , - [ˈniːbər] [tɪŋk] [tuː; tə] - [zɪç] [njuːz] [æz; əz][dæt] !
' Ki ! massa , ' he said , ' neber tink to heyah sich news as dat !
- 基 ! 马萨 , - 他 说 , - 内伯 叮当 到 - sich 消息 作为 数据 !

'基！马萨,”他说，“别把这个新闻当成是这样的！

[ˈniːbər] [spekt] [dɪs] [ˈtʃɪli] [lɪb][tuː; tə] [biː] [ˈfriːdəm] [kʌm] ; - [ðen] [ˈsəʊbərɪŋ] [daʊn] ,
neber spects dis chile lib to bee freedom come ; ' then sobering down ,
内伯 眼镜 迪斯 智利 库 到 蜜蜂 自由 来 ; - 然后 令人清醒 向下 ,

neber spects dis chile lib to bee freedom come; ' then sobering down,

- [bʌt; bət] , [ˈmæsə] , [wiːz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpreɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;
' but , massa , we's been a prayin ' for it ;
- 但 , 马萨 , 我们是 到过 一个 祈祷 - 为了 它 ;

但是，老爷，我们一直在祈祷这件事；

[wiːz] [biːn] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪlən] [ɔb] [ˈɪzreɪl] [wen] [deɪz] [ɪn][diː] [haʊs] [ɔb] [ˈbɒndɪdʒ] ;
we's been crying to the good Lord like the chillen ob Israel when dey's in de house ob bondage ;
我们是 到过 哭泣 到 这 好的 主 喜欢 这 孩子们 奥布 以色列 什么时候 他们的 在 德 房子 奥布 束缚 ;

我们像以色列的孩子们在奴役之家时一样，向上帝哭诉；

[tuːzændz] [æn; ən] - [tuːzændz] [ɔb][ˌjuː ˈes][kraɪ] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] , [æn; ən] - [diː] [lɔːd] - ,
tousands an ' tousands ob us cry day an ' night , an ' de Lord heyah ,
数千 一个 - 数千 奥布 我们 哭 天 一个 - 夜晚 , 一个 - 德 主 - ,

成千上万的人日夜哭泣，而主啊，

[æn; ən] - [naʊ] [diː] [ˈɑːnsə(r)] [hæb] [kʌm] .
an ' now de answer hab come .
一个 - 现在 德 回答 哈布 来 .

现在答案出来了。

[brɛs] [diː] [lɔːd] !
Bress de Lord !
布雷斯 德 主 !

布雷斯·德·洛德！

[brɛs] [hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [neɪm] [fɔrbɝ] [æn; ən] - [ˈiːbər] . -
Bress His holy name foreber an ' eber . '
布雷斯 他的 圣 姓名 前辈 一个 - 埃伯 . -

布雷斯，他的圣名，先祖和埃伯。

" - [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ? - [ai] [ɑːskt] ;
" ' And what will you do with your liberty , Uncle Joe ? ' I asked ;
" - 和 什么 将要 你 做 和 你的 自由 , 叔叔 乔 ? - 我 问 ;

“那么，乔叔叔，你打算如何利用你的自由呢？”我问道；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːf] [ˈfraɪt(ə)nd] . -
then he looked half frightened . '
然后 他 看起来 一半 害怕 . -

然后他看起来有点害怕。

[ˈmæsə] , [juː; jʊ] [eɪnt] [gwaɪn] [tuː; tə] [send] [ˌjuː ˈes] [ɒf] ?
Massa , you ain't gwine to send us off ?
马萨 , 你 不是 格温 到 发送 我们 离开 ?

老爷，您不打算送我们走吗？

[wiː; wi] ['lʌb] [juː; jʊ] [æn; ən] - [mɪs] ['elsi] [æn; ən] - [diː] ['tʃɪlən] ,
we lub you an ' Miss Elsie an ' de chillen ,
我们 路易 你 一个 - 错过 艾尔西 一个 - 德 孩子们 ,
我们给你和艾尔西小姐和德奇伦一起润滑，

[æn; ən] - [wiːz] ['gɛtɪn] - [məuz] - [tuː] [əʊl] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . - "
an ' we's gettin ' mos ' too ole to start out new for ourselves . ' "
一个 - 我们是 获得 - 莫斯 - 也 奥莱 到 开始 出去 新的 为了 我们自己 . - "
我们年纪也大了，没力气重新开始了。

" [wel] , [dɪə(r)] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ɒn] [ðæt]
" Well , dear , I hope you assured him that he had nothing to fear on that
" 出色地 , 亲爱的 , 我 希望 你 保证 他 那 他 有 没有什么 到 害怕 在 那
[skɔː(r)] . "
score . "
分数 . "
“亲爱的，我希望你已经让他放心，他在这方面没什么好担心的。”

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ai] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔː(r)] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
" Certainly ; I told him they were free to go or stay as they liked ,
" 当然 ; 我 讲述 他 他们 是 自由的 到 去 或者 停留 作为 他们 喜欢 ,
“当然可以；我告诉他，他们可以自由选择去留。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] , [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,
and as long as they were with , or near us ,
和 作为 长的 作为 他们 是 和 , 或者 靠近 我们 ,
只要他们和我们在一起，或者在我们附近，

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] .
we would see that they were made comfortable .
我们 会 看 那 他们 是 制成 舒服的 .
我们会看到他们感到很舒适。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
Then he repeated , with great earnestness , that he loved us all ,
然后 他 重复 , 和 伟大的 认真 , 那 他 喜爱 我们 全部 ,
然后他非常认真地再次表示，他爱我们所有人。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and could never forget what you had done in restoring him to his wife ,
和 可以 绝不 忘记 什么 你 有 完毕 在 恢复 他 到 他的 妻子 ,
他永远不会忘记你为他和妻子重归于好所做的一切。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] . "
and making them both so comfortable and happy . "
和 制作 他们 两个都 所以 舒服的 和 快乐的 . "
让他们俩都感到很舒服很开心。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
" Yes , I think they have been happy with us ;
" 是的 , 我 思考 他们 有 到过 快乐的 和 我们 ;
“是的，我认为他们对我们很满意；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and probably it was the bitter remembrance of the sufferings of his
和 大概 它 曾是 这 苦的 纪念 的 这 苦难 的 他的
['ɜːlɪə(r)] [laɪf] [ðæt] [meɪd] ['friːdəm] [siːm] [səʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [hɪm] .
earlier life that made freedom seem so precious a boon to him .
早些时候 生活 那 制成 自由 似乎 所以 宝贵的 一个 恩惠 到 他 .
或许正是对早年苦难的痛苦回忆，才让他觉得自由是如此珍贵的恩赐。

" ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
" Going into the nursery half an hour later ,
" 去 进入 这 苗圃 一半 一个 小时 之后 ,

半小时后进入育婴室，

['elsi] [wɒz; wəz] [griːvd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['kləʊi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [krɪb] [ɒv; əv][ðə; ði]
Elsie was grieved and surprised to find Chloe sitting by the crib of the
艾尔西 曾是 伤心 和 惊讶 到 寻找 克洛伊 坐着 经过 这 婴儿床 的 这
['sliːpɪŋ] [beɪb] ,
sleeping babe ,
睡眠 宝贝 ,

艾尔西悲痛又惊讶地发现克洛伊坐在熟睡的婴儿床边。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd]
crying and sobbing as if her very heart would break , her head bowed
哭泣 和 啜泣 作为 如果 她 非常 心 会 休息 , 她 头 鞠躬
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
upon her knees ,
之上 她 膝盖 ,

她哭泣抽泣，仿佛心都要碎了，头低垂在膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɒbz][hɑːf] - ['smʌðə] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and the sobs half - smothered , lest they should disturb the child .
和 这 啜泣 一半 - 窒息 , 免得 他们 应该 打扰 这 孩子 .

她压抑住啜泣声，生怕惊扰了孩子。

" [waɪ] , ['mæmi] [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Why , mammy dear , what is the matter ? " she asked ,
" 为什么 , 妈咪 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ? " 她 问 ,

“妈妈，怎么了？”她问道。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['tendəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
going to her and laying a hand tenderly on her shoulder .
去 到 她 和 躺下 一个 手 温柔地 在 她 肩膀 .

走到她身边，温柔地把手放在她的肩膀上。

['kləʊi] [slɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [waɪt] [hænd][ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [hɜːz] ,
Chloe slid to her knees , and taking the soft white hand in both of hers ,
克洛伊 滑行 到 她 膝盖 , 和 采取 这 柔软的 白色的 手 在 两个都 的 她的 ,

克洛伊跪了下来，双手捧起那只柔软白皙的手，

['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
covered it with kisses and tears , while her whole frame shook with her
涵盖 它 和 吻 和 眼泪 , 尽管 她 所有的 框架 摇晃 和 她
['bɪtə(r)] ['wiːpɪŋ] .
bitter weeping .
苦的 哭泣 .

她用亲吻和泪水覆盖了它，同时她痛苦的哭泣使她的整个身体颤抖。

" ['mæmi] , [dɪə(r)] ['mæmi] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Mammy , dear mammy , what is it ?
" 妈咪 , 亲爱的 妈咪 , 什么 是 它 ?

“妈妈，亲爱的妈妈，怎么了？”

" ['elsi] [ɑːskt] [ɪn] ['riːəl] [ə'lɑːm] , [kwaɪt] [fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Elsie asked in real alarm , quite forgetting for the moment the news of the
" 艾尔西 问 在 真实的 警报 , 相当 遗忘 为了 这 片刻 这 消息 的 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“艾尔西惊恐地问道，一时竟忘记了早上听到的消息。”

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] [dɪ'stres] .
which indeed she could never have expected to cause such distress .
哪个 的确 她 可以 绝不 有 预期的 到 原因 这样的 痛苦 .

她确实没想到这会造成如此大的痛苦。

" [dɪs] ['tʃɪli] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['friːdəm] , " [sɔb] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" Dis chile don't want no freedom , " sobbed the poor old creature at length ,
" 迪斯 智利 不 想 不 自由 , " 啜泣 这 贫穷的 老的 生物 在 长度 ,

“这孩子不想要自由，”可怜的老家伙最后抽泣着说。

" [ʃiː; ʃi] [lʌbz] [tuː; tə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dɑːrlɪn] - [jʌŋ] ['mɪsɪz] :
" she lubs to b'long to her darlin ' young missis :
" 她 卢布斯 到 b'long 到 她 亲爱的 - 年轻的 太太 :

她喜欢依偎在她亲爱的年轻妻子身边：

['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][hiː; hi] [sɪŋ] [æn; ən] - [dʒʌmp][æn; ən] - [preɪz] [diː] [lɔːd] , - [kɔːz] ['friːdəm] [kʌm] ,
Uncle Joe he sing an ' jump an ' praise de Lord , ' cause freedom come ,
叔叔 乔 他 唱歌 一个 - 跳 一个 - 称赞 德 主 , - 原因 自由 来 ,

乔叔叔唱歌、跳舞、赞美主，因为自由来了！

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][əʊl] ['mæmi] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['friːdəm] ; [ʃiː; ʃi] [kænt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]
but your ole mammy don't want no freedom ; she can't go for to leave you
但 你的 奥莱 妈咪 不 想 不 自由 ; 她 不能 去 为了 到 离开 你
,
,
,

但是你老妈不想要自由；她不能离开你。

[mɪs] ['elsi] , [hɜː(r); hə(r)] - ['dɑːrlɪn] - ['tʃɪli] [dæt][ʃiː; ʃi] [biːn] [dʌn] [teɪk] [keə(r)][ɔb]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
Miss Elsie , her bressed darlin ' chile dat she been done take care ob ever since she
错过 艾尔西 , 她 - 亲爱的 - 智利 数据 她 到过 完毕 拿 关心 奥布 曾经 自从 她
[bɔːn] . "
born . "
出生 . "

艾尔西小姐，她那宝贝女儿，自从她出生以来，她就一直悉心照料着她。

" ['mæmi] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ,
" Mammy dear , you shall never leave me except of your own free will ,
" 妈咪 亲爱的 , 你 将 绝不 离开 我 除了 的 你的 自己的自由的 将要 ,

“亲爱的妈妈，除非你自愿，否则你永远不能离开我。”

" ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn]['tendə(r)] ['suːðɪŋ] [təʊnz] .
" Elsie answered , in tender soothing tones .
" 艾尔西 回答 , 在 投标 舒缓 音调 .

艾尔西用温柔舒缓的语气回答道。

" [kʌm] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd][doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
" Come , get up , and don't cry any more .
" 来 , 得到 向上 , 和 不 哭 任何 更多的 .

“起来，别哭了。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][nɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [jɔːz] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
Why , it would come as near breaking my heart as yours , if we had to
为什么 , 它 会 来 作为 靠近 打破 我的 心 作为 你的 , 如果 我们 有 到
[pɑːt] .
part .
部分 .

如果不得不分开，我的心也会像你一样碎。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][ɔː(r)][maɪ] ['beɪbiz] ['evə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)][əʊld] ['mæmi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

What could I or my babies ever do without our old mammy to look after

什么 可以 我 或者 我的 婴儿 曾经 做 没有 我们的 老的 妈咪 到 看 后

['aʊə(r)] ['kʌmfət] ! "

our comfort ! "

我们的 舒适 ！ "

如果没有我们年迈的妈妈照顾我们，我和我的孩子们该怎么办呢！

" [brɛs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['hʌni] , [juːz] ['æləs] [gʊd] [æn; ən] - [kaɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊl] ['mæmi] ,

" Bress your heart , honey , you'se allus good an ' kind to your ole mammy ,

" 布雷斯 你的 心 , 蜂蜜 , 你 艾洛斯 好的 一个 - 种类 到 你的 奥莱 妈咪 ,

“宝贝，别难过，你一直都对你老妈很好很善良。”

" ['kləʊi] [sed] , ['tʃekɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

" Chloe said , checking her sobs and wiping away her tears ,

" 克洛伊 说 , 检查 她 啜泣 和 擦拭 离开 她 眼泪 ,

“克洛伊一边说着，一边控制住自己的抽泣，擦去眼泪。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; " [diː] [lɔːd] [brɛs] [juː; jʊ][æn; ən] - [kiːp] [juː; jʊ] .

as she slowly rose to her feet ; " de Lord bress you an ' keep you .

作为 她 缓慢地 玫瑰 到 她 脚 ; " 德 主 布雷斯 你 一个 - 保持 你 .

她缓缓站起身来；“愿主保佑你，守护你。”

[naʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmi] [gɪb] [juː; jʊ] [wʌn] [gʊd] [hʌg] , [laɪk] [wen] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] . "

Now let your mammy gib you one good hug , like when you little chile . "

现在 让 你的 妈咪 吉布 你 一 好的 拥抱 , 喜欢 什么时候 你 小的 智利 . "

现在让妈妈给你一个大大的拥抱，就像你小时候那样。

" [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [sɪns] , " [sed] ['elsi] ,

" And many times since , " said Elsie ,

" 和 许多 时代 自从 , " 说 艾尔西 ,

“此后还有很多次，”艾尔西说。

['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] ['ɪntuː][ðə; ði][teə(r); tɪə] - ['swəʊlən] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [nɜːs] , [ænd; ənd]

smiling sweetly into the tear - swollen eyes of her faithful old nurse , and

微笑 甜蜜地 进入 这 撕 - 肿 眼睛 的 她 忠实 老的 护士 , 和

[nɒt]['əʊnli] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ,

not only submitting to ,

不是 仅有的 提交 到 ,

她对着忠诚的老护士泪眼婆娑的眼睛甜甜地笑着，不仅顺从了，

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] .

but returning the embrace .

但 返回 这 拥抱 .

但还是回抱了对方。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [sɪksθ] .

CHAPTER TWENTY - SIXTH .

章 二十 - 第六 .

第二十六章

" [ænd; ənd] [feɪnt] [nɒt] , [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] !

" And faint not , heart of man !

" 和 头晕的 不是 , 心 的 男人 ！

“人类的心啊，不要灰心丧气！”

[ðəʊ] [j'iəz] [weɪn] [sləʊ] !

though years wane slow !

尽管 年 衰落 慢的 ！

虽然岁月流逝缓慢！

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dipɪst] [keɪvz] ,
There have been those that from the deepest caves ,
那里 有 到过 那些 那 从 这 最深处 洞穴 ,
有些人来自最深的洞穴，

[ænd; ənd] [selz] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈfɑːstnəs] [bɪˈləʊ]
And cells of night and fastnesses below
和 细胞 的 夜晚 和 坚固性 以下
还有夜晚的牢笼和下方的堡垒

[ðə; ði] [ˈstɔːmi] [ˈdæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [weɪvz] ,
The stormy dashing of the ocean waves ,
这 暴风雨 帅气 的 这 海洋 波浪 ,
海浪汹涌澎湃地拍打着海岸，

[daʊn] , [ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ðæn; ðən][gəʊld][laɪz] [hɪd] , [hæv; həv] -
Down , farther down than gold lies hid , have nurs'd
向下 , 更远 向下 比 金子 谎言 隐藏 , 有 -
向下，比黄金埋藏得更深的地方，曾被哺育过

[ə; eɪ] [ˈkwentʃləs] [həʊp] , [ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [bɜːst]
A quenchless hope , and watch'd their time and burst
一个 无淬火 希望 , 和 观看 他们的 时间 和 爆裂
永不熄灭的希望，注视着他们的时光，然后爆发

[ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [laɪk] [weɪkənərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
On the bright day like wakeners from the grave .
在 这 明亮的 天 喜欢 唤醒者 从 这 严重 .
在阳光明媚的日子里，他们如同从坟墓中苏醒的人。

" — [ˈmɪsɪz] .
" — MRS .
" — 太太 .
“-太太。

[ˈhiːmənz]
HEMANS
赫曼斯
赫曼斯

[nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌltri] [dʒʊˈlaɪ] [deɪ] , - ; [ðə; ði] [ˈskɔːtʃɪŋ] [sʌn] [lʊks] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ][paɪn]
Noon of a sultry July day , 1864 ; the scorching sun looks down upon a pine
中午 的 一个 闷热 七月 天 , - ; 这 灼热 太阳 看起来 向下 之上 一个 松树
[ˈfɒrɪst] ;
forest ;
森林 ;
1864 年 7 月一个闷热的中午，烈日炙烤着一片松树林；

[ɪn][ɪts] [mɪdst] [ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] [sʌm; səm] [ˈθɜːti] [ˈeɪkəz] [ɪn] [ɪkˈstent] ,
in its midst a cleared space some thirty acres in extent ,
在 它是 中间 一个 已清除 空间 一些 三十 英亩 在 程度 ,
其中有一片约三十英亩的空地，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɒg] [stɒˈkeɪd] [ten] [fiːt] [haɪ] , [ðə; ði] [tˈɪmbəz] [set] [θriː] [fiːt] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði]
surrounded by a log stockade ten feet high , the timbers set three feet deep into the
包围 经过 一个 日志 栅栏 十 脚 高的 , 这 木材 放 三 脚 深的 进入 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;
四周用十英尺高的原木栅栏围起来，原木深深地插在地下三英尺深；

[ə; eɪ][stɑː(r)] [fɔːt] , [wɪð] [wʌn] [ɡʌn] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] ;
a star fort , with one gun at each corner of the square enclosure ;
一个 星星 堡 , 和 一 枪 在 每个 角落 的 这 正方形 外壳 ;

星形堡垒，方形围墙的每个角上都有一门大炮；

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] ['sentɪn(ə)l]['bɒksɪz] [pleɪst] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːt] , [riːtʃt] [baɪ] [steps]
on top of the stockade sentinel boxes placed twenty feet apart , reached by steps
在 顶部 的 这 栅栏 哨兵 盒子 放置 二十 脚 除 , 达到 经过 步骤
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;
from the outside ;
从 这 外部 ;

在栅栏顶部，每隔二十英尺设置一个哨兵岗亭，可从外面通过台阶到达；

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [ɡɑːd] [wɪð] ['ləʊdɪd] ['mʌskɪt] ,
in each of these a vigilant guard with loaded musket ,
在 每个 的 这些 一个 警惕的 警卫 和 已加载 滑膛枪 ,

在这些场景中，每个场景都有一名警惕的卫兵，手持上了膛的火枪。

['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]
constantly on the watch for the slightest pretext for shooting down some
不断地 在 这 手表 为了 这 丝毫 借口 为了 射击 向下 一些
[wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,
one or more of the prisoners ,
一 或者 更多的 的 这 囚犯 ,

时刻警惕，寻找任何可以射杀一名或多名囚犯的借口。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] .
of whom there are from twenty - five thousand to thirty thousand .
的 谁 那里 是 从 二十 - 五 千 到 三十 千 .

其中有两万五千到三万。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [ded] [laɪn] ;
All along the inner side of the wall , six feet from it , stretches a dead line ;
全部 沿着 这 内 边 的 这 墙 , 六 脚 从 它 , 伸展 一个 死的 线 ;

沿着墙的内侧，距离墙六英尺处，拉起了一条界线；

[ænd; ənd] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['θɔːtləsli] [ɔː(r)] [ˌæksɪ'dentəli] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and any poor fellow thoughtlessly or accidentally laying a hand upon it ,
和 任何 贫穷的 同伴 不经思考地 或者 偶然 躺下 一个 手 之上 它 ,

任何不小心或无意中碰到它的倒霉蛋，

[ɔː(r)] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ʌndə(r)][ɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi]
or allowing any part of his body to reach under or over it , will be
或者 允许 任何 部分 的 他的 身体 到 抵达 在下面 或者 超过 它 , 将要 是
['ɪnstəntli] [ʃɒt] .
instantly shot .
即刻 射击 .

或允许身体任何部位伸到它下面或上面，将被立即射杀。

[ə; eɪ] [ɡriːn] , ['slaɪmi] , ['slʌɡɪʃ] [striːm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs]
A green , slimy , sluggish stream , bringing with it all the filth of the sewers
一个 绿色的 , 黏糊糊的 , 迟缓 溪流 , 带来 和 它 全部 这 污秽 的 这 下水道
[ɒv; əv] ['ændəsn,vil] ,
of Andersonville ,
的 安德森维尔 ,

一条绿色、黏稠、缓慢流动的小溪，带着安德森维尔下水道里的所有污秽物。

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [θriː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [fləʊz] [dəˈrektli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə]
a village three miles distant , flows directly across the enclosure from east to
一个 村庄 三 英里 遥远 ， 流量 直接地 穿过 这 外壳 从 东方 到
[west] .
west .
西方 .

三英里外的一个村庄，水流自东向西直接穿过围场。

[ˈfɔːməli] , [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈwɔːtə(r)][fɪt][tuː; tə] [drɪŋk] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈiːstən]
Formerly , the only water fit to drink came from a spring beyond the eastern
以前 ， 这 仅有的 水 合身 到 喝 来了 从 一个 春天 超过 这 东
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ，

从前，唯一可以饮用的水来自东墙外的一处泉眼。

[wɪtʃ] [ˈfləʊɪŋ] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] , [ˈemptid] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [striːm] ,
which flowing under it , into the enclosure , emptied itself into the other stream ,
哪个 流动 在下面 它 ， 进入 这 外壳 ， 清空 本身 进入 这 其他 溪流 ，

流经它下方、进入围场的水流，最终汇入另一条溪流。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ded] [laɪn] .
a few feet within the dead line .
一个 很少 脚 之内 这 死的 线 .

距离终点线还有几英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [səˈfaɪs] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [huː] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ɔː(r)]
It did not suffice to satisfy the thirst of the thousands who must drink or
它 做过 不是 足够了 到 满足 这 口渴 的 这 数千 WHO 必须 喝 或者
[daɪ] ,
die ,
死 ，

这不足以满足成千上万必须饮水否则就会死亡的人的渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [ɪts] [ˈwɔːtəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraʊdɪd] ,
and the little corner where its waters could be reached was always crowded ,
和 这 小的 角落 在哪里 它是 水 可以 是 达到 曾是 总是 挤 ，

而那处可以取水的小角落总是人满为患。

[men] [ˈpresɪŋ] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [tɪl] [ˈɒf(ə)n] [wʌn][ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pʊʃt] [əˈgenst] [ðə; ði]
men pressing upon each other till often one or another would be pushed against the
男人 紧迫 之上 每个 其他 直到 经常 一 或者 其他 会 是 推动 反对 这
[ded] [laɪn] ,
dead line ,
死的 线 ，

男人们互相挤压，常常以至于其中一人或另一人被推到最后期限的尽头。

[ʃɒt] [baɪ][ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [left] [ˈlaɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ;
shot by the guard , and the body left lying till the next morning ;
射击 经过 这 警卫 ， 和 这 身体 左边 说谎 直到 这 下一个 早晨 ；

被卫兵开枪打死，尸体被遗弃到第二天早上；

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [laɪn] ,
even if it had fallen into the water beyond the line ,
甚至 如果 它 有 倒下 进入 这 水 超过 这 线 ，

即使它掉进了线外的水中，

[pəˈluːtɪŋ] [ðə; ði][skænt] [səˈplaɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
polluting the scant supply left for the living .
污染 这 稀少 供应 左边 为了 这 活的 .

污染了仅存的、供人类生存的稀少资源。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ðiːz] ['perɪʃɪŋ] [wʌnz][hæd; həd] [gɒn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But the cry of these perishing ones had gone up into the ears of the
但 这 哭 的 这些 消亡 一个 有 已消失 向上 进入 这 耳朵 的 这
['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
merciful Father of us all ,
仁慈 父亲 的 我们 全部 ,

但是，这些垂死之人的呼喊声已经传到了我们众人慈悲的天父耳中。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ['bʌbəlz] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .
and of late a spring of clear water bubbles up in their midst .
和 的 晚的 一个 春天 的 清除 水 气泡 向上 在 他们的 中间 .

最近，他们中间涌出了一股清澈的泉水。

[bʌt; bət]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] , ['fæmɪn] , [ɪk'spəʊʒə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [hæv; həv][nəʊ]
But powder and shot , famine , exposure (for the prisoners have no
但 粉末 和 射击 , 饥荒 , 接触 (为了 这 囚犯 有 不
['ʃeltə(r)] ,
shelter ,
庇护所 ,

但是，火药和弹丸、饥荒、风吹日晒（因为囚犯没有住所），

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] ['bʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ]) , [ænd; ənd][mə'leəriə][frɒm; frəm] [ðæt] ['slʌgɪʃ] , ['fɪlθi]
except as they burrow in the earth) , and malaria from that sluggish , filthy
除了 作为 他们 洞穴 在 这 地球) , 和 疟疾 从 那 迟缓 , 污秽
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

除了它们在地下挖洞之外），以及来自那条缓慢、肮脏的小溪的疟疾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃi] [graʊnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [wɜːk] :
and the marshy ground on either side of it , are doing a fearful work :
和 这 沼泽地 地面 在 任何一个 边 的 它 , 是 正在做 一个 可怕 工作 :

而它两侧的沼泽地，正在发挥着可怕的作用：

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [mjuːlz] [ɪz] ['drɪvn] [ɪn] ,
every morning a wagon drawn by four mules is driven in ,
每一个 早晨 一个 车皮 绘制 经过 四 骡子 是 驱动 在 ,

每天早上，都会有一辆由四匹骡子拉着的马车驶入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːpsiz] — ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][frɒm; frəm]
and the corpses — scattered here and there to the number of from
和 这 尸体 — 疏散 这里 和 那里 到 这 数字 的 从
['eɪti] - [faɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — ['gæðəd] [ʌp] ,
eighty - five to a hundred — gathered up ,
八十 - 五 到 一个 百 — 聚集 向上 ,

尸体散落在各处，数量从八十五具到一百具不等，被收集起来。

[tɒst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] ,
tossed into it like sticks of wood ,
抛掷 进入 它 喜欢 棍子 的 木头 ,

像扔木棍一样扔进去，

['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θrəʊn] [prə'mɪskjuəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
taken away and thrown promiscuously into a hole dug for the purpose ,
已采取 离开 和 抛掷 滥交 进入 一个 洞 挖 为了 这 目的 ,
[ænd; ənd] [ɜːθ] ['ʃʌvəl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and earth shoveled over them .
和 地球 铲 超过 他们 .

将它们带走，随意扔进一个为此目的挖好的坑里，然后用土掩埋。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːpsiz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] , ['sləʊli] ['briːðɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [lɑːst]
There are corpses lying about now ; there are men , slowly breathing out their last
那里 是 尸体 说谎 关于 现在 ; 那里 是 男人 , 缓慢地 呼吸 出去 他们的 最后的
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

现在到处都是尸体；有些人正在慢慢地咽下最后一口气。

[wɪð] [nəʊ] ['daɪɪŋ] [bed] , [nəʊ] ['pɪləʊ] [seɪv] [ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] , [nəʊ] ['mʌðə(r)] , [waɪf] ,
with no dying bed , no pillow save the hard ground , no mother , wife ,
和 不 垂死 床 , 不 枕头 节省 这 难的 地面 , 不 母亲 , 妻子 ,

没有安息之床，没有枕头，只有坚硬的地面，没有母亲，没有妻子

['sɪstə(r)] , ['dɔːtə(r)] [nɪə(r)] , [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)]
sister , daughter near , to weep over , or to comfort them as they enter
姐姐 , 女儿 靠近 , 到 哭泣 超过 , 或者 到 舒适 他们 作为 他们 进入
[ðə; ði] [dɑːk] ['væli] .
the dark valley .
这 黑暗的 谷 .

姐妹，女儿，在她们身边哭泣，或者在她们进入黑暗山谷时安慰她们。

['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] [tɪl] [skeəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] ['skelətn] ,
Others there are , wasted and worn till scarce more than living skeletons ,
其他的 那里 是 , 浪费 和 磨损 直到 稀少 更多的 比 活的 骷髅 ,

还有一些人，已经憔悴不堪，奄奄一息，只剩下几具活着的骨架。

['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , ['laɪɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['evri] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]
creeping about on hands and feet , lying or sitting in every attitude of despair
爬行 关于 在 双手 和 脚 , 说谎 或者 坐着 在 每一个 态度 的 绝望
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ;
and suffering ;
和 痛苦 ;

手脚并用地爬行，或躺或坐着，摆出各种绝望和痛苦的姿势；

[ə; eɪ] [dʌl] , ['həʊpləs] ['mɪzəri] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌŋkən] [aɪz] ,
a dull , hopeless misery in their sunken eyes ,
一个 乏味的 , 绝望 苦难 在 他们的 凹陷 眼睛 ,

他们凹陷的双眼中充满了黯淡、绝望的痛苦。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [fɪt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
a pathetic patience fit to touch a heart of stone ;
一个 可怜的 耐心 合身 到 触碰 一个 心 的 石头 ;

一种足以感动铁石心的可怜的耐心；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [stɪl] [hæv; həv] [grəʊn] ['fræntɪk] [wɪð] [ðæt] ['terəb(ə)l] [peɪn] , [ðə; ði]['hʌŋgə(r)] ['nɔːɪŋ] [æt; ət]
while others still have grown frantic with that terrible pain , the hunger gnawing at
尽管 其他的 仍然 有 生长 疯狂的 和 那 糟糕的 疼痛 , 这 饥饿 啃咬 在
[ðeə(r)] ['veri] ['vaɪt(ə)lz] ,
their very vitals ,
他们的 非常 命脉 ,

而另一些人则因剧烈的疼痛而变得疯狂，饥饿感啃噬着他们的生命要害。

[ænd; ənd][gəʊ] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] , ['waɪldli] ['reɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['helpləs] ['ægəni] .
and go staggering about , wildly raving in their helpless agony .
和 去 令人震惊 关于 , 疯狂地 狂言 在 他们的 无助 痛苦 .

他们踉跄跄，在无助的痛苦中疯狂地嚎叫。

[ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] [biːts] ['pɪtiləsli] [daʊn] .
And on them all the scorching sun beats pitilessly down .
和 在 他们 全部 这 灼热 太阳 节拍 无情地 向下 .

烈日无情地炙烤着它们。

[hɑːd]	,	['kruːəl]	[feɪt]	!
Hard	**,**	**cruel**	**fate**	**!**
难的	,	残忍的	命运	!

残酷无情的命运！

[skɔːtʃt]	[wɪð]	[hiːt]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[kuːl]	['ʃeltə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[paɪn]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	;
scorched	**with**	**heat**	**,**	**with**	**the**	**cool**	**shelter**	**of**	**the**	**pine**	**forests**	**on**	**every**	**side**	**;**
烧焦的	和	热	,	和	这	凉爽的	庇护所	的	这	松树	森林	在	每一个	边	;

酷热难耐，四周却有凉爽的松树林遮蔽；

['perɪʃɪŋ]	[wɪð]	['hʌŋgə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lænd]	[ɒv; əv]	['plenti]	.
perishing	**with**	**hunger**	**in**	**a**	**land**	**of**	**plenty**	**.**
消亡	和	饥饿	在	一个	土地	的	很多	.

在物产丰饶的土地上饿死。

[ɪn]	[wʌn]	['kɔːnə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[jɑːd]	[ɔː(r)]	[səʊ]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[ded]	[laɪn]	,
In	**one**	**corner**	**,**	**but**	**a**	**yard**	**or**	**so**	**within**	**the**	**dead**	**line**	**,**
在	一	角落	,	但	一个	院子	或者	所以	之内	这	死的	线	,

位于一个角落，但距离截止日期还有一码左右，

[ə; eɪ]	[gruːp]	[ɒv; əv]	['ɒfɪsəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fedərəl]	['juːnɪfɔːm]	—	['evɪdəntli]	[men]	[ɒv; əv]	['kʌltʃə(r)]	[ænd; ənd]
a	**group**	**of**	**officers**	**in**	**the**	**Federal**	**uniform**	**—**	**evidently**	**men**	**of**	**culture**	**and**
一个	团体	的	警官	在	这	联邦	制服	—	显然	男人	的	文化	和

[rɪ'faɪnmənt]	,
refinement	**,**
精炼	,

一群身着联邦制服的军官——显然都是有教养、有修养的人。

[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['hætlɪs]	[ænd; ənd]	['ʃuːlɪs]	[kən'dɪʃn]	,	['rægɪd]	,	[sɔɪld]	['reɪmənt]	,	[ˌʌn'kempt]
spite	**of**	**their**	**hatless**	**and**	**shoeless**	**condition**	**,**	**ragged**	**,**	**soiled**	**raiment**	**,**	**unkempt**
尽管如此	的	他们的	无帽	和	赤脚	状况	,	破烂不堪	,	脏的	服饰	,	蓬头垢面

[heə(r)]	,
hair	**,**
头发	,

尽管他们赤着头，没戴帽子，衣衫褴褛，头发蓬乱，

[ænd; ənd]	[ˌʌn'ʃeɪvn]	['feɪsɪz]	—	[sɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[laɪk]	[ðeə(r)]	['kɒmreɪdz]	[ɪn]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	,
and	**unshaven**	**faces**	**—**	**sit**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**like**	**their**	**comrades**	**in**	**misfortune**	**,**
和	未刮胡子	面孔	—	坐	在	这	地面	,	喜欢	他们的	同志们	在	不幸	,

['sweltərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
sweltering	**in**	**the**	**sun**	**.**
酷热	在	这	太阳	.

他们满脸胡茬，像其他不幸的同伴一样坐在地上，在烈日下汗流浃背。

"	[wen]	[wɪl]	[ðɪs]	[end]	?	"	[saɪz]	[wʌn]	.
"	**When**	**will**	**this**	**end**	**?**	**"**	**sighs**	**one**	**.**
"	什么时候	将要	这	结尾	?	"	叹息	一	.

“这一切什么时候才能结束？”一人叹息道。

"	[aɪ'd]	['suːnə(r)]	[daɪ]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[deθs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	-	[fiːld]	.	"
"	**I'd**	**sooner**	**die**	**a**	**hundred**	**deaths**	**on**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**.**	**"**
"	ID	很快	死	一个	百	死亡人数	在	这	战斗	-	场地	.	"

“我宁愿在战场上死一百次。”

"	[ɑː]	,	[huː]	[ˌwʊdnt]	?	"	[ik'skleim]	[ə'nʌðə(r)]	;	"	[tuː; tə]	[stɑːv]	,	[rəʊst]	,	[ænd; ənd]	[friːz]	[baɪ]
"	**Ah**	**,**	**who**	**wouldn't**	**?**	**"**	**exclaims**	**another**	**;**	**"**	**to**	**starve**	**,**	**roast**	**,**	**and**	**freeze**	**by**
"	啊	,	WHO	不会	?	"	惊呼	其他	;	"	到	饿死	,	烤	,	和	冻结	经过

[tɜːnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌnz]	['kʌntri]	,
turns	**for**	**one's**	**country**	**,**
转弯	为了	一个人的	国家	,

“啊，谁不想呢？”另一个人惊呼道，“为了自己的国家，轮流挨饿、受烤、受冻。”

[rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz]
requires more patriotism by far than to march up to the cannon's
需要 更多的 爱国主义 经过 远的 比 到 行进 向上 到 这 大炮的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

这比走到大炮前需要更多的爱国主义精神。

[ɔː(r)] [tʃɑːdʒ] [ʌp] [hɪl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] . "
or charge up hill under a galling fire of musketry . "
或者 收费 向上爬坡道 在下面 一个 令人恼火 火 的 火枪 . "

或者顶着令人恼火的火力冲上山坡。

" [truː] [ɪn'diːd] , [dʒəunz] , " [rɪ'tɜːnz] [ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
" True indeed , Jones , " returns a fair - haired , blue - eyed young man ,
" 真的 的确 , 琼斯 , " 返回 一个 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 年轻的 男人 ,

“的确如此，琼斯,”一位金发碧眼的年轻人回答道。

[wɪð] [feɪs] [səʊ] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hægəd] [wɪð] ['fæmɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['skeəsli]
with face so gaunt and haggard with famine that his own mother would scarcely
和 脸 所以 瘦削 和 枯槁 和 饥荒 那 他的 自己的 母亲 会 几乎
[hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ,
have recognized him ,
有 认可 他 ,

他面容憔悴，因饥饿而极度消瘦，连他自己的母亲都几乎认不出他来。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [rɪst]
and distinguished from the rest by a ball and chain attached to wrist
和 杰出的 从 这 休息 经过 一个 球 和 链 随附的 到 手腕
[ænd; ənd]['æŋk(ə)l] ;
and ankle ;
和 踝 ;

与其他款式不同的是，它的手腕和脚踝上都戴着球形链条；

" [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] .
" and yet we bear it for her sake and for Freedom's .
" 和 然而 我们 熊 它 为了 她 清酒 和 为了 自由的 .

“然而，为了她，为了自由，我们忍受这一切。”

[huː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'grets] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ɪn'glɔːriəs] [iːz] ,
Who of us regrets that we did not stay at home in inglorious ease ,
WHO 的 我们 遗憾 那 我们 做过 不是 停留 在 家 在 不光彩的 舒适 ,

我们当中有谁会后悔当初没有待在家里享受那份惬意无忧呢?

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)][grænd][əʊld] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə]['faʊndə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'mɪd]
and leave our grand old ship of state to founder and go to pieces amid
和 离开 我们的 盛大 老的 船 的 状态 到 创始人 和 去 到 件 之中
[ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] ? "
the rocks of secession ? "
这 岩石 的 分裂 ? "

难道要任由我们伟大的国家巨轮在分裂的礁石上触礁沉没、分崩离析吗?

" [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['ælɪsən] !
" None of us , Allison !
" 没有任何 的 我们 , 艾莉森 !

“我们都不是，艾莉森！”

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ðə; ði]['juːniən][fər'evə(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['kɔːrəs] .
the Union forever ! " returned several voices in chorus .
这 联盟 永远 ! " 返回 一些 声音 在 合唱 .

“联邦万岁！”几个人齐声回应道。

" [hɑːk] ! " — [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]
" Hark ! " — as the sharp crack of a rifle was heard , and a prisoner
" 听着 ! " — 作为 这 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 曾是 听到 , 和 一个 囚犯
[huː] ,
who ,
WHO ,

“听！”——一声尖锐的步枪枪响传来，一名囚犯……

[hɑːf] [kreɪzd] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] , [hæd; həd] , [ɪn] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] ,
half crazed with suffering , had , in staggering about ,
一半 疯狂 和 痛苦 , 有 , 在 令人震惊 关于 ,

他痛苦得近乎疯狂，踉跄着，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [laɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
approached too near the fatal line and laid a hand upon it ,
接近 也 靠近 这 致命的 线 和 铺设 一个 手 之上 它 ,

他靠得太近，离致命线太近，还把手放在了上面。

[fel] [ded] — " [ə'nʌðə(r)] ['pætriət] [səʊl] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ɪts] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
fell dead — " another patriot soul has gone to its account , and another
跌倒 死的 — " 其他 爱国者 灵魂 有 已消失 到 它是 帐户 , 和 其他
['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['θɜːti] [deɪz] - ['fɜːləʊ] .
rebel earned a thirty days ' furlough .
反叛 获得 一个 三十 天 - 休假 .

倒地身亡——“又一位爱国者的灵魂逝去，又一位叛乱分子获得了三十天的假释。”

" [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [flæʃt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" The dark eyes of the speaker flashed with indignation .
" 这 黑暗的 眼睛 的 这 扬声器 闪光灯 和 愤慨 .

演讲者深邃的眼眸中闪过一丝愤慨。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['libətiz] [wiː; wi] [faɪt] ,
" Poor fellows , they don't know that it is to preserve their liberties we fight ,
" 贫穷的 伙伴们 , 他们 不 知道 那 它 是 到 保存 他们的 自由 我们 斗争 ,
[stɑːv] , [ænd; ənd][daɪ] ;
starve , and die ;
饿死 , 和 死 ;

“可怜的人们，他们不知道我们是为了捍卫他们的自由而战斗、挨饿和牺牲；

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['despətɪzəm][ðeə(r)] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['liːdəz]
to save them from the despotism their ambitious and unscrupulous leaders
到 节省 他们 从 这 专制主义 他们的 雄心勃勃 和 无良的 领导人
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
desire to establish over them ,
欲望 到 建立 超过 他们 ,

为了使他们免遭那些野心勃勃、肆无忌惮的领导人企图建立的专制统治，

" [riˈmɑːk] ['hærəld] ['ælɪsən] ;
" remarked Harold Allison ;
" 评论 哈罗德 艾莉森 ;

哈罗德·艾利森说道；

" [haʊ] ['grəʊsli] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
" how grossly the masses of the Southern people have been deceived by a few
" 如何 粗略地 这 群众 的 这 南方 人们 有 到过 受骗 经过 一个 很少
[hɒt] - ['hedɪd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
hot - headed politicians ,
热的 - 标题 政治家 ,

"南方广大人民群众被少数头脑发热的政客蒙蔽得多么彻底啊！"

[bent] [ə'pɒn] [əb'teɪnɪŋ] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] . "
bent upon obtaining power for themselves at whatever cost . "
弯曲 之上 获得 力量 为了 他们自己 在 任何 成本 . "

他们一心想要不惜一切代价夺取权力。

" [truː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['draɪli] ;
" True , " returned the other , drily ;
" 真的 , " 返回 这 其他 , 干巴巴地 ;

"没错,"另一个人冷冷地回答道;

" [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd]['ʌndə(r)]['prez(ə)nt]
" but it's just a little difficult to keep these things in mind under present
" 但 它是 只是 一个 小的 难的 到 保持 这些 事物 在 头脑 在下面 展示
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

"但在目前情况下，要记住这些事情有点困难。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['ælɪsən] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['dɪnzmɔːr]
By the way , Allison , have you a sister who married a Mr . Horace Dinsmore
经过 这 方式 , 艾莉森 , 有 你 一个 姐姐 WHO 已婚 一个 先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔
? "
? "
? "

对了，艾莉森，你有个姐姐嫁给了霍勒斯·丁斯莫尔先生吗?

" [jes] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [rəʊz] ? " [ɑːskt] ['hærəld] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" Yes , do you know Rose ? " asked Harold , in some surprise .
" 是的 , 做 你 知道 玫瑰 ? " 问 哈罗德 , 在 一些 惊喜 .

"是的，你认识罗斯吗？"哈罗德有些惊讶地问道。

" [ai][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [əʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)][səʊ] ,
" I was once a guest at the Oaks for a fortnight or so ,
" 我 曾是 一次 一个 客人 在 这 橡树 为了 一个 两星期 或者 所以 ,

"我曾经在奥克斯庄园住了大约两周时间。"

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [mɪs] ['elsi] , ['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə]
at the time of the marriage of Miss Elsie , Mr . Dinsmore's daughter , to
在 这 时间 的 这 婚姻 的 错过 艾尔西 , 先生 . 丁斯莫尔 女儿 , 到
[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] .
a Mr . Travilla .
一个 先生 . 特拉维拉 .

在丁斯莫尔先生的女儿艾尔西小姐嫁给特拉维拉先生的时候。

" ['herəldz] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
" Harold's face grew a shade paler , but his tones were calm and quiet .
" 哈罗德的 脸 生长 一个 阴影 肤色较浅 , 但 他的 音调 是 冷静的 和 安静的 .

哈罗德的脸色变得苍白了一些，但他的语气平静而安详。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

"的确！

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
and may I ask your name ? "
和 可能 我 问 你的 姓名 ？ "

请问您贵姓?

" ['hæri] ['dʌŋkən] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]
" Harry Duncan , at your service , " returned the other , with a bow and
" 哈里 邓肯 , 在 你的 服务 , " 返回 这 其他 , 和 一个 弓 和
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“哈里·邓肯，为您效劳。”另一个人鞠躬微笑着回答道。

" [ai] [met] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['brʌðəz] [ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] , ['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] [ænd; ənd]
" I met your three brothers there , also your sisters , Mrs . Carrington and
" 我 遇见 你的 三 兄弟 那里 , 还 你的 姐妹 , 太太 . 卡灵顿 和
[mɪs] [meɪ] ['ælɪsən] .
Miss May Allison .
错过 可能 艾莉森 .

“我在那里见到了你的三个兄弟，还有你的姐妹，卡林顿夫人和梅·艾莉森小姐。”

" [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['diːpənd] ['slaɪtli] [ɒn] ['hæriz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][lɑːst] [neɪm] .
" The color deepened slightly on Harry's cheek as he pronounced the last name .
" 这 颜色 加深 轻微地 在 哈利的 脸颊 作为 他 发音 这 最后的 姓名 .

“哈利念出姓氏时，脸颊上的颜色略微加深了一些。”

[ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] , ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] , ['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz] ,
The pretty face , graceful form , charming manners ,
这 漂亮的 脸 , 优美 形式 , 迷人 礼仪 ,

美丽的脸庞，优美的身姿，迷人的举止，

[ænd; ənd] ['spraɪtli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and sprightly conversation of the young lady were still fresh in his memory .
和 轻快的 对话 的 这 年轻的 女士 是 仍然 新鲜的 在 他的 记忆 .

那位年轻女士活泼的谈话仍然清晰地留在他的记忆中。

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv] ['ændəsn,vil] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi]
Having enjoyed the hospitalities of Andersonville for but a few days , he
拥有 享受 这 热情好客 的 安德森维尔 为了 但 一个 很少 天 , 他
[wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] [kən'dɪʃn] ,
was in better condition ,
曾是 在 更好的 状况 ,

在安德森维尔享受了几天的热情款待后，他的身体状况有所好转。

[æz; əz][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
as to health and clothing , than the rest of the group , who had been
作为 到 健康 和 衣服 , 比 这 休息 的 这 团体 , WHO 有 到过
[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
there for months .
那里 为了 几个月 .

在健康和衣着方面，他们比其他在那里待了几个月的人要好。

" ['hæri] ['dʌŋkən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Harry Duncan ! " exclaimed Harold , offering his hand ,
" 哈里 邓肯 ! " 惊呼 哈罗德 , 提供 他的 手 ,

“哈里·邓肯！”哈罗德喊道，同时伸出手。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [grɑːsp][ænd; ənd] [ʃʊk] ['hɑːtɪli] , " [jes] , [ai] [nəʊ] ;
which the other took in a cordial grasp and shook heartily , " yes , I know ;
哪个 这 其他 采取 在 一个 亲切 抓牢 和 摇晃 衷心地 , " 是的 , 我 知道 ;

另一个人热情地握住它，用力摇晃着说：“是的，我知道；

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [mɪs] ['stænəp] .
I have heard of you and your aunt , Miss Stanhope .
我 有 听到 的 你 和 你的 阿姨 , 错过 斯坦霍普 .

我听说过你和你的姑妈斯坦霍普小姐。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] . "
I feel as if I'd found a brother . "
我 感觉 作为 如果 ID 成立 一个 兄弟 . "

我感觉就像找到了一个兄弟。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [sə'pəʊz] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] [sʌtʃ] ;
" Thank you ; suppose we consider ourselves such ;
" 感谢 你 ; 认为 我们 考虑 我们自己 这样的 ;

“谢谢；假设我们认为自己就是这样的人；

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] . "
a brother is what I've been hankering after ever since I can remember . "
一个 兄弟 是 什么 我已经 到过 渴望 后 曾经 自从 我 能 记住 . "

我从记事起就一直渴望有个兄弟。

" [ə'griːd] , " [sed] ['hærəld] .
" Agreed , " said Harold .
" 同意 , " 说 哈罗德 .

“同意，”哈罗德说。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [smaɪl] ,
" Perhaps , " he added , with a melancholy smile ,
" 也许 , " 他 额外 , 和 一个 忧郁 微笑 ,

“或许，”他带着一丝忧伤的微笑补充道。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə][fækt][sʌm; səm] [deɪ] ,
" we may find the fiction turned to fact some day ,
" 我们 可能 寻找 这 小说 转向 到 事实 一些 天 ,

“我们或许有一天会发现虚构的故事变成了现实。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪstəz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
if you and one of my single sisters should happen to take a fancy to each other ;
如果 你 和 一 的 我的 单身的 姐妹 应该 发生 到 拿 一个 想要 到 每个 其他 ;

如果你和我其中一位单身姐妹碰巧互相倾心；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [həʊm] [ə'gen] .
that is , if we live to get out of this and to see home again .
那 是 , 如果 我们 居住 到 得到 出去 的 这 和 到 看 家 再次 .

也就是说，如果我们能活着离开这里，还能再次回家的话。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'spɒndɪŋ] .
" His tone at the last was very desponding .
" 他的 语气 在 这 最后的 曾是 非常 沮丧 .

“他最后的语气非常沮丧。”

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [sed] ['dʌŋkən] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [təʊn] ,
" Cheer up , " said Duncan , in a low , sympathizing tone ,
" 欢呼 向上 , " 说 邓肯 , 在 一个 低的 , 同情的 语气 ,

“振作起来，”邓肯低声安慰道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
" I think we can find a way to escape ;
" 我 思考 我们 能 寻找 一个 方式 到 逃脱 ;

我认为我们可以找到逃脱的方法；

[men] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæ'stiːl] — [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
men have done so even from the Bastile — a far more difficult task , I should say . "
男人 有 完毕 所以 甚至 从 这 巴士底狱 — 一个 远的 更多的 难的 任务 , 我 应该 说 . "

甚至有人从巴士底狱发起过这样的行动——我应该说，这是一项更加艰巨的任务。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] ? "
" What's your idea ? "
" 是什么 你的 主意 ? "

你的想法是什么？

" [tuː; tə] [dɪg] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] , ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
" To dig our way out , working at night ,
" 到 挖 我们的 方式 出去 , 在职的 在 夜晚 ,

“为了挖出一条出路，我们夜间工作，”

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːk] [baɪ] [deɪ] . "
and covering up the traces of our work by day . "
和 覆盖 向上 这 痕迹 的 我们的 工作 经过 天 . "

白天则掩盖我们的工作痕迹。

" [jes] , [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] ['pɒsəb(ə)l] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] , " [sed] ['hærəld] .
" Yes , it's the only way possible , so far as I can see , " said Harold .
" 是的 , 它是 这 仅有的 方式 可能的 , 所以 远的 作为 我 能 看 , " 说 哈罗德 .

“是的，就我目前所见，这是唯一可行的办法，”哈罗德说。

" [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] [twaɪs] [ɪn] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriː'teɪkən] ,
" I have already escaped twice in that way , but only to be retaken ,
" 我 有 已经 逃脱 两次 在 那 方式 , 但 仅有的 到 是 重新夺回 ,

“我之前已经用这种方法逃脱过两次，但都又被抓了回来。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [geɪnd] , " ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] [bɔːl] [ə'tætʃt] .
and this is what I gained , " shaking his chain , and pointing to the heavy ball attached .
和 这 是 什么 我 获得 , " 摇晃 他的 链 , 和 指向 到 这 重的 球 随附的 .

这就是我得到的，”他摇晃着链子，指着链子上挂着的重球。

" [jet] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [streŋθ] ,
" Yet , if I were rid of this , and possessed of a little more strength ,
" 然而 , 如果 我 是 摆脱 的 这 , 和 拥有 的 一个 小的 更多的 力量 ,

“然而，如果我能摆脱这一切，并且拥有更多一些的力量，

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] [ə'tempt] . "
I'd make a third attempt . "
ID 制作 一个 第三 试图 . "

我会再试一次。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [rɪd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'tætʃmənt] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʌŋkən] ;
" I think I could rid you of that little attachment , " returned Duncan ;
" 我 思考 我 可以 摆脱 你 的 那 小的 依恋 , " 返回 邓肯 ;

“我想我可以帮你摆脱那个小执念，”邓肯回答道；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌns] ['redi] , [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
" and the tunnel once ready , help you in the race for liberty .
" 和 这 隧道 一次 准备好 , 帮助 你 在 这 种族 为了 自由 .

“隧道一旦建成，必将助你赢得自由。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɒdz] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪz] .
" The others of the group were exchanging significant nods and glances .
" 这 其他的 的 这 团体 是 交换 重要的 点头 和 眼神 .

“其他人都在交换意味深长的点头和眼神。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [let] ['dʌŋkən] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['siːkrət] , " [sed] [dʒəunz] .
" I think we may let Duncan into our secret , " said Jones .
" 我 思考 我们 可能 让 邓肯 进入 我们的 秘密 , " 说 琼斯 .

“我想我们或许可以把我们的秘密告诉邓肯，”琼斯说。

" [wɪr] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] ; [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [sɪks] [fiːt] ; [θriː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['səʊpstəʊn] ,
" We're digging a well ; have gone down six feet ; three feet below the surface is soapstone ,
" 是 挖掘 一个 出色地 ; 有 已消失 向下 六 脚 ; 三 脚 以下 这 表面 是 滑石 ,

“我们正在挖井；已经挖了六英尺；地表以下三英尺是滑石层，

[səʊ] [sɒft] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)][dʒæk] - [naɪvz] .
so soft we can cut it with our jack - knives .
所以 柔软的 我们 能 切 它 和 我们的 杰克 - 刀具 .

非常柔软，我们可以用小刀切开它。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
We mean to work our way out to - night .
我们 意思是 到 工作 我们的 方式 出去 到 - 夜晚 .

我们打算今晚想办法出去。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ? "
Will you join us ? "
将要 你 加入 我们 ? "

你愿意加入我们吗?

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . "
" With all my heart . "
" 和 全部 我的 心 . "

“我全心全意地。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , " [sed] [wʌn] .
" Suppose we are caught in the attempt , " said one .
" 认为 我们 是 捕捉 在 这 试图 , " 说 一 .

“假设我们在行动中被抓住了呢？”其中一人说道。

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [naʊ] , " [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] ;
" We can't be in much worse condition than now , " observed another ;
" 我们 不能 是 在 很多 更糟 状况 比 现在 , " 观察到 其他 ;

“我们现在的处境不可能比现在更糟了，”另一人说道；

" ['stɑːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pe'stɪfərəs] ['ætməsfɪə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][mə'leəriə][frɒm; frəm] [ðæt] [swɒmp] ,
" starving in this pestiferous atmosphere filled with the malaria from that swamp ,
" 饥饿 在 这 害虫 气氛 已填 和 这 疟疾 从 那 沼泽 ,

“在这片充满疟疾、瘟疫肆虐的沼泽地带，忍受着饥饿的煎熬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [e'fluːvɪə] [frɒm; frəm][hɑːf] - [dɪ'keɪd] [kɔːpsiz] ; [men] ['daɪɪŋ] ['evri] [deɪ] , ['ɔːlməʊst] ['evri] ['aʊə(r)] ,
and the effluvia from half - decayed corpses ; men dying every day , almost every hour ,
和 这 污水 从 一半 - 腐烂的 尸体 ; 男人 垂死 每一个 天 , 几乎 每一个 小时 ,

还有半腐烂尸体散发的恶臭；几乎每天、每小时都有人死去。

[frɒm; frəm] ['fæmɪn] , [dɪ'ziːz] , [ɔː(r)] ['vaɪələns] . "
from famine , disease , or violence . "
从 饥荒 , 疾病 , 或者 暴力 . "

因饥荒、疾病或暴力而丧命。

" [nəʊ] , " [sed] ['hæri] , " [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [wɒt] ['ælɪsən] [ɪz] [ɪn'djʊərɪŋ] ,
" No , " said Harry , " we may bring upon ourselves what Allison is enduring ,
" 不 , " 说 哈里 , " 我们 可能 带来 之上 我们自己 什么 艾莉森 是 持久 ,

“不，”哈利说，“我们可能会给自己招致艾莉森正在遭受的痛苦。”

[ɔː(r)] ['ɪnstənt] [deθ] ; [bʌt; bət][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] ['tɔːtʃə(r)]
or instant death ; but I for one would prefer the latter to the slow torture
或者 立即的 死亡 ; 但 我 为了 一 会 更喜欢 这 后者 到 这 慢的 酷刑
[ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] . "
of starvation . "
的 饥饿 . "

或者立即死亡；但我个人宁愿选择后者，也不愿遭受缓慢的饥饿折磨。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , " [sed] ['hærəld] , [ɪn] [ləʊ] , ['sɒləm] [təʊnz] .
" If we are ready , " said Harold , in low , solemn tones .
" 如果 我们 是 准备好 , " 说 哈罗德 , 在 低的 , 庄严 音调 .

“如果我们准备好了，”哈罗德低声说道，语气严肃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [men] [wʌns] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] . "
" It is appointed to men once to die , and after that the judgment . "
" 它 是 任命 到 男人 一次 到 死 , 和 后 那 这 判断 . "

“人人都有一死，死后且有审判。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['niːdfl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ? " ['kwɪrɪd] [ə'nʌðə(r)] , [hɑːf]
" And what should you say was the needful preparation ? " queried another , half
" 和 什么 应该 你 说 曾是 这 需要 准备 ? " 查询 其他 , 一半
- ['mɒkɪŋli] .
- mockingly .
- 嘲讽地 .

“那么，你认为必要的准备工作是什么呢？”另一个人半嘲讽地问道。

" - [rɪ'pent] [jiː; ji][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] . -
" ' Repent ye and believe the gospel . '
" - 悔改 是的 和 相信 这 福音 . -

“你们当悔改，信福音。”

- [let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
' Let the wicked forsake his way and the unrighteous man his thoughts ,
- 让 这 邪恶 背叛 他的 方式 和 这 不义的 男人 他的 想法 ,

“恶人当离弃自己的道路，不义的人当除掉自己的意念。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm] ;
and let him return unto the Lord and He will have mercy upon him ;
和 让 他 返回 到 这 主 和 他 将要 有 怜悯 之上 他 ;

让他归向耶和华，耶和华必怜悯他；

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['pɑːd(ə)n] . -
and to our God , for He will abundantly pardon . '
和 到 我们的 上帝 , 为了 他 将要 大量 赦免 . -

归于我们的神，因为他必广行赦免。

- [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . -
' Believe on the Lord Jesus Christ and thou shalt be saved . '
- 相信 在 这 主 耶稣 基督 和 你 应 是 已保存 . -

“信靠主耶稣基督，你必得救。”

" ['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .
" Silence fell on the little group .
" 沉默 跌倒 在 这 小的 团体 .

小组成员之间陷入了沉默。

['dʌŋkənz] [aɪz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [breɪv] [men] [hə:d]
Duncan's eyes wandered over the field , over the thousands of brave men herded
邓肯的 眼睛 漫步 超过 这 场地 , 超过 这 数千 的 勇敢的 男人 放牧
[tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [laɪk] ['kæt(ə)l] ,
together there like cattle ,
一起 那里 喜欢 牛 ,

邓肯的目光扫过田野，扫过成千上万像牲畜一样聚集在那里的勇敢战士。

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] , [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
with none of the comforts , few of the necessaries of life — over the living ,
和 没有任何 的 这 舒适 , 很少 的 这 必需品 的 生活 — 超过 这 活的 ,

生活必需品匮乏，舒适条件也十分有限——在活着的时候，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] [ded] ; ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [wʌn] ['swiːpɪŋ]
the dying , the dead ; taking in the whole aggregate of suffering with one sweeping
这 垂死 , 这 死的 ; 采取 在 这 所有的 总计的 的 痛苦 和 一 扫荡
[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

垂死之人，逝者；一眼望去，尽览所有苦难。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] ; [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
His eyes filled ; his whole soul was moved with compassion ,
他的 眼睛 已填 ; 他的 所有的 灵魂 曾是 已搬 和 同情 ,

他双眼盈满泪水，心中充满了怜悯。

[waɪl] [hiː; hi][hɑːf] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
while he half forgot that he himself was one of them .
尽管 他 一半 忘了 那 他 他自己 曾是 一 的 他们 .

他几乎忘记了自己也是他们中的一员。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [gɒd] ['niːdɪd] [hɪə(r)] !
How much were the consolations of God needed here !
如何 很多 是 这 安慰 的 上帝 需要 这里 !

这里多么需要上帝的安慰啊！

[haʊ] [fjuː] , [kəm'pærətɪvli] , [pə'zest] [ðem; ðəm] .
how few , comparatively , possessed them .
如何 很少 , 比较 , 拥有 他们 .

相比之下，拥有它们的人寥寥无几。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [dɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðem; ðəm]
But some there were who did , and were trying to impart them
但 一些 那里 是 WHO 做过 , 和 是 尝试 到 传授 他们
[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
to others .
到 其他的 .

但有些人确实做到了，并且试图将这些知识传授给其他人。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [steɪ] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] ?
Should he stay and share in this good work ?
应该 他 停留 和 分享 在 这 好的 工作 ?

他应该留下来参与这项有益的工作吗？

[pə'hæps] [hiː; hi] [ɔːt] ; [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Perhaps he ought ; he almost thought so for a moment ; but he

也许 他 应该 ; 他 几乎 想法 所以 为了 一个 片刻 ; 但 他

[rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [niːd] ;

remembered his country's need ;

记得 他的 该国的 需要 ;

或许他应该这么做；他几乎有一瞬间这么想；但他想起了国家的需要；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] , [ɪf]

he had enlisted for the war ; he must return to active service , if

他 有 入伍 为了 这 战争 ; 他 必须 返回 到 积极的 服务 , 如果

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he could .

他 可以 .

他曾应征入伍参战；如果可以的话，他必须重返现役。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] ['hærəld] .

Then his eye fell upon Harold .

然后 他的 眼睛 跌倒 之上 哈罗德 .

然后他的目光落在了哈罗德身上。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ; [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [lɒst]

Here was a noble life to be saved ; a life that would inevitably be lost

这里 曾是 一个 高贵 生活 到 是 已保存 ; 一个 生活 那 会 不可避免地 是 丢失的

[tuː; tə] [frendz] ,

to friends ,

到 朋友们 ,

这是一条需要拯救的高尚生命；一条注定会失去朋友的生命。

['relətɪvz] , ['kʌntri] , [baɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [lɒŋgə(r)] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] .

relatives , country , by but a few weeks ' longer sojourn in this horrible place .

亲属 , 国家 , 经过 但 一个 很少 周 - 更长 旅居 在 这 可怕 地方 .

亲戚、祖国，只要在这个可怕的地方再待上几个星期。

['dʌŋkənz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] :

Duncan's determination was taken :

邓肯的 决心 曾是 已采取 :

邓肯的决心已定：

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm][bəʊθ] [friː] [ænd; ənd][fɑː(r)][ɒn]

with the help of God the morning light should find them both free and far on

和 这 帮助 的 上帝 这 早晨 光 应该 寻找 他们 两个都 自由的 和 远的 在

[ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] .

their way towards the Union lines .

他们的 方式 向 这 联盟 线条 .

凭借上帝的力量，晨光会让他们重获自由，并让他们踏上前往联邦军防线的漫长征程。

" [wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['kɒmreɪdz] , [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

" We'll try it , comrades , to - night , " he said aloud .

" 出色地 尝试 它 , 同志们 , 到 - 夜晚 , " 他 说 大声 .

“同志们，我们今晚就试试，”他大声说道。

" [səʊ][wiː; wi] [wɪl] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

" So we will , " they answered with determination .

" 所以 我们 将要 , " 他们 回答 和 决心 .

“我们会的，”他们坚定地回答道。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['stæɡərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ['hɒrəb(ə)l]
A man came staggering towards them , gesticulating wildly and swearing horrible
一个 男人 来了 令人震惊 向 他们 , 做手势 疯狂地 和 咒骂 可怕
[əʊθs] .
oaths .
誓言 .

一个男人踉跄着朝他们走来，一边疯狂地挥舞着手臂，一边咒骂着可怕的脏话。

" [hiː; hi][ɪz] [kreɪzd] [wɪð] ['hʌŋɡə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [ri'mɑːk] ['hærəld] .
" He is crazed with hunger , poor fellow , " remarked Harold .
" 他 是 疯狂 和 饥饿 , 贫穷的 同伴 , " 评论 哈罗德 .

“他饿疯了，可怜的家伙，”哈罗德说道。

['dʌŋkən] [wɒz; wəz] ['ɡeɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [sʌŋk] ['pæntɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
Duncan was gazing steadily at the man who had now sunk panting upon the
邓肯 曾是 凝视 稳步 在 这 男人 WHO 有 现在 沉没 喘息 之上 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

邓肯目不转睛地盯着那个已经瘫倒在地、气喘吁吁的男人。

[ɪɡ'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vaɪələns] .
exhausted by his own violence .
筋疲力尽的 经过 他的 自己的 暴力 .

他被自己的暴力行为折磨得精疲力竭。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [pə'zest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
Evidently he had once possessed more than an ordinary share of physical
显然 他 有 一次 拥有 更多的 比 一个 普通的 分享 的 身体的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

显然，他曾经拥有远超常人的俊美外表。

[bʌt; bət] [vaɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [hæd; həd] [set] [ðeə(r)] [stæmp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
but vice and evil passions had set their stamp upon his features ,
但 副 和 邪恶的 激情 有 放 他们的 邮票 之上 他的 特征 ,

但罪恶和邪念已在他的脸上留下了印记。

[ænd; ənd] ['fæmɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] ['ɡɑːstli] [wɜːk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and famine had done its ghastly work ; he was but a wreck of his
和 饥荒 有 完毕 它是 阴森 工作 ; 他 曾是 但 一个 破坏 的 他的
['fɔːmə(r)] [self] .
former self .
以前的 自己 .

饥荒造成了可怕的破坏；他早已失去了往日的风采。

" [weə(r)] [hæv; həv][ai] [siːn] [ðæt] [feɪs] ? " [m'ɜːməd] ['hæri] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
" Where have I seen that face ? " murmured Harry , unconsciously thinking aloud .
" 在哪里 有 我 已见 那 脸 ? " 低声说道 哈里 , 不知不觉 思维 大声 .

“我在哪里见过这张脸？”哈利喃喃自语，不自觉地自言自语道。

" [ɪn][ðə; ði] [rəʊɡz] - ['ɡæləri] , [pə'hæps] .
" In the rogues ' gallery , perhaps .
" 在 这 流氓 - 画廊 , 也许 .

“或许在恶棍云集的圈子里吧。”

[tɒm] ['dʒæksən] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nems] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sevrəl] ['eɪliəsɪz] ,

Tom Jackson is his name , or one of his names ; for he has several aliases ,

汤姆 杰克逊 是 他的 姓名 ， 或者 一 的 他的 姓名 ； 为了 他 有 一些 别名 ，

他的名字是汤姆·杰克逊，或者说是他的其中一个名字；因为他还有好几个化名。

[aɪm] [təʊld] , " [ri'mɑːk] [sʌm; səm] [wʌn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

I'm told , " remarked some one standing near .

我是 讲述 ， " 评论 一些 一 常设 靠近 .

“我听说，”附近有人说道。

" [jes] , [hiːz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

" Yes , he's the very man ! " exclaimed Harry .

" 是的 ， 他是 这 非常 男人 ！ " 惊呼 哈里 .

“没错，就是他！”哈利惊呼道。

" [ai] [hæv; həv] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ['fʊli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['fæmɪnz] ['rævɪdʒɪz] .

" I have studied his photograph and recognize him fully , in spite of famine's ravages .

" 我 有 研究 他的 照片 和 认出 他 完全 ， 在 尽管如此 的 饥荒的 蹂躏 .

“尽管遭受饥荒蹂躏，我还是仔细研究了他的照片，完全认出了他。”

[ðə; ði] [retʃ] !

The wretch !

这 可怜虫 ！

这个可怜虫！

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ɔːl] [hiː; hi] ['sʌfə] : [ænd; ənd] [jet] [ai] ['pɪti] [hɪm] . "

he deserves all he suffers : and yet I pity him . "

他 值得 全部 他 遭受 ： 和 然而 我 遗憾 他 . "

他所遭受的一切都是他咎由自取，但我还是同情他。

" [wɒt] !

" What !

" 什么 ！

“什么！

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv] - ? " [ænd; ənd] ['hærəld] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

the would - be assassin of Viamede ? " and Harold started to his feet ,

这 会 - 是 刺客 的 - ？ " 和 哈罗德 开始 到 他的 脚 ，

“维亚梅德的刺客是谁？”哈罗德猛地站了起来。

[ðə; ði] [hɒt] [blʌd] ['daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] .

the hot blood dyeing his thin cheeks .

这 热的 血 染色 他的 薄的 脸颊 .

热血染红了他瘦削的脸颊。

" [ðə; ði] [seɪm] .

" The same .

" 这 相同的 .

“相同。

[juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['lɪntʃɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] .

You feel like lynching him on the spot ; and no wonder .

你 感觉 喜欢 私刑 他 在 这 点 ； 和 不 想知道 .

你恨不得当场把他吊死；这也不奇怪。

[bʌt; bət] [rɪ'freɪn] ; [ðeɪ] [wʊd] [bɪd][juː; jʊ] ,
But refrain ; they would bid you ,
但 避免 ; 他们 会 出价 你 ,

但请克制；他们会命令你，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːs] [feɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [aʊt] [tuː; tə]
and he is already suffering a worse fate than any you could mete out to
和 他 是 已经 痛苦 一个 更糟 命运 比 任何 你 可以 测量 出去 到
[hɪm] . "
him . "
他 . "

他现在所遭受的命运，比你能对他施加的任何惩罚都要糟糕得多。

" [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! " [grəʊn] ['hærəld] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
" God forgive me ! " groaned Harold , dropping down again and hiding his face in
" 上帝 原谅 我 ! " 呻吟 哈罗德 , 下降 向下 再次 和 隐藏 他的 脸 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“上帝饶恕我！”哈罗德呻吟着，再次跌坐在地上，双手捂住了脸。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɜːdə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] . "
" I believe there was murder in my heart . "
" 我 相信 那里 曾是 谋杀 在 我的 心 . "

“我相信我的心中藏着杀意。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] ?
" The story ?
" 这 故事 ?

故事是?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒəunz] .
what was it ? " asked Jones .
什么 曾是 它 ? " 问 琼斯 .

“那是什么？”琼斯问道。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌŋkən] ; ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['moʊmənts] [fə'getflnəs] .
" Tell it , Duncan ; anything to help us to a moment's forgetfulness .
" 告诉 它 , 邓肯 ; 任何事物 到 帮助 我们 到 一个 瞬间 健忘 .

“说吧，邓肯；任何能让我们暂时忘却烦恼的事情都行。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,
" The others joined in the request ,
" 这 其他的 加入 在 这 要求 ,

其他人也加入了请求。

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] [geɪv] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'tempts] ['dʒæksən][hæd; həd] [meɪd]
and Duncan gave the full particulars of the several attempts Jackson had made
和 邓肯 给予 这 满的 细节 的 这 一些 尝试 杰克逊 有 制成
[ə'pɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd] ['elsi] .
upon the lives of Mr . Travilla and Elsie .
之上 这 生活 的 先生 . 特拉维拉 和 艾尔西 .

邓肯详细描述了杰克逊多次试图谋害特拉维拉先生和埃尔西的经过。

['ælɪsən] ['nevə(r)] [wʌns] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] ['lɪsnd] [wɪð] [kiːn]
Allison never once lifted his face during the recital , but the rest listened with keen
艾莉森 绝不 一次 抬起 他的 脸 期间 这 独奏会 , 但 这 休息 听着 和 敏锐的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

演奏过程中，艾利森始终没有抬起头，但其他人都饶有兴致地听着。

" [ðə; ði] ['feləʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvs] ['lɪntʃɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['vɜːdɪkt] , " [bʌt; bət] , [æz; əz]
" The fellow richly deserves lynching , " was the unanimous verdict , " but , as
" 这 同伴 丰富 值得 私刑 , " 曾是 这 一致 判决 , " 但 , 作为
[juː; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

“这家伙罪该万死，”大家一致认为，“但是，正如你所说，

[ɪz] [ɔːl'redi] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ][fɑː(r)] [wɜːs] [feɪt] . "
is already suffering a far worse fate . "
是 已经 痛苦 一个 远的 更糟 命运 . "

已经遭受了更糟糕的命运。

" [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [men] , " [ri'mɑːk]
" And yet no worse than that of thousands of innocent men , " remarked
" 和 然而 不 更糟 比 那 的 数千 的 清白的 男人 , " 评论
[dʒəunz] ['bɪtəli] .
Jones bitterly .
琼斯 苦涩地 .

“然而，这又不比成千上万无辜者的遭遇更糟，”琼斯愤愤不平地说。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where's the justice of it ? "
" 在哪里? 这 正义 的 它 ? "

“这公平吗？”

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt]['iːv(ə)n] - ['hændɪd] ['dʒʌstɪs] [hɪə(r)] ? " [in'kwaiə] [ə'nʌðə(r)] .
" Do you expect even - handed justice here ? " inquired another .
" 做 你 预计 甚至 - 递交 正义 这里 ? " 询问 其他 .

“你指望在这里得到公正的审判吗？”另一个人问道。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" Perhaps he may be no worse in the sight of God ,
" 也许 他 可能 是 不 更糟 在 这 视线 的 上帝 ,

“或许在上帝眼中，他并不比别人更坏。”

[ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['hærəld] , [ɪn] [ləʊ] , [greɪv] [təʊnz] ;
than some of the rest of us , " said Harold , in low , grave tones ;
比 一些 的 这 休息 的 我们 , " 说 哈罗德 , 在 低的 , 严重 音调 ;

“比我们其他人都要厉害，”哈罗德低沉而严肃地说；

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" we do not know what evil influences may have surrounded him from his
" 我们 做 不是 知道 什么 邪恶的 影响 可能 有 包围 他 从 他的
['veri] [bɜːθ] ,
very birth ,
非常 出生 ,

“我们不知道他从出生起就受到了哪些邪恶的影响，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] , [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] ['eni] ['betə(r)] . "
or whether , exposed to the same , we would have turned out any better . "
或者 无论 , 裸露 到 这 相同的 , 我们 会 有 转向 出去 任何 更好的 . "

或者，如果我们身处同样的环境，是否会变得更好。

" [aɪm] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] [θɜːst] , " [sed] [dʒəunz] , " [ænd; ənd][mʌst; məst][traɪ] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðæt]
" I'm perishing with thirst , " said Jones , " and must try pushing through that
" 我是 消亡 和 口渴 , " 说 琼斯 , " 和 必须 尝试 推动 通过 那
[kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
crowd about the spring .
人群 关于 这 春天 .

“我快渴死了，”琼斯说，“我必须想办法挤过人群，到泉水边去。”

" [hiː; hi] ['wɒndə] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːp] ['skætəd] , ['liːvɪŋ] ['hærəld] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [ə'ləʊn]

" He wandered off and the group scattered , leaving Harold and Duncan alone

" 他 漫步 离开 和 这 团体 疏散 , 离开 哈罗德 和 邓肯 独自的

[tə'geðə(r)] .

together .

一起 .

“他走开了，一行人散开了，只留下哈罗德和邓肯单独在一起。”

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] : [ɒv; əv] [həʊm] , ['kɒmən] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ; [ɒv; əv]

The two had a long talk : of home , common friends and acquaintance ; of

这 二 有 一个 长的 讲话 : 的 家 , 常见的 朋友们 和 熟人 ; 的

[ðə; ði] [wɔː(r)] ,

the war ,

这 战争 ,

两人进行了长时间的交谈：谈家乡、共同的朋友和熟人；谈战争，

[wɒt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['fedərəl] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [naʊ] [ə'tempt] ;

what this or that Federal force was probably now attempting ;

什么 这 或者 那 联邦 力量 曾是 大概 现在 尝试 ;

这支或那支联邦部队现在可能正在试图做什么；

[wɒt] ['fjuːtʃə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kɒntest] [wʊd]

what future movements were likely to be made , and how the contest would

什么 未来 移动 是 可能 到 是 制成 , 和 如何 这 竞赛 会

[end] ;

end ;

结尾 ;

未来可能会出现哪些动向，以及这场竞赛将如何结束；

['naɪðə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

neither doubting the final triumph of the government .

两者都不 怀疑 这 最终的 胜利 的 这 政府 .

两人都毫不怀疑政府最终的胜利。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['traɪʌmf] [kænt] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] ['aɪðə(r)] , " [kən'kluːdɪd] ['hæri] .

" And that triumph can't be very far off either , " concluded Harry .

" 和 那 胜利 不能 是 非常 远的 离开 任何一个 , " 结束 哈里 .

“而且，那场胜利应该也不会太远了，”哈里总结道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪə(r)] ,

" I think the struggle will be over before this time next year ,

" 我 思考 这 斗争 将要 是 超过 前 这 时间 下一个 年 ,

我认为这场斗争将在明年这个时候之前结束。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp] . "

and I hope you and I may have a hand in the winding up . "

和 我 希望 你 和 我 可能 有 一个 手 在 这 绕线 向上 . "

我希望你我都能参与到最后的收尾工作中来。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] , " ['ælɪsən] [,riː'dʒɔin, ri-] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] ; " [bʌt; bət] [ai] , [ai] [fɪə(r)] ,

" Perhaps you may , " Allison rejoined a little sadly ; " but I , I fear ,

" 也许 你 可能 , " 艾莉森 重新加入 一个 小的 令人遗憾的是 ; " 但 我 , 我 害怕 ,

“或许你会，”艾莉森有些伤感地回答道；“但我恐怕……”

[hæv; həv] [strʌk] [maɪ] [lɑːst] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] . "

have struck my last blow for my native land . "

有 击 我的 最后的 吹 为了 我的 本国的 土地 . "

“我已经为我的祖国打下了最后一击。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] [meɪ] [duː; də] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , "
" You are not strong now , but good nursing may do wonders for you , "
" 你 是 不是 强的 现在 , 但 好的 护理 可能 做 奇迹 为了 你 , "
['ɑːnsə(r)d] ['hæri] ['tʃɪərəli] .
answered Harry cheerily .
回答 哈里 兴高采烈地 .

“你现在身体不好，但是好的护理可能会对你大有裨益，”哈利高兴地回答道。

" [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [mæn] . "
" Once within the Union lines , and you will feel like another man . "
" 一次 之内 这 联盟 线条 , 和 你 将要 感觉 喜欢 其他 男人 . "

“一旦踏入联邦军防线，你就会感觉自己像变了一个人。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ?
" Ah , but how to get me there ?
" 啊 , 但 如何 到 得到 我 那里 ?

“啊，可是我该如何到达那里呢？”

[ðæts] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] , " [sed] ['hærəld] ,
that's the tug of war , " said Harold ,
那就是 这 拖船 的 战争 , " 说 哈罗德 ,

“这就是拔河比赛，”哈罗德说。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ɪn] [təʊnz] [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
but with a smile and in tones more hopeful than his words .
但 和 一个 微笑 和 在 音调 更多的 充满希望 比 他的 字 .

但他的脸上带着微笑，语气比他的话语更充满希望。

" ['dʌŋkən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "
" Duncan , you are a Christian ? "
" 邓肯 , 你 是 一个 基督教 ? "

“邓肯，你是基督徒吗？”

" [jes] , ['ælɪsən] ; ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [huːm] [ai] [trʌst] ,
" Yes , Allison ; Jesus Christ is the Captain of my salvation ; in whom I trust ,
" 是的 , 艾莉森 ; 耶稣 基督 是 这 队长 的 我的 救恩 ; 在 谁 我 相信 ,

“是的，艾莉森；耶稣基督是我救恩的元帅；我信靠他，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['sɜːvɪs] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] . "
and in whose service I desire to live and die . "
和 在 谁 服务 我 欲望 到 居住 和 死 . "

我愿为他而生，为他而死。

" [ðen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['brʌðəz] [ɪn'diːd] !
" Then are we brothers indeed !
" 然后 是 我们 兄弟 的确 !

那么我们真是兄弟了！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɔːdiəl] [grɑːsp][ðæn; ðən]
" and with the words their right hands joined in a more cordial grasp than
" 和 和 这 字 他们的 正确的 双手 加入 在 一个 更多的 亲切 抓牢 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

话音刚落，他们的右手便比之前更加亲密地握在了一起。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['hærəld][wɒz; wəz] [left]
The sun was nearing the western horizon when at length Harold was left
这 太阳 曾是 临近 这 西 地平线 什么时候 在 长度 哈罗德 曾是 左边
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

太阳即将西沉，最后只剩下哈罗德一个人。

[hiː; hi]	[baʊd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[ɪn]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[preə(r)]	,	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ðʌs]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	['mɪnɪts]	,
He	**bowed**	**his**	**head**	**upon**	**his**	**knees**	**in**	**thought**	**and**	**prayer**	**,**	**remaining**	**thus**	**for**	**many**	**minutes**	**,**
他	鞠躬	他的	头	之上	他的	膝盖	在	想法	和	祷告	,	其余的	因此	为了	许多	分钟	,

他跪在地上，低头默祷，一动不动，好几分钟都没动过。

['straɪvɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[fə'gɪvnəs]	[ænd; ənd]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['kaʊəd]	[retʃ]	[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sleɪn]	[wʌn]	['dɪrər]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæn; ðən]	[laɪf]	.
striving	**for**	**a**	**spirit**	**of**	**forgiveness**	**and**	**compassion**	**towards**	**the**	**coward**	**wretch**	**who**	**would**	**have**	**slain**	**one**	**dearer**	**to**	**him**	**than**	**life**	**.**
努力	为了	一个	精神	的	饶恕	和	同情	向	这	懦夫	可怜虫	WHO	会	有	被杀	一	更贵	到	他	比	生活	.

努力培养一种宽恕和怜悯的精神，去对待那个胆小如鼠、企图杀害比生命更珍贵之人的恶棍。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	['gæðərɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ə; eɪ]	[peɪl]	,
At	**last**	**,**	**as**	**the**	**shadows**	**of**	**evening**	**were**	**gathering**	**over**	**the**	**place**	**,**	**he**	**lifted**	**a**	**pale**	**,**
在	最后的	,	作为	这	阴影	的	晚上	是	采集	超过	这	地方	,	他	抬起	一个	苍白	,

最后，当夜幕降临，阴影笼罩着这片地方时，他举起了一张苍白的……

['peɪʃ(ə)nt]	[feɪs]	;	[ænd; ənd]	['raɪzɪŋ]	,
patient	**face**	**;**	**and**	**rising**	**,**
病人	脸	;	和	上升	,

病人的脸；以及上升，

[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	['dʒæksən]	[leɪ]	['prɒstreɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
made	**his**	**way**	**slowly**	**and**	**with**	**difficulty**	**towards**	**the**	**spot**	**where**	**Jackson**	**lay**	**prostrate**	**on**	**the**	**ground**	**,**
制成	他的	方式	缓慢地	和	和	困难	向	这	点	在哪里	杰克逊	躺	前列腺	在	这	地面	,

他缓慢而艰难地走向杰克逊俯卧在地的地方。

['grəʊnɪŋ]	[ænd; ənd]	['kraɪɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
groaning	**and**	**crying**	**like**	**a**	**child**	**.**
呻吟	和	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

像孩子一样呻吟哭泣。

['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['mɪzrəbl]	['kriːtʃə(r)]	,	[hiː; hi]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	['dʒent(ə)l]	,	['suːðɪŋ]	[təʊnz]	.
Sitting	**down**	**beside**	**the**	**miserable**	**creature**	**,**	**he**	**spoke**	**to**	**him**	**in**	**gentle**	**,**	**soothing**	**tones**	**.**
坐着	向下	旁	这	悲惨的	生物	,	他	辐	到	他	在	温和的	,	舒缓	音调	.

他坐在那可怜的家伙旁边，用温柔、舒缓的语气和他说话。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	?	"
"	**You**	**have**	**been**	**here**	**a**	**long**	**time**	**?**	**"**
"	你	有	到过	这里	一个	长的	时间	?	"

“你在这里待了很久了吗？”

"	[ðə; ði]	['lɒŋgɪst]	[jɪə(r)]	[ðæt]	['evə(r)]	[ai]	[lɪvd; 'laɪvd]	!
"	**The**	**longest**	**year**	**that**	**ever**	**I**	**lived**	**!**
"	这	最长	年	那	曾经	我	居住地	!

“这是我活过的最漫长的一年！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [əʊθ] .
but it won't last much longer , " and he uttered a fearful oath .
但 它 惯于 最后的 很多 更长 , " 和 他 说出 一个 可怕 誓言 .

但这不会持续太久了,”他恐惧地发誓道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ? "
" Are you expecting to be exchanged ? "
" 是 你 期待 到 是 交换 ? "

你期望被交换吗?

" [ɪks'tʃeɪndʒd] !
" Exchanged !
" 交换 !

已交换!

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[wɒt] [duː; də] [ðəʊz] ['feloʊz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [keə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
What do those fellows at Washington care about our lives ?
什么 做 那些 伙伴们 在 华盛顿 关心 关于 我们的 生活 ?

华盛顿那些家伙到底关心我们的生活吗?

[ðel] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [tɪl] [wɪr] [ɔːl] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] , [laɪk] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]
They'll delay and delay till we're all starved to death , like hundreds and
他们会 延迟 和 延迟 直到 是 全部 饥饿 到 死亡 , 喜欢 数百 和
[θ'aʊzəndz] ,
thousands ,
数千 ,

他们会一再拖延，直到我们像成百上千人一样饿死。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] ,
before us ; " and again he concluded with a volley of oaths and curses ,
前 我们 ; " 和 再次 他 结束 和 一个 截击 的 誓言 和 诅咒 ,

在我们面前;”他最后又以一连串的咒骂结束了讲话,

[bɪ'stəʊd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['kɒŋgres] , [dʒef]['deɪvɪs] , [wɜːrts] ,
bestowed indiscriminately upon the President and Congress , Jeff Davis , Wirtz ,
授予 不加区分地 之上 这 总统 和 国会 , 杰夫 戴维斯 , 维尔茨 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] .
and the guard .
和 这 警卫 .

不分青红皂白地授予总统和国会、杰夫·戴维斯、维尔茨和卫兵。

['hærəld] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'fænəti] .
Harold was shocked at his profanity .
哈罗德 曾是 震惊 在 他的 亵渎 .

哈罗德对他的粗俗言语感到震惊。

" [mæn] , " [sed] [hiː; hi] ['sɒləmli] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]
" Man , " said he solemnly , " do you know that you are on the brink of
" 男人 , " 说 他 庄严地 , " 做 你 知道 那 你 是 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [greɪv] ?
the grave ?
这 严重 ?

“人啊,”他严肃地说，“你知道你正站在坟墓的边缘吗? ”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [hɪm] [huːz] ['həʊli] [neɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [veɪn] ? "
and must soon appear at the bar of Him whose holy name you are taking in vain ? "
和 必须 很快 出现 在 这 酒吧 的 他 谁 圣 姓名 你 是 采取 在 徒劳 ? "

你不久就必须站在你亵渎其圣名的那位面前受审吗?

" [kɜːs] [juː; jʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Curse you ! " he cried , lifting his head for a moment ,
" 诅咒 你 ! " 他 哭 , 举重 他的 头 为了 一个 片刻 ,

“该死的！”他喊道，抬起头看了看。

[ðen] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; " [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][kænt][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mɑːkɪt] ,
then dropping it again on the ground ; " take your cant to some other market ,
然后 下降 它 再次 在 这 地面 ; " 拿 你的 不能 到 一些 其他 市场 ,

然后又把它扔到地上；“把你的套路拿到别的地方去卖吧，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][gɒd] , [ɔː(r)] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] : [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ai][daɪ][ðə; ði]['betə(r)] ;
I don't believe in a God , or heaven or hell : and the sooner I die the better ;
我 不 相信 在 一个 上帝 , 或者 天堂 或者 地狱 : 和 这 很快 我 死 这 更好的 ;

我不信神，也不信天堂或地狱；我越早死越好；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] . "
for I'll be out of my misery . "
为了 患病的 是 出去 的 我的 苦难 . "

因为我将摆脱痛苦。

" [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'pent] ,
" No ; that is a fatal delusion , and unless you turn and repent ,
" 不 ; 那 是 一个 致命的 错觉 , 和 除非 你 转动 和 悔改 ,

“不，那是一种致命的错觉，除非你悔改，否则

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [deθ] [kæn; kən]['əʊnli] [plʌndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [diːpə(r)] ['mɪzəri] .
and believe on the Lord Jesus Christ , death can only plunge you into deeper misery .
和 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 死亡 能 仅有的 暴跌 你 进入 更深 苦难 .

相信主耶稣基督，死亡只会让你陷入更深的痛苦。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !
You have only a little while !
你 有 仅有的 一个 小的 尽管 !

你只有不多的时间了！

[əʊ] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [doʊnt][kɑːst] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
Oh , I beseech you , don't cast away your last chance to secure pardon ,
哦 , 我 恳求 你 , 不 投掷 离开 你的 最后的 机会 到 安全的 赦免 ,

哦，我恳求你，不要放弃获得赦免的最后机会。

[piːs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ! "
peace and eternal life ! "
和平 和 永恒 生活 ! "

平安和永生！

" [jʊr; jər] - ['kɑːstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [swaɪn] , - " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] , ['snɪərɪŋli] .
" You're ' casting your pearls before swine , ' " returned the man , sneeringly .
" 你是 - 铸件 你的 珍珠 前 猪 , - " 返回 这 男人 , 冷笑着 .

“你这是在‘把珍珠丢给猪’,”那人冷笑着回答道。

" [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][hɒg] [ɪg'zæktli] ,
" Not to say that I'm a hog exactly ,
" 不是 到 说 那 我是 一个 猪 确切地 ,

“倒不是说我是个贪婪的人，

[bʌt; bət] [aɪv] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] .
but I've not a bit more of a soul than if I was .
但 我已经 不是 一个 少量 更多的 的 一个 灵魂 比 如果 我 曾是 .

但我感觉自己并没有比有灵魂的人多一丝一毫。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] ['ælɪsən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Your name's Allison , isn't it ? "
你的 名字 艾莉森 , 不是 它 ? "

你叫艾莉森，对吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [-] [nəʊ] ['enibɒdi] [nemd] ['dɪnzmɔːr] ? [ɔː(r)] [trəvɪlə] ? "
" D'ye know anybody named Dinsmore ? or Travilla ? "
" 染料 知道 任何人 命名 丁斯莫尔 ? 或者 特拉维拉 ? "

你认识叫丁斯莫尔或者特拉维拉的人吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dʒæksən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] [ə'genst]
" Yes ; and I know who you are , Jackson , and of your crimes against
" 是的 ; 和 我 知道 WHO 你 是 , 杰克逊 , 和 的 你的 犯罪 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“是的；我知道你是谁，杰克逊，也知道你对他们犯下的罪行。”

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] . "
In the sight of God you are a murderer . "
在 这 视线 的 上帝 你 是 一个 凶手 . "

在上帝眼中，你就是个杀人犯。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pent] .
" You tell me to repent .
" 你 告诉 我 到 悔改 .

“你叫我忏悔。”

[aɪv] [ri'pent] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['betə(r)] [eɪm][ænd; ənd] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ;
I've repented many a time that I didn't take better aim and blow his brains out ;
我已经 悔改 许多 一个 时间 那 我 没有 拿 更好的 目的 和 吹 他的 大脑 出去 ;

我曾多次后悔没有瞄准得更准一些，一枪爆了他的头；

[jes] , [ænd; ənd] [hɜːz] [tuː] .
yes , and hers too .
是的 , 和 她的 也 .

是的，她的也是。

[ai] [həʊpt] [ai][hæd; həd] , [tɪl] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .
I hoped I had , till I saw the account in the papers .
我 希望 我 有 , 直到 我 锯 这 帐户 在 这 文件 .

我原本希望如此，直到我在报纸上看到了报道。

" ['herəldz] [tiːθ] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [klentʃt] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]
" Harold's teeth and hands were tightly clenched , in an almost
" 哈罗德的 牙齿 和 双手 是 紧紧 紧握 ， 在 一个 几乎

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['kwaɪət] ;
superhuman effort to keep himself quiet ;
超人类 努力 到 保持 他自己 安静的 ；

“哈罗德紧紧咬着牙，攥着手，几乎用尽全力让自己保持安静；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
and the man went on without interruption .
和 这 男人 去 在 没有 中断 .

那人继续说下去，没有受到任何打断。

" [id] ['nɪəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
" He'd nearly made a finish of me , but I was smart enough to escape
" 他会 几乎 制成 一个 结束 的 我 ， 但 我 曾是 聪明的 足够的 到 逃脱

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

“他差点就杀了我，但我足够聪明，逃脱了他们的追捕。”

['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
bloodhounds and all .
寻血猎犬 和 全部 .

连寻血猎犬都来了。

[ai] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['ɪntuː] ['teksəs] ;
I got over the border into Texas ;
我 得到 超过 这 边界 进入 德克萨斯州 ；

我越过边境进入了德克萨斯州；

[hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] — ['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðæt]
had a pretty good time there for awhile — after I recovered from that
有 一个 漂亮的 好的 时间 那里 为了 一会儿 — 后 我 恢复 从 那

['ɔːf(ə)l] [blʌd] - ['letɪŋ] ;
awful blood - letting ;
可怕 血 - 出租 ；

在我从那次可怕的放血手术中恢复过来之后，我在那里度过了一段相当愉快的时光；

[bʌt; bət] [wen] [sɪ'seʃn] [bɪ'gæn] , [ai] [slɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [keɪm] [nɔːθ] .
but when secession began , I slipped off and came North .
但 什么时候 分裂 开始 ， 我 滑倒了 离开 和 来了 北 .

但当分裂开始时，我悄悄溜走，来到了北方。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl][bæd] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][flæg] ,
You think I'm all bad ; but I had a kind of love for the old flag ,
你 思考 我是 全部 坏的 ； 但 我 有 一个 种类 的 爱 为了 这 老的 旗帜 ，

你认为我一无是处；但我对那面旧旗帜却怀有一种特殊的感情。

[ænd; ənd] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] .
and went right into the army .
和 去 正确的 进入 这 军队 .

然后直接参军了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ，

除了，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [sʌm; səm][əʊ] - [ðəʊz]
I thought it might give me a chance to put a bullet through some o ' those
我 想法 它 可能 给 我 一个 机会 到 放 一个 子弹 通过 一些 o - 那些
[ðæt] [hæd; həd] [ˈθwɔːtɪd] [maɪ][plænz] ,
that had thwarted my plans ,
那 有 受挫 我的 计划 ,

我当时想，这或许能给我一个机会，让我给那些阻挠我计划的人来个致命一击。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem ˈiː] [lintʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and would have had me lynched , if they could .
和 会 有 有 我 被私刑处死 , 如果 他们 可以 .

如果可以的话，他们会把我私刑处死。

" [ˈhærəld] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈverɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Harold rose and went away , thinking that verily he had been casting his
" 哈罗德 玫瑰 和 去 离开 , 思维 那 确实 他 有 到过 铸件 他的
[pɜːlz] [bɪˈfɔː(r)] [swaɪn] .
pearls before swine .
珍珠 前 猪 .

“哈罗德起身离开了，心想自己真是把珍珠丢在猪面前了。”

[ˈdʒæksən][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [θrəʊn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] ; [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][lɑːst][ˈɒfə(r)][ɒv; əv]
Jackson had , indeed , thrown away his last chance ; rejected the last offer of
杰克逊 有 , 的确 , 抛掷 离开 他的 最后的 机会 ; 拒绝 这 最后的 提供 的
[sælˈveɪʃ(ə)n] ;
salvation ;
救恩 ;

杰克逊确实已经放弃了最后的机会；拒绝了最后的救赎机会；

[fɔː(r); fə(r)] , [eə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [laɪf] [hæd; həd] [fled] .
for , ere morning , life had fled .
为了 , 埃雷 早晨 , 生活 有 逃亡 .

因为在黎明之前，生命已经消逝。

[stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [gɒn] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːnəti] [wɪˈðaʊt] [gɒd] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [həʊp] !
Starved to death and gone into eternity without God and without hope !
饥饿 到 死亡 和 已消失 进入 永恒 没有 上帝 和 没有 希望 !

饿死后，进入永恒，没有上帝，没有希望！

[hɪz; ɪz] [bˈɪtəɹəst] [fəʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dɪˈzaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈterəb(ə)l] [feɪt] .
his bitterest foe could not have desired for him a more terrible fate .
他的 最苦涩的 敌人 可以 不是 有 想要的 为了 他 一个 更多的 糟糕的 命运 .

即使是他最痛恨的敌人，也无法希望他遭受更可怕的命运。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈklaʊdi] ,
There was no moon that night , and the evening was cloudy ,
那里 曾是 不 月亮 那 夜晚 , 和 这 晚上 曾是 多云 ,

那天晚上没有月亮，而且阴天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)

第14/16页

['meɪkɪŋ]	**making**	制作
[ə; eɪ]	**a**	一个
['feɪvərəb(ə)l]	**favorable**	有利
[kən'dɪʃn]	**condition**	状况
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə'feəz]	**affairs**	事务
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['prɪznər]	**prisoners**	囚犯
['kɔntempleitɪŋ]	**contemplating**	沉思
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪ'skeɪp]	**escape**	逃脱
.	**.**	.

为计划越狱的囚犯创造有利条件。

[æz; əz]	**As**	作为
[suːn]	**soon**	很快
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['dɑːknəs]	**darkness**	黑暗
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[dens]	**dense**	稠密
[ɪ'nʌf]	**enough**	足够的
[tuː; tə]	**to**	到
[kən'siːl]	**conceal**	隐藏
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['muːvmənts]	**movements**	移动
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[gɑːd]	**guard**	警卫
,	**,**	,

当夜色浓重到足以掩盖他们的行动，不被守卫发现时，

[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːk]	**work**	工作
[ɒv; əv]	**of**	的
['tʌn(ə)lɪŋ]	**tunneling**	隧道
[bɪ'gæn]	**began**	开始
.	**.**	.

隧道挖掘工作开始了。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['tiːdiəs]	**tedious**	乏味
['bɪznəs]	**business**	商业
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[nʌn]	**none**	没有任何
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['prɒpə(r)]	**proper**	恰当的
[tuːlz]	**tools**	工具
,	**,**	,

这是一项繁琐的工作，因为他们没有任何合适的工具。

[ænd; ənd]	**and**	和
['əʊnli]	**only**	仅有的
[wʌn]	**one**	一
[ɔː(r)]	**or**	或者
[tuː]	**two**	二
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[wɜːk]	**work**	工作
[æt; ət]	**at**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[taɪm]	**time**	时间
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['dɪgɪŋ]	**digging**	挖掘
[ænd; ənd]	**and**	和
['kʌtɪŋ]	**cutting**	切割
[ə'weɪ]	**away**	离开
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[stəʊn]	**stone**	石头
;	**;**	;

一次只能有一两个人从事挖掘和切割石头的工作；

[bʌt; bət]	**but**	但
[ðeɪ]	**they**	他们
[rɪ'liːvd]	**relieved**	松了口气
[iːtʃ]	**each**	每个
['ʌðə(r)]	**other**	其他
['friːkwəntli]	**frequently**	频繁地
[æt; ət]	**at**	在
[ðæt]	**that**	那
,	**,**	,

但他们经常互相顶替这个角色。

[waɪl]	**while**	尽管
[ðəʊz]	**those**	那些
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌaʊt'saɪd]	**outside**	外部
['kærid]	**carried**	携带
[ə'weɪ]	**away**	离开
[ɪn]	**in**	在
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[kəʊts]	**coats**	外套
[ɔː(r)]	**or**	或者
[wɒt'evə(r)]	**whatever**	任何
[keɪm]	**came**	来了
[tuː; tə]	**to**	到
[hænd]	**hand**	手
,	**,**	,

而外面的人则裹着外套或其他任何能找到的东西逃走了。

[ðə; ði]	**the**	这
[ɜːθ]	**earth**	地球
[ænd; ənd]	**and**	和
['frægmənts]	**fragments**	片段
[ɒv; əv]	**of**	的
[stəʊn]	**stone**	石头
[dɪs'lɔdʒd]	**dislodged**	脱落
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[spred]	**spread**	传播
[ðem; ðəm]	**them**	他们
['əʊvə(r)]	**over**	超过
[ðə; ði]	**the**	这
['mɑːʃi]	**marshy**	沼泽地
[graʊnd]	**ground**	地面
[nɪə(r)]	**near**	靠近
[ðə; ði]	**the**	这
[kriːk]	**creek**	溪
.	**.**	.

泥土和碎石松动，散落在小溪附近的沼泽地上。

['dʌŋkən] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [trɪps] , [spəʊk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə]['hærəld]
Duncan , returning from one of these trips , spoke in an undertone to Harold
邓肯 , 返回 从 一 的 这些 旅行 , 辐 在 一个 底色 到 哈罗德
['ælɪsən] ,
Allison ,
艾莉森 ,

邓肯从其中一次旅行回来后，低声对哈罗德·艾利森说了些什么。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] [faɪl] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [naɪf] - [bleɪd] ,
who with a rude file made of a broken knife - blade ,
WHO 和 一个 粗鲁的 文件 制成 的 一个 破碎的 刀 - 刀刃 ,

他用一把由断刀刀片制成的粗糙锉刀，

[wɒz; wəz] ['peɪʃntli] [in'devə] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃæklz] .
was patiently endeavoring to free himself from his shackles .
曾是 耐心 努力 到 自由的 他自己 从 他的 镣铐 .

他耐心地努力挣脱束缚。

" ['dʒæksən][ɪz] [ded] .
" Jackson is dead .
" 杰克逊 是 死的 .

杰克逊死了。

[ai][hɑːf] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
I half stumbled over a corpse in the dark ,
我 一半 踉跄 超过 一个 尸体 在 这 黑暗的 ,

我在黑暗中差点绊倒一具尸体。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kləʊz] [baɪ] ([ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [təʊld][juː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [huː] [ðə; ði] ['feləʊ]
when a man close by (the same one that told us this afternoon who the fellow
什么时候 一个 男人 关闭 经过 (这 相同的 一 那 讲述 我们 这 下午 WHO 这 同伴
[wɒz; wəz] — [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs]) [sed] ,
was — I recognized the voice) said ,
曾是 — 我 认可 这 嗓音) 说 ,

这时，附近一个男人（就是今天下午告诉我们那家伙是谁的那个人——我认出了他的声音）说道：

- [hiːz] [dʒʌst] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] !
' He's just breathed his last , poor wretch !
- 他是 只是 呼吸 他的 最后的 , 贫穷的 可怜虫 !

“他刚刚咽下了最后一口气，可怜的家伙！”

[daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] . -
died with a curse on his lips . '
死亡 和 一个 诅咒 在 他的 嘴唇 . -

他临死前嘴里还念着咒骂。

- [huː] [ɪz][hiː; hi] ? -
' Who is he ? '
- WHO 是 他 ? -

“他是谁？”

[ai] [ɑːskt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [tɒm] ['dʒæksən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nems] . - "
I asked ; and he answered , ' Tom Jackson was one of his names . ' "
我 问 ; 和 他 回答 , - 汤姆 杰克逊 曾是 一 的 他的 姓名 . - "

我问了，他回答说：“汤姆·杰克逊是他的名字之一。”

" [gɒn] ! " [sed] ['hærəld] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] . "
" Gone ! " said Harold , " and with all his sins upon his head . "
" 已消失 ! " 说 哈罗德 , " 和 和 全部 他的 罪孽 之上 他的 头 . "

“走了！”哈罗德说，“他背负着所有的罪孽。”

" [jes] ; [ɪts] ['ɔːf(ə)l] !
" Yes ; it's awful !
" 是的 ; 它是 可怕 !

“是的，太糟糕了！”

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [wɜːk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
Here , let me work that for awhile .
这里 , 让 我 工作 那 为了 一会儿 .

让我先处理一下。

[jʊr; jər] ['veri] ['taɪəd] .
You're very tired .
你是 非常 疲劳的 .

你很累了。

" [ðə; ði] ['prɔfə] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ɒv; əv]
" The proffered assistance was thankfully accepted , and another half - hour of
" 这 提供的 协助 曾是 谢天谢地 公认 , 和 其他 一半 - 小时 的
['vɪgərəs] ['efət] [set] ['herəldz] [lɪmz] [friː] .
vigorous effort set Harold's limbs free .
蓬勃 努力 放 哈罗德的 四肢 自由的 .

“令人欣慰的是，他们接受了提供的帮助，经过半个小时的奋力努力，哈罗德的四肢终于得以脱困。”

[hiː; hi] [stretʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
He stretched them out , with a low exclamation of gratitude and relief .
他 拉伸 他们 出去 , 和 一个 低的 感叹 的 感激 和 宽慰 .

他伸展双腿，低声发出感激和如释重负的感叹。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] .
At the same instant a whisper came to their ears .
在 这 相同的 立即的 一个 耳语 来了 到 他们的 耳朵 .

就在同一时刻，他们耳边传来一阵低语。

" [ðə; ði] [wɜːrks] [dʌn] [æt; ət] [lɑːst] .
" The work's done at last .
" 这 作品 完毕 在 最后的 .

工作终于完成了。

[dʒəunz] [ɪz] [aʊt] .
Jones is out .
琼斯 是 出去 .

琼斯出局。

[p'ɑːsənz] [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Parsons close at his heels .
帕森斯 关闭 在 他的 高跟鞋 .

帕森斯紧随其后。

[kɒks] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Cox behind him .
考克斯 在后面 他 .

考克斯在他身后。

[wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [nekst] ? "
Will you go next ? "
将要 你 去 下一个 ? "

你下一个来吗?

" [θæŋks] , [nəʊ] ; [ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] , " [sed] ['dʌŋkən] ; " [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ælɪsən]
" Thanks , no ; I will be the last , " said Duncan ; " and take charge of Allison
" 谢谢 , 不 ; 我 将要 是 这 最后的 , " 说 邓肯 ; " 和 拿 收费 的 艾莉森
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“谢谢，不用了；我会是最后一个，”邓肯说；“我会负责照顾艾莉森。”

[huː] [ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɑː(r)] [ə'ləʊn] . "
who is too weak to travel far alone . "
WHO 是 也 虚弱的 到 旅行 远的 独自的 . "

他身体太虚弱，无法独自远行。

" [ðen] [aɪm] [ɒf] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Then I'm off , " returned the voice .
" 然后 我是 离开 , " 返回 这 嗓音 .

“那我走了。”那个声音回答道。

" [doʊnt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" Don't lose a minute in following me . "
" 不 失去 一个 分钟 在 下列的 我 . "

“请立即跟随我。”

" [naʊ] , ['ælɪsən] , " ['wɪspəd] ['hæri] , " ['sʌmən] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [əʊld]
" Now , Allison , " whispered Harry , " summon all your strength and courage , old
" 现在 , 艾莉森 , " 低声说道 哈里 , " 召唤 全部 你的 力量 和 勇气 , 老的
['feləʊ] . "
fellow . "
同伴 . "

“艾莉森，”哈利低声说，“现在，老伙计，鼓起你所有的力量和勇气吧。”

" ['dʌŋkən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [frend] !
" Duncan , you are a true and noble friend !
" 邓肯 , 你 是 一个 真的 和 高贵 朋友 !

“邓肯，你是一位真正高尚的朋友！”

[gɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] .
God reward you .
上帝 报酬 你 .

愿上帝保佑你。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][lɑːst] . "
Let me be last . "
让 我 是 最后的 . "

让我最后一个吧。

" [nəʊ] , [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæn] !
" No , in with you , man !
" 不 , 在 和 你 , 男人 !

“不，跟你一起进去，伙计！”

[nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][speə(r)] ;
not an instant to spare ;
不是 一个 立即的 到 空闲的 ;

一刻也不能耽搁；

" [ænd; ənd] [wɪð] ['kaɪndli] [fɔːs] [hiː; hi][hɑːf] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,
" and with kindly force he half lifted his friend into the well ,
" 和 和 亲切地 力量 他 一半 抬起 他的 朋友 进入 这 出色地 ,

于是他用温和的力气将朋友半抬进井里。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
and guided him to the mouth of the tunnel .
和 引导 他 到 这 嘴 的 这 隧道 .

然后引导他来到隧道口。

['ælɪsən] [krept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [streŋθ] [wʊd] [pə'mɪt] , ['dʌŋkən]
Allison crept through it as fast as his feeble strength would permit , Duncan
艾利森 悄悄地爬 通过 它 作为 快速地 作为 他的 微弱 力量 会 允许 , 邓肯
[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
close behind him .
关闭 在后面 他 .

艾利森用尽全力，匍匐前进，邓肯紧随其后。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn] ['seɪfti] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [æt; ət] [wʌns]
They emerged in safety , as the others had done before them ; at once
他们 出现 在 安全 , 作为 这 其他的 有 完毕 前 他们 ; 在 一次
['skætərɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
scattering in different directions .
散射 在 不同的 方向 .

他们像之前其他人一样安全脱险，随即四散奔逃。

[ðiːz] [tuː] [muːvd] [ɒn] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['plʌndʒɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)]
These two moved on together , for several minutes , plunging deeper and deeper
这些 二 已搬 在 一起 , 为了 一些 分钟 , 骤降 更深 和 更深
['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
into the woods ,
进入 这 树林 ,

两人一起继续前行，几分钟后，他们越走越深地走进了树林深处。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['berɪŋ] .
but presently paused to take breath and consider their bearings .
但 目前 暂停 到 拿 气息 和 考虑 他们的 轴承 .

但他们随即停下来喘口气，思考一下自己身处何方。

" [əʊ] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪz] [swiːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʌŋkən] , [ɪn] [ləʊ] , [ɪg'zʌltənt] [təʊnz] ;
" Oh , the air of liberty is sweet ! " exclaimed Duncan , in low , exultant tones ;
" 哦 , 这 空气 的 自由 是 甜的 ! " 惊呼 邓肯 , 在 低的 , 眉飞色舞 音调 ;

“哦，自由的气息真美好！”邓肯低声欢呼道；

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [dɪ'leɪ] [hɪə(r)] . "
" but we mustn't delay here . "
" 但 我们 不得 延迟 这里 . "

但我们不能在这里耽搁太久。

" [nəʊ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [seɪf] [jet] , " [pænt] ['ælɪsən] , " [bʌt; bət] — - [preə(r)] [ænd; ənd]
" No ; we are far from safe yet , " panted Allison , " but — ' prayer and
" 不 ; 我们 是 远的 从 安全的 然而 , " 喘息 艾利森 , " 但 — - 祷告 和
['prɒvɪndə(r)] ['hɪndə(r)][nəʊ] [mænz] ['dʒɜːni] - ;
provender hinder no man's journey ' ;
饲料 阻碍 不 男人的 旅行 - ;

“不，我们离安全还很远，”艾利森喘着气说，“但是——‘祈祷和食物不会阻碍任何人的旅程’；

['dʌŋkən] , [let] [ˌjuː 'es] [spend] [wʌn] ['məʊmənt][ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
Duncan , let us spend one moment in silent prayer for success in reaching the
邓肯 , 让 我们 花费 一 片刻 在 沉默的 祷告 为了 成功 在 到达 这
['juːniən] [laɪnz] .
Union lines .
联盟 线条 .

邓肯，让我们默默祈祷片刻，祈求我们能够成功抵达联邦军防线。

" [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] [rəʊz][ænd; ənd] [prest] ['fɔːwəd] [wɪð]
" They did so , kneeling on the ground ; then rose and pressed forward with
" 他们 做过 所以 , 跪着 在 这 地面 ; 然后 玫瑰 和 按下 向前 和
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他们跪在地上，然后站起来，充满信心地向前冲去。

[gɒd] , [huːz] ['sɜːvənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [huːz] [help] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] ,
God , whose servants they were and whose help they had asked ,
上帝 , 谁 仆人 他们 是 和 谁 帮助 他们 有 问 ,

他们是上帝的仆人，他们曾向上帝寻求帮助。

[wʊd] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
would guide them in the right direction .
会 指导 他们 在 这 正确的 方向 .

会引导他们走向正确的方向。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʌŋkən] , ['grɑːspɪŋ] ['herəldz] [ɑːm] ,
" What a providence ! " exclaimed Duncan , grasping Harold's arm ,
" 什么 一个 普罗维登斯 ! " 惊呼 邓肯 , 抓握 哈罗德的 手臂 ,

“真是天意！”邓肯惊呼道，一把抓住哈罗德的胳膊。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
as they came out upon an opening in the wood .
作为 他们 来了 出去 之上 一个 开幕 在 这 木头 .

他们来到树林中的一个缺口处。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] , " [ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv]['brəʊkən] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]
" and he pointed upward , " the clouds have broken away a little , and
" 和 他 尖 向上 , " 这 云 有 破碎的 离开 一个 小的 , 和
[ðeə(r)] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] :
there shines the North Star :
那里 闪耀 这 北 星星 :

他指着天空说：“云层散开了一点，北极星在那里闪耀。”

[wiː; wi][kæn; kən][stɪə(r)][baɪ] [ðæt] . "
we can steer by that . "
我们 能 转向 经过 那 . "

我们可以以此为指导。

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] . "
and , so far , we have been traveling in the right direction . "
和 , 所以 远的 , 我们 有 到过 旅行 在 这 正确的 方向 . "

而且，到目前为止，我们一直朝着正确的方向前进。

" [ɑː'men; eɪ'men] !
" Amen !
" 阿门 !

阿门！

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [pres] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə'pɒn][juː 'es]
and we must press on with all speed ; for daylight will soon be upon us
和 我们 必须 按 在 和 全部 速度 ; 为了 日光 将要 很快 是 之上 我们
,
,
,

我们必须加快速度前进，因为天很快就要亮了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [pə'sjuːt]
and with it , in all probability , our escape will be discovered and pursuit
和 和 它 , 在 全部 可能性 , 我们的 逃脱 将要 是 发现 和 追逐
[bɪ'gʌn] .
begun .
开始 .

这样一来，我们的逃跑计划很可能会被发现，并引发追捕。

" [nəʊ][mɔː(r)] [breθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] ,
" No more breath could be spared for talk , and they pushed on in silence ,
" 不 更多的 气息 可以 是 幸存 为了 讲话 , 和 他们 推动 在 在 沉默 ,

他们再也没有力气说话了，只能默默地继续前进。

[naʊ] ['skræmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] , ['teərɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][nɒt]
now scrambling through a thicket of underbrush , tearing their clothes and not
现在 争抢 通过 一个 灌木丛 的 草丛 , 撕裂 他们的 衣服 和 不是
['seldəm] ['læsəreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fleʃ] ['ɔːlsəʊ] ;
seldom lacerating their flesh also ;
很少 撕裂 他们的 肉 还 ;

现在他们正艰难地穿过茂密的灌木丛，衣服被撕破，身上的肉也常常被划伤；

[naʊ] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] , [ə'nɒn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɔːdɪŋ] [ɔː(r)]
now leaping over a fallen tree , anon climbing a hill , and again fording or
现在 跳跃 超过 一个 倒下 树 , 匿名 攀登 一个 爬坡道 , 和 再次 涉水 或者
['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] .
swimming a stream .
游泳 一个 溪流 .

现在跳过一棵倒下的树，一会儿爬上一座小山，一会儿又涉水或游过一条小溪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['hærəld] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg] , [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] !
At length Harold , sinking down upon a log , said , " I am utterly exhausted !
在 长度 哈罗德 , 下沉 向下 之上 一个 日志 , 说 , " 我 是 完全地 筋疲力尽的 !

最后，哈罗德瘫坐在一根圆木上，说道：“我筋疲力尽了！”

[kæn; kən][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] .
Can go no farther .
能 去 不 更远 .

无法再往前走了。

[gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz][ai][kæn; kən]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] . "
Go on , and leave me to follow as I can after a little rest . "
去 在 , 和 离开 我 到 跟随 作为 我 能 后 一个 小的 休息 . "

“你先走吧，我稍作休息后再跟上。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['ælɪsən] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʌŋkən] , [dɪ'tɜːmɪndli] .
" Not a step without you , Allison , " returned Duncan , determinedly .
" 不是 一个 步 没有 你 , 艾莉森 , " 返回 邓肯 , 坚定地 .

“没有你，我一步也走不通，艾莉森，”邓肯坚定地回答道。

" [rest] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] .
" Rest a bit , and then try it again with the help of my arm .
" 休息 一个 少量 , 和 然后 尝试 它 再次 和 这 帮助 的 我的 手臂 .

“休息一会儿，然后用我的胳膊再试一次。”

['kʌrɪdʒ]	,	[əʊld]	['feləʊ]	,
Courage	**,**	**old**	**fellow**	**,**
勇气	,	老的	同伴	,

鼓起勇气，老伙计。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[pʊt]	[æt; ət]	[liːst]	[sɪks]	[ɔː(r)]	[eɪt]	[maɪlz]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[leɪt]	['kwɔːtəz]	.
we	**must**	**have**	**put**	**at**	**least**	**six**	**or**	**eight**	**miles**	**between**	**us**	**and**	**our**	**late**	**quarters**	**.**
我们	必须	有	放	在	至少	六	或者	八	英里	之间	我们	和	我们的	晚的	四分之一	.

我们肯定离我们之前的住处至少有六到八英里远了。

[ɑː]	,	[hɑː]	!	['jɒndə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	['blækbəri]	[bʊʃɪz]	,	[wel]	['leɪdn]	[wɪð]	[raɪp]	[fruːt]	.
Ah	**,**	**ha**	**!**	**yonder**	**are**	**some**	**blackberry**	**bushes**	**,**	**well**	**laden**	**with**	**ripe**	**fruit**	**.**
啊	,	哈	!	远处	是	一些	黑莓	灌木丛	,	出色地	满载	和	成熟	水果	.

啊哈！那边有一些黑莓灌木，上面挂满了成熟的果实。

[sɪt]	[ɔː(r)]	[laɪ]	[stɪl]	[waɪl]	[ai]	['gæðə(r)]	['aʊə(r)]	['brekfəst]	.
Sit	**or**	**lie**	**still**	**while**	**I**	**gather**	**our**	**breakfast**	**.**
坐	或者	说谎	仍然	尽管	我	收集	我们的	早餐	.

请坐下或躺下，我来准备早餐。

"	['heɪstɪli]	['snætʃɪŋ]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ɒv; əv]	[əʊk]	[liːvz]	,
"	**Hastily**	**snatching**	**a**	**handful**	**of**	**oak**	**leaves**	**,**
"	草草	抢夺	一个	少数	的	橡木	树叶	,

“匆匆抓起一把橡树叶，

[ænd; ənd]	['fɔːmɪŋ]	[ə; eɪ]	[ruːd]	['bɑːskɪt]	[baɪ]	['pɪnɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[θɔːnz]	,
and	**forming**	**a**	**rude**	**basket**	**by**	**pinning**	**them**	**together**	**with**	**thorns**	**,**
和	成型	一个	粗鲁的	篮子	经过	钉住	他们	一起	和	荆棘	,

用荆棘将它们钉在一起，做成一个简陋的篮子。

[hiː; hi]	['kwɪkli]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jɑːrdz]	['dɪstənt]	,
he	**quickly**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**bushes**	**,**	**a**	**few**	**yards**	**distant**	**,**
他	迅速地	制成	他的	方式	到	这	灌木丛	,	一个	很少	码	遥远	,

他迅速走到几码外的灌木丛旁，

[waɪl]	['hærəld]	[stretʃt]	[hɪm'self]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[lɒg]	[ænd; ənd]	[kləʊzd]	[hɪz; ɪz]	['wɪəri]	[aɪz]	.
while	**Harold**	**stretched**	**himself**	**upon**	**the**	**log**	**and**	**closed**	**his**	**weary**	**eyes**	**.**
尽管	哈罗德	拉伸	他自己	之上	这	日志	和	关闭	他的	厌倦	眼睛	.

哈罗德则躺在圆木上，闭上了疲惫的双眼。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['hɑːdli]	[dʌn]	[səʊ]	[wen]	['dʌŋkən]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	.
He	**thought**	**he**	**had**	**hardly**	**done**	**so**	**when**	**Duncan**	**touched**	**his**	**arm**	**.**
他	想法	他	有	几乎	完毕	所以	什么时候	邓肯	感动	他的	手臂	.

他以为自己刚一动身，邓肯就碰了碰他的胳膊。

"	['sɒri]	[tuː; tə]	[weɪk]	[juː; jʊ]	,	['ælɪsən]	,	[bʌt; bət]	[taɪm]	[ɪz]	['preʃəs]	;	[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['begəz]	,
"	**Sorry**	**to**	**wake**	**you**	**,**	**Allison**	**,**	**but**	**time**	**is**	**precious**	**;**	**and**	**,**	**like**	**the**	**beggars**	**,**
"	对不起	到	唤醒	你	,	艾莉森	,	但	时间	是	宝贵的	;	和	,	喜欢	这	乞丐	,

“很抱歉吵醒你，艾莉森，但时间宝贵；而且，就像那些乞丐一样，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[iːt]	[ænd; ənd]	[rʌn]	.
we	**must**	**eat**	**and**	**run**	**.**
我们	必须	吃	和	跑步	.

我们必须吃完就跑。

" [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [hiːpt] [haɪ] [wɪð] [lɑːdʒ] , [dɪ'lɪʃəs] ['beriz] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [rɪ'freʃt]
" The basket was heaped high with large , delicious berries , which greatly refreshed
" 这 篮子 曾是 堆积如山 高的 和 大的 , 可口的 浆果 , 哪个 非常 焕然一新
['aʊə(r)] ['trævələz] .
our travelers .
我们的 旅行者 .

“篮子里堆满了又大又好吃的浆果，让我们的旅客们精神焕发。”

" [naʊ] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['iːkwəl][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['efət] ? " [ɑːskt] ['dʌŋkən] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst]
" Now , then , are you equal to another effort ? " asked Duncan , as the last
" 现在 , 然后 , 是 你 平等的 到 其他 努力 ? " 问 邓肯 , 作为 这 最后的
[wʌn] [dɪsə'pɪəd] ,
one disappeared ,
一 消失 ,

“那么，你还能再试一次吗？”邓肯问道，此时最后一个人已经消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [liːvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['ædɪŋ] ,
and he thrust the leaves into his pocket , adding ,
和 他 推力 这 树叶 进入 他的 口袋 , 添加 ,

他把树叶塞进口袋，说道：

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [liːv] [ðiːz] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə]['aʊə(r)] [pə'sjuːə] . "
" We mustn't leave these to tell tales to our pursuers . "
" 我们 不得 离开 这些 到 告诉 故事 到 我们的 追击者 . "

“我们不能让他们向追捕我们的人告密。”

" [jes] , [ai][deə(r)][nɒt]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['ælɪsən] , ['raɪzɪŋ][bʌt; bət] ['tɒtərɪŋli] .
" Yes , I dare not linger here , " returned Allison , rising but totteringly .
" 是的 , 我 敢 不是 萦绕 这里 , " 返回 艾莉森 , 上升 但 摇摇晃晃地 .

“是的，我不敢在这里久留,”艾莉森回答道，她站起身来，但步履蹒跚。

['dʌŋkən] [θruː] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] , [tɔil] [ɒn]
Duncan threw an arm about him , and again they pressed forward , toiling on
邓肯 扔 一个 手臂 关于 他 , 和 再次 他们 按下 向前 , 辛勤劳作 在
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ;
for another half - hour ;
为了 其他 一半 - 小时 ;

邓肯搂住他的肩膀，他们再次向前推进，又辛苦地干了半个小时；

[wen] ['ælɪsən] [ə'gen] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
when Allison again gave out , and sinking upon the ground ,
什么时候 艾莉森 再次 给予 出去 , 和 下沉 之上 这 地面 ,

艾莉森再次筋疲力尽，瘫倒在地。

[begd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] .
begged his friend to leave him and secure his own safety .
乞求 他的 朋友 到 离开 他 和 安全的 他的 自己的 安全 .

他恳求朋友离开他，确保自身安全。

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] ['dʌŋkən] , " ['nevə(r)] !
" Never ! " cried Duncan , " never !
" 绝不 ! " 哭 邓肯 , " 绝不 !

“绝不！”邓肯喊道，“绝不！”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] , ['meni] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [mɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [ðæn; ðən] [maɪn] .
There would be more , many more , to mourn your loss than mine .
那里 会 是 更多的 , 许多 更多的 , 到 哀悼 你的 损失 比 矿 .

会有更多的人，比起我的，来哀悼你的离世。

[huː] [wʊd] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ɑːnt] ['welθi] ?
Who would shed a tear for me but Aunt Wealthy ?
WHO 会 棚 一个 撕 为了 我 但 阿姨 富裕 ?

除了富家阿姨，谁会为我流泪？

[dɪə(r)]	[əʊld]	[səʊl]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɑːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ai]	[nəʊ]	;	[bʌt; bət]	[ʃɪd]	[suːn]	[ˈfɒləʊ]	[ˌem ˈiː]	.	"
Dear	**old**	**soul**	**,**	**it**	**would**	**be**	**hard**	**for**	**her**	**,**	**I**	**know**	**;**	**but**	**she'd**	**soon**	**follow**	**me**	**.**	**"**
亲爱的	老的	灵魂	,	它	会	是	难的	为了	她	,	我	知道	;	但	棚	很快	跟随	我	.	"

亲爱的老灵魂，我知道这对她来说很难；但她很快就会追随我而去。

"	[jes]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]	;	[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ˈfæməli]	[ɒv; əv]
"	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**her**	**all**	**;**	**but**	**there's**	**a**	**large**	**family**	**of**
"	是的	,	你	是	她	全部	;	但	有	一个	大的	家庭	的

[ˌjuː ˈes]	,
us	**,**
我们	,

“是的，你就是她的一切；但我们是一个大家庭，

[ænd; ənd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[ˈiːzəli]	[biː; bi]	[speəd]	.
and	**I**	**could**	**easily**	**be**	**spared**	**.**
和	我	可以	容易地	是	幸存	.

我很容易就能被放过。

"	[ˈdʌŋkən]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**Duncan**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	邓肯	摇晃	他的	头	.

邓肯摇了摇头。

"	[wɒz; wəz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbrʌðə(r)]	[huː]	[fel]	[æt; ət]	[bɔːlz]	[blʌf]	[ˈiːzəli]	[speəd]	?
"	**Was**	**your**	**brother**	**who**	**fell**	**at**	**Ball's**	**Bluff**	**easily**	**spared**	**?**
"	曾是	你的	兄弟	WHO	跌倒	在	球的	虚张声势	容易地	幸存	?

“你哥哥在鲍尔斯布拉夫阵亡时，是否轻易幸免于难？”

[bʌt; bət]	[hɑːk]	!
But	**hark**	**!**
但	听着	!

但是，听！

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	?
what	**was**	**that**	**?**
什么	曾是	那	?

那是什么？

"	[hiː; hi]	[bent]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
"	**He**	**bent**	**his**	**ear**	**to**	**the**	**ground**	**.**
"	他	弯曲	他的	耳朵	到	这	地面	.

他把耳朵贴在地上。

"	[ðə; ði]	[ˈdɪstənt]	[beɪ]	[ɒv; əv]	[haʊndz]	!
"	**The**	**distant**	**bay**	**of**	**hounds**	**!**
"	这	遥远	湾	的	猎犬	!

“远处猎犬的海湾！”

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[pʊʃ]	[ɒn]	!
We	**must**	**push**	**on**	**!**
我们	必须	推	在	!

我们必须继续前进！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[ˈstɑrtɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[heɪst]	.
"	**he**	**cried**	**,**	**starting**	**up**	**in**	**haste**	**.**
"	他	哭	,	开始	向上	在	匆忙	.

他喊道，然后急忙起身。

"	[ˈblʌdhaʊnd]	[ɒn]	[ˈaʊə(r)]	[træk]	?
"	**Bloodhounds**	**on**	**our**	**track**	**?**
"	寻血猎犬	在	我们的	追踪	?

“猎犬正在追踪我们？”

['hɒrəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] , ['ɔːlsəʊ] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['wiːknəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg]
Horrible ! " exclaimed Harold , also starting to his feet , weakness and fatigue
可怕 ! " 惊呼 哈罗德 , 还 开始 到 他的 脚 , 弱点 和 疲劳
[fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
forgotten for the moment ,
被遗忘的 为了 这 片刻 ,

“太可怕了！”哈罗德惊呼道，也开始站起身来，一时之间忘记了虚弱和疲惫。

[ɪn][ðə; ði]['terə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðæt] [θɔːt] .
in the terror inspired by that thought .
在 这 恐怖 灵感 经过 那 想法 .

在那想法所带来的恐惧之中。

['dʌŋkən] [ə'gen] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Duncan again gave him the support of his arm ,
邓肯 再次 给予 他 这 支持 的 他的 手臂 ,

邓肯再次用手臂扶住了他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [prest] [ɒn] [kwaɪt] ['ræpɪdli] ; [jet] [ðeə(r)] [pə'sjuːə]
and for the next half - hour they pressed on quite rapidly ; yet their pursuers
和 为了 这 下一个 一半 - 小时 他们 按下 在 相当 快速 ; 然而 他们的 追击者
[wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,
were gaining on them ,
是 获得 在 他们 ,

接下来的半个小时里，他们加快了前进的速度；然而，追兵却越来越近。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [ðəʊ] [stɪl] ['dɪstənt] , [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli]
for the bay of the hounds , though still distant , could now be distinctly
为了 这 湾 的 这 猎犬 , 尽管 仍然 遥远 , 可以 现在 是 明显地
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

虽然距离仍然很远，但猎犬的吠叫声现在已经清晰可闻了。

[ænd; ənd] ['ælɪsənz] [streŋθ] [ə'gen] [geɪv] [ə'weɪ] .
and Allison's strength again gave away .
和 艾莉森的 力量 再次 给予 离开 .

艾莉森的体力再次耗尽。

" [ai] — [kæn; kən] — [gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] , ['dʌŋkən] , " [hiː; hi] [sed] , ['pæntɪŋliː] ;
" I — can — go no farther , Duncan , " he said , pantingly ;
" 我 — 能 — 去 不 更远 , 邓肯 , " 他 说 , 气喘吁吁 ;

“我——走不动了，邓肯，”他气喘吁吁地说；

" [let] [ˌem 'iː] [klaɪm] [ʌp] [jɒn] [tɔːl] [əʊk] [ænd; ənd] [kən'siːl] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [waɪl] [juː; jʊ]
" let me climb up yon tall oak and conceal myself among the branches , while you
" 让 我 爬 向上 远 高的 橡木 和 隐藏 我 之中 这 分支 , 尽管 你
['hʌri] [ɒn] . "
hurry on . "
匆忙 在 . "

“让我爬上那棵高大的橡树，藏身于枝繁叶茂之中，你快点走吧。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][juː; jʊ] [də'rektli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'rendə(r)] [ɔː(r)][daɪ]
" No , no , they would discover you directly , and it would be surrender or die
" 不 , 不 , 他们 会 发现 你 直接地 , 和 它 会 是 投降 或者 死
.
.
.

“不，不，他们会直接发现你，要么投降，要么死。”

[ɑː] , [siː] !
Ah , see !
啊 , 看 !

啊，看到了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒg] ['kæbɪn][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ]
there's a little log cabin behind those bushes , and who knows but we may
有 一个 小的 日志 舱 在后面 那些 灌木丛 , 和 WHO 知道 但 我们 可能
[faɪnd] [help] [ðeə(r)] .
find help there .
寻找 帮助 那里 .

灌木丛后面有一间小木屋，说不定我们能在那里找到帮助。

['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [həʊp] , [maɪ] [bɔɪ] ; " [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kæriɪŋ] ['hærəld] ,
Courage , and hope , my boy ; " and almost carrying Harold ,
勇气 , 和 希望 , 我的 男生 ; " 和 几乎 携带 哈罗德 ,

孩子，要有勇气和希望；“几乎要把哈罗德扛起来了。”

['dʌŋkən] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
Duncan hurried to the door of the hut .
邓肯 慌忙 到 这 门 的 这 小屋 .

邓肯急忙走到小屋门口。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ][ˌɪn'saɪd] , " ['keɪtəʊ] , ['sizər] — — "
Pushing it open , and seeing an old negro inside , " Cato , Cæsar — — "
推动 它 打开 , 和 看到 一个 老的 黑人 里面 , " 卡托 , 凯撒 — — "

推开门，看到里面有个老黑人，“卡托，凯撒——”

" ['ʌŋk(ə)l] [skɪp] , ['sɑː] , " [grɪnd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .
" Uncle Scip , sah , " grinned the negro .
" 叔叔 scip , 萨赫 , " 咧嘴一笑 这 黑人 .

“斯基普叔叔，先生,”黑人咧嘴一笑。

" [wel] , [nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] ; [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ?
" Well , no matter for the name ; will you help us ?
" 出色地 , 不 事情 为了 这 姓名 ; 将要 你 帮助 我们 ?

“名字什么的都无所谓了；你们能帮帮我们吗？”

[wɪr] ['fedərəl] ['səʊldʒəz][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['ændəsn,vil] , [ænd; ənd] ['ðer] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es]
We're Federal soldiers just escaped from Andersonville , and they're after us
是 联邦 士兵 只是 逃脱 从 安德森维尔 , 和 它们是 后 我们
[wɪð] ['blʌdhaʊnd] .
with bloodhounds .
和 寻血猎犬 .

我们是刚从安德森维尔监狱逃出来的联邦士兵，他们正带着猎犬追捕我们。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bruːts] [ɒf] [ðə; ði] [sent] ? "
Can you tell us of anything that will put the savage brutes off the scent ? "
能 你 告诉 我们 的 任何事物 那 将要 放 这 野蛮的 野蛮人 离开 这 香味 ? "

你能告诉我们有什么办法能让那些野蛮的家伙们放弃搜寻吗?

" ['sɑː] ? "
" Sah ? "
" 萨赫 ? "

“啊？”

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɒp] [ðə; ði] [haʊndz] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] — [kwɪk] , [kwɪk] !
" Something that will stop the hounds from following us — quick , quick !
" 某物 那 将要 停止 这 猎犬 从 下列的 我们 — 快的 , 快的 !

“快，快，想办法阻止猎犬追赶我们！”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
if you know anything .
如果 你 知道 任何事物 .

如果你知道些什么的话。

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] [spræŋ] [ʌp] , [riːtʃt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" The negro sprang up , reached a bottle from a shelf , and handing it
" 这 黑人 弹簧 向上 , 达到 一个 瓶子 从 一个 架子 , 和 处理 它
[tuː; tə] ['hæri] ,
to Harry ,
到 哈里 ,

“那个黑人猛地站起来，从架子上拿下一个瓶子，递给了哈利，

[sed] , " ['tɜːpəntaɪn] , ['sɑː] ; [rʌb] [ʌm; əm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , - , [æn; ən] - [diː] [haʊndz] [wəʊnt]
said , " Turpentine , sah ; rub um on your feet , gen'lemen , an ' de hounds won't
说 , " 松节油 , 萨赫 ; 擦 嗯 在 你的 脚 , - , 一个 - 德 猎犬 惯于
- [juː; jʊ][nəʊ] [moʊə] .
follah you no moah .
- 你 不 莫阿 .

他说：“松节油，先生；把它涂在你们的脚上，先生们，猎犬就不会再跟着你们了。”

[bʌt; bət] [pliːz] , [sɑːz] , [gəʊ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ][juːz][ʌm; əm] ,
But please , sahs , go little ways off into the woods fo ' you use um ,
但 请 , sahs , 去 小的 方式 离开 进入 这 树林 fo - 你 使用 嗯 ,

但是，亲爱的们，请到树林里走远一点，因为你们要用......

[səʊ][diː] [rɛbz] [nɒt] [tɪŋk] [dɪs] ['tʃɪli] [gɪb][ʌm; əm][tuː; tə][jiː; ji] .
so de rebs not tink dis chile gib um to ye .
所以 德 叛军 不是 叮当 迪斯 智利 吉布 嗯 到 是的 .

所以德雷布斯不认为智利是对你们来说的。

" ['hæri] [klʌtʃt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
" Harry clutched the bottle ,
" 哈里 紧握 这 瓶子 ,

哈利紧紧攥着瓶子，

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ([ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm]) [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]
throwing down a ten - dollar bill (all the money he had about him) at Uncle
投掷 向下 一个 十 - 美元 账单 (全部 这 钱 他 有 关于 他) 在 叔叔
- [fiːt] ,
Scip's feet ,
- 脚 ,

他把身上所有的钱（一张十美元的钞票）扔在斯基普叔叔的脚边。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] ['hærəld][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
and dragging Harold some hundred yards farther into the depths of the wood ,
和 拖拽 哈罗德 一些 百 码 更远 进入 这 深度 的 这 木头 ,

然后把哈罗德拖进了树林深处大约一百码远的地方，

['siːtɪd] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] , [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] ['plentɪfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen]
seated him on a log , applied the turpentine plentifully to his feet , and then
坐着 他 在 一个 日志 , 应用 这 松节油 大量 到 他的 脚 , 和 然后
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
to his own .
到 他的 自己的 .

他让他坐在一根圆木上，往他的脚上涂抹了大量的松节油，然后又往自己的身上涂抹了松节油。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
All this time the baying of the hounds came nearer and nearer ,
全部 这 时间 这 吠叫 的 这 猎犬 来了 更近 和 更近 ,

猎犬的吠叫声越来越近，越来越近。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [saɪt] .
till it seemed that the next moment would bring them into sight .
直到 它 似乎 那 这 下一个 片刻 会 带来 他们 进入 视线 .

直到感觉下一刻他们就会出现在视线中。

" [ʌp] ! " [kraɪd] ['hæri] , [fliŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['empti] ['bɒt(ə)l] , " [wʌn] [mɔː(r)] [tʌg] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
" Up ! " cried Harry , flinging away the empty bottle , " one more tug for life and liberty ,
" 向上 ! " 哭 哈里 , 投掷 离开 这 空的 瓶子 , " 一 更多的 拖船 为了 生活 和 自由 ,

“起来！”哈利喊道，扔掉了空瓶子，“为了生命和自由，再拼一把！”

[ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
or we are lost !
或者 我们 是 丢失的 !

否则我们就迷路了！

" ['hærəld] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'spaɪərɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['temprəri] [streŋθ] ,
" Harold did not speak , but hope and fear once more inspiring him with temporary strength ,
" 哈罗德 做过 不是 说话 , 但 希望 和 害怕 一次 更多的 鼓舞人心 他 和 暂时的 力量 ,

哈罗德没有说话，但希望和恐惧再次给了他暂时的力量。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
he rose and hurried on by the side of his friend .
他 玫瑰 和 慌忙 在 经过 这 边 的 他的 朋友 .

他起身，匆匆跟在朋友身边继续前进。

['kʌmɪŋ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] , [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fluː] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Coming presently to a cleared space , they almost flew across it ,
未来 目前 到 一个 已清除 空间 , 他们 几乎 飞翔 穿过 它 ,

很快，他们来到一片空地上，几乎是飞跃而过。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] .
and gained the shelter of the woods beyond .
和 获得 这 庇护所 的 这 树林 超过 .

然后躲进了树林深处。

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [hɜːd] .
The cry of the hounds was no longer heard .
这 哭 的 这 猎犬 曾是 不 更长 听到 .

猎犬的吠叫声消失了。

" [ðev] [lɒst] [ðə; ði] [sent] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dʌŋkən] , [ɪg'zʌltɪŋli] ;
" They've lost the scent , sure enough , " said Duncan , exultingly ;
" 他们有 丢失的 这 香味 , 当然 足够的 , " 说 邓肯 , 欣喜若狂 ;

“果然，他们已经失去踪迹了，”邓肯兴奋地说；

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] , [kən'siːlɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn] [sʌm; səm] ['θɪkɪt] .
" a little farther and I think we may venture to rest awhile , concealing ourselves in some thicket .
" 一个 小的 更远 和 我 思考 我们 可能 风险投资 到 休息 一会儿 , 隐藏 我们自己 在 一些 灌木丛 .

“再往前走一点，我想我们可以冒险休息一会儿，躲进灌木丛里。”

[ɪn'diːd] - [twɪl] [naʊ] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [haɪd] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [baɪ] [naɪt] .
Indeed ' twill now be safer to hide by day , and continue our journey by night .
的确 - 斜纹布 现在 是 更安全 到 隐藏 经过 天 , 和 继续 我们的 旅行 经过 夜晚 .

现在白天躲藏起来，晚上继续我们的旅程会更安全。

" [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , ['spendɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ruːts] [ænd; ənd]
" They did so , spending that and the next day in hiding , living upon roots and
" 他们 做过 所以 , 开支 那 和 这 下一个 天 在 隐藏 , 活的 之上 根 和
['beriz] ,
berries ,
浆果 ,

“他们照做了，躲藏了一天和第二天，靠吃树根和浆果度日。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tuː] [naɪts] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and the next two nights in traveling in the supposed direction of the
和 这 下一个 二 夜晚 在 旅行 在 这 据称 方向 的 这
['nɪərɪst] ['juːniən][kæmp] ,
nearest Union camp ,
最近的 联盟 营 ,

接下来的两个晚上，他们朝着据称最近的联邦军营地的方向行进。

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪkɪts] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .
coming upon the pickets about sunrise of the third day .
未来 之上 这 纠察队 关于 日出 的 这 第三 天 .

第三天日出时分，我们遇到了纠察队员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʌŋkənz] [əʊn] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
They were of Captain Duncan's own regiment , and he was immediately
他们 是 的 队长 邓肯的 自己的 团 , 和 他 曾是 立即地
['rekəg'naɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] , " [hə'rɑː] ! "
recognized with a delighted , " Hurrah ! "
认可 和 一个 高兴极了 , " 欢呼 ! "

他们是邓肯上尉所在团的士兵，他立刻被认了出来，高兴地喊了一声“好啊！”

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][flæg] ! " [rɪ'tɜːnd] ['hæri] ,
" Hurrah for the Union and the old flag ! " returned Harry ,
" 欢呼 为了 这 联盟 和 这 老的 旗帜 ! " 返回 哈里 ,

“联邦万岁，旧国旗万岁！”哈里回答道。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
waving a green branch above his head ,
挥手 一个 绿色的 分支 多于 他的 头 ,

他挥舞着头顶上的一根绿色树枝

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [kæp][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .
in lieu of the military cap he had been robbed of by his captors .
在 代替 的 这 军队 帽 他 有 到过 被抢劫 的 经过 他的 俘虏者 .

他用这顶帽子代替了被俘虏者抢走的军帽。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER TWENTY - SEVENTH .
章 二十 - 第七 .

第二十七章

" [ɪn] [piːs] , [lʌv] [tjuːnz] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [riːd] ;
" In peace , love tunes the shepherd's reed ;
" 在 和平 , 爱 曲调 这 牧羊人的 芦苇 ;

“在和平中，爱调动着牧羊人的芦苇；

[ɪn][wɔː(r)] , [hiː; hi] [maʊnts] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [stiːd] ;
In war , he mounts the warrior's steed ;
在 战争 , 他 安装 这 战士们 骏马 ;

在战争中，他骑上战士的战马；

[ɪn] [hɔːlz] , [ɪn] [geɪ] [ə'taɪə(r)][ɪz] [siːn] ;
In halls , in gay attire is seen ;
在 大厅 , 在 同性恋 服装 是 已见 ;

在大厅里，可以看到穿着花哨服装的人；

[ɪn] ['hæmlɪts] , ['dɑːnsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ;
In hamlets , dances on the green ;
在 村庄 , 舞蹈 在 这 绿色的 ;

在村庄里，人们在绿地上跳舞；

[lʌv] [ruːlz] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] [kæmp] , [ðə; ði] [grəʊv] ,
Love rules the court , the camp , the grove ,
爱 规则 这 法庭 , 这 营 , 这 树林 ,

爱主宰着宫廷、营地和树林。

[ænd; ənd] [men] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [seɪnts] [ə'bʌv] ;
And men below and saints above ;
和 男人 以下 和 圣徒 多于 ;

世间凡人，天上圣徒；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [lʌv] .
For love is heaven , and heaven is love .
为了 爱 是 天堂 , 和 天堂 是 爱 .

因为爱就是天堂，天堂就是爱。

" — [skɒt] .
" — SCOTT .
" — 斯科特 .

——斯科特。

" [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] [frɒm; frəm] ['ændəsn,vil] , [eɪ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [gɑːd] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt]
" Escaped prisoners from Andersonville , eh ? " queried the guard gathering about
" 逃脱 囚犯 从 安德森维尔 , 嗯 ? " 查询 这 警卫 采集 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“是从安德森维尔监狱逃出来的囚犯，是吗？”围在他们周围的守卫问道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [stɑːvd] ; [ɪ'speʃəli] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] , ['kæptɪn] ['ælɪsən]
" Yes ; and more than half - starved ; especially my friend here , Captain Allison
" 是的 ; 和 更多的 比 一半 - 饥饿 ; 尤其 我的 朋友 这里 , 队长 艾莉森
[ɒv; əv] [ðə; ði] — —
of the — —
的 这 — —

“是的；而且饿得快要死了；尤其是我这位朋友，艾利森上尉——”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] ; [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['hærəld] [riːld] ,
" But the sentence was left unfinished ; for at that instant Harold reeled ,
" 但 这 句子 曾是 左边 未完成 ; 为了 在 那 立即的 哈罗德 卷曲 ,

“但这句话还没说完；因为就在那一刻，哈罗德踉跄了一下，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ['kwɪkli]
and would have fallen but for the strong arm of another officer quickly
和 会 有 倒下 但 为了 这 强的 手臂 的 其他 官 迅速地
[ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
outstretched to save him .
伸展 到 节省 他 .

若非另一名警官迅速伸出强有力的手臂救了他，他早就摔倒了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [kæmp] , [weə(r)] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-] [wɜː(r); wə(r)]
They made a litter and carried him into camp , where restoratives were
他们 制成 一个 垃圾 和 携带 他 进入 营 , 在哪里 修复剂 是
[ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] .
immediately applied .
立即地 应用 .

他们做了一个担架，把他抬进营地，在那里立即对他进行了治疗。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪntnəs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['təʊtəli] [ʌn'fɪt]

He soon recovered from his faintness , but was found to be totally unfit

他 很快 恢复 从 他的 模糊 , 但 曾是 成立 到 是 完全 不合格

[fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ,

for duty ,

为了 责任 ,

他很快从昏厥中恢复过来，但被发现完全不适合服役。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

and sent to the hospital at Washington ,

和 发送 到 这 医院 在 华盛顿 ,

并被送往华盛顿的医院。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] ,

where he was placed in a bed adjoining that of his brother Richard ,

在哪里 他 曾是 放置 在 一个 床 相邻的 那 的 他的 兄弟 理查德 ,

他被安排睡在他哥哥理查德床边的一张床上。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] , [mɪs]

and allowed to share with him in the attentions of Dr . King , Miss

和 允许 到 分享 和 他 在 这 注意 的 博士 . 国王 , 错过

['lɒti] ,

Lottie ,

洛蒂 ,

并被允许与他一起接受金博士和洛蒂小姐的照顾，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] [meɪ] .

and his own sister May .

和 他的 自己的 姐姐 可能 .

还有他自己的妹妹梅。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wept] ['əʊvə(r)] [hɪm] — [rɪ'djuːst] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [səʊ] [wɒn] , [səʊ] [wiːk] ,

How they all wept over him — reduced almost to a skeleton , so wan , so weak ,

如何 他们 全部 哭泣 超过 他 — 减少 几乎 到 一个 骨骼 , 所以 万 , 所以 虚弱的 ,

他们都为他哭泣——他几乎瘦成了一副骷髅，面色苍白，虚弱不堪。

[səʊ][eɪdʒd] , [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] .

so aged , in those few short months .

所以 老年人 , 在 那些 很少 短的 几个月 .

短短几个月，就老了这么多。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [ə; eɪ] [m'ɜːməd] [wɜːd] [ɔː(r)]

He recognized his brother and sister with a faint smile , a murmured word or

他 认可 他的 兄弟 和 姐姐 和 一个 头晕的 微笑 , 一个 低声说道 单词 或者

[tuː] ,

two ,

二 ,

他认出了自己的弟弟妹妹，脸上露出一丝淡淡的微笑，低声说了一两句话。

[ðen] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['semi] - ['stjuːpə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raʊzd] ['əʊnli] [wen]

then sank into a state of semi - stupor , from which he roused only when

然后 沉没 进入 一个 状态 的 半 - 昏迷 , 从 哪个 他 唤醒 仅有的 什么时候

['spəʊkən][tuː; tə] ,

spoken to ,

说 到 ,

然后他陷入了半昏迷状态，只有有人跟他说话时才会醒来。

[rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

relapsing into it again immediately .

复发 进入 它 再次 立即地 .

随即又复发了。

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , ['medɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
Slowly , very slowly , medical skill and tender ,
缓慢地 , 非常 缓慢地 , 医疗的 技能 和 投标 ,

缓慢地，非常缓慢地，展现出精湛的医术和温柔的关怀。

['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] [təʊld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [freɪm] [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
careful nursing told upon his exhausted frame till at length he seemed to
小心 护理 讲述 之上 他的 筋疲力尽的 框架 直到 在 长度 他 似乎 到
[ə'weɪk] [tuː; tə] [njuː] [laɪf] ,
awake to new life ,
醒 到 新的 生活 ,

精心的照料使他疲惫的身体终于恢复了活力，仿佛重获新生。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪm] ,
began to notice what was going on about him ,
开始 到 注意 什么 曾是 去 在 关于 他 ,

开始注意到他身上发生的事情，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [tʃæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
was able to take part in a cheerful chat now and then ,
曾是 有能力的 到 拿 部分 在 一个 快乐 聊天 现在 和 然后 ,

偶尔还能参与一些轻松愉快的聊天，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]
and became eager for news from home and of the progress of the
和 成为 渴望的 为了 消息 从 家 和 的 这 进步 的 这
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

他开始渴望听到家乡的消息，了解战争的进展。

[mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Months had passed away .
几个月 有 通过了 离开 .

几个月过去了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd] ['hæri] ['dʌŋkən] , ['wuːndɪd]
In the meantime Richard had returned to camp , and Harry Duncan , wounded
在 这 与此同时 理查德 有 返回 到 营 , 和 哈里 邓肯 , 受伤
[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['bæt(ə)l] ,
in a late battle ,
在 一个 晚的 战斗 ,

与此同时，理查德已经返回营地，而哈里·邓肯在之前的战斗中负伤。

[naʊ] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] [bed][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
now occupied his deserted bed in the hospital .
现在 占领 他的 荒凉的 床 在 这 医院 .

现在他独自一人躺在医院里那张空荡荡的病床上。

['hæri] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] .
Harry was suffering , but in excellent spirits .
哈里 曾是 痛苦 , 但 在 出色的 烈酒 .

哈利虽然身体不适，但精神状态很好。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['ælɪsən] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ændəsn,vil]
" Cheer up , Allison , " he said ; " you and I will never go back to Andersonville
" 欢呼 向上 , 艾莉森 , " 他 说 ; " 你 和 我 将要 绝不 去 后退 到 安德森维尔
;
;
;

“振作起来，艾莉森，”他说；“你我永远不会再回到安德森维尔了；

[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[kænt]	[lɑːst]	[mʌtʃ]	[lɒŋgə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[meɪ]	[kən'sɪdə(r)]	[ðə; ði]	['juːniən]	[seɪvd]	.
the	**war**	**can't**	**last**	**much**	**longer**	**,**	**and**	**we**	**may**	**consider**	**the**	**Union**	**saved**	**.**
这	战争	不能	最后的	很多	更长	,	和	我们	可能	考虑	这	联盟	已保存	.

战争不会持续太久，我们可以认为联邦得救了。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	[ɪm'pruːvmənt]	[ə'pɒn]	['ændəsn,vil]	[feə(r)]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	['geɪlɪ]	,
this	**is**	**a**	**vast**	**improvement**	**upon**	**Andersonville**	**fare**	**,**	**"**	**he**	**added**	**gayly**	**,**
这	是	一个	广阔的	改进	之上	安德森维尔	票价	,	"	他	额外	同性恋地	,

“这比安德森维尔的伙食好多了,”他兴高采烈地补充道。

[æz; əz]	['lɒti]	[ænd; ənd]	[meɪ]	[ə'pɪəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,
as	**Lottie**	**and**	**May**	**appeared**	**before**	**them**	**,**
作为	洛蒂	和	可能	出现	前	他们	,

当洛蒂和梅出现在他们面前时，

[iːtʃ]	['beərɪŋ]	[ə; eɪ]	[treɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪʃəs]	['lɪt(ə)l]	[lʌntʃ]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
each	**bearing**	**a**	**tray**	**with**	**a**	**delicious**	**little**	**lunch**	**upon**	**it**	**.**
每个	轴承	一个	托盘	和	一个	可口的	小的	午餐	之上	它	.

每人手上都端着一个托盘，上面放着一份美味的小午餐。

"	[mɪs]	['lɒti]	,	[aɪm]	['ɔːlməʊst]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[peɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪl]	[ɔː(r)]	['wuːndɪd]	,
"	**Miss**	**Lottie**	**,**	**I'm**	**almost**	**tempted**	**to**	**say**	**it**	**pays**	**to**	**be**	**ill**	**or**	**wounded**	**,**
"	错过	洛蒂	,	我是	几乎	受诱惑	到	说	它	支付	到	是	患病的	或者	受伤	,

“洛蒂小姐，我几乎想说生病或受伤是有好处的。”

[ðæt]	[wʌn]	[meɪ]	[biː; bi]	[tend]	[baɪ]	[feə(r)]	['leɪdɪz]	-	[hændz]	.	"
that	**one**	**may**	**be**	**tended**	**by**	**fair**	**ladies**	**'**	**hands**	**.**	**"**
那	一	可能	是	倾向于	经过	公平的	女士们	-	双手	.	"

愿能得到美丽女士的悉心照料。

"	[ɑː]	,	[ðæt]	[spiːtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	['mɪstə(r)]	.	['ælɪsən]	,
"	**Ah**	**,**	**that**	**speech**	**should**	**have**	**come**	**from**	**Mr**	**.**	**Allison**	**,**
"	啊	,	那	演讲	应该	有	来	从	先生	.	艾莉森	,

“啊，那番讲话本该由艾利森先生来讲的。”

[fɔː(r); fə(r)]	[meɪ]	[ɪz]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ɑː(r); ə(r)]	[waɪt]	,	[waɪl]	[maɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	[braʊn]	,
for	**May**	**is**	**fair**	**and**	**her**	**hands**	**are**	**white**	**,**	**while**	**mine**	**are**	**brown**	**,**
为了	可能	是	公平的	和	她	双手	是	白色的	,	尽管	矿	是	棕色的	,

五月的天气晴朗，她的手是白皙的，而我的手却是棕色的。

"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	[dɪ'mjʊəli]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[set]	[hɜː(r); hə(r)]	[treɪ]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[riːtʃ]	,
"	**she**	**answered**	**demurely**	**,**	**as**	**she**	**set**	**her**	**tray**	**within**	**his**	**reach**	**,**
"	她	回答	端庄地	,	作为	她	放	她	托盘	之内	他的	抵达	,

她端庄地回答，同时把托盘放在他够得着的地方。

[meɪ]	['duːɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['hærəld]	.
May	**doing**	**the**	**same**	**for**	**Harold**	**.**
可能	正在做	这	相同的	为了	哈罗德	.

梅也为哈罗德做了同样的事情。

"	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[mɪs]	[kɪŋ]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	['dʌŋkən]	['gæləntli]	.
"	**None**	**the**	**less**	**beautiful**	**,**	**Miss**	**King**	**,**	**"**	**returned**	**Duncan**	**gallantly**	**.**
"	没有任何	这	较少的	美丽的	,	错过	国王	,	"	返回	邓肯	英勇地	.

“金小姐，你依然美丽动人。”邓肯绅士地回答道。

"	['meni]	[ə; eɪ]	['wai,tər]	[hænd]	[ɪz]	[nɒt]	[hɑːf]	[səʊ]	['ʃeɪpli]	[ɔː(r)]	[səʊ]	['juːsf(ə)l]	.
"	**Many**	**a**	**whiter**	**hand**	**is**	**not**	**half**	**so**	**shapely**	**or**	**so**	**useful**	**.**
"	许多	一个	更白	手	是	不是	一半	所以	优美	或者	所以	有用	.

“许多比这更白皙的手，形状却远不如它优美，用途也远不如它。”

[naʊ] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['prɪti] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] ['kəʊksɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][get][ˌem 'iː]
Now reward me for that pretty compliment by coaxing your father to get me
现在 报酬 我 为了 那 漂亮的 赞扬 经过 哄骗 你的 父亲 到 得到 我
[wel] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
well as fast as possible ,
出色地 作为 快速地 作为 可能的 ，

现在，为了感谢我这句漂亮的赞美，请你哄哄你父亲，让我尽快康复。

[ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] . "
that I may have a share in the taking of Richmond . "
那 我 可能 有 一个 分享 在 这 采取 的 里士满 . "

这样我或许就能参与攻占里士满的行动了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [breθ] , [æz; əz] [hiːz] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [ɔːl'redi] ;
" That would be a waste of breath , as he's doing all he can already ;
" 那 会 是 一个 浪费 的 气息 ， 作为 他是 正在做 全部 他 能 已经 ；

“那样做纯属浪费口舌，因为他已经尽力了；

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][maɪ] [pɑːt] [wɪð] ['kɒd(ə)lɪŋ] , [raɪt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ['bɪznəs]
but I'll do my part with coddling , write all your letters for you — business
但 患病的 做 我的 部分 和 娇惯 ， 写 全部 你的 信件 为了 你 — 商业
,
,
,

但我会尽我所能地宠爱你，帮你写所有的信件——商务信件，

['frendʃɪp] , [lʌv] — [ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [dɪ'zaɪəd] ; [ɪf] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] . "
friendship , love — and do anything else desired ; if in my power . "
友谊 ， 爱 — 和 做 任何事物 别的 想要的 ；如果 在 我的 力量 . "

友谊、爱情——以及任何我想要的东西；如果我有能力的话。

" [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət] [meɪ] ,
" You're very good , " he said , with a furtive glance at May ,
" 你是 非常 好的 ， " 他 说 ， 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 可能 ，

“你很棒,”他一边说着，一边偷偷瞥了梅一眼。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
who seemed to see or hear nothing but her brother ,
WHO 似乎 到 看 或者 听到 没有什么 但 她 兄弟 ，

她似乎除了哥哥之外什么也看不见、什么也听不见。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] ; " ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , [mɪs] [kɪŋ] ;
who was asking about the last news from home ; " very good indeed , Miss King ;
WHO 曾是 问 关于 这 最后的 消息 从 家 ； " 非常 好的 的确 ， 错过 国王 ；

谁在询问家里的最新消息？“非常好，金小姐；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [lʌv] - ['lɛtəz] .
especially as regards the love - letters .
尤其 作为 问候 这 爱 - 信件 .

尤其是情书方面。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
I presume it would not be necessary for me even to be at the trouble
我 估 它 会 不是 是 必要的 为了 我 甚至 到 是 在 这 麻烦
[ɒv; əv] [dɪk'tet] [ðem; ðəm] ? "
of dictating them ? "
的 口述 他们 ？ "

我想我应该无需费心口述了吧?

" [əʊ] , [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! "
" Oh , no , certainly not ! "
" 哦 ， 不 ， 当然 不是 ！ "

“哦，不，当然不是！”

" ['dʒəʊkɪŋ][ə'saɪd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['welθi] [tuː; tə] -
" Joking aside , I shall be greatly obliged if you will write to Aunt Wealthy to -
" 开玩笑 旁边 , 我 将 是 非常 有义务 如果 你 将要 写 到 阿姨 富裕 到 -
[deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
day for me . "
天 为了 我 . "

“玩笑归玩笑，如果您今天能帮我给富尔西阿姨写封信，我将不胜感激。”

" [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]
" With pleasure ; especially as I can tell her your wound is not a
" 和 乐趣 ; 尤其 作为 我 能 告诉 她 你的 伤口 是 不是 一个
['deɪndʒərəs] [wʌn] ,
dangerous one ,
危险的 一 ,

“乐意效劳；尤其是我可以告诉她你的伤口并不危险。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [lɪm] .
and you will not lose a limb .
和 你 将要 不是 失去 一个 肢 .

你不会失去肢体。

[bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] .
But do tell me .
但 做 告诉 我 .

但请务必告诉我。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [get][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ['ændəsnˌvil] ? "
What did you poor fellows get to eat at Andersonville ? "
什么 做过 你 贫穷的 伙伴们 得到 到 吃 在 安德森维尔 ? "

你们这些可怜的家伙在安德森维尔都吃了些什么?

" [wel] , [wʌn] [wiːks] ['deɪli] ['ræʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [kɔːn] - [miːl] [graʊnd] [ʌp] [kɒb]
" Well , one week's daily ration consisted of one pint of corn - meal ground up cob
" 出色地 , 一 本周 日常的 配给 由……组成 的 一 品脱 的 玉米 - 一顿饭 地面 向上 玉米
[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
and all together ,
和 全部 一起 ,

“嗯，一周的每日口粮包括一品脱磨碎的玉米棒子和所有......

[fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [mjuːl] [miːt] , ['dʒen(ə)rəli] [spɔɪld] [ænd; ənd] [ɪ'mɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]
four ounces of mule meat , generally spoiled and emitting anything but an
四 盎司 的 骡子 肉 , 一般来说 被宠坏了 和 发射 任何事物 但 一个
['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)] ;
appetizing odor ;
令人垂涎的 气味 ;

四盎司骡肉，通常已经腐烂变质，散发出令人作呕的气味；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['trʌbld] [wɪð] [wɒnt] [ɒv; əv] — [ðə; ði][best][ɒv; əv] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)]
but then we were not troubled with want of — the best of sauce for
但 然后 我们 是 不是 麻烦 和 想 的 — 这 最好的 的 酱 为了
['aʊə(r)] [miːlz] . "
our meals . "
我们的 餐 . "

但我们那时并不愁没有最好的酱汁来搭配我们的餐食。

" ['hʌŋgə(r)] ? "
" Hunger ? "
" 饥饿 ? "

“饿了吗？ ”

" [jes] ; [wɪd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːlweɪz] .
" Yes ; we'd plenty of that always .
" 是的 ; 我们会 很多 的 那 总是 .

“是的，我们一直都有很多。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːn] - [miːl] [ænd; ənd] [miːt] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːf] [paɪnt] [ɒv; əv] ['piːz]
In addition to the corn - meal and meat , we had a half pint of peas
在 添加 到 这 玉米 - 一顿饭 和 肉 , 我们 有 一个 一半 品脱 的 豌豆
[fʊl] [ɒv; əv] [bʌgz] . "
full of bugs . "
满的 的 漏洞 . "

除了玉米粉和肉，我们还有半品脱满是虫子的豌豆。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] !
" Oh ! you poor creatures !
" 哦 ! 你 贫穷的 生物 !

“哦！你们这些可怜的家伙！”

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðə; ði] [ɔː'tɜːnət] [wiːk] . "
I hope it was a little better the alternate week . "
我 希望 它 曾是 一个 小的 更好的 这 备用 星期 . "

我希望隔周的情况会好一些。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] , [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] - [miːl] , [wiː; wi] [hæd; həd] [θriː] [skweə(r)]
" Just the same , except , in lieu of the corn - meal , we had three square
" 只是 这 相同的 , 除了 , 在 代替 的 这 玉米 - 一顿饭 , 我们 有 三 正方形
['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [kɔːn] [bred] . "
inches of corn bread . "
英寸 的 玉米 面包 . "

“和之前一样，只不过我们用三平方英寸的玉米面包代替了玉米粉。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒest] ; [ɔː(r)] ['ɜːnɪst] ? " [ɑːskt] ['lɒti] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['hærəld] .
" Is it jest ; or earnest ? " asked Lottie , appealing to Harold .
" 是 它 笑话 ; 或者 认真 ? " 问 洛蒂 , 上诉 到 哈罗德 .

“这是玩笑，还是认真的? ”洛蒂问哈罗德。

" [ded] ['ɜːnɪst] , [mɪs] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [wiː; wi] [hæd; həd] ['suːmæk] [ænd; ənd]
" Dead earnest , Miss King ; and for medicine we had sumac and
" 死的 认真 , 错过 国王 ; 和 为了 药品 我们 有 苏玛克 和
[waɪt] - [əʊk] [bɑːk] . "
white - oak bark . "
白色的 - 橡木 吠 . "

“绝对认真，金小姐；至于药材，我们有漆树和白橡树皮。”

" [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [eil] [juː; jʊ] ? "
" No matter what ailed you ? "
" 不 事情 什么 生病的 你 ? "

“无论你有什么病痛? ”

" [əʊ] , [jes] ; [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
" Oh , yes ; that made no difference .
" 哦 , 是的 ; 那 制成 不 不同之处 .

“哦，是的；那没有任何区别。”

" [tuː; tə] ['hæriz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɔː(r)] ['sləʊli] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn]
" To Harry's impatience the winter wore slowly away while he was confined within
" 到 哈利的 不耐烦 这 冬天 穿着 缓慢地 离开 尽管 他 曾是 受限 之内
[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɔːlz] ;
the hospital walls ;
这 医院 墙壁 ;

“在哈利被困于医院围墙内期间，冬天过得缓慢而令人不耐烦；

[jet] [ðə; ði] ['deɪli] , [ˈɔːlməʊst] ['aʊəli] [saɪt] [ɒv; əv] [meɪ] ['ælɪsənz] [swiːt] [feɪs] ,
yet the daily , almost hourly sight of May Allison's sweet face ,
然而 这 日常的 , 几乎 每小时 视线 的 可能 艾莉森的 甜的 脸 ,

然而，几乎每天每小时都能看到梅·艾莉森甜美的脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
and the sound of her musical voice ,
和 这 声音 的 她 音乐 嗓音 ,

还有她那悦耳动听的嗓音，

[went] [fɑː(r)][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti][ænd; ənd] " [ɪn'glɔːriəs] [iːz] ,
went far to reconcile him to this life of inactivity and " inglorious ease ,
去 远的 到 调和 他 到 这 生活 的 不活动 和 " 不光彩的 舒适 ,

竭尽全力让他接受这种无所事事、安逸乏味的生活，

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['restləs] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
[fiːld] .
" as he termed it in his moments of restless longing to be again in the
field .
" 作为 他 称为 它 在 他的 时刻 的 不安 渴望 到 是 再次 在 这
场地 .

正如他在焦躁不安地渴望重返战场时所说的那样。

[baɪ][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðɪs] ['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ]
[ɪn] [faɪn] ['spɪrɪt] ,
By the last of March this ardent desire was granted , and he hurried away
in fine spirits ,
经过 这 最后的 的 行进 这 热心 欲望 曾是 的确 , 和 他 慌忙 离开
在 美好的 烈酒 ,

三月底，他这个热切的愿望终于实现，他兴高采烈地匆匆离去。

['liːvɪŋ] [meɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['tɪəfl] ,
leaving May pale and tearful ,
离开 可能 苍白 和 内牛满面 ,

留下梅脸色苍白，泪流满面。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
but with a ring on her finger that had not been there before .
但 和 一个 戒指 在 她 手指 那 有 不是 到过 那里 前 .

但她手指上却戴着一枚以前没有的戒指。

" [ɑː] , " [sed] ['lɒti] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
" Ah , " said Lottie , pointing to it with a merry twinkle in her eye ,
" 啊 , " 说 洛蒂 , 指向 到 它 和 一个 欢乐 闪烁 在 她 眼睛 ,

“啊，”洛蒂说着，眼中闪着快乐的光芒，指着它说道。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [meɪz] [weɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri]
['dʒenərəs] ,
and passing her arm about May's waist as she spoke , " I shall be very
generous ,
和 通过 她 手臂 关于 五月份 腰部 作为 她 辐 , " 我 将 是 非常
慷慨的 ,

她一边说着，一边将手臂搭在梅的腰上，“我会非常慷慨的。”

[ænd; ənd][nɒt] [tiːz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] ['sʌmbədi] [els] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli][səʊ] . "
and not tease as you did when somebody else treated me exactly so . "
和 不是 逗 作为 你 做过 什么时候 某人 别的 治疗 我 确切地 所以 . "

不要像别人那样嘲笑我。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ˈwɪspəd] [meɪ] , [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [tʃiːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" It is good of you , " whispered May , laying her wet cheek on her
" 它 是 好的 的 你 , " 低声说道 可能 , 躺下 她 湿的 脸颊 在 她
[frɛndz] [ˈʃəʊldə(r)] ;
friend's shoulder ;
朋友们 肩膀 ;

“你真好,”梅轻声说道，把湿漉漉的脸颊贴在朋友的肩膀上;

" [ænd; ənd][aɪm][ˈevə(r)][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈsɪstə(r)] . "
" and I'm ever so glad you're to be my sister . "
" 和 我是 曾经 所以 高兴的 你是 到 是 我的 姐姐 . "

“我非常高兴你能成为我的妹妹。”

" [ænd; ənd][woʊnt] [ɑːnt] [ˈwelθi] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv][gəʊld] !
" And won't Aunt Wealthy rejoice over you as over a mine of gold !
" 和 惯于 阿姨 富裕 麾 超过 你 作为 超过 一个 矿 的 金子 !

“富婆姑妈会像发现金矿一样为你高兴的！”

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈhærəld] , [ˈsɪtɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [əˈpɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɒt] ,
" Poor Harold , sitting pale and weak upon the side of his cot ,
" 贫穷的 哈罗德 , 坐着 苍白 和 虚弱的 之上 这 边 的 他的 婴儿床 ,

“可怜的哈罗德，脸色苍白，虚弱地坐在床边，

[ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleibə] [ænd; ənd] [ˈperilz] ,
longing to be with his friend , sharing his labors and perils ,
渴望 到 是 和 他的 朋友 , 分享 他的 劳动 和 危险 ,

渴望与朋友在一起，分担他的辛劳和危险。

[jet] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,
yet feeling that the springs of life were broken within him ,
然而 感觉 那 这 弹簧 的 生活 是 破碎的 之内 他 ,

然而，他却感到自己体内的生命之泉已经枯竭。

[wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] .
was lifting up a silent prayer for strength to endure to the end .
曾是 举重 向上 一个 沉默的 祷告 为了 力量 到 忍受 到 这 结尾 .

他默默地祈祷，祈求有力量坚持到最后。

[ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)][step] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ]
A familiar step drew near , and Dr . King laid his hand on the young
一个 熟悉的 步 画 靠近 , 和 博士 . 国王 铺设 他的 手 在 这 年轻的
[mænz] [ˈʃəʊldə(r)] .
man's shoulder .
男人的 肩膀 .

一个熟悉的脚步声靠近，金博士把手放在了年轻人的肩膀上。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Cheer up , my dear boy , " he said ,
" 欢呼 向上 , 我的 亲爱的 男生 , " 他 说 ,

“振作起来，我的孩子,”他说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [deɪz] ,
" we are trying to get you leave to go home for thirty days ,
" 我们 是 尝试 到 得到 你 离开 到 去 家 为了 三十 天 ,

“我们正在努力争取让你回家休假三十天。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɪkˈspaɪəz] ;
and the war will be over before the time expires ;
和 这 战争 将要 是 超过 前 这 时间 到期 ;

战争将在期限到期前结束;

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
so that you will not have to come back . "
所以 那 你 将要 不是 有 到 来 后退 . "

这样你就不用再回来了。

" [həʊm] !
" Home !
" 家 !

“家！

" [ænd; ənd] ['herəldz] [aɪ] ['braitən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; " [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ]
" and Harold's eye brightened for a moment ; " yes , I should like to die
" 和 哈罗德的 眼睛 明亮 为了 一个 片刻 ; " 是的 , 我 应该 喜欢 到 死
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

哈罗德的眼睛瞬间亮了起来；“是的，我希望死在家里。”

[wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
with mother and father , brothers and sisters about me . "
和 母亲 和 父亲 , 兄弟 和 姐妹 关于 我 . "

父母、兄弟姐妹都在我身边。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [dʒʌst] [jet] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" But you are not going to die just yet , " returned the doctor ,
" 但 你 是 不是 去 到 死 只是 然而 , " 返回 这 医生 ,

“但你暂时还不会死,”医生回答道。

[wɪð] [ə'sjuːmd] ['geɪətɪ] ; " [ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [duː; də] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
with assumed gayety ; " and home and mother will do wonders for you . "
和 假定 同性恋 ; " 和 家 和 母亲 将要 做 奇迹 为了 你 . "

带着一丝自以为是的快乐；“家和母亲会给你带来奇迹。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['stedəli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Dr . King , " and the blue eyes looked up calmly and steadily into the
" 博士 . 国王 , " 和 这 蓝色的 眼睛 看起来 向上 平静地 和 稳步 进入 这
[fɪ'zɪʃənz] [feɪs] ,
physician's face ,
医生的 脸 ,

“金医生,”那双蓝眼睛平静而坚定地抬起头，望着医生的脸。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [keɪs] .
" please tell me exactly what you think of my case .
" 请 告诉 我 确切地 什么 你 思考 的 我的 案件 .

请告诉我你对我的案子究竟有什么看法。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ? "
Is there any hope of recovery ? "
是 那里 任何 希望 的 恢复 ? "

还有复苏的希望吗？

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪm'pruːv] ['veri] [mʌtʃ] : [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ] [get] [həʊm] ;
" You may improve very much : I think you will when you get home ;
" 你 可能 提升 非常 很多 : 我 思考 你 将要 什么时候 你 得到 家 ;

“你的情况可能会有很大的改善：我想你回家后就会好很多；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] [helθ]
and , though there is little hope of the entire recovery of your former health
和 , 尽管 那里 是 小的 希望 的 这 全部的 恢复 的 你的 以前的 健康
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,

虽然你完全恢复到以前的健康和力量的希望渺茫，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
you may live for years . "
你 可能 居住 为了 年 . "

你或许能活很多年。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ?
" But it is likely I shall not live another year ?
" 但 它 是 可能 我 将 不是 居住 其他 年 ?

但我可能活不过一年了?

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] : [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] ['welkəm] [ðə; ði] [njuːz] .
do not be afraid to say so : I should rather welcome the news .
做 不是 是 害怕的 到 说 所以 : 我 应该 相当 欢迎 这 消息 .

不要害怕说出来：我反而会欢迎这个消息。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] ? "
Am I not right ? "
是 我 不是 正确的 ? "

难道我说得不对吗?

" [jes] ; [ai] — [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [n'iəɹɪŋ] [həʊm] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ;
" Yes ; I — I think you are nearing home , my dear boy ;
" 是的 ; 我 — 我 思考 你 是 临近 家 , 我的 亲爱的 男生 ;

“是的；我——我想你快到家了，我亲爱的孩子；

[ðə; ði][lænd] [weə(r)] - [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] . -
the land where ' the inhabitant shall not say , I am sick . '
这 土地 在哪里 - 这 居民 将 不是 说 , 我 是 生病的 . -

“那里的居民不会说：‘我病了。’”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [təʊn] .
" There was genuine feeling in the doctor's tone .
" 那里 曾是 真的 感觉 在 这 医生的 语气 .

“医生的语气中充满了真情实感。”

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['hærəld] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .
A moment's silence , and Harold said , " Thank you .
一个 瞬间 沉默 , 和 哈罗德 说 , " 感谢 你 .

片刻的沉默后，哈罗德说：“谢谢。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][nəʊ]
It is what I have suspected for some time ; and it causes me no
它 是 什么 我 有 怀疑 为了 一些 时间 ; 和 它 原因 我 不
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

我早就怀疑是这样，对此我并不后悔。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [griːv] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ɜːli]
save for the sake of those who love me and will grieve over my early
节省 为了 这 清酒 的 那些 WHO 爱 我 和 将要 悲伤 超过 我的 早期的
[deθ] . "
death . "
死亡 . "

除了那些爱我、会为我的英年早逝而悲痛的人之外。”

" [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] ; [waɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪf]
" But don't forget that there is still a possibility of recuperation ; while there's life
" 但 不 忘记 那 那里 是 仍然 一个 可能性 的 恢复 ; 尽管 有 生活
[ðeəz; ðəz] [həʊp] . "
there's hope . "
有 希望 . "

“但别忘了，还有康复的可能；只要活着，就有希望。”

" [truː] !
" True !
" 真的 !

“真的！

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [həʊp] [ɒn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and I will let them hope on as long as they can .
和 我 将要 让 他们 希望 在 作为 长的 作为 他们 能 .

我会让他们尽可能地坚持下去。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ,
" The doctor passed on to another patient ,
" 这 医生 通过了 在 到 其他 病人 ,

医生将病人转诊给了另一位病人。

[ænd; ənd] ['hærəld] [wɒz; wəz] [ə'gen] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
and Harold was again left to the companionship of his own thoughts .
和 哈罗德 曾是 再次 左边 到 这 友谊 的 他的 自己的 想法 .

哈罗德又一次陷入了沉思之中。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ;
But not for long ;
但 不是 为了 长的 ;

但这种情况不会持续太久；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['brəʊkən] [ɪn] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [meɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]
they were presently broken in upon by the appearance of May with a very
他们 是 目前 破碎的 在 之上 经过 这 外貌 的 可能 和 一个 非常
[braɪt] [feɪs] .
bright face .
明亮的 脸 .

这时，梅带着灿烂的笑容出现在他们面前。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ; " ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] ['neɪplz]
" she cried joyously , holding up a package ; " letters from home , and Naples
" 她 哭 欣喜地 , 保持 向上 一个 包裹 ; " 信件 从 家 , 和 那不勒斯
[tuː] .
too .
也 .

她喜极而泣，手里拿着一个包裹；“里面有来自家乡的信，还有来自那不勒斯的信。”

[rəʊz] [raɪts] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
Rose writes to mamma , and she has enclosed the letter for our
玫瑰 写 到 妈妈 , 和 她 有 内 这 信 为了 我们的
['benɪfɪt] . "
benefit . "
益处 . "

罗斯给妈妈写信，她把信附在信里，让我们也看看。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
" Then let us enjoy it together .
" 然后 让 我们 享受 它 一起 .

“那就让我们一起享受吧。”

[sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?
Sit here and read it to me ; will you ?
坐 这里 和 读 它 到 我 ; 将要 你 ?

请你坐在这里读给我听，好吗？

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [wiːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði][ɪŋk][ɪz] [peɪl] . "
My eyes are rather weak , you know , and I see the ink is pale . "
我的 眼睛 是 相当 虚弱的 , 你 知道 , 和 我 看 这 墨水 是 苍白 . "

你知道，我的眼睛不太好使，我看到墨水颜色很浅。

" [bʌt; bət] ['mɑːməz] [nəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" But mamma's note to you ? "
" 但 妈妈的 笔记 到 你 ? "

“可是妈妈留给你的纸条呢？”

" [kæn; kən] [weɪt] [ɪts] [tɜːn] .
" Can wait its turn .
" 能 等待 它是 转动 .

可以等待轮到它。

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [best] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] .
I always like to keep the best till the last .
我 总是 喜欢 到 保持 这 最好的 直到 这 最后的 .

我总是喜欢把最好的留到最后。

" ['hærəld] ['hɑːdli] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] [njuːz]
" Harold hardly acknowledged to himself that he was very eager to hear news
" 哈罗德 几乎 已确认 到 他自己 那 他 曾是 非常 渴望的 到 听到 消息
[frɒm; frəm] ['elsi] ;
from Elsie ;
从 艾尔西 ;

哈罗德几乎没有意识到自己非常渴望听到艾尔西的消息；

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [pen] .
even more than to read the loving words from his mother's pen .
甚至 更多的 比 到 读 这 爱 字 从 他的 母亲的 笔 .

甚至比阅读母亲笔下充满爱意的文字还要令他高兴。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['siːkrət] , " [sed] [meɪ] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" Very well , then ; there seems to be no secret , " said May , glancing over the
" 非常 出色地 , 然后 ; 那里 似乎 到 是 不 秘密 , " 说 可能 , 瞥了一眼 超过 这
['kɒntents] ;
contents ;
内容 ;

“很好，看来没有什么秘密可言，”梅一边说着，一边扫了一眼里面的内容；

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
and seating herself by his side she began .
和 座位 她自己 经过 他的 边 她 开始 .

她在他身边坐下，开始说道。

['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [rəʊz] [went] [ɒn] :
After speaking of some other matters , Rose went on :
后 请讲 的 一些 其他 事情 , 玫瑰 去 在 :

谈完其他一些事情后，罗斯继续说道：

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['greɪtɪst] [piːs] [tɪl] [naʊ] .
" But I have kept my greatest piece till now .
" 但 我 有 保留 我的 最 片 直到 现在 .

但我至今仍保留着我最珍贵的一份。

['aʊə(r)]['fæməli][ɪz] ['grəʊɪŋ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['grænsʌn] [huː] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ]
Our family is growing ; we have another grandson who arrived about two weeks ago
我们的 家庭 是 生长 ; 我们 有 其他 孙子 WHO 到达的 关于 二 周 前
;
;
;

我们家又添新成员了；两周前我们又迎来了一个孙子；

['hærəld] ['ælɪsən] [trəvɪlə] [baɪ] [neɪm] .
Harold Allison Travilla by name .
哈罗德 艾莉森 特拉维拉 经过 姓名 .

哈罗德·艾利森·特拉维拉。

" ['elsi] [ɪz] ['duːɪŋ] ['faɪnli] ; [ðə; ði] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['njuːkʌmə(r)] [ɪz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [əʊld]
" Elsie is doing finely ; the sleepy little newcomer is greatly admired and loved by old
" 艾尔西 是 正在做 精细地 ; 这 困 小的 新人 是 非常 钦佩 和 喜爱 经过 老的
[ænd; ənd] [jʌŋ] ;
and young ;
和 年轻的 ;

“艾尔西一切都好；这个瞌睡的小家伙深受老少喜爱；

[wiː; wi] [meɪk] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː; də]['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst]
we make as great a to - do over him as though he were the first
我们 制作 作为 伟大的 一个 到 - 做 超过 他 作为 尽管 他 是 这 第一的
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['græntʃaɪld] .
instead of the fourth grandchild .
反而 的 这 第四 孙子 .

我们对他大加赞扬，就好像他是第一个孙子而不是第四个孙子一样。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] .
My husband and I are growing quite patriarchal .
我的 丈夫 和 我 是 生长 相当 父权制 .

我和我丈夫越来越倾向于父权制。

" ['elsi] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['mʌðəz] , ['pɜːfɪktli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Elsie is the loveliest and the best of mothers , perfectly devoted to her
" 艾尔西 是 这 最可爱的 和 这 最好的 的 母亲们 , 完美 奉献 到 她
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

“艾尔西是最可爱、最好的母亲，她全心全意地爱着她的孩子；

[səʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][səʊ]['tendə(r)] , [səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ][fɜːm] .
so patient and so tender , so loving and gentle , and yet so firm .
所以 病人 和 所以 投标 , 所以 爱 和 温和的 , 和 然而 所以 公司 .

如此耐心，如此温柔，如此慈爱，如此温柔，却又如此坚定。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn][maɪnd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] ,
Mr . Travilla and she are of one mind in regard to their training ,
先生 . 特拉维拉 和 她 是 的 一 头脑 在 看待 到 他们的 训练 ,

特拉维拉先生和她在训练方面意见一致。

[ri'kwaiə] [æz; əz] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'biːdiəns] [æz; əz] ['hɒrəs] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ;
requiring as prompt and cheerful obedience as Horace always has ;
需要 作为 迅速的 和 快乐 服从 作为 贺拉斯 总是 有 ;

要求像贺拉斯那样迅速而愉快地服从；

[jet] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʌldʒənt] [weər'evə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] .
yet exceedingly indulgent wherever indulgence can do no harm .
然而 非常 放纵的 无论 放纵 能 做 不 伤害 .

然而，只要放纵不会造成伤害，他就会极尽放纵。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siː] [səʊ] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə; eɪ]['fæməli]
One does not often see so well - trained and yet so merry and happy a family
一 做 不是 经常 看 所以 出色地 - 受过训练 和 然而 所以 欢乐 和 快乐的 一个 家庭
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
of little folks .
的 小的 各位 .

很少见到如此训练有素、又如此快乐幸福的小家庭。

" [tel] ['aʊə(r)]['hærəld] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] — [ðæt] [wiː; wi] [həʊp] [hɪz; ɪz] [neɪm] - [tʃaɪld] [wɪl]
" Tell our Harold — my poor dear brother — that we hope his name - child will
" 告诉 我们的 哈罗德 — 我的 贫穷的 亲爱的 兄弟 — 那 我们 希望 他的 姓名 - 孩子 将要
[biː; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪm] . "
be an honor to him . "
是 一个 荣誉 到 他 . "

“请转告我们的哈罗德——我可怜的亲爱的兄弟——我们希望他的孩子能给他带来荣耀。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [pliːzd] ? " [ɑːskt] [meɪ] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" Are you not pleased ? " asked May , pausing to look up at him .
" 是 你 不是 高兴 ? " 问 可能 , 暂停 到 看 向上 在 他 .

“你不满意吗？”梅问道，停下来抬头看着他。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['rɑːðə(r)] ['melənkəli] [smaɪl] ;
" Yes , " he answered , with a quiet , rather melancholy smile ;
" 是的 , " 他 回答 , 和 一个 安静的 , 相当 忧郁 微笑 ;

“是的，”他回答道，脸上带着一丝平静而略带忧郁的微笑；

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][səʊ] .
" they are very kind to remember me so .
" 他们 是 非常 种类 到 记住 我 所以 .

“他们真好，还记得我。”

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
I hope they will soon bring the little fellow to see me .
我 希望 他们 将要 很快 带来 这 小的 同伴 到 看 我 .

我希望他们能尽快带小家伙来看我。

[ɑː] , [ai] [njuː] ['elsi] [wʊd] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mʌðə(r)] . "
Ah , I knew Elsie would make just such a lovely mother . "
啊 , 我 知道 艾尔西 会 制作 只是 这样的 一个 迷人的 母亲 . "

啊，我就知道艾尔西会是一位非常棒的母亲。

" ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , " [əb'zɜːvd] [meɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ;
" Nothing about the time of their return , " observed May , as she finished reading ;
" 没有什么 关于 这 时间 的 他们的 返回 , " 观察到 可能 , 作为 她 完成的 阅读 ;

“没有提到他们何时返回，”梅读完后说道；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːdli] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
" but they will hardly linger long after the close of the war .
" 但 他们 将要 几乎 萦绕 长的 后 这 关闭 的 这 战争 .

“但战争结束后，它们几乎不会长期存在。”

" [meɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['hærəld] [leɪ] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [wiːk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kɒt] .
" May had left the room , and Harold lay languid and weak upon his cot .
" 可能 有 左边 这 房间 , 和 哈罗德 躺 慵懒的 和 虚弱的 之上 他的 婴儿床 .

梅离开了房间，哈罗德无力地躺在床上。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ɒfɪsə(r)] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][nekst] , [ə'drest] [hɪm] ,
A Confederate officer , occupying the next , addressed him ,
一个 南方邦联 官 , 占领 这 下一个 , 已解决 他 ,

隔壁桌的一名南方邦联军官向他说道：

['raʊzɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
rousing him out of the reverie into which he had fallen .
振奋人心的 他 出去 的 这 遐想 进入 哪个 他 有 倒下 .

将他从沉思中唤醒。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
" Excuse me , sir ,
" 原谅 我 , 先生 ,

打扰一下，先生

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [riːd] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi]
but I could not help hearing some parts of the letter read aloud by the lady
但 我 可以 不是 帮助 听力 一些 部分 的 这 信 读 大声 经过 这 女士
— [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
— your sister ,
— 你的 姐姐 ,

但我还是忍不住听到那位女士——你的姐姐——大声朗读了信中的一些内容。

[ai] [bɪ'liːv] — — "
I believe — — "
我 相信 — — "

我相信——”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] ,
Of course you could not help hearing , and there is no harm done ,
的 课程 你 可以 不是 帮助 听力 , 和 那里 是 不 伤害 完毕 ,

当然，你不可能不听到，但这并没有什么害处。

" ['hærəld] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] [ænd; ənd] [smaɪl] .
" Harold answered with a friendly tone and smile .
" 哈罗德 回答 和 一个 友好的 语气 和 微笑 .

哈罗德面带微笑，语气友好地回答道。

" [səʊ][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ep'ɒlədʒɪz] . "
" So no need for apologies . "
" 所以 不 需要 为了 致歉 . "

所以无需道歉。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" But there is something else .
" 但 那里 是 某物 别的 .

但还有别的事情。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lef'tenənt] ['wɔːltə] ['dɪnzmɔːr] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd] ,
Did you know anything of a Lieutenant Walter Dinsmore , belonging to our side ,
做过 你 知道 任何事物 的 一个 中尉 沃尔特 丁斯莫尔 , 属于 到 我们的 边 ,

你是否认识我们这边的沃尔特·丁斯莫尔中尉?

[huː] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] ? "
who fell in the battle of Shiloh ? "
WHO 跌倒 在 这 战斗 的 示罗 ? "

在示罗战役中阵亡的有哪些人?

" [jes] ; [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
" Yes ; knew and loved him ! " exclaimed Harold , raising himself on his elbow ,
" 是的 ; 知道 和 喜爱 他 ! " 惊呼 哈罗德 , 提高 他自己 在 他的 弯头 ,

“是的，我认识他，也爱他！”哈罗德说着，用手肘撑起身子。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] , ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
and turning a keenly interested , questioning gaze upon the stranger .
和 转弯 一个 敏锐地 感兴趣的 , 提问 目光 之上 这 陌生人 .

并用充满兴趣和疑问的目光打量着这位陌生人。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
" Then it is , it must be the same family , " said the latter ,
" 然后 它 是 , 它 必须 是 这 相同的 家庭 , " 说 这 后者 ,

“那么肯定就是同一家人了,”后者说道。

[hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] , [hɑːf][tuː; tə]['hærəld] .
half to himself , half to Harold .
一半 到 他自己 , 一半 到 哈罗德 .

一半留给自己，一半留给哈罗德。

" [seɪm] [æz; əz] [wɒt] , [sɜː(r)] ? "
" Same as what , sir ? "
" 相同的 作为 什么 , 先生 ? "

“跟什么一样，先生？”

" [ðæt] ['letə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz]['deɪtɪd] ['neɪplz] , [saɪnd] [rəʊz] ['dɪnzmɔːr] ,
" That letter I could not help hearing was dated Naples , signed Rose Dinsmore ,
" 那 信 我 可以 不是 帮助 听力 曾是 日期 那不勒斯 , 签名 玫瑰 丁斯莫尔 ,

“我听到的那封信的日期是那不勒斯，署名是罗斯·丁斯莫尔，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['elsi] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
and talked of Elsie , Mr . Travilla , and their children .
和 谈话 的 艾尔西 , 先生 . 特拉维拉 , 和 他们的 孩子们 .

他们谈到了艾尔西、特拉维拉先生和他们的孩子。

[naʊ] [lef'tenənt] ['dɪnzmɔːr] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] ['temprərəli] [ɪn]
Now Lieutenant Dinsmore told me he had a brother residing temporarily in
现在 中尉 丁斯莫尔 讲述 我 他 有 一个 兄弟 居住 暂时地 在
['neɪplz] ,
Naples ,
那不勒斯 ,

丁斯莫尔中尉告诉我，他有个兄弟暂时住在那不勒斯。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [niːs] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['elsi] [trəvɪlə] ;
and also a niece , a Mrs . Elsie Travilla ;
和 还 一个 侄女 , 一个 太太 . 艾尔西 特拉维拉 ;

还有一位侄女，艾尔西·特拉维拉夫人；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [daɪ'rɛktɪd]
and before going into the fight he intrusted to me a small package directed
和 前 去 进入 这 斗争 他 受托人 到 我 一个 小的 包裹 指导
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

在出征前，他托我把一个寄给她的小包裹交给了我。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [fel] ,
with the request that , if he fell ,
和 这 要求 那 , 如果 他 跌倒 ,

并提出请求，如果他摔倒了，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] .
I would have it forwarded to her when an opportunity offered .
我 会 有 它 转发 到 她 什么时候 一个 机会 提供 .

有机会的话，我会把它转发给她。

[wɪl] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hændz] ?
Will you , sir , take charge of it , and see that it reaches the lady's hands ?
将要 你 , 先生 , 拿 收费 的 它 , 和 看 那 它 到达 这 女士的 双手 ?
"
"
"

先生，您能负责此事，确保它送到女士手中吗？

" [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" With pleasure .
" 和 乐趣 .

“荣幸。

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈwɔːltə] [ˈdɪəli] . "
How glad she will be to get it , for she loved Walter dearly . "
如何 高兴的 她 将要 是 到 得到 它 , 为了 她 喜爱 沃尔特 亲爱的 . "

她收到礼物一定会非常高兴，因为她深爱着沃尔特。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ? "
" They were near of an age ? "
" 他们 是 靠近 的 一个 年龄 ? "

他们年纪差不多大了吗?

" [jes] ; [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [niːs] . "
" Yes ; the uncle a trifle younger than the niece . "
" 是的 ; 这 叔叔 一个 琐事 年轻 比 这 侄女 . "

“是的，叔叔比侄女小一点。”

" [ˈdɪnzmɔːr] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈkɒnstəntli] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs]
" Dinsmore and I were together almost constantly during the last six months
" 丁斯莫尔 和 我 是 一起 几乎 不断地 期间 这 最后的 六 几个月
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

“在丁斯莫尔生命的最后六个月里，我和他几乎形影不离。”

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] .
and became very intimate .
和 成为 非常 亲密的 .

两人关系变得非常亲密。

[maɪ] [ˈhævəsæk] , [smɪθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːs] .
My haversack , Smith , if you please , " addressing a nurse .
我的 手提袋 , 史密斯 , 如果 你 请 , " 解决 一个 护士 .

“史密斯，请把我的背包给我,”他对着护士说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] , [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪdʒ] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]
It was brought , opened , and a small package taken from it and
它 曾是 带来 , 打开 , 和 一个 小的 包裹 已采取 从 它 和
[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈhærəld] .
given to Harold .
给定 到 哈罗德 .

它被拿来，打开后，从中取出一个小包裹交给了哈罗德。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sæd] [ˈθɔːtflnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [ðen] , [bi'stəu] [ˌaɪ ˈtiː]
He gazed upon it with sad thoughtfulness for a moment ; then , bestowing it
他 凝视 之上 它 和 伤心 深思熟虑 为了 一个 片刻 ; 然后 , 授予 它
[ˈseɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - [ˈpɒkɪt] ,
safely in his breast - pocket ,
安全 在 他的 胸部 - 口袋 ,

他带着悲伤的沉思凝视了它片刻；然后，小心翼翼地将它放进了胸前的口袋里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] ,
" Thank you very much , " he said , " I will deliver it with my own hand ,
" 感谢 你 非常 很多 , " 他 说 , " 我 将要 递送 它 和 我的 自己的 手 ,

“非常感谢,”他说，“我会亲自送去。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnz] [frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɪkˈspekt] .
if she returns from Europe as soon as we expect .
如果 她 返回 从 欧洲 作为 很快 作为 我们 预计 .

如果她能像我们预期的那样尽快从欧洲回来。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [eɪtθ] .
" CHAPTER TWENTY - EIGHTH .
" 章 二十 - 第八 .

“第二十八章。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem ˈiː] [fɜːst] [tuː; tə] [ɡɒd] ;
" She led me first to God ;
" 她 引领 我 第一的 到 上帝 ;

“她首先引领我认识了上帝；

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪts] [djuː] .
Her words and prayers were my young spirit's dew .
她 字 和 祈祷 是 我的 年轻的 精神的 露 .

她的话语和祈祷如同甘霖滋润着我年轻的心灵。

" — [dʒɒn] ['pɪrˌpɑːnt] .
" — JOHN PIERPONT .
" — 约翰 码头 .

——约翰·皮尔庞特。

['ɛlmgroʊv] , [ðə; ði] ['kʌntri] - [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] ,
Elmgrove , the country - seat of the elder Mr . Allison ,
榆树林 , 这 国家 - 座位 的 这 长老 先生 . 艾莉森 ,

埃尔姆格罗夫，老艾利森先生的乡间别墅，

[hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - .
had never looked lovelier than on a beautiful June morning in the year 1865 .
有 绝不 看起来 更可爱 比 在 一个 美丽的 六月 早晨 在 这 年 - .

在1865年六月一个美丽的早晨，她看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] ['ɛlsiz] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The place had been greatly improved since Elsie's first sight of it ,
这 地方 有 到过 非常 改进 自从 艾尔西的 第一的 视线 的 它 ,

自艾尔西第一次见到这里以来，这个地方已经有了很大的改善。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['roʊzɪz] - [həʊm] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
while it was still Rose's girlhood's home where Mr . Dinsmore and his little
尽管 它 曾是 仍然 玫瑰的 - 家 在哪里 先生 . 丁斯莫尔 和 他的 小的
['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .
daughter were so hospitably entertained for many weeks .
女儿 是 所以 热情好客 娱乐 为了 许多 周 .

当时，这里还是罗斯少女时代的家，丁斯莫尔先生和他的小女儿在这里受到了热情款待，住了好几个星期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
There was now a second dwelling - house on the estate ,
那里 曾是 现在 一个 第二 住宅 - 房子 在 这 财产 ,

庄园里现在又多了一座住宅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] , [əʊnd] [baɪ] ['edwəd] ['ælɪsən] ,
but a few hundred yards distant from the first , owned by Edward Allison ,
但 一个 很少 百 码 遥远 从 这 第一的 , 拥有 经过 爱德华 艾莉森 ,

但距离第一处房产几百码远的地方，属于爱德华·艾利森所有。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] .
and occupied by himself , wife , and children , of whom there were several .
和 占领 经过 他自己 , 妻子 , 和 孩子们 , 的 谁 那里 是 一些 .

房子里住着他自己、妻子和几个孩子。

['aʊə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] ['neɪplz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
Our friends from Naples had arrived the night before .
我们的 朋友们 从 那不勒斯 有 到达的 这 夜晚 前 .

我们的那不勒斯朋友前一天晚上就到了。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['dɒmɪsaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [wɪð] ['edwəd]
The Dinsmores were domiciled at the paternal mansion , the Travillas with Edward
这 - 是 住所 在 这 父系 大厦 , 这 - 和 爱德华
[ænd; ənd] ['ædəleɪd] .
and Adelaide .
和 阿德莱德 .

丁斯莫尔一家与爱德华和阿德莱德一起住在父辈的宅邸特拉维拉斯。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [æn; ən] ['aʊə(r)] [haɪ] [æz; əz] ['elsi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]
The sun was not yet an hour high as Elsie stood at the open window of
这 太阳 曾是 不是 然而 一个 小时 高的 作为 艾尔西 站立 在 这 打开 窗户 的
[hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
her dressing - room ,
她 敷料 - 房间 ,

太阳升起还不到一个小时，艾尔西站在她更衣室敞开的窗户前。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [bɪ'jɒnd] , [ɒn] [huːz] ['grɑːsi] [bæŋks]
looking out over the beautiful grounds to the brook beyond , on whose grassy banks
寻找 出去 超过 这 美丽的 理由 到 这 溪 超过 , 在 谁 草丛 银行
,
,
,

眺望美丽的庭院，远处的小溪蜿蜒流淌，溪岸绿草茵茵，

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['hærəld] [ænd; ənd] ['səʊfi] [hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] .
years ago , she and Harold and Sophie had spent so many happy hours .
年 前 , 她 和 哈罗德 和 苏菲 有 花费 所以 许多 快乐的 小时 .

多年前，她和哈罗德、索菲一起度过了许多快乐的时光。

[haʊ] ['vɪvɪdli] [ðəʊz] [siːnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
How vividly those scenes of her childhood rose up before her !
如何 生动地 那些 场景 的 她 童年 玫瑰 向上 前 她 !

她童年的那些场景多么生动地浮现在眼前！

" [dɪə(r)] ['hærəld] ! " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] , " [haʊ] [kaɪnd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]
" Dear Harold ! " she murmured , with a slight sigh , " how kind he always was
" 亲爱的 哈罗德 ! " 她 低声说道 , 和 一个 轻微 叹 , " 如何 种类 他 总是 曾是
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“亲爱的哈罗德！”她轻声叹息道，“他总是对我那么好。”

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːst] ['ɪntəvjuː] [ænd; ənd]
" She could not think of him without pain , remembering their last interview and
" 她 可以 不是 思考 的 他 没有 疼痛 , 记住 他们的 最后的 面试 和
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] .
his present suffering .
他的 展示 痛苦 .

“一想到他，她就感到痛苦，想起他们最后一次见面以及他现在的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [jet] ,
She had not seen him yet ,
她 有 不是 已见 他 然而 ,

她还没见过他。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðəʊz] [mʌnθs] [æt; ət] ['ændəsn,vil] [hæd; həd]
but had learned from others that those months at Andersonville had
但 有 学习 从 其他的 那 那些 几个月 在 安德森维尔 有
['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [helθ] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .
injured his health so seriously that it was not likely ever to be restored .
受伤 他的 健康 所以 严重地 那 它 曾是 不是 可能 曾经 到 是 恢复 .

但他从其他人那里得知，在安德森维尔的那几个月严重损害了他的健康，而且很可能永远无法恢复。

" [wɒt] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , " [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ræn][ɒn] ;
" What happy children we were in those days , " her thoughts ran on ;
" 什么 快乐的 孩子们 我们 是 在 那些 天 , " 她 想法 跑 在 ;

“那时候我们是多么快乐的孩子啊！”她的思绪飘忽不定；

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['hæpɪə] [naʊ] , [maɪ] ['treʒəz] [hæv; həv][səʊ] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]
" and I am even happier now , my treasures have so increased with the rolling
" 和 我 是 甚至 更快乐 现在 , 我的 宝藏 有 所以 增加 和 这 滚动
[j'iəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] !
years ; but they !
年 ; 但 他们 !

“我现在更加快乐了，岁月流逝，我的财富与日俱增；但是它们！

[wɒt] ['bɪtə(r)]['traɪəlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ; [ðəʊ] [nɒt] [les] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ðæn; ðən]
what bitter trials they are enduring ; though not less deserving of prosperity than
什么 苦的 试验 他们 是 持久 ; 尽管 不是 较少的 值得 的 繁荣 比
[ai] ,
I ,
我 ,

他们正在经历多么痛苦的考验啊！尽管他们和我一样，都配得上繁荣昌盛。

[huː] [ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] .
who am but a miserable sinner .
WHO 是 但 一个 悲惨的 罪人 .

我只是个可怜的罪人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] .
But it is whom the Lord loveth He chasteneth .
但 它 是 谁 这 主 爱 他 惩戒 .

但耶和华所爱的，他必管教。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]
" At that moment the sound of little hurrying feet , entering the room , and
" 在 那 片刻 这 声音 的 小的 匆忙 脚 , 进入 这 房间 , 和
[glæd] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] ,
glad young voices crying ,
高兴的 年轻的 声音 哭泣 ,

“就在这时，传来一阵急促的脚步声，有人走进房间，还有孩子们高兴的哭喊声，

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ! " [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Good - morning , dear mamma ! " broke in upon the current of her
" 好的 - 早晨 , 亲爱的 妈妈 ! " 打破 在 之上 这 当前的 的 她
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

“早上好，亲爱的妈妈！”她突然打断了自己的思绪。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]
" Good - morning , my darlings , " she said , turning from the window to embrace
" 好的 - 早晨 , 我的 亲爱的们 , " 她 说 , 转弯 从 这 窗户 到 拥抱
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“早上好，我的宝贝们，”她说着，从窗边转过身来拥抱他们。

" [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [braɪt] !
" All well and bright !
" 全部出色地 和 明亮的 !

一切安好！

[ɑː] , [haʊ] [gʊd] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! "
Ah , how good our heavenly Father is to us ! "
啊 , 如何 好的 我们的 天上 父亲 是 到 我们 ! "

啊，我们的天父对我们是多么仁慈啊！

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [maɪ][tekst] , " [sed] [wiː] ['elsi] ,
" Yes , mamma , it is like my text , " said wee Elsie ,
" 是的 , 妈妈 , 它 是 喜欢 我的 文本 , " 说 哇 艾尔西 ,

“是的，妈妈，这就像我的短信一样,”小艾尔西说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" We have each a short one this morning .
" 我们 有 每个 一个 短的 一 这 早晨 .

“我们今天上午每人都要进行一次简短的测试。”

[maɪn] [ɪz] , - [gɒd] [ɪz] [lʌv] . -
Mine is , ' God is love . '
矿 是 , - 上帝 是 爱 . -

我的答案是：“上帝就是爱。”

" ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['teɪkən]['vaɪələt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
" Mamma had sat down and taken Violet on her lap ,
" 妈妈 有 卫星 向下 和 已采取 紫色 在 她 膝 ,

妈妈坐了下来，把维奥莱特抱在腿上。

[waɪl] ['elsi] [ænd; ənd] ['edi] [stʊd] [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
while Elsie and Eddie stood one on each side .
尽管 艾尔西 和 埃迪 站立 一 在 每个 边 .

艾尔西和埃迪分别站在两侧。

[θriː] ['lʌvlie] ['tʃɪldrən] [fɒnd] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] .
Three lovelier children fond mother never looked upon .
三 更可爱 孩子们 喜爱 母亲 绝不 看起来 之上 .

三个可爱的孩子，慈爱的母亲从未见过。

['elsi] , [naʊ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mɪnɪtʃə(r)] .
Elsie , now seven years old , was her mother's miniature .
艾尔西 , 现在 七 年 老的 , 曾是 她 母亲的 微型 .

现年七岁的艾尔西简直就是她母亲的缩小版。

['edi] , [ə; eɪ] [braɪt] ['mænli] [bɔɪ] [ɒv; əv] [faɪv] , [hæd; həd]['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd]
Eddie , a bright manly boy of five , had Mr . Dinsmore's dark eyes and
埃迪 , 一个 明亮的 男子气概 男生 的 五 , 有 先生 . 丁斯莫尔 黑暗的 眼睛 和
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

五岁的埃迪是个聪明伶俐、英俊潇洒的男孩，他有着丁斯莫尔先生那样的黑眼睛和黑头发。

[fɜːm] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
firm mouth and chin ; but the rest of his features , and the expression
公司 嘴 和 下巴 ; 但 这 休息 的 他的 特征 , 和 这 表达
[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
of countenance ,
的 面容 ,

他的嘴唇和下巴线条坚毅；但他的其他五官以及面部表情，

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .
were those of his own father .
是 那些 的 他的 自己的 父亲 .

都是他父亲的。

['vaɪələt] [rɪ'zembld] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] ;
Violet resembled both her mother and the grandmother whose name she bore ;
紫色 类似 两个都 她 母亲 和 这 祖母 谁 姓名 她 钻孔 ;
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒnd] ,
she was a blonde ,
她 曾是 一个 金发 ,

维奥莱特长得既像她的母亲，又像她同名的祖母；她有一头金发。

[wɪð] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] , [lɑːdʒ] [diːp] [bluː] [aɪz] ,
with exquisitely fair complexion , large deep blue eyes ,
和 精美绝伦 公平的 肤色 , 大的 深的 蓝色的 眼睛 ,

她拥有极其白皙的肤色和深邃的大蓝眼睛。

['hevɪli] [frɪndʒd] [wɪð] ['kɜːlɪŋ] ['læʃɪz] ['sevrəl] [ʃeɪdz] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riŋlit] [ɒv; əv] [peɪl]
heavily fringed with curling lashes several shades darker than the ringlets of pale
重度 流苏 和 冰壶 睫毛 一些 色调 较暗 比 这 环状物 的 苍白
[gəʊld] [ðæt] [ed'ɔːnd] [ðə; ði] ['prɪti] [hed] .
gold that adorned the pretty head .
金子 那 装饰 这 漂亮的 头 .

浓密的睫毛卷曲，颜色比点缀在漂亮头上的浅金色卷发深好几个色号。

" [truː] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ; " -
" True , beautiful words , " the mother said , in reply to her little daughter ; " '
" 真的 , 美丽的 字 , " 这 母亲 说 , 在 回复 到 她 小的 女儿 ; " -
[gɒd] [ɪz] [lʌv] ! -
God is love ! '
上帝 是 爱 ! -

“说得真好，真美，”母亲回答她的小女儿说，“上帝就是爱！”

['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ; ['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]
Never forget it , my darlings ; never forget to thank Him for His love and
绝不 忘记 它 , 我的 亲爱的们 ; 绝不 忘记 到 感谢 他 为了 他的 爱 和
['gʊdnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
goodness to you ;
善良 到 你 ;

亲爱的们，永远不要忘记感谢祂对你们的爱和恩慈；

['nevə(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] .
never fear to trust His love and care .
绝不 害怕 到 相信 他的 爱 和 关心 .

永远不要害怕信赖祂的爱和关怀。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [gɪfts] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Can you tell me , dear , of some of His good gifts to you ? "
能 你 告诉 我 , 亲爱的 , 的 一些 的 他的 好的 礼物 到 你 ? "

亲爱的，你能告诉我祂赐予你的一些美好礼物吗？

" ['aʊə(r)][dɪə(r)] , [kaɪnd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['edi] ['kwɪkli] , ['liːnɪŋ]
" Our dear , kind mamma and papa , " answered Eddie quickly , leaning
" 我们的 亲爱的 , 种类 妈妈 和 爸爸 , " 回答 埃迪 迅速地 , 倾斜
[ə'fekʃənətli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
affectionately against her ,
亲切地 反对 她 ,

“我们亲爱的、善良的爸爸妈妈，”埃迪连忙回答，亲昵地靠在她身上。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [fʊl] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['pæʃənət] [ə'fekʃn] .
his dark eyes lifted to her face , full of almost passionate affection .
他的 黑暗的 眼睛 抬起 到 她 脸 , 满的 的 几乎 热情的 感情 .

他抬起深邃的眼眸，看向她的脸庞，眼中充满了近乎热烈的爱意。

" ['mæmi] [tuː] , " ['ædɪd] ['vaɪələt] .
" Mammy too , " added Violet .
" 妈咪 也 , " 额外 紫色 .

“妈妈也是，”维奥莱特补充道。

" [ænd; ənd][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ; [ænd; ənd][əʊ] , [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] , " [sed] ['elsi] .
" And dear , dear grandpa and grandma ; and oh , so many more , " said Elsie .
" 和 亲爱的 , 亲爱的 爷爷 和 奶奶 ; 和 哦 , 所以 许多 更多的 , " 说 艾尔西 .

“还有亲爱的爷爷奶奶；还有好多好多其他人，”艾尔西说。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['grænmɑː] [naʊ] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'kwest] .
Rose was called grandma now , by her own request .
玫瑰 曾是 称为 奶奶 现在 , 经过 她 自己的 要求 .

罗斯现在被叫做奶奶了，这是她自己的要求。

" [jes] , [dɪə(r)] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] , " ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .
" Yes , dear grandpa and grandma , and so many more , " echoed the other two .
" 是的 , 亲爱的 爷爷 和 奶奶 , 和 所以 许多 更多的 , " 回声 这 其他 二 .

“是的，亲爱的爷爷奶奶，还有很多很多其他的人，”另外两人附和道。

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs][ðə; ði] [best] [gɪft] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] .
" But Jesus the best gift of all , mamma , " continued little Elsie .
" 但 耶稣 这 最好的 礼物 的 全部 , 妈妈 , " 持续 小的 艾尔西 .

“但是耶稣才是最好的礼物，妈妈，”小艾尔西继续说道。

" [jes] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌnz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [muːvd] [təʊnz] , " ['dʒiːzəs][ðə; ði] [best]
" Yes , my precious ones , " returned the mother , in moved tones , " Jesus the best
" 是的 , 我的 宝贵的 一个 , " 返回 这 母亲 , 在 已搬 音调 , " 耶稣 这 最好的
[ɒv; əv] [ɔːl] ;
of all ;
的 全部 ;

“是的，我的宝贝们，”母亲动情地回答道，“耶稣是最棒的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][duː; də] ,
for He loves you better than even papa and mamma do ,
为了 他 爱 你 更好的 比 甚至 爸爸 和 妈妈 做 ,

因为祂爱你胜过爸爸妈妈，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [hiː; hi][ɪz]['evə(r)][nɪə(r)] , ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and though they should be far away , He is ever near , ready and able to
和 尽管 他们 应该 是 远的 离开 , 他 是 曾经 靠近 , 准备好 和 有能力的 到
[help] [juː; jʊ] .
help you .
帮助 你 .

即使他们远在天边，祂也始终在你身边，随时准备并能够帮助你。

[naʊ] , ['edi] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [vɜːs] ? "
Now , Eddie , what is your verse ? "
现在 , 埃迪 , 什么 是 你的 诗 ? "

埃迪，你的诗句是什么？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , - [lɔːd] [help] [ˌem 'iː] . - "
" A little prayer , mamma , ' Lord help me . ' "
" 一个 小的 祷告 , 妈妈 , - 主 帮助 我 . - "

“妈妈，请你默默祈祷一下，‘主啊，请帮助我。’”

" [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [ai] [həʊp] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['tʃɪldrənz] [hɑːts] [wen] ['trʌb(ə)l] ['kʌmz] ,
" A prayer that I hope will always be in my children's hearts when trouble comes ,
" 一个 祷告 那 我 希望 将要 总是 是 在 我的 孩子们的 心 什么时候 麻烦 来 ,

“我希望当我的孩子们遇到困难时，这个祷告能永远留在他们的心中。”

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] ['eni] [sɪn] .
or they are tempted to any sin .
或者 他们 是 受诱惑 到 任何 罪 .
或者他们会受到诱惑去犯任何罪行。

[ðə; ði][dɪə(r)]['seɪvjə(r)] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kraɪ][tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
The dear Saviour loves to have you cry to Him for help , and He will
这 亲爱的 救主 爱 到 有 你 哭 到 他 为了 帮助 , 和 他 将要
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "
give it . "
给 它 . "
亲爱的救主乐意听到你向祂呼求帮助，祂也必会帮助你。

" [naʊ] [vaɪz][teks] - , ['mæmə; mə'mɑː] , " [lisp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
" Now Vi's tex ' , mamma , " lisped the little one on her knee .
" 现在 vi 的 德州 - , 妈妈 , " 口齿不清 这 小的 一 在 她 膝盖 .
“现在Vi的短信，妈妈，”坐在她膝盖上的小家伙含糊不清地说。

" - ['dʒiːzəs] [wept] . - "
" ' Jesus wept . ' "
" - 耶稣 哭泣 . - "
“耶稣哭了。”

" [waɪ] [dɪd]['dʒiːzəs] [wiːp] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ? "
" Why did Jesus weep , little daughter ? "
" 为什么 做过 耶稣 哭泣 , 小的 女儿 ? "
小女儿，耶稣为什么哭泣?

" - [kɔːz] [hiː; hi][səʊ]['taɪəd] ?
" ' Cause He so tired ?
" - 原因 他 所以 疲劳的 ?
“因为他太累了? ”

[səʊ] [sɪk] ?
so sick ?
所以 生病的 ?
病得很重?

['nɔːti] [mænz][səʊ] [krɒs] [tuː; tə] [hɪm] ? "
naughty mans so cross to Him ? "
淘气 男人 所以 叉 到 他 ? "
那些淘气的男人竟然如此生他的气?

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ;
" No , dear ;
" 不 , 亲爱的 ;
“不亲爱的;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ʃed] [ðəʊz]
it was not for any sorrow or trouble of His own that Jesus shed those
它 曾是 不是 为了 任何 悲哀 或者 麻烦 的 他的 自己的 那 耶稣 棚 那些
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .
耶稣流泪并非因为祂自己的任何悲伤或苦难。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['elsi] ? "
Can you tell us why it was , Elsie ? "
能 你 告诉 我们 为什么 它 曾是 , 艾尔西 ? "
艾尔西，你能告诉我们这是为什么吗?

"	[jes]	,	['mæmə; mə'mɑː]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['mɑːθə]	[ænd; ənd]	['meəri]	,	-
"	**Yes**	**,**	**mamma**	**;**	**He**	**was**	**so**	**sorry**	**for**	**poor**	**Martha**	**and**	**Mary**	**,**	**'**
"	是的	,	妈妈	;	他	曾是	所以	对不起	为了	贫穷的	玛莎	和	玛丽	,	-

[kɔːz]	[ðeə(r)]	['brʌðə(r)]	['læzərəs]	[wɒz; wəz]	[ded]	.	"
cause	**their**	**brother**	**Lazarus**	**was**	**dead**	**.**	**"**
原因	他们的	兄弟	拉撒路	曾是	死的	.	"

“是的，妈妈；他非常同情可怜的玛莎和玛丽，因为她们的兄弟拉撒路去世了。”

"	[jes]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	['sʌfərɪŋz]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊz]	[ðæt]	[sɪn]	[hæz; həz]
"	**Yes**	**,**	**and**	**for**	**all**	**the**	**dreadful**	**sufferings**	**and**	**sorrows**	**that**	**sin**	**has**
"	是的	,	和	为了	全部	这	可怕	苦难	和	悲伤	那	罪	有

[brɔːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
brought	**into**	**the**	**world**	**.**
带来	进入	这	世界	.

“是的，因为罪恶给世界带来了所有可怕的痛苦和悲伤。”

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[təʊld]	[ðæt]	['dʒiːzəs]	[wept]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['traɪəlz]	[ænd; ənd]	[peɪnz]	;
We	**are**	**not**	**told**	**that**	**Jesus**	**wept**	**for**	**His**	**own**	**trials**	**and**	**pains**	**;**
我们	是	不是	讲述	那	耶稣	哭泣	为了	他的	自己的	试验	和	疼痛	;

圣经并没有告诉我们耶稣曾为自己的苦难和痛苦哭泣；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wept]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðə(r)z]	.
but	**He**	**wept**	**for**	**others**	**.**
但	他	哭泣	为了	其他的	.

但他却为别人哭泣。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[laɪk]	[hɪm]	;	[tuː; tə]	[beə(r)]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['trʌb(ə)lz]	['peɪʃntli]	,
We	**must**	**try**	**to**	**be**	**like**	**Him**	**;**	**to**	**bear**	**our**	**own**	**troubles**	**patiently**	**,**
我们	必须	尝试	到	是	喜欢	他	;	到	熊	我们的	自己的	麻烦	耐心	,

我们必须努力效法他；耐心忍受我们自己的苦难，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[griːf]	[ænd; ənd]	[peɪn]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	.
and	**to**	**feel**	**for**	**the**	**grief**	**and**	**pain**	**of**	**other**	**people**	**.**
和	到	感觉	为了	这	悲伤	和	疼痛	的	其他	人们	.

并能体会他人的悲伤和痛苦。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðiːz]	[θɔːts]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪ]	[lɒŋ]	:
"	**We**	**must**	**try**	**to**	**keep**	**these**	**thoughts**	**in**	**our**	**hearts**	**all**	**the**	**day**	**long**	**:**
"	我们	必须	尝试	到	保持	这些	想法	在	我们的	心	全部	这	天	长的	:

我们必须努力将这些想法时刻铭记于心：

[ðæt]	[gɒd]	[ɪz]	[lʌv]	;	[ðæt]	['dʒiːzəs]	[ɪz]	['aʊə(r)]	[help]	[ɪn]	['evri]	['trʌb(ə)l]	[ænd; ənd]	[temp'teɪʃ(ə)n]	,
that	**God**	**is**	**love**	**;**	**that**	**Jesus**	**is**	**our**	**help**	**in**	**every**	**trouble**	**and**	**temptation**	**,**
那	上帝	是	爱	;	那	耶稣	是	我们的	帮助	在	每一个	麻烦	和	诱惑	,

上帝就是爱；耶稣是我们应对一切患难和试探的帮助。

[ðæt]	[hiː; hi]	[fiːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʝuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[fiːl]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðə(r)z]	,
that	**He**	**feels**	**for**	**us**	**,**	**and**	**we**	**must**	**feel**	**for**	**others**	**,**
那	他	感觉	为了	我们	,	和	我们	必须	感觉	为了	其他的	,

祂体恤我们，我们也必须体恤他人。

[ænd; ənd]	[duː; də]	[wɒt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	['hæpi]	.
and	**do**	**what**	**we**	**can**	**to**	**make**	**them**	**happy**	**.**
和	做	什么	我们	能	到	制作	他们	快乐的	.

尽我们所能让他们开心。

[naʊ]	[wiː; wi]	[wɪl]	[niːl]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	['seɪvjə(r)]	[tuː; tə]	[help]	[ʝuː 'es]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	.
Now	**we**	**will**	**kneel**	**down**	**and**	**ask**	**the**	**dear**	**Saviour**	**to**	**help**	**us**	**to**	**do**	**this**	**.**
现在	我们	将要	下跪	向下	和	问	这	亲爱的	救主	到	帮助	我们	到	做	这	.

现在我们要跪下来，祈求亲爱的救主帮助我们做到这一点。

" [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['beɪbi]['sɪksθ][kʊd; kəd]
" The prayer was very short and simple ; so that even Baby Vi could
" 这 祷告 曾是 非常 短的 和 简单的 ; 所以 那 甚至 婴儿 维 可以
[ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜːd] .
understand every word .
理解 每一个 单词 .

“祷告词非常简短易懂，连小薇都能听懂每一个字。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kwaɪət] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [niːz] ;
There was a moment's quiet after they had risen from their knees ;
那里 曾是 一个 瞬间 安静的 后 他们 有 升起 从 他们的 膝盖 ;

他们从跪姿站起身来后，现场安静了一会儿；

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊndz] ,
then the children went to the window to look out upon the grounds ,
然后 这 孩子们 去 到 这 窗户 到 看 出去 之上 这 理由 ,

然后孩子们走到窗边，向外眺望庭院。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [siːn] [lɑːst] [naɪt] .
which they had hardly seen last night .
哪个 他们 有 几乎 已见 最后的 夜晚 .

他们昨晚几乎没看到过。

" ['mæmə; mə'mɑː] ! " [sed] ['elsi] .
" Mamma ! " said Elsie .
" 妈妈 ! " 说 艾尔西 .

“妈妈！”艾尔西说道。

" [ai] [siː] [ə; eɪ] [brʊk] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] [triːz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naɪs]
" I see a brook away over yonder ; and there are big trees there , and nice
" 我 看 一个 溪 离开 超过 远处 ; 和 那里 是 大的 树木 那里 , 和 好的
[griːn] [grɑːs] .
green grass .
绿色的 草 .

“我看到远处有一条小溪；那里有高大的树木和美丽的绿草。”

['mæmə; mə'mɑː] ,
Mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

[ɪz] [ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['səʊfi] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['hærəld] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [juː; jʊ]
is that where you and Aunt Sophie and Uncle Harold used to play when you
是 那 在哪里 你 和 阿姨 苏菲 和 叔叔 哈罗德 用过的 到 玩 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? "
were a little girl ? "
是 一个 小的 女孩 ? "

“那是你小时候和索菲阿姨、哈罗德叔叔一起玩耍的地方吗？”

" [jes] , ['dɔːtə(r)] . "
" Yes , daughter . "
" 是的 , 女儿 . "

“是的，女儿。”

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [pliːz] [tel] [juː 'es] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] ['weid] [ɪn] [ðə; ði]
" Oh , mamma , please tell us again about the time when you waded in the
" 哦 , 妈妈 , 请 告诉 我们 再次 关于 这 时间 什么时候 你 涉水 在 这
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

“哦，妈妈，请再给我们讲讲你当年在小溪里玩耍的故事吧。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [jʊd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋz] ;
and thought you'd lost your rings ;
和 想法 你会 丢失的 你的 戒指 ;

你以为你把戒指弄丢了;

[ænd; ənd][dɪə(r)] ['grænpɑː] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][skəʊld][ɔː(r)] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "
and dear grandpa was so kind and didn't scold or punish you at all . "
和 亲爱的 爷爷 曾是 所以 种类 和 没有 骂 或者 惩治 你 在 全部 . "

亲爱的爷爷非常和蔼，一点也没有责骂或惩罚你。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , mamma , do tell it . "
" 是的 , 妈妈 , 做 告诉 它 . "

“好的，妈妈，一定要讲。”

" [pliːz] ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də] , " [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]
" Please mamma , do , " joined in the other little voices ; and mamma
" 请 妈妈 , 做 , " 加入 在 这 其他 小的 声音 ; 和 妈妈
['kaɪndli] [kəm'plaɪd] .
kindly complied .
亲切地 遵命 .

“妈妈，求求你，就这么办吧，”其他孩子也跟着说；妈妈很和蔼地答应了。

[ðæt] ['stɔːri] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [pliːz] [tel] [ə'nʌðə(r)] ;
That story finished , it was , " Now , mamma , please tell another ;
那 故事 完成的 , 它 曾是 , " 现在 , 妈妈 , 请 告诉 其他 ;

故事讲完了，妈妈说：“现在，请再讲一个故事吧；

[pliːz] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
please tell about the time when you wanted to go with the school children to
请 告诉 关于 这 时间 什么时候 你 通缉 到 去 和 这 学校 孩子们 到
[pɪk] ['strɔːb(ə)riz] ,
pick strawberries ,
挑选 草莓 ,

请讲讲你当年想带小学生去摘草莓的那次经历吧。

[ænd; ənd] ['grænpɑː] [sed] - [nəʊ] . - "
and grandpa said ' No . ' "
和 爷爷 说 - 不 . - "

爷爷说“不”。

" [ɑː] , [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [taɪm] ,
" Ah , I was rather a naughty little girl that time ,
" 啊 , 我 曾是 相当 一个 淘气 小的 女孩 那 时间 ,

“啊，那时候我还是个相当淘气的小女孩呢。”

[ænd; ənd] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
and cried because I couldn't have my own way , " answered the mother
和 哭 因为 我 不能 有 我的 自己的 方式 , " 回答 这 母亲
['mjuːziŋli] ,
musingly ,
若有所思地 ,

“我哭了，因为我没能如愿以偿，”母亲若有所思地回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

with a dreamy look in her eyes and a tender smile playing about her

和 一个 梦幻般的 看 在 她 眼睛 和 一个 投标 微笑 玩耍 关于 她

[lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [lʌvd] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

lips as she almost seemed to hear again the loved tones of her father's

嘴唇 作为 她 几乎 似乎 到 听到 再次 这 喜爱 音调 的 她 父亲的

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

她眼神迷离，嘴角挂着温柔的微笑，仿佛又听到了父亲充满爱意的声音。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː]

and to feel the clasp of his arm as he drew her to his knee

和 到 感觉 这 搭扣 的 他的 手臂 作为 他 画 她 到 他的 膝盖

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

and laid her head against his breast ,

和 铺设 她 头 反对 他的 胸部 ,

她感受到他手臂的环绕，他将她拉到膝上，让她把头靠在他的胸膛上。

['ɑːskɪŋ] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['daʊtɪŋ] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — ['pɑːpəz] ['wɪzdəm] , [ɔː(r)]

asking , " Which was my little daughter doubting , this afternoon — papa's wisdom , or

问 , " 哪个 曾是 我的 小的 女儿 怀疑 , 这 下午 — 爸爸的 智慧 , 或者

[hɪz; ɪz] [lʌv] ?

his love ?

他的 爱 ?

问：“今天下午，我的小女儿究竟在怀疑什么——爸爸的智慧，还是爸爸的爱？”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['ɛlsiz] [ɑːm] [hæd; həd]['stəʊlən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

" But her own little Elsie's arm had stolen about her neck ,

" 但 她 自己的 小的 艾尔西的 手臂 有 被盗 关于 她 脖子 ,

但她自己的小艾尔西的胳膊却搂住了她的脖子，

[ðə; ði] ['tʃeri] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

the cherry lips were pressed again and again to her cheek ,

这 樱桃 嘴唇 是 按下 再次 和 再次 到 她 脸颊 ,

樱桃般的嘴唇一次又一次地贴在她的脸颊上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] [vɔɪs] [rɪ'peld] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and the sweet child voice repelled the charge with indignation .

和 这 甜的 孩子 嗓音 排斥 这 收费 和 愤慨 .

孩子甜美的声音带着愤慨驳斥了这种指责。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðə; ði] [tɪəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]

" Mamma , you couldn't help the tears coming when you were so

" 妈妈 , 你 不能 帮助 这 眼泪 未来 什么时候 你 是 所以

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

disappointed ; and that was all .

失望的 ; 和 那 曾是 全部 .

“妈妈，你失望的时候忍不住流泪，仅此而已。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wʌn] ['nɔːti] [wɜːd] .

You didn't say one naughty word .

你 没有 说 一 淘气 单词 .

你一句脏话都没说。

[ænd; ənd] ['grænpɑː] [sez] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] . "

And grandpa says you were the best little girl he ever saw . "

和 爷爷 说道 你 是 这 最好的 小的 女孩 他 曾经 锯 . "

爷爷说你是他见过的最棒的小女孩。

" [ænd; ənd][pə'pɑː] [sez] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['ædɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['mænli] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" And papa says just the same , " added a pleasant , manly voice from the
" 和 爸爸 说道 只是 这 相同的 , " 额外 一个 令人愉快的 , 男子气概 嗓音 从 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“爸爸也这么说，”门口传来一个悦耳的男声。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [keɪm] [ɪn] , ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [hɪm] .
as Mr . Travilla came in , closing it after him .
作为 先生 . 特拉维拉 来了 在 , 结束 它 后 他 .

特拉维拉先生进来后，关上了门。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ][glæd] ['kɔːrəs] , " [pə'pɑː] ! [pə'pɑː] !
Then the three young voices joined in a glad chorus , " Papa ! papa !
然后 这 三 年轻的 声音 加入 在 一个 高兴的 合唱 , " 爸爸 ! 爸爸 !

然后，三个稚嫩的声音欢快地合唱起来：“爸爸！爸爸！”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)][pə'pɑː] . "
good - morning , dear papa . "
好的 - 早晨 , 亲爱的 爸爸 . "

早上好，亲爱的爸爸。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['pɑːpəz][dɪə(r)] [pets] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ɔːl] [θriː] [æt; ət]
" Good - morning , papa's dear pets , " he said , putting his arms round all three at
" 好的 - 早晨 , 爸爸的 亲爱的 宠物 , " 他 说 , 推杆 他的 武器 圆形的 全部 三 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“早上好，爸爸的宝贝们，”他一边说着，一边把三个小家伙都搂在怀里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðeə(r)] [ə'fekʃənət] [kə'res] .
as they clustered about him , and returning with interest their affectionate caresses .
作为 他们 聚类 关于 他 , 和 返回 和 兴趣 他们的 亲热 爱抚 .

她们围拢在他身边，饶有兴致地回应着她的爱抚。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['tiːzɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] ? "
" And so you have already been teasing poor mamma for stories ? "
" 和 所以 你 有 已经 到过 戏弄 贫穷的 妈妈 为了 故事 ? "

“所以你早就开始捉弄可怜的妈妈，逼她讲故事了？”

" [dɪd][wiː; wi] [tiːz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['elsi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Did we tease and trouble you , mamma ? " asked Elsie , a little
" 做过 我们 逗 和 麻烦 你 , 妈妈 ? " 问 艾尔西 , 一个 小的
[rɪ'mɔːsfəli] ,
remorsefully ,
懊悔地 ,

“妈妈，我们是不是惹您生气或让您烦恼了？”艾尔西有些懊悔地问道。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .
going back to her mother's side .
去 后退 到 她 母亲的 边 .

回到母亲身边。

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .
" No , darling ; it always gives me pleasure to gratify my dear children .
" 不 , 亲爱的 ; 它 总是 给予 我 乐趣 到 满足 我的 亲爱的 孩子们 .

“不，亲爱的；让我的孩子们开心总是让我感到快乐。”

[ænd; ənd] , [pə'pɑː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] . "
And , papa , they have been very good . "
和 , 爸爸 , 他们 有 到过 非常 好的 . "

爸爸，他们一直都很乖。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" I am glad to hear it . "
" 我 是 高兴的 到 听到 它 . "

“我很高兴听到这个消息。”

" ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] , [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [baɪ] [ðæt] [brʊk] ['ɑːftə(r)]
" Mamma and papa , may we go down and play by that brook after
" 妈妈 和 爸爸 , 可能 我们 去 向下 和 玩 经过 那 溪 后
['brekfəst] ? " [ɑːskt] ['elsi] .
breakfast ? " asked Elsie .
早餐 ? " 问 艾尔西 .

“爸爸妈妈，我们吃完早饭后可以去小溪边玩吗？”艾尔西问道。

" [ænd; ənd] [weɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] ['mæmə; mə'mɑː][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "
" And wade in the water like mamma did when she was a little girl ? "
" 和 涉水 在 这 水 喜欢 妈妈 做过 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 ? "
['ædɪd] ['edi] .
added Eddie .
额外 埃迪 .

“像妈妈小时候那样在水里玩耍吗？”埃迪补充道。

" [jes] , [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] ['kləʊi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː][ɪz]
" Yes , with Uncle Joe and Aunt Chloe to take care of you ; if mamma is
" 是的 , 和 叔叔 乔 和 阿姨 克洛伊 到 拿 关心 的 你 ; 如果 妈妈 是
['wɪlɪŋ] ,
willing ,
愿意的 ,

“是的，有乔叔叔和克洛伊阿姨照顾你；如果妈妈愿意的话，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
" answered their father .
" 回答 他们的 父亲 .

“他们的父亲回答道。”

['mæmə; mə'mɑː] [sed] [jes] , [tuː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːts] [kwaɪt] ['hæpi] .
Mamma said yes , too , and made the little hearts quite happy .
妈妈 说 是的 , 也 , 和 制成 这 小的 心 相当 快乐的 .

妈妈也答应了，这让孩子们非常开心。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] .
They returned to the window , and presently sent up a joyous shout .
他们 返回 到 这 窗户 , 和 目前 发送 向上 一个 欢乐 喊 .

他们回到窗边，随即发出欢呼声。

" ['grænpɑː] , ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['grænpɑː] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! "
" Grandpa , our dear grandpa , is coming ! "
" 爷爷 , 我们的 亲爱的 爷爷 , 是 未来 ! "

“爷爷，我们亲爱的爷爷，要来了！”

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['elsi] .
" Shall I go down and bring him up here , mamma ? " asked Elsie .
" 将 我 去 向下 和 带来 他 向上 这里 , 妈妈 ? " 问 艾尔西 .

“妈妈，我下去把他抱上来好吗？”艾尔西问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['grænpɑː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
" No , dear , we will go down to grandpa , and not trouble him to come up .
" 不 , 亲爱的 , 我们 将要 去 向下 到 爷爷 , 和 不是 麻烦 他 到 来 向上 .

“不，亲爱的，我们会下楼去看望爷爷，不会麻烦他上来。”

[bɪ'saɪdz] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] . "
Besides , Aunt Adelaide wants to see him as well as we . "
除了 , 阿姨 阿德莱德 想要 到 看 他 作为 出色地 作为 我们 . "

此外，阿德莱德阿姨也想见他，就像我们一样。

" [jes] , ['mɑːməz] [plæn][ɪz][ðə; ði] [best] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
" Yes , mamma's plan is the best , " said Mr . Travilla ,
" 是的 , 妈妈的 计划 是 这 最好的 , " 说 先生 . 特拉维拉 ,

“是的，妈妈的计划是最好的，”特拉维拉先生说。

['gɪvɪŋ] ['elsi] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['edi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [led] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['lɪt(ə)l]
giving Elsie one hand and Eddie the other , while his wife led the way with little
给予 艾尔西 一 手 和 埃迪 这 其他 , 尽管 他的 妻子 引领 这 方式 和 小的
['vaɪələt] .
Violet .
紫色 .

一手牵着艾尔西，一手牵着艾迪，而他的妻子则抱着小维奥莱特走在前面。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɔːl] , [wɪð] ['ædəleɪd] ['wiːpɪŋ] ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪkli]
They found Mr . Dinsmore in the lower hall , with Adelaide weeping almost hysterically
他们 成立 先生 . 丁斯莫尔 在 这 降低 大厅 , 和 阿德莱德 哭泣 几乎 歇斯底里地
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
in his arms .
在 他的 武器 .

他们在楼下的大厅里找到了丁斯莫尔先生，阿德莱德在他怀里几乎歇斯底里地哭泣。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['brʌðə(r)] [ai] [hæv; həv] [left] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" You are the only brother I have left , " she sobbed .
" 你 是 这 仅有的 兄弟 我 有 左边 , " 她 啜泣 .

“你是我唯一的兄弟了，”她抽泣着说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] !
" Poor , poor dear Walter and Arthur !
" 贫穷的 , 贫穷的 亲爱的 沃尔特 和 亚瑟 !

“可怜的沃尔特和亚瑟！”

[əʊ] , [ðæt] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [wɔː(r)] !
Oh , that dreadful , dreadful war !
哦 , 那 可怕 , 可怕 战争 !

哦，那场可怕的战争！

" [hiː; hi] [kə'res] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tendə(r)] [wɜːdz] .
" He caressed and soothed her with tender words .
" 他 被爱抚 和 舒缓 她 和 投标 字 .

他用温柔的话语抚慰着她。

" [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , [ai] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [lɒs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Dear sister , I will do all I can to make up their loss to you .
" 亲爱的 姐姐 , 我 将要 做 全部 我 能 到 制作 向上 他们的 损失 到 你 .

“亲爱的姐姐，我会尽我所能弥补他们给你造成的损失。”

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es] ; [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [speəd] , [tuː] .
And our father is left us ; your husband spared , too .
和 我们的 父亲 是 左边 我们 ; 你的 丈夫 幸存 , 也 .

我们的父亲还活着；你的丈夫也幸免于难。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [frend] , [ðæt] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
And let us not forget that almighty Friend , that Elder Brother on the throne ,
和 让 我们 不是 忘记 那 全能的 朋友 , 那 长老 兄弟 在 这 王座 ,

让我们不要忘记那位全能的朋友，那位坐在王位上的兄长。

[huː] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ɔː(r)] [fə'seɪk] [ðə; ði] ['fiːblɪst] [wʌn] [huː] [trʌsts] [ɪn] [hɪm] . "
who will never leave or forsake the feeblest one who trusts in Him . "
WHO 将要 绝不 离开 或者 背叛 这 最虚弱 一 WHO 信托 在 他 . "

祂永不离弃、永不撇弃那信靠祂的最软弱的人。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] !
" Oh , yes , I know , I know !
" 哦 , 是的 , 我 知道 , 我 知道 !

“哦，是的，我知道，我知道！”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz]
He has been very good to me ; but I must weep for the dear ones
他 有 到过 非常 好的 到 我 ; 但 我 必须 哭泣 为了 这 亲爱的 一个
[gɒn] — — "
gone — — "
已消失 — — "

他待我很好；但我必须为逝去的亲人哭泣——

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪd] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [huː] [wept] [wɪð] ['mɑːθə] [ænd; ənd]['meəri]['əʊvə(r)]
" And He will not chide you — He who wept with Martha and Mary over
" 和 他 将要 不是 喝叱 你 — 他 WHO 哭泣 和 玛莎 和 玛丽 超过
[ðeə(r)] [ded] ['brʌðə(r)] .
their dead brother .
他们的 死的 兄弟 .

“祂不会责备你们——祂曾与马大、马利亚一同为她们死去的兄弟哭泣。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [baɪ][ðə; ði] [siːn] ;
" The children were awed into silence and stillness by the scene ;
" 这 孩子们 是 敬畏 进入 沉默 和 寂静 经过 这 场景 ;

孩子们被眼前的景象震撼得说不出话来；

[bʌt; bət][æz; əz] ['ædəleɪd] [wɪð'druː] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːmz] ,
but as Adelaide withdrew herself from her brother's arms ,
但 作为 阿德莱德 退出 她自己 从 她 兄弟 武器 ,

但当阿德莱德从哥哥的怀抱中挣脱出来时，

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [grɑːsp, græsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːdiəl]
while he and her husband grasped each other by the hand in a cordial
尽管 他 和 她 丈夫 抓住 每个 其他 经过 这 手 在 一个 亲切
['griːtɪŋ] ,
greeting ,
问候 ,

他和她的丈夫热情地握手问候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)

第15/16页

['lɪt(ə)l] ['elsi] [druː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dʒentli][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
little Elsie drew near her , and taking gently hold of her hand ,
小的 艾尔西 画 靠近 她 , 和 采取 轻轻地 抓住 的 她 手 ,
小艾尔西走到她身边，轻轻地握住她的手，

[drɒpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [teə(r); tɪə] .
dropped upon it a kiss and a sympathizing tear .
掉落 之上 它 一个 吻 和 一个 同情的 撕 .
向它落下一个吻和一滴同情的眼泪。

" ['dɑːlɪŋ] ! " [sed] ['ædəleɪd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][fəʊld][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ;
" Darling ! " said Adelaide , stooping to fold the child in her arms ;
" 亲爱的 ! " 说 阿德莱德 , 弯腰 到 折叠 这 孩子 在 她 武器 ;
“亲爱的！”阿德莱德说着，弯下腰把孩子抱在怀里；

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['laɪknəs] , ['elsi] !
then looking up at her niece , " What a wonderful likeness , Elsie !
然后 寻找 向上 在 她 侄女 , " 什么 一个 精彩的 相似 , 艾尔西 !
然后抬头看着她的侄女说：“艾尔西，你长得真像！”

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jɔː'self] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
I can hardly believe it is not yourself , restored to us as you were
我 能 几乎 相信 它 是 不是 你自己 , 恢复 到 我们 作为 你 是
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
at her age .
在 她 年龄 .
我简直不敢相信这不是你，你以她这个年纪时的样子回到了我们身边。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
" The morning greetings were soon exchanged , and Adelaide led the way to
" 这 早晨 问候 是 很快 交换 , 和 阿德莱德 引领 这 方式 到
[hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
her pleasant sitting - room .
她 令人愉快的 坐着 - 房间 .
“早晨的问候很快被互道，阿德莱德带头走向她舒适的客厅。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['ædəleɪd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [wɪð]
" What is the latest news from home , Adelaide ? " asked Mr . Dinsmore , with
" 什么 是 这 最新的 消息 从 家 , 阿德莱德 ? " 问 先生 . 丁斯莫尔 , 和
['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] .
evident anxiety .
明显 焦虑 .
“阿德莱德那边有什么最新消息？”丁斯莫尔先生显然很焦虑地问道。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst] . "
" I have not heard a word for months past . "
" 我 有 不是 听到 一个 单词 为了 几个月 过去的 . "
“我已经好几个月没听到任何消息了。”

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm]['ləʊrə] ['jestədeɪ] ; " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;
" I had a long letter from Lora yesterday ; " she answered ;
" 我 有 一个 长的 信 从 洛拉 昨天 ; " 她 回答 ;
“我昨天收到了洛拉的一封长信;”她回答说；

" [ðə; ði] [fɜːst] [sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
" the first since the close of the war .
" 这 第一的 自从 这 关闭 的 这 战争 .

“这是战争结束以来的第一次。”

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , [ned] , [ænd; ənd] - ['sekənd] ['hʌzbənd] , [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
Her eldest son , Ned , and Enna's second husband , were killed in the battle
她 长子 儿子 , 内德 , 和 - 第二 丈夫 , 是 被杀 在 这 战斗
[ɒv; əv] ['bɛntənˌvɪl] , [lɑːst] [mɑːtʃ] .
of Bentonville , last March .
的 本顿维尔 , 最后的 行进 .

她的大儿子内德和恩娜的第二任丈夫在去年三月的本顿维尔战役中阵亡。

[lɔrəz] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ə; eɪ] [leg] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
Lora's husband has lost an arm , one of his brothers a leg ; the others
洛拉的 丈夫 有 丢失的 一个 手臂 , 一 的 他的 兄弟 一个 腿 ; 这 其他的
[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kɪld] ,
are all killed ,
是 全部 被杀 ,

洛拉的丈夫失去了一条胳膊，他的一个兄弟失去了一条腿；其他人都遇难了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] .
and the family utterly ruined .
和 这 家庭 完全地 毁坏 .

这个家庭彻底毁了。

" [ðə; ði] ['kærɪŋtənz] — ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌnz] — [hæv; həv] [ɔːl] ['fɔːlən] , ['səʊfi] [ɪz] [hɪə(r)] , [wɪð]
" The Carringtons — father and sons — have all fallen , Sophie is here , with
" 这 卡林顿 — 父亲 和 儿子们 — 有 全部 倒下 , 苏菲 是 这里 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] ;
her orphan children ;
她 孤儿 孩子们 ;

“卡林顿一家——父子俩——都倒下了，索菲和她的孤儿孩子们在这里；

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] , ['luːsi] [rɒs] .
her mother - in - law , with her own daughter , Lucy Ross .
她 母亲 - 在 - 法律 , 和 她 自己的 女儿 , 露西 罗斯 .

她的婆婆和她自己的女儿露西·罗斯。

['fɪlɪp] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] .
Philip has escaped unhurt .
菲利普 有 逃脱 毫发无损 .

菲利普毫发无损地逃脱了。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [hɪə(r)] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [ə'tend] [meɪz] ['wedɪŋ] .
They will all be here next week to attend May's wedding .
他们 将要 全部 是 这里 下一个 星期 到 出席 五月份 婚礼 .

他们下周都会来参加梅的婚礼。

" [pə'pɑː] , ['luːɪs] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [ænd; ənd] ['ɛnə]
" Papa , Louise — you know that she too has lost her husband — and Enna
" 爸爸 , 路易丝 — 你 知道 那 她 也 有 丢失的 她 丈夫 — 和 恩纳
[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊks] ;
are all at the Oaks ;
是 全部 在 这 橡树 ;

“爸爸，路易丝——您也知道她失去了丈夫——还有恩娜都在橡树庄园；

[fɔː(r); fə(r)] ['rəuzlənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['ruːɪn] , ['aɪən] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ['ləʊrə] [sez] . "
for Roselands is a ruin , Ion not very much better , Lora says . "
为了 罗瑟兰兹 是 一个 废墟 , 离子 不是 非常 很多 更好的 , 洛拉 说道 . "

“罗瑟兰兹已经成了一片废墟，伊恩也好不到哪里去，”洛拉说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊks] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ? "
" And the Oaks has escaped ? "
" 和 这 橡树 有 逃脱 ? "

“橡树逃脱了吗？”

" [jes] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ; [nɒt] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .
" Yes , almost entirely ; not being visible from the road .
" 是的 , 几乎 完全 ; 不是 存在 可见的 从 这 路 .

“是的，几乎完全看不到；从路上看不到。”

[pə'pɑː] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Papa sends a message to you .
爸爸 发送 一个 信息 到 你 .

爸爸给你捎了条信息。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [hɑːt] - ['brəʊkən][tuː; tə] [raɪt] .
He is too heart - broken to write .
他 是 也 心 - 破碎的 到 写 .

他伤心欲绝，无法写作。

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ; [hiː; hi][ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
He knows he is welcome in your house ; he is longing to see you ,
他 知道 他 是 欢迎 在 你的 房子 ; 他 是 渴望 到 看 你 ,

他知道你欢迎他来你家；他很想见到你。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] — — " ['ædəˌleɪdz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][eə(r)]
now his only son — — " Adelaide's voice faltered , and it was a moment ere
现在 他的 仅有的 儿子 — — " 阿德莱德的 嗓音 犹豫不决 , 和 它 曾是 一个 片刻 埃雷
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ]
she could go
她 可以 去

“现在他唯一的儿子——”阿德莱德的声音哽咽了，她沉默了一会儿才得以离开。

[ɒn] — " [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [tɪl] [sep'tembə(r)] , [nɒt] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn]
on — " but he would have you stay away till September , not risking a return
在 — " 但 他 会 有 你 停留 离开 直到 九月 , 不是 冒险 一个 返回
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɒtɪst] ['siːz(ə)n] ;
during the hottest season ;
期间 这 最热门 季节 ;

但他会让你等到九月份再回来，不要冒险在最热的季节返回；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , ['haɪərɪŋ] ['blæks] [tuː; tə] [wɜːk]
and , if you wish , he will attend to the plantation , hiring blacks to work
和 , 如果 你 希望 , 他 将要 出席 到 这 种植园 , 招聘 黑人 到 工作
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

如果你愿意，他会照管好种植园，雇佣黑人来耕作。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] !
" My poor , poor old father !
" 我的 贫穷的 , 贫穷的 老的 父亲 !

我可怜的老父亲！

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Mr . Dinsmore exclaimed , with emotion .
" 先生 . 丁斯莫尔 惊呼 , 和 情感 .

“丁斯莫尔先生激动地喊道。”

" ['welkəm] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?
" Welcome in my house ?
" 欢迎 在 我的 房子 ?

欢迎来到我家？

[ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ai] [wʊd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] . "
If I had but a dollar , I would share it with him . "
如果 我 有 但 一个 美元 ， 我 会 分享 它 和 他 . "

如果我只有一美元，我会分给他。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [həʊm] , [waɪl] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][lɪv; laɪv] !
" He shall never want a home , while any of us live !
" 他 将 绝不 想 一个 家 ， 尽管 任何 的 我们 居住 ！

“只要我们活着，他就永远不会缺少住所！”

" [spræŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] .
" sprang simultaneously from the lips of Mr . Allison and Mr . Travilla .
" 弹簧 同时地 从 这 嘴唇 的 先生 . 艾莉森 和 先生 . 特拉维拉 .

“这句话同时从艾利森先生和特拉维拉先生的口中说出。”

['ædəleɪd] [ænd; ənd] ['elsi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] ,
Adelaide and Elsie were too much moved to speak ,
阿德莱德 和 艾尔西 是 也 很多 已搬 到 说话 ，

阿德莱德和艾尔西激动得说不出话来。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃn] .
but each gave her husband a look of grateful affection .
但 每个 给予 她 丈夫 一个 看 的 感激的 感情 .

但她们都向丈夫投去充满感激和爱意的目光。

" [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] , " ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [sed] .
" Thank you both , " Mr . Dinsmore said .
" 感谢 你 两个都 ， " 先生 . 丁斯莫尔 说 .

“谢谢你们两位,”丁斯莫尔先生说道。

" ['ædəleɪd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
" Adelaide , I shall write my father to - day .
" 阿德莱德 ， 我 将 写 我的 父亲 到 - 天 .

“阿德莱德，我今天要给父亲写信。”

[dʌz] ['ləʊrə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] ?
Does Lora say that he is well ?
做 洛拉 说 那 他 是 出色地 ?

洛拉说他身体很好吗?

" ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪl]
" Mrs . Allison could hardly speak for tears , as she answered , " He is not ill
" 太太 . 艾莉森 可以 几乎 说话 为了 眼泪 ， 作为 她 回答 ， " 他 是 不是 患病的
,
,
,

艾莉森太太哽咽着回答说：“他没病。”

[bʌt; bət] ['sædli] [eɪdʒd][baɪ] [griːf] [ænd; ənd][keə(r)] .
but sadly aged by grief and care .
但 令人遗憾的是 老年人 经过 悲伤 和 关心 .

但可惜的是，岁月和忧虑使他衰老了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
But you shall read the letter for yourself .
但 你 将 读 这 信 为了 你自己 .

但您应该自己阅读这封信。

[steɪ] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [juː 'es] ([ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel]) , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]
Stay to breakfast with us (there's the bell) , and I'll give it to you
停留 到 早餐 和 我们 (有 这 钟) , 和 患病的 给 它 到 你
['ɑːftəwədz] . "
afterwards . "
然后 . "

留下来和我们一起吃早餐吧（铃铛在那儿），之后我会把它给你。

" [θæŋks] ; [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [weɪt] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] . "
" Thanks ; but I fear they may wait breakfast for me at the other house . "
" 谢谢 ; 但 我 害怕 他们 可能 等待 早餐 为了 我 在 这 其他 房子 . "

“谢谢；但我担心他们会在另一户人家等我吃早餐。”

" [nəʊ] ; [ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [wɜːd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] .
" No ; I will send them word at once that we have kept you .
" 不 ; 我 将要 发送 他们 单词 在 一次 那 我们 有 保留 你 .

“不，我会立刻通知他们我们已经把你留下来了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] ['ɑːftə(r)] ['tʃɪəflnəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plentɪf(ə)l]
" There was an effort after cheerfulness as they gathered about the plentiful
" 那里 曾是 一个 努力 后 愉悦 作为 他们 聚集 关于 这 丰富
[bɔːd] ;
board ;
木板 ;

“他们围坐在丰盛的餐桌旁，努力营造出欢乐的气氛；

[bʌt; bət] [tuː] ['meni] [sæd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meməriz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts]
but too many sad thoughts and memories had been called up in the hearts
但 也 许多 伤心 想法 和 回忆 有 到过 称为 向上 在 这 心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] :
of the elders of the party :
的 这 长者 的 这 派对 :

但是，党内老一辈人的心中却涌起了太多悲伤的回忆：

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [geɪ] .
and only the children were really gay .
和 仅有的 这 孩子们 是 真的 同性恋 .

只有孩子们才是真正的同性恋。

['edwəd] ['ælɪsən] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Edward Allison was pale and thin ,
爱德华 艾莉森 曾是 苍白 和 薄的 ,

爱德华·艾利森脸色苍白，身材瘦削。

[hɪz; ɪz] [helθ] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [laɪf] .
his health having suffered from the hardships incident to his army life .
他的 健康 拥有 遭受 从 这 艰辛 事件 到 他的 军队 生活 .

由于军旅生涯的艰辛，他的健康状况受到了影响。

['elsi] [ri'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð]
Elsie remarked it , in a tone of grief and concern ; but he answered with
艾尔西 评论 它 , 在 一个 语气 的 悲伤 和 忧虑 ; 但 他 回答 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

艾尔西带着悲伤和担忧的语气说道；但他却笑着回答。

" [ai][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
" I have escaped so much better than many others ,
" 我 有 逃脱 所以 很多 更好的 比 许多 其他的 ,

“我的逃脱比许多人都要成功得多。”

[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	['riːz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['θæŋkfulnəs]	[ðæn; ðən]	[kəm'pleɪnt]	.
that	**I**	**have**	**more**	**reason**	**for**	**thankfulness**	**than**	**complaint**	**.**
那	我	有	更多的	原因	为了	感恩	比	抱怨	.

我应该心存感激而不是抱怨。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['hɑːti]	[ænd; ənd]	[rəʊ'bʌst]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['hærəld]	.
I	**am**	**hearty**	**and**	**robust**	**compared**	**to**	**poor**	**Harold**	**.**
我	是	爽朗	和	强壮的	比较的	到	贫穷的	哈罗德	.

与可怜的哈罗德相比，我真是强壮有力。

"	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[diːp]	['sædnəs]	[stəʊl]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ðʌs]	[nemd]	[hɪz; ɪz]	['jʌŋgə]
"	**A**	**look**	**of**	**deep**	**sadness**	**stole**	**over**	**his**	**face**	**as**	**he**	**thus**	**named**	**his**	**younger**
"	一个	看	的	深的	悲伤	偷窃	超过	他的	脸	作为	他	因此	命名	他的	年轻

['brʌðə(r)]	.
brother	**.**
兄弟	.

“当他这样称呼他的弟弟时，脸上浮现出深深的悲伤表情。”

['elsi]	[ˌʌndə'stʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	,	[æn; ən]	['aʊə(r)]	['leɪtə(r)]	,	[ðə; ði]	['eldə(r)]	['mɪstə(r)]	.	['ælɪsən]	['entəd]	[ðə; ði]
Elsie	**understood**	**it**	**when**	**,**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**the**	**elder**	**Mr**	**.**	**Allison**	**entered**	**the**
艾尔西	理解	它	什么时候	,	一个	小时	之后	,	这	长老	先生	.	艾莉森	进入	这

['pɑːlə(r)]	,
parlor	**,**
客厅	,

一个小时后，老艾利森先生走进客厅，艾尔西这才明白过来。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['ædəleɪd]	[wɜː(r); wə(r)]	['tʃætɪŋ]	[tə'geðə(r)]	,	[wɪð]	['hærəld]	['liːnɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	.
where	**she**	**and**	**Adelaide**	**were**	**chatting**	**together**	**,**	**with**	**Harold**	**leaning**	**on**	**his**	**arm**	**.**
在哪里	她	和	阿德莱德	是	聊天	一起	,	和	哈罗德	倾斜	在	他的	手臂	.

她和阿德莱德正在聊天，哈罗德靠在他的胳膊上。

[ðeɪ]	[bəuθ]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	['seɪɪŋ]	,	"	[maɪ]	[dɪə(r)]	,
They	**both**	**shook**	**hands**	**with**	**her**	**,**	**the**	**old**	**gentleman**	**saying**	**,**	**"**	**My**	**dear**	**,**
他们	两个都	摇晃	双手	和	她	,	这	老的	绅士	说	,	"	我的	亲爱的	,

他们俩都和她握了握手，老先生说：“亲爱的，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ri'dʒɔis]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	[ə'gen]	;	"	['hærəld]	['saɪləntli]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[ə; eɪ]
I	**am**	**rejoiced**	**to**	**have**	**you**	**among**	**us**	**again**	**;**	**"**	**Harold**	**silently**	**,**	**but**	**with**	**a**
我	是	欣喜若狂	到	有	你	之中	我们	再次	;	"	哈罗德	默默	,	但	和	一个

[sæd]	,
sad	**,**
伤心	,

我很高兴你再次回到我们身边;”哈罗德默默地说，但语气中带着一丝悲伤，

['wɪstf(ə)l]	,	['jɜːnɪŋ]	[lʊk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɑːdʒ]	[braɪt]	[aɪz]	,	[ðæt]	[fɪld]	[hɜːz]	[wɪð]	[tɪəz]	.
wistful	**,**	**yearning**	**look**	**out**	**of**	**his**	**large**	**bright**	**eyes**	**,**	**that**	**filled**	**hers**	**with**	**tears**	**.**
怅惘	,	渴望	看	出去	的	他的	大的	明亮的	眼睛	,	那	已填	她的	和	眼泪	.

他那双明亮的大眼睛里充满了渴望和憧憬，让她的眼眶瞬间湿润了。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['ædəleɪd]	[helpt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['iːzi]	[tʃeə(r)]	,
His	**father**	**and**	**Adelaide**	**helped**	**him**	**to**	**an**	**easy**	**chair**	**,**
他的	父亲	和	阿德莱德	帮助	他	到	一个	简单的	椅子	,

他的父亲和阿德莱德扶他坐到一张扶手椅上，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæŋk]	[bæk]	['pæntɪŋliː]	[ə'pɒn]	[ɪts]	['kʊʃnz]	,	['elsi]	—	[kəm'pliːtli]	[ˌəʊvə'kʌm]
and	**as**	**he**	**sank**	**back**	**pantingly**	**upon**	**its**	**cushions**	**,**	**Elsie**	**—**	**completely**	**overcome**
和	作为	他	沉没	后退	气喘吁吁	之上	它是	靠垫	,	艾尔西	—	完全地	克服

[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	,
at	**sight**	**of**	**the**	**feeble**	**,**
在	视线	的	这	微弱	,

当他气喘吁吁地瘫倒在软垫上时，艾尔西——看到他虚弱的样子，完全被吓坏了，

['weɪstɪd] [freɪm] , [ænd; ənd] [wɒn] , ['sʌŋkən] ['fiːtʃəz] — [stəʊl] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
wasted frame , and wan , sunken features — stole quickly from the room .
浪费 框架 , 和 万 , 凹陷 特征 — 偷窃 迅速地 从 这 房间 .

瘦弱的身躯，苍白凹陷的五官——很快就被从房间里偷走了。

['ædəleɪd] ['fɒləʊd] , [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]
Adelaide followed , to find her in the sitting - room on the opposite side of
阿德莱德 随后 , 到 寻找 她 在 这 坐着 - 房间 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði] [hɔːl] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .
the hall , weeping bitterly .
这 大厅 , 哭泣 苦涩地 .

阿德莱德跟了过去，发现她正坐在大厅另一边的客厅里痛哭流涕。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['eidiː] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] ; " [hiːz] ['daɪɪŋ] ! "
" Oh , Aunt Adie , " she sobbed ; " he's dying ! "
" 哦 , 阿姨 阿迪 , " 她 啜泣 ; " 他是 垂死 ! "

“哦，艾迪阿姨，”她抽泣着说，“他快不行了！ ”

" [jes] , " ['ædəleɪd] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃiːks] , " [wiː; wi]
" Yes , " Adelaide answered , with the tears coursing down her own cheeks , " we
" 是的 , " 阿德莱德 回答 , 和 这 眼泪 赛跑 向下 她 自己的 脸颊 , " 我们
[ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ;
all know it now ;
全部 知道 它 现在 ;

“是的，”阿德莱德回答道，泪水顺着她的脸颊流了下来，“我们现在都知道了；

[ɔːl][bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [huː] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .
all but father and mother , who will not give up hope .
全部 但 父亲 和 母亲 , WHO 将要 不是 给 向上 希望 .

除了父母之外，所有人都心存希望，父母永远不会放弃。

[pɔː(r); pʊə(r)] [meɪ] !
Poor May !
贫穷的 可能 !

可怜的梅!

[hɜːz] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][sæd] ['wedɪŋ] .
hers will be but a sad wedding .
她的 将要 是 但 一个 伤心 婚礼 .

她的婚礼注定会是一场悲伤的婚礼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ,
She would have put it off , but he begged her not ,
她 会 有 放 它 离开 , 但 他 乞求 她 不是 ,

她本来想推迟，但他苦苦哀求她不要。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [griːt] ['dʌŋkən] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] —
saying he wanted to be present and to greet Duncan as his brother —
说 他 通缉 到 是 展示 和 到 迎接 邓肯 作为 他的 兄弟 —
['dʌŋkən] ,
Duncan ,
邓肯 ,

他说他想在场，并像对待兄弟一样迎接邓肯——邓肯

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [səʊ] [mʌtʃ] .
to whom he owed so much .
到 谁 他 欠款 所以 很多 .

他欠了谁太多。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hærəld] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [æt; ət] ['ændəsn,vil] ; [weə(r)] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [deθ] . "

But for him , you know , Harold would have perished at Andersonville ; where , indeed , he got his death . "

但 为了 他 , 你 知道 , 哈罗德 会 有 遇难 在 安德森维尔 ; 在哪里 , 的确 , 他 得到 他的 死亡 . "

但对他来说，你知道，哈罗德本该死在安德森维尔；事实上，他最终也死在了那里。

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

" No , I have heard very little about it . "

" 不 , 我 有 听到 非常 小的 关于 它 . "

“不，我对此几乎一无所知。”

" [ðen] ['hærəld] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

" Then Harold will tell you the story of their escape .

" 然后 哈罗德 将要 告诉 你 这 故事 的 他们的 逃脱 .

“然后哈罗德会告诉你他们逃跑的故事。”

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[rəʊz] [dɪə(r)] , " ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] ['entəd] , " [haʊ] [kaɪnd] !

Rose dear , " turning quickly , as Mrs . Dinsmore and Mrs . Carrington entered , " how kind !

玫瑰 亲爱的 , " 转弯 迅速地 , 作为 太太 . 丁斯莫尔 和 太太 . 卡灵顿 进入 , " 如何 种类 !

亲爱的罗斯，当丁斯莫尔太太和卡林顿太太进来时，她迅速转过身，说道：“真好！”

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [də'rektli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [weɪt] .

I was coming to see you directly , but it was so good of you not to wait .

我 曾是 未来 到 看 你 直接地 , 但 它 曾是 所以 好的 的 你 不是 到 等待 .

我本来打算直接来见你，但你没有等我，真是太好了。

" ['elsi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] .

" Elsie was saying , " Good - morning , mamma , " when her eye fell upon the other figures .

" 艾尔西 曾是 说 , " 好的 - 早晨 , 妈妈 , " 什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 这 其他 数据 .

“艾尔西正说着‘早上好，妈妈’，这时她的目光落在了其他人身上。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['səʊfi] [wɪð] [ðæt] [θɪn] , [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [sæd] [aɪz] ?

Could it be Sophie with that thin , pale face and large , sad eyes ?

可以 它 是 苏菲 和 那 薄的 , 苍白 脸 和 大的 , 伤心 眼睛 ?

会不会是苏菲，她有着一张瘦削苍白的脸和一双忧郁的大眼睛?

['səʊfi] [ə'reɪd] [ɪn] ['wɪdoʊz] [wiːdz] .

Sophie arrayed in widow's weeds .

苏菲 排列 在 寡妇的 杂草 .

苏菲身着寡妇丧服。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['gəʊldən][kɜːrlz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kæp] ?

All the pretty golden curls hidden beneath the widow's cap ?

全部 这 漂亮的 金的 卷发 隐 下面 这 寡妇的 帽 ?

那些藏在寡妇帽下的漂亮金色卷发呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]
It was indeed , and the next instant the two were weeping in each other's
它 曾是 的确 , 和 这 下一个 立即的 这 二 是 哭泣 在 每个 其他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

事实的确如此，下一刻，两人便相拥而泣。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][gɜːl] !
" You poor , poor dear girl !
" 你 贫穷的 , 贫穷的 亲爱的 女孩 !

你这可怜的、可怜的小女孩！

[gɒd] ['kʌmfət] [juː; jʊ] !
God comfort you !
上帝 舒适 你 !

愿上帝安慰你！

" ['elsi] ['wɪspəd] .
" Elsie whispered .
" 艾尔西 低声说道 .

“艾尔西低声说道。”

" [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
" He does , He has helped me to live for my children , my poor
" 他 做 , 他 有 帮助 我 到 居住 为了 我的 孩子们 , 我的 贫穷的
['fɑːðələs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
fatherless little ones ,
无父 小的 一个 ,

“是的，他帮助我为了我的孩子们，我那些可怜的、没有父亲的孩子们而活下去。”

" ['səʊfi] [sed] , [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] .
" Sophie said , amid her choking sobs .
" 苏菲 说 , 之中 她 窒息 啜泣 .

“索菲哽咽着说道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['hærəld] , " ['ædəleɪd] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" We must go back to father and Harold , " Adelaide said presently .
" 我们 必须 去 后退 到 父亲 和 哈罗德 , " 阿德莱德 说 目前 .

“我们必须回去见父亲和哈罗德，”阿德莱德说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ['veri] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] . "
" They are in the parlor , where we left them very unceremoniously . "
" 他们 是 在 这 客厅 , 在哪里 我们 左边 他们 非常 不体面地 . "

“它们在客厅里，我们很不客气地把它们留在了那里。”

" [ænd; ənd]['hærəld] , [ai] [nəʊ] , [ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['elsi] , " ['səʊfi] [sed] .
" And Harold , I know , is longing for a chat with Elsie , " Sophie said .
" 和 哈罗德 , 我 知道 , 是 渴望 为了 一个 聊天 和 艾尔西 , " 苏菲 说 .

“我知道，哈罗德很想和艾尔西聊聊，”索菲说。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
They found the gentlemen patiently awaiting their return .
他们 成立 这 先生们 耐心 等待中 他们的 返回 .

他们发现那几位先生正在耐心等待他们回来。

['elsi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [nɪə(r)]['hærəld] , [huː] , ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] ,
Elsie seated herself near Harold , who , somewhat recovered from his fatigue ,
艾尔西 坐着 她自己 靠近 哈罗德 , WHO , 有些 恢复 从 他的 疲劳 ,

艾尔西在哈罗德旁边坐了下来，哈罗德的疲惫感已经稍稍缓解了一些。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
was now able to take part in the conversation .
曾是 现在 有能力的 到 拿 部分 在 这 对话 .

现在可以参与对话了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [baɪ][maɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪərəns] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
" You were shocked by my changed appearance ? " he said , in an undertone ,
" 你 是 震惊 经过 我的 已更改 外貌 ? " 他 说 , 在 一个 底色 ,

“你对我的外貌变化感到震惊吗？”他低声说道。

[æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [hɜːz] [fɪld] [ə'gen] .
as their eyes met and hers filled again .
作为 他们的 眼睛 遇见 和 她的 已填 再次 .

他们的目光相遇，她的眼眶再次盈满泪水。

" [doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [naʊ] ; [maɪ] [piːs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
" Don't mind it , I was never before so happy as now ; my peace is like a
" 不 头脑 它 , 我 曾是 绝不 前 所以 快乐的 作为 现在 ; 我的 和平 是 喜欢 一个
['rɪvə(r)] — [kɑːm] ,
river — calm ,
河 — 冷静的 ,

“别在意，我从未像现在这样快乐过；我的内心平静如河——安宁，

[diːp] , [ænd; ənd]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [n'iəz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
deep , and ever increasing as it nears the ocean of eternity .
深的 , 和 曾经 增加 作为 它 临近 这 海洋 的 永恒 .

深邃无比，并且随着它接近永恒之海而不断加深。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] !
I'm going home !
我是 去 家 !

我要回家了！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz][bəuθ] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] .
" And his smile was both bright and sweet .
" 和 他的 微笑 曾是 两个都 明亮的 和 甜的 .

“他的笑容既灿烂又甜美。”

" [əʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [lɪv; laɪv] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] ?
" Oh , would you not live — for your mother's sake ?
" 哦 , 会 你 不是 居住 — 为了 你的 母亲的 清酒 ?

“哦，看在你母亲的份上，你难道不想活下去吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ? "
and to work for your Master ? "
和 到 工作 为了 你的 掌握 ? "

为你的主人工作?

" ['glædli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [bʌt; bət][ai][hɪə(r)] [hɪm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Gladly , if it were His will ; but I hear Him saying to me ,
" 乐意 , 如果 它 是 他的 将要 ; 但 我 听到 他 说 到 我 ,

“如果这是祂的旨意，我当然乐意；但我听见祂对我说，

- [kʌm] [ʌp] ['hɪðə(r)] - ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['sʌmənz] . "
' Come up hither ' ; and it is a joyful summons . "
- 来 向上 这里 - ; 和 它 是 一个 快乐 传票 . "

“过来吧”；这是一个令人愉悦的召唤。

" ['hærəld] , [wen] — — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ʃiː; ʃi] [kəm'plitɪd]
" Harold , when — — " her voice faltered , but with an effort she completed
" 哈罗德 , 什么时候 — — " 她 嗓音 犹豫不决 , 但 和 一个 努力 她 完全的
[hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] — " [wen] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'gɪn] ? "
her sentence — " when did this begin ? "
她 句子 — " 什么时候 做过 这 开始 ? "

“哈罗德，当——”她的声音有些颤抖，但她还是努力地把话说完——“这一切是从什么时候开始的？”

" [æt; ət] ['ændəsn,vil] ; [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] , " [hiː; hi]
" At Andersonville ; I was in perfect health when I entered the army , " he
" 在 安德森维尔 ; 我 曾是 在 完美的 健康 什么时候 我 进入 这 军队 , " 他
['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ,
answered quickly ,
回答 迅速地 ,

“在安德森维尔，我入伍时身体非常健康，”他迅速回答道。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; " [bʌt; bət][bæd][eə(r)] , [faʊl] ['wɔːtə(r)] , ['retʃɪd]
divining the fear that prompted the question ; " but bad air , foul water , wretched
占卜 这 害怕 那 提示 这 问题 ; " 但 坏的 空气 , 犯规 水 , 可怜
[ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] ,
and insufficient food ,
和 不足的 食物 ,

洞察到引发这个问题的恐惧；“但是糟糕的空气、污浊的水、糟糕且不足的食物，

['ræpɪdli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌʌndə'maind] [maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
rapidly and completely undermined my constitution .
快速 和 完全地 被削弱 我的 宪法 .

迅速而彻底地损害了我的身体。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['kʌntri] !
Yet it is sweet to die for one's country !
然而 它 是 甜的 到 死 为了 一个人的 国家 !

为国捐躯是何等的美好！

[ai][duː; də][nɒt] [grʌdʒ] [ðə; ði] [praɪs] [ai] [peɪ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['libətiz] .
I do not grudge the price I pay to secure her liberties .
我 做 不是 怨恨 这 价格 我 支付 到 安全的 她 自由 .

我不吝惜为保障她的自由所付出的代价。

" ['ɛlsiz] [aɪz] ['spɑːkl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" Elsie's eyes sparkled through her tears .
" 艾尔西的 眼睛 闪闪发光 通过 她 眼泪 .

“艾尔西的眼睛透过泪水闪闪发光。”

" [truː] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] !
" True patriotism still lives !
" 真的 爱国主义 仍然 生活 !

真正的爱国主义依然存在！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['hærəld] , [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] .
" Harold , I am proud of you and your brothers .
" 哈罗德 , 我 是 自豪的 的 你 和 你的 兄弟 .

“哈罗德，我为你和你的兄弟们感到骄傲。”

[ɒv; əv][dɪə(r)] ['wɔ:ltə] , [tuː] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz] [hed]
Of dear Walter , too ; for his heart was right , however mistaken his head
的 亲爱的 沃尔特 , 也 ; 为了 他的 心 曾是 正确的 , 然而 错误 他的 头
[meɪ] [hæv; həv] [biːn] . "
may have been . "
可能 有 到过 . "

还有亲爱的沃尔特；因为他心地善良，尽管他的头脑可能错了。

" ['wɔ:ltə] ?
" Walter ?
" 沃尔特 ?

“沃尔特？”

[əʊ] , [jes] , [ænd; ənd][ai] — —
oh , yes , and I — —
哦 , 是的 , 和 我 — —

哦，是的，还有我——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
" But the sentence was interrupted by the entrance of his mother and
" 但 这 句子 曾是 中断 经过 这 入口 的 他的 母亲 和
['sɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,

“但他的话被他母亲和姐妹的到来打断了。”

[meɪ] [ænd; ənd] ['deɪzi] , ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] .
May and Daisy , Mr . Dinsmore , and his son and daughter .
可能 和 雏菊 , 先生 . 丁斯莫尔 , 和 他的 儿子 和 女儿 .

梅和黛西，丁斯莫尔先生，以及他的儿子和女儿。

[freʃ] ['gri:tɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [raʊnd] ,
Fresh greetings , of course , had to be exchanged all round ,
新鲜的 问候 , 的 课程 , 有 到 是 交换 全部 圆形的 ,

当然，大家互相问候是必不可少的。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [wen] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən]
and were scarcely finished when Mr . Travilla came in with his three children
和 是 几乎 完成的 什么时候 先生 . 特拉维拉 来了 在 和 他的 三 孩子们
.
:
.

他们刚吃完饭，特拉维拉先生就带着他的三个孩子进来了。

['elsi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Elsie called them to her ,
艾尔西 称为 他们 到 她 ,

艾尔西把他们叫到她身边，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['hærəld] [wɪð] [ɔ:l][ə; eɪ] ['mʌðərz] [fɒnd] [praɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
and presented them to Harold with all a mother's fond pride in her
和 呈现 他们 到 哈罗德 和 全部 一个 母亲的 喜爱 自豪 在 她
['dɑ:liŋz] .
darlings .
亲爱的们 .

她像一位母亲爱护自己的宝贝一样，满怀骄傲地将它们呈给了哈罗德。

" [ai][hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ]['ʌŋk(ə)l]['hærəld] .
" I have taught them to call you Uncle Harold .
" 我 有 教授 他们 到 称呼 你 叔叔 哈罗德 .

“我已经教他们叫你哈罗德叔叔。”

[duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "
Do you object ? "
做 你 目的 ? "

你反对吗?

" ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
" Object ?
" 目的 ?

“目的?

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm][æz; əz][maɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] .
far from it ; I am proud to claim them as my nephew and nieces .
远的 从 它 ; 我 是 自豪的 到 宣称 他们 作为 我的 侄子 和 侄女 .

恰恰相反；我很自豪能认他们为我的侄子和侄女。

" [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] ['tendə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [iːtʃ] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] ; [ðen] ,
" He gazed with tender admiration upon each dear little face ; then ,
" 他 凝视 和 投标 钦佩 之上 每个 亲爱的 小的 脸 ; 然后 ,

他满怀温柔的爱慕之情凝视着每一张可爱的小脸；然后，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] ,
drawing the eldest to him and putting an arm about her , said ,
绘画 这 长子 到 他 和 推杆 一个 手臂 关于 她 , 说 ,

他把年纪最大的女儿拉到身边，搂住她的肩膀，说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , ['elsi] ;
" She is just what you must have been at her age , Elsie ;
" 她 是 只是 什么 你 必须 有 到过 在 她 年龄 , 艾尔西 ;

“她就像你小时候的样子，艾尔西；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] ['ɛlmgroʊv] .
a little younger than when you first came to Elmgrove .
一个 小的 年轻 比 什么时候 你 第一的 来了 到 榆树林 .

比你刚来埃尔姆格罗夫时年轻一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beəz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
And she bears your name ? "
和 她 熊 你的 姓名 ? "

她和你同名?

" [jes] ; [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd] [maɪn] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
" Yes ; her papa and mine would hear of no other for her . "
" 是的 ; 她 爸爸 和 矿 会 听到 的 不 其他 为了 她 . "

“是的，她爸爸和我爸爸都坚决反对她嫁给别人。”

" [ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɑːməz] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ,
" I like to have mamma's name , " said the child , in a pretty ,
" 我 喜欢 到 有 妈妈的 姓名 , " 说 这 孩子 , 在 一个 漂亮的 ,

“我喜欢用妈妈的名字,”孩子用甜美的声音说道。

['mɒdɪst] [wei] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
modest way , looking up into his face .
谦虚的 方式 , 寻找 向上 进入 他的 脸 .

他谦逊地仰望着他的脸。

" ['grænpɑː] [ænd; ənd][pə'pɑː][kɔːl]['mæmə; mə'mɑː] ['elsi] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wiː] ['elsi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['elsi]
" Grandpa and papa call mamma Elsie , and me wee Elsie and little Elsie
" 爷爷 和 爸爸 称呼 妈妈 艾尔西 , 和 我 哇 艾尔西 和 小的 艾尔西
, [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dɔːtə(r)] .
, and sometimes daughter .
, 和 有时 女儿 .

“爷爷和爸爸叫妈妈艾尔西，叫我小艾尔西，有时也叫我女儿。”

['grænpɑː] [kɔːlz] ['mæmə; mə'mɑː] ['dɔːtə(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [pə'pɑː] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪf] .
Grandpa calls mamma daughter too , but papa calls her wife .
爷爷 呼叫 妈妈 女儿 也 , 但 爸爸 呼叫 她 妻子 .

爷爷称呼妈妈为女儿，但爸爸称呼她为妻子。

['mæmə; mə'mɑː] , [hæz; həz] ['ʌŋk(ə)l] ['hærəld] [siːn] ['beɪbi] ? "
Mamma , has Uncle Harold seen baby ? "
妈妈 , 有 叔叔 哈罗德 已见 婴儿 ? "

妈妈，哈罗德叔叔看到宝宝了吗?

" [maɪ] ['neɪmseɪk] !
" My namesake !
" 我的 同名者 !

“我的同名者！”

[ɑː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
ah , I should like to see him . "
啊 , 我 应该 喜欢 到 看 他 . "

啊，我很想见见他。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['mæmi] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [naʊ] , [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" There is mammy on the porch now , with him in her arms , " cried the child .
" 那里 是 妈咪 在 这 门廊 现在 , 和 他 在 她 武器 , " 哭 这 孩子 .

“妈妈现在在门廊上，抱着他呢！”孩子喊道。

" [gəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] , ['dɔːtə(r)] , " ['elsi] [sed] ;
" Go , and tell her to bring him here , daughter , " Elsie said ;
" 去 , 和 告诉 她 到 带来 他 这里 , 女儿 , " 艾尔西 说 ;

“去告诉她把他带过来，女儿，”艾尔西说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
and the little girl hastened to obey .
和 这 小的 女孩 加快 到 服从 .

小女孩赶紧照做了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [beɪb] , [ænd; ənd] ['hærəld] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪntrəst] .
It was a very fine babe , and Harold looked at it with interest .
它 曾是 一个 非常 美好的 宝贝 , 和 哈罗德 看起来 在 它 和 兴趣 .

那是个非常漂亮的小姑娘，哈罗德饶有兴致地看着她。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] - [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
" I am proud of my name - child , " he said , turning to the mother with a
" 我 是 自豪的 的 我的 姓名 - 孩子 , " 他 说 , 转弯 到 这 母亲 和 一个
['grætɪfaɪd] [smaɪl] .
gratified smile .
满意 微笑 .

“我为我的孩子感到骄傲，”他说道，然后转向孩子的母亲，脸上带着满意的笑容。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [trævɪlə] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] .
" You and Mr . Travilla were very kind to remember me .
" 你 和 先生 . 特拉维拉 是 非常 种类 到 记住 我 .

“您和特拉维拉先生真是太好了，还记得我。”

" [ðə; ði] ['lætə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð] [ðə; ði]
" The latter , who had been engaged in the exchange of salutations with the
" 这 后者 , WHO 有 到过 已订婚的 在 这 交换 的 问候 和 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

“后者当时正与其他人互相问候，

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
hearing his name , now came up and took the hand of the invalid in his .
听力 他的 姓名 , 现在 来了 向上 和 采取 这 手 的 这 无效的 在 他的 .

听到他的名字，他走上前去，握住了病人的手。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [sæd] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ,
He was much moved by the sad alteration in the young man , who ,
他 曾是 很多 已搬 经过 这 伤心 改造 在 这 年轻的 男人 , WHO ,

他被这位年轻人的悲惨变化深深触动，这位年轻人……

[wen] [lɑːst] [siːn] [baɪ] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] — [ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['ɜːli]
when last seen by him , was in high health and spirits — the full flush of early
什么时候 最后的 已见 经过 他 , 曾是 在 高的 健康 和 烈酒 — 这 满的 冲洗 的 早期的
- [praɪm] .
manhood's prime .
- 主要的 .

他最后一次被人看到时，身体健康，精神饱满——正值青春年华。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hiː; hi] [in'kwaiə] [wɪð] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Taking a seat by his side , he inquired with kindly interest how he was ,
采取 一个 座位 经过 他的 边 , 他 询问 和 亲切地 兴趣 如何 他 曾是 ,

他在他身边坐下，亲切地询问他近况如何。

[huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs]
who was his physician , and if there had been any improvement in the case
WHO 曾是 他的 医生 , 和 如果 那里 有 到过 任何 改进 在 这 案件
[ɒv; əv] [leɪt] .
of late .
的 晚的 .

他的医生是谁？最近病情是否有所好转？

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] ; ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , " ['hærəld] [sed] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn'kwaɪəri]
" Thank you , no ; rather the reverse , " Harold said , in answer to the last inquiry
" 感谢 你 , 不 ; 相当 这 撤销 , " 哈罗德 说 , 在 回答 到 这 最后的 询问
.
:
.

“谢谢，不，恰恰相反，”哈罗德回答最后一个问题时说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [wiːkə] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] . "
" I am weaker than when I left the hospital . "
" 我 是 较弱 比 什么时候 我 左边 这 医院 . "

“我比出院时更虚弱了。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ; [stɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [meɪ] [jet] [teɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l]
" Ah , that is discouraging ; still , we will hope the disease may yet take a favorable
" 啊 , 那 是 令人沮丧 ; 仍然 , 我们 将要 希望 这 疾病 可能 然而 拿 一个 有利
[tɜːn] . "
turn . "
转动 . "

“唉，这真令人沮丧；不过，我们仍然希望疫情能够出现好转。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [maɪ] ['peərənts] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] , [swiːt] [smaɪl] ;
" That is what my parents say , " he answered , with a grave , sweet smile ;
" 那 是 什么 我的 父母 说 , " 他 回答 , 和 一个 严重 , 甜的 微笑 ;

“我父母就是这么说的，”他回答道，脸上带着严肃而温柔的微笑；

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][həʊp] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
" and though I have little hope , I know that nothing is too hard for the Lord ,
" 和 尽管 我 有 小的 希望 , 我 知道 那 没有什么 是 也 难的 为了 这 主 ,

“虽然我几乎没有希望，但我知道对主来说没有难成的事。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . "
and am more than willing to leave it in His hands . "
和 是 更多的 比 愿意的 到 离开 它 在 他的 双手 . "

我非常愿意将一切交托于祂手中。

" ['ʌŋk(ə)l]['hærəld] , " [sed] ['elsi] ,
" Uncle Harold , " said Elsie ,
" 叔叔 哈罗德 , " 说 艾尔西 ,

“哈罗德叔叔,”艾尔西说。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] ,
coming to the side of his chair and looking up into his face with eyes full of tender sympathy ,
未来 到 这 边 的 他的 椅子 和 寻找 向上 进入 他的 脸 和 眼睛 满的 的 投标 同情 ,

她走到他椅子旁边，仰头看着他的脸，眼神中充满了温柔的同情。

" [aɪm][səʊ] , [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I'm so , so sorry for you .
" 我是 所以 , 所以 对不起 为了 你 .

“我真为你感到难过。”

[aɪl] [ɑːsk]['dʒiːzəs][tuː; tə] [pliːz] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] ,
I'll ask Jesus to please make you well ,
患病的 问 耶稣 到 请 制作 你 出色地 ,

我会祈求耶稣保佑你康复。

[ɔː(r)] [els] [teɪk] [juː; jʊ] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [lænd] [weə(r)] [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [peɪn] . "
or else take you soon to the happy land where you'll never have any more pain . "
或者 别的 拿 你 很快 到 这 快乐的 土地 在哪里 你会 绝不 有 任何 更多的 疼痛 . "

否则，很快就会带你去往那片幸福的乐土，在那里你将永远不再承受任何痛苦。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [swiːt] [lɪps] .
" Thank you , darling , " he said , bending down to kiss the sweet lips .
" 感谢 你 , 亲爱的 , " 他 说 , 弯曲 向下 到 吻 这 甜的 嘴唇 .

“谢谢你，亲爱的,”他一边说着，一边弯下腰亲吻她甜美的嘴唇。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði][dɪə(r)]['seɪvjə(r)] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] . "
" I know the dear Saviour will listen to your prayer . "
" 我 知道 这 亲爱的 救主 将要 听 到 你的 祷告 . "

我知道亲爱的救主会聆听你的祷告。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] ;
" You used to play with my mamma when you were a little boy like me ;
" 你 用过的 到 玩 和 我的 妈妈 什么时候 你 是 一个 小的 男生 喜欢 我 ;

“你小时候像我一样，经常和我妈妈一起玩；

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['hærəld] ? " ['kwɪrɪd] ['edi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
didn't you , uncle Harold ? " queried Eddie , coming up close on the other side .
没有 你 , 叔叔 哈罗德 ? " 查询 埃迪 , 未来 向上 关闭 在 这 其他 边 .

“哈罗德叔叔，你没看到吗？”埃迪走到另一边，凑近问道。

" [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [smɔːl] , [maɪ][mæn] , " ['hærəld] ['ɑːnsə(r)d] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði]

" Not quite so small , my man , " Harold answered , laying his hand gently on the

" 不是 相当 所以 小的 , 我的 男人 , " 哈罗德 回答 , 躺下 他的 手 轻轻地 在 这

[tʃaɪldz] [hed] .

child's head .

孩子的 头 .

“没那么小，先生，”哈罗德回答道，轻轻地把手放在孩子的头上。

" [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['rəʊziː] , ['jɒndə(r)] ,

" Your mamma was about the size of your Aunt Rosie , yonder ,

" 你的 妈妈 曾是 关于 这 尺寸 的 你的 阿姨 罗西 , 远处 ,

“你妈妈的个头跟你那边的罗西阿姨差不多，

[ænd; ənd][ai][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə] . "

and I some three or four years older . "

和 我 一些 三 或者 四 年 老 . "

我比我大三四岁。

" [wɪv] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [weə(r)] [juː; jʊ] [pleɪd] [tə'geðə(r)] — [juː; jʊ][ænd; ənd]

" We've been down to the brook where you played together — you and

" 我们已经 到过 向下 到 这 溪 在哪里 你 玩 一起 — 你 和

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [ɑːnt] ['səʊfi] ,

mamma and Aunt Sophie ,

妈妈 和 阿姨 苏菲 ,

“我们去了你们以前一起玩耍的小溪边——你、妈妈还有索菲阿姨，

" [sed] ['elsi] .

" said Elsie .

" 说 艾尔西 .

“艾尔西说道。”

" [pə'pɑː] [tʊk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] . "

" Papa took us , and I think it's a lovely place to play . "

" 爸爸 采取 我们 , 和 我 思考 它是 一个 迷人的 地方 到 玩 . "

“爸爸带我们来的，我觉得这里是个很棒的玩耍场所。”

" ['səʊfi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [dɪə(r)][əʊld] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

" Sophie and I have talked over those dear old times more than once ,

" 苏菲 和 我 有 谈话 超过 那些 亲爱的 老的 时代 更多的 比 一次 ,

“我和苏菲不止一次地谈起过那些美好的旧时光，”

[ɒv; əv] [leɪt] , " ['hærəld] [ri'mɑːk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] .

of late , " Harold remarked , turning to Mrs . Travilla .

的 晚的 , " 哈罗德 评论 , 转弯 到 太太 . 特拉维拉 .

“最近，”哈罗德说着，转向特拉维拉太太。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [jet] — [haʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] !

" It does not seem so very long ago , and yet — how many changes !

" 它 做 不是 似乎 所以 非常 长的 前 , 和 然而 — 如何 许多 变化 !

“感觉好像没过多久，然而——变化却如此之大！”

[haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] !

how we are changed !

如何 我们 是 已更改 !

我们发生了多么大的变化！

[wel] , ['rəʊziː] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

Well , Rosie , what is it ? " for she was standing by his chair ,

出色地 , 罗西 , 什么 是 它 ? " 为了 她 曾是 常设 经过 他的 椅子 ,

“罗茜，什么事？”她正站在他的椅子旁。

['weɪtɪŋ]	[wɪð]	['iːgə(r)]	[feɪs]	[tɪl]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['redi]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
waiting	**with**	**eager**	**face**	**till**	**he**	**should**	**be**	**ready**	**to**	**attend**	**to**	**her**	**.**
等待	和	渴望的	脸	直到	他	应该	是	准备好	到	出席	到	她	.

她满脸期待地等待着，直到他准备好为她服务。

"	['ʌŋk(ə)l]	['hærəld]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[fiːl]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nə(r)] ,
"	**Uncle**	**Harold**	**,**	**do**	**you**	**feel**	**able**	**to**	**tell**	**us**	**the**	**story**	**about**	**your**	**being**	**a**	**prisoner ,**
"	叔叔	哈罗德	,	做	你	感觉	有能力的	到	告诉	我们	这	故事	关于	你的	存在	一个	囚犯 ,

“哈罗德叔叔，您能跟我们讲讲您当囚犯的经历吗？”

[ænd; ənd]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[gɒt]	[friː]	,	[ænd; ənd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['juːniən]	['ɑːmi]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	,
and	**how**	**you**	**got**	**free**	**,**	**and**	**back**	**to**	**the**	**Union**	**army**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**
和	如何	你	得到	自由的	,	和	后退	到	这	联盟	军队	?	"	她	问	,

“你是怎么获得自由，又是如何重返联邦军队的？”她问道。

[wɪð]	[pə'sweɪsɪv]	[lʊk]	[ænd; ənd]	[təʊn]	.
with	**persuasive**	**look**	**and**	**tone**	**.**
和	有说服力的	看	和	语气	.

以令人信服的眼神和语气。

"	[pə'pɑː]	[ænd; ənd]	['mæmə; mə'mɑː]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	['hævnt]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː] ,
"	**Papa**	**and**	**mamma**	**,**	**and**	**all**	**of**	**us**	**that**	**haven't**	**heard**	**it ,**
"	爸爸	和	妈妈	,	和	全部	的	我们	那	还没有	听到	它 ,

“爸爸妈妈，还有我们所有还没听过的人，

[wʊd]	[laɪk]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	['taɪə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[səʊ]	[lɒŋ]	. "
would	**like**	**so**	**much**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**if**	**it**	**won't**	**tire**	**you**	**to**	**talk**	**so**	**long**	**. "**
会	喜欢	所以	很多	到	听到	它	,	如果	它	惯于	胎	你	到	讲话	所以	长的	. "

我很想听听你的故事，如果你不嫌我讲太久累的话。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['stɔːri]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[maɪ]	[lʌŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[saʊnd] ,
"	**It**	**is**	**not**	**a**	**long**	**story**	**;**	**and**	**as**	**my**	**lungs**	**are**	**sound ,**
"	它	是	不是	一个	长的	故事	;	和	作为	我的	肺	是	声音 ,

“这并非一个长篇故事；而且我的肺部功能良好，

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[fə'tiːg]	[ˌem 'iː]	,
I	**do**	**not**	**think**	**it**	**will**	**fatigue**	**me**	**,**
我	做	不是	思考	它	将要	疲劳	我	,

我不认为这会让我感到疲倦。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ɔːl]	[kʌm]	[nɪə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[maɪ]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[vɔɪs]	.
if	**you**	**will**	**all**	**come**	**near**	**enough**	**to**	**hear**	**me**	**in**	**my**	**ordinary**	**tone**	**of**	**voice**	**.**
如果	你	将要	全部	来	靠近	足够的	到	听到	我	在	我的	普通的	语气	的	嗓音	.

如果你们都能靠近些，听听我用正常语气说话的话。

"	[ðeɪ]	[druː]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,	[prəʊ'testɪŋ]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['efət]	,	[ən'les]	['fʊli]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː] ;
"	**They**	**drew**	**around**	**him**	**,**	**protesting**	**against**	**his**	**making**	**the**	**effort**	**,**	**unless**	**fully**	**equal**	**to**	**it ;**
"	他们	画	大约	他	,	抗议	反对	他的	制作	这	努力	,	除非	完全	平等的	到	它 ;

他们围住他，抗议他做出这样的努力，除非他完全有能力做到；

[æz; əz]	[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	[wʊd]	[duː; də]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[wel]	.
as	**another**	**time**	**would**	**do**	**quite**	**as**	**well**	**.**
作为	其他	时间	会	做	相当	作为	出色地	.

换个时间也完全可以。

" [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ai] [fiːl] ['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] ,
" Thank you all , " he said ; " but I feel able for the task ,
" 感谢 你 全部 , " 他 说 ; " 但 我 感觉 有能力的 为了 这 任务 ,

“谢谢大家，”他说，“但我感觉自己能够胜任这项任务。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [maɪ] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['əʊldə]
and shall enjoy gratifying my nieces and nephews , as well as the older
和 将 享受 可喜 我的 侄女 和 侄子们 , 作为 出色地 作为 这 老
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

我将乐于取悦我的侄子侄女们以及长辈们。

" [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ; [ɔːl] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .
" He then proceeded with his narrative ; all listening with deep interest .
" 他 然后 继续 和 他的 叙述 ; 全部 聆听 和 深的 兴趣 .

然后他继续讲述他的故事；所有人都饶有兴致地听着。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][laɪf] , [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː]
Among other incidents connected with his prison life , he told of his interview
之中 其他 事件 连接 和 他的 监狱 生活 , 他 讲述 的 他的 面试
[wɪð] ['dʒæksən] ,
with Jackson ,
和 杰克逊 ,

在讲述他狱中生活的其他事件中，他还提到了他与杰克逊的会面。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [deθ] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .
and the poor wretch's death that same night .
和 这 贫穷的 - 死亡 那 相同的 夜晚 .

而这个可怜的人当晚就死了。

['elsi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] ,
Elsie shuddered and turned pale ,
艾尔西 颤抖 和 转向 苍白 ,

艾尔西浑身颤抖，脸色苍白。

[jet] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
yet breathed a sigh of relief as she laid her hand in that of her
然而 呼吸 一个 叹 的 宽慰 作为 她 铺设 她 手 在 那 的 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

然而，当她把手放在丈夫的手上时，她还是松了一口气。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
and turned a loving , grateful look upon her father ,
和 转向 一个 爱 , 感激的 看 之上 她 父亲 ,

她用充满爱意和感激的目光望着父亲，

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] ['θæŋkfulnəs] ,
to meet his eyes fixed upon her with an expression of deep thankfulness ,
到 见面 他的 眼睛 固定的 之上 她 和 一个 表达 的 深的 感恩 ,

她迎上他注视着她的目光，脸上满是深深的感激之情。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ɔː] [ɪn'spaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
mingled with the sadness and awe inspired by the news of the miscreant's
混合 和 这 悲伤 和 敬畏 灵感 经过 这 消息 的 这 恶棍的
['terəb(ə)l] [end] .
terrible end .
糟糕的 结尾 .

听到恶棍惨遭灭门的消息，人们既感到悲伤又感到敬畏。

['hærəld]	[spent]	[ðə; ði]	[deɪ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	,	[ænd; ənd]	[ə'veil]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]
Harold	**spent**	**the**	**day**	**at**	**his**	**brother's**	**,**	**and**	**availed**	**himself**	**of**	**an**	**opportunity**
哈罗德	花费	这	天	在	他的	兄弟	，	和	已利用	他自己	的	一个	机会

,
,
,

哈罗德在哥哥家待了一天，并利用了一个机会。

[wɪtʃ]	['ɒfəd]	[ðæt]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['praɪvət]	[tɔːk]	[wɪð]	['elsi]	,
which	**offered**	**that**	**afternoon**	**,**	**to**	**have**	**a**	**little**	**private**	**talk**	**with**	**Elsie**	**,**
哪个	提供	那	下午	，	到	有	一个	小的	私人的	讲话	和	艾尔西	，

那天下午，有人提出可以和艾尔西单独谈谈。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'lɪvəd]	[wɔːltərz]	['pækɪt]	,	['telɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
in	**which**	**he**	**delivered**	**Walter's**	**packet**	**,**	**telling**	**her**	**how**	**it**	**came**	**into**	**his**	**hands**	**.**
在	哪个	他	发表	沃尔特的	包	，	讲述	她	如何	它	来了	进入	他的	双手	.

在信中，他把沃尔特的包裹交给了她，并告诉她包裹是如何落到他手里的。

"	[dɪə(r)]	,	[dɪə(r)]	['wɔːltə]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['wiːpɪŋ]	,
"	**Dear**	**,**	**dear**	**Walter**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**weeping**	**,**
"	亲爱的	，	亲爱的	沃尔特	，	"	她	说	，	哭泣	，

“亲爱的沃尔特,”她哭着说。

"	[ai]	[hæv; həv]	[səʊ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[pə'tɪkjələz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,
"	**I**	**have**	**so**	**wanted**	**to**	**know**	**the**	**particulars**	**of**	**his**	**death**	**,**
"	我	有	所以	通缉	到	知道	这	细节	的	他的	死亡	，

“我一直很想知道他去世的详情，

[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	['θæŋkfl]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	.	"
and	**am**	**so**	**thankful**	**to**	**hear**	**that**	**he**	**was**	**a**	**Christian**	**.**	**"**
和	是	所以	感恩	到	听到	那	他	曾是	一个	基督教	.	"

得知他是一位基督徒，我感到非常欣慰。

"	[hɪz; ɪz]	[frend]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɪnstəntli]	[kɪld]	,	[səʊ]	[wɒz; wəz]	[speəd]	[mʌtʃ]	['sʌfərɪŋ]	.	"
"	**His**	**friend**	**told**	**me**	**he**	**was**	**instantly**	**killed**	**,**	**so**	**was**	**spared**	**much**	**suffering**	**.**	**"**
"	他的	朋友	讲述	我	他	曾是	即刻	被杀	，	所以	曾是	幸存	很多	痛苦	.	"

“他的朋友告诉我，他当场死亡，因此免受了很多痛苦。”

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['θæŋkfl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	.
"	**I**	**am**	**thankful**	**for**	**that**	**.**
"	我	是	感恩	为了	那	.

我对此表示感谢。

[ai]	[wɪl]	['əʊpən]	[ðɪs]	[naʊ]	;	[juː; jʊ]	[wɪl]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['kɒntents]	.
I	**will**	**open**	**this**	**now**	**;**	**you**	**will**	**like**	**to**	**see**	**the**	**contents**	**.**
我	将要	打开	这	现在	；	你	将要	喜欢	到	看	这	内容	.

我现在就打开它；你会想看看里面的内容。

"	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	['wɔːltə]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	['fəutəgræfs]	—
"	**They**	**were**	**a**	**letter**	**from**	**Walter**	**to**	**her**	**,**	**and**	**two**	**photographs**	**—**
"	他们	是	一个	信	从	沃尔特	到	她	，	和	二	照片	—

[bəuθ]	['eksələnt]	[ænd; ənd]	['straɪkɪŋ]	['laiknis]	;
both	**excellent**	**and**	**striking**	**likenesses**	**;**
两个都	出色的	和	引人注目	肖像	;

“信中有一封沃尔特写给她的信，还有两张照片——两张照片都非常出色，人物形象栩栩如生；

[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['braɪdl]	[rəʊbz]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mɪlətri]	[dres]
one	**of**	**her**	**in**	**her**	**bridal**	**robes**	**,**	**the**	**other**	**of**	**himself**	**in**	**his**	**military**	**dress**
一	的	她	在	她	新娘	长袍	，	这	其他	的	他自己	在	他的	军队	裙子

.
.
.

一张是她身穿婚纱的照片，另一张是他身穿军装的照片。

[ðə; ði] [fɜːst] ['elsi] [θruː] ['keələsli] [ə'saɪd] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ;

The first Elsie threw carelessly aside , as of little worth ;

这 第一的 艾尔西 扔 粗心大意 旁边 ， 作为 的 小的 值得 ；

第一只艾尔西被随意丢弃，因为它没什么价值；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [lɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ; ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the other she held long in her hands ; gazing intently upon it ,

这 其他 她 握住 长的 在 她 双手 ； 凝视 专注地 之上 它 ，

她将另一只手拿在手中很久，目不转睛地盯着它。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] .

again and again wiping away the fast - falling tears .

再次 和 再次 擦拭 离开 这 快速地 - 坠落 眼泪 .

一次又一次地擦去夺眶而出的泪水。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊb(ə)l] , ['hænsəm] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

" It is his own noble , handsome face , " she murmured .

" 它 是 他的 自己的 高贵 ， 英俊的 脸 ， " 她 低声说道 .

“那是他那高贵英俊的脸庞,”她低声说道。

" [əʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !

" Oh , to think I shall not see it again in this world !

" 哦 ， 到 思考 我 将 不是 看 它 再次 在 这 世界 ！

“唉，想到我这辈子再也见不到它了！”

[haʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [haɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

How good of him to hive it taken for me !

如何 好的 的 他 到 蜂巢 它 已采取 为了 我 ！

他真是太好了，帮我把蜂巢取了下来！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] [wept] .

" and again she gazed and wept .

" 和 再次 她 凝视 和 哭泣 .

她又凝视着前方，泪流满面。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld]

Turning to her companion she was startled by the expression of mingled

转弯 到 她 伴侣 她 曾是 惊慌 经过 这 表达 的 混合

[lʌv] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

love and anguish in his eyes ,

爱 和 痛苦 在 他的 眼睛 ，

她转向同伴，却被他眼中交织着爱意和痛苦的神情吓了一跳。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] ;

which were intently fixed upon the other photograph ;

哪个 是 专注地 固定的 之上 这 其他 照片 ；

他们的目光全神贯注地盯着另一张照片；

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

he having taken it up as she threw it aside .

他 拥有 已采取 它 向上 作为 她 扔 它 旁边 .

她把它扔到一边，他却捡了起来。

" [əʊ] ['hærəld] ! " [ʃiː; ʃi] [məʊn] , [ɪn] [ləʊ] , ['ædʒɪteɪtɪd] [təʊnz] .

" Oh Harold ! " she moaned , in low , agitated tones .

" 哦 哈罗德 ！ " 她 呻吟 ， 在 低的 ， 激动 音调 .

“哦，哈罗德！”她低声呻吟道，声音低沉而激动。

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪəd] ,

He sighed deeply , but his brow cleared ,

他 叹了口气 深 ， 但 他的 眉头 已清除 ，

他深深地叹了口气，但眉头舒展开来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd]
and a look of peace and resignation stole over his face as he turned
和 一个 看 的 和平 和 辞职 偷窃 超过 他的 脸 作为 他 转向
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
his eyes on her .
他的 眼睛 在 她 .

当他把目光转向她时，脸上浮现出平静和顺从的神情。

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪn][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ai][beə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I think there is no sin in the love I bear you now , Elsie , " he said ;
" 我 思考 那里 是 不 罪 在 这 爱 我 熊 你 现在 , 艾尔西 , " 他 说 ;

“我认为我现在对你的爱并没有什么罪过，艾尔西,”他说；

" [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
" I rejoice in your happiness and am willing to see you in the possession
" 我 麾 在 你的 幸福 和 是 愿意的 到 看 你 在 这 拥有
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;
of another ;
的 其他 ;

“我为你的幸福感到高兴，也乐于看到你拥有另一半；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] , [sɪns] [ai][mʌst; məst][səʊ] [suːn] [pɑːs] [ə'weɪ] .
more than willing , since I must so soon pass away .
更多的 比 愿意的 , 自从 我 必须 所以 很快 经过 离开 .

我非常乐意，因为我很快就要离世了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ; [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡriːf] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ,
But it was not always so ; my love and grief were hard to conquer ,
但 它 曾是 不是 总是 所以 ; 我的 爱 和 悲伤 是 难的 到 征服 ,

但并非一直如此；我的爱与悲伤难以战胜。

[ænd; ənd] [ðɪs] — ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ɡeɪv]
and this — bringing you before me just as you were that night that gave
和 这 — 带来 你 前 我 只是 作为 你 是 那 夜晚 那 给予
[juː; jʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ][sɪn] — [brɔːt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
you to another and made my love a sin — brought back for a moment
你 到 其他 和 制成 我的 爱 一个 罪 — 带来 后退 为了 一个 片刻
[ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [rʌŋ] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] . "
the anguish that wrung my heart at the sight . "
这 痛苦 那 拧干 我的 心 在 这 视线 . "

而这一切——把你以那天晚上你的样子带到我面前，那天晚上你把你交给了别人，使我的爱变成了罪过——让我再次感受到看到你时那种撕心裂肺的痛苦。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðen] ? "
" You were there , then ? "
" 你 是 那里 , 然后 ? "

“你当时也在场？”

" [jes] ; [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" Yes ; just for a few moments .
" 是的 ; 只是 为了 一个 很少 时刻 .

“是的，就一会儿。”

[ai] [faʊnd] [ai][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] .
I found I must look upon the scene , though it broke my heart .
我 成立 我 必须 看 之上 这 场景 , 尽管 它 打破 我的 心 .

虽然这让我心碎，但我发现自己不得不去看这一幕。

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
I arrived at the last minute , stood in the shadow of the doorway during the
我 到达的 在 这 最后的 分钟 , 站立 在 这 阴影 的 这 门口 期间 这
['serəməni] ,
ceremony ,
仪式 ,

我最后一刻才到，仪式期间站在门口的阴影里。

[sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm]
saw you look up towards me at its conclusion , then turned and fled from
锯 你 看 向上 向 我 在 它是 结论 , 然后 转向 和 逃亡 从
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

我看到你最后抬头看向我，然后转身逃出了房子；

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ai] [felt] [ai][kʊd; kəd]
fearful of being recognized and forced to betray my secret which I felt I could
可怕 的 存在 认可 和 强制 到 背叛 我的 秘密 哪个 我 毛毡 我 可以
[nɒt] [haɪd] .
not hide .
不是 隐藏 .

害怕被人认出，被迫背叛我觉得自己无法隐藏的秘密。

" [bʌt; bət][doʊnt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [frend] , [maɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [pruːvd]
" But don't weep for me , dear friend , my sorrow and disappointment proved
" 但 不 哭泣 为了 我 , 亲爱的 朋友 , 我的 悲哀 和 失望 已证实
['blesɪŋz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
blessings in disguise ,
祝福 在 伪装 ,

“但是，亲爱的朋友，请不要为我哭泣，我的悲伤和失望最终都化作了因祸得福。”

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm]
for through them I was brought to a saving knowledge of Him
为了 通过 他们 我 曾是 带来 到 一个 保存 知识 的 他

因为藉着他们，我认识了祂，获得了救赎。

" - [huːm] [maɪ] [səʊl] [dɪ'zaɪr] [ə'bʌv]
" ' whom my soul desires above
" - 谁 我的 灵魂 欲望 多于

“我心所渴望的，在上天。”

[ɔːl] ['ɜːθli] [dʒɔɪ][ɔː(r)] ['ɜːθli] [lʌv] . - "
All earthly joy or earthly love . ' "
全部 尘世的 喜悦 或者 尘世的 爱 . - "

世间一切的快乐或爱情。

" [ænd; ənd][əʊ] , ['hærəld] , [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɜːθ] [ðæn; ðən][maɪn] !
" And oh , Harold , how infinitely more is His love worth than mine !
" 和 哦 , 哈罗德 , 如何 无限地 更多的 是 他的 爱 值得 比 矿 !

“哦，哈罗德，祂的爱比我的爱珍贵得多！”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [wɔːltərz] ['letə(r)] ['laɪɪŋ] [fə'gɒtn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
" But her eye fell upon Walter's letter lying forgotten in her lap .
" 但 她 眼睛 跌倒 之上 沃尔特的 信 说谎 被遗忘的 在 她 膝 .

“但她的目光却落在了被遗忘在她膝上的沃尔特的信上。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['keəfəli] ,
She took it up , glanced over it , then read it more carefully ,
她 采取 它 向上 , 瞥了一眼 超过 它 , 然后 读 它 更多的 小心 ,

她拿起来，快速扫了一眼，然后仔细阅读起来。

['pɔːzɪŋ] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [tɪəz] .
pausing often to wipe away the blinding tears .
暂停 经常 到 擦拭 离开 这 失明 眼泪 .

他时不时停下来擦去灼痛的泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [keɪm] [ɪn] .
As she finished , Mr . Travilla came in .
作为 她 完成的 , 先生 . 特拉维拉 来了 在 .

她话音刚落，特拉维拉先生就进来了。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['wɔːltə] , ['edwəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['tremjələs] [təʊnz] ,
" Here is a letter from Walter , Edward , " she said , in tremulous tones ,
" 这里 是 一个 信 从 沃尔特 , 爱德华 , " 她 说 , 在 颤抖的 音调 ,

“这是沃尔特写给爱德华的一封信，”她颤抖着声音说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .
as she handed it to him .
作为 她 递交 它 到 他 .

她把它递给了他。

" [ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ʌn'truː] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ,
" Then the report of his death was untrue ? " he exclaimed inquiringly ,
" 然后 这 报告 的 他的 死亡 曾是 不属实 ? " 他 惊呼 询问地 ,

“那么，他去世的消息是假的？”他疑惑地问道。

[ə; eɪ][glæd] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a glad look coming into his face .
一个 高兴的 看 未来 进入 他的 脸 .

他脸上露出了欣喜的表情。

" ['əʊnli] [tuː] [truː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] ; [ænd; ənd]['hærəld] ['briːfli]
" Only too true , " she answered , with a fresh burst of tears ; and Harold briefly
" 仅有的 也 真的 , " 她 回答 , 和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 ; 和 哈罗德 简要地
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“确实如此，”她回答道，泪水再次涌了出来；哈罗德简单地解释了一番。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [waɪf] ?
" Shall I read it aloud , wife ?
" 将 我 读 它 大声 , 妻子 ?

“妻子，要我大声朗读吗？”

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ɑ:skt] .
" Mr . Travilla asked .
" 先生 . 特拉维拉 问 .

特拉维拉先生问道。

" [ɪf] ['hærəld] [k'eəz] [tuː; tə][hɪə(r)] .
" If Harold cares to hear .
" 如果 哈罗德 关心 到 听到 .

“如果哈罗德愿意听的话。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['siːkrət] . "
There is no secret . "
那里 是 不 秘密 . "

“没有什么秘密。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] , " ['hærəld] [sed] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] ,
" I should like it greatly , " Harold said ; and Mr . Travilla read it to him ,
" 我 应该 喜欢 它 非常 , " 哈罗德 说 ; 和 先生 . 特拉维拉 读 它 到 他 ,

“我肯定会非常喜欢，”哈罗德说；于是特拉维拉先生把书读给他听。

[waɪl] ['elsi] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
while Elsie moved away to the farther side of the room ,
尽管 艾尔西 已搬 离开 到 这 更远 边 的 这 房间 ,

艾尔西走到房间的另一边去。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [griːf] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] .
her heart filled with a strange mixture of emotions , in which grief was uppermost .
她 心 已填 和 一个 奇怪的 混合物 的 情绪 , 在 哪个 悲伤 曾是 最上层 .

她的心中充满了各种复杂的情绪，其中悲伤最为强烈。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] ['tʃiːfli] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtərz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] .
The letter was filled chiefly with an account of the writer's religious experience .
这 信 曾是 已填 主要 和 一个 帐户 的 这 作家的 宗教 经验 .

信中主要讲述了作者的宗教体验。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Since his last visit to the Oaks he had been constantly rejoicing in the love of Christ ,
自从 他的 最后的 访问 到 这 橡树 他 有 到过 不断地 欢欣鼓舞 在 这 爱 的 基督 ,

自从上次去橡树庄园之后，他就一直沉浸在基督的爱中，感到无比喜乐。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪk'spektɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] ,
and now , expecting , as he did , to fall in the coming battle ,
和 现在 , 期待 , 作为 他 做过 , 到 落下 在 这 未来 战斗 ,

而现在，他预料自己会在即将到来的战斗中阵亡，正如他之前所预料的那样。

[deθ] [hæd; həd] [nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
death had no terrors for him .
死亡 有 不 恐怖 为了 他 .

死亡对他来说毫无恐惧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əud] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
And he owed this , he said ,
和 他 欠款 这 , 他 说 ,

他说，这一切都是他应得的。

[ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['elsi] ,
in great measure to the influence of his brother Horace and Elsie ,
在 伟大的 措施 到 这 影响 的 他的 兄弟 贺拉斯 和 艾尔西 ,

很大程度上是受到他哥哥霍勒斯和埃尔西的影响，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [laɪf] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
especially to the beautiful consistency of her Christian life through all the years he had known her .
尤其 到 这 美丽的 一致性 的 她 基督教 生活 通过 全部 这 年 他 有 已知 她 .

尤其令他印象深刻的是，在他认识她的这些年里，她始终如一地保持着美好的基督徒生活。

[θruː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] ['sædnəs] , [wɒt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [stɜːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] .
Through all her grief and sadness , what joy and thankfulness stirred in her breast at that thought .
通过 全部 她 悲伤 和 悲伤 , 什么 喜悦 和 感恩 搅拌 在 她 胸部 在 那 想法 .

尽管她悲痛欲绝，但想到这一点，她的心中却涌起一股喜悦和感激之情。

['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [ʃiː; ʃi] [felt] ; [bʌt; bət]
Very humble and unworthy she felt ; but
非常 谦逊的 和 不配 她 毛毡 ; 但

她感到非常卑微，觉得自己不配；但是

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[wɒt] ['glædnəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [ðʌs] ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
what gladness to learn that her Master had thus honored her as
什么 欢乐 到 学习 那 她 掌握 有 因此 荣幸 她 作为
[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
an instrument in His hands .
一个 乐器 在 他的 双手 .

得知她的主人如此尊崇她，视她为祂手中的工具，她感到无比欣慰。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sɒftli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [keɪm] ['kwaɪətli][ɪn][ænd; ənd]
The door opened softly , and her three little ones came quietly in and
这 门 打开 轻轻 , 和 她 三 小的 一个 来了 悄悄 在 和
['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
gathered about her .
聚集 关于 她 .

门轻轻地开了，她的三个孩子静静地走了进来，围在她身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ['θɔːtflnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] : ['ʌŋk(ə)l] ['hærəld] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
They had been taught thoughtfulness for others : Uncle Harold was ill ,
他们 有 到过 教授 深思熟虑 为了 其他的 : 叔叔 哈罗德 曾是 患病的 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
and they would not disturb him .
和 他们 会 不是 打扰 他 .

他们从小就被教导要体贴他人：哈罗德叔叔生病了，他们不会去打扰他。

['liːnɪŋ] [kən'faɪdɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['lɪftɪŋ] ['lʌvɪŋ] , ['trʌstfʊl] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , "
Leaning confidingly on her lap , lifting loving , trustful eyes to her face , "
倾斜 悄悄地 在 她 膝 , 举重 爱 , 值得信赖的 眼睛 到 她 脸 , "
['mæmə; mə'mɑː] ,
Mamma ,
妈妈 ,

他自信地靠在妈妈的腿上，抬起充满爱意和信任的眼神望着妈妈的脸，“妈妈，

" [ðeɪ] [sed] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['sɒftli] , " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð]
" they said , low and softly , " we have had our supper ; will you come with
" 他们 说 , 低的 和 轻轻 , " 我们 有 有 我们的 晚餐 ; 将要 你 来 和
[juː 'es] [naʊ] ? "
us now ? "
我们 现在 ? "

他们低声柔声说道：“我们已经吃过晚饭了；现在你们愿意跟我们一起走吗？”

" [jes] , [dɪə(r)] , ['prez(ə)ntli] . "
" Yes , dear , presently . "
" 是的 , 亲爱的 , 目前 . "

“好的，亲爱的，马上就好。”

" ['mæmə; mə'mɑː] , " ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] , [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ,
" Mamma , " whispered little Elsie , with a wistful ,
" 妈妈 , " 低声说道 小的 艾尔西 , 和 一个 怅惘 ,

“妈妈，”小艾尔西轻声说道，语气中带着一丝惆怅。

['tendə(r)] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [swiːt] [aɪz] [stɪl] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] , " [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,
tender gaze into the soft sweet eyes still swimming in tears , " dear mamma ,
投标 目光 进入 这 柔软的 甜的 眼睛 仍然 游泳 在 眼泪 , " 亲爱的 妈妈 ,

温柔的目光凝视着那双仍噙满泪水的柔嫩甜美的眼睛，“亲爱的妈妈，

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['sɒri] .
something has made you sorry .
某物 有 制成 你 对不起 .

你因为某件事感到后悔。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ? "
What can I do to comfort you ? "
什么 能 我 做 到 舒适 你 ? "

我该怎么做才能安慰你?

" [lʌv] [ˌem ˈiː] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːməz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfətə(r)] .
" Love me , darling , and be good ; you are mamma's precious little comforter .
" 爱 我 , 亲爱的 , 和 是 好的 ; 你 是 妈妈的 宝贵的 小的 棉被 .

“亲爱的，爱我，乖乖的；你是妈妈最珍贵的小安慰者。”

[siː] [dɪəz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] ,
See dears , " and she held the photograph so that all could have a view ,
看 亲爱的们 , " 和 她 握住 这 照片 所以 那 全部 可以 有 一个 看法 ,

“看，亲爱的们,”她举起照片，让大家都能看到。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɔːltə] [ɪn][hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)] [dres] .
" it is dear Uncle Walter in his soldier dress .
" 它 是 亲爱的 叔叔 沃尔特 在 他的 士兵 裙子 .

“这是亲爱的沃尔特叔叔，穿着军装。”

" [ə; eɪ][bɪg][teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
" A big tear rolled down her cheek .
" 一个 大的 撕 滚动 向下 她 脸颊 .

一滴大眼泪顺着她的脸颊滚落下来。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " ['elsi] [sed] ['kwɪkli] , " [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [lʊks] !
" Mamma , " Elsie said quickly , " how good he looks !
" 妈妈 , " 艾尔西 说 迅速地 , " 如何 好的 他 看起来 !

“妈妈,”艾尔西赶紧说，“他看起来真帅！”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['hæpi] [weə(r)] ['dʒiːzəs][ɪz] . "
and he is so happy where Jesus is . "
和 他 是 所以 快乐的 在哪里 耶稣 是 . "

他现在和耶稣在一起，非常开心。

" [jes] , ['dɔːtə(r)] , [wiː; wi] [niːd] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
" Yes , daughter , we need shed no tears for him . "
" 是的 , 女儿 , 我们 需要 棚 不 眼泪 为了 他 . "

“是的，女儿，我们不必为他流泪。”

" [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɔːltə] , "
" Dear Uncle Walter , "
" 亲爱的 叔叔 沃尔特 , "

“亲爱的沃尔特叔叔，

" [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɔːltə] !
" Poor Uncle Walter !
" 贫穷的 叔叔 沃尔特 !

可怜的沃尔特叔叔！

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
" the other two were saying .
" 这 其他 二 是 说 .

“另外两个人正在说。”

" [ðeə(r)] , [pə'pɑː][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ; [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][bɪd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪm]
" There , papa has finished reading ; go now and bid good - night to him
" 那里 , 爸爸 有 完成的 阅读 ; 去 现在 和 出价 好的 - 夜晚 到 他
[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['hærəld] ,
and Uncle Harold ,
和 叔叔 哈罗德 ,

“爸爸已经读完书了；现在去向他和哈罗德叔叔道晚安吧。”

" [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" their mother said ; and they hastened to obey .
" 他们的 母亲 说 ; 和 他们 加快 到 服从 .

“他们的母亲说道；他们赶紧照做了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [niːz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [kən'faɪdɪŋ]
They climbed their father's knees and hung about his neck with the most confiding
他们 攀登 他们的 父亲的 膝盖 和 悬挂 关于 他的 脖子 和 这 最多 倾诉
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

他们爬到父亲的膝盖上，用最亲密的语气挂在他的脖子上。

[waɪl] [hiː; hi] [kə'res] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['hærəld] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['glɪsnɪŋ]
while he caressed them over and over again , Harold looking on with glistening
尽管 他 被爱抚 他们 超过 和 超过 再次 , 哈罗德 寻找 在 和 闪闪发光
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他一遍又一遍地抚摸着它们，哈罗德在一旁看着，眼中闪烁着光芒。

" [naʊ] [sʌm; səm] [duːd] [fʌn] , [pə'pɑː] : [tɒs] ['sɪksθ] [ʌp] [ɪn][ˌuː'ɜːr] [ɑːmz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
" Now some dood fun , papa : toss Vi up in oo arms , " said the little one ,
" 现在 一些 伙计 乐趣 , 爸爸 : 折腾 维 向上 在 oo 武器 , " 说 这 小的 一 ,

“爸爸，现在来点儿好玩的：把薇抛到我怀里，”小家伙说。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [geɪm] [ɒv; əv] [rɔmp] .
expecting the usual game of romps .
期待 这 通常 游戏 的 嬉戏 .

期待一场惯常的嬉闹游戏。

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [pet] ; [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
" Not to - night , pet ; some other time .
" 不是 到 - 夜晚 , 宠物 ; 一些 其他 时间 .

“今晚不行，宝贝；改天吧。”

[ə'nʌðə(r)] [swiːt] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['hærəld] . "
Another sweet kiss for papa , and now one for Uncle Harold . "
其他 甜的 吻 为了 爸爸 , 和 现在 一 为了 叔叔 哈罗德 . "

再给爸爸一个甜蜜的吻，现在再给哈罗德叔叔一个。

" ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [jɪəz] [ɒv; əv][kæmp] , ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l] [laɪf] ,
" After four years of camp , prison , and hospital life ,
" 后 四 年 的 营 , 监狱 , 和 医院 生活 ,

“在经历了四年的集中营、监狱和医院生活之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " ['hærəld] [sed] ,
it is a very pleasant change to be among the children , " Harold said ,
它 是 一个 非常 令人愉快的 改变 到 是 之中 这 孩子们 , " 哈罗德 说 ,

“能和孩子们在一起真是太好了，”哈罗德说。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn] ['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [flɒk] .
as the door closed upon Elsie and her little flock .
作为 这 门 关闭 之上 艾尔西 和 她 小的 群 .

门在艾尔西和她的小羊群身后关上了。

" [ai] [fɪəd] [ðeə(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [mait] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə]
" I feared their noise and perpetual motion might disturb you , " Mr . Travilla
" 我 害怕 他们的 噪音 和 永久 运动 可能 打扰 你 , " 先生 . 特拉维拉
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“我担心他们的噪音和不停的运动会打扰到您，”特拉维拉先生回答道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bɔɪstərəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɪti] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
" Not at all ; yours are not boisterous , and their pretty ways are very
" 不是 在 全部 ; 你的 是 不是 喧闹的 , 和 他们的 漂亮的 方式 是 非常
['wɪnɪŋ] .
winning .
获胜 .

“一点也不；你们的孩子们并不喧闹，而且他们可爱的举止非常讨人喜欢。”

" [ɑːnt] ['kləʊi] [ænd; ənd] ['daɪnə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
" Aunt Chloe and Dinah were in waiting ,
" 阿姨 克洛伊 和 迪娜 是 在 等待 ,

“克洛伊阿姨和黛娜在等候着，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [θriː] [smɔːl] ['fɪgəz] [rəʊbd] [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [waɪt] [naɪt] - [dres] .
and soon had the three small figures robed each in its white night - dress .
和 很快 有 这 三 小的 数据 身着长袍 每个 在 它是 白色的 夜晚 - 裙子 .

很快，三个小人儿就都穿上了白色睡衣。

[ðen] ['mæmə; mə'mɑː] — ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['vaɪələt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Then mamma — seated upon a sofa with little Violet on her lap , the other
然后 妈妈 — 坐着 之上 一个 沙发 和 小的 紫色 在 她 膝 , 这 其他
[tuː] ,
two ,
二 ,

然后妈妈——坐在沙发上，小维奥莱特坐在她腿上，另外两个孩子，

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] — [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ]
one on each side — was quite at their disposal for the next half hour or so
一 在 每个 边 — 曾是 相当 在 他们的 处理 为了 这 下一个 一半 小时 或者 所以
;
;
;

两侧各一个——在接下来的半小时左右时间里，他们完全可以随意使用；

['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɔː(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ;
ready to listen or to talk ;
准备好 到 听 或者 到 讲话 ;

随时准备倾听或发言；

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [lʌv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ɔːl] [ðeə(r)]
her sweet sympathy and tender love encouraging them to open all their
她 甜的 同情 和 投标 爱 鼓励 他们 到 打开 全部 他们的
[jʌŋ] [hɑːts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
young hearts to her ,
年轻的 心 到 她 ,

她温柔的同情和慈爱鼓励他们向她敞开年轻的心扉。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] , ['trʌb(ə)l] , [vek'seɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [pə'pleksəti] .
telling her of any little joy or sorrow , trouble , vexation , or perplexity .
讲述 她 的 任何 小的 喜悦 或者 悲哀 , 麻烦 , 烦恼 , 或者 困惑 .

把任何小小的喜悦或悲伤、麻烦、烦恼或困惑都告诉她。

" [wel] , ['dɑːliŋz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membəd] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt]
" Well , darlings , have you remembered your verses and our little talk about
" 出色地 , 亲爱的们 , 有 你 记得 你的 诗句 和 我们的 小的 讲话 关于
[ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
them this morning ?
他们 这 早晨 ?

“亲爱的们，你们还记得今天早上我们谈论的那些诗句吗？”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] .
" the mother asked .
" 这 母亲 问 .

“母亲问道。”

" ['elsi] [meɪ] [spiːk] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] . "
" Elsie may speak first , because she is the eldest . "
" 艾尔西 可能 说话 第一的 , 因为 她 是 这 长子 . "

“艾尔西可以先发言，因为她是姐姐。”

" ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld]
" Mamma , I have thought of them many times , " answered the sweet child
" 妈妈 , 我 有 想法 的 他们 许多 时代 , " 回答 这 甜的 孩子
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“妈妈，我多次想起他们,”甜美的童声回答道；

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] , [naɪs] [wɔːk] [wɪð] [pə'pɑː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɝdz] ,
" we had a nice , nice walk with papa this morning , and the little birds ,
" 我们 有 一个 好的 , 好的 走 和 爸爸 这 早晨 , 和 这 小的 鸟类 ,

“今天早上我们和爸爸一起散步，度过了非常愉快的时光，还看到了小鸟们……”

[ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ,
the brook , and the trees ,
这 溪 , 和 这 树木 ,

小溪和树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [skaɪ][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and the pretty flowers and the beautiful blue sky all seemed to say to me
和 这 漂亮的 花朵 和 这 美丽的 蓝色的 天空 全部 似乎 到 说 到 我
,
,
,

美丽的花朵和湛蓝的天空似乎都在对我说：

- [gɒd][ɪz] [lʌv] . -
' God is love . '
- 上帝 是 爱 . -

“上帝就是爱。”

[ðen] ['mæmə; mə'mɑː] , [wʌns][ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ɪn][maɪ]
Then mamma , once I was tempted to be naughty , and I said in my
然后 妈妈 , 一次 我 曾是 受诱惑 到 是 淘气 , 和 我 说 在 我的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

妈妈，有一次我想调皮捣蛋，我在心里说：

- [lɔːd] , [help][ˌem 'iː] , - [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [hɜːd] [ˌem 'iː] . "
' Lord , help me , ' and Jesus heard me . "
- 主 , 帮助 我 , - 和 耶稣 听到 我 . "

“主啊，请帮助我,”耶稣听见了我的祷告。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] ? "
" What was it , dear ? "
" 什么 曾是 它 , 亲爱的 ? "

“什么事，亲爱的？”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tiː] [ˈpɑːti] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈkʌz(ə)nz] , [aʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
" We had a little tea party , mamma , with our cousins , out under the
" 我们 有 一个 小的 茶 派对 , 妈妈 , 和 我们的 表兄弟姐妹 , 出去 在下面 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

“妈妈，我们和表兄弟姐妹们在树下举行了一个小小的茶话会。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][paɪ][ænd; ənd] [ˈveri] [rɪtʃ] [keɪk] — — "
and there was pie and very rich cake — — "
和 那里 曾是 馅饼 和 非常 富有的 蛋糕 — — "

还有馅饼和非常浓郁的蛋糕——”

" [ænd; ənd] - [sɜːrvz] , " [pʊt] [ɪn] [ˈedi] .
" And ' serves , " put in Eddie .
" 和 - 服务 , " 放 在 埃迪 .

“还有‘服务’,”埃迪补充道。

" [jes] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ai]
" Yes , mamma , and preserves too , and they looked so good , and I
" 是的 , 妈妈 , 和 果酱 也 , 和 他们 看起来 所以 好的 , 和 我
[ˈwɒntɪd] [sʌm; səm] ,
wanted some ,
通缉 一些 ,

“是的，妈妈，还有果酱，它们看起来真好吃，我也想吃。”

[bʌt; bət][ai] [rɪˈmembəd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][pəˈpɑː][dəʊnt][let][ˌjuː ˈes] [iːt] [ðəʊz] [θɪŋz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
but I remembered that you and papa don't let us eat those things because
但 我 记得 那 你 和 爸爸 不 让 我们 吃 那些 事物 因为
[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [sɪk] .
they would make us sick .
他们 会 制作 我们 生病的 .

但我记得你和爸爸不让我们吃那些东西，因为它们会让我们生病。

[səʊ][ai] [sed] , - [lɔːd] , [help] [ˌem ˈiː] - ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] [səʊ][ɡlæd][ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
So I said , ' Lord , help me ' ; and then I felt so glad and happy ,
所以 我 说 , - 主 , 帮助 我 - ; 和 然后 我 毛毡 所以 高兴的 和 快乐的 ,

于是我说：“主啊，请帮助我”；然后我感到无比的高兴和快乐。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈdʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem ˈiː] . "
thinking how Jesus loves me . "
思维 如何 耶稣 爱 我 . "

想着耶稣有多爱我。

" [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

[hiː; hi] [dʌz] , [ɪnˈdiːd] , " [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [kɪs] .
He does , indeed , " the mother said , with a gentle kiss .
他 做 , 的确 , " 这 母亲 说 , 和 一个 温和的 吻 .

“他确实做到了,”母亲说着，轻轻吻了一下。

" [ænd; ənd] [ˈedi] [wɒz; wəz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [sed] , - [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ;
" And Eddie was good , and said , ' No , thank you ;
" 和 埃迪 曾是 好的 , 和 说 , - 不 , 感谢 你 ;

“埃迪人很好，他说，‘不，谢谢你；

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː][doʊnt] [let] [juː 'es] [iːt] - [sɜːrvz] [ænd; ənd][paɪ] . - "

mamma and papa don't let us eat ' serves and pie . ' "

妈妈 和 爸爸 不 让 我们 吃 - 服务 和 馅饼 . - "

爸爸妈妈不让我们吃“饭菜和馅饼”。

" ['mɑːməz] [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [pɑːst] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɜːli] [hed] ['restɪŋ]

" Mamma's dear boy , " and her hand passed softly over the curly head resting

" 妈妈的 亲爱的 男生 , " 和 她 手 通过了 轻轻 超过 这 卷曲 头 休息

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

on her shoulder .

在 她 肩膀 .

“妈妈的宝贝儿子，”说着，她的手轻轻抚过靠在她肩膀上的卷发脑袋。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt]

" Mamma , I love you ; I love you so much , " he said , hugging her tight

" 妈妈 , 我 爱 你 ; 我 爱 你 所以 很多 , " 他 说 , 拥抱 她 紧的

;

;

;

“妈妈，我爱你；我非常爱你，”他一边说着，一边紧紧地抱住她；

" [ænd; ənd][dɪə(r)][pə'pɑː] , [tuː] ; [ænd; ənd]['dʒiːzəs] .

" and dear papa , too ; and Jesus .

" 和 亲爱的 爸爸 , 也 ; 和 耶稣 .

“还有亲爱的爸爸；还有耶稣。”

['mæmə; mə'mɑː] ,

Mamma ,

妈妈 ,

妈妈，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [wʌns] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [wʌn][əʊ] - - ['kʌz(ə)nz] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ]

I wanted to be naughty once to - day when one o ' zese cousins took away my

我 通缉 到 是 淘气 一次 到 - 天 什么时候 一 o - - 表兄弟姐妹 采取 离开 我的

[əʊn] [njuː] [wɪp] [ðæt] [pə'pɑː] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

own new whip that papa buyed for me ;

自己的 新的 鞭 那 爸爸 已购买 为了 我 ;

今天，我的一个表兄弟拿走了爸爸给我买的新鞭子，我忍不住想淘气一把；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [ai] ['mʌsnt] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [krɒs] ,

but I remembered I mustn't be selfish and cross ,

但 我 记得 我 不得 是 自私 和 叉 ,

但我记得我不能自私生气，

[ænd; ənd][ai] [sed] [maɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)z] [ʒuː] - [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

and I said my little prayers jus ' in my heart ,

和 我 说 我的 小的 祈祷 果汁 - 在 我的 心 ,

于是我在心里默默地祈祷。

['mæmə; mə'mɑː] — [ænd; ənd]['dʒiːzəs][dɪd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

mamma — and Jesus did help me to be good . "

妈妈 — 和 耶稣 做过 帮助 我 到 是 好的 . "

妈妈——还有耶稣，他帮助我成为一个好人。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [help] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːsk] [hɪm] .

" Yes , my dear son , and He will always help you when you ask Him .

" 是的 , 我的 亲爱的 儿子 , 和 他 将要 总是 帮助 你 什么时候 你 问 他 .

“是的，我亲爱的儿子，当你向他祈求时，他总会帮助你。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [hæz; həz]['sɪksθ][tuː; tə] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] ? "

And now , what has Vi to tell mamma ? "

和 现在 , 什么 有 维 到 告诉 妈妈 ? "

那么，薇现在要跟妈妈说什么呢？

" ['sɪksθ] ['nɔːti] [gɜːl] [wʌn] [taɪm] , ['mæmə; mə'mɑː] : [kiː] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['mæmi] [wɒʃ]
" Vi naughty girl one time , mamma : ky ' cause she didn't want mammy wash
" 维 淘气 女孩 一 时间 ， 妈妈 : ky - 原因 她 没有 想 妈咪 洗
[feɪs] [ænd; ənd] [brʌʃ] [kɜːrlz] .
face and brush curls .
脸 和 刷子 卷发 .

"Vi 有一次很淘气，妈妈：ky 因为她不想让妈妈给她洗脸和梳头。

['sɪksθ] ['sɒli] [naʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [hed] [drɒpt] [ə'pɒn] ['mɑːməz] [brest] .
Vi solly now ; " and the golden head dropped upon mamma's breast .
维 索利 现在 ; " 和 这 金的 头 掉落 之上 妈妈的 胸部 .

Vi solly 现在;"金色的头颅落在了妈妈的胸前。

" ['mɑːməz] [dɪə(r)]['beɪbi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ; ['mæmə; mə'mɑː][ɪz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
" Mamma's dear baby must try and be patient ; mamma is sure she will ,
" 妈妈的 亲爱的 婴儿 必须 尝试 和 是 病人 ; 妈妈 是 当然 她 将要 ,

"妈妈亲爱的宝贝一定要耐心点；妈妈相信她一定能做到。"

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɑːsks] [hɪm] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
and Jesus will help her if she asks Him , and forgive her ,
和 耶稣 将要 帮助 她 如果 她 问 他 , 和 原谅 她 ,

如果她向耶稣祈求，耶稣会帮助她，也会原谅她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['nɔːti] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [kə'res] .
if she is sorry for being naughty , " the mother said , with a tender caress .
如果 她 是 对不起 为了 存在 淘气 , " 这 母亲 说 , 和 一个 投标 抚摸 .

"如果她为自己的淘气感到后悔的话,"母亲温柔地抚摸着她说道。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] , - ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] . -
" Now let us sing , ' Jesus loves me . '
" 现在 让 我们 唱歌 , - 耶稣 爱 我 . -

现在让我们唱："耶稣爱我。"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd] ['veri] ['swiːtli] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðərz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] ['kɒnsət] ;
" The child voices blended very sweetly with the mother's as they sang in concert ;
" 这 孩子 声音 混合 非常 甜蜜地 和 这 母亲的 作为 他们 唱 在 音乐会 ;

"孩子们的声音与母亲的声音完美地融合在一起，她们一起唱歌；

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['stɔːri] , [hɜːd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] , [sɔː] [ðem; ðəm][leɪd][ɪn]
then she told them a Bible story , heard each little prayer , saw them laid in
然后 她 讲述 他们 一个 圣经 故事 , 听到 每个 小的 祷告 , 锯 他们 铺设 在
[ðeə(r)][bedz] ,
their beds ,
他们的 床 ,

然后她给他们讲了一个圣经故事，听了他们的每一个祷告，看着他们躺在床上。

[geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [rest] .
gave each a tender good - night kiss , and left them to their rest .
给予 每个 一个 投标 好的 - 夜晚 吻 , 和 左边 他们 到 他们的 休息 .

她温柔地吻别了他们，道了晚安，然后让他们安心休息。

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðeə(r)] , ['peɪsɪŋ]
Passing into her dressing - room , she found her husband there , pacing
通过 进入 她 敷料 - 房间 , 她 成立 她 丈夫 那里 , 踱步
['θɔːtfəli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
thoughtfully to and fro .
深思熟虑 到 和 弗 .

她走进更衣室，发现丈夫在那里若有所思地来回踱步。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kaʊntənəns] ,
At sight of her a smile irradiated his whole countenance ,
在 视线 的 她 一个 微笑 辐照 他的 所有的 面容 ,

一见到她，他脸上就绽放出笑容。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊpənd] [waɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
while his arms opened wide to receive her .
尽管 他的 武器 打开 宽的 到 收到 她 .

他张开双臂迎接她。

" [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['hʌzbənd] !
" My dear , dear husband !
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 丈夫 !

我亲爱的丈夫!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [waɪl] [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" she said , laying her head on his shoulder , while he folded her to his
" 她 说 , 躺下 她 头 在 他的 肩膀 , 尽管 他 折叠 她 到 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

她说着，将头靠在他的肩膀上，而他则将她紧紧拥入怀中。

" [haʊ] ['breɪvli] [juː; jʊ][beə(r)]['traɪəlz] ; [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]
" how bravely you bear trials ; how patient and cheerful you always are under
" 如何 勇敢地 你 熊 试验 ; 如何 病人 和 快乐 你 总是 是 在下面
[ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
all circumstances . "
全部 情况 . "

“你忍受考验是多么勇敢；无论在什么情况下，你总是那么耐心和乐观。”

" [nɒt] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] ; [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] ['sædənɪŋ] [njuːz] [tuː; tə] -
" Not more so than my little wife ; we have heard much saddening news to -
" 不是 更多的 所以 比 我的 小的 妻子 ; 我们 有 听到 很多 令人悲伤 消息 到 -
[deɪ] , [lʌv] ;
day , love ;
天 , 爱 ;

“我的小妻子尤其如此；亲爱的，我们今天听到了很多令人悲伤的消息；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd]
but most of it such as to make us weep for our friends and
但 最多 的 它 这样的 作为 到 制作 我们 哭泣 为了 我们的 朋友们 和
['neɪbəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . "
neighbors rather than for ourselves . "
邻居 相当 比 为了 我们自己 . "

但其中大部分内容让我们为朋友和邻居哭泣，而不是为我们自己哭泣。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] , ['veri] [slaɪt] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]
" That is true ; our losses are slight , very slight , compared with those of
" 那 是 真的 ; 我们的 损失 是 轻微 , 非常 轻微 , 比较的 和 那些 的
['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;
multitudes of others ;
众多 的 其他的 ;

“的确如此；与许多其他人的损失相比，我们的损失很小，非常小；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sædn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪz]
and yet it must sadden your heart to know that your dear old home is
和 然而 它 必须 悲伤 你的 心 到 知道 那 你的 亲爱的 老的 家 是
[ɪn]['ruːɪnz] . "
in ruins . "
在 废墟 . "

然而，得知自己心爱的老家已成废墟，想必你会感到无比悲伤。

" [jes] , [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [bʌt; bət][ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [retʃ] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][ænd; ənd] [rɪ'paɪn] ,
" Yes , wife , it does ; but I were an ungrateful wretch to murmur and repine ,
" 是的 , 妻子 , 它 做 ; 但 我 是 一个 忘恩负义 可怜虫 到 低语 和 抱怨 ,

“是的，妻子，的确如此；但我若抱怨发牢骚，岂不是太忘恩负义了。”

[hæd; həd][ai] [lɒst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)][fɔː(r)] ['treʒəz] [ɪn]['jɒndə(r)] [ruːm] :
had I lost everything but you and our four treasures in yonder room :
有 我 丢失的 一切 但 你 和 我们的 四 宝藏 在 远处 房间 :

如果我失去了一切，只剩下你和我们放在那个房间里的四件珍宝：

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [speəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['penɪləs] [jet] . "
but you are all spared to me , and I am by no means penniless yet . "
但 你 是 全部 幸存 到 我 , 和 我 是 经过 不 方法 身无分文 然而 . "

但你们都幸免于难，而我目前也远未身无分文。

" ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [əʊn] ['nəʊb(ə)l] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praʊd] ,
" Very far from it , my own noble husband , " she answered , with a look of proud ,
" 非常 远的 从 它 , 我的 自己的 高贵 丈夫 , " 她 回答 , 和 一个 看 的 自豪的 ,

“远非如此，我高贵的丈夫，”她回答道，脸上带着骄傲的神情。

['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv][ɪz] [jɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] . "
loving admiration ; " for all I have is yours as much as mine . "
爱 钦佩 ; " 为了 全部 我 有 是 你的 作为 很多 作为 矿 . "

充满爱慕的钦佩；“因为我拥有的一切，既属于你，也属于我。”

" [θæŋks] , ['dɪərɪst] ; [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] ,
" Thanks , dearest ; I am not too proud to accept your assistance ,
" 谢谢 , 亲爱的 ; 我 是 不是 也 自豪的 到 接受 你的 协助 ,

“谢谢你，亲爱的；我并不羞于接受你的帮助。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvliə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
and we will build up the old home and make it lovelier than ever ,
和 我们 将要 建造 向上 这 老的 家 和 制作 它 更可爱 比 曾经 ,

我们将修缮这座老房子，让它比以往任何时候都更加美丽。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ;
for ourselves and for our children ;
为了 我们自己 和 为了 我们的 孩子们 ;

为了我们自己和我们的孩子；

[wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
what a pleasant work it will be to make it as nearly as possible an earthly paradise for them . "
什么 一个 令人愉快的 工作 它 将要 是 到 制作 它 作为 几乎 作为 可能的 一个 尘世的 天堂 为了 他们 . "

能尽可能地把那里变成他们人间天堂，那将是一件多么令人愉快的事情啊！

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] ; " [ðə; ði] [klaʊd] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ] . "
" Yes , " she said , smiling brightly ; " the cloud has a silver lining . "
" 是的 , " 她 说 , 微笑 明亮地 ; " 这 云 有 一个 银 衬垫 . "

“是的，”她灿烂地笑着说，“乌云背后总有一线光明。”

" [æz; əz][ɔːl]['aʊə(r)] [klaʊdz] [hæv; həv] , ['dɪərɪst] . "
" As all our clouds have , dearest . "
" 作为 全部 我们的 云 有 , 亲爱的 . "

“就像我们所有的云朵一样，亲爱的。”

" [jes] ; [fɔː(r); fə(r)] - [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
" Yes ; for ' we know that all things work together for good to them that
" 是的 ; 为了 - 我们 知道 那 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那
[lʌv] [gɒd] ! -
love God ! '
爱 上帝 ! -

“是的，因为我们知道万事都互相效力，叫爱神的人得益处！”

[bʌt; bət][əʊ] , ['edwəd] , [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [end] [wɒz; wəz] ['dʒæksənz] .
But oh , Edward , what an awful end was Jackson's .
但 哦 , 爱德华 , 什么 一个 可怕 结尾 曾是 杰克逊的 .

但是，爱德华，杰克逊的结局真是太悲惨了。

[ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
I shudder to think of it ?
我 不寒而栗 到 思考 的 它 ?

我一想到就不寒而栗。

[ænd; ənd] [jet]
and yet
和 然而

然而

— [əʊ] ,
— oh ,
— 哦 ,

-哦，

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]
I fear it is not right — but I cannot help feeling it a relief to know that
我 害怕 它 是 不是 正确的 — 但 我 不能 帮助 感觉 它 一个 宽慰 到 知道 那
[hiː; hi][ɪz] [ded] .
he is dead .
他 是 死的 .

恐怕这样做不对——但得知他死了，我还是感到如释重负。

['iːv(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ'vest][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [tɜːn] [ʌp]
Even in Europe , I could not divest myself of the fear that he might turn up
甚至 在 欧洲 , 我 可以 不是 剥离 我 的 这 害怕 那 他 可能 转动 向上
[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
unexpectedly ,
不料 ,

即使身在欧洲，我也无法摆脱他会突然出现的恐惧。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][wʌnz] . "
and attempt the lives of my dear ones . "
和 试图 这 生活 的 我的 亲爱的 一个 . "

并试图夺走我亲人的生命。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [rɒŋ] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;
" It is a relief to me also , and not wrong , I think , to feel it so ;
" 它 是 一个 宽慰 到 我 还 , 和 不是 错误的 , 我 思考 , 到 感觉 它 所以 ;

“对我来说，这也是一种解脱，我认为有这种感觉并没有错；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] , [ɪf]
for we do not rejoice in his destruction , but would have saved him , if
为了 我们 做 不是 麾 在 他的 破坏 , 但 会 有 已保存 他 , 如果
[wiː; wi][kʊd; kəd] .
we could .
我们 可以 .

因为我们并不为他的毁灭而感到高兴，如果我们能救他，我们一定会救他。

[hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] ? "
Has not the news of Walter comforted you in some measure ? "
有 不是 这 消息 的 沃尔特 安慰 你 在 一些 措施 ? "

沃尔特的消息难道没有让你感到些许安慰吗?

" [jes] , [əʊ] [jes] ; [ðə; ði] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['feləʊ] !
" Yes , oh yes ; the dear , dear fellow !
" 是的 , 哦 是的 ; 这 亲爱的 , 亲爱的 同伴 !

“是的，哦，是的；亲爱的，亲爱的家伙！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
You have not seen this , " she added , taking the photograph from her pocket .
你 有 不是 已见 这 , " 她 额外 , 采取 这 照片 从 她 口袋 .

“你没见过这个,”她说着，从口袋里掏出那张照片。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['væljuː] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] . "
" No ; it is a striking likeness , and you will value it highly . "
" 不 ; 它 是 一个 引人注目 相似 , 和 你 将要 价值 它 高度 . "

“不，它非常像，你会非常珍惜它的。”

" [ɪn'diːd] [ai] [ʃæl; ʃəl] .
" Indeed I shall .
" 的确 我 将 .

“我一定会的。”

[ɑː] , [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] .
Ah , how strange it will be to go home and not find him there .
啊 , 如何 奇怪的 它 将要 是 到 去 家 和 不是 寻找 他 那里 .

啊，回家却找不到他，该是多么奇怪啊。

" ['tʃæptə(r)] ['twenti] - [naɪnθ] .
" CHAPTER TWENTY - NINTH .
" 章 二十 - 第九 .

“第二十九章。

" [əʊ] [wɔː(r)] ! — [wɒt] , [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
" O war ! — what , what art thou ?
" 哦 战争 ! — 什么 , 什么 艺术 你 ?

“哦，战争！——你究竟是什么?

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [pruːf] [ænd; ənd] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [mænz] ['fɔːlən] [steɪt] .
At once the proof and scourge of man's fallen state .
在 一次 这 证明 和 祸害 的 男人的 倒下 状态 .

它既是人类堕落状态的证明，也是人类堕落状态的祸害。

" — ['hænə] [mɔː(r)] .
" — HANNAH MORE .
" — 汉娜 更多的 .

——汉娜·莫尔。

['rɪtʃəd] ['ælɪsən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['lænzdəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] ;
Richard Allison had gone to Lansdale for his bride a fortnight ago ;
理查德 艾莉森 有 已消失 到 兰斯代尔 为了 他的 新娘 一个 两星期 前 ;

两周前，理查德·艾利森去兰斯代尔迎娶他的新娘；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['braɪdl] [trɪp] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɛlmgroʊv] [ə; eɪ] [deɪ]
they were now taking their bridal trip and expected to reach Elmgrove a day
他们 是 现在 采取 他们的 新娘 旅行 和 预期的 到 抵达 榆树林 一个 天
[ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] ['hæri] ['dʌŋkən] .
or two before the wedding of May and Harry Duncan .
或者 二 前 这 婚礼 的 可能 和 哈里 邓肯 .

他们现在正在进行蜜月旅行，预计将在梅和哈里·邓肯的婚礼前一两天到达埃尔姆格罗夫。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ɑːnt] ['welθi] [wɪð] [hɪm] ,
The latter would bring Aunt Wealthy with him ,
这 后者 会 带来 阿姨 富裕 和 他 ,

后者会带着他富有的姑妈一起来。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
and leave her for a short visit among her friends .
和 离开 她 为了 一个 短的 访问 之中 她 朋友们 .

让她和朋友们短暂相处一段时间。

['soʊfiz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] , [ænd; ənd] ['luːsi] [rɒs] , [keɪm]
Sophie's mother and sister - in - law , Mrs . Carrington , and Lucy Ross , came
苏菲的 母亲 和 姐姐 - 在 - 法律 , 太太 . 卡灵顿 , 和 露西 罗斯 , 来了
['ɜːlɪə(r)] ,
earlier ,
早些时候 ,

索菲的母亲和嫂子卡林顿夫人以及露西·罗斯早些时候就到了。

[ə'raɪvɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
arriving only two days after our party from Europe .
抵达 仅有的 二 天 后 我们的 派对 从 欧洲 .

从欧洲来的我们一行人只晚了两天就到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [jet] ['mɪŋgld] [wɪð] [prə'faʊnd] ['sædnəs] ,
There was great pleasure , yet mingled with profound sadness ,
那里 曾是 伟大的 乐趣 , 然而 混合 和 深刻的 悲伤 ,

其中既有巨大的喜悦，也夹杂着深深的悲伤。

[ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld][ænd; ənd][dɪə(r)] [frendz] .
in the meeting of these old and dear friends .
在 这 会议 的 这些 老的 和 亲爱的 朋友们 .

在这些老朋友的聚会中。

['luːsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] ,
Lucy and her mother were in deep mourning ,
露西 和 她 母亲 是 在 深的 丧 ,

露西和她的母亲沉浸在深深的悲痛之中。

[ænd; ənd][ɪn]['mɪsɪz] . ['kærɪŋtənz] ['kaʊntənəns] ['krɪstʃən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['blendɪd] [wɪð] [hɑːt] -
and in Mrs . Carrington's countenance Christian resignation blended with heart -
和 在 太太 . 卡灵顿 面容 基督教 辞职 混合 和 心 -
['breɪkɪŋ] ['sɒrəʊ] ;
breaking sorrow ;
打破 悲哀 ;

卡林顿夫人的脸上既有基督徒般的顺从，又有令人心碎的悲伤；

[griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,
grief and anxiety had done the work of a score of years ,
悲伤 和 焦虑 有 完毕 这 工作 的 一个 分数 的 年 ,

悲伤和焦虑如同二十年的时间一般，造成了巨大的伤害。

['sɪlvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [faɪv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ]
silvering her hair and ploughing deep furrows in the face that five years ago
镀银 她 头发 和 耕作 深的 沟壑 在 这 脸 那 五 年 前
[wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] .
was still fresh and fair .
曾是 仍然 新鲜的 和 公平的 .

她的头发渐渐变白，脸上也布满了深深的皱纹，而五年前，她的脸庞还白皙光滑。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [hæd; həd]['teɪkən] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [draɪv] , [ænd; ənd]
Mr . Travilla had taken wife and children for a morning drive , and
先生 . 特拉维拉 有 已采取 妻子 和 孩子们 为了 一个 早晨 驾驶 , 和
[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
on their return ,
在 他们的 返回 ,

特拉维拉先生早上带着妻子和孩子开车兜风，回来时，

['ædəleɪd] , ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , " [ðeɪ] [hæv; həv]
Adelaide , meeting them at the door , said to her niece , " They have
阿德莱德 , 会议 他们 在 这 门 , 说 到 她 侄女 , " 他们 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

阿德莱德在门口迎接他们，对她的侄女说：“他们来了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['mɪsɪz] . ['kærɪŋtənz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ]
they are in Mrs . Carrington's dressing - room ; and she begs that you will go
他们 是 在 太太 . 卡灵顿 敷料 - 房间 ; 和 她 乞求 那 你 将要 去
[ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .
and meet her there .
和 见面 她 那里 .

她们在卡林顿太太的更衣室里；她恳求你去那里见她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] ['dɪəli] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
She has always loved you so dearly , and I know is longing for your
她 有 总是 喜爱 你 所以 亲爱的 , 和 我 知道 是 渴望 为了 你的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

她一直深爱着你，我知道她渴望得到你的同情。

" ['elsi] , ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] ,
" Elsie , waiting only to lay aside hat and gloves ,
" 艾尔西 , 等待 仅有的 到 躺 旁边 帽子 和 手套 ,

艾尔西只等着把帽子和手套放到一边，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt]
hastened to grant the request of the gentle lady for whom she cherished
加快 到 授予 这 要求 的 这 温和的 女士 为了 谁 她 珍爱
['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['dɔːtərz] [ə'fekʃn] .
almost a daughter's affection .
几乎 一个 女儿的 感情 .

她急忙答应了这位温柔女士的请求，她对这位女士的感情几乎如同女儿一般。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
She found her alone .
她 成立 她 独自的 .

她发现她独自一人。

[ðeɪ] [met] ['saɪləntli] , [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['tɪəfl] [ɪm'breɪs] ,
They met silently , clasping each other in a long , tearful embrace ,
他们 遇见 默默 , 紧握 每个 其他 在 一个 长的 , 内牛满面 拥抱 ,

他们默默地相遇，紧紧相拥，泪流满面。

['mɪsɪz] . ['kærɪŋtənz] [sɒbz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs]
Mrs . Carrington's sobs for many minutes the only sound that broke the stillness
太太 . 卡灵顿 啜泣 为了 许多 分钟 这 仅有的 声音 那 打破 这 寂静
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

卡林顿太太的啜泣声持续了好几分钟，这是打破房间里寂静的唯一声音。

" [ai][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" I have lost all , " she said at length ,
" 我 有 丢失的全部 , " 她 说 在 长度 ,

“我失去了一切,”她最后说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ;
as they released each other and sat down side by side upon a sofa ;
作为 他们 发布 每个 其他 和 卫星 向下 边 经过 边 之上 一个 沙发 ;

他们松开彼此，并肩坐在沙发上;

" [ɔːl] : ['hʌzbənd] , [sʌnz] , [həʊm] — —
" all : husband , sons , home — —
" 全部 : 丈夫 , 儿子们 , 家 — —

“所有人：丈夫、儿子、家——

" [sɒbz] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] ['luːsi] ['kʌmɪŋ] ['heɪstɪli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]
" Sobs choked her utterance , and Lucy coming hastily in at the open door
" 啜泣 窒息 她 发声 , 和 露西 未来 草草 在 在 这 打开 门
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
of the adjoining room ,
的 这 相邻的 房间 ,

她哽咽着说不出话来，露西急忙推开隔壁房间敞开的门走了进来。

[drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [θɪn] , [peɪl]
dropped on her knees by her mother's side , and taking one thin , pale
掉落 在 她 膝盖 经过 她 母亲的 边 , 和 采取 一 薄的 , 苍白
[hænd][ɪn] [hɜːz] ,
hand in hers ,
手 在 她的 ,

她跪倒在母亲身边，握住母亲一只纤细苍白的手，

[sed] ['tɪəfəli] , " [nɒt] [ɔːl] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['fɪl] , [ænd; ənd]
said tearfully , " Not all , dear mamma ; you have me , and Phil , and
说 泪流满面 , " 不是 全部 , 亲爱的 妈妈 ; 你 有 我 , 和 菲尔 , 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
the children . "
这 孩子们 . "

他含泪说道：“亲爱的妈妈，你还有我、菲尔和孩子们。”

" [ˌem 'iː] [tuː] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hæriz] ['tʃɪldrən] , " ['ædɪd] ['səʊfi] , [huː] [hæd; həd]
" Me too , mother dear , and your Harry's children , " added Sophie , who had
" 我 也 , 母亲 亲爱的 , 和 你的 哈利的 孩子们 , " 额外 苏菲 , WHO 有
['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
followed her sister ,
随后 她 姐姐 ,

“我也是，亲爱的妈妈，还有你哈里的孩子们,”跟在姐姐身后的索菲补充道。

[ænd; ənd] [naʊ] [nelt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and now knelt with her .
和 现在 跪下 和 她 .

然后跪在她身边。

" [jes] , [jes] , [dɪə(r)] [d'ɔːtəz] , [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] : [ai][hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['meni]
" Yes , yes , dear daughters , I was wrong : I have lost much , but have many
" 是的 , 是的 , 亲爱的 女儿们 , 我 曾是 错误的 : 我 有 丢失的 很多 , 但 有 许多
['blesɪŋz] [stɪl] [left] ,
blessings still left ,
祝福 仍然 左边 ,

“是的，是的，亲爱的女儿们，我错了：我失去了很多，但仍然有很多福气留存。”

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ; [ænd; ənd][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [les] [dɪə(r)][ðæn; ðən]
your love not the least ; and my grandchildren are scarcely less dear than
你的 爱 不是 这 至少 ; 和 我的 孙辈 是 几乎 较少的 亲爱的 比
[maɪ] [əʊn] .
my own .
我的 自己的 .

你的爱丝毫不减；我的孙辈们在我心中也丝毫不逊色于我的亲生孙辈。

['luːsi] , [dɪə(r)] , [hɪə(r)][ɪz] ['elsi] . "
Lucy , dear , here is Elsie . "
露西 , 亲爱的 , 这里 是 艾尔西 . "

露西，亲爱的，这是艾尔西。

" [jes] , ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['elsi] , ['skeəsli] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] !
" Yes , our own dear , darling Elsie , scarcely changed at all !
" 是的 , 我们的 自己的 亲爱的 , 亲爱的 艾尔西 , 几乎 已更改 在 全部 !

“是的，我们亲爱的艾尔西，几乎没有任何变化！”

" ['luːsi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [ɪm'breɪs] .
" Lucy cried , springing up to greet her friend with a warm embrace .
" 露西 哭 , 弹簧 向上 到 迎接 她 朋友 和 一个 温暖的 拥抱 .

露西喊了一声，跳起来热情地拥抱了她的朋友。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] ['fɒləʊd] , ['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] [ænd; ənd] ['səʊfi] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]
A long talk followed , Mrs . Carrington and Sophie giving their experiences of
一个 长的 讲话 随后 , 太太 . 卡灵顿 和 苏菲 给予 他们的 经历 的
[ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,
the war and its results ,
这 战争 和 它是 结果 ,

随后，卡林顿夫人和索菲进行了长时间的交谈，讲述了她们在战争中的经历以及战争的后果。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .
to which the others listened with deep interest .
到 哪个 这 其他的 听着 和 深的 兴趣 .

其他人听得津津有味。

" [θæŋk] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] ! " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] ; " [ænd; ənd][əʊ] ,
" Thank God it is over at last ! " concluded the elder lady ; " and oh ,
" 感谢 上帝 它 是 超过 在 最后的 ! " 结束 这 长老 女士 ; " 和 哦 ,

“感谢上帝，终于结束了！”老妇人总结道；“哦，

[meɪ] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [speə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
may He , in His great goodness and mercy , spare us a repetition of it .
可能 他 , 在 他的 伟大的 善良 和 怜悯 , 空闲的 我们 一个 重复 的 它 .

愿祂以祂的慈悲和仁慈，使我们免于重蹈覆辙。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði][ˌʌn'təʊld] ['hɔrə] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] — [straɪf] [ə'mʌŋ] ['breðrən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
the untold horrors of civil war — strife among brethren who should know nothing
这 不明 恐怖 的 民用 战争 — 冲突 之中 弟兄们 WHO 应该 知道 没有什么
[bʌt; bət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [nʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst]
but love for each other — none can imagine but those who have passed
但 爱 为了 每个 其他 — 没有任何 能 想象 但 那些 WHO 有 通过了
[θruː] [ðem; ðəm] !
through them !
通过 他们 !

内战的恐怖难以言喻——兄弟之间本应彼此相爱，如今却兵戎相见——只有经历过内战的人才能体会！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːlt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wen] ['piːp(ə)l] ['kwɒrəl] .
There was fault on both sides , as there always is when people quarrel .
那里 曾是 过错 在 两个都 侧面 , 作为 那里 总是 是 什么时候 人们 争吵 .

双方都有错，就像人们争吵时总是如此。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] ?
And what has been gained ?
和 什么 有 到过 获得 ?

那么我们获得了什么？

[ɪ'mens] [lɒs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] ,
Immense loss of property , and of far more precious lives ,
巨大 损失 的 财产 , 和 的 远的 更多的 宝贵的 生活 ,

财产损失巨大，更宝贵的生命也遭受了损失。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['pɒvəti] . "
an exchange of ease and luxury for a hard struggle with poverty . "
一个 交换 的 舒适 和 奢华 为了 一个 难的 斗争 和 贫困 . "

用安逸和奢华换取与贫困的艰苦斗争。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪl] [help] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə]
" But it is over , dear mother , and the North will help the South to
" 但 它 是 超过 , 亲爱的 母亲 , 和 这 北 将要 帮助 这 南 到
[rɪ'kuːpəreɪt] ,
recuperate ,
疗养 ,

“但是一切都过去了，亲爱的母亲，北方会帮助南方恢复元气。”

" [sed] ['luːsi] .
" said Lucy .
" 说 露西 .

露西说道。

" ['fɪl] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [tuː] ; [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
" Phil says so , and I've heard it from others too ; just as soon as the
" 菲尔 说道 所以 , 和 我已经 听到 它 从 其他的 也 ; 只是 作为 很快 作为 这
['strʌg(ə)l] [endid] ,
struggle ended ,
斗争 结束 ,

“菲尔是这么说的，我也从其他人那里听说了；斗争一结束，

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , - [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ðə; ði] ['juːniən] [ɪz] [seɪf] ,
people were saying , ' Now they have given up , the Union is safe ,
人们 是 说 , - 现在 他们 有 给定 向上 , 这 联盟 是 安全的 ,

人们说：“既然他们已经放弃了，联盟就安全了。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help]
and we're sorry for them and will do all we can to help
和 是 对不起 为了 他们 和 将要 做 全部 我们 能 到 帮助
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我们为他们感到难过，并将尽一切努力帮助他们；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] . - "
for they are our own people . ' "
为了 他们 是 我们的 自己的 人们 . - "

因为他们是我们自己人。

" [jes] , [ai][hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [hɪə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)]
" Yes , I have been most agreeably surprised at the kind feeling here , " her
" 是的 , 我 有 到过 最多 欣然 惊讶 在 这 种类 感觉 这里 , " 她
['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ;
mother answered ;
母亲 回答 ;

“是的，我非常高兴地感受到了这里的友善氛围,”她母亲回答道；

" ['nəʊbədi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][juː 'es] ,
" nobody has had a hard word to say of us ,
" 无人 有 有 一个 难的 单词 到 说 的 我们 ,

“没有人说过我们一句难听的话。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ;
so far as I have been able to learn ;
所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 学习 ;

就我目前所了解的情况而言；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['fɔːlən] [fəʊ] ;
and I have seen nothing like exultation over a fallen foe ;
和 我 有 已见 没有什么 喜欢 大喜 超过 一个 倒下 敌人 ;

我从未见过如此欢欣鼓舞地迎接战败的敌人；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ænd; ənd]
but on the contrary there seems a desire to lend us a helping hand and
但 在 这 相反 那里 似乎 一个 欲望 到 借 我们 一个 帮助 手 和
[set][ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] [ə'gen] . "
set us on our feet again . "
放 我们 在 我们的 脚 再次 . "

但恰恰相反，他们似乎很想帮助我们，让我们重新站起来。

" [ɪn'diːd] , ['mʌðə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [sed] ['səʊfi] .
" Indeed , mother , I assure you that is so , " said Sophie .
" 的确 , 母亲 , 我 保证 你 那 是 所以 , " 说 苏菲 .

“的确如此，母亲，我向您保证,”索菲说道。

" [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] , " ['ædɪd] ['luːsi] ,
" And all through the war , " added Lucy ,
" 和 全部 通过 这 战争 , " 额外 露西 ,

“而且在整个战争期间,”露西补充道，

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɑːd] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
" there was but little hard feeling towards the people of the South ;
" 那里 曾是 但 小的 难的 感觉 向 这 人们 的 这 南 ;

“人们对南方人民几乎没有什么怨恨；

-	[dɪ'siːvd]	[ænd; ənd]	[bɪ'treɪd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['liːdəz]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['piti]	[ðæn; ðən]	[bleɪmd]	,
'	**deceived**	**and**	**betrayed**	**by**	**their**	**leaders**	**,**	**they**	**are**	**more**	**to**	**be**	**pitied**	**than**	**blamed**	**,**
-	受骗	和	背叛	经过	他们的	领导人	,	他们	是	更多的	到	是	可怜的	比	被指责	,

他们被领导人欺骗和背叛，与其说是应该受到谴责，不如说是应该受到同情。

-	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	['kɒmənli]	[ɪk'sprest]	[baɪ]	[ðəʊz]	[huː]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	. "
'	**was**	**the**	**opinion**	**commonly**	**expressed**	**by**	**those**	**who**	**stood**	**by**	**the**	**government**	**. "**
-	曾是	这	观点	通常	表达	经过	那些	WHO	站立	经过	这	政府	. "

“这是那些支持政府的人普遍表达的观点。”

"	[ænd; ənd]	[pə'pɑː]	[sez]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[ˌkɒnfɪ'skeɪʃn]	[ɒv; əv]	['prɒpəti]	, "	['səʊfi]	[sed]	,
"	**And**	**papa**	**says**	**there**	**will**	**be**	**no**	**confiscation**	**of**	**property**	**, "**	**Sophie**	**said**	**,**
"	和	爸爸	说道	那里	将要	是	不	没收	的	财产	, "	苏菲	说	,

“爸爸说不会没收财产,”索菲说。

"	[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['mɪəli]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['liːdəz] ;
"	**unless**	**it**	**may**	**be**	**merely**	**that**	**of**	**the**	**leaders ;**
"	除非	它	可能	是	仅仅	那	的	这	领导人 ;

除非它仅仅是领导人的；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[help]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔː(r)]	[æʃləndz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz] :
and	**that**	**he**	**will**	**help**	**us**	**to**	**restore**	**Ashlands**	**to**	**what**	**it**	**was :**
和	那	他	将要	帮助	我们	到	恢复	阿什兰兹	到	什么	它	曾是 :

他会帮助我们把阿什兰兹恢复到以前的样子：

[səʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[həʊm]	[ə'gen]	,	['mʌðə(r)]	. "
so	**you**	**will**	**have**	**your**	**own**	**home**	**again**	**,**	**mother**	**. "**
所以	你	将要	有	你的	自己的	家	再次	,	母亲	. "

这样，母亲，您就能再次拥有自己的家了。

"	[haʊ]	['dʒenərəs]	!
"	**How**	**generous**	**!**
"	如何	慷慨的	!

“真是慷慨！”

[ai]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[rɪ'peɪ]	[ðə; ði]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	, "	['mɪsɪz]	.	['kærɪŋtən]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tʃəʊkɪŋ]	[vɔɪs] .
I	**can**	**never**	**repay**	**the**	**obligation**	**, "**	**Mrs**	**.**	**Carrington**	**said**	**,**	**in**	**a**	**choking**	**voice .**
我	能	绝不	偿还	这	义务	, "	太太	.	卡灵顿	说	,	在	一个	窒息	嗓音 .

“我永远也无法偿还这份恩情，”卡林顿夫人哽咽着说。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[niːd]	[nɒt]	[fiːl]	[ˌəuvə'bəːdənd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dɪə(r)]	['mʌðə(r)] .
"	**But**	**you**	**need**	**not**	**feel**	**overburdened**	**by**	**it**	**,**	**dear**	**mother .**
"	但	你	需要	不是	感觉	负担过重	经过	它	,	亲爱的	母亲 .

“但是，亲爱的母亲，您不必为此感到负担过重。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['hɜːbət]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[grænd]	[sʌn]	. "
It	**is**	**for**	**Herbert**	**,**	**you**	**know**	**,**	**his**	**own**	**grand**	**son**	**. "**
它	是	为了	赫伯特	,	你	知道	,	他的	自己的	盛大	儿子	. "

这是给赫伯特的，你知道，是给他自己的孙子的。

"	[ænd; ənd]	[maɪn]	!
"	**And**	**mine**	**!**
"	和	矿	!

“还有我的！”

[ɑː]	,	[ðɪs]	[njuːz]	[fɪlz]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['grætɪtjuːd] . "
Ah	**,**	**this**	**news**	**fills**	**me**	**with**	**joy**	**and**	**gratitude . "**
啊	,	这	消息	填充	我	和	喜悦	和	感激 . "

啊，这个消息让我感到无比喜悦和感激。

" [jes] , [ai] [fiːl] ['pɑːpəz] ['kaɪndnəs] ['veri] [mʌtʃ] , " ['səʊfi] [sed] ,
" Yes , I feel papa's kindness very much , " Sophie said ,
" 是的 , 我 感觉 爸爸的 仁慈 非常 很多 , " 苏菲 说 ,
“是的，我深深地感受到了爸爸的慈爱，”苏菲说道。

" [ænd; ənd] [həʊp] [maɪ] [sʌn] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [hɪm] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
" and hope my son will never give him cause to regret it .
" 和 希望 我的 儿子 将要 绝不 给 他 原因 到 后悔 它 .
“并希望我的儿子永远不会让他后悔。”

" ['elsi] [rəʊz] .
" Elsie rose .
" 艾尔西 玫瑰 .
艾尔西起床了。

" [ai][hɪə(r)][maɪ]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" I hear my baby crying , and know that he wants his mother .
" 我 听到 我的 婴儿 哭泣 , 和 知道 那 他 想要 他的 母亲 .
“我听到我的宝宝在哭，我知道他想念他的妈妈。”

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['wɪəri] ;
Dear Mrs . Carrington , you are looking very weary ;
亲爱的 太太 . 卡灵顿 , 你 是 寻找 非常 厌倦 ;
亲爱的卡林顿夫人，您看上去很疲惫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ; [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪ] [daʊn]
and it is more than an hour yet to dinner - time ; will you not lie down
和 它 是 更多的 比 一个 小时 然而 到 晚餐 - 时间 ; 将要 你 不是 说谎 向下
[ænd; ənd] [rest] ? "
and rest ? "
和 休息 ? "
距离晚饭时间还有一个多小时，你不躺下休息吗?

" [jes] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
" Yes , and afterwards you must show me your children .
" 是的 , 和 然后 你 必须 展示 我 你的 孩子们 .
“是的，之后你一定要让我看看你的孩子。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "
I want to see them . "
我 想 到 看 他们 . "
我想见见他们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d]
" Thank you ; I shall do so with much pleasure , " the young mother answered
" 感谢 你 ; 我 将 做 所以 和 很多 乐趣 , " 这 年轻的 母亲 回答
['smaɪlɪŋli] ,
smilingly ,
微笑着 ,
“谢谢您，我非常乐意这样做。”年轻的母亲笑着回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ; [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] ['herəldz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]
as she hastened from the room ; for Baby Harold's cries were growing
作为 她 加快 从 这 房间 ; 为了 婴儿 哈罗德的 哭泣 是 生长
[ɪm'pɔːtʃənət] .
importunate .
纠缠不休 .
她急忙跑出房间；因为小哈罗德的哭声越来越急促。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['regjələ(r)]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['edi] [ænd; ənd]['sɪksθ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,
This was the regular hour for Eddie and Vi to take a nap ,
这 曾是 这 常规的 小时 为了 埃迪 和 维 到 拿 一个 午睡 ,
这是艾迪和薇平时午睡的时间。

[ænd; ənd] ['elsi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] ,
and Elsie found them lying quietly in their little bed ,
和 艾尔西 成立 他们 说谎 悄悄 在 他们的 小的 床 ,
艾尔西发现他们静静地躺在小床上。

[waɪl] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [beɪb] ['staʊtli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)]
while the screaming babe stoutly resisted the united efforts of his elder sister
尽管 这 尖叫 宝贝 坚定地 抵抗 这 团结的 努力 的 他的 长老 姐姐
[ænd; ənd] [ɑːnt] ['kləʊi] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm] .
and Aunt Chloe to pacify and amuse him .
和 阿姨 克洛伊 到 安抚 和 娱乐 他 .
而哭闹的婴儿却顽强地抵抗着姐姐和克洛伊阿姨的共同努力，不肯安抚和逗他开心。

" [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mæmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ;
" Give him to me , mammy , " she said , seating herself by the open window ;
" 给 他 到 我 , 妈咪 , " 她 说 , 座位 她自己 经过 这 打开 窗户 ;
“把他给我吧，妈妈，”她说着，在敞开的窗边坐了下来；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] .
" it is his mother he wants .
" 它 是 他的 母亲 他 想要 .
他想要的是他的母亲。

" ['lɪt(ə)l] ['elsi] , ['evə(r)] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['hæpinəs] , ['stʌdid] [ðə; ði] [dɪə(r)] [feɪs]
" Little Elsie , ever concerned for her mother's happiness , studied the dear face
" 小的 艾尔西 , 曾经 担心的 为了 她 母亲的 幸福 , 研究 这 亲爱的 脸
[ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
intently for a moment ,
专注地 为了 一个 片刻 ,
“小艾尔西一向关心母亲的幸福，她专注地凝视着母亲慈祥的脸庞片刻。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] , [druː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt]
and seeing the traces of tears , drew near and , putting an arm about
和 看到 这 痕迹 的 眼泪 , 画 靠近 和 , 推杆 一个 手臂 关于
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,
看到她脸上的泪痕，他走近她，用一只胳膊搂住她的脖子，

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendəli] , " [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ?
" Mamma , " she said tenderly , " dear mamma , what troubles you ?
" 妈妈 , " 她 说 温柔地 , " 亲爱的 妈妈 , 什么 麻烦 你 ?
“妈妈，”她温柔地说，“亲爱的妈妈，您有什么烦心事吗？”

[meɪ] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
May I know about it ?
可能 我 知道 关于 它 ?
请问我可以了解一下吗?

" ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] , ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['kærɪŋtənz] ['traɪəlz] ,
" Mrs . Travilla explained briefly , telling of Mrs . Carrington's trials ,
" 太太 . 特拉维拉 解释 简要地 , 讲述 的 太太 . 卡灵顿 试验 ,
特拉维拉夫人简要地解释了卡林顿夫人的遭遇，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
and of those of other old friends and neighbors in the South .
和 的 那些 的 其他 老的 朋友们 和 邻居 在 这 南 .
以及南方其他老朋友和邻居的。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] [aɪz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,
" Mamma , " said the child , with eyes filled to overflowing , " I am very sorry for them all ,
" 妈妈 , " 说 这 孩子 , 和 眼睛 已填 到 溢出 , " 我 是 非常 对不起 为了 他们 全部 ,

“妈妈，”孩子说，眼里噙满了泪水，“我为他们感到非常难过。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and for you .
和 为了 你 .

也为了你。

['mæmə; mə'mɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['trʌb(ə)lz] : [bʌt; bət] ,
Mamma , it is like Jesus to shed tears for other people's troubles : but ,
妈妈 , 它 是 喜欢 耶稣 到 棚 眼泪 为了 其他 人们的 麻烦 : 但 ,

妈妈，耶稣会为别人的苦难流泪，但是，

['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ,
mamma , I think it is too much ; there are so many ,
妈妈 , 我 思考 它 是 也 很多 ; 那里 是 所以 许多 ,

妈妈，我觉得太多了，太多了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['sɒri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
it makes you sorry all the time , and I can't bear it .
它 制作 你 对不起 全部 这 时间 , 和 我 不能 熊 它 .

它让我一直感到后悔，我无法忍受。

" [ðə; ði] ['mʌðərz] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [kə'res] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ɒn] :
" The mother's only answer was a silent caress , and the child went on :
" 这 母亲的 仅有的 回答 曾是 一个 沉默的 抚摸 , 和 这 孩子 去 在 :

母亲只是默默地抚摸着孩子，孩子继续说道：

" [ai] [həʊp] ['nəʊbədi] [els] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [sʌtʃ] [sæd] ['stɔːriz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] .
" I hope nobody else will come with such sad stories to make you cry .
" 我 希望 无人 别的 将要 来 和 这样的 伤心 故事 到 制作 你 哭 .

“我希望不会再有人讲这么悲伤的故事让你哭泣了。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
Is there anybody else to do it , mamma ? "
是 那里 任何人 别的 到 做 它 , 妈妈 ? "

妈妈，还有谁能做这件事吗？

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , [dɪə(r)] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɑːnt] ['welθi] , [huː] [hæz; həz][nɒt] [lɒst] ['eni] [nɪə(r)] [frend] ['leɪtli] ,
" I think not , dear ; there are only Aunt Wealthy , who has not lost any near friend lately ,
" 我 思考 不是 , 亲爱的 ; 那里 是 仅有的 阿姨 富裕 , WHO 有 不是 丢失的 任何 靠近 朋友 最近 ,

“我不这么认为，亲爱的；只有富家姑妈最近没有失去过任何亲近的朋友。”

[ænd; ənd] — [waɪ] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] !
and — Why there she is now !
和 — 为什么 那里 她 是 现在 !

瞧——她现在就在那里！

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [səʊl] !
the dear old soul !
这 亲爱的 老的 灵魂 !

亲爱的老灵魂！

"	[ʃiː; ʃi]	[brəʊk]	[ɒf]	['dʒɔɪəsli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[ðæt]	['ɪnstənt]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	,
"	**she**	**broke**	**off**	**joyously**	**,**	**for**	**at**	**that**	**instant**	**a**	**carriage**	**,**
"	她	打破	离开	欣喜地	,	为了	在	那	立即的	一个	运输	,

她欣喜若狂地停了下来，因为就在这时，一辆马车停了下来。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['wɒtʃɪŋ]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[draɪv]	,	[druː]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
which	**she**	**had**	**been**	**watching**	**coming**	**up**	**the**	**drive**	**,**	**drew**	**up**	**before**	**the**	**door**	**,**
哪个	她	有	到过	观看	未来	向上	这	驾驶	,	画	向上	前	这	门	,

她一直看着它沿着车道驶来，停在了门前。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[əʊld]	['leɪdi]	[ə'lait]	.
and	**a**	**young**	**gentleman**	**and**	**a**	**little**	**old**	**lady**	**alighted**	**.**
和	一个	年轻的	绅士	和	一个	小的	老的	女士	下车	.

一位年轻绅士和一位老太太下了车。

[ɑːnt]	['kləʊi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[beɪb]	,	[ænd; ənd]	['elsi]	['heɪs(ə)nd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtə(r)]	['fɒləʊɪŋ]	.
Aunt	**Chloe**	**took**	**the**	**babe**	**,**	**and**	**Elsie**	**hastened**	**down**	**to**	**meet**	**her**	**aunt**	**,**	**her**	**little**	**daughter**	**following**	**.**
阿姨	克洛伊	采取	这	宝贝	,	和	艾尔西	加快	向下	到	见面	她	阿姨	,	她	小的	女儿	下列的	.

克洛伊阿姨抱走了孩子，艾尔西赶紧跑下楼去见阿姨，她的小女儿也跟在后面。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]	[greɪt]	[rɪ'liːf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	['dʒɔɪəs]	['griːtɪŋ]	[ðɪs]	[taɪm]	;
To	**the**	**child's**	**great**	**relief**	**it**	**was**	**an**	**altogether**	**joyous**	**greeting**	**this**	**time**	**;**
到	这	孩子的	伟大的	宽慰	它	曾是	一个	共	欢乐	问候	这	时间	;

令孩子欣慰的是，这一次的问候完全是喜悦的；

[bəuθ]	[mɪs]	['stænəp]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['eskɔːt]	,	['hæri]	['dʌŋkən]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['lʊkɪŋ]	['veri]	['hæpi]	,
both	**Miss**	**Stanhope**	**,**	**and**	**her**	**escort**	**,**	**Harry**	**Duncan**	**,**	**were**	**looking**	**very**	**happy**	**,**
两个都	错过	斯坦霍普	,	和	她	护送	,	哈里	邓肯	,	是	寻找	非常	快乐的	,

斯坦霍普小姐和她的男伴哈里·邓肯看起来都非常高兴。

[wɪtʃ]	[kɔːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
which	**caused**	**her**	**to**	**regard**	**them**	**with**	**much**	**satisfaction**	**,**
哪个	导致	她	到	看待	他们	和	很多	满意	,

这让她对他们感到非常满意。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɪsɪz]	[ɑːskt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['gɪv(ə)n]	['veri]	['redɪli]	.
and	**the**	**kisses**	**asked**	**of**	**her**	**were**	**given**	**very**	**readily**	**.**
和	这	吻	问	的	她	是	给定	非常	容易	.

她欣然接受了别人向她索要的吻。

"	[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	[ɪk'spektɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	['mɪsɪz]	.	['ælɪsən]	?	"	['hæri]	[ɑːskt]	,	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	['ædəleɪd]	.
"	**Were**	**you**	**expecting**	**us**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Mrs**	**.**	**Allison**	**?**	**"**	**Harry**	**asked**	**,**	**turning**	**to**	**Adelaide**	**.**
"	是	你	期待	我们	到	-	天	,	太太	.	艾莉森	?	"	哈里	问	,	转弯	到	阿德莱德	.

“艾莉森太太，您今天有我们在吗？”哈利转头问阿德莱德。

"	[jes]	;	[ai]	[rɪ'siːvd]	[jɔː(r); jə(r)]	['telɪgræm]	.	"
"	**Yes**	**;**	**I**	**received**	**your**	**telegram**	**.**	**"**
"	是的	;	我	已收到	你的	电报	.	"

“是的，我收到了你的电报。”

"	['bɪznəs]	['hʌrid]	[ˌjuː 'es]	[ɒf]	[tuː]	[deɪz]	['suːnə(r)]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[ɪk'spektɪd]	,	"	[sed]	[mɪs]	['stænəp]	.
"	**Business**	**hurried**	**us**	**off**	**two**	**days**	**sooner**	**than**	**we**	**expected**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Stanhope**	**.**
"	商业	慌忙	我们	离开	二	天	很快	比	我们	预期的	,	"	说	错过	斯坦霍普	.

斯坦霍普小姐说：“由于工作原因，我们比预期提前两天离开了。”

"	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	,
"	**I**	**would**	**have**	**written**	**,**
"	我	会	有	书面	,

我本想写道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的女性气质(Elsie's Womanhood)

第16/16页

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['veri]	['bɪzi]	[wɪð]	['peɪpəz]	[ænd; ənd]	-	['duːɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɔːl]	[ʌp]	[njuː]	;
but	**was**	**so**	**very**	**busy**	**with**	**papers**	**and**	**painterers**	**doing**	**the**	**house**	**all**	**up**	**new**	**;**
但	曾是	所以	非常	忙碌的	和	文件	和	-	正在做	这	房子	全部	向上	新的	；

但他当时忙于文件处理和油漆工的装修工作，房子正在全部翻新；

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[daʊn]	[njuː]	['kɜːtənz]	,	[ænd; ənd]	['tækɪŋ]	[ʌp]	[njuː]	[k'ɑːpɪts]	,	[tɪl]	,	['elsi]	,
and	**putting**	**down**	**new**	**curtains**	**,**	**and**	**tacking**	**up**	**new**	**carpets**	**,**	**till**	**,**	**Elsie**	**,**
和	推杆	向下	新的	窗帘	，	和	追踪	向上	新的	地毯	，	直到	，	艾尔西	，

安放新窗帘，铺上新地毯，直到，艾尔西，

[ðə; ði]	[əʊld]	[pleɪs]	[wʊd]	['hɑːdli]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	.
the	**old**	**place**	**would**	**hardly**	**know**	**you**	**.**
这	老的	地方	会	几乎	知道	你	.

老地方恐怕认不出你了。

"	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdiz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	[fʊl]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	,
"	**The**	**old**	**lady's**	**heart**	**was**	**evidently**	**full**	**to**	**overflowing**	**,**
"	这	老的	女士的	心	曾是	显然	满的	到	溢出	，

“这位老太太显然内心充满了爱，

[wɪð]	['hæpinəs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[meɪ]	[ɪn'stɔːld]	[æz; əz]	['fjuːtʃə(r)]	['mɪstrəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɪti]	['kɒtɪdʒ]	[æt; ət]	['lænzdəl]	.
with	**happiness**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**seeing**	**May**	**installed**	**as**	**future**	**mistress**	**in**	**the**	**pretty**	**cottage**	**at**	**Lansdale**	**.**
和	幸福	在	这	前景	的	看到	可能	已安装	作为	未来	情妇	在	这	漂亮的	小屋	在	兰斯代尔	.

想到梅将成为兰斯代尔那座漂亮小屋未来的女主人，她感到无比高兴。

[jet]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[læk]	[ɒv; əv]	['sɪmpəθi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɒrəʊz]	[ɔː(r)]	[dʒɔɪz]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	;
Yet	**there**	**was**	**no**	**lack**	**of**	**sympathy**	**in**	**the**	**sorrows**	**or**	**joys**	**of**	**others**	**;**
然而	那里	曾是	不	缺少	的	同情	在	这	悲伤	或者	喜悦	的	其他的	；

然而，对于别人的悲伤或快乐，他却丝毫没有缺乏同情心；

[ʃiː; ʃi]	[wept]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	['lɒsɪz]	[pɑːst]	[ænd; ənd]	[prə'spektɪv]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	,
she	**wept**	**with**	**them**	**all**	**over**	**their**	**losses**	**past**	**and**	**prospective**	**;**	**for**	**she**	**,**
她	哭泣	和	他们	全部	超过	他们的	损失	过去的	和	预期	；	为了	她	，

她与他们一同哭泣，为他们过去和未来的损失而悲痛；因为，

[tuː]	,	[sɔː]	[ðæt]	['hærəld]	[mʌst; məst]	[suːn]	[pɑːs]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ɜːθ]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[wɪð]	[hɪm]	,
too	**,**	**saw**	**that**	**Harold**	**must**	**soon**	**pass**	**away**	**from**	**earth**	**,**	**and**	**while**	**rejoicing**	**with**	**him**	**,**
也	，	锯	那	哈罗德	必须	很快	经过	离开	从	地球	，	和	尽管	欢欣鼓舞	和	他	，

也看到哈罗德即将离世，便与他一同欢庆，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['lɜːnɪd]	[haʊ]	['glædli]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'beɪ]	[ðə; ði]	['sʌmənz]	,
when	**she**	**learned**	**how**	**gladly**	**he**	**would**	**obey**	**the**	**summons**	**,**
什么时候	她	学习	如何	乐意	他	会	服从	这	传票	，

当她得知他会欣然接受传唤时，

[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[jet]	[bled]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[dɪə(r)]	.
her	**heart**	**yet**	**bled**	**for**	**those**	**to**	**whom**	**he**	**was**	**so**	**dear**	**.**
她	心	然而	出血	为了	那些	到	谁	他	曾是	所以	亲爱的	.

她仍然为那些与他关系亲密的人感到心痛。

['rɪtʃəd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[djuː]	['siːz(ə)n]	.
Richard	**and**	**his**	**bride**	**arrived**	**in**	**due**	**season**	**.**
理查德	和	他的	新娘	到达的	在	到期的	季节	.

理查德和他的新娘如期而至。

[ðə; ði]	['lætə(r)]	[hæd; həd]	[lɒst]	[nəʊ]	[nɪə(r)]	['relətɪv]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	,
The	**latter**	**had**	**lost**	**no**	**near**	**relative**	**by**	**the**	**war**	**,**
这	后者	有	丢失的	不	靠近	相对的	经过	这	战争	,

后者没有因战争失去近亲。

[ænd; ənd]	—	[tuː; tə]	[wiː]	['ɛlsiz]	[dɪ'laɪt]	—	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[bɪ'twiːn]	"	[ɑːnt]	['lɒti]	[ænd; ənd]
and	**—**	**to**	**wee**	**Elsie's**	**delight**	**—**	**the**	**meeting**	**between**	**"**	**Aunt**	**Lottie**	**and**
和	—	到	哇	艾尔西的	喜	—	这	会议	之间	"	阿姨	洛蒂	和

['mæmə; mə'mɑː]	,	"	[siːmd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˌʌnə'lɔɪd]	['pleʒə(r)]	.
mamma	**,**	**"**	**seemed**	**one**	**of**	**unalloyed**	**pleasure**	**.**
妈妈	,	"	似乎	一	的	纯正的	乐趣	.

令小艾尔西高兴的是，“洛蒂阿姨和妈妈”的会面似乎充满了纯粹的快乐。

[ˌʌn'laɪk]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['əʊldə]	['sɪstəz]	,
Unlike	**those**	**of**	**her**	**older**	**sisters**	**,**
与此不同	那些	的	她	老	姐妹	,

与她姐姐们不同，

[meɪz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['wedɪŋ]	—	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]
May's	**was**	**a**	**private**	**wedding**	**—**	**none**	**but**	**the**	**family**	**and**	**a**	**few**
五月份	曾是	一个	私人的	婚礼	—	没有任何	但	这	家庭	和	一个	很少

[nɪə(r)]	
near	
靠近	

['relətɪvz]	[ænd; ənd]	[kə'nekʃ(ə)nz]	['biːɪŋ]	['prez(ə)nt]	.
relatives	**and**	**connections**	**being**	**present**	**.**
亲属	和	连接	存在	展示	.

梅的婚礼是私人婚礼——只有家人和少数近亲及朋友出席。

[ðəʊ]	['diːpli]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	['hæri]	,	[ænd; ənd]	['trʌstɪŋ]	[hɪm]	['fʊli]
Though	**deeply**	**attached**	**to**	**Harry**	**,**	**and**	**trusting**	**him**	**fully**
尽管	深	随附的	到	哈里	,	和	信任	他	完全

,
,
,

虽然她深深地依恋着哈利，并且完全信任他，

[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	['sædnəs]	[wɒz; wəz]	[ˌʌnə'vɔɪdəbli]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæpinəs]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]
much	**of**	**sadness**	**was**	**unavoidably**	**mingled**	**with**	**her**	**happiness**	**as**	**she**
很多	的	悲伤	曾是	不可避免的	混合	和	她	幸福	作为	她

[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['braɪdl]	.
prepared	**for**	**her**	**bridal**	**.**
准备	为了	她	新娘	.

在准备婚礼的过程中，她的喜悦中不可避免地夹杂着许多悲伤。

[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['ʌðəwaɪz]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[fred]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['səʊldʒə(r)]	[greɪv]	,
It	**could**	**not**	**be**	**otherwise**	**,**	**as**	**she**	**thought**	**of**	**Fred**	**in**	**his**	**soldier**	**grave**	**,**
它	可以	不是	是	否则	,	作为	她	想法	的	弗雷德	在	他的	士兵	严重	,

她想到弗雷德躺在士兵墓地里的样子，就知道事情不可能有别的可能了。

['hærəld]	[suːn]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	,	[ænd; ənd]	['səʊfi]	—	[huːz]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['wedɪŋ]	[ɪn]
Harold	**soon**	**to**	**follow**	**,**	**and**	**Sophie**	**—**	**whose**	**had**	**been**	**the**	**last**	**wedding**	**in**
哈罗德	很快	到	跟随	,	和	苏菲	—	谁	有	到过	这	最后的	婚礼	在

[ðə; ði]
the
这

[pə'tɜːnl]	[həʊm]	,
paternal	**home**	**,**
父系	家	,

哈罗德随后也举行了婚礼，而索菲——她的婚礼是父系家族中最后一场婚礼——

[ænd; ənd][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ə; eɪ][wʌn] — [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdoʊz] [wiːdz] [ænd; ənd] [wel] -
and so gay and joyous a one — now in her widow's weeds and well -
和 所以 同性恋 和 欢乐 一个 一 — 现在 在 她 寡妇的 杂草 和 出色地 -
[naɪ] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .
nigh broken - hearted .
夜 破碎的 - 心地 .

曾经那么快乐、那么幸福的人，如今却身着丧服，几乎心碎。

" [maɪn] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [geɪ] ['braɪdl] , " [meɪ] [hæd; həd] [sed] , [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][plænz] ;
" Mine will not be a gay bridal , " May had said , in arranging her plans ;
" 矿 将要 不是 是 一个 同性恋 新娘 , " 可能 有 说 , 在 安排 她 计划 ;

“我的婚礼不会是同性恋婚礼,”梅在安排婚礼计划时曾这样说过；

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dʒʌst][weə(r)][maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [suːt] .
" and I will just wear my traveling suit .
" 和 我 将要 只是 穿 我的 旅行 套装 .

“我就穿我的旅行套装。”

" [bʌt; bət]['hærəld]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" But Harold objected .
" 但 哈罗德 反对 .

但哈罗德反对。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [meɪ] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [drest] [æz; əz] [rəʊz] [ænd; ənd] ['səʊfi] [wɜː(r); wə(r)] —
" No , no , May ; I want to see you dressed as Rose and Sophie were —
" 不 , 不 , 可能 ; 我 想 到 看 你 穿着 作为 玫瑰 和 苏菲 是 —
[ɪn] [waɪt] ,
in white ,
在 白色的 ,

“不，不，梅；我想看你像罗斯和索菲那样穿白色衣服，

[wɪð] [veɪl] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] .
with veil and orange blossoms .
和 面纱 和 橙子 花朵 .

带着面纱和橙花。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [biː; bi] [set] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeəz]
Why shouldn't your beauty be set off to the best advantage as well as theirs
为什么 不应该 你的 美丽 是 放 离开 到 这 最好的 优势 作为 出色地 作为 他们的
,
,
,

为什么你的美貌不能像她们一样得到最好的展现呢?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['əʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
even though only the eyes of those who love you will look upon it ?
甚至 尽管 仅有的 这 眼睛 的 那些 WHO 爱 你 将要 看 之上 它 ?

即使只有爱你的人才能看到它?

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['herəldz] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd] [naʊ] .
" And so it was ; for Harold's wishes were sacred now .
" 和 所以 它 曾是 ; 为了 哈罗德的 愿望 是 神圣 现在 .

“事情就是这样；因为哈罗德的意愿现在是神圣不可侵犯的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
They were married in the morning ;
他们 是 已婚 在 这 早晨 ;

他们早上结婚了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['brekfəst] [ðə; ði] ['braɪdl] [ə'taɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [suːt] ,
and after a sumptuous breakfast the bridal attire was exchanged for the traveling suit ,
和 后 一个 豪华 早餐 这 新娘 服装 曾是 交换 为了 这 旅行 套装 ,

享用完丰盛的早餐后，新娘换上了旅行套装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - [meɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] [trɪp] .
and the new - made husband and wife set out upon their wedding trip .
和 这 新的 - 制成 丈夫 和 妻子 放 出去 之上 他们的 婚礼 旅行 .

于是，这对新婚夫妇开始了他们的蜜月之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sæd][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪ] [tuː; tə] [liːv] , [nɒt] ['əʊnli] ['tʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] , ['peərənts] ,
It was very sad for poor May to leave , not only childhood's home , parents ,
它 曾是 非常 伤心 为了 贫穷的 可能 到 离开 , 不是 仅有的 童年的 家 , 父母 ,

对可怜的梅来说，离开家乡、离开父母，不仅令人难过，而且令人难过。

[ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [huːz] [liːs] [ɒv; əv] [laɪf] [siːmd] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
and brothers and sisters whose lease of life seemed as likely to be long as her own ,
和 兄弟 和 姐妹 谁 租 的 生活 似乎 作为 可能 到 是 长的 作为 她 自己的 ,

她的兄弟姐妹们，似乎也和她一样，都还很年轻，寿命也都很长。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['tendəli] [ə'tætʃt] .
but to part from the dying one to whom she was most tenderly attached .
但 到 部分 从 这 垂死 一 到 谁 她 曾是 最多 温柔地 随附的 .

但要与她最深爱、即将离世的人分离。

[bʌt; bət] ['hæri] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] ,
But Harry promised to bring her back ; and she was to be immediately summoned ,
但 哈里 承诺 到 带来 她 后退 ; 和 她 曾是 到 是 立即地 被召唤 ,

但哈利承诺会把她带回来；她将被立即召回。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [mɑːkt] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
in case of any marked unfavorable change in the invalid .
在 案件 的 任何 标记 不利 改变 在 这 无效的 .

如果无效情况发生任何明显的不利变化。

[ðen] , [tuː] , ['hærəld][wɒz; wəz][səʊ] [sə'riːnli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Then , too , Harold was so serenely happy in the prospect before him ,
然后 , 也 , 哈罗德 曾是 所以 平静地 快乐的 在 这 前景 前 他 ,

此外，哈罗德对眼前的景象感到无比平静和喜悦。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] ,
and talked so constantly of it as only going home a little while before the rest ,
和 谈话 所以 不断地 的 它 作为 仅有的 去 家 一个 小的 尽管 前 这 休息 ,

他不停地谈论着这件事，说他只是比其他人早一点回家而已。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ˌriːjuː'naɪtɪd][ɪn] [ðæt] ['betə(r)][lænd] ,
and of how at length all would be reunited in that better land ,
和 的 如何 在 长度 全部 会 是 重聚 在 那 更好的 土地 ,

以及最终所有人都会在那片更美好的土地上重聚的情景。

[tuː; tə] [spend] [tə'geðə(r)] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [blɪs] ,
to spend together an eternity of bliss ,
到 花费 一起 一个 永恒 的 极乐 ,

共度永恒的幸福时光，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɔb] [deθ] [ɒv; əv][hɑːf] [ɪts] [gluːm] [ænd; ənd] ['terə(r)] .
that it had robbed death of half its gloom and terror .
那 它 有 被抢劫 死亡 的 一半 它是 愁云 和 恐怖 .

它使死亡失去了一半的阴郁和恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['herəldz] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [geɪ]
It was Harold's earnest desire that all his dear ones should be as gay
它 曾是 哈罗德的 认真 欲望 那 全部 他的 亲爱的 一个 应该 是 作为 同性恋
[ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [helθ] ;
and happy as though he were in health ;
和 快乐的 作为 尽管 他 是 在 健康 ;

哈罗德衷心希望他所有的亲人都能像他健康时一样快乐幸福；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
he would not willingly cast a shadow over the pathway of any of them ,
他 会 不是 心甘情愿 投掷 一个 阴影 超过 这 路径 的 任何 的 他们 ,

他绝不会甘愿给他们任何人的道路蒙上阴影。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['njuːli] ['mærid] , [huːz] ['hʌnimuːn] , [hiː; hi] [sed] ,
for a day ; especially the newly married , whose honeymoon , he said ,
为了 一个 天 ; 尤其 这 新 已婚 , 谁 蜜月 , 他 说 ,

一天的时间；尤其是对于新婚夫妇来说，他说，他们的蜜月旅行，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ɪn] [ɔːl] ['ɑːftə(r)]
ought to be a very bright spot for them to look back upon in all after
应该 到 是 一个 非常 明亮的 点 为了 他们 到 看 后退 之上 在 全部 后
[j'iəz] .
years .
年 .

多年以后，这应该会成为他们值得回味的一段美好回忆。

[səʊ] ['lɒti] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [swel] [wɪð] ['glædnəs] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [lʌv] [ðæt]
So Lottie felt it right to let her heart swell with gladness in the new love that
所以 洛蒂 毛毡 它 正确的 到 让 她 心 膨胀 和 欢乐 在 这 新的 爱 那
[kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;
crowned her life ;
加冕 她 生活 ;

所以洛蒂觉得，让她的心因这段为她生命加冕的新爱情而充满喜悦是理所当然的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [æt; ət] ['ɛlmgroʊv] .
and the time passed cheerfully and pleasantly to the guests at Elmgrove .
和 这 时间 通过了 愉快地 和 愉快 到 这 客人 在 榆树林 .

在埃尔姆格罗夫，客人们度过了一段愉快而美好的时光。

['mɪsɪz] . [rɒs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['stænəp] , [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Mrs . Ross and her mother , and Miss Stanhope , remained for a
太太 . 罗斯 和 她 母亲 , 和 错过 斯坦霍普 , 剩余 为了 一个
['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
fortnight after the wedding .
两星期 后 这 婚礼 .

罗斯夫人和她的母亲，以及斯坦霍普小姐，在婚礼后住了两周。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [bəʊθ] ['haʊzɪz] ;
All were made to feel themselves quite at home in both houses ;
全部 是 制成 到 感觉 他们自己 相当 在 家 在 两个都 房屋 ;

两栋房子都让所有客人感到宾至如归;

[ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz]
the two families were much like one , and usually spent their evenings
这 二 家庭 是 很多 喜欢 一 , 和 通常 花费 他们的 晚上
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

这两个家庭关系非常亲密，通常晚上都在一起度过。

[ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ; ['hærəld] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ɔː(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn]
in delightful social intercourse ; Harold in their midst on his couch , or reclining in
在 愉快 社会的 交往 ; 哈罗德 在 他们的 中间 在 他的 长椅 , 或者 斜倚 在
[æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,
an easy chair ,
一个 简单的 椅子 ,

在令人愉快的社交交往中；哈罗德或坐在沙发上，或斜倚在舒适的椅子上，与他们同在。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
an interested listener to the talk and occasionally joining in it .
一个 感兴趣的 听众 到 这 讲话 和 偶尔 加入 在 它 .

认真倾听谈话内容，偶尔还会参与讨论。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] , ['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] , ['lʊkɪŋ]
One evening when they were thus gathered about him , Mrs . Carrington , looking
一 晚上 什么时候 他们 是 因此 聚集 关于 他 , 太太 . 卡灵顿 , 寻找
[kəm'pæʃənətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪl] ,
compassionately upon the pale ,
充满同情心 之上 这 苍白 ,

一天晚上，当他们围在他身边时，卡林顿夫人怜悯地看着面色苍白的他，

['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] , [ri'mɑːk] , " [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['kæptɪn] ['ælɪsən] ? "
patient face , remarked , " You suffer a great deal , Captain Allison ? "
病人 脸 , 评论 , " 你 遭受 一个 伟大的 交易 , 队长 艾莉森 ? "

他面带耐心，说道：“艾利森上尉，您很辛苦吧？”

" [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪəfəli] , " [bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən]
" Yes , a good deal , " he answered cheerfully , " but not more than I can
" 是的 , 一个 好的 交易 , " 他 回答 愉快地 , " 但 不是 更多的 比 我 能
['iːzəli] [ɪn'djʊə(r)] ,
easily endure ,
容易地 忍受 ,

“是的，很多,”他愉快地回答道，“但还在我能承受的范围内。”

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnεθ] . - "
remembering that it is ' whom the Lord loveth He chasteneth . ' "
记住 那 它 是 - 谁 这 主 爱 他 惩戒 . - "

要记住经文是“耶和华所爱的，他必管教”。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪstʃən] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
" You take a very Christian view of it ;
" 你 拿 一个 非常 基督教 看法 的 它 ;

“你对此持有非常基督教的观点；

[bʌt; bət] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ə'raʊz] [nəʊ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ? "
but do your sufferings arouse no bitterness of feeling towards the South ? "
但 做 你的 苦难 引起 不 苦味 的 感觉 向 这 南 ? "

但是，你们的苦难难道没有激起你们对南方的怨恨吗？

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɜːnɪstli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
" Oh , no ! " he answered , earnestly , " why should they ?
" 哦 , 不 ! " 他 回答 , 切实 , " 为什么 应该 他们 ?

“哦，不！”他认真地回答道，“他们为什么要这样做呢？”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət]
The people of the South were not responsible for what was done at
这 人们 的 这 南 是 不是 负责任的 为了 什么 曾是 完毕 在
['ændəsn,vil] ;
Andersonville ;
安德森维尔 ;

南方人民对安德森维尔事件不负有责任；

[pə'hæps] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ; [ænd; ənd] [wɜːrts]
perhaps the Confederate government was so only in a measure ; and Wirtz
也许 这 南方邦联 政府 曾是 所以 仅有的 在 一个 措施 ; 和 维尔茨
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
was a foreigner .
曾是 一个 外国人 .

或许邦联政府只是在某种程度上如此；而维尔茨是外国人。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn'djʊəd] [baɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪznər] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
Besides , there was a great deal endured by rebel prisoners in some of
除了 , 那里 曾是 一个 伟大的 交易 忍受 经过 反叛 囚犯 在 一些 的
['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['prizənz] .
our Northern prisons .
我们的 北方 监狱 .

此外，北方一些监狱里的叛乱囚犯也遭受了许多苦难。

['fɑːðə(r)] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] , " [pliːz] [tel] ['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] [ə'baʊt]
Father , " turning to the elder Mr . Allison , " please tell Mrs . Carrington about
父亲 , " 转弯 到 这 长老 先生 . 艾莉森 , " 请 告诉 太太 . 卡灵顿 关于
[jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [el'maɪrə] .
your visit to Elmira .
你的 访问 到 埃尔迈拉 .

父亲，”他转向年长的艾利森先生说，“请告诉卡林顿夫人您访问埃尔迈拉的情况。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['tʃætɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
" The others had been chatting among themselves ,
" 这 其他的 有 到过 聊天 之中 他们自己 ,

其他人一直在互相聊天，

[bʌt; bət] [ɔːl] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
but all paused to listen as Mr . Allison began his narrative .
但 全部 暂停 到 听 作为 先生 . 艾莉森 开始 他的 叙述 .

但当艾利森先生开始讲述时，所有人都停下来倾听。

" [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪl]
" We learned that a young relative of my wife was confined there , and ill
" 我们 学习 那 一个 年轻的 相对的 的 我的 妻子 曾是 受限 那里 , 和 患病的
.
:
.

“我们得知我妻子的一位年轻亲戚被困在那里，而且生病了。”

[ai] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
I went at once to see what could be done for him ,
我 去 在 一次 到 看 什么 可以 是 完毕 为了 他 ,

我立刻去看看能为他做些什么。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [mʌtʃ]
and finding the prison in charge of a gentleman who was under much
和 寻找 这 监狱 在 收费 的 一个 绅士 WHO 曾是 在下面 很多
[ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
obligation to me ,
义务 到 我 ,

我发现监狱的负责人是一位对我感激不尽的绅士。

[geɪnd] [ədˈmɪt(ə)ns] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
gained admittance without much difficulty .
获得 准入 没有 很多 困难 .

顺利入学。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ˈpɔːli; ˈpʊəli] [fed] ;
It was a wretched place , and the prisoners were but poorly fed ;
它 曾是 一个 可怜 地方 , 和 这 囚犯 是 但 差 美联储 ;

那是一个极其恶劣的地方，囚犯们吃不饱饭；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ,
which was far more inexcusable here than at the South ,
哪个 曾是 远的 更多的 不可原谅 这里 比 在 这 南 ,

这在这里比在南方更不可原谅。

[weə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [skeəs] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . "
where food was scarce in their own army and among the people . "
在哪里 食物 曾是 稀少 在 他们的 自己的 军队 和 之中 这 人们 . "

当时，他们自己的军队和民众都面临粮食短缺的问题。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkærɪŋtən] .
" I know that to have been the case , " said Mrs . Carrington .
" 我 知道 那 到 有 到过 这 案件 , " 说 太太 . 卡灵顿 .

“我知道情况确实如此，”卡林顿夫人说。

" [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]
" The farmers were not allowed to make use of their grain for their own
" 这 农民 是 不是 允许 到 制作 使用 的 他们的 粮食 为了 他们的 自己的
[ˈfæmɪlɪz] ,
families ,
家庭 ,

“农民们不被允许将自己种植的粮食用于自家食用，

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɑːmi] ;
till a certain proportion had been taken for the army ;
直到 一个 肯定 部分 有 到过 已采取 为了 这 军队 ;

直到军队中征召了一定比例的人员；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [huː] [dɪd] [nɒt] [teɪst] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
and there were families among us who did not taste meat for a year . "
和 那里 是 家庭 之中 我们 WHO 做过 不是 品尝 肉 为了 一个 年 . "

我们当中有些家庭甚至一年都没吃过肉。

" [jes] ; [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [fɑː(r)] [ˈhɑːdə(r)] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .
" Yes ; the war has been hard for us , but far harder upon them .
" 是的 ; 这 战争 有 到过 难的 为了 我们 , 但 远的 更难 之上 他们 .

“是的，战争对我们来说很艰难，但对他们来说则更加艰难。”

[ai] [faʊnd] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [steɪt] .
I found our young friend in a very weak state .
我 成立 我们的 年轻的 朋友 在 一个 非常 虚弱的 状态 .

我发现我们这位年轻的朋友身体非常虚弱。

[ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] ,
I succeeded in getting permission to remove him to more comfortable quarters ,
我 成功了 在 获得 允许 到 消除 他 到 更多的 舒服的 四分之一 ,
[ænd; ənd] [dɪd] [səʊ] ;
and did so ;
和 做过 所以 ;

我成功获得许可，将他转移到更舒适的住处，并照做了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['skeəsli] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] . "
but he lived scarcely two days after . "
但 他 居住地 几乎 二 天 后 . "

但他仅仅活了两天就去世了。

" [haʊ] ['veri] [sæd] , " [ri'mɑːk] ['elsi] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" How very sad , " remarked Elsie , with emotion .
" 如何 非常 伤心 , " 评论 艾尔西 , 和 情感 .

“真是太令人难过了，”艾尔西动情地说。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [wɔː(r)] ! "
" Oh , what a terrible thing is war ! "
" 哦 , 什么 一个 糟糕的 事物 是 战争 ! "

“战争真是太可怕了！”

" [ɪ'speʃəli] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] ; " [straɪf] [ə'mʌŋ] ['breðrən] ; [ɪts] [fruːts]
" Especially civil war , " said the elder Mrs . Allison ; " strife among brethren ; its fruits
" 尤其 民用 战争 , " 说 这 长老 太太 . 艾莉森 ; " 冲突 之中 弟兄们 ; 它是 水果
[ɑː(r); ə(r)] ['bɪtə(r)] , [hɑːt] - ['rendɪŋ] . "
are bitter , heart - rending . "
是 苦的 , 心 - 渲染 . "

“尤其是内战，”老艾莉森太太说，“兄弟之间的纷争；其后果是苦涩的，令人心碎的。”

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl] [wʌn] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] ['breɪvəri] , ['tælənt] , [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
" And being all one people there was equal bravery , talent , and determination
" 和 存在 全部 一 人们 那里 曾是 平等的 勇敢 , 天赋 , 和 决心
[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ;
on both sides ;
在 两个都 侧面 ;

“而且，由于双方都是同一民族，所以双方都展现出了同样的勇气、才能和决心；

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ] ['veri] ['despərət] [wʌn] , " [sed] ['hærəld] .
which made the struggle a very desperate one , " said Harold .
哪个 制成 这 斗争 一个 非常 绝望的 一 , " 说 哈罗德 .

“这使得这场斗争变得非常绝望，”哈罗德说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [tɪk] - [tæks] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , " ['ædɪd] [ɑːnt] ['welθi] ; " [ænd; ənd]
" And the military tic - tacs were the same , " added Aunt Wealthy ; " and
" 和 这 军队 抽搐 - 塔克斯 是 这 相同的 , " 额外 阿姨 富裕 ; " 和
[ðen] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ,
then speaking the same language ,
然后 请讲 这 相同的 语言 ,

“军用薄荷糖也一样，”富裕阿姨补充道，“而且他们说的也是同一种语言。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] ,
and looking so much alike , foes were sometimes mistaken for friends ,
和 寻找 所以 很多 同样 , 敌人 是 有时 错误 为了 朋友们 ,
[ænd; ənd] ['vɜːsə] - [vaɪs] . "
and versa - vice . "
和 反之亦然 - 副 . "

由于双方外貌非常相似，敌人有时会被误认为是朋友，反之亦然。

" [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [luː'iːzɪz] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [fɔːt] ['deləwer] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
" A brother - in - law of Louise's was confined in Fort Delaware for some
" 一个 兄弟 - 在 - 法律 的 路易丝的 曾是 受限 在 堡 特拉华州 为了 一些
[mʌnθs] , " [sed] ['ædəleɪd] ,
months , " said Adelaide ,
几个月 , " 说 阿德莱德 ,

阿德莱德说：“路易丝的一个姐夫被关押在特拉华堡几个月。”

[ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]
addressing her brother , " and wrote to me for some articles of
解决 她 兄弟 , " 和 写道 到 我 为了 一些 文章 的
['kləʊðɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['bædli] ,
clothing he needed badly ,
衣服 他 需要 糟糕 ,

她对哥哥说：“他写信给我，想要一些他急需的衣物。”

['ædɪŋ] , - [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['θæŋkfəli]
adding , ' If you could send me something to eat , it would be most thankfully
添加 , - 如果 你 可以 发送 我 某物 到 吃 , 它 会 是 最多 谢天谢地
[rɪ'siːvd] . -
received . '
已收到 . -

他还补充道：“如果您能给我寄些吃的，我将不胜感激。”

[ai] [sent] [twaɪs] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['pækɪdʒ] ['evə(r)] [riːtʃt] [hɪm] . "
I sent twice , but neither package ever reached him . "
我 发送 两次 , 但 两者都不 包裹 曾经 达到 他 . "

我寄了两次，但包裹都没送到他那里。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

[tuː] [bæd]
too bad
也 坏的

太糟糕了

! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ; " [jet] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
! " said Mr . Dinsmore ; " yet very likely it was through no fault of the
! " 说 先生 . 丁斯莫尔 ; " 然而 非常 可能 它 曾是 通过 不 过错 的 这
['gʌvənmənt] . "
government . "
政府 . "

“！”丁斯莫尔先生说，“然而，这很可能并非政府的过错。”

" [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — ['selfɪʃ] ,
" No ; I am satisfied that individuals — selfish ,
" 不 ; 我 是 使满意 那 个人 — 自私 ,

“不；我确信个人——自私的，

[ʌn'skruːpjələs] [men] [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['meni] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
unscrupulous men of whom there were far too many on both sides , were the
无良的 男人 的 谁 那里 是 远的 也 许多 在 两个都 侧面 , 是 这
['riːəl] ['kʌlprit] ,
real culprits ,
真实的 罪魁祸首 ,

双方都有太多不择手段的人，他们才是真正的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'tendɪd] ['evri] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz]
and that the government intended every prisoner should be made as
和 那 这 政府 故意的 每一个 囚犯 应该 是 制成 作为
['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [pə'mɪt] ,
comfortable as circumstances would permit ,
舒服的 作为 情况 会 允许 ,

政府的意图是尽可能让每位囚犯都感到舒适。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] .
" said Mr . Allison .
" 说 先生 . 艾莉森 .

“艾利森先生说道。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [meɪd] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃənz] [baɪ] ['swɪndlɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]
" But there are men who made large fortunes by swindling the government and
" 但 那里 是 男人 WHO 制成 大的 财富 经过 诈骗 这 政府 和
['rɒbɪŋ] ['aʊə(r)] [breɪv] ['səʊldʒəz] ;
robbing our brave soldiers ;
抢劫 我们的 勇敢的 士兵 ;

“但是有些人通过诈骗政府和抢劫我们勇敢的士兵而发了大财;

[men] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] !
men unworthy of the name !
男人 不配 的 这 姓名 !

不配称为男人的人!

[huː] [wʊd] [sel] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] ! "
who would sell their own souls for gold ! "
WHO 会 卖 他们的 自己的 灵魂 为了 金子 ! "

谁会为了黄金出卖自己的灵魂!

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [sɜː(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ;
" You are right , sir ! " said Mr . Travilla ;
" 你 是 正确的 , 先生 ! " 说 先生 . 特拉维拉 ;

“您说得对，先生!”特拉维拉先生说道;

" [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
" one who could take advantage of the necessities of his own country ,
" 一 WHO 可以 拿 优势 的 这 必需品 的 他的 自己的 国家 ,

“能够利用自己国家所需资源的人,

[tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] [baɪ] ['rɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [mæn] . "
to enrich himself by robbing her , is not worthy to be called a man . "
到 丰富 他自己 经过 抢劫 她 , 是 不是 值得 到 是 称为 一个 男人 . "

通过掠夺她的财产来中饱私囊的人，不配称为男人。

" [ænd; ənd] [ai] [ɪ'stiːm] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [rɒb] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , " [sed]
" And I esteem an officer who could rob the soldiers very little better , " said
" 和 我 尊重 一个 官 WHO 可以 抢 这 士兵 非常 小的 更好的 , " 说
['deɪzi] .
Daisy .
雏菊 .

“而我却很敬重一个抢劫士兵手段也好不到哪里去的军官,”黛西说道。

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [kænd] [fruːts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['naisiti] ,
" Again and again canned fruits and other niceties ,
" 再次 和 再次 罐装 水果 和 其他 礼貌 ,

“罐头水果和其他一些小玩意儿，一次又一次地出现。”

[sent] [baɪ] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] ,
sent by ladies for the comfort of the sick and wounded men ,
发送 经过 女士们 为了 这 舒适 的 这 生病的 和 受伤 男人 ,

由女士们送来，用来安慰生病和受伤的士兵。

[wɜː(r); wə(r)] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [huː] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
were appropriated by officers who did not need them , and knew they were
是 挪用 经过 警官 WHO 做过 不是 需要 他们 , 和 知道 他们 是
[nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
not given to them . "
不是 给定 到 他们 . "

被一些不需要这些物品的官员挪用了，而且他们也知道这些物品并非配发给他们的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] , " [sed] ['hærəld] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['plæsɪd] ,
" And the conclusion of the whole matter , " said Harold , with his placid ,
" 和 这 结论 的 这 所有的 事情 , " 说 哈罗德 , 和 他的 平静 ,

“整件事的结论是，”哈罗德平静地说，

['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] , " [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [men] [huː] ,
patient smile , " is that there were on both sides men who ,
病人 微笑 , " 是 那 那里 是 在 两个都 侧面 男人 WHO ,

耐心的微笑，“是因为双方都有人，

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] [ə'bʌv] ['kʌntri] , ['pɜːsən(ə)l] ['ɒnə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]
loving and seeking their own interest above country , personal honor , or anything
爱 和 寻求 他们的 自己的 兴趣 多于 国家 , 个人的 荣誉 , 或者 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,

他们将自身利益置于国家、个人荣誉或其他任何事物之上，并为此不惜一切代价。

[wʊd] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] ['eni] [kɔːz] .
would bring disgrace upon any cause .
会 带来 耻辱 之上 任何 原因 .

这会给任何事业带来耻辱。

[nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
No , Mrs . Carrington , I have no bitter feeling towards the South .
不 , 太太 . 卡灵顿 , 我 有 不 苦的 感觉 向 这 南 .

不，卡林顿夫人，我对南方没有任何怨恨。

[maɪ] [hɑːt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'riːvmənts] , [ðeə(r)] ['lɒsɪz] ,
My heart aches for her people in their bereavements , their losses ,
我的 心 疼痛 为了 她 人们 在 他们的 丧亲之痛 , 他们的 损失 ,

我为她的人民遭受的丧亲之痛和损失感到心痛。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ə'dæptɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]
and all the difficulties of reconstruction and adapting themselves to the new
和 全部 这 困难 的 重建 和 适应 他们自己 到 这 新的
['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
order of things which is the result of the war .
命令 的 事物 哪个 是 这 结果 的 这 战争 .

以及重建和适应战争带来的新秩序所面临的所有困难。

" ['elsi] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [diːp]
" Elsie had several times expressed to her husband and father a deep
" 艾尔西 有 一些 时代 表达 到 她 丈夫 和 父亲 一个 深的
[æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] - ,
anxiety to hear from Viamede ,
焦虑 到 听到 从 - ,

“艾尔西曾多次向她的丈夫和父亲表达了她非常渴望收到维亚梅德的消息，”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][bəʊθ]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] [sprɪgz] ,
and had written to both Mr . Mason and Spriggs ,
和 有 书面 到 两个都 先生 . 石匠 和 斯普里格斯 ,

他曾给梅森先生和斯普里格斯先生都写过信，

[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	,	[jet]	[wɪð]	[bʌt; bət]
inquiring	**about**	**the**	**people**	**and**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**estate**	**,**	**yet**	**with**	**but**
查询	关于	这	人们	和	这	状况	的	这	财产	,	然而	和	但

[slaɪt]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[rɪ'plaɪ]	,
slight	**hope**	**of**	**reply**	**,**
轻微	希望	的	回复	,

他询问了庄园里的人和庄园的情况，但几乎没有得到回复的希望。

[æz; əz]	[ɔːl]	[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[hæd; həd]	[biːn]	[kʌt]	[ɒf]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	,
as	**all**	**communication**	**with**	**the**	**place**	**had**	**been**	**cut**	**off**	**for**	**years**	**,**
作为	全部	沟通	和	这	地方	有	到过	切	离开	为了	年	,

由于与该地的所有通讯已经中断多年，

[ænd; ənd]	[,aɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['laɪkli]	[ðæt]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[bəʊθ]	[hæd; həd]	[biːn]	['drɪvn]	,
and	**it**	**was**	**more**	**than**	**likely**	**that**	**one**	**or**	**both**	**had**	**been**	**driven**	**,**
和	它	曾是	更多的	比	可能	那	一	或者	两个都	有	到过	驱动	,

而且很可能其中一人或两人都是被开车送来的。

[ɔː(r)]	['drɪftɪd]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pəʊst]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	.
or	**drifted**	**away**	**from**	**his**	**post**	**during**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**war**	**.**
或者	漂移	离开	从	他的	邮政	期间	这	进步	的	这	战争	.

或者在战争进行过程中擅离职守。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ðeəfɔː(r)]	['greɪtli]	[pliːzd]	[wen]	,
She	**was**	**therefore**	**greatly**	**pleased**	**when**	**,**
她	曾是	所以	非常	高兴	什么时候	,

因此，当她……时，她非常高兴。

[ɒn]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'tɜːn]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[draɪv]	,
on	**entering**	**the**	**parlor**	**one**	**morning**	**on**	**her**	**return**	**from**	**a**	**drive**	**,**
在	进入	这	客厅	一	早晨	在	她	返回	从	一个	驾驶	,

一天早晨，她驾车回家后走进客厅，

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	['mɪstə(r)]	.	['meɪs(ə)n]	[ðeə(r)]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪntəvjuː]	.
she	**found**	**Mr**	**.**	**Mason**	**there**	**waiting**	**for**	**an**	**interview**	**.**
她	成立	先生	.	石匠	那里	等待	为了	一个	面试	.

她发现梅森先生在那里等着面试。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[də'rekt]	[frɒm; frəm]	-	!
"	**You**	**are**	**not**	**direct**	**from**	**Viamede**	**!**
"	你	是	不是	直接的	从	-	!

“你不是Viamede的直接员工！”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[ə; eɪ]	['kɔːdiəl]	['griːtɪŋ]	.
"	**she**	**asked**	**,**	**when**	**they**	**had**	**exchanged**	**a**	**cordial**	**greeting**	**.**
"	她	问	,	什么时候	他们	有	交换	一个	亲切	问候	.

“她问道，此前他们已经互相亲切问候过。”

"	[nəʊ]	,	['mɪsɪz]	.	[trəvɪlə]	,	"	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	;	"	[ai]	[steɪd]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ai]	[kʊd; kəd]	,
"	**No**	**,**	**Mrs**	**.**	**Travilla**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**	**"**	**I**	**stayed**	**as**	**long**	**as**	**I**	**could**	**,**
"	不	,	太太	.	特拉维拉	,	"	他	回答	;	"	我	入住	作为	长的	作为	我	可以	,

“不，特拉维拉夫人，”他回答说，“我尽可能地待了很久。”

[bʌt; bət]	[nɒt]	['biːɪŋ]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɑːmi]	,	[wɒz; wəz]	['faɪnəli]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[liːv]	.
but	**not**	**being**	**willing**	**to**	**go**	**into**	**the**	**army**	**,**	**was**	**finally**	**compelled**	**to**	**leave**	**.**
但	不是	存在	愿意的	到	去	进入	这	军队	,	曾是	最后	被迫	到	离开	.

但由于不愿参军，最终被迫离开。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	.
That	**was**	**more**	**than**	**two**	**years**	**ago**	**.**
那	曾是	更多的	比	二	年	前	.

那是两年多前的事了。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [sprɪgz] ['əʊnli] ['jestədeɪ] , ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt]
But I received a letter from Spriggs only yesterday , written from the estate
但 我 已收到 一个 信 从 斯普里格斯 仅有的 昨天 , 书面 从 这 财产

.
.
.

但我昨天才收到斯普里格斯从庄园寄来的一封信。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜːvɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
He was in the Confederate service ; and when the struggle was over ,
他 曾是 在 这 南方邦联 服务 ; 和 什么时候 这 斗争 曾是 超过 ,

[went] [bæk] [tuː; tə] - .
went back to Viamede .
去 后退 到 - .

他曾是南方邦联军队的一员；战争结束后，他回到了维亚梅德。

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['aɪðə(r)] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌfəd] ['əʊnli]
" He says it was not visited by either army , and has suffered only
" 他 说道 它 曾是 不是 到访 经过 任何一个 军队 , 和 有 遭受 仅有的

[frɒm; frəm] [nɪ'glekt] .
from neglect .
从 忽视 .

“他说，两军都没有到访过这里，这里一直无人问津。”

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] - ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] — [ɑːnt] ['fɪlis] , [ɑːnt] ['sæli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ;
The old house - servants are still there — Aunt Phillis , Aunt Sally , and the rest ;
这 老的 房子 - 仆人 是 仍然 那里 — 阿姨 菲利斯 , 阿姨 莎莉 , 和 这 休息 ;

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hændz] ,
many of the field hands ,
许多 的 这 场地 双手 ,

老佣人们还在那里——菲利斯姨妈、萨莉姨妈和其他人；许多田间工人，

[tuː] , ['ɔkjupaiŋ] [ðeə(r)][əʊld] ['kwɔːtəz] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['rægɪd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [ɪ'nʌf] .
too , occupying their old quarters , but looking ragged and forlorn enough .
也 , 占领 他们的 老的 四分之一 , 但 寻找 破烂不堪 和 绝望 足够的 .

他们也住在以前的住处，但看起来破败不堪，十分凄凉。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] ,
" They are willing to work for wages ,
" 他们 是 愿意的 到 工作 为了 工资 ,

他们愿意接受工资，

[ænd; ənd] [sprɪgz] [beg] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]
and Spriggs begs of me to find out where you are , and tell you that
和 斯普里格斯 乞求 的 我 到 寻找 出去 在哪里 你 是 , 和 告诉 你 那

,
,
,

斯普里格斯恳求我找到你，并告诉你这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] , [hiː; hi] [wɪl] ['haɪə(r)][ðem; ðəm] ,
if you wish it and will furnish the means , he will hire them ,
如果 你 希望 它 和 将要 提供 这 方法 , 他 将要 聘请 他们 ,

如果你愿意并且能够提供必要的条件，他会雇佣他们。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪtəb(ə)l]
and do the best he can to restore the place and make it profitable
和 做 这 最好的 他 能 到 恢复 这 地方 和 制作 它 有利可图

[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

并尽其所能恢复这个地方，使其为你带来利润。

" [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ə'raɪvlz] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] ['stiːmə(r)] ,

" I saw your name in the list of arrivals by a late steamer ,

" 我 锯 你的 姓名 在 这 列表 的 到达 经过 一个 晚的 汽船 ,

“我在一艘晚点抵达的轮船的乘客名单上看到了你的名字，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['peɪnzteɪkɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɜːnɪd] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "

and with some little painstaking , at length learned where you were . "

和 和 一些 小的 费尽心力 , 在 长度 学习 在哪里 你 是 . "

经过一番仔细的摸索，最终还是弄清楚了你在哪里。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ;

" I am very glad you have come , Mr . Mason ;

" 我 是 非常 高兴的 你 有 来 , 先生 . 石匠 ;

“梅森先生，您能来我非常高兴；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sprɪgz] - [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " ['elsi]

and I am inclined to think well of Mr . Spriggs ' proposition , " Elsie

和 我 是 倾斜 到 思考 出色地 的 先生 . 斯普里格斯 - 主张 , " 艾尔西

['ɑːnsə(r)d] ;

answered ;

回答 ;

“我倾向于认为斯普里格斯先生的提议很好，”埃尔西回答道；

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [maɪ] — [ɑː] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

" but I must consult my — Ah , here they are !

" 但 我 必须 咨询 我的 — 啊 , 这里 他们 是 !

“但我必须咨询我的——啊，他们在这里！”

" [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] .

" as the husband and father entered the room together .

" 作为 这 丈夫 和 父亲 进入 这 房间 一起 .

“丈夫和父亲一起走进房间。”

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

The matter was under discussion for the next half - hour ,

这 事情 曾是 在下面 讨论 为了 这 下一个 一半 - 小时 ,

接下来的半个小时里，此事一直被讨论着。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] - [prə'pəʊz(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

when it was decided to accept Mr . Spriggs ' proposal , for the present

什么时候 它 曾是 决定 到 接受 先生 . 斯普里格斯 - 提议 , 为了 这 展示

[æt; ət] [liːst] .

at least .

在 至少 .

最终决定接受斯普里格斯先生的提议，至少目前如此。

['elsi] [ðen] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] ,

Elsie then said to Mr . Mason that she hoped he was not engaged ,

艾尔西 然后 说 到 先生 . 石匠 那 她 希望 他 曾是 不是 已订婚的 ,

艾尔西随后对梅森先生说，她希望他没有订婚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]

as she would be glad to have him return to Viamede and resume his

作为 她 会 是 高兴的 到 有 他 返回 到 - 和 恢复 他的

['fɔːmə(r)] ['djuːtiz] [ðeə(r)] .

former duties there .

以前的 职责 那里 .

她很高兴他能回到维亚梅德，恢复他以前在那里的工作。

[hiː; hi] ['kʌləd] [ænd; ənd] [lɑːft] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] ,

He colored and laughed , as he answered , " I am engaged , Mrs . Travilla ,

他 有色 和 笑了 , 作为 他 回答 , " 我 是 已订婚的 , 太太 . 特拉维拉 ,

他一边涂着颜色一边笑着回答说：“特拉维拉夫人，我已经订婚了。”

[ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [sens] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
though not in the sense you mean , and shall be glad to comply with your
尽管 不是 在 这 感觉 你 意思是 , 和 将 是 高兴的 到 遵守 和 你的
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

虽然并非你所指的那种意思，但我很乐意满足你的愿望。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
if you do not object to my taking a wife with me . "
如果 你 做 不是 目的 到 我的 采取 一个 妻子 和 我 . "

如果你不反对我带妻子一起来的话。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ,
" Not at all , " she answered , smiling ; " the Bible says ,
" 不是 在 全部 , " 她 回答 , 微笑 ; " 这 圣经 说道 ,

“完全不是,”她笑着回答；“圣经上说，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ,
' it is not good for man to be alone ,
- 它 是 不是 好的 为了 男人 到 是 独自的 ,

“人独居不好。”

- [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['maːstəz]
' and I hope you will be all the happier and more useful in the Master's
- 和 我 希望 你 将要 是 全部 这 更快乐 和 更多的 有用 在 这 硕士学位
['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['betə(r)] - [hɑːf] [wɪð] [juː; jʊ] .
service for having a better - half with you .
服务 为了 拥有 一个 更好的 - 一半 和 你 .

我希望，有了另一半的陪伴，你会更加快乐，也能更好地侍奉主人。

[ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['wɒnts]
A suite of rooms shall be placed at your service and your wants
一个 套房 的 房间 将 是 放置 在 你的 服务 和 你的 想要
[ə'tendɪd] [tuː; tə][æz; əz] ['fɔːməli] .
attended to as formerly .
参加 到 作为 以前 .

我们将为您提供一套客房，并像以前一样满足您的需求。

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [wɔːm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" Mr . Mason returned warm thanks for her kindness , and took his
" 先生 . 石匠 返回 温暖的 谢谢 为了 她 仁慈 , 和 采取 他的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,

梅森先生对她的好意表示衷心的感谢，然后离开了。

['evɪdəntli] [wel] - [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl] .
evidently well - pleased with the result of his call .
显然 出色地 - 高兴 和 这 结果 的 他的 称呼 .

显然他对这次通话的结果非常满意。

['tʃæptə(r)] ['θɜːtiəθ] .

CHAPTER THIRTIETH .

章 第三十 .

第三十章

" [wɔː(r)] , [wɔː(r)] , [wɔː(r)] !
" War , war , war !
" 战争 , 战争 , 战争 !

“战争，战争，战争！”

['mɪzəri] , ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪm] ;
Misery , murder , and crime ;
苦难 , 谋杀 , 和 犯罪 ;

苦难、谋杀和犯罪；

[kraɪm] , ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [wəʊ] .
Crime , murder , and woe .
犯罪 , 谋杀 , 和 悲哀 .

犯罪、谋杀和悲惨。

" [ðə; ði] - [ə'kʌmp(ə)nid] [mɪs] ['stænəp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lænzdəl] ,
" The Travillas accompanied Miss Stanhope on her return to Lansdale ,
" 这 - 伴随 错过 斯坦霍普 在 她 返回 到 兰斯代尔 ,

“特拉维拉斯一家陪同斯坦霍普小姐返回兰斯代尔。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] .
and were there to assist at the reception of Harry and his bride .
和 是 那里 到 协助 在 这 接待 的 哈里 和 他的 新娘 .

他们到场协助哈里和他的新娘的婚宴。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɒs]
After that , a few weeks were spent by them with Mr . and Mrs . Ross
后 那 , 一个 很少 周 是 花费 经过 他们 和 先生 . 和 太太 . 罗斯
.
:
.

之后，他们和罗斯夫妇一起度过了几个星期。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɛlmgroʊv] , [weə(r)] , [dɪ'teɪnd] , ['pɑːtli] [baɪ] ['bɪznəs] ['mætəz] ,
They then returned to Elmgrove , where , detained , partly by business matters ,
他们 然后 返回 到 榆树林 , 在哪里 , 被拘留 , 部分 经过 商业 事情 ,

随后他们返回埃尔姆格罗夫，在那里，他们因一些商业事务等原因被拘留。

['pɑːtli] [baɪ] ['herəldz] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][nɪə(r)][hɪm]
partly by Harold's condition and his earnest wish to have them all near him
部分 经过 哈罗德的 状况 和 他的 认真 希望 到 有 他们 全部 靠近 他
[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
to the last ,
到 这 最后的 ,

部分原因是哈罗德的身体状况，以及他真心希望他们能陪伴他走到最后。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ʌn'tɪl] [sep'tembə(r)] .
they lingered until September .
他们 徘徊不去 直到 九月 .

他们一直待到九月。

['hærəld] " [went] [həʊm] , " ['ɜːli] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] ,
Harold " went home , " early in that month ,
哈罗德 " 去 家 , " 早期的 在 那 月 ,

哈罗德当月初就“回家了”。

['daɪɪŋ] [æz; əz] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][æz; əz] " [feɪdz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [klaʊd] [ə'weɪ] ,
dying as calmly and quietly as " fades a summer cloud away ,
垂死 作为 平静地 和 悄悄 作为 " 淡出 一个 夏天 云 离开 ,

平静而悄无声息地死去，就像“夏日的云朵渐渐消散”。

" [ɔː(r)] " [sɪŋks] [ðə; ði] [geɪl] [wen] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ['or] .
" or " sinks the gale when storms are o'er .
" 或者 " 水槽 这 大风 什么时候 暴风雨 是 超过 .

或者“暴风雨过后，让狂风沉没。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] ['mɪlətri] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
" He was buried with military honors , and the friends returned to the house
" 他 曾是 埋葬 和 军队 荣誉 , 和 这 朋友们 返回 到 这 房子
,
,
,

“他被以军礼安葬，朋友们返回了家中。”

['sɔːli] [tuː; tə] [mɪs] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['weɪstɪd] [fɔːm] , [ænd; ənd] [wɒn] , [jet] ['peɪʃ(ə)nt] , ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] ,
sorely to miss , indeed , the wasted form , and wan , yet patient , cheerful face ,
非常 到 错过 , 的确 , 这 浪费 形式 , 和 万 , 然而 病人 , 快乐 脸 ,

确实，非常怀念那消瘦的身躯和苍白却又耐心、开朗的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd] [vɔɪs] , ['evə(r)] ['redi] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həʊp] ;
and the loved voice , ever ready with words of consolation and hope ;
和 这 喜爱 嗓音 , 曾经 准备好 和 字 的 安慰 和 希望 ;

还有那充满爱意的声音，总是随时准备带来安慰和希望的话语；

[bʌt; bət] [waɪl] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['prez(ə)nt] [bɪ'riːvmənt] ,
but while weeping over their own present bereavement ,
但 尽管 哭泣 超过 他们的 自己的 展示 丧亲之痛 ,

但当他们为眼前的丧亲之痛而哭泣时，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest][ˌriː'juːniən][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)]
rejoicing in his joy and the assurance of a blessed reunion in a better
欢欣鼓舞 在 他的 喜悦 和 这 保证 的 一个 蒙福 团圆 在 一个 更好的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

他为自己的喜悦而欢欣鼓舞，并确信将在更美好的国度里幸福地重聚。

[wen] [ðeɪ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " [ai][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,
when they , too , should be able to say , " I have fought a good fight ,
什么时候 他们 , 也 , 应该 是 有能力的 到 说 , " 我 有 战斗 一个 好的 斗争 ,

他们也应该能够说：“我打了一场漂亮的仗，

[ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːs] : [ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] .
I have finished my course : I have kept the faith .
我 有 完成的 我的 课程 : 我 有 保留 这 信仰 .

我已经走完了我的路程：我已经坚守了我的信仰。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [rəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm]
" It was a melancholy satisfaction to Rose that she had been with him
" 它 曾是 一个 忧郁 满意 到 玫瑰 那 她 有 到过 和 他
['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
almost constantly during the last three months of his life ;
几乎 不断地 期间 这 最后的 三 几个月 的 他的 生活 ;

“令罗斯感到既忧伤又欣慰的是，在丈夫生命的最后三个月里，她几乎一直陪伴在他身边；

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɒt] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [bəuθ] [ðeɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
her husband had not hurried her ; but now both they , and Mr .
她 丈夫 有 不是 慌忙 她 ; 但 现在 两个都 他们 , 和 先生 .
[trəvɪlə] [ænd; ənd] ['elsi] ,
Travilla and Elsie ,
特拉维拉 和 艾尔西 ,

她丈夫并没有催促她；但现在他们俩，还有特拉维拉先生和艾尔西，

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn]
felt that the time had come when they should hasten their return to their own
毛毡 那 这 时间 有 来 什么时候 他们 应该 趋 他们的 返回 到 他们的 自己的
[hoʊmz] .
homes .
房屋 .

他们觉得是时候加快返回家乡了。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] ; [nɒt] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːti] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] , ['kwaɪət]
They set out the next week ; not a gay party , but filled with a subdued , quiet
他们 放 出去 这 下一个 星期 ; 不是 一个 同性恋 派对 , 但 已填 和 一个 低沉的 , 安静的
['tʃɪəflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 .

接下来的一周，他们出发了；这不是一场同性恋派对，而是充满了一种低调、平静的快乐。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] , [bʌt; bət] ['leɪtli] ['dʒɜːnɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sə'lestiəl]
Some of their dear ones , but lately journeying with them towards the Celestial
一些 的 他们的 亲爱的 一个 , 但 最近 旅程 和 他们 向 这 天体
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

他们的一些亲人，但最近和他们一起前往天城，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] ['entəd] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
had reached the gates and entered in ; but they were following after ,
有 达到 这 大门 和 进入 在 ; 但 他们 是 下列的 后 ,

他们已经到达城门并进入其中；但他们还在后面跟随。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd] ,
and would overtake them at length ; and ,
和 会 超过 他们 在 长度 ; 和 ,

最终会赶上他们；而且，

[ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [mait] [biː; bi] [æt; ət] [taɪmz] [rʌf] [ænd; ənd] ['stəʊni] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɪəri] [fiːt] ,
though the way might be at times rough and stony to their weary feet ,
尽管 这 方式 可能 是 在 时代 粗糙的 和 石质的 到 他们的 厌倦 脚 ,

虽然这条路有时可能崎岖不平，布满碎石，会让他们疲惫的双脚感到不适，

[ðə; ði] [pɑːθ] ['kʌmpəs] [baɪ] [fəʊz] [bəʊθ] ['waɪli] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
the path compassed by foes both wily and strong ,
这 小路 罗盘 经过 敌人 两个都 狡猾的 和 强的 ,

这条路充满了狡猾而强大的敌人，

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʌn] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] [hel] ,
yet there was with them One mightier than all the hosts of hell ,
然而 那里 曾是 和 他们 一 更强大的 比 全部 这 主持人 的 地狱 ,

然而，在他们中间还有一位比地狱所有军队都更强大的存在。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['nevə(r)] [tuː; tə] [liːv] [nɔː(r)] [fə'seɪk] .
and who had promised never to leave nor forsake .
和 WHO 有 承诺 绝不 到 离开 也不 背叛 .

他们曾承诺永不离开，永不抛弃。

" [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] , [θruː] [hɪm] [ðæt] [lʌvd]
" In all these things they should be more than conquerors , through Him that loved
" 在 全部 这些 事物 他们 应该 是 更多的 比 征服者 , 通过 他 那 喜爱
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“靠着爱他们的主，他们在这一切事上已经得胜有余了。”

" [ˈɑːftə(r)] [ˈentərɪŋ] [vəˈdʒɪniə] , [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði][sæd][ˈrævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
" After entering Virginia , they saw all along the route the sad ravages of the war ,
" 后 进入 弗吉尼亚州 , 他们 锯 全部 沿着 这 路线 这 伤心 蹂躏 的 这 战争 ,

“进入弗吉尼亚后，他们沿途目睹了战争造成的惨重破坏，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [sent] [ʌp] [ˈɜːnɪst] [pəˈtɪʃnz] [ðæt] [ðəʊz] [weɪst] [ˈpleɪsɪz] [mait] [ˈspiːdəli] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] ,
and their hearts sent up earnest petitions that those waste places might speedily be restored ,
和 他们的 心 发送 向上 认真 请愿书 那 那些 浪费 地方 可能 迅速地 是 恢复 ,

他们衷心请求，希望这些荒地能够尽快得到修复。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd][ˈnevə(r)] [əˈgen] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ˈfɪəf(ə)l] [skɜːdʒ] .
and their dear native land never again be visited with that fearful scourge .
和 他们的 亲爱的 本国的 土地 绝不 再次 是 到访 和 那 可怕 祸害 .

他们挚爱的祖国将永远不再遭受这种可怕的灾难。

[ðə; ði] [siːnz] [gruː] [mɔː(r)] [ˈsædənɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːrniz] [end] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈrekəgnaɪz] ,
The scenes grew more saddening as they neared their journey's end , and could recognize ,
这 场景 生长 更多的 令人悲伤 作为 他们 接近 他们的 旅程 结尾 , 和 可以 认出 ,

随着旅程接近尾声，场景变得越来越悲伤，他们也逐渐意识到：

[ɪn][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [plænˈteɪʃən] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈhæpi] [hoʊmz] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] .
in the ruined houses and plantations , the wrecks of the former happy homes of friends and neighbors .
在 这 毁坏 房屋 和 种植园 , 这 残骸 的 这 以前的 快乐的 房屋 的 朋友们 和 邻居 .

在残垣断壁中，昔日朋友和邻居幸福家园的废墟。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊks] ,
They all went directly to the Oaks ,
他们 全部 去 直接地 到 这 橡树 ,

他们都直接去了橡树那里。

[weə(r)] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ʌnˈtɪl] [ˈaɪən][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [əˈgen] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][ˈhæbɪtəb(ə)l] .
where the Travillas were to find a home until Ion could be made again comfortably habitable .
在哪里 这 - 是 到 寻找 一个 家 直到 离子 可以 是 制成 再次 舒适地 适宜居住 .

特拉维拉斯一家将暂时居住在那里，直到伊翁岛再次变得适宜居住。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] ,
It was late in the afternoon of a cloudy ,
它 曾是 晚的 在 这 下午 的 一个 多云 ,

那是一个阴天的下午，已是傍晚时分。

[ˈʃaʊəri]	[deɪ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəmˈselvz]	[ˈæktʃuəli]	[ˈrəʊlɪŋ]	[ˈkwaɪətli]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[ˈwaɪndɪŋ]
showery	**day**	**that**	**they**	**found**	**themselves**	**actually**	**rolling**	**quietly**	**along**	**the**	**broad**	**winding**
阵雨	天	那	他们	成立	他们自己	实际上	滚动	悄悄	沿着	这	广阔	绕线

[draɪv]	[ðæt]	[led]	[θruː]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈnəʊb(ə)l]	[ˈmænʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[mɔː(r)]
drive	**that**	**led**	**through**	**the**	**grounds**	**to**	**the**	**noble**	**mansion**	**they**	**had**	**left**	**more**
驾驶	那	引领	通过	这	理由	到	这	高贵	大厦	他们	有	左边	更多的

[ðæn; ðən]	[faɪv]	[jˈiəz]	[bɪˈfɔː(r)]	.
than	**five**	**years**	**before**	**.**
比	五	年	前	.

那天阴雨绵绵，他们发现自己正沿着宽阔蜿蜒的车道静静地行驶，这条车道穿过庄园，通往他们五年前离开的那座宏伟的宅邸。

[ˈiːv(ə)n]	[hɪə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sæd]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[nɪˈglekt]	:
Even	**here**	**there**	**were**	**sad**	**signs**	**of**	**neglect**	**:**
甚至	这里	那里	是	伤心	标志	的	忽视	:

即使在这里，也处处可见疏于照料的迹象：

[ðə; ði]	[graʊndz]	[hæd; həd]	[fəˈgɒtn]	[ðeə(r)]	[ˈfɔːmə(r)]	[niːt]	[ænd; ənd]	[trɪm]	[əˈpɪərəns]	,
the	**grounds**	**had**	**forgotten**	**their**	**former**	**neat**	**and**	**trim**	**appearance**	**,**
这	理由	有	被遗忘的	他们的	以前的	整洁的	和	修剪	外貌	,

庭院早已失去了往日整洁有序的模样。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ˈniːdɪd]	[peɪnt]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[slaɪt]	[rɪˈpeəz]	.
and	**the**	**house**	**needed**	**paint**	**and**	**some**	**slight**	**repairs**	**.**
和	这	房子	需要	画	和	一些	轻微	维修	.

房子需要粉刷和一些小修小补。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	;	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[felt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈθæŋkfulnəs]	[ðæt]	[θɪŋz]
But	**this**	**was**	**all**	**;**	**and**	**they**	**felt**	**it**	**a**	**cause**	**for**	**thankfulness**	**that**	**things**
但	这	曾是	全部	;	和	他们	毛毡	它	一个	原因	为了	感恩	那	事物

[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[wɜːs]	.
were	**no**	**worse**	**.**
是	不	更糟	.

但仅此而已；他们感到庆幸的是，情况没有更糟。

[ə; eɪ]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[ˈrelətɪvz]	[ænd; ənd]	[rɪˈteɪnəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈgæðəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[vəˈrændə]	[tuː; tə]	[griːt]
A	**group**	**of**	**relatives**	**and**	**retainers**	**were**	**gathered**	**in**	**the**	**veranda**	**to**	**greet**
一个	团体	的	亲属	和	预付金	是	聚集	在	这	阳台	到	迎接

[ðem; ðəm]	;
them	**;**
他们	;

一群亲戚和仆人聚集在走廊上迎接他们；

[æn; ən]	[eɪdʒd]	,	[waɪt]	-	[heəd]	[mæn]	[ðə; ði]	[ˈsentrəl]	[ˈfɪgə(r)]	,	[əˈraʊnd]	[hɪm]	[θriː]	[ˈleɪdɪz]	[ɪn]	[diːp]
an	**aged**	**,**	**white**	**-**	**haired**	**man**	**the**	**central**	**figure**	**,**	**around**	**him**	**three**	**ladies**	**in**	**deep**
一个	老年人	,	白色的	-	头发	男人	这	中央	数字	,	大约	他	三	女士们	在	深的

[ˈmɔːnɪŋ]	,
mourning	**,**
丧	,

画面中心是一位白发苍苍的老者，他周围是三位神情哀伤的女士。

[ə; eɪ]	[wʌn]	-	[ɑːmd]	[ˈdʒentlmən]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	[ˈtʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	[ˈseksɪz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]
a	**one**	**-**	**armed**	**gentleman**	**,**	**and**	**a**	**crowd**	**of**	**children**	**of**	**both**	**sexes**	**and**	**all**
一个	一	-	武装	绅士	,	和	一个	人群	的	孩子们	的	两个都	性别	和	全部

[ˈeɪdʒɪz]	,
ages	**,**
年龄	,

一位独臂绅士，以及一群男女老少皆有的孩子。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[beɪb]	[ɪn]	[ɑːmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[juːθ]	[ɒv; əv]	[ˌsɪksˈtiːn]	;
from	**the**	**babe**	**in**	**arms**	**to**	**the**	**youth**	**of**	**sixteen**	**;**
从	这	宝贝	在	武器	到	这	青年	的	十六	;

从襁褓中的婴儿到十六岁的少年；

[waɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈmɜːriz]	[ˈpɔːtli]	[ˈfɪɡə(r)]	,	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	,
while	**in**	**the**	**rear**	**could**	**be**	**seen**	**Mrs**	**.**	**Murray's**	**portly**	**figure**	**,**	**and**	**strong**	**,**
尽管	在	这	后部	可以	是	已见	太太	.	默里的	肥胖的	数字	,	和	强的	,

而在后方，可以看到默里夫人的丰腴身形，以及她强壮的体格。

[ˈsensəb(ə)l]	[skɒtʃ]	[feɪs]	,	[ˈbiːmɪŋ]	[wɪð]	[ˈpleʒə(r)]	,	[rɪˈliːvd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈbækɡraʊnd]	[ɒv; əv]	[ˈdʌski]	[ˈfeɪsɪz]	,
sensible	**Scotch**	**face**	**,**	**beaming**	**with**	**pleasure**	**,**	**relieved**	**by**	**a**	**background**	**of**	**dusky**	**faces**	**,**
明智的	苏格兰威士忌	脸	,	光芒四射	和	乐趣	,	松了口气	经过	一个	背景	的	昏暗	面孔	,

一张睿智的苏格兰脸，笑容灿烂，在周围肤色黝黑的面孔映衬下显得格外轻松。

[ˈlaɪtɪd]	[ʌp]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[ˌekspekˈteɪʃ(ə)n]	.
lighted	**up**	**with**	**joy**	**and**	**expectation**	**.**
照明	向上	和	喜悦	和	期待	.

眼中闪烁着喜悦和期待的光芒。

[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈdɪnzmɔːr]	[əˈlait]	[fɜːst]	,	[ɡeɪv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]
Mr	**.**	**Dinsmore**	**alighted**	**first**	**,**	**gave**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**wife**
先生	.	丁斯莫尔	下车	第一的	,	给予	他的	手	到	他的	妻子

,
,
,

丁斯莫尔先生第一个下车，向妻子伸出手。

[ænd; ənd]	[ˈliːvɪŋ]	[jʌŋ]	[ˈhɒrəs]	[tuː; tə]	[əˈtend]	[tuː; tə]	[ˈrəʊzbʌd]	,	[ˈheɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	.
and	**leaving**	**young**	**Horace**	**to**	**attend**	**to**	**Rosebud**	**,**	**hastened**	**to**	**meet**	**his**	**father**	**.**
和	离开	年轻的	贺拉斯	到	出席	到	玫瑰花蕾	,	加快	到	见面	他的	父亲	.

留下小霍勒斯照顾罗斯巴德，自己则匆匆赶去见他的父亲。

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[ˈtɒtə]	[ˈfɔːwəd]	[ænd; ənd]	[fel]	[əˈpɒn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,	[ˈwiːpɪŋ]	[ˈbɪtəli]	.
The	**old**	**man**	**tottered**	**forward**	**and**	**fell**	**upon**	**his**	**neck**	**,**	**weeping**	**bitterly**	**.**
这	老的	男人	摇摇晃晃	向前	和	跌倒	之上	他的	脖子	,	哭泣	苦涩地	.

老人踉跄着向前倒去，脖子着地，痛哭流涕。

"	[maɪ]	[sʌn]	,	[maɪ]	[ˈbəʊə]	,	[maɪ]	[ˈəʊnli]	[wʌn]	[naʊ]	;	[ai]	[hæv; həv]	[lɒst]	[ɔːl]	—	[ˈevriθɪŋ]	—	[waɪf]	,
"	**My**	**son**	**,**	**my**	**boa**	**,**	**my**	**only**	**one**	**now**	**;**	**I**	**have**	**lost**	**all**	**—**	**everything**	**—**	**wife**	**,**
"	我的	儿子	,	我的	蟒蛇	,	我的	仅有的	一	现在	;	我	有	丢失的全部		—	一切	—	妻子	,

[sʌnz]	,
sons	**,**
儿子们	,

“我的儿子，我的爱人，我现在唯一的依靠；我失去了一切——妻子，儿子，

[həʊm]	;	[ɔːl]	[swept]	[əˈweɪ]	,	[ˈnʌθɪŋ]	[left]	[tuː; tə]	[maɪ]	[əʊld]	[eɪdʒ]	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	.	"
home	**;**	**all**	**swept**	**away**	**,**	**nothing**	**left**	**to**	**my**	**old**	**age**	**but**	**you**	**.**	**"**
家	;	全部	扫荡	离开	,	没有什么	左边	到	我的	老的	年龄	但	你	.	"

家，一切都被摧毁了，我的晚年只剩下你。

"	[jes]	,	[ðæts]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːlweɪz]	,	"	[sniə]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[vɔɪs]	[nɪə(r)]	[æt; ət]	[hænd]	;	"	[dˈɔːtəz]	[kaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈnʌθɪŋ]	;
"	**Yes**	**,**	**that's**	**it**	**always**	**,**	**"**	**sneered**	**a**	**sharp**	**voice**	**near**	**at**	**hand**	**;**	**"**	**daughters**	**count**	**for**	**nothing**	**;**
"	是的	,	那就是	它	总是	,	"	冷笑	一个	锋利的	嗓音	靠近	在	手	;	"	女儿们	数数	为了	没有什么	;

“是啊，总是这样，”附近传来一个尖锐的声音讥讽道；“女儿一文不值；

[ˈɡrænˈtʃɪldrən]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈiːkwəli]	[ˈvæljuəb(ə)l]	.
grandchildren	**are**	**equally**	**valuable**	**.**
孙辈	是	同样地	有价值的	.

孙辈同样珍贵。

[sʌnz] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][lændz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [pə'zeʃənz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] . "
Sons , houses , and lands are the only possessions worth having . "
儿子们 , 房屋 , 和 土地 是 这 仅有的 财产 值得 拥有 . "

儿子、房屋和土地是唯一值得拥有的财产。

" ['ɛnə] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] .
" Enna , how can you ! " exclaimed Mrs . Howard .
" 恩纳 , 如何 能 你 ! " 惊呼 太太 . 霍华德 .

“恩娜，你怎么能这样！”霍华德太太惊呼道。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)]['brʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] , [ʌn'fɪljəl]
But neither father nor brother seemed to hear , or heed the unkind , unfilial
但 两者都不 父亲 也不 兄弟 似乎 到 听到 , 或者 注意 这 不友善 , 不孝
[rɪ'mɑːk] .
remark .
评论 .

但父亲和哥哥似乎都没有听到或理会这句刻薄无礼、不孝之言。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] ;
The old man was sobbing on his son's shoulder ;
这 老的 男人 曾是 啜泣 在 他的 儿子的 肩膀 ;

老人伏在儿子肩上啜泣；

[hiː; hi] ['suːðɪŋ] [hɪm] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [suːðd] [waɪf] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] .
he soothing him as tenderly as ever he had soothed wife or daughter .
他 舒缓 他 作为 温柔地 作为 曾经 他 有 舒缓 妻子 或者 女儿 .

他像以往安抚妻子或女儿一样温柔地安抚着他。

" [maɪ] [həʊm] [ɪz] [jɔːz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
" My home is yours as long as you choose to make it so ,
" 我的 家 是 你的 作为 长的 作为 你 选择 到 制作 它 所以 ,

“只要你愿意，我的家就是你的家。”

[maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] ['rəuzlənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,
my dear father ; and Roselands shall be restored ,
我的 亲爱的 父亲 ; 和 罗瑟兰兹 将 是 恢复 ,

我亲爱的父亲；罗斯兰兹庄园将会重建。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
and your old age crowned with the love and reverence of children and
和 你的 老的 年龄 加冕 和 这 爱 和 尊敬 的 孩子们 和
['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .
children's children .
孩子们的 孩子们 .

你的晚年将充满子孙后代的爱戴和尊敬。

" ['heɪstɪli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [geɪv] [æn; ən]
" Hastily recovering himself , the old gentleman released his son , gave an
" 草草 恢复中 他自己 , 这 老的 绅士 发布 他的 儿子 , 给予 一个
[ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [rəʊz] ,
affectionate greeting to Rose ,
亲热 问候 到 玫瑰 ,

“老先生迅速回过神来，放开了儿子，亲切地向罗斯打了个招呼，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['hɒrəs] , [naʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,
and catching sight of young Horace , now a handsome youth of nineteen ,
和 捕捉 视线 的 年轻的 贺拉斯 , 现在 一个 英俊的 青年 的 十九 ,
[ɪm'breɪst] [hɪm] ,
embraced him ,
拥抱 他 ,

他一眼就看到了年轻的霍勒斯，如今他已是一位英俊的十九岁青年，于是便拥抱了他。

[ik'skleim] , " [ɑː] , [jes] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
exclaiming , " Ah , yes , here is another son for me !
惊呼 , " 啊 , 是的 , 这里 是 其他 儿子 为了 我 !
惊呼道：“啊，是的，我又多了一个儿子！”

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] .
one of whom I may well be proud .
一 的 谁 我 可能 出色地 是 自豪的 .
其中一位我或许会感到自豪。

['rəʊziː] , [tuː] , [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] !
Rosie , too , grown to a great girl !
罗西 , 也 , 生长 到 一个 伟大的 女孩 !
罗茜也长成了一个很棒的女孩！

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
Glad to see you , dear .
高兴的 到 看 你 , 亲爱的 .
见到你真高兴，亲爱的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [muːvd] [ɒn] ; [ðə; ði]['sekənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]
" But the first carriage had moved on ; the second had come up and
" 但 这 第一的 运输 有 已搬 在 ; 这 第二 有 来 向上 和
[dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [freɪt] ,
discharged its living freight ,
出院 它是 活的 货运 ,
“但是第一节车厢已经开走了；第二节车厢已经赶到，卸下了车上的活人。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [wɪð] ['sɪksθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['elsi] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)]
and Mr . Travilla , with Vi in his arms , Elsie leading her eldest daughter
和 先生 . 特拉维拉 , 和 维 在 他的 武器 , 艾尔西 领导 她 长子 女儿
[ænd; ənd] [sʌn] ,
and son ,
和 儿子 ,
特拉维拉先生怀里抱着薇，艾尔西牵着她的大女儿和大儿子。

[hæd; həd] [stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['daɪnə] [wɪð] [ðə; ði] [beɪb] .
had stepped upon the veranda , followed by Dinah with the babe .
有 步 之上 这 阳台 , 随后 经过 迪娜 和 这 宝贝 .
黛娜抱着婴儿走上阳台，黛娜跟在后面。

" [dɪə(r)] ['grænpɑː] , " ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [sed] , [ɪn]['tendə(r)] , ['tremjələs] [təʊnz] ,
" Dear grandpa , " Mrs . Travilla said , in tender , tremulous tones ,
" 亲爱的 爷爷 , " 太太 . 特拉维拉 说 , 在 投标 , 颤抖的 音调 ,
“亲爱的爷爷，”特拉维拉太太用温柔而颤抖的声音说道。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [hændz][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
dropping her children's hands to put her arms about his neck ,
下降 她 孩子们的 双手 到 放 她 武器 关于 他的 脖子 ,
她松开孩子们的手，转而搂住他的脖子。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['rəʊzbʌd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['grænpɑː] ,
as he turned from Rosebud to her , " my poor , dear grandpa ,
作为 他 转向 从 玫瑰花蕾 到 她 , " 我的 贫穷的 , 亲爱的 爷爷 ,
他从玫瑰花蕾转向她，说道：“我可怜的、亲爱的爷爷，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .
we will all try to comfort you , and make your old age bright and happy .
我们 将要 全部 尝试 到 舒适 你 , 和 制作 你的 老的 年龄 明亮的 和 快乐的 .
我们会尽力安慰你，让你的晚年生活充满光明和幸福。

[siː] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ['redi] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ]
See , here are your great - grandchildren ready to rise up and call you
看 , 这里 是 你的 伟大的 - 孙辈 准备好 到 上升 向上 和 称呼 你
['blesɪd; blest] . "
blessed . "
蒙福 . "

瞧，你的曾孙们都准备好站出来，称你为有福之人了。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] !
" God bless you , child !
" 上帝 保佑 你 , 孩子 !

上帝保佑你，孩子！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] [təʊnz] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən]['evə(r)]
" he said , in quivering tones , embracing her with more affection than ever
" 他 说 , 在 颤抖 音调 , 拥抱 她 和 更多的 感情 比 曾经
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“他颤抖着声音说道，比以往任何时候都更加深情地拥抱了她。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [wiː] ['ɛlsiz] [hed] ,
" And this , " laying his hand on wee Elsie's head ,
" 和 这 , " 躺下 他的 手 在 哇 艾尔西的 头 ,

“还有这个，”他把手放在小艾尔西的头上，

" [ɪz] [jɔː'self] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] . "
" is yourself as you were at the same age . "
" 是 你自己 作为 你 是 在 这 相同的 年龄 . "

“就是你在这个年纪时的自己。”

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)][əʊld] ['grænpɑː] ; ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl]
" I'm very sorry for you , dear old grandpa ; mamma has told me all
" 我是 非常 对不起 为了 你 , 亲爱的 老的 爷爷 ; 妈妈 有 讲述 我 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“亲爱的老爷爷，我真为您感到难过；妈妈已经把事情都告诉我了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['sɒftli] ['wɪspəd] ,
" the little girl softly whispered ,
" 这 小的 女孩 轻轻 低声说道 ,

小女孩轻声低语道：

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
putting her small arms about his neck as he stooped to give her a
推杆 她 小的 武器 关于 他的 脖子 作为 他 弯腰 到 给 她 一个
[kɪs] .
kiss .
吻 .

她用小胳膊搂住他的脖子，他弯下腰吻了她。

" [ˌem 'iː] [tuː] , " ['edi] [pʊt] [ɪn] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][lɪps] .
" Me too , " Eddie put in , offering his hand and lips .
" 我 也 , " 埃迪 放 在 , 提供 他的 手 和 嘴唇 .

“我也是，”埃迪说着，伸出手和嘴唇。

" [ðæts] [raɪt] ; [gʊd] [bɔɪ] ; [gʊd] ['tʃɪldrən] .
" That's right ; good boy ; good children .
" 那就是 正确的 ; 好的 男生 ; 好的 孩子们 .

“没错；好孩子；好孩子。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [trəvɪlə] ?
How are you , Travilla ?
如何 是 你 , 特拉维拉 ?

特拉维拉，你好吗？

[juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd]['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] ['bjuːti] [ænd; ənd]
You've come back to find ruin and desolation where you left beauty and
你已经 来 后退 到 寻找 废墟 和 荒凉 在哪里 你 左边 美丽 和
[prɒ'sperəti] ;
prosperity ;
繁荣 ;

你回到故地，发现曾经的繁荣美丽如今已变成一片废墟和荒凉；

" [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" and the aged voice shook with emotion .
" 和 这 老年人 嗓音 摇晃 和 情感 .

“苍老的声音因激动而颤抖。”

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['hɑːti] [hænd] - [ʃeɪk] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['sɪmpəθaɪzɪŋ]
Mr . Travilla had a kindly , hearty hand - shake , and gentle sympathizing
先生 . 特拉维拉 有 一个 亲切地 , 爽朗 手 - 摇 , 和 温和的 同情的
[wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
words for him ,
字 为了 他 ,

特拉维拉先生热情地与他握手，并轻声表达了同情之情。

[ðen] [prɪ'zentɪd] ['sɪksθ][ænd; ənd]['beɪbi]['hærəld] .
then presented Vi and Baby Harold .
然后 呈现 维 和 婴儿 哈罗德 .

然后介绍了薇和哈罗德宝宝。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Meanwhile the greetings were being exchanged by the others .
同时 这 问候 是 存在 交换 经过 这 其他的 .

与此同时，其他人也在互相问候。

['ləʊrə] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['elsi] , [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [ə'fekʃn]
Lora met her brother , and both Rose and Elsie , with the warm affection
洛拉 遇见 她 兄弟 , 和 两个都 玫瑰 和 艾尔西 , 和 这 温暖的 感情
[ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ,
of earlier days ,
的 早些时候 天 ,

洛拉与她的哥哥、罗斯和艾尔西重逢，彼此间流露出昔日的温暖情谊。

['mɪŋgld] [wɪð] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [sɪns] [ðeɪ]
mingled with grief for the losses and sorrows that had befallen since they
混合 和 悲伤 为了 这 损失 和 悲伤 那 有 发生 自从 他们
['pɑːtɪd] .
parted .
分手了 .

其中还夹杂着离别后所遭遇的种种损失和悲伤。

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['kɔːdiəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ,
Mr . Howard , too , was cordial in his greeting ,
先生 . 霍华德 , 也 , 曾是 亲切 在 他的 问候 ,

霍华德先生的问候也很热情。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['ɛnə] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ,
but Louise and Enna met them with coldness and disdain ,
但 路易丝 和 恩纳 遇见 他们 和 寒冷 和 蔑视 ,

但路易丝和恩娜对他们冷漠轻蔑。

[ˌɔːlˈbiːɪt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɪə(r)]	['penʃənəz]	[ə'pɒn]	['hɔːrəsɪz]	['baʊnti]	,	[self]	-	[ɪn'vaɪtɪd]	[gests]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	.
albeit	**they**	**were**	**mere**	**pensioners**	**upon**	**Horace's**	**bounty**	**,**	**self**	**-**	**invited**	**guests**	**in**	**his**	**house**	**.**
尽管	他们	是	仅仅	退休人员	之上	贺拉斯的	赏金	,	自己	-	受邀	客人	在	他的	房子	.

尽管他们只是靠霍勒斯的慷慨施舍度日的退休人员，却还是不请自来的客人住进了他的家中。

['luːɪs]	[geɪv]	[ðə; ði]	[tɪps]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	,	[ɪn]	['sʌlən]	['saɪləns]	,
Louise	**gave**	**the**	**tips**	**of**	**her**	**fingers**	**to**	**each**	**,**	**in**	**sullen**	**silence**	**,**
路易丝	给予	这	尖端	的	她	手指	到	每个	,	在	忧郁	沉默	,

路易丝沉默不语，用指尖轻轻触碰了他们每个人。

[waɪl]	['ɛnə]	[druː]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɒfəd]	[hændz]	,	['mʌtərɪŋ]	,
while	**Enna**	**drew**	**back**	**from**	**the**	**offered**	**hands**	**,**	**muttering**	**,**
尽管	恩纳	画	后退	从	这	提供	双手	,	喃喃自语	,

恩纳一边嘟囔着，一边从伸过来的手中抽身而出。

"	[ə; eɪ]	[set]	[ɒv; əv]	['jæŋkiz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[spaɪ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['neɪkɪdnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	;
"	**A**	**set**	**of**	**Yankees**	**come**	**to**	**spy**	**out**	**the**	**nakedness**	**of**	**the**	**land**	**;**
"	一个	放	的	洋基队	来	到	间谍	出去	这	裸体	的	这	土地	;

一群北方佬来窥探这片土地的荒芜之处；

[doʊnt]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	['tʃɪldrən]	.	"
don't	**give**	**a**	**hand**	**to**	**them**	**,**	**children**	**.**	**"**
不	给	一个	手	到	他们	,	孩子们	.	"

孩子们，别帮他们。

"	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	"	['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	['ɑːnsə(r)d]	[ɪn'dɪfrəntli]	,
"	**As**	**you**	**like**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Dinsmore**	**answered**	**indifferently**	**,**
"	作为	你	喜欢	,	"	先生	.	丁斯莫尔	回答	漠不关心	,

“随你便，”丁斯莫尔先生冷漠地回答道。

['stepɪŋ]	[pɑːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['mʌri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	;
stepping	**past**	**her**	**to**	**speak**	**to**	**Mrs**	**.**	**Murray**	**and**	**the**	**servants**	**;**
步进	过去的	她	到	说话	到	太太	.	默里	和	这	仆人	;

他越过她去和默里太太及仆人们说话；

"	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	[wɪl]	[duː; də]	[ə; eɪ]	['brʌðərz]	[pɑːt]	[baɪ]	[maɪ]	['wɪdəʊd]	['sɪstəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	.	"
"	**you**	**know**	**I**	**will**	**do**	**a**	**brother's**	**part**	**by**	**my**	**widowed**	**sisters**	**all**	**the**	**same**	**.**	**"**
"	你	知道	我	将要	做	一个	兄弟	部分	经过	我的	寡	姐妹	全部	这	相同的	.	"

“你知道我一定会尽到哥哥的责任，照顾我那些守寡的姐姐们。”

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃeɪm]	,	['ɛnə]	!	"	[sed]	['ləʊrə]	;	"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	[ɪn]	['hɔːrəsɪz]	[haʊs]	,
"	**For**	**shame**	**,**	**Enna**	**!**	**"**	**said**	**Lora**	**;**	**"**	**you**	**are**	**here**	**in**	**Horace's**	**house**	**,**
"	为了	耻辱	,	恩纳	!	"	说	洛拉	;	"	你	是	这里	在	贺拉斯的	房子	,

“真丢人，恩娜！”洛拉说，“你竟然在霍勒斯的房子里！”

[ænd; ənd]	['naɪðə(r)]	[hiː; hi]	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	['evə(r)]	[tʊk]	[pɑːt]	[ə'genst]	[ˌjuː 'es]	.	"
and	**neither**	**he**	**nor**	**the**	**others**	**ever**	**took**	**part**	**against**	**us**	**.**	**"**
和	两者都不	他	也不	这	其他的	曾经	采取	部分	反对	我们	.	"

他和其他人都没有参与过反对我们的行动。

"	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[æz; əz]	[bæd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[nəʊ]	[help]	,
"	**I**	**don't**	**care**	**,**	**it**	**was**	**nearly**	**as**	**bad**	**to**	**stay**	**away**	**and**	**give**	**no**	**help**	**,**
"	我	不	关心	,	它	曾是	几乎	作为	坏的	到	停留	离开	和	给	不	帮助	,

“我不在乎，袖手旁观、不伸出援手几乎和袖手旁观一样糟糕。”

"	['mʌtə]	[ðə; ði]	[ə'fendə(r)]	,	['gɪvɪŋ]	['elsi]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[skɔːn]	[ænd; ənd]	[ə'vɜːʃ(ə)n]	.
"	**muttered**	**the**	**offender**	**,**	**giving**	**Elsie**	**a**	**look**	**of**	**scorn**	**and**	**aversion**	**.**
"	低声说道	这	罪犯	,	给予	艾尔西	一个	看	的	轻蔑	和	厌恶	.

“冒犯者低声说道，同时用轻蔑和厌恶的眼神看着艾尔西。”

" [biː; bi]['kwaɪət] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mædəm] ['dʒɒnsn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ;
" Be quiet , will you , Madam Johnson , " said her old father ;
" 是 安静的 , 将要 你 , 女士 约翰逊 , " 说 她 老的 父亲 ;

“约翰逊夫人，请安静,”她年迈的父亲说道；

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [raɪt] [ɪf] ['hɒrəs] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" it would be no more than right if Horace should turn you out of the house
" 它 会 是 不 更多的 比 正确的 如果 贺拉斯 应该 转动 你 出去 的 这 房子
.
:
.

“如果霍勒斯把你赶出家门，那也是理所当然的。”

['elsi] , " ['siːɪŋ] [tɪəz] ['kɔːsɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , " [dəʊnt] [dɪ'stres] [jɔː'self] ,
Elsie , " seeing tears coursing the cheeks of the latter , " don't distress yourself ,
艾尔西 , " 看到 眼泪 赛跑 这 脸颊 的 这 后者 , " 不 痛苦 你自己 ,

艾尔西看到后者泪流满面，便说：“别难过。”

[tʃaɪld] ; [ʃiːz] [nɒt] [wɜːθ] ['maɪndɪŋ] . "
child ; she's not worth minding . "
孩子 ; 她是 不是 值得 介意 . "

孩子；她不值得理会。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ;
" That is quite true , little wife , " said Mr . Travilla ;
" 那 是 相当 真的 , 小的 妻子 , " 说 先生 . 特拉维拉 ;

“这完全正确，小妻子,”特拉维拉先生说；

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] , [duː; də] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)]
" and though you have felt for her sorrows , do not let her
" 和 尽管 你 有 毛毡 为了 她 悲伤 , 做 不是 让 她
[ˌʌn'kaɪndnəs] [wuːnd] [juː; jʊ] .
unkindness wound you .
不友善 伤口 你 .

“即使你同情她的悲伤，也不要让她的冷漠伤害你。”

" ['elsi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌri]
" Elsie wiped away her tears , but only waiting to speak to Mrs . Murray
" 艾尔西 擦拭 离开 她 眼泪 , 但 仅有的 等待 到 说话 到 太太 . 默里
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
and the servants ,
和 这 仆人 ,

艾尔西擦干眼泪，但她只想等着和默里太太以及仆人们说话。

[rɪ'taɪəd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] ,
retired immediately to the privacy of her own apartments ,
退休 立即地 到 这 隐私 的 她 自己的 公寓 ,

她随即隐居到自己私密的公寓里。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'tendənts] .
Mr . Travilla accompanying her with their children and attendants .
先生 . 特拉维拉 随同 她 和 他们的 孩子们 和 服务员 .

特拉维拉先生带着他们的孩子和随从陪同她。

['wɪərid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,
Wearied with her journey ,
疲惫 和 她 旅行 ,

旅途劳顿，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and already saddened by the desolations of the country over which they had
和 已经 悲伤 经过 这 荒凉 的 这 国家 超过 哪个 他们 有
[pɑːst] , [ðɪs] [kəʊld] ,
passed , this cold ,
通过了 ， 这 寒冷的 ，

他们已经因途经之地的荒凉景象而感到悲伤，这寒冷的天气，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːnt] — ['əʊvə(r)] [huːz] [bɪ'riːvmənts] [ʃiː; ʃi]
and even insulting reception from the aunts — over whose bereavements she
和 甚至 侮辱 接待 从 这 姑姑们 — 超过 谁 丧亲之痛 她
[hæd; həd] [wept] [ɪn]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] — [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
had wept in tender sympathy — cut her to the quick .
有 哭泣 在 投标 同情 — 切 她 到 这 快的 .

甚至连姨妈们的侮辱性回应——她曾为她们的丧亲之痛而深表同情，甚至为此痛哭流涕——都深深刺痛了她。

" [əʊ] , ['edwəd] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [səʊ][tuː; tə][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
" Oh , Edward , how can they behave so to papa and mamma in their own
" 哦 ， 爱德华 ， 如何 能 他们 表现 所以 到 爸爸 和 妈妈 在 他们的 自己的
[haʊs] !
house !
房子 ！

“哦，爱德华，他们怎么能在爸爸妈妈自己家里这样对待他们呢！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)]
" she said , sitting down upon a sofa in her boudoir and laying aside her
" 她 说 ， 坐着 向下 之上 一个 沙发 在 她 闺房 和 躺下 旁边 她
[hæt] ,
hat ,
帽子 ，

“她说着，在闺房的沙发上坐下，把帽子放在一边。”

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ˌəʊvəfl'əʊd] ; " [dɪə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]
while her eyes again overflowed ; " dear papa and mamma , who are
尽管 她 眼睛 再次 溢出 ； " 亲爱的 爸爸 和 妈妈 ， WHO 是
['ɔːlweɪz] [səʊ][kaɪnd] ! "
always so kind ! "
总是 所以 种类 ！ "

她的眼眶再次盈满泪水：“亲爱的爸爸妈妈，你们总是这么好！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['dɪərɪst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And you , too , dearest , " he said ,
" 和 你 ， 也 ， 亲爱的 ， " 他 说 ，

“还有你，我最亲爱的，”他说。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
placing himself by her side and putting an arm about her .
放置 他自己 经过 她 边 和 推杆 一个 手臂 关于 她 .

他走到她身边，搂住她的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "
" It is shameful conduct , but do not allow it to trouble you . "
" 它 是 可耻 执行 ， 但 做 不是 允许 它 到 麻烦 你 . "

“这种行为虽然可耻，但不要因此而烦恼。”

" [ai] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [kraɪ] ;
" I will try not to mind it , but let me cry ;
" 我 将要 尝试 不是 到 头脑 它 ， 但 让 我 哭 ；

“我会尽量不去在意，但请让我哭一会儿；

[ai][ʃæl; ʃəl] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['suːnə(r)] .
I shall get over it the sooner .
我 将 得到 超过 它 这 很快 .

我会尽快克服这件事。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
I never thought to feel so uncomfortable in my father's house .
我 绝不 想法 到 感觉 所以 不舒服 在 我的 父亲的 房子 .

我从未想过会在父亲的家里感到如此不自在。

[ɑː] , [ɪf] ['aɪən][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
Ah , if Ion were only ready for us !
啊 , 如果 离子 是 仅有的 准备好 为了 我们 !

唉，要是 Ion 已经准备好迎接我们该多好啊！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
" I am glad that your home must be with me for the present ,
" 我 是 高兴的 那 你的 家 必须 是 和 我 为了 这 展示 ,

“我很高兴你的家暂时要和我在一起了。”

['dɔːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] ,
daughter , if you can only enjoy it , " said her father , who ,
女儿 , 如果 你 能 仅有的 享受 它 , " 说 她 父亲 , WHO ,

“女儿，如果你能享受这一切就好了，”她父亲说，他

[stɪl] ['evə(r)] ['wɒtʃfl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd]
still ever watchful over her happiness , had followed to soothe and
仍然 曾经 警惕 超过 她 幸福 , 有 随后 到 舒缓 和
['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
comfort her .
舒适 她 .

他始终关注着她的幸福，一直陪伴在她身边，安抚她、安慰她。

" [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['wuːndɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" It grieves me that your feelings should have been so wounded , " he added ,
" 它 悲伤 我 那 你的 情怀 应该 有 到过 所以 受伤 , " 他 额外 ,

“你的感情因此受到如此伤害，我感到非常难过，”他补充道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
seating himself on the other side , and taking her hand in his .
座位 他自己 在 这 其他 边 , 和 采取 她 手 在 他的 .

他坐在另一边，握住了她的手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)][pə'pɑː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
" Thank you , dear papa ; it is for you and mamma , even more
" 感谢 你 , 亲爱的 爸爸 ; 它 是 为了 你 和 妈妈 , 甚至 更多的
[ðæn; ðən][maɪ'self] ,
than myself ,
比 我 ,

“谢谢您，亲爱的爸爸；这不仅是对我自己，更是对您和妈妈的感谢。”

[ðæt] [ai] [fiːl] [hɜːt] . "
that I feel hurt . "
那 我 感觉 伤害 . "

我感到很受伤。

" [ðen] ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪərɪst] .
" Then never mind it , dearest .
" 然后 绝不 头脑 它 , 亲爱的 .

“那就别在意了，亲爱的。”

['ɛnə] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['kuːlli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [hæv; həv]['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn]
Enna has already coolly told me that she and Louise have settled themselves in
恩纳 有 已经 冷静地 讲述 我 那 她 和 路易丝 有 定居 他们自己 在
[ðə; ði] [west] [wɪŋ] ,
the west wing ,
这 西方 翼 ,

恩娜已经冷静地告诉我，她和路易丝已经在西翼安顿下来了。

[wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ; [weə(r)] [ðeɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['seprət]
with their children and servants ; where they purpose to maintain a separate
和 他们的 孩子们 和 仆人 ; 在哪里 他们 目的 到 维持 一个 分离
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

他们带着子女和仆人；他们打算维持一个独立的住所，

['hævɪŋ] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [ðəʊ] [ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
having no desire to associate with any of us ; though I , of course ,
拥有 不 欲望 到 联系 和 任何 的 我们 ; 尽管 我 , 的 课程 ,

我不想和我们任何人来往；当然，我本人，

[ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l][æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt'evə(r)] [els] [ɪz]
am to supply their table at my own expense , as well as whatever else is
是 到 供应 他们的 桌子 在 我的 自己的 费用 , 作为 出色地 作为 任何 别的 是
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

我将自费为他们提供桌子以及其他所需物品。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɑːf] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] .
" he added , with a slight laugh of mingled amusement and vexation .
" 他 额外 , 和 一个 轻微 笑 的 混合 娱乐 和 烦恼 .

“他补充道，带着一丝好笑和恼怒的轻笑。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,
" Considering it a great privilege to be permitted to do so , I presume ,
" 考虑 它 一个 伟大的 特权 到 是 允许 到 做 所以 , 我 估 ,

“我认为，能够获准这样做是一种莫大的荣幸，

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ri'mɑːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑː'kæstɪkli] .
" Mr . Travilla remarked , a little sarcastically .
" 先生 . 特拉维拉 评论 , 一个 小的 讽刺地 .

特拉维拉先生略带讽刺地说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [kuːl] ['ɪmpjədəns] ['ɛnə] ['sɜːt(ə)nli] [ik'siːd] ['evri] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][maɪ]
" Of course ; for cool impudence Enna certainly exceeds every other person of my
" 的 课程 ; 为了 凉爽的 厚颜无耻 恩纳 当然 超过 每一个 其他 人 的 我的
[ə'kweɪntəns] . "
acquaintance . "
熟人 . "

“当然；论冷酷无情，恩纳绝对胜过我认识的任何人。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌjuː 'es] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] . "
" You must let us share the privilege . "
" 你 必须 让 我们 分享 这 特权 . "

“你们必须让我们也享有这份特权。”

" [θæŋks] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
" Thanks ; but we will talk of that at another time .
" 谢谢 ; 但 我们 将要 讲话 的 那 在 其他 时间 .

谢谢；不过我们改天再谈这件事。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['elsi] [hæv; həv] ['dredɪd] [ðə; ði][bæd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] - [spɔɪld] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn] [jɔːz] ;
I know you and Elsie have dreaded the bad influence of Enna's spoiled children upon yours ;
我 知道 你 和 艾尔西 有 令人恐惧的 这 坏的 影响 的 - 被宠坏了 孩子们 之上 你的 ;

我知道你和艾尔西一直担心恩娜那些被宠坏的孩子会对你们的孩子产生不良影响；

[ænd; ənd][ai] , [tuː] , [hæv; həv] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ;
and I , too , have feared it for them , and for Rosebud ;
和 我 , 也 , 有 害怕 它 为了 他们 , 和 为了 玫瑰花蕾 ;

我也曾为他们，也为罗斯巴德，感到担忧；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðeəz] [ænd; ənd]['aʊəz] ; [luː'iːzɪz] [wʌn] [set] ,
but there is to be no communication between theirs and ours ; Louise's one set ,
但 那里 是 到 是 不 沟通 之间 他们的 和 我们的 ; 路易丝的 一 放 ,

但他们的和我们的之间不得有任何交流；路易丝的一套，

[ænd; ənd] - [tuː] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [graʊndz] ,
and Enna's two , keeping to their own side of the building and grounds ,
和 - 二 , 保持 到 他们的 自己的 边 的 这 建筑 和 理由 ,

而恩娜的两个孩子则待在建筑物和场地的另一侧。

[ænd; ənd]['aʊəz] [nɒt] [in'tru:d] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and ours not intruding upon them .
和 我们的 不是 入侵 之上 他们 .

而且我们也不会打扰他们。

['ɛnə] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Enna had it all arranged , and simply made the announcement to me ,
恩纳 有 它 全部 安排 , 和 简单地 制成 这 公告 到 我 ,

恩娜已经安排好了一切，只是简单地向我宣布了一下。

['prɒbəbli] [wɪð] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] . "
probably with little idea of the relief she was affording . "
大概 和 小的 主意 的 这 宽慰 她 曾是 负担得起 . "

她可能根本没意识到自己给别人带来了多大的安慰。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , " [sed] ['elsi] .
" It is a great relief , " said Elsie .
" 它 是 一个 伟大的 宽慰 , " 说 艾尔西 .

“真是松了一口气,”艾尔西说。

" [ɑːnt] [lɔrəz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [treɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] — — "
" Aunt Lora's are better trained , and will not — — "
" 阿姨 洛拉的 是 更好的 受过训练 , 和 将要 不是 — — "

“洛拉阿姨们受过更好的训练，不会——”

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; ['paɪnˌgroʊv] [ɪz] [stɪl] ['hæbɪtəb(ə)l] ,
" They do not remain with us ; Pinegrove is still habitable ,
" 他们 做 不是 保持 和 我们 ; 松树林 是 仍然 适宜居住 ,

“他们没有和我们住在一起；松树林仍然适宜居住，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [həʊm] .
and they are here only for to - day to welcome us home .
和 他们 是 这里 仅有的 为了 到 - 天 到 欢迎 我们 家 .

他们今天只在这里迎接我们回家。

" ['ɛlsiz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" Elsie's face lighted up with pleasure .
" 艾尔西的 脸 照明 向上 和 乐趣 .

艾尔西的脸上绽放出喜悦的笑容。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
" And we shall have our own dear home to ourselves , after all !
" 和 我们 将 有 我们的 自己的 亲爱的 家 到 我们自己 , 后 全部 !

“我们最终还是会拥有我们自己心爱的家！”

[ɑː] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][səʊ] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] . "
Ah , how foolish I have been to so borrow trouble . "
啊 , 如何 愚蠢 我 有 到过 到 所以 借 麻烦 . "

唉，我真是太傻了，竟然给自己找麻烦。

" [ai][hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ði] ['fɒli] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ;
" I have shared the folly , " her father said , smiling ;
" 我 有 共享 这 蠢事 , " 她 父亲 说 , 微笑 ;

“我也曾犯过同样的错误，”她父亲笑着说；

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
" but let us be wiser for the future .
" 但 让 我们 是 更明智 为了 这 未来 .

但让我们为未来更加明智。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] ,
They have already retired to their own quarters ,
他们 有 已经 退休 到 他们的 自己的 四分之一 ,

他们已经回到各自的住处休息了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and you will see no more of them for the present .
和 你 将要 看 不 更多的 的 他们 为了 这 展示 .

目前你不会再见到它们了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
My father remains with us .
我的 父亲 遗迹 和 我们 .

我父亲仍然和我们在一起。

" ['mɪsɪz] . ['haʊəd] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['mɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
" Mrs . Howard was deeply mortified by the conduct of her sisters ,
" 太太 . 霍华德 曾是 深 羞愧难当 经过 这 执行 的 她 姐妹 ,

霍华德夫人对她姐妹们的行为深感羞愧。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ]
but tried to excuse them to those whom they were treating with such
但 尝试 到 原谅 他们 到 那些 谁 他们 是 治疗 和 这样的
['ruːdnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] .
rudeness and ingratitude .
粗鲁 和 忘恩负义 .

但他却试图向那些被他们如此粗鲁无礼、忘恩负义对待的人辩解。

" ['luːɪs] [ænd; ənd] ['ɛnə] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Louise and Enna are very bitter , " she said ,
" 路易丝 和 恩纳 是 非常 苦的 , " 她 说 ,

“路易丝和恩娜非常生气，”她说。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [rəʊz] [ænd; ənd] ['elsi] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] [tiː] ;
talking with Rose and Elsie in the drawing - room after tea ;
说 和 玫瑰 和 艾尔西 在 这 绘画 - 房间 后 茶 ;

下午茶后，在客厅里和罗斯、艾尔西聊天；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['brʌðəz] ;
" but they have suffered much in the loss of their husbands and our brothers ;
" 但 他们 有 遭受 很多 在 这 损失 的 他们的 丈夫们 和 我们的 兄弟 ;

“但是，她们失去了丈夫和兄弟，遭受了巨大的痛苦；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
to say nothing of property .
到 说 没有什么 的 财产 .

更不用说财产问题了。

['ʃɜːrmənz] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lɔːləs] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [miːn] ;
Sherman's soldiers were very lawless — some of them , I mean ;
谢尔曼的 士兵 是 非常 无法无天 — 一些 的 他们 , 我 意思是 ;

谢尔曼的士兵非常无法无天——我是指他们中的一些人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] — [ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri] .
and they were not all Americans — and inflicted much injury .
和 他们 是 不是 全部 美国人 — 和 造成的 很多 受伤 .

而且他们并不全是美国人——并造成了很大的伤害。

['ɛnə] [wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['rəuzlənd] ,
Enna was very rude and exasperating to the party who visited Roselands ,
恩纳 曾是 非常 粗鲁的 和 可气 到 这 派对 WHO 到访 罗瑟兰兹 ,

恩娜对到访罗斯兰兹庄园的一行人非常粗鲁无礼，令人恼火。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌfli] ['hændld] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ; [rɔb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['mʌni] .
and was roughly handled in consequence ; robbed of her watch and all her jewelry and money .
和 曾是 大致 处理 在 结果 ; 被抢劫 的 她 手表 和 全部 她 珠宝 和 钱 .

结果遭到粗暴对待；她的手表、所有珠宝和钱财都被抢走了。

" [ðeɪ] ['triːtɪd] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [wɪð] [greɪt] [ɪn'dɪgnəti] ['ɔːlsəʊ] ;
" They treated our poor old father with great indignity also ;
" 他们 治疗 我们的 贫穷的 老的 父亲 和 伟大的 侮辱 还 ;

“他们对待我们可怜的老父亲也极其不尊重；

[drægd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , ['raɪfld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
dragged him down the steps of the veranda , took his watch , rifled his pockets ,
拖拽 他 向下 这 步骤 的 这 阳台 , 采取 他的 手表 , 步枪 他的 口袋 ,

他把他拖下阳台台阶，拿走了他的手表，搜遍了他的口袋。

['plʌndə] [ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
plundered the house , then set it on fire and burned it to the ground .
掠夺 这 房子 , 然后 放 它 在 火 和 烧伤 它 到 这 地面 .

他们洗劫了房子，然后放火烧毁了它。

" [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [mɔː(r)] [maɪ'njuːtli] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]
" Her listeners wept as she went on to describe more minutely the scenes of
" 她 听众 哭泣 作为 她 去 在 到 描述 更多的 精确到分钟 这 场景 的
['vaɪələns] [æt; ət] ['rəuzlənd] ,
violence at Roselands ,
暴力 在 罗瑟兰兹 ,

“当她继续更细致地描述罗斯兰兹的暴力场景时，听众们都哭了起来。”

[æʃləndz] , ['paɪnˌgroʊv] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [plæn'teʃən] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] ;
Ashlands , Pinegrove , and other plantations and towns in the vicinity ;
阿什兰兹 , 松树林 , 和 其他 种植园 和 城镇 在 这 附近 ;

阿什兰兹、派恩格罗夫以及附近的其他种植园和城镇；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]['eldə(r)] ,
among them the residences of the pastor and his venerable elder ,
之中 他们 这 住宅 的 这 牧师 和 他的 可敬 长老 ,

其中包括牧师和他德高望重的长者的住所。

[huːz] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['sɪknəs] .
whose visits were so comforting to Mrs . Travilla in her last sickness .
谁 访问 是 所以 令人感到安慰 到 太太 . 特拉维拉 在 她 最后的 疾病 .

在特拉维拉夫人最后一次生病期间，他们的探望给了她极大的安慰。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːniən] [men] , " ['ləʊrə] [sed] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
" They were Union men , " Lora said , in conclusion ,
" 他们 是 联盟 男人 , " 洛拉 说 , 在 结论 ,

“他们都是联邦军人，”洛拉总结道。

" ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [self] - [di'naiŋ] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [gʊd]
" spending their time and strength in self - denying efforts for the spiritual good
" 开支 他们的 时间 和 力量 在 自己 - 否认 努力 为了 这 精神 好的
[ɒv; əv][bəuθ] ['waɪts] [ænd; ənd] ['blæks] ,
of both whites and blacks ,
的 两个都 白人 和 黑人 ,

“他们花费时间和精力，以自我牺牲的精神，为白人和黑人的精神福祉而努力，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] ;
and had suffered much at the hands of the Confederates ;
和 有 遭受 很多 在 这 双手 的 这 南方邦联 ;

他们曾遭受南方邦联军队的残酷迫害；

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['ʃɜːrmənz] [truːps] , ['θret(ə)nd] [wɪð] ['ɪnstənt] [deθ]
yet were stripped of everything by Sherman's troops , threatened with instant death
然而 是 脱衣舞 的 一切 经过 谢尔曼的 军队 , 威胁 和 立即的 死亡
, [ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [tuː; tə] [stɑːv] ,
, and finally left to starve ,
, 和 最后 左边 到 饿死 ,

然而，他们却被谢尔曼的部队剥夺了一切，受到立即处死的威胁，最终被遗弃等死。

['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] . "
actually being without food for several days . "
实际上 存在 没有 食物 为了 一些 天 . "

实际上已经好几天没吃东西了。

" ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] .
" Dreadful ! " exclaimed Rose .
" 可怕 ! " 惊呼 玫瑰 .

“太可怕了！”罗斯惊呼道。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" I could not have believed any of our officers would allow such things .
" 我 可以 不是 有 相信 任何 的 我们的 警官 会 允许 这样的 事物 .

“我简直不敢相信我们的任何一名警官会允许这种事情发生。”

[bʌt; bət][wɔː(r)][ɪz] ['veri] ['kruːəl] , [ænd; ənd] [ɡɪvz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['wɪkɪd] , ['kruːəl] [men] ,
But war is very cruel , and gives opportunity to wicked , cruel men ,
但 战争 是 非常 残忍的 ， 和 给予 机会 到 邪恶 ， 残忍的 男人 ，

但是战争非常残酷，它给了邪恶残暴的人可乘之机。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [prəu'pensiti] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] .
on both sides to indulge their evil propensities and passions .
在 两个都 侧面 到 放纵 他们的 邪恶的 倾向 和 激情 .

双方都沉溺于各自的邪恶倾向和欲望之中。

[θæŋk] [ɡɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] ; [ænd; ənd] [əʊ] , [meɪ] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['ɡʊdnəs]
Thank God , it is over at last ; and oh , may He , in His great goodness
感谢 上帝 ， 它 是 超过 在 最后的 ； 和 哦 ， 可能 他 ， 在 他的 伟大的 善良
[ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
and mercy ,
和 怜悯 ，

感谢上帝，这一切终于结束了；哦，愿祂以祂的伟大仁慈和怜悯，

[speə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] , [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
spare us a renewal , of it . "
空闲的 我们 一个 续期 ， 的 它 . "

请饶了我们，别再让我们经历这一切了。

" [ai] [seɪ] [ɑː'men; eɪ'men][tuː; tə] [ðæt] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] ['ɜːnɪstli] .
" I say amen to that ! " responded Mrs . Howard earnestly .
" 我 说 阿门 到 那 ！ " 回应 太太 . 霍华德 切实 .

“我完全同意！”霍华德夫人诚恳地回答道。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ned] ! [maɪ] ['brʌðəz] !
" My poor Ned ! my brothers !
" 我的 贫穷的 内德 ！ 我的 兄弟 ！

“我可怜的内德！我的兄弟们！”

[maɪ] ['krɪp(ə)ld] ['hʌzbənd] !
my crippled husband !
我的 残疾的 丈夫 ！

我那残疾的丈夫！

[əʊ] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] !
Oh , I sometimes think my heart will break !
哦 ， 我 有时 思考 我的 心 将要 休息 ！

哦，我有时觉得我的心会碎！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd]
" It was some minutes ere she could speak again , for weeping , and
" 它 曾是 一些 分钟 埃雷 她 可以 说话 再次 ， 为了 哭泣 ， 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
the others wept with her .
这 其他的 哭泣 和 她 .

“她哭了好一会儿才又能说话，其他人也跟着她一起哭。”

[bʌt; bət] [ri'zjuːmɪŋ] .
But resuming .
但 恢复 .

但恢复正常。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][bəuθ] ['ɑːmiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" We were visited by both armies , " she said ,
" 我们 是 到访 经过 两个都 军队 ， " 她 说 ，

“两军都来视察过我们，”她说。

" [ænd; ənd][wʌn][dɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" and one did about as much mischief as the other ;
" 和 一 做过 关于 作为 很多 恶作剧 作为 这 其他 ;

“他们俩作恶的程度差不多；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [left] : [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bɜːn] [ˌjuː 'es][aʊt][æt; ət]
and between them there is but little left : they did not burn us out at
和 之间 他们 那里 是 但 小的 左边 : 他们 做过 不是 烧伤 我们 出去 在
['paɪnˌgrəʊv] ,
Pinegrove ,
松树林 ,

他们之间所剩无几：他们没有把我们彻底烧毁在松林镇。

[bʌt; bət] [strɪpt] [ˌjuː 'es] ['veri] [beə(r)] . "
but stripped us very bare . "
但 脱衣舞 我们 非常 裸 . "

但却让我们赤身裸体。

" [ɑːnt] ['ləʊrə] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['ləʊrə] !
" Aunt Lora , dear Aunt Lora !
" 阿姨 洛拉 , 亲爱的 阿姨 洛拉 !

“亲爱的洛拉阿姨，亲爱的洛拉阿姨！”

" ['elsi] [sɔb] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['tendənəs] ; " [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]
" Elsie sobbed , embracing her with much tenderness ; " we cannot restore the
" 艾尔西 啜泣 , 拥抱 她 和 很多 压痛 ; " 我们 不能 恢复 这
[lʌvd] [wʌnz] ,
loved ones ,
喜爱 一个 ,

艾尔西啜泣着，温柔地拥抱着她；“我们无法让逝去的亲人复生，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['dæmɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peəd] . "
but your damages shall be repaired . "
但 你的 损害 将 是 已修复 . "

但你的损失将会得到弥补。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [left] . "
" Ah , it will take a lifetime ; we have no means left . "
" 啊 , 它 将要 拿 一个 寿命 ; 我们 有 不 方法 左边 . "

“唉，这要花一辈子时间；我们已经没有办法了。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .
" You shall borrow of me without interest .
" 你 将 借 的 我 没有 兴趣 .

“你可以无息地向我借钱。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] - ,
With the exception of the failure of income from Viamede ,
和 这 例外 的 这 失败 的 收入 从 - ,

除了Viamede的收入失败之外，

[ai][hæv; həv] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['niːgrəuz] .
I have lost nothing by the war but the negroes .
我 有 丢失的 没有什么 经过 这 战争 但 这 黑人 .

战争中我除了失去黑人之外，什么也没失去。

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['hevɪə] .
My husband's losses are somewhat heavier .
我的 丈夫的 损失 是 有些 较重 .

我丈夫的损失要重一些。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][ju'naɪtɪd] ['ɪnkʌm] [ɪz] [stɪl] ['veri] [lɑːdʒ] ; [səʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
But our united income is still very large ; so that I believe I can help you all ,
但 我们的 团结的 收入 是 仍然 非常 大的 ; 所以 那 我 相信 我 能 帮助 你 全部 ,

但是我们联合起来的收入仍然非常可观；所以我相信我能帮助到大家。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
and I shall delight to do it ,
和 我 将 喜 到 做 它 ,

我很乐意这样做。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][maɪ]['dʒuːəlz] . "
even should it involve the sale of most of my jewels . "
甚至 应该 它 涉及 这 销售 的 最多 的 我的 珠宝 . "

即使这意味着要卖掉我大部分的珠宝。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['veri] [kaɪnd] , " ['ləʊrə] [sed] , ['diːpli] [muːvd] ;
" Dear child , you are very very kind , " Lora said , deeply moved ;
" 亲爱的 孩子 , 你 是 非常 非常 种类 , " 洛拉 说 , 深 已搬 ;

“亲爱的孩子，你真是太善良了，”洛拉深受感动地说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['edwəd] , [praʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wɪl] [ək'sept] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns]
" and it may be that Edward , proud as he is , will accept some assistance
" 和 它 可能 是 那 爱德华 , 自豪的 作为 他 是 , 将要 接受 一些 协助
[frɒm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

“或许，骄傲的爱德华会接受你的一些帮助。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ænd; ənd] [rəʊz] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd] ['elsi] ,
" The next morning Mr . Dinsmore and Rose , Mr . Travilla and Elsie ,
" 这 下一个 早晨 先生 . 丁斯莫尔 和 玫瑰 , 先生 . 特拉维拉 和 艾尔西 ,
['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
mounted their horses directly after breakfast ,
安装 他们的 马匹 直接地 后 早餐 ,

第二天早上，丁斯莫尔先生和罗斯、特拉维拉先生和艾尔西吃完早餐后就直接骑上了马。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['rəuzlənd] [ænd; ənd]
and set out to view for themselves the desolations of Roselands and
和 放 出去 到 看法 为了 他们自己 这 荒凉 的 罗瑟兰兹 和
['aɪən] ,
Ion ,
离子 ,

于是他们出发去亲眼看看罗瑟兰兹和艾恩的荒凉景象。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]
preparatory to considering what could be done to restore them to their
预备 到 考虑 什么 可以 是 完毕 到 恢复 他们 到 他们的
['fɔːmə(r)] ['bjuːti] .
former beauty .
以前的 美丽 .

为考虑如何恢复它们昔日的美丽做好准备。

['rəuzlənd] ['laɪɪŋ] ['nɪərɪst] , [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːst] , [bʌt; bət][səʊ] ['greɪtli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Roselands lying nearest , received their attention first , but so greatly were the
罗瑟兰兹 说谎 最近的 , 已收到 他们的 注意力 第一的 , 但 所以 非常 是 这
[wel] - [rɪ'membəd] ['lændmɑːrks] [tʃeɪndʒd] ,
well - remembered landmarks changed ,
出色地 - 记得 地标 已更改 ,

距离最近的罗斯兰兹最先引起了他们的注意，但由于那些令人难忘的地标已经发生了巨大的变化，

[ðæt] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] .
that on arriving , they could scarce believe themselves there .
那 在 抵达 ， 他们 可以 稀少 相信 他们自己 那里 .

到达目的地时，他们简直不敢相信自己身处此地。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [əʊld] [triːz] , [ðæt] [hæd; həd] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['ævənjuː] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd]
Not one of the noble old trees , that had bordered the avenue and shaded
不是 一 的 这 高贵 老的 树木 ， 那 有 带边框 这 大街 和 阴影
[ðə; ði] [lɔːn] ,
the lawn ,
这 草地 ，

那些曾经林荫大道两旁挺立、为草坪遮风挡雨的古老参天大树，没有一棵是枯死的。

[wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] ; ['meni] [leɪ] ['prɒstreɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn]
was left standing ; many lay prostrate upon the ground , while others had been
曾是 左边 常设 ； 许多 躺 前列腺 之上 这 地面 ， 尽管 其他的 有 到过
[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] .
used for fuel .
用过的 为了 燃料 .

有的还屹立不倒；有的倒在地上；有的则被用作燃料。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [nɔːt] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɔːl] , [sʌm; səm] [tʃɑːd] ,
Of the house naught remained but a few feet of stone wall , some charred ,
的 这 房子 零 剩余 但 一个 很少 脚 的 石头 墙 ， 一些 烧焦的 ，

房子只剩下几英尺长的石墙，有些已经烧焦了。

['blækənd] [biːmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .
blackened beams , and a heap of ashes .
变黑 光束 ， 和 一个 堆 的 灰烬 .

烧焦的横梁和一堆灰烬。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dezət] ,
The gardens were a desert ,
这 花园 是 一个 沙漠 ，

花园变成了一片荒漠，

[ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌdi] [fiːld] [baɪ] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] ,
the lawn was changed to a muddy field by the tramping of many feet ,
这 草地 曾是 已更改 到 一个 浑 场地 经过 这 徒步旅行 的 许多 脚 ，

草坪被无数双脚踩踏得变成了一片泥泞的场地。

[ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [wɪð] [diːp] [rʌt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] ;
and furrowed with deep ruts where the artillery had passed and repassed ;
和 沟壑 和 深的 车辙 在哪里 这 炮兵 有 通过了 和 重新通过 ；
['fensɪz] ,
fences ,
栅栏 ，

地面上布满了炮兵来回扫射留下的深深车辙；栅栏，

[hedʒ] - [rəʊz] , ['ʃrʌbəri] — [ɔːl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːldz] , [wʌns] ['kʌltɪveɪtɪd]
hedge - rows , shrubbery — all had disappeared ; and the fields , once cultivated
对冲 - 行 ， 灌木 — 全部 有 消失 ； 和 这 字段 ， 一次 栽培
[wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
with great care ,
和 伟大的 关心 ，

篱笆、灌木丛——全都消失了；曾经精心耕作的田野，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] ['netlz] .
were overgrown with weeds and nettles .
是 长得太茂盛了 和 杂草 和 荨麻 .

杂草丛生，荨麻遍地。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] !
" We have lost our way !
" 我们 有 丢失的 我们的 方式 !

我们迷路了！

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] ! " [kraɪd] [rəʊz] ,
this cannot be the place ! " cried Rose ,
这 不能 是 这 地方 ! " 哭 玫瑰 ,

“这里不可能是这里！”罗斯喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rein] [ɪn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɒt] [weə(r)] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [hæd; həd]
as they reined in their horses on the precise spot where Arthur and Walter had
作为 他们 勒住 在 他们的 马匹 在 这 精确的 点 在哪里 亚瑟 和 沃尔特 有
['teɪkən][ðeə(r)] [ˌfeə'wel] [lʊk] [æt; ət] [həʊm] .
taken their farewell look at home .
已采取 他们的 告别 看 在 家 .

他们勒住马，来到亚瑟和沃尔特在家中临别告别的确切地点。

" [ə'læs] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] !
" Alas , alas , it is no other !
" 唉 , 唉 , 它 是 不 其他 !

“唉，唉，果然不是别人！”

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [muːvd] [təʊnz] .
" Mr . Travilla replied , in moved tones .
" 先生 . 特拉维拉 回复 , 在 已搬 音调 .

特拉维拉先生动情地回答道。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ænd; ənd] ['elsi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ,
The hearts of Mr . Dinsmore and Elsie were too full for speech ,
这 心 的 先生 . 丁斯莫尔 和 艾尔西 是 也 满的 为了 演讲 ,

丁斯莫尔先生和艾尔西激动得说不出话来。

[ænd; ənd][hɒt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
and hot tears were coursing down the cheeks of the latter .
和 热的 眼泪 是 赛跑 向下 这 脸颊 的 这 后者 .

后者的脸颊上滚落着滚烫的泪水。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [prest] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , ['sləʊli] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei]
Mr . Dinsmore pressed forward , and the others followed , slowly picking their way
先生 . 丁斯莫尔 按下 向前 , 和 这 其他的 随后 , 缓慢地 挑选 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,
through the ruins ,
通过 这 废墟 ,

丁斯莫尔先生继续向前走，其他人跟在他后面，小心翼翼地穿过废墟。

[griːf] ['swelɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [æt; ət] ['evri] [step] .
grief swelling in their hearts at every step .
悲伤 肿胀 在 他们的 心 在 每一个 步 .

每走一步，悲痛都涌上心头。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɒv; əv]
Determined to know the worst , they made the circuit of the house and of
决定 到 知道 这 最差 , 他们 制成 这 电路 的 这 房子 和 的
[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'steɪt] .
the whole estate .
这 所有的 财产 .

为了弄清楚最糟糕的情况，他们绕着房子和整个庄园走了一圈。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi] [rɪ'stɔːd] ?
" Can it ever be restored ?
" 能 它 曾经 是 恢复 ?

“它还能恢复吗？”

" ['elsi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

" Elsie asked at length , amid her tears .

" 艾尔西 问 在 长度 , 之中 她 眼泪 .

“艾尔西含着泪，久久地问道。”

" [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [klɪəd]

" The house may be rebuilt in a few months , and fields and gardens cleared

" 这 房子 可能 是 重建 在 一个 很少 几个月 , 和 字段 和 花园 已清除

[ɒv; əv] [wiːdz] ,

of weeds ,

的 杂草 ,

“房子可能几个月内就能重建，田地和花园里的杂草也会被清除干净。”

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lʊk] , " ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['ɑːnsə(r)d] ;

and made to resume something of the old look , " Mr . Dinsmore answered ;

和 制成 到 恢复 某物 的 这 老的 看 , " 先生 . 丁斯莫尔 回答 ;

“并使其恢复了某种旧时的样貌,”丁斯莫尔先生回答道;

" [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

" but the trees were the growth of years ,

" 但 这 树木 是 这 生长 的 年 ,

但这些树木是多年生长的结果,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪk] .

and this generation will not see their places filled with their like .

和 这 一代 将要 不是 看 他们的 地方 已填 和 他们的 喜欢 .

而这一代人将看不到他们的位置被与自己相似的人占据。

" [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['aɪən][ɪn]['ɔːlməʊst][ʌn'brəʊkən] ['saɪləns] .

" They pursued their way to Ion in almost unbroken silence .

" 他们 追击 他们的 方式 到 离子 在 几乎 未破 沉默 .

他们一路沉默地追寻着通往伊恩的路。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] ; [lɔːn] [ænd; ənd] ['gaːdnz]

Here the fields presented the same appearance of neglect ; lawn and gardens

这里 这 字段 呈现 这 相同的 外貌 的 忽视 ; 草地 和 花园

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld] ,

were a wild ,

是 一个 荒野 ,

这里的田野也呈现出同样的荒芜景象；草坪和花园杂草丛生,

[bʌt; bət] ['skeəsli] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['pilidʒ] ,

but scarcely a tree had fallen , and though the house had been pillaged ,

但 几乎 一个 树 有 倒下 , 和 尽管 这 房子 有 到过 被洗劫一空 ,

但几乎没有树木倒塌，虽然房子被洗劫一空,

['fɜːnɪtʃə(r)] [dɪ'strɔɪd] , ['wɪndəʊz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [flɔːz] [tɔːn] [ʌp] , [ə; eɪ] [fjuː] [rʊmz; ruːmz]

furniture destroyed , windows broken , and floors torn up , a few rooms

家具 损毁 , 视窗 破碎的 , 和 楼层 撕裂 向上 , 一个 很少 房间

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hæbɪtəb(ə)l] ;

were still habitable ;

是 仍然 适宜居住 ;

家具被毁，窗户被打破，地板被掀开，但仍有几间房间可以居住;

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːvənts] , [huː] [heild] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð]

and here they found several of the house - servants , who hailed their coming with

和 这里 他们 成立 一些 的 这 房子 - 仆人 , WHO 赞誉 他们的 未来 和

[ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

demonstrations of delight .

示威游行 的 喜 .

他们在这里遇到了几个家仆，家仆们欢呼雀跃地迎接他们的到来。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['prɒdʌkts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	[ænd; ənd]	['greɪpəri]	,
They	**had**	**lived**	**on**	**the**	**products**	**of**	**the**	**orchard**	**and**	**grapery**	**,**
他们	有	居住地	在	这	产品	的	这	果园	和	葡萄园	,

他们一直靠果园和葡萄园的产品为生。

[ænd; ənd]	[baɪ]	['kʌltɪveɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[pætʃ]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	['kiːpɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[faul]	.
and	**by**	**cultivating**	**a**	**small**	**patch**	**of**	**ground**	**and**	**keeping**	**a**	**few**	**fowls**	**.**
和	经过	耕作	一个	小的	修补	的	地面	和	保持	一个	很少	家禽	.

通过耕种一小块土地并饲养一些家禽。

['elsi]	[ə'sjuːmd]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['tʃɪəflnəs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	[seɪk]	;	[ri'dʒɔis]
Elsie	**assumed**	**an**	**air**	**of**	**cheerfulness**	**,**	**for**	**her**	**husband's**	**sake**	**;**	**rejoiced**
艾尔西	假定	一个	空气	的	愉悦	,	为了	她	丈夫的	清酒	;	欣喜若狂
[ðæt]	[ðə; ði]	[triːz]	[hæd; həd]	[biːn]	[speəd]	,						
that	**the**	**trees**	**had**	**been**	**spared**	**,**						
那	这	树木	有	到过	幸存	,						

为了丈夫，艾尔西强装出一副笑容满面的样子；她为树木幸免于难而感到高兴。

[ðæt]	[ðə; ði]	['fæməli]	['beriəl]	-	[pleɪs]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[ˌdesɪ'kreɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	['geɪlɪ]	[ɒv; əv]
that	**the**	**family**	**burial**	**-**	**place**	**had**	**escaped**	**desecration**	**,**	**and**	**talked**	**gayly**	**of**
那	这	家庭	葬礼	-	地方	有	逃脱	亵渎	,	和	谈话	同性恋地	的
[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪ'peərɪŋ]	['dæmɪdʒɪz]	,								
the	**pleasure**	**of**	**repairing**	**damages**	**,**								
这	乐趣	的	维修	损害	,								

家族墓地幸免于难，他们兴高采烈地谈论着修复损坏的乐趣。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ɪm'pruːvmənt]	[tɪl]	['aɪən]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['raɪv(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['bjuːti]	[ðə; ði]
and	**making**	**improvements**	**till**	**Ion**	**should**	**not**	**have**	**a**	**rival**	**for**	**beauty**	**the**
和	制作	改进	直到	离子	应该	不是	有	一个	竞争对手	为了	美丽	这
['kʌntri]	[raʊnd]	.										
country	**round**	**.**										
国家	圆形的	.										

并不断改进，直到 Ion 在全国范围内都找不到比它更漂亮的对手。

[hɜː(r); hə(r)]	['efəts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'priːʃieɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[met]	['fʊli]	[hɑːf]	-	[wei]	,	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvɪŋ]
Her	**efforts**	**were**	**appreciated**	**,**	**and**	**met**	**fully**	**half**	**-**	**way**	**,**	**by**	**her**	**loving**
她	努力	是	感谢	,	和	遇见	完全	一半	-	方式	,	经过	她	爱
[spaʊs]	.													
spouse	**.**													
配偶	.													

她的努力得到了她深爱的丈夫的赞赏，并得到了他全力的支持。

[ðə; ði]	[fɔː(r)]	,	['teɪkɪŋ]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rʌstɪk]	[siːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[nəʊl]	,
The	**four**	**,**	**taking**	**possession**	**of**	**the**	**rustic**	**seat**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**little**	**knoll**	**,**
这	四	,	采取	拥有	的	这	乡村	座位	在	这	顶部	的	一个	小的	小丘	,

四人占据了小山顶上那张简陋的长椅，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[əʊk]	[prə'tektɪd]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
where	**the**	**huge**	**branches**	**of**	**a**	**giant**	**oak**	**protected**	**them**	**from**	**the**	**sun**	**,**
在哪里	这	巨大的	分支	的	一个	巨大的	橡木	受保护	他们	从	这	太阳	,

一棵巨大的橡树粗壮的枝干为他们遮挡了阳光。

[tʊk]	[ə; eɪ]	['leŋθənd]	['sɜːveɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[graʊndz]	,
took	**a**	**lengthened**	**survey**	**of**	**the**	**house**	**and**	**grounds**	**,**
采取	一个	加长	民意调查	的	这	房子	和	理由	,

对房屋和庭院进行了长时间的勘察，

[ænd; ənd]	[held]	[ə; eɪ]	[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[weɪz]	[ænd; ənd]	[miːnz]	.
and	**held**	**a**	**consultation**	**in**	**regard**	**to**	**ways**	**and**	**means**	**.**
和	握住	一个	咨询	在	看待	到	方式	和	方法	.

并就方法和手段进行了磋商。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊks] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)] [əʊld]['mɪstə(r)] .
Returning to the Oaks , the gentlemen went to the library , where old Mr .
返回 到 这 橡树 , 这 先生们 去 到 这 图书馆 , 在哪里 老的 先生 .
['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ,
Dinsmore was sitting alone ,
丁斯莫尔 曾是 坐着 独自的 ,

回到橡树庄园后，两位先生去了图书馆，老丁斯莫尔先生正独自一人坐在那里。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɒnfərəns] .
and reported to him the result of the morning conference .
和 据报道 到 他 这 结果 的 这 早晨 会议 .

并向他汇报了上午会议的结果。

['rəuzlənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [men] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [kʊd; kəd][biː; bi]
Roselands was to be rebuilt as fast as men and materials could be
罗瑟兰兹 曾是 到 是 重建 作为 快速地 作为 男人 和 材料 可以 是
[prə'kjʊəd] ,
procured ,
采购 ,

罗斯兰兹庄园的重建工作将尽快展开，只要人力和材料能够到位。

['elsi] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] — [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Elsie furnishing the means — a very large sum of money , of which he was
艾尔西 家具 这 方法 — 一个 非常 大的 和 的 钱 , 的 哪个 他 曾是
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][juːz] ,
to have the use ,
到 有 这 使用 ,

艾尔西提供了资金——一大笔钱，供他使用。

[friː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] .
free of interest , for a long term of years , or during his natural life .
自由的 的 兴趣 , 为了 一个 长的 学期 的 年 , 或者 期间 他的 自然的 生活 .

免息，期限长达数年，或直至其自然死亡。

['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['dɪnzmɔːr] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] , [ænd; ənd]
Mr . Horace Dinsmore knew his father would never take it as a gift , and
先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔 知道 他的 父亲 会 绝不 拿 它 作为 一个 礼物 , 和
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

霍勒斯·丁斯莫尔先生知道他父亲绝不会把它当作礼物接受，事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv]
it cost him a hard struggle to bring his pride down to the acceptance of
它 成本 他 一个 难的 斗争 到 带来 他的 自豪 向下 到 这 验收 的
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɒfəd] .
it as offered .
它 作为 提供 .

他费了好大劲才放下自尊，接受了对方提供的这份礼物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sent] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [rɪ'taɪəd] ,
But he consented at last , and as the other two retired ,
但 他 同意 在 最后的 , 和 作为 这 其他 二 退休 ,

但他最终还是同意了，另外两人退出了房间。

[begd] [ðæt] ['elsi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
begged that Elsie would come to him for a moment .
乞求 那 艾尔西 会 来 到 他 为了 一个 片刻 .

他恳求艾尔西过来陪他一会儿。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
She came in so quietly that he was not aware of her presence .
她 来了 在 所以 悄悄 那 他 曾是 不是 意识到的 的 她 在场 .

她悄无声息地走了进来，他根本没有察觉到她的存在。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [baʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
He sat in the corner of a sofa , his white head bowed upon his knees ,
他 卫星 在 这 角落 的 一个 沙发 , 他的 白色的 头 鞠躬 之上 他的 膝盖 ,

他坐在沙发角落里，白发低垂着，头埋在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [freɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sɒbz] .
and his aged frame shaking with sobs .
和 他的 老年人 框架 摇晃 和 啜泣 .

他苍老的身躯因抽泣而颤抖。

['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] , ['wɪspərɪŋ] , " ['grænpɑː] , [maɪ]
Kneeling at his side , she put her arms about him , whispering , " Grandpa , my
跪着 在 他的 边 , 她 放 她 武器 关于 他 , 耳语 , " 爷爷 , 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

她跪在他身边，搂住他，低声说：“爷爷，我可怜的……”

[dɪə(r)] ['grænpɑː] , [biː; bi] ['kʌmfət] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] . "
dear grandpa , be comforted ; for we all love and honor you . "
亲爱的 爷爷 , 是 安慰 ; 为了 我们 全部 爱 和 荣誉 你 . "

亲爱的爷爷，请节哀；我们都爱您，尊敬您。

" [tʃaɪld] ! [tʃaɪld] !
" Child ! child !
" 孩子 ! 孩子 !

“孩子！孩子！”

[ai][hæv; həv] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] , " [hiː; hi] [sɔb] .
I have not deserved this at your hands , " he sobbed .
我 有 不是 应得的 这 在 你的 双手 , " 他 啜泣 .

“我不应该遭受你这样的对待,”他抽泣着说。

" [ai] [tɜːnd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['desələt]
" I turned from you when you came to my house , a little , desolate
" 我 转向 从 你 什么时候 你 来了 到 我的 房子 , 一个 小的 , 荒凉
['mʌðələs] [wʌn] ,
motherless one ,
无母 一 ,

“当你来到我家时，我转身就走了，你是一个孤苦伶仃、没有母亲的小女孩。”

['kleɪmɪŋ] [maɪ] [ə'fekʃn] . "
claiming my affection . "
声称 我的 感情 . "

声称拥有我的爱。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [dɪə(r)] ['grænpɑː] ,
" But that was many years ago , dear grandpa ,
" 但 那 曾是 许多 年 前 , 亲爱的 爷爷 ,

“但是那都是很多年前的事了，亲爱的爷爷。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] - [let][ðə; ði] [ded] [pɑːst] ['beri] [ɪts] [ded] ,
and we will ' let the dead past bury its dead ,
和 我们 将要 - 让 这 死的 过去 埋葬 它是 死的 ,

我们将“让逝去的过去埋葬它的亡灵”。

-	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[dɪ'naɪ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[greɪt]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	['helpɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'peə(r)]	[ðə; ði]	[ˌdesə'leɪʃn]
'	**You**	**will**	**not**	**deny**	**me**	**the**	**great**	**pleasure**	**of**	**helping**	**to**	**repair**	**the**	**desolations**
-	你	将要	不是	否定	我	这	伟大的	乐趣	的	帮助	到	维修	这	荒凉

[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[həʊm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['tʃaɪldhʊd]	?
of	**war**	**in**	**the**	**dear**	**home**	**of**	**my**	**childhood**	**?**
的	战争	在	这	亲爱的	家	的	我的	童年	?

“你们不会剥夺我帮助修复我童年故乡饱受战争蹂躏的家园的巨大乐趣吧？”

[juː; jʊ]	[wɪl]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[help]	[sent]	[baɪ]	[hɪm]	[huːz]	['stjuːəd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	?
You	**will**	**take**	**it**	**as**	**help**	**sent**	**by**	**Him**	**whose**	**steward**	**I**	**am**	**?**
你	将要	拿	它	作为	帮助	发送	经过	他	谁	管家	我	是	?

你会把它看作是祂——我乃祂的管家——所赐予的帮助吗?

"	[hiː; hi]	[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[kləʊz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kɪsɪz]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɔːm]	[ə'pɒn]
"	**He**	**clasped**	**her**	**close**	**,**	**and**	**his**	**kisses**	**and**	**tears**	**were**	**warm**	**upon**
"	他	紧握	她	关闭	,	和	他的	吻	和	眼泪	是	温暖的	之上

[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	,
her	**cheek**	**,**
她	脸颊	,

他紧紧地抱着她，他的吻和泪水温暖地落在她的脸颊上。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[m'ɜːməd]	,	[ɪn]	[ləʊ]	,	['brəʊkən]	[təʊnz]	,	"	[gɒd]	[bles]	[juː; jʊ]	,	[tʃaɪld]	!
as	**he**	**murmured**	**,**	**in**	**low**	**,**	**broken**	**tones**	**,**	**"**	**God**	**bless**	**you**	**,**	**child**	**!**
作为	他	低声说道	,	在	低的	,	破碎的	音调	,	"	上帝	保佑	你	,	孩子	!

他低声喃喃道，声音低沉而破碎：“上帝保佑你，孩子！”

[ai]	[kæn; kən]	[rɪ'fjuːz]	[juː; jʊ]	['nʌθɪŋ]	.
I	**can**	**refuse**	**you**	**nothing**	**.**
我	能	拒绝	你	没有什么	.

我什么都可以拒绝你。

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[duː; də]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	.
You	**shall**	**do**	**as**	**you**	**will**	**.**
你	将	做	作为	你	将要	.

你想做什么就做什么。

"	[æt; ət]	[lɑːst]	,	['elsi]	[hæd; həd]	[wʌn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɜːn]	['grændˌfɑːðərz]	[hɑːt]	;
"	**At**	**last**	**,**	**Elsie**	**had**	**won**	**her**	**way**	**to**	**her**	**stern**	**grandfather's**	**heart**	**;**
"	在	最后的	,	艾尔西	有	韩元	她	方式	到	她	船尾	祖父的	心	;

“最终，艾尔西赢得了她严厉的祖父的心；

[ænd; ənd]	[ˌhens'fɔːθ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	['evə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]
and	**henceforth**	**she**	**was**	**dear**	**to**	**him**	**as**	**ever**	**one**	**of**	**his**	**children**	**had**
和	今后	她	曾是	亲爱的	到	他	作为	曾经	一	的	他的	孩子们	有

[biːn]	.
been	**.**
到过	.

从此以后，她就像他的孩子一样，是他最疼爱的孩子。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[ɒk'təʊbə(r)]	['mɔːnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	.
It	**is**	**a**	**sweet**	**October**	**morning**	**in**	**the**	**year**	**1867**	**.**
它	是	一个	甜的	十月	早晨	在	这	年	-	.

这是一个阳光明媚的十月清晨，时间是1867年。

['aɪən]	,	[rɪ'stɔːd]	[tuː; tə]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪts]	['prɪstiːn]	['lʌvlinəs]	,
Ion	**,**	**restored**	**to**	**more**	**than**	**its**	**pristine**	**loveliness**	**,**
离子	,	恢复	到	更多的	比	它是	纯净无瑕	可爱	,

离子，恢复了它原本的美丽，甚至更胜一筹。

[laɪz]	['bɑːskɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[biːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['njuːli]	['rɪz(ə)n]	[sʌn]	;	[ə; eɪ]	['tendə(r)]	[mɪst]	,
lies	**basking**	**in**	**the**	**beams**	**of**	**the**	**newly**	**risen**	**sun**	**;**	**a**	**tender**	**mist**	**,**
谎言	晒太阳	在	这	光束	的	这	新	升起	太阳	;	一个	投标	薄雾	,

静静地躺在初升的阳光下；一层薄雾，

[greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [rəʊz] - ['kʌləd] [ænd; ənd]['gəʊldən] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː]

gray in the distance , rose - colored and golden where the rays of light strike it

灰色的 在 这 距离 , 玫瑰 - 有色 和 金的 在哪里 这 射线 的 光 罢工 它

[mɔː(r)] [də'rektli] ,

more directly ,

更多的 直接地 ,

远处呈灰色，阳光直射的地方则呈现玫瑰色和金色。

[ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ; [ðə; ði] [triːz] [dekt] [ɪn] ['hɒlədeɪ] [ə'taɪə(r)] — [griːn] , ['rʌsɪt] , ['ɒrɪndʒ] ,

enveloping the landscape ; the trees decked in holiday attire — green , russet , orange ,

包围 这 景观 ; 这 树木 甲板 在 假期 服装 — 绿色的 , 赤褐色 , 橙子 ,

[ænd; ənd] ['skɑːlət] .

and scarlet .

和 猩红 .

笼罩着大地；树木披上了节日盛装——绿色、赤褐色、橙色和猩红色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒmpɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['ævənjuː] ;

The children are romping with each other and their nurses , in the avenue ;

这 孩子们 是 嬉戏 和 每个 其他 和 他们的 护士 , 在 这 大街 ;

孩子们在林荫大道上和彼此以及他们的护士们嬉戏玩耍；

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wiː] ['elsi] , [naʊ] [ə; eɪ] [feə(r)] , ['dʒent(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [naɪn] ,

with the exception of wee Elsie , now a fair , gentle girl of nine ,

和 这 例外 的 哇 艾尔西 , 现在 一个 公平的 , 温和的 女孩 的 九 ,

除了小艾尔西，她现在已经是一个九岁、温柔善良的女孩了。

[huː] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] .

who occupies a rustic seat a little apart from the rest .

WHO 占据 一个 乡村 座位 一个 小的 除 从 这 休息 .

他坐在一个略微远离其他人的简陋座位上。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [feɪs] [ɪz] [bent] ['ɜːnɪstli]

She has a Bible in her hand , and the sweet young face is bent earnestly

她 有 一个 圣经 在 她 手 , 和 这 甜的 年轻的 脸 是 弯曲 切实

,

,

,

她手里拿着一本圣经，甜美年轻的脸上带着认真的神情。

['lʌvɪŋli] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [bʊk] .

lovingly , over the holy book .

深情地 , 超过 这 圣 书 .

满怀爱意地，翻阅着圣书。

[ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [stændz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [grəʊ]

On the veranda stands the mother , watching her darlings with eyes that grow

在 这 阳台 站立 这 母亲 , 观看 她 亲爱的们 和 眼睛 那 生长

['mɪsti] [wɪð] [glæd] [tɪəz] ,

misty with glad tears ,

蒙蒙 和 高兴的 眼泪 ,

母亲站在阳台上，望着她的宝贝们，眼中噙满了喜悦的泪水。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sendz] [ʌp] [ɪts] ['dʒɔɪəs] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

while her heart sends up its joyous thanksgiving to Him who had been the

尽管 她 心 发送 向上 它是 欢乐 感恩 到 他 WHO 有 到过 这

[gaɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd] [stɑːf] [ɒv; əv][mə'tjuərə] [j'iəz] .

Guide of her youth and the stay and staff of maturer years .

指导 的 她 青年 和 这 停留 和 职员 的 成熟 年 .

她的心中充满喜悦的感恩，感谢祂在她年轻时指引她，在她年老时扶持她、陪伴她。

[ə; eɪ] [step] [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] [in'səːkl] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [waɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
A step approaches , and her husband's arm encircles her waist , while , as she turns her head ,
一个 步 方法 , 和 她 丈夫的 手臂 包围 她 腰部 , 尽管 , 作为 她 转弯 她 头 ,

一个脚步声响起，她丈夫的手臂环住了她的腰，而当她转过头时，

[hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [greɪ] [aɪz] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['heɪz(ə)l] [wʌnz] ,
his kindly gray eyes gaze into the depths of her soft hazel ones ,
他的 亲切地 灰色的 眼睛 目光 进入 这 深度 的 她 柔软的 榛 一个 ,

他那双温柔的灰色眼睛凝视着她那双柔和的淡褐色眼睛深处。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] — [ɔː(r)] [ðæn; ðən] [deθ] .
with a love stronger than life — or than death .
和 一个 爱 更强 比 生活 — 或者 比 死亡 .

比生命更强大，比死亡更强大的爱。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [wɒt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] ?
" Do you know , little wife , what day this is ?
" 做 你 知道 , 小的 妻子 , 什么 天 这 是 ?

“小老婆，你知道今天是星期几吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , [glæd] [smaɪl] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" She answered with a bright , glad smile ; then her head dropped upon his shoulder .
" 她 回答 和 一个 明亮的 , 高兴的 微笑 ; 然后 她 头 掉落 之上 他的 肩膀 .

她带着灿烂的笑容回答；然后，她的头垂在他的肩膀上。

" [jes] , [maɪ] ['hʌzbənd] ; [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [kə'mɪtɪd] [maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] ,
" Yes , my husband ; ten years ago to - day I committed my happiness to your keeping ,
" 是的 , 我的 丈夫 ; 十 年 前 到 - 天 我 坚定的 我的 幸福 到 你的 保持 ,

“是的，我的丈夫；十年前的今天，我将我的幸福托付给了你。”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [hæv; həv] [ai] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [step] . "
and never for one moment have I regretted the step . "
和 绝不 为了 一 片刻 有 我 后悔 这 步 . "

我从未后悔过这一步。

" [bles] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] !
" Bless you , darling , for the word !
" 保佑 你 , 亲爱的 , 为了 这 单词 !

亲爱的，感谢你的话语！

[haʊ] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
How great are the mercies of God to me !
如何 伟大的 是 这 怜悯 的 上帝 到 我 !

上帝对我的恩典何其浩大！

['jɒndə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] .
Yonder is our first - born .
远处 是 我们的 第一的 - 出生 .

Yonder是我们的第一个孩子。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [fɜːst] [ai] [met] [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [juː; jʊ] ;
I see you as you were when first I met and coveted you ;
我 看 你 作为 你 是 什么时候 第一的 我 遇见 和 令人垂涎的 你 ;

我看到的你，就像我初次遇见你、渴望拥有你时一样；

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][stænd][baɪ][maɪ][saɪd] ,
and here you stand by my side ,
和 这里 你 站立 经过 我的 边 ，

而你现在就站在我身边，

[ðə; ði] [truː] [waɪf] [huː] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'ɪəz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
the true wife who has been for ten years the joy and light of my heart
这 真的 妻子 WHO 有 到过 为了 十 年 这 喜悦 和 光 的 我的 心
[ænd; ənd] [həʊm] .
and home .
和 家 .

十年来，她一直是我的挚爱妻子，是我心中和家中的快乐源泉和光芒。

[waɪf] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['betə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɪl]
Wife , I love you better to - day than ever before , and if it be the will
妻子 ， 我 爱 你 更好的 到 - 天 比 曾经 前 ， 和 如果 它 是 这 将要
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ，

妻子，我今天比以往任何时候都更爱你，如果这是上帝的旨意，

[meɪ] [wiː; wi] [jet] [hæv; həv] [faɪv] [taɪmz] [ten] [j'ɪəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːməni] . "
may we yet have five times ten years to live together in love and harmony . "
可能 我们 然而 有 五 时代 十 年 到 居住 一起 在 爱 和 和谐 . "

愿我们还能有五个十年的时间，在爱与和谐中共同生活。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !
" We shall !
" 我们 将 !

“我们一定会！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] ; " [ɪ'tɜːnəti] [ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self] [kæn; kən] [pɑːt] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]
" she answered earnestly ; " eternity is ours , and death itself can part us but
" 她 回答 切实 ; " 永恒 是 我们的 , 和 死亡 本身 能 部分 我们 但
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
for a little while .
为了 一个 小的 尽管 .

她认真地回答说：“永恒属于我们，死亡本身也只能暂时将我们分开。”

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神